

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 23 个章节

1. 《海蒂》(heidi) 000001

2. 《海蒂》(heidi) 000002

3. 《海蒂》(heidi) 000003

4. 《海蒂》(heidi) 000004

5. 《海蒂》(heidi) 000005

6. 《海蒂》(heidi) 000006

7. 《海蒂》(heidi) 000007

8. 《海蒂》(heidi) 000008

9. 《海蒂》(heidi) 000009

10. 《海蒂》(heidi) 000010

11. 《海蒂》(heidi) 000011

12. 《海蒂》(heidi) 000012

13. 《海蒂》(heidi) 000013

14. 《海蒂》(heidi) 000014

15. 《海蒂》(heidi) 000015

16. 《海蒂》(heidi) 000016

17. 《海蒂》(heidi) 000017

18. 《海蒂》(heidi) 000018

19. 《海蒂》(heidi) 000019

20. 《海蒂》(heidi) 000020

21. 《海蒂》(heidi) 000021

22. 《海蒂》(heidi) 000022

23. 《海蒂》(heidi) 000023

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《海蒂》(Heidi)

第1/23页

[ˈhɑːdi]

Heidi

海蒂

海蒂

[baɪ][dʒoʊˈhæənə] -

by Johanna Spyri

经过 约翰娜 -

作者：Johanna Spyri

[ˈkɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ][ʌp][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][tuː; tə][ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)l]

I Up the Mountain to Alm - Uncle

我 向上 这 山 到 施舍 - 叔叔

我上山去见阿姆叔叔

[iː][æt; ət][ˈhoʊm][wið; wiθ][ˈgrænfɑːðər]

II At Home with Grandfather

二 在 家 和 祖父

II 和祖父在家

[aɪˈaɪ][aʊt][wið; wiθ][ðə; ði][ˈɡoʊts]

III Out with the Goats

三、 出去 和 这 山羊

III 放羊

[aɪˈviː][ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈgrænməðər]

IV The Visit to Grandmother

第四 这 访问 到 祖母

四 拜访祖母

[viː][tuː][ˈvɪzɪts][ænd; ɐnd][wʌt][keɪm][ʌv; əv][ðəm; ðəm]

V Two Visits and What Came of Them

V 二 访问 和 什么 来 的 他们

五、两次访问及其结果

[ˈvaɪ, ˈviː][ə; eɪ][ˈnuː][ˈtʃæptər][əˈbaʊt][ˈnuː][θɪŋz]

VI A New Chapter about New Things

六年级 一个 新的 章 关于 新的 事物

VI 新事物的新篇章

[ˈviː, aɪˈaɪ][ˈfrɔɪlɪn] - [sˈpendz][æn; ən][ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [deɪ]

VII Fraulein Rottenmeier Spends an Uncomfortable Day

七 弗劳莱因 - 花费 一个 不舒服 天

VII 罗滕迈尔小姐度过了不愉快的一天

[ˈviː, aɪˈaɪˈaɪ][ðər; ðər][ɪz][greɪt][kəˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊs]

VIII There is Great Commotion in the Large House

八 那里 是 伟大的 骚动 在 这 大的 房子

八、大宅里一片喧闹

[,aɪ'ɛks][hɛə] [ˈsɛsɪməən] [ˈhi:rz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ə] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
IX Herr Sesemann Hears of Things that are New to Him
第九章 先生 塞塞曼 听到 的 事物 那 是 新的 到 他

IX 塞斯曼先生听到一些新鲜事

[eks] [ə'hʌðər] [ˈgrænmʌðər]
X Another Grandmother
X 其他 祖母

另一位祖母

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] [ˈhaɪdi] [geɪnz] [ɪn] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ˈlu:zɪz] [ɪn] [ə'hʌðər]
XI Heidi Gains in One Way and Loses in Another
十一 海蒂 收益 在 一 方式 和 失败 在 其他

十一 海蒂有得有失

[,ɛks,aɪ'aɪ][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
XII A Ghost in the House
十二 一个 鬼 在 这 房子

第十二章 屋里有鬼

[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈi:vniŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
XIII A Summer Evening on the Mountain
十三 一个 夏天 晚上 在 这 山

第十三章 山上的夏夜

[,ɛks,aɪ'vi:] [ˈsʌndɪ] [ˈbelz]
XIV Sunday Bells
十四 星期日 钟声

第十四周日钟声

[ˈɛks'vi:] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ni]
XV Preparations for a journey
十五 准备工作 为了 一个 旅行

十五、旅行准备

[,ɛks'vi:'aɪ][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər]
XVI A Visitor
十六 一个 游客

第十六章 访客

[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ][ə; eɪ][,kɑ:mpen'seɪ(ə)n]
XVII A Compensation
十七 一个 赔偿

十七、赔偿

[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] [ˈwɪntər] [ɪn] -
XVIII Winter in Dorfli
十八 冬天 在 -

XVIII 多尔夫利的冬天

[,ɛks,aɪ'ɛks][ðə; ði] [ˈwɪntər] [kən'tɪnju:z]
XIX The Winter Continues
十九 这 冬天 继续

第十九章 凛冬继续

[ˈɛks 'ɛks] [nu:z] [frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [ˈfrendz]
XX News from Distant Friends
xx 消息 从 遥远 朋友们

XX远方友人的消息

[,ɛks'ɛks'aɪ] [hʌʊ] [laɪf] [went] [ɑ:n][æt; ət][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z]
XXI How Life went on at Grandfather's
二十一 如何 生活 去 在 在 祖父的

二十一、在祖父家的生活

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈhæpənɪz]
XXII Something Unexpected Happens
二十二 某物 意外 发生

二十二 意想不到的事情发生了

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二三

" [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [əˈɡen]
" Good - bye Till We Meet Again
" 好的 - 再见 直到 我们 见面 再次

再见，直到我们再次见面

" [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
" INTRODUCTION
" 介绍

“介绍

" [ˈhardi] " [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ælpz] ,
" Heidi " is a delightful story for children of life in the Alps ,
" 海蒂 " 是 一个 愉快 故事 为了 孩子们 的 生活 在 这 阿尔卑斯山 ,

《海蒂》是给孩子们讲述阿尔卑斯山生活的一个有趣的故事，

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [swɪs] [ˈɔːθəres] ,
one of many tales written by the Swiss authoress ,
一 的 许多 故事 书面 经过 这 瑞士 作者 ,

这是瑞士女作家创作的众多故事之一，

[dʒoʊˈhæneɪ] - ,
Johanna Spyri ,
约翰娜 - ,

约翰娜·施皮里，

[huː] [daɪd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] [æt; ət] [ˈzʊrɪk] [ɪn] - .
who died in her home at Zurich in 1891 .
WHO 死亡 在 她 家 在 苏黎世 在 - .

她于 1891 年在苏黎世的家中去世。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈkʌntri] [sɪns]
She had been well known to the younger readers of her own country since
她 有 到过 出色地 已知 到 这 年轻 读者 的 她 自己的 国家 自从

- ,
1880 ,
- ,

自 1880 年以来，她就已为本国的年轻读者所熟知，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpʌblɪʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈstɔːri] ,
when she published her story ,
什么时候 她 已发布 她 故事 ,

当她发表自己的故事时，

- ,
Heimathlos ,
- ,

赫马斯洛斯，

[wɪtʃ] [ræn] [ˈɪntuː] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] [ɪˈdɪʃnɪz] ,
which ran into three or more editions ,
哪个 跑 进入 三 或者 更多的 版本 ,

有三个或更多版本，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

并且，

[laɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈðər] [bʊks] ,
like her other books ,
喜欢 她 其他 图书 ,

就像她的其他作品一样，

[æz; əz][fiː; ji] [steɪts] [ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ] ,
as she states on the title page ,
作为 她 各州 在 这 标题 页 ,

正如她在扉页上所说，

[wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðʊz] [huː] [lʌv] [ˈtʃɪldrən] ,
was written for those who love children ,
曾是 书面 为了 那些 WHO 爱 孩子们 ,

是为那些热爱孩子的人写的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [ðəmˈselvz] .
as well as for the youngsters themselves .
作为 出色地 作为 为了 这 年轻人 他们自己 .

以及年轻人本身。

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ənd] [ˈbɔːŋɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hɑːrt]
Her own sympathy with the instincts and longings of the child's heart

[ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpɪktʃər] [lʌ; əv] [ˈhaɪdi] .
is shown in her picture of Heidi .
是 所示 在 她 图片 的 海蒂 .

她在海蒂的画中表现出了对孩子内心理本能的渴望的同情。

[ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [laɪf][lʌ; əv] [ðɪs] [swɪs] [tʃaɪld] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈbjʊːtiːz] [lʌ; əv][hɜːr; həɹ]
The record of the early life of this Swiss child amid the beauties of her

[ˈpæʃənətli] [lʌvd] [ˈmaʊnt(ə)n] - [hoʊm][ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈeksaɪl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] [hæz; həz]
passionately loved mountain - home and during her exile in the great town has

[bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [bʊk] [lʌ; əv] [ˈjʌŋgər] [ˈriːdɜːz] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd]
been for many years a favorite book of younger readers in Germany and

[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

这本书记录了这位瑞士女孩早年在她深爱的美丽的山间家园以及在大城市流亡期间的的生活，多年来一直是德国和美国年轻读者最喜爱的书籍。

[ˈmædəm] - ,
Madame Spyri ,
夫人 - ,

施皮里夫人，

[laɪk] [hæns] [ˈændəsən] ,
like Hans Andersen ,
喜欢 汉斯 安徒生 ,

就像汉斯·安徒生一样，

[hæd; həd][baɪ] ['tempərəmənt] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [skɪl] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˈhɪstəri:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][æn; ən]
had by temperament a peculiar skill in writing the simple histories of an
有 经过 气质 一个 奇特 技能 在 写作 这 简单的 历史 的 一个
[ˈɪnəs(ə)nt] [wɜ:rlɪd] .
innocent world .
清白的 世界 .

天生具有书写纯真世界的简单历史的特殊技能。

[ɪn][ɔ:lɪ][hɜ:r; həɹ] ['stɔ:rɪz] [ʃi:; ʃɪ] [[oʊz] [æn; ən] [ʌndər'laɪɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['tʃɪldrən] [ə'laɪk]
In all her stories she shows an underlying desire to preserve children alike
在 全部 她 故事 她 演出 一个 潜在的 欲望 到 保存 孩子们 同样
[frʌm; frəm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪ'steɪkən] ['kaɪndnəs] [ðæt] ['fri:kwəntli] ['hɪndər][ðə; ði]
from misunderstanding and the mistaken kindness that frequently hinder the
从 误解 和 这 错误 仁慈 那 频繁地 阻碍 这
['hæpɪnəs] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['kærəktəɹz] .
happiness and natural development of their lives and characters .
幸福 和 自然的 发展 的 他们的 生活 和 人物 .

在她所有的故事中，她都表现出一种潜在的愿望，那就是保护孩子们免受误解和错误的善意，因为这些误解和错误的善意常常会阻碍他们的生活和性格的幸福和自然发展。

[ðə; ði] ['ɔ:θəres] ,
The authoress ,
这 作者 ,

女作者，

[æz; əz][wi:; wi] [fi:l] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [hɜ:r; həɹ][teɪlz; 'teɪlɪz] ,
as we feel in reading her tales ,
作为 我们 感觉 在 阅读 她 故事 ,

正如我们在阅读她的故事时所感受到的，

[lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [si:nz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'skraɪbz] ,
lived among the scenes and people she describes ,
居住地 之中 这 场景 和 人们 她 描述 ,

生活在她所描述的场景和人群中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['stɔ:rɪz] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['si:nəri]
and the setting of her stories has the charm of the mountain scenery
和 这 环境 的 她 故事 有 这 魅力 的 这 山 风景
[ə'mɪd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ˈpleɪsɪz][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] ['æktəɹ] .
amid which she places her small actors .
之中 哪个 她 地方 她 小的 演员 .

她的故事背景具有她将小演员安置在山间风景的魅力。

[hɜ:r; həɹ] [tʃi:f] [wɜ:ɹks] ,
Her chief works ,
她 首席 作品 ,

她的主要作品，

[bɪ'saɪdz] ['haɪdi] ,
besides Heidi ,
除了 海蒂 ,

除了海蒂，

[wɜ:r; wəɹ] : - -
were : - -
是 : - -

是： -

[eɪ 'em] ['sa:ntəg] ;
Am Sonntag ;
是 星期日 ;

上午 星期日；

[ˈɑːrθər] [ju ɛn ˈdi] [ˈskwɜːrəl] ；
Arthur und Squirrel ；
亚瑟 和 松鼠 ；

亚瑟与松鼠；

[ˈaʊz] [dem] [ˈlɛbən] ；
Aus dem Leben ；
澳大利亚 民主 生活 ；

Aus dem Leben;

[ˈaʊz] [den] [ˈʃwaɪzɜː] [ˈbɛːgən] ；
Aus den Schweizer Bergen ；
澳大利亚 丹 施韦泽 卑尔根 ；

Aus den Schweizer Bergen;

[ˈaʊz] [næ] [ju ɛn ˈdi] [fɜːrn] ；
Aus Nah und Fern ；
澳大利亚 不 和 蕨类 ；

Aus Nah und Fern;

[ˈaʊz] [ənserəm] ，
Aus unserem ，
澳大利亚 不塞雷姆 ；

来自我们，

[lənd] ；
Lande ；
兰德 ；

兰德；

[kɜːneli] [wɪrd] - ；
Cornelli wird erzogen ；
科内利 wird - ；

Cornelli wird erzogen;

[ˈaɪnər] [viːʊsˈem] [ˈhaʊs] [ˈliːsə] ；
Einer vom Hause Lesa ；
其中一个 呕吐 豪斯 莱萨 ；

Einer vom Hause Lesa;

- [gəˈfɪxtən] [fɜːr] [ˈjʌŋ] [ju ɛn ˈdi] [ˈɔːlt] ；
10 Geschichten fur Yung und Alt ；
- geschichten 毛皮 永 和 另类 ；

10 Geschichten Fur Yung und Alt;

[ˈkʊrtsə] [gəˈfɪxtən] ，
Kurze Geschichten ，
库尔兹 geschichten ；

短篇历史，

[tuːˈtuː][vɑːlz] . ；
2 vols . ；
2 卷 . ；

2卷；

- [ˈkɪndər] ，
Gritli's Kinder ，
- 幼儿园 ；

Gritli 的 Kinder，

[tuːˈtuː][vɑːlz] . ；
2 vols . ；
2 卷 . ；

2卷；

- ;
Heimathlos ;
- ;

赫马斯洛斯；

[ɪm] - ;
Im Tilonethal ;
我是 - ;

我在蒂洛内塔尔；

[ɪn] - ;
In Leuchtensa ;
在 - ;

在 Leuchtensa；

[ˈki:nə] [zu:] [klaɪn] [ˈhɛlfɜ] [zu:] [ˈsaɪn] ;
Keiner zu Klein Helfer zu sein ;
基纳 祖 克莱因 帮手 祖 塞因 ；

Keiner zu Klein Helfer zu sein；

[ˈɒŋkəl] [ˈtaɪtəs] ;
Onkel Titus ;
翁克尔 提图斯 ；

翁克尔·提图斯；

[ʃlɔ:s] [ˈwɪldənˌstaɪn] ;
Schloss Wildenstein ;
城堡 维尔登斯坦 ；

威尔登斯坦宫；

[ˈsɪnə] ;
Sina ;
新浪 ；

新浪；

[ˈaɪn] [ˈgəʊld(ə)n] [sprʌk] ;
Ein Goldener Spruch ;
一个 金色 斯普鲁奇 ；

金色的 Spruch；

[daɪ] - [ˈmju:lə] ;
Die Hauffer Muhle ;
死 - 穆勒 ；

豪弗·穆勒；

- ,
Verschollen ,
- ,

Verschollen，

[nɪçt] [fɛəˈɡesən] ;
nicht vergessen ;
尼赫特 忘记 ；

nicht vergessen;

[wʌz; wəz][ˈsɔ:l] [di:m] [ˈaʊz] [ɪr] [ˈwɜ:dən] ;
Was soll deem aus ihr werden ;
曾是 索尔 德姆 澳大利亚 你们 韦尔登 ；

Was soll deem aus ihr werden;

[wʌz; wəz] [ˈaʊz] [ɪr] [gəˈvɔ:rdən] [ɪst] .
Was aus ihr Geworden ist .
曾是 澳大利亚 你们 geworden 是 ；

Was aus ihr Geworden ist.

[em] . [i:] .
M . E .
M . E .

我

[ˈhaɪdi]
HEIDI
海蒂

海蒂

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tu:; tə] [ɑ:m] - [ˈʌŋk(ə)l]
CHAPTER I . UP THE MOUNTAIN TO ALM - UNCLE
章 我 . 向上 这 山 到 ALM - 叔叔

第一章 上山去见阿尔姆叔叔

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ˈplezntli] [ˈsɪtʃuətid] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
From the old and pleasantly situated village of Mayenfeld ,
从 这 老的 和 愉快 位于 村庄 的 - ,

从古老而宜人的梅恩费尔德村出发，

[ə; eɪ] [ˈfʊtpæθ] [ˈwaɪndz] [θru:] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈfeɪdi] [medəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
a footpath winds through green and shady meadows to the foot of the
一个 人行道 风 通过 绿色的 和 阴凉 草地 到 这 脚 的 这

[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

一条小路蜿蜒穿过绿荫成荫的草地，通向山脚下，

[wɪtʃ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][stɜ:rn][ænd; ənd] [ˈlɔ:fti] [ˈhaɪts] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈvæli]
which on this side look down from their stern and lofty heights upon the valley
哪个 在 这 边 看 向下 从 他们的 船尾 和 高远 高度 之上 这 谷

[bɪˈlʊʊ] .
below .
以下 .

从这边来看，它们从严峻而崇高的高度俯视着下面的山谷。

[ðə; ði][lənd] [ɡrəʊz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈwɪldər][æz; əz][ðə; ði] [pæθ] [əˈsendz] ,
The land grows gradually wilder as the path ascends ,
这 土地 生长 逐步地 更狂野 作为 这 小路 上升 ,

随着道路的上升，土地逐渐变得更加荒凉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklaɪmər] [hæz; həz][nɑ:t] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [ɪnˈheɪl] [ðə; ði] [ˈfreɪɡrəns]
and the climber has not gone far before he begins to inhale the fragrance
和 这 登山者 有 不是 已消失 远的 前 他 开始 到 吸入 这 香味

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rt] [ɡræs] [ænd; ənd] [ˈstɜ:rdi] [ˈmaʊnt(ə)n] - [plænts] ,
of the short grass and sturdy mountain - plants ,
的 这 短的 草 和 结实的 山 - 植物 ,

登山者还没走多远，就开始闻到短草和茂盛山地植物的芬芳，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ɪz] [sti:p] [ænd; ənd] [li:dz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmits] [əˈbʌv] .
for the way is steep and leads directly up to the summits above .
为了 这 方式 是 陡 和 线索 直接地 向上 到 这 峰会 多于 .

因为这条路很陡峭，直接通向山顶。

[ɑ:n][ə; eɪ] [klɪr] [ˈsʌni] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][dʒu:n] [tu:] [ˈfɪɡjərz] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ]
On a clear sunny morning in June two figures might be seen climbing the narrow
在 一个 清除 阳光明媚 早晨 在 六月 二 数据 可能 是 已见 攀登 这 狭窄的

[ˈmaʊnt(ə)n] [pæθ] ;
mountain path ;
山 小路 ;

六月一个晴朗的早晨，可以看到两个人影沿着狭窄的山路向上攀爬；

[wʌn] ,
one ,
— ,

— ,

[ə; eɪ] [tɔ:l] [strɔ:ŋ] - ['lɒkɪŋ] [gɜ:rl] ,
a tall strong - looking girl ,
一个 高的 强的 - 寻找 女孩 ,

一个身材高挑、看起来坚强的女孩，

[ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] ,
the other a child whom she was leading by the hand ,
这 其他 一个 孩子 谁 她 曾是 领导 经过 这 手 ,

另一个是她牵着手的孩子，

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeks] [wɜ:r; wər] [soʊ] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [hi:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈkɪlər] [kʊd; kəd]
and whose little checks were so aglow with heat that the crimson color could
和 谁 小的 检查 是 所以 闪耀 和 热 那 这 赤红 颜色 可以

[bi:; bi] [si:n] [ˈi:v(ə)n] [θru:] [ðə; ðɪ] [dɑ:rk] ,
be seen even through the dark ,
是 已见 甚至 通过 这 黑暗的 ,

它的脸颊因热气而变得通红，即使在黑暗中也能看见它的深红色，

[ˈsʌnbɜ:rnt] [skɪn] .
sunburnt skin .
晒伤 皮肤 .

晒伤的皮肤。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈwʌndɜ:d] [æt; ət] ,
And this was hardly to be wondered at ,
和 这 曾是 几乎 到 是 想知道 在 ,

这没什么好奇怪的，

[fɔ:r; fər] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑ:t] [dʒu:n] [sʌn] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f]
for in spite of the hot June sun the child was clothed as if to keep off
为了 在 尽管如此 的 这 热的 六月 太阳 这 孩子 曾是 穿着衣服 作为 如果 到 保持 离开

[ðə; ðɪ] [ˈbɪtɜ:st] [frɔ:st] .
the bitterest frost .
这 最苦涩的 霜 .

尽管六月的阳光很热，但这个孩子还是穿得很暖，仿佛是为了抵御最严酷的霜冻。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [lɒk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
She did not look more than five years old ,
她 做过 不是 看 更多的 比 五 年 老的 ,

她看上去不超过五岁，

[ɪf] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
if as much ,
如果 作为 很多 ,

如果一样多的话，

[bʌt; bət] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [laɪk] ,
but what her natural figure was like ,
但 什么 她 自然的 数字 曾是 喜欢 ,

但她的自然身材是怎样的，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd] [tu:; tə] [seɪ] ,
it would have been hard to say ,
它 会 有 到过 难的 到 说 ,

很难说，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'pærəntli] [tuː] ,
for she had apparently two ,
为了 她 有 显然 二 ,
因为她显然有两个,

[ɪf] [nɑːt] [θriː] ['dresɪz] ,
if not three dresses ,
如果 不是 三 连衣裙 ,
如果不是三件连衣裙,

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
one above the other ,
一 多于 这 其他 ,
一个在另一个之上,

[ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [ðiːz] [ə; eɪ] [θɪk] [red] ['wʊlən] [ˈʃɔːl] [wuːnd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
and over these a thick red woollen shawl wound round about her ,
和 超过 这些 一个 厚的 红色的 羊毛 披肩 伤口 圆形的 关于 她 ,
外面裹着一条厚厚的红色羊毛披肩,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['bɑːdi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [ə'pɪrəns] ,
so that the little body presented a shapeless appearance ,
所以 那 这 小的 身体 呈现 一个 无形 外貌 ,
使得小身体呈现出一种不成形的样子,

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,
作为,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔːl] [fiːt] [ʃɑːd] [ɪn] [θɪk] ,
with its small feet shod in thick ,
和 它是 小的 脚 鞋子 在 厚的 ,
它的小脚穿着厚厚的鞋子,

[neɪld] ['maʊnt(ə)n] - [ʃuːz] ,
nailed mountain - shoes ,
钉子 山 - 鞋 ,
钉好的登山鞋,

[aɪ 'tiː] ['sləʊli] [ænd; ʌnd] [lə'bɔːrɪəsli] [plɒdɪd] [ɪts] [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hiːt] .
it slowly and laboriously plodded its way up in the heat .
它 缓慢地 和 费力地 蹒跚而行 它是 方式 向上 在 这 热 .
它在酷热中缓慢而费力地向上爬。

[ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊəz] [wɔːk] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] ,
The two must have left the valley a good hour's walk behind them ,
这 二 必须 有 左边 这 谷 一个 好的 小时 走 在后面 他们 ,
两人离开山谷肯定已经走了一个多小时的路了,

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmlət] [noʊn] [æz; əz] - ,
when they came to the hamlet known as Dorfli ,
什么时候 他们 来了 到 这 村庄 已知 作为 - ,
当他们来到名为多尔夫利的小村庄时,

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃuertɪd] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
which is situated half - way up the mountain .
哪个 是 位于 一半 - 方式 向上 这 山 .
位于半山腰。

[hɪr] [ðə; ði] ['wei,feərəz] [met] [wɪð; wɪθ] [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,
Here the wayfarers met with greetings from all sides ,
这里 这 旅行者 遇见 和 问候 从 全部 侧面 ,
旅人们在这里受到了来自四面八方的问候,

[sʌm; səm] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] ['wɪndəʊz] ,
some calling to them from windows ,
一些 呼叫 到 他们 从 视窗 ,
有些人从窗户呼唤他们,

[sʌm; səm][frʌm; frəm]['oʊpən] [dɔ:z] ,
some from open doors ,
一些 从 打开 门 ,
有些来自敞开的门,

['lðər] [frʌm; frəm] [,aʊt'saɪd] ,
others from outside ,
其他的 从 外部 ,
其他来自外部的人,

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['eldər][gɜ:rl][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] [hoʊm] .
for the elder girl was now in her old home .
为了 这 长老 女孩 曾是 现在 在 她 老的 家 .
因为大女孩现在已经回到了她的老家。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] ,
She did not ,
她 做过 不是 ,
她没有,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[pɔ:z] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɔ:k] [tu:; tə] [rɪ'spɔ:nd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] - ['welkəmɪŋ] [kraɪz] [ænd; ənd]
pause in her walk to respond to her friends ' welcoming cries and
暂停 在 她 走 到 回应 到 她 朋友们 - 欢迎 哭泣 和
['kwɛstʃənz] ,
questions ,
问题 ,
停下来回应朋友们的欢迎声和问题,

[bʌt; bət] [pæst] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] ['stɔ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][læst] [ʌv; əv]
but passed on without stopping for a moment until she reached the last of
但 通过了 在 没有 停止 为了 一个 片刻 直到 她 达到 这 最后的 的
[ðə; ði] ['skæɪərd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət] .
the scattered houses of the hamlet .
这 疏散 房屋 的 这 村庄 .
但她没有停留片刻，继续往前走，直到到达村庄里最后一栋散落的房屋。

[hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] :
Here a voice called to her from the door :
这里 一个 嗓音 称为 到 她 从 这 门 :
这时，门口传来一个声音叫她:

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Wait a moment ,
" 等待 一个 片刻 ,
“稍等，

['di:t] ;
Dete ;
迪特 ;
底特;

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ˈhaɪər] ,
if you are going up higher ,
如果 你 是 去 向上 更高 ,

如果你要爬得更高，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I will come with you .
我 将要 来 和 你 .

我会和你一起去。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ðʌs] [əˈdrest] [stʊd] [stɪl] ,
The girl thus addressed stood still ,
" 这 女孩 因此 已解决 站立 仍然 ,

“女孩站着不动，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪˈmiːdiətli] [let][goʊ][hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
and the child immediately let go her hand and seated herself on the ground
和 这 孩子 立即地 让 去 她 手 和 坐着 她自己 在 这 地面
.
:
.

孩子立刻松开手，坐在地上。

" [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ˈtaɪəd] ,
Are you tired ,
" 是 你 疲劳的 ,

“你累了吗，

[ˈhaɪdi] ?
Heidi ?
海蒂 ?

海蒂？

" [æskt] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] .
asked her companion .
" 问 她 伴侣 .

“她的同伴问道。

" [noʊ] ,
No ,
" 不 ,

“不，

[aɪ][eɪˈem][hɑːt] ,
I am hot ,
我 是 热的 ,

我很热，

" [ˈænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] .
answered the child .
" 回答 这 孩子 .

“孩子回答道。

" [wiː; wi][æɫ; jəl] [suːn] [get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [naʊ] .
We shall soon get to the top now .
" 我们 将 很快 得到 到 这 顶部 现在 .

“我们很快就能到达山顶了。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [ˈbreɪvli] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋgər] ,
- **You must walk bravely on a little longer** ,
- 你 必须 走 勇敢地 在 一个 小的 更长 ,

——你必须勇敢地走下去，

[ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [lɔ:n] [steps] ,
and take good long steps ,
和 拿 好的 长的 步骤 ,
迈开大步,

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [aʊər][wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi][ðər; ðər] ,
and in another hour we shall be there ,
和 在 其他 小时 我们 将 是 那里 ,
再过一个小时我们就能到达那里,

" [sed] ['di:t] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [vɔɪs] .
" said Dete in an encouraging voice .
" 说 迪特 在 一个 鼓励 嗓音 .
“Dete 用鼓励的语气说道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [staʊt] ,
They were now joined by a stout ,
他们 是 现在 加入 经过 一个 肥硕 ,
现在他们又加入了一个黑啤酒,

[gʊd] - ['neɪtʃəd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
good - natured - looking woman ,
好的 - 自然 - 寻找 女士 ,
性格善良的女人,

[hu:] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
who walked on ahead with her old acquaintance ,
WHO 步行 在 前方 和 她 老的 熟人 ,
她和她的老相识一起走在前面,

[ðə; ði] [tu:] ['breɪkɪŋ] [fɔ:rθ] [æt; ət][wʌns][ɪntu:] ['laɪvli] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ænd; ənd]
the two breaking forth at once into lively conversation about everybody and
这 二 打破 前进 在 一次 进入 热闹 对话 关于 大家 和
['evriθɪŋ] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,
everything in Dorfli and its surroundings ,
一切 在 - 和 它是 周围环境 ,
两人立刻开始热烈地谈论多尔夫利及其周围的一切。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['wɒndəd] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .
while the child wandered behind them .
尽管 这 孩子 漫步 在后面 他们 .
而孩子则在他们身后徘徊。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:f] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ?
" And where are you off to with the child ?
" 和 在哪里 是 你 离开 到 和 这 孩子 ?
“你要带着孩子去哪儿？”

" [æskt] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] .
" asked the one who had just joined the party .
" 问 这 一 WHO 有 只是 加入 这 派对 .
“刚刚加入聚会的人问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [jər; jər] ['sɪstər] [left] ? "
" I suppose it is the child your sister left ? "
" 我 认为 它 是 这 孩子 你的 姐姐 左边 ? "
“我想这是你姐姐留下的孩子吧？ ”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

" [ˈænsər] [ˈdi:t] .
" **answered Dete** .
" 回答 迪特 .

“Dete 回答道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][ʌp][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)] ,
" **I am taking her up to Uncle** ,
" 我 是 采取 她 向上 到 叔叔 ,

“我要带她去见叔叔，

[wer] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [steɪ] . "
where she must stay . "
在哪里 她 必须 停留 . "

她必须留在那里。”

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [steɪ] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)] !
" **The child stay up there with Alm - Uncle !**
" 这 孩子 停留 向上 那里 和 施舍 - 叔叔 !

“孩子和 Alm 叔叔待在上面！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsensɪz] ,
You must be out of your senses ,
你 必须 是 出去 的 你的 感官 ,

你一定是疯了，

[ˈdi:t] !
Dete !
迪特 !

噫！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
How can you think of such a thing !
如何 能 你 思考 的 这样的 一个 事物 !

你怎么能想到这样的事！

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,
The old man ,
这 老的 男人 ,

这位老人，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wɪl] [suːn] [send][juː; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər][prəˈpəʊz(ə)] [ˈpækɪŋ] [ɔːf] [hoʊm] [əˈɡen] ! "
will soon send you and your proposal packing off home again ! "
将要 很快 发送 你 和 你的 提议 包装 离开 家 再次 ! "

很快就会把您和您的求婚送回家！ "

" [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ˈveri] [wel] [duː] [ðæt] ,
" **He cannot very well do that** ,
" 他 不能 非常 出色地 做 那 ,

“他不能很好地做到这一点，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɜːr; həɹ] [ˈɡrænfɑːðər] .
seeing that he is her grandfather .
看到 那 他 是 她 祖父 .

看到他是她的祖父。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
He must do something for her .
他 必须 做 某物 为了 她 .

他必须为她做点什么。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [tɪl] [naʊ] ,
I have had the charge of the child till now ,
我 有 有 这 收费 的 这 孩子 直到 现在 ,
到现在为止, 我一直负责照顾这个孩子,

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,
and I can tell you ,
和 我 能 告诉 你 ,
我可以告诉你,

[ˈbɑ:rbəl] ,
Barbel ,
须鲃 ,
巴贝尔,

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃæns] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv]
I am not going to give up the chance which has just fallen to me of
我 是 不是 去 到 给 向上 这 机会 哪个 有 只是 倒下 到 我 的
[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,
getting a good place ,
获得 一个 好的 地方 ,
我不会放弃刚刚得到的获得好职位的机会,

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .
for her sake .
为了 她 清酒 .
为了她。

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [naʊ] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][baɪ][hɜ:r; hər] . "
It is for the grandfather now to do his duty by her . "
它 是 为了 这 祖父 现在 到 做 他的 责任 经过 她 . "
现在该由祖父来履行对她的责任了。”

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][laɪk] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] ,
" **That would be all very well if he were like other people** ,
" 那 会 是 全部 非常 出色地如果 他 是 喜欢 其他 人们 ,
“如果他和其他人一样, 那就太好了,

" [ə'sevə'reɪtɪd] [staʊt] [ˈbɑ:rbəl] [ˈwɔ:rmlɪ] ,
" **asseverated stout Barbel warmly** ,
" 断言 肥硕 须鲃 热情地 ,
“粗壮的巴贝尔热情地说道,

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [naʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] .
" **but you know what he is** .
" 但 你 知道 什么 他 是 .
“但你知道他是什么样的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
And what can he do with a child ,
和 什么 能 他 做 和 一个 孩子 ,
他能对孩子做什么呢?

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ] [jʌŋ] !
especially with one so young !
尤其 和 一 所以 年轻的 !
尤其是这么年轻!

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The child cannot possibly live with him .
这 孩子 不能 可能 居住 和 他 .
这孩子不可能和他一起生活。

[bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ] [jɔ:r'self] ? "
But where are you thinking of going yourself ? "
但 在哪里 是 你 思维 的 去 你自己 ？ "
但你自己想去哪儿呢？ "

" [tu:; tə]['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜ:rt] ,
" **To Frankfurt** ,
" 到 法兰克福 ,
" 去法兰克福，
[wer] [æn; ən]['ekstrə] [gʊd] [pleɪs] [ə'weɪts] [em 'i:] ,
where an extra good place awaits me ,
在哪里 一个 额外的 好的 地方 等待 我 ,
那里有一个特别好的地方在等着我，

" [ænsər] ['di:t] .
" **answered Dete** .
" 回答 迪特 .
" Dete 回答道。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:r; wər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ðz][læst] ['sʌmər] ,
" **The people I am going to were down at the Baths last summer** ,
" 这 人们 我 是 去 到 是 向下 在 这 浴室 最后的 夏天 ,
"我要去的人去年夏天在巴斯，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [ə'tend] [ə'pɑ:n][ðər; ðər][ru:mz; rʊmz] .
and it was part of my duty to attend upon their rooms .
和 它 曾是 部分 的 我的 责任 到 出席 之上 他们的 房间 .
照看他们的房间是我的职责之一。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðen] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
They would have liked then to take me away with them ,
他们 会 有 喜欢 然后 到 拿 我 离开 和 他们 ,
他们本来想把我带走，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] .
but I could not leave .
但 我 可以 不是 离开 .
但我不能离开。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðər; ðər] [ə'gen] [ænd; ænd][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] [ðər; ðər] ['ɔ:fər] ,
Now they are there again and have repeated their offer ,
现在 他们 是 那里 再次 和 有 重复 他们的 提供 ,
现在他们又来到这里并再次提出他们的提议，

[ænd; ænd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and I intend to go with them ,
和 我 打算 到 去 和 他们 ,
我打算和他们一起去，

[ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʌp][jɔ:r; jər][maɪnd][tu:; tə] [ðæt] ! "
you may make up your mind to that ! "
你 可能 制作 向上 你的 头脑 到 那 ! "
你可以下定决心！ "

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] [tʃaɪld] !
" **I am glad I am not the child** !
" 我 是 高兴的 我 是 不是 这 孩子 !
"我很高兴我不是那个孩子！

" [ɪk'skleɪmd] ['bɑ:rbəl] ,
" **exclaimed Barbel** ,
" 惊呼 须鲃 ,
" 巴贝尔惊喊道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['hɔːrɪfaɪd] ['pɪtɪ] .
with a gesture of horrified pity .
和 一个 手势 的 惊恐万分 遗憾 .

带着恐惧和怜悯的表情。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌp][ðər; ðər] !
" Not a creature knows anything about the old man up there !
" 不是 一个 生物 知道 任何事物 关于 这 老的 男人 向上 那里 ！
“没有一个人知道上面的老人的事！

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['enɪbɑːdi] ,
He will have nothing to do with anybody ,
他 将要 有 没有什么 到 做 和 任何人 ,

他不会和任何人有任何关系，

[ænd; ənd] ['nevər] [sets] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrz] [end][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
and never sets his foot inside a church from one year's end to another .
和 绝不 套 他的 脚 里面 一个 教会 从 一 年 结尾 到 其他 .

他一年到头都没有踏进过教堂一步。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [daʊn] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
When he does come down once in a while ,
什么时候 他 做 来 向下 一次 在 一个 尽管 ,

当他偶尔下来的时候，

['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [kliəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [stɪk] .
everybody clears out of the way of him and his big stick .
大家 清除 出去 的 这 方式 的 他 和 他的 大的 戳 .

大家都给他和他的大棍子让路。

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The mere sight of him ,
这 仅仅 视线 的 他 ,

只要看到他，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʊʃɪ] [greɪ] ['aɪ,braʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [bɪrd] ,
with his bushy grey eyebrows and his immense beard ,
和 他的 茂密的 灰色的 眉毛 和 他的 巨大 胡须 ,

他有着浓密的灰色眉毛和大胡子，

[ɪz] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪ'nʌf] .
is alarming enough .
是 令人担忧 足够的 .

已经够令人震惊的了。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ['eni] [oʊld] ['hiːðn] [ɔːr] ['ɪndiən] ,
He looks like any old heathen or Indian ,
他 看起来 喜欢 任何 老的 异教徒 或者 印度 ,

他看上去就像任何一位老异教徒或印第安人，

[ænd; ənd] [fjuː] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] . "
and few would care to meet him alone . "
和 很少 会 关心 到 见面 他 独自的 . "

很少有人愿意单独与他见面。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
and what of that ?
和 什么 的 那 ？

那又怎样？

" [sed] ['di:t] ,
" **said Dete** ,
" 说 迪特 ,

“Dete说道，

[In][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [vɔɪs] ,
in a defiant voice ,
在 一个 桀骜不驯 嗓音 ,

用一种挑衅的语气，

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
" **he is the grandfather all the same** ,
" 他 是 这 祖父 全部 这 相同的 ,

“他仍然是祖父，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [lʊk] [æftər][ðə; ði] [tʃaɪld] .
and must look after the child .
和 必须 看 后 这 孩子 .

并且必须照顾孩子。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hə] ['eni] [hɑ:rm] ,
He is not likely to do her any harm ,
他 是 不是 可能 到 做 她 任何 伤害 ,

他不太可能伤害她，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ,
and if he does ,
和 如果 他 做 ,

如果他这么做了，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['ænsərəb(ə)] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
he will be answerable for it ,
他 将要 是 可回答的 为了 它 ,

他将为此负责，

[nɑ:t][aɪ] . "
not I . "
不是 我 . "

不是我。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌt] [laɪk] [tu:; tə] [nʊv] ,
" **I should very much like to know** ,
" 我 应该 非常 很多 喜欢 到 知道 ,

“我很想知道，

" [kən'tɪnju:d] ['bɑ:rbəl] ,
" **continued Barbel** ,
" 持续 须鲃 ,

“巴贝尔继续说道，

[In][æ; ə; ɪn'kwaɪərɪŋ] [tʊʊn] [ʌ; əv] [vɔɪs] ,
in an inquiring tone of voice ,
在 一个 查询 语气 的 嗓音 ,

用询问的语气，

" [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mə; n][hæ; z; hə; z][ɑ:n][hɪ; z; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] [hi:; hi] [lʊks] [æ; z; ə; z][hi:; hi] [dʌz] ,
" **what the old man has on his conscience that he looks as he does** ,
" 什么 这 老的 男人 有 在 他的 良心 那 他 看起来 作为 他 做 ,

“老人的良心让他看到他现在这个样子，

[ænd; ənd][laɪv; ɪvz] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜ:rmɪt] ,
and lives up there on the mountain like a hermit ,
和 生活 向上 那里 在 这 山 喜欢 一个 隐士 ,

像隐士一样住在山上，

[ˈhɑːrdli] [ˈevər] [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
hardly ever allowing himself to be seen .
几乎 曾经 允许 他自己 到 是 已见 :

几乎从不让自己被人看见。

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [sed] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
All kinds of things are said about him .
全部 种类 的 事物 是 说 关于 他 :

关于他有各种各样的说法。

[juː; jʊ] ,
You ,
你 ,

你,

[ˈdiːt] ,
Dete ,
迪特 ,

黛特,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [kənˈsɜːrniŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈsɪstər] - -
must certainly have learnt a good deal concerning him from your sister - -
必须 当然 有 学会了 一个 好的 交易 有关 他 从 你的 姐姐 - -
[eɪˈem][aɪ][naɪt] [raɪt] ? "
am I not right ? "
是 我 不是 正确的 ? "

我肯定从你姐姐那里了解到了很多关于他的事情——我说得对吗？ "

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
" **You are right** ,
" 你 是 正确的 ,

“你是对的,

[aɪ][dɪd] ,
I did ,
我 做过 ,

我做到了,

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][naɪt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ;
but I am not going to repeat what I heard ;
但 我 是 不是 去 到 重复 什么 我 听到 ;

但我不会重复我所听到的内容;

[ɪf] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
if it should come to his ears I should get into trouble about it .
如果 它 应该 来 到 他的 耳朵 我 应该 得到 进入 麻烦 关于 它 :

如果这件事传到他的耳朵里, 我就会陷入麻烦。

" [naʊ] [ˈbɑːrbəl][hæd; həd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pæst] [bɪn] [moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [æ səˈteɪn] [pəˈtɪkuːləz] [əˈbaʊt]
" **Now Barbel had for long past been most anxious to ascertain particulars about**
" 现在 须鲃 有 为了 长的 过去的 到过 最多 焦虑的 到 探明 细节 关于
[ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)l] ,
Alm - Uncle ,
施舍 - 叔叔 ,

“巴贝尔长期以来一直渴望了解阿尔姆叔叔的详细情况,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [sʌtʃ] [ˈheɪtrɪd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
as she could not understand why he seemed to feel such hatred towards his
作为 她 可以 不是 理解 为什么 他 似乎 到 感觉 这样的 仇恨 向 他的
[ˈfelʊʊ] - [ˈkriːtʃərz] ,
fellow - creatures ,
同伴 - 生物 ,

因为她不明白为什么他似乎对他的同胞如此仇恨，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːl] [əˈləʊn] ,
and insisted on living all alone ,
和 坚持 在 活的 全部 独自的 ,

并坚持独自生活，

[ɔːr] [waɪ] [ˈpiːp(ə)l] [spəʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [hæf] [ɪn] [ˈhwɪspəz] ,
or why people spoke about him half in whispers ,
或者为什么 人们 辐 关于 他 一半 在 低语 ,

为什么人们谈论他时总是低声细语，

[æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
as if afraid to say anything against him ,
作为 如果 害怕的 到 说 任何事物 反对 他 ,

好像不敢说任何反对他的话，

[ænd; ənd] [jet] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .
and yet unwilling to take his Part .
和 然而 不情愿 到 拿 他的 部分 .

却又不愿意承担他的角色。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ˈbɑːrbəl][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] - [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ɑːm] -
Barbel was in ignorance as to why all the people in Dorfli called him Alm -
须鲃 曾是 在 无知 作为 到 为什么全部 这 人们 在 - 称为 他 施舍 -

[ˈʌŋk(ə)l] ,
Uncle ,
叔叔 ,

巴贝尔不知道为什么多尔夫利的所有人都叫他“阿尔姆叔叔”，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
for he could not possibly be uncle to everybody living there .
为了 他 可以 不是 可能 是 叔叔 到 大家 活的 那里 .

因为他不可能是那里所有人的叔叔。

[æz; əz] ,
As ,
作为 ,

作为，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəm] ,
it was the custom ,
它 曾是 这 风俗 ,

这是习俗，

[ʃiː; ʃi][dɪd][laɪk][ðə; ði][rest][ænd; ənd][kɔːld][ðə; ði][oʊld][mæn][ˈʌŋk(ə)] .

she did like the rest and called the old man Uncle .
她 做过 喜欢 这 休息 和 称为 这 老的 男人 叔叔 .

她确实像其他人一样称呼老人为“叔叔”。

[ˈbɑːrbəl][hæd; həd][ˈoʊnli][lɪvd][ɪn]-[sɪns][hɜːr; hər][ˈmæɪrɪdʒ] ,
Barbel had only lived in Dorfli since her marriage ,
须鲃 有 仅有的 居住地 在 - 自从 她 婚姻 ,

巴贝尔自从结婚后就一直住在多尔夫利，

[wɪtʃ][hæd; həd][ˈteɪkən][pleɪs][nɑːt][lɔːŋ][brɪˈfɔːr] .
which had taken place not long before .
哪个 有 已采取 地方 不是 长的 前 .

这件事发生不久。

[ˈpriːviəs][tuː; tə][ðæt][hɜːr; hər][hoʊm][hæd; həd][bɪn][brɪˈloʊ][ɪn]- ,
Previous to that her home had been below in Prattigau ,
以前的 到 那 她 家 有 到过 以下 在 - ,

在此之前，她的家位于普拉蒂高，

[soʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][wəz; wəz][nɑːt][wel][əˈkweɪntɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɪˈvents][ðæt][hæd; həd][ˈevər][ˈteɪkən]
so that she was not well acquainted with all the events that had ever taken
所以 那 她 曾是 不是 出色地 熟人 和 全部 这 活动 那 有 曾经 已采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

所以她对过去发生的一切事情并不十分了解，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [huː][hæd; həd][ˈevər][lɪvd][ɪn]-[ænd; ənd][ɪts][ˈneɪbərhʊd] .
and with all the people who had ever lived in Dorfli and its neighborhood .
和 和 全部 这 人们 WHO 有 曾经 居住地 在 - 和 它是 邻里 .

以及所有曾经居住在多尔夫利及其周边地区的人们。

[ˈdiːt] ,
Dete ,
迪特 ,

黛特，

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hæd; həd][bɪn][bɔːrn][ɪn]- ,
had been born in Dorfli ,
有 到过 出生 在 - ,

出生于多尔夫利，

[ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmʌðər][ʌnˈtɪl][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætər][ðə; ði]
and had lived there with her mother until the death of the latter the
和 有 居住地 那里 和 她 母亲 直到 这 死亡 的 这 后者 这
[jɪr][brɪˈfɔːr] ,
year before ,
年 前 ,

并一直和她的母亲住在那里，直到前一年她的母亲去世，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðen][gɔːn][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz][æt; ət][rægəts][ænd; ənd][ˈteɪkən][ˈsɜːrvɪs][ɪn]
and had then gone over to the Baths at Ragatz and taken service in
和 有 然后 已消失 超过 到 这 浴室 在 拉加茨 和 已采取 服务 在
[ðə; ði][lɑːrdʒ][hoʊˈtel][ðer; ðər][æz; əz][ˈtʃeɪmbərmeɪd] .
the large hotel there as chambermaid .
这 大的 酒店 那里 作为 女佣 .

然后她去了拉加兹的浴场，在那里的一家大酒店里当服务员。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [rægəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
On the morning of this day she had come all the way from Ragatz with the
在这 早晨 的 这 天 她 有 来 全部 这 方式 从 拉加茨 和 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ；

这天早上，她带着孩子从拉加兹一路赶来，

[ə; eɪ] [frend] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ə; eɪ][lɪft][ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - [kɑːrt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] -
a friend having given them a lift in a hay - cart as far as Mayenfeld .
一个 朋友 拥有 给定 他们 一个 举起 在 一个 干草 - 大车 作为 远的 作为 - .

一位朋友用干草车载他们到了梅恩费尔德 (Mayenfeld)。

[ˈbɑːrbəl][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [dɪˈtʃːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [ɡʊd] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ]
Barbel was therefore determined not to lose this good opportunity of satisfying
须鲃 曾是 所以 决定 不是 到 失去 这 好的 机会 的 令人满意
[hɜːr; hər][kjʊrɪˈɑːsəti] .
her curiosity .
她 好奇心 ；

因此，巴贝尔决心不错过这个满足好奇心的好机会。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] - [ɪn][ə; eɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,
She put her arm through Dete's in a confidential sort of way ,
她 放 她 手臂 通过 - 在 一个 机密的 种类 的 方式 ,
她以一种保密的方式将手臂穿过 Dete 的手臂，

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

并说道：

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ˈriːəl] [truːθ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
" I know I can find out the real truth from you ,
" 我 知道 我 能 寻找 出去 这 真实的 真相 从 你 ,
“我知道我能从你那里找到真相，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [əˈfloʊt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and the meaning of all these tales that are afloat about him .
和 这 意义 的 全部 这些 故事 那 是 漂浮 关于 他 .

以及所有关于他的传说的意义。

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] .
I believe you know the whole story .
我 相信 你 知道 这 所有的 故事 .

我相信你知道整个故事。

[naʊ] [duː][dʒʌst] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Now do just tell me what is wrong with the old man ,
现在 做 只是 告诉 我 什么 是 错误的 和 这 老的 男人 ,

现在请告诉我老人出了什么问题，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌnd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,
and if he was always shunned as he is now ,
和 如果 他 曾是 总是 被排斥 作为 他 是 现在 ,

如果他一直像现在这样被人排斥，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪsənθroʊp] . "
and was always such a misanthrope . "
和 曾是 总是 这样的 一个 厌世者 . "
并且一直都是如此厌世。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɑ:səbli] [tel] [ju:; jʊ] ['weðə] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
" How can I possibly tell you whether he was always the same ,
" 如何 能 我 可能 告诉 你 无论 他 曾是 总是 这 相同的 ,
" 我怎么可能告诉你他是否一直都是那个样子 ,

[ˈsi:ɪŋ] [aɪ][eɪ'em][ˈoʊnli][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət] [li:st] ['sev(ə)nti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ]
seeing I am only six - and - twenty and he at least seventy years of age
看到 我 是 仅有的 六 - 和 - 二十 和 他 在 至少 七十 年 的 年龄
;
;
;
;

我才二十六岁，而他至少七十岁了；
[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ju:θ] .
so you can hardly expect me to know much about his youth .
所以 你 能 几乎 预计 我 到 知道 很多 关于 他的 青年 .
所以你很难指望我对他的青年时代有所了解。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,
If I was sure ,
如果 我 曾是 当然 ,
如果我确定的话，

[haʊ'evə] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ðæt] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [ʌv; əv] - ,
that what I tell you would not go the whole round of Prattigau ,
那 什么 我 告诉 你 会 不是 去 这 所有的 圆形的 的 - ,
我告诉你的事情不会传遍普拉蒂高，

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
I could relate all kinds of things about him ;
我 可以 涉及 全部 种类 的 事物 关于 他 ;
我可以讲述关于他的各种事情；

[maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm] - ,
my mother came from Domleschg ,
我的 母亲 来了 从 - ,
我的母亲来自多姆莱施格，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][hi:; hi] . "
and so did he . "
和 所以 做过 他 : "
他也是。”

" ['nɑ:nsens] ,
" Nonsense ,
" 废话 ,
“废话，

[ˈdi:t] ,
Dete ,
迪特 ,
黛特，

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
what do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?
你是什么意思？

" [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːrbəl] ,
" **replied Barbel** ,
" 回复 须鲃 ,

“巴贝尔回答说，

[ˈsʌmwʌt] [əˈfendɪd] ,
somewhat offended ,
有些 被冒犯了 ,

有点生气，

" [ˈɡɑːsɪp] [hæz; hæz][naɪt] [riːtft] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [pɪtʃ] [ɪn] - [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,
" **gossip has not reached such a dreadful pitch in Prattigau as all that** ,
" 闲话 有 不是 达到 这样的 一个 可怕 沥青 在 - 作为 全部 那 ,

“在普拉蒂高，流言蜚语还没有达到如此可怕的程度，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlsʊʊ] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] . "
and I am also quite capable of holding my tongue when it is necessary . "
和 我 是 还 相当 有能力的 的 保持 我的 舌头 什么时候 它 是 必要的 . "

而且在必要的时候，我也能保持沉默。”

" [ˈveri] [wel] [ðen] ,
" **Very well then** ,
" 非常 出色地 然后 ,

“好吧，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] - - [bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
I will tell you - - but just wait a moment ,
我 将要 告诉 你 - - 但 只是 等待 一个 片刻 ,

我会告诉你——但请稍等一下，

" [sed] [ˈdiːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [ˈvɔɪs] ,
" **said Dete in a warning voice** ,
" 说 迪特 在 一个 警告 嗓音 ,

“Dete 警告道，

[ænd; ənd][ˈiː; ji] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][naɪt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
and she looked back to make sure that the child was not near enough to
和 她 看起来 后退 到 制作 当然 那 这 孩子 曾是 不是 靠近 足够的 到

[hɪr] [ɔːl][ˈiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ;
hear all she was going to relate ;
听到 全部 她 曾是 去 到 涉及 ;

她回头看了一眼，确保孩子离她不够近，听不到她要讲述的一切；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
but the child was nowhere to be seen ,
但 这 孩子 曾是 无处 到 是 已见 ,

但却不见了孩子的踪影，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ˈfɔːlʊɪŋ] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [sʌm; səm] [taɪm]
and must have turned aside from following her companions some time
和 必须 有 转向 旁边 从 下列的 她 同伴 一些 时间

[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

并且肯定在一段时间之前就不再跟随她的同伴了，

[waɪl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈiːɡərli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] .
while these were too eagerly occupied with their conversation to notice it .
尽管 这些 是 也 急切地 占领 和 他们的 对话 到 注意 它 .

而这些人却太专注于谈话而没有注意到这一点。

[ˈdi:t] [stʊd] [sti:l] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ɔ:l] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
Dete stood still and looked around her in all directions .
迪特 站立 仍然 和 看起来 大约 她 在 全部 方向 .

黛特站着不动，环顾四周。

[ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] [wu:nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðær] ,
The footpath wound a little here and there ,
这 人行道 伤口 一个 小的 这里 和 那里 ,

这条小路蜿蜒曲折，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˌnevərðəˈles] [bi:; bi] [si:n] [əˈlɔ:n] [ɪts] [hoʊl] [lenkθ; lenθ] [ˈnɪrli] [tu:; tə] - ;
but could nevertheless be seen along its whole length nearly to Dorfli ;
但 可以 尽管如此 是 已见 沿着 它是 所有的 长度 几乎 到 - ;

但尽管如此，仍可以看到它沿着整个长度几乎到达多尔夫利；

[noʊ][wʌn] ,
no one ,
不 一 ,

没有人，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
was visible upon it at this moment .
曾是 可见的 之上 它 在 这 片刻 .

此时已清晰可见。

" [aɪ] [si:] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,
" **I see where she is ,**
" 我 看 在哪里 她 是 ,

“我知道她在哪里，

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɑ:rbəl] ,
" **exclaimed Barbel ,**
" 惊呼 须鲃 ,

“巴贝尔惊呼道，

" [lʊk] [ˈoʊvər][ðer; ðær] !
" **look over there !**
" 看 超过 那里 !

“看那边！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t][fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] .
" **and she pointed to a spot far away from the footpath .**
" 和 她 尖 到 一个 点 远的 离开 从 这 人行道 .

“她指着人行道远处的一处地方。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [ˈjɑ:ndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgoʊθɜ:rd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [goʊts] .
" **She is climbing up the slope yonder with the goatherd and his goats .**
" 她 是 攀登 向上 这 坡 远处 和 这 牧羊人 和 他的 山羊 .

“她正和牧羊人以及他的山羊一起爬上那边的斜坡。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [leɪt] [tu:; tə] - [deɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
I wonder why he is so late to - day bringing them up .
我 想知道 为什么 他 是 所以 晚的 到 - 天 带来 他们 向上 .

我不知道他为什么今天这么晚才提起这些事。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] [wel] ,
It happens well ,
它 发生 出色地 ,

事情进展顺利，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

对我们来说，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kæn; kən] [naʊ] [si:] ['æftər][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
for he can now see after the child ,
为了 他 能 现在 看 后 这 孩子 ,

因为他现在可以照顾孩子了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ðə; ði] ['betər] [tel] [em 'i:][jər; jər] [teɪl] . "
and you can the better tell me your tale . "

和 你 能 这 更好的 告诉 我 你的 故事 . "

这样你就能更好地告诉我你的故事了。”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ,
as to the looking after ,
作为 到 这 寻找 后 ,

至于照顾，

" [rɪ'mɑ:kt] ['di:t] ,
" remarked Dete ,
" 评论 迪特 ,

“Dete 说道，

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ni:d] [nɔ:t] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ;
" the boy need not put himself out about that ;
" 这 男生 需要 不是 放 他自己 出去 关于 那 ;

“这个男孩不需要为此烦恼；

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɔ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] ['stʊ:pɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [faɪv] ['jɪrz] ,
she is not by any means stupid for her five years ,
她 是 不是 经过 任何 方法 愚蠢的 为了 她 五 年 ,

她五岁了，一点也不笨，

[ænd; ənd] [nʊʊz] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and knows how to use her eyes .
和 知道 如何 到 使用 她 眼睛 .

并且知道如何使用她的眼睛。

[ʃi:; ʃi]['nɒtɪsɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n] ,
She notices all that is going on ,
她 通知 全部 那 是 去 在 ,

她注意到了正在发生的一切，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n][hæd; həd] [ə'keɪzŋ] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] ,
as I have often had occasion to remark ,
作为 我 有 经常 有 场合 到 评论 ,

正如我经常提到的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [stænd][hɜ:r; hər][ɪn] [gʊd] [sted] [sʌm; səm] [deɪ] ,
and this will stand her in good stead some day ,
和 这 将要 站立 她 在 好的 坚定 一些 天 ,

将来有一天，这会让她受益匪浅，

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɡoʊts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʌt] . "
for the old man has nothing beyond his two goats and his hut . "
 为了 这 老的 男人 有 没有什么 超过 他的 二 山羊 和 他的 小屋 . "

因为老人除了两只山羊和小屋外一无所有。"

" [dɪd][hiː; hi][ˈevər][hæv; həv] [mɔːr] ?
Did he ever have more ?
 " 做过 他 曾经 有 更多的 ?

"他还吃过更多吗？"

" [æskt] ['bɑːrbəl] .
asked Barbel .
 " 问 须鲢 .

"巴贝尔问道。"

" [hiː; hi] ?
He ?
 " 他 ?

"他？"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪn'diːd] ,
I should think so indeed ,
 我 应该 思考 所以 的确 ,

我确实这么认为，

" [rɪ'plaɪd] ['diːt] [wɪð; wɪθ][,æni'meɪʃ(ə)n] ;
replied Dete with animation ;
 " 回复 迪特 和 动画片 ;

"Dete 兴奋地回答道；

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊnər] [wʌns][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['fɑːrmz][ɪn] - .
he was owner once of one of the largest farms in Domleschg .
 " 他 曾是 所有者 一次 的 一 的 这 最大 农场 在 - .

"他曾经是多姆莱施格最大的农场之一的主人。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv] [tuː] ['brʌðərz] ;
He was the elder of two brothers ;
 他 曾是 这 长老 的 二 兄弟 ;

他是两个兄弟中的长子；

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
the younger was a quiet ,
 这 年轻 曾是 一个 安静的 ,

弟弟很安静，

[ˈɔːrdərli] [mæn] ,
orderly man ,
 秩序 男人 ,

有秩序的人，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʌt; bət][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][grænd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]
but nothing would please the other but to play the grand gentleman and
 但 没有什么 会 请 这 其他 但 到 玩 这 盛大 绅士 和
 [ɡoʊ] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][bæd] ['kʌmpəni] ,
go driving about the country and mixing with bad company ,
 去 驾驶 关于 这 国家 和 混合 和 坏的 公司 ,

但除了扮演绅士风度，开车在乡间游荡并与坏人交往之外，没有什么能取悦另一个人，

[st'reɪndʒəz] [ðæt] ['noʊbəːdi] [nuː] .
strangers that nobody knew .
 陌生人 那 无人 知道 .

没人认识的陌生人。

[hiː; hi][dræŋk][ænd; ənd] [ˈgæmbld] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] , He drank and gambled away the whole of his property , 他 喝 和 赌博 离开 这 所有的 的 他的 财产 , 他酗酒赌博输掉了全部财产,	
[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ðeɪ] [daɪd] , and when this became known to his mother and father they died , 和 什么时候 这 成为 已知 到 他的 母亲 和 父亲 他们 死亡 , 当他的父母知道这件事后,他们就去世了,	
[wʌn] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , one shortly after the other , 一 不久 后 这 其他 , 一个接一个,	
[ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] . of sorrow . 的 悲哀 . 悲伤。	
[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] , The younger brother , 这 年轻 兄弟 , 弟弟	
[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈbegəri] , who was also reduced to beggary , WHO 曾是 还 减少 到 乞讨 , 他也沦为乞丐,	
[went] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋgər] , went off in his anger , 去 离开 在 他的 愤怒 , 愤怒地走了,	
[noʊ][wʌn] [nuː] [ˈwɪðər] , no one knew whither , 不 一 知道 往哪里去 , 没人知道去往何方,	
[waɪl] [ˈʌŋk(ə)] [hɪmˈself] , while Uncle himself , 尽管 叔叔 他自己 , 而叔叔本人,	
[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] , having nothing now left to him but his , 拥有 没有什么 现在 左边 到 他 但 他的 , 现在他除了他自己之外什么也没有了,	
[bæd] [neɪm] , bad name , 坏的 姓名 , 坏名声,	
[ˈɔːlsoʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] . also disappeared . 还 消失 . 也消失了。	
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] [wɜːr; wər] [ʌnˈnoʊn] , For some time his whereabouts were unknown , 为了 一些 时间 他的 下落 是 未知 , 有一段时间他的下落不明,	

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [fəʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['neɪpəlz] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ;
then some one found out that he had gone to Naples as a soldier ;
然后 一些 一 成立 出去 那 他 有 已消失 到 那不勒斯 作为 一个 士兵 ;
后来有人发现他已经去那不勒斯当兵了。

[ˈæftər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪftiːn] ['jɪrz] .
after that nothing more was heard of him for twelve or fifteen years .
后 那 没有什么 更多的 曾是 听到 的 他 为了 十二 或者 十五 年 .
此后十二到十五年再没有他的消息。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [riːə'piəd] [ɪn] - ,
At the end of that time he reappeared in Domleschg ,
在 这 结尾 的 那 时间 他 再次出现 在 - ,
在那段时间结束后，他再次出现在 Domleschg，

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,
bringing with him a young child ,
带来 和 他 一个 年轻的 孩子 ,
带着一个小孩，

[huːm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnz,pɪ:pl] .
whom he tried to place with some of his kinspeople .
谁 他 尝试 到 地方 和 一些 的 他的 亲属 .
他试图将他安置在他的一些亲戚身边。

['evrɪ] [dɔːr] ,
Every door ,
每一个 门 ,
每一扇门，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[wʌz; wəz] [ʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
was shut in his face ,
曾是 关闭 在 他的 脸 ,
被挡在他的面前，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for no one wished to have any more to do with him .
为了 不 一 希望 到 有 任何 更多的 到 做 和 他 .
因为没有人愿意再和他有任何瓜葛。

[ɪm'bitərd] [baɪ] [ðɪs] ['triːtmənt] ,
Embittered by this treatment ,
愤懑 经过 这 治疗 ,
因这种待遇而感到痛苦，

[hiː; hi] ['vəʊd] ['nevər][tuː; tə][set] [fɒt] [ɪn] - [ə'gen] ,
he vowed never to set foot in Domleschg again ,
他 发誓 绝不 到 放 脚 在 - 再次 ,
他发誓再也不踏足多姆莱施格，

[ænd; ænd][hiː; hi] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] - ,
and he then came to Dorfli ,
和 他 然后 来了 到 - ,
然后他来到了多尔夫利，

[wer] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
where he continued to live with his little boy .
在哪里 他 持续 到 居住 和 他的 小的 男生 .
他和他的小儿子继续住在那里。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ˈprɑ:bəbli][ə; eɪ][ˈheɪtɪv][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡraɪsən] ,
His wife was probably a native of the Grisons ,
他的 妻子 曾是 大概 一个 本国的 的 这 格里松 ,
他的妻子可能是格劳宾登州人，

[hu:m][hi:; hi][hæd; həd][met][daʊn][ðer; ðər] ,
whom he had met down there ,
谁 他 有 遇见 向下 那里 ,
他在那里遇见了谁，

[ænd; ənd][hu:] [daɪd][su:n][ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] .
and who died soon after their marriage .
和 WHO 死亡 很快 后 他们的 婚姻 .
他们结婚后不久就去世了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [wɪ'daʊt] [ˈmʌni] ,
He could not have been entirely without money ,
他 可以 不是 有 到过 完全 没有 钱 ,
他不可能完全没有钱，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ə'prentɪs] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
for he apprenticed his son ,
为了 他 学徒 他的 儿子 ,
因为他让儿子当学徒，

[tə'baɪəs] ,
Tobias ,
托比亚斯 ,
托比亚斯，

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɑ:rpəntər] .
to a carpenter .
到 一个 木匠 .
给一个木匠。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedi] [læd] ,
He was a steady lad ,
他 曾是 一个 稳定的 小伙子 ,
他是个稳重的小伙子，

[ænd; ənd][ˈkaɪndli] [rɪ'si:vɪd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn][ɪn] - .
and kindly received by every one in Dorfli .
和 亲切地 已收到 经过 每一个 一 在 - .
并受到多尔夫利每个人的热情接待。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ,
The old man was ,
这 老的 男人 曾是 ,
这位老人

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[sti:l] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] [sə'spi(ə)n] ,
still looked upon with suspicion ,
仍然 看起来 之上 和 怀疑 ,
仍然被怀疑地看待，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ˈru:mərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
and it was even rumoured that he had been forced to make his
和 它 曾是 甚至 传闻 那 他 有 到过 强制 到 制作 他的
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['neɪpəlz] ,
escape from Naples ,
逃脱 从 那不勒斯 ,

甚至有传言说他被迫逃离那不勒斯，

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] ['bædli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
or it might have gone badly with him ,
或者 它 可能 有 已消失 糟糕 和 他 ,
[fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] ,
for that he had killed a man ,
为了 那 他 有 被杀 一个 男人 ,
[nɔ:t][ɪn] [fəɪ] [faɪt] ,
not in fair fight ,
不是 在 公平的 斗争 ,

否则他可能会遭遇不幸，

[nɔ:t][ɪn] [fəɪ] [faɪt] ,
not in fair fight ,
不是 在 公平的 斗争 ,
[nɔ:t][ɪn] [fəɪ] [faɪt] ,
not in fair fight ,
不是 在 公平的 斗争 ,

并非公平竞争，

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ,
you understand ,
你 理解 ,
[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ,
you understand ,
你 理解 ,

你明白，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [brɔ:l] .
but in some brawl .
但 在 一些 争吵 .
[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [brɔ:l] .
but in some brawl .
但 在 一些 争吵 .

但在一些争吵中。

[wi:; wi] ,
We ,
我们 ,
[wi:; wi] ,
We ,
我们 ,

我们，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[dɪd][nɔ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
did not refuse to acknowledge our relationship with him ,
做过 不是 拒绝 到 承认 我们的 关系 和 他 ,
[dɪd][nɔ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
did not refuse to acknowledge our relationship with him ,
做过 不是 拒绝 到 承认 我们的 关系 和 他 ,

没有拒绝承认我们与他的关系，

[maɪ] [greɪt] - ['grænmlðər] [ɑ:n][maɪ] ['mʌðəz] [saɪd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sɪstər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænmlðər] .
my great - grandmother on my mother's side having been sister to his grandmother .
我的 伟大的 - 祖母 在 我的 母亲的 边 拥有 到过 姐姐 到 他的 祖母 .
[maɪ] [greɪt] - ['grænmlðər] [ɑ:n][maɪ] ['mʌðəz] [saɪd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sɪstər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænmlðər] .
my great - grandmother on my mother's side having been sister to his grandmother .
我的 伟大的 - 祖母 在 我的 母亲的 边 拥有 到过 姐姐 到 他的 祖母 .

我母亲那边的曾祖母是他祖母的姐妹。

[soʊ][wi:; wi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)] ,
So we called him Uncle ,
所以 我们 称为 他 叔叔 ,
[soʊ][wi:; wi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)] ,
So we called him Uncle ,
所以 我们 称为 他 叔叔 ,

所以我们叫他叔叔，

[ænd; ənd][æz; əz] [θru:] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlsʊʊ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈnɪrli] [ˈevri][ˈfæməli][ɪn] -
and as through my father we are also related to nearly every family in Dorfli
和 作为 通过 我的 父亲 我们 是 还 有关的 到 几乎 每一个 家庭 在 -
,
!
,

通过我父亲，我们也与多尔夫利的几乎每个家庭都有亲戚关系，

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [noʊn] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l] ,
he became known all over the place as Uncle ,
他 成为 已知 全部 超过 这 地方 作为 叔叔 ,

他被大家称为“叔叔”，

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ˈevriwɛr]
and since he went to live on the mountain side he has gone everywhere
和 自从 他 去 到 居住 在 这 山 边 他 有 已消失 到处

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)l] . "
by the name of Alm - Uncle . "
经过 这 姓名 的 施舍 - 叔叔 . "

自从他搬到山上居住以来，到处都叫他“阿姆叔叔”。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][təˈbaɪəs] ?
" And what happened to Tobias ?
" 和 什么 发生 到 托比亚斯 ?

“托比亚斯怎么了？

" [æskt] [ˈbɑːrbəl] ,
" asked Barbel ,
" 问 须鲃 ,

“巴贝尔问道，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈɪntrəst] .
who was listening with deep interest .
WHO 曾是 聆听 和 深的 兴趣 .

他正饶有兴趣地听着。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" Wait a moment ,
" 等待 一个 片刻 ,

“稍等，

[aɪ][eɪˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ,
I am coming to that ,
我 是 未来 到 那 ,

我正要谈到这一点，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
but I cannot tell you everything at once ,
但 我 不能 告诉 你 一切 在 一次 ,

但我无法一次性告诉你一切，

" [rɪˈplaɪd] [ˈdiːt] .
" replied Dete .
" 回复 迪特 .

“Dete 回答道。

" [təˈbaɪəs][wʌz; wəz] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn] [mɛlz] ,
" Tobias was taught his trade in Mels ,
" 托比亚斯 曾是 教授 他的 贸易 在 梅尔斯 ,

“托比亚斯在梅尔斯学会了他的手艺，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] .
and when he had served .
和 什么时候 他 有 服务 .

以及他服役时的情况。

[hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈmærid] [maɪ][ˈsɪstər] [ˈædəleɪd] .
his apprenticeship he came back to Dorfli and married my sister Adelaide .
他的 学徒制 他 来了 后退 到 - 和 已婚 我的 姐姐 阿德莱德 .
学徒期满后，他回到了多尔夫利并与我的妹妹阿德莱德结婚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [faːnd][ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] ,
They had always been fond of one another ,
他们 有 总是 到过 喜爱 的 一 其他 ,
他们一直彼此喜欢，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] [ˈveri] [wel] [təˈgeðər] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] .
and they got on very well together after they were married .
和 他们 得到 在 非常 出色地 一起 后 他们 是 已婚 .
婚后他们相处得很好。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈhæpinəs] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
But their happiness did not last long .
但 他们的 幸福 做过 不是 最后的 长的 .
但他们的幸福并没有持续多久。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [met][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmæridʒ] ,
Her husband met with his death only two years after their marriage ,
她 丈夫 遇见 和 他的 死亡 仅有的 二 年 后 他们的 婚姻 ,
她的丈夫在他们结婚两年后就去世了，

[ə; eɪ] [biːm] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
a beam falling upon him as he was working ,
一个 光束 坠落 之上 他 作为 他 曾是 在职的 ,
当他正在工作时，一束光线落在他身上，

[ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
and killing him on the spot .
和 杀 他 在 这 点 .
并当场将其击毙。

[ðeɪ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][hoʊm] ,
They carried him home ,
他们 携带 他 家 ,
他们把他抬回家，

[ænd; ənd] [wen] [ˈædəleɪd] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [disˈfɪgəd] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]
and when Adelaide saw the poor disfigured body of her husband she was so
和 什么时候 阿德莱德 锯 这 贫穷的 毁容 身体 的 她 丈夫 她 曾是 所以
[oʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [griːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər]
overcome with horror and grief that she fell into a fever from which she never
克服 和 恐怖 和 悲伤 那 她 跌倒 进入 一个 发烧 从 哪个 她 绝不
[rɪˈkʌvəd] .
recovered .
恢复 .

当阿德莱德看到丈夫可怜的、残缺不全的尸体时，她被恐惧和悲伤所淹没，并开始发烧，从此再也没有康复。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ræðər] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈkjəriəs] [əˈtæks] ,
She had always been rather delicate and subject to curious attacks ,
她 有 总是 到过 相当 精美的 和 主题 到 好奇的 攻击 ,
她一直很脆弱，容易受到好奇的攻击，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [nu:] [ˈweðər] [fɪːʃɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ɔːr] [ˈsliːpɪŋ] .
during which no one knew whether she was awake or sleeping .

期间 哪个 不 一 知道 无论 她 曾是 醒 或者 睡眠 .

在此期间，没有人知道她是醒着还是睡着了。

[ænd; ɐnd][soʊ] [tuː] [mʌnθs] [ˈæftər][təˈbaɪəs][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
And so two months after Tobias had been carried to the grave ,

和 所以 二 几个月 后 托比亚斯 有 到过 携带 到 这 严重 ,

托比亚斯被埋葬两个月后，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
his wife followed him .

他的 妻子 随后 他 .

他的妻子跟着他。

[ðer; ðər][sæd] [fert] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][fɑːr][ænd; ɐnd] [nɪr] ,
Their sad fate was the talk of everybody far and near ,

他们的 伤心 命运 曾是 这 讲话 的 大家 远的 和 靠近 ,

他们的悲惨命运成了远近人们谈论的话题，

[ænd; ɐnd][bəʊθɪ][ɪn] [ˈpraɪvət] [ænd; ɐnd] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
and both in private and public the general opinion was expressed that it

和 两个都 在 私人的 和 民众 这 一般的 观点 曾是 表达 那 它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)][hæd; həd] [dɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgɔːdləs] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
was a punishment which Uncle had deserved for the godless life he had

曾是 一个 惩罚 哪个 叔叔 有 应得的 为了 这 无神论者 生活 他 有

[led] .

led .

引领 .

无论在私下还是公开场合，人们普遍认为这是叔叔因其不信神的生活而应得的惩罚。

[sʌm; səm] [went] [soʊ][fɑːr][iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Some went so far even as to tell him so to his face .

一些 去 所以 远的 甚至 作为 到 告诉 他 所以 到 他的 脸 .

有些人甚至当面告诉他。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪnɪstər] [enˈdevəd] [tuː; tə][əˈweɪkən][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ɐnd] [ɪgˈzɔːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Our minister endeavored to awaken his conscience and exhorted him to

我们的 部长 努力 到 觉醒 他的 良心 和 劝勉 他 到

[rɪˈpentəns] ,

repentance ,

悔改 ,

我们的牧师努力唤醒他的良知，劝他悔改，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [gruː] [ˈoʊnli] [mɔːr] [ˈræθfɪ] [ænd; ɐnd] [ˈɑːbdəreɪt] [ænd; ɐnd] [wʊd] [nɑːt] [spiːk]
but the old man grew only more wrathful and obdurate and would not speak

但 这 老的 男人 生长 仅有的 更多的 愤怒的 和 顽固的 和 会 不是 说话

[tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] ,

to a soul ,

到 一个 灵魂 ,

但老人却变得更加愤怒和顽固，不愿与任何人说话，

[ænd; ɐnd] [ˈevri] [wʌn][dɪd][ðer; ðər][best] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
and every one did their best to keep out of his way .

和 每一个 一 做过 他们的 最好的 到 保持 出去 的 他的 方式 .

每个人都尽力避开他。

[ɔ:l][æ̃t; ət][wʌns][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][ðə; ði][ɑ:m][æ̃nd; ə̃nd][dɪd][nɑ:t]
All at once we heard that he had gone to live up the Alm and did not
全部 在 一次 我们 听到 那 他 有 已消失 到 居住 向上 这 施舍 和 做过 不是
[ɪn'tend] ['evə̃r][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ,
intend ever to come down again ,
打算 曾经 到 来 向下 再次 ,
我们突然听说他已经去往阿尔姆居住, 并且不打算再下来了,

[æ̃nd; ə̃nd] [sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæz; həz][led][hɪz; ɪz]['sɑ:lətəri][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][æ̃t; ət] ['enməti]
and since then he has led his solitary life on the mountain side at enmity
和 自从 然后 他 有 引领 他的 孤 生活 在 这 山 边 在 敌意
[wɪð; wɪθ][gɑ:d][æ̃nd; ə̃nd][mæn] .
with God and man .
和 上帝 和 男人 .
从此以后, 他就在山边过着与上帝和人类为敌的孤独生活。

['mʌðər] [æ̃nd; ə̃nd][aɪ] [tʊk] ['ædəleɪdz] ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
Mother and I took Adelaide's little one ,
母亲 和 我 采取 阿德莱德的 小的 一 ,
我和妈妈带着阿德莱德的小宝宝,

[ðen] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,
then only a year old ,
然后 仅有的 一个 年 老的 ,
当时只有一岁,

['ɪntu:][ʼaʊər; ɑ:r] [ker] .
into our care .
进入 我们的 关心 .
交给我们照顾。

[wen] ['mʌðər] [daɪd] [læst] [jɪr] ,
When mother died last year ,
什么时候 母亲 死亡 最后的 年 ,
去年母亲去世时,

[æ̃nd; ə̃nd][aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ðz][tu:; tə] [ɜ:rn] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
and I went down to the Baths to earn some money ,
和 我 去 向下 到 这 浴室 到 赚 一些 钱 ,
我去浴场赚点钱,

[aɪ] [peɪd] [oʊld][ʼɜ:r.səl] ,
I paid old Ursel ,
我 有薪酬的 老的 厄塞尔 ,
我付钱给老乌塞尔,

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌst] [ə'boʊv] ,
who lives in the village just above ,
WHO 生活 在 这 村庄 只是 多于 ,
住在上面的村庄里,

[tu:; tə] [ki:p] [æ̃nd; ə̃nd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][tʃaɪld] .
to keep and look after the child .
到 保持 和 看 后 这 孩子 .
抚养和照顾孩子。

[aɪ] [steɪd] [ɑ:n][æ̃t; ət][ðə; ði][bɑ:ðz] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
I stayed on at the Baths through the winter ,
我 入住 在 在 这 浴室 通过 这 冬天 ,
我在浴场度过了整个冬天,

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][soʊ][ænd; ənd][nɪt][aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈdɪfɪkəltɪ][ɪn][ˈfaɪndɪŋ][ˈplenti][ʌv; əv][wɜːrk]
for as I could sew and knit I had no difficulty in finding plenty of work
为了 作为 我 可以 缝 和 针织 我 有 不 困难 在 寻找 很多 的 工作
，
，
，

因为我会缝纫和编织，所以我很容易就找到了工作，
[ænd; ənd][ˈɜːrli][ɪn][ðə; ði][sprɪŋ][ðə; ði][seɪm][ˈfæməli][aɪ][hæd; həd][ˈweɪtɪd][ɑːn][bɪˈfɔːr][rɪˈtɜːrnd]
and early in the spring the same family I had waited on before returned
和 早期的 在 这 春天 这 相同的 家庭 我 有 等待 在 前 返回
[frʌm; frəm][ˈfræŋkfərt; ˈfræŋkfɜːrt]，
from Frankfurt，
从 法兰克福，

初春时节，我之前服务过的那家人从法兰克福回来了，
[ænd; ənd][əˈɡen][æskt][emˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][bæk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]。
and again asked me to go back with them。
和 再次 问 我 到 去 后退 和 他们。
并再次要求我和他们一起回去。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][liːv][ðə; ði][deɪ][ˈæftər][tuː; tə]-[ˈmɔːroʊ]，
And so we leave the day after to - morrow，
和 所以 我们 离开 这 天 后 到 - 明天，
所以我们后天就出发，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][əˈfʊr][juː; jʊ]，
and I can assure you，
和 我 能 保证 你，
我可以向你保证，

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈeksələnt][pleɪs][fɔːr; fər][emˈiː]。“
it is an excellent place for me。”
它 是 一个 出色的 地方 为了 我。“
对我来说这是一个很棒的地方。”

"[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡɪv][ðə; ði][tʃaɪld][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌp][ðer; ðər]？
"**And you are going to give the child over to the old man up there**？
" 和 你 是 去 到 给 这 孩子 超过 到 这 老的 男人 向上 那里 ？
“你要把孩子交给上面的老人吗？

[aɪˈtiː][səˈpraɪzɪz][emˈiː][bɪˈɑːnd][wɜːrdz][ðæt][juː; jʊ][kæn; kən][θɪŋk][ʌv; əv][ˈduːɪŋ][sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ]，
It surprises me beyond words that you can think of doing such a thing，
它 惊喜 我 超过 字 那 你 能 思考 的 正在做 这样的 一个 事物，
你能想到做这样的事，真是让我惊讶不已。

[ˈdiːt]，
Dete，
迪特，
黛特，

"[sed][ˈbɑːrbəl]，
"**said Barbel**，
" 说 须鲃，
“巴贝尔说，

[ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][fʊl][ʌv; əv][rɪˈproʊtʃ]。
in a voice full of reproach。
在 一个 嗓音 满的 的 责备。
语气中充满了责备。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ri'tɔ:tɪd] ['di:t] .
" retorted Dete .
" 反驳 迪特 .

“Dete 反驳道。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['du:ti][baɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" I have done my duty by the child ,
" 我 有 完毕 我的 责任 经过 这 孩子 ,

“我已经尽到了对孩子的义务，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [naʊ] ?
and what would you have me do with it now ?
和 什么 会 你 有 我 做 和 它 现在 ?

现在你想让我用它做什么？

[aɪ]['kænɔ:t] ['sɜ:rt(ə)nli] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə]['fræŋkfɜ:t; 'fræŋkfɜ:rt] .
I cannot certainly take a child of five years old with me to Frankfurt .
我 不能 当然 拿 一个 孩子 的 五 年 老的 和 我 到 法兰克福 .

我当然不能带一个五岁的孩子去法兰克福。

[bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [jɔ:'rself] ,
But where are you going to yourself ,
但 在哪里 是 你 去 到 你自己 ,

但你自己要去哪里呢？

['bɑ:rbəl] ;
Barbel ;
须鲃 ;

巴贝尔；

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ɑ:m] ?
we are now half way up the Alm ?
我们 是 现在 一半 方式 向上 这 施舍 ?

我们现在走到阿尔姆山的一半了？

" [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] ,
" We have just reached the place I wanted ,
" 我们 有 只是 达到 这 地方 我 通缉 ,

“我们刚刚到达我想要去的地方，

" ['ænsər] ['bɑ:rbəl] .
" answered Barbel .
" 回答 须鲃 .

“巴贝尔回答道。

" [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] - [waɪf] ,
" I had something to say to the goatherd's wife ,
" 我 有 某物 到 说 到 这 - 妻子 ,

“我有话要对牧羊人的妻子说，

[hu:] [dʌz] [sʌm; səm] ['spɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
who does some spinning for me in the winter .
WHO 做 一些 旋转 为了 我 在 这 冬天 .

冬天他帮我纺纱。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] ,
So good - bye ,
所以 好的 - 再见 ,

再见，

[ˈdi:t] ,
Dete ,
迪特 ,

黛特，

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
and good luck to you !
和 好的 运气 到 你 ！

祝你好运！

" [ˈdi:t] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [frend] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [waɪl] [ˈbɑ:rbəl] [went]
" **Dete shook hands with her friend and remained standing while Barbel went**
" 迪特 摇晃 双手 和 她 朋友 和 剩余 常设 尽管 须鲃 去
[tɔ:rdz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
towards a small ,
向 一个 小的 ,

“Dete 和她的朋友握手并站着，而 Barbel 则走向一个小的，

[dɑ:rk] [braʊn] [hʌt] ,
dark brown hut ,
黑暗的 棕色的 小屋 ,

深棕色的小屋，

[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:lʊ] [ðæt] [əˈfɔ:d] [aɪˈti:]
which stood a few steps away from the path in a hollow that afforded it
哪个 站立 一个 很少 步骤 离开 从 这 小路 在 一个 空洞的 那 提供 它
[sʌm; səm] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪnd] .
some protection from the mountain wind .
一些 保护 从 这 山 风 .

它位于距离小路几步之遥的一个山谷中，可以在一定程度上抵御山风。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [ɑ:m] ,
The hut was situated half way up the Alm ,
这 小屋 曾是 位于 一半 方式 向上 这 施舍 ,
小屋位于阿尔姆山的半山腰，

[ˈrekənɪŋ] [frʌm; frəm] - ,
reckoning from Dorfli ,
清算 从 - ,

从 Dorfli 开始计算，

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfeltər] ,
and it was well that it was provided with some shelter ,
和 它 曾是 出色地 那 它 曾是 假如 和 一些 庇护所 ,
幸好它有地方可以躲避风雨，

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ][ˈbrʊkən] - [daʊn] [ænd; ənd][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [aɪˈti:][mʌst; məst]
for it was so broken - down and dilapidated that even then it must
为了 它 曾是 所以 破碎的 - 向下 和 破旧的 那 甚至 然后 它 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ʌnˈseɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæbɪˈteɪʃn] ,
have been very unsafe as a habitation ,
有 到过 非常 不安全 作为 一个 居住地 ,

因为它已经破败不堪，即使在那时，它作为居住地也一定非常不安全，

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪ] [saʊθ] [wɪnd] [keɪm] [ˈswi:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
for when the stormy south wind came sweeping over the mountain ,
为了 什么时候 这 暴风雨 南 风 来了 扫荡 超过 这 山 ,
当暴风雨般的南风席卷山上时，

[ˈevriθɪŋ] [ɪnˈsaɪd][aɪˈti:] ,
everything inside it ,
一切 里面 它 ,

里面的一切，

[dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] ,
doors and windows ,
门 和 视窗 ,

门窗，

[ʃɒk] [ænd; ənd] [ˈrætld] ,
shook and rattled ,
摇晃 和 摇晃 ,

摇晃着，嘎嘎作响，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈra:t(ə)n][oʊld] [bi:mz] [kri:kt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] .
and all the rotten old beams creaked and trembled .
和 全部 这 烂 老的 光束 嘎吱作响 和 颤抖 .

所有腐朽的旧梁都嘎吱作响，颤抖不已。

[ɑːn] [sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] [ðɪs] ,
On such days as this ,
在 这样的 天 作为 这 ,

在这样的日子里，

[hæd; həd][ðə; ði] - [ˈdweɪnɪŋ] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [əˈbʌv] [ɑːn][ðə; ði][ɪkˈspəʊzd] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ,
had the goatherd's dwelling been standing above on the exposed mountain side ,
有 这 - 住宅 到过 常设 多于 在 这 裸露 山 边 ,

如果牧羊人的住所位于高处的山坡上，

[,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːtɪ][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [streɪt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
it could not have escaped being blown straight down into the valley without a
它 可以 不是 有 逃脱 存在 吹 直的 向下 进入 这 谷 没有 一个

[ˈməʊmənts] [ˈwɔːrɪŋ] .
moment's warning .
瞬间 警告 .

它不可能逃脱被毫无预警地吹入山谷的命运。

[hɪr] [lɪvd] [ˈpiːtər] ,
Here lived Peter ,
这里 居住地 彼得 ,

彼得就住在这里，

[ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] ,
the eleven - year - old boy ,
这 十一 - 年 - 老的 男生 ,

十一岁的男孩，

[huː] [ˈevri] [ˈmɔːrɪŋ] [went] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [ɡoʊts] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ʌp]
who every morning went down to Dorfli to fetch his goats and drive them up
WHO 每一个 早晨 去 向下 到 - 到 拿来 他的 山羊 和 驾驶 他们 向上

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
on to the mountain ,
在 到 这 山 ,

他每天早上都会去多尔夫利赶羊，然后把它们赶上山，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [braʊz] [tɪl] [ˈiːvɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmaʊnt(ə)n] [plænts] .
where they were free to browse till evening on the delicious mountain plants .
在哪里 他们 是 自由的 到 浏览 直到 晚上 在 这 可口的 山 植物 .

它们可以自由地吃着美味的山间植物直到傍晚。

[ðen] [ˈpiːtər] ,
Then Peter ,
然后 彼得 ,

然后彼得，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] - ['fʊtɪd] ['ænɪmlz] ,
with his light - footed animals ,
和 他的 光 - 有脚的 动物 ,

和他那些脚步轻盈的动物们，

[wʊd] [gʊʊ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['li:prɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'gen] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] - ,
would go running and leaping down the mountain again till he reached Dorfli ,
会 去 跑步 和 跳跃 向下 这 山 再次 直到 他 达到 - ,

他会跑着跳下山，直到到达多尔夫利，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; ei] [frɪl] ['wɪs(ə)l] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
and there he would give a shrill whistle through his fingers ,
和 那里 他 会 给 一个 尖锐 哨 通过 他的 手指 ,

然后他会用手指发出尖锐的口哨声，

[ˌwerə'pɑ:n] [ɔ:l][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊʊts] [wʊd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [fetʃ] [hoʊm][ðə; ði] ['ænɪmlz]
whereupon all the owners of the goats would come out to fetch home the animals
于是 全部 这 所有者 的 这 山羊 会 来 出去 到 拿来 家 这 动物

[ðæt] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

that belonged to them .

那 属于 到 他们 .

于是，所有山羊的主人都会出来把属于他们的山羊带回家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [hu:] [ræn][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['pi:təz] ['wɪs(ə)l]
It was generally the small boys and girls who ran in answer to Peter's whistle
它 曾是 一般来说 这 小的 男孩们 和 女孩们 WHO 跑 在 回答 到 彼得的 哨

,
!
,

通常是小男孩和小女孩听到彼得的口哨声就跑过来回应，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [gʊʊts] ,
for they were none of them afraid of the gentle goats ,
为了 他们 是 没有任何 的 他们 害怕的 的 这 温和的 山羊 ,

因为他们都不怕温顺的山羊，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmə] [mʌnθs] [ðæt]
and this was the only hour of the day through all the summer months that
和 这 曾是 这 仅有的 小时 的 这 天 通过 全部 这 夏天 几个月 那

['pi:tər][hæd; həd] ['eni] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] ,
Peter had any opportunity of seeing his young friends ,
彼得 有 任何 机会 的 看到 他的 年轻的 朋友们 ,

在整个夏季的几个月中，这是彼得一天中唯一有机会见到他的年轻朋友们的时刻，

[sɪns] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊʊts] .
since the rest of his time was spent alone with the goats .
自从 这 休息 的 他的 时间 曾是 花费 独自的 和 这 山羊 .

因为他其余的时间都是独自和山羊一起度过的。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; ei][blaɪnd] ['grænmʌðər] [æt; ət] [hoʊm] ,
He had a mother and a blind grandmother at home ,
他 有 一个 母亲 和 一个 瞎的 祖母 在 家 ,

他家里有母亲和失明的祖母，

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

it is true ,

它 是 真的 ,

是真的，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stɑ:rt] [ɔ:f] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
but he was always obliged to start off very early in the morning ,
但 他 曾是 总是 有义务 到 开始 离开 非常 早期的 在 这 早晨 ,

但他总是不得不一大早就出发，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][gɑ:t][hoʊm][leɪt][ɪn][ðə; ði][ˈi:vniŋ][frʌm; frəm] - ,
and only got home late in the evening from Dorfli ,
和 仅有的 得到 家 晚的 在 这 晚上 从 - ,
直到晚上很晚才从多尔夫利回到家,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈɔ:lweɪz][steɪd][æz; əz][lɔ:ŋ][æz; əz][hi:; hi][kɒd; kəd][ˈtɔ:kɪŋ][ænd; ənd][ˈpleɪɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for he always stayed as long as he could talking and playing with the
为了 他 总是 入住 作为 长的 作为 他 可以 说 和 玩耍 和 这
[ˈʌðər][ˈtʃɪldrən] ;
other children ;
其他 孩子们 ;
因为他总是尽可能长时间地与其他孩子聊天和玩耍;

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][ɪˈnʌf][æt; ət][hoʊm] ,
and so he had just time enough at home ,
和 所以 他 有 只是 时间 足够的 在 家 ,
所以他在家里有足够的时间,

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ɔ:l] ,
and that was all ,
和 那 曾是 全部 ,
就这样,

[tu:; tə][ˈswɑ:ləʊ][daʊn][hɪz; ɪz][bred][ænd; ənd][mɪlk][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] ,
to swallow down his bread and milk in the morning ,
到 吞 向下 他的 面包 和 牛奶 在 这 早晨 ,
早上吞下面包和牛奶,

[ænd; ənd][əˈɡen][ɪn][ðə; ði][ˈi:vniŋ][tu:; tə][ɡet][θru:][ə; eɪ][ˈsɪmələər][mi:l] ,
and again in the evening to get through a similar meal ,
和 再次 在 这 晚上 到 得到 通过 一个 相似的 一顿饭 ,
晚上再吃一次同样的饭,

[laɪ][daʊn][ɪn][bed][ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə][sli:p] .
lie down in bed and go to sleep .
说谎 向下 在 床 和 去 到 睡觉 .
躺在床上睡觉。

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] ,
His father ,
他的 父亲 ,
他的父亲,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ˈɔ:lsoʊ][æz; əz][ðə; ði][ˈɡoʊθɜ:rd] ,
who had been known also as the goatherd ,
WHO 有 到过 已知 还 作为 这 牧羊人 ,
他也被称为牧羊人,

[ˈhævɪŋ] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [sʌt] [wen] [ˈjʌŋɡər] ,
having earned his living as such when younger ,
拥有 获得 他的 活的 作为 这样的 什么时候 年轻 ,
他年轻时就以此谋生,

[hæd; həd] [bɪn] [æksɪˈdentəli] [kɪld] [waɪl] [ˈkʌtɪŋ] [wʊd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] .
had been accidentally killed while cutting wood some years before .
有 到过 偶然 被杀 尽管 切割 木头 一些 年 前 .
几年前，他在砍柴时意外身亡。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
His mother ,
他的 母亲 ,
他的母亲,

[hu:z] [ri:əl] [neim] [wʌz; wəz] [bri'gitə] ,
whose real name was Brigitta ,
谁 真实的 姓名 曾是 布里吉塔 ,

她的真名是布里吉塔，

[wʌz; wəz] [ɔ:lweiz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [waɪf] ,
was always called the goatherd's wife ,
曾是 总是 称为 这 - 妻子 ,

总是被称为牧羊人的妻子，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃ'i'eɪŋ] ,
for the sake of old association ,
为了 这 清酒 的 老的 协会 ,

为了旧日的友谊，

[waɪl] [ðə; ði][blaɪnd] ['grænmlðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] " ['grænmlðər] " [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]
while the blind grandmother was just " grandmother " to all the old and
尽管 这 瞎的 祖母 曾是 只是 " 祖母 " 到 全部 这 老的 和
[jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
young in the neighborhood .
年轻的 在 这 邻里 .

而失明的奶奶，对于街坊四邻，老少皆宜，只是“奶奶”而已。

['di:t] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['mɪnɪts] ['ləkɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; həɹ][ɪn] ['evri]
Dete had been standing for a good ten minutes looking about her in every
迪特 有 到过 常设 为了 一个 好的 十 分钟 寻找 关于 她 在 每一个
[də'rekʃn; da'rekʃn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] .
direction for some sign of the children and the goats .
方向 为了 一些 符号 的 这 孩子们 和 这 山羊 .

黛特已经站了足足十分钟，四处张望，寻找孩子和山羊的踪迹。

[nɔ:t][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Not a glimpse of them ,
不是 一个 一瞥 的 他们 ,

看不到他们，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
was to be seen ,
曾是 到 是 已见 ,

是值得一看的，

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [klaɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [spɔ:t] ,
so she climbed to a higher spot ,
所以 她 攀登 到 一个 更高 点 ,

于是她爬到了一个更高的地方，

[wens] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [fʊlər] [vju:; ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [sloʊpt] [br'ni:θ]
whence she could get a fuller view of the mountain as it sloped beneath
何处 她 可以 得到 一个 更丰满 看法 的 这 山 作为 它 倾斜的 下面

[hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] ['væli] ,
her to the valley ,
她 到 这 谷 ,

从那里她可以更全面地看到山峦在她脚下向山谷倾斜，

[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

尽管，

[wɪð; wɪθ][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [æŋˈzaɪəti][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] ,
with ever - increasing anxiety on her face and in her movements ,
和 曾经 - 增加 焦虑 在 她 脸 和 在 她 移动 ,
她脸上和动作中流露出越来越焦虑的神情，

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][skæn][ðə; ðɪ] [səˈraʊndɪŋ] [sloʊps] .
she continued to scan the surrounding slopes .
她 持续 到 扫描 这 周围 连续下坡 .
她继续扫视周围的山坡。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][faːr][ænd; ənd] [ˈraʊndəbaʊt] [weɪ] ,
Meanwhile the children were climbing up by a far and roundabout way ,
同时 这 孩子们 是 攀登 向上 经过 一个 远的 和 迂回 方式 ,
与此同时，孩子们正绕着一条很远的路往上爬，

[fɔːr; fər][ˈpiːtər] [nuː] [ˈmeni] [spɑːts] [wer] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɡʊd] [fuːd] ,
for Peter knew many spots where all kinds of good food ,
为了 彼得 知道 许多 地点 在哪里 全部 种类 的 好的 食物 ,
因为彼得知道很多地方有各种美食，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ˈrʌbz] [ænd; ənd][plænts] ,
in the shape of shrubs and plants ,
在 这 形状 的 灌木 和 植物 ,
灌木和植物的形状，

[ɡruː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡoʊts] ,
grew for his goats ,
生长 为了 他的 山羊 ,
为他的山羊而生长，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [flɑːk] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbiːtn]
and he was in the habit of leading his flock aside from the beaten
和 他 曾是 在 这 习惯 的 领导 他的 群 旁边 从 这 被打败
[træk] .
track .
追踪 .
他习惯带领羊群走人迹罕至的小路。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,
The child ,
这 孩子 ,
孩子，

[ɪɡˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hiːt] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪk] [ˈɑːrmər][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
exhausted with the heat and weight of her thick armor of clothes ,
筋疲力尽的 和 这 热 和 重量 的 她 厚的 盔甲 的 衣服 ,
厚厚的衣服和酷热让她精疲力尽，

[pæntɪd] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
panted and struggled after him at first with some difficulty .
喘息 和 挣扎 后 他 在 第一的 和 一些 困难 .
一开始，他气喘吁吁，挣扎着跟在他后面，有些困难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海蒂》(Heidi)

第2/23页

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
She said nothing ,
她 说 没有什么 ,

她什么也没说,

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [aɪz] [kept] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɜːrst][ˈpiːtər] ,
but her little eyes kept watching first Peter ,
但 她 小的 眼睛 保留 观看 第一的 彼得 ,

但她的小眼睛一直注视着彼得,

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['nɪmbli] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ,
as he sprang nimbly hither and thither on his bare feet ,
作为 他 弹簧 敏捷地 这里 和 那里 在 他的 裸 脚 ,

他赤脚敏捷地跳来跳去,

[klæd][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪt] [ˈbrɪtʃɪz] ,
clad only in his short light breeches ,
覆膜 仅有的 在 他的 短的 光 马裤 ,

只穿着短短的轻便马裤,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][slɪm] - [legd] [ɡoʊts] [ðæt] [went] [ˈliːpɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [ænd; ənd]
and then the slim - legged goats that went leaping over rocks and shrubs and
和 然后 这 苗条的 - 腿 山羊 那 去 跳跃 超过 岩石 和 灌木 和

[ʌp][ðə; ði] [stiːp] [əˈsents] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [ˈɡreɪtər] [iːz] .
up the steep ascents with even greater ease .
向上 这 陡 上升 和 甚至 更大的 舒适 .

然后是腿细的山羊, 它们更加轻松地跳过岩石和灌木丛, 爬上陡峭的斜坡。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi][sæt][hɜːrˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
All at once she sat herself down on the ground ,
全部 在 一次 她 卫星 她自己 向下 在 这 地面 ,

她突然坐在地上,

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡərz] [kʊd; kəd] [muːv] ,
and as fast as her little fingers could move ,
和 作为 快速地 作为 她 小的 手指 可以 移动 ,

她的小手指尽可能快地移动,

[bɪˈɡæn] [ˈpʊlɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɔːkɪŋz] .
began pulling off her shoes and stockings .
开始 拉 离开 她 鞋 和 长筒袜 .

开始脱掉她的鞋子和袜子。

[ðɪs] [dʌn] [ʃiː; ʃi][roʊz] ,
This done she rose ,
这 完毕 她 玫瑰 ,

做完这些, 她就站起来,

[ʌnˈwaʊnd] [ðə; ði][hɑːt] [red] [ɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
unwound the hot red shawl and threw it away ,
解开 这 热的 红色的 披肩 和 扔 它 离开 ,

解开那条火红的披肩, 把它扔掉,

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ʌnˈduː][hɜːr; hər] [frɑːk] .
and then proceeded to undo her frock .
和 然后 继续 到 撤销 她 连衣裙 .

然后开始解开她的连衣裙。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
It was off in a second ,
它 曾是 离开 在 一个 第二 ,

一秒钟就关了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈnʌðər] [tuː; tə][ʌnˈfæs(ə)n] ,
but there was still another to unfasten ,
但 那里 曾是 仍然 其他 到 解开 ,

但还有另一件要解开，

[fɔːr; fər] [ˈdiːt] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [frɑːk] [ɑːn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [wʌn] ,
for Dete had put the Sunday frock on over the everyday one ,
为了 迪特 有 放 这 星期日 连衣裙 在 超过 这 每天 一 ,

因为黛特把周日的连衣裙穿在了日常的连衣裙外面，

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪˈtiː] .
to save the trouble of carrying it .
到 节省 这 麻烦 的 携带 它 .

省去携带的麻烦。

[kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [frɑːk] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Quick as lightning the everyday frock followed the other ,
快的 作为 闪电 这 每天 连衣裙 随后 这 其他 ,

日常连衣裙闪电般地跟随着另一件，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tʰaɪld] [stʊd] [ʌp] ,
and now the child stood up ,
和 现在 这 孩子 站立 向上 ,

现在孩子站了起来，

[klæd][ˈoʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] [ʃɔːrt] - [sliːvd] [ˈʌndər] [ˈgɑːrmənt] ,
clad only in her light short - sleeved under garment ,
覆膜 仅有的 在 她 光 短的 - 袖子 在下面 服装 ,

只穿着轻薄的短袖内衣，

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ber] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [gliː] .
stretching out her little bare arms with glee .
伸展 出去 她 小的 裸 武器 和 高兴 .

高兴地伸展着她裸露的小胳膊。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [kloʊðz] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪdi] [ˈlɪt(ə)l] [hiːp] ,
She put all her clothes together in a tidy little heap ,
她 放 全部 她 衣服 一起 在 一个 整齐的 小的 堆 ,

她把所有的衣服整齐地堆放在一起，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈdʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ˈæftər][ˈpiːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊts] [æz; əz]
and then went jumping and climbing up after Peter and the goats as
和 然后 去 跳 和 攀登 向上 后 彼得 和 这 山羊 作为

[ˈnɪmbli] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] .
nimblely as any one of the party .
敏捷地 作为 任何 一 的 这 派对 .

然后像队伍中的任何一个人一样敏捷地跳上去，追赶彼得和山羊。

[ˈpiːtər][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [tʰaɪld][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [bɪˈhaɪnd] ,
Peter had taken no heed of what the child was about when she stayed behind ,
彼得 有 已采取 不 注意 的 什么 这 孩子 曾是 关于 什么时候 她 入住 在后面 ,

当她留下来时，彼得根本没留意孩子在做什么，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [əˈtaɪər] ,
but when she ran up to him in her new attire ,
但 什么时候 她 跑 向上 到 他 在 她 新的 服装 ,

但当她穿着新衣服跑向他时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [brʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][grɪn] ,
his face broke into a grin ,
他的 脸 打破 进入 一个 咧嘴笑 ,

他脸上露出了笑容，

[wɪtʃ] [gruː] [ˈbrɔːdər] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] [hiːp] [ʌv; əv] [kloʊðz]
which grew broader still as he looked back and saw the small heap of clothes
哪个 生长 更广泛 仍然 作为 他 看起来 后退 和 锯 这 小的 堆 的 衣服

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
lying on the ground ,
说谎 在 这 地面 ,

当他回头看到地上堆着一小堆衣服时，视野变得更开阔了，

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [stretʃt] [ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ;
until his mouth stretched almost from ear to ear ;
直到 他的 嘴 拉伸 几乎 从 耳朵 到 耳朵 ;

直到他的嘴几乎从一只耳朵张开到另一只耳朵；

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
he said nothing ,
他 说 没有什么 ,

他什么也没说，

[haʊˈevər] .
however .
然而 .

然而。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,
The child ,
这 孩子 ,

孩子，

[ˈeɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] ,
able now to move at her ease ,
有能力的 现在 到 移动 在 她 舒适 ,

现在她可以自由行动了，

[brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈpiːtər] ,
began to enter into conversation with Peter ,
开始 到 进入 进入 对话 和 彼得 ,

开始与彼得交谈，

[huː] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə] [ˈænsər] ,
who had many questions to answer ,
WHO 有 许多 问题 到 回答 ,

他有很多问题需要回答，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ɡoʊts] [hiː; hi][hæd; həd] ,
for his companion wanted to know how many goats he had ,
为了 他的 伴侣 通缉 到 知道 如何 许多 山羊 他 有 ,

因为他的同伴想知道他有多少只山羊，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
where he was going to with them ,
在哪里 他 曾是 去 到 和 他们 ,

他要和他们一起去哪里，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] .
and what he had to do when he arrived there .
和 什么 他 有 到 做 什么时候 他 到达的 那里 .

以及他到达那里后必须做什么。

[æʔ; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于,

[ˈæftər][sʌm; səm][taɪm] ,
after some time ,
后 一些 时间 ,

过了一段时间,

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊts] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][hʌt] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪˈðɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdi:t] .
they and the goats approached the hut and came within view of Cousin Dete .
他们 和 这 山羊 接近 这 小屋 和 来了 之内 看法 的 表哥 迪特 .

他们和山羊走近小屋，看到了黛特表哥。

[ˈhɑ:rdli][hæd; həd][ðə; ði][ˈlætər] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [tɔ:rdz]
Hardly had the latter caught sight of the little company climbing up towards

[hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈri:kt] [aʊt] :
her when she shrieked out :
她 什么时候 她 尖叫 出去 :

她刚看见那一小群人向她爬来，就尖叫起来：

" [ˈhardi] ,
" **Heidi** ,
" 海蒂 ,

“海蒂，

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] !
what have you been doing !
什么 有 你 到过 正在做 !

你这阵子都在干什么！

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] !
What a sight you have made of yourself !
什么 一个 视线 你 有 制成 的 你自己 !

你真是出尽了洋相！

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [tu:] [frɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈræpər] ?
And where are your two frocks and the red wrapper ?
和 在哪里 是 你的 二 连衣裙 和 这 红色的 包装纸 ?

你的两件连衣裙和红色包装纸在哪里？

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ʃu:z] [aɪ] [bɔ:t] ,
And the new shoes I bought ,
和 这 新的 鞋 我 买 ,

还有我买的新鞋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˈstɔ:kɪŋz] [aɪ] [ˈnɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] - - [ˈevriθɪŋ] [ɡɔ:n] !
and the new stockings I knitted for you - - everything gone !
和 这 新的 长筒袜 我 针织 为了 你 - - 一切 已消失 !

还有我为你织的新袜子——全都没了！

[nɔ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [left] !
not a thing left !
不是 一个 事物 左边 !

什么也没有剩下！

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,
What can you have been thinking of ,
什么 能 你 有 到过 思维 的 ,

你在想什么，

[ˈhaɪdɪ] ；
Heidi ；
海蒂 ；

海蒂；

[wɜː] [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] [kloʊðz] ？
where are all your clothes ？
在哪里 是 全部 你的 衣服 ？

你的衣服都去哪儿了？

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ˈkwaɪətli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [bɪˈloʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd][ænd; ənd] [ˈænsər]
" The child quietly pointed to a spot below on the mountain side and answered
" 这 孩子 悄悄 尖 到 一个 点 以下 在 这 山 边 和 回答
,
,
,

“孩子静静地指着山下的一个地方回答道，

" [daʊn] [ðer; ðər] .
" Down there .
" 向下 那里 ；

“在下面。

" [ˈdiːt] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] ；
" Dete followed the direction of her finger ；
" 迪特 随后 这 方向 的 她 手指 ；

“黛特顺着她手指的方向看去；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] ,
she could just distinguish something lying on the ground ,
她 可以 只是 区分 某物 说谎 在 这 地面 ；

她只能辨认出地上有什么东西，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [red] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz]
with a spot of red on the top of it which she had no doubt was
和 一个 点 的 红色的 在 这 顶部 的 它 哪个 她 有 不 怀疑 曾是
[ðə; ðɪ] [ˈwʊlən] [ˈræpər] .
the woollen wrapper .
这 羊毛 包装纸 ；

上面有一块红色的斑点，她确信那一定是羊毛包裹物。

" [juː; jʊ] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] ！
" You good - for - nothing little thing ！
" 你 好的 - 为了 - 没有什么 小的 事物 ！

“你这个没用的小东西！

" [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈdiːt] [ˈæŋɡrəli] ,
" exclaimed Dete angrily ,
" 惊呼 迪特 愤怒地 ；

“Dete愤怒地喊道，

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][duː] [laɪk] [ðæt] ？
" what could have put it into your head to do like that ？
" 什么 可以 有 放 它 进入 你的 头 到 做 喜欢 那 ？

“是什么让你做出这样的事？

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [ʌnˈdres] [jɔːrˈself] ？
What made you undress yourself ？
什么 制成 你 脱衣服 你自己 ？

什么让你脱衣服？

[wʌt] [du:][ju:, jʊ] [mi:n] [baɪ][aɪ 'ti:] ? "
 What do you mean by it ? "
 什么 做 你 意思是 经过 它 ？ "

你这话什么意思？ "

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [kloʊðz] ,
 " I don't want any clothes ,
 " 我 不 想 任何 衣服 ,

“我不要任何衣服，

" [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
 " said the child ,
 " 说 这 孩子 ,

“孩子说，

[nɑ:t] ['fʊʊɪŋ] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pæst] [di:d] .
 not showing any sign of repentance for her past deed .
 不是 显示 任何 符号 的 悔改 为了 她 过去的 契据 .

对于她过去的行为没有表现出任何悔改的迹象。

" [ju:, jʊ] ['retʃɪd] ,
 " You wretched ,
 " 你 可怜 ,

“你这可怜虫，

['θɔ:tləs] [tʃaɪld] !
 thoughtless child !
 轻率 孩子 !

没心没肺的孩子！

[hæv; həv][ju:, jʊ][nʊʊ] [sens] [ɪn][ju:, jʊ][æt; ət][ɔ:l] ?
 have you no sense in you at all ?
 有 你 不 感觉 在 你 在 全部 ？

你难道一点儿理智都没有吗？

" [kən'tɪnju:d] ['di:t] ,
 " continued Dete ,
 " 持续 迪特 ,

“Dete继续说道，

['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] .
 scolding and lamenting .
 责骂 和 哀叹 .

责骂和哀叹。

" [hu:] [ɪz]['gʊʊɪŋ][ɔ:l] [ðæt] [wei] [daʊn] [tu:, tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] ;
 " Who is going all that way down to fetch them ;
 " WHO 是 去 全部 那 方式 向下 到 拿来 他们 ;

“谁要走那么远的路去取它们？

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['aʊɜ:z] [wɔ:k] !
 it's a good half - hour's walk !
 它是 一个 好的 一半 - 小时 走 ！

步行要半个小时！

['pi:tər] ,
 Peter ,
 彼得 ,

彼得，

[ju:, jʊ][gʊʊ] [ɔ:f][ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][em 'i:][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ju:, jʊ][kæn; kən] ,
 you go off and fetch them for me as quickly as you can ,
 你 去 离开 和 拿来 他们 为了 我 作为 迅速地 作为 你 能 ,

你赶紧去帮我拿来，

[ænd; ənd][dəunt][stænd][ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ,

and don't stand there gaping at me ,

和 不 站立 那里 张开的 在 我 ,

别站在那里目瞪口呆地看着我，

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ！ "

as if you were rooted to the ground ！ "

作为 如果 你 是 根 到 这 地面 ！ "

就像你扎根在地上一样！ "

" [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:'lredi] [pæst][maɪ] [taɪm] ,

" I am already past my time ,

" 我 是 已经 过去的 我的 时间 ,

“我已经过了我的时代，

" [ænsər] ['pi:tər] ['sləʊli] ,

" answered Peter slowly ,

" 回答 彼得 缓慢地 ,

彼得慢慢地回答道，

[wɪ'daʊt] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]

without moving from the spot where he had been standing with his hands

没有 移动 从 这 点 在哪里 他 有 到过 常设 和 他的 双手

[ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:kəts] ,

in his pockets ,

在 他的 口袋 ,

他一直站在原地，双手插在口袋里，

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] - ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd]['æŋɡər] .

listening to Dete's outburst of dismay and anger .

聆听 到 - 爆发 的 沮丧 和 愤怒 .

听着黛特爆发出的沮丧和愤怒。

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[ju:; jʊ][wəʊnt] [get] [fa:r] [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [ki:p] [ɑ:n] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ['sterɪŋ] [aʊt]

you won't get far if you only keep on standing there with your eyes staring out

你 惯于 得到 远的 如果 你 仅有的 保持 在 常设 那里 和 你的 眼睛 凝视 出去

[ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ,

of your head ,

的 你的 头 ,

如果你只是站在那里，眼睛盯着外面，你就不会走得太远，

" [wʌz; wəz] - [krɒ:s] [rɪ'plai] ;

" was Dete's cross reply ;

" 曾是 - 又 回复 ;

“黛特生气地回答道；

" [bʌt; bət] [si:] ,

" but see ,

" 但 看 ,

“但是你看，

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ,

you shall have something nice ,

你 将 有 某物 好的 ,

你会得到一些好东西，

" [ænd; ənd][fiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [braɪt] [nuː] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][him; ɪm] [ðæt] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði]
" and she held out a bright new piece of money to him that sparkled in the
" 和 她 握住 出去 一个 明亮的 新的 片 的 钱 到 他 那 闪闪发光 在 这
[sʌn] .
sun .
太阳 ；

“她拿出一张在阳光下闪闪发光的崭新钞票递给他。

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ʌp][ænd; ənd][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
Peter was immediately up and off down the steep mountain side ,
彼得 曾是 立即地 向上 和 离开 向下 这 陡 山 边 ,
彼得立即起身冲下陡峭的山坡，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [kʌt] ,
taking the shortest cut ,
采取 这 最短 切 ,
走最短的路，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv]
and in an incredibly short space of time had reached the little heap of
和 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 有 达到 这 小的 堆 的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ；

在极短的时间内就到达了那堆衣服，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
which he gathered up under his arm ,
哪个 他 聚集 向上 在下面 他的 手臂 ,
他把它夹在胳膊下，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['diːt] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [him; ɪm]
and was back again so quickly that even Dete was obliged to give him
和 曾是 后退 再次 所以 迅速地 那 甚至 迪特 曾是 有义务 到 给 他
[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [æz; əz][fiː; ʃi] ['hændɪd] [him; ɪm][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['mʌni] .
a word of praise as she handed him the promised money .
一个 单词 的 称赞 作为 她 递交 他 这 承诺 钱 .
他回来得如此之快，就连黛特在把承诺的钱交给他时，也不得不称赞他一番。

[ˈpiːtər] ['prɑːmptli] [θɹʌst] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
Peter promptly thrust it into his pocket and his face beamed with delight ,
彼得 及时 推力 它 进入 他的 口袋 和 他的 脸 光束 和 喜 ,
彼得立即把它塞进口袋，脸上露出了喜悦的笑容，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] .
for it was not often that he was the happy possessor of such riches .
为了 它 曾是 不是 经常 那 他 曾是 这 快乐的 拥有者 的 这样的 财富 .
因为他很少能如此幸运地拥有如此多的财富。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp][fɔːr; fər][emˈiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ʌŋkəlz] ,
You can carry the things up for me as far as Uncle's ,
你 能 携带 这 事物 向上 为了 我 作为 远的 作为 叔叔的 ,
你可以帮我把东西搬到叔叔家，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
as you are going the same way ,
作为 你 是 去 这 相同的 方式 ,
因为你们要走同一条路，

" [went] [ɑːn] ['diːt] ,
" went on Dete ,
" 去 在 迪特 ,
“Dete继续说道，

[hu:] [wʌz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [tu;; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; həɾ] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
who was preparing to continue her climb up the mountain side ,
WHO 曾是 准备 到 继续 她 爬 向上 这 山 边 ,
她正准备继续爬山，

[wɪtʃ] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] [sti:p] [ə'sent] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [hʌt] .
which rose in a steep ascent immediately behind the goatherd's hut .
哪个 玫瑰 在 一个 陡 上升 立即地 在后面 这 - 小屋 :
它位于牧羊人小屋后面的陡峭斜坡上。

[ˈpi:tər] ['wɪlɪŋli] [ʌndər'tʊk] [tu;; tə][du:] [ðɪs] ,
Peter willingly undertook to do this ,
彼得 心甘情愿 承担 到 做 这 ,
彼得愿意承担这个责任，

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ˈæftər][hɜ:r; həɾ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] ,
and followed after her on his bare feet ,
和 随后 后 她 在 他的 裸 脚 ,
赤脚跟在她身后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] - [stɪk]
with his left arm round the bundle and the right swinging his goatherd's stick
和 他的 左边 手臂 圆形的 这 捆 和 这 正确的 摇摆 他的 - 戳
,
他的左手抱着牧羊人的包裹，右手挥舞着牧羊人的棍子，

[waɪl] ['haɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊts] [went] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
while Heidi and the goats went skipping and jumping joyfully beside him .
尽管 海蒂 和 这 山羊 去 跳过 和 跳 欣喜地 旁 他 :
海蒂和山羊在他身旁欢快地蹦蹦跳跳。

[ˈæftər][ə; eɪ] [klaɪm] [ʌv; əv] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [θri:] - ['kwɔ:rtəɾz][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p]
After a climb of more than three - quarters of an hour they reached the top
后 一个 爬 的 更多的 比 三 - 四分之一 的 一个 小时 他们 达到 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:m] ['maʊnt(ə)n] .
of the Alm mountain .
的 这 施舍 山 :
经过四十五分钟的攀登，他们到达了阿尔姆山顶。

[ˈʌŋkəlz] [hʌt] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ][prə'dʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
Uncle's hut stood on a projection of the rock ,
叔叔的 小屋 站立 在 一个 投影 的 这 岩石 ,
叔叔的小屋坐落在岩石的突出部分，

[ɪk'spoʊzd] [ɪn'di:d] [tu;; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,
exposed indeed to the winds ,
裸露 的确 到 这 风 ,
确实暴露在风中，

[bʌt; bət] [wer] ['evri] [reɪ][ʌv; əv] [sʌn] [kʊd; kəd] [rest][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
but where every ray of sun could rest upon it ,
但 在哪里 每一个 射线 的 太阳 可以 休息 之上 它 ,
但当每一缕阳光都能照射到它的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [vjʊ:] [kʊd; kəd][bi; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [br'ni:θ] .
and a full view could be had of the valley beneath .
和 一个 满的 看法 可以 是 有 的 这 谷 下面 :
可以一览下方山谷的全景。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hʌt] [stɒd] [θri:] [oʊld][fɜːr] [triːz] ,
Behind the hut stood three old fir trees ,
在后面 这 小屋 站立 三 老的 冷杉 树木 ,
小屋后面有三棵老冷杉树,

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,
with long ,
和 长的 ,
长,

[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,
厚的,

[ʌnˈlɑːpt] ['bræntʃɪz] .
unlopped branches .
未修剪 分支 .
未修剪的树枝。

[bɪˈjɑːnd] [ðiːz] [roʊz][ə; eɪ] [fɜːrðər] [wɔːl] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ,
Beyond these rose a further wall of mountain ,
超过 这些 玫瑰 一个 更远 墙 的 山 ,
除此之外, 还有一堵山墙,

[ðə; ði] ['loʊər] [haɪts] [stiːl] [oʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [græs] [ænd; ənd][plænts] ,
the lower heights still overgrown with beautiful grass and plants ,
这 降低 高度 仍然 长得太茂盛了 和 美丽的 草 和 植物 ,
低矮的高地上仍然长满了美丽的草木,

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈstəʊniːə] [sloʊps] ,
above which were stonier slopes ,
多于 哪个 是 斯托尼 连续下坡 ,
上面是多石的斜坡,

['kʌvəd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [skrʌb] ,
covered only with scrub ,
涵盖 仅有的 和 擦洗 ,
只覆盖着灌木丛,

[ðæt] [led] ['grædʒuəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] ,
that led gradually up to the steep ,
那 引领 逐步地 向上 到 这 陡 ,
逐渐上升到陡峭的,

[ber] ['rɑːki] ['sʌmits] .
bare rocky summits .
裸 岩石 峰会 .
光秃秃的岩石山峰

[əˈɡenst] [ðə; ði] [hʌt] ,
Against the hut ,
反对 这 小屋 ,
靠着小屋,

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['væli] ,
on the side looking towards the valley ,
在 这 边 寻找 向 这 谷 ,
在面向山谷的一侧,

[ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [siːt] .
Uncle had put up a seat .
叔叔 有 放 向上 一个 座位 .
叔叔摆好了座位。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
Here he was sitting ,
这里 他 曾是 坐着 ,

他坐在这里，

[hɪz; ɪz][paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
his pipe in his mouth and his hands on his knees ,
他的 管道 在 他的 嘴 和 他的 双手 在 他的 膝盖 ,

他嘴里叼着烟斗，双手放在膝盖上，

['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
quietly looking out ,
悄悄 寻找 出去 ,

静静地向外望去，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
when the children ,
什么时候 这 孩子们 ,

当孩子们

[ðə; ði] [ɡoʊts] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['diːt] ['sʌd(ə)nli] ['klæmbəd] ['ɪntuː] [vjuː] .
the goats and Cousin Dete suddenly clambered into view .
这 山羊 和 表哥 迪特 突然 攀爬 进入 看法 .

山羊和表哥德特突然爬进视野。

['haɪdi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][fɜːrst] .
Heidi was at the top first .
海蒂 曾是 在 这 顶部 第一的 .

海蒂首先到达了顶峰。

[ʃiː; ji] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
She went straight up to the old man ,
她 去 直的 向上 到 这 老的 男人 ,

她径直走向老人，

[pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,
put out her hand ,
放 出去 她 手 ,

伸出她的手，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

" [ɡʊd] - ['iːvniŋ] ,
" Good - evening ,
" 好的 - 晚上 ,

“晚上好，

['grænfɑːðər] . "
Grandfather . "
祖父 . "

祖父。”

" [soʊ] ,
" So ,
" 所以 ,

“所以，

[soʊ] ,
so ,
所以 ,

所以，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
what is the meaning of this ?
什么 是 这 意义 的 这 ?

这是什么意思？

" [hi:: hi] [æskt] ['grʌfli] ,
" he asked gruffly ,
" 他 问 粗声粗气地 ,

“他粗声粗气地问道，

[æz; əz][hi:: hi] [geɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][æn; ən] [ə'brʌpt] ['eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
as he gave the child an abrupt shake of the hand ,
作为 他 给予 这 孩子 一个 突然 摇 的 这 手 ,

他突然和孩子握手，

[ænd; ənd] [geɪzd] [lɔ:n] [ænd; ənd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪ,braʊz]
and gazed long and scrutinisingly at her from under his bushy eyebrows
和 凝视 长的 和 仔细地 在 她 从 在下面 他的 茂密的 眉毛

.
:
.

并从浓密的眉毛下长时间地审视着她。

[ˈhaɪdi] [stɛəd] ['stedəli] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [geɪz] ,
Heidi stared steadily back at him in return with unflinching gaze ,
海蒂 凝视 稳步 后退 在 他 在 返回 和 坚定不移 目光 ,

海蒂也用坚定的目光注视着他，

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] ,
for the grandfather ,
为了 这 祖父 ,

对于祖父来说，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [bɪɹd] [ænd; ənd] [θɪk] [greɪ] ['aɪ,braʊz] [ðæt] [gru:] [tə'geðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [noʊz]
with his long beard and thick grey eyebrows that grew together over his nose
和 他的 长的 胡须 和 厚的 灰色的 眉毛 那 生长 一起 超过 他的 鼻子

[ænd; ənd] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
and looked just like a bush ,
和 看起来 只是 喜欢 一个 衬套 ,

他的长胡子和浓密的灰色眉毛长到鼻子上，看起来就像一丛灌木，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
was such a remarkable appearance ,
曾是 这样的 一个 卓越 外貌 ,

如此引人注目的外观，

[ðæt] ['haɪdi] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:: tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɔ:f][hɪm; ɪm] .
that Heidi was unable to take her eyes off him .
那 海蒂 曾是 无法 到 拿 她 眼睛 离开 他 .

海蒂无法将目光从他身上移开。

['mi:nwaɪl] ['di:t] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,
Meanwhile Dete had come up ,
同时 迪特 有 来 向上 ,

与此同时，Dete 出现了，

[wɪð; wɪθ] ['pi:tər] ['æftər][hɜ:r; həɹ] ,
with Peter after her ,
和 彼得 后 她 ,

彼得紧随其后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [naʊ] [stʊd] [sti:l] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wɒt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
" **and the latter now stood still a while to watch what was going on** .

和 这 后者 现在 站立 仍然 一个 尽管 到 手表 什么 曾是 去 在 .

后者静静地站了一会儿，观察着正在发生的一切。

" [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ɡʊd] - [deɪ] ,
" **I wish you good - day** ,

" 我 希望 你 好的 - 天 ,

“祝你早安，

[ˈʌŋk(ə)l] ,
Uncle ,

叔叔 ,

叔叔，

" [sed] ['di:t] ,
" **said Dete** ,

" 说 迪特 ,

“Dete说道，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
as she walked towards him ,

作为 她 步行 向 他 ,

当她走向他时，

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tə'baɪəs][ænd; ənd] ['ædəleɪdz] [tʃaɪld] .
" **and I have brought you Tobias and Adelaide's child** .

" 和 我 有 带来 你 托比亚斯 和 阿德莱德的 孩子 .

“我把托比亚斯和阿德莱德的孩子带给你了。

[ju:; jʊ] [waɪ] ['hɑ:rdli] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ] ,
You will hardly recognise her ,

你 将要 几乎 认出 她 ,

你几乎认不出她，

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] . " **as you have never seen her since she was a year old** . "
作为 你 有 绝不 已见 她 自从 她 曾是 一个 年 老的 . "

因为自从她一岁起你就再也没有见过她了。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ʌp] [hɪr] ?
" **And what has the child to do with me up here ?**

" 和 什么 有 这 孩子 到 做 和 我 向上 这里 ?

“那这孩子跟我上这儿来有什么关系？

" [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kɜ:rtli] .
" **asked the old man curtly** .

" 问 这 老的 男人 简短地 .

"老人简短地问道。

" [ju:; jʊ][ðer; ðər] ,
" **You there** ,

" 你 那里 ,

“你在那里，

" [hi:; hi] [ðen] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə]['pi:tər] ,
" **he then called out to Peter** ,

" 他 然后 称为 出去 到 彼得 ,

然后他向彼得喊道，

" [bi:; bi][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ɡoʊts] ,
" **be off with your goats** ,

" 是 离开 和 你的 山羊 ,

“把你的山羊赶走，

[jʊː; jɒ][ɑːr; ər] [nʌn] [tuː] [ˈɜːrli] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] ,
you are none too early as it is ,
你 是 没有任何 也 早期的 作为 它 是 ,
你现在还不算太早,

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪn][wɪð; wɪθ][jʊː; jɒ] .
and take mine with you .
和 拿 矿 和 你 :
并带走我的。

" [ˈpiːtər] [əuˈbeɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
" Peter obeyed on the instant and quickly disappeared ,
" 彼得 服从 在 这 立即的 和 迅速地 消失 ,
“彼得立刻遵命去了,

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]
for the old man had given him a look that made him feel that he did
为了 这 老的 男人 有 给定 他 一个 看 那 制成 他 感觉 那 他 做过
[naːt][waːnt][tuː; tə] [steɪ] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
not want to stay any longer .
不是 想 到 停留 任何 更长 :
因为老人的眼神让他觉得他不想再呆下去了。

" [ðə; ði] [tʃaɪld][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][jʊː; jɒ] ,
" The child is here to remain with you ,
" 这 孩子 是 这里 到 保持 和 你 ,
“孩子在这里和你在一起,

" [ˈdiːt] [meɪd] [ˈænsər] .
" Dete made answer .
" 迪特 制成 回答 :
“德特做出了回答。

" [aɪ][hæv; həv] ,
" I have ,
" 我 有 ,
“我有,

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,
我认为,

[dʌn] [maɪ][ˈduːti][baɪ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪːz] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,
done my duty by her for these four years ,
完毕 我的 责任 经过 她 为了 这些 四 年 ,
这四年来,我尽职尽责,

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊː; jɒ][tuː; tə][duː] [ˈjɔːrɪz] . "
and now it is time for you to do yours . "
和 现在 它 是 时间 为了 你 到 做 你的 : "
现在该是你做你自己的事情的时候了。”

" [ðæts] [aɪ ˈtiː] ,
" That's it ,
" 那就是 它 ,
“就是这样,

[ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
is it ?
是 它 ?
是吗?

" [sed] [ðə; ði][ould][mæn] ,
" **said the old man** ,
" 说 这 老的 男人 ,

“老人说，

[æz; əz][hi; hi] [lɒkt] [æt; ət][hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
as he looked at her with a flash in his eye .
作为 他 看起来 在 她 和 一个 闪光 在 他的 眼睛 .
他看着她，眼中闪烁着光芒。

" [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [br'gɪnz] [tu;; tə][fret] [ænd; ænd] [waɪn] ['æftər][ju;; jʊ] ,
" **And when the child begins to fret and whine after you** ,
" 和 什么时候 这 孩子 开始 到 烦恼 和 抱怨 后 你 ,
“当孩子开始对你烦躁和抱怨时，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['bi:ɪŋs] ,
as is the way with these unreasonable little beings ,
作为 是 这 方式 和 这些 不合理 小的 生物 ,
就像这些不讲道理的小家伙一样，

[wʌt] [eɪ'em][aɪ][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ðen] ? "
what am I to do with her then ? "
什么 是 我 到 做 和 她 然后 ? "
那我该拿她怎么办呢？ ”

" [ðæts] [jʊɾ; jər] [ə'fer] ,
" **That's your affair** ,
" 那就是 你的 事务 ,

“那是你的事，

" [rɪ'tɔ:tɪd] ['di:t] .
" **retorted Dete** .
" 反驳 迪特 .

“Dete 反驳道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][tu;; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [wɪ'daʊt] [kəm'pleɪnt] [wen] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [left]
" **I know I had to put up with her without complaint when she was left**
" 我 知道 我 有 到 放 向上 和 她 没有 抱怨 什么时候 她 曾是 左边
[ɑ:n][maɪ][hændz][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] ,
on my hands as an infant ,
在 我的 双手 作为 一个 婴儿 ,
“我知道当她还是个婴儿时，我必须毫无怨言地忍受她，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][du:][æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ænd][self] .
and with enough to do as it was for my mother and self .
和 和 足够的 到 做 作为 它 曾是 为了 我的 母亲 和 自己 .
并且有足够的事情要做，因为我的母亲和我自己。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][tu;; tə][goʊ][ænd; ænd] [lɒk] ['æftər][maɪ] [oʊn] ['ɜ:rniŋz] ,
Now I have to go and look after my own earnings ,
现在 我 有 到 去 和 看 后 我的 自己的 收益 ,
现在我得去照顾自己的收入了，

[ænd; ænd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][nekst][ʌv; əv][kɪn][tu;; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
and you are the next of kin to the child .
和 你 是 这 下一个 的 亲属 到 这 孩子 .
并且您是该孩子的近亲。

[ɪf] [ju;; jʊ] ['kænɑ:t] [ə'reɪndʒ] [tu;; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɾ] ,
If you cannot arrange to keep her ,
如果 你 不能 安排 到 保持 她 ,
如果你不能安排留住她，

[du:][wið; wiθ][hɜ:r; hər][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] .
do with her as you like .
做 和 她 作为 你 喜欢 .

随你怎样处置她吧。

[ju:; jʊ][wɪl][bi:; bi][ˈænsərab(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ɪf][hɑ:rm][ˈhæpənz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
You will be answerable for the result if harm happens to her ,
你 将要 是 可回答的 为了 这 结果 如果 伤害 发生 到 她 ,

如果她受到伤害，你将对结果负责，

[ðʊθ][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈhɑ:rdli][ni:d] ,
though you have hardly need ,
尽管 你 有 几乎 需要 ,

尽管你几乎不需要，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][θɪŋk] ,
I should think ,
我 应该 思考 ,

我想，

[tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ɔ:ˈredi][ɑ:n][jər; jər][ˈkɑ:njəns] .
to add to the burden already on your conscience .
到 添加 到 这 负担 已经 在 你的 良心 .

增加你良心上的负担。

"[naʊ][ˈdi:t][wʌz; wəz][nɑ:t][kwɔ:t][ˈi:zi][ɪn][hɜ:r; hər][oʊn][ˈkɑ:njəns][əˈbaʊt][wʌt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈdu:ɪŋ]
" **Now Dete was not quite easy in her own conscience about what she was doing**
" 现在 迪特 曾是 不是 相当 简单的 在 她 自己的 良心 关于 什么 她 曾是 正在做
,
!
,

“现在，黛特对自己所做的事情感到良心不安，

[ænd; ənd][ˈkɑ:nsɪkwentli][wʌz; wəz][ˈfi:lɪŋ][hɑ:t][ænd; ənd][ˈɪrɪtəb(ə)l] ,
and consequently was feeling hot and irritable ,
和 最后 曾是 感觉 热的 和 易怒的 ,

因此感觉又热又烦躁，

[ænd; ənd][sed][mɔ:r][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪnˈtendɪd] .
and said more than she had intended .
和 说 更多的 比 她 有 故意的 .

她说的话比她原本想说的还要多。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈʌtəd][hɜ:r; hər][læst][wɜ:rdz] ,
As she uttered her last words ,
作为 她 说出 她 最后的 字 ,

当她说出最后一句话时，

[ˈʌŋk(ə)l][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][si:t] .
Uncle rose from his seat .
叔叔 玫瑰 从 他的 座位 .

叔叔从座位上站了起来。

[hi:; hi][lʊkt][æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][wei][ðæt][meɪd][hɜ:r; hər][drɔ:] [bæk][ə; eɪ][step][ɔ:r][tu:] ,
He looked at her in a way that made her draw back a step or two ,
他 看起来 在 她 在 一个 方式 那 制成 她 画 后退 一个 步 或者 二 ,

他看着她的眼神让她后退了一两步，

[ðen][flɪŋɪŋ][aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
then flinging out his arm ,
然后 投掷 出去 他的 手臂 ,

然后猛地伸出手臂，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] :
he said to her in a commanding voice :
他 说 到 她 在 一个 指挥 嗓音 :

他用命令的口吻对她说:

" [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,
Be off with you this instant ,
" 是 离开 和 你 这 立即的 ,

“现在走吧,

[ænd; ənd][get] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] ,
and get back as quickly as you can to the place whence you came ,
和 得到 后退 作为 迅速地 作为 你 能 到 这 地方 何处 你 来了 ,

尽快回到你来的地方,

[ænd; ənd][duː][nɑːt][let][em 'iː] [siː] [jʊɹ; jəɹ] [feɪs] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .
and do not let me see your face again in a hurry .
和 做 不是 让 我 看 你的 脸 再次 在 一个 匆忙 :

别让我再匆忙地看到你的脸。

" ['diːt] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi][tʊʊld] [twɑɪs] .
Dete did not wait to be told twice .
" 迪特 做过 不是 等待 到 是 讲述 两次 :

“Dete 没有等别人再说一遍。

" [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] ,
Good - bye to you then ,
" 好的 - 再见 到 你 然后 ,

“那么再见了,

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] ,
and to you too ,
和 到 你 也 ,

也对你如此,

['haɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,

海蒂,

" [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] ,
she called ,
" 她 称为 ,

“她喊道,

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]
as she turned quickly away and started to descend the mountain at a
作为 她 转向 迅速地 离开 和 开始 到 下降 这 山 在 一个

['rʌnɪŋ] [peɪs] ,
running pace ,
跑步 步伐 ,

当她迅速转身并开始以跑步的速度下山时,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ['slækən] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] ['seɪfli] [ə'gen] [æt; ət] - ,
which she did not slacken till she found herself safely again at Dorfli ,
哪个 她 做过 不是 放松 直到 她 成立 她自己 安全 再次 在 - ,

她没有放松,直到她再次安全地到达多尔夫利,

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈɪnwərd][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][druʊv][hɜːr; hər][ˈfɔːrwərdz][æz; əz][ɪf][ə; eɪ][stiːm] - [ˈendʒɪn]
for some inward agitation drove her forwards as if a steam - engine
为了 一些 向内 搅动 驾驶 她 前进 作为 如果 一个 蒸汽 - 引擎
[wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ˌɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] .
was at work inside her .
曾是 在 工作 里面 她 .
因为内心的某种激动驱使着她前进，就好像她体内有一台蒸汽机在运转一样。

[əˈgen][ˈkwɛstʃənz][keɪm][ˈreɪnɪŋ][daʊn][əˈpɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz] ,
Again questions came raining down upon her from all sides ,
再次 问题 来了 下雨 向下 之上 她 从 全部 侧面 ,
问题再次从四面八方涌向她，

[fɔːr; fər][ˈevri][wʌn][nuː][ˈdi:t] ,
for every one knew Dete ,
为了 每一个 一 知道 迪特 ,
因为每个人都认识Dete，

[æz; əz][wel][æz; əz][ɔːl][pəˈtɪkuːləz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ænd][ˈfɔːrmər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
as well as all particulars of the birth and former history of the child ,
作为 出色地 作为 全部 细节 的 这 出生 和 以前的 历史 的 这 孩子 ,
以及孩子出生和过去经历的所有细节，

[ænd; ænd][ɔːl][ˈwʌndə-d][wʌt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʌn][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
and all wondered what she had done with it .
和 全部 想知道 什么 她 有 完毕 和 它 .
大家都想知道她用它做了什么。

[frʌm; frəm][ˈevri][dɔːr][ænd; ænd][ˈwɪndəʊ][keɪm][ˈvɔɪsɪz][ˈkɔːlɪŋ] :
From every door and window came voices calling :
从 每一个 门 和 窗户 来了 声音 呼叫 :
从每一扇门和每一扇窗户里都传来呼喊的声音：

" [wer][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ? "
" **Where is the child ?** "
" 在哪里 是 这 孩子 ? "
“孩子在哪儿？ ”

" [wer][hæv; həv][juː; jʊ][left][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" **Where have you left the child** ,
" 在哪里 有 你 左边 这 孩子 ,
“你把孩子丢在哪儿了？

[ˈdi:t] ?
Dete ?
迪特 ?
黛特？

[ænd; ænd][mɔːr][ænd; ænd][mɔːr][rɪˈlʌktəntli][ˈdi:t][meɪd][ˈænsər] ,
and more and more reluctantly Dete made answer ,
和 更多的 和 更多的 勉强 迪特 制成 回答 ,
黛特越来越不情愿地回答道，

[ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)] ! "
Up there with Alm - Uncle ! "
向上 那里 和 施舍 - 叔叔 ! "
和 Alm 叔叔一起在上面！ ”

" [wɪð; wɪθ][ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)] ,
" **With Alm - Uncle** ,
" 和 施舍 - 叔叔 ,
“和阿尔姆叔叔一起，

[hæv; həv][aɪ][nɔ:t][təʊld][ju:; jʊ][soʊ] [ɔ:l'redi] ？
" **have I not told you so already ?**
" 有 我 不是 讲述 你 所以 已经 ？

我不是已经告诉过你了吗？

" [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə][hɜ:rl] [rɪ'prəʊtʃɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ；
" **Then the women began to hurl reproaches at her ；**
" 然后 这 女性 开始 到 投 责备 在 她 ；
“于是妇女们开始责备她；

[fɜ:rst][wʌn] [kraɪd] [aʊt] ，
first one cried out ；
第一的 一 哭 出去 ；

第一个喊道，

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！
" **How could you do such a thing ！**
" 如何 可以 你 做 这样的 一个 事物 ！

“你怎么能做出这样的事！

" [ðen] [ə'nʌðər] ，
" **then another ；**
" 然后 其他 ；

“然后另一个，

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['ɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌp][ðər; ðər] ，
" **To think of leaving a helpless little thing up there ；**
" 到 思考 的 离开 一个 无助 小的 事物 向上 那里 ；
“想到要把一个无助的小东西留在那儿，

" - - [waɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði][wɜ:rdz] ，
" - - **while again and again came the words ；**
" - - 尽管 再次 和 再次 来了 这 字 ；

“——同时一遍又一遍地重复着这句话，

" [ðə; ði] [pʊr] [maɪt] ！
" **The poor mite ！**
" 这 贫穷的 螨虫 ！

“可怜的小家伙！

[ðə; ði] [pʊr] [maɪt] ！
the poor mite ！
这 贫穷的 螨虫 ！

可怜的小家伙！

" [pər'sʊ] [hɜ:r; hər][æz; əz][fi:; ji] [went] [ə'lɔ:ŋ] ．
" **pursuing her as she went along ．**
" 追求 她 作为 她 去 沿着 ．

“一边追着她，一边往前走。

[ʌ'nɛɪb(ə)][æt; ət][læst][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] ['eni] [bɔ:ŋgər] ['di:t] [ræn] ['fɔ:rwəd][æz; əz][fæst][æz; əz][fi:; ji][kʊd; kəd]
Unable at last to bear it any longer Dete ran forward as fast as she could
无法 在 最后的 到 熊 它 任何 更长 迪特 跑 向前 作为 快速地 作为 她 可以
[ʌ'n'tɪl] [fi:; ji][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['vɔɪsɪz] ．
until she was beyond reach of their voices ．
直到 她 曾是 超过 抵达 的 他们的 声音 ．

黛特终于再也无法忍受，她尽可能快地向前跑去，直到听不到他们的声音。

[fi:; ji][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [fi:; ji][hæd; həd] [dʌn] ，
She was far from happy at the thought of what she had done ；
她 曾是 远的 从 快乐的 在 这 想法 的 什么 她 有 完毕 ；

想到自己所做的事情，她非常不高兴，

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][bɪn][left][ɪn][hɜːr; hər][ker][baɪ][hɜːr; hər][ˈdaɪn][ˈmʌðər] .
for the child had been left in her care by her dying mother .
为了 这 孩子 有 到过 左边 在 她 关心 经过 她 垂死 母亲 .
因为她垂死的母亲把这个孩子留给了她照顾。

[ʃiː; ʃi][ˈkwaɪətɪd][hɜːrˈself] ,
She quieted herself ,
她 安静 她自己 ,
她让自己安静下来，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd][biː; bi][ˈbetər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˈsʌmθɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld]
with the idea that she would be better able to do something for the child
和 这 主意 那 她 会 是 更好的 有能力的 到 做 某物 为了 这 孩子
[ɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɜːrniŋ][ˈplenti][ʌv; əv][ˈmʌni] ,
if she was earning plenty of money ,
如果 她 曾是 收入 很多 的 钱 ,
她认为如果自己赚的钱足够多，就能更好地为孩子做点事情，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈliːf][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd][suːn][biː; bi][fɑːr][əˈweɪ]
and it was a relief to her to think that she would soon be far away
和 它 曾是 一个 宽慰 到 她 到 思考 那 她 会 很快 是 远的 离开
[frʌm; frəm][ɔːl][ðɪːz][ˈpiːp(ə)l][huː][wɜːr; wər][ˈmeɪkɪŋ][sʌtʃ][ə; eɪ][fʌs][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmætər] ,
from all these people who were making such a fuss about the matter ,
从 全部 这些 人们 WHO 是 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 这 事情 ,
想到自己很快就能远离那些为此事大惊小怪的人，她感到一阵轻松。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪˈdʒɔɪst][ˈfɜːrðər][stɪl][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈlɪbərti][naʊ][tuː; tə][teɪk][sʌtʃ][ə; eɪ]
and she rejoiced further still that she was at liberty now to take such a
和 她 欣喜若狂 更远 仍然 那 她 曾是 在 自由 现在 到 拿 这样的 一个
[ɡʊd][pleɪs] .
good place .
好的 地方 .
她更加高兴，因为她现在可以自由地占据这么好的位置了。

[ˈtʃæptər][iː] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˈgrænfɑːðər]
AT HOME WITH GRANDFATHER
在 家 和 祖父
和祖父在家

[æz; əz][suːn][æz; əz][ˈdiːt][hæd; həd][ˈdɪsəˈpɪrd][ðə; ði][oʊld][mæn][went][bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][bentʃ] ,
As soon as Dete had disappeared the old man went back to his bench ,
作为 很快 作为 迪特 有 消失 这 老的 男人 去 后退 到 他的 长椅 ,
黛特一消失，老人就回到了他的长椅上，

[ænd; ənd][ðər; ðər][hiː; hi][rɪˈmeɪnd][ˈsiːtɪd] ,
and there he remained seated ,
和 那里 他 剩余 坐着 ,
他坐在那里，

[ˈsterɪŋ][ɑːn][ðə; ði][graʊnd][wɪˈðəʊt][ˈʌtərɪŋ][ə; eɪ][saʊnd] ,
staring on the ground without uttering a sound ,
凝视 在 这 地面 没有 发出声音 一个 声音 ,
凝视地面，不发出任何声音，

[ðə; ði] [saʊnd] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfeɪntər] ,
The sound growing fainter ,
这 声音 生长 较暗 ,

声音越来越微弱，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [əˈɡen] ,
she went on again ,
她 去 在 再次 ,

她又继续说道，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
to the farther corner of the hut ,
到 这 更远 角落 的 这 小屋 ,

到小屋的远处角落，

[ænd; ənd][soʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [ˈɡrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
and so round to where her grandfather was sitting .
和 所以 圆形的 到 在哪里 她 祖父 曾是 坐着 .

然后绕到她祖父坐着的地方。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzi(ə)n][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] ,
Seeing that he was in exactly the same position as when she left him ,
看到 那 他 曾是 在 确切地 这 相同的 位置 作为 什么时候 她 左边 他 ,

看到他和她离开时一模一样的姿势，

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːrˈself][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
she went and placed herself in front of the old man ,
她 去 和 放置 她自己 在 正面 的 这 老的 男人 ,

她走到老人面前，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ,
and putting her hands behind her back ,
和 推杆 她 双手 在后面 她 后退 ,

并将双手放在身后，

[stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
stood and gazed at him .
站立 和 凝视 在 他 .

站着注视着他。

[hɜːr; hər] [ˈɡrænfɑːðər] [lʊkt] [ʌp] ,
Her grandfather looked up ,
她 祖父 看起来 向上 ,

她的祖父抬起头，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] ,
and as she continued standing there without moving ,
和 作为 她 持续 常设 那里 没有 移动 ,

当她继续站在那里一动不动时，

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **What is it you want ?**
" 什么 是 它 你 想 ?

“你想要什么？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

“他问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
" **I want to see what you have inside the house** ,
" 我 想 到 看 什么 你 有 里面 这 房子 ,

“我想看看你房子里有什么，

" [sed] ['hardi] .
" **said Heidi** .
" 说 海蒂 .

“海蒂说道。

" [kʌm] [ðen] !
" **Come then** !
" 来 然后 !

“那就来吧！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [rouz][ænd; ənd] [went] [brɪ'ɔ:r] [hɜ:r; hər] [tə:rdz] [ðə; ði] [hʌt] .
" **and the grandfather rose and went before her towards the hut** .
" 和 这 祖父 玫瑰 和 去 前 她 向 这 小屋 .

"祖父站起身，走在她前面，向小屋走去。

" [brɪŋ] [jʊr; jər]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **Bring your bundle of clothes in with you** ,
" 带来 你的 捆 的 衣服 在 和 你 ,

“把你的衣服带进来，

" [hi:; hi][bɪd][hɜ:r; hər][æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊɪŋ] .
" **he bid her as she was following** .
" 他 出价 她 作为 她 曾是 下列的 .

“她跟着他的时候，他命令她。

" [aɪ] [ʃænt] [wɑ:nt][ðem; ðəm]['eni] [mɔ:r] ,
" **I shan't want them any more** ,
" 我 不会 想 他们 任何 更多的 ,

“我不再需要它们了，

" [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][prɑ:mpt] ['ænsər] .
" **was her prompt answer** .
" 曾是 她 迅速的 回答 .

“她立即回答道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɜ:rtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
The old man turned and looked searchingly at the child ,
这 老的 男人 转向 和 看起来 仔细地 在 这 孩子 ,

老人转过身，审视地看着孩子，

[hu:z] [dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['spɑ:rkɪŋ] [ɪn] [dɪ'lɑɪtɪd] [æŋ'tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ]
whose dark eyes were sparkling in delighted anticipation of what she was going
谁 黑暗的 眼睛 是 闪闪发光 在 高兴极了 预期 的 什么 她 曾是 去

[tu:; tə] [si:] [ɪn'saɪd] .
to see inside .
到 看 里面 .

她黑色的眼睛闪闪发光，兴奋地期待着里面即将看到的東西。

" [fɪ:; fɪ][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,
" **She is certainly not wanting in intelligence** ,
" 她 是 当然 不是 想要 在 智力 ,

“她当然不缺乏智慧，

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **he murmured to himself** .
" 他 低声说道 到 他自己 .

“他低声自言自语道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][nɑ:t][wɑ:nt][ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] ?
" **And why shall you not want them any more ?**
" 和 为什么 将 你 不是 想 他们 任何 更多的 ?

“那你为什么不再需要它们了呢？

" [hi:; hi] [æskt] [ə'laʊd] .
" he asked aloud .
" 他 问 大声 ；

“他大声问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] [goʊts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪn] [laɪt] [legz] . "
" Because I want to go about like the goats with their thin light legs . "
" 因为 我 想 到 去 关于 喜欢 这 山羊 和 他们的 薄的 光 腿 ； "

“因为我想像山羊一样，用它们那细长轻盈的腿四处走动。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
you can do so if you like ,
你 能 做 所以 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意的话，你可以这么做，

" [sed] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] ,
" said her grandfather ,
" 说 她 祖父 ,

“她的祖父说，

" [bʌt; bət] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] ,
" but bring the things in ,
" 但 带来 这 事物 在 ,

“但把东西拿进来，

[wi:; wi][mʌst; məst][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .
we must put them in the cupboard .
我们 必须 放 他们 在 这 橱柜 ；

我们必须把它们放进柜子里。

" ['hɑ:di] [dɪd][æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][təʊld] .
" Heidi did as she was told .
" 海蒂 做过 作为 她 曾是 讲述 ；

“海蒂按照吩咐做了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [naʊ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['hɑ:di] [stept] [ɪn'saɪd][æftər][hɪm; ɪm] ;
The old man now opened the door and Heidi stepped inside after him ;
这 老的 男人 现在 打开 这 门 和 海蒂 步 里面 后 他 ；

老人打开了门，海蒂跟着他走了进去。

[fɪ:; fɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ru:m] ,
she found herself in a good - sized room ,
她 成立 她自己 在 一个 好的 - 尺寸 房间 ；

她发现自己身处一间宽敞的房间，

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
which covered the whole ground floor of the hut .
哪个 涵盖 这 所有的 地面 地面 的 这 小屋 ；

覆盖了小屋的整个底层。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['fɜ:rnɪtʃər] ;
A table and a chair were the only furniture ;
一个 桌子 和 一个 椅子 是 这 仅有的 家具 ；

一张桌子和一把椅子是唯一的家具；

[ɪn][wʌŋ]['kɔ:rnər] [stʊd] [ðə; ði]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z][bed] ,
in one corner stood the grandfather's bed ,
在 一 角落 站立 这 祖父的 床 ；

角落里放着祖父的床，

[ɪn] [ə'nlðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ket(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] ;
in another was the hearth with a large kettle hanging above it ;
在 其他 曾是 这 炉 和 一个 大的 壶 绞刑 多于 它 ;
另一个房间里有一个壁炉，上面挂着一个大水壶。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] - - [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and on the further side was a large door in the wall - - this was the
和 在 这 更远 边 曾是 一个 大的 门 在 这 墙 - - 这 曾是 这
['kʌbərd] .
cupboard .
橱柜 .

另一边墙上有一扇大门——这就是橱柜。
[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] ;
The grandfather opened it ;
这 祖父 打开 它 ;
祖父打开了它；

[ɪn'saɪd][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
inside were his clothes ,
里面 是 他的 衣服 ,
里面是他的衣服，

[sʌm; səm] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ,
some hanging up ,
一些 绞刑 向上 ,
有些挂断了，

['lðər] ,
others ,
其他的 ,
其他的，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃɜ:ts] ,
a couple of shirts ,
一个 夫妻 的 衬衫 ,
几件衬衫，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔ:ks] [ænd; ənd]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ,
and some socks and handkerchiefs ,
和 一些 袜子 和 手帕 ,
还有一些袜子和手帕，

['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] ;
lying on a shelf ;
说谎 在 一个 架子 ;
躺在架子上；

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃelf] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ,
on a second shelf were some plates and cups and glasses ,
在 一个 第二 架子 是 一些 盘子 和 杯子 和 眼镜 ,
第二个架子上放着一些盘子、杯子和玻璃杯，

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['haɪər] [wʌn] [sti:l] ,
and on a higher one still ,
和 在 一个 更高 一 仍然 ,
在更高的山上，

[ə; eɪ] [raʊnd] [loʊf] ,
a round loaf ,
一个 圆形的 面包 ,
一个圆面包，

[smʊʊkt] [mi:t] ,
smoked meat ,
熏制 肉 ,

熏肉，

[ænd; ənd] [tʃi:z] ,
and cheese ,
和 奶酪 ,

和奶酪，

[fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɑ:m] - ['ʌŋk(ə)l] ['ni:ɪdɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn]
for everything that Alm - Uncle needed for his food and clothing was kept in
为了 一切 那 施舍 - 叔叔 需要 为了 他的 食物 和 衣服 曾是 保留 在
[ðɪs] ['kʌbərd] .
this cupboard .
这 橱柜 .

因为 Alm-Uncle 所需的一切食物和衣服都存放在这个柜子里。

['haɪdɪ] ,
Heidi ,
海蒂 ,

海蒂，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʊpənd] ,
as soon as it was opened ,
作为 很快 作为 它 曾是 打开 ,

一旦打开，

[ræn] ['kwɪkli] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪn][hɜ:r; hər]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
ran quickly forward and thrust in her bundle of clothes ,
跑 迅速地 向前 和 推力 在 她 捆 的 衣服 ,

快步跑上前，把衣服包塞进包里，

[æz; əz][fɑ:r] [bæk] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [θɪŋz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
as far back behind her grandfather's things as possible ,
作为 远的 后退 在后面 她 祖父的 事物 作为 可能的 ,

尽可能远离她祖父的东西，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] ['i:zəli] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'gen] .
so that they might not easily be found again .
所以 那 他们 可能 不是 容易地 是 成立 再次 .

以免它们再次被轻易找到。

[ʃi:; ʃɪ] [ðen] [lʊkt] ['kerfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
She then looked carefully round the room ,
她 然后 看起来 小心 圆形的 这 房间 ,

然后她仔细地环顾房间，

[ænd; ənd] [æskt] ,
and asked ,
和 问 ,

并问道，

" [wer] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [sli:p] ,
" **Where am I to sleep** ,
" 在哪里 是 我 到 睡觉 ,

“我该去哪儿睡觉？

['grænfɑ:ðər] ? "
grandfather ? "
祖父 ？ "

祖父？ ”

" [wer'evər] [ju:; jə] [laɪk] ,
" Wherever you like ,
" 无论 你 喜欢 ,

“无论你喜欢哪里，

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

“他回答道。

[ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
Heidi was delighted ,
海蒂 曾是 高兴极了 ,

海蒂很高兴，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd] ['kɔ:rnərz] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt]
and began at once to examine all the nooks and corners to find out
和 开始 在 一次 到 检查 全部 这 角落 和 角落 到 寻找 出去
[wer] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plezəntɪst] [tu:; tə] [sli:p] .
where it would be pleasantest to sleep .
在哪里 它 会 是 最令人愉悦的 到 睡觉 .

并立即开始检查所有的角落，以找出最适合睡觉的地方。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [nɪr] [hɜ:r; hə] ['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [bed] [ʃi:; ji] [sɔ:l] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['lædə] [ə'genst]
In the corner near her grandfather's bed she saw a short ladder against
在 这 角落 靠近 她 祖父的 床 她 锯 一个 短的 梯子 反对
[ðə; ði] [wɔ:l] ;
the wall ;
这 墙 ;

在她祖父床边的角落里，她看到靠墙放着一架矮梯；

[ʌp] [ʃi:; ji] [klaɪmd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪlɔ:ft]
up she climbed and found herself in the hayloft .
向上 她 攀登 和 成立 她自己 在 这 干草阁楼 .

她爬上去，发现自己身处干草棚里。

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [hi:p] [ʌv; əv] [freʃ] [swi:t] - [smelɪŋ] [heɪ] ,
There lay a large heap of fresh sweet - smelling hay ,
那里 躺 一个 大的 堆 的 新鲜的 甜的 - 闻起来 干草 ,

那里有一大堆新鲜、散发着香气的干草，

[waɪl] [θru:] [ə; eɪ] [raʊnd] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [si:] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
while through a round window in the wall she could see right down the valley .
尽管 通过 一个 圆形的 窗户 在 这 墙 她 可以 看 正确的 向下 这 谷 .

透过墙上的圆形窗户，她可以看到山谷的尽头。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [sli:p] [ʌp] [hɪr] ,
" I shall sleep up here ,
" 我 将 睡觉 向上 这里 ,

“我要睡在这里，

['grænfɑ:ðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

祖父，

" [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [daʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
" she called down to him ,
" 她 称为 向下 到 他 ,

“她朝他喊道，

" [its] ['lʌvli] ,
" **It's lovely** ,
" 它是 迷人的 ,

“这很可爱，

[ʌp] [hɪr] .
up here .
向上 这里 .

在这里。

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['lʌvli] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! "
Come up and see how lovely it is ! "
来 向上 和 看 如何 迷人的 它 是 ! "

快上来看看它有多可爱！ ”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
I know all about it ,
我 知道 全部 关于 它 ,

我全都知道，

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp][ɪn] ['ænsər] .
" **he called up in answer** .
" 他 称为 向上 在 回答 .

“他高声回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [ðə; ði][bed] ['redi] [naʊ] ,
" **I am getting the bed ready now** ,
" 我 是 获得 这 床 准备好 现在 ,

“我正在准备床，

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [daʊn] [ə'gen] ,
" **she called down again** ,
" 她 称为 向下 再次 ,

“她又朝下面喊道，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] ['bɪzɪli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æt; ət][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,
as she went busily to and fro at her work ,
作为 她 去 忙碌地 到 和 弗 在 她 工作 ,

当她忙碌地来回工作时，

" [bʌt; bət][aɪ][fæl; jəl][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [ʌp][ə; eɪ] [ʃi:t] ;
" **but I shall want you to bring me up a sheet** ;
" 但 我 将 想 你 到 带来 我 向上 一个 床单 ;

“但我希望你能给我拿一张床单；

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [hæv; həv][ə; eɪ][bed] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ʃi:t] ,
you can't have a bed without a sheet ,
你 不能 有 一个 床 没有 一个 床单 ,

你不能没有床单的床，

[ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:][tu:; tə][laɪ][ə'pɑ:n] . "
you want it to lie upon . "
你 想 它 到 说谎 之上 . "

你想让它躺在上面。”

" [ɔ:l] [raɪt] ,
" **All right** ,
" 全部 正确的 ,

“好的，

" [sed] [ðə; ði] ['grænfa:ðər] ,
" **said the grandfather** ,
" 说 这 祖父 ,

“祖父说，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] ,
and presently he went to the cupboard ,
和 目前 他 去 到 这 橱柜 ,

他很快就来到橱柜前，

[ænd; ənd]['æftər] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ:n] ,
and after rummaging about inside for a few minutes he drew out a long ,
和 后 翻找 关于 里面 为了 一个 很少 分钟 他 画 出去 一个 长的 ,

在里面翻找了几分钟后，他拿出了一本长长的，

[kɔ:rs] [pi:s] [ʌv; əv] [stʌf] ,
coarse piece of stuff ,
粗 片 的 东西 ,

粗糙的东西，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] ['du:ti][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃi:t] .
which was all he had to do duty for a sheet .
哪个 曾是 全部 他 有 到 做 责任 为了 一个 床单 .

这就是他在一张纸上所要做的全部工作。

[hi:; hi] ['kærid] [aɪ 'ti:][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔft] ,
He carried it up to the loft ,
他 携带 它 向上 到 这 阁楼 ,

他把它带到阁楼上，

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] ['haɪdi] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdi] [meɪd] [kwɑɪt][ə; eɪ][naɪs] [bed] .
where he found Heidi had already made quite a nice bed .
在哪里 他 成立 海蒂 有 已经 制成 相当 一个 好的 床 .

他发现海蒂已经铺好了一张相当舒适的床。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] ['ekstrə] [hi:p] [ʌv; əv] [heɪ] [æt; ət][wʌn] [end][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,
She had put an extra heap of hay at one end for a pillow ,
她 有 放 一个 额外的 堆 的 干草 在 一 结尾 为了 一个 枕头 ,

她在一端放了一堆干草作为枕头，

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:] [ðæt] ,
and had so arranged it that ,
和 有 所以 安排 它 那 ,

并如此安排，

[wen] [ɪn][bed] ,
when in bed ,
什么时候 在 床 ,

在床上时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndəʊ] .
she would be able to see comfortably out through the round window .
她 会 是 有能力的 到 看 舒适地 出去 通过 这 圆形的 窗户 .

她可以舒服地透过圆形窗户向外看。

" [ðæt] [ɪz]['kæpɪt(ə)] ,
" **That is capital** ,
" 那 是 首都 ,

“这是资本，

" [sed] [hɜ:r; hər] ['grænfa:ðər] ;
" **said her grandfather** ;
" 说 她 祖父 ;

“她的祖父说道；

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ʃi:t] ,
" now we must put on the sheet ,
" 现在 我们 必须 放 在 这 床单 ,
“现在我们必须把床单放上去，

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɜ:rst] ,
but wait a moment first ,
但 等待 一个 片刻 第一的 ,
但先等一下，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [əˈnʌðər] [lɑ:rdʒ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bed]
" and he went and fetched another large bundle of hay to make the bed
" 和 他 去 和 已获取 其他 大的 捆 的 干草 到 制作 这 床
[ˈθɪkər] ,
thicker ,
较厚 ,
“他又去拿了一大捆干草，把床铺得更厚一些，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði][hɑ:rd] [flɔ:r] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] - - " [ðer; ðər] ,
so that the child should not feel the hard floor under her - - "there ,
所以 那 这 孩子 应该 不是 感觉 这 难的 地面 在下面 她 - - " 那里 ,
这样孩子就不会感觉到脚下的地板很硬——“那里，

[naʊ] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [hɪr] .
now bring it here .
现在 带来 它 这里 .
现在把它带到这里。

" [ˈhaɪdi] [hæd; həd][gɒ:t][həʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] ,
" Heidi had got hold of the sheet ,
" 海蒂 有 得到 抓住 的 这 床单 ,
“海蒂拿到了床单，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [tu:] [ˈhevi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tuː; tə] [ˈkæri] ;
but it was almost too heavy for her to carry ;
但 它 曾是 几乎 也 重的 为了 她 到 携带 ;
但它太重了，她几乎拿不动；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
this was a good thing ,
这 曾是 一个 好的 事物 ,
这是一件好事，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[æz; əz][ðə; ði][kloʊz] [θɪk] [stʌf] [wʊd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [stɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ˈrʌnɪŋ] [θru:]
as the close thick stuff would prevent the sharp stalks of the hay running through
作为 这 关闭 厚的 东西 会 防止 这 锋利的 茎 的 这 干草 跑步 通过
[ænd; ənd] [ˈprɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and pricking her .
和 刺 她 .

因为紧密厚实材料可以防止干草的尖茎穿过并刺伤她。

[ðə; ði] [tu:] [təˈgeðər] [naʊ] [spred] [ðə; ði] [ʃi:t] [ˈoʊvər][ðə; ði][bed] ,
The two together now spread the sheet over the bed ,
这 二 一起 现在 传播 这 床单 超过 这 床 ,
两人一起把床单铺在床上，

[ænd; ənd] [wɜː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːr] [tuː] [brɔːd] ,
and where it was too long or too broad ,
和 在哪里 它 曾是 也 长的 或者 也 广阔 ,
如果太长或太宽,

[ˈhaɪdɪ] [ˈkwɪkli] [tʌkt] [aɪ 'tiː][ɪn] [ˈʌndə] [ðə; ði] [heɪ] .
Heidi quickly tucked it in under the hay .
海蒂 迅速地 塞进去 它 在 在下面 这 干草 .
海蒂迅速把它塞进干草下面。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [naʊ] [æz; əz][ˈtaɪdɪ][ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ə; eɪ][bed][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ]
It looked now as tidy and comfortable a bed as you could wish
它 看起来 现在 作为 整齐的 和 舒服的 一个 床 作为 你 可以 希望
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,
现在它看起来就像一张你希望的那样整洁舒适的床,

[ænd; ənd] [ˈhaɪdɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhændiwɜːrk] .
and Heidi stood gazing thoughtfully at her handiwork .
和 海蒂 站立 凝视 深思熟虑 在 她 手工制品 .
海蒂站在那里，若有所思地凝视着自己的杰作。

" [wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɔːtn] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] ,
" We have forgotten something now ,
" 我们 有 被遗忘的 某物 现在 ,
“我们现在忘记了一些事情，

[ˈgrænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,
祖父，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈsaɪləns] .
" she said after a short silence .
" 她 说 后 一个 短的 沉默 .
“短暂的沉默后她说道。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?
“那是什么？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
“他问道。

[ə; eɪ] [ˈkʌvərɪd] ;
A coverlid ;
一个 床单 ;
被子；

[wen] [juː; jʊ][get][ˈɪntuː][bed] ,
when you get into bed ,
什么时候 你 得到 进入 床 ,
当你上床睡觉时，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌvərɪd] . "
you have to creep in between the sheets and the coverlid . "
你 有 到 潜行者 在 之间 这 纸张 和 这 床单 . "
你必须爬到床单和被子之间。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ,
that's the way ,
那就是 这 方式 ,

就是这样，

[ɪz][,aɪ 'ti:] ?
is it ?
是 它 ?

是吗？

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][ə; eɪ] ['kʌvərɪd] ?
But suppose I have not got a coverlid ?
但 认为 我 有 不是 得到 一个 床单 ?

但假设我没有被子怎么办？

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **said the old man** .
" 说 这 老的 男人 .

“老人说道。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˈnevər][maɪnd] ,
never mind ,
绝不 头脑 ,

没关系，

[ˈgrænfɑ:ðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

祖父，

" [sed] ['haɪdi] [ɪn][ə; eɪ][kən'səʊlɪŋ] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
" **said Heidi in a consoling tone of voice** ,
" 说 海蒂 在 一个 安慰 语气 的 嗓音 ,

海蒂用安慰的语气说道，

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [sʌm; səm] [mɔ:r] [heɪ] [tu:; tə][pʊt][ˈoʊvər][,em 'i:] ,
" **I can take some more hay to put over me** ,
" 我 能 拿 一些 更多的 干草 到 放 超过 我 ,

“我可以再拿些干草盖住我，

" [ænd; ənd][,ɪ:; jɪ][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə] [fetʃ] [ə'hʌðər] ['ɑ:rmfʊl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hi:p] ,
" **and she was turning quickly to fetch another armful from the heap** ,
" 和 她 曾是 转弯 迅速地 到 拿来 其他 满满的 从 这 堆 ,

“她转身又从那堆东西里抱了一把，

[wen] [hɜ:r; həɹ] ['grænfɑ:ðər] [stɔ:pt] [hɜ:r; həɹ] .
when her grandfather stopped her .
什么时候 她 祖父 停止 她 .

这时她的祖父阻止了她。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **Wait a moment** ,
" 等待 一个 片刻 ,

“稍等，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

[ænd; ənd][hi:; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tə:rdz] [hɪz; ɪz][bed] .
and he climbed down the ladder again and went towards his bed .
和 他 攀登 向下 这 梯子 再次 和 去 向 他的 床 .

他再次爬下梯子，向自己的床走去。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔft] [wɪð; wɪθ][ə; ei][lɑ:rdʒ] ,
He returned to the loft with a large ,
他 返回 到 这 阁楼 和 一个 大的 ,

他回到阁楼，手里拿着一个大

[θɪk] [sæk] ,
thick sack ,
厚的 解雇 ,

厚厚的袋子，

[meɪd] [ʌv; əv][flæks] ,
made of flax ,
制成 的 亚麻 ,

由亚麻制成，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] ,
which he threw down ,
哪个 他 扔 向下 ,

他把它扔了下来，

[ɪks'kleɪmɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,

惊呼，

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [heɪ] ,
that is better than hay ,
那 是 更好的 比 干草 ,

这比干草更好，

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

不是吗？

" ['haɪdi] [brɪ'gæn] ['tʌŋɪŋ] [ə'wei] [æt; ət][ðə; ði] [sæk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [maɪt] ,
" Heidi began tugging away at the sack with all her little might ,
" 海蒂 开始 拉扯 离开 在 这 解雇 和 全部 她 小的 可能 ,

海蒂开始用尽全身的力气拉袋子，

[ɪn][hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [smu:ð] [ænd; ənd] [streɪt] ,
in her efforts to get it smooth and straight ,
在 她 努力 到 得到 它 光滑的 和 直的 ,

为了使它变得光滑平直，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [hændz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][soʊ] ['hevi] [ə; ei][dʒɑ:b] .
but her small hands were not fitted for so heavy a job .
但 她 小的 双手 是 不是 适配 为了 所以 重的 一个 工作 .

但她的小手不适合做这么重的工作。

[hɜːr; hər] ['grænfaːðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] ,
Her grandfather came to her assistance ,
她 祖父 来了 到 她 协助 ,
她的祖父向她伸出了援手,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][,aɪ 'tiː][tʰaɪdɪli] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][bed] ,
and when they had got it tidily spread over the bed ,
和 什么时候 他们 有 得到 它 整齐地 传播 超过 这 床 ,
当他们把它整齐地铺在床上时,

[,aɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] [soʊ][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtətbəl] [ðæt] ['haɪdi] [stʊd] [geɪzɪŋ]
it all looked so nice and warm and comfortable that Heidi stood gazing
它 全部 看起来 所以 好的 和 温暖的 和 舒服的 那 海蒂 站立 凝视
[at; ət][,aɪ 'tiː][ɪn] [dɪ'laɪt] .
at it in delight .
在 它 在 喜 .
一切看起来都是那么美好、温暖、舒适，海蒂欣喜地站在那里凝视着这一切。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kʌvərɪd] ,
That is a splendid coverlid ,
" 那 是 一个 灿烂 床单 ,
“这真是一个漂亮的被子，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
" 她 说 ,
“她说，

" [ænd; ənd][ðə; ði][bed] [lʊks] ['lʌvli] [ɔːltə'geðər] !
and the bed looks lovely altogether !
" 和 这 床 看起来 迷人的 共 !
“而且床看起来很漂亮！

[aɪ] [wɪʃ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ,
I wish it was night ,
我 希望 它 曾是 夜晚 ,
我希望是晚上，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [get][,ɪn'saɪd][,aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . "
so that I might get inside it at once . "
所以 那 我 可能 得到 里面 它 在 一次 . "
这样我就可以立刻进去了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːrst] ,
I think we might have something to eat first ,
" 我 思考 我们 可能 有 某物 到 吃 第一的 ,
“我想我们可以先吃点东西，

" [sed] [ðə; ði] ['grænfaːðər] ,
said the grandfather ,
" 说 这 祖父 ,
“祖父说，

" [wʌt] [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] ?
what do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?
“你怎么认为？

" ['haɪdi] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][bed] - ['meɪkɪŋ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [els] ;
Heidi in the excitement of bed - making had forgotten everything else ;
" 海蒂 在 这 激动 的 床 - 制作 有 被遗忘的 一切 别的 ;
“海蒂在整理床铺的兴奋中忘记了其他一切；

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [fuːd] [ʃiː; ʃɪ] [felt] ['terəbli] ['hʌŋɡri] ,
but now when she began to think about food she felt terribly hungry ,
但 现在 什么时候 她 开始 到 思考 关于 食物 她 毛毡 可怕 饥饿的 ,
但现在当她开始想到食物时, 她感到非常饿,

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪt] [sɪns] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [kʌp]
for she had had nothing to eat since the piece of bread and little cup
为了 她 有 有 没有什么 到 吃 自从 这 片 的 面包 和 小的 杯子
[ʌv; əv] [θɪn] ['kɔːfi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [bɪ'fɔːr] ['staːtɪŋ] [ɑːn]
of thin coffee that had been her breakfast early that morning before starting on
的 薄的 咖啡 那 有 到过 她 早餐 早期的 那 早晨 前 开始 在
[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,
her long ,
她 长的 ,
因为自从那天早上出发之前吃了一片面包和一小杯淡咖啡作为早餐后, 她就什么也没吃,

[hɑːt] ['dʒɜːrni] .
hot journey .
热的 旅行 :
熱熱旅程。

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] ,
So she answered without hesitation ,
所以 她 回答 没有 犹豫 ,
于是她毫不犹豫地回答道,

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的,

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] . "
I think so too . "
我 思考 所以 也 : "
我也这么认为。”

" [let] [ʃuː 'es] [ɡoʊ] [daʊn] [ðen] ,
" **Let us go down then** ,
" 让 我们 去 向下 然后 ,
“那我们就下去吧,

[æz; əz] [wiː; wi] [bəʊθ] [θɪŋk] [ə'laɪk] ,
as we both think alike ,
作为 我们 两个都 思考 同样 ,
因为我们的想法相同,

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
" **said the old man** ,
" 说 这 老的 男人 ,
“老人说,

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .
and he followed the child down the ladder .
和 他 随后 这 孩子 向下 这 梯子 :
他跟着孩子下了梯子。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,
Then he went up to the hearth ,
然后 他 去 向上 到 这 炉 ,
然后他走到壁炉边,

[pʊʃt] [ðə; ði][bɪɡ] ['kɛt(ə)] [ə'saɪd] ,
pushed the big kettle aside ,
推动 这 大的 壶 旁边 ,

把大水壶推到一边，

[ænd; ɐnd] [dru:] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
and drew forward the little one that was hanging on the chain ,
和 画 向前 这 小的 一 那 曾是 绞刑 在 这 链 ,

把挂在链子上的小家伙拉过来，

[ænd; ɐnd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] - ['tɑ:pt] ,
and seating himself on the round - topped ,
和 座位 他自己 在 这 圆形的 - 顶峰 ,

然后坐在圆顶上，

[θri:] - [legd] [stu:l] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,
three - legged stool before the fire ,
三 - 腿 凳子 前 这 火 ,

火炉前的三脚凳，

[blu:] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [klɪr] [braɪt] [fleɪm] .
blew it up into a clear bright flame .
吹 它 向上 进入 一个 清除 明亮的 火焰 .

将其炸成一团清晰明亮的火焰。

[ðə; ði] ['kɛt(ə)] [su:n] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [bɔɪl] ,
The kettle soon began to boil ,
这 壶 很快 开始 到 熬 ,

水壶很快就烧开了，

[ænd; ɐnd] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [held] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃi:z] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:n] ['aɪərn][fɔ:rk]
and meanwhile the old man held a large piece of cheese on a long iron fork
和 同时 这 老的 男人 握住 一个 大的 片 的 奶酪 在 一个 长的 铁 叉

['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,
over the fire ,
超过 这 火 ,

与此同时，老人用一根长铁叉在火上叉着一大块奶酪，

['tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ænd; ɐnd] [raʊnd] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['təʊstɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['ɡoʊldən] ['jeləʊ] ['kʌlə] [ɑ:n]
turning it round and round till it was toasted a nice golden yellow color on
转弯 它 圆形的 和 圆形的 直到 它 曾是 烤过的 一个 好的 金的 黄色的 颜色 在

[i:tʃ] [saɪd] .
each side .
每个 边 .

将其翻转，直到两面都烤成漂亮的金黄色。

['haɪdɪ] [wɑ:tʃt] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [kɜ:ri'ɑ:səti] .
Heidi watched all that was going on with eager curiosity .
海蒂 观看 全部 那 曾是 去 在 和 渴望的 好奇心 .

海蒂满怀好奇地注视着发生的一切。

['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [nu:] [aɪ'di:ə] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] ,
Suddenly some new idea seemed to come into her head ,
突然 一些 新的 主意 似乎 到 来 进入 她 头 ,

突然，她脑子里冒出了一个新想法，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ɐnd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] ,
for she turned and ran to the cupboard ,
为了 她 转向 和 跑 到 这 橱柜 ,

因为她转身跑向橱柜，

[ænd; ənd] [ðən] [br'gæn] [ˈɡʊʊɪŋ] [ˈbɪzɪli] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] .
and then began going busily backwards and forwards .
和 然后 开始 去 忙碌地 向后 和 前进 .

然后就开始忙碌地来回走动。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ænd; ənd]
Presently the grandfather got up and came to the table with a jug and
目前 这 祖父 得到 向上 和 来了 到 这 桌子 和 一个 水壶 和
[ðə; ði] [tʃi:z] ,
the cheese ,
这 奶酪 ,

过了一会儿，祖父站起来，拿着一个水壶和奶酪来到桌边，

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [ˈtaɪdɪli] [leɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raʊnd] [loʊf] [ænd; ənd] [tu:] [pleɪts]
and there he saw it already tidily laid with the round loaf and two plates
和 那里 他 锯 它 已经 整齐地 铺设 和 这 圆形的 面包 和 二 盘子
[ænd; ənd] [tu:] [naɪvz] [i:tʃ] [ɪn] [ɪts] [raɪt] [pleɪs] ;
and two knives each in its right place ;
和 二 刀具 每个 在 它是 正确的 地方 ;

他看见桌子上已经整齐地摆放着一个圆面包、两个盘子和两把刀，它们都摆放在正确的位置上。

[fɔ:r; fər] [ˈhaɪdi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɪg'zækt] [noʊt] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
for Heidi had taken exact note that morning of all that there was in the
为了 海蒂 有 已采取 精确的 笔记 那 早晨 的 全部 那 那里 曾是 在 这
[ˈkʌbərd] ,
cupboard ,
橱柜 ,

因为那天早上海蒂已经仔细地记下了橱柜里的所有东西，

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [nu:] [wɪtʃ] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [mi:l] .
and she knew which things would be wanted for their meal .
和 她 知道 哪个 事物 会 是 通缉 为了 他们的 一顿饭 .

她知道他们的饭菜里需要什么东西。

" [ɑ:] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

[ðæts] [raɪt] ,
that's right ,
那就是 正确的 ,

这是正确的，

" [sed] [ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
" **said the grandfather** ,
" 说 这 祖父 ,

“祖父说，

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [oʊn] ,
" **I am glad to see that you have some ideas of your own** ,
" 我 是 高兴的 到 看 那 你 有 一些 想法 的 你的 自己的 ,

“我很高兴看到你有自己的想法，

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] [ˈtəʊstɪd] [tʃi:z] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [bred] ,
" **and as he spoke he laid the toasted cheese on a layer of bread** ,
" 和 作为 他 辐 他 铺设 这 烤过的 奶酪 在 一个 层 的 面包 ,

“他一边说着，一边把烤好的奶酪放在一层面包上，

" [bʌt; bət] [ðər; ðər] [ɪz] [stɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] .
" **but there is still something missing** .
" 但 那里 是 仍然 某物 丢失的 .

“但还是缺少了一些东西。

" ['hɑ:di] [lʊkt] [æʔ; ət][ðə; ði][dʒʌg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sti:mɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'vaɪtɪŋli] ,
" **Heidi looked at the jug that was steaming away invitingly** ,
" 海蒂 看起来 在 这 水壶 那 曾是 蒸煮 离开 热情地 ,
海蒂看着那壶热气腾腾的诱人饮料,

[ænd; ʌnd][ræn] ['kwɪkli] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] .
and ran quickly back to the cupboard .
和 跑 迅速地 后退 到 这 橱柜 .
然后迅速跑回橱柜。

[æʔ; ət][fɜ:rst][ʃi; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊl] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] ,
At first she could only see a small bowl left on the shelf ,
在 第一的 她 可以 仅有的 看 一个 小的 碗 左边 在 这 架子 ,
一开始她只看到架子上剩下一个小碗,

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:n] [ɪn] [pər'pleksəti] ,
but she was not long in perplexity ,
但 她 曾是 不是 长的 在 困惑 ,
但她很快就陷入了困惑,

[fɜ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃi; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [tu:] ['glæsɪz] - ['fɜ:rðər] [bæk] ,
for a moment later she caught sight of two glasses - further back ,
为了 一个 片刻 之后 她 捕捉 视线 的 二 眼镜 - 更远 后退 ,
过了一会儿, 她看见后面有两杯酒,

[ænd; ʌnd] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃi; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
and without an instant's loss of time she returned with these and the
和 没有 一个 即时 损失 的 时间 她 返回 和 这些 和 这
[boʊl] [ænd; ʌnd][pʊt] [ðəm; ðəm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
bowl and put them down on the table .
碗 和 放 他们 向下 在 这 桌子 .
她立刻拿着这些东西和碗回来, 并把它们放在桌子上。

" [ɡʊd] ,
" **Good** ,
" 好的 ,
“好的,

[aɪ] [si:] [ju; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu; tə][set] [ə'baʊt] [θɪŋz] ;
I see you know how to set about things ;
我 看 你 知道 如何 到 放 关于 事物 ;
我看你知道如何着手做事;

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ju; jʊ][du:][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [si:t] ?
but what will you do for a seat ? ?
但 什么 将要 你 做 为了 一个 座位 ?
但是你要怎样才能得到座位呢?

" [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊnli] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
" **The grandfather himself was sitting on the only chair in the room** .
" 这 祖父 他自己 曾是 坐着 在 这 仅有的 椅子 在 这 房间 :
“祖父本人坐在房间里唯一的一把椅子上。

['hɑ:di] [flu:] [tu; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
Heidi flew to the hearth ,
海蒂 飞翔 到 这 炉 ,
海蒂飞到壁炉边,

[ænd; ʌnd] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði] [θri:] - [legd] [stu:l] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and dragging the three - legged stool up to the table ,
和 拖拽 这 三 - 腿 凳子 向上 到 这 桌子 ,
把三脚凳拖到桌子旁,

[sæt][hɜ:r'self] [daʊn] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
sat herself down upon it .
卫星 她自己 向下 之上 它 ；

她坐了下来。

[wel] ,
Well ,
出色地 ；

出色地，

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [si:t] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
you have managed to find a seat for yourself ,
你 有 管理 到 寻找 一个 座位 为了 你自己 ；
你已经找到了自己的座位，

[aɪ] [si:] ,
I see ,
我 看 ；

我懂了，

[ˈoʊnli] ['ræðər] [ə; eɪ] [ləʊ] [wʌn][aɪ][,eɪ 'em] [ə'freɪd] ,
only rather a low one I am afraid ,
仅有的 相当 一个 低的 一 我 是 害怕的 ；

恐怕只是相当低的一个，

" [sed] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] ,
" said the grandfather ,
" 说 这 祖父 ；

“祖父说，

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tɔ:l] [tʰnʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['teɪbl] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][sæt][ɪn][maɪ]
" but you would not be tall enough to reach the table even if you sat in my chair ;
" 但 你 会 不是 是 高的 足够的 到 抵达 这 桌子 甚至 如果 你 卫星 在 我的 椅子 ；

“但是即使你坐在我的椅子上，你的身高也够不到桌子；

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [naʊ] ,
the first thing now ,
这 第一的 事物 现在 ；

现在第一件事

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ；

然而，

[ɪz][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
is to have something to eat ,
是 到 有 某物 到 吃 ；

就是吃点东西，

[soʊ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
so come along .
所以 来 沿着 ；

所以来吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] ,
" With that he stood up ,
" 和 那 他 站立 向上 ；

“说完他就站了起来，

[fɪld] [ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] ,
filled the bowl with milk ,
已填 这 碗 和 牛奶 ,

把碗装满牛奶，

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃer] ,
and placing it on the chair ,
和 放置 它 在 这 椅子 ,

并把它放在椅子上，

[pʊʃt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈhaɪdi] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [θri:] - [legd] [stʊ:l] ,
pushed it in front of Heidi on her little three - legged stool ,
推动 它 在 正面 的 海蒂 在 她 小的 三 - 腿 凳子 ,

把它推到坐在三脚凳上的海蒂面前，

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [naʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] .
so that she now had a table to herself .
所以 那 她 现在 有 一个 桌子 到 她自己 .

这样她现在就有一张属于自己的桌子了。

[ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən]
Then he brought her a large slice of bread and a piece of the golden

[tʃi:z] ,
cheese ,
奶酪 ,

然后他给她拿来一大片面包和一块金黄色的奶酪，

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [i:t] .
and told her to eat .
和 讲述 她 到 吃 .

并让她吃饭。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [brˈɡæən]
After which he went and sat down on the corner of the table and began

[hɪz; ɪz] [oʊn] [mi:l] .
his own meal .
他的 自己的 一顿饭 .

说完，他走到桌子一角坐下，开始吃饭。

[ˈhaɪdi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] [ænd; ənd] [dræŋk] [wɪˈðəʊt] [pɔ:z] [tɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
Heidi lifted the bowl with both hands and drank without pause till it was

[ˈempti] ,
empty ,
空的 ,

海蒂双手捧起碗，一饮而尽，直到碗空。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [hɔ:t] [ˈdʒɜ:rnɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] .
for the thirst of all her long hot journey had returned upon her .
为了 这 口渴 的 全部 她 长的 热的 旅行 有 返回 之上 她 .

因为她在漫长炎热的旅途中感到的口渴又回到了她的身上。

[ðen] [ʃi:; ji] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] - - [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [θɜ:rst] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [nɔ:t]
Then she drew a deep breath - - in the eagerness of her thirst she had not

[stɔ:pt] [tu:; tə] [bri:ð] - - [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [boʊl] .
stopped to breathe - - and put down the bowl .
停止 到 呼吸 - - 和 放 向下 这 碗 .

然后她深吸了一口气——由于口渴难耐，她没有停下来呼吸——然后放下了碗。

"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[mɪlk]	[naɪs]	?										
"	<u>Was</u>	<u>the</u>	<u>milk</u>	<u>nice</u>	?										
"	曾是	这	牛奶	好的	?										
“牛奶好喝吗？”															
"	[æskt]	[hɜːr; hər]	[ˈgrænfɑːðər]	.											
"	<u>asked</u>	<u>her</u>	<u>grandfather</u>	.											
"	问	她	祖父	.											
“她的祖父问道。															
"	[aɪ]	[ˈnevər]	[dræŋk]	[ˈeni]	[soʊ]	[ɡʊd]	[bɪˈfɔːr]	,							
"	<u>I</u>	<u>never</u>	<u>drank</u>	<u>any</u>	<u>so</u>	<u>good</u>	<u>before</u>	,							
"	我	绝不	喝	任何	所以	好的	前	,							
“我从来没有喝过这么好的东西，															
"	[ˈænsər]	[ˈhaɪdi]	.												
"	<u>answered</u>	<u>Heidi</u>	.												
"	回答	海蒂	.												
“海蒂回答道。															
"	[ðen]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[mɔːr]	,								
"	<u>Then</u>	<u>you</u>	<u>must</u>	<u>have</u>	<u>some</u>	<u>more</u>	,								
"	然后	你	必须	有	一些	更多的	,								
“那你得再吃点，															
"	[ænd; ænd]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[fɪld]	[hɜːr; hər]	[boʊl]	[əˈgen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[brɪm]	[ænd; ænd]	[set]	[aɪˈtiː]	[bɪˈfɔːr]
"	<u>and</u>	<u>the</u>	<u>old</u>	<u>man</u>	<u>filled</u>	<u>her</u>	<u>bowl</u>	<u>again</u>	<u>to</u>	<u>the</u>	<u>brim</u>	<u>and</u>	<u>set</u>	<u>it</u>	<u>before</u>
"	和	这	老的	男人	已填	她	碗	再次	到	这	帽檐	和	放	它	前
[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,	<u>the</u>	<u>child</u>	,										
这	孩子	,													
“老人又把碗盛满，放在孩子面前，															
[huː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ˈhʌŋɡrəli]	[bɪˈɡɪnɪŋ]	[hɜːr; hər]	[bred]	[ˈhævɪŋ]	[fɜːrst]	[spred]	[aɪˈtiː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]			
<u>who</u>	<u>was</u>	<u>now</u>	<u>hungrily</u>	<u>beginning</u>	<u>her</u>	<u>bread</u>	<u>having</u>	<u>first</u>	<u>spread</u>	<u>it</u>	<u>with</u>	<u>the</u>			
WHO	曾是	现在	饥饿地	开始	她	面包	拥有	第一的	传播	它	和	这			
[tʃiːz]	,	<u>cheese</u>	,												
奶酪	,														
她现在正饥肠辘辘地吃着涂满奶酪的面包，															
[wɪtʃ]	[ˈæftər]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈtoʊstɪd]	[wʌz; wəz]	[sɔːft]	[æz; əz]	[ˈbʌtər]	;							
<u>which</u>	<u>after</u>	<u>being</u>	<u>toasted</u>	<u>was</u>	<u>soft</u>	<u>as</u>	<u>butter</u>	;							
哪个	后	存在	烤过的	曾是	柔软的	作为	黄油	;							
烤过之后，它变得像黄油一样柔软；															
[ðə; ði]	[tuː]	[təˈgeðər]	[ˈteɪstɪd]	[dɪˈlɪʃəsli]	,	<u>the</u>	<u>two</u>	<u>together</u>	<u>tasted</u>	<u>deliciously</u>	,				
这	二	一起	尝过	美味	,										
两者一起吃味道鲜美，															
[ænd; ænd]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[lʊkt]	[ðə; ði]	[ˈpɪktʃər]	[ʌv; əv]	[ˈkɑːntent]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃɪ]	[sæt]	[ˈiːtɪŋ]	,			
<u>and</u>	<u>the</u>	<u>child</u>	<u>looked</u>	<u>the</u>	<u>picture</u>	<u>of</u>	<u>content</u>	<u>as</u>	<u>she</u>	<u>sat</u>	<u>eating</u>	,			
和	这	孩子	看起来	这	图片	的	内容	作为	她	卫星	吃	,			
孩子坐着吃饭时看上去很满足，															
[ænd; ænd]	[æt; ət]	[ˈɪntərvlz]	[ˈteɪkɪŋ]	[ˈfɜːrðər]	[dræfts]	[ʌv; əv]	[mɪlk]	.							
<u>and</u>	<u>at</u>	<u>intervals</u>	<u>taking</u>	<u>further</u>	<u>draughts</u>	<u>of</u>	<u>milk</u>	.							
和	在	间隔	采取	更远	起草	的	牛奶	.							
并每隔一段时间再喝一些牛奶。															

[ðə; ði] [mi:l] ['bi:ɪŋ] ['ʊʊvər] ,
The meal being over ,
这 一顿饭 存在 超过 ,
用餐完毕,

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [gəʊt] - [ʃed] [ɪn] ['bɔ:rdər] ,
the grandfather went outside to put the goat - shed in order ,
这 祖父 去 外部 到 放 这 山羊 - 棚 在 命令 ,
祖父出去整理羊圈,

[ænd; ənd] ['haɪdi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [waɪl] [hi:; hi] [fɜ:rst] [swept] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,
and Heidi watched with interest while he first swept it out ,
和 海蒂 观看 和 兴趣 尽管 他 第一的 扫荡 它 出去 ,
海蒂饶有兴致地看着他第一次把它扫出来,

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [freʃ] [strɔ:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gəʊts] [tu:; tə] [sli:p] [ə'pɑ:n] .
and then put fresh straw for the goats to sleep upon .
和 然后 放 新鲜的 稻草 为了 这 山羊 到 睡觉 之上 .
然后铺上新鲜的稻草, 让山羊睡觉。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wel] - [ʃed] ,
Then he went to the little well - shed ,
然后 他 去 到 这 小的 出色地 - 棚 ,
然后他来到小井棚,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [kʌt] [sʌm; səm] [bɔ:ŋ] [raʊnd] [stɪks] ,
and there he cut some long round sticks ,
和 那里 他 切 一些 长的 圆形的 棍子 ,
他在那里砍了一些长圆木棍,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] [bɔ:rd] ;
and a small round board ;
和 一个 小的 圆形的 木板 ;
和一块小圆板;

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [bɔ:rd] [sʌm; səm] [hʊʊlz] [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [stɪks] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,
in this he bored some holes and stuck the sticks into them ,
在 这 他 无聊的 一些 孔 和 卡住 这 棍子 进入 他们 ,
他钻了一些孔, 然后把木棍插进去,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
在那里,

[æz; əz] [ɪf] [meɪd] [baɪ] ['mædʒɪk] ,
as if made by magic ,
作为 如果 制成 经过 魔法 ,
就像魔法一样,

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θri:] - [legd] [stu:l] [dʒʌst] [laɪk] [hɜ:r; həɪ] ['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] ,
was a three - legged stool just like her grandfather's ,
曾是 一个 三 - 腿 凳子 只是 喜欢 她 祖父的 ,
和她祖父的一样, 是一张三条腿的凳子,

['oʊnli] ['haɪər] .
only higher .
仅有的 更高 .
只会更高。

['haɪdi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,
Heidi stood and looked at it ,
海蒂 站立 和 看起来 在 它 ,
海蒂站在那里看着它,

《海蒂》(Heidi)

第3/23页

[ˈspi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
speechless with astonishment .
无言 和 惊讶 .

惊讶得说不出话来。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ?
What do you think that is ?
" 什么 做 你 思考 那 是 ?

“你认为那是什么？”

" [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] .
asked her grandfather .
" 问 她 祖父 .

“她的祖父问道。

" [ɪts] [maɪ] [stu:l] ,
It's my stool ,
" 它是 我的 凳子 ,

“这是我的凳子，

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] ;
because it is such a high one ;
因为 它 是 这样的 一个 高的 一 ;

因为它太高了；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and it was made all of a minute ,
和 它 曾是 制成 全部 的 一个 分钟 ,

这一切都是在一分钟內完成的，

" [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,
said the child ,
" 说 这 孩子 ,

“孩子说，

[stɪl] [bɔ:st] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ɐnd][ædmə'reɪ(ə)n] .
still lost in wonder and admiration .
仍然 丢失的 在 想知道 和 钦佩 .

仍然沉浸在惊奇和钦佩之中。

" [ʃi:; ʃɪ] [ʌndə'stændz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [si:z] ,
She understands what she sees ,
" 她 明白 什么 她 看到 ,

“她明白她所看到的，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] ,
her eyes are in the right place ,
她 眼睛 是 在 这 正确的 地方 ,

她的眼睛在正确的位置，

" [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['grænfa:ðər] [tu:; tə] [him'self] ,
" remarked the grandfather to himself ,
" 评论 这 祖父 到 他自己 ,
" 祖父自言自语道 ,

[æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] ,
as he continued his way round the hut ,
作为 他 持续 他的 方式 圆形的 这 小屋 ,
当他继续绕着小屋走的时候 ,

['nɒkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][neɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
knocking in a nail here and there ,
敲门 在 一个 指甲 这里 和 那里 ,
到处敲钉子 ,

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [fæst][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
or making fast some part of the door ,
或者 制作 快速地 一些 部分 的 这 门 ,
或者把门的某个部分固定住 ,

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['hæməɹ] [ænd; ənd][neɪlz][ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ['ɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][spɑ:t]
and so with hammer and nails and pieces of wood going from spot
和 所以 和 锤 和 指甲 和 件 的 木头 去 从 点
[tu:; tə][spɑ:t] ,
to spot ,
到 点 ,

然后拿着锤子、钉子和木块从一个地方搬到另一个地方 ,

['mendɪŋ] [ɔ:r] ['klɪrɪŋ] [ə'wei] [wer'evər] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .
mending or clearing away wherever work of the kind was needed .
修补 或者 清理 离开 无论 工作 的 这 种类 曾是 需要 .
修补或清理任何需要此类工作的地方 .

['haɪdɪ] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][step][baɪ][step] ,
Heidi followed him step by step ,
海蒂 随后 他 步 经过 步 ,
海蒂一步步跟着他 ,

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'tentɪvli] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ,
her eyes attentively taking in all that he did ,
她 眼睛 认真地 采取 在 全部 那 他 做过 ,
她用眼睛注视着他所做的一切 ,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['plezər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and everything that she saw was a fresh source of pleasure to her .
和 一切 那 她 锯 曾是 一个 新鲜的 来源 的 乐趣 到 她 .
她所看到的一切都给她带来了新的快乐 .

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][taɪm] [pæst] ['hæpɪli] [ɑ:n] [tɪl] ['i:vniŋ] .
And so the time passed happily on till evening .
和 所以 这 时间 通过了 快乐地 在 直到 晚上 .
时间就这样快乐地过去了 , 直到晚上 .

[ðen] [ðə; ði] [waɪnd] [brɪ'gæən][tu:; tə] [rɔ:r] ['lɑʊdəɹ] [ðæn; ðən]['evər] [θru:] [ðə; ði][oʊld][fɜ:r] [tri:z] ;
Then the wind began to roar louder than ever through the old fir trees ;
然后 这 风 开始 到 吼 更大声 比 曾经 通过 这 老的 冷杉 树木 ;
这时 , 风开始在古老的冷杉树间呼啸 , 声音比以前更大了 .

['haɪdɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lait] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] ,
Heidi listened with delight to the sound ,
海蒂 听着 和 喜 到 这 声音 ,
海蒂高兴地听着这声音 ,

[ænd; ənd][aɪˈti:] [fɪld] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [skɪpt] [ænd; ənd] [dɑ:nst]
and it filled her heart so full of gladness that she skipped and danced
和 它 已填 她 心 所以 满的 的 欢乐 那 她 跳过 和 跳舞
[raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [tri:z] ,
round the old trees ,
圆形的 这 老的 树木 ,

她心里充满了喜悦，她围着古树跳起舞来，
[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
as if some unheard of joy had come to her .
作为 如果 一些 闻所未闻 的 喜悦 有 来 到 她 .
仿佛有什么闻所未闻的快乐降临到她身上。

[ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] .
The grandfather stood and watched her from the shed .
这 祖父 站立 和 观看 她 从 这 棚 .
祖父站在棚子里看着她。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [frɪl] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
Suddenly a shrill whistle was heard .
突然 一个 尖锐 哨 曾是 听到 .
突然，传来一声尖锐的哨声。

[ˈhaɪdi] [pɔ:zd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈdænsɪŋ] ,
Heidi paused in her dancing ,
海蒂 暂停 在 她 跳舞 ,
海蒂停止了舞蹈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [keɪm] [aʊt] .
and the grandfather came out .
和 这 祖父 来了 出去 .
祖父就出来了。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [əˈbʌv] [ðə; ði][ɡoʊts] [keɪm] [ˈsprɪŋɪŋ] [wʌn][ˈæftər] [əˈhʌðər] ,
Down from the heights above the goats came springing one after another ,
向下 从 这 高度 多于 这 山羊 来了 弹簧 一 后 其他 ,
山羊从高处一只接一只地跳下来，

[wɪð; wɪθ][ˈpi:tər] [ɪn][ðər; ðər] [mɪdst] .
with Peter in their midst .
和 彼得 在 他们的 中间 .
彼得也在他们中间。

[ˈhaɪdi] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [flɑ:k] ,
Heidi sprang forward with a cry of joy and rushed among the flock ,
海蒂 弹簧 向前 和 一个 哭 的 喜悦 和 匆忙 之中 这 群 ,
海蒂欢呼一声，跳了起来，冲进了羊群。

[ˈɡri:tɪŋ] [fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
greeting first one and then another of her old friends of the morning .
问候 第一的 一 和 然后 其他 的 她 老的 朋友们 的 这 早晨 .
她先向早上认识的老朋友们打招呼，然后又向其他朋友们打招呼。

[æz; əz] [ðeɪ] [niə] [ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði][ɡoʊts] [stʊd] [stiɪl] ,
As they neared the hut the goats stood still ,
作为 他们 接近 这 小屋 这 山羊 站立 仍然 ,
当他们靠近小屋时，山羊们站住了，
[ænd; ənd] [ðen] [tu:] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈnʌmbər] ,
and then two of their number ,
和 然后 二 的 他们的 数字 ,
然后他们中的两个人，

[tu:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['slendə] ['æɪnɪmlz] ,
two beautiful slender animals ,
二 美丽的 苗条 动物 ,

两只美丽纤细的动物，

[wʌn] [waɪt] [ænd; ənd][wʌn] [braʊn] ,
one white and one brown ,
一 白色的 和 一 棕色的 ,

一只白色，一只棕色，

[ræn] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
ran forward to where the grandfather was standing and began licking his
跑 向前 到 在哪里 这 祖父 曾是 常设 和 开始 舔舐 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

跑到爷爷面前，开始舔他的手，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔ:lɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
for he was holding a little salt which he always had ready for his
为了 他 曾是 保持 一个 小的 盐 哪个 他 总是 有 准备好 为了 他的
[goʊts][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
goats on their return home .
山羊 在 他们的 返回 家 .

因为他手里拿着一点盐，这是他为回家的山羊准备的。

['pi:tər] ['dɪsə'pɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] .
Peter disappeared with the remainder of his flock .
彼得 消失 和 这 余 的 他的 群 .

彼得与他的其余羊群一起消失了。

['haɪdi] ['tendərli] [stroʊkt] [ðə; ði] [tu:] [goʊts] [ɪn][tɜ:rn] ,
Heidi tenderly stroked the two goats in turn ,
海蒂 温柔地 抚摸 这 二 山羊 在 转动 ,

海蒂温柔地依次抚摸着两只山羊，

['rʌnɪŋ] [fɜ:rst][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
running first to one side of them and then the other ,
跑步 第一的 到 一 边 的 他们 和 然后 这 其他 ,

先跑到他们的一边，然后跑到另一边，

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [gli:] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['æɪnɪmlz] .
and jumping about in her glee at the pretty little animals .
和 跳 关于 在 她 高兴 在 这 漂亮的 小的 动物 .

并高兴地看到这些漂亮的小动物，跳来跳去。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['ʌvərz] ,
" **Are they ours** ,
" 是 他们 我们的 ,

“它们是我们的吗？

['grænfɑ:ðər] ?
grandfather ?
祖父 ?

祖父？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [bəuθ]['ʌvərz] ?
Are they both ours ?
是 他们 两个都 我们的 ?

它们都是我们的吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʒed] ?
Are you going to put them in the shed ?
是 你 去 到 放 他们 在 这 棚 ？

你要把它们放到棚子里吗？

[wɪl] [ðei] [ˈɔ:lweɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
Will they always stay with us ?
将要 他们 总是 停留 和 我们 ？

他们会一直和我们在一起吗？

" [ˈhaɪdi:s] [ˈkwestʃənz] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [aʊt] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **Heidi's questions came tumbling out one after the other ,**
" 海蒂的 问题 来了 翻滚 出去 一 后 这 其他 ,

海蒂的问题一个接一个地涌现出来，

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈgrænfɑ:ðər] [hæd; həd][ˈoʊnli][taɪm] [tu:; tə] [ˈænsər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] "
so that her grandfather had only time to answer each of them with " "
所以 那 她 祖父 有 仅有的 时间 到 回答 每个 的 他们 和 "

[jes] ,

Yes ,
是的 ,

所以她的祖父只能回答他们每个人一句“是的，

[jes] .

yes .
是的 .

是的。

" [wen] [ðə; ði][ɡoʊts][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈlɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sɔ:lt][hɜ:r; həɹ] [ˈgrænfɑ:ðər] [təʊld][hɜ:r; həɹ]
" **When the goats had finished licking up the salt her grandfather told her**
" 什么时候 这 山羊 有 完成的 舔舐 向上 这 盐 她 祖父 讲述 她

[tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜ:r; həɹ] [boʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] .

to go and fetch her bowl and the bread .
到 去 和 拿来 她 碗 和 这 面包 .

“当山羊舔完盐后，她的祖父让她去拿碗和面包。

[ˈhaɪdi] [əʊˈbeɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [bæk] [əˈɡen] .
Heidi obeyed and was soon back again .
海蒂 服从 和 曾是 很快 后退 再次 .

海蒂听从了，很快就回来了。

[ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [mɪlkt] [ðə; ði] [waɪt] [ɡoʊt][ænd; ənd] [fɪld] [hɜ:r; həɹ][ˈbeɪs(ə)n] ,
The grandfather milked the white goat and filled her basin ,
这 祖父 挤奶 这 白色的 山羊 和 已填 她 盆地 ,

祖父挤了白山羊的奶，给她的盆里装满了水，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] ,
and then breaking off a piece of bread ,
和 然后 打破 离开 一个 片 的 面包 ,

然后掰下一片面包，

" [naʊ] [i:t] [jər; jər] [ˈsʌpər] ,
" **Now eat your supper ,**
" 现在 吃 你的 晚餐 ,

“现在吃你的晚餐吧，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,

“他说，

" [ænd; ənd] [ðen] [gʊʊ][ʌp][tu:; tə][bed] .
" and then go up to bed .
" 和 然后 去 向上 到 床 ；

“然后上床睡觉。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈdi:t] [left] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l][fɔ:ɾ; fər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnaɪtgaʊn] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
Cousin Dete left another little bundle for you with a nightgown and other
表哥 迪特 左边 其他 小的 捆 为了 你 和 一个 睡衣 和 其他
[smɔ:ɪ] [θɪŋz] [ɪn][aɪˈti:] ,
small things in it ,
小的 事物 在 它 ；

黛特表姐给你留了另一个小包裹，里面有一件睡衣和其他小东西，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðəm; ðəm] .
which you will find at the bottom of the cupboard if you want them .
哪个 你 将要 寻找 在 这 底部 的 这 橱柜 如果 你 想 他们 ；

如果你需要的话，你可以在橱柜底部找到它们。

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ənd] [[ʌt] [ʌp][ðə; ði] [gʊʊts] ,
I must go and shut up the goats ,
我 必须 去 和 关闭 向上 这 山羊 ；
我必须去把山羊关起来，

[soʊ][bi:; bi][ɔ:f] [ænd; ənd] [sli:p] [wel] . "
so be off and sleep well . "
所以 是 离开 和 睡觉 出色地 ； "

所以赶紧走吧，好好睡一觉。”

" [gʊd] - [naɪ] ,
" Good - night ,
" 好的 - 夜晚 ；

“晚安，

[ˈgrænfɑ:ðər] ！
grandfather ！
祖父 ！

祖父！

[gʊd] - [naɪ] .
good - night .
好的 - 夜晚 ；

晚安。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [neɪmz] ,
What are their names ,
什么 是 他们的 姓名 ；

他们的名字是什么？

[ˈgrænfɑ:ðər] ,
grandfather ,
祖父 ；

祖父，

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [neɪmz] ?
what are their names ?
什么 是 他们的 姓名 ？

他们叫什么名字？

" [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [aʊt][æz; əz][ʃi:; ji][ræn][ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊʊts] .
" she called out as she ran after his retreating figure and the goats .
" 她 称为 出去 作为 她 跑 后 他的 撤退 数字 和 这 山羊 ；

“她一边追赶他远去的身影和山羊，一边大声喊道。

" [ðə; ði] [waɪt] [wʌn][ɪz] [neɪmd] ['lɪt(ə)l] [swɑ:n] ,
" The white one is named Little Swan ,
" 这 白色的 一 是 命名 小的 天鹅 ,
“白色的那只叫小天鹅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [ber] ,
and the brown one Little Bear ,
和 这 棕色的 一 小的 熊 ,
还有棕色的小熊，

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .
“他回答道。

" [gʊd] - [naɪt] ,
" Good - night ,
" 好的 - 夜晚 ,
“晚安，

['lɪt(ə)l] [swɑ:n] ,
Little Swan ,
小的 天鹅 ,
小天鹅，

[gʊd] - [naɪt] ,
good - night ,
好的 - 夜晚 ,
晚安，

['lɪt(ə)l] [ber] !
Little Bear !
小的 熊 !
小熊！

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
" she called again at the top of her voice ,
" 她 称为 再次 在 这 顶部 的 她 嗓音 ,
“她又大声喊道，

[fɔ:r; fəɹ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃed] .
for they were already inside the shed .
为了 他们 是 已经 里面 这 棚 .
因为他们已经在棚子里了。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
Then she sat down on the seat and began to eat and drink ,
然后 她 卫星 向下 在 这 座位 和 开始 到 吃 和 喝 ,
然后她坐在座位上开始吃喝，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɔ:ɪmoʊst] [blu:] [hɜ:r; həɹ] [ə'wei] ;
but the wind was so strong that it almost blew her away ;
但 这 风 曾是 所以 强的 那 它 几乎 吹 她 离开 ;
但风太大了，几乎把她吹走了；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [meɪd] [heɪst] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; həɹ] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn'dɔ:rz] [ænd; ənd]
so she made haste and finished her supper and then went indoors and
所以 她 制成 匆忙 和 完成的 她 晚餐 和 然后 去 室内 和
[klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][bed] ,
climbed up to her bed ,
攀登 向上 到 她 床 ,
于是她赶紧吃完晚饭，然后进屋爬上床，

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈlaɪŋ] [æz; əz] [ˈswiːtli] [ænd; ənd] [ˈsaʊndli] [əˈsliːp] [æz; əz] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈprɪnses]
where she was soon lying as sweetly and soundly asleep as any young princess
在哪里 她 曾是 很快 说谎 作为 甜蜜地 和 稳固地 睡着了 作为 任何 年轻的 公主
[ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [sɪlk] .
on her couch of silk .
在 她 长椅 的 丝绸 .

她很快就躺在丝绸沙发上，像任何年轻的公主一样甜美而酣畅地睡着了。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] ,
Not long after ,
不是 长的 后 ,

不久，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈtwaɪlaɪt] ,
and while it was still twilight ,
和 尽管 它 曾是 仍然 暮 ,

当天色还昏暗的时候，

[ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [ˈɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə][bed] ,
the grandfather also went to bed ,
这 祖父 还 去 到 床 ,

爷爷也去睡觉了，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ,
for he was up every morning at sunrise ,
为了 他 曾是 向上 每一个 早晨 在 日出 ,

因为他每天早晨日出就起床，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [æt; ət][ə; ei] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [ˈdʊəriŋ]
and the sun came climbing up over the mountains at a very early hour during
和 这 太阳 来了 攀登 向上 超过 这 山脉 在 一个 非常 早期的 小时 期间
[ðiːz] [ˈsʌmə] [mʌnθs] .
these summer months .
这些 夏天 几个月 .

在夏季的几个月里，太阳很早就升起在山上。

[ðə; ði] [waɪnd] [gruː] [soʊ] [temˈpestʃuəs] [ˈdʊəriŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
The wind grew so tempestuous during the night ,
这 风 生长 所以 暴风雨般的 期间 这 夜晚 ,

夜间风势猛烈，

[ænd; ənd] [bluː] [ɪn] [sʌtʃ] [gʌsts] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
and blew in such gusts against the walls ,
和 吹 在 这样的 阵风 反对 这 墙壁 ,

并向墙壁吹来阵阵强风，

[ðæt] [ðə; ði] [hʌt] [ˈtreɪmblɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [biːmz] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [ˈkriːkt] .
that the hut trembled and the old beams groaned and creaked .
那 这 小屋 颤抖 和 这 老的 光束 呻吟 和 嘎吱作响 .

小屋摇晃起来，老梁发出嘎吱声。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [laɪk] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ɪn][peɪn] ,
It came howling and wailing down the chimney like voices of those in pain ,
它 来了 嚎叫 和 哀嚎 向下 这 烟囱 喜欢 声音 的 那些 在 疼痛 ,

它从烟囱里传来嚎叫和哀嚎，就像痛苦的人的声音，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][reɪdʒd][waɪð; waɪθ] [sʌtʃ] [ˈfjʊəri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][oʊld][fɜːr] [triːz] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and it raged with such fury among the old fir trees that here and there
和 它 愤怒 和 这样的 愤怒 之中 这 老的 冷杉 树木 那 这里 和 那里

[ə; ei] [bræntʃ] [wʌz; wəz] [snæpt] [ænd; ənd] [fel] .
a branch was snapped and fell .
一个 分支 曾是 啪啪 和 跌倒 .

大火在古老的冷杉树间肆虐，到处都有树枝被折断掉落。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][oʊld][mæn][gə:t][ʌp] .

In the middle of the night the old man got up .
在 这 中间 的 这 夜晚 这 老的 男人 得到 向上 .

半夜，老人起床了。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

" The child will be frightened ,
" 这 孩子 将要 是 害怕 ,

“孩子会害怕，

" [hi:; hi] ['mɜ:mə:d] [hæf] [ə'laʊd] .

" he murmured half aloud .
" 他 低声说道 一半 大声 .

“他低声说道。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædə] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bed] .

He mounted the ladder and went and stood by the child's bed .
他 安装 这 梯子 和 去 和 站立 经过 这 孩子的 床 .

他爬上梯子，走到孩子的床边站着。

[ʌʊt'saɪd] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] ,

Outside the moon was struggling with the dark ,
外部 这 月亮 曾是 挣扎 和 这 黑暗的 ,

外面的月亮正在与黑暗斗争，

[fæst] - ['draɪvɪŋ] [klaʊdz] ,

fast - driving clouds ,
快速地 - 驾驶 云 ,

快速移动的云朵，

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt] [left] [aɪ 'ti:] [klɪr] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

which at one moment left it clear and shining ,
哪个 在 一 片刻 左边 它 清除 和 灼灼 ,

曾几何时，它清晰而闪耀，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [swept] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,

and the next swept over it ,
和 这 下一个 扫荡 超过 它 ,

下一股风暴席卷而来，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'gen] [wʌz; wəz][dɑ:rk] .

and all again was dark .
和 全部 再次 曾是 黑暗的 .

一切又恢复了黑暗。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndəʊ] [streɪt] [ɑ:n][tu:; tə]

Just now the moonlight was falling through the round window straight on to
只是 现在 这 月光 曾是 坠落 通过 这 圆形的 窗户 直的 在 到

['haɪdi:s] [bed] .

Heidi's bed .
海蒂的 床 .

此刻，月光正透过圆形的窗户，直射在海蒂的床上。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] ['kʌvərɪd] ,

She lay under the heavy coverlid ,
她 躺 在下面 这 重的 床单 ,

她躺在厚厚的被子下面，

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['rəʊzi][wɪð; wɪθ] [sli:p] ,

her cheeks rosy with sleep ,
她 脸颊 红润 和 睡觉 ,

她的脸颊因睡眠而泛红，

[hɜːr; hər] [hed] [ˈpiːsfəli] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈliːt(ə)] [raʊnd] [ɑːrm] ,
her head peacefully resting on her little round arm ,
她 头 和平地 休息 在 她 小的 圆形的 手臂 ,
她的头安静地靠在她圆圆的小胳膊上,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv]
and with a happy expression on her baby face as if dreaming of
和 和 一个 快乐的 表达 在 她 婴儿 脸 作为 如果 做梦 的
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] .
something pleasant .
某物 令人愉快的 .

她娃娃脸上洋溢着幸福的表情，仿佛在做着什么愉快的梦。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [tʃaɪld] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [muːn] [əˈgen]
The old man stood looking down on the sleeping child until the moon again
这 老的 男人 站立 寻找 向下 在 这 睡眠 孩子 直到 这 月亮 再次
[ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] ,
disappeared behind the clouds and he could see no more ,
消失 在后面 这 云 和 他 可以 看 不 更多的 ,
老人站在那里，低头看着熟睡的孩子，直到月亮再次消失在云层后面，他再也看不见了，

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .
then he went back to bed .
然后 他 去 后退 到 床 .

然后他又回去睡觉了。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊts]
OUT WITH THE GOATS
出去 和 这 山羊

放羊

[ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [ˈɜːrli] [ðə; ði][ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɪs(ə)] ;
Heidi was awakened early the next morning by a loud whistle ;
海蒂 曾是 觉醒 早期的 这 下一个 早晨 经过 一个 大声 哨 ;

第二天早上，海蒂被一声响亮的口哨声吵醒了；

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈreɪz] [ɑːn]
the sun was shining through the round window and failing in golden rays on
这 太阳 曾是 灼灼 通过 这 圆形的 窗户 和 失败 在 金的 射线 在
[hɜːr; hər][bed][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒ] [hiːp] [ʌv; əv] [heɪ] ,
her bed and on the large heap of hay ,
她 床 和 在 这 大的 堆 的 干草 ,

阳光透过圆形的窗户照进来，金色的光芒洒在她的床上和那堆大干草上，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔft] [siːmd] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and as she opened her eyes everything in the loft seemed gleaming with
和 作为 她 打开 她 眼睛 一切 在 这 阁楼 似乎 闪闪发光 和
[ˈɡoʊld] .
gold .
金子 .

当她睁开眼睛时，阁楼上的一切都闪耀着金光。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
She looked around her in astonishment and could not imagine for a while
她 看起来 大约 她 在 惊讶 和 可以 不是 想象 为了 一个 尽管
[wer] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] .
where she was :
在哪里 她 曾是 :

她惊讶地环顾四周，一时想不出自己身在何处。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græŋ,fɑːðɜːz] [di:p] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] ,
But her grandfather's deep voice was now heard outside ,
但 她 祖父的 深的 嗓音 曾是 现在 听到 外部 ,
但现在她祖父低沉的声音在外面响起,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈhaɪdɪ] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] :
and then Heidi began to recall all that had happened :
和 然后 海蒂 开始 到 记起 全部 那 有 发生 :
然后海蒂开始回忆发生的一切:

[haʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːrmər] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]
how she had come away from her former home and was now on the
如何 她 有 来 离开 从 她 以前的 家 和 曾是 现在 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈəːsjʊlə] .
mountain with her grandfather instead of with old Ursula .
山 和 她 祖父 反而 的 和 老的 乌苏拉 .
她是如何离开以前的家，现在和她的祖父一起在山上，而不是和老乌尔苏拉一起。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [stoʊn] [def] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [felt] [koʊld] ,
The latter was nearly stone deaf and always felt cold ,
这 后者 曾是 几乎 石头 聋 和 总是 毛毡 寒冷的 ,
后者几乎完全失聪，并且总是感觉寒冷，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][sæt][ɔːl] [deɪ] [ˈiːðər] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm]
so that she sat all day either by the hearth in the kitchen or by the sitting - room
所以 那 她 卫星 全部 天 任何一个 经过 这 炉 在 这 厨房 或者 经过 这 坐着 - 房间
[stoʊv] ,
stove ,
火炉 ,
所以她整天要么坐在厨房的壁炉旁，要么坐在客厅的火炉旁，

[ænd; ənd] [ˈhaɪdɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and Heidi had been obliged to stay close to her ,
和 海蒂 有 到过 有义务 到 停留 关闭 到 她 ,
海蒂不得不待在她身边，

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] [def] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]
for the old woman was so deaf that she could not tell where the child was
为了 这 老的 女士 曾是 所以 聋 那 她 可以 不是 告诉 在哪里 这 孩子 曾是
[ɪf] [ˌaʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .
if out of her sight .
如果 出去 的 她 视线 .
因为老妇人耳朵太聋，如果孩子离开了她的视线，她就不知道孩子在哪里。

[ænd; ənd] [ˈhaɪdɪ] ,
And Heidi ,
和 海蒂 ,
还有海蒂，

[ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] ,
shut up within the four walls ,
关闭 向上 之内 这 四 墙壁 ,
关在四面墙内，

[hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .
had often longed to be out of doors .
有 经常 渴望 到 是 出去 的 门 ；

经常渴望到户外去。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [felt] [ˈveri] [ˈhæpi] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [woʊk] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] [ænd; ənd]
So she felt very happy this morning as she woke up in her new home and
所以 她 毛毡 非常 快乐的 这 早晨 作为 她 觉醒 向上 在 她 新的 家 和
[rɪˈmembər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmeni] [nu:] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd]
remembered all the many new things that she had seen the day before and
记得 全部 这 许多 新的 事物 那 她 有 已见 这 天 前 和
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [əˈgen] [ðæt] [deɪ] ,
which she would see again that day ,
哪个 她 会 看 再次 那 天 ；

所以今天早上，当她在新家醒来时，她感到非常高兴，她想起了前一天看到的所有新事物，以及她今天将再次看到的所
有新事物，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [daɪr] [goʊts] .
and above all she thought with delight of the two dear goats .
和 多于 全部 她 想法 和 喜 的 这 二 亲爱的 山羊 ；

最让她高兴的是她想到了那两只可爱的山羊。

[ˈhaɪdi] [dʒʌmpt] [ˈkwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [səˈfaɪst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][pʊt]
Heidi jumped quickly out of bed and a very few minutes sufficed her to put
海蒂 跳了起来 迅速地 出去 的 床 和 一个 非常 很少 分钟 足够了 她 到 放
[ɑ:n][ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔ:f][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] ,
on the clothes which she had taken off the night before ,
在 这 衣服 哪个 她 有 已采取 离开 这 夜晚 前 ；
海蒂迅速从床上跳起来，几分钟后她就穿上了前一天晚上脱下的衣服，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for there were not many of them .
为了 那里 是 不是 许多 的 他们 ；

因为他们的人数不多。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd][ræn][ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [hʌt] .
Then she climbed down the ladder and ran outside the hut .
然后 她 攀登 向下 这 梯子 和 跑 外部 这 小屋 ；

然后她爬下梯子，跑到小屋外面。

[ðer; ðər] [stʊd] [ˈpi:tər] [ɔ:lˈredi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɑ:k] [ʌv; əv] [goʊts] ,
There stood Peter already with his flock of goats ,
那里 站立 彼得 已经 和 他的 群 的 山羊 ；

彼得和他的羊群已经站在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrænfa:ðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [tu:; tə][dʒɔɪn]
and the grandfather was just bringing his two out of the shed to join
和 这 祖父 曾是 只是 带来 他的 二 出去 的 这 棚 到 加入
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 ；

祖父正带着他的两只小狗从棚子里出来，加入其他人的行列。

[ˈhaɪdi] [ræn] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [wɪ] [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] .
Heidi ran forward to wish good - morning to him and the goats .
海蒂 跑 向前 到 希望 好的 - 早晨 到 他 和 这 山羊 ；

海蒂跑上前去向他和山羊们问好。

" [du:][ju:; jʊ] [wa:nt][tu:; tə] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ?
" Do you want to go with them on to the mountain ?
" 做 你 想 到 去 和 他们 在 到 这 山 ？

“你想和他们一起上山吗？

" [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] .
" asked her grandfather .
" 问 她 祖父 :

“她的祖父问道。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pli:zd] [ˈhaɪdi] [ˈbetər] ,
Nothing could have pleased Heidi better ,
没有什么 可以 有 高兴 海蒂 更好的 ,

没有什么能比海蒂更高兴了，

[ænd; ənd][fɪ; fi] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ɪn] [ˈænsər] .
and she jumped for joy in answer .
和 她 跳了起来 为了 喜悦 在 回答 :

她高兴得跳了起来。

" [bʌt; bət][ju; jʊ][mʌst; məst][fɜ:rst] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] [ˈtaɪdi] .
" But you must first wash and make yourself tidy .
" 但 你 必须 第一的 洗 和 制作 你自己 整齐的 :

“但你必须先洗漱一下，让自己整洁一下。

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ˈaɪnz] [soʊ] [ˈbraɪtli] [ˌoʊvər'hed] [wɪl] [els] [læf] [æt; ət][ju; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdɜ:rti] ;
The sun that shines so brightly overhead will else laugh at you for being dirty ;
这 太阳 那 闪耀 所以 明亮地 开销 将要 别的 笑 在 你 为了 存在 肮脏的 ;

否则，头顶上明亮的太阳会嘲笑你的肮脏；

[si:] ,
see ,
看 ,

看，

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] ,
I have put everything ready for you ,
我 有 放 一切 准备好 为了 你 ,

我已经为你准备好一切，

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] [ˈpɔɪntɪd] [æz; əz][hi; hi] [spʊk] [tu; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʌb] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
" and her grandfather pointed as he spoke to a large tub full of water ,
" 和 她 祖父 尖 作为 他 辐 到 一个 大的 浴缸 满的 的 水 ,

“她的祖父一边说着，一边指着一个装满水的大桶，

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] .
which stood in the sun before the door .
哪个 站立 在 这 太阳 前 这 门 :

它矗立在门前的阳光下。

[ˈhaɪdi] [ræn][tu; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd][brɪˈgæən] [ˈsplæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] ,
Heidi ran to it and began splashing and rubbing ,
海蒂 跑 到 它 和 开始 溅起水花 和 擦 ,

海蒂跑过去，开始泼水、擦拭，

[tɪl] [fi; fi] [kwɔɪt] [ˈɡlɪsənd] [wɪð; wɪθ] [ˈklenlɪnəs] .
till she quite glistened with cleanliness .
直到 她 相当 闪闪发光 和 清洁 :

直到她变得洁净闪亮。

[ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [ˈmi:nwaɪl] [went] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hʌt] ,
The grandfather meanwhile went inside the hut ,
这 祖父 同时 去 里面 这 小屋 ,

与此同时，祖父走进了小屋，

[ˈkɔ:lɪŋ] [tu; tə][ˈpi:tər] [tu; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:lɪt] .
calling to Peter to follow him and bring in his wallet .
呼叫 到 彼得 到 跟随 他 和 带来 在 他的 钱包 :

叫彼得跟着他并把钱包拿来。

[ˈpi:tər] [əuˈbeɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
Peter obeyed with astonishment ,

彼得 服从 和 惊讶

彼得惊讶地服从了，

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bæg] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [ˈmi:gər] [ˈdɪnər] .
and laid down the little bag which held his meagre dinner .

和 铺设 向下 这 小的 包 哪个 握住 他的 微薄 晚餐

然后放下了装着他那少得可怜的晚餐的小袋子。

" [ˈoʊpən][aɪ ˈti:] ,
" Open it ,

" 打开 它

“打开它，

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" said the old man ,

" 说 这 老的 男人

“老人说，

[ænd; ənd][ɪnˈsaɪd][aɪ ˈti:][hi:; hi][pʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌ; əv] [bred] [ænd; ənd][æən; ən] [ˈi:kwəli] [lɑ:rdʒ] [pi:s]
and inside it he put a large piece of bread and an equally large piece

和 里面 它 他 放 一个 大的 片 的 面包 和 一个 同样地 大的 片

[ʌ; əv] [tʃi:z] ,
of cheese ,

的 奶酪

他在里面放了一大块面包和一大块奶酪，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈpi:tər][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
which made Peter open his eyes ,

哪个 制成 彼得 打开 他的 眼睛

这让彼得睁开了眼睛，

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [twais] [ðə; ði][saɪz][ʌ; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈpɔ:ʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
for each was twice the size of the two portions which he had for his

为了 每个 曾是 两次 这 尺寸 的 这 二 部分 哪个 他 有 为了 他的

[oʊn] [ˈdɪnər] .
own dinner .

自己的 晚餐

因为每份的份量都是他自己晚餐的两倍。

" [ðer; ðər] ,
" There ,

" 那里

“那里，

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊl] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] ,
now there is only the little bowl to add ,

现在 那里 是 仅有的 这 小的 碗 到 添加

现在只需添加小碗，

" [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈgrænfa:ðər] ,
" continued the grandfather ,

" 持续 这 祖父

“祖父继续说道，

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈkænɑ:t] [drɪŋk] [hɜ:r; hər] [mɪlk] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡoʊt] ;
" for the child cannot drink her milk as you do from the goat ;

" 为了 这 孩子 不能 喝 她 牛奶 作为 你 做 从 这 山羊

“因为孩子不能像山羊一样喝奶；

[ʃiː, ʃi][ɪz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tuː, tə][ðæt] .
" she is not accustomed to that .
" 她 是 不是 习惯 到 那 ：

她不习惯那样。

[juː, jʊ][mʌst; məst][mɪlk] [tuː] ['boʊl,fʊlz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wen] [ʃiː, ʃi][hæz; həz][hɜ:r; hər] ['dɪnər] ,
" You must milk two bowlfuls for her when she has her dinner ,
" 你 必须 牛奶 二 满满几碗 为了 她 什么时候 她 有 她 晚餐 ；

当她吃饭的时候你必须给她挤两碗奶，

[fɔ:r; fər][ʃiː, ʃi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː, jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː, jʊ][tɪl] [juː, jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [ðɪs]
" for she is going with you and will remain with you till you return this
" 为了 她 是 去 和 你 和 将要 保持 和 你 直到 你 返回 这
[ˈiːvniŋ] ；
" evening ；
" 晚上 ；

因为她要和你一起去，并会一直陪着你，直到你今晚回来；

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ʃiː, ʃi] [dʌz] [nɑ:t][fɔ:l][ˈoʊvər] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
" but take care she does not fall over any of the rocks ,
" 但 拿 关心 她 做 不是 落下 超过 任何 的 这 岩石 ；

但要小心，不要被任何岩石绊倒，

[duː][juː, jʊ] [hɪr] ？
" do you hear ？
" 做 你 听到 ？

你听见了吗？

" ['haɪdi] [naʊ] [keɪm] ['rʌniŋ] [ɪn] .
" Heidi now came running in .
" 海蒂 现在 来了 跑步 在 。

“海蒂这时跑了进来。

" [wɪl] [ðə; ði] [sʌn] [læf] [æt; ət][em 'i:] [naʊ] ,
" Will the sun laugh at me now ,
" 将要 这 太阳 笑 在 我 现在 ；

“太阳现在会嘲笑我吗？

[ˈgrænfɑ:ðər] ？
" grandfather ？
" 祖父 ？

祖父？

" [ʃiː, ʃi] [æskt] ['æŋkʌsli] .
" she asked anxiously .
" 她 问 焦虑地 。

“她焦急地问道。

[hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd][left][ə; eɪ] [kɔ:rs] ['taʊəl] ['hæŋɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [nɪr] [ðə; ði] [tʌb] ,
" Her grandfather had left a coarse towel hanging up for her near the tub ,
" 她 祖父 有 左边 一个 粗 毛巾 绞刑 向上 为了 她 靠近 这 浴缸 ；

她的祖父在浴缸旁边给她挂了一条粗毛巾，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][soʊ] ['θɜ:rəli] [skrʌbd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
" and with this she had so thoroughly scrubbed her face ,
" 和 和 这 她 有 所以 彻底 擦洗过 她 脸 ；

她用它彻底擦洗了脸，

[ɑ:rmz] ,
" arms ,
" 武器 ；

武器，

[ænd; ənd] [nek] ,
" **and neck** ,
" 和 脖子 ,

和颈部，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
" **for fear of the sun** ,
" 为了 害怕 的 这 太阳 ,

因为害怕阳光，

[ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [red] [ɔːl][ˈoʊvər][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɑːbstər] .
" **that as she stood there she was as red all over as a lobster** .
" 那 作为 她 站立 那里 她 曾是 作为 红色的全部 超过 作为 一个 龙虾 .

当她站在那里时，她的全身都像龙虾一样红。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
" **He gave a little laugh** .
" 他 给予 一个 小的 笑 .

他轻轻地笑了笑。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [naʊ] ,
" **there is nothing for him to laugh at now** ,
" 那里 是 没有什么 为了 他 到 笑 在 现在 ,

现在他已经没有什么可笑的了，

" [hiː; hi] [əˈfʊrd] [hɜːr; hər] .
" **he assured her** .
" 他 保证 她 .

“他向她保证。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] - - [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
" **But I tell you what - - when you come home this evening** ,
" 但 我 告诉 你 什么 - - 什么时候 你 来 家 这 晚上 ,

“但我告诉你——当你今晚回家时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʌb] ,
" **you will have to get right into the tub** ,
" 你 将要 有 到 得到 正确的 进入 这 浴缸 ,

你必须直接进入浴缸，

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪ] ,
" **like a fish** ,
" 喜欢 一个 鱼 ,

像鱼一样，

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðə; ði] [ɡoʊts] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [fiːt] [ˈdɜːrti] .
" **for if you run about like the goats you will get your feet dirty** .
" 为了 如果 你 跑步 关于 喜欢 这 山羊 你 将要 得到 你的 脚 肮脏的 .

因为如果你像山羊一样跑来跑去，你的脚就会被弄脏。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ɔːf] .
" **Now you can be off** .
" 现在 你 能 是 离开 .

现在你可以走了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈdʒɔɪfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
" **She started joyfully for the mountain** .
" 她 开始 欣喜地 为了 这 山 .

“她兴高采烈地向山上走去。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [klaʊdz] ;
During the night the wind had blown away all the clouds ;
期间 这 夜晚 这 风 有 吹 离开 全部 这 云 ;

一夜之间，风吹散了所有的云；

[ðə; ði][daːrk] [bluː] [skaɪ][wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] ,
the dark blue sky was spreading overhead ,
这 黑暗的 蓝色的 天空 曾是 传播 开销 ,

深蓝色的天空在头顶蔓延，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [mɪdst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in its midst was the bright sun shining down on the green slopes of the
和 在 它是 中间 曾是 这 明亮的 太阳 灼灼 向下 在 这 绿色的 连续下坡 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

明亮的阳光照射在山间的绿色山坡上，

[wer] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈoʊpənd][ðer; ðər][lɪt(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [kʌps] ,
where the flowers opened their little blue and yellow cups ,
在哪里 这 花朵 打开 他们的 小的 蓝色的 和 黄色的 杯子 ,

花朵绽放出蓝色和黄色的小花萼，

[ænd; ənd] [ləkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
and looked up to him smiling .
和 看起来 向上 到 他 微笑 .

并微笑地抬头看着他。

[ˈhaɪdi] [went] [ˈrʌnɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
Heidi went running hither and thither and shouting with delight ,
海蒂 去 跑步 这里 和 那里 和 喊叫 和 喜 ,

海蒂跑来跑去，高兴地喊道：

[fɔːr; fər] [hɪr] [wɜːr; wər] [hoʊl] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [red] [ˈprɪmrəʊz] ,
for here were whole patches of delicate red primroses ,
为了 这里 是 所有的 补丁 的 精美的 红色的 报春花 ,

因为这里有大片大片娇嫩的红色报春花，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [bluː] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈdʒenʃn] ,
and there the blue gleam of the lovely gentian ,
和 那里 这 蓝色的 闪耀 的 这 迷人的 龙胆 ,

还有那美丽的龙胆花的蓝色光芒，

[waɪl] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] [læft] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðə; ði] [ˈtendər] - [liːvd] [ˈɡoʊldən] [ˈsɪstəs] .
while above them all laughed and nodded the tender - leaved golden cistus .
尽管 多于 他们 全部 笑了 和 点头 这 投标 - 离开 金的 岩蔷薇 .

而他们上方那棵嫩叶的金色岩蔷薇则在笑着，点头致意。

[ɪnˈtʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˈweɪvɪŋ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈbraɪtli] - [ˈkʌlərd] [ˈflaʊərz] ,
Enchanted with all this waving field of brightly - colored flowers ,
迷人的 和 全部 这 挥手 场地 的 明亮地 - 有色 花朵 ,

陶醉于这片色彩鲜艳的花海，

[ˈhaɪdi] [fərˈɡɔːt][ˈiːv(ə)n] [ˈpiːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊts] .
Heidi forgot even Peter and the goats .
海蒂 忘了 甚至 彼得 和 这 山羊 .

海蒂甚至忘记了彼得和山羊。

[ʃiː; ʃɪ][ræn][ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] ,
She ran on in front and then off to the side ,
她 跑 在 在 正面 和 然后 离开 到 这 边 ,

她跑在前面，然后跑到旁边，

[ˈtemptɪd] [fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
tempted first one way and then the other ,
受诱惑 第一的 一 方式 和 然后 这 其他 ,
先是受这方面的诱惑, 然后又受那方面的诱惑,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [braɪt] [spɔːt][ʌv; əv] [ˈgloʊɪŋ] [red] [ɔːr] [ˈjeləʊ] .
as she caught sight of some bright spot of glowing red or yellow .
作为 她 捕捉 视线 的 一些 明亮的 点 的 发光 红色的或者 黄色的 .
当她看到一些红色或黄色的亮点时。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈplʌkɪŋ] [hoʊl] [ˈhændfʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪt] [ʃiː; ʃi][pʊt]
And all the while she was plucking whole handfuls of the flowers which she put
和 全部 这 尽管 她 曾是 拔毛 所有的 一把 的 这 花朵 哪个 她 放
[ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)][ˈeɪprən] ,
into her little apron ,
进入 她 小的 围裙 ,
她一边摘着满满一把的花, 一边把它塞进围裙里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [hoʊm] [ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,
for she wanted to take them all home and stick them in the hay ,
为了 她 通缉 到 拿 他们 全部 家 和 戳 他们 在 这 干草 ,
因为她想把它们都带回家, 塞进干草里,

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [medəʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
so that she might make her bedroom look just like the meadows outside .
所以 那 她 可能 制作 她 卧室 看 只是 喜欢 这 草地 外部 .
这样她就可以把自己的卧室布置得就像外面的草地一样。

[ˈpiːtər][hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] ,
Peter had therefore to be on the alert ,
彼得 有 所以 到 是 在 这 警报 ,
因此彼得必须保持警惕,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] ,
and his round eyes ,
和 他的 圆形的 眼睛 ,
还有他圆圆的眼睛,

[wɪt] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ˈveri] [ˈkwɪkli] ,
which did not move very quickly ,
哪个 做过 不是 移动 非常 迅速地 ,
移动速度不太快,

[hæd; həd] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [ˈmænɪdʒ] ,
had more work than they could well manage ,
有 更多的 工作 比 他们 可以 出色地 管理 ,
他们的工作量超出了他们的承受能力,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡoʊts] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz] [ˈhaɪdi] ;
for the goats were as lively as Heidi ;
为了 这 山羊 是 作为 热闹 作为 海蒂 ;
因为山羊和海蒂一样活泼;

[ðeɪ] [ræn][ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
they ran in all directions ,
他们 跑 在 全部 方向 ,
他们四处逃窜,

[ænd; ənd][ˈpi:tər][hæd; həd][tuː; tə][ˈfɑ:lʊʊ] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd][ˈkɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk]
and Peter had to follow whistling and calling and swinging his stick
和 彼得 有 到 跟随 吹口哨 和 呼叫 和 摇摆 他的 戳
[tuː; tə][get][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪz] [təˈgeðər] [əˈgen] .
to get all the runaways together again .
到 得到 全部 这 逃亡者 一起 再次 .
彼得必须跟着他们，一边吹着口哨，一边喊叫，一边挥舞着棍子，把所有逃跑的人重新聚集在一起。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ][gə:t][tuː; tə] [naʊ] ,
" Where have you got to now ,
" 在哪里 有 你 得到 到 现在 ,
“你现在去哪儿了？”
[ˈhaɪdi] ?
Heidi ?
海蒂 ?
海蒂？

" [hiː; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈsʌmwʌt] [ˈkrɔ:slɪ] .
" he called out somewhat crossly .
" 他 称为 出去 有些 生气 .
“他有些生气地喊道。”
[hɪr] ,
" Here ,
" 这里 ,
“这里，

" [kɔ:ld] [bæk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] .
" called back a voice from somewhere .
" 称为 后退 一个 嗓音 从 某处 .
“从某处传来一个声音。”
[ˈpi:tər][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][wʌn] ,
Peter could see no one ,
彼得 可以 看 不 一 ,
彼得看不见任何人，

[fɔ:r; fər][ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɪl] [ˈθɪkli]
for Heidi was seated on the ground at the foot of a small hill thickly
为了 海蒂 曾是 坐着 在 这 地面 在 这 脚 的 一个 小的 爬坡道 浓密
[oʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ] [swi:t] [smelɪŋ] [pruːˈnelə] ;
overgrown with sweet smelling prunella ;
长得太茂盛了 和 甜的 闻起来 夏枯草 ;
因为海蒂正坐在一座小山脚下的地上，山上长满了香气扑鼻的夏枯草；
[ðə; ði] [hoʊl] [er] [si:md] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfreɪgrəns] ,
the whole air seemed filled with its fragrance ,
这 所有的 空气 似乎 已填 和 它是 香味 ,
整个空气似乎都充满了它的芬芳，

[ænd; ənd][ˈhaɪdi] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [smelt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [dɪˈlɪʃəs] .
and Heidi thought she had never smelt anything so delicious .
和 海蒂 想法 她 有 绝不 冶炼 任何事物 所以 可口的 .
海蒂觉得她从来没有闻到过如此美味的东西。
[ʃiː; ʃi][sæt] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
She sat surrounded by the flowers ,
她 卫星 包围 经过 这 花朵 ,
她坐在花丛中，

[ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] [diːp] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪd] [er] .
drawing in deep breaths of the scented air .
绘画 在 深的 呼吸 的 这 香味 空气 .

深深地吸一口芬芳的空气。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] [hɪr] !
" Come along here !
" 来 沿着 这里 !

“快跟我来！

" [kɔːld] [ˈpiːtər] [əˈɡen] .
" called Peter again .
" 称为 彼得 再次 .

“彼得又喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][fɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
" You are not to fall over the rocks ,
" 你 是 不是 到 落下 超过 这 岩石 ,

“你不会从岩石上摔下来，

[jɔːr; jər] [ˈɡrænfɑːðər] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] . "
your grandfather gave orders that you were not to do so . "
你的 祖父 给予 订单 那 你 是 不是 到 做 所以 . "

你的祖父曾命令你不许这么做。”

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈrɑːks] ?
" Where are the rocks ?
" 在哪里 是 这 岩石 ?

“岩石在哪里？

" [æskt] [ˈhaɪdi] ,
" asked Heidi ,
" 问 海蒂 ,

海蒂问道，

[ˈænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] .
answering him back .
回答 他 后退 .

回答他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,
But she did not move from her seat ,
但 她 做过 不是 移动 从 她 座位 ,

但她没有离开座位，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [siːmd] [swiːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [breθ] [ʌv; əv]
for the scent of the flowers seemed sweeter to her with every breath of
为了 这 香味 的 这 花朵 似乎 更甜 到 她 和 每一个 气息 的

[wɪnd] [ðæt] [waːftɪd] [aɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
wind that wafted it towards her .
风 那 飘散 它 向 她 .

每当风吹来，花香就让她感觉更加芬芳。

" [ʌp] [əˈbʌv] ,
" Up above ,
" 向上 多于 ,

“在上面，

[raɪt] [ʌp] [əˈbʌv] .
right up above .
正确的 向上 多于 .

就在上面。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; ei] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ] [jet] ,
" **We have a long way to go yet** ,
" 我们 有 一个 长的 方式 到 去 然而 ,
" 我们还有很长的路要走 ,

[soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] !
" **so come along** !
" 所以 来 沿着 !
" 所以来吧 !

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [piːk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld][bɜːrd][ʌv; əv] ,
" **And on the topmost peak of all the old bird of** ,
" 和 在 这 最顶层 顶峰 的 全部 这 老的 鸟 的 ,
" 在所有老鸟的最高峰上 ,

[preɪ] [sɪts][ænd; ənd] [krəʊks] .
" **prey sits and croaks** .
" 猎物 坐着 和 呱呱叫 .
" 猎物坐着并发出嘎嘎叫声 .

" [ðæt] [dɪd][,aɪ 'tiː] .
" **That did it** .
" 那 做过 它 .
" 就这样了 .

[ˈhaɪdi] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ˈpiːtər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈeɪprən]
" **Heidi immediately sprang to her feet and ran up to Peter with her apron**
" 海蒂 立即地 弹簧 到 她 脚 和 跑 向上 到 彼得 和 她 围裙
[fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
" **full of flowers** .
" 满的 的 花朵 .

海蒂立刻跳了起来，围着满满的鲜花跑向彼得。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gəʊt] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
" **You have got enough now** ,
" 你 有 得到 足够的 现在 ,
" 你已经够了 ,

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ðei] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [tə'geðər] .
" **said the boy as they began climbing up again together** .
" 说 这 男生 作为 他们 开始 攀登 向上 再次 一起 .
" 当他们再次一起往上爬时，男孩说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [fə'revər] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['pɪkɪŋ] ,
" **You will stay here forever if you go on picking** ,
" 你 将要 停留 这里 永远 如果 你 去 在 挑选 ,
" 如果你继续采摘，你就会永远待在这里，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈgæðər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [naʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" **and if you gather all the flowers now there will be none for to - morrow** .
" 和 如果 你 收集 全部 这 花朵 现在 那里 将要 是 没有任何 为了 到 - 明天 .
" 如果你现在把所有花都采摘下来，明天就没有任何花可采了。

" [ðɪs] [læst][ˈɑːrgjʊmənt] [siːmd] [ə; ei] [kən'vɪnsɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ˈhaɪdi] ,
" **This last argument seemed a convincing one to Heidi** ,
" 这 最后的 争论 似乎 一个 令人信服的 一 到 海蒂 ,
" 海蒂觉得最后这个论点很有说服力，

[ænd; ənd][mɔ: r'ʊʊvər][hɜ: r; hər]['eɪprən][wʌz; wəz][ɔ: l'redɪ][soʊ][fʊl][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ: rdli][ru: m]
and moreover her apron was already so full that there was hardly room
和 而且 她 围裙 曾是 已经 所以 满的 那 那里 曾是 几乎 房间
[fɔ: r; fər][ə' nʌðər][flaʊər],
for another flower,
为了 其他 花 ,

而且她的围裙已经塞得满满的，几乎没有地方再放一朵花，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʊd][nɛvər][du:][tu:; tə][li: v][nʌθɪŋ][tu:; tə][pɪk][fɔ: r; fər][ə' nʌðər][deɪ].
and it would never do to leave nothing to pick for another day.
和 它 会 绝不 做 到 离开 没有什么 到 挑选 为了 其他 天 .
绝对不能留到下一天再去采摘。

[soʊ][ji:; jɪ][naʊ][kept][wɪð; wɪθ]['pi: tər],
So she now kept with Peter,
所以 她 现在 保留 和 彼得 ,
所以她现在和彼得在一起，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gəʊts][ɔ: l'soʊ][br'keɪm][mɔ: r][ɔ: rdərli][ɪn][ðer; ðər][br'hɛɪvər],
and the goats also became more orderly in their behavior,
和 这 山羊 还 成为 更多的 秩序 在 他们的 行为 ,
山羊的行为也变得更加有序，

[fɔ: r; fər][ðeɪ][wɜ: r; wər][br'gɪnɪŋ][tu:; tə][smel][ðə; ðɪ][plənts][ðeɪ][lʌvd][ðæt][gru:][ɑ: n][ðə; ðɪ]['haɪər]
for they were beginning to smell the plants they loved that grew on the higher
为了 他们 是 开始 到 闻 这 植物 他们 喜爱 那 生长 在 这 更高
[sloʊps][ænd; ənd][klæmbəd][ʌp][naʊ][wɪð'aʊt][pɔ: z][ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][ri: tʃ][ðem; ðəm].
slopes and clambered up now without pause in their anxiety to reach them.
连续下坡 和 攀爬 向上 现在 没有 暂停 在 他们的 焦虑 到 抵达 他们 .
因为他们开始闻到那些生长在高坡上他们喜爱的植物的香味，于是他们便迫不及待地往上爬，想要到达那些植物。

[ðə; ðɪ][spɑ: t][wer][pi: tər][dʒen(ə)rəli][hɔ: ltɪd][fɔ: r; fər][hɪz; ɪz][gəʊts][tu:; tə][pæstʃər][ænd; ənd][wer][hi:; hi]
The spot where Peter generally halted for his goats to pasture and where he
这 点 在哪里 彼得 一般来说 停止 为了 他的 山羊 到 牧场 和 在哪里 他
[tʊk][ʌp][hɪz; ɪz]['kwɔ: rtərz][fɔ: r; fər][ðə; ðɪ][deɪ][leɪ][æt; ət][ðə; ðɪ][fʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪ][rɑ: ks],
took up his quarters for the day lay at the foot of the high rocks,
采取 向上 他的 四分之一 为了 这 天 躺 在 这 脚 的 这 高的 岩石 ,
彼得通常会停下来放牧山羊，他白天住宿的地方就在高高的岩石脚下，

[wɪtʃ][wɜ: r; wər][kʌvəd][fɔ: r; fər][sʌm; səm][dɪstəns][ʌp][baɪ][bʊʃɪz][ænd; ənd][fɜ: r][tri: z],
which were covered for some distance up by bushes and fir trees,
哪个 是 涵盖 为了 一些 距离 向上 经过 灌木丛 和 冷杉 树木 ,
远处有灌木和冷杉树覆盖，

[brɪ'ɑ: nd][wɪtʃ][roʊz][ðer; ðər][ber][ænd; ənd][rʌɡɪd][sʌmɪts].
beyond which rose their bare and rugged summits.
超过 哪个 玫瑰 他们的 裸 和 崎岖 峰会 .
远处是光秃秃、崎岖不平的山顶。

[ɑ: n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n][ðə; ðɪ][rɑ: k][wʌz; wəz][splɪt]['ɪntu:][di: p][kleft],
On one side of the mountain the rock was split into deep clefts,
在 一 边 的 这 山 这 岩石 曾是 分裂 进入 深的 裂隙 ,
山的一侧岩石裂开深深的裂缝，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['grænfɑ: ðər][hæd; həd]['ri: z(ə)n][tu:; tə][wɔ: rn][pi: tər][ʌv; əv]['deɪndʒər].
and the grandfather had reason to warn Peter of danger.
和 这 祖父 有 原因 到 警告 彼得 的 危险 .
祖父有理由警告彼得有危险。

['hævɪŋ][klaɪmd][æz; əz][fɑ: r][æz; əz][ðə; ðɪ]['hɔ: ltɪŋ]-[pleɪs],
Having climbed as far as the halting - place,
拥有 攀登 作为 远的 作为 这 停止 - 地方 ,
爬到停歇处后，

[ˈpi:tər] [ʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɑ:lɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['kɜrfəli] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑ:lʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
Peter unslung his wallet and put it carefully in a little hollow of the ground ,
彼得 解开 他的 钱包 和 放 它 小心 在 一个 小的 空洞的 的 这 地面 ,
彼得解下钱包, 小心翼翼地把它放在地上的一个小凹坑里,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:]
for he knew what the wind was like up there and did not want to see
为了 他 知道 什么 这 风 曾是 喜欢 向上 那里 和 做过 不是 想 到 看
[hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [bɪ'ɔ:ŋɪŋz] [sent] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gʌst] .
his precious belongings sent rolling down the mountain by a sudden gust .
他的 宝贵的 财物 发送 滚动 向下 这 山 经过 一个 突然 阵风 .
因为他知道那里的风有多大, 他不想看到他的珍贵物品被一阵突如其来的风吹下山。

[ðen] [bi:; bi] [θru:] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rm] [graʊnd] ,
Then be threw himself at full length on the warm ground ,
然后 是 扔 他自己 在 满的 长度 在 这 温暖的 地面 ,
然后他猛地躺倒在温暖的地面上,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ˈæftər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:fənz] .
for he was tired after all his exertions .
为了 他 曾是 疲劳的 后 全部 他的 努力 .
因为他费尽心机之后已经很累了。

[ˈhaɪdi] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd] [ʌn'fæsənd] [hɜ:r; hər][ˈeɪprən][ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kɜrfəli] [raʊnd] [ðə; ði]
Heidi meanwhile had unfastened her apron and rolling it carefully round the
海蒂 同时 有 解开 她 围裙 和 滚动 它 小心 圆形的 这
[ˈflaʊərz] [leɪd][ˌaɪ 'ti:] [br'saɪd] [ˈpi:tɜ-z] [ˈwɑ:lɪt] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊʊ] ;
flowers laid it beside Peter's wallet inside the hollow ;
花朵 铺设 它 旁 彼得的 钱包 里面 这 空洞的 ;
与此同时, 海蒂解开了围裙, 小心翼翼地将花裹起来, 然后把它放在彼得钱包旁边的凹槽里;

[ʃi:; ʃi] [ðen] [sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
she then sat down beside his outstretched figure and looked about her .
她 然后 卫星 向下 旁 他的 伸展 数字 和 看起来 关于 她 .
然后她坐在他伸展的身旁, 环顾四周。

[ðə; ði] [ˈvæli] [leɪ] [fa:r] [br'loʊ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] .
The valley lay far below bathed in the morning sun .
这 谷 躺 远的 以下 洗澡 在 这 早晨 太阳 .
山谷深处沐浴在清晨的阳光下。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][roʊz][ə; eɪ] [brɔ:d] [snoʊ] - [fi:lɪd] ,
In front of her rose a broad snow - field ,
在 正面 的 她 玫瑰 一个 广阔 雪 - 场地 ,
她面前是一片广阔的雪原,

[haɪ] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk] - [blu:] [skaɪ] ,
high against the dark - blue sky ,
高的 反对 这 黑暗的 - 蓝色的 天空 ,
高耸在深蓝色的天空下,

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [paɪl][ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ber]
while to the left was a huge pile of rocks on either side of which a bare
尽管 到 这 左边 曾是 一个 巨大的 桩 的 岩石 在 任何一个 边 的 哪个 一个 裸
[ˈlɔ:fti] [pi:k] ,
lofty peak ,
高远 顶峰 ,
左边是一堆巨大的岩石, 两边是一座光秃秃的高山,

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [blu:] ,
that seemed to pierce the blue ,
那 似乎 到 刺穿 这 蓝色的 ,
仿佛要刺穿蓝色,

[lʊkt] [ˈfraʊnɪŋli] [daʊn] [əˈpa:n] ,
looked frowningly down upon ,
看起来 皱着眉头 向下 之上 ,

皱着眉头俯视着，

[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

她。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sæt] [wɪˈðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] ,
The child sat without moving ,
这 孩子 卫星 没有 移动 ,

孩子坐着不动，

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] ,
her eyes taking in the whole scene ,
她 眼睛 采取 在 这 所有的 场景 ,

她的眼睛注视着整个场景，

[ænd; ənd][ɔ:l] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstiːlnəs] ,
and all around was a great stillness ,
和 全部 大约 曾是 一个 伟大的 寂静 ,

周围一片寂静，

[ˈoʊnli][ˈbroʊkən][baɪ][sɔ:ft] ,
only broken by soft ,
仅有的 破碎的 经过 柔软的 ,

只能被柔软打破，

[laɪt] [pʌfs] [ʌv; əv] [waɪnd] [ðæt] [sweɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈflaʊərz] ,
light puffs of wind that swayed the light bells of the blue flowers ,
光 泡芙 的 风 那 摇摆 这 光 铃铛 的 这 蓝色的 花朵 ,

轻柔的风摇曳着蓝色花朵的轻盈铃铛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡoʊld] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəs] ,
and the shining gold heads of the cistus ,
和 这 灼灼 金子 头部 的 这 岩蔷薇 ,

还有闪闪发光的金色岩蔷薇花头，

[ænd; ənd][set][ðəm; ðəm] [ˈna:dɪŋ] [ˈmerəli] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈslendər] [stemz] .
and set them nodding merrily on their slender stems .
和 放 他们 点头 兴高采烈地 在 他们的 苗条 茎 .

并让它们在细长的茎上欢快地点头。

[ˈpi:tər] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [fəˈti:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊts] [wɜ:r; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [əˈbaʊt]
Peter had fallen asleep after his fatigue and the goats were climbing about
彼得 有 倒下 睡着了 后 他的 疲劳 和 这 山羊 是 攀登 关于
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˌoʊvərˈhed] .
among the bushes overhead .
之中 这 灌木丛 开销 .

彼得疲惫不堪，已经睡着了，山羊在头顶的灌木丛中爬来爬去。

[ˈhaɪdi] [hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf] [bɪˈfɔ:r] .
Heidi had never felt so happy in her life before .
海蒂 有 绝不 毛毡 所以 快乐的 在 她 生活 前 .

海蒂一生中从未感到如此幸福。

[ʃi:; ʃɪ] [dræŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈsʌnlaɪt] ,
She drank in the golden sunlight ,
她 喝 在 这 金的 阳光 ,

她沐浴着金色的阳光，

[ðə; ði] [freʃ] [er] ,
the fresh air ,
这 新鲜的 空气 ,

新鲜的空气，

[ðə; ði] [swi:t] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
the sweet smell of the flowers ,
这 甜的 闻 的 这 花朵 ,

鲜花的芬芳，

[ænd; ənd] [wiʃt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [fə'revər] .
and wished for nothing better than to remain there forever .
和 希望 为了 没有什么 更好的 比 到 保持 那里 永远 .

唯一的愿望就是永远留在那里。

[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑ:n] ,
So the time went on ,
所以 这 时间 去 在 ,

时间就这样流逝，

[waɪl] [tu:; tə] ['haɪdi] ,
while to Heidi ,
尽管 到 海蒂 ,

而对海蒂来说，

[hu:] [hæd; həd][soʊ][ɔ:f(ə)n] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ə'boʊv] ,
who had so often looked up from the valley at the mountains above ,
WHO 有 所以 经常 看起来 向上 从 这 谷 在 这 山脉 多于 ,

他曾多次从山谷中仰望群山，

[ði:z] [si:md] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv] ['feɪsɪz] ,
these seemed now to have faces ,
这些 似乎 现在 到 有 面孔 ,

它们现在似乎有了面孔，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [laɪk] [oʊld] [frendz] .
and to be looking down at her like old friends .
和 到 是 寻找 向下 在 她 喜欢 老的 朋友们 .

并像老朋友一样看着她。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [hɑ:rʃ] [kraɪ] [oʊvər'hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜ:rd; hər] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ]
Suddenly she heard a loud harsh cry overhead and lifting her eyes she saw a
突然 她 听到 一个 大声 残酷的 哭 开销 和 举重 她 眼睛 她 锯 一个

[bɜ:rd] ,
bird ,
鸟 ,

突然，她听到头顶上传来一声刺耳的叫声，抬头一看，她看到一只鸟，

['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] ['eni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evər] [si:n] [brɪfɔ:r] ,
larger than any she had ever seen before ,
更大的 比 任何 她 有 曾经 已见 前 ,

比她以前见过的任何东西都大，

[wið; wiθ] [greɪt] ,
with great ,
和 伟大的 ,

非常棒，

['spredɪŋ] [wɪŋz] ,
spreading wings ,
传播 翅膀 ,

展翅，

[ˈwi:lɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [waɪd] [ˈsɜ:rkəl] ,
wheeling round and round in wide circles ,
惠灵 圆形的 和 圆形的 在 宽的 界 ,
不停地绕着大圈旋转,

[ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] ,
and uttering a piercing ,
和 发出声音 一个 冲孔 ,
发出刺耳的声音,

[krəʊkɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [saʊnd] [əˈbʌv] [hɜ:ɪ; həɪ] .
croaking kind of sound above her .
呱呱叫 种类 的 声音 多于 她 .
她上方传来嘶哑的声音。

" [ˈpi:tər] ,
" Peter ,
" 彼得 ,
“彼得,

[ˈpi:tər] ,
Peter ,
彼得 ,
彼得,

[weɪk] [ʌp] !
wake up !
唤醒 向上 !
醒醒!

" [kɔ:ld] [aʊt] [ˈhaɪdi] .
" called out Heidi .
" 称为 出去 海蒂 .
“海蒂喊道。

" [si:] ,
" See ,
" 看 ,
“看,

[ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rd][ɪz][ðer; ðər] - - [lʊk] ,
the great bird is there - - look ,
这 伟大的 鸟 是 那里 - - 看 ,
那只大鸟就在那里——看,

[lʊk] !
look !
看 !
看!

" [ˈpi:tər][gɔ:t][ʌp][ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ][kɔ:l] ,
" Peter got up on hearing her call ,
" 彼得 得到 向上 在 听力 她 称呼 ,
“彼得听到她的呼唤就起身,

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][bɜ:rd] ,
and together they sat and watched the bird ,
和 一起 他们 卫星 和 观看 这 鸟 ,
他们一起坐着看那只鸟,

[wɪtʃ] [roʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [er] [tɪl] [aɪ ˈti:] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɡreɪ]
which rose higher and higher in the blue air till it disappeared behind the grey
哪个 玫瑰 更高 和 更高 在 这 蓝色的 空气 直到 它 消失 在后面 这 灰色的
[ˈmaʊnt(ə)n] - [ta:ps] .
mountain - tops .
山 - 最高额 .

它在蓝色的天空中越升越高，直到消失在灰色的山顶后面。

" [wer] [hæz; həz][aɪ ˈti:] [ɡɔ:n] [tu:; tə] ?
" **Where has it gone to ?**
" 在哪里 有 它 已消失 到 ?

“它去哪儿了？

" [æskt] [ˈhaɪdɪ] ,
" **asked Heidi** ,
" 问 海蒂 ,

海蒂问道，

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈbɜ:dz] [ˈmu:vmənts] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] .
who had followed the bird's movements with intense interest .
WHO 有 随后 这 鸟类 移动 和 激烈的 兴趣 .

他非常感兴趣地关注着这只鸟的动作。

" [hoʊm] [tu:; tə][ɪts] [nest] ,
" **Home to its nest** ,
" 家 到 它是 巢 ,

“回到它的巢穴，

" [sed] [ˈpi:tər] .
" **said Peter** .
" 说 彼得 .

“彼得说道。

" [ɪz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] ?
" **Is his home right up there ?**
" 是 他的 家 正确的 向上 那里 ?

“他的家就在那里吗？

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] [naɪs][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][soʊ] [haɪ] !
how nice to be up so high !
如何 好的 到 是 向上 所以 高的 !

能站得这么高真是太好了！

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] ? "
why does he make that noise ? "
为什么 做 他 制作 那 噪音 ? "

他为什么发出那种声音？ "

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] ,
" **Because he can't help it** ,
" 因为 他 不能 帮助 它 ,

“因为他没办法，

" [ɪkˈspleɪnd] [ˈpi:tər] .
" **explained Peter** .
" 解释 彼得 .

“彼得解释道。

" [let] [ju: 'es] [klaɪm] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [si:] [wer] [hɪz; ɪz][nest][ɪz] ,
" **Let us climb up there and see where his nest is ,**
" 让 我们 爬 向上 那里 和 看 在哪里 他的 巢 是 ,
" 我们爬上去看看他的巢在哪里 ,

" [prə'pəʊzd] ['haɪdi] .
" **proposed Heidi .**
" 建议的 海蒂 .
" 海蒂提议道。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
" 哦 !
" 哦 !

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦 !
哦 !

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦 !
哦 !

" [ɪk'skleɪmd] ['pi:tər] ,
" **exclaimed Peter ,**
" 惊呼 彼得 ,
" 彼得惊呼道 ,

[hɪz; ɪz] [dɪsə'pru:v] [ʌv; əv]['haɪdi:s][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [br'kʌmɪŋ] [mɔ: r] [mɑ: rkt] [wɪð; wɪθ] [i: tʃ]
his disapproval of Heidi's suggestion becoming more marked with each
他的 不赞成 的 海蒂的 建议 成为 更多的 标记 和 每个
[ɪ,dʒækju'leɪʃn] ,
ejaculation ,
射精 ,
他对海蒂的的建议的反对随着每次射精而变得更加明显 ,

" [waɪ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [gəʊts] ['kænɔ:t] [klaɪm] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] ,
" **why even the goats cannot climb as high as that ,**
" 为什么 甚至 这 山羊 不能 爬 作为 高的 作为 那 ,
" 为什么连山羊都爬不了那么高呢 ?

[br'saɪdz] ['dɪdnt] ['ʌŋk(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɔ:t][tu:; tə] [fɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɔ:ks] ?
besides didn't Uncle say that you were not to fall over the rocks ?
除了 没有 叔叔 说 那 你 是 不是 到 落下 超过 这 岩石 ?
再说 , 叔叔不是说过不许你从石头上摔下去吗 ?

" ['pi:tər] [naʊ] [br'gæən] ['sʌd(ə)nli] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] ['mænər] [ðæt] ['haɪdi]
" **Peter now began suddenly whistling and calling in such a loud manner that Heidi**
" 彼得 现在 开始 突然 吹口哨 和 呼叫 在 这样的 一个 大声 方式 那 海蒂
[kʊd; kəd][nɔ:t] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ;
could not think what was happening ;
可以 不是 思考 什么 曾是 发生 ;
"彼得突然开始吹口哨 , 并大声呼喊 , 海蒂根本不知道发生了什么事 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊts] ['eɪdntli] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
but the goats evidently understood his voice ,
但 这 山羊 显然 理解 他的 嗓音 ,
但山羊显然听懂了他的声音 ,

[fɔːr; fər][wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈlðər] [ðeɪ] [keɪm] [ˈsprɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]
for one after the other they came springing down the rocks until they were all
为了 一 后 这 其他 他们 来了 弹簧 向下 这 岩石 直到 他们 是 全部
[əˈseɪmblɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [plæˈtəʊ] ,
assembled on the green plateau ,
组装 在 这 绿色的 高原 ,
它们一个接一个地从岩石上涌下来, 直到全部聚集在绿色的高原上,

[sʌm; səm] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ˈnɪb(ə)] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒuːsi] [stemz] ,
some continuing to nibble at the juicy stems ,
一些 继续 到 蚕食 在 这 多汁的 茎 ,
一些继续啃食多汁的茎,

[ˈlðər] [ˈskɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːr] [ˈpʊʃɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɔːrnz]
others skipping about here and there or pushing at each other with their horns
其他的 跳过 关于 这里 和 那里 或者 推动 在 每个 其他 和 他们的 角
[fɔːr; fər][ˈpæstaim] .
for pastime .
为了 消遣 .
还有一些则到处蹦蹦跳跳, 或者用角互相推搡以取乐。

[ˈhaɪdi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Heidi jumped up and ran in and out among them ,
海蒂 跳了起来 向上 和 跑 在 和 出去 之中 他们 ,
海蒂跳起来, 在他们中间跑来跑去,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡoʊts] [ˈpleɪɪŋ] [təˈgeðər] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd]
for it was new to her to see the goats playing together like this and
为了 它 曾是 新的 到 她 到 看 这 山羊 玩耍 一起 喜欢 这 和
[hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz][æz; əz][fɪː; fɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfrɒlɪks] ;
her delight was beyond words as she joined in their frolics ;
她 喜 曾是 超过 字 作为 她 加入 在 他们的 嬉戏 ;
因为看到山羊这样一起玩耍对她来说是新鲜事, 当她加入到山羊的嬉闹中时, 她的喜悦难以言表;

[fɪː; fɪ] [meɪd] [ˈpɜːrsən(ə)] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][tɜːrn] ,
she made personal acquaintance with them all in turn ,
她 制成 个人的 熟人 和 他们 全部 在 转动 ,
她依次与他们结识,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈseprət] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
for they were like separate individuals to her ,
为了 他们 是 喜欢 分离 个人 到 她 ,
因为他们对她来说就像是独立的个体,

[iːtʃ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡoʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [wei] [ʌv; əv] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .
each single goat having a particular way of behavior of its own .
每个 单身的 山羊 拥有 一个 特别的 方式 的 行为 的 它是自己的 .
每只山羊都有自己独特的行为方式。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈpiːtər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈwɑːlɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]
Meanwhile Peter had taken the wallet out of the hollow and placed the
同时 彼得 有 已采取 这 钱包 出去 的 这 空洞的 和 放置 这
[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃɪːz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skweɪ] ,
pieces of bread and cheese on the ground in the shape of a square ,
件 的 面包 和 奶酪 在 这 地面 在 这 形状 的 一个 正方形 ,
与此同时, 彼得把钱包从坑里拿出来, 把面包和奶酪放在地上, 摆成正方形,

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [tuː] [ɑːn][ˈhaɪdiːs] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
the larger two on Heidi's side and the smaller on his own ,
这 更大的 二 在 海蒂的 边 和 这 较小的 在 他的 自己的 ,
较大的两个在海蒂那边, 较小的在他自己那边,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɪɡˈzæktli] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːrɪz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] .
for he knew exactly which were hers and which his .
为了 他 知道 确切地 哪个 是 她的 和 哪个 他的 .

因为他清楚地知道哪些是她的，哪些是他的。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊl] [ænd; ənd] [mɪlkt] [sʌm; səm] [dɪˈlɪʃəs] [freʃ] [mɪlk] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː]
Then he took the little bowl and milked some delicious fresh milk into it
然后 他 采取 这 小的 碗 和 挤奶 一些 可口的 新鲜的 牛奶 进入 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ɡoʊt] ,
from the white goat ,
从 这 白色的 山羊 ,

然后他拿起小碗，从白山羊身上挤了一些美味的鲜奶，

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [set][ðə; ði] [boʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
and afterwards set the bowl in the middle of the square .
和 然后 放 这 碗 在 这 中间 的 这 正方形 .

然后将碗放在正方形的中间。

[naʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈhɑːdi][tuː; tə] [kʌm] ,
Now he called Heidi to come ,
现在 他 称为 海蒂 到 来 ,

现在他叫海蒂过来，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [mɔːr] [ˈkɔːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡoʊts] ,
but she wanted more calling than the goats ,
但 她 通缉 更多的 呼叫 比 这 山羊 ,

但她想要的不仅仅是山羊的呼唤，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ɡeɪmz]
for the child was so excited and amused at the capers and lively games
为了 这 孩子 曾是 所以 兴奋的 和 觉得好笑 在 这 刺山柑 和 热闹 游戏
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ˈpleɪˌfeləʊz] [ðæt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈhʌθɪŋ] [els] .
of her new playfellows that she saw and heard nothing else .
的 她 新的 玩伴们 那 她 锯 和 听到 没有什么 别的 .

因为这个孩子对她的新玩伴的滑稽和活泼的游戏感到非常兴奋和有趣，以至于她什么也没看到或听到。

[bʌt; bət][ˈpiːtər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [hɜːrd] ,
But Peter knew how to make himself heard ,
但 彼得 知道 如何 到 制作 他自己 听到 ,

但彼得知道如何让自己被听到，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈrɑːks] [əˈbʌv] [ˈekəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] ,
for he shouted till the very rocks above echoed his voice ,
为了 他 喊叫 直到 这 非常 岩石 多于 回声 他的 嗓音 ,

他大声喊叫，直到上方的岩石都回响着他的声音，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ˈhɑːdi] [əˈpɪrd] ,
and at last Heidi appeared ,
和 在 最后的 海蒂 出现 ,

最后海蒂出现了，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [rɪˈpæst] [sprɛd] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈskɪpɪŋ]
and when she saw the inviting repast spread out upon the ground she went skipping
和 什么时候 她 锯 这 邀请 餐饮 传播 出去 之上 这 地面 她 去 跳过
[raʊnd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
round it for joy .
圆形的 它 为了 喜悦 .

当她看到诱人的餐食摆在地上时，她高兴得围着它跳来跳去。

" [liːv] [ɔːf] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] ,
" **Leave off jumping about** ,
" 离开 离开 跳 关于 ,

“别再跳来跳去，

[,aɪˈtiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ˈdɪnər] ,
" it is time for dinner ,
" 它 是 时间 为了 晚餐 ,

晚餐时间到了，

" [sed][ˈpiːtər] ;
" said Peter ;
" 说 彼得 ;

“彼得说；

" [sɪt][daʊn][naʊ][ænd; ənd][bɪˈɡɪn] .
" sit down now and begin .
" 坐 向下 现在 和 开始 .

“现在坐下来开始吧。

" ['haɪdi][sæt][daʊn] .
" Heidi sat down .
" 海蒂 卫星 向下 .

“海蒂坐了下来。

" [ɪz][ðə; ði][mɪlk][fɔːr; fər][,emˈiː] ?
" Is the milk for me ?
" 是 这 牛奶 为了 我 ?

“牛奶是给我的吗？

" [ʃiː; ʃi][æskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

“她问道，

[ˈɡɪvɪŋ][əˈnʌðər][lʊk][ʌv; əv][dɪˈlaɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈbjuːtɪflɪ][əˈreɪndʒd][skwer][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈboʊl]
giving another look of delight at the beautifully arranged square with the bowl
给予 其他 看 的 喜 在 这 非常漂亮 安排 正方形 和 这 碗
[æz; əz][ə; eɪ][tʃiːf][ˈɔːrənəmənt][ɪn][ðə; ði][ˈsentər] .
as a chief ornament in the centre .
作为 一个 首席 装饰品 在 这 中心 .

再次欣赏到排列精美的正方形，以碗为中心作为主要装饰。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [rɪˈplaɪd][ˈpiːtər] ,
" replied Peter ,
" 回复 彼得 ,

彼得回答说，

" [ænd; ənd][ðə; ði][tuː][lɑːrdʒ][ˈpiːsɪz][ʌv; əv][bred][ænd; ənd][tʃiːz][ɑːr; ər][jɔːrɪz][ˈɔːlsoʊ] ,
" and the two large pieces of bread and cheese are yours also ,
" 和 这 二 大的 件 的 面包 和 奶酪 是 你的 还 ,

“这两大块面包和奶酪也归你，

[ænd; ənd][wen][juː; jʊ][hæv; həv][drʌŋk][ʌp][ðæt][mɪlk] ,
and when you have drunk up that milk ,
和 什么时候 你 有 醉 向上 那 牛奶 ,

当你喝完牛奶后，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][əˈnʌðər][ˈbəʊlfʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪt][ɡoʊt] ,
you are to have another bowlful from the white goat ,
你 是 到 有 其他 满碗 从 这 白色的 山羊 ,

你还要再吃一碗白山羊羔，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][maɪ][tʒ:rn] . "
and then it will be my turn ."
和 然后 它 将要 是 我的 转动 . "

然后就轮到我了。”

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [du:] [ju:; jʊ] [get] [jʊr; jər] [mɪlk] [frʌm; frəm] ?
" And which do you get your milk from ?
" 和 哪个 做 你 得到 你的 牛奶 从 ?

“你的牛奶是从哪里来的？”

" [ɪn'kwaiəd] ['haɪdi] .
" inquired Heidi .
" 询问 海蒂 .

“海蒂问道。

" [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɡoʊt] ,
" From my own goat ,
" 从 我的 自己的 山羊 ,

“从我自己的山羊，

[ðə; ði][ˈpaɪbɔ:ld] [wʌn] .
the piebald one .
这 花斑 一 .

有花斑的。

[bʌt; bət][ɡoʊ][ɑ:n] [naʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɪnər] ,
But go on now with your dinner ,
但 去 在 现在 和 你的 晚餐 ,

但现在继续吃晚饭吧，

" [sed] ['pi:tər] ,
" said Peter ,
" 说 彼得 ,

彼得说，

[ə'gen] [ri'maɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [i:t] .
again reminding her it was time to eat .
再次 提醒 她 它 曾是 时间 到 吃 .

再次提醒她该吃饭了。

[ˈhaɪdi] [naʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd][dræŋk][hɜ:r; hər] [mɪlk] ,
Heidi now took up the bowl and drank her milk ,
海蒂 现在 采取 向上 这 碗 和 喝 她 牛奶 ,

海蒂拿起碗喝牛奶，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['empti] ['pi:tər] [roʊz][ænd; ənd] [fɪld] [aɪ 'ti:]
and as soon as she had put it down empty Peter rose and filled it
和 作为 很快 作为 她 有 放 它 向下 空的 彼得 玫瑰 和 已填 它

[ə'gen] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
again for her .
再次 为了 她 .

当她把空的杯子放下时，彼得就站起来，再次为她装满了杯子。

[ðen] [fɪ:; fɪ] [broʊk] [ɔ:f] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bred] [ænd; ənd][held] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,
Then she broke off a piece of her bread and held out the remainder ,
然后 她 打破 离开 一个 片 的 她 面包 和 握住 出去 这 余 ,

然后她掰下一块面包，把剩下的递给她，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] ['pi:təz] [oʊn] [pi:s] ,
which was still larger than Peter's own piece ,
哪个 曾是 仍然 更大的 比 彼得的 自己的 片 ,

这比彼得自己的那块还要大，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [bɪg] [slaɪs][ʌv; əv] [tʃi:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,
together with the whole big slice of cheese to her companion ,
一起 和 这 所有的 大的 片 的 奶酪 到 她 伴侣 ,
连同一大片奶酪一起送给她的同伴,

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
说,

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] ,
" **You can have that** ,
" 你 能 有 那 ,
“你可以拥有它，

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] .
I have plenty .
我 有 很多 .
我有很多。

" [ˈpi:tər] [lʊkt] [æt; ət] ['hɑ:di] ,
" **Peter looked at Heidi** ,
" 彼得 看起来 在 海蒂 ,
“彼得看着海蒂，

[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ə'stɔ:nɪʃmənt] ,
unable to speak for astonishment ,
无法 到 说话 为了 惊讶 ,
惊讶得说不出话来，

[fɔ:r; fər] ['nevər] [ɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ]
for never in all his life could he have said and done like that with
为了 绝不 在 全部 他的 生活 可以 他 有 说 和 完毕 喜欢 那 和
['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] .
anything he had :
任何事物 他 有 :
因为他的一生中，他从来没有用他所拥有的东西说过这样的话、做过这样一件事。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He hesitated a moment ,
他 犹豫了一下 一个 片刻 ,
他犹豫了一下，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['hɑ:di] [wəz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ;
for he could not believe that Heidi was in earnest ;
为了 他 可以 不是 相信 那 海蒂 曾是 在 认真 ;
因为他不相信海蒂是认真的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [kept] [ɑ:n] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,
but the latter kept on holding out the bread and cheese ,
但 这 后者 保留 在 保持 出去 这 面包 和 奶酪 ,
但后者继续递上面包和奶酪，

[ænd; ənd][æz; əz]['pi:tər] [stɪl] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
and as Peter still did not take it ,
和 作为 彼得 仍然 做过 不是 拿 它 ,
彼得还是不肯吃，

[ʃi:; ʃɪ][leɪd][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
she laid it down on his knees .
她 铺设 它 向下 在 他的 膝盖 .
她把它放在他的膝盖上。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈri:əli] [ment] [aɪ ˈti:] ;
He saw then that she really meant it ;
他 锯 然后 那 她 真的 意思是 它 ;

他这才明白她是真心实意的。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [fu:d] ,
he seized the food ,
他 查获 这 食物 ,

他抢走了食物，

[ˈnɔ:dəd, ˈnɔ:did][hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nt] ,
nodded his thanks and acceptance of her present ,
点头 他的 谢谢 和 验收 的 她 展示 ,

点头致谢并接受了她的礼物，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsplendɪd] [mi:l] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈevər] [sɪns] [hi:; hi]
and then made a more splendid meal than he had known ever since he
和 然后 制成 一个 更多的 灿烂 一顿饭 比 他 有 已知 曾经 自从 他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡoʊt] - [hɜ:rd] .
was a goat - herd .
曾是 一个 山羊 - 一群 .

然后他做了一顿比他当牧羊人时吃过的还要丰盛的饭。

[ˈhaɪdi][ðə; ði] [waɪl] [stɪl] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:tʃ] [ðə; ði][ɡoʊts] .
Heidi the while still continued to watch the goats .
海蒂 这 尽管 仍然 持续 到 手表 这 山羊 .

海蒂仍然继续观察着山羊。

" [tel] [ˌem ˈi:]ɔ:l][ðer; ðər] [neɪmz] ,
" **Tell me all their names** ,
" 告诉 我 全部 他们的 姓名 ,

“告诉我们所有人的名字，

" [ʃi:; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

“她说。

[ˈpi:tər] [nu:] [ði:z] [baɪ] [hɑ:rt] ,
Peter knew these by heart ,
彼得 知道 这些 经过 心 ,

彼得熟记这些，

[fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [els] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
for having very little else to carry in his head he had no difficulty in
为了 拥有 非常 小的 别的 到 携带 在 他的 头 他 有 不 困难 在

[rɪˈmembərɪŋ] [ðem; ðəm] .
remembering them .
记住 他们 .

由于他的脑子里没有其他东西需要记住，所以他很容易就记住了它们。

[soʊ][hi:; hi][brˈɡæən] ,
So he began ,
所以 他 开始 ,

于是他开始

[ˈtelɪŋ] [ˈhaɪdi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɡoʊt] [ɪn][tɜ:rn][æz; əz][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
telling Heidi the name of each goat in turn as he pointed it out to her .
讲述 海蒂 这 姓名 的 每个 山羊 在 转动 作为 他 尖 它 出去 到 她 .

他一边向海蒂指出每只山羊的名字，一边依次告诉她。

[ˈhaɪdɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Heidi listened with great attention ,
海蒂 听着 和 伟大的 注意力 ,
海蒂非常认真地听着,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hɜ:r'self] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ðɪ] [ɡoʊts] [frʌm; frəm]
and it was not long before she could herself distinguish the goats from
和 它 曾是 不是 长的 前 她 可以 她自己 区分 这 山羊 从
[wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kɔ:l] [i:tʃ] [baɪ] [neɪm] ,
one another and could call each by name ,
一 其他 和 可以 称呼 每个 经过 姓名 ,
不久之后, 她就能区分这些山羊, 并能叫出它们的名字,

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [ɡoʊt] [hæd; həd] [ɪts] [oʊn] [pɪ,kju:lɪ:ə'retɪ:z] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ;
for every goat had its own peculiarities which could not easily be mistaken ;
为了 每一个 山羊 有 它是自己的 特殊性 哪个 可以 不是 容易地 是 错误 ;
因为每只山羊都有自己的特点, 不容易被误解;

[ˈoʊnli] [wʌn] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðəm; ðəm] [ˈkloʊsli] ,
only one had to watch them closely ,
仅有的 一 有 到 手表 他们 密切 ,
只需仔细观察,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhaɪdɪ] [dɪd] .
and this Heidi did .
和 这 海蒂 做过 .
海蒂确实这么做了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [tɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [hɔ:rnz] ,
There was the great Turk with his big horns ,
那里 曾是 这 伟大的 土耳其人 和 他的 大的 角 ,
那里有长着大角的伟大土耳其人,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [bʌt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
who was always wanting to butt the others ,
WHO 曾是 总是 想要 到 屁股 这 其他的 ,
总是想顶撞别人,

[soʊ] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ræn] [əˈweɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
so that most of them ran away when they saw him coming and would have
所以 那 最多 的 他们 跑 离开 什么时候 他们 锯 他 未来 和 会 有
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [rʌf] [kəmˈpænjən] .
nothing to do with their rough companion .
没有什么 到 做 和 他们的 粗糙的 伴侣 .
因此, 当他们看到他来的时候, 大多数人都会逃跑, 并且不会和他们粗鲁的同伴有任何瓜葛。

[ˈoʊnli] [ˈɡrɪnˌfɪntʃ] ,
Only Greenfinch ,
仅有的 绿雀 ,
只有绿雀,

[ðə; ðɪ] [ˈslendər] [ˈnɪmb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ɡoʊt] ,
the slender nimble little goat ,
这 苗条 灵活 小的 山羊 ,
纤细敏捷的小山羊,

[wʌz; wəz] [breɪv] [ˈhʌf] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] ,
was brave enough to face him ,
曾是 勇敢的 足够的 到 脸 他 ,
有足够的勇气面对他,

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and would make a rush at him ,
和 会 制作 一个 匆忙 在 他 ,
并向他冲去,

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
three or four times in succession ,
三 或者 四 时代 在 演替 ,
连续三四次,

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'dʒɪləti][ænd; ənd][dek'sterəti] ,
with such agility and dexterity ,
和 这样的 敏捷 和 灵巧 ,
如此敏捷和灵巧,

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tɜ:rk] [ɔ:f(ə)n] [stʊd] [sti:l] [kwaɪt] [ə'staʊndɪd] [nɔ:t] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɜ:r; həɪ] that the great Turk often stood still quite astounded not venturing to attack her again ,
那 这 伟大的 土耳其人 经常 站立 仍然 相当 震惊 不是 冒险 到 攻击 她
再次 ,
伟大的土耳其人常常惊呆地站着, 不敢再攻击她,

[fɔ:r; fər] ['grɪn,fɪntʃ] [wʌz; wəz] ['frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
for Greenfinch was fronting him ,
为了 绿雀 曾是 正面 他 ,
因为绿雀正站在他面前,

[prɪ'pəd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['wɔ:rlaɪk]['ækʃ(ə)n] ,
prepared for more warlike action ,
准备 为了 更多的 好战 行动 ,
为更具战争性的行动做好准备,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɪ][hɔ:rnz][wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] .
and her horns were sharp .
和 她 角 是 锋利的 .
她的角很尖。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['snəʊfleɪk] ,
Then there was little White Snowflake ,
然后 那里 曾是 小的 白色的 雪花 ,
然后是小白雪花,

[hu:] [bli:tɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [brɪ'si:tɪŋ] ['mænər] [ðæt] ['haɪdi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] who bleated in such a plaintive and beseeching manner that Heidi already had [sevrəl] [taɪmz] [rʌŋ] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] [ænd; ənd]['teɪkən][ɪts] [hed] [ɪn][hɜ:r; həɪ][hændz][tu:; tə] ['kʌmfərt] [,aɪ 'ti:] .
several times run to it and taken its head in her hands to comfort it .
一些 时代 跑步 到 它 和 已采取 它是 头 在 她 双手 到 舒适 它 .
它以如此哀怨和恳求的方式咩咩叫着, 海蒂已经多次跑向它, 用双手捧住它的头来安慰它。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['pli:dɪŋ] [jʌŋ] [kraɪ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'gen] ,
Just at this moment the pleading young cry was heard again ,
只是 在 这 片刻 这 恳求 年轻的 哭 曾是 听到 再次 ,
就在这时, 又听见那年轻的哀求声,

[ænd; ənd]['haɪdi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ,
and Heidi jumped up running and ,
和 海蒂 跳了起来 向上 跑步 和 ,
海蒂跳起来跑了起来,

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [nek] ,
putting her arms round the little creature's neck ,
推杆 她 武器 圆形的 这 小的 生物的 脖子 ,
用双臂搂住小动物的脖子,

[æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [vɔɪs] ,
asked in a sympathetic voice ,
问 在 一个 交感神经 嗓音 ,
用同情的语气问道,

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ,
" **What is it** ,
" 什么 是 它 ,
“怎么回事？”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsnɒʊfleɪk] ?
little Snowflake ?
小的 雪花 ?
小雪花？

[waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [laɪk] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ?
Why do you call like that as if in trouble ?
为什么 做 你 称呼 喜欢 那 作为 如果 在 麻烦 ?
你为什么那样打电话，好像有麻烦了似的？

" [ðə; ði][ɡoʊt] [prest] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ˈhaɪdi] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈfaɪdɪŋ] [wei] [ænd; ənd] [left] [ɔːf] [bliːtɪŋ] .
" **The goat pressed closer to Heidi in a confiding way and left off bleating** .
" 这 山羊 按下 更近 到 海蒂 在 一个 倾诉 方式 和 左边 离开 咩咩叫 .
“山羊以一种信任的方式更加靠近海蒂，并停止了咩咩叫声。

[ˈpiːtər] [kɔːld] [aʊt][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] - - [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][naːt] [jet] [ɡɑːt]
Peter called out from where he was sitting - - for he had not yet got
彼得 称为 出去 从 在哪里 他 曾是 坐着 - - 为了 他 有 不是 然而 得到
[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
to the end of his bread and cheese ,
到 这 结尾 的 他的 面包 和 奶酪 ,
彼得从他坐着的地方喊道——因为他还没有吃完面包和奶酪，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [laɪk] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][oʊld] [ɡoʊt] [ɪz][naːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
" **She cries like that because the old goat is not with her** ;
" 她 哭泣 喜欢 那 因为 这 老的 山羊 是 不是 和 她 ;
“她这样哭是因为老山羊不在她身边；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊld][æt; ət] - [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] ,
she was sold at Mayenfeld the day before yesterday ,
她 曾是 卖 在 - 这 天 前 昨天 ,
前天她被卖到了梅恩费尔德，

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [naːt] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈeni] [mɔːr] . "
and so will not come up the mountain any more . "
和 所以 将要 不是 来 向上 这 山 任何 更多的 . "
从此以后就不再上山了。”

" [huː] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [ɡoʊt] ?
" **Who is the old goat** ?
" WHO 是 这 老的 山羊 ?
“老山羊是谁？

" [kɔːld] [ˈhaɪdi] [bæk] .
" **called Heidi back** .
" 称为 海蒂 后退 .
“海蒂回应道。

" [waɪ] , " Why , " 为什么 ,	
	“为什么，
[hɜːr; hər] ['mʌðər] , her mother , 她 母亲 ,	
	她的母亲，
[ʌv; əv] [kɔːrs] , of course , 的 课程 ,	
	当然，
" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] . " was the answer . " 曾是 这 回答 .	
	“答案是。”
" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['grænmʌðər] ? " Where is the grandmother ? " 在哪里 是 这 祖母 ?	
	“奶奶在哪儿？
" [kɔːld] ['hɑːdi] [ə'gen] . " called Heidi again . " 称为 海蒂 再次 .	
	“海蒂又叫道。
" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] . " " She has none . " " 她 有 没有任何 . "	
	“她没有。”
" [ænd; ænd][ðə; ði] ['grænfɑːðər] ? " " And the grandfather ? " " 和 这 祖父 ? "	
	“那祖父呢？ ”
" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] . " " She has none . " " 她 有 没有任何 . "	
	“她没有。”
" [oʊ] , " Oh , " 哦 ,	
	“哦，
[juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['snəʊfleɪk] ! you poor little Snowflake ! 你 贫穷的 小的 雪花 !	
	你这个可怜的小雪花！
" [ɪk'skleɪmd] ['hɑːdi] , " exclaimed Heidi , " 惊呼 海蒂 ,	
	海蒂惊呼道，
[klaːspɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)]['dʒentli][tuː; tə][hɜːr; hər] , clasp ing the animal gently to her , 紧握 这 动物 轻轻地 到 她 , 轻轻地 把动物抱在怀里 ,	

" [bʌt; bət][du:] [nɑ:t][krai] [laɪk] [ðæt] ['eni] [mɔ:r] ；
" but do not cry like that any more ；
" 但 做 不是 哭 喜欢 那 任何 更多的 ；

“但不要再这样哭了；

[si:] [naʊ] ，
see now ；
看 现在 ；

现在看看，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['evri] [deɪ] ，
I shall come up here with you every day ；
我 将 来 向上 这里 和 你 每一个 天 ；

我会每天和你一起来这里，

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə'loʊn] ['eni] [mɔ:r] ，
so that you will not be alone any more ；
所以 那 你 将要 不是 是 独自的 任何 更多的 ；

这样你就不会再孤单了，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ．
and if you want anything you have only to come to me ．
和 如果 你 想 任何事物 你 有 仅有的 到 来 到 我 ．

如果你需要什么，你只要来找我就可以了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['æni:m(ə)] [rʌbd] [ɪts] [hed] [kən'tentɪdli] [ə'genst] ['hɑ:di:s] ['ʊʊldər] ，
" The young animal rubbed its head contentedly against Heidi's shoulder ；
" 这 年轻的 动物 摩擦 它是 头 心满意足地 反对 海蒂的 肩膀 ；

“这只小动物心满意足地用头蹭着海蒂的肩膀，

[ænd; ʌnd][noʊ][ɔ:ŋgər] [geɪv] [sʌtʃ] ['pleɪntɪv] [bli:ts] ．
and no longer gave such plaintive bleats ．
和 不 更长 给予 这样的 哀怨 咩咩叫 ．

不再发出如此哀怨的叫声。

['pi:tər] [naʊ] ['hæviŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mi:l] [dʒɔɪnd] ['hɑ:di] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡoʊts] ，
Peter now having finished his meal joined Heidi and the goats ；
彼得 现在 拥有 完成的 他的 一顿饭 加入 海蒂 和 这 山羊 ；

彼得吃完饭后，加入了海蒂和山羊的行列，

['hɑ:di] ['hæviŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ði:z] ．
Heidi having by this time found out a great many things about these ．
海蒂 拥有 经过 这 时间 成立 出去 一个 伟大的 许多 事物 关于 这些 ．

此时海蒂已经发现了很多有关这些事情。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ʌnd] [best] - [br'heɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊts]
She had decided that by far the handsomest and best - behaved of the goats
她 有 决定 那 经过 远的 这 最英俊的 和 最好的 - 表现 的 这 山羊

[wɜ:r; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [tu:] [br'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɡrænfɑ:ðər] ；
were undoubtedly the two belonging to her grandfather ；
是 无疑 这 二 属于 到 她 祖父 ；

她认定，迄今为止最漂亮、最乖巧的山羊无疑是她祖父的两只山羊；

[ðeɪ] ['kærid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ʌnd]['dʒen(ə)rəli] [went]
they carried themselves with a certain air of distinction and generally went
他们 携带 他们自己 和 一个 肯定 空气 的 区别 和 一般来说 去

[ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ，
their own way ；
他们的 自己的 方式 ；

他们举止优雅，我行我素，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tɜːrk] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd]
and as to the great Turk they treated him with indifference and
和 作为 到 这 伟大的 土耳其人 他们 治疗 他 和 漠不关心 和
[kənˈtempt] .
contempt .
鄙视 .

至于伟大的土耳其人，他们则以冷漠和蔑视的态度对待他。

[ðə; ði] [ɡoʊts] [wɜːr; wər] [naʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [əˈɡen] ,
The goats were now beginning to climb the rocks again ,
这 山羊 是 现在 开始 到 爬 这 岩石 再次 ,
山羊们又开始爬岩石了，

[iːtʃ] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][plænts][aɪˈtiː] [laɪkt] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈfæ(ə)n] ,
each seeking for the plants it liked in its own fashion ,
每个 寻求 为了 这 植物 它 喜欢 在 它是自己的 时尚 ,
各自以自己的方式寻找自己喜欢的植物，

[sʌm; səm][ˈdʒʌmpɪŋ][ˈoʊvər] [ˈevrɪθɪŋ] [ðeɪ] [met] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] ,
some jumping over everything they met till they found what they wanted ,
一些 跳 超过 一切 他们 遇见 直到 他们 成立 什么 他们 通缉 ,
有些人会克服遇到的一切困难，直到找到自己想要的东西，

[ˈʌðər] [ˈɡoʊɪŋ] [mɔːr] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈkrɒpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][naɪs] [liːvz] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
others going more carefully and cropping all the nice leaves by the way ,
其他的 去 更多的 小心 和 裁剪 全部 这 好的 树叶 经过 这 方式 ,
其他人则更加小心，顺便剪掉所有漂亮的叶子，

[ðə; ði] [tɜːrk] [stɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][pɒʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] .
the Turk still now and then giving the others a poke with his horns .
这 土耳其人 仍然 现在 和 然后 给予 这 其他的 一个 戳 和 他的 角 .
土耳其人仍然不时用角戳其他人。

[ˈlɪt(ə)] [swɑːn][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ber] [ˈklæmbəd] [ˈlaɪtli] [ʌp][ænd; ənd][ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
Little Swan and Little Bear clambered lightly up and never failed to find the
小的 天鹅 和 小的 熊 攀爬 轻轻 向上 和 绝不 失败的 到 寻找 这
[best] [bʊʃɪz] ,
best bushes ,
最好的 灌木丛 ,

小天鹅和小熊轻盈地爬上去，总能找到最好的灌木丛，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [ˈɡreɪsfəli] [pɔɪzd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈprɪti] [legz] ,
and then they would stand gracefully poised on their pretty legs ,
和 然后 他们 会 站立 优雅地 准备 在 他们的 漂亮的 腿 ,
然后她们会优雅地站立，

[ˈdelɪkətli] [ˈnɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːvz] .
delicately nibbling at the leaves .
轻柔地 轻咬 在 这 树叶 .

轻轻地啃着树叶。

[ˈhaɪdi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ,
Heidi stood with her hands behind her back ,
海蒂 站立 和 她 双手 在后面 她 后退 ,
海蒂背着手站着，

[ˈkerfəli] [noʊtɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] .
carefully noting all they did .
小心 注意到 全部 他们 做过 .

仔细记录他们所做的一切。

" ['pi:tər] ,
" **Peter** ,
" 彼得 ,

“彼得，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ə'gen] [θroʊn] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **she said to the boy who had again thrown himself down on the ground** ,
" 她 说 到 这 男生 WHO 有 再次 抛掷 他自己 向下 在 这 地面 ,
她对再次倒在地上的男孩说，

" [ðə; ði] [p'rɪtiːst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [goʊts] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)] [swɑːn][ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [ber] . "
" **the prettiest of all the goats are Little Swan and Little Bear** . "
" 这 最漂亮的 的 全部 这 山羊 是 小的 天鹅 和 小的 熊 . "
“所有山羊中最漂亮的是小天鹅和小熊。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的，

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
I know they are ,
我 知道 他们 是 ,
我知道他们是，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **was the answer** .
" 曾是 这 回答 .
“答案是。”

" [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)] [ˈbrʌʃɪz] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːʃɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][sɔːlt] ,
" **Alm - Uncle brushes them down and washes them and gives them salt** ,
" 施舍 - 叔叔 刷子 他们 向下 和 洗涤 他们 和 给予 他们 盐 ,
“阿尔姆叔叔给它们刷洗，并撒上盐，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['naɪsɪst] [ʃed] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and he has the nicest shed for them .
和 他 有 这 最友善的 棚 为了 他们 .
他为他们准备了最漂亮的棚子。

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pi:tər] [li:pt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ræn] ['heɪstɪli] ['æftər][ðə; ði] [goʊts] .
" **All of a sudden Peter leaped to his feet and ran hastily after the goats** .
" 全部 的 一个 突然 彼得 跳跃 到 他的 脚 和 跑 草草 后 这 山羊 .
“彼得突然跳起来，急忙追赶山羊。

[ˈhaɪdi] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Heidi followed him as fast as she could ,
海蒂 随后 他 作为 快速地 作为 她 可以 ,
海蒂尽可能快地跟在他身后，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .
for she was too eager to know what had happened to stay behind .
为了 她 曾是 也 渴望的 到 知道 什么 有 发生 到 停留 在后面 .
因为她太想知道发生了什么事，所以没有留下来。

['pi:tər] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [tɔːrdz] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
Peter dashed through the middle of the flock towards that side of the mountain
彼得 虚线 通过 这 中间 的 这 群 向 那 边 的 这 山
[wer] [ðə; ði] ['rɑːks] [fel] [,pə:pən'dɪkjʊləli] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] [bɪ'loʊ] ,
where the rocks fell perpendicularly to a great depth below ,
在哪里 这 岩石 跌倒 垂直 到 一个 伟大的 深度 以下 ,
彼得冲过羊群中间，向山的那一侧跑去，那里的岩石垂直落到很深的地方，

[ænd; ənd] [wɜr] [ˈeni] [ˈθɔ:tləs] [ɡoʊt] ,
and where any thoughtless goat ,
和 在哪里 任何 轻率 山羊 ,
任何一只粗心的山羊,

[ɪf] [aɪ ˈti:] [went] [tu:] [nɪr] ,
if it went too near ,
如果 它 去 也 靠近 ,
如果它离得太近,

[maɪt] [fɔ:l] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [breɪk] [ɔ:l] [ɪts] [legz] .
might fall over and break all its legs .
可能 落下 超过 和 休息 全部它是 腿 .
可能会倒下并摔断所有腿。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈɡrɪnˌfɪntʃ] [ˈteɪkɪŋ] [li:ps] [ɪn] [ðæt]
He had caught sight of the inquisitive Greenfinch taking leaps in that
他 有 捕捉 视线 的 这 好奇 绿雀 采取 跳跃 在 那
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,
他看到好奇的绿雀正朝那个方向飞奔而来,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
and he was only just in time ,
和 他 曾是 仅有的 只是 在 时间 ,
他来得正是时候,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈænɪm(ə)][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [sprʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] .
for the animal had already sprung to the edge of the abyss .
为了 这 动物 有 已经 弹簧 到 这 边缘 的 这 深渊 .
因为这只动物已经跳到了深渊的边缘。

[ɔ:l] [ˈpi:tər] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [θrəʊ] [hɪmˈself] [daʊn] [ænd; ənd] [si:z] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][haɪnd]
All Peter could do was to throw himself down and seize one of her hind
全部 彼得 可以 做 曾是 到 扔 他自己 向下 和 抢占 一 的 她 后
[legz] .
legs .
腿 .
彼得所能做的就是扑倒并抓住她的一条后腿。

[ˈɡrɪnˌfɪntʃ] ,
Greenfinch ,
绿雀 ,
绿雀,

[ðʌs] [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] ,
thus taken by surprise ,
因此 已采取 经过 惊喜 ,
因此大吃一惊,

[bɪˈɡæən] [bli:tɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] ,
began bleating furiously ,
开始 咩咩叫 愤怒地 ,
开始疯狂地咩咩叫,

[ˈæŋɡrɪ][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [held] [soʊ][fæst][ænd; ənd] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv]
angry at being held so fast and prevented from continuing her voyage of
生气的 在 存在 握住 所以 快速地 和 阻止 从 继续 她 航程 的
[dɪˈskʌvəri] .
discovery .
发现 .
她对自己被如此迅速地扣留并被阻止继续她的探索之旅感到愤怒。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][get] [luːs] ,
She struggled to get loose ,
她 挣扎 到 得到 松动的 ,

她挣扎着想要挣脱，

[ænd; ənd] [enˈdevəd] [soʊ] [ˈɑːbstɪnətli] [tuː; tə] [li:p] [ˈfɔːrwərd] [ðæt] [ˈpiːtər] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ˈhaɪdi] [tuː; tə]
and endeavored so obstinately to leap forward that Peter shouted to Heidi to

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] ,
come and help him ,
来 和 帮助 他 ,

他拼命地向前跳，彼得只好大声叫海蒂过来帮他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɡoʊts] [leg]
for he could not get up and was afraid of pulling out the goat's leg

[ɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 .

因为他无法站起来，又害怕把山羊的腿完全拔掉。

[ˈhaɪdi] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [rʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][bəʊθ] [ˈpiːtər] [ænd; ənd]
Heidi had already run up and she saw at once the danger both Peter and

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wɜːr; wər][ɪn] .
the animal were in .
这 动物 是 在 .

海蒂已经跑了过来，她立刻就看到了彼得和那只动物所处的危险。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɪkli] [ˈɡæðərd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swiːt] - [smelɪŋ] [liːvz] ,
She quickly gathered a bunch of sweet - smelling leaves ,
她 迅速地 聚集 一个 束 的 甜的 - 闻起来 树叶 ,

她赶紧采了一把香气扑鼻的树叶，

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] - [noʊz] ,
holding them under Greenfinch's nose ,
保持 他们 在下面 - 鼻子 ,

把它们放在绿翅雀的鼻子下面，

[sed] [ˈkoʊksɪŋli] ,
said coaxingly ,
说 哄骗地 ,

哄骗道，

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[kʌm] ,
come ,
来 ,

来，

[ˈɡrɪnˌfɪntʃ] ,
Greenfinch ,
绿雀 ,

绿雀，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi][ˈnɔ:ti] !
you must not be naughty !
你 必须 不是 是 淘气 ！

你一定不能淘气！

[lʊk] ,
Look ,
看 ,

看，

[juː; jʊ][maɪt][fɔ:l][daʊn][ðer; ðər][ænd; ənd][breɪk][jʊr; jər][leg] ,
you might fall down there and break your leg ,
你 可能 落下 向下 那里 和 休息 你的 腿 ,

你可能会摔倒摔断腿，

[ænd; ənd][ðæt][wʊd][gɪv][juː; jʊ][ˈdredf(ə)l][peɪn] !
and that would give you dreadful pain !
和 那 会 给 你 可怕 疼痛 ！

这会让你痛苦不堪！

"[ðə; ði][jʌŋ][ˈæni:m(ə)l][tɜ:rnd][ˈkwɪkli] ,
" The young animal turned quickly ,
" 这 年轻的 动物 转向 迅速地 ,

“小动物迅速转身，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][kən'tentɪdli][ˈi:tɪŋ][ðə; ði][li:vz][aʊt][ʌv; əv][ˈhaɪdi:s][hænd] .
and began contentedly eating the leaves out of Heidi's hand .
和 开始 心满意足地 吃 这 树叶 出去 的 海蒂的 手 .

并开始心满意足地吃着海蒂手中的叶子。

[ˈmi:nwaɪl][ˈpi:tər][gɔ:t][ɑ:n][tuː; tə][hɪz; ɪz][fi:t][ə'gen][ænd; ənd][tʊk][hoʊld][ʌv; əv][ˈgrɪnˌfɪntʃ][baɪ][ðə; ði]
Meanwhile Peter got on to his feet again and took hold of Greenfinch by the
同时 彼得 得到 在 到 他的 脚 再次 和 采取 抓住 的 绿雀 经过 这

[bənd][raʊnd][hɜ:r; hər][nek][frʌm; frəm][wɪtʃ][hɜ:r; hər][bel][wʌz; wəz][hʌŋ] ,
band round her neck from which her bell was hung ,
乐队 圆形的 她 脖子 从 哪个 她 钟 曾是 悬挂 ,

与此同时，彼得又站了起来，抓住了绿雀脖子上挂着铃铛的带子，

[ænd; ənd][ˈhaɪdi][ˈteɪkɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][seɪm][wei][ɑ:n][ðə; ði][ˈʌðər][saɪd] ,
and Heidi taking hold of her in the same way on the other side ,
和 海蒂 采取 抓住 的 她 在 这 相同的 方式 在 这 其他 边 ,

海蒂在另一边也用同样的方式抓住了她，

[ðeɪ][led][ðə; ði][ˈwɑ:ndərər][bæk][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][flɔ:k][ðæt][hæd; həd][rɪˈmeɪnd]
they led the wanderer back to the rest of the flock that had remained
他们 引领 这 流浪者 后退 到 这 休息 的 这 群 那 有 剩余

[ˈpi:sfəli][ˈfi:dɪŋ] .
peacefully feeding .
和平地 喂养 .

他们把流浪者带回到仍在安静地吃草的羊群中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海蒂》(Heidi)

第4/23页

[ˈpi:tər] ,
Peter ,
彼得 ,

彼得，

[naʊ] [hiː hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɡoʊt] [ɪn] [ˈseɪfti] ,
now he had his goat in safety ,
现在 他 有 他的 山羊 在 安全 ,

现在他的山羊安全了，

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbiːtɪŋ] [æz; əz] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
lifted his stick in order to give her a good beating as punishment ,
抬起 他的 戳 在 命令 到 给 她 一个 好的 殴打 作为 惩罚 ,

举起棍子要狠狠地打她一顿，

[ænd; ənd] [ˈɡrɪnˌfɪntʃ] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʃræŋk] [bæk] [ɪn] [fɪr] .
and Greenfinch seeing what was coming shrank back in fear .
和 绿雀 看到 什么 曾是 未来 缩小 后退 在 害怕 .

而绿雀看到即将发生的事，吓得往后退缩了。

[bʌt; bət] [ˈhaɪdi] [kraɪd] [aʊt] ,
But Heidi cried out ,
但 海蒂 哭 出去 ,

但海蒂却喊道，

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[ˈpi:tər] ,
Peter ,
彼得 ,

彼得，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [straɪk] [hɜːr; həɹ] ;
you must not strike her ;
你 必须 不是 罢工 她 ;

你不能打她；

[siː] [haʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! "
see how frightened she is ! "
看 如何 害怕 她 是 ! "

瞧她吓得多厉害！ "

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] [aɪˈtiː] ,
" **She deserves it** ,
" 她 值得 它 ,

“这是她应得的，

" [graʊld] ['pi:tər] ,
" **growled Peter** ,
" 咆哮 彼得 ,
" 彼得咆哮道 ,
[ænd; ənd] [ə'gen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
and again lifted his stick .
和 再次 抬起 他的 戳 .
然后再次举起棍子。
[ðen] ['hɑːdi] [flʌŋ] [hɜ:rsɛlf] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] ,
Then Heidi flung herself against him and cried indignantly ,
然后 海蒂 扔 她自己 反对 他 和 哭 愤慨地 ,
海蒂扑向他，愤怒地喊道：
" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] ,
" **You have no right to touch her** ,
" 你 有 不 正确的 到 触碰 她 ,
"你无权碰她，
[aɪ 'ti:] [wɪl] [hɜ:rt][hɜ:r; həɹ] ,
it will hurt her ,
它 将要 伤害 她 ,
这会伤害她，
[let][hɜ:r; həɹ][ə'ləʊn] !
let her alone !
让 她 独自的 !
别管她！
" ['pi:tər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sə'rpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,
" **Peter looked with surprise at the commanding little figure** ,
" 彼得 看起来 和 惊喜 在 这 指挥 小的 数字 ,
"彼得惊讶地看着这个威严的小身影，

[hu:z] [dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] ,
whose dark eyes were flashing ,
谁 黑暗的 眼睛 是 闪烁 ,
深色的眼睛闪闪发光，
[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [stɪk] [drɔ:p] .
and reluctantly he let his stick drop .
和 勉强 他 让 他的 戳 降低 .
他很不情愿地放下了棍子。
" [wel] [aɪ] [wɪl] [let][hɜ:r; həɹ][ɔ:f] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [tʃi:z] [tu:; tə] -
" **Well I will let her off if you will give me some more of your cheese to** -
" 出色地 我 将要 让 她 离开 如果 你 将要 给 我 一些 更多的 的 你的 奶酪 到 -
[mɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,
"好吧，如果你明天再给我一些奶酪，我就放她走，
" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
"他说，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz] [dɪtɜːrmaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
for he was determined to have something to make up to him for
为了 他 曾是 决定 到 有 某物 到 制作 向上 到 他 为了
[hɪz; ɪz] [fraɪt] .
his fright .
他的 惊吓 .

因为他决心要做出一些事情来弥补他所受到的惊吓。

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɔːl] ,
" **You shall have it all** ,
" 你 将 有 它 全部 ,

“你将拥有一切，

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] ,
to - tomorrow and every day ,
到 - 明天 和 每一个 天 ,

明天和每一天，

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][aɪ 'tiː] ,
I do not want it ,
我 做 不是 想 它 ,

我不要它，

" [rɪ'plaɪd] [ˈhaɪdɪ] ,
" **replied Heidi** ,
" 回复 海蒂 ,

海蒂回答道，

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈredi] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] .
giving ready consent to his demand .
给予 准备好 同意 到 他的 要求 .

欣然同意他的要求。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [bred] [æz; əz] [wel] ,
" **And I will give you bread as well** ,
" 和 我 将要 给 你 面包 作为 出色地 ,

“我也会给你面包，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [laɪk] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] ;
a large piece like you had to - day ;
一个 大的 片 喜欢 你 有 到 - 天 ;

像你今天所拥有的一样大的一块；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɑːmɪs] [ˈnevər][tuː; tə] [biːt] [ˈɡriːnfɪntʃ] ,
but then you must promise never to beat Greenfinch ,
但 然后 你 必须 承诺 绝不 到 打 绿雀 ,

但你必须保证永远不会打败绿雀，

[ɔːr] [ˈsnəʊfleɪk] ,
or Snowflake ,
或者 雪花 ,

或雪花，

[ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊts] . "
or any of the goats . "
或者 任何 的 这 山羊 . "

或任何一只山羊。”

" [ɔːl] [raɪt] ,
" **All right** ,
" 全部 正确的 ,

“好的，

" [sed] ['pi:tər] ,
" **said Peter** ,
" 说 彼得 ,

彼得说，

" [aɪ][dəunt] [ker] ,
" **I don't care** ,
" 我 不 关心 ,

“我不在乎，

" [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'gri:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:rgən] .
" **which meant that he would agree to the bargain** .
" 哪个 意思是 那 他 会 同意 到 这 便宜货 .

“这意味着他会同意这笔交易。

[hi:; hi] [naʊ] [let] [goʊ][ʌv; əv] ['grɪn,fɪntʃ] ,
He now let go of Greenfinch ,
他 现在 让 去 的 绿雀 ,

他现在放开了绿雀，

[hu:] ['dʒɔɪfəli] [spræŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .
who joyfully sprang to join her companions .
WHO 欣喜地 弹簧 到 加入 她 同伴 .

她高兴地跳起来加入她的同伴们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪmpər'septəbli] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [krept] [ɑ:n][tu:; tə][ɪts] [kloʊz] ,
And thus imperceptibly the day had crept on to its close ,
和 因此 不易察觉地 这 天 有 悄悄地爬 在 到 它是 关闭 ,

就这样，不知不觉间，一天就过去了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [br'haɪnd][ðə; ði] [haɪ]
and now the sun was on the point of sinking out of sight behind the high
和 现在 这 太阳 曾是 在 这 观点 的 下沉 出去 的 视线 在后面 这 高的
['maʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .

现在，太阳已经快要落到高山后面看不见了。

['haɪdi] [wʌz; wəz] [ə'ven] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Heidi was again sitting on the ground ,
海蒂 曾是 再次 坐着 在 这 地面 ,

海蒂又坐在地上，

['saɪləntli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [bel] - [ʃeɪpt] ['flaʊərz] ,
silently gazing at the blue bell - shaped flowers ,
默默 凝视 在 这 蓝色的 钟 - 形状 花朵 ,

默默地凝视着蓝色的钟形花朵，

[æz; əz] [ðeɪ] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [sʌn] ,
as they glistened in the evening sun ,
作为 他们 闪闪发光 在 这 晚上 太阳 ,

它们在夕阳下闪闪发光，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [laɪt] [leɪ][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
for a golden light lay on the grass and flowers ,
为了 一个 金的 光 躺 在 这 草 和 花朵 ,

金色的光芒洒在草地和花朵上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə'ʌv] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ɡloʊ] .
and the rocks above were beginning to shine and glow .
和 这 岩石 多于 是 开始 到 闪耀 和 辉光 .

上面的岩石开始闪闪发光。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][fi:; ji] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
All at once she sprang to her feet ,
全部 在 一次 她 弹簧 到 她 脚 ,
她突然跳了起来,

" [pi:tər] !
" **Peter !**
" 彼得 !
“彼得!

[pi:tər] !
Peter !
彼得 !
彼得!

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] !
everything is on fire !
一切 是 在 火 !
一切都着火了!

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɑ:r; əɹ] [ˈbɜ:rnɪŋ] ,
All the rocks are burning ,
全部 这 岩石 是 燃烧 ,
所有的岩石都在燃烧,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [snəʊ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] !
and the great snow mountain and the sky !
和 这 伟大的 雪 山 和 这 天空 !
还有雄伟的雪山和天空!

[oʊ] [lʊk] ,
O look ,
哦 看 ,
看哪,

[lʊk] !
look !
看 !
看!

[ðə; ði] [haɪ] [rɑ:k] [ʌp][ðer; ðər][ɪz] [red] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] !
the high rock up there is red with flame !
这 高的 岩石 向上 那里 是 红色的 和 火焰 !
那里的高岩石被火焰染成了红色!

[oʊ][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
O the beautiful ,
哦 这 美丽的 ,
哦，美丽的人，

[ˈfaɪəri] [snəʊ] !
fiery snow !
火热 雪 !
火热的雪!

[stænd] [ʌp] ,
Stand up ,
站立 向上 ,
起来，

[ˈpi:tər] !
Peter !
彼得 !
彼得!

[si:] ,
See ,
看 ,

看,

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbɜːdz] [nest] !
the fire has reached the great bird's nest !
这 火 有 达到 这 伟大的 鸟类 巢 ！

火势已经蔓延到大鸟巢！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɑːks] !
look at the rocks !
看 在 这 岩石 ！

看看这些岩石！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːr] [triːz] !
look at the fir trees !
看 在 这 冷杉 树木 ！

看看冷杉树！

[ˈevriθɪŋ] ,
Everything ,
一切 ,

一切,

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɑːn][ˈfaɪər] ! "
everything is on fire ! "
一切 是 在 火 ！ "

一切都着火了！ "

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] ,
" **It is always like that** ,
" 它 是 总是 喜欢 那 ,

“总是这样，

" [sed] [ˈpiːtər] [kəmˈpouzdlɪ] ,
" **said Peter composedly** ,
" 说 彼得 镇定 ,

彼得平静地说道，

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [piːl] [hɪz; ɪz] [stɪk] ;
continuing to peel his stick ;
继续 到 果皮 他的 戳 ;

继续剥他的棍子；

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [ˈriːəli] [ˈfaɪər] . "
" **but it is not really fire** . "
" 但 它 是 不是 真的 火 . "

“但这并不是真正的火。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðen] ?
" **What is it then ?**
" 什么 是 它 然后 ?

“那又怎样？

" [kraɪd] [ˈhaɪdɪ] ,
" **cried Heidi** ,
" 哭 海蒂 ,

海蒂喊道，

[æz; əz][fɪː; fɪ][ræn] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [tuː; tə] [lʊk] [fɜːrst][wʌn] [saɪd]
as she ran backwards and forwards to look first one side
作为 她 跑 向后 和 前进 到 看 第一的 一 边

她来回跑着，先看看一边

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
" **and then the other** ,
" 和 然后 这 其他 ,

然后另一个，

[fɔːr; fər][fiː; ji] [felt] [fiː; ji][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [ˈhʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [saɪt] .
" **for she felt she could not have enough of such a beautiful sight** .
" 为了 她 毛毡 她 可以 不是 有 足够的 的 这样的 一个 美丽的 视线 .

因为她觉得她怎么也看不够如此美丽的景色。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ,
" **What is it** ,
" 什么 是 它 ,

“怎么回事？

[ˈpiːtər] ,
Peter ,
彼得 ,

彼得，

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

这是什么？

" [fiː; ji] [rɪˈpiːtɪd] .
" **she repeated** .
" 她 重复 .

“她重复道。

" [,aɪ ˈtiː] [gets] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪtˈself] ,
" **It gets like that of itself** ,
" 它 获得 喜欢 那 的 本身 ,

“事情自然就变得如此，

" [ɪkˈspleɪnd] [ˈpiːtər] .
" **explained Peter** .
" 解释 彼得 .

“彼得解释道。

" [lʊk] ,
" **Look** ,
" 看 ,

“看，

[lʊk] !
look !
看 !

看！

" [kraɪd] [ˈhaɪdi] [ɪn] [freʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
" **cried Heidi in fresh excitement** ,
" 哭 海蒂 在 新鲜的 激动 ,

海蒂兴奋地喊道，

" [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʌːrnd] [ɔːl] [roʊz] [ˈkʌləɪ] !
" **now they have turned all rose color !**
" 现在 他们 有 转向 全部 玫瑰 颜色 !

“现在它们全部变成了玫瑰色！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
Look at that one covered with snow ,
看 在 那 一 涵盖 和 雪 ,

看看那被雪覆盖着的，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] ,
and that with the high ,
和 那 和 这 高的 ,

而且随着高

[ˈpɔɪntɪd] [ˈrɑ:ks] !
pointed rocks !
尖 岩石 !

尖尖的岩石！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ? "
What do you call them ? "
什么 做 你 称呼 他们 ? "

你怎么称呼它们？ "

" [ˈmaʊntnz] [hæv; həv] [nɑ:t] [ˈeni] [neɪmz] ,
" **Mountains have not any names** ,
" 山脉 有 不是 任何 姓名 ,

“山没有名字，

" [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

“他回答道。

" [oʊ] [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ,
" **O how beautiful** ,
" 哦 如何 美丽的 ,

“哦，多么美丽，

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] [snoʊ] !
look at the crimson snow !
看 在 这 赤红 雪 !

看看这深红色的雪！

[ænd; ɐnd] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈevər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈroʊzɪz] !
And up there on the rocks there are ever so many roses !
和 向上 那里 在 这 岩石 那里 是 曾经 所以 许多 玫瑰 !

那里的岩石上长满了玫瑰！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [greɪ] !
now they are turning grey !
现在 他们 是 转弯 灰色的 !

现在它们正在变灰！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[naʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [hæz; həz] [daɪd] [əˈweɪ] !
now all the color has died away !
现在 全部 这 颜色 有 死亡 离开 !

现在所有的颜色都消失了！

[its] [ɔ:l] [gɔ:n] ,
it's all gone ,
它是 全部 已消失 ,

一切都消失了，

[pi:tər] .
Peter .
彼得 .

彼得。

" [ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'stɪs] [æz; əz] [ɪf]
" And Heidi sat down on the ground looking as full of distress as if
" 和 海蒂 卫星 向下 在 这 地面 寻找 作为 满的 的 痛苦 作为 如果
[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [ˈri:əli] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
everything had really come to an end .
一切 有 真的 来 到 一个 结尾 .

“海蒂坐在地上，满脸痛苦，仿佛一切都真的结束了。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [kʌm] [əˈɡen] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
" It will come again to - morrow ,
" 它 将要 来 再次 到 - 明天 ,

“明天它还会再来，

" [sed] [ˈpi:tər] .
" said Peter .
" 说 彼得 .

“彼得说道。

" [ɡet] [ʌp] ,
" Get up ,
" 得到 向上 ,

“起床，

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [naʊ] .
we must go home now .
我们 必须 去 家 现在 .

我们现在必须回家了。

" [hi:; hi] [ˈhwaɪld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡoʊts] [ænd; ənd] [təˈɡeðər] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈsta:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhoʊmwərd]
" He whistled to his goats and together they all started on their homeward
" 他 吹口哨 到 他的 山羊 和 一起 他们 全部 开始 在 他们的 回家
[wei] .
way .
方式 .

“他向他的山羊吹了声口哨，它们就一起踏上了回家的路。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [laɪk] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] ,
" Is it like that every day ,
" 是 它 喜欢 那 每一个 天 ,

“每天都这样吗，

[ʌl; ʃəl][wi:; wi] [si:] [aɪ ˈti:] [ˈevri] [deɪ] [wen] [wi:; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɡoʊts] [ʌp] [hɪr] ?
shall we see it every day when we bring the goats up here ?
将 我们 看 它 每一个 天 什么时候 我们 带来 这 山羊 向上 这里 ?

当我们把山羊带到这里时，我们每天都能看到它吗？

" [æskt] [ˈhaɪdi] ,
" asked Heidi ,
" 问 海蒂 ,

海蒂问道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət] ['pi:tə-z] [said] ;
as she clambered down the mountain at Peter's side ;
作为 她 攀爬 向下 这 山 在 彼得的 边 ;
当她和彼得一起爬下山时;

[ʃiː; ʃi] ['wertɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
she waited eagerly for his answer ,
她 等待 急切地 为了 他的 回答 ,
她急切地等待他的回答,

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
hoping that he would tell her it was so .
希望 那 他 会 告诉 她 它 曾是 所以 :
希望他会告诉她事实确实如此。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðæt] [moʊst] [deɪz] ,
" It is like that most days ,
" 它 是 喜欢 那 最多 天 ,
“大多数日子都是这样,

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 :
“他回答道。

" [bʌt; bət] [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ?
" But will it be like that to - morrow for certain ?
" 但 将要 它 是 喜欢 那 到 - 明天 为了 肯定 ?
“但是明天就一定会这样吗?

[ˈhɑːdi] [pə'sɪstɪd] .
Heidi persisted .
海蒂 持续 :
海蒂坚持要这么做。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的,

[jes] ,
yes ,
是的 ,
是的,

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,
to - morrow for certain ,
到 - 明天 为了 肯定 ,
明天肯定

" ['pi:tər] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər][ɪn] ['ænsər] .
" Peter assured her in answer .
" 彼得 保证 她 在 回答 :
“彼得向她保证道。

[ˈhaɪdi] [naʊ] [felt] [kwɑːt] ['hæpi] [ə'gen] ,
Heidi now felt quite happy again ,
海蒂 现在 毛毡 相当 快乐的 再次 ,
海蒂现在又感到很开心,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [breɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [nu:] [imˈpreʃəns] [ænd; ənd] [nu:] [θɔ:ts] [ðæt]
and her little brain was so full of new impressions and new thoughts that
和 她 小的 脑 曾是 所以 满的 的 新的 印象 和 新的 想法 那
[fi:, ji][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][hʌt] .
she did not speak any more until they had reached the hut .
她 做过 不是 说话 任何 更多的 直到 他们 有 达到 这 小屋 .

她的小脑袋里充满了新的印象和新的想法，直到他们到达小屋，她才开口说话。

[ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] ,
The grandfather was sitting under the fir trees ,
这 祖父 曾是 坐着 在下面 这 冷杉 树木 ,
祖父坐在冷杉树下，

[wer] [hi:, hi][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [si:t] ,
where he had also put up a seat ,
在哪里 他 有 还 放 向上 一个 座位 ,
他还在那里放了一个座位，

[ˈweɪtɪŋ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡoʊts] [wɪt] [rɪˈtɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] .
waiting as usual for his goats which returned down the mountain on this side .
等待 作为 通常 为了 他的 山羊 哪个 返回 向下 这 山 在 这 边 .
像往常一样在这边等待下山的山羊。

[ˈhaɪdi] [ræn] [ʌp][tu:, tə][hɪm; ɪm] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] [ɡoʊts] ,
Heidi ran up to him followed by the white and brown goats ,
海蒂 跑 向上 到 他 随后 经过 这 白色的 和 棕色的 山羊 ,
海蒂跑向他，身后跟着白色和棕色的山羊，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈmæstər][ænd; ənd] [stɔ:l] .
for they knew their own master and stall .
为了 他们 知道 他们的 自己的 掌握 和 摊位 .
因为他们知道自己的主人和摊位。

[ˈpi:tər] [kɔ:ld] [aʊt][ˈæftər][hɜ:r; hər] ,
Peter called out after her ,
彼得 称为 出去 后 她 ,
彼得在她身后喊道：

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [əˈgen] [tu:, tə] - [ˈmɔ:roʊ] !
" **Come with me again to - morrow !**
" 来 和 我 再次 到 - 明天 !
“明天再跟我来吧！

[ɡʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !
晚安！

" [fɔ:r; fər][hi:, hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ˈhaɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ]
" **For he was anxious for more than one reason that Heidi should go with**
" 为了 他 曾是 焦虑的 为了 更多的 比 一 原因 那 海蒂 应该 去 和
[hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
him the next day .
他 这 下一个 天 .
“因为他出于多种原因而渴望海蒂第二天能和他一起去。

[ˈhaɪdi] [ræn] [bæk] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈpi:tər][hɜ:r; hər][hænd] ,
Heidi ran back quickly and gave Peter her hand ,
海蒂 跑 后退 迅速地 和 给予 彼得 她 手 ,
海蒂赶紧跑回来，把手递给彼得，

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][ˈɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
promising to go with him ,
有前途 到 去 和 他 ,

答应和他一起去，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡoʊts] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [ˈklɑːspt] [ˈsnəʊfleɪk]
and then making her way through the goats she once more clasped Snowflake
和 然后 制作 她 方式 通过 这 山羊 她 一次 更多的 紧握 雪花
[raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
round the neck ,
圆形的 这 脖子 ,

然后她穿过山羊群，再次搂住雪花的脖子，

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈsuːðɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
saying in a gentle soothing voice ,
说 在 一个 温和的 舒缓 嗓音 ,

用温柔安慰的声音说道，

" [ˈsliːp] [wel] ,
" **Sleep well** ,
" 睡觉 出色地 ,

“睡得好，

[ˈsnəʊfleɪk] ,
Snowflake ,
雪花 ,

雪花，

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
and remember that I shall be with you again to - tomorrow ,
和 记住 那 我 将 是 和 你 再次 到 - 明天 ,

记住，明天我还会和你在一起，

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bliːt] [soʊ] [ˈsædli] [ˈeni] [mɔːr] .
so you must not bleat so sadly any more .
所以 你 必须 不是 咩咩叫 所以 令人遗憾的是 任何 更多的 .

所以你不要再这么悲伤地哀嚎了。

" [ˈsnəʊfleɪk] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ænd; ənd][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [lʊk] ,
" **Snowflake gave her a friendly and grateful look** ,
" 雪花 给予 她 一个 友好的 和 感激的 看 ,

“雪花友好而感激地看了她一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈliːpɪŋ] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɡoʊts] .
and then went leaping joyfully after the other goats .
和 然后 去 跳跃 欣喜地 后 这 其他 山羊 .

然后高兴地跳起来追赶其他山羊。

[ˈhaɪdi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɜːr] - [ˈtriːz] .
Heidi returned to the fir - trees .
海蒂 返回 到 这 冷杉 - 树木 .

海蒂回到冷杉树旁。

" [oʊ] [ˈɡrænfɑːðər] ,
" **O grandfather** ,
" 哦 祖父 ,

“爷爷啊，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" **she cried** ,
" 她 哭 ,

“她哭了，

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
even before she had come up to him ,
甚至 前 她 有 来 向上 到 他 ,
甚至在她走到他面前之前,

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
" **it was so beautiful** .
" 它 曾是 所以 美丽的 .
“真是太美了。

[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
The fire ,
这 火 ,
火灾,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
and the roses on the rocks ,
和 这 玫瑰 在 这 岩石 ,
还有岩石上的玫瑰,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊərz] ,
and the blue and yellow flowers ,
和 这 蓝色的 和 黄色的 花朵 ,
还有蓝色和黄色的花朵,

[ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] !
and look what I have brought you !
和 看 什么 我 有 带来 你 !
看看我给你带来了什么!

" [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪprən] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðəm; ðəm][ɔːl] [aʊt] [æt; ət]
" **And opening the apron that held her flowers she shook them all out at**
" 和 开幕 这 围裙 那 握住 她 花朵 她 摇晃 他们 全部 出去 在
[hɜːr; hər][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [fiːt] .
her grandfather's feet .
她 祖父的 脚 .
“她打开系着花的围裙，把花全部抖到祖父的脚边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈflaʊərz] ,
But the poor flowers ,
但 这 贫穷的 花朵 ,
但可怜的花儿,

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
how changed they were !
如何 已更改 他们 是 !
他们的变化真大啊!

[ˈhaɪdɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [ðəm; ðəm] [əˈgen] .
Heidi hardly knew them again .
海蒂 几乎 知道 他们 再次 .
海蒂几乎不再认识他们了。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [draɪ][ˈbɪts][ʌv; əv] [heɪ] ,
They looked like dry bits of hay ,
他们 看起来 喜欢 干燥 比特 的 干草 ,
它们看上去就像干草块,

[nɔːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] [kʌp] [stʊd] [ˈoʊpən] .
not a single little flower cup stood open .
不是 一个 单身的 小的 花 杯子 站立 打开 .
没有一个小花杯是打开的。

" [oʊ] ['grænfɑːðər] ,
" **O grandfather** ,
" 哦 祖父 ,

“爷爷啊，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
what is the matter with them ?
什么 是 这 事情 和 他们 ？

他们怎么了？

" [ɪk'skleɪmd] ['hɑːdi] [ɪn] [ʃɑːkt] [sər'praɪz] ,
" **exclaimed Heidi in shocked surprise** ,
" 惊呼 海蒂 在 震惊 惊喜 ,

海蒂惊讶地叫道，

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **they were not like that this morning** ,
" 他们 是 不是 喜欢 那 这 早晨 ,

“他们今天早上不是那样的，

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [naʊ] ? "
why do they look so now ? "
为什么 做 他们 看 所以 现在 ？ "

为什么他们现在看起来这样？ "

" [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [ðər; ðər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən]
" **They like to stand out there in the sun and not to be shut up in an**
" 他们 喜欢 到 站立 出去 那里 在 这 太阳 和 不是 到 是 关闭 向上 在 一个
[ˈeɪprən] ,
apron ,
围裙 ,

“他们喜欢站在阳光下，不喜欢被围裙关起来，

" [sed] [hɜːr; həɪ] ['grænfɑːðər] .
" **said her grandfather** .
" 说 她 祖父 .

“她的祖父说道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['gæðər] ['eni] [mɔːr] .
" **Then I will never gather any more** .
" 然后 我 将要 绝不 收集 任何 更多的 .

“那我就不再采集了。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['grænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

祖父，

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][goʊ] [ɑːn] [krəʊkɪŋ] [soʊ] ?
why did the great bird go on croaking so ?
为什么 做过 这 伟大的 鸟 去 在 呱呱叫 所以 ？

这只大鸟为什么一直叫个不停？

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [æn; ən] ['iːgər] [təʊn] [ʌv; əv] [ɪn'kwəri; ɪn'kwaiəri] .
she continued in an eager tone of inquiry .
她 持续 在 一个 渴望的 语气 的 询问 .

她继续用热切的语气询问道。

" [gɒʊ] [ə'ɔ:ŋ] [nəʊ] [ænd; ənd][get][ɪntu:] [jɜ; jə] [bæθ] [waɪ] [aɪ][gɒʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [mɪlk] ;
" **Go along now and get into your bath while I go and get some milk ;**
" 去 沿着 现在 和 得到 进入 你的 洗澡 尽管 我 去 和 得到 一些 牛奶 ;
“现在去洗澡吧，我去拿些牛奶；

[wen] [wi:: wi][ɑ:r; ə] [tə'geðə] [æt; ət] ['sʌpə] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:: jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
when we are together at supper I will tell you all about it .
什么时候 我们 是 一起 在 晚餐 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 .
当我们一起吃晚饭时，我会告诉你这一切。

" ['haɪdɪ] [əu'beɪd] ,
" **Heidi obeyed ,**
" 海蒂 服从 ,
海蒂服从了，

[ænd; ənd] [wen] ['leɪtə][fɪ:: fɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [haɪ] [stu:l] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hə] [mɪlk] [bəʊl]
and when later she was sitting on her high stool before her milk bowl
和 什么时候 之后 她 曾是 坐着 在 她 高的 凳子 前 她 牛奶 碗
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['grænfɑ:ðə] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hə] ,
with her grandfather beside her ,
和 她 祖父 旁 她 ,
后来，当她坐在高凳上，牛奶碗前，祖父在她旁边时，

[fɪ:: fɪ] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hə] ['kwestʃən] ,
she repeated her question ,
她 重复 她 问题 ,
她重复了她的问题，

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [bɜ:rd][gɒʊ][ɑ:n] [krəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ju: 'es] ,
" **Why does the great bird go on croaking and screaming down at us ,**
" 为什么 做 这 伟大的 鸟 去 在 呱呱叫 和 尖叫 向下 在 我们 ,
“为什么这只大鸟不停地向我们嘎嘎叫喊，

['grænfɑ:ðə] ? "
grandfather ? "
祖父 ? "
祖父? "

" [hi:: hi][ɪz] ['mɑ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [hu:] [lɪv; laɪv] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒəz] ,
" **He is mocking at the people who live down below in the villages ,**
" 他 是 嘲讽 在 这 人们 WHO 居住 向下 以下 在 这 村庄 ,
“他嘲笑住在下面村庄的人们，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɔ:l][gɒʊ] ['hʌdɪ] [ænd; ənd] ['gɒsɪpɪŋ] [tə'geðə] ,
because they all go huddling and gossiping together ,
因为 他们 全部 去 抱团取暖 和 八卦 一起 ,
因为他们都挤在一起闲聊，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [wʌn] [ə'hʌðə] [ɪn][ɪ:v(ə)] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [di:dz] .
and encourage one another in evil talking and deeds .
和 鼓励 一 其他 在 邪恶的 说 和 契约 .
并且彼此鼓励恶言恶行。

[hi:: hi] [kɔ:lz] [aʊt] ,
He calls out ,
他 呼叫 出去 ,
他大声喊道，

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈseprət] [ænd; ənd] [iːtʃ] [goʊ][jʊər; jər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd]
- **If you would separate and each go your own way and come up here and**
- 如果 你 会 分离 和 每个 去 你的 自己的 方式 和 来 向上 这里 和
[lɪv; lɑːv][ɑːn][ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz][aɪ][duː] ,
live on a height as I do ,
居住 在 一个 高度 作为 我 做 ,
“如果你们愿意分开，各走各的路，来到这里，像我一样住在高处，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! -
it would be better for you ! '
它 会 是 更好的 为了 你 ! -
这对你来说会更好！ '
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈwaɪldnəs] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" **There was almost a wildness in the old man's voice as he spoke ,**
" 那里 曾是 几乎 一个 野性 在 这 老的 男人的 嗓音 作为 他 辐 ,
“老人说话时的声音几乎有些狂野，

[soʊ] [ðæt] [ˈhaɪdi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [əˈgen] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] .
so that Heidi seemed to hear the croaking of the bird again even more distinctly .
所以 那 海蒂 似乎 到 听到 这 呱呱叫 的 这 鸟 再次 甚至 更多的 明显地 .
海蒂似乎又更加清楚地听到了鸟儿的叫声。
" [waɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ˈeni] [neɪmz] ?
" **Why haven't the mountains any names ?**
" 为什么 还没有 这 山脉 任何 姓名 ?
“为什么这些山没有名字？

" [ˈhaɪdi] [went] [ɑːn] .
" **Heidi went on .**
" 海蒂 去 在 .
“海蒂继续说道。
" [ðeɪ] [hæv; həv] [neɪmz] ,
" **They have names ,**
" 他们 有 姓名 ,
“它们有名字，

" [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] ,
" **answered her grandfather ,**
" 回答 她 祖父 ,
“她的祖父回答说，
" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [tel]
" **and if you can describe one of them to me that I know I will tell**
" 和 如果 你 能 描述 一 的 他们 到 我 那 我 知道 我 将要 告诉
[juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] .
you what it is called .
你 什么 它 是 称为 .
“如果你能向我描述其中一个我知道的，我就会告诉你它叫什么。

" [ˈhaɪdi] [ðen] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [haɪ] [piːks] [soʊ]
" **Heidi then described to him the rocky mountain with the two high peaks so**
" 海蒂 然后 描述 到 他 这 岩石 山 和 这 二 高的 高峰 所以
[ɪgˈzæktli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
exactly that the grandfather was delighted .
确切地 那 这 祖父 曾是 高兴极了 .
“海蒂随后向他准确地描述了这座拥有两座高峰的岩石山，这让祖父非常高兴。

" [dʒʌst][soʊ] ,
" **Just so ,**
" 只是 所以 ,
“正是如此，

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
" **I know it** ,
" 我 知道 它 ,

我知道这，

" [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; həɹ][ɪts] [neɪm] .
" **and he told her its name** .
" 和 他 讲述 她 它是 姓名 .

“并告诉了她它的名字。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['eni] [ˈʌðər] ?
" **Did you see any other ?**
" 做过 你 看 任何 其他 ?

“你还看到其他的吗？

" [ðen] ['haɪdi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [snoʊ] - [fi:ld] ,
" **Then Heidi told him of the mountain with the great snow - field** ,
" 然后 海蒂 讲述 他 的 这 山 和 这 伟大的 雪 - 场地 ,

“海蒂告诉他那座有着大雪原的山，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ˈfaɪər] ,
and how it had been on fire ,
和 如何 它 有 到过 在 火 ,

以及它如何着火，

[ænd; ənd][hæd; həd] ,
and had ,
和 有 ,

并且，

[tɜ:rnd] ['roʊzi] - [red]
turned rosy - red
转向 红润 - 红色的

变成玫瑰红色

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hæd; həd] [groʊn] [kwɪt] [peɪl] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlər]
and then all of a sudden had grown quite pale again and all the color

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
had disappeared .
有 消失 .

然后突然又变得非常苍白，所有的颜色都消失了。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [tu:] ,
" **I know that one too** ,
" 我 知道 那 一 也 ,

“我也知道这个，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪts] [neɪm] .
giving her its name .
给予 她 它是 姓名 .

给她起名字。

" [soʊ][ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊts] ?
" **So you enjoyed being out with the goats ?**
" 所以 你 享受 存在 出去 和 这 山羊 ?

“那么你喜欢和山羊一起出去玩吗？

" [ðen] ['haɪdɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
" Then Heidi went on to give him an account of the whole day ,
" 然后 海蒂 去 在 到 给 他 一个 帐户 的 这 所有的 天 ,
“然后海蒂继续向他讲述了这一天发生的事，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [dɪ'laɪtɪf(ə)lɪ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ,
and of how delightful it had all been ,
和 的 如何 愉快 它 有 全部 到过 ,
以及这一切是多么令人愉快，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd][bɜ:rst] [aʊt] ['evriweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ]
and particularly described the fire that had burst out everywhere in the evening
和 特别 描述 这 火 那 有 爆裂 出去 到处 在 这 晚上
:
:
:

并特别描述了傍晚时分四处爆发的火灾。
[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [du:][bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [mʌst; məst] [tel] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] ,
And then nothing would do but her grandfather must tell how it came ,
和 然后 没有什么 会 做 但 她 祖父 必须 告诉 如何 它 来了 ,
然后什么也做不了，只能让她的祖父告诉她事情的经过，

[fɔ:r; fər]['pi:tər] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
for Peter knew nothing about it .
为了 彼得 知道 没有什么 关于 它 :
因为彼得对此一无所知。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [dɪd] [aɪ 'ti:] .
The grandfather explained to her that it was the sun that did it .
这 祖父 解释 到 她 那 它 曾是 这 太阳 那 做过 它 :
祖父向她解释说，这是太阳造成的。

" [wen] [hi:; hi] [sez] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [hi:; hi] [θrəʊz] [hɪz; ɪz][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l]
" When he says good - night to the mountains he throws his most beautiful
" 什么时候 他 说道 好的 - 夜晚 到 这 山脉 他 投掷 他的 最多 美丽的
['kʌlɜ:z] ['oʊvər][ðəm; ðəm] ,
colors over them ,
颜色 超过 他们 ,
“当他向群山道晚安时，他把最美丽的色彩洒在群山上，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [na:t] [fər'get] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
so that they may not forget him before he comes again the next day .
所以 那 他们 可能 不是 忘记 他 前 他 来 再次 这 下一个 天 :
以免他们在第二天他回来之前忘记他。

" ['haɪdɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" Heidi was delighted with this explanation ,
" 海蒂 曾是 高兴极了 和 这 解释 ,
“海蒂对这个解释很满意，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ber] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [wʌnz]
and could hardly bear to wait for another day to come that she might once
和 可以 几乎 熊 到 等待 为了 其他 天 到 来 那 她 可能 一次
[mɔ:r] [klaɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [bɪd] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
more climb up with the goats and see how the sun bid good - night to the
更多的 爬 向上 和 这 山羊 和 看 如何 这 太阳 出价 好的 - 夜晚 到 这
['maʊntnz] .
mountains .
山脉 :
她几乎迫不及待地等待另一天的到来，以便再次与山羊一起爬上山去，看看太阳如何向群山道晚安。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][bed][fɜːrst] ,
But she had to go to bed first ,
但 她 有 到 去 到 床 第一的 ,
但她必须先去睡觉 ,

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][slept] [ˈsaʊndli] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ʌv; əv][heɪ] ,
and all night she slept soundly on her bed of hay ,
和 全部 夜晚 她 睡着了 稳固地 在 她 床 的 干草 ,
她在干草床上睡了一整夜 ,

[ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈmaʊntnz] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈrouzɪz][ɔːl][ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
dreaming of nothing but of shining mountains with red roses all over them ,
做梦 的 没有什么 但 的 灼灼 山脉 和 红色的 玫瑰 全部 超过 他们 ,
梦想着遍地红玫瑰的闪亮山脉 ,

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsnʊʊfleɪk] [went] [ˈliːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
among which happy little Snowflake went leaping in and out .
之中 哪个 快乐的 小的 雪花 去 跳跃 在 和 出去 .
快乐的小雪花在其中跳进跳出 .

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈgrænmʌðər]
THE VISIT TO GRANDMOTHER
这 访问 到 祖母
探望祖母

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][sʌŋ] [keɪm] [aʊt] [ˈɜːrli] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ˈevər] ,
The next morning the sun came out early as bright as ever ,
这 下一个 早晨 这 太阳 来了 出去 早期的 作为 明亮的 作为 曾经 ,
第二天早上, 太阳早早地升起, 阳光明媚 .

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpiːtər] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gʊʊts] ,
and then Peter appeared with the goats ,
和 然后 彼得 出现 和 这 山羊 ,
然后彼得带着山羊出现了 ,

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [klaɪmd] [ʌp] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [medəʊz] ,
and again the two children climbed up together to the high meadows ,
和 再次 这 二 孩子们 攀登 向上 一起 到 这 高的 草地 ,
两个孩子又一起爬上了高高的草地 ,

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː] [went] [ɑːn] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [tɪl] [ˈhaɪdi] ,
and so it went on day after day till Heidi ,
和 所以 它 去 在 天 后 天 直到 海蒂 ,
就这样日复一日地过去, 直到海蒂 ,

[ˈpæsɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] [ðʌs] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
passing her life thus among the grass and flowers ,
通过 她 生活 因此 之中 这 草 和 花朵 ,
在花草间度过一生 ,

[wʌz; wəz][bɜːrnt] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sʌŋ] ,
was burnt brown with the sun ,
曾是 烧焦的 棕色的 和 这 太阳 ,
被太阳晒成了棕色 ,

[ænd; ənd] [gruː] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [eɪl] [hɜːr; hər] .
and grew so strong and healthy that nothing ever ailed her .
和 生长 所以 强的 和 健康 那 没有什么 曾经 生病的 她 .
她变得非常强壮和健康, 从来没有出现过任何病痛 .

[ʃiː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [tuː] ,
She was happy too ,
她 曾是 快乐的 也 ；

她也很高兴，

[ænd; ənd] [lɪvd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd] [ˌlaɪtˈhɑːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz]
and lived from day to day as free and lighthearted as the little birds
和 居住地 从 天 到 天 作为 自由的 和 轻快 作为 这 小的 鸟类
[ðæt] [meɪk] [ðer; ðər][hoʊm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈfɔːrɪst] [triːz] .
that make their home among the green forest trees .
那 制作 他们的 家 之中 这 绿色的 森林 树木 。

每天都过着自由而轻松的生活，就像栖息在绿色森林树木之间的小鸟一样。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [keɪm] ,
Then the autumn came ,
然后 这 秋天 来了 ；

秋天来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] ,
and the wind blew louder and stronger ,
和 这 风 吹 更大声 和 更强 ；
风越来越大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡrænfɑːðər] [wʊd] [seɪ] [ˈsʌmtaɪmz] ,
and the grandfather would say sometimes ,
和 这 祖父 会 说 有时 ；

祖父有时会说，

" [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
" **To - day you must stay at home** ,
" 到 - 天 你 必须 停留 在 家 ；

“今天你必须待在家里，

[ˈhardi] ;
Heidi ;
海蒂 ；

海蒂；

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɡʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bləʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˈɪntuː]
a sudden gust of the wind would blow a little thing like you over the rocks into
一个 突然 阵风 的 这 风 会 吹 一个 小的 事物 喜欢 你 超过 这 岩石 进入
[ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈləʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
the valley below in a moment .
这 谷 以下 在 一个 片刻 。

一阵突如其来的风就会瞬间把你这样的小东西吹过岩石，落入下面的山谷。

" [wenˈevər] [ˈpiːtər] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][əˈloʊn][hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ,
" **Whenever Peter heard that he must go alone he looked very unhappy** ,
" 每当 彼得 听到 那 他 必须 去 独自的 他 看起来 非常 不开心 ；

“每当彼得听说他必须独自前往时，他看起来就很不高兴，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈmɪs,hæps][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [əˈhed] ,
for he saw nothing but mishaps of all kinds ahead ,
为了 他 锯 没有什么 但 事故 的 全部 种类 前方 ；

因为他只看到前方有各种各样的灾难，

[ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dʌl] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈhardi] .
and did not know how he should bear the long dull day without Heidi .
和 做过 不是 知道 如何 他 应该 熊 这 长的 乏味的 天 没有 海蒂 。

不知道没有海蒂，他该如何度过这漫长而无聊的一天。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [mi:l] [hi:; hi] [wʊd] [mis] ,
there was the good meal he would miss ,
那里 曾是 这 好的 一顿饭 他 会 错过 ,
他会错过一顿美餐，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊts] [ɑ:n] [ðɪ:z] [deɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['nɔ:ti] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnət] [ðæt]
and besides that the goats on these days were so naughty and obstinate that
和 除了 那 这 山羊 在 这些 天 是 所以 淘气 和 顽固 那
[hi:; hi][hæd; həd] [twɔɪs] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
he had twice the usual trouble with them ,
他 有 两次 这 通常 麻烦 和 他们 ,
除此之外，这些天的山羊又淘气又顽固，他比平时多受了两倍的麻烦。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈhɑ:di:s] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ɪn]
for they had grown so accustomed to Heidi's presence that they would run in
为了 他们 有 生长 所以 习惯 到 海蒂的 在场 那 他们 会 跑步 在
[ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [ən'les] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
every direction and refuse to go on unless she was with them .
每一个 方向 和 拒绝 到 去 在 除非 她 曾是 和 他们 .

因为他们已经习惯了海蒂的存在，所以他们会四处乱跑，除非她和他们在一起，否则他们不会继续前行。

[ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ʌn'hæpi] ,
Heidi was never unhappy ,
海蒂 曾是 绝不 不开心 ,
海蒂从来没有不开心过，

[fɔ:r; fər] [wer'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ɔ:r] [ə'mju:z] [hɜ:r; hər] .
for wherever she was she found something to interest or amuse her .
为了 无论 她 曾是 她 成立 某物 到 兴趣 或者 娱乐 她 .
无论她身在何处，她都能找到令她感兴趣或开心的事情。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [best] ,
She liked best ,
她 喜欢 最好的 ,
她最喜欢的是

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
it is true ,
它 是 真的 ,
是真的，

[tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:tər] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [bɜ:rd] ,
to go out with Peter up to the flowers and the great bird ,
到 去 出去 和 彼得 向上 到 这 花朵 和 这 伟大的 鸟 ,
和彼得一起出去，到花丛和大鸟那里，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
where there was so much to be seen ,
在哪里 那里 曾是 所以 很多 到 是 已见 ,
那里有太多值得观赏的东西，

[ænd; ənd][sʊʊ] ['meni] [iks'piəriənsiz] [tu:; tə][gʊʊ] [θru:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gʊʊts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɪfrənt]
and so many experiences to go through among the goats with their different
和 所以 许多 经历 到 去 通过 之中 这 山羊 和 他们的 不同的
['kærəktərz] ;
characters ;
人物 ;

和不同性格的山羊一起经历许多事情；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsoʊ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ˈgrænd,fɑ:ðɜ-z, 'græn,fɑ:ðɜ-z] ['hæməriŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ɪŋ] [ænd; ənd]
but she also found her grandfather's hammering and sawing and
但 她 还 成立 她 祖父的 锤击 和 锯切 和
[ˈkɑ:pəntə] ['veri] [entər'teɪniŋ] ,
carpentering very entertaining ,
木工 非常 娱乐 ,

但她也发现祖父的锤击、锯木和木工活非常有趣，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [raʊnd] ['gʊʊts] - [mɪlk]
and if it should chance to be the day when the large round goat's - milk
和 如果 它 应该 机会 到 是 这 天 什么时候 这 大的 圆形的 山羊的 - 牛奶
[tʃi:z] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒʊɪd] [bɪ'jɑ:nd] ['meɜər] ['lʊkiŋ] [ɑ:n][æt; ət] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]
cheese was made she enjoyed beyond measure looking on at this wonderful
奶酪 曾是 制成 她 享受 超过 措施 寻找 在 在 这 精彩的
[pər'fɔ:rməns] ,
performance ,
表现 ,

如果那天正好是制作圆形大山羊奶酪的日子，她会无比享受地欣赏这场精彩的表演，

[ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] ,
and watching her grandfather ,
和 观看 她 祖父 ,

看着她的祖父，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [sli:vz] [roʊld] [bæk] ,
as with sleeves rolled back ,
作为 和 袖子 滚动 后退 ,

就像卷起袖子一样，

[hi:; hi] [stɜ:rd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔ:ldrən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [ɑ:rmz] .
he stirred the great cauldron with his bare arms .
他 搅拌 这 伟大的 釜 和 他的 裸 武器 :

他赤裸着双臂搅动大锅。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər][moʊst] ,
The thing which attracted her most ,
这 事物 哪个 吸引 她 最多 ,

最吸引她的是

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:riŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [oʊld][fɜ:r] [tri:z] [ɑ:n] [ði:z] ['wɪndi] [deɪz] .
was the waving and roaring of the three old fir trees on these windy days .
曾是 这 挥手 和 咆哮 的 这 三 老的 冷杉 树木 在 这些 刮风 天 :

是这刮风的日子三棵老冷杉树的摇曳和咆哮。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [rʌŋ] [ə'wei] [rɪ'pi:tɪdli] [frʌm; frəm] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ,
She would run away repeatedly from whatever she might be doing ,
她 会 跑步 离开 反复 从 任何 她 可能 是 正在做 ,

无论做什么事，她都会一次次地逃避，

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to listen to them ,
到 听 到 他们 ；

聆听他们的声音，

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [soʊ][streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [diːp]
for nothing seemed so strange and wonderful to her as the deep
为了 没有什么 似乎 所以 奇怪的 和 精彩的 到 她 作为 这 深的
[mɪˈstɪriəs] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
mysterious sound in the tops of the trees .
神秘 声音 在 这 最高额 的 这 树木 ；

因为对她来说，没有什么比树梢上传来的深沉而神秘的声音更奇怪、更美妙的了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [ˌʌndərˈniːθ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ,
She would stand underneath them and look up ,
她 会 站立 下 他们 和 看 向上 ；
[ˌʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːrˈself] [əˈweɪ] ,
unable to tear herself away ,
无法 到 撕 她自己 离开 ；

无法抽身离开，

[ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [ˈsweɪ] [ænd; ənd] [rɔːrd] [æz; əz][ðə; ði]
looking and listening while they bowed and swayed and roared as the
寻找 和 聆听 尽管 他们 鞠躬 和 摇摆 和 咆哮 作为 这
[ˈmaɪti] [wind] [rʌʃt] [θruː] [ðem; ðəm] .
mighty wind rushed through them .
强大的 风 匆忙 通过 他们 ；

当强风吹过它们时，它们会弯曲、摇摆、咆哮，我们看着它们、听着它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [naʊ] [ðə; ði][wɔːrm] [braɪt] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]
There was no longer now the warm bright sun that had shone all through the
那里 曾是 不 更长 现在 这 温暖的 明亮的 太阳 那 有 闪耀 全部 通过 这
[ˈsʌməɹ] ,
summer ,
夏天 ；

现在不再有整个夏天温暖明亮的阳光，

[soʊ][ˈhaɪdi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd][ɡɔːt][aʊt][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɔːkɪŋz]
so Heidi went to the cupboard and got out her shoes and stockings
所以 海蒂 去 到 这 橱柜 和 得到 出去 她 鞋 和 长筒袜
[ænd; ənd] [dres] ,
and dress ,
和 裙子 ；

于是海蒂走到橱柜前，拿出了她的鞋子、袜子和裙子，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkəʊldə] [ˈevri] [deɪ] ,
for it was growing colder every day ,
为了 它 曾是 生长 更冷 每一个 天 ；
[ˈiː] [tuː; tə][fɜːr; fər] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪŋd] [ˈkʌldə] [ˈevri] [deɪ] ,
it was changing and became colder every day ,
它 正在 改变 和 变成 更冷 每一个 天 ；

因为天气一天天变冷，

[ænd; ənd] [wen] [ˈhaɪdi] [stʊd] [ˌʌndər] [ðə; ði][fɜːr] [triːz] [ðə; ði][wind] [bluː] [θruː] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf]
and when Heidi stood under the fir trees the wind blew through her as if
和 什么时候 海蒂 站立 在下面 这 冷杉 树木 这 风 吹 通过 她 作为 如果
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [ˈlɪt(ə)] [liːf] ,
she was a thin little leaf ,
她 曾是 一个 薄的 小的 叶子 ；

当海蒂站在冷杉树下时，风吹过她，仿佛她是一片薄薄的小叶子，

[bʌt; bət] [sti:l] [fɪː; fɪ] [felt] [fɪː; fɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [steɪ] [ɪn'dɔ:rz] [wen] [fɪː; fɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['weɪvɪŋ]
but still she felt she could not stay indoors when she heard the branches waving
但 仍然 她 毛毡 她 可以 不是 停留 室内 什么时候 她 听到 这 分支 挥手
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

但当她听到外面树枝摇曳的声音时，她仍然觉得自己不能待在室内。

[ðen] [aɪ 'ti:] [gru:] ['veri] [kʊld] ,
Then it grew very cold ,
然后 它 生长 非常 寒冷的 ,
[ænd; ʌnd] ['pi:tər] [wʊd] [kʌm] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['bləʊɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tu:; tə] [ki:p]
and Peter would come up early in the morning blowing on his fingers to keep
和 彼得 会 来 向上 早期的 在 这 早晨 吹 在 他的 手指 到 保持
[ðem; ðəm][wɔ:rm] .
them warm .
他们 温暖的 .

彼得每天清晨都会起床，吹着手指取暖。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [left] [ɔ:f] ['kʌmɪŋ] ,
But he soon left off coming ,
但 他 很快 左边 离开 未来 ,
[fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l] [ʌv; əv] [snəʊ] [ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]
for one night there was a heavy fall of snow and the next morning the
为了 一 夜晚 那里 曾是 一个 重的 落下 的 雪 和 这 下一个 早晨 这
[hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
whole mountain was covered with it ,
所有的 山 曾是 涵盖 和 它 ,

有一天晚上下了一场大雪，第二天早上整座山都被雪覆盖了，
[ænd; ʌnd][na:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['lɪt(ə)l] [gri:n] [li:f] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['eniwer] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and not a single little green leaf was to be seen anywhere upon it .
和 不是 一个 单身的 小的 绿色的 叶子 曾是 到 是 已见 任何地方 之上 它 .
[hʌv] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:]
上面连一片小绿叶都看不见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pi:tər] [ðæt] [deɪ] ,
There was no Peter that day ,
那里 曾是 不 彼得 那 天 ,
[ænd; ʌnd] [na:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['lɪt(ə)l] [gri:n] [li:f] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['eniwer] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and not a single little green leaf was to be seen anywhere upon it .
和 不是 一个 单身的 小的 绿色的 叶子 曾是 到 是 已见 任何地方 之上 它 .
[hʌv] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:]
上面连一片小绿叶都看不见。

那天没有彼得，

[ænd; ʌnd] ['haɪdi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['wʌndərmənt] ,
and Heidi stood at the little window looking out in wonderment ,
和 海蒂 站立 在 这 小的 窗户 寻找 出去 在 惊奇 ,
[ænd; ʌnd] [na:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['lɪt(ə)l] [gri:n] [li:f] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['eniwer] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and not a single little green leaf was to be seen anywhere upon it .
和 不是 一个 单身的 小的 绿色的 叶子 曾是 到 是 已见 任何地方 之上 它 .
[hʌv] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:]
上面连一片小绿叶都看不见。

海蒂站在小窗边惊奇地向外望去，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] ,
for the snow was beginning again ,
为了 这 雪 曾是 开始 再次 ,
[ænd; ʌnd] [na:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['lɪt(ə)l] [gri:n] [li:f] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['eniwer] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and not a single little green leaf was to be seen anywhere upon it .
和 不是 一个 单身的 小的 绿色的 叶子 曾是 到 是 已见 任何地方 之上 它 .
[hʌv] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:]
上面连一片小绿叶都看不见。

因为雪又开始下了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɪk] [fleɪks] [kept] ['fɔ:lɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and the thick flakes kept falling till the snow was up to the window ,
和 这 厚的 薄片 保留 坠落 直到 这 雪 曾是 向上 到 这 窗户 ,
[ænd; ʌnd] [na:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['lɪt(ə)l] [gri:n] [li:f] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['eniwer] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and not a single little green leaf was to be seen anywhere upon it .
和 不是 一个 单身的 小的 绿色的 叶子 曾是 到 是 已见 任何地方 之上 它 .
[hʌv] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:]
上面连一片小绿叶都看不见。

厚厚的雪花不断飘落，直到雪堆到了窗户边，

[ænd; ʌnd] [sti:l] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
and still they continued to fall ,
和 仍然 他们 持续 到 落下 ,
[ænd; ʌnd] [na:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['lɪt(ə)l] [gri:n] [li:f] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['eniwer] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and not a single little green leaf was to be seen anywhere upon it .
和 不是 一个 单身的 小的 绿色的 叶子 曾是 到 是 已见 任何地方 之上 它 .
[hʌv] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:]
上面连一片小绿叶都看不见。

它们仍在继续下落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [gru:] ['haɪər] ,
and the snow grew higher ,
和 这 雪 生长 更高 ,

雪越下越大，

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ləst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kəd; kəd][nɑ:t][bi:: bi] ['oʊpənd] ,
so that at last the window could not be opened ,
所以 那 在 最后的 这 窗户 可以 不是 是 打开 ,

以至于最后窗户无法打开，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ʌp] [fæst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] .
and she and her grandfather were shut up fast within the hut .
和 她 和 她 祖父 是 关闭 向上快速地 之内 这 小屋 .

她和她的祖父被关在小屋里。

['haɪdi] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
Heidi thought this was great fun and ran from one window to the other
海蒂 想法 这 曾是 伟大的 乐趣 和 跑 从 一 窗户 到 这 其他
[tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] ,
to see what would happen next ,
到 看 什么 会 发生 下一个 ,

海蒂觉得这很有趣，她从一个窗口跑到另一个窗口，看看接下来会发生什么，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [hʌt] ,
and whether the snow was going to cover up the whole hut ,
和 无论 这 雪 曾是 去 到 覆盖 向上 这 所有的 小屋 ,

雪是否会覆盖整个小屋，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ləmp] [ɔ:'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .
so that they would have to light a lamp although it was broad daylight .
所以 那 他们 会 有 到 光 一个 灯 虽然 它 曾是 广阔 日光 .

因此，尽管是大白天，他们也必须点灯。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [dɪd][nɑ:t][get][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ,
But things did not get as bad as that ,
但 事物 做过 不是 得到 作为 坏的 作为 那 ,

但事情并没有那么糟糕，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and the next day ,
和 这 下一个 天 ,

第二天，

[ðə; ði] [snəʊ] ['hævɪŋ] ['si:st] ,
the snow having ceased ,
这 雪 拥有 停止 ,

雪已停，

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈʌvld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
the grandfather went out and shovelled away the snow round the house ,
这 祖父 去 出去 和 铲 离开 这 雪 圆形的 这 房子 ,

祖父出去铲掉了房子周围的雪，

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [greɪt] [hi:ps] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['maʊntnɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət]
and threw it into such great heaps that they looked like mountains standing at
和 扔 它 进入 这样的 伟大的 堆积如山 那 他们 看起来 喜欢 山脉 常设 在
[ˈɪntərvlɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ðə; ði] [hʌt] .
intervals on either side the hut .
间隔 在 任何一个 边 这 小屋 .

并把它扔成大堆，看上去就像小山一样，间隔地矗立在小屋的两侧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['windəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:r] [kʊd; kəd][bi;; bi] ['oʊpənd] ,
And now the windows and door could be opened ,
和 现在 这 视窗 和 门 可以 是 打开 ;
现在窗户和门都可以打开了，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ,
and it was well it was so ,
和 它 曾是 出色地 它 曾是 所以 ;
确实如此，

[fɔ:r; fər][æz; əz] ['haɪdi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [æftər'nu:n] [ɑ:n][ðər; ðər]
for as Heidi and her grandfather were sitting one afternoon on their
为了 作为 海蒂 和 她 祖父 是 坐着 一 下午 在 他们的
[θri:] - [legd] ['stu:lz] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [θʌmp] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
three - legged stools before the fire there came a great thump at the door
三 - 腿 凳子 前 这 火 那里 来了 一个 伟大的 扑通 在 这 门
[ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] ['sevrəl] [ˈðər] ,
followed by several others ,
随后 经过 一些 其他的 ;
一天下午，海蒂和她的祖父正坐在壁炉前的三脚凳上，突然传来一阵重重的敲门声，随后又传来几声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .
and then the door opened .
和 然后 这 门 打开 ;
然后门就开了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pi:tər] ,
It was Peter ,
它 曾是 彼得 ;
是彼得，

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l] [ðæt] [nɔɪz] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃu:z] ;
who had made all that noise knocking the snow off his shoes ;
WHO 有 制成 全部 那 噪音 敲门 这 雪 离开 他的 鞋 ;
他把鞋上的雪敲掉，发出了那么大的声音；

[hi;; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [waɪt] [ɔ:l] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
he was still white all over with it ,
他 曾是 仍然 白色的 全部 超过 和 它 ;
他全身都还白着，

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu;; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [di:p] ['snəʊ,drɪfts] ,
for he had had to fight his way through deep snowdrifts ,
为了 他 有 有 到 斗争 他的 方式 通过 深的 雪堆 ;
因为他必须艰难地穿过深厚的雪堆，

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [lʌmps] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd][ˈfroʊz(ə)n][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [stɪl] [klʌŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
and large lumps of snow that had frozen upon him still clung to his
和 大的 肿块 的 雪 那 有 冷冻 之上 他 仍然 紧紧抓住 到 他的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 ;
他身上的大块雪已经结冰，仍然粘在他的衣服上。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
He had been determined ,
他 有 到过 决定 ;
他已经下定决心，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ;
然而，

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbi:tn] [ænd; ənd][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
not to be beaten and to climb up to the hut ,
不是 到 是 被打败 和 到 爬 向上 到 这 小屋 ,
不被打败，爬上小屋，

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈhaɪdi] .
for it was a week now since he had seen Heidi .
为了 它 曾是 一个 星期 现在 自从 他 有 已见 海蒂 .
因为他已经有一个星期没见到海蒂了。

" [gʊd] - [ˈi:vnɪŋ] ,
" Good - evening ,
" 好的 - 晚上 ,
“晚上好，

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ;
" he said as he came in ;
" 他 说 作为 他 来了 在 ;
“他进来时说道；

[ðen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪˈðəʊt]
then he went and placed himself as near the fire as he could without
然后 他 去 和 放置 他自己 作为 靠近 这 火 作为 他 可以 没有
[ˈseɪɪŋ] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] ,
saying another word ,
说 其他 单词 ,
然后他走到火堆旁边，一句话也没说，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðer; ðər] .
but his whole face was beaming with pleasure at finding himself there .
但 他的 所有的 脸 曾是 光芒四射 和 乐趣 在 寻找 他自己 那里 .
但当他发现自己来到这里时，他的整个脸上都洋溢着喜悦。

[ˈhaɪdi] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn] [əˈstɔ:nɪʃmənt] ,
Heidi looked on in astonishment ,
海蒂 看起来 在 在 惊讶 ,
海蒂惊讶地看着，

[fɔ:r; fər][ˈpi:tər][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɔ:ɪ] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] ,
for Peter was beginning to thaw all over with the warmth ,
为了 彼得 曾是 开始 到 解冻 全部 超过 和 这 温暖 ,
因为彼得开始因为温暖而全身融化，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrɪklɪŋ] [ˈwɔ:tərfo:l] .
so that he had the appearance of a trickling waterfall .
所以 那 他 有 这 外貌 的 一个 涓涓细流 瀑布 .
所以他看起来就像一条涓涓细流的瀑布。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[ˈdʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,
一般的，

[ænd; ənd] [haʊ] [goʊz] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
and how goes it with you ?
和 如何 去 它 和 你 ?
你怎么样了？

" [sed] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] ,
" **said the grandfather** ,
" 说 这 祖父 ,

“祖父说，

" [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:st] [jər; jər]['ɑ:rmi] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][jər; jər][pen]
" **now that you have lost your army you will have to turn to your pen**
" 现在 那 你 有 丢失的 你的 军队 你 将要 有 到 转动 到 你的 笔
[ænd; ənd]['pens(ə)l] . " **and pencil** . "
" 和 铅笔 . "

“既然你已经失去了军队，你就必须依靠钢笔和铅笔了。”

" [waɪ] [mʌst; məst][hi:; hi][tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] ?
" **Why must he turn to his pen and pencil ?**
" 为什么 必须 他 转动 到 他的 笔 和 铅笔 ?

“他为什么一定要用钢笔和铅笔呢？

" [æskt] ['haɪdɪ] [ɪ'mi:diətli] ,
" **asked Heidi immediately** ,
" 问 海蒂 立即地 ,

海蒂立即问道，

[fʊl] [ʌv; əv][kjəri'ɑ:səti] .
full of curiosity .
满的 的 好奇心 .

充满好奇。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [hi:; hi][mʌst; məst][gʊv][tu:; tə] [sku:l] ,
" **During the winter he must go to school** ,
" 期间 这 冬天 他 必须 去 到 学校 ,

“冬天他必须去上学，

" [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] ,
" **explained her grandfather** ,
" 解释 她 祖父 ,

“她的祖父解释说，

" [ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ;
" **and learn how to read and write** ;
" 和 学习 如何 到 读 和 写 ;

“并学习如何读写；

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt][hɑ:rd] ,
it's a bit hard ,
它是 一个 少量 难的 ,

有点难，

[ɔ:l'dʊv] ['ju:sf(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ['æftərwərdz] .
although useful sometimes afterwards .
虽然 有用 有时 然后 .

尽管后来有时也很有用。

[eɪ 'em][aɪ][nɔ:t] [raɪt] ,
Am I not right ,
是 我 不是 正确的 ,

我说得对吗？

['dʒen(ə)rəl] ? " **General ?** "
一般的 ? " "

一般的？ ”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

" [ə'sentɪd] ['pi:tər] .
" **assented Peter** .
" 同意 彼得 .

“彼得同意了。”

[ˈhaɪdi:s] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜ:rəli] [ə'weɪkənd] ,
Heidi's interest was now thoroughly awakened ,
海蒂的 兴趣 曾是 现在 彻底 觉醒 ,

海蒂的兴趣现在被彻底激发了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə]['pi:tər] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə]
and she had so many questions to put to Peter about all that was to

[bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [æt; ət] [sku:l] ,
be done and seen and heard at school ,
是 完毕 和 已见 和 听到 在 学校 ,

她有很多问题要问彼得，关于学校里要做的事情、要看到的事情和要听到的事情，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tʊk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] ['pi:tər][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][get] ['θɜ:rəli] [draɪ] .
and the conversation took so long that Peter had time to get thoroughly dry .
和 这 对话 采取 所以 长的 那 彼得 有 时间 到 得到 彻底 干燥 .

谈话持续了很长时间，彼得有足够的时间把身体彻底擦干。

['pi:tər][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['ɪntu:][wɜ:rdz] ,
Peter had always great difficulty in putting his thoughts into words ,
彼得 有 总是 伟大的 困难 在 推杆 他的 想法 进入 字 ,

彼得总是很难用语言表达他的想法，

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɔ:k] ['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] - [deɪ] ,
and he found his share of the talk doubly difficult to - day ,
和 他 成立 他的 分享 的 这 讲话 双倍 难的 到 - 天 ,

他发现今天他的谈话更加困难，

[fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] ['redi] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['haɪdi:s] ['kwestʃənz] [ʃi:; ʃɪ]
for by the time he had an answer ready to one of Heidi's questions she

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [tu:; tə][him; ɪm] ,
had already put two or three more to him ,
有 已经 放 二 或者 三 更多的 到 他 ,

因为当他准备好回答海蒂的一个问题时，海蒂已经向他提出了两三个问题，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [sʌt] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɔ:ŋ] ['sentəns] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
and generally such as required a whole long sentence in reply .
和 一般来说 这样的 作为 必需的 一个 所有的 长的 句子 在 回复 .

通常需要用一整句长句来回答。

[ðə; ðɪ] ['grænfɑ:ðər] [sæt] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
The grandfather sat without speaking during this conversation ,
这 祖父 卫星 没有 请讲 期间 这 对话 ,

祖父在谈话中一言不发地坐着，

[ðə; ðær][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [bentʃ] [ˈfɑ:sənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
There was also now a bench fastened against the wall ,
 那里 曾是 还 现在 一个 长椅 系紧 反对 这 墙 ,
 现在墙上还固定着一张长凳,

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'loʊn][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][pʊt] [ʌp] [siːts] [ʌv; əv]
for as he was no longer alone the grandfather had put up seats of
为了 作为 他 曾是 不 更长 独自的 这 祖父 有 放 向上 座位 的
[ˈveriəs] [kaɪndz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
various kinds here and there .
各种各样的 种类 这里 和 那里 .

因为他不再孤身一人，所以祖父在各处摆放了各种各样的座位。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] [tuː] ['pɜːsənz] ,
long enough to hold two persons ,
长的 足够的 到 抓住 二 人 ,

足够容纳两个人，

[fɔːr; fər][ˈhaɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ['weðər]
for Heidi had a way of always keeping close to her grandfather whether
为了 海蒂 有 一个 方式 的 总是 保持 关闭 到 她 祖父 无论
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ,
he was walking ,
他 曾是 步行 ,

因为海蒂总是紧紧跟在祖父身边，无论他是否在走路，

['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['stændɪŋ] .
sitting or standing .
坐着 或者 常设 .

坐着或站着。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] ,
So there was comfortable place for them all three ,
所以 那里 曾是 舒服的 地方 为了 他们 全部 三 ,

所以他们三个人都有一个舒适的地方，

[ænd; ənd]['piːtər] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] ['veri] [waɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]
and Peter opened his round eyes very wide when he saw what a large piece of
和 彼得 打开 他的 圆形的 眼睛 非常 宽的 什么时候 他 锯 什么 一个 大的 片 的
[miːt] [ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪk] [slaɪs][ʌv; əv] [bred] .
meat Alm - Uncle gave him on his thick slice of bread .
肉 施舍 - 叔叔 给予 他 在 他的 厚的 片 的 面包 .

当彼得看到阿尔姆叔叔递给他的厚面包片上夹着一大块肉时，他睁大了圆圆的眼睛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] ['piːtər][hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [soʊ][naɪs][tuː; tə] [iːt] .
It was a long time since Peter had had anything so nice to eat .
它 曾是 一个 长的 时间 自从 彼得 有 有 任何事物 所以 好的 到 吃 .

彼得已经很久没有吃过这么好吃的东西了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['piːtər] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər]
As soon as the pleasant meal was over Peter began to get ready for
作为 很快 作为 这 令人愉快的 一顿饭 曾是 超过 彼得 开始 到 得到 准备好 为了
[rɪ'tɜːrniŋ] [hoʊm] ,
returning home ,
返回 家 ,

愉快的晚餐结束后，彼得开始准备回家，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .
for it was already growing dark .
为了 它 曾是 已经 生长 黑暗的 .

天色已经暗了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] " [gʊd] - [naɪt] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θæŋks] ,
He had said his " good - night " and his thanks ,
他 有 说 他的 " 好的 - 夜晚 " 和 他的 谢谢 ,

他说了“晚安”和感谢，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
and was just going out ,
和 曾是 只是 去 出去 ,

正要出门，

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [sed] ,
when he turned again and said ,
什么时候 他 转向 再次 和 说 ,

当他再次转身说，

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [əˈgen] [nekst] [ˈsʌndeɪ] ,
" I shall come again next Sunday ,
" 我 将 来 再次 下一个 星期日 ,

“我下周日还会再来，

[ðɪs] [deɪ] [wi:k] ,
this day week ,
这 天 星期 ,

这周的这一天，

[ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; həɪ]
and grandmother sent word that she would like you to come and see her
和 祖母 发送 单词 那 她 会 喜欢 你 到 来 和 看 她

[wʌn] [deɪ] .
one day .
一 天 .

祖母捎话说她希望你有一天能来看她。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə][tuː; tə] [ˈhaɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ænd; ənd] [peɪ] [ˈenibəːdi]
" It was quite a new idea to Heidi that she should go and pay anybody
" 它 曾是 相当 一个 新的 主意 到 海蒂 那 她 应该 去 和 支付 任何人

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
a visit ,
一个 访问 ,

“对于海蒂来说，去拜访任何人是一个相当新的想法，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [hed] ;
and she could not get it out of her head ;
和 她 可以 不是 得到 它 出去 的 她 头 ;

她无法忘记这件事；

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [ˈgrænfɑːðər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ,
so the first thing she said to her grandfather the next day was ,
所以 这 第一的 事物 她 说 到 她 祖父 这 下一个 天 曾是 ,

所以第二天她对爷爷说的第一句话是，

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] ;
" I must go down to see the grandmother to - day ;
" 我 必须 去 向下 到 看 这 祖母 到 - 天 ;

“今天我必须下去见见祖母；

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌem ˈiː] . "
she will be expecting me . "
她 将要 是 期待 我 . "

她一定在等我。”

" [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [tuː] [diːp] ,
" The snow is too deep ,
" 这 雪 是 也 深的 ,

“雪太深了，

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] ,
" answered the grandfather ,
" 回答 这 祖父 ,

“祖父回答说，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [ɔːf] .
trying to put her off .
尝试 到 放 她 离开 .

试图让她失望。

[bʌt; bət] [ˈhaɪdi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] ,
But Heidi had made up her mind to go ,
但 海蒂 有 制成 向上 她 头脑 到 去 ,

但海蒂已经下定决心要去，

[sɪns] [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] .
since the grandmother had sent her that message .
自从 这 祖母 有 发送 她 那 信息 .

因为祖母给她发了那条信息。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈten(ə)n] [ænd; ənd] [nɔːt] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs]
She stuck to her intention and not a day passed but what in the course
她 卡住 到 她 意图 和 不是 一个 天 通过了 但 什么 在 这 课程

[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [sed] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [taɪmz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈgrænfɑːðər] ,
of it she said five or six times to her grandfather ,
的 它 她 说 五 或者 六 时代 到 她 祖父 ,

她坚持自己的意图，没有一天不对祖父说五六次，

" [aɪ] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [goʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" I must certainly go to - day ,
" 我 必须 当然 去 到 - 天 ,

“我今天一定要去，

[ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
the grandmother will be waiting for me .
这 祖母 将要 是 等待 为了 我 .

奶奶会等我。

" [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ,
" On the fourth day ,
" 在 这 第四 天 ,

“第四天，

[wen] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [step] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈkræklɪd] [wɪð; wɪθ] [frɔːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl]
when with every step one took the ground crackled with frost and the whole
什么时候 和 每一个 步 一 采取 这 地面 噼啪作响 和 霜 和 这 所有的

[væst] [fiːld] [ʌv; əv] [snoʊ] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [æz; əz] [aɪs] ,
vast field of snow was hard as ice ,
广阔的 场地 的 雪 曾是 难的 作为 冰 ,

每走一步，地面都会结霜，整个广阔的雪原都像冰一样坚硬，

[ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [haɪ] [stuːl] [æt; ət] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn]
Heidi was sitting on her high stool at dinner with the bright sun shining in
海蒂 曾是 坐着 在 她 高的 凳子 在 晚餐 和 这 明亮的 太阳 灼灼 在

[əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
upon her through the window ,
之上 她 通过 这 窗户 ,

晚餐时，海蒂坐在高脚凳上，明亮的阳光透过窗户照在她身上，

[ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [spiːtʃ] ,
and again repeated her little speech ,
和 再次 重复 她 小的 演讲 ,

又重复了一遍她的简短讲话，

" [aɪ][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [gʊv] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['grænmlðər] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" **I must certainly go down to see the grandmother to - day** ,
" 我 必须 当然 去 向下 到 看 这 祖母 到 - 天 ,
“我今天一定要去看望祖母，

[ɔ:r] [els] [aɪ][æɫ; jəl] [ki:p] [hɜ:r; həɾ] ['weɪtɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] .
or else I shall keep her waiting too long .
或者 别的 我 将 保持 她 等待 也 长的 .
否则我会让她等太久。

" [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [rouz][frʌm; frəm] ['teɪbl] ,
" **The grandfather rose from table** ,
" 这 祖父 玫瑰 从 桌子 ,
“祖父从餐桌旁站起来，

[klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [θɪk] [sæk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['haɪdi:s]
climbed up to the hay - loft and brought down the thick sack that was Heidi's
攀登 向上 到 这 干草 - 阁楼 和 带来 向下 这 厚的 解雇 那 曾是 海蒂的
['kʌvərɪd] ,
coverlid ,
床单 ,
爬上干草棚，拿下盖在海蒂身上的厚袋子，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
并说，

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ðen] !
" **Come along then !**
" 来 沿着 然后 !
“那就来吧！

" [ðə; ði][tʃaɪld] [skɪpt] [aʊt] ['gli:fəli] ['æftər][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [wɜ:rld][ʌv; əv] [snəʊ] .
" **The child skipped out gleefully after him into the glittering world of snow** .
" 这 孩子 跳过 出去 兴高采烈地 后 他 进入 这 闪闪发光 世界 的 雪 .
“孩子兴高采烈地跟着他跳了出去，进入了闪闪发光的雪世界。

[ðə; ði][oʊld][fɜ:r] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [naʊ] [kwɑ:t] ['saɪlənt] ,
The old fir trees were standing now quite silent ,
这 老的 冷杉 树木 是 常设 现在 相当 沉默的 ,
古老的冷杉树静静地矗立着，

[ðer; ðər] ['bræntɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] ,
their branches covered with the white snow ,
他们的 分支 涵盖 和 这 白色的 雪 ,
树枝上覆盖着白雪，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [ðeɪ] ['glɪtəd] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [ðæt]
and they looked so lovely as they glittered and sparkled in the sunlight that
和 他们 看起来 所以 迷人的 作为 他们 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 阳光 那
['haɪdi] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] ,
Heidi jumped for joy at the sight and kept on calling out ,
海蒂 跳了起来 为了 喜悦 在 这 视线 和 保留 在 呼叫 出去 ,
它们在阳光下闪闪发光，看起来非常可爱，海蒂看到后高兴得跳了起来，不停地喊道：

" [kʌm] [hɪr] ,
" **Come here** ,
" 来 这里 ,
“过来，

[kʌm] [hɪr] ,
come here ,
来 这里 ,

来这里,

[ˈɡrænfaːðər] !
grandfather !
祖父 !

祖父!

[ðə; ði][fɜːr] [triːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈsɪlvər][ænd; ənd][ɡoʊld] !
The fir trees are all silver and gold !
这 冷杉 树木 是 全部 银 和 金子 !

冷杉树全是银色和金色的!

" [ðə; ði] [ˈɡrænfaːðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fed] [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [aʊt] [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ]
" The grandfather had gone into the shed and he now came out dragging a
" 这 祖父 有 已消失 进入 这 棚 和 他 现在 来了 出去 拖拽 一个
[lɑːrɔːdʒ][hænd] - [sleɪ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
large hand - sleigh along with him ;
大的 手 - 雪橇 沿着 和 他 ;

“祖父已经进了棚子，现在他拖着一辆大手拉雪橇出来了；

[ɪnˈsaɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loo] [siːt] ,
inside it was a low seat ,
里面 它 曾是 一个 低的 座位 ,

里面有一个矮凳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊʃt] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the sleigh could be pushed forward and guided by the feet of the
和 这 雪橇 可以 是 推动 向前 和 引导 经过 这 脚 的 这
[wʌŋ] [huː] [sæt][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]
one who sat upon it with the help of a pole that was fastened to the
一 WHO 卫星 之上 它 和 这 帮助 的 一个 极 那 曾是 系紧 到 这
[saɪd] .
side .
边 .

坐在雪橇上的人可以用脚推动雪橇，并借助固定在侧面的杆子来引导雪橇。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [raʊnd] [ðə; ði][fɜːr] [triːz] [baɪ] [ˈhaɪdi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðer; ðər]
After he had been taken round the fir trees by Heidi that he might see their
后 他 有 到过 已采取 圆形的 这 冷杉 树木 经过 海蒂 那 他 可能 看 他们的
[ˈbjʊːti] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,
beauty from all sides ,
美丽 从 全部 侧面 ,

海蒂带他绕着冷杉树转了一圈，让他从各个角度欣赏它们的美丽，

[hiː; hi][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][læp] ;
he got into the sleigh and lifted the child on to his lap ;
他 得到 进入 这 雪橇 和 抬起 这 孩子 在 到 他的 膝 ;

他上了雪橇，把孩子抱到自己的腿上；

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [sæk] ,
then he wrapped her up in the sack ,
然后 他 包装 她 向上 在 这 解雇 ,

然后他把她裹进袋子里，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] ,
that she might keep nice and warm ,
那 她 可能 保持 好的 和 温暖的 ,

让她保持温暖舒适，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][left][ɑ:rm][ˈkloʊsli][raʊnd][hɜ:r; hər],
and put his left arm closely round her ,
和 放 他的 左边 手臂 密切 圆形的 她 ,

用左臂紧紧搂住她，

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈnesəseri][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər][taɪt][ˈdɔ:ɪŋ][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][ˈdʒɜ:rni].
for it was necessary to hold her tight during the coming journey .
为了 它 曾是 必要的 到 抓住 她 紧的 期间 这 未来 旅行 .

因为在接下来的旅途中必须紧紧抱住她。

[hi:; hi][naʊ][grɑ:spt][ðə; ði][pʊʊl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][raɪt][hænd][ænd; ənd][geɪv][ðə; ði][sleɪ][ə; eɪ][pʊʃ]
He now grasped the pole with his right hand and gave the sleigh a push
他 现在 抓住 这 极 和 他的 正确的 手 和 给予 这 雪橇 一个 推
[ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tu:] [fi:t] .
forward with his two feet .
向前 和 他的 二 脚 .

他现在用右手抓住杆子，用双脚推动雪橇向前。

[ðə; ði][sleɪ][ˈɑ:t][daʊn][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][saɪd][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][rəˈpɪdəti][ðæt][ˈhaɪdi][θɔ:t][ðeɪ]
The sleigh shot down the mountain side with such rapidity that Heidi thought they
这 雪橇 射击 向下 这 山 边 和 这样的 快速 那 海蒂 想法 他们
[wɜ:r; wər][ˈflaɪɪŋ][θru:] [ðə; ði][er][laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd],
were flying through the air like a bird ,
是 飞行 通过 这 空气 喜欢 一个 鸟 ,

雪橇飞快地从山坡上滑下来，海蒂觉得它们像鸟儿一样在空中飞翔，

[ænd; ənd][ˈʃaʊtɪd][əˈlaʊd][wɪð; wɪθ][dɪˈlaɪt] .
and shouted aloud with delight .
和 喊叫 大声 和 喜 .

并高兴地大声喊道。

[ˈsʌd(ə)nli][ðeɪ][keɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈstændstɪl],
Suddenly they came to a standstill ,
突然 他们 来了 到 一个 停顿 ,

突然他们停了下来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðeɪ][wɜ:r; wər][æt; ət][ˈpi:təz][hʌt] .
and there they were at Peter's hut .
和 那里 他们 是 在 彼得的 小屋 .

他们来到彼得的小屋。

[hɜ:r; hər][ˈgrænfɑ:ðər][ˈlɪftɪd][hɜ:r; hər][aʊt][ænd; ənd][ʌnˈræpt][hɜ:r; hər] .
Her grandfather lifted her out and unwrapped her .
她 祖父 抬起 她 出去 和 拆开 她 .

她的祖父把她抱了出来并解开了她的包裹。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər],
" **There you are** ,
" 那里 你 是 ,

“你在这里，

[naʊ][goʊ][ɪn],
now go in ,
现在 去 在 ,

现在进去，

[ænd; ənd][wen][aɪˈti:][brɪˈɡɪnz][tu:; tə][groʊ][dɑ:rk][ju:; jʊ][mʌst; məst][stɑ:rt][ɑ:n][jɔ:; jər][wei][hoʊm][əˈɡen] .
and when it begins to grow dark you must start on your way home again .
和 什么时候 它 开始 到 生长 黑暗的 你 必须 开始 在 你的 方式 家 再次 .

天色渐暗，你就必须踏上回家的路了。

" [ðen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
" Then he left her and went up the mountain ,
" 然后 他 左边 她 和 去 向上 这 山 ,
"然后他离开了她，上了山，

[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪ] ['æftər][him; ɪm] .
pulling his sleigh after him .
拉 他的 雪橇 后 他 :
拉着他的雪橇。

[ˈhaɪdi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] [ðæt] [lʊkt] ['veri]
Heidi opened the door of the hut and stepped into a tiny room that looked very
海蒂 打开 这 门 的 这 小屋 和 步 进入 一个 微小的 房间 那 看起来 非常
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

海蒂打开小屋的门，走进一间看起来很暗的小房间，

[wið; wɪθ][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dɪfɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɒd(ə)n] [ʃelf] ;
with a fireplace and a few dishes on a wooden shelf ;
和 一个 壁炉 和 一个 很少 菜肴 在 一个 木制的 架子 ;
有一个壁炉，木架子上放着一些盘子；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] .
this was the little kitchen .
这 曾是 这 小的 厨房 .

这是小厨房。

[ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [ə'hʌðər] [dɔːr] ,
She opened another door ,
她 打开 其他 门 ,
她打开了另一扇门，

[ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn] [ə'hʌðər] [smɔːl] [ruːm] ,
and now found herself in another small room ,
和 现在 成立 她自己 在 其他 小的 房间 ,
现在她发现自己身处另一个小房间，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [hɜːdzmənz] [hʌt] [laɪk] [hɜːr; həɹ]['grænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] ,
for the place was not a herdsman's hut like her grandfather's ,
为了 这 地方 曾是 不是 一个 牧民的 小屋 喜欢 她 祖父的 ,
因为这个地方不像她祖父的牧民小屋，

[wið; wɪθ][wʌn] [lɑːrdʒ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪ] - [lɔft] [ə'bʌv] ,
with one large room on the ground floor and a hay - loft above ,
和 一 大的 房间 在 这 地面 地面 和 一个 干草 - 阁楼 多于 ,
一楼有一间大房间，楼上有一个干草棚，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['kɑːtɪdʒ] ,
but a very old cottage ,
但 一个 非常 老的 小屋 ,
而是一栋非常古老的小屋，

[wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd] ['æbi] .
where everything was narrow and poor and shabby .
在哪里 一切 曾是 狭窄的 和 贫穷的 和 破旧 .
那里的一切都很狭窄、贫穷、破旧。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
A table was close to the door ,
一个 桌子 曾是 关闭 到 这 门 ,
靠近门的地方有一张桌子，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈhaɪdi] [stept] [ɪn][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
and as Heidi stepped in she saw a woman sitting at it ,
和 作为 海蒂 步 在 她 锯 一个 女士 坐着 在 它 ;
当海蒂走进来时, 她看到一个女人坐在那里,

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈweskæt; ˈweɪskoʊt] [wɪtʃ] [ˈhaɪdi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [æt; ət][wʌnz][æz; əz] [ˈpiːtɜːz] .
putting a patch on a waistcoat which Heidi recognised at once as Peter's .
推杆 一个 修补 在 一个 马甲 哪个 海蒂 已确认 在 一次 作为 彼得的 .
海蒂一眼就认出这是彼得的背心。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][sæt][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ,
In the corner sat an old woman ,
在 这 角落 卫星 一个 老的 女士 ;
角落里坐着一位老妇人,

[bent] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
bent with age ,
弯曲 和 年龄 ;
随着年龄而弯曲,

[ˈspɪnɪŋ] .
spinning .
旋转 .
旋转。

[ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] ,
Heidi was quite sure this was the grandmother ,
海蒂 曾是 相当 当然 这 曾是 这 祖母 ;
海蒂确信这就是祖母,

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ʌnd] [sed] ,
so she went up to the spinning - wheel and said ,
所以 她 去 向上 到 这 旋转 - 车轮 和 说 ;
于是她走到纺车前说道:

" [gʊd] - [deɪ] ,
" **Good - day** ,
" 好的 - 天 ;
“再会,

[ˈgrænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,
祖母,

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ləst] ;
I have come at last ;
我 有 来 在 最后的 ;
我终于来了;

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] ?
did you think I was a long time coming ?
做过 你 思考 我 曾是 一个 长的 时间 未来 ?
你以为我会来很久吗?

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ʌnd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [held] [aʊt]
" **The woman raised her head and felt for the hand that the child held out**
" 这 女士 提高 她 头 和 毛毡 为了 这 手 那 这 孩子 握住 出去
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ;
“女人抬起头, 摸到孩子向她伸出的手,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ,
" and when she found it ,
" 和 什么时候 她 成立 它 ,

当她找到它时，

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] [hɜːr; həʀ] [oʊn] ['oʊvə] [aɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fəʀ][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
" she passed her own over it thoughtfully for a few seconds ,
" 她 通过了 她 自己的 超过 它 深思熟虑 为了 一个 很少 秒 ,

她沉思了几秒钟，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
" and then said ,
" 和 然后 说 ,

然后说，

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [huː] [laɪvz; livz] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] ,
" Are you the child who lives up with Alm - Uncle ,
" 是 你 这 孩子 WHO 生活 向上 和 施舍 - 叔叔 ,

“你是和阿尔姆叔叔一起生活的孩子吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['haɪdi] ? "
" are you Heidi ? "
" 是 你 海蒂 ? "

你是海蒂吗？ "

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] ,
" yes ,
" 是的 ,

是的，

" [ænsə] [haɪdi] ,
" answered Heidi ,
" 回答 海蒂 ,

海蒂回答道，

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [sleɪ] [wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðə] . "
" I have just come down in the sleigh with grandfather . "
" 我 有 只是 来 向下 在 这 雪橇 和 祖父 . "

“我刚刚和爷爷一起坐雪橇下来。”

" [ɪz][aɪ 'tiː]['pɔːsəb(ə)l] !
" Is it possible !
" 是 它 可能的 !

“是否可以！

[waɪ] [jʊʀ; jəʀ][hændz][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [wɔːrm] !
" Why your hands are quite warm !
" 为什么 你的 双手 是 相当 温暖的 !

你的手怎么这么温暖啊！

[bri'gɪtə] ,
" Brigitta ,
" 布里吉塔 ,

布里吉塔，

[dɪd] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] [kʌm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ?
" did Alm - Uncle come himself with the child ?
" 做过 施舍 - 叔叔 来 他自己 和 这 孩子 ?

Alm叔叔亲自带着孩子来了吗？

" [ˈpi:tə-z] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [naʊ]
" **Peter's mother had left her work and risen from the table and now**
" 彼得的 母亲 有 左边 她 工作 和 升起 从 这 桌子 和 现在
[stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈhaɪdi] [wɪð; wɪθ] [kjʊriˈɑ:səti] ,
stood looking at Heidi with curiosity ,
站立 寻找 在 海蒂 和 好奇心 ,

彼得的母亲放下手中的工作，从桌边站起来，好奇地看着海蒂，

[ˈskæniŋ] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
scanning her from head to foot .
扫描 她 从 头 到 脚 .

从头到脚打量着她。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ,
" **I do not know** ,
" 我 做 不是 知道 ,

“我不知道，

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[ˈweðər] [ˈʌŋk(ə)] [keɪm] [hɪm'self] ;
whether Uncle came himself ;
无论 叔叔 来了 他自己 ;

叔叔是否亲自来过？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ˈlaɪkli] ,
it is hardly likely ,
它 是 几乎 可能 ,

这不太可能，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈpra:bəbli] [meɪks] [ə; eɪ] [misˈteɪk] .
the child probably makes a mistake .
这 孩子 大概 制作 一个 错误 .

孩子可能犯了一个错误。

" [bʌt; bət] [ˈhaɪdi] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
" **But Heidi looked steadily at the woman** ,
" 但 海蒂 看起来 稳步 在 这 女士 ,

“但海蒂目不转睛地看着那个女人，

[nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈeni] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] ,
not at all as if in any uncertainty ,
不是 在 全部 作为 如果 在 任何 不确定 ,

一点也不像有任何不确定性，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

" [aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [hu:] [ræpt] [em ˈi:] [ɪn] [maɪ] [ˈbedkʌvər] [ænd; ənd] [brɔ:t] [em ˈi:] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
" **I know quite well who wrapped me in my bedcover and brought me down in the**
" 我 知道 相当 出色地 who 包装 我 在 我的 床罩 和 带来 我 向下 在 这
[sleɪ] :
sleigh :
雪橇 :

“我很清楚是谁用被子裹住我，又是谁用雪橇把我拉下来的：

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['grænfɑːðər] . "
it was grandfather . "

它 曾是 祖父 :

是祖父。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ðen] [pər'hæps][ɪn] [wʌt] ['pi:tər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [juː 'es][ʌv; əv][ɑːm] -
" There was some truth then perhaps in what Peter used to tell us of Alm -
" 那里 曾是 一些 真相 然后 也许 在 什么 彼得 用过的 到 告诉 我们 的 施舍 -
[ˈʌŋk(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] ,
Uncle during the summer ,

叔叔 期间 这 夏天 ,

“彼得在夏天跟我们讲的关于阿尔姆叔叔的事也许有些道理，

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] ,
when we thought he must be wrong ,

什么时候 我们 想法 他 必须 是 错误的 ,

当我们认为他肯定是错的时候，

" [sed] ['grænmʌðər] ;
" said grandmother ;

" 说 祖母 ;

“祖母说；

" [bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [biːliːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] ?
" but who would ever have believed that such a thing was possible ?

" 但 WHO 会 曾经 有 相信 那 这样的 一个 事物 曾是 可能的 ?

“但是谁会相信这样的事情是可能发生的呢？

[aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [lɪv; laɪv] [θriː] [wiːks] [ʌp][ðer; ðər] .
I did not think the child would live three weeks up there .

我 做过 不是 思考 这 孩子 会 居住 三 周 向上 那里 :

我不认为这个孩子能在那里活三个星期。

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ,
What is she like ,

什么 是 她 喜欢 ,

她是什么样的人，

[briˈɡɪtə] ?
Brigitta ?

布里吉塔 ?

布里吉塔？

" [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][soʊ] ['θɜːrəli] [ɪgˈzæmɪnd] ['haɪdɪ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wiːl]
" The latter had so thoroughly examined Heidi on all sides that she was we'll

" 这 后者 有 所以 彻底 检查 海蒂 在 全部 侧面 那 她 曾是 出色地

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
able to describe her to her mother .

有能力的 到 描述 她 到 她 母亲 :

“后者对海蒂的各个方面进行了彻底的检查，以便我们能够向她的母亲描述她的情况。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ædəˌleɪdz] ['slendərnəs] [ʌv; əv] ['fɪɡjər] ,
" She has Adelaide's slenderness of figure ,

" 她 有 阿德莱德的 苗条 的 数字 ,

“她拥有阿德莱德那样苗条的身材，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ænd][hɜːr; hər] [her] ['kɜːrli] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [ænd; ænd][ðə; ði]
but her eyes are dark and her hair curly like her father's and the

但 她 眼睛 是 黑暗的 和 她 头发 卷曲 喜欢 她 父亲的 和 这

[oʊld][ˈmænz] [ʌp][ðer; ðər] :
old man's up there :

老的 男人的 向上 那里 :

但她的眼睛是黑色的，头发卷曲，就像她父亲和上面的老人一样：

[ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [ˈæftər][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
she takes after both of them ,
她 需要 后 两个都 的 他们 ,
她继承了他们两个的风格,

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

" [ˈhaɪdɪ] [ˈmiːnwaɪl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l] ;
" Heidi meanwhile had not been idle ;
" 海蒂 同时 有 不是 到过 闲置的 ;

与此同时，海蒂也没有闲着；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkerfəli] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ]
she had made the round of the room and looked carefully at everything
她 有 制成 这 圆形的 的 这 房间 和 看起来 小心 在 一切
[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
there was to be seen .
那里 曾是 到 是 已见 .

她绕着房间走了一圈，仔细地观察了房间里的所有东西。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] ,
All of a sudden she exclaimed ,
全部 的 一个 突然 她 惊呼 ,

她突然惊呼道：

" [ˈgrænməðər] ,
" Grandmother ,
" 祖母 ,

“祖母，

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈʌtər] [ɪz] [ˈflæpɪŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] ;
one of your shutters is flapping backwards and forwards ;
一 的 你的 百叶窗 是 扑 向后 和 前进 ;

你的一个百叶窗正在前后晃动；

[ˈgrænfaːðər] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
grandfather would put a nail in and make it all right in a minute ,
祖父 会 放 一个 指甲 在 和 制作 它 全部 正确的 在 一个 分钟 ,

祖父只要钉上一颗钉子，一会儿就能把一切都弄好，

[ɔːr] [els] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [peɪnz] [sʌm; səm] [deɪ] ;
or else it will break one of the panes some day ;
或者 别的 它 将要 休息 一 的 这 窗格 一些 天 ;

否则有一天它会打破其中一块玻璃；

[lʊk] ,
look ,
看 ,

看，

[lʊk] ,
look ,
看 ,

看，

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [kiːps] [ɑːn] [ˈbæŋɪŋ] ! "
how it keeps on banging ! "
如何 它 保持 在 砰砰作响 ! "

它怎么一直砰砰响！ "

" [ɑ:] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

[dɪr] [tʃaɪld] ,
dear child ,
亲爱的 孩子 ,

亲爱的孩子，

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
" **said the old woman** ,
" 说 这 老的 女士 ,

“老妇人说道，

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ,
" **I am not able to see it** ,
" 我 是 不是 有能力的 到 看 它 ,

“我看不到它，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðæt] [ænd; ənd] ['meni] [ˈlðər] [θɪŋz] [br'saɪdz] [ðə; ði] [ˈʌtər] .
but I can hear that and many other things besides the shutter .
但 我 能 听到 那 和 许多 其他 事物 除了 这 快门 .

但除了快门声之外，我还能听到很多其他声音。

[ˈevriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['rætlz] [ænd; ənd] [kri:kz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] ,
Everything about the place rattles and creaks when the wind is blowing ,
一切 关于 这 地方 嘎嘎作响 和 吱嘎声 什么时候 这 风 是 吹 ,

风一吹，这里的一切都嘎嘎作响，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [gets] [ɪn'saɪd] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [hoʊlz] .
and it gets inside through all the cracks and holes .
和 它 获得 里面 通过 全部 这 裂缝 和 孔 .

它会通过所有的裂缝和孔洞进入室内。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
The house is going to pieces ,
这 房子 是 去 到 件 ,

房子正在倒塌，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
and in the night ,
和 在 这 夜晚 ,

到了晚上，

[wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈlðər] [ɑ:r; ər] [ə'sli:p] ,
when the two others are asleep ,
什么时候 这 二 其他的 是 睡着了 ,

当另外两个人睡着的时候，

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n][laɪ] [ə'weɪk] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
I often lie awake in fear and trembling ,
我 经常 说谎 醒 在 害怕 和 发抖 ,

我常常因恐惧和颤抖而睡不着，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wɪl] [ɡɪv] [wei] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ænd; ənd] [kɪl] [ju: 'es] .
thinking that the whole place will give way and fall and kill us .
思维 那 这 所有的 地方 将要 给 方式 和 落下 和 杀 我们 .

以为整个地方都会塌陷，然后把我们压垮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɔ:t][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [tu:; tə] [mend] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
And there is not a creature to mend anything for us ,
和 那里 是 不是 一个 生物 到 修补 任何事物 为了 我们 ,

没有任何生物能为我们修补任何东西，

[fɔːr; fər][ˈpiːtər] [dʌz] [nɔːt] [ʌndərˈstænd] [sʌt] [wɜːrk] . "
for Peter does not understand such work . "

为了 彼得 做 不是 理解 这样的 工作 ； "

因为彼得不懂这样的工作。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˈkænɔːt] [juː; jʊ] [siː] ,
" But why cannot you see ,
" 但 为什么 不能 你 看 ,

“但你为什么看不见，

[ˈgrænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

祖母，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ɪz] [luːs] .
that the shutter is loose .
那 这 快门 是 松动的 ；

快门松了。

[lʊk] ,
Look ,
看 ,

看，

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː] [ɡoʊz] [əˈɡen] ,
there it goes again ,
那里 它 去 再次 ,

又来了，

[siː] ,
see ,
看 ,

看，

[ðæt] [wʌn][ðer; ðər] !
that one there !
那 一 那里 ！

那儿有那個！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海蒂》(Heidi)

第5/23页

" [ænd; ɐnd] ['haɪdɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələɹ] ['ʌtər] .
" And Heidi pointed to the particular shutter .
" 和 海蒂 尖 到 这 特别的 快门 .

“海蒂指着那扇百叶窗。

" [ə'læs] ,
" Alas ,
" 唉 ,

“唉，

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

孩子，

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] - - [aɪ][kæn; kən] [siː] ,
it is not only that I cannot see - - I can see ,
它 是 不是 仅有的 那 我 不能 看 - - 我 能 看 ,

我不仅看不见——我能看到，

[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

" [sed] [ðə; ði] ['grænmlðər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [læmən'teɪʃn] .
" said the grandmother in a voice of lamentation .
" 说 这 祖母 在 一个 嗓音 的 哀叹 .

“祖母悲叹道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [aʊt'saɪd] [ænd; ɐnd] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['ʌtər] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
" But if I were to go outside and put back the shutter so that you
" 但 如果 我 是 到 去 外部 和 放 后退 这 快门 所以 那 你

[hæd; həd] [mɔːr] [laɪt] ,
had more light ,
有 更多的 光 ,

“但如果我走到外面，把百叶窗放回去，这样你就会有更多光线，

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ,
then you could see ,
然后 你 可以 看 ,

然后你就会看到，

[ˈgrænmlðər] ? "
grandmother ? "
祖母 ? "

祖母？”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不,

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðen] ,
not even then ,
不是 甚至 然后 ,

即使那时,

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈti:] [laɪt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [əˈgen] . "
no one can make it light for me again . "

没有人能再次为我照亮一切。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][aʊtˈsaɪd] [əˈmʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] ,
" But if you were to go outside among all the white snow ,

“但如果你走到外面，周围都是白雪，

[ðen] [ˈʃʊrli] [ju:; jə] [wəd] [faɪnd][aɪ ˈti:] [laɪt] ;
then surely you would find it light ;

然后 一定 你 会 寻找 它 光 ；
那么你肯定会发现它很轻；

[dʒʌst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
just come with me ,

跟我来吧，

[ˈgrænməðər] ,
grandmother ,

祖母 ,
祖母，

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jə] .
and I will show you :

我会告诉你的。

" [ˈhaɪdi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [hænd][tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər] [əˈlɔ:ŋ] ,
" Heidi took hold of the old woman's hand to lead her along ,

海蒂牵着老妇人的手，领着她往前走，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [kwɑɪt] [dɪˈstrest] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
for she was beginning to feel quite distressed at the thought of her

[ˈbi:ɪŋ] [wɪˈðəʊt] [laɪt] .
being without light .

因为一想到自己没有光亮，她就开始感到非常苦恼。

" [let] [em ˈi:][bi:; bi] ,
" Let me be ,

“让我一个人待着，

[dɪr] [tʃaɪld] ;
dear child ;

亲爱的孩子；

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [dɑːrk][fɔːr; fər][em ˈiː] [naʊ] ；
it is always dark for me now ；
它 是 总是 黑暗的 为了 我 现在 ；

现在对我来说总是一片黑暗；

[ˈweðər] [ɪn] [snəʊ] [ɔːr] [sʌn] ，
whether in snow or sun ；
无论 在 雪 或者 太阳 ；

无论是在雪天还是在阳光下，

[noʊ] [laɪt] [kæn; kən] [ˈpenətreɪt] [maɪ] [aɪz] ． "
no light can penetrate my eyes ． "
不 光 能 穿透 我的 眼睛 ； "
没有光线能够穿透我的眼睛。 "

没有光线能够穿透我的眼睛。 "

" [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [,aɪˈtiː] [dʌz] [ɪn] [ˈsʌməɹ] ，
" But surely it does in summer ；
" 但 一定 它 做 在 夏天 ；

“但夏天确实如此，

[ˈgrænmʌðər] ，
grandmother ；
祖母 ；

祖母，

" [sed] [ˈhaɪdi] ，
" said Heidi ；
" 说 海蒂 ；

海蒂说道，

[mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ，
more and more anxious to find some way out of the trouble ；
更多的 和 更多的 焦虑的 到 寻找 一些 方式 出去 的 这 麻烦 ；

越来越急于找到摆脱困境的方法，

" [wen] [ðə; ði][haːt] [sʌn] [ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [daʊn] [əˈgeɪn] ，
" when the hot sun is shining down again ；
" 什么时候 这 热的 太阳 是 灼灼 向下 再次 ；

“当炎热的太阳再次照耀下来时，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sez] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ，
and he says good - night to the mountains ；
和 他 说道 好的 - 夜晚 到 这 山脉 ；

他向群山道晚安，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrɪn][ɑːn][ˈfaɪər] ，
and they all turn on fire ；
和 他们 全部 转动 在 火 ；

它们全都燃烧起来，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊərz] [ˈʃaɪn] [laɪk] [ɡoʊld] ，
and the yellow flowers shine like gold ；
和 这 黄色的 花朵 闪耀 喜欢 金子 ；

黄色的花朵像金子一样闪耀，

[ðen] ，
then ；
然后 ；

然后，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ，
you will see ；
你 将要 看 ；

你会看到，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ə'gen] . "
it will be bright and beautiful for you again ."
它 将要 是 明亮的 和 美丽的 为了 你 再次 . "
它会再次为你变得光明和美丽。”

" [ɑ:] ,
" Ah ,
" 啊 ,
“啊，

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
孩子，

[aɪ][æɪ; jəl] [si:] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɑ:n][ˈfaɪər][ɔ:r][ðə; ði] ['jeləʊ] [ˈflaʊərz] [noʊ] [mɔ:r] ;
I shall see the mountains on fire or the yellow flowers no more ;
我 将 看 这 山脉 在 火 或者 这 黄色的 花朵 不 更多的 ;
我再也看不到燃烧的群山和黄色的花朵；

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [laɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ə'gen] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
it will never be light for me again on earth ,
它 将要 绝不 是 光 为了 我 再次 在 地球 ,
我再也不会地球上看到光明，

['nevər] .
never .
绝不 .
绝不。

" [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ['haɪdi] [broʊk] ['ɪntu:] [laʊd] ['kraɪɪŋ] .
" At these words Heidi broke into loud crying .
" 在 这些 字 海蒂 打破 进入 大声 哭泣 .
“听到这话，海蒂放声大哭。

[ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'stɪs] [ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] ['sɒbɪŋ] [aʊt] ,
In her distress she kept on sobbing out ,
在 她 痛苦 她 保留 在 啜泣 出去 ,
她痛苦不已，不停地抽泣着，

" [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] [laɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ə'gen] ?
" Who can make it light for you again ?
" WHO 能 制作 它 光 为了 你 再次 ?
“谁能为你再次点亮？

[kæn; kən][noʊ][wʌn][du:][aɪ 'ti:] ?
Can no one do it ?
能 不 一 做 它 ?
没人能做到吗？

['ɪznt] [ðər; ðər] ['eni] [wʌn] [hu:] [kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] ?
Isn't there any one who can do it ?
不是 那里 任何 一 WHO 能 做 它 ?
难道没有人能做到吗？

" [ðə; ði] ['grænmlðər] [naʊ] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" The grandmother now tried to comfort the child ,
" 这 祖母 现在 尝试 到 舒适 这 孩子 ,
“祖母现在试图安慰孩子，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['i:zi] [tu:; tə]['kwaiət][hɜ:r; hər] .
but it was not easy to quiet her .
但 它 曾是 不是 简单的 到 安静的 她 .
但要让她安静下来却并不容易。

[ˈhaɪdɪ] [dɪd] [nɔ:t] [ˈɔ:f(ə)n] [wi:p] ,
Heidi did not often weep ,
海蒂 做过 不是 经常 哭泣 ;

海蒂并不常哭，

[bʌt; bət] [wen] [ʃi: ʃɪ] [dɪd] [ʃi: ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [get] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
but when she did she could not get over her trouble for a long while .
但 什么时候 她 做过 她 可以 不是 得到 超过 她 麻烦 为了 一个 长的 尽管 ;

但当她这样做时，她很长时间都无法摆脱她的烦恼。

[ðə; ðɪ] [ˈgrænməðər] [hæd; həd] [traɪd] [ɔ:l] [mi:nz] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [əˈleɪ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪldz] [ɡri:f] ,
The grandmother had tried all means in her power to allay the child's grief ,
这 祖母 有 尝试 全部 方法 在 她 力量 到 巷 这 孩子的 悲伤 ;

祖母想尽一切办法来减轻孩子的悲伤，

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɒbɪŋ] [soʊ] [ˈbɪtərli] .
for it went to her heart to hear her sobbing so bitterly .
为了 它 去 到 她 心 到 听到 她 啜泣 所以 苦涩地 ;

听到她如此痛苦地哭泣，她心里很不是滋味。

[æt; ət] [læst] [ʃi: ʃɪ] [sed] ,
At last she said ,
在 最后的 她 说 ;

最后她说，

" [kʌm] [hɪr] ,
" Come here ,
" 来 这里 ;

“过来，

[dɪr] [ˈhaɪdɪ] ,
dear Heidi ,
亲爱的 海蒂 ;

亲爱的海蒂，

[kʌm] [ænd; ənd] [let] [em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
come and let me tell you something .
来 和 让 我 告诉 你 某物 ;

来吧，让我告诉你一些事情。

[ju:; jʊ] [ˈkænɔ:t] [θɪŋk] [haʊ] [ɡlæd] [wʌn] [ɪz] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜ:rd] [wen] [wʌn] [kæn; kən] [noʊ] [lɔ:ŋɡər]
You cannot think how glad one is to hear a kind word when one can no longer

[si:] ,
see ,
看 ;

你无法想象，当一个人再也无法看见时，听到一句善意的话语会是多么高兴，

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ] [tɔ:k] .
and it is such a pleasure to me to listen to you while you talk .
和 它 是 这样的 一个 乐趣 到 我 到 听 到 你 尽管 你 讲话 ;

我很高兴能听您讲话。

[soʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [brˈsaɪd] [em ˈi:] [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] ;
So come and sit beside me and tell me something ;
所以 来 和 坐 旁 我 和 告诉 我 某物 ;

所以过来坐在我旁边告诉我一些事情；

[tel] [em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [du:] [ʌp] [ðər; ðəɹ] ,
tell me what you do up there ,
告诉 我 什么 你 做 向上 那里 ;

告诉我你在那里做什么，

[ænd; ənd] [hɑʊ] ['grænfɑ:ðər] ['ɑ:kjupaɪz] [hɪm'self] .
and how grandfather occupies himself .
和 如何 祖父 占据 他自己 .

以及祖父如何忙碌。

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] [ɪn][oʊld] [deɪz] ;
I knew him very well in old days ;
我 知道 他 非常 出色地 在 老的 天 ;

我以前很了解他；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but for many years now I have heard nothing of him ,
但 为了 许多 年 现在 我 有 听到 没有什么 的 他 ,

但多年来我没有听到他的任何消息，

[ɪk'sept] [θru:] ['pi:tər] ,
except through Peter ,
除了 通过 彼得 ,

除了通过彼得，

[hu:] ['nevər] [sez] [mʌt] .
who never says much .
WHO 绝不 说道 很多 .

他从不多说话。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['hæpi] [aɪ'di:ə][tu:; tə] ['haɪdi] ;
" This was a new and happy idea to Heidi ;
" 这 曾是 一个 新的 和 快乐的 主意 到 海蒂 ;

“这对海蒂来说是一个新颖而快乐的想法；

[ʃi:; ʃɪ] ['kwɪkli] [draɪd][hɜ:r; hər] [terz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [vɔɪs] ,
she quickly dried her tears and said in a comforting voice ,
她 迅速地 干燥 她 眼泪 和 说 在 一个 令人感到安慰 嗓音 ,

她赶紧擦干眼泪，安慰道，

" [weɪt] ,
" Wait ,
" 等待 ,

“等待，

['grænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

祖母，

[tɪl] [aɪ][hæv; həv][toʊld] ['grænfɑ:ðər] ['evriθɪŋ] ,
till I have told grandfather everything ,
直到 我 有 讲述 祖父 一切 ,

直到我把一切都告诉了祖父，

[hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [laɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jə] [ə'gen] ,
he will make it light for you again ,
他 将要 制作 它 光 为了 你 再次 ,

他会让你再次感到光明，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

我相信，

[ænd; ənd] [wɪl] [du:] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [nɑ:t] [fɔ:l] ;
and will do something so that the house will not fall ;
和 将要 做 某物 所以 那 这 房子 将要 不是 落下 ;

并会采取措施防止房屋倒塌；

[hi:; hi] [wɪl] [pʊt] ['evriθɪŋ] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
he will put everything right for you ;
他 将要 放 一切 正确的 为了 你 ;

他会为你把一切都做好。

" [ðə; ði] ['grænmlðər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
" The grandmother was silent ,
" 这 祖母 曾是 沉默的 ,

“祖母沉默不语，

[ænd; ənd][ˈhaɪdi] [naʊ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'skɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][wɪð; wɪθ]
and Heidi now began to give her a lively description of her life with

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] ,
the grandfather ,
这 祖父 ,

海蒂开始生动地向她描述她和祖父的生活，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [spent] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gəʊts] ,
and of the days she spent on the mountain with the goats ,
和 的 这 天 她 花费 在 这 山 和 这 山羊 ,

以及她在山上与山羊一起度过的日子，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [naʊ] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
and then went on to tell her of what she did now during the winter ,
和 然后 去 在 到 告诉 她 的 什么 她 做过 现在 期间 这 冬天 ,

然后继续告诉她冬天做了什么，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
and how her grandfather was able to make all sorts of things ,
和 如何 她 祖父 曾是 有能力的 到 制作 全部 排序 的 事物 ,

以及她的祖父如何能够制作各种各样的东西，

[si:ts] [ænd; ənd] ['stu:lz] ,
seats and stools ,
座位 和 凳子 ,

座椅和凳子，

[ænd; ənd]['meɪndʒərz] [wer] [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)] [swɑ:n][ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [ber] ,
and mangers where the hay was put for Little Swan and Little Bear ,
和 经理们 在哪里 这 干草 曾是 放 为了 小的 天鹅 和 小的 熊 ,

还有给小天鹅和小熊放干草的马槽，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [nu:] [lɑ:rdʒ]['wɔ:tər] - [tʌb] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [berð] [ɪn] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə] [keɪm] ,
besides a new large water - tub for her to bathe in when the summer came ,
除了 一个 新的 大的 水 - 浴缸 为了 她 到 洗澡 在 什么时候 这 夏天 来了 ,

除了一个新的大水桶，供她在夏天洗澡，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [mɪlk] - [boʊl] [ænd; ənd] [spu:n] ,
and a new milk - bowl and spoon ,
和 一个 新的 牛奶 - 碗 和 勺子 ,

还有一个新的牛奶碗和勺子，

[ænd; ənd][ˈhaɪdi] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ænɪmeɪtɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)]
and Heidi grew more and more animated as she enumerated all the beautiful

[θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [soʊ] ['mædʒɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ;
things which were made so magically out of pieces of wood ;
事物 哪个 是 制成 所以 神奇地 出去 的 件 的 木头 ;

当海蒂列举出所有用木头神奇地制作出来的漂亮东西时，她变得越来越兴奋；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [təʊld][ðə; ði] [ˈgrænmlðər] [həʊ] [ʃiː; ʃi] [stəd][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ɔ:l][hiː; hi][dɪd] ,
she then told the grandmother how she stood by him and watched all he did ,
她 然后 讲述 这 祖母 如何 她 站立 经过 他 和 观看 全部 他 做过 ,

然后她告诉祖母她是如何站在他身边，看着他所做的一切，

[ænd; ənd] [həʊ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [hɜ:r'self] .
and how she hoped some day to be able to make the same herself .
和 如何 她 希望 一些 天 到 是 有能力的 到 制作 这 相同的 她自己 .

她多么希望有一天自己也能做出同样的东西。

[ðə; ði] [ˈgrænmlðər] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈtenʃ(ə)n] ,
The grandmother listened with the greatest attention ,
这 祖母 听着 和 这 最 注意力 ,

祖母非常认真地听着，

[ˈoʊnli][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [əˈdresɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,
only from time to time addressing her daughter ,
仅有的 从 时间 到 时间 解决 她 女儿 ,

只是偶尔跟女儿说话，

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ,
" **Do you hear that** ,
" 做 你 听到 那 ,

“你听到了吗，

[brɪˈɡɪtə] ?
Brigitta ?
布里吉塔 ?

布里吉塔？

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt][ˈʌŋk(ə)] ?
Do you hear what she is saying about Uncle ?
做 你 听到 什么 她 是 说 关于 叔叔 ?

你听见她在说什么有关叔叔的事了吗？

" [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [θʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **The conversation was all at once interrupted by a heavy thump on the door** ,
" 这 对话 曾是 全部 在 一次 中断 经过 一个 重的 扑通 在 这 门 ,

“谈话突然被一阵重重的敲门声打断了，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmɑ:tʃt] [ˈpi:tər] ,
and in marched Peter ,
和 在 行军 彼得 ,

彼得进军了，

[huː] [stəd] [stɑ:k] - [stɪl] ,
who stood stock - still ,
WHO 站立 库存 - 仍然 ,

一动不动地站着，

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
opening his eyes with astonishment ,
开幕 他的 眼睛 和 惊讶 ,

惊讶地睁大了眼睛，

[wen] [hiː; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhaɪdi] ;
when he caught sight of Heidi ;
什么时候 他 捕捉 视线 的 海蒂 ;

当他看到海蒂时；

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] ,
then his face beamed with smiles as she called out ,
然后 他的 脸 光束 和 微笑 作为 她 称为 出去 ,

然后他脸上露出了笑容，她喊道，

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] ,
" **Good - evening** ,
" 好的 - 晚上 ,

“晚上好，

[ˈpi:tər] . "
Peter . "
彼得 . "

彼得。”

" [wʌt] ,
" **What** ,
" 什么 ,

“什么，

[ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [frʌm; frəm] [sku:l] [ɔ:l'redi] ?
is the boy back from school already ?
是 这 男生 后退 从 学校 已经 ?

男孩已经放学回来了吗？

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['grænməðər] [ɪn] [sə'praɪz] .
" **exclaimed the grandmother in surprise** .
" 惊呼 这 祖母 在 惊喜 .

"奶奶惊讶地叫道。

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [noʊn] [æn; ən] [æftər'nu:n] [pæs] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
" **I have not known an afternoon pass so quickly as this one for years** .
" 我 有 不是 已知 一个 下午 经过 所以 迅速地 作为 这 一 为了 年 .

“多年来我从未经历过下午过得这么快。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['getɪŋ] [ɑ:n] ,
How is the reading getting on ,
如何 是 这 阅读 获得 在 ,

阅读进展如何？

[ˈpi:tər] ?
Peter ?
彼得 ?

彼得？

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
" **Just the same** ,
" 只是 这 相同的 ,

“同样，

" [wʌz; wəz] ['pi:təz] ['ænsər] .
" **was Peter's answer** .
" 曾是 彼得的 回答 .

“彼得回答道。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
The old woman gave a little sigh .
这 老的 女士 给予 一个 小的 叹 .

老妇人轻轻叹了口气。

" [ɑ:] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

" [fɪː; jɪ] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

" [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" **I hoped you would have something different to tell me by this time** ,
" 我 希望 你 会 有 某物 不同的 到 告诉 我 经过 这 时间 ,
“我希望你这次能告诉我一些不同的事情，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] [ðɪs] ['februəri] . "
as you are going to be twelve years old this February . "
作为 你 是 去 到 是 十二 年 老的 这 二月 . "
“因为今年二月你就十二岁了。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?
" **What was it that you hoped he would have to tell you ?**
" 什么 曾是 它 那 你 希望 他 会 有 到 告诉 你 ?
“你希望他告诉你什么？

" [æskt] ['hardi] ,
" **asked Heidi** ,
" 问 海蒂 ,

海蒂问道，

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['grænməðər] [sed] .
interested in all the grandmother said .
感兴趣的 在 全部 这 祖母 说 .

我对祖母说的一切都感兴趣。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][bɪt][baɪ] [naʊ] ,
" **I mean that he ought to have learnt to read a bit by now** ,
" 我 意思是 那 他 应该 到 有 学会了 到 读 一个 少量 经过 现在 ,
“我的意思是，他现在应该已经学会读一点书了，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['grænməðər] .
" **continued the grandmother** .
" 持续 这 祖母 .

“祖母继续说道。

" [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ɪz][æn; ən][oʊld] [prer] - [bʊk] ,
" **Up there on the shelf is an old prayer - book** ,
" 向上 那里 在 这 架子 是 一个 老的 祷告 - 书 ,

“架子上有一本古老的祈祷书，

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɒŋz] [ɪn][aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd]
with beautiful songs in it which I have not heard for a long time and
和 美丽的 歌曲 在 它 哪个 我 有 不是 听到 为了 一个 长的 时间 和
['kænɑːt] [naʊ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][maɪ'self] ,
cannot now remember to repeat to myself ,
不能 现在 记住 到 重复 到 我 ,

里面有我很久没听过的美妙歌曲，现在也不记得要重复听了，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['piːtər] [wʊd] [suːn] [lɜːrn] ['ɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [riːd] [wʌn][ʌv; əv]
and I hoped that Peter would soon learn enough to be able to read one of
和 我 希望 那 彼得 会 很快 学习 足够的 到 是 有能力的 到 读 一 的
[ðəm; ðəm][tuː; tə][em 'iː] ['sʌmtaɪmz] ;
them to me sometimes ;
他们 到 我 有时 ;

我希望彼得能很快学会，以便有时能读一本给我听；

[bʌt; bət][hi; hi][faɪndz][aɪ 'ti:] [tu:] [ˈdɪfɪkəlt] . "

but	he	finds	it	too	difficult	.	"
但	他	发现	它	也	难的	.	"

但他发现这太难了。”

" [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [laɪt] ,

I	must	get	a	light	,
我	必须	得到	一个	光	,

“我必须得点一盏灯，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈgetɪŋ] [tu:] [dɑ:rk][tu; tə] [si:] ,

it	is	getting	too	dark	to	see	,
它	是	获得	也	黑暗的	到	看	,

天色渐暗，看不见东西，

" [sed] [ˈpi:tə-z] [ˈmʌðər] ,

said	Peter's	mother	,
说	彼得的	母亲	,

彼得的妈妈说，

[hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈbɪzi] [ˈmendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] .

who	was	still	busy	mending	his	waistcoat	.
WHO	曾是	仍然	忙碌的	修补	他的	马甲	.

他仍在忙着缝补他的马甲。

" [aɪ] [fi:l] [tu:] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [hæd; həd] [gɔ:n] [aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] [haʊ] .

I	feel	too	as	if	the	afternoon	had	gone	I	hardly	know	how	.
我	感觉	也	作为	如果	这	下午	有	已消失	我	几乎	知道	如何	.

“我感觉好像下午就过去了，我几乎不知道是怎么过去的。

" [ˈhaɪdi] [naʊ] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [loʊ] [tʃer] ,

Heidi	now	jumped up	from	her	low	chair	,	
海蒂	现在	跳了起来	向上	从	她	低的	椅子	,

海蒂从矮椅子上跳了起来，

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] [ˈheɪstɪli] [tu; tə][ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [sed] ,

and	holding out	her	hand	hastily	to	the	grandmother	said	,	
和	保持	出去	她	手	草草	到	这	祖母	说	,

她赶紧向祖母伸出手说道：

" [gʊd] - [naɪt] ,

Good	-	night	,
好的	-	夜晚	,

“晚安，

[ˈgrænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

祖母，

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈgetɪŋ] [dɑ:rk][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [æt; ət][wʌnz] ,

if	it	is	getting	dark	I	must	go	home	at	once	,
如果	它	是	获得	黑暗的	我	必须	去	家	在	一次	,

如果天黑了我必须马上回家，

" [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu; tə][ˈpi:tər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʃi:; ʃi] [went] [tə:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r]

and	bidding	good	-	bye	to	Peter	and	his	mother	she	went	towards	the	door
和	投标	好的	-	再见	到	彼得	和	他的	母亲	她	去	向	这	门

她向彼得和他的母亲道别，然后走向门口

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [vɔɪs] ,

But	the	grandmother	called out in	an	anxious	voice	,		
但	这	祖母	称为	出去	在	一个	焦虑的	嗓音	,

但祖母焦急地喊道，

" [weɪt] ,
" **Wait** ,
" 等待 ,

“等待，

[weɪt] ,
wait ,
等待 ,

等待，

[ˈhaɪdi] ;
Heidi ;
海蒂 ;

海蒂；

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][ə'loʊn] [laɪk] [ðæt] ,
you must not go alone like that ,
你 必须 不是 去 独自的 喜欢 那 ,

你不能独自一人去，

[ˈpi:tər][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
Peter must go with you ;
彼得 必须 去 和 你 ;

彼得必须和你一起去；

[ænd; ənd] [teɪk] [kər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
and take care of the child ,
和 拿 关心 的 这 孩子 ,

并照顾孩子，

[ˈpi:tər] ,
Peter ,
彼得 ,

彼得，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][fɔ:l] ,
that she does not fall ,
那 她 做 不是 落下 ,

以免她跌倒，

[ænd; ənd][dəʊnt][let][hɜːr; hər][stænd] [stiːl] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʊd] [get][ˈfrozen(ə)n] ,
and don't let her stand still for fear she should get frozen ,
和 不 让 她 站立 仍然 为了 害怕 她 应该 得到 冷冻 ,

不要让她站着不动，以免她被冻僵，

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
do you hear ?
做 你 听到 ?

你听见了吗？

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɔ:t] [ˈeniθɪŋ] [wɔːrm][tuː; tə][pʊt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] ? "
Has she got anything warm to put around her throat ? "
有 她 得到 任何事物 温暖的 到 放 大约 她 喉 ? "

她有没有什么温暖的东西可以放在喉咙上？ ”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑ:n] ,
" **I have not anything to put on** ,
" 我 有 不是 任何事物 到 放 在 ,

“我没有衣服穿，

" [kɔːld] [bæk] [ˈhaɪdi] ,
" **called back Heidi** ,
" 称为 后退 海蒂 ,

“海蒂回答道，

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ][æɫ; ʃəl][nɑ:tɪ][bi:; bi][kəʊld] ,
" **but I am sure I shall not be cold ,**
" 但 我 是 当然 我 将 不是 是 寒冷的 ,
“但我确信我不会冷，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ræn] [,aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['pi:tər]
" **and with that she ran outside and went off at such a pace that Peter**
" 和 和 那 她 跑 外部 和 去 离开 在 这样的 一个 步伐 那 彼得
[hæd; həd] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [,oʊvər'teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] .
had difficulty in overtaking her .
有 困难 在 超车 她 .
“说完她就跑到外面，跑得飞快，彼得很难追上她。

[ðə; ði] ['grænmlðər] ,
The grandmother ,
这 祖母 ,
祖母，

[stɪl] [ɪn] [dɪ'stres] ,
still in distress ,
仍然 在 痛苦 ,
仍然处于困境中，

[kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
called out to her daughter ,
称为 出去 到 她 女儿 ,
她向女儿喊道，

" [rʌn] ['æftər][hɜ:r; hər] ,
" **Run after her ,**
" 跑步 后 她 ,
“追上她，

[brɪ'ɡɪtə] ;
Brigitta ;
布里吉塔 ;
布里吉塔；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi][ˈfrouz(ə)n][tu:; tə] [deθ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ;
the child will be frozen to death on such a night as this ;
这 孩子 将要 是 冷冻 到 死亡 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 ;
在这样的夜晚，孩子会被冻死的；

[teɪk] [maɪ] [ʃɔ:l] ,
take my shawl ,
拿 我的 披肩 ,
拿我的披肩，

[rʌn] ['kwɪkli] !
run quickly !
跑步 迅速地 !
奔驰！

" [brɪ'ɡɪtə] [ræn] [aʊt] .
" **Brigitta ran out .**
" 布里吉塔 跑 出去 .
“布里吉塔跑了出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈteɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsteps] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈgrænfaːðər]
But the children had taken but a few steps before they saw the grandfather
但 这 孩子们 有 已采取 但 一个 很少 步骤 前 他们 锯 这 祖父
[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
coming down to meet them ,
未来 向下 到 见面 他们 ,
但孩子们才走了几步就看到祖父走下来迎接他们,

[ænd; ʌnd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈstraɪdz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðər; ðər][saɪd] .
and in another minute his long strides had brought him to their side .
和 在 其他 分钟 他的 长的 步幅 有 带来 他 到 他们的 边 .
不一会儿，他迈开大步，来到了他们身边。

" [ðæts] [raɪt] ,
" **That's right** ,
" 那就是 正确的 ,
“这是正确的，

[ˈhaɪdɪ] ;
Heidi ;
海蒂 ;
海蒂；

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jɔːr; jər][wɜːrd] ,
you have kept your word ,
你 有 保留 你的 单词 ,
你信守了诺言，

" [sed] [ðə; ði] [ˈgrænfaːðər] ,
" **said the grandfather** ,
" 说 这 祖父 ,
“祖父说，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈræpɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [ˈfɜːrmlɪ] [raʊnd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
and then wrapping the sack firmly round her he lifted her in his arms
和 然后 包装 这 解雇 牢牢 圆形的 她 他 抬起 她 在 他的 武器
[ænd; ʌnd] [ˈstroʊd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
and strode off with her up the mountain .
和 大步走 离开 和 她 向上 这 山 .
然后他用麻袋紧紧地裹住她，把她抱在怀里，大步走上山去。

[brɪˈɡɪtə] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ɔːl] [ðɪs] ,
Brigitta was just in time to see him do all this ,
布里吉塔 曾是 只是 在 时间 到 看 他 做 全部 这 ,
布里吉塔正好看到他做这一切，

[ænd; ʌnd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ˈpiːtər] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə]
and on her return to the hut with Peter expressed her astonishment to
和 在 她 返回 到 这 小屋 和 彼得 表达 她 惊讶 到
[ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] .
the grandmother .
这 祖母 .
当她和彼得一起回到小屋时，她向祖母表达了她的惊讶。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [sərˈpraɪzd] ,
The latter was equally surprised ,
这 后者 曾是 同样地 惊讶 ,
后者同样感到惊讶，

[ænd; ʌnd] [kept] [ɑːn] [ˈseɪɪŋ] ,
and kept on saying ,
和 保留 在 说 ,
并不断说，

" [gɑ:d][bi:; bi] [θæŋkt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" **God be thanked that he is good to the child ,**
" 上帝 是 谢谢 那 他 是 好的 到 这 孩子 ,
“感谢上帝，他对孩子很好，

[gɑ:d][bi:; bi] [θæŋkt] !
God be thanked !
上帝 是 谢谢 !
感谢上帝！

[wɪl] [hi:; hi][let] [hɜ:r; həɹ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] ,
Will he let her come to me again ,
将要 他 让 她 来 到 我 再次 ,
他会让她再次回到我身边吗？

[aɪ] ['wʌndər] !
I wonder !
我 想知道 !
我想知道！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [dʌn] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .
the child has done me so much good .
这 孩子 有 完毕 我 所以 很多 好的 .
这个孩子给我带来了许多好处。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
What a loving little heart it is ,
什么 一个 爱 小的 心 它 是 ;
多么可爱的小心灵啊，

[ænd; ənd] [haʊ] ['merəli] [ʃi:; ʃi] [telz] [hɜ:r; həɹ] [teɪl] !
and how merrily she tells her tale !
和 如何 兴高采烈地 她 讲述 她 故事 !
她讲起故事来是多么愉快啊！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌn'tɪl]
" **And she continued to dwell with delight on the thought of the child until**
" 和 她 持续 到 住 和 喜 在 这 想法 的 这 孩子 直到
[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed] ,
she went to bed ,
她 去 到 床 ,
“她一直高兴地想着这个孩子，直到上床睡觉，

[stɪl] ['seɪɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
still saying now and again ,
仍然 说 现在 和 再次 ,
仍然时不时地说，

" [ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] !
" **If only she will come again !**
" 如果 仅有的 她 将要 来 再次 !
“要是她能再来就好了！

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] ['sʌmθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rl'd] [tu:; tə] [teɪk] ['plezər] [ɪn] .
Now I have really something left in the world to take pleasure in .
现在 我 有 真的 某物 左边 在 这 世界 到 拿 乐趣 在 .
现在世界上确实还剩下一些值得我高兴的事情。

" [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪtə] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [sed] ,
" **And Brigitta agreed with all her mother said ,**
" 和 布里吉塔 同意 和 全部 她 母亲 说 ,
“布里吉塔同意她母亲说的话，

[ænd; ænd][ˈpi:tər][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][əˈpru:v(ə)l] [i:tɪ] [taɪm][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] [spoʊk] ,
and Peter nodded his head in approval each time his grandmother spoke ,
和 彼得 点头 他的 头 在 赞同 每个 时间 他的 祖母 辐 ,
每次祖母说话时, 彼得都会点头表示赞同,

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
说,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
with a broad smile of satisfaction ,
和 一个 广阔 微笑 的 满意 ,
带着满意的笑容,

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] !
" I told you so !
" 我 讲述 你 所以 !
“我告诉过你!

" [ˈmi:nwaɪl] [ˈhɑ:di] [wʌz; wəz] [ˈtʃætərɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] [frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd][hɜ:r; hər]
" Meanwhile Heidi was chattering away to her grandfather from inside her
" 同时 海蒂 曾是 喋喋不休 离开 到 她 祖父 从 里面 她
[sæk] ;
sack ;
解雇 ;
与此同时, 海蒂正在麻袋里和她的祖父喋喋不休地说着话;

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,
她的声音,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tɪ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈmeni] [θɪk] [foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ræp] ,
could not reach him through the many thick folds of her wrap ,
可以 不是 抵达 他 通过 这 许多 厚的 折叠 的 她 裹 ,
无法透过厚厚的披肩够到他,

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈðerfɔ:r] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and as therefore it was impossible to understand a word she was
和 作为 所以 它 曾是 不可能的 到 理解 一个 单词 她 曾是
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
因此根本听不懂她说的话,

[hiː; hi] [kɔ:ld] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
he called to her ,
他 称为 到 她 ,
他叫她,

" [wert] [tɪl] [wiː; wi][get] [hoʊm] ,
" Wait till we get home ,
" 等待 直到 我们 得到 家 ,
“等我们回家,

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

and then you can tell me all about it .

和 然后 你 能 告诉 我 全部 关于 它 .

然后你就可以告诉我这一切了。

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [gɑːt][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] [ðæn; ðən] ['haɪdi] ,

" They had no sooner got inside the hut than Heidi ,

" 他们 有 不 很快 得到 里面 这 小屋 比 海蒂 ,

“他们刚进屋，海蒂就

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kʌvərɪŋ] ,

having been released from her covering ,

拥有 到过 发布 从 她 覆盖 ,

从她的遮盖中被释放出来，

[æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn] [wʌt] [ɪː; ɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

at once began what she had to say ,

在 一次 开始 什么 她 有 到 说 ,

她立即开始讲话，

" ['grænfɑːðər] ,

" Grandfather ,

" 祖父 ,

“祖父，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['hæməər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːŋ] [neɪlz] [ænd; ənd] ['fæsn]

to - morrow we must take the hammer and the long nails and fasten

到 - 明天 我们 必须 拿 这 锤 和 这 长的 指甲 和 系

[ˈgrænd,məðɜːz] ['ʌtər] ,

grandmother's shutter ,

祖母的 快门 ,

明天我们必须拿起锤子和长钉子，把祖母的百叶窗关上，

[ænd; ənd] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [neɪlz] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

and drive in a lot more nails in other places ,

和 驾驶 在 一个 很多 更多的 指甲 在 其他 地方 ,

并在其他地方钉入更多钉子，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haʊs] ['feɪks] [ænd; ənd] ['rætlz] [ɔːl][ˈoʊvər] . "

for her house shakes and rattles all over . "

为了 她 房子 奶昔 和 嘎嘎作响 全部 超过 . "

因为她的房子到处都在摇晃。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] ,

" We must ,

" 我们 必须 ,

“我们必须，

[mʌst; məst][wiː; wi] ?

must we ?

必须 我们 ?

我们必须吗？

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?

who told you that ?

WHO 讲述 你 那 ?

谁告诉你的？

" [æskt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

" asked her grandfather .

" 问 她 祖父 .

“她的祖父问道。

" ['noʊbə:di][təʊld][em 'i:] ,
" **Nobody told me** ,
" 无人 讲述 我 ,

“没人告诉我，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
but I know it for all that ,
但 我 知道 它 为了 全部 那 ,

但尽管如此，我知道，

" [rɪ'plaɪd] ['haɪdɪ] ,
" **replied Heidi** ,
" 回复 海蒂 ,

海蒂回答道，

" [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ,
" **for everything is giving way** ,
" 为了 一切 是 给予 方式 ,

“因为一切都在让步，

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] ['grænməðər] ['kænɔ:t] [sli:p] ,
and when the grandmother cannot sleep ,
和 什么时候 这 祖母 不能 睡觉 ,

当祖母睡不着的时候，

[ʃi:; ʃɪ][laɪz] ['tremblɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] ,
she lies trembling for fear at the noise ,
她 谎言 发抖 为了 害怕 在 这 噪音 ,

她躺在那里，因为害怕那声音而颤抖，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [fɔ:l] [daʊn] [ɑ:n][ðər; ðər] ['hedz] ;
for she thinks that every minute the house will fall down on their heads ;
为了 她 思考 那 每一个 分钟 这 房子 将要 落下 向下 在 他们的 头部 ;

因为她担心房子随时都会倒塌砸到他们；

[ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] [naʊ] [ɪz][dɑ:rk][fɔ:r; fər] ['grænməðər] ,
and everything now is dark for grandmother ,
和 一切 现在 是 黑暗的 为了 祖母 ,

现在祖母的眼里一片漆黑，

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɔ:t] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] [laɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'geɪn] ,
and she does not think any one can make it light for her again ,
和 她 做 不是 思考 任何 一 能 制作 它 光 为了 她 再次 ,

她认为没有人能让她再次感到轻松，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ,
but you will be able to ,
但 你 将要 是 有能力的 到 ,

但你将能够，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɜ] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

我相信，

['grænfɑ:ðər] .
grandfather .
祖父 .

祖父。

[θɪŋk] [haʊ] ['dredf(ə)l] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
Think how dreadful it is for her to be always in the dark ,
思考 如何 可怕 它 是 为了 她 到 是 总是 在 这 黑暗的 ,

想想她总是处于黑暗中是多么可怕，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ,
and then to be frightened at what may happen ,
和 然后 到 是 害怕 在 什么 可能 发生 ,
然后对可能发生的事情感到害怕,

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [help] [hɜ:r; həɹ][bʌt; bət][ju:; jʊ] .
and nobody can help her but you .
和 无人 能 帮助 她 但 你 .
除了你，没有人可以帮助她。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [help] [hɜ:r; həɹ] ;
To - morrow we must go and help her ;
到 - 明天 我们 必须 去 和 帮助 她 ;
明天我们必须去帮助她；

[wi:; wi] [wɪl] ,
we will ,
我们 将要 ,
我们将，

[wəʊnt][wi:; wi] ,
won't we ,
惯于 我们 ,
不是吗？

['grænfa:ðəɹ] ?
grandfather ?
祖父 ?
祖父？

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['trʌstfl]
" The child was clinging to the old man and looking up at him in trustful
" 这 孩子 曾是 依恋 到 这 老的 男人 和 寻找 向上 在 他 在 值得信赖的
['kɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .
“孩子紧紧地抱着老人，满怀信任地仰望着他。

[ðə; ði] ['grænfa:ðəɹ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['haɪdi] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] ,
The grandfather looked down at Heidi for a while without speaking ,
这 祖父 看起来 向下 在 海蒂 为了 一个 尽管 没有 请讲 ,
爷爷低头看了海蒂一会儿，没有说话，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
and then said ,
和 然后 说 ,
然后说，

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

['haɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,
海蒂，

[wi:; wi] [wɪl] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði] ['rætɪŋ] ,
we will do something to stop the rattling ,
我们 将要 做 某物 到 停止 这 嘎嘎作响 ,
我们将采取措施阻止这种骚动，

[æ̣t; ət] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ðæt] ;
at least we can do that ;
在 至少 我们 能 做 那 ；

至少我们可以做到这一点；

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ！
we will go down about it to - tomorrow ！
我们 将要 去 向下 关于 它 到 - 明天 ！

我们明天再讨论这件事！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] ['skɪpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,
The child went skipping round the room for joy ,
" 这 孩子 去 跳过 圆形的 这 房间 为了 喜悦 ,
“孩子高兴地在房间里蹦蹦跳跳，

['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
crying out ,
哭泣 出去 ,

哭喊着，

" [wi:; wi][jæl; jəl][goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ！
We shall go to - tomorrow ！
" 我们 将 去 到 - 明天 ！

“我们明天就去！”

[wi:; wi][jæl; jəl][goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ！
we shall go to - tomorrow ！
我们 将 去 到 - 明天 ！

我们明天就去！

" [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] .
The grandfather kept his promise .
" 这 祖父 保留 他的 承诺 .

“祖父履行了他的诺言。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [sleɪ] [aʊt] [ə'gen] ,
On the following afternoon he brought the sleigh out again ,
在 这 下列的 下午 他 带来 这 雪橇 出去 再次 ,

第二天下午，他又把雪橇拉了出来，

[ænd; ənd][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] ,
and as on the previous day ,
和 作为 在 这 以前的 天 ,

和前一天一样，

[hi:; hi] [set] ['haɪdi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænd,məðɜ:z] [hʌt] [ænd; ənd] [sed] ,
he set Heidi down at the door of the grandmother's hut and said ,
他 放 海蒂 向下 在 这 门 的 这 祖母的 小屋 和 说 ,

他把海蒂放在祖母小屋的门口，说道：

" [goʊ][ɪn] [naʊ] ,
Go in now ,
" 去 在 现在 ,

“现在进去吧，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [grəʊz] [dɑ:rk] ,
and when it grows dark ,
和 什么时候 它 生长 黑暗的 ,

天黑的时候，

[kʌm] [aʊt] [ə'gen] .
come out again .
来 出去 再次 .

再出来。

" [ðen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [sæk][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

" Then he put the sack in the sleigh and went round the house .
" 然后 他 放 这 解雇 在 这 雪橇 和 去 圆形的 这 房子 .

“然后他把袋子放到雪橇上，绕着房子走了一圈。

[ˈhardi] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði]

Heidi had hardly opened the door and sprung into the room when the
海蒂 有 几乎 打开 这 门 和 弹簧 进入 这 房间 什么时候 这

[ˈgrænmʌðər] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈkɔːrnər] ,

grandmother called out from her corner ,
祖母 称为 出去 从 她 角落 ,

海蒂刚打开门，冲进房间，奶奶就从角落里喊道：

" [ɪts] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈgen] !

" It's the child again !
" 它是 这 孩子 再次 !

“又是那个孩子！

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !

here she comes !
这里 她 来 !

她来了！

" [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [ʃiː; ʃi] [let][ðə; ði] [θred] [draːp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgəz] ,

" and in her delight she let the thread drop from her fingers ,
" 和 在 她 喜 她 让 这 线 降低 从 她 手指 ,

“她高兴地把线从指尖滑落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [stʊd] [stiːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ˈwelkəm] .

and the wheel stood still as she stretched out both her hands in welcome .
和 这 车轮 站立 仍然 作为 她 拉伸 出去 两个都 她 双手 在 欢迎 .

当她伸出双手表示欢迎时，车轮静止不动。

[ˈhardi] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Heidi ran to her ,
海蒂 跑 到 她 ,

海蒂跑向她，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkwɪkli] [druː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [stuːl] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,

and then quickly drew the little stool close up to the old woman ,
和 然后 迅速地 画 这 小的 凳子 关闭 向上 到 这 老的 女士 ,

然后迅速把小凳子拉到老妇人面前，

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][,aɪˈtiː] ,

and seating herself upon it ,
和 座位 她自己 之上 它 ,

然后坐在上面，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [tel] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] .

began to tell and ask her all kinds of things .
开始 到 告诉 和 问 她 全部 种类 的 事物 .

开始告诉她和问她各种各样的事情。

[ɔːl][æt; ət] [wʌns] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [bloʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]

All at once came the sound of heavy blows against the wall of the hut and
全部 在 一次 来了 这 声音 的 重的 打击 反对 这 墙 的 这 小屋 和

[ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [geɪv] [sʌt] [ə; eɪ][staːrt][ʌv; əv] [əˈlɑːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [ʌpˈset] [ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] -

the grandmother gave such a start of alarm that she nearly upset the spinning -
这 祖母 给予 这样的 一个 开始 的 警报 那 她 几乎 沮丧的 这 旋转 -

[wiːl] ,

wheel ,
车轮 ,

突然，小屋的墙壁上传来一阵重重的撞击声，祖母吓了一跳，差点把纺车打翻了。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['treɪblɪŋ] [vɔɪs] ,
" **and cried in a trembling voice** ,

" 和 哭 在 一个 发抖 嗓音 ,
并用颤抖的声音喊道,

" [ɑ:] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

" 啊 ,
“啊,

[maɪ] [gɑ:d] ,
" **my God** ,
" 我的 上帝 ,

" 我的上帝 ,
我的上帝,

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
" **now it is coming** ,
" 现在 它 是 未来 ,

" 现在它来了 ,
现在它来了,

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:: tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] !
" **the house is going to fall upon us** !
" 这 房子 是 去 到 落下 之上 我们 !

" 房子就要倒塌在我们身上了 !
房子就要倒塌在我们身上了!

" [bʌt; bət] ['haɪdi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɾ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] ,
" **But Heidi caught her by the arm** ,
" 但 海蒂 捕捉 她 经过 这 手臂 ,

" 但是海蒂抓住了她的胳膊 ,
“但是海蒂抓住了她的胳膊,

[ænd; ənd] [sed] ['su:ðɪŋli] ,
" **and said soothingly** ,
" 和 说 舒缓地 ,

" 并安慰地说道 ,
并安慰地说道,

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

" 不 ,
“不,

[noʊ] ,
" **no** ,
" 不 ,

" 不 ,
不,

['grænɪməðər] ,
" **grandmother** ,
" 祖母 ,

" 祖母 ,
祖母,

[du:] [nɔ:t] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,
" **do not be frightened** ,
" 做 不是 是 害怕 ,

" 不要害怕 ,
不要害怕,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['grænfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæməɾ] ;
" **it is only grandfather with his hammer** ;
" 它 是 仅有的 祖父 和 他的 锤 ;

" 只有祖父拿着他的锤子 ;
只有祖父拿着他的锤子;

[hi:; hi] [ɪz] ['mendɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] ,
" **he is mending up everything** ,
" 他 是 修补 向上 一切 ,

" 他正在修补一切 ,
他正在修补一切,

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [[ænt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] . "

so that you shan't have such fear and trouble . "

所以 那 你 不会 有 这样的 害怕 和 麻烦 . "

这样你就不会有这样的恐惧和烦恼了。”

" [ɪz][,aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] !

" Is it possible !

" 是 它 可能的 ！

“是否可以！

[ɪz][,aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈpɑːsəb(ə)l] !

is it really possible !

是 它 真的 可能的 ！

真的有可能吗！

[soʊ][ðə; ði] [dɪr] [gɑːd][hæz; həz][naːt] [fərˈgɑːtn] [juː ˈes] !

so the dear God has not forgotten us !

所以 这 亲爱的 上帝 有 不是 被遗忘的 我们 ！

亲爱的上帝并没有忘记我们！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈgrænməðər] .

" exclaimed the grandmother .

" 惊呼 这 祖母 .

“祖母惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] ,

" Do you hear ,

" 做 你 听到 ,

“你听见了吗？

[brɪˈɡɪtə] ,

Brigitta ,

布里吉塔 ,

布里吉塔，

[wʌt] [ðæt] [nɔɪz] [ɪz] ?

what that noise is ?

什么 那 噪音 是 ？

那是什么声音？

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][tʃaɪld] [sez] ?

Did you hear what the child says ?

做过 你 听到 什么 这 孩子 说道 ？

你听到孩子说了什么吗？

[naʊ] ,

Now ,

现在 ,

现在，

[æz; əz][aɪ][ˈlɪs(ə)n] ,

as I listen ,

作为 我 听 ,

当我聆听时，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] ;

I can tell it is a hammer ;

我 能 告诉 它 是 一个 锤 ;

我看得出这是一把锤子；

[goʊ][,aʊtˈsaɪd] ,

go outside ,

去 外部 ,

到外面去，

[bri'ɡɪtə] ,
Brigitta ,
布里吉塔 ,

布里吉塔，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:m] - [ˈʌŋk(ə)] ,
and if it is Alm - Uncle ,
和 如果 它 是 施舍 - 叔叔 ,

如果是 Alm-Uncle，

[tel] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
tell him he must come inside a moment that I may thank him .
告诉 他 他 必须 来 里面 一个 片刻 那 我 可能 感谢 他 .

告诉他他必须马上进来，这样我就可以感谢他了。

" [bri'ɡɪtə] [went] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑ:m] - [ˈʌŋk(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['fæsniŋ] [sʌm; səm] ['hevi]
" **Brigitta went outside and found Alm - Uncle in the act of fastening some heavy**
" 布里吉塔 去 外部 和 成立 施舍 - 叔叔 在 这 行为 的 紧固 一些 重的
[ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [nu:] [wʊd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] .
pieces of new wood along the wall .
件 的 新的 木头 沿着 这 墙 .

“布里吉塔走到外面，发现阿尔姆叔叔正在沿着墙壁固定一些沉重的新木头。

[ʃi:; ʃi] [stept] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] ,
She stepped up to him and said ,
她 步 向上 到 他 和 说 ,

她走到他面前说道：

" [ɡʊd] - ['i:vnɪŋ] ,
" **Good - evening** ,
" 好的 - 晚上 ,

“晚上好，

[ˈʌŋk(ə)] ,
Uncle ,
叔叔 ,

叔叔，

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ju: 'es] [sʌt] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['sɜ:rvis] ,
mother and I have to thank you for doing us such a kind service ,
母亲 和 我 有 到 感谢 你 为了 正在做 我们 这样的 一个 种类 服务 ,

我和妈妈要感谢你为我们提供了如此贴心的服务，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [hɜ:'rself] [haʊ] ['ɡreɪtʃ(ə)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ;
and she would like to tell you herself how grateful she is ;
和 她 会 喜欢 到 告诉 你 她自己 如何 感激的 她 是 ;

她会亲自告诉你她有多么感激；

[aɪ] [du:.] [nɔ:t] [noʊ] [hu:] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ;
I do not know who else would have done it for us ;
我 做 不是 知道 WHO 别的 会 有 完毕 它 为了 我们 ;

我不知道还有谁会为我们做这件事；

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɔ:t] [fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ,
we shall not forget your kindness ,
我们 将 不是 忘记 你的 仁慈 ,

我们不会忘记你的恩情，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] - - "
for I am sure - - "
为了 我 是 当然 - - "

因为我确信——”

" [ðæt] [wɪl] [du:],
" **That will do** ,
" 那 将要 做 ,

“那就行了，

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **said the old man** ,
" 说 这 老的 男人 ,

“老人说，

[,ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] .
interrupting her .
打断 她 .

打断了她。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɑ:m] - ['ʌŋk(ə)l] [wɪ'dəʊt] [jər; jər] ['telɪŋ] [em 'i:] .
I know what you think of Alm - Uncle without your telling me .
我 知道 什么 你 思考 的 施舍 - 叔叔 没有 你的 讲述 我 .

不用你告诉我，我就知道你对 Alm-Uncle 的看法。

[goʊ] [ɪn'dɔ:rz] [ə'ven] ,
Go indoors again ,
去 室内 再次 ,

再次进入室内，

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] [wer] [ðə; ði] ['mendɪŋ] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] .
I can find out for myself where the mending is wanted .
我 能 寻找 出去 为了 我 在哪里 这 修补 是 通缉 .

我可以自己找出需要修补的地方。

" [brɪ'ɡɪtə] [əu'beɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
" **Brigitta obeyed on the spot** ,
" 布里吉塔 服从 在 这 点 ,

“布里吉塔当场就服从了，

[fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ker] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz]
for Uncle had a way with him that made few people care to oppose his
为了 叔叔 有 一个 方式 和 他 那 制成 很少 人们 关心 到 反对 他的
[wɪl] .
will .
将要 .

因为叔叔有办法，很少有人愿意反对他的意愿。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['nɒkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæməɹ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
He went on knocking with his hammer all round the house ,
他 去 在 敲门 和 他的 锤 全部 圆形的 这 房子 ,

他继续用锤子敲着房子四周，

[ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['næroʊ] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ,
and then mounted the narrow steps to the roof ,
和 然后 安装 这 狭窄的 步骤 到 这 屋顶 ,

然后沿着狭窄的台阶爬到屋顶，

[ænd; ənd] ['hæməɹd] [ə'veɪ] [ðer; ðər] ,
and hammered away there ,
和 锤击 离开 那里 ,

并在那里敲打，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [neɪlz] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
until he had used up all the nails he had brought with him .
直到 他 有 用过的 向上全部 这 指甲 他 有 带来 和 他 .

直到他用完了他带来的所有钉子。

[ˈmi:nwaɪl] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [dɑ:rk] ,
Meanwhile it had been growing dark ,
同时 它 有 到过 生长 黑暗的 ,
此时天色渐暗,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðə; ði] [sleɪ]
and he had hardly come down from the roof and dragged the sleigh
和 他 有 几乎 来 向下 从 这 屋顶 和 拖拽 这 雪橇
[aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [goʊt] - [[ed] [wen] [ˈhaɪdi] [əˈpɪrd] [aʊtˈsaɪd] .
out from behind the goat - shed when Heidi appeared outside .
出去 从 在后面 这 山羊 - 棚 什么时候 海蒂 出现 外部 .
他刚从屋顶下来, 把雪橇从羊棚后面拖出来, 海蒂就出现在外面了。

[ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [ræpt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [æz; əz] [hi:; hi][hæd; həd]
The grandfather wrapped her up and took her in his arms as he had
这 祖父 包装 她 向上 和 采取 她 在 他的 武器 作为 他 有
[dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪfɔ:r] ,
done the day before ,
完毕 这 天 前 ,
祖父把她裹起来, 抱在怀里, 就像前一天做的那样,

[fɔ:r; fər] [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:; tə] [dræg][ðə; ði] [sleɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] ,
for although he had to drag the sleigh up the mountain after him ,
为了 虽然 他 有 到 拖 这 雪橇 向上 这 山 后 他 ,
尽管他必须拖着雪橇上山,

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sæt] [ɪn] [aɪ ˈti:] [əˈloʊn] [hɜ:r; hər] [ˈræpɪŋz] [wʊd] [fɔ:l] [ɔ:f] [ænd; ənd]
he feared that if the child sat in it alone her wrappings would fall off and
他 害怕 那 如果 这 孩子 卫星 在 它 独自的 她 包装 会 落下 离开 和
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnɪrli] [ɪf] [nɑ:t] [kwaɪt] [ˈfroʊz(ə)n] ,
that she would be nearly if not quite frozen ,
那 她 会 是 几乎 如果 不是 相当 冷冻 ,
他担心如果孩子独自坐在里面, 包裹她的衣服会掉下来, 她会几乎被冻僵,

[soʊ][hi:; hi] [ˈkærid] [hɜ:r; hər] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
so he carried her warm and safe in his arms .
所以 他 携带 她 温暖的 和 安全的 在 他的 武器 .
于是他将她温暖而安全地抱在怀里。

[soʊ][ðə; ði] [ˈwɪntər] [went] [baɪ] .
So the winter went by .
所以 这 冬天 去 经过 .
冬天就这样过去了。

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪləs] [laɪf] ,
After many years of joyless life ,
后 许多 年 的 惛 生活 ,
经过多年无趣的生活后,

[ðə; ði] [blaɪnd] [ˈgrænmʌðər] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈhæpi] ;
the blind grandmother had at last found something to make her happy ;
这 瞎的 祖母 有 在 最后的 成立 某物 到 制作 她 快乐的 ;
失明的祖母终于找到了让她快乐的事情;

[hɜ:r; hər] [deɪz] [wɜ:r; wər] [noʊ] [bɔ:ŋɡər] [pæst] [ɪn] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] ,
her days were no longer passed in weariness and darkness ,
她 天 是 不 更长 通过了 在 疲劳 和 黑暗 ,
她的日子不再在疲惫和黑暗中度过,

[wʌn] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˈpleʒər] [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] ,
one like the other without pleasure or change ,
一 喜欢 这 其他 没有 乐趣 或者 改变 ,
一个又一个, 没有快乐, 没有变化,

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] .
" **for now she had always something to which she could look forward** .
" 为了 现在 她 有 总是 某物 到 哪个 她 可以 看 向前 ;
因为现在她总有一些值得期待的事情。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈfʊtstep] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
" **She listened for the little tripping footsteps as soon as day had come** ,
" 她 听着 为了 这 小的 绊倒 脚步 作为 很快 作为 天 有 来 ;
天一亮，她就听见轻快的脚步声，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðer; ðər] ,
" **and when she heard the door open and knew the child was really there** ,
" 和 什么时候 她 听到 这 门 打开 和 知道 这 孩子 曾是 真的 那里 ;
当她听到门开了，知道孩子确实在那里时，

[ʃiː; ʃi] [wəd] [kɔːl] [aʊt] ,
" **she would call out** ,
" 她 会 称呼 出去 ;
" 她会喊道，

" [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] ,
" **God be thanked** ,
" 上帝 是 谢谢 ;
" 感谢上帝，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [əˈgen] !
" **she has come again** !
" 她 有 来 再次 !
她又来了！

" [ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [wəd] [sɪt][baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː]
" **And Heidi would sit by her and talk and tell her everything she knew**
" 和 海蒂 会 坐 经过 她 和 讲话 和 告诉 她 一切 她 知道
[ɪn][soʊ] [ˈlaɪvli] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt][ðə; ði] [ˈgrænməðər] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði][taɪm] [went] [baɪ] ,
" **in so lively a manner that the grandmother never noticed how the time went by** ,
" 在 所以 热闹 一个 方式 那 这 祖母 绝不 注意到 如何 这 时间 去 经过 ;
海蒂会坐在她旁边，生动活泼地告诉她自己所知道的一切，以至于祖母从未注意到时间的流逝，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [naʊ] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] [æskt] [briˈɡɪtə] ,
" **and never now as formerly asked Brigitta** ,
" 和 绝不 现在 作为 以前 问 布里吉塔 ;
再也不会像以前那样问布丽吉塔，

" [ˈɪznt] [ðə; ði] [deɪ] [dʌŋ] [jet] ?
" **Isn't the day done yet ?**
" 不是 这 天 完毕 然而 ?
" 今天不是已经结束了吗？

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər][ɑːn] [ˈliːvɪŋ] ,
" **but as the child shut the door behind her on leaving** ,
" 但 作为 这 孩子 关闭 这 门 在后面 她 在 离开 ;
" 但当孩子离开时关上了门，

[wəd] [ɪkˈskleɪm] ,
" **would exclaim** ,
" 会 惊叹 ;
" 会惊呼，

" [haʊ] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [hæz; həz] [siːmd] ;
" **How short the afternoon has seemed** ;
" 如何 短的 这 下午 有 似乎 ;
" 下午似乎多么短暂；

[dəʊnt][juː; jə] [θɪŋk] [soʊ] ,
don't you think so ,
不 你 思考 所以 ,

你不这么认为吗？

[brɪ'ɡɪtə] ?
Brigitta ?
布里吉塔 ?

布里吉塔？

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] ['ænsər] ,
" **And this one would answer** ,
" 和 这 一 会 回答 ,

“这个人会回答，

" [aɪ][duː] [ɪn'diːd] ;
" **I do indeed** ;
" 我 做 的确 ;

“我确实如此；

[aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] .
it seems as if I had only just cleared away the mid - day meal .
它 似乎 作为 如果 我 有 仅有的 只是 已清除 离开 这 中 - 天 一顿饭 .

好像我刚刚吃完午饭。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænməðər] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ,
" **And the grandmother would continue** ,
" 和 这 祖母 会 继续 ,

“祖母继续说道，

" [preɪ] [gɑːd][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪz][nɑːt]['teɪkən][frʌm; frəm][em 'iː] ,
" **Pray God the child is not taken from me** ,
" 祈祷 上帝 这 孩子 是 不是 已采取 从 我 ,

“祈求上帝不要把孩子从我身边带走，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [kʌm] !
and that Alm - Uncle continues to let her come !
和 那 施舍 - 叔叔 继续 到 让 她 来 !

而 Alm-Uncle 继续让她来！

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Does she look well and strong ,
做 她 看 出色地 和 强的 ,

她看上去健康强壮吗？

[brɪ'ɡɪtə] ?
Brigitta ?
布里吉塔 ?

布里吉塔？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wʊd] ['ænsər] ,
" **And the latter would answer** ,
" 和 这 后者 会 回答 ,

“后者会回答，

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]['rouzi][æz; əz][æŋ; ən]['æp(ə)] .
" **She looks as bright and rosy as an apple** .
" 她 看起来 作为 明亮的 和 红润 作为 一个 苹果 .

“她看上去像苹果一样明亮红润。

" [ænd; ənd] ['haɪdi] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [groʊn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['grænməðər] ,
" **And Heidi had also grown very fond of the old grandmother** ,
" 和 海蒂 有 还 生长 非常 喜爱 的 这 老的 祖母 ,

海蒂也越来越喜欢老祖母了，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [nuː] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [laɪt]
and when at last she knew for certain that no one could make it light
和 什么时候 在 最后的 她 知道 为了 肯定 那 不 一 可以 制作 它 光
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈgen] ,
for her again ,
为了 她 再次 ,

当她终于确定没有人能让她再次感到光明时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wið; wiθ] [ˈsaːroʊ] ;
she was overcome with sorrow ;
她 曾是 克服 和 悲哀 ;

她悲痛欲绝；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgrænməðər] [təʊld][hɜːr; hər] [əˈgen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [mʌtʃ] [les] [wen]
but the grandmother told her again that she felt the darkness much less when
但 这 祖母 讲述 她 再次 那 她 毛毡 这 黑暗 很多 较少的 什么时候
[ˈhaɪdi] [wʌz; wəz][wið; wiθ][hɜːr; hər] ,
Heidi was with her ,
海蒂 曾是 和 她 ,

但祖母再次告诉她，当海蒂和她在一起时，她感觉不到黑暗，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈevri] [faɪn] [ˈwɪntɜːz] [deɪ][ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [ˈtrævəlɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [sleɪ] .
and so every fine winter's day the child came travelling down in her sleigh .
和 所以 每一个 美好的 冬天的 天 这 孩子 来了 旅行 向下 在 她 雪橇 .

因此，每个晴朗的冬日，孩子都会乘着雪橇来到这里。

[ðə; ði] [ˈgrænfaːðər] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [hɜːr; hər] ,
The grandfather always took her ,
这 祖父 总是 采取 她 ,

祖父总是带着她，

[ˈnevər] [ˈreɪzɪŋ] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
never raising any objection ,
绝不 提高 任何 异议 ,

从未提出任何异议，

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈhæməər] [ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈʌðər] [θɪŋz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ]
indeed he always carried the hammer and sundry other things down in the sleigh
的确 他 总是 携带 这 锤 和 杂项 其他 事物 向下 在 这 雪橇
[wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

事实上，他总是带着锤子和其他东西坐在雪橇上，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən] [æftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [spɛnt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] - [ˈkɑːtɪdʒ]
and many an afternoon was spent by him in making the goatherd's cottage
和 许多 一个 下午 曾是 花费 经过 他 在 制作 这 - 小屋
[saʊnd] [ænd; ənd] [taɪt] .
sound and tight .
声音 和 紧的 .

他花了许多个下午的时间把牧羊人的小屋打理得坚固、整洁。

[aɪ ˈtiː][noʊ][bˌŋɡər] [groʊn] [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] ,
It no longer groaned and rattled the whole night through ,
它 不 更长 呻吟 和 摇晃 这 所有的 夜晚 通过 ,

它不再整夜呻吟和摇晃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrænməðər] ,
and the grandmother ,
和 这 祖母 ,

还有祖母，

[hu:] [fɔ:r; fər] ['meni] ['wɪntɜ:z] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [pi:s] [æz; əz][fi:; ji][dɪd] [naʊ] ,
who for many winters had not been able to sleep in peace as she did now ,
WHO 为了 许多 冬天 有 不是 到过 有能力的 到 睡觉 在 和平 作为 她 做过 现在 ,
多年来她一直无法像现在这样安然入睡,

[sed] [fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
said she should never forget what the Uncle had done for her .
说 她 应该 绝不 忘记 什么 这 叔叔 有 完毕 为了 她 :
说她永远不会忘记叔叔为她所做的一切。

[ˈtʃæptər] [vi:] . [tu:] ['vɪzɪts] [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
CHAPTER V . TWO VISITS AND WHAT CAME OF THEM
章 V : 二 访问 和 什么 来了 的 他们
第五章 两次来访及其结果

['kwɪkli] [ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] ,
Quickly the winter passed ,
迅速地 这 冬天 通过了 ,
冬天很快就过去了,

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:ɾ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [braɪt] [glæd] ['sʌmər] ,
and still more quickly the bright glad summer ,
和 仍然 更多的 迅速地 这 明亮的 高兴的 夏天 ,
更快速的是明亮而愉快的夏天,

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'hʌðər] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [kloʊz] .
and now another winter was drawing to its close .
和 现在 其他 冬天 曾是 绘画 到 它是 关闭 :
现在, 又一个冬天即将结束。

['haɪdi] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [laɪt] - ['hɑ:ɾɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
Heidi was still as light - hearted and happy as the birds ,
海蒂 曾是 仍然 作为 光 - 心地 和 快乐的 作为 这 鸟类 ,
海蒂依然像鸟儿一样轻松快乐,

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɾ] [dɪ'laɪt] [i:t] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] ,
and looked forward with more delight each day to the coming spring ,
和 看起来 向前 和 更多的 喜 每个 天 到 这 未来 春天 ,
每天都更加高兴地期待春天的到来,

[wen] [ðə; ði][wɔ:ɾm] [saʊθ] [wɪnd] [wʊd] [rɔ:ɾ] [θru:] [ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] [ænd; ənd] [bloʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði]
when the warm south wind would roar through the fir trees and blow away the
什么时候 这 温暖的 南 风 会 吼 通过 这 冷杉 树木 和 吹 离开 这
snow ,
snow ,
雪 ,
当温暖的南风呼啸着吹过冷杉树, 吹散积雪时,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:ɾm] [sʌn] [wʊd] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['flaʊərz] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðer; ðər]
and the warm sun would entice the blue and yellow flowers to show their
和 这 温暖的 太阳 会 诱惑 这 蓝色的 和 黄色的 花朵 到 展示 他们的
heads ,
heads ,
头部 ,
温暖的阳光引诱蓝色和黄色的花朵探出头来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] ,
and the long days out on the mountain would come again ,
和 这 长的 天 出去 在 这 山 会 来 再次 ,
山上漫长的日子又会回来,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhaɪdi] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] .
which seemed to Heidi the greatest joy that the earth could give .
哪个 似乎 到 海蒂 这 最 喜悦 那 这 地球 可以 给 .

对海蒂来说，这似乎是大地所能给予的最大的快乐。

[ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [eɪtθ] [jɪr] ;
Heidi was now in her eighth year ;
海蒂 曾是 现在 在 她 第八 年 ;

海蒂现在已经八岁了；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈɡrænfɑːðər] ;
she had learnt all kinds of useful things from her grandfather ;
她 有 学会了 全部 种类 的 有用 事物 从 她 祖父 ;

她从祖父那里学到了各种有用的东西；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɡoʊts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] ,
she knew how to look after the goats as well as any one ,
她 知道 如何 到 看 后 这 山羊 作为 出色地 作为 任何 一 ,

她和其他人一样懂得如何照顾山羊，

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [swɑːn] [ænd; ənd] [ber] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [laɪk] [tuː] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɔːgz] ,
and Little Swan and Bear would follow her like two faithful dogs ,
和 小的 天鹅 和 熊 会 跟随 她 喜欢 二 忠实 狗 ,

小天鹅和小熊会像两只忠实的狗一样跟随她，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [bliːt] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
and give a loud bleat of pleasure when they heard her voice .
和 给 一个 大声 咩叫 的 乐趣 什么时候 他们 听到 她 嗓音 .

当他们听到她的声音时，就会发出高兴的大声叫声。

[twɑɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [ˈwɪntər] [ˈpiːtər] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
Twice during the course of this last winter Peter had brought up a message

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [æt; ət] - ,
from the schoolmaster at Dorfli ,
从 这 校长 在 - ,

去年冬天，彼得曾两次提到多尔夫利学校校长的消息，

[huː] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [ˈhaɪdi] [tuː; tə] [skuːl] ,
who sent word to Alm - Uncle that he ought to send Heidi to school ,
WHO 发送 单词 到 施舍 - 叔叔 那 他 应该 到 发送 海蒂 到 学校 ,

他给阿尔姆叔叔捎了个信，让他送海蒂去上学，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [eɪdʒ] ,
as she was over the usual age ,
作为 她 曾是 超过 这 通常 年龄 ,

由于她已经超过正常年龄，

[ænd; ənd] [ɔːt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [brɪfɔːr] .
and ought indeed to have gone the winter before .
和 应该 的确 到 有 已消失 这 冬天 前 .

确实应该在前一个冬天就走。

[ˈʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [sent] [wɜːrd] [bæk] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [wʊd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət]
Uncle had sent word back each time that the schoolmaster would find him at

[hoʊm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
home if he had anything he wished to say to him ,
家 如果 他 有 任何事物 他 希望 到 说 到 他 ,

叔叔每次都回信说，如果校长有什么话想对他说，他会在家里找到他。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][did][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [send] ['haɪdɪ] [tuː; tə] [skuːl] ,
but that he did not intend to send Heidi to school ,
但 那 他 做过 不是 打算 到 发送 海蒂 到 学校 ,
但他并不打算送海蒂去上学,

[ænd; ənd] ['piːtər] [hæd; həd] ['feɪθfəli] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
and Peter had faithfully delivered his message .
和 彼得 有 忠实 发表 他的 信息 .
彼得忠实地传达了他的信息。

[wen] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [sʌn] [hæd; həd] [meltɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
When the March sun had melted the snow on the mountain side and the
什么时候 这 行进 太阳 有 融化 这 雪 在 这 山 边 和 这
[ˈsnəʊdrɒps] [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['væli] ,
snowdrops were peeping out all over the valley ,
雪花莲 是 偷窥 出去 全部 超过 这 谷 ,
当三月的阳光融化了山坡上的积雪，雪花莲在山谷中绽放时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːr] [triːz] [hæd; həd] ['feɪkən] [ɔːf] [ðer; ðər] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'ven]
and the fir trees had shaken off their burden of snow and were again
和 这 冷杉 树木 有 摇晃 离开 他们的 负担 的 雪 和 是 再次
[ˈmerəli] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
merrily waving their branches in the air ,
兴高采烈地 挥手 他们的 分支 在 这 空气 ,
冷杉树抖落了积雪，又欢快地在空中摇曳着枝条，

['haɪdɪ] [ræn] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɑɪt] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡoʊt] - [ʃed] [ðen] [tuː; tə]
Heidi ran backwards and forwards with delight first to the goat - shed then to
海蒂 跑 向后 和 前进 和 喜 第一的 到 这 山羊 - 棚 然后 到
[ðə; ði] [fɜːr] - [triːz] ,
the fir - trees ,
这 冷杉 - 树木 ,
海蒂高兴地跑来跑去，先是跑到羊圈，又跑到冷杉树旁。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] - [dɔːr] ,
and then to the hut - door ,
和 然后 到 这 小屋 - 门 ,
然后到小屋门口，

[ɪn] [ɔːrdər] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ðer; ðər]
in order to let her grandfather know how much larger a piece of green there
在 命令 到 让 她 祖父 知道 如何 很多 更大的 一个 片 的 绿色的 那里
[wʌz; wəz] [ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
was under the trees ,
曾是 在下面 这 树木 ,
为了让爷爷知道树下有多么广阔的一片绿色，

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [ə'ven] ,
and then would run off to look again ,
和 然后 会 跑步 离开 到 看 再次 ,
然后跑开再看，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] ['bjʊːtɪf(ə)l]
for she could hardly wait till everything was green and the full beautiful
为了 她 可以 几乎 等待 直到 一切 曾是 绿色的 和 这 满的 美丽的
[ˈsʌməɹ] [hæd; həd] [kloʊðd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɡræs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
summer had clothed the mountain with grass and flowers .
夏天 有 穿着衣服 这 山 和 草 和 花朵 .
因为她迫不及待地想看到万物复苏，美丽的夏天让整座山都开满鲜花和绿草。

[æz; əz][ˈhaɪdi][wʌz; wəz][ðʌs][ˈrʌnɪŋ][əˈbaʊt][wʌn][ˈsʌni][mɑːrtɪ][ˈmɔːrnɪŋ] ,
As Heidi was thus running about one sunny March morning ,
作为 海蒂 曾是 因此 跑步 关于 一 阳光明媚 行进 早晨 ,
在一个阳光明媚的三月早晨, 海蒂正在四处奔跑,

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][dʒʌmpt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [trɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][tenθ][taɪm][æt; ət][liːst] ,
and had just jumped over the water - trough for the tenth time at least ,
和 有 只是 跳了起来 超过 这 水 - 槽 为了 这 第十 时间 在 至少 ,
刚刚跳过水槽至少十次了,

[ʃiː; ʃi][ˈnɪrli][fel][ˈbækwərdz][ˈɪntuː;][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][fraɪt] ,
she nearly fell backwards into it with fright ,
她 几乎 跌倒 向后 进入 它 和 惊吓 ,
她吓得差点向后倒去,

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
for there in front of her ,
为了 那里 在 正面 的 她 ,
因为在她面前,

[ˈlʊkɪŋ][ˈɡreɪvli][æt; ət][hɜːr; hər] ,
looking gravely at her ,
寻找 严重地 在 她 ,
严肃地看着她,

[stʊd][æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][drest][ɪn][blæk] .
stood an old gentleman dressed in black .
站立 一个 老的 绅士 穿着 在 黑色的 .
站着一位身穿黑衣的老先生。

[wen][hiː; hi][sɔː;][haʊ][ˈstɑːrtld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
When he saw how startled she was ,
什么时候 他 锯 如何 惊慌 她 曾是 ,
当他看到她如此吃惊时,

[hiː; hi][sed][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][vɔɪs] ,
he said in a kind voice ,
他 说 在 一个 种类 嗓音 ,
他用亲切的语气说道,

"[dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][emˈiː] ,
" Don't be afraid of me ,
" 不 是 害怕的 的 我 ,
“别怕我,

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][ˈveri][faːnd][ʌv; əv][ˈtʃɪldrən] .
for I am very fond of children .
为了 我 是 非常 喜爱 的 孩子们 .
因为我非常喜欢孩子。

[ʃeɪk][hændz] !
Shake hands !
摇 双手 !
握手!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈhaɪdi][aɪ][hæv; həv][hɜːrd][ʌv; əv] ;
You must be the Heidi I have heard of ;
你 必须 是 这 海蒂 我 有 听到 的 ;
你肯定就是我听说的海蒂吧;

[wer][ɪz][jɔːr; jər][ˈgrænfɑːðər] ? "
where is your grandfather ? "
在哪里 是 你的 祖父 ? "
你爷爷在哪儿? "

" [hi:; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" He is sitting by the table ,
" 他 是 坐着 经过 这 桌子 ,

“他坐在桌边，

[ˈmeɪkɪŋ] [raʊnd] [ˈwɒd(ə)n] [spu:nz] ,
making round wooden spoons ,
制作 圆形的 木制的 勺子 ,

制作圆形木勺，

" ['haɪdi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] ,
" Heidi informed him ,
" 海蒂 知情的 他 ,

海蒂告诉他，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
as she opened the door .
作为 她 打开 这 门 .

当她打开门的时候。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpæstər][frʌm; frəm] - [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv]
He was the old village pastor from Dorfli who had been a neighbor of
他 曾是 这 老的 村庄 牧师 从 - WHO 有 到过 一个 邻居 的

[ˈʌŋkəlz] [wen] [hi:; hi] [lɪvd] [daʊn] [ðer; ðər] ,
Uncle's when he lived down there ,
叔叔的 什么时候 他 居住地 向下 那里 ,

他是多尔夫利村的老牧师，叔叔住在那儿的时候，他是他的邻居。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm; ɪm] [wel] .
and had known him well .
和 有 已知 他 出色地 .

并且很了解他。

[hi:; hi] [stept] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hʌt] ,
He stepped inside the hut ,
他 步 里面 这 小屋 ,

他走进小屋，

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
and going up to the old man ,
和 去 向上 到 这 老的 男人 ,

然后走向老人，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
who was bending over his work ,
WHO 曾是 弯曲 超过 他的 工作 ,

他正弯腰工作，

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

" [ɡʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" Good - morning ,
" 好的 - 早晨 ,

“早上好，

[ˈneɪbər] .
neighbor .
邻居 .

邻居。

" [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [səɪ'praɪz] ,
" **The grandfather looked up in surprise** ,
" 这 祖父 看起来 向上 在 惊喜 ,

“祖父惊讶地抬起头，

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] [sed] ,
and then rising said ,
和 然后 上升 说 ,

然后站起来说道，

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] " [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
" **Good - morning** " **in return** .
" 好的 - 早晨 " 在 返回 .

回应“早上好”。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
He pushed his chair towards the visitor as he continued ,
他 推动 他的 椅子 向 这 游客 作为 他 持续 ,

他把椅子推向来访者，继续说道：

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][maɪnd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [si:t] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **If you do not mind a wooden seat there is one for you** .
" 如果 你 做 不是 头脑 一个 木制的 座位 那里 是 一 为了 你 .

“如果您不介意木制座椅，那么这里有一个适合您的座椅。

" [ðə; ði]['pæstər][sæt] [daʊn] .
" **The pastor sat down** .
" 这 牧师 卫星 向下 .

“牧师坐了下来。

" [ɑɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] ,
" **It is a long time since I have seen you** ,
" 它 是 一个 长的 时间 自从 我 有 已见 你 ,

“我已经很久没见到你了，

[ˈneɪbər] ,
neighbor ,
邻居 ,

邻居，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

“他说。

" [ɔ:r][aɪ][ju:; jʊ] ,
" **Or I you** ,
" 或者 我 你 ,

“或者我你，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **was the answer** .
" 曾是 这 回答 .

“答案是。”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **I have come to - day to talk over something with you** ,
" 我 有 来 到 - 天 到 讲话 超过 某物 和 你 ,

“我今天来是为了和你谈一件事，

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['pæstər] .
" **continued the pastor** .
" 持续 这 牧师 .

“牧师继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl'redi] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [em 'iː] [hɪr] ,
" **I think you know already what it is that has brought me here** ,
" 我 思考 你 知道 已经 什么 它 是 那 有 带来 我 这里 ,
“我想你已经知道是什么把我带到了这里了，

" [ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **and as he spoke he looked towards the child who was standing at the door** ,
" 和 作为 他 辐 他 看起来 向 这 孩子 WHO 曾是 常设 在 这 [dɔːr] ,
door ,
门 ,
“他一边说着，一边看向站在门口的孩子，

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ʌnd] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] .
gazing with interest and surprise at the stranger .
凝视 和 兴趣 和 惊喜 在 这 陌生人 .
饶有兴趣和惊奇地注视着陌生人。

" ['hɑɪdi] ,
" **Heidi** ,
" 海蒂 ,
“海蒂，

[goʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊts] ,
go off to the goats ,
去 离开 到 这 山羊 ,
去见山羊，

" [sed] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .
" **said her grandfather** .
" 说 她 祖父 .
“她的祖父说道。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][ænd; ʌnd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
You take them a little salt and stay with them till I come .
你 拿 他们 一个 小的 盐 和 停留 和 他们 直到 我 来 .
你给他们带一点盐，陪着他们直到我回来。

" ['hɑɪdi] ['vænɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
" **Heidi vanished on the spot** .
" 海蒂 消失了 在 这 点 .
“海蒂当场就消失了。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
" **The child ought to have been at school a year ago** ,
" 这 孩子 应该 到 有 到过 在 学校 一个 年 前 ,
“这孩子一年前就应该上学了，

[ænd; ʌnd][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [læst] ['wɪntər] ,
and most certainly this last winter ,
和 最多 当然 这 最后的 冬天 ,
尤其是去年冬天，

" [sed] [ðə; ði]['pæstər] .
" **said the pastor** .
" 说 这 牧师 .
“牧师说道。

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [sent] [juː; jʊ][wɜːrd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
" **The schoolmaster sent you word about it** ,
" 这 校长 发送 你 单词 关于 它 ,
“校长把这件事告诉你了，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ænsər] .
" **but you gave him no answer** .

" 但 你 给予 他 不 回答 .

但你没有回答他。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" **What are you thinking of doing with the child** ,

" 什么 是 你 思维 的 正在做 和 这 孩子 ,

你想对孩子做什么，

[ˈneɪbər] ? " **neighbor** ? "

" 邻居 ? "

邻居？ "

" [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][nɑːt] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] ,
" **I am thinking of not sending her to school** ,

" 我 是 思维 的 不是 发送 她 到 学校 ,

“我正在考虑不送她去上学，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **was the answer** .

" 曾是 这 回答 .

“答案是。”

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
The visitor ,

这 游客 ,

访客，

[səpˈpraɪzd] ,
surprised ,

惊讶 ,

惊讶的是，

[lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
looked across at the old man ,

看起来 穿过 在 这 老的 男人 ,

看着那位老人，

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] [ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd]
who was sitting on his bench with his arms crossed and a determined

WHO 曾是 坐着 在 他的 长椅 和 他的 武器 交叉 和 一个 决定

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] .
expression about his whole person .

表达 关于 他的 所有的 人 .

他双臂交叉坐在长凳上，整个人表情坚定。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [ɡroʊ] [ʌp] [ðen] ?
" **How are you going to let her grow up then** ?

" 如何 是 你 去 到 让 她 生长 向上 然后 ?

“那你打算怎么让她长大呢？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .

" 他 问 .

“他问道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜːr; həɹ] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡoʊts] [ænd; ənd]
" I am going to let her grow up and be happy among the goats and
" 我 是 去 到 让 她 生长 向上 和 是 快乐的 之中 这 山羊 和
[bɜːrdz] ;
birds ;
鸟类 ;

“我要让她长大，在山羊和鸟儿中间快乐地生活；
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] ,
with them she is safe ,
和 他们 她 是 安全的 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [lɜːrɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)] . "
and will learn nothing evil . "
和 将要 学习 没有什么 邪恶的 . "

“她不会学到任何邪恶的东西。”
[ænd; ənd] [wɪl] [lɜːrɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)] . "
and will learn nothing evil . "
和 将要 学习 没有什么 邪恶的 . "

“她不会学到任何邪恶的东西。”
[ænd; ənd] [wɪl] [lɜːrɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)] . "
and will learn nothing evil . "
和 将要 学习 没有什么 邪恶的 . "

“她不会学到任何邪恶的东西。”
[ænd; ənd] [wɪl] [lɜːrɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)] . "
and will learn nothing evil . "
和 将要 学习 没有什么 邪恶的 . "

“她不会学到任何邪恶的东西。”
[ænd; ənd] [wɪl] [lɜːrɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)] . "
and will learn nothing evil . "
和 将要 学习 没有什么 邪恶的 . "

“她不会学到任何邪恶的东西。”
[ænd; ənd] [wɪl] [lɜːrɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)] . "
and will learn nothing evil . "
和 将要 学习 没有什么 邪恶的 . "

“她不会学到任何邪恶的东西。”
[ænd; ənd] [wɪl] [lɜːrɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)] . "
and will learn nothing evil . "
和 将要 学习 没有什么 邪恶的 . "

“她不会学到任何邪恶的东西。”
[ænd; ənd] [wɪl] [lɜːrɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)] . "
and will learn nothing evil . "
和 将要 学习 没有什么 邪恶的 . "

“她不会学到任何邪恶的东西。”
[ænd; ənd] [wɪl] [lɜːrɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)] . "
and will learn nothing evil . "
和 将要 学习 没有什么 邪恶的 . "

“她不会学到任何邪恶的东西。”
[ænd; ənd] [wɪl] [lɜːrɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)] . "
and will learn nothing evil . "
和 将要 学习 没有什么 邪恶的 . "

“她不会学到任何邪恶的东西。”
[ænd; ənd] [wɪl] [lɜːrɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)] . "
and will learn nothing evil . "
和 将要 学习 没有什么 邪恶的 . "

[ˈnekst] [ˈwɪntər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌst; məst] [kʌm] [ˈregjələrli] [tuː; tə] [ˈskuːl] [ˈevri] [deɪ] . "
next winter she must come regularly to school every day . "
下一个 冬天 她 必须 来 经常 到 学校 每一个 天 . "
明年冬天她必须每天按时来学校。”

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [duː][ˈnoʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
" **She will do no such thing** ,
" 她 将要 做 不 这样的 事物 ,
“她不会做这样的事，

" [sed] [ðə; ði][ˈoʊld][ˈmæn][wɪð; wɪθ][kɑːm] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
" **said the old man with calm determination** .
" 说 这 老的 男人 和 冷静的 决心 .
“老人平静而坚定地說道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [baɪ][ˈnoʊ][pərˈsweɪʒ(ə)n][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˈriːz(ə)n] ,
" **Do you mean that by no persuasion can you be brought to see reason** ,
" 做 你 意思是 那 经过 不 劝说 能 你 是 带来 到 看 原因 ,
“你的意思是，无论怎样劝说，你都无法明白道理，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [stɪk] [ˈɑːbstɪnətli] [tuː; tə][jɔː; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ?
and that you intend to stick obstinately to your decision ?
和 那 你 打算 到 戳 顽固地 到 你的 决定 ?
并且你打算坚持你的决定吗？

" [sed] [ðə; ði][ˈpæstər] ,
" **said the pastor** ,
" 说 这 牧师 ,
“牧师说，

[ˈgroʊɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋɡri] .
growing somewhat angry .
生长 有些 生气的 .
变得有些生气。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
" **You have been about the world** ,
" 你 有 到过 关于 这 世界 ,
“你走遍了世界，

[ænd; ənd][ˈmʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [lɜːrnt] [mʌtʃ] ,
and must have seen and learnt much ,
和 必须 有 已见 和 学会了 很多 ,
一定见识过很多，学到很多，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ˈkredit] [fɔːr; fər] [mɔːr] [sens] ,
and I should have given you credit for more sense ,
和 我 应该 有 给定 你 信用 为了 更多的 感觉 ,
我应该相信你更有理智，

[ˈneɪbər] . "
neighbor . "
邻居 . "
邻居。”

" [ɪnˈdiːd] ,
" **Indeed** ,
" 的确 ,
“的确，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈoʊld][ˈmæn] ,
" **replied the old man** ,
" 回复 这 老的 男人 ,
“老人回答说，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tu:n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz]
and there was a tone in his voice that betrayed a growing irritation on his
和 那里 曾是 一个 语气 在 他的 嗓音 那 背叛 一个 生长 刺激 在 他的
[pɑ:rt][tu:] ,
part too ,
部分 也 ,

他的声音里也流露出一种越来越恼火的情绪，

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['pæstər] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [wɪ] [em 'i:][nekst] ['wɪntər]
" **and does the worthy pastor really mean that he would wish me next winter**
" 和 做 这 值得 牧师 真的 意思是 那 他 会 希望 我 下一个 冬天
[tu;; tə][send][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] [sʌm; səm] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n][ɑ:n][aɪs] - [koʊld]
to send a young child like that some miles down the mountain on ice - cold
到 发送 一个 年轻的 孩子 喜欢 那 一些 英里 向下 这 山 在 冰 - 寒冷的
[mɔ:rnɪŋz] [θru:] [stɔ:rm][ænd; ənd] [snəʊ] ,
mornings through storm and snow ,
早晨 通过 风暴 和 雪 ,

“这位可敬的牧师真的希望我明年冬天把一个这样的小孩送下山，在冰冷的早晨，冒着风雪，

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz]['reɪdʒɪŋ] ,
and let her return at night when the wind is raging ,
和 让 她 返回 在 夜晚 什么时候 这 风 是 愤怒 ,
让她在狂风肆虐的夜晚归来，

[wen] ['i:v(ə)n][wʌn] [laɪk] [ɑ:r'selvz] [wʊd] [rʌn][ə; eɪ][rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] [daʊn] [baɪ][aɪ 'ti:][ænd; ənd]
when even one like ourselves would run a risk of being blown down by it and
什么时候 甚至 一 喜欢 我们自己 会 跑步 一个 风险 的 存在 吹 向下 经过 它 和
['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ?
buried in the snow ?
埋葬 在 这 雪 ?

甚至像我们这样的人也会面临被风吹倒并埋在雪中的危险吗？

[ænd; ənd][pər'hæps][hi;; hi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌðər] ,
And perhaps he may not have forgotten the child's mother ,
和 也许 他 可能 不是 有 被遗忘的 这 孩子的 母亲 ,
也许他没有忘记孩子的母亲，

[ˈædələɪd] ?
Adelaide ?
阿德莱德 ?

阿德莱德？

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sli:p] - ['wɔ:kər] ,
She was a sleep - walker ,
她 曾是 一个 睡觉 - 沃克 ,

她是一个梦游者，

[ænd; ənd][hæd; həd][fɪts] .
and had fits .
和 有 适合 .

并且发作了。

[maɪt] [nɑ:t][ðə; ði] [tʃaɪld] [bi;; bi] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪf] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə]['oʊvər] - [ɪg'zɜ:rt][hɜ:r'self]
Might not the child be attacked in the same way if obliged to over - exert herself
可能 不是 这 孩子 是 遭到攻击 在 这 相同的 方式 如果 有义务 到 超过 - 发挥 她自己
?
?
?

如果孩子被迫过度劳累，会不会受到同样的影响？

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [θɪŋks] [ðeɪ] [kæən; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [em 'i:][tu:; tə][send][hɜ:r; hər] ?
And some one thinks they can come and force me to send her ?
和 一些 一 思考 他们 能 来 和 力量 我 到 发送 她 ？

有人认为他们可以来强迫我送她去吗？

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I will go before all the courts of justice in the country ,
我 将要 去 前 全部 这 法院 的 正义 在 这 国家 ,
我将前往全国所有的法庭，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [hu:] [wɪl] [fɔ:rs] [em 'i:][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] ! "
and then we shall see who will force me to do it ! "
和 然后 我们 将 看 WHO 将要 力量 我 到 做 它 ！ "
然后我们就看看谁会强迫我这么做！ "

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [kwɔɪt] [raɪt] ,
" You are quite right ,
" 你 是 相当 正确的 ,
“你说得很对，

['neɪbər] ,
neighbor ,
邻居 ,
邻居，

" [sed] [ðə; ði]['pæstər][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [təʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .
" said the pastor in a friendly tone of voice .
" 说 这 牧师 在 一个 友好的 语气 的 嗓音 .
“牧师用友好的语气说道。

" [aɪ] [si:] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə][send][ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə] [sku:l] [frʌm; frəm]
" I see it would have been impossible to send the child to school from
" 我 看 它 会 有 到过 不可能的 到 发送 这 孩子 到 学校 从
[hɪr] .
here .
这里 .
“我发现从这里送孩子去上学是不可能的。

[bʌt; bət][aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [dɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
But I perceive that the child is dear to you ;
但 我 感知 那 这 孩子 是 亲爱的 到 你 ；
但我知道你很珍爱这个孩子；

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] :
for her sake do what you ought to have done long ago :
为了 她 清酒 做 什么 你 应该 到 有 完毕 长的 前 :
为了她，做你早就应该做的事：

[kʌm] [daʊn] ['ɪntu:] - [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [jɔr; jər] ['feləu'men] .
come down into Dorfli and live again among your fellowmen .
来 向下 进入 - 和 居住 再次 之中 你的 同胞们 .
来到多尔夫利并与你的同胞们重新生活在一起。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] [li:d] ,
What sort of a life is this you lead ,
什么 种类 的 一个 生活 是 这 你 带领 ,
你过着什么样的生活？

[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,
独自的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [θɔ:ts] [tɔ:rdz] [gɑ:d][ænd; ənd][mæn] !
and with bitter thoughts towards God and man !
和 和 苦的 想法 向 上帝 和 男人 !

并对上帝和人类怀有苦涩的想法！

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌp] [hɪr] [hu:] [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi][tu:; tə] [help]
If anything were to happen to you up here who would there be to help
如果 任何事物 是 到 发生 到 你 向上 这里 WHO 会 那里 是 到 帮助
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

如果您在这里遇到任何事情，谁会帮助您？

[aɪ] ['kænɔ:t] [θɪŋk] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][hæf] - ['frouz(ə)n][tu:; tə] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [hʌt] [ɪn]
I cannot think but what you must be half - frozen to death in this hut in
我 不能 思考 但 什么 你 必须 是 一半 - 冷冻 到 死亡 在 这 小屋 在
[ðə; ði] ['wɪntər] ,
the winter ,
这 冬天 ,

我不禁想，冬天你待在这间小屋里一定会冻得半死，

[ænd; ənd][aɪ][du:;][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld][laɪvz; lɪvz] [θru:] [aɪ 'ti:] ! "
and I do not know how the child lives through it ! "
和 我 做 不是 知道 如何 这 孩子 生活 通过 它 ! "

我不知道这孩子要怎样活下去！ "

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; hæz] [jʌŋ] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] [ænd; ənd][ə; ei] [gʊd] [ru:f] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed]
" **The child has young blood in her veins and a good roof over her head**
" 这 孩子 有 年轻的 血 在 她 静脉 和 一个 好的 屋顶 超过 她 头
,
,
,

“这个孩子血管里流淌着年轻的血液，头顶上有一个舒适的住所，

[ænd; ənd][let][em 'i:] ['fɜ:rðər] [tel] [ðə; ði] ['pæstər] ,
and let me further tell the pastor ,
和 让 我 更远 告诉 这 牧师 ,

让我进一步告诉牧师，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [wer] [wʊd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
that I know where wood is to be found ,
那 我 知道 在哪里 木头 是 到 是 成立 ,

我知道哪里可以找到木材，

[ænd; ənd] [wen] [ɪz][ðə; ði] ['prɔ:pər] [taɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [aɪ 'ti:] ;
and when is the proper time to fetch it ;
和 什么时候 是 这 恰当的 时间 到 拿来 它 ;

什么时候才是取回它的适当时间？

[ðə; ði] ['pæstər] [kæn; kən] [gʊv][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn'saɪd][maɪ] [wʊd] - [ʃed] ;
the pastor can go and look inside my wood - shed ;
这 牧师 能 去 和 看 里面 我的 木头 - 棚 ;

牧师可以去看看我的木棚；

[ðə; ði] ['faɪər][ɪz] ['nevər] [aʊt] [ɪn][maɪ] [hʌt] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] [θru:] .
the fire is never out in my hut the whole winter through .
这 火 是 绝不 出去 在 我的 小屋 这 所有的 冬天 通过 .

整个冬天，我小屋里的火都没有灭过。

[æz; əz][tu:; tə] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm][maɪ] [θɔ:ts] ;
As to going to live below that is far from my thoughts ;
作为 到 去 到 居住 以下 那 是 远的 从 我的 想法 ;

至于去下面生活，我根本就没想过；

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] [ðem; ðəm] ;
the people despise me and I them ;
这 人们 鄙视 我 和 我 他们 ;
人民鄙视我，我也鄙视他们；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海蒂》(Heidi)

第6/23页

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [best] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [laɪv; laɪv] [ə'pɑ:rt] . "
 it is therefore best for all of us that we live apart . "

因此，对我们所有人来说，分开居住是最好的。”

" [noʊ] ,
 No ,
 " 不 ,

“不，

[noʊ] ,
 no ,
 不 ,

不，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [best] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ;
 it is not best for you ;
 它 是 不是 最好的 为了 你 ;

这对你来说不是最好的；

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [læk] ,
 I know what it is you lack ,
 我 知道 什么 它 是 你 缺少 ,

我知道你缺少什么，

" [sed] [ðə; ði] ['pæstər] [ɪn] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [vɔɪs] .
 " said the pastor in an earnest voice .
 " 说 这 牧师 在 一个 认真 嗓音 .

“牧师用诚恳的语气说道。

" [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [daʊn] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'laɪk] ,
 " As to the people down there looking on you with dislike ,
 " 作为 到 这 人们 向下 那里 寻找 在 你 和 不喜欢 ,

“至于那些用厌恶的眼光看着你的人，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
 it is not as bad as you think .
 它 是 不是 作为 坏的 作为 你 思考 .

事情并没有你想象的那么糟糕。

[br'i:li:v] [em 'i:] ,
 Believe me ,
 相信 我 ,

相信我，

[ˈneɪbər] ;
 neighbor ;
 邻居 ;

邻居;

[si:k] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [gɑ:d] ,
 seek to make your peace with God ,
 寻找 到 制作 你的 和平 和 上帝 ,

寻求与上帝和平相处，

[preɪ] [fɔːr; fər] [fərˈɡɪvnəs] [wer] [juː; jʊ] [niːd] [aɪˈtiː] ,
pray for forgiveness where you need it ,
 祈祷 为了 饶恕 在哪里 你 需要 它 ,
 在你需要的时候祈求宽恕，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈdɪfrəntli] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [lʊk] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ,
and then come and see how differently people will look upon you ,
 和 然后 来 和 看 如何 不同 人们 将要 看 之上 你 ,
 然后来看看人们会如何以不同的眼光看待你，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [biː; bi] .
and how happy you may yet be .
 和 如何 快乐的 你 可能 然而 是 .
 并且你将会多么幸福。

" [ðə; ði][ˈpæstər][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz]
" The pastor had risen and stood holding out his hand to the old man as
 " 这 牧师 有 升起 和 站立 保持 出去 他的 手 到 这 老的 男人 作为
 [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈɜːrnɪstnəs] ,
he added with renewed earnestness ,
 他 额外 和 更新 认真 ,
 “牧师站起身，向老人伸出手，再次认真地补充道，

" [aɪ] [wɪl] [ˈweɪdʒər] ,
" I will wager ,
 " 我 将要 赌注 ,
 “我敢打赌，

[ˈneɪbər] ,
neighbor ,
 邻居 ,
 邻居，

[ðæt] [nekst] [ˈwɪntər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [əˈmʌŋ] [juːˈes] [əˈɡen] ,
that next winter you will be down among us again ,
 那 下一个 冬天 你 将要 是 向下 之中 我们 再次 ,
 明年冬天你又会回到我们中间，

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ɡʊd] [ˈnebəz] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
and we shall be good neighbors as of old .
 和 我们 将 是 好的 邻居 作为 的 老的 .
 我们将一如既往地成为好邻居。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ɡriːvd] [ɪf] [ˈeni] [ˈpreʃər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ;
I should be very grieved if any pressure had to be put upon you ;
 我 应该 是 非常 伤心 如果 任何 压力 有 到 是 放 之上 你 ;
 如果您承受任何压力，我会非常难过；

[ɡɪv] [emˈiː][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [ˈprɑːmɪs] [emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juːˈes]
give me your hand and promise me that you will come and live with us
 给 我 你的 手 和 承诺 我 那 你 将要 来 和 居住 和 我们
 [əˈɡen] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ɡɑːd][ænd; ənd][mæn] .
again and become reconciled to God and man .
 再次 和 变得 和解 到 上帝 和 男人 .
 给我你的手，答应我你会回来和我们一起生活，并与上帝和人类和解。

" [ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)l] [geɪv] [ðə; ði][ˈpæstər][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] ,
" Alm - Uncle gave the pastor his hand and answered him calmly and firmly ,
 " 施舍 - 叔叔 给予 这 牧师 他的 手 和 回答 他 平静地 和 牢牢 ,
 “阿尔姆叔叔向牧师伸出了手，平静而坚定地回答道，

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wel] [baɪ][em 'i:][aɪ] [noʊ] ,
" **You mean well by me I know** ,
" 你 意思是 出色地 经过 我 我 知道 ,

“我知道你对我好，

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə][du:] ,
but as to that which you wish me to do ,
但 作为 到 那 哪个 你 希望 我 到 做 ,

但至于你希望我做的事，

[aɪ] [seɪ] [naʊ] [wʌt] [aɪ][jæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [seɪ] ,
I say now what I shall continue to say ,
我 说 现在 什么 我 将 继续 到 说 ,

我现在要说的，就是我将继续说的，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [send] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [sku:l] [nɔ:r] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] . "
that I will not send the child to school nor come and live among you . "

那 我 将要 不是 发送 这 孩子 到 学校 也不 来 和 居住 之中 你 . "

我不会送这孩子去上学，也不会来和你们一起生活。”

" [ðen] [gɑ:d] [help] [ju:; jʊ] !
" **Then God help you** !
" 然后 上帝 帮助 你 !

“那么上帝会帮助你的！

" [sed] [ðə; ði] ['pæstər] ,
" **said the pastor** ,
" 说 这 牧师 ,

“牧师说，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['sædli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]
and he turned sadly away and left the hut and went down the

和 他 转向 令人遗憾的是 离开 和 左边 这 小屋 和 去 向下 这

[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

他悲伤地转身离开小屋，下山了。

[ɑ:m] - ['ʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌ; əv] ['hju:mər] .
Alm - Uncle was out of humor .
施舍 - 叔叔 曾是 出去 的 幽默 .

Alm-Uncle 心情不好。

[wen] ['haɪdi] [sed] [æz; əz]['ju:zuəl] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
When Heidi said as usual that afternoon ,
什么时候 海蒂 说 作为 通常 那 下午 ,

那天下午，海蒂像往常一样说道：

" [kæn; kən] [wi:; wi] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['grænmlðər] [naʊ] ?
" **Can we go down to grandmother now** ?
" 能 我们 去 向下 到 祖母 现在 ?

“我们现在可以下去见奶奶吗？

" [hi:; hi] ['ænsər] ,
" **he answered** ,
" 他 回答 ,

“他回答说，

" [nɑ:t] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **Not to - day** .
" 不是 到 - 天 .

“今天不行。

" [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə'gen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðæt] [deɪ] ,
" He did not speak again the whole of that day ,
" 他 做过 不是 说话 再次 这 所有的 的 那 天 ,
“那天他一整天都没再说话，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['haɪdɪ] [ə'gen] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ,
and the following morning when Heidi again asked the same question ,
和 这 下列的 早晨 什么时候 海蒂 再次 问 这 相同的 问题 ,
第二天早上，当海蒂再次问同样的问题时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
he replied ,
他 回复 ,
他回答说，

" [wiː; wi] [wɪl] [si:] .
" We will see .
" 我们 将要 看 :
“我们会看到。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɪnər] [boʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'wei] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] [ə'raɪvd] ,
" But before the dinner bowls had been cleared away another visitor arrived ,
" 但 前 这 晚餐 碗 有 到过 已清除 离开 其他 游客 到达的 ,
“但还没等我们收拾完碗，又来了一位客人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌz(ə)n] ['di:t] .
and this time it was Cousin Dete .
和 这 时间 它 曾是 表哥 迪特 :
这次是黛特表哥。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['feðəd] [hæt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
She had a fine feathered hat on her head ,
她 有 一个 美好的 羽毛 帽子 在 她 头 ,
她头上戴着一顶漂亮的羽毛帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['treɪlɪŋ] [skɜ:rt][tuː; tə][hɜ:r; hər] [dres] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
and a long trailing skirt to her dress which swept the floor ,
和 一个 长的 尾随 裙子 到 她 裙子 哪个 扫荡 这 地面 ,
裙子拖地，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [hʌt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [du:]
and on the floor of a goatherd's hut there are all sorts of things that do
和 在 这 地面 的 一个 - 小屋 那里 是 全部 排序 的 事物 那 做
[nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dres] .
not belong to a dress .
不是 属于 到 一个 裙子 :
牧羊人小屋的地板上有各种各样不属于衣服的东西。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [lʊkt] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
The grandfather looked her up and down without uttering a word .
这 祖父 看起来 她 向上 和 向下 没有 发出声音 一个 单词 :
祖父上下打量着她，没有说一句话。

[bʌt; bət] ['di:t] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['eɪmiəb(ə)l] [spi:tʃ] [ænd; ənd][brɪ'gæn][æt; ət]
But Dete was prepared with an exceedingly amiable speech and began at
但 迪特 曾是 准备 和 一个 非常 可亲 演讲 和 开始 在
[wʌnz][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
once to praise the looks of the child .
一次 到 称赞 这 看起来 的 这 孩子 :
但黛特准备了一篇极其和蔼可亲的演讲，并立即开始称赞这个孩子的长相。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [wel] [ʃiː, ʃi][ʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [əˈgen] ,
She was looking so well she should hardly have known her again ,
她 曾是 寻找 所以 出色地 她 应该 几乎 有 已知 她 再次 ,
她看上去太漂亮了, 让人几乎认不出她来,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [wel] - [keəd] [fɔːr; fər]
and it was evident that she had been happy and well - cared for
和 它 曾是 明显 那 她 有 到过 快乐的 和 出色地 - 关心 为了
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] ;
with her grandfather ;
和 她 祖父 ;

显然, 她和祖父在一起过得很幸福, 而且受到了很好的照顾;
[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] [əˈgen] ,
but she had never lost sight of the idea of taking the child back again ,
但 她 有 绝不 丢失的 视线 的 这 主意 的 采取 这 孩子 后退 再次 ,
但她从未放弃过把孩子带回来的想法,

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [wel] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
for she well understood that the little one must be much in his way ,
为了 她 出色地 理解 那 这 小的 一 必须 是 很多 在 他的 方式 ,
因为她很清楚, 这个小家伙肯定很碍事,

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] .
but she had not been able to do it at first .
但 她 有 不是 到过 有能力的 到 做 它 在 第一的 .
但她一开始没能做到。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Day and night ,
天 和 夜晚 ,
日夜,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈsʌmwər] ,
she had thought over the means of placing the child somewhere ,
她 有 想法 超过 这 方法 的 放置 这 孩子 某处 ,
她考虑过如何把孩子安置在某个地方,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and that was why she had come to - day ,
和 那 曾是 为什么 她 有 来 到 - 天 ,
这就是她今天来的原因,

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌki] [tʃæns] [fɔːr; fər]
for she had just heard of something that would be a lucky chance for
为了 她 有 只是 听到 的 某物 那 会 是 一个 幸运的 机会 为了
[ˈhɑːdi] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər][moʊst] [æmˈbɪʃəs] [hoʊps] .
Heidi beyond her most ambitious hopes .
海蒂 超过 她 最多 雄心勃勃 希望 .

因为她刚刚听说了一件对海蒂来说非常幸运的事情, 这超出了她最雄心勃勃的希望。
[sʌm; səm] [ɪˈmensli] [ˈwelθi] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] ,
Some immensely wealthy relatives of the people she was serving ,
一些 非常 富裕 亲属 的 这 人们 她 曾是 服务 ,
她所服务的人的一些非常富有的亲戚,

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['splendid] [haʊs] [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ˈfræŋkfɜrt; 'fræŋkfɜ:rt] ,
who had the most splendid house almost in Frankfurt ,
WHO 有 这 最多 灿烂 房子 几乎 在 法兰克福 ,
他拥有法兰克福最华丽的房子，

[hæd; həd][æn; ən][ˈoʊnli] ['dɔ:tər] ,
had an only daughter ,
有 一个 仅有的 女儿 ,
有一个独生女儿，

[jʌŋ] [ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈvælɪd] ,
young and an invalid ,
年轻的 和 一个 无效的 ,
年轻又体弱，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wi:ld] [tʃer] ;
who was always obliged to go about in a wheeled chair ;
WHO 曾是 总是 有义务 到 去 关于 在 一个 带轮子的 椅子 ;
他总是不得不坐着轮椅四处走动；

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['veri] [mʌtʃ] [əˈloʊn][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ʃer] [hɜ:r; hər]
she was therefore very much alone and had no one to share her
她 曾是 所以 非常 很多 独自的 和 有 不 一 到 分享 她
[ˈlesnz; 'lesənz] ,
lessons ,
课程 ,
因此她非常孤独，没有人与她分享课程，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [felt] [dʌl] .
and so the little girl felt dull .
和 所以 这 小的 女孩 毛毡 乏味的 .
所以小女孩感觉很无聊。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ˈspʊkən][tu:; tə] - ['mɪstrəs] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [fɔ:r; fər]
Her father had spoken to Dete's mistress about finding a companion for
她 父亲 有 说 到 - 情妇 关于 寻找 一个 伴侣 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她的父亲曾与 Dete 的情妇商量为她找一个伴侣，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
and her mistress was anxious to help in the matter ,
和 她 情妇 曾是 焦虑的 到 帮助 在 这 事情 ,
她的女主人也急于帮忙，

[æz; əz][ʃi:; ji] [felt] [soʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
as she felt so sympathetic about it .
作为 她 毛毡 所以 交感神经 关于 它 .
因为她对此深表同情。

[ðə; ði][ˈleɪdi] - ['haʊski:pər] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][tʃaɪld] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
The lady - housekeeper had described the sort of child they wanted ,
这 女士 - 管家 有 描述 这 种类 的 孩子 他们 通缉 ,
女管家描述了他们想要什么样的孩子，

[ˈsɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ʌnˈspɔɪlt] ,
simple - minded and unspoilt ,
简单的 - 有思想 和 未受破坏的 ,
心地单纯，未受污染，

[ænd; ənd][nɑ:t] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wʌn] [sɔ:] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
and not like most of the children that one saw now - a - days .
和 不是 喜欢 最多 的 这 孩子们 那 一 锯 现在 - 一个 - 天 :
而不像现在我们见到的大多数孩子。

[ˈdi:t] [hæd; həd] [θɔ:t] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] ˈhaɪdi] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [tu:; tə]
Dete had thought at once of Heidi and had gone off without delay to
迪特 有 想法 在 一次 的 海蒂 和 有 已消失 离开 没有 延迟 到
[si:] [ðə; ði][ˈleɪdi] - [ˈhaʊski:pər] ,
see the lady - housekeeper ,
看 这 女士 - 管家 ,
黛特立刻想到了海蒂，便立即去见女管家，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdi:t] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] ˈhaɪdi] ,
and after Dete had given her a description of Heidi ,
和 后 迪特 有 给定 她 一个 描述 的 海蒂 ,
在黛特向她描述了海蒂之后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪˈmi:diətli] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] .
she had immediately agreed to take her .
她 有 立即地 同意 到 拿 她 :
她立即同意带她去。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] ˈhaɪdi]
And no one could tell what good fortune there might not be in store for Heidi
和 不 一 可以 告诉 什么 好的 财富 那里 可能 不是 是 在 店铺 为了 海蒂
,
:
,
没有人知道海蒂会遇到什么样的好运，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌns][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
for if she was once with these people and they took a fancy to her ,
为了 如果 她 曾是 一次 和 这些 人们 和 他们 采取 一个 想要 到 她 ,
因为如果她曾经和这些人在一起，并且他们喜欢她，

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdɔ:tər] - - [wʌn][kʊd; kəd] [ˈnevər] [tel] ,
and anything happened to their own daughter - - one could never tell ,
和 任何事物 发生 到 他们的 自己的 女儿 - - 一 可以 绝不 告诉 ,
他们的女儿发生了什么事——谁也不知道，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈwi:kli] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
the child was so weakly - - and they did not feel they could live without a
这 孩子 曾是 所以 弱 - - 和 他们 做过 不是 感觉 他们 可以 居住 没有 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
孩子太虚弱了——他们觉得没有孩子就活不下去，

[waɪ] [ðen] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈhɜ:rd] [ʌv; əv] [lʌk] - -
why then the most unheard of luck - -
为什么 然后 这 最多 闻所未闻 的 运气 - -
那么为什么最闻所未闻的好运——

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ?
" **Have you nearly finished what you had to say ?**
" 有 你 几乎 完成的 什么 你 有 到 说 ?
“你刚才的话快说完了吗？

[broʊk] [ɪn] [ɑ:m] - [ˈʌŋk(ə)] ,
broke in Alm - Uncle ,
打破 在 施舍 - 叔叔 ,
打破了阿尔姆叔叔，

[hu:] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə][tɔ:k] [ɑ:n] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [soʊ][fa:r] .
who had allowed her to talk on uninterruptedly so far .
WHO 有 允许 她 到 讲话 在 不间断地 所以 远的 .
到目前为止，他一直允许她畅所欲言。

" [ʊx; ɜ:] !
" **Ugh !**
" 啊 !
“啊！

" [ɪk'skleɪmd] ['di:t] ,
" **exclaimed Dete ,**
" 惊呼 迪特 ,
“Dete 惊呼道，

[θroʊɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
throwing up her head in disgust ,
投掷 向上 她 头 在 厌恶 ,
她厌恶地扬起头，

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][moʊst][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['mætər] ;
" **one would think I had been talking to you about the most ordinary matter ;**
" 一 会 思考 我 有 到过 说 到 你 关于 这 最多 普通的 事情 ;
“人们会认为我和你谈论的是一件最普通的事情；

[waɪ] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ɔ:l] - [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [θæŋk] [gɑ:d] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]
why there is not one person in all Prattigau who would not thank God if I were
为什么 那里 是 不是 一 人 在 全部 - WHO 会 不是 感谢 上帝 如果 我 是
[tu;; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [ju;; jʊ] . "
to bring them such a piece of news as I am bringing you . "
到 带来 他们 这样的 一个 片 的 消息 作为 我 是 带来 你 . "
如果我给普拉蒂高的所有居民带来像你这样的好消息，他们就不会不感谢上帝。”

" [ju;; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [nu:z] [tu;; tə] ['enɪbɑ:di] [ju;; jʊ] [laɪk] ,
" **You may take your news to anybody you like ,**
" 你 可能 拿 你的 消息 到 任何人 你 喜欢 ,
“你可以把你的消息告诉任何你想告诉的人，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I will have nothing to do with it .
我 将要 有 没有什么 到 做 和 它 .
我不会与此有任何关系。

" [bʌt; bət] [naʊ] ['di:t] [li:pt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [si:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
" **But now Dete leaped up from her seat like a rocket and cried ,**
" 但 现在 迪特 跳跃 向上 从 她 座位 喜欢 一个 火箭 和 哭 ,
“但现在，黛特像火箭一样从座位上跳了起来，喊道，

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ju;; jʊ][hæv; həv][tu;; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **If that is all you have to say about it ,**
" 如果 那 是 全部 你 有 到 说 关于 它 ,
“如果你对此只想说这些，

[waɪ] [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
why then I will give you a bit of my mind .
为什么 然后 我 将要 给 你 一个 少量 的 我的 头脑 .
那么我就告诉你我的想法吧。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld][ɪz] [naʊ] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] ,
The child is now eight years old and knows nothing ,
这 孩子 是 现在 八 年 老的 和 知道 没有什么 ,
孩子现在八岁了，什么都不懂，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][let][hɜ:r; həɹ] [lɜ:rn] .

and you will not let her learn .

和 你 将要 不是 让 她 学习 .

你不会让她学习。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][send][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [sku:l] ,

You will not send her to church or school ,

你 将要 不是 发送 她 到 教会 或者 学校 ,

你不会送她去教堂或学校，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [daʊn] [ɪn] - ,

as I was told down in Dorfli ,

作为 我 曾是 讲述 向下 在 - ,

正如我在多尔夫利被告知的那样，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][maɪ] [oʊn] ['sɪstəz] [tʃaɪld] .

and she is my own sister's child .

和 她 是 我的 自己的 姐妹 孩子 .

她是我姐姐的孩子。

[aɪ][eɪ 'em][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fəɹ] [wʌt] ['hæpənɪz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,

I am responsible for what happens to her ,

我 是 负责的 为了 什么 发生 到 她 ,

我对她的遭遇负有责任，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðəɹ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

and when there is such a good opening for a child ,

和 什么时候 那里 是 这样的 一个 好的 开幕 为了 一个 孩子 ,

当孩子有这么好的机会时，

[æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['ɔfɜz] [fɔ:r; fəɹ] ['haɪdi] ,

as this which offers for Heidi ,

作为 这 哪个 优惠 为了 海蒂 ,

就像这个给海蒂提供的，

['oʊnli][ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['kɜɹz] [fɔ:r; fəɹ] ['noʊbɔ:di][ænd; ənd] ['nevər] [wɪʃɪz] [gʊd] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [wʊd]

only a person who cares for nobody and never wishes good to any one would

仅有的 一个 人 WHO 关心 为了 无人 和 绝不 愿望 好的 到 任何 一 会

[θɪŋk] [ʌv; əv][nɑ:t] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .

think of not jumping at it .

思考 的 不是 跳 在 它 .

只有对任何人都漠不关心、从不希望任何人好的人，才会想到不去追求它。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn] ,

But I am not going to give in ,

但 我 是 不是 去 到 给 在 ,

但我不会屈服，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ;

and that I tell you ;

和 那 我 告诉 你 ;

我告诉你；

[aɪ][hæv; həv] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn] - [ɑ:n][maɪ] [saɪd] ;

I have everybody in Dorfli on my side ;

我 有 大家 在 - 在 我的 边 ;

多尔夫利的每个人都站在我这边；

[ðer; ðəɹ][ɪz][nɑ:t][wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [ðer; ðəɹ] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [maɪ] [pɑ:rt] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ] ;

there is not one person there who will not take my part against you ;

那里 是 不是 一 人 那里 WHO 将要 不是 拿 我的 部分 反对 你 ;

没有一个人会不支持我来对抗你；

[ænd; ænd][aɪ][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə][θɪŋk][wel][brɪfɔ:r][ˈbrɪŋɪŋ][,aɪ'ti:][ˈɪntu:] [kɔ:rt] ,
and I advise you to think well before bringing it into court ,
和 我 建议 你 到 思考 出色地 前 带来 它 进入 法庭 ,
我建议你在向法院起诉之前好好考虑一下，

[ɪf][ðæt][ɪz][jɔ:; jər][ɪn'tenʃ(ə)n] ;
if that is your intention ;
如果 那 是 你的 意图 ;
如果这是你的意图；

[ðer; ðər][ɑ:r; ə:][ˈsɜ:rt(ə)n][θɪŋz][wɪtʃ][maɪt][bi:; bi][brɔ:t][ʌp][ə'genst][ju:; jʊ][wɪtʃ][ju:; jʊ][wʊd]
there are certain things which might be brought up against you which you would
那里 是 肯定 事物 哪个 可能 是 带来 向上 反对 你 哪个 你 会
[nɑ:t][ker][tu:; tə][hɪr] ,
not care to hear ,
不是 关心 到 听到 ,
有些事情可能会对你不利，但你不愿听，

[fɔ:r; fər][wen][wʌn][hæz; hæz][tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ɪz] - [kɔ:rts][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][greɪt][di:l][reɪkt][ʌp]
for when one has to do with law - courts there is a great deal raked up
为了 什么时候 一 有 到 做 和 法律 - 法院 那里 是 一个 伟大的 交易 耙过的 向上
[ðæt][hæd; həd][bɪn][fər'gɑ:tn] . "
that had been forgotten . "
那 有 到过 被遗忘的 . "
因为当人们与法庭打交道时，就会发现很多被遗忘的事情。”

"[bi:; bi][ˈsaɪlənt] !
" Be silent !
" 是 沉默的 ！
“别吭声！

"[θʌndəd][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] ,
" thundered the Uncle ,
" 雷鸣 这 叔叔 ,
“叔叔怒吼道，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][aɪz][flæʃt][wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] .
and his eyes flashed with anger .
和 他的 眼睛 闪光灯 和 愤怒 .
他的眼中闪烁着愤怒的光芒。

"[goʊ][ænd; ænd][bi:; bi][dʌn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
" Go and be done with you !
" 去 和 是 完毕 和 你 ！
“去吧，别再跟你计较了！

[ænd; ænd][ˈnevər][let][em'i:] [si:] [ju:; jʊ][ə'gen][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər][hæt][ænd; ænd][ˈfeðər] ,
and never let me see you again with your hat and feather ,
和 绝不 让 我 看 你 再次 和 你的 帽子 和 羽毛 ,
别让我再看到你戴着帽子和羽毛，

[ænd; ænd][sʌtʃ][wɜ:rdz][ɑ:n][jɔ:; jər][tʌŋ][æz; əz][ju:; jʊ][kʌm][wɪð; wɪθ][tə'deɪ] !
and such words on your tongue as you come with today !
和 这样的 字 在 你的 舌头 作为 你 来 和 今天 ！
你今天说出的这些话！

"[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðæt][hi:; hi][stroʊd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt] .
" And with that he strode out of the hut .
" 和 和 那 他 大步走 出去 的 这 小屋 .
“说完他就大步走出了小屋。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meid] [grænfa:ðər] ['æŋgri] ,
" **You have made grandfather angry** ,
" 你 有 制成 祖父 生气的 ;

“你惹爷爷生气了，

" [sed] ['hɑ:di] ,
" **said Heidi** ,
" 说 海蒂 ;

海蒂说道，

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frendli] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz]
and her dark eyes had anything but a friendly expression in them as
和 她 黑暗的 眼睛 有 任何事物 但 一个 友好的 表达 在 他们 作为

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['di:t] .
she looked at Dete .
她 看起来 在 迪特 ;

当她看着黛特时，她那双黑色的眼睛里没有任何友好的表情。

" [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɔ:l] [rɑ:t] [ə'gen] ;
" **He will soon be all right again** ;
" 他 将要 很快 是 全部 正确的 再次 ;

“他很快就会好起来的；

[kʌm] [naʊ] ,
come now ,
来 现在 ;

现在来吧，

" [sed] ['di:t] ['hɜ:rɪdli] ,
" **said Dete hurriedly** ,
" 说 迪特 匆匆 ;

“黛特急忙说道，

" [ænd; ʌnd] [ʃoʊ] [em 'i:] [wer] [jɜr; jər] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] . "
" **and show me where your clothes are** . "
" 和 展示 我 在哪里 你的 衣服 是 . "
" 告诉我你的衣服在哪里。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] ,
" **I am not coming** ,
" 我 是 不是 未来 ;

“我不去，

" [sed] ['hɑ:di] .
" **said Heidi** .
" 说 海蒂 ;

“海蒂说道。

" ['nɑ:nsens] ,
" **Nonsense** ,
" 废话 ;

“废话，

" [kən'tɪnju:d] ['di:t] ;
" **continued Dete** ;
" 持续 迪特 ;

“Dete 继续说道；

[ðen] [ɔ:l'tərɪŋ] [hɜ:r; hər][toʊn] [tu:; tə][wʌn] [hæf] - ['kəʊksɪŋ] ,
then altering her tone to one half - coaxing ,
然后 改变 她 语气 到 一 一半 - 哄骗 ;

然后她改变了语气，半哄半劝，

[hæf] - [krɔ:s] ,
" **half - cross** ,
" 一半 - 叉 ,

半十字，

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

[kʌm] ,
come ,
来 ,

来，

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] ;
you do not understand any better than your grandfather ;
你 做 不是 理解 任何 更好的 比 你的 祖父 ;

你并不比你的祖父更了解；

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] .
you will have all sorts of good things that you never dreamed of .
你 将要 有 全部 排序 的 好的 事物 那 你 绝不 梦见 的 .

你将会拥有各种你做梦也想不到的美好事物。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['hɑ:di:s] [θɪŋz] [rould] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪn]
" **Then she went to the cupboard and taking out Heidi's things rolled them up in**
" 然后 她 去 到 这 橱柜 和 采取 出去 海蒂的 事物 滚动 他们 向上 在

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)] .
a bundle .
一个 捆 .

“然后她走到橱柜前，拿出海蒂的东西并把它们卷成一捆。

" [kʌm] [ə'ɔ:n] [naʊ] ,
" **Come along now** ,
" 来 沿着 现在 ,

“现在来吧，

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər][hæt] ;
there's your hat ;
有 你的 帽子 ;

这是你的帽子；

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['jæbi] [bʌt; bət] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
it is very shabby but will do for the present ;
它 是 非常 破旧 但 将要 做 为了 这 展示 ;

虽然很破旧，但暂时还能用；

[pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ænd; ənd][let] [ju: 'es] [meɪk] [heɪst] [ɔ:f] . "
put it on and let us make haste off . "
放 它 在 和 让 我们 制作 匆忙 离开 . "

穿上它，我们赶紧走吧。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] ,
" **I am not coming** ,
" 我 是 不是 未来 ,

“我不去，

" [rɪ'pi:tɪd] ['hɑ:di] .
" **repeated Heidi .**
" 重复 海蒂 .

“海蒂重复道。

" [dəʊnt][biː; bi][soʊ][ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnət] ,
" **Don't be so stupid and obstinate** ,
" 不 是 所以 愚蠢的 和 顽固 ,

“别这么愚蠢和固执，

[laɪk][ə; eɪ][ɡoʊt] ;
like a goat ;
喜欢 一个 山羊 ;

像山羊一样；

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡoʊts] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
I suppose it's from the goats you have learnt to be so .
我 认为 它是 从 这 山羊 你 有 学会了 到 是 所以 .

我想你是从山羊那里学到这一点的。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] :
Listen to me :
听 到 我 :

听我说：

[juː; jʊ] [sɔː] [jʊr; jər] [ˈɡrænfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
you saw your grandfather was angry and heard what he said ,
你 锯 你的 祖父 曾是 生气的 和 听到 什么 他 说 ,

你看到你的祖父很生气，听到他说的话，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes][ˈevər] [əˈɡen] ;
that he did not wish to see us ever again ;
那 他 做过 不是 希望 到 看 我们 曾经 再次 ;

他不想再见到我们；

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm]
he wants you now to go away with me and you must not make him
[ˈæŋɡrɪːɜː] [stɪl] .
angrier still .
更愤怒 仍然 .

他现在希望你跟我一起走，你一定不要让他更加生气。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs][aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ˈfræŋkfərt; ˈfræŋkfɜːrt] ,
You can't think how nice it is at Frankfurt ,
你 不能 思考 如何 好的 它 是 在 法兰克福 ,

你无法想象法兰克福有多好，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,
and what a lot of things you will see ,
和 什么 一个 很多 的 事物 你 将要 看 ,

你会看到很多东西，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] ;
and if you do not like it you can come back again ;
和 如果 你 做 不是 喜欢 它 你 能 来 后退 再次 ;

如果你不喜欢，你可以再回来；

[jʊr; jər] [ˈɡrænfɑːðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtempər] [əˈɡen] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . "
your grandfather will be in a good temper again by that time . "

你的 祖父 将要 是 在 一个 好的 脾气 再次 经过 那 时间 . "

到时候你爷爷的脾气就好了。”

" [kæn; kən][aɪ] [rɪˈtʊːrn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ˈhoʊm] [əˈɡen] [hɪr] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ?
" **Can I return at once and be back home again here this evening** ?
" 能 我 返回 在 一次 和 是 后退 家 再次 这里 这 晚上 ?

“我可以马上回去，今晚再回家吗？

" [æskt] [ˈhaɪdɪ] .
" **asked Heidi** .
" 问 海蒂 .

“海蒂问道。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ,
" **What are you talking about** ,
" 什么 是 你 说 关于 ,

“你在说什么，

[kʌm] [əˈlɔ:ŋ] [naʊ] !
come along now !
来 沿着 现在 !

现在就来吧！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪr] [wen] [ju:; jʊ] [laɪk] .
I tell you that you can come back here when you like .
我 告诉 你 那 你 能 来 后退 这里 什么时候 你 喜欢 .

我告诉你，只要你愿意，你随时可以回来。

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][æɫ; ʃəl][ɡoʊ][æz; əz][fa:r][æz; əz] - ,
To - day we shall go as far as Mayenfeld ,
到 - 天 我们 将 去 作为 远的 作为 - ,

今天我们要去梅恩菲尔德，

[ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wi:; wi][æɫ; ʃəl][stɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
and early to - morrow we shall start in the train ,
和 早期的 到 - 明天 我们 将 开始 在 这 火车 ,

明天一早我们就要坐火车出发了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hoʊm] [əˈgen] [ɪn][noʊ] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪˈti:] ,
and that will bring you home again in no time when you wish it ,
和 那 将要 带来 你 家 再次 在 不 时间 什么时候 你 希望 它 ,

当你需要的时候，它就会立刻带你回家，

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ɡoʊz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] .
for it goes as fast as the wind .
为了 它 去 作为 快速地 作为 这 风 .

因为它的速度和风一样快。

" [ˈdi:t] [hæd; həd] [naʊ] [ɡɔ:t][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" **Dete had now got the bundle under her arm and the child by the hand** ,
" 迪特 有 现在 得到 这 捆 在下面 她 手臂 和 这 孩子 经过 这 手 ,

“黛特现在已经把包裹夹在胳膊下，牵着孩子的手，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [təˈgeðər] .
and so they went down the mountain together .
和 所以 他们 去 向下 这 山 一起 .

于是他们一起下山了。

[æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [stiɪl] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɡoʊts] [aʊt] ,
As it was still too early in the year to take his goats out ,
作为 它 曾是 仍然 也 早期的 在 这 年 到 拿 他的 山羊 出去 ,

由于现在还太早，还不能把山羊放出去，

[ˈpi:tər] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [sku:l] [æt; ət] - ,
Peter continued to go to school at Dorfli ,
彼得 持续 到 去 到 学校 在 - ,

彼得继续在多尔夫利上学，

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi] [stoʊl] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ,
but now and again he stole a holiday ,
但 现在 和 再次 他 偷窃 一个 假期 ,

但他偶尔也会偷偷休假，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][juːz][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,
for he could see no use in learning to read ,
为了 他 可以 看 不 使用 在 学习 到 读 ,
因为他觉得学习阅读毫无用处，

[waɪl] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [staʊt] [stɪks] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd]
while to wander about a bit and look for stout sticks which might be wanted
尽管 到 漫步 关于 一个 少量 和 看 为了 肥硕 棍子 哪个 可能 是 通缉
[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [ɪmˈplɔɪmənt] .
some day he thought a far better employment .
一些 天 他 想法 一个 远的 更好的 就业 .

四处闲逛，寻找有一天可能会用到的粗壮木棍，他认为这是一个更好的选择。
[æz; əz] ['diːt] [ænd; ənd][ˈhaɪdi] [nɪə] [ðə; ðɪ] ['grænd,məðʒ-z] [hʌt] [ðeɪ] [met] ['piːtər] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]
As Dete and Heidi neared the grandmother's hut they met Peter coming round the
作为 迪特 和 海蒂 接近 这 祖母的 小屋 他们 遇见 彼得 未来 圆形的 这
[ˈkɔːrnər] ;
corner ;
角落 ;

当 Dete 和 Heidi 走近祖母的小屋时，她们遇见了从拐角处走来的 Peter；
[hiː; hi][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] [wel] [riˈwɔːdɪd] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] ,
he had evidently been well rewarded that day for his labors ,
他 有 显然 到过 出色地 奖励 那 天 为了 他的 劳动 ,
显然，那天他的劳动得到了丰厚的回报，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] ['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [θɪk] ['heɪz(ə)] [stɪks] [ɑːn][hɪz; ɪz]
for he was carrying an immense bundle of long thick hazel sticks on his
为了 他 曾是 携带 一个 巨大 捆 的 长的 厚的 榛 棍子 在 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

因为他肩上扛着一大捆又长又粗的榛树枝。
[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['fɪɡjəz] ;
He stood still and stared at the two approaching figures ;
他 站立 仍然 和 凝视 在 这 二 接近 数据 ;
他站着不动，注视着两个走近的身影；

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
as they came up to him ,
作为 他们 来了 向上 到 他 ,
当他们走向他时，
[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
he exclaimed ,
他 惊呼 ,

他惊呼道，
" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] ,
" **Where are you going** ,
" 在哪里 是 你 去 ,
“你要去哪里？

[ˈhaɪdi] ? " **Heidi** ? "
海蒂 ? "
海蒂？ "

" [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][dʒʌst] ['ɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə] ['fræŋkfɜːt; 'fræŋkfɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] ['diːt] ,
" **I am only just going over to Frankfurt for a little visit with Dete** ,
" 我 是 仅有的 只是 去 超过 到 法兰克福 为了 一个 小的 访问 和 迪特 ,
“我刚刚去法兰克福拜访了 Dete，

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ；
" **she replied** ；
" 她 回复 ；

“她回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [rʌn] [ɪn][tuː; tə] [ˈgrænməðər] ，
" **but I must first run in to grandmother** ，
" 但 我 必须 第一的 跑步 在 到 祖母 ；

“但我必须先去找奶奶，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌem ˈiː] . " **she will be expecting me** . "
她 将要 是 期待 我 ； "

她一定在等我。”

" [noʊ] ，
" **No** ；
" 不 ；

“不，

[noʊ] ，
no ；
不 ；

不，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][stɔːp][tuː; tə] [tɔːk] ；
you must not stop to talk ；
你 必须 不是 停止 到 讲话 ；

你不能停下来说话；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [tuː] [leɪt] ，
it is already too late ；
它 是 已经 也 晚的 ；

已经太晚了，

" [sed] [ˈdiːt] ，
" **said Dete** ；
" 说 迪特 ；

“Dete说道，

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈhaɪdi] ，
holding Heidi ；
保持 海蒂 ；

抱着海蒂，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] ，
who was struggling to get away ；
WHO 曾是 挣扎 到 得到 离开 ；

他挣扎着想要逃脱，

[fæst][baɪ][ðə; ði][hænd] . **fast by the hand** .
快速地 经过 这 手 ；

用手快速。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ，
" **You can go in when you come back** ；
" 你 能 去 在 什么时候 你 来 后退 ；

“你回来的时候就可以进去，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [naʊ] ，
you must come along now ；
你 必须 来 沿着 现在 ；

你现在必须跟我来，

" [ænd; ənd][fiː; ji] [pʊld] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][wið; wiθ][hɜːr; hər] ,
" and she pulled the child on with her ,
" 和 她 拉 这 孩子 在 和 她 ,
" 她拉着孩子继续往前走 ,

[fiəriŋ] [ðæt] [ɪf][fiː; ji][let][hɜːr; hər][goʊ][ɪn][ˈhaɪdi] [maɪt] [teɪk] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [əˈgen] [ðæt]
fearing that if she let her go in Heidi might take it into her head again that
害怕 那 如果 她 让 她 去 在 海蒂 可能 拿 它 进入 她 头 再次 那
[fiː; ji][dɪd][nɔːt] [wi] [tuː; tə] [kʌm] ,
she did not wish to come ,
她 做过 不是 希望 到 来 ,
担心如果她让她去的话, 海蒂可能会再次产生不想来的想法,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgrænmlðər] [maɪt] [stænd][baɪ][hɜːr; hər] .
and that the grandmother might stand by her .
和 那 这 祖母 可能 站立 经过 她 .
并且希望祖母能够支持她。

[ˈpiːtər][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ˈbæŋd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [striks]
Peter ran into the hut and banged against the table with his bundle of sticks
彼得 跑 进入 这 小屋 和 砰的一声 反对 这 桌子 和 他的 捆 的 棍子
[wið; wiθ] [sʌt] [ˈvaɪələns] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃʊk] ,
with such violence that everything in the room shook ,
和 这样的 暴力 那 一切 在 这 房间 摇晃 ,
彼得跑进小屋, 用那捆木棍猛烈地敲打桌子, 房间里的一切都震动了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænmlðər] [liːpt] [ʌp][wið; wiθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈspɪnɪŋ] -
and his grandmother leaped up with a cry of alarm from her spinning -
[wiːl] .
wheel .
车轮 .
他的祖母惊叫一声, 从纺车上跳了起来。

[ˈpiːtər][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈsʌmhəʊ] .
Peter had felt that he must give vent to his feelings somehow .
彼得 有 毛毡 那 他 必须 给 发泄 到 他的 情怀 不知何故 .
彼得觉得他必须以某种方式发泄自己的感情。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?
" 什么事?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?
什么事?

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
" cried the frightened old woman ,
" 哭 这 害怕 老的 女士 ,
" 受惊的老妇人喊道 ,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
while his mother ,
尽管 他的 母亲 ,
而他的母亲 ,

[huː] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [[ɑːk] ,
who had also started up from her seat at the shock ,
WHO 有 还 开始 向上 从 她 座位 在 这 震惊 ,
她也因震惊而从座位上跳了起来 ,

[sed] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈmænər] ,
said in her usual patient manner ,
说 在 她 通常 病人 方式 ,
她以惯常的耐心态度说道,

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ,
What is it ,
" 什么 是 它 ,
“怎么回事?

[ˈpiːtər] ?
Peter ?
彼得 ?
彼得?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [bɪˈheɪv] [soʊ] [ˈrʌfli] ? "
why do you behave so roughly ? "
为什么 做 你 表现 所以 大致 ? "
你为何如此粗鲁?

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fiː; fi][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhaɪdi] [əˈweɪ] ,
Because she is taking Heidi away ,
" 因为 她 是 采取 海蒂 离开 ,
“因为她要带走海蒂,

" [ɪkˈspleɪnd] [ˈpiːtər] .
explained Peter .
" 解释 彼得 .
“彼得解释道。

" [huː] ?
Who ?
" WHO ?
“WHO?

[huː] ?
who ?
WHO ?
WHO?

[wer] [tuː; tə] ,
where to ,
在哪里 到 ,
去哪里,

[ˈpiːtər] ,
Peter ,
彼得 ,
彼得,

[wer] [tuː; tə] ?
where to ?
在哪里 到 ?
去哪儿?

" [æskt] [ðə; ði] [ˈgrænmlðər] ,
asked the grandmother ,
" 问 这 祖母 ,
“祖母问道,

[ˈɡroʊɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ˈædʒɪteɪtɪd] ;
growing still more agitated ;
生长 仍然 更多的 激动 ;
变得更加焦躁;

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ʃiː; ʃi] [gest] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
but even as she spoke she guessed what had happened ,
但 甚至 作为 她 辐 她 猜对了 什么 有 发生 ,
但就在她说话的时候, 她猜到了发生了什么事,

[fɔːr; fər] [brɪˈɡɪtə] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈdiːt] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp]
for Brigitta had told her shortly before that she had seen Dete going up
为了 布里吉塔 有 讲述 她 不久 前 那 她 有 已见 迪特 去 向上
[tuː; tə][ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)l] .
to Alm - Uncle .
到 施舍 - 叔叔 .

因为布里吉塔不久前告诉过她, 她看到黛特去找阿尔姆叔叔了。
[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [roʊz] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtreɪblɪŋ] [hændz] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
The old woman rose hastily and with trembling hands opened the window and
这 老的 女士 玫瑰 草草 和 和 发抖 双手 打开 这 窗户 和
[kɔːld] [aʊt] [brɪˈsiːtɪŋli] ,
called out beseechingly ,
称为 出去 恳求地 ,

老妇人急忙站起来, 用颤抖的双手打开窗户, 恳求地喊道:
" [ˈdiːt] ,
" Dete ,
" 迪特 ,
“黛特,

[ˈdiːt] ,
Dete ,
迪特 ,
黛特,

[duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juːˈes] !
do not take the child away from us !
做 不是 拿 这 孩子 离开 从 我们 !
不要把孩子从我们身边夺走!

[duː][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] !
do not take her away !
做 不是 拿 她 离开 !
不要把她带走!

" [ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [ˈheɪsənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" The two who were hastening down the mountain heard her voice ,
" 这 二 WHO 是 加速 向下 这 山 听到 她 嗓音 ,
“两个急忙下山的人听到了她的声音,

[ænd; ənd] [ˈdiːt] [ˈeɪdɪntli] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
and Dete evidently caught the words ,
和 迪特 显然 捕捉 这 字 ,
黛特显然听懂了这句话,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ˈhaɪdiːs][hænd] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] .
for she grasped Heidi's hand more firmly .
为了 她 抓住 海蒂的 手 更多的 牢牢 .
因为她握住海蒂的手更紧了。

[ˈhaɪdi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][get] [friː] ,
Heidi struggled to get free ,
海蒂 挣扎 到 得到 自由的 ,
海蒂挣扎着想要挣脱,

[ˈkraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

哭泣，

" [ˈgrænmlðər] [ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] ,
" **Grandmother is calling** ,
" 祖母 是 呼叫 ,

“奶奶在叫我，

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
I must go to her .
我 必须 去 到 她 .

我必须去找她。

" [bʌt; bət] [ˈdi:t] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][gʊʊ] ,
" **But Dete had no intention of letting the child go** ,
" 但 迪特 有 不 意图 的 出租 这 孩子 去 ,

“但黛特并不打算放走这个孩子，

[ænd; ænd][ˈkwaiətɪd][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ;
and quieted her as best she could ;
和 安静 她 作为 最好的 她 可以 ;

并尽力让她安静下来；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [naʊ] ,
they must make haste now ,
他们 必须 制作 匆忙 现在 ,

他们必须赶紧行动，

[ʃi:; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [ænd; ænd][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə]
or they would be too late and not able to go on the next day to
或者 他们 会 是 也 晚的 和 不是 有能力的 到 去 在 这 下一个 天 到
[ˈfræŋkfərt; ˈfræŋkfɜ:rt] ,
Frankfurt ,
法兰克福 ,

否则他们就太晚了，第二天就无法去法兰克福了，

[ænd; ænd][ðer; ðər][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [si:] [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
and there the child would see how delightful it was ,
和 那里 这 孩子 会 看 如何 愉快 它 曾是 ,

在那里，孩子会看到它是多么令人愉快，

[ænd; ænd] [ˈdi:t] [wʌz; wəz] [ʃʊɹ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wʌns][ðer; ðər] .
and Dete was sure would not wish to go back when she was once there .
和 迪特 曾是 当然 会 不是 希望 到 去 后退 什么时候 她 曾是 一次 那里 .

黛特确信，一旦她到了那里，就不想再回去了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈhardɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] [soʊ][æt; ət] [wʌns] ,
But if Heidi wanted to return home she could do so at once ,
但 如果 海蒂 通缉 到 返回 家 她 可以 做 所以 在 一次 ,

但如果海蒂想回家，她可以马上回家，

[ænd; ænd] [ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [bæk] [tu:; tə] [ˈgrænmlðər] .
and then she could take something she liked back to grandmother .
和 然后 她 可以 拿 某物 她 喜欢 后退 到 祖母 .

然后她就可以把她喜欢的东西带回给奶奶了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə][tu:; tə]['haɪdɪ] ,
This was a new idea to Heidi ,
这 曾是 一个 新的 主意 到 海蒂 ,

这对海蒂来说是一个新想法，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [mʌt] [ðæt] ['di:t] [hæd; həd][noʊ][b:ŋgər] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ]
and it pleased her so much that Dete had no longer any difficulty in getting
和 它 高兴 她 所以 很多 那 迪特 有 不 更长 任何 困难 在 获得

[hɜ:r; həɹ] [ə'lo:ŋ] .
her along .
她 沿着 .

这让她非常高兴，因为黛特不再需要费心照顾她了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] ,
After a few minutes ' silence ,
后 一个 很少 分钟 - 沉默 ,

沉默了几分钟后，

['haɪdɪ] [æskt] ,
Heidi asked ,
海蒂 问 ,

海蒂问道，

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ? "
" What could I take back to her ? "
" 什么 可以 我 拿 后退 到 她 ? "

“我能带什么回去给她呢？ ”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ,
" We must think of something nice ,
" 我们 必须 思考 的 某物 好的 ,

“我们必须想点好主意，

" ['ænsər] ['di:t] ;
" answered Dete ;
" 回答 迪特 ;

“Dete 回答道；

" [ə; eɪ][sɔ:ft][rʊl][ʌv; əv] [waɪt] [bred] ;
" a soft roll of white bread ;
" 一个 柔软的 卷 的 白色的 面包 ;

“一卷柔软的白面包；

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ,
she would enjoy that ,
她 会 享受 那 ,

她会喜欢的，

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][oʊld][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [i:t] [ðə; ði][hɑ:rd] ,
for now she is old she can hardly eat the hard ,
为了 现在 她 是 老的 她 能 几乎 吃 这 难的 ,

因为她现在老了，几乎吃不了硬东西，

[blæk] [bred] . "
black bread . "
黑色的 面包 . "

黑面包。”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈgɪvz] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ˈpiːtər] ,
she always gives it back to Peter ,
她 总是 给予 它 后退 到 彼得 ,
她总是把它还给彼得,

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [hɑːrd] ,
telling him it is too hard ,
讲述 他 它 是 也 难的 ,
告诉他这太难了,

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [duː] [aɪ ˈtiː] [maɪˈself] ,
for I have seen her do it myself ,
为了 我 有 已见 她 做 它 我 ,
因为我亲眼见过她这么做,

" [əˈfɜːmd] [ˈhaɪdi] .
" affirmed Heidi .
" 确认 海蒂 :
“海蒂肯定地说。

" [duː] [let] [juː ˈes] [meɪk] [heɪst] ,
" Do let us make haste ,
" 做 让 我们 制作 匆忙 ,
“让我们赶紧行动,

[fɔːr; fər] [ðen] [pərˈhæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [bæk] [suːn] [frʌm; frəm] [ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜːrt] ,
for then perhaps we can get back soon from Frankfurt ,
为了 然后 也许 我们 能 得到 后退 很快 从 法兰克福 ,
这样我们也许就能很快从法兰克福回来,

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [waɪt] [bred] [tuː; tə] - [deɪ] .
and I shall be able to give her the white bread to - day .
和 我 将 是 有能力的 到 给 她 这 白色的 面包 到 - 天 .
今天我就可以给她白面包了。

" [ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ˈrʌnɪŋ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ˈdiːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]
" And Heidi started off running so fast that Dete with the bundle under her
" 和 海蒂 开始 离开 跑步 所以 快速地 那 迪特 和 这 捆 在下面 她
[ɑːrm] [kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
arm could scarcely keep up with her .
手臂 可以 几乎 保持 向上 和 她 .
“海蒂开始飞快地奔跑，以至于腋下夹着包裹的黛特几乎跟不上她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] ,
But she was glad ,
但 她 曾是 高兴的 ,
但她很高兴,

[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] [soʊ] [ˈkwɪkli] ,
to get along so quickly ,
到 得到 沿着 所以 迅速地 ,
相处这么快,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrɪŋ] - ,
for they were nearing Dorfli ,
为了 他们 是 临近 - ,
因为他们已经接近多尔夫利了,

[wer] [h3:r; h3r] [frendz] [w3d] [ˈpr3:b3bli] [t3:k] [ænd; 3nd] [ˈkwestʃ3n] [ɪn][3; eɪ] [wei] [ðæt] [m3rt] [p3t] [ˈlð3r]
where her friends would probably talk and question in a way that might put other
在哪里 她 朋友们 会 大概 讲话 和 问题 在 一个 方式 那 可能 放 其他
[aɪˈdi:3z][ˈɪntu:][ˈh3idi:s] [hed] .
ideas into Heidi's head .
想法 进入 海蒂的 头 .

她的朋友们可能会以某种方式交谈和提问，从而让海蒂产生其他想法。

[s3ʊ][ʃi:; ʃi] [went] [3:n] [streɪt] [3ˈhed] [θru:][ð3; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
So she went on straight ahead through the village ,
所以 她 去 在 直的 前方 通过 这 村庄 ,
[ˈh3ʊldɪŋ] [ˈh3idi] [ˈt3ɪtli] [b3ɪ][ð3; ði][hænd] ,
holding Heidi tightly by the hand ,
保持 海蒂 紧紧 经过 这 手 ,

紧紧地握住海蒂的手，

[s3ʊ] [ðæt] [ðeɪ] [m3rt] [ɔ:l] [si:] [ðæt] [aɪˈti:] [w3z; w3z][3:n][ð3; ði] [ˈtʃ3ɪldz] [3ˈk3ʊnt] [ʃi:; ʃi][w3z; w3z] [ˈh3rɪŋ]
so that they might all see that it was on the child's account she was hurrying
所以 那 他们 可能 全部 看 那 它 曾是 在 这 孩子的 帐户 她 曾是 匆忙
[3ˈb3:n] [3et; 3t] [s3tʃ] [3; eɪ] [reɪt] .
along at such a rate .
沿着 在 这样的 一个 速度 .

这样他们就都明白了，她是为了这个孩子才这么快走的。

[tu:; t3][ɔ:l][ðeɪ; ð3r] [ˈkwestʃ3nz] [ænd; 3nd] [riˈm3:kz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˈ3ns3r] [3z; 3z][ʃi:; ʃi] [p3est] " [aɪ] [k3:nt]
To all their questions and remarks she made answer as she passed " I can't
到 全部 他们的 问题 和 评论 她 制成 回答 作为 她 通过了 " 我 不能
[st3:p] [n3ʊ] ,
stop now ,
停止 现在 ,

对于他们提出的所有问题和评论，她经过时都回答道：“我现在不能停下来，

[3z; 3z][ju:; j3] [si:] ,
as you see ,
作为 你 看 ,

正如你所见，

[aɪ][m3st; m3st] [meɪk] [heɪst] [wɪð; wɪθ][ð3; ði] [tʃ3ɪld] [3z; 3z][wi:; wi][h3v; h3v] [jet] [s3m; s3m] [wei] [tu:; t3][g3ʊ] . "
I must make haste with the child as we have yet some way to go . "
我 必须 制作 匆忙 和 这 孩子 作为 我们 有 然而 一些 方式 到 去 . "

我必须赶紧带走这个孩子，因为我们还有一段路要走。”

" [3:r; 3r][ju:; j3] [ˈteɪkɪŋ] [h3:r; h3r] [3ˈwei] ? "
" Are you taking her away ? "
" 是 你 采取 她 离开 ? "

“你要带她走吗？ ”

" [ɪz][ʃi:; ʃi] [ˈr3nɪŋ] [3ˈwei] [fr3m; fr3m] [3:m] - [ˈ3ŋk(3)] ? "
" Is she running away from Alm - Uncle ? "
" 是 她 跑步 离开 从 施舍 - 叔叔 ? "

“她是在逃避阿尔姆叔叔吗？ ”

" [ɪts] [3; eɪ] [ˈw3nd3r] [ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] [3ˈlaɪv] ! "
" It's a wonder she is still alive ! "
" 它是 一个 想知道 她 是 仍然 活 ! "

“她还活着真是个奇迹！ ”

" [b3t; b3t] [w3t] [ˈr3ʊzi] [tʃi:ks] [ʃi:; ʃi][h3z; h3z] !
" But what rosy cheeks she has ! "
" 但 什么 红润 脸颊 她 有 ! "

“但是她的脸颊多么红润啊！

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
" **Such** **were** **the** **words** **which** **rang** **out** **on** **all** **sides** ,
" 这样的 是 这 字 哪个 响铃 出去 在 全部 侧面 ,
" 四面八方都响起了这样的话,

[ænd; ənd] ['di:t] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [gɪv] ['eni] [dɪ'strɪŋkt]
and **Dete** **was** **thankful** **that** **she** **had** **not** **to** **stop** **and** **give** **any** **distinct**
和 迪特 曾是 感恩 那 她 有 不是 到 停止 和 给 任何 清楚的
[ˈænsər] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
answers **to** **them** ,
答案 到 他们 ,

黛特很庆幸自己没有停下来并给出任何明确的答案,
[waɪl] ['haɪdɪ] ['hɜːrɪd] ['iːgərli] ['fɔːrwəd] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
while **Heidi** **hurried** **eagerly** **forward** **without** **saying** **a** **word** .
尽管 海蒂 慌忙 急切地 向前 没有 说 一个 单词 .

而海蒂则一言不发, 急切地向前走去。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwəd] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] ['fɪrsər] [ænd; ənd] [mɔːr] [fər'bɪdɪŋ] [ðæn; ðən]['evər]
From **that** **day** **forward** **Alm** - **Uncle** **looked** **fiercer** **and** **more** **forbidding** **than** **ever**
从 那 天 向前 施舍 - 叔叔 看起来 更凶猛 和 更多的 禁止 比 曾经
[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] - .
when **he** **came** **down** **and** **passed** **through** **Dorfli** .
什么时候 他 来了 向下 和 通过了 通过 - .

从那天起, 每当阿尔姆叔叔下山经过多尔夫利时, 他看起来就比以前更加凶猛、更加令人生畏。

[hiː; hi] [spʊk] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ,
He **spoke** **to** **no** **one** ,
他 辐 到 不 一 ,

他没有和任何人说话,

[ænd; ənd] [lʊkt] [sʌtʃ] [æn; ən]['oʊgər][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ɑːn]
and **looked** **such** **an** **ogre** **as** **he** **came** **along** **with** **his** **pack** **of** **cheeses** **on**
和 看起来 这样的 一个 食人魔 作为 他 来了 沿着 和 他的 盒 的 奶酪 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his **back** ,
他的 后退 ,

他背着一包奶酪走过来, 看上去像个怪物,

[hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
his **immense** **stick** **in** **his** **hand** ,
他的 巨大 戳 在 他的 手 ,

他手里拿着巨大的棍子,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] ,
and **his** **thick** ,
和 他的 厚的 ,

和他浓密的,

['fraʊnɪŋ] ['aɪ,braʊz] ,
frowning **eyebrows** ,
皱眉 眉毛 ,

皱着眉头,

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə][ðər; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
that **the** **women** **would** **call** **to** **their** **little** **ones** ,
那 这 女性 会 称呼 到 他们的 小的 一个 ,

女人们会呼唤她们的孩子,

" [teɪk] [ker] !
" **Take** **care** !
" 拿 关心 !

“小心!

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ɑ:m] - [ˈʌŋkəlz] [wei] [ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [hɜ:rt][ju:; jʊ] !
get out of Alm - Uncle's way or he may hurt you !
得到 出去 的 施舍 - 叔叔的 方式 或者 他 可能 伤害 你 !

别挡 Alm-Uncle 的路，否则他可能会伤害你！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈeniɪbɑ:di] [æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑ:n]
" The old man took no notice of anybody as he strode through the village on
" 这 老的 男人 采取 不 注意 的 任何人 作为 他 大步走 通过 这 村庄 在
[hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈloʊ] ,
his way to the valley below ,
他的 方式 到 这 谷 以下 ,

“老人大步穿过村庄，走向下面的山谷，没有理会任何人，

[wer] [hi:; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [tʃi:z] [ænd; ənd] [bɔ:t] [wʌt] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd]
where he sold his cheeses and bought what bread and meat he wanted
在哪里 他 卖 他的 奶酪 和 买 什么 面包 和 肉 他 通缉
[fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
for himself .
为了 他自己 .

他在那里卖掉奶酪并购买自己想要的面包和肉。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [ɔ:l] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
After he had passed the villagers all crowded together looking after him ,
后 他 有 通过了 这 村民们 全部 挤 一起 寻找 后 他 ,
他走过后，村民们都挤在一起看着他，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
and each had something to say about him ;
和 每个 有 某物 到 说 关于 他 ;
每个人都对他有话要说；

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈwɪldər] [hi:; hi] [lʊkt] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
how much wilder he looked than usual ,
如何 很多 更狂野 他 看起来 比 通常 ,
他看上去比平时更加狂野，

[haʊ] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [rɪˈspɑ:nd][tu:; tə] [ˈeni:bədi:z] [ˈgri:tɪŋ] ,
how now he would not even respond to anybody's greeting ,
如何 现在 他 会 不是 甚至 回应 到 任何人的 问候 ,
现在他甚至不回应任何人的问候，

[waɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [əˈgri:d] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɜ:rsi] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][gə:t] [əˈweɪ]
while they all agreed that it was a great mercy the child had got away
尽管 他们 全部 同意 那 它 曾是 一个 伟大的 怜悯 这 孩子 有 得到 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

他们都认为孩子能离开他真是莫大的幸运，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t][ɔ:l] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈhɜ:rid] [əˈlʊ:ŋ] [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd]
and had they not all noticed how the child had hurried along as if afraid
和 有 他们 不是 全部 注意到 如何 这 孩子 有 慌忙 沿着 作为 如果 害怕的
[ðæt] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:ɪ; həɪ] [bæk] ?
that her grandfather might be following to take her back ?
那 她 祖父 可能 是 下列的 到 拿 她 后退 ?

难道他们没有注意到，这个孩子走得多么匆忙，好像害怕她的祖父会跟来把她带回去似的？

[ˈoʊnli][ðə; ði][blaɪnd] [ˈgrænmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
Only the blind grandmother would have nothing to say against him ,
仅有的 这 瞎的 祖母 会 有 没有什么 到 说 反对 他 ,
只有失明的祖母不会反对他，

[ænd; ənd][təʊld] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] ,
and told those who came to her to bring her work ,
和 讲述 那些 WHO 来了 到 她 到 带来 她 工作 ,
并告诉那些来找她的人把作品带给她,

[ɔ:r] [teɪk] [ə'veɪ] [wʌt] [fi:; ji][hæd; həd] [spʌn] ,
or take away what she had spun ,
或者 拿 离开 什么 她 有 旋转 ,
或拿走她纺的布,

[haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
how kind and thoughtful he had been with the child ,
如何 种类 和 周到 他 有 到过 和 这 孩子 ,
他对孩子多么善良、多么体贴,

[haʊ] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] ,
how good to her and her daughter ,
如何 好的 到 她 和 她 女儿 ,
对她和她的女儿真好,

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [æftər'nu:nz] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] ,
and how many afternoons he had spent mending the house which ,
和 如何 许多 下午 他 有 花费 修补 这 房子 哪个 ,
他花了多少个下午来修缮房子,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [help] ,
but for his help ,
但 为了 他的 帮助 ,
但因为他的帮助,

[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [daʊn] ['oʊvər][ðər; ðər] ['hedz] .
would certainly by this time have fallen down over their heads .
会 当然 经过 这 时间 有 倒下 向下 超过 他们的 头部 .
到那时, 它们肯定已经倒塌在他们头顶上了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [daʊn] [ɪn] - ;
And all this was repeated down in Dorfli ;
和 全部 这 曾是 重复 向下 在 - ;
这一切在多尔夫利再次发生。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][tu:; tə]
but most of the people who heard it said that grandmother was too old to
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,
但大多数听到的人都说祖母太老了, 无法理解,

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hæd; həd][nɔ:t] [hɜ:rd] ['raɪtli] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ;
and very likely had not heard rightly what was said ;
和 非常 可能 有 不是 听到 没错 什么 曾是 说 ;
并且很可能没有听清楚所说的话;

[æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz][blaɪnd][fi:; ji][wʌz; wəz] ['prɔ:bəbli] [ɔ:lsoʊ] [def] .
as she was blind she was probably also deaf .
作为 她 曾是 瞎的 她 曾是 大概 还 聋 .
因为她失明了, 所以她可能也是聋子。

[ɑ:m] - ['ʌŋk(ə)l] [went] [noʊ] [mɔ:r] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['grænd,məðɜ:z] [haʊs] ,
Alm - Uncle went no more now to the grandmother's house ,
施舍 - 叔叔 去 不 更多的 现在 到 这 祖母的 房子 ,
阿尔姆叔叔不再去祖母家了,

[ænd; ɐnd][ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [seɪf] ,
and it was well that he had made it so safe ,
和 它 曾是 出色地 那 他 有 制成 它 所以 安全的 ,
他把一切都安排得如此安全,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tʌtʃt] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for it was not touched again for a long time .
为了 它 曾是 不是 感动 再次 为了 一个 长的 时间 .
因为它已经很久没有被触碰过了。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜːr; wər][sæd] [əˈgen] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld][blaɪnd] [ˈwʊmən] ,
The days were sad again now for the old blind woman ,
这 天 是 伤心 再次 现在 为了 这 老的 瞎的 女士 ,
对于这位盲老妇人来说, 日子又变得悲伤起来,

[ænd; ɐnd][nɑːt][wʌn] [pæst] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈmɜːrmər] [kəmˈpleɪnɪŋli] ,
and not one passed but what she would murmur complainingly ,
和 不是 一 通过了 但 什么 她 会 低语 抱怨地 ,
没有人经过, 但她会抱怨地低声说,

" [əˈlæs] !
" Alas !
" 唉 !
“唉!

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ɐnd] [ˈpleʒər] [hæv; həv] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,
all our happiness and pleasure have gone with the child ,
全部 我们的 幸福 和 乐趣 有 已消失 和 这 孩子 ,
我们所有的幸福和快乐都随着孩子的出生而消失了,

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ɐnd] [ˈdrɪəri] !
and now the days are so long and dreary !
和 现在 这 天 是 所以 长的 和 凄凉 !
现在的日子真是漫长又沉闷!

[preɪ] [ɡəːd] ,
Pray God ,
祈祷 上帝 ,
向上帝祈祷,

[aɪ] [siː] [ˈhaɪdi] [əˈgen] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] !
I see Heidi again once more before I die !
我 看 海蒂 再次 一次 更多的 前 我 死 !
在我死前我又一次见到了海蒂!

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .
第六章

[ə; eɪ] [nuː] [ˈtʃæptər] [əˈbaʊt] [nuː] [θɪŋz]
A NEW CHAPTER ABOUT NEW THINGS
一个 新的 章 关于 新的 事物
新事物的新篇章

[ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət][ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜːrt] ,
In her home at Frankfurt ,
在 她 家 在 法兰克福 ,
在她法兰克福的家中,

[ˈklærə] ,
Clara ,
克拉拉 ,
克拉拉,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][hɛə] [ˈsɛsɪmæn] ,
the little daughter of Herr Sesemann ,
这 小的 女儿 的 先生 塞塞曼 ,

塞斯曼先生的小女儿，

[wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈvæɪɪd] [kaʊtʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [spɛnt] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [deɪ] ,
was lying on the invalid couch on which she spent her whole day ,
曾是 说谎 在 这 无效的 长椅 在 哪个 她 花费 她 所有的 天 ,

她躺在病床上度过了一整天，

[ˈbi:ɪŋ] [wi:ld] [ɪn][,aɪˈti:] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] .
being wheeled in it from room to room .
存在 带轮子的 在 它 从 房间 到 房间 .

被推着从一个房间推到另一个房间。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
Just now she was in what was known as the study ,
只是 现在 她 曾是 在 什么 曾是 已知 作为 这 学习 ,

刚才她正在书房里，

[wer] ,
where ,
在哪里 ,

在哪里，

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪəriəs] [θɪŋz] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] ,
to judge by the various things standing and lying about ,
到 法官 经过 这 各种各样的 事物 常设 和 说谎 关于 ,

通过周围站立和躺着的各种东西来判断，

[wɪtʃ] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkouzi] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
which added to the cosy appearance of the room ,
哪个 额外 到 这 舒适 外貌 的 这 房间 ,

让房间看起来更加舒适，

[ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] .
the family was fond of sitting .
这 家庭 曾是 喜爱 的 坐着 .

一家人都喜欢坐着。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈbʊkkeɪs] [wɪð; wɪθ] [glæs] [dɔ:z] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
A handsome bookcase with glass doors explained why it was called the study ,
一个 英俊的 书柜 和 玻璃 门 解释 为什么 它 曾是 称为 这 学习 ,

一个漂亮的玻璃门书柜解释了为什么它被称为书房，

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] .
and here evidently the little girl was accustomed to have her lessons .
和 这里 显然 这 小的 女孩 曾是 习惯 到 有 她 课程 .

显然，小女孩已经习惯在这里上课了。

[ˈklærəz, ˈklɛrəz][ˈlɪt(ə)] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,
Clara's little face was thin and pale ,
克拉拉的 小的 脸 曾是 薄的 和 苍白 ,

克拉拉的小脸又瘦又苍白，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hɜ:r; hər] [tu:;] [sɔ:ft] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [kla:k] ,
and at this moment her two soft blue eyes were fixed on the clock ,
和 在 这 片刻 她 二 柔软的 蓝色的 眼睛 是 固定的 在 这 钟 ,

此刻，她那双柔和的蓝眼睛正注视着钟表，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [ˈveri] [ˈsloʊli] [ðɪs] [deɪ] ,
which seemed to her to go very slowly this day ,
哪个 似乎 到 她 到 去 非常 缓慢地 这 天 ,

她觉得这一天过得很慢，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] ['æksent][ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
and with a slight accent of impatience ,

和 和 一个 轻微 口音 的 不耐烦 ,

带着一丝不耐烦的语气,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [rer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
which was very rare with her ,

哪个 曾是 非常 稀有的 和 她 ,

这对她来说非常罕见,

[ʃi:; ʃi] [æskt] ,
she asked ,

她 问 ,

她问道,

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [taɪm] [jet] ,
" Isn't it time yet ,

" 不是 它 时间 然而 ,

“现在还不是时候吗,

['frɔɪlən] - ?
Fraulein Rottenmeier ?

弗劳莱茵 - ?

罗滕迈尔小姐?

" [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['ʌpraɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [wɜ:rk] - ['teɪbl] ,
" This lady was sitting very upright at a small work - table ,

" 这 女士 曾是 坐着 非常 直立 在 一个 小的 工作 - 桌子 ,

“这位女士端端正正地坐在一张小工作台前,

[ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪm'brɔɪdəri] .
busy with her embroidery .

忙碌的 和 她 刺绣 .

忙着刺绣。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] - ['lʊkɪŋ] [lu:s] ['gɑ:rmənt] ,
She had on a mysterious - looking loose garment ,

她 有 在 一个 神秘 - 寻找 松动的 服装 ,

她穿着一件神秘的宽松衣服,

[ə; eɪ][la:rdʒ] ['kɑ:lər][ɔ:r] ['ʃəʊldər] - [keɪp] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [sə'lemnəti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns]
a large collar or shoulder - cape that gave a certain solemnity to her appearance

一个 大的 衣领 或者 肩膀 - 岬 那 给予 一个 肯定 严肃 到 她 外貌

,

.

,

宽大的领子或披肩使她的外表显得庄重,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['lɔ:ftɪ] [doʊm] - [ʃeɪpt] [hed] [dres] .
which was enhanced by a very lofty dome - shaped head dress .

哪个 曾是 增强型 经过 一个 非常 高远 穹顶 - 形状 头 裙子 .

非常高大的圆顶头饰更增强了这种感觉。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst] ,
For many years past ,

为了 许多 年 过去的 ,

过去很多年里,

[sɪns] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][daɪd] ,
since the mistress of the house had died ,

自从 这 情妇 的 这 房子 有 死亡 ,

自从女主人去世后,

[ðə; ði] [ˈhɑʊski:pɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [su:pəriɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [biŋ]
the housekeeping and the superintendence of the servants had been
这 家政 和 这 督察 的 这 仆人 有 到过
[ɪn'trʌstɪd] [baɪ][heə] ['sesɪməen] [tu;; tə] ['frɔɪləin] - .
entrusted by Herr Sesemann to Fraulein Rottenmeier .
受托 经过 先生 塞塞曼 到 弗劳莱因 - .

塞斯曼先生将家务和仆人的管理委托给了罗滕迈尔小姐。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
He himself was often away from home ,
他 他自己 曾是 经常 离开 从 家 ,

他自己也经常不在家，

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][ɪn] [soʊl] [tʃɑ:rdʒ] ,
and he left her in sole charge ,
和 他 左边 她 在 唯一 收费 ,

他让她独自负责，

[wið; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪf(ə)n] ['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] ['dɔ:tər] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ɔ:l] ['mætərz]
with the condition only that his little daughter should have a voice in all matters
和 这 状况 仅有的 那 他的 小的 女儿 应该 有 一个 嗓音 在 全部 事情
,
,
,

唯一的条件是他的小女儿在所有事情上都有发言权，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] .
and that nothing should be done against her wish .
和 那 没有什么 应该 是 完毕 反对 她 希望 .

并且不会做任何违背她意愿的事。

[æz; əz][ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪm'peɪf(ə)nt] [ˈkwestʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
As Clara was putting her impatient question for the second time ,
作为 克拉拉 曾是 推杆 她 不耐烦 问题 为了 这 第二 时间 ,

当克拉拉第二次不耐烦地提出这个问题时，

[ˈdi:t] [ænd; ənd] [ˈhaɪdɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
Dete and Heidi arrived at the front door ,
迪特 和 海蒂 到达的 在 这 正面 门 ,

Dete 和 Heidi 来到前门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
and the former inquired of the coachman ,
和 这 以前的 询问 的 这 马车夫 ,

前者问马车夫，

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑ:ks] ,
who had just got down from his box ,
WHO 有 只是 得到 向下 从 他的 盒子 ,

他刚从箱子里下来，

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu;; tə] [si:] ['frɔɪləin] - .
if it was too late to see Fraulein Rottenmeier .
如果 它 曾是 也 晚的 到 看 弗劳莱因 - .

如果太晚了，就无法见到罗滕迈尔小姐了。

" [ðæts] [nɑ:t][maɪ] ['bɪznəs] ,
" That's not my business ,
" 那就是 不是 我的 商业 ,

“那不关我的事，

" ['grʌmbld] [ðə; ði] ['koot[mən] ;
" **grumbled the coachman** ;
" 咕哝 这 马车夫 ;

“马车夫抱怨道；

" [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [fɔ:r; fər] [si:'bəstjən] .
" **ring the bell in the hall for Sebastian** .
" 戒指 这 钟 在 这 大厅 为了 塞巴斯蒂安 .

“按响大厅里的铃，叫塞巴斯蒂安来。”

" ['di:t] [dɪd][soʊ] ,
" **Dete did so** ,
" 迪特 做过 所以 ;

“Dete 这么做了，

[ænd; ənd] [si:'bəstjən] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ;
" **and Sebastian came downstairs** ;
" 和 塞巴斯蒂安 来了 楼下 ;

塞巴斯蒂安下楼了；

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'stɑ:nɪt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:l] [hɜ:r; hər] ,
" **he looked astonished when he saw her** ,
" 他 看起来 惊讶 什么时候 他 锯 她 ,

当他看到她时，他看起来很惊讶，

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [raʊnd] ['bʌtnz] [ɑ:n]
opening his eyes till they were nearly as big as the large round buttons on
开幕 他的 眼睛 直到 他们 是 几乎 作为 大的 作为 这 大的 圆形的 按钮 在
[hɪz; ɪz] [koot] .
his coat .
他的 外套 .

他睁大了眼睛，直到它们几乎和他外套上的大圆纽扣一样大。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [si:] ['frɔɪlɪn] - ?
" **Is it too late for me to see Fraulein Rottenmeier ?**
" 是 它 也 晚的 为了 我 到 看 弗劳莱因 - ?

“现在我去见罗滕迈尔小姐还来得及吗？

" ['di:t] [æskt] [ə'gen] .
" **Dete asked again** .
" 迪特 问 再次 .

“黛特又问道。

" [ðæts] [nɑ:t][maɪ] ['bɪznəs] ,
" **That's not my business** ,
" 那就是 不是 我的 商业 ,

“那不关我的事，

" ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ;
" **answered the man** ;
" 回答 这 男人 ;

“那人回答说；

" [rɪŋ] [ðæt] [ˈʌðər] [bel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪd] [tɪnɛt] ,
" **ring that other bell for the maid Tinette** ,
" 戒指 那 其他 钟 为了 这 女佣 蒂内特 ,

“为女仆蒂内特敲响另一只铃铛，

" [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪm'self] ['eni] ['fɑ:rðər] [si:'bəstjən] [ˈdɪsə'pɪrd] .
" **and without troubling himself any farther Sebastian disappeared** .
" 和 没有 令人不安的 他自己 任何 更远 塞巴斯蒂安 消失 .

“塞巴斯蒂安没有再多费心，就消失了。

[ˈdi:t] [ræŋ] [əˈgen] .
Dete rang again .
迪特 响铃 再次 .

德特又响了。

[ðɪs] [taɪm] [tɪnet] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspɑ:tləs] [waɪt] [kæp] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
This time Tinette appeared with a spotless white cap perched on the top of
这 时间 蒂内特 出现 和 一个 一尘不染 白色的 帽 栖息 在 这 顶部 的
[hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] .
her head and a mocking expression of face .
她 头 和 一个 嘲讽 表达 的 脸 .

这次蒂内特出现了，她头顶上戴着一顶洁白无瑕的帽子，脸上带着嘲讽的表情。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" **What is it** ?
" 什么 是 它 ?

“什么事？”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
" **she called from the top of the stairs** .
" 她 称为 从 这 顶部 的 这 楼梯 .

“她在楼梯顶上喊道。

[ˈdi:t] [rɪˈpi:tɪd] [hɜ:r; hər] [ˈkwestʃən] .
Dete repeated her question .
迪特 重复 她 问题 .

黛特重复了她的问题。

[tɪnet] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
Tinette disappeared ,
蒂内特 消失 ,

蒂内特消失了，

[bʌt; bət] [su:n] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [daʊn] [əˈgen] [tu:; tə] [ˈdi:t] ,
but soon came back and called down again to Dete ,
但 很快 来了 后退 和 称为 向下 再次 到 迪特 ,
[dɪt] [stʌdi] [ˈstændɪŋ] [pəˈlaɪtli] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
但很快她就回来了，并再次向 Dete 喊道，

" [kʌm] [ʌp] ,
" **Come up** ,
" 来 向上 ,

“过来，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [ju:; jʊ] .
she is expecting you .
她 是 期待 你 .

她在等你。

" [ˈdi:t] [ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [went] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
" **Dete and Heidi went upstairs and into the study** ,
" 迪特 和 海蒂 去 楼上 和 进入 这 学习 ,
[dɪt] [stʌdi] [ˈstændɪŋ] [pəˈlaɪtli] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
黛特和海蒂上楼走进书房，

[tɪnet] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] .
Tinette following .
蒂内特 下列的 .

蒂内特跟随。

[ˈdi:t] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [pəˈlaɪtli] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Dete remained standing politely near the door ,
迪特 剩余 常设 礼貌地 靠近 这 门 ,
[dɪt] [stʌdi] [ˈstændɪŋ] [pəˈlaɪtli] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
黛特仍然彬彬有礼地站在门边，

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['haɪdɪ] ['taɪtlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
still holding Heidi tightly by the hand ,
仍然 保持 海蒂 紧紧 经过 这 手 ,
仍然紧紧地握着海蒂的手,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][duː][ə'mɪd]
for she did not know what the child might take it into her head to do amid
为了 她 做过 不是 知道 什么 这 孩子 可能 拿 它 进入 她 头 到 做 之中
[ðiːz] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] .
these new surroundings .
这些 新的 周围环境 .
因为她不知道孩子在新的环境中会做出什么举动。

['frɔɪlain] - [rouz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [nuː] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər]
Fraulein Rottenmeier rose slowly and went up to the little new companion for
弗劳莱因 - 玫瑰 缓慢地 和 去 向上 到 这 小的 新的 伴侣 为了
[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the daughter of the house ,
这 女儿 的 这 房子 ,
罗滕梅尔小姐慢慢地站起来，走到这位新来的女伴身边，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] .
to see what she was like .
到 看 什么 她 曾是 喜欢 .

看看她是什么样的人。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [siːm] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
She did not seem very pleased with her appearance .
她 做过 不是 似乎 非常 高兴 和 她 外貌 .
她似乎对自己的外表不太满意。

['haɪdɪ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪn] ['lɪt(ə)] ['wʊlən] [frɑːk] ,
Heidi was dressed in her plain little woollen frock ,
海蒂 曾是 穿着 在 她 清楚的 小的 羊毛 连衣裙 ,
海蒂穿着朴素的小羊毛连衣裙，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [strɔː] [wʌn] [bent] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] .
and her hat was an old straw one bent out of shape .
和 她 帽子 曾是 一个 老的 稻草 一 弯曲 出去 的 形状 .
她的帽子是一顶弯曲变形的旧草帽。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] ['ɪnəsntli] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] ,
The child looked innocently out from beneath it ,
这 孩子 看起来 天真地 出去 从 下面 它 ,
孩子从下面天真地向外张望，

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnkən'siːld] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdiːz] ['taʊərɪŋ] [hed] [dres] .
gazing with unconcealed astonishment at the lady's towering head dress .
凝视 和 未隐藏的 惊讶 在 这 女士的 参天 头 裙子 .
毫不掩饰地惊讶地注视着这位女士高耸的头饰。

" [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] ?
" **What is your name** ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？

" [æskt] - - ,
" **asked Fraulen Rottenmeier** ,
" 问 - - ,

“罗滕迈尔女士问道，

[ˈæftər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
" **after scrutinisingly examining the child for some minutes** ,
" 后 仔细地 检查 这 孩子 为了 一些 分钟 ,

在仔细检查了孩子几分钟后，

[waɪl] [ˈhaɪdi] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [kept] [hɜːr; həər] [aɪz] [ˈstedəli] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈleɪdi] .
" **while Heidi in return kept her eyes steadily fixed upon the lady** .
" 尽管 海蒂 在 返回 保留 她 眼睛 稳步 固定的 之上 这 女士 .

而海蒂则始终目不转睛地注视着那位女士。

" [ˈhaɪdi] ,
" **Heidi** ,
" 海蒂 ,

“海蒂，

" [ʃiː; ji] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [klaɪr] ,
" **she answered in a clear** ,
" 她 回答 在 一个 清除 ,

“她清晰地回答道，

[ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] .
" **ringing voice** .
" 铃声 嗓音 .

铃声。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？

[wʌt] ?
" **what ?**
" 什么 ?

什么？

[ðæts] [noʊ] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
" **that's no Christian name for a child** ;
" 那就是 不 基督教 姓名 为了 一个 孩子 ;

这不是适合孩子的基督教名字；

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkrɪsənd] [ðæt] .
" **you were not christened that** .
" 你 是 不是 受洗 那 .

你没有接受过这样的洗礼。

[wʌt] [neɪm] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd] ?
" **What name did they give you when you were baptized ?**
" 什么 姓名 做过 他们 给 你 什么时候 你 是 受洗 ?

您受洗时他们给您起了什么名字？

" [kənˈtɪnjuːd] - - .
" **continued Fraulein Rottenmeier** .
" 持续 - - .

“罗滕迈尔小姐继续说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] ,
" **I do not remember** ,
" 我 做 不是 记住 ,

“我不记得了，

" [rɪˈplaɪd] [ˈhaɪdi] .
" **replied Heidi** .
" 回复 海蒂 .

“海蒂回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ˈænsər] !
" **What a way to answer !**
" 什么 一个 方式 到 回答 ！

“这回答得真奇怪啊！

" [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,
" **said the lady** ,
" 说 这 女士 ,

“那位女士说，

[ˈeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
shaking her head .
摇晃 她 头 .

摇摇头。

" [ˈdi:t] ,
" **Dete** ,
" 迪特 ,

“黛特，

[ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] [ɔ:r] [ˈoʊnli] [ˈsɔ:si] ? "
is the child a simpleton or only saucy ? "
是 这 孩子 一个 傻瓜 或者 仅有的 风骚的 ? "

这孩子是傻子还是只是调皮？ "

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈi:] ,
" **If the lady will allow me** ,
" 如果 这 女士 将要 允许 我 ,

“如果女士允许的话，

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
I will speak for the child ,
我 将要 说话 为了 这 孩子 ,

我会为孩子说话，

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈveri] [ʌnəˈkʌstəmd] [tu:; tə] [stˈreɪndʒəz] ,
for she is very unaccustomed to strangers ,
为了 她 是 非常 不习惯 到 陌生人 ,

因为她很不习惯陌生人，

" [sed] [ˈdi:t] ,
" **said Dete** ,
" 说 迪特 ,

“Dete说道，

[hu:] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈhaɪdi] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [pʊk] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈsu:təbl] [ˈænsər] .
who had given Heidi a silent poke for making such an unsuitable answer .
WHO 有 给定 海蒂 一个 沉默的 戳 为了 制作 这样的 一个 不合适 回答 .

他默默地责备了海蒂，因为她的回答并不恰当。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ˈstu:pɪd] [nɔ:r] [jet] [ˈsɔ:si] ,
" **She is certainly not stupid nor yet saucy** ,
" 她 是 当然 不是 愚蠢的 也不 然而 风骚的 ,

“她当然不傻，也不无礼，

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ˈi:v(ə)n] ;
she does not know what it means even ;
她 做 不是 知道 什么 它 方法 甚至 ;

她甚至不知道这意味着什么；

[ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ɪɡˈzæktli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] .
she speaks exactly as she thinks .
她 说话 确切地 作为 她 思考 .

她所说的话和她所想的完全一致。

[tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [haʊs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
To - day she is for the first time in a gentleman's house and she
到 - 天 她 是 为了 这 第一的 时间 在 一个 绅士的 房子 和 她
[dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [gʊd] ['mænərz] ;
does not know good manners ;
做 不是 知道 好的 礼仪 ;

今天她第一次来到一位男士的家里，她还不懂礼貌；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ˈdɑ:s(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
but she is docile and very willing to learn ,
但 她 是 温顺 和 非常 愿意的 到 学习 ,
但她很温顺，非常愿意学习，

[ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wɪl] ['kaɪndli] [meɪk] [ɪks'kju:ziz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
if the lady will kindly make excuses for her .
如果 这 女士 将要 亲切地 制作 借口 为了 她 .
如果这位女士愿意为她解释一下的话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['krɪsənd] ['ædəleɪd] ,
She was christened Adelaide ,
她 曾是 受洗 阿德莱德 ,
她被命名为阿德莱德，

['æftər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
after her mother ,
后 她 母亲 ,
继她母亲之后，

[maɪ] ['sɪstər] ,
my sister ,
我的 姐姐 ,
我的姐妹，

[hu:] [ɪz] [nəʊ] [ded] . "
who is now dead . "
WHO 是 现在 死的 . "
他现在已经死了。”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地，

[ðæts] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʌŋ][kæn; kən] [prəˈnaʊns] ,
that's a name that one can pronounce ,
那就是 一个 姓名 那 一 能 发音 ,
这是一个可以发音的名字，

" [rɪ'mɑ:kt] [ˈfrɔɪlɪn] - .
" **remarked Fraulein Rottenmeier .**
" 评论 弗劳莱因 - .
“罗滕迈尔小姐评论道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ,
" **But I must tell you ,**
" 但 我 必须 告诉 你 ,
“但我必须告诉你，

['di:t] ,
Dete ,
迪特 ,
黛特，

[ðæt][aɪ][eɪ'lem] [ə'stɑ:nɪft] [tuː; tə] [si:] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
that I am astonished to see so young a child .
那 我 是 惊讶 到 看 所以 年轻的 一个 孩子 .
看到这么小的孩子，我感到很惊讶。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
I told you that I wanted a companion of the same age as the young lady
我 讲述 你 那 我 通缉 一个 伴侣 的 这 相同的 年龄 作为 这 年轻的 女士
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,
我告诉过你，我想要一个和这家小姐同龄的伴侣，

[wʌŋ] [huː] [kʊd; kəd] [ʃer] [hɜːr; hər][ˈlesnz; 'lesənz] ,
one who could share her lessons ,
一 WHO 可以 分享 她 课程 ,
一个可以分享她的教训的人，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .
and all her other occupations .
和 全部 她 其他 职业 .
以及她所有的其他职业。

['frɔɪlain] ['klærə][ɪz] [naʊ] ['oʊvər] [twelv] ;
Fraulein Clara is now over twelve ;
弗劳莱因 克拉拉 是 现在 超过 十二 ;
克拉拉小姐现在已经十二岁多了；

[wʌt] [eɪdʒ][ɪz] [ðɪs] [tʃaɪld] ? "
what age is this child ? "
什么 年龄 是 这 孩子 ? "
“这个孩子多大了? ”

" [ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː] ,
" If the lady will allow me ,
" 如果 这 女士 将要 允许 我 ,
“如果女士允许的话，

" [bɪ'gæn] ['di:t] [ə'gen] ,
" began Dete again ,
" 开始 迪特 再次 ,
“Dete 又开始说，

[ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][ˈfluːənt] ['mænər] ,
in her usual fluent manner ,
在 她 通常 流利 方式 ,
以她惯常流利的方式，

" [aɪ][maɪ'self][hæd; həd] [bɔːst] [kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪg'zækt][eɪdʒ] ;
" I myself had lost count of her exact age ;
" 我 我 有 丢失的 数数 的 她 精确的 年龄 ;
“我自己已经记不清她的确切年龄了；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈjʌŋgər] ,
she is certainly a little younger ,
她 是 当然 一个 小的 年轻 ,
她确实年轻一点，

[bʌt; bət][nɑːt] [mʌt] ;
but not much ;
但 不是 很多 ;
但并不多；

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [prɪ'saɪsli] ,
I cannot say precisely ,
我 不能 说 恰恰 ,

我无法准确说出，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ten] ,
but I think she is ten ,
但 我 思考 她 是 十 ,

但我认为她十岁了，

[ɔ:r] [ðərə'baʊts] . "
or thereabouts . "
或者 大约 . "

或大约那个程度。”

" [ˈgrænfaːðər] [təʊld][em 'iː][aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] ,
" Grandfather told me I was eight ,
" 祖父 讲述 我 我 曾是 八 ,

“祖父告诉我，我八岁的时候，

" [pʊt] [ɪn] ['haɪdi] .
" put in Heidi .
" 放 在 海蒂 .

“海蒂说道。

[ˈdi:t] [geɪv] [hɜ:r; həɪ] [ə'nʌðər] [pʊk] ,
Dete gave her another poke ,
迪特 给予 她 其他 戳 ,

黛特又戳了她一下，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [liːst] [aɪ'di:ə] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd]
but as the child had not the least idea why she did
但 作为 这 孩子 有 不是 这 至少 主意 为什么 她 做过

但因为孩子根本不知道她为什么这么做

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kən'fju:zd] .
so she was not at all confused .
所以 她 曾是 不是 在 全部 使困惑 .

所以她一点也不困惑。

" [wʌt] - - ['oʊnli] [eɪt] !
" What - - only eight !
" 什么 - - 仅有的 八 ！

“什么——只有八个！

" [kraɪd] ['frɔɪlɪn] - [ˈæŋgrəli] .
" cried Fraulein Rottenmeier angrily .
" 哭 弗劳莱因 - 愤怒地 .

“罗滕迈尔小姐愤怒地喊道。

" [fɔ:r] [ˈjɪrz] [tuː] [jʌŋ] !
" Four years too young !
" 四 年 也 年轻的 ！

“太小四岁了！

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
Of what use is such a child !
的 什么 使用 是 这样的 一个 孩子 ！

这样的孩子有什么用啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɜ:rnt] ?
And what have you learnt ?
和 什么 有 你 学会了 ？

你学到了什么？

[wʌt] [bʊks] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ? "
What books did you have to learn from ? "
什么 图书 做过 你 有 到 学习 从 ? "
你必须从哪些书中学习？ "

" [nʌn] ,
" None ,
" 没有任何 ,
"没有任何，

" [sed] ['haɪdɪ] .
" said Heidi .
" 说 海蒂 .
"海蒂说道。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?
"如何？

[wʌt] ?
what ?
什么 ?
什么？

[haʊ] [ðen] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] ?
How then did you learn to read ?
如何 然后 做过 你 学习 到 读 ?
那么你是如何学会阅读的呢？

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['leɪdɪ] .
" continued the lady .
" 持续 这 女士 .
"那位女士继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lɜːrnt] [tuː; tə] [riːd] ,
" I have never learnt to read ,
" 我 有 绝不 学会了 到 读 ,
"我从未学会阅读，

[ɔːr][ˈpiːtər] ['iːðər] ,
or Peter either ,
或者 彼得 任何一个 ,
或彼得，

" ['haɪdɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .
" Heidi informed her .
" 海蒂 知情的 她 .
"海蒂告诉她。

" ['mɜːrsɪ][ə'pɑːn][juː 'es] !
" Mercy upon us !
" 怜悯 之上 我们 !
"可怜可怜我们吧！

[juː; jʊ][duː;][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] !
you do not know how to read !
你 做 不是 知道 如何 到 读 !
你根本就不懂怎么读！

[ɪz][,aɪ 'tiː] ['riːəli] [soʊ] ?
Is it really so ?
是 它 真的 所以 ?
真的是这样吗？

" [ɪk'skleɪmd] ['frɔɪlain] - ,
" **exclaimed Fraulein Rottenmeier** ,
" 惊呼 弗劳莱因 - ,

“罗滕迈尔小姐惊呼道，

[ˈɡreɪtli] [ˈhɔːrɪfaɪd] .
greatly horrified .
非常 惊恐万分 .

非常震惊。

" [ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɔːsəb(ə)] - - [nɑːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] ?
" **Is it possible - - not able to read ?**
" 是 它 可能的 - - 不是 有能力的 到 读 ？

“难道——读不懂吗？

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrnt] [ðen] ? "
What have you learnt then ? "
什么 有 你 学会了 然后 ？ "

那么你学到了什么？ ”

" ['nʌθɪŋ] ,
" **Nothing** ,
" 没有什么 ,

“没有什么，

" [sed] [ˈhaɪdi] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ˈtruːθfʌnəs] .
" **said Heidi with unflinching truthfulness** .
" 说 海蒂 和 坚定不移 真实性 .

“海蒂毫不畏惧地说道。

" [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
" **Young woman** ,
" 年轻的 女士 ,

“年轻的女士，

" [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [tuː; tə] [ˈdiːt] ,
" **said the lady to Dete** ,
" 说 这 女士 到 迪特 ,

“那位女士对黛特说，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pɔːzɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃɔːk] ,
after having paused for a minute or two to recover from her shock ,
后 拥有 暂停 为了 一个 分钟 或者 二 到 恢复 从 她 震惊 ,

停顿了一两分钟，从震惊中恢复过来后，

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [kəmˈpænjən] [juː; jʊ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [səˈpəʊz] ;
" **this is not at all the sort of companion you led me to suppose ;**
" 这 是 不是 在 全部 这 种类 的 伴侣 你 引领 我 到 认为 ;

“这根本不是你让我想象的那种同伴；

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ðɪs] ?
how could you think of bringing me a child like this ?
如何 可以 你 思考 的 带来 我 一个 孩子 喜欢 这 ？

你怎么能想到给我生这样的孩子？

" [bʌt; bət] [ˈdiːt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [soʊ] [ˈiːzəli] ,
" **But Dete was not to be put down so easily** ,
" 但 迪特 曾是 不是 到 是 放 向下 所以 容易地 ,

“但 Dete 不会轻易被打倒，

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈwɔːrmlɪ] ,
and answered warmly ,
和 回答 热情地 ,

并热情地回答道，

" [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] ,
" **If the lady will allow me** ,
" 如果 这 女士 将要 允许 我 ;

“如果女士允许的话，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'kwaɪərd] ;
the child is exactly what I thought she required ;
这 孩子 是 确切地 什么 我 想法 她 必需的 ;

我认为这个孩子正是她所需要的；

[ðə; ði] ['leɪdi] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] ,
the lady described what she wished for ,
这 女士 描述 什么 她 希望 为了 ;

这位女士描述了她的愿望，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌn'laɪk] [ɔ:l] ['lðər] [tʃɪldrən] ,
a child unlike all other children ,
一个 孩子 与众不同 全部 其他 孩子们 ;

一个与其他孩子不同的孩子，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] ['lðər] [tu:; tə] [su:t] ,
and I could find no other to suit ,
和 我 可以 寻找 不 其他 到 套装 ;

我找不到其他合适的，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [aɪ] [noʊ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [pɪ'kju:liər] ,
for the greater number I know are not peculiar ,
为了 这 更大的 数字 我 知道 是 不是 奇特 ;

因为我知道的大多数都不是特别的，

[bʌt; bət] [wʌn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['lðər] ,
but one very much the same as the other ,
但 一 非常 很多 这 相同的 作为 这 其他 ;

但其中一个和另一个非常相似，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [tʃaɪld] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pleɪs] .
and I thought this child seemed as if made for the place .
和 我 想法 这 孩子 似乎 作为 如果 制成 为了 这 地方 .

我觉得这个孩子似乎就是为这个地方而生的。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [naʊ] ,
But I must go now ,
但 我 必须 去 现在 ;

但我现在必须走了，

[fɔ:r; fər] [maɪ] ['mɪstrəs] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ;
for my mistress will be waiting for me ;
为了 我的 情妇 将要 是 等待 为了 我 ;

因为我的主妇必等候我；

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪl] [pər'mɪt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [su:n] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n] .
if the lady will permit I will come again soon and see how she is getting on .
如果 这 女士 将要 允许 我 将要 来 再次 很快 和 看 如何 她 是 获得 在 .

如果这位女士允许的话，我会很快再来，看看她的情况如何。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ['di:t] ['kwɪkli] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn'sterz] .
" **And with a bow Dete quickly left the room and ran downstairs** .
" 和 和 一个 弓 迪特 迅速地 左边 这 房间 和 跑 楼下 .

”说完，迪特便迅速离开了房间，跑下了楼。

['frɔɪlɪn] - [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['teɪkən] [ə'bæk] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['æftər] ['di:t] .
Fraulein Rottenmeier stood for a moment taken aback and then ran after Dete .
弗劳莱因 - 站立 为了 一个 片刻 已采取 背 和 然后 跑 后 迪特 .

罗滕梅尔小姐愣了一下，然后追着黛特跑去。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɔːp] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [jet] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [æsk] [ə'baʊt]
If the child was to stop she had many things yet to say and ask about
如果 这 孩子 曾是 到 停止 她 有 许多 事物 然而 到 说 和 问 关于
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

如果孩子停下来，她还有很多话要说，还有很多话要问，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ,
and there the child was ,
和 那里 这 孩子 曾是 ,

孩子就在那里，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,
and what was more ,
和 什么 曾是 更多的 ,

更重要的是，

['diːt] ,
Dete ,
迪特 ,

黛特，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [sɔː] ,
as she plainly saw ,
作为 她 显然 锯 ,

正如她所看到的，

[ment] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ] [ðer; ðər] .
meant to leave her there .
意思是 到 离开 她 那里 .

打算把她留在那里。

['haɪdi] [rɪ'meɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [keɪm] [ɪn] .
Heidi remained by the door where she had been standing since she first came in .
海蒂 剩余 经过 这 门 在哪里 她 有 到过 常设 自从 她 第一的 来了 在 .

海蒂仍然站在门口，自从她进来后就一直站在那里。

['klærə] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] ;
Clara had looked on during the interview without speaking ;
克拉拉 有 看起来 在 期间 这 面试 没有 请讲 ;

克拉拉在采访过程中一直旁观，没有说话；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə] ['haɪdi] [ænd; ənd] [sed] ,
now she beckoned to Heidi and said ,
现在 她 招手 到 海蒂 和 说 ,

现在她向海蒂招手说道，

" [kʌm] [hɪɹ] !
" **Come here** !
" 来 这里 !

“过来！”

" ['haɪdi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] .
" **Heidi went up to her** .
" 海蒂 去 向上 到 她 .

“海蒂走到她面前。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi] [kɔːld] ['haɪdi] [ɔːr] ['ædələɪd] ?
" **Would you rather be called Heidi or Adelaide** ?
" 会 你 相当 是 称为 海蒂 或者 阿德莱德 ?

“你更愿意被称为海蒂还是阿德莱德？”

[æskt] ['klærə] .
asked Clara .
问 克拉拉 .

克拉拉问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海蒂》(Heidi)

第7/23页

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [kɔːld] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['haɪdi] ,
" **I am never called anything but Heidi** ,
" 我 是 绝不 称为 任何事物 但 海蒂 ,

“除了海蒂，别人都叫我，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [prɔːmpt] ['ænsər] .
" **was the child's prompt answer** .
" 曾是 这 孩子的 迅速的 回答 .

“孩子立即回答道。

" [ðen] [aɪ][ʔæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [juː; jʊ] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
" **Then I shall always call you by that name** ,
" 然后 我 将 总是 称呼 你 经过 那 姓名 ,

“那我就永远用这个名字称呼你，

" [sed] ['klærə] ,
" **said Clara** ,
" 说 克拉拉 ,

“克拉拉说，

" [aɪ 'tiː] ['suːts] [juː; jʊ] .
" **it suits you** .
" 它 西装 你 .

“这很适合你。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,
I have never heard it before ,
我 有 绝不 听到 它 前 ,

我以前从未听说过，

[bʌt; bət] ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
but neither have I ever seen a child like you before .
但 两者都不 有 我 曾经 已见 一个 孩子 喜欢 你 前 .

但我以前从未见过像你这样的孩子。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðæt] [ʃɔːrt] ['kɜːrli] [her] ? "
Have you always had that short curly hair ? "
有 你 总是 有 那 短的 卷曲 头发 ? "

你一直都是那头短卷发吗？ "

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ,
I think so ,
我 思考 所以 ,

我认为是这样。

" [sed] ['haɪdi] .
" **said Heidi** .
" 说 海蒂 .

“海蒂说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['fræŋkfɔrt; 'fræŋkfɜ:rt] ?
" Are you pleased to come to Frankfurt ?
" 是 你 高兴 到 来 到 法兰克福 ？

“您很高兴来法兰克福吗？”

[went] [ɑ:n][ˈklærə] .
went on Clara .
去 在 克拉拉 ；

克拉拉继续说道。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ；

“不，

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ɛɪ][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [teɪk] ['grænmʌðər] [ə; eɪ] [waɪt] [loʊf] ,
but I shall go home to - morrow and take grandmother a white loaf ,
但 我 将 去 家 到 - 明天 和 拿 祖母 一个 白色的 面包 ；

但我明天要回家，给奶奶带一块白面包，

" [ɪk'spleɪnd] ['haɪdi] .
" explained Heidi .
" 解释 海蒂 ；

“海蒂解释道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ；

“出色地，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fʌni] [tʃaɪld] !
you are a funny child !
你 是 一个 有趣的 孩子 ！

你真是一个有趣的孩子！

" [ɪk'skleɪmd] ['klærə] .
" exclaimed Clara .
" 惊呼 克拉拉 ；

“克拉拉惊呼道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪk'spresli] [sent] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
" You were expressly sent for to come here and to remain with me
" 你 是 明确地 发送 为了 到 来 这里 和 到 保持 和 我

[ænd; ənd] [ʃer] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] ;
and share my lessons ;
和 分享 我的 课程 ；

“你被特意派到这里来，和我呆在一起，分享我的教训；

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [fʌn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] ['kænə:t] [ri:d] ,
there will be some fun about them now as you cannot read ,
那里 将要 是 一些 乐趣 关于 他们 现在 作为 你 不能 读 ；

既然你看不懂，现在它们会变得有趣起来，

['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə][du:] ,
something new to do ,
某物 新的 到 做 ；

做一些新的事情，

[fɔ:r; fər][ˈɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dredfəli] [dʌl] ,
for often they are dreadfully dull ,
为了 经常 他们 是 极其糟糕 乏味的 ；

因为它们常常非常乏味，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪl] ['nevər] [pæs] [ə'veɪ] .

and I think the morning will never pass away .
和 我 思考 这 早晨 将要 绝不 经过 离开 .

我想这个早晨永远不会过去。

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ]['tu:tər] [kʌmz] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] ,

You know my tutor comes every morning at about ten o'clock ,
你 知道 我的 导师 来 每一个 早晨 在 关于 十 点钟 ,

你知道我的导师每天早上十点左右来，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz] [tɪl] [tu:] ,

and then we go on with lessons till two ,
和 然后 我们 去 在 和 课程 直到 二 ,

然后我们继续上课直到两点，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

and it does seem such a long time .
和 它 做 似乎 这样的 一个 长的 时间 .

看起来确实有很长一段时间了。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][hoʊldz][aɪ 'ti:] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Sometimes he takes up the book and holds it close up to his face ,
有时 他 需要 向上 这 书 和 持有 它 关闭 向上 到 他的 脸 ,

有时他会拿起书，把它贴近脸，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] ,

as if he was very short - sighted ,
作为 如果 他 曾是 非常 短的 - 目击者 ,

就好像他非常近视，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪts] ['oʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɒnts] [soʊ] ['dredfəli] [tu:; tə] [geɪp] ,

but I know it's only because he wants so dreadfully to gape ,
但 我 知道 它是 仅有的 因为 他 想要 所以 极其糟糕 到 张开 ,

但我知道这只是因为他太想张大嘴巴，

[ænd; ənd] ['frɔɪlain] - [teɪks] [hɜ:ɾ; hər][lɑ:rdʒ] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] ['ɔ:lsəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

and Fraulein Rottenmeier takes her large handkerchief out also now and then
和 弗劳莱因 - 需要 她 大的 手帕 出去 还 现在 和 然后

[ænd; ənd] ['kʌvəz] [hɜ:ɾ; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,

and covers her face with it ,
和 封面 她 脸 和 它 ,

罗滕迈尔小姐也时不时地拿出她的大手帕，遮住她的脸，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mu:vd] [baɪ] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] ,

as if she was moved by what we had been reading ,
作为 如果 她 曾是 已搬 经过 什么 我们 有 到过 阅读 ,

好像她被我们所读的内容感动了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['oʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [geɪp] [tu:] .

but that is only because she is longing to gape too .
但 那 是 仅有的 因为 她 是 渴望 到 张开 也 .

但那只是因为她也渴望凝视。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] ['ɔ:f(ə)n][wɑ:nt][tu:; tə] [geɪp] ,

And I myself often want to gape ,
和 我 我 经常 想 到 张开 ,

我自己也常常想目瞪口呆，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stɒ:p][maɪ'self] ,

but I am obliged to stop myself ,
但 我 是 有义务 到 停止 我 ,

但我不得不停下来，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈfrɔɪlɪn] - [sɪːz] [em ˈiː] [ˈgeɪpɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [rʌnz] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [fetʃɪz]
for if Fraulein Rottenmeier sees me gaping she runs off at once and fetches
为了 如果 弗劳莱因 - 看到 我 张开的 她 跑步 离开 在 一次 和 获取
[ðə; ðɪ][siː ʊʊ ˈdiː] - [ˈlɪvər] [ɔɪl] [ænd; ənd] [sez] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][doʊs] ,
the cod - liver oil and says I must have a dose ,
这 鳕鱼 - 肝 油 和 说道 我 必须 有 一个 剂量 ,
因为如果罗滕梅尔小姐看到我目瞪口呆, 她就会立刻跑去拿鱼肝油, 说我必须吃一剂,

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [wiːk] [əˈgen] ,
as I am getting weak again ,
作为 我 是 获得 虚弱的 再次 ,
当我再次变得虚弱时,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][siː ʊʊ ˈdiː] - [ˈlɪvər] [ɔɪl] [ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l] ,
and the cod - liver oil is horrible ,
和 这 鳕鱼 - 肝 油 是 可怕 ,
鱼肝油太难吃了,

[soʊ][aɪ][duː;][maɪ] [best] [nɑːt][tuː; tə] [geɪp] .
so I do my best not to gape .
所以 我 做 我的 最好的 不是 到 张开 .
所以我尽量不张大嘴巴。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] ,
But now it will be much more amusing ,
但 现在 它 将要 是 很多 更多的 有趣 ,
但现在会更有有趣,

[fɔːr; fər][aɪ][[æɪ; əɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] .
for I shall be able to lie and listen while you learn to read .
为了 我 将 是 有能力的 到 说谎 和 听 尽管 你 学习 到 读 .
因为当你学习阅读时, 我可以躺着听你说话。

" [ˈhardɪ] [[ʊk] [hɜːr; həɪ] [hed] [ˈdaʊtʃəli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
" Heidi shook her head doubtfully when she heard of learning to read .
" 海蒂 摇晃 她 头 怀疑地 什么时候 她 听到 的 学习 到 读 .
"当海蒂听说要学习读书时, 她怀疑地摇了摇头。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
"哦,
[ˈnɑːnsens] ,
nonsense ,
废话 ,
废话,

[ˈhardɪ] ,
Heidi ,
海蒂 ,
海蒂,

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] ,
of course you must learn to read ,
的 课程 你 必须 学习 到 读 ,
当然你必须学会阅读,

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][mʌst; məst] ,
everybody must ,
大家 必须 ,
每个人都必须

[ænd; ənd][maɪ][ˈtu:tər][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] ,
and my tutor is very kind ,
和 我的 导师 是 非常 种类 ;

我的导师非常友善，

[ænd; ənd][ˈnevər] [krɒs] ,
and never cross ,
和 绝不 叉 ;

永不跨越，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and he will explain everything to you .
和 他 将要 解释 一切 到 你 .

他会向你解释一切。

[bʌt; bət][maɪnd] ,
But mind ,
但 头脑 ;

但请注意，

[wen] [hi:; hi][ɪkˈspleɪnz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
when he explains anything to you ,
什么时候 他 解释 任何事物 到 你 ,

当他向你解释任何事情时，

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] ;
you won't be able to understand ;
你 惯于 是 有能力的 到 理解 ;

你将无法理解；

[bʌt; bət][dəʊnt][æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] ,
but don't ask any questions ,
但 不 问 任何 问题 ;

但不要问任何问题，

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [les] [ðæn; ðən][ˈevər] .
or else he will go on explaining and you will understand less than ever .
或者 别的 他 将要 去 在 解释 和 你 将要 理解 较少的 比 曾经 .

否则他会继续解释，而你却无法理解。

[ˈleɪtər] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [noʊ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [jɔ:rˈself] ,
Later when you have learnt more and know about things yourself ,
之后 什么时候 你 有 学会了 更多的 和 知道 关于 事物 你自己 ,

等你以后学到更多，自己也了解一些事情的时候，

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
then you will begin to understand what he meant .
然后 你 将要 开始 到 理解 什么 他 意思是 .

然后你就会开始明白他的意思。

" [ˈfrɔɪlɪn] - [naʊ] [keɪm] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] ;
" Fraulein Rottenmeier now came back into the room ;
" 弗劳莱因 - 现在 来了 后退 进入 这 房间 ;

“罗滕迈尔小姐现在回到了房间；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ˌoʊvərˈteɪk] [ˈdi:t] ,
she had not been able to overtake Dete ,
她 有 不是 到过 有能力的 到 超过 迪特 ,

她没能追上Dete，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈveri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] ;
and was evidently very much put out ;
和 曾是 显然 非常 很多 放 出去 ;

显然他非常生气；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][mɔːr][ˈdiːteɪlz][kənˈsɜːrɪŋ][ðə; ðɪ][tʃaɪld];
for she had wanted to go into more details concerning the child ,
为了 她 有 通缉 到 去 进入 更多的 细节 有关 这 孩子 ;
因为她想了解更多关于孩子的细节,

[ænd; ənd][tuː; tə][kənˈvɪns][ˈdiːt][haʊ][ˌmɪsˈliːdɪŋ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɪn];
and to convince Dete how misleading she had been ,
和 到 说服 迪特 如何 误导性的 她 有 到过 ;
为了让黛特明白她是如何误导别人的,

[ænd; ənd][haʊ][ʌnˈfɪt][ˈhaɪdi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][kəmˈpænjən][fɔːr; fər][ˈklærə];
and how unfit Heidi was as a companion for Clara ;
和 如何 不合格 海蒂 曾是 作为 一个 伴侣 为了 克拉拉 ;
海蒂是多么不适合做克拉拉的伴侣;

[ʃiː; ʃɪ][ˈriːəli][dɪd][nɔːt][noʊ][wʌt][tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt];
she really did not know what to be about ,
她 真的 做过 不是 知道 什么 到 是 关于 ;
她真的不知道该做什么,

[ɔːr][haʊ][tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ðɪ][ˈmɪstʃɪf];
or how to undo the mischief ,
或者 如何 到 撤销 这 恶作剧 ;
或者如何消除恶作剧,

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][meɪd][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ][mɔːr][ˈæŋɡri][ðæt][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][,aɪˈtiː];
and it made her all the more angry that she herself was responsible for it ,
和 它 制成 她 全部 这 更多的 生气的 那 她 她自己 曾是 负责的 为了 它 ;
这让她更加生气,因为她自己也要为此负责,

[ˈhævɪŋ][kənˈsentɪd][tuː; tə][ˈhaɪdi][ˈbiːɪŋ][ˈfetʃt];
having consented to Heidi being fetched .
拥有 同意 到 海蒂 存在 已获取 .
同意去接海蒂。

[ʃiː; ʃɪ][ræn][ˈbækwərdz][ænd; ənd][ˈfɔːrwərdz][ɪn][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][,ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][bɪˈtwiːn][ðə; ðɪ][ˈstʌdi];
She ran backwards and forwards in a state of agitation between the study
她 跑 向后 和 前进 在 一个 状态 的 搅动 之间 这 学习

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm];
and the dining - room ,
和 这 用餐 - 房间 ;
她焦躁不安地在书房和餐厅之间跑来跑去,

[ænd; ənd][ðen][brɪˈɡæən][ˈskoʊldɪŋ][siːˈbæstjən];
and then began scolding Sebastian ,
和 然后 开始 责骂 塞巴斯蒂安 ;
然后开始责骂塞巴斯蒂安,

[huː][wʌz; wəz][ˈstændɪŋ][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈteɪbl][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈfɪnɪʃt][ˈleɪɪŋ][tuː; tə][siː];
who was standing looking at the table he had just finished laying to see
WHO 曾是 常设 寻找 在 这 桌子 他 有 只是 完成的 躺下 到 看
[ðæt][ˈnʌθɪŋ][wʌz; wəz][ˈmɪsɪŋ];
that nothing was missing .
那 没有什么 曾是 丢失的 .
他站在那里看着刚刚摆好的桌子,确保没有丢失任何东西。

"[juː; jʊ][kæn; kən][ˈfɪnɪʃ][jɔːr; jər][θɔːts][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ][ˈmɔːrɪŋ];
" **You can finish your thoughts to - tomorrow morning** ;
" 你 能 结束 你的 想法 到 - 明天 早晨 ;
“你可以明天早上完成你的想法;

[meɪk] [heɪst] ,
make haste ,
制作 匆忙 ,

赶快，

[ɔːr][wiː; wi][æɪ; əɪ][get][noʊ] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ɔːl] .
or we shall get no dinner to - day at all .
或者 我们 将 得到 不 晚餐 到 - 天 在 全部 .

否则我们今天就吃不到晚饭了。

" [ðen] ['hʌrɪŋ] [aʊt][fiː; fi] [kɔːld] [tɪnət] ,
" Then hurrying out she called Tinette ,
" 然后 匆忙 出去 她 称为 蒂内特 ,

然后她赶紧出去叫了蒂内特，

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪl] - ['tempərd] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði][meɪd] [keɪm] ['trɪpɪŋ] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ]
but in such an ill - tempered voice that the maid came tripping forward with

[iːv(ə)n] [mɔːr] ['mɪnsɪŋ] [steps] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
even more mincing steps than usual ,
甚至 更多的 绞碎 步骤 比 通常 ,

但她的声音却很粗暴，女仆迈着比平时更轻快的步伐向前走去，

[bʌt; bət][fiː; fi] [lʊkt] [soʊ][pɜːrt] [ðæt] [iːv(ə)n] ['frɔɪlɪn] - [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][skoʊld]
but she looked so pert that even Fraulein Rottenmeier did not venture to scold

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但她看起来太傲慢了，就连罗滕迈尔小姐也不敢责骂她，

[wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [sə'prest] ['æŋɡər][ðə; ði] ['greɪtər] .
which only made her suppressed anger the greater .
哪个 仅有的 制成 她 被抑制 愤怒 这 更大的 .

这只能让她压抑的愤怒更加强烈。

" [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
" See that the room is prepared for the little girl who has just arrived ,
" 看 那 这 房间 是 准备 为了 这 小的 女孩 WHO 有 只是 到达的 ,

“确保为刚来的小女孩准备好房间，

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" said the lady ,
" 说 这 女士 ,

“那位女士说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] [æt; ət][self] - [kən'troʊl] .
with a violent effort at self - control .
和 一个 暴力 努力 在 自己 - 控制 .

竭尽全力控制自己。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] ;
" Everything is ready ;
" 一切 是 准备好 ;

“一切都准备好了；

[aɪ 'tiː]['oʊnli] ['wɒnts] [dʌstɪŋ] . "
it only wants dusting . "
它 仅有的 想要 除尘 . "

它只需要掸掸灰。”

" [ɪts] [wɜ:rθ] [maɪ] ['trʌblɪŋ] [ə'baʊt] ,
" **It's worth my troubling about** ,
" 它是 值得 我的 令人不安的 关于 ；

“值得我操心的是，

" [sed] [tɪnət] ['mɑ:kɪŋli] [æz; əz][fɪ; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" **said Tinette mockingly as she turned away** .
" 说 蒂内特 嘲讽地 作为 她 转向 离开 ；

“蒂内特转身嘲讽地说道。

['mi:nwaɪl] [si:'bæstjən] [hæd; həd] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ðɪ] ['fɔʊldɪŋ] [dɔ:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] -
Meanwhile Sebastian had flung open the folding doors leading into the dining -
同时 塞巴斯蒂安 有 扔 打开 这 折叠式的 门 领导 进入 这 用餐 -
[ru:m] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [mɔ:r] [nɔɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ni:d] ,
room with rather more noise than he need ,
房间 和 相当 更多的 噪音 比 他 需要 ；

与此同时，塞巴斯蒂安猛地打开了通往餐厅的折叠门，发出了比他需要的更大的声音，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['fjʊriəs] ,
for he was feeling furious ,
为了 他 曾是 感觉 狂怒 ；

因为他感到愤怒，

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [der] ['ænsər] [bæk] [wen] ['frɔɪlɪn] - [spu:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
although he did not dare answer back when Fraulein Rottenmeier spoke to him ;
虽然 他 做过 不是 敢 回答 后退 什么时候 弗劳莱因 - 辐 到 他 ；

尽管当罗滕迈尔小姐和他说话时，他不敢回答；

[hi:; hi] [ðen] [went] [ʌp][tu:; tə]['klærəz, 'klɛrəz] [tʃer] [tu:; tə] [wi:l] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ðɪ][nekst] [ru:m] .
he then went up to Clara's chair to wheel her into the next room .
他 然后 去 向上 到 克拉拉的 椅子 到 车轮 她 进入 这 下一个 房间 ；

然后他走到克拉拉的椅子旁，把她推到隔壁的房间。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɜ' eɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
As he was arranging the handle at the back preparatory to doing so ,
作为 他 曾是 安排 这 处理 在 这 后退 预备 到 正在做 所以 ；

当他准备把后面的把手整理好时，

['haɪdi] [went] [nɪr] [ænd; ænd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Heidi went near and stood staring at him .
海蒂 去 靠近 和 站立 凝视 在 他 ；

海蒂走近他，站在那里盯着他。

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Seeing her eyes fixed upon him ,
看到 她 眼睛 固定的 之上 他 ；

看到她的眼睛注视着他，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [graʊld] [aʊt] ,
he suddenly growled out ,
他 突然 咆哮 出去 ；

他突然咆哮道，

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ；

“出色地，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][em 'i:][tu:; tə] [ster] [æt; ət] [laɪk] [ðæt] ?
what is there in me to stare at like that ?
什么 是 那里 在 我 到 盯 在 喜欢 那 ？

我到底有什么资格这样盯着看？

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] ['frɔɪlɪn]
" **which he would certainly not have done if he had been aware that Fraulein**
" 哪个 他 会 当然 不是 有 完毕 如果 他 有 到过 意识到的 那 弗劳莱因
- [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
Rottenmeier was just then entering the room .
- 曾是 只是 然后 进入 这 房间 .
“如果他知道罗滕迈尔小姐正要走进房间，他肯定不会这么做。

" [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][laɪk] ['piːtər] ,
" **You look so like Peter ,**
" 你 看 所以 喜欢 彼得 ,
“你看起来很像彼得，
" [ænsər] ['haɪdi] .
" **answered Heidi .**
" 回答 海蒂 .
“海蒂回答道。

[ðə; ði]['leɪdi] - ['haʊskiːpər] [klɔːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['hɔːrər] .
The lady - housekeeper clasped her hands in horror .
这 女士 - 管家 紧握 她 双手 在 恐怖 .
女管家惊恐地紧握双手。

" [ɪz][,aɪ 'tiː]['pɔːsəb(ə)l] !
" **Is it possible !**
" 是 它 可能的 !
“是否可以！

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] [hæf] - [ə'laʊd] ,
" **she stammered half - aloud ,**
" 她 结结巴巴 一半 - 大声 ,
“她结结巴巴地说，

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrvənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] !
" **she is now addressing the servant as if he were a friend !**
" 她 是 现在 解决 这 仆人 作为 如果 他 是 一个 朋友 !
“她现在跟仆人说话就像他是朋友一样！

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
I never could have imagined such a child !
我 绝不 可以 有 想象 这样的 一个 孩子 !
我从来没有想象过会有这样的孩子！

" [siː'bæstjən] [wiːld] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [helpt] ['klærə][ɑːn][tuː; tə]
" **Sebastian wheeled the couch into the dining - room and helped Clara on to**
" 塞巴斯蒂安 带轮子的 这 长椅 进入 这 用餐 - 房间 和 帮助 克拉拉 在 到
[hɜːr; hər] [tʃer] .
her chair .
她 椅子 .
“塞巴斯蒂安把沙发推到餐厅里，然后扶克拉拉坐到椅子上。

['frɔɪlɪn] - [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [br'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['haɪdi] [tuː; tə]
Fraulein Rottenmeier took the seat beside her and made a sign to Heidi to
弗劳莱因 - 采取 这 座位 旁 她 和 制成 一个 符号 到 海蒂 到
[teɪk] [ðə; ði][wʌn] ['ɑːpəzɪt] .
take the one opposite .
拿 这 一 对面的 .
罗滕迈尔小姐在她旁边坐下，并示意海蒂坐到对面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θriː] [æt; ət] ['teɪbl] ,
They were the only three at table ,
他们 是 这 仅有的 三 在 桌子 ,
餐桌上只有他们三个人，

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][fɑ:r][ə'pɑ:rt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər] [si:'bæstjən] [tu:; tə]
and as they sat far apart there was plenty of room for Sebastian to
和 作为 他们 卫星 远的 除 那里 曾是 很多 的 房间 为了 塞巴斯蒂安 到
[hænd][hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] .
hand his dishes .
手 他的 菜肴 .

由于他们坐得比较远，塞巴斯蒂安有足够的空间递盘子。

[bɪ'saɪd] ['haɪdi:s] [pleɪt] [leɪ] [ə; eɪ][naɪs] [waɪt] [roʊl] ,
Beside Heidi's plate lay a nice white roll ,
旁 海蒂的 盘子 躺 一个 好的 白色的 卷 ,
[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['plezər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [aɪ'ti:] .
and her eyes lighted up with pleasure as she saw it .
和 她 眼睛 照明 向上 和 乐趣 作为 她 锯 它 .

当她看到它时，她的眼睛里充满了喜悦。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] ['haɪdi][hæd; həd] ['nɒtɪst] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜ:r; hər][ə; eɪ]
The resemblance which Heidi had noticed had evidently awakened in her a
这 相似 哪个 海蒂 有 注意到 有 显然 觉醒 在 她 一个
[ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdəns] [tɔ:rdz] [si:'bæstjən] ,
feeling of confidence towards Sebastian ,
感觉 的 信心 向 塞巴斯蒂安 ,
[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['plezər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [aɪ'ti:] .
and her eyes lighted up with pleasure as she saw it .
和 她 眼睛 照明 向上 和 乐趣 作为 她 锯 它 .

海蒂注意到的相似之处显然让她对塞巴斯蒂安产生了信任，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][sæt][æz; əz] [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ænd] [wɪðəʊt] ['mu:vɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə]
for she sat as still as a mouse and without moving until he came up to
为了 她 卫星 作为 仍然 作为 一个 老鼠 和 没有 移动 直到 他 来了 向上 到
[hɜ:r; hər] [saɪd][ænd; ænd] ['hændɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] ;
her side and handed her the dish of fish ;
她 边 和 递交 她 这 盘子 的 鱼 ;
[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['plezər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [aɪ'ti:] .
and her eyes lighted up with pleasure as she saw it .
和 她 眼睛 照明 向上 和 乐趣 作为 她 锯 它 .

因为她像老鼠一样静静地坐着，一动不动，直到他走到她身边，递给她一盘鱼；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][roʊl][ænd; ænd] [æskt] ,
then she looked at the roll and asked ,
然后 她 看起来 在 这 卷 和 问 ,
[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['plezər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [aɪ'ti:] .
and her eyes lighted up with pleasure as she saw it .
和 她 眼睛 照明 向上 和 乐趣 作为 她 锯 它 .
[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][aɪ'ti:] ?
" **Can I have it ?**
" 能 我 有 它 ?
[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['plezər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [aɪ'ti:] .
and her eyes lighted up with pleasure as she saw it .
和 她 眼睛 照明 向上 和 乐趣 作为 她 锯 它 .

“我可以拥有它吗？

[si:'bæstjən] ['na:dəd, 'na:dɪd] ,
" **Sebastian nodded** ,
" 塞巴斯蒂安 点头 ,
[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['plezər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [aɪ'ti:] .
and her eyes lighted up with pleasure as she saw it .
和 她 眼睛 照明 向上 和 乐趣 作为 她 锯 它 .
[θroʊɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət] ['frɔɪlən] - [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [rɪ'kwest] [wʊd]
throwing a side glance at Fraulein Rottenmeier to see what effect this request would
投掷 一个 边 瞥一眼 在 弗劳莱因 - 到 看 什么 影响 这 要求 会
[hæv; həv][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
have upon her .
有 之上 她 .

瞥了一眼罗滕梅尔小姐，想看看这个请求会对她产生什么影响。

['haɪdi] [ɪ'mɪ:diətli] [si:zd] [ðə; ðɪ][roʊl][ænd; ænd][pʊt][aɪ'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɔ:kɪt] .
Heidi immediately seized the roll and put it in her pocket .
海蒂 立即地 查获 这 卷 和 放 它 在 她 口袋 .
[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['plezər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [aɪ'ti:] .
and her eyes lighted up with pleasure as she saw it .
和 她 眼睛 照明 向上 和 乐趣 作为 她 锯 它 .

海蒂立即抓住了卷轴并将其放入口袋中。

[sə'bəstʃənz] [feɪs] [br'keɪm] [kən'vʌlst] ,
Sebastian's face became convulsed ,
塞巴斯蒂安的 脸 成为 抽搐 ,

塞巴斯蒂安的脸抽搐起来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnwərd] [ˈlæftər] [bʌt; bət] [nuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː] [wel] [tuː; tə] [læf]
he was overcome with inward laughter but knew his place too well to laugh
他 曾是 克服 和 向内 笑声 但 知道 他的 地方 也 出色地 到 笑
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

他心里禁不住笑了起来，但他很清楚自己的处境，所以没有放声大笑。

[mjuːt] [ænd; ænd] [ˈmoʊnləs] [hiː; hi] [stiːl] [rɪ'meɪnd] [ˈstændɪŋ] [br'saɪd] [ˈhaɪdi] ;
Mute and motionless he still remained standing beside Heidi ;
沉默的 和 静止不动 他 仍然 剩余 常设 旁 海蒂 ;

他默默无语，一动不动地站在海蒂身边；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['duːti][tuː; tə] [spiːk] ,
it was not his duty to speak ,
它 曾是 不是 他的 责任 到 说话 ,

他没有义务发言，

[nɔːr][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [hɜːr'self] .
nor to move away until she had helped herself .
也不 到 移动 离开 直到 她 有 帮助 她自己 .

在她自助完之前，不要离开。

[ˈhaɪdi] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
Heidi looked wonderingly at him for a minute or two ,
海蒂 看起来 惊奇地 在 他 为了 一个 分钟 或者 二 ,

海蒂疑惑地看了他一两分钟，

[ænd; ænd] [ðen] [sed] ,
and then said ,
和 然后 说 ,

然后说，

" [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [tuː] ?
" **Am I to eat some of that too ?**
" 是 我 到 吃 一些 的 那 也 ?

“我也要吃一些吗？

" [siː'bəstjən] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .
" **Sebastian nodded again** .
" 塞巴斯蒂安 点头 再次 .

“塞巴斯蒂安再次点头。

" [ɡɪv] [em 'iː][sʌm; səm] [ðen] ,
" **Give me some then** ,
" 给 我 一些 然后 ,

“那就给我一些吧，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkɑːmli] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪt] .
looking calmly at her plate .
寻找 平静地 在 她 盘子 .

平静地看着她的盘子。

[æʔ; ət] [ðɪs] [sə'bəʂʔənz] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] ['daʊʔf(ə)] ,
" At this Sebastian's command of his countenance became doubtful ,

" 在 这 塞巴斯蒂安的 命令 的 他的 面容 成为 疑 ；

听到这里，塞巴斯蒂安的表情变得疑惑起来，
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪʃ] [bɪ'gæən][tu:; tə][t'remb(ə)] [sə'spɪʔəslɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" and the dish began to tremble suspiciously in his hands .

" 和 这 盘子 开始 到 颤抖 可疑地 在 他的 双手 ；

盘子开始在他手中可疑地颤抖。
" [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊʔ][ðə; ðɪ] [dɪʃ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['prez(ə)ntli] ,
" You can put the dish on the table and come back presently ,

" 你 能 放 这 盘子 在 这 桌子 和 来 后退 目前 ；
“你可以把菜放在桌子上，然后马上回来，
" [sed] ['frɔɪlɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] .
" said Fraulein Rottenmeier with a severe expression of face .

" 说 弗劳莱因 - 和 一个 严重 表达 的 脸 ；
“罗滕迈尔小姐表情严肃地说道。

[si:'bəʂʔən] ['dɪsə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][spɑ:t] .
Sebastian disappeared on the spot .
塞巴斯蒂安 消失 在 这 点 ；
塞巴斯蒂安当场消失了。

" [æz; əz][fɔ:ɪr; fər][ju:; jʊ] ,
" As for you ,
" 作为 为了 你 ；
“至于你，

['ædələɪd] ,
Adelaide ,
阿德莱德 ；
阿德莱德，

[aɪ] [si:] [aɪ][[æɪ; ʔəɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ru:lz] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] ,
I see I shall have to teach you the first rules of behavior ,
我 看 我 将 有 到 教 你 这 第一的 规则 的 行为 ；
我知道我必须教你行为的第一条规则，

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] - ['haʊski:pər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" continued the lady - housekeeper with a sigh .
" 持续 这 女士 - 管家 和 一个 叹 ；
“女管家叹了口气继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kən'dʌkt] [jɔ:r'self] [æʔ; ət] ['teɪbl] ,
" I will begin by explaining to you how you are to conduct yourself at table ,
" 我 将要 开始 经过 解释 到 你 如何 你 是 到 执行 你自己 在 桌子 ；
“首先，我要向你解释一下餐桌上的行为举止，

" [ænd; ənd][ɪ:; ʃɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [gɪv] ['haɪdɪ] ['mɪnɪʔ] [ɪn'sʔrʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə][ɔ:l][ɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]
" and she went on to give Heidi minute instructions as to all she was to
" 和 她 去 在 到 给 海蒂 分钟 指示 作为 到 全部 她 曾是 到
[du:] .
do .
做 ；

“然后她继续向海蒂详细指示她要做的所有事情。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" And now ,
" 和 现在 ；
“现在，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **she continued** ,
" 她 持续 ,

“她继续说道，

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
" **I must make you particularly understand that you are not to speak to**
" 我 必须 制作 你 特别 理解 那 你 是 不是 到 说话 到
[siː'bæstjən] [æt; ət] ['teɪbl] ,
Sebastian at table ,
塞巴斯蒂安 在 桌子 ,

“我必须特别提醒你，你不能在餐桌上和塞巴斯蒂安说话，

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [ʌðər] [taɪm] ,
or at any other time ,
或者 在 任何 其他 时间 ,

或任何其他时间，

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
unless you have an order to give him ,
除非 你 有 一个 命令 到 给 他 ,

除非你给他下达命令，

[ɔːr][ə; eɪ] ['nesəserɪ] ['kwɛstʃən] [tuː; tə][pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
or a necessary question to put to him ;
或者 一个 必要的 问题 到 放 到 他 ;

或者有必要向他提出一个问题；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn]
and then you are not to address him as if he was some one
和 然后 你 是 不是 到 地址 他 作为 如果 他 曾是 一些 一
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
belonging to you .
属于 到 你 .

你也不可称呼他为你亲人。

[ˈnevər] [let][em 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [wei] [ə'gen] !
Never let me hear you speak to him in that way again !
绝不 让 我 听到 你 说话 到 他 在 那 方式 再次 !

别再让我听到你用那种方式跟他说话！

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [tɪnət] ,
It is the same with Tinette ,
它 是 这 相同的 和 蒂内特 ,

Tinette 也一样，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'dres] [em 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [hɪr] [ʌðər] ['duːɪŋ] .
and for myself you are to address me as you hear others doing .
和 为了 我 你 是 到 地址 我 作为 你 听到 其他的 正在做 .

至于我自己，你应该像听到别人那样对待我。

[ˈklærə][mʌst; məst][hɜːr'self] [dɪ'saɪd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; hər] . "
Clara must herself decide what you are to call her . "
克拉拉 必须 她自己 决定 什么 你 是 到 称呼 她 . "
克拉拉必须自己决定你该如何称呼她。”

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ˈklærə] , <u>Clara</u> , 克拉拉 ,	
克拉拉,	
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , <u>of</u> <u>course</u> , 的 课程 ,	
当然,	
" [pʊt] [ðə; ði] [ˈlætər] . " <u>put</u> <u>the</u> <u>latter</u> . " 放 这 后者 .	
“放后者。	
[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [ru:lz] [æz; əz] [tu:; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [brˈheɪvjər] , <u>Then followed a long list of rules as to general behavior</u> , 然后 随后 一个 长的 列表 的 规则 作为 到 一般的 行为 , 接下来是一长串关于一般行为的规则,	
[ˈgetɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] , <u>getting up and going to bed</u> , 获得 向上 和 去 到 床 , 起床和睡觉,	
[ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , <u>going in and out of the room</u> , 去 在 和 出去 的 这 房间 , 进出房间,	
[ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] , <u>shutting the doors</u> , 关闭 这 门 , 关上门,	
[ˈki:pɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈtaɪdi] , <u>keeping everything tidy</u> , 保持 一切 整齐的 , 保持一切整洁,	
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhaɪdi:s] [aɪz] [ˈɡrædʒuəli] [kloʊzd] , <u>during the course of which Heidi's eyes gradually closed</u> , 期间 这 课程 的 哪个 海蒂的 眼睛 逐步地 关闭 , 在这过程中, 海蒂的眼睛逐渐闭上了,	
[fɔ:r; fər] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [brɪˈfɔ:r] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] . <u>for she had been up before five o'clock that morning and had had a long journey</u> . 为了 她 有 到过 向上 前 五 点钟 那 早晨 和 有 有 一个 长的 旅行 . 因为她那天早上五点之前就起床了, 并且已经进行了长途旅行。	
[ʃi:; ji] [lent] [bæk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [fel] [fæst] [əˈsli:p] . <u>She leant back in her chair and fell fast asleep</u> . 她 倾斜 后退 在 她 椅子 和 跌倒 快速地 睡着了 . 她靠在椅子上很快就睡着了。	
[ˈfrɔɪlain] - [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [læst] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈsɜ:məˌnaɪzɪŋ] [sed] , <u>Fraulein Rottenmeier having at last come to the end of her sermonizing said</u> , 弗劳莱因 - 拥有 在 最后的 来 到 这 结尾 的 她 布道 说 , 罗滕迈尔小姐终于结束了她的布道, 说道:	

" [naʊ] [rɪ'membə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
" **Now remember what I have said** ,
" 现在 记住 什么 我 有 说 ,

“现在记住我说过话，

[ˈædəleɪd] ！
Adelaide ！
阿德莱德 ！

阿德莱德！

[hæv; həv][juː; jʊ] [ʌndə'stʊd] [aɪ'tiː][ɔːl] ？ "
Have you understood it all ？ "
有 你 理解 它 全部 ？ "

你都明白了吗？ "

" ['haɪdɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] ,
" **Heidi has been asleep for ever so long** ,
" 海蒂 有 到过 睡着了 为了 曾经 所以 长的 ,

“海蒂已经睡了很久了，

" [sed] ['klærə] ,
" **said Clara** ,
" 说 克拉拉 ,

“克拉拉说，

[hɜːr; hər] [feɪs] ['rɪplɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] ,
her face rippling all over with amusement ,
她 脸 涟漪 全部 超过 和 娱乐 ,

她脸上洋溢着愉悦的表情，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [entər'teɪnɪŋ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for she had not had such an entertaining dinner for a long time .
为了 她 有 不是 有 这样的 一个 娱乐 晚餐 为了 一个 长的 时间 .

因为她已经很久没有吃过如此丰盛的晚餐了。

" [aɪ'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɪnsə'pɔːrtəbl] [wʌt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
" **It is really insupportable what one has to go through with this child** ,
" 它 是 真的 站不住脚的 什么 一 有 到 去 通过 和 这 孩子 ,

“照顾这个孩子真是让人难以忍受，

" [ɪk'skleɪmd] [ˈfrɔɪlən] - ,
" **exclaimed Fraulein Rottenmeier** ,
" 惊呼 弗劳莱因 - ,

“罗滕迈尔小姐惊呼道，

[ɪn] [greɪt] [ɪndɪg'nei(ə)n] ,
in great indignation ,
在 伟大的 愤慨 ,

极其愤慨，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [tɪnət] [ænd; ænd] [siː'bəɛstjən] [bəʊθ] [keɪm] ['rʌnɪŋ]
and she rang the bell so violently that Tinette and Sebastian both came running
和 她 响铃 这 钟 所以 暴力 那 蒂内特 和 塞巴斯蒂安 两个都 来了 跑步

[ɪn][ænd; ænd] ['nɪrli] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] ;
in and nearly tumbling over one another ;
在 和 几乎 翻滚 超过 一 其他 ;

她猛烈地按响了门铃，蒂内特和塞巴斯蒂安都跑了进来，差点撞到对方。

[bʌt; bət][noʊ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [weɪk] ['haɪdɪ] ,
but no noise was sufficient to wake Heidi ,
但 不 噪音 曾是 充足的 到 唤醒 海蒂 ,

但没有任何声音足以唤醒海蒂，

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raʊz] [hɜ:r; həɹ] [sə'fɪntli] [tu:; tə] [get]
and it was with difficulty they could rouse her sufficiently to get
和 它 曾是 和 困难 他们 可以 唤醒 她 足够 到 得到
[hɜ:r; həɹ] [ə'bɔ:n] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,
her along to her bedroom ,
她 沿着 到 她 卧室 ,
他们费了好大劲才把她叫醒，带她回卧室，

[tu:; tə] [ri:tʃ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [pæs] [fɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
to reach which she had to pass first through the study ,
到 抵达 哪个 她 有 到 经过 第一的 通过 这 学习 ,
为了到达那里，她必须先穿过书房，

[ðen] [θru:] ['klærəz, 'klɛrəz] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,
then through Clara's bedroom ,
然后 通过 克拉拉的 卧室 ,
然后穿过克拉拉的卧室，

[ðen] [θru:] ['frɔɪləɪn] - ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
then through Fraulein Rottenmeier's sitting - room ,
然后 通过 弗劳莱因 - 坐着 - 房间 ,
然后穿过罗滕迈尔小姐的客厅，

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'pa:rt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] .
till she came to the corner room that had been set apart for her .
直到 她 来了 到 这 角落 房间 那 有 到过 放 除 为了 她 .
直到她来到专门为她准备的角落房间。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

['frɔɪləɪn] - [s'pendz] [æn; ən] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [deɪ]
FRAULEIN ROTTENMEIER SPENDS AN UNCOMFORTABLE DAY
弗劳莱因 - 花费 一个 不舒服 天
罗滕迈尔小姐度过了难熬的一天

[wen] ['haɪdi] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['fræŋkʃɜ:rt; 'fræŋkfɜ:rt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]
When Heidi opened her eyes on her first morning in Frankfurt she could
什么时候 海蒂 打开 她 眼睛 在 她 第一的 早晨 在 法兰克福 她 可以
[nɔ:t] [θɪŋk] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .
not think where she was .
不是 思考 在哪里 她 曾是 .
到达法兰克福的第一个早晨，当海蒂睁开眼睛时，她不知道自己身在何处。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rʌbd] [ðem; ðəm] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
Then she rubbed them and looked about her .
然后 她 摩擦 他们 和 看起来 关于 她 .
然后她揉了揉眼睛，环顾四周。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [bed] ,
She was sitting up in a high white bed ,
她 曾是 坐着 向上 在 一个 高的 白色的 床 ,
她坐在一张白色的高床上，

[ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ,
on one side of a large ,
在 一 边 的 一个 大的 ,
在一个大的，

[waɪd] [ru:m] ,
wide room ,
宽的 房间 ,

宽敞的房间，

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [θru:] [ˈveri] ,
into which the light was falling through very ,
进入 哪个 这 光 曾是 坠落 通过 非常 ,

光线透过它照射进来，

[ˈveri] [lɔ:ŋ] [waɪt] [ˈkɜ:tənz] ;
very long white curtains ;
非常 长的 白色的 窗帘 ;

很长的白色窗帘；

[nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [stʊd] [tu:] [tʃerz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [ˈflaʊərz] ,
near the window stood two chairs covered with large flowers ,
靠近 这 窗户 站立 二 椅子 涵盖 和 大的 花朵 ,

靠近窗户的地方放着两把铺满大花的椅子，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈflaʊərz] ,
and then came a sofa with the same flowers ,
和 然后 来了 一个 沙发 和 这 相同的 花朵 ,

然后是一张同样有花的沙发，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] ;
in front of which was a round table ;
在 正面 的 哪个 曾是 一个 圆形的 桌子 ;

前面有一张圆桌；

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɑ:ʃstænd] ,
in the corner was a washstand ,
在 这 角落 曾是 一个 洗手台 ,

角落里有一个洗脸台，

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈhɑ:di] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] [bɪˈfɔ:r] .
with things upon it that Heidi had never seen in her life before .
和 事物 之上 它 那 海蒂 有 绝不 已见 在 她 生活 前 .

上面有海蒂一生中从未见过的东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l][æet; ət][wʌnz] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈfræŋkfɜ:t; ˈfræŋkfɜ:rt] ;
But now all at once she remembered that she was in Frankfurt ;
但 现在 全部 在 一次 她 记得 那 她 曾是 在 法兰克福 ;

但现在她突然想起自己身处法兰克福；

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
everything that had happened the day before came back to her ,
一切 那 有 发生 这 天 前 来了 后退 到 她 ,

前一天发生的一切又浮现在她的脑海里，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈkɔ:ld] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][baɪ]
and finally she recalled clearly the instructions that had been given her by

[ðə; ði][ˈleɪdi] - [ˈhaʊski:pər] ,
the lady - housekeeper ,
这 女士 - 管家 ,

最后她清楚地回忆起女管家给她的指示，

[æz; əz][fa:r][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .
as far as she had heard them .
作为 远的 作为 她 有 听到 他们 .

据她所知。

[ˈhaɪdɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self] ;
Heidi jumped out of bed and dressed herself ;
海蒂 跳了起来 出去 的 床 和 穿着 她自己 ;
海蒂跳下床，穿好衣服；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][ræn][fɜːrst][tuː; tə][wɒn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] ;
then she ran first to one window and then another ;
然后 她 跑 第一的 到 一 窗户 和 然后 其他 ;
然后她先跑到一个窗户，然后又跑到另一个窗户；

[ʃiː; ʃɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd] ;
she wanted to see the sky and country outside ;
她 通缉 到 看 这 天空 和 国家 外部 ;
她想看看外面的天空和乡村；

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][bɪ'haɪnd] [ðooʊz] [greɪt] ['kɜːtənz] .
she felt like a bird in a cage behind those great curtains .
她 毛毡 喜欢 一个 鸟 在 一个 笼 在后面 那些 伟大的 窗帘 .
在这些大窗帘后面，她感觉自己就像一只被关在笼子里的鸟。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt] [ə'saɪd] ,
But they were too heavy for her to put aside ,
但 他们 是 也 重的 为了 她 到 放 旁边 ,
但它们太重了，她放不下，

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [krept] [ʌndər'niːθ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
so she crept underneath them to get to the window .
所以 她 悄悄地爬 下 他们 到 得到 到 这 窗户 .
于是她从它们下面爬过去，来到窗户前。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'gen] [wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][dʒʌst][get][hɜːr; hər] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]
But these again were so high that she could only just get her head above the
但 这些 再次 是 所以 高的 那 她 可以 仅有的 只是 得到 她 头 多于 这
[sɪl] [tuː; tə] [pɪr] [aʊt] .
sill to peer out .
窗台 到 同伴 出去 .

但是这些又太高了，她只能把头伸出窗台才能向外看。

['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər] .
Even then she could not see what she longed for .
甚至 然后 她 可以 不是 看 什么 她 渴望 为了 .
即使到那时她也看不到自己渴望的东西。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃɪ] [went] [fɜːrst][tuː; tə][wɒn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] - - [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
In vain she went first to one and then the other of the windows - - she could
在 徒劳 她 去 第一的 到 一 和 然后 这 其他 的 这 视窗 - - 她 可以
[siː] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
see nothing but walls and windows and again walls and windows .
看 没有什么 但 墙壁 和 视窗 和 再次 墙壁 和 视窗 .
她徒劳地先走到一扇窗户前，然后又走到另一扇窗户前——她什么也看不见，只有墙壁和窗户，又是墙壁和窗户。

[ˈhaɪdɪ] [felt] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .
Heidi felt quite frightened .
海蒂 毛毡 相当 害怕 .
海蒂感到十分害怕。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] ,
It was still early ,
它 曾是 仍然 早期的 ,
时间还早，

[fɔːr; fər] [ˈhaɪdɪ] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [rʌŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː]
for Heidi was accustomed to get up early and run out at once to see
为了 海蒂 曾是 习惯 到 得到 向上 早期的 和 跑步 出去 在 一次 到 看
[haʊ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] ,
how everything was looking ,
如何 一切 曾是 寻找 ,
因为海蒂习惯早起，然后立刻跑出去看看一切情况如何，

[ɪf] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
if the sky was blue and if the sun was already above the mountains ,
如果 这 天空 曾是 蓝色的 和 如果 这 太阳 曾是 已经 多于 这 山脉 ,
如果天空是蓝色的，如果太阳已经升到山上，
[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [fɜːr] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈweɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] .
or if the fir trees were waving and the flowers had opened their eyes .
或者如果 这 冷杉 树木 是 挥手 和 这 花朵 有 打开 他们的 眼睛 .
或者冷杉树是否在摇曳，花儿是否睁开了眼睛。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,
As a bird ,
作为 一个 鸟 ,
作为一只鸟，
[wen] [aɪ ˈtiː] [fɜːrst] [faɪndz] [ɪt'self] [ɪn] [ɪts] [braɪt] [nuː] [keɪdʒ] ,
when it first finds itself in its bright new cage ,
什么时候 它 第一的 发现 本身 在 它是 明亮的 新的 笼 ,
当它第一次发现自己身处明亮的新笼子里时，

[dɑːrts] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,
darts hither and thither ,
飞镖 这里 和 那里 ,
飞镖四处乱射，
[ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [baːz] [ɪn] [tɜːrn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɔːt] [get] [θruː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [flaɪ] [əˈgen]
trying the bars in turn to see if it cannot get through them and fly again
尝试 这 酒吧 在 转动 到 看 如果 它 不能 得到 通过 他们 和 飞 再次
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] ,
into the open ,
进入 这 打开 ,
依次尝试栅栏，看看它是否能穿过栅栏，再次飞到空旷的地方，

[soʊ] [ˈhaɪdɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] ,
so Heidi continued to run backwards and forwards ,
所以 海蒂 持续 到 跑步 向后 和 前进 ,
于是海蒂继续跑来跑去，
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [fɜːrst] [wʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
trying to open first one and then the other of the windows ,
尝试 到 打开 第一的 一 和 然后 这 其他 的 这 视窗 ,
尝试先打开一扇窗户，然后再打开另一扇，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] ,
for she felt she could not bear to see nothing but walls and windows ,
为了 她 毛毡 她 可以 不是 熊 到 看 没有什么 但 墙壁 和 视窗 ,
因为她觉得她无法忍受只看到墙壁和窗户，
[ænd; ənd] [ˈsʌmwer] [aʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ɡriːn] [ɡræs] ,
and somewhere outside there must be the green grass ,
和 某处 外部 那里 必须 是 这 绿色的 草 ,
外面某处一定有绿草，

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [ʌn'meltɪd] [snəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sləʊps] ,
and the last unmelted snows on the mountain slopes ,
和 这 最后的 未熔化的 雪 在 这 山 连续下坡 ;
山坡上最后未融化的积雪 ,

[wɪtʃ] ['hɑ:di][soʊ] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] .
which Heidi so longed to see .
哪个 海蒂 所以 渴望 到 看 ;
这是海蒂非常渴望看到的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [rɪ'meɪnd] [ɪ'mu:vəbl] ,
But the windows remained immovable ,
但 这 视窗 剩余 不可移动的 ;
但窗户仍然不动 ,

[traɪ] [wʌt] ['hɑ:di] [wʊd] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðəm; ðəm] ,
try what Heidi would to open them ,
尝试 什么 海蒂 会 到 打开 他们 ;
尝试海蒂会如何打开它们 ,

[ɪ:v(ə)n] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɜ:r; hær][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] [ˈʌndər] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [lɪft][ðəm; ðəm][ʌp] ;
even endeavoring to push her little fingers under them to lift them up ;
甚至 努力 到 推 她 小的 手指 在下面 他们 到 举起 他们 向上 ;
甚至试图将她的小手指伸到它们下面将它们抬起来 ;

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][noʊ][ju:z] .
but it was all no use .
但 它 曾是 全部 不 使用 ;
但这一切都没有用。

[wen] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ['hɑ:di] [sɔ:l] [ðæt] [hɜ:r; hær] [ˈefərts] [wɜ:r; wər] [ˈfru:tləs] ,
When after a while Heidi saw that her efforts were fruitless ,
什么时候 后 一个 尽管 海蒂 锯 那 她 努力 是 徒劳无功 ;
过了一会儿, 海蒂发现她的努力没有结果 ,

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] ,
she gave up trying ,
她 给予 向上 尝试 ;
她放弃了尝试 ,

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [aʊt][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl]
and began to think whether she would not go out and round the house till
和 开始 到 思考 无论 她 会 不是 去 出去 和 圆形的 这 房子 直到
[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [græs] ,
she came to the grass ,
她 来了 到 这 草 ;
然后开始想她是否要出去绕着房子走, 直到来到草地上 ,

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [si:n] [stoʊnz] [ɪn] [frʌnt]
but then she remembered that the night before she had only seen stones in front
但 然后 她 记得 那 这 夜晚 前 她 有 仅有的 已见 石头 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 ;
但随后她想起前一天晚上她只看到房子前面的石头。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [nɑ:k] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
At that moment a knock came to the door ,
在 那 片刻 一个 敲 来了 到 这 门 ;
就在这时, 门外传来一阵敲门声 ,

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftər] [tɪnət] [pʊt][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [sed] ,
and immediately after Tinette put her head inside and said ,
和 立即地 后 蒂内特 放 她 头 里面 和 说 ,
蒂内特立刻把头探了进去, 说道:

" [ˈbrekfəst] [ɪz] [ˈredi] .
" Breakfast is ready .
" 早餐 是 准备好 .

“早餐准备好了。

" [ˈhaɪdi] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][soʊ] [ˈwɜ:rdɪd] [ment] ,
" Heidi had no idea what an invitation so worded meant ,
" 海蒂 有 不 主意 什么 一个 邀请 所以 措辞 意思是 ,
“海蒂不知道这样措辞的邀请意味着什么,

[ænd; ənd] - [feɪs] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [ˈeni] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɑ:n] [ˈhaɪdi:s] [pɑ:rt] ,
and Tinette's face did not encourage any questioning on Heidi's part ,
和 - 脸 做过 不是 鼓励 任何 提问 在 海蒂的 部分 ,
蒂内特的表情让海蒂不敢再问任何问题,

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] .
but rather the reverse .
但 相当 这 撤销 .

而是恰恰相反。

[ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [ɑ:rp] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ri:d] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Heidi was sharp enough to read its expression ,
海蒂 曾是 锋利的 足够的 到 读 它是 表达 ,
海蒂很敏锐地读懂了它的表情,

[ænd; ənd][ˈæktɪd] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
and acted accordingly .
和 行动 因此 .

并采取了相应行动。

[soʊ][ji:; ji] [dru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stu:l] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
So she drew the little stool out from under the table ,
所以 她 画 这 小的 凳子 出去 从 在下面 这 桌子 ,
于是她把小凳子从桌子底下拉出来,

[pʊt][aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
put it in the corner and sat down upon it ,
放 它 在 这 角落 和 卫星 向下 之上 它 ,
把它放在角落里, 然后坐在上面,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈsaɪləntli] [əˈweɪtɪd] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [nekst] .
and there silently awaited what would happen next .
和 那里 默默 等待中 什么 会 发生 下一个 .
并静静地等待接下来发生的事情。

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] ,
Shortly after ,
不久 后 ,

不久之后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈrʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌslɪŋ] [ˈfrɔɪləɪn] - [əˈpɪrd] ,
with a good deal of rustling and bustling Fraulein Rottenmeier appeared ,
和 一个 好的 交易 的 沙沙声 和 繁华 弗劳莱因 - 出现 ,
一阵喧闹声中, 罗滕迈尔小姐出现了,

[hu:] [əˈgen] [si:md] [ˈveri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈhaɪdi] ,
who again seemed very much put out and called to Heidi ,
WHO 再次 似乎 非常 很多 放 出去 和 称为 到 海蒂 ,
他又一次显得很不高兴, 并向海蒂喊道,

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" What is the matter with you ,
" 什么 是 这 事情 和 你 ,

“你怎么了？

[ˈædəlhaɪd] ?
Adelheid ?
阿德尔海德 ？

阿德尔海德？

[dəʊnt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['brekfəst] [ɪz] ?
Don't you understand what breakfast is ?
不 你 理解 什么 早餐 是 ？

你不明白早餐是什么吗？

[kʌm] [ə'ɒːŋ] [æt; ət][wʌns] !
Come along at once !
来 沿着 在 一次 ！

赶紧过来吧！

" ['haɪdi] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ʌndər'stændɪŋ] [naʊ] [ænd; ænd] ['fɑːləʊd] [æt; ət][wʌns] .
" Heidi had no difficulty in understanding now and followed at once .
" 海蒂 有 不 困难 在 理解 现在 和 随后 在 一次 。

“海蒂现在毫不费力就明白了，她立刻就跟了上去。

[ˈklærə][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ænd; ænd][jiː; jɪ] [geɪv] ['haɪdi] [ə; eɪ]
Clara had been some time at the breakfast table and she gave Heidi a
克拉拉 有 到过 一些 时间 在 这 早餐 桌子 和 她 给予 海蒂 一个
[ˈkaɪndli] ['griːtɪŋ] ,
kindly greeting ,
亲切地 问候 ,

克拉拉在早餐桌旁坐了一会儿，她亲切地向海蒂打招呼，

[hɜːr; həɪ] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['tʃɪr(ə)l] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
her face looking considerably more cheerful than usual ,
她 脸 寻找 相当 更多的 快乐 比 通常 ,

她的脸看起来比平时开心多了，

[fɔːr; fər][jiː; jɪ] [lʊkt] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [nuː] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .
for she looked forward to all kinds of new things happening again that day .
为了 她 看起来 向前 到 全部 种类 的 新的 事物 发生 再次 那 天 。

因为她期待着那一天再次发生各种新鲜事。

['brekfəst] [pæst] [ɔːf] ['kwaiətli] ;
Breakfast passed off quietly ;
早餐 通过了 离开 悄悄 ；

早餐平静地过去了；

['haɪdi] [iːt] [hɜːr; həɪ] [bred] [ænd; ænd] ['bʌtər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrɪkɪtli] [kə'rekt] ['mænər] ,
Heidi eat her bread and butter in a perfectly correct manner ,
海蒂 吃 她 面包 和 黄油 在 一个 完美 正确的 方式 ,

海蒂以非常正确的方式吃面包和黄油，

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['ʊʊvər][ænd; ænd][ˈklærə] [wiːld] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] ,
and when the meal was over and Clara wheeled back into the study ,
和 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 和 克拉拉 带轮子的 后退 进入 这 学习 ,

吃完饭后，克拉拉推着轮椅回到书房，

['frɔɪlain] - [təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ˈklærə] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈtuːtər]
Fraulein Rottenmeier told her to follow and remain with Clara until the tutor
弗劳莱因 - 讲述 她 到 跟随 和 保持 和 克拉拉 直到 这 导师
[ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [ænd; ənd][ˈlesnz; ˈlesənz] [brɪˈɡɪn] .
should arrive and lessons begin .
应该 到达 和 课程 开始 .
罗滕迈尔小姐让她跟着克拉拉，一直陪着她，直到导师到来并开始上课。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əˈləʊn] [əˈɡen] ,
As soon as the children were alone again ,
作为 很快 作为 这 孩子们 是 独自的 再次 ,
当孩子们再次独自一人时，

[ˈhaɪdi] [æskt] ,
Heidi asked ,
海蒂 问 ,
海蒂问道，

" [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [siː] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
" How can one see out from here ,
" 如何 能 一 看 出去 从 这里 ,
“从这里怎么能看得见，

[ænd; ənd] [lʊk] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ? "
and look right down on to the ground ? "
和 看 正确的 向下 在 到 这 地面 ? "
并直视地面？ “

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ,
" You must open the window and look out ,
" 你 必须 打开 这 窗户 和 看 出去 ,
“你必须打开窗户向外看，

" [rɪˈplaɪd] [ˈklærə] [əˈmjuːzd] .
" replied Clara amused .
" 回复 克拉拉 觉得好笑 .
“克拉拉好笑地回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wəʊnt][ˈoʊpən] ,
" But the windows won't open ,
" 但 这 视窗 惯于 打开 ,
“但是窗户打不开，

" [rɪˈspɒndɪd] [ˈhaɪdi] [ˈsædli] .
" responded Heidi sadly .
" 回应 海蒂 令人遗憾的是 .
“海蒂悲伤地回答道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

[ðeɪ] [wɪl] ,
they will ,
他们 将要 ,
他们会是的，

" [ˈklærə] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" Clara assured her .
" 克拉拉 保证 她 .
“克拉拉向她保证道。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈoʊpən] [ðəm; ðəm] ,
" You cannot open them ,
" 你 不能 打开 他们 ,

“你无法打开它们，

[nɔːr] [aɪ] [ˈiːðər] ,
nor I either ,
也不 我 任何一个 ,

我也是，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [siː] [siːˈbæstjən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [wʌn] .
but when you see Sebastian you can ask him to open one .
但 什么时候 你 看 塞巴斯蒂安 你 能 问 他 到 打开 一 .

但是当你看到塞巴斯蒂安时你可以请他打开一个。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ˈhɑːdi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [kʊd; kəd] [biː; bi]
" It was a great relief to Heidi to know that the windows could be
" 它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 海蒂 到 知道 那 这 视窗 可以 是
[ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] ,
opened and that one could look out ,
打开 和 那 一 可以 看 出去 ,

“当海蒂知道窗户可以打开，可以向外看时，她感到非常欣慰，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ˈprɪzn] .
for she still felt as if she was shut up in prison .
为了 她 仍然 毛毡 作为 如果 她 曾是 关闭 向上 在 监狱 .

因为她仍然感觉自己好像被关在监狱里。

[ˈklærə] [naʊ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhoʊm] ,
Clara now began to ask her questions about her home ,
克拉拉 现在 开始 到 问 她 问题 关于 她 家 ,

克拉拉现在开始询问有关她家的问题，

[ænd; ənd] [ˈhɑːdi] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and Heidi was delighted to tell her all about the mountain and the
和 海蒂 曾是 高兴极了 到 告诉 她 全部 关于 这 山 和 这
[ɡoʊts] ,
goats ,
山羊 ,

海蒂很高兴地向她讲述了这座山和山羊的一切，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ˈmedəʊz] [wɪt] [wɜːr; wər] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and the flowery meadows which were so dear to her .
和 这 如花 草地 哪个 是 所以 亲爱的 到 她 .

还有她非常喜爱的鲜花盛开的草地。

[ˈmiːnwaɪl] [hɜːr; hər] [ˈtuːtər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ;
Meanwhile her tutor had arrived ;
同时 她 导师 有 到达的 ;

与此同时，她的导师也到了；

[ˈfrɔɪlɪn] - ,
Fraulein Rottenmeier ,
弗劳莱因 - ,

罗滕迈尔小姐，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] [bʌt; bət] [dru:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][ə'saɪd]['ɪntu:][ðə; ði]
did not bring him straight into the study but drew him first aside into the
做过 不是 带来 他 直的 进入 这 学习 但 画 他 第一的 旁边 进入 这
['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

没有直接把他带进书房，而是先把 he 拉到餐厅里，
[wer] [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɔ:kwərd]
where she poured forth her troubles and explained to him the awkward
在哪里 她 倾倒 前进 她 麻烦 和 解释 到 他 这 尴尬的
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] ,
position in which she was placed ,
位置 在 哪个 她 曾是 放置 ,
她向他倾诉了自己的烦恼，并解释了自己所处的尴尬境地，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [əˈbaʊt] .
and how it had all come about .
和 如何 它 有 全部 来 关于 .
以及这一切是如何发生的。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm][taɪm] [bæk] [tu:; tə][hɛə] ['sesɪmən] [tu:; tə] [tel]
It appeared that she had written some time back to Herr Sesemann to tell
它 出现 那 她 有 书面 一些 时间 后退 到 先生 塞塞曼 到 告诉
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,
him that his daughter very much wished to have a companion ,
他 那 他的 女儿 非常 很多 希望 到 有 一个 伴侣 ,
看来她不久前曾写信给塞斯曼先生，告诉他女儿非常希望有一个伴侣，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈædɪd] [haʊ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [hɜ:r'self] ,
and had added how desirable she thought it herself ,
和 有 额外 如何 理想 她 想法 它 她自己 ,
并补充说她自己也认为这是多么令人向往，

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][spɜ:r][tu:; tə]['klærə][æt; ət][hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][æn; ən]
as it would be a spur to Clara at her lessons and an
作为 它 会 是 一个 刺 到 克拉拉 在 她 课程 和 一个
[ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpleɪtaɪm] .
amusement for her in her playtime .
娱乐 为了 她 在 她 游戏时间 .
因为这会激励克拉拉学习功课，并给她的休闲时间带来乐趣。

[ˈfrɔɪlɪn] - [hæd; həd] [ˈpraɪvətli] [wɪft] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn]
Fraulein Rottenmeier had privately wished for this arrangement on her own
弗劳莱因 - 有 私下 希望 为了 这 安排 在 她 自己的
[bɪˈhæf] ,
behalf ,
代表 ,
罗滕梅尔小姐私下里也希望有这样的安排，

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʊd] [rɪˈli:v] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl]
as it would relieve her from having always to entertain the sick girl
作为 它 会 缓解 她 从 拥有 总是 到 招待 这 生病的 女孩
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,
因为这样她就不用总是亲自招待生病的女孩了，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] [æt; ət] [taɪmz] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
which she felt at times was too much for her .
哪个 她 毛毡 在 时代 曾是 也 很多 为了 她 .
有时她觉得这对她来说太过分了。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈænsər] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]
The father had answered that he was quite willing to let his daughter
这 父亲 有 回答 那 他 曾是 相当 愿意的 到 让 他的 女儿
[hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,
have a companion ,
有 一个 伴侣 ,

父亲回答说他很愿意让女儿有个伴，

[prəˈvaɪdɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ,
provided she was treated in every way like his own child ,
假如 她 曾是 治疗 在 每一个 方式 喜欢 他的 自己的 孩子 ,

只要她受到像自己的孩子一样的对待，

[æz; əz][hi; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [tʃaɪld] [ˈtɔːmentɪd] [ɔːr][pʊt][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]
as he would not have any child tormented or put upon which was a very
作为 他 会 不是 有 任何 孩子 饱受折磨 或者 放 之上 哪个 曾是 一个 非常
[ʌnˈnesəsəri] [rɪˈmɑːrk] ,
unnecessary remark ,
不必要 评论 ,

因为他不想让任何孩子遭受折磨或被欺负，这是非常不必要的话，

" [pʊt] [ɪn] [ˈfrɔɪlɪn] - ,
" **put in Fraulein Rottenmeier** ,
" 放 在 弗劳莱因 - ,

“放入罗滕迈尔小姐，

" [fɔːr; fər] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [ˈtʃɪldrən] !
" **for who wants to torment children** !
" 为了 WHO 想要 到 折磨 孩子们 !

“谁想折磨孩子！

" [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ˈdredfəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn] [əˈbaʊt]
" **But now she went on to explain how dreadfully she had been taken in about**
" 但 现在 她 去 在 到 解释 如何 极其糟糕 她 有 到过 已采取 在 关于
[ðə; ði][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

“但她继续解释，她对这个孩子是如何被欺骗的，

[ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ʌnɪˈmædʒɪnəbl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] ,
and related all the unimaginable things of which she had already been guilty ,
和 有关的 全部 这 难以想象 事物 的 哪个 她 有 已经 到过 有罪的 ,

并讲述了她所犯下的所有难以想象的罪行，

[soʊ] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli] [wʊd] [hi; hi][hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː] ,
so that not only would he have to begin with teaching her the A B C ,
所以 那 不是 仅有的 会 他 有 到 开始 和 教学 她 这 一个 B C ,

所以他不仅要教她字母开始，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ruːˈdɪmentri] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd]
but would have to start with the most rudimentary instruction as regarded
但 会 有 到 开始 和 这 最多 基本的 操作说明 作为 认为
[ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈdeɪli] [laɪf] .
everything to do with daily life .
一切 到 做 和 日常的生活 .

但必须从与日常生活有关的一切最基本的指导开始。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊnli][wʌn] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈzæstrəs] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
She could see only one way out of this disastrous state of affairs ,
她 可以 看 仅有的 一 方式 出去 的 这 灾难性的 状态 的 事务 ,

她认为只有一种方法可以摆脱这种灾难性的局面，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tuːtər][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
and that was for the tutor to declare that it was impossible for
和 那 曾是 为了 这 导师 到 宣布 那 它 曾是 不可能的 为了
[ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [lɜːrn] [tə'geðər] [wɪ'ðəʊt] ['detrɪmənt] [tuː; tə][ˈklærə] ,
the two to learn together without detriment to Clara ,
这 二 到 学习 一起 没有 损害 到 克拉拉 ,
那就是导师宣称, 如果不损害克拉拉的利益, 两人就不可能一起学习,

[huː] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] ;
who was so far ahead of the other ;
WHO 曾是 所以 远的 前方 的 这 其他 ;
谁比谁领先那么多?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈvælɪd][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
that would be a valid excuse for getting rid of the child ,
那 会 是 一个 有效的 原谅 为了 获得 摆脱 的 这 孩子 ,
这将是摆脱孩子的一个正当理由,

[ænd; ʌnd][hɛə] ['sesɪmæn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] [sent] [hoʊm] [ə'gen]
and Herr Sesemann would be sure to agree to the child being sent home again
和 先生 塞塞曼 会 是 当然 到 同意 到 这 孩子 存在 发送 家 再次
,
,
,
塞斯曼先生肯定会同意把孩子送回家,

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [derd] [nɑːt][duː] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] ,
but she dared not do this without his order ,
但 她 敢于 不是 做 这 没有 他的 命令 ;
但她不敢在没有他的命令的情况下这么做,

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
since he was aware that by this time the companion had arrived .
自从 他 曾是 意识到的 那 经过 这 时间 这 伴侣 有 到达的 .
因为他知道此时同伴已经到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tuːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [mæn][ænd; ʌnd][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] [vjuː]
But the tutor was a cautious man and not inclined to take a partial view
但 这 导师 曾是 一个 谨慎 男人 和 不是 倾斜 到 拿 一个 部分的 看法
[ʌv; əv] ['mætərz] .
of matters .
的 事情 .
但导师是个谨慎的人, 不会对事情抱有偏见。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kɑːm] ['frɔɪlɪn] - ,
He tried to calm Fraulein Rottenmeier ,
他 尝试 到 冷静的 弗劳莱因 - ,
他试图让罗滕迈尔小姐平静下来,

[ænd; ʌnd] [geɪv] [aɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːr]l][wʌz; wəz] ['bækwərd] [ɪn][sʌm; səm]
and gave it as his opinion that if the little girl was backward in some
和 给予 它 作为 他的 观点 那 如果 这 小的 女孩 曾是 落后 在 一些
[θɪŋz] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [əd'vænst] [ɪn] [ˈðər] ,
things she was probably advanced in others ,
事物 她 曾是 大概 先进的 在 其他的 ,
他认为, 如果这个小女孩在某些方面落后, 那么她可能在其他方面很先进,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ['regjələr] ['tiːtʃɪŋ] [wʊd] [suːn] [set][ðə; ði] ['bæləns] [raɪt] .
and a little regular teaching would soon set the balance right .
和 一个 小的 常规的 教学 会 很快 放 这 平衡 正确的 .
稍加规律的教学就能很快使这种平衡恢复正常。

[wen] [ˈfrɔɪlɪn] - [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈredi] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɜ:r; hə] ,
When Fraulein Rottenmeier saw that he was not ready to support her ,
什么时候 弗劳莱因 - 锯 那 他 曾是 不是 准备好 到 支持 她 ,
当罗滕梅尔小姐发现他不愿意支持她时,

[ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [kwɔ:t] [ˈredi] [tu:; tə] [ʌndərˈteɪk] [ˈti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈælfəbet] ,
and evidently quite ready to undertake teaching the alphabet ,
和 显然 相当 准备好 到 承担 教学 这 字母 ,
显然已经准备好教授字母表了,

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [dɔ:r] ,
she opened the study door ,
她 打开 这 学习 门 ,
她打开书房的门,

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈkwɪkli] [ʌt] [əˈɡen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] ,
which she quickly shut again as soon as he had gone through ,
哪个 她 迅速地 关闭 再次 作为 很快 作为 他 有 已消失 通过 ,
他一进去, 她就迅速把门关上了,

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [hɜ:rˈself] ,
remaining on the other side herself ,
其余的 在 这 其他 边 她自己 ,
她自己留在另一边,

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ][bi:][si:] . [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
for she had a perfect horror of the A B C . She walked up and down
为了 她 有 一个 完美的 恐怖 的 这 一个 B C . 她 步行 向上 和 向下
[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
the dining - room ,
这 用餐 - 房间 ,
因为她对字母 A B C 非常恐惧。她在餐厅里走来走去,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɜ:r; hə] [oʊn] [maɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][tuːld][tu:; tə]
thinking over in her own mind how the servants were to be told to
思维 超过 在 她 自己的 头脑 如何 这 仆人 是 到 是 讲述 到
[əˈdres] [ˈædəleɪd] .
address Adelaide .
地址 阿德莱德 .
她心里盘算着该如何告诉仆人们向阿德莱德讲话。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn]
The father had written that she was to be treated exactly like his own
这 父亲 有 书面 那 她 曾是 到 是 治疗 确切地 喜欢 他的 自己的
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,
父亲写道, 她将受到和自己的女儿一样的对待,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ɪˈspeʃəli] [rɪˈfɜ:r] ,
and this would especially refer ,
和 这 会 尤其 参考 ,
这尤其指的是,

[ʃi:; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] ,
she imagined ,
她 想象 ,
她想象着,

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
to the servants .
到 这 仆人 .
给仆人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] ,
She was not allowed ,
她 曾是 不是 允许 ,

她不被允许，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ə; eɪ][ˈveri] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
a very long interval of time for consideration ,
一个 非常 长的 间隔 的 时间 为了 考虑 ,

需要很长的考虑时间，

[fɔːr; fər] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfraɪt(ə)l] [kræʃ] [wʌz; wəz][hɜːrd][ɪn][ðə; ði][ˈstʌdi] ,
for suddenly the sound of a frightful crash was heard in the study ,
为了 突然 这 声音 的 一个 可怕 碰撞 曾是 听到 在 这 学习 ,

突然，书房里传来一声可怕的撞击声，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈfræntɪk][kraɪz][fɔːr; fər][siːˈbæstjən] .
followed by frantic cries for Sebastian .
随后 经过 疯狂的 哭泣 为了 塞巴斯蒂安 .

随后传来一阵疯狂的呼喊，呼唤塞巴斯蒂安。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ruːm] .
She rushed into the room .
她 匆忙 进入 这 房间 .

她冲进了房间。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][flɔːr] [leɪ][ɪn][ə; eɪ][kənˈfjuːzd] [hiːp] ,
There on the floor lay in a confused heap ,
那里 在 这 地面 躺 在 一个 使困惑 堆 ,

地板上乱七八糟地堆着一堆东西，

[bʊks] ,
books ,
图书 ,

图书，

[ˈeksərsaɪz] - [bʊks] ,
exercise - books ,
锻炼 - 图书 ,

练习册，

[ˈɪŋkstænd] ,
inkstand ,
墨水台 ,

墨水瓶，

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈteɪbl] - [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,
and other articles with the table - cloth on the top ,
和 其他 文章 和 这 桌子 - 布 在 这 顶部 ,

以及其他铺有桌布的物品，

[waɪl] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dɑːrk] [striːm] [ʌv; əv][ɪŋk][wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [ɔːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
while from beneath them a dark stream of ink was flowing all across the
尽管 从 下面 他们 一个 黑暗的 溪流 的 墨水 曾是 流动 全部 穿过 这

[flɔːr] .
floor .
地面 .

而从他们下面，一股黑色的墨水流淌到了整个地板上。

[ˈhaɪdɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Heidi **had** **disappeared** .
海蒂 有 消失

海蒂已经失踪了。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
" Here's a state of things !
" 这里是 一个 状态 的 事物 !

“事情是这样的！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈfrɔɪlɪn] - ,
" exclaimed Fraulein Rottenmeier ,
" 惊呼 弗劳莱因 - ,

“罗滕迈尔小姐惊呼道，

[ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
wringing her hands .
拧干 她 双手

她绞着双手。

" [ˈteɪbl] - [klɔːθ] ,
" Table - cloth ,
" 桌子 - 布 ,

“桌布，

[bʊks] ,
books ,
图书

图书，

[wɜːrk] - [ˈbæskɪt] ,
work - basket ,
工作 - 篮子

工作篮，

[ˈevrɪθɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] !
everything lying in the ink !
一切 说谎 在 这 墨水

一切都在墨水里！

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [tʃaɪld] ,
It was that unfortunate child ,
它 曾是 那 不幸 孩子

那个不幸的孩子，

[aɪ] [səˈpəʊz] !
I suppose !
我 认为

我想！

" [ðə; ði] [ˈtuːtər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhævək] [ɪn] [dɪˈstres] ;
" The tutor was standing looking down at the havoc in distress ;
" 这 导师 曾是 常设 寻找 向下 在 这 混乱 在 痛苦 ;

“导师站在那里，俯视着这场灾难；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈoʊnli] [wʌn] [vjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [æz; əz] [ðɪs]
there was certainly only one view to be taken of such a matter as this
那里 曾是 当然 仅有的 一 看法 到 是 已采取 的 这样的 一个 事情 作为 这
[ænd; ænd] [ðæt] [æn; ən] [ʌnˈfeɪvərəbl] [wʌn] .
and that an unfavorable one .
和 那 一个 不利 一

对于这样的事情，肯定只有一种看法，而且是不利的看法。

" [ɪz][aɪ'ti:] [nɑ:t][æz; əz][aɪ] [sed] ?
" Is it not as I said ?
" 是 它 不是 作为 我 说 ？

“难道不是像我说的那样吗？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nɒʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ！
She has not the smallest notion about anything ！
她 有 不是 这 最小 概念 关于 任何事物 ！
她对任何事都毫无概念！

[nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][saɪt] [stiːl] [ænd; ənd][lɪs(ə)n] [waɪl] [hɜːr; hər][lɛsnz; 'lesənz]
not the slightest idea that she ought to sit still and listen while her lessons
不是 这 丝毫 主意 那 她 应该 到 坐 仍然 和 听 尽管 她 课程
[ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
are going on .
是 去 在 。

她根本没有意识到自己应该在上课时安静地坐着听讲。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ?
But where is the child who has caused all this trouble ?
但 在哪里 是 这 孩子 WHO 有 导致 全部 这 麻烦 ？
但是造成这一切麻烦的孩子在哪里呢？

[fɔːrli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [rʌn] [ə'wei] ！
Surely she has not run away ！
一定 她 有 不是 跑步 离开 ！

她肯定没有逃跑！

[wʌt] [wʊd] [hɛə] ['sɛsɪmæn] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] ?
What would Herr Sesemann say to me ?
什么 会 先生 塞塞曼 说 到 我 ？
塞斯曼先生会对我说什么？

" [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
" She ran out of the room and down the stairs .
" 她 跑 出去 的 这 房间 和 向下 这 楼梯 。
“她跑出了房间，跑下了楼梯。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,
那里，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
at the bottom ,
在 这 底部 ,
在底部，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] - [wei] ,
standing in the open door - way ,
常设 在 这 打开 门 - 方式 ,
站在敞开的门口，

[wʌz; wəz] ['haɪdi] ,
was Heidi ,
曾是 海蒂 ,
是海蒂，

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
looking in amazement up and down the street .
寻找 在 惊愕 向上 和 向下 这 街道 。
惊奇地环顾街道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么？”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tu:; tə] [rʌŋ] [ə'wei] [laɪk] [ðæt] ?
What are you thinking of to run away like that ?
什么 是 你 思维 的 到 跑步 离开 喜欢 那 ?
你这样逃跑到底想干什么？

" [kɔ:ld] ['frɔɪlɪn] - .
" called Fraulein Rottenmeier .
" 称为 弗劳莱因 - .

“罗滕迈尔小姐这样称呼。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] ,
" I heard the sound of the fir trees ,
" 我 听到 这 声音 的 这 冷杉 树木 ,
“我听见冷杉的声音，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [si:] [wer] [ðei] [ɑ:r; ər] ,
but I cannot see where they are ,
但 我 不能 看 在哪里 他们 是 ,
但我看不到它们在哪里，

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] ['kænɔ:t] [hɪr] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] ,
and now I cannot hear them any more ,
和 现在 我 不能 听到 他们 任何 更多的 ,
现在我再也听不到它们了，

" ['ænsər] ['haɪdi] ,
" answered Heidi ,
" 回答 海蒂 ,

海蒂回答道，

['lʊkɪŋ] [dɪsə'pɔɪntɪrdli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði] [ŋɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['kærɪdʒɪz]
looking disappointedly in the direction whence the noise of the passing carriages
寻找 失望地 在 这 方向 何处 这 噪音 的 这 通过 马车
[hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] ,
had reached her ,
有 达到 她 ,

她失望地望着马车驶过的声音传来的方向，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['haɪdi] [hæd; həd] [si:md] [laɪk] [ðə; ði] ['blɔʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]
and which to Heidi had seemed like the blowing of the south wind in the
和 哪个 到 海蒂 有 似乎 喜欢 这 吹 的 这 南 风 在 这
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

对海蒂来说，这听起来就像南风吹过树林，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [hɑ:rt] [fi:; ji][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
so that in great joy of heart she had rushed out to look at them .
所以 那 在 伟大的 喜悦 的 心 她 有 匆忙 出去 到 看 在 他们 .

因此，她怀着无比的喜悦冲出去观看。

" [fɜ:r] [tri:z] !
" Fir trees !
" 冷杉 树木 !

“冷杉树！

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ?
do you suppose we are in a wood ?
做 你 认为 我们 是 在 一个 木头 ?

你认为我们在树林里吗？

[wʌt] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] [ði:z] ?
What ridiculous ideas are these ?
什么 荒谬的 想法 是 这些 ?

这是什么荒谬的想法？

[kʌm] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['mɪstɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] !
Come upstairs and see the mischief you have done !
来 楼上 和 看 这 恶作剧 你 有 完毕 !

上楼来看看你干的坏事吧！

" ['haɪdi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] ['frɔɪlɪn] - [ʌp'sterz] ;
" **Heidi turned and followed Fraulein Rottenmeier upstairs ;**
" 海蒂 转向 和 随后 弗劳莱因 - 楼上 ;

“海蒂转身跟着罗滕迈尔小姐上楼；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ə'stɔ:nɪft] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dɪ'zæstər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:zd] ,
she was quite astonished to see the disaster she had caused ,
她 曾是 相当 惊讶 到 看 这 灾难 她 有 导致 ,

她对自己造成的灾难感到非常惊讶，

[fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [heɪst] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
for in her joy and haste to get to the fir trees she had been
为了 在 她 喜悦 和 匆忙 到 得到 到 这 冷杉 树木 她 有 到过

[ʌnə'wer] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['drægd] ['evrɪθɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] .
unaware of having dragged everything after her .
不知情 的 拥有 拖拽 一切 后 她 .

因为她太高兴，急于赶到冷杉树，而没有意识到自己已经把所有东西都拖在身后了。

" [aɪ][ɪk'skju:s][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
" **I excuse you doing this as it is the first time ,**
" 我 原谅 你 正在做 这 作为 它 是 这 第一的 时间 ,

“我原谅你这样做，因为这是第一次，

[bʌt; bət][du:][nɔ:t] [let] [em 'i:] [noʊ] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
but do not let me know you doing it a second time ,
但 做 不是 让 我 知道 你 正在做 它 一个 第二 时间 ,

但别让我知道你又这么做了，

" [sed] ['frɔɪlɪn] - ,
" **said Fraulein Rottenmeier ,**
" 说 弗劳莱因 - ,

“罗滕迈尔小姐说道，

[pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
pointing to the floor .
指向 到 这 地面 .

指着地板。

" ['dʊrɪŋ] [jɔr; jər] ['les(ə)n] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'tend] .
" **During your lesson time you are to sit still and attend .**
" 期间 你的 课 时间 你 是 到 坐 仍然 和 出席 .

“上课时，你要坐着不动，专心听讲。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [du:] [ðɪs] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][taɪ][ju:; jʊ][tu:; tə][jɔr; jər] [tʃer] .
If you cannot do this I shall have to tie you to your chair .
如果 你 不能 做 这 我 将 有 到 领带 你 到 你的 椅子 .

如果你做不到这一点，我就只好把你绑在椅子上。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ "

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [rɪ'plaɪd] [ˈhaɪdɪ] ,
" replied Heidi ,
" 回复 海蒂 ,

海蒂回答道，

" [bʌt; bət][aɪ] [waɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [mu:v] [ə'gen] ,
" but I will certainly not move again ,
" 但 我 将要 当然 不是 移动 再次 ,

“但我肯定不会再搬家了，

" [fɔ:r; fər] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə][sɪt] [sti:l] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
" for now she understood that it was a rule to sit still while she was
" 为了 现在 她 理解 那 它 曾是 一个 规则 到 坐 仍然 尽管 她 曾是
[ˈbi:ɪŋ] [tɔ:t] .
being taught .
存在 教授 .

“现在她明白了，上课时要坐着不动是一条规则。

[si:'bæstjən] [ænd; ənd] [tɪnət] [wɜ:r; wər] [naʊ] [sent] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈbrʊkən][ˈɑ:rtɪk(ə)lz]
Sebastian and Tinette were now sent for to clear up the broken articles
塞巴斯蒂安 和 蒂内特 是 现在 发送 为了 到 清除 向上 这 破碎的 文章
[ænd; ənd][pʊt] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ə'gen] ;
and put things in order again ;
和 放 事物 在 命令 再次 ;

现在，塞巴斯蒂安和蒂内特被派去清理破损的物品，并将东西重新整理好；

[ðə; ðɪ][ˈtu:tər] [sed] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][left] ,
the tutor said good - morning and left ,
这 导师 说 好的 - 早晨 和 左边 ,

导师说了声早上好就走了，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə][du:ɪ] ['eni] [mɔ:r] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [deɪ] ;
as it was impossible to do any more lessons that day ;
作为 它 曾是 不可能的 到 做 任何 更多的 课程 那 天 ;

因为那天不可能再上任何课了；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)nli] [nʊʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['geɪpɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
there had been certainly no time for gaping this morning .
那里 有 到过 当然 不 时间 为了 张开的 这 早晨 .

今天早上确实没有时间发呆。

['klærə][hæd; həd][tu:; tə][rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] ,
Clara had to rest for a certain time during the afternoon ,
克拉拉 有 到 休息 为了 一个 肯定 时间 期间 这 下午 ,

克拉拉下午必须休息一段时间，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)] ,
and during this interval ,
和 期间 这 间隔 ,

在此期间，

[æz; əz] ['frɔɪləɪn] - [ɪn'fɔ:rmɪd] ['haɪdɪ] ,
as Fraulein Rottenmeier informed Heidi ,
作为 弗劳莱因 - 知情的 海蒂 ,

正如罗滕迈尔小姐告诉海蒂的那样，

[ðə; ðɪ] ['lætər] [maɪt] [ə'mju:z] [hɜ:rsɛlf][æz; əz][ʃi: ʃɪ] [laɪkt] .
the latter might amuse herself as she liked .
这 后者 可能 娱乐 她自己 作为 她 喜欢 .

后者可以随心所欲地玩耍。

[wen] ['klærə][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [kaʊtʃ] ['æftər] ['dɪnər] ,
When Clara had been placed on her couch after dinner ,
什么时候 克拉拉 有 到过 放置 在 她 长椅 后 晚餐 ,

晚饭后，克拉拉被放在沙发上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdɪ] - ['haʊski:pər] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] ,
and the lady - housekeeper had retired to her room ,
和 这 女士 - 管家 有 退休 到 她 房间 ,

女管家回到了自己的房间，

['haɪdɪ] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n] .
Heidi knew that her time had come to choose her own occupation .
海蒂 知道 那 她 时间 有 来 到 选择 她 自己的 职业 .

海蒂知道，她该选择自己的职业了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
It was just what she was longing for ,
它 曾是 只是 什么 她 曾是 渴望 为了 ,

这正是她所渴望的，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu:; tə][du:] ;
as there was something she had made up her mind to do ;
作为 那里 曾是 某物 她 有 制成 向上 她 头脑 到 做 ;

因为她已经下定决心要做某件事；

[bʌt; bət][ʃi: ʃɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] [help] [fɔ:r; fər][ɪts] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] ,
but she would require some help for its accomplishment ,
但 她 会 要求 一些 帮助 为了 它是 成就 ,

但她需要一些帮助才能完成，

[ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi: ʃɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][stænd][ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] -
and in view of this she took her stand in the hall in front of the dining -
和 在 看法 的 这 她 采取 她 站立 在 这 大厅 在 正面 的 这 用餐 -

[ru:m] [dɔ:r] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪntər'sept] [ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʃi: ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] .
room door in order to intercept the person she wanted .
房间 门 在 命令 到 截距 这 人 她 通缉 .

因此，她站在餐厅门前的走廊里，准备拦截她要抓的人。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌp] [keɪm] [si:'bæstjən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['sɪlvər]
In a few minutes up came Sebastian from the kitchen with a tray of silver

[ti:] - [θɪŋz] ,
tea - things ,
茶 - 事物 ,

几分钟后，塞巴斯蒂安从厨房里端来一盘银质茶具，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['kʌbəɹd] .
which he had to put away in the dining - room cupboard .
哪个 他 有 到 放 离开 在 这 用餐 - 房间 橱柜 .

他不得不把它放进餐厅的橱柜里。

[æz; əz][hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] [sterz] [ˈhardi] [went] [ʌp][tu; tə][him; im][ænd; ənd] [ə'drest] [him; im][ɪn]
As he reached the top stairs Heidi went up to him and addressed him in
作为 他 达到 这 顶部 楼梯 海蒂 去 向上 到 他 和 已解决 他 在
[ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈmænər] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [tu; tə][ju:z][baɪ] [ˈfrɔɪlɪn] - .
the formal manner she had been ordered to use by Fraulein Rottenmeier .
这 正式的 方式 她 有 到过 订购 到 使用 经过 弗劳莱因 - .

当他到达顶层楼梯时，海蒂走到他面前，按照罗滕迈尔小姐的吩咐，用正式的方式跟他说话。

[si:'bæstjən] [lʊkt] [səɹ'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmwʌt] [ˈkɜ:rtli] ,
Sebastian looked surprised and said somewhat curtly ,
塞巴斯蒂安 看起来 惊讶 和 说 有些 简短地 ,

塞巴斯蒂安看起来很惊讶，并简短地说道，

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:][ju; jʊ][wɑ:nt] ,
" What is it you want ,
" 什么 是 它 你 想 ,

“你想要什么，

[mɪs] ? "
miss ? "
错过 ? "

错过？ ”

" [aɪ][ˈoʊnli] [wɪft] [tu; tə][æsk][ju; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
" I only wished to ask you something ,
" 我 仅有的 希望 到 问 你 某物 ,

“我只是想问你一件事，

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bæd] [laɪk] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
but it is nothing bad like this morning ,
但 它 是 没有什么 坏的 喜欢 这 早晨 ,

但没有什么比今天早上更糟糕的了，

" [sed] [ˈhardi] ,
" said Heidi ,
" 说 海蒂 ,

海蒂说道，

[ˈæŋkʌs] [tu; tə] [kənˈsɪliət] [him; im] ,
anxious to conciliate him ,
焦虑的 到 和解 他 ,

急于安抚他，

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [si:'bæstjən] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪn][ə; eɪ] [krɔ:s] [ˈtempər] ,
for she saw that Sebastian was rather in a cross temper ,
为了 她 锯 那 塞巴斯蒂安 曾是 相当 在 一个 叉 脾气 ,

因为她看到塞巴斯蒂安脾气有点暴躁，

[ænd; ənd] [kwɔɪt] [θɔ:t] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪŋk] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [spɪlt] [ɑ:n]
and quite thought that it was on account of the ink she had spilt on
和 相当 想法 那 它 曾是 在 帐户 的 这 墨水 她 有 洒了 在

[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

并认为这是因为她把墨水洒在了地板上。

" [ɪnˈdi:d] ,
" Indeed ,
" 的确 ,

“的确，

[ænd; ənd] [waɪ] ,
and why ,
和 为什么 ,

为什么

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ,
I should first like to know ,
我 应该 第一的 喜欢 到 知道 ,

我首先想知道，

[duː][juː; jʊ] [ə'dres] [em 'iː] [laɪk] [ðæt] ?
do you address me like that ?
做 你 地址 我 喜欢 那 ?

你就这么称呼我吗？

" [rɪ'plaɪd] [si:'bəstjən] ,
" replied Sebastian ,
" 回复 塞巴斯蒂安 ,

“塞巴斯蒂安回答道，

[eɪvɪdəntli] [stɪl] [pʊt] [aʊt] .
evidently still put out .
显然 仍然 放 出去 .

显然还是熄灭了。

" ['frɔɪlən] - [təʊld][em 'iː] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ,
" Fraulein Rottenmeier told me always to speak to you like that ,
" 弗劳莱因 - 讲述 我 总是 到 说话 到 你 喜欢 那 ,

“罗滕迈尔小姐告诉我要一直这样跟你说话，

" [sed] ['haɪdi] .
" said Heidi .
" 说 海蒂 .

“海蒂说道。

[ðen] [si:'bəstjən] [læft] ,
Then Sebastian laughed ,
然后 塞巴斯蒂安 笑了 ,

然后塞巴斯蒂安笑了，

[wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɔːnɪʃt] ['haɪdi] ,
which very much astonished Heidi ,
哪个 非常 很多 惊讶 海蒂 ,

这让海蒂非常惊讶，

[huː] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
who had seen nothing amusing in the conversation ,
WHO 有 已见 没有什么 有趣 在 这 对话 ,

他没觉得谈话有什么好笑的，

[bʌt; bət] [si:'bəstjən] ,
but Sebastian ,
但 塞巴斯蒂安 ,

但塞巴斯蒂安

[naʊ] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [əu'beɪŋ] [ˈɔːrdərz] ,
now he understood that the child was only obeying orders ,
现在 他 理解 那 这 孩子 曾是 仅有的 服从 订单 ,

现在他明白了孩子只是服从命令，

[ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] ,
added in a friendly voice ,
额外 在 一个 友好的 嗓音 ,

他友好地补充道，

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðen] [ðæt] [mɪs] ['wɒnts] ?
" **What is it then that miss wants ?**
" 什么 是 它 然后 那 错过 想要 ?

“那么小姐想要什么呢？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['hɑ:di:s] [tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] ,
" **It was now Heidi's turn to be a little put out ,**
" 它 曾是 现在 海蒂的 转动 到 是 一个 小的 放 出去 ,
“现在轮到海蒂有点生气了，

[ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ] [sed] ,
and she said ,
和 她 说 ,

她说，

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] [mɪs] ,
" **My name is not miss ,**
" 我的 姓名 是 不是 错过 ,

“我不叫小姐，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:di] . "
it is Heidi . "
它 是 海蒂 . "

她是海蒂。”

" [kwɔ:t] [soʊ] ,
" **Quite so ,**
" 相当 所以 ,

“确实如此，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['leɪdi][hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [em 'i:][tu:; tə][kɔ:l] [ju:; jʊ] [mɪs] ,
but the same lady has ordered me to call you miss ,
但 这 相同的 女士 有 订购 我 到 称呼 你 错过 ,
但同一位女士命令我叫你小姐，

" [ɪk'spleɪnd] [si:'bæstjən] .
" **explained Sebastian .**
" 解释 塞巴斯蒂安 .

“塞巴斯蒂安解释道。

" [hæz; həz][fɪ:; fɪ] ?
" **Has she ?**
" 有 她 ?

“是吗？

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:l'd] [soʊ] ,
then I must be called so ,
然后 我 必须 是 称为 所以 ,

那么我必须这样称呼，

" [sed] ['hɑ:di] [səb'mɪsɪvli] ,
" **said Heidi submissively ,**
" 说 海蒂 拱手 ,

海蒂顺从地说道，

[fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [wət'evər] ['frɔɪlɪn] - [sed] [wʌz; wəz] [lɔ:] .
for she had already noticed that whatever Fraulein Rottenmeier said was law .
为了 她 有 已经 注意到 那 任何 弗劳莱因 - 说 曾是 法律 .

因为她已经注意到，罗滕迈尔小姐说的任何话都是法律。

" [ðen] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [θri:] [neɪmz] ,
" Then now I have three names ,
" 然后 现在 我 有 三 姓名 ,
" 那么现在我有三个名字，

" [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" she added with a sigh .
" 她 额外 和 一个 叹 .
" 她叹了口气补充道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [mɪs] [wɪt] [tuː; tə][æsk] ?
" What was it little miss wished to ask ?
" 什么 曾是 它 小的 错过 希望 到 问 ?
" 小姐想问什么呢？

" [sed] [siː'bæstjən] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] .
" said Sebastian as he went on into the dining - room to put away his silver .
" 说 塞巴斯蒂安 作为 他 去 在 进入 这 用餐 - 房间 到 放 离开 他的 银 .
" 塞巴斯蒂安一边说着，一边走进餐厅，收拾他的银器。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [biː; bi]['oʊpənd] ? "
" How can a window be opened ? "
" 如何 能 一个 窗户 是 打开 ? "
" 窗户怎么能打开呢？ "

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
" 为什么，

[laɪk] [ðæt] !
like that !
喜欢 那 !
就像那樣！

" [ænd; ænd] [siː'bæstjən] [flʌŋ] [ʌp] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndəʊz] .
" and Sebastian flung up one of the large windows .
" 和 塞巴斯蒂安 扔 向上 一 的 这 大的 视窗 .
" 塞巴斯蒂安猛地打开了一扇大窗户。

[ˈhaɪdi] [ræn][tuː; tə][,aɪ 'tiː] ,
Heidi ran to it ,
海蒂 跑 到 它 ,
海蒂跑向它，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [aʊt] ,
but she was not tall enough to see out ,
但 她 曾是 不是 高的 足够的 到 看 出去 ,
但她不够高，看不到外面，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] ['oʊnli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [sɪl] .
for her head only reached the sill .
为了 她 头 仅有的 达到 这 窗台 .
因为她的头只够到窗台。

" [ðer; ðər] ,
" There ,
" 那里 ,
" 那里，

[naʊ] [mɪs] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [ænd; ænd] [siː] [wʌt] [ɪz]['gʊɒɪŋ][ɑːn] [brɪ'ləʊ] ,
now miss can look out and see what is going on below ,
现在 错过 能 看 出去 和 看 什么 是 去 在 以下 ,
现在小姐可以看看下面发生了什么，

" [sed] [si:'bæstjən] [æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hær][ə; ei] [haɪ] ['wʊd(ə)n] [stu:l] [tu:; tə][stænd][ɑ:n] .
" **said Sebastian as he brought her a high wooden stool to stand on** .
" 说 塞巴斯蒂安 作为 他 带来 她 一个 高的 木制的 凳子 到 站立 在 :
“塞巴斯蒂安一边说着，一边给她拿来一张高高的木凳让她站上去。

[ˈhardi] [klaɪmd] [ʌp] ,
Heidi climbed up ,
海蒂 攀登 向上 ,
海蒂爬了上去，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] ,
and at last ,
和 在 最后的 ,
最后，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
as she thought ,
作为 她 想法 ,
正如她所想，

[wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] .
was going to see what she had been longing for .
曾是 去 到 看 什么 她 有 到过 渴望 为了 :
她将要去看看她一直渴望的东西。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [hɜ:r; hær] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɑ:n][hɜ:r; hær]
But she drew back her head with a look of great disappointment on her
[feɪs] .
face .
脸 :

但她却把头缩了回去，脸上露出了非常失望的表情。
" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,
“为什么，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [bʌt; bət][ðə; ði]['stoʊni] [stri:tɪs] ,
there is nothing outside but the stony streets ,
那里 是 没有什么 外部 但 这 石质的 街道 ,
外面除了石头街道什么也没有，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['mɔ:rnfəli] ;
" **she said mournfully** ;
" 她 说 悲伤地 ;
“她悲伤地说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [went] [raɪt] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [si:]
" **but if I went right round to the other side of the house what should I see**
" 但 如果 我 去 正确的 圆形的 到 这 其他 边 的 这 房子 什么 应该 我 看
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
“但如果我绕到房子的另一边，我会看到什么呢？

[si:'bæstjən] ? "
Sebastian ? "
塞巴斯蒂安 ? "
“塞巴斯蒂安？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [si:] [hɪr] ,
" Nothing but what you see here ,
" 没有什么 但 什么 你 看 这里 ,

“除了你在这里看到的，

" [hiː; hi][tʊəld][hɜːr; hər] .
" he told her .
" 他 讲述 她 .

“他告诉她。

" [ðen] [wer] [kæn; kən][aɪ][goʊ][tuː; tə] [si:] [raɪt] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvæli] ? "
" Then where can I go to see right away over the whole valley ? "

“那么我去哪里可以立刻看到整个山谷呢？ ”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtaʊər] ,
" You would have to climb to the top of a high tower ,
" 你 会 有 到 爬 到 这 顶部 的 一个 高的 塔 ,

“你必须爬到高塔顶，

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈtaʊər] ,
a church tower ,
一个 教会 塔 ,

一座教堂塔楼，

[laɪk] [ðæt] [wʌn][ˈoʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld][bɔːl] [əˈbʌv] [aɪˈti:] .
like that one over there with the gold ball above it .
喜欢 那 一 超过 那里 和 这 金子 球 多于 它 .

就像那边那个上面有金球的。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [raɪt] [əˈweɪ] [ˈevər][soʊ][faːr] .
From there you can see right away ever so far .
从 那里 你 能 看 正确的 离开 曾经 所以 远的 .

从那里你就能立即看到远处。

" [ˈhardi] [klaɪmd] [daʊn] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stuːl] ,
" Heidi climbed down quickly from her stool ,
" 海蒂 攀登 向下 迅速地 从 她 凳子 ,

海蒂迅速从凳子上爬下来，

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
ran to the door ,
跑 到 这 门 ,

跑到门口，

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
down the steps and out into the street .
向下 这 步骤 和 出去 进入 这 街道 .

走下台阶，来到街上。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][nɔːt] ,
Things were not ,
事物 是 不是 ,

事情并非如此，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[kwɔɪt] [soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz][fiː; fi] [θɔːt] .
quite so easy as she thought .
相当 所以 简单的 作为 她 想法 .

正如她想象的那么简单。

[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd]
Looking from the window the tower had appeared so close that she imagined
寻找 从 这 窗户 这 塔 有 出现 所以 关闭 那 她 想象
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [rʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] .
she had only to run over the road to reach it .
她 有 仅有的 到 跑步 超过 这 路 到 抵达 它 .
从窗户望去，塔似乎离她很近，她想象自己只要跑过马路就能到达。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,
但现在，
[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
although she ran along the whole length of the street ,
虽然 她 跑 沿着 这 所有的 长度 的 这 街道 ,
尽管她跑遍了整条街，

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [dɪd][nɑːt][get] [ˈeni] [ˈnɪrər] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
she still did not get any nearer to it ,
她 仍然 做过 不是 得到 任何 更近 到 它 ,
她仍然没有靠近它，

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] ;
and indeed soon lost sight of it altogether ;
和 的确 很快 丢失的 视线 的 它 共 ;
事实上，它很快就被彻底遗忘了；

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [daʊn] [əˈnʌðər] [striːt] ,
she turned down another street ,
她 转向 向下 其他 街道 ,
她拐进了另一条街，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
and went on and on ,
和 去 在 和 在 ,
一直持续下去，

[bʌt; bət] [stiːl] [noʊ] [ˈtaʊər] .
but still no tower .
但 仍然 不 塔 .
但仍然没有塔。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] ,
She passed a great many people ,
她 通过了 一个 伟大的 许多 人们 ,
她经过了很多，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ðæt] [ˈhaɪdɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə]
but they all seemed in such a hurry that Heidi thought they had not time to
但 他们 全部 似乎 在 这样的 一个 匆忙 那 海蒂 想法 他们 有 不是 时间 到
[tel] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][ɡoʊ] .
tell her which way to go .
告诉 她 哪个 方式 到 去 .
但他们似乎都很着急，海蒂认为他们没有时间告诉她该往哪儿走。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ˈkɔːrnərz][ʃiː; ʃi] [sɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈstændɪŋ] ,
Then suddenly at one of the street corners she saw a boy standing ,
然后 突然 在 一 的 这 街道 角落 她 锯 一个 男生 常设 ,
突然，在一个街角，她看到一个男孩站在那里，

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ][hænd] - [ˈɔ:rgən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʌni] - [ˈlʊkiŋ] [ˈæni(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm]
carrying a hand - organ on his back and a funny - looking animal on his arm
携带 一个 手 - 器官 在 他的 后退 和 一个 有趣的 - 寻找 动物 在 他的 手臂
.
:
.

他的背上背着一架手风琴，手臂上抱着一只长相滑稽的动物。

[ˈhaɪdi] [ræn] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
Heidi ran up to him and said ,
海蒂 跑 向上 到 他 和 说 ,
海蒂跑到他面前说道：

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈtaʊər] [wið; wiθ][ðə; ði][ɡoʊld] [bɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ? "
Where is the tower with the gold ball on the top ? "
在哪里 是 这 塔 和 这 金子 球 在 这 顶部 ? "
顶上有金球的塔在哪里？ "

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
" **I don't know ,**
" 我 不 知道 ,
“我不知道，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **was the answer .**
" 曾是 这 回答 .
“答案是。”

" [hu:] [kæn; kən][aɪ][æsk][tu:; tə] [foʊ] [em 'i:] ?
" **Who can I ask to show me ?**
" WHO 能 我 问 到 展示 我 ?
“我可以请谁来给我看看吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海蒂》(Heidi)

第8/23页

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] .
" **she asked again** .
" 她 问 再次 .

“她又问。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" **I don't know** . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtaʊər] ? "
" **Do you know any other church with a high tower ?** "
" 做 你 知道 任何 其他 教会 和 一个 高的 塔 ? "

“你知道其他有高塔的教堂吗？”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [noʊ] [wʌn] . "
I know one . "
我 知道 一 . "

我知道一个。”

" [kʌm] [ðen] [ænd; ænd] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][em 'iː] . "
" **Come then and show it me** . "
" 来 然后 和 展示 它 我 . "

“那就来让我看看吧。”

" [ʃoʊ] [em 'iː][fɜːrst] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
" **Show me first what you will give me for it** ,
" 展示 我 第一的 什么 你 将要 给 我 为了 它 ,

“先告诉我你愿意给我什么，

" [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" **and the boy held out his hand as he spoke** .
" 和 这 男生 握住 出去 他的 手 作为 他 辐 .

“男孩一边说着，一边伸出了手。

[ˈhaɪdi] [səːtʃt] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɔːkəts] [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [druː] [aʊt][ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ]
Heidi searched about in her pockets and presently drew out a card on which
海蒂 搜索 关于 在 她 口袋 和 目前 画 出去 一个 卡片 在 哪个

[wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ][ˈgɑːrlənd][ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [red] [ˈroʊzɪz] ;
was painted a garland of beautiful red roses ;
曾是 绘 一个 花环 的 美丽的 红色的 玫瑰 ;

海蒂在口袋里翻找了一下，然后掏出一张卡片，上面画着一串美丽的红玫瑰花环；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
she looked at it first for a moment or two ,
她 看起来 在 它 第一的 为了 一个 片刻 或者 二 ,

她先看了一会儿，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈræðər] [ˈsaɪri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ;
for she felt rather sorry to part with it ;
为了 她 毛毡 相当 对不起 到 部分 和 它 ;

因为她觉得舍不得把它弄丢；

[ˈklærə][hæd; həd][ˈoʊnli][ðæt][ˈmɔːrniŋ][meɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][aɪˈtiː]- -[bʌt; bət][ðen] ,
Clara had only that morning made her a present of it - - but then ,
克拉拉 有 仅有的 那 早晨 制成 她 一个 展示 的 它 - - 但 然后 ,
克拉拉那天早上才把它送给她——但是 ,

[tuː; tə][lək][daʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvæli][ænd; ənd][siː][ɔːl][ðə; ði][ˈlʌvli][griːn][sloʊps] !
to look down into the valley and see all the lovely green slopes !
到 看 向下 进入 这 谷 和 看 全部 这 迷人的 绿色的 连续下坡 !
俯瞰山谷，欣赏美丽的绿色山坡！

" [ðer; ðər] ,
" There ,
" 那里 ,
“那里，

" [sed][ˈhaɪdi] ,
" said Heidi ,
" 说 海蒂 ,
海蒂说道，

[ˈhoʊldɪŋ][aʊt][ðə; ði][kɑːrd] ,
holding out the card ,
保持 出去 这 卡片 ,
拿出卡片，

" [wʊd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðæt] ?
" would you like to have that ?
" 会 你 喜欢 到 有 那 ?
“你想要那个吗？

" [ðə; ði][bɔɪ][druː][bæk][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed] .
" The boy drew back his hand and shook his head .
" 这 男生 画 后退 他的 手 和 摇晃 他的 头 :
“男孩把手缩了回去，摇了摇头。

" [wʌt][wʊd][juː; jʊ][laɪk][ðen] ?
" What would you like then ?
" 什么 会 你 喜欢 然后 ?
“那你想要什么？

" [æskt][ˈhaɪdi] ,
" asked Heidi ,
" 问 海蒂 ,
海蒂问道，

[naːt][ˈsaːri][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][kɑːrd][bæk][ɪn][hɜːr; hər][ˈpɑːkɪt] .
not sorry to put the card back in her pocket .
不是 对不起 到 放 这 卡片 后退 在 她 口袋 :
毫不遗憾地将卡放回口袋。

" [ˈmʌni] . "
" Money . "
" 钱 : "
“钱。”

" [aɪ][hæv; həv][nʌn] ,
" I have none ,
" 我 有 没有任何 ,
“我没有，

[bʌt; bət][ˈklærə][hæz; həz] ;
but Clara has ;
但 克拉拉 有 ;
但克拉拉有；

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː][sʌm; səm] ;
I am sure she will give me some ;
我 是 当然 她 将要 给 我 一些 ；

我相信她会给我一些；

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " **how much do you want ?** "
如何 很多 做 你 想 ？ "

你要多少？ "

" [ˈtʌpəns] . "
" Twopence . "
" 两便士 . "

“两便士。”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] .
" Come along then .
" 来 沿着 然后 .

“那就跟我来吧。

" [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
" They started off together along the street ,
" 他们 开始 离开 一起 沿着 这 街道 ,

“他们一起沿着街道出发，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˈhaɪdɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and on the way Heidi asked her companion what he was carrying on his
和 在 这 方式 海蒂 问 她 伴侣 什么 他 曾是 携带 在 他的
[bæk] ;
back ;
后退 ；

在路上，海蒂问她的同伴背着什么；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd] - [ɔːrgən] ,
it was a hand - organ ,
它 曾是 一个 手 - 器官 ,

那是一架手风琴，

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] ,
he told her ,
他 讲述 她 ,

他告诉她，

[wɪtʃ] [pleɪd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmjuːzɪk] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] .
which played beautiful music when he turned the handle .
哪个 玩 美丽的 音乐 什么时候 他 转向 这 处理 .

当他转动把手时，就会发出美妙的音乐。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtaʊər]
All at once they found themselves in front of an old church with a high tower
全部 在 一次 他们 成立 他们自己 在 正面 的 一个 老的 教会 和 一个 高的 塔
;
;
;
;

突然，他们发现自己来到了一座有着高塔的古老教堂前；

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [stiːl] ,
the boy stood still ,
这 男生 站立 仍然 ,

男孩站着不动，

[ænd; ɐnd] [sed] ,
" **and said** ,
" 和 说 ,

并说，

" [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] . "
" **There it is** . "
" 那里 它 是 . "

“就在那儿。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [ɪn'saɪd] ?
" **But how shall I get inside ?**
" 但 如何 将 我 得到 里面 ?

“但是我怎么进去呢？”

" [æskt] ['haɪdɪ] ,
" **asked Heidi** ,
" 问 海蒂 ,

海蒂问道，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][fæst] [kloʊzd] [dɔ:z] .
looking at the fast closed doors .
寻找 在 这 快速地 关闭 门 .

看着快速关闭的门。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
" **I don't know** ,
" 我 不 知道 ,

“我不知道，

" [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .
" **was the answer** .
" 曾是 这 回答 .

“答案是。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][fɔ:r; fər] [si:'bæstjən] ? "
" **Do you think that I can ring as they do for Sebastian ?** "
" 做 你 思考 那 我 能 戒指 作为 他们 做 为了 塞巴斯蒂安 ? "

“你认为我能像他们为塞巴斯蒂安那样打电话吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" ['haɪdɪ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔ:l] [wɪt] [fɪ:; fɪ] [naʊ] [pʊld]
" **Heidi had by this time caught sight of a bell in the wall which she now pulled**
" 海蒂 有 经过 这 时间 捕捉 视线 的 一个 钟 在 这 墙 哪个 她 现在 拉
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] .
with all her might .
和 全部 她 可能 .

“这时，海蒂看见了墙上的一口铃铛，她用尽全力拉响了铃铛。

" [ɪf] [aɪ][goʊ] [ʌp][ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [daʊn] [hɪr] ,
" **If I go up you must stay down here** ,
" 如果 我 去 向上 你 必须 停留 向下 这里 ,

“如果我上去，你就必须留在这里，

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][na:t] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wei] [bæk] ,
for I do not know the way back ,
为了 我 做 不是 知道 这 方式 后退 ,

因为我不知道回去的路，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃʊ] [em 'iː] . "
 and you will have to show me . "
 和 你 将要 有 到 展示 我 : "
 "你必须给我看看。"

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] [ðen] [fɔːr; fər] [ðæt] ? "
 " What will you give me then for that ? "
 " 什么 将要 你 给 我 然后 为了 那 ? "
 "那你会给我什么呢? "

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt][em 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] ? "
 " What do you want me to give you ? "
 " 什么 做 你 想 我 到 给 你 ? "
 "你想让我给你什么? "

" [ə'nʌðər] ['tʌpəns] .
 " Another twopence .
 " 其他 两便士 :
 "再加两便士。

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn'saɪd] ,
 " They heard the key turning inside ,
 " 他们 听到 这 钥匙 转弯 里面 ,
 "他们听到钥匙在里面转动，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] ['hevi] [kriːkɪŋ] [dɔːr] ;
 and then some one pulled open the heavy creaking door ;
 和 然后 一些 一 拉 打开 这 重的 嘎吱作响 门 ;
 然后有人拉开了沉重的吱嘎作响的门；

[æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['æŋɡər]
 an old man came out and at first looked with surprise and then in anger
 一个 老的 男人 来了 出去 和 在 第一的 看起来 和 惊喜 和 然后 在 愤怒
 [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
 at the children ,
 在 这 孩子们 ,
 一位老人走了出来，先是惊讶地看着孩子们，然后变得愤怒，

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'ɡæn] ['skoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] :
 as he began scolding them :
 作为 他 开始 责骂 他们 :
 他开始责骂他们：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [em 'iː] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] ?
 " What do you mean by ringing me down like this ?
 " 什么 做 你 意思是 经过 铃声 我 向下 喜欢 这 ?
 "你这样给我打电话是什么意思？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [riːd] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [bel] ,
 Can't you read what is written over the bell ,
 不能 你 读 什么 是 书面 超过 这 钟 ,
 你看不懂钟上写的是什么呢？

- [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪ] [tuː; tə][ɡʊ][ʌp][ðə; ði] ['tʌʊər] - ?
 ' For those who wish to go up the tower ' ?
 - 为了 那些 WHO 希望 到 去 向上 这 塔 - ?
 "对于那些想要上塔的人？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [æt; ət] ['haɪdi] .
 " The boy said nothing but pointed his finger at Heidi .
 " 这 男生 说 没有什么 但 尖 他的 手指 在 海蒂 .
 "男孩什么也没说，只是用手指着海蒂。

[ðə; ði] ['lætər] ['ænsər] ,
The latter answered ,
这 后者 回答 ,

后者回答说：

" [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][ðə; ði] ['təʊər] . "
" But I do want to go up the tower . "
" 但 我 做 想 到 去 向上 这 塔 . "

“但我确实想上塔。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌp][ðər; ðər] ?
" What do you want up there ?
" 什么 做 你 想 向上 那里 ?

“你上去干什么？”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" said the old man .
" 说 这 老的 男人 .

“老人说道。

[hæz; həz] ['sʌmbəːdi] [sent][juː; jʊ] ? "
Has somebody sent you ? "
有 某人 发送 你 ? "

有人派你来的吗？ ”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [rɪ'plaɪd] ['haɪdi] ,
" replied Heidi ,
" 回复 海蒂 ,

海蒂回答道，

" [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp] [ðæt][aɪ] [maɪt] [lʊk] [daʊn] . "
" I only wanted to go up that I might look down . "
" 我 仅有的 通缉 到 去 向上 那 我 可能 看 向下 . "

“我只是想上去往下看。”

" [ɡet] [ə'loːŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][dəʊnt][traɪ] [ðɪs] [trɪk] [ɑːn][em 'iː] [ə'ɡen] ,
" Get along home with you and don't try this trick on me again ,
" 得到 沿着 家 和 你 和 不 尝试 这 诡计 在 我 再次 ,

“回家好好相处，别再对我耍这种花招，

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [klʌm] [ɔːf][soʊ] ['iːzəli] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
or you may not come off so easily a second time ,
或者 你 可能 不是 来 离开 所以 容易地 一个 第二 时间 ,

否则你可能不会再轻易逃脱，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" and with that he turned and was about to shut the door .
" 和 和 那 他 转向 和 曾是 关于 到 关闭 这 门 .

“说完，他转身就要关门。

[bʌt; bət] ['haɪdi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [sed] [brɪ'siːtɪŋli] ,
But Heidi took hold of his coat and said beseechingly ,
但 海蒂 采取 抓住 的 他的 外套 和 说 恳求地 ,

但海蒂抓住他的外套，恳求地说，

" [let] [em 'iː][ɡoʊ][ʌp] ,
" Let me go up ,
" 让 我 去 向上 ,

“让我上去，

[dʒʌst][wʌns] .
just once .
只是 一次 ；

仅一次。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
" He looked around ,
" 他 看起来 大约 ；

“他环顾四周，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mu:d] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [ˈpli:ɪŋ] [aɪz] ；
and his mood changed as he saw her pleading eyes ；
和 他的 情绪 已更改 作为 他 锯 她 恳求 眼睛 ；

当他看到她恳求的眼神时，他的心情就变了；

[hi:; hi] [tʊk] [hʊʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] [ˈkaɪndli] ,
he took hold of her hand and said kindly ,
他 采取 抓住 的 她 手 和 说 亲切地 ；

他握住她的手，亲切地说道：

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ；

“出色地，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɪʃ] [aɪˈti:] [soʊ] [mʌtʃ] ,
if you really wish it so much ,
如果 你 真的 希望 它 所以 很多 ；

如果你真的这么希望的话

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] .
I will take you .
我 将要 拿 你 ；

我会带你去。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [steps] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [weɪt]
" The boy sat down on the church steps to show that he was content to wait
" 这 男生 卫星 向下 在 这 教会 步骤 到 展示 那 他 曾是 内容 到 等待
[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
where he was .
在哪里 他 曾是 ；

“男孩坐在教堂的台阶上，表示他愿意在原地等待。

[hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈhardi] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈmeni] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] ；
Hand in hand with the old man Heidi went up the many steps of the tower ；
手 在 手 和 这 老的 男人 海蒂 去 向上 这 许多 步骤 的 这 塔 ；

海蒂和老人手牵着手，走上塔楼的多层台阶；

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈsmɔ:lər] [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][tɑ:p] ,
they became smaller and smaller as they neared the top ,
他们 成为 较小的 和 较小的 作为 他们 接近 这 顶部 ；

当它们接近顶部时，它们变得越来越小，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [keɪm] [wʌn] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [wʌn] ,
and at last came one very narrow one ,
和 在 最后的 来了 一 非常 狭窄的 一 ；

最后出现了一条非常狭窄的路，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [klaɪm] .
and there they were at the end of their climb .
和 那里 他们 是 在 这 结尾 的 他们的 爬 ；

他们到达了攀登的终点。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['lɪftɪd] ['haɪdɪ] [ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
The old man lifted Heidi up that she might look out of the open window .
 这 老的 男人 抬起 海蒂 向上 那 她 可能 看 出去 的 这 打开 窗户 .
 老人把海蒂抱起来，让她可以向敞开的窗户外看。

" [ðer; ðər] ,
" There ,
 " 那里 ,
 “那里，

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] ,
now you can look down ,
 现在 你 能 看 向下 ,
 现在你可以往下看，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
 " 他 说 .
 “他说。

['haɪdɪ] [sɔː] [brɪ'niːθ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ruːfs] ,
Heidi saw beneath her a sea of roofs ,
 海蒂 锯 下面 她 一个 海 的 屋顶 ,
 海蒂看到她下面是一片屋顶之海，

[ˈtaʊərz] ,
towers ,
 塔楼 ,
 塔楼，

[ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɒts] ;
and chimney - pots ;
 和 烟囱 - 锅 ;
 和烟囱管帽；

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [druː] [bæk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sæd] ,
she quickly drew back her head and said in a sad ,
 她 迅速地 画 后退 她 头 和 说 在 一个 伤心 ,
 她赶紧把头缩回去，悲伤地说道，

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] ,
disappointed voice ,
 失望的 嗓音 ,
 失望的声音，

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] . "
" It is not at all what I thought . "
 " 它 是 不是 在 全部 什么 我 想法 . "
 “这和我想象的完全不一样。”

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] ,
" You see now ,
 " 你 看 现在 ,
 “你现在看到了，

[ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ] [dʌz] [nɔːt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [vjuː] !
a child like you does not understand anything about a view !
 一个 孩子 喜欢 你 做 不是 理解 任何事物 关于 一个 看法 !
 像你这样的孩子根本不懂什么风景！

[kʌm] [ə'ɪvːŋ] [daʊn] [ænd; ənd][dəʊnt][goʊ] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][maɪ] [bel] [ə'ɡen] !
Come along down and don't go ringing at my bell again !
 来 沿着 向下 和 不 去 铃声 在 我的 钟 再次 !
 快下来，别再按我的门铃了！

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['təʊər] ,
in the old tower ,
在 这 老的 塔 ,

在古老的塔楼里，

[soʊ][ðə; ði][kæt][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəl̩ti] [ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪnər] ['evri]
so the cat had no difficulty in catching half a dozen for her dinner every
所以 这 猫 有 不 困难 在 捕捉 一半 一个 打 为了 她 晚餐 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

因此，这只猫每天可以毫不费力地抓六只作为晚餐。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['siːɪŋ] ['haɪdi][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪ(ə)n] [sed] ,
The old man seeing Heidi so struck with admiration said ,
这 老的 男人 看到 海蒂 所以 击 和 钦佩 说 ,

老人看到海蒂如此钦佩，说道：

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [nɪr] ;
" She will not hurt you while I am near ;
" 她 将要 不是 伤害 你 尽管 我 是 靠近 ;

“只要我在她身边，她就不会伤害你；

[kʌm] ,
come ,
来 ,

来，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtnz] .
you can have a peep at the kittens .
你 能 有 一个 窥视 在 这 小猫 .

你可以看看小猫。

" ['haɪdi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [brʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
" Heidi went up to the basket and broke out into expressions of delight .
" 海蒂 去 向上 到 这 篮子 和 打破 出去 进入 表达式 的 喜 .

“海蒂走到篮筐前，露出了欣喜若狂的表情。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
the sweet little things !
这 甜的 小的 事物 !

可爱的小东西！

[ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['kɪtnz] ,
the darling kittens ,
这 亲爱的 小猫 ,

可爱的小猫们，

" [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] ,
" she kept on saying ,
" 她 保留 在 说 ,

“她继续说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [soʊ][æz; əz] ,
as she jumped from side to side of the basket so as ,
作为 她 跳了起来 从 边 到 边 的 这 篮子 所以 作为 ,

当她在篮子里左右跳动时，

[nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][drol] ['gæmbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ɔ:r] [ert] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ðæt]
not to lose any of the droll gambols of the seven or eight little kittens that
不是 到 失去 任何 的 这 滑稽 嬉戏 的 这 七 或者 八 小的 小猫 那
[wɜ:r; wər] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['roulɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'hʌðər] .
were scrambling and rolling and falling over one another .
是 争抢 和 滚动 和 坠落 超过 一 其他 .
不要错过七八只小猫的滑稽嬉戏，它们互相攀爬、滚动、摔倒。

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ?
" **Would you like to have one ?**
" 会 你 喜欢 到 有 一 ?
“你想要一个吗？”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **said the old man ,**
" 说 这 老的 男人 ,
“老人说，
[hu:] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['plezər] .
who enjoyed watching the child's pleasure .
WHO 享受 观看 这 孩子的 乐趣 .
他很享受观看孩子的快乐。

" [fɔ:r; fər][maɪ'self][tu:; tə] [ki:p] ?
" **For myself to keep ?**
" 为了 我 到 保持 ?
“为了我自己保留？”

" [sed] ['haɪdɪ] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" **said Heidi excitedly ,**
" 说 海蒂 兴奋地 ,
海蒂兴奋地说道，

[hu:] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rz] .
who could hardly believe such happiness was to be hers .
WHO 可以 几乎 相信 这样的 幸福 曾是 到 是 她的 .
她简直不敢相信自己会拥有如此幸福。

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,
“是的，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] - - [ɪn] [ɔ:rt] ,
more than one if you like - - in short ,
更多的 比 一 如果 你 喜欢 - - 在 短的 ,
如果你愿意的话，可以多写几个——简而言之，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
you can take away the whole lot if you have room for them ,
你 能 拿 离开 这 所有的 很多 如果 你 有 房间 为了 他们 ,
如果你还有空间，你可以把所有东西都带走，

" [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː] [glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" for the old man was only too glad to think he could get rid of his
" 为了 这 老的 男人 曾是 仅有的 也 高兴的 到 思考 他 可以 得到 摆脱 的 他的
[ˈkɪtnz] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] .
kittens without more trouble .
小猫 没有 更多的 麻烦 .

“老人非常高兴，因为他认为他可以不用再费力气摆脱他的小猫了。

[ˈhaɪdi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [kənˈteɪn] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
Heidi could hardly contain herself for joy .
海蒂 可以 几乎 包含 她自己 为了 喜悦 .

海蒂简直抑制不住自己的喜悦。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊs] ,
There would be plenty of room for them in the large house ,
那里 会 是 很多 的 房间 为了 他们 在 这 大的 房子 ,
大房子里有足够的空间容纳他们,

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [əˈstɔːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈklærə] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [swiːt]
and then how astonished and delighted Clara would be when she saw the sweet
和 然后 如何 惊讶 和 高兴极了 克拉拉 会 是 什么时候 她 锯 这 甜的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] .
little kittens .
小的 小猫 .

当克拉拉看到这些可爱的小猫时，她会感到多么惊讶和高兴。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][emˈiː] ?
" But how can I take them with me ?
" 但 如何 能 我 拿 他们 和 我 ?

“但是我怎样才能带走它们呢？

" [æskt] [ˈhaɪdi] ,
" asked Heidi ,
" 问 海蒂 ,

海蒂问道，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
and was going quickly to see how many she could carry away in her hands ,
和 曾是 去 迅速地 到 看 如何 许多 她 可以 携带 离开 在 她 双手 ,
她赶紧去看看自己能带走多少，

[wen] [ðə; ði][oʊld][kæt] [spræŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] [ˈfɪrslɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈfræŋk] [bæk] [ɪn] [fɪr] .
when the old cat sprang at her so fiercely that she shrank back in fear .
什么时候 这 老的 猫 弹簧 在 她 所以 激烈地 那 她 缩小 后退 在 害怕 .

老猫猛地向她扑来，吓得她赶紧往后退缩。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [emˈiː] [wer] ,
" I will take them for you if you will tell me where ,
" 我 将要 拿 他们 为了 你 如果 你 将要 告诉 我 在哪里 ,
“如果你告诉我在哪里，我就把它们带给你，

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" said the old man ,
" 说 这 老的 男人 ,

“老人说，

[ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði][kæt][tuː; tə][ˈkwaɪət][hɜːr; hər] ,
stroking the cat to quiet her ,
抚摸 这 猫 到 安静的 她 ,

抚摸猫咪让她安静下来，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æən; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [wið; wiθ][him; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]
for she was an old friend of his that had lived with him in the
为了 她 曾是 一个 老的 朋友 的 他的 那 有 居住地 和 他 在 这
[ˈtaʊər] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
tower for many years .
塔 为了 许多 年 .

因为他是他的一位老朋友，多年来一直和他一起住在塔里。

" [tuː; tə][hɛə] - ,
" **To Herr Sesemann's** ,
" 到 先生 - ,
" "去塞斯曼先生的家，

[ðə; ðɪ][bɪɡ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ɡoʊld] [ˈdɒɡz] [hed] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
the big house where there is a gold dog's head on the door ,
这 大的 房子 在哪里 那里 是 一个 金子 狗的 头 在 这 门 ,
" "门上有金狗头的大房子，

[wið; wiθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ,
with a ring in its mouth ,
和 一个 戒指 在 它是 嘴 ,
" "嘴里叼着戒指，

" [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈhaɪdɪ] .
" **explained Heidi** .
" 解释 海蒂 .
" "海蒂解释道。

[sʌtʃ] [fʊl] [dəˈrek(ə)nɪz][æz; əz] [ðɪːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,
Such full directions as these were not really needed by the old man ,
这样的 满的 方向 作为 这些 是 不是 真的 需要 经过 这 老的 男人 ,
" "老人其实并不需要这些详细的指示，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [ænd; ənd] [nuː]
who had had charge of the tower for many a long year and knew
WHO 有 有 收费 的 这 塔 为了 许多 一个 长的 年 和 知道
[ˈevri] [haʊs] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,
every house far and near ,
每一个 房子 远的 和 靠近 ,

他多年来一直负责管理这座塔，熟悉远近的每一户人家，

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [siːˈbæstjən] [wʌz; wəz][æən; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and moreover Sebastian was an acquaintance of his .
和 而且 塞巴斯蒂安 曾是 一个 熟人 的 他的 .
" "而且塞巴斯蒂安还是他的熟人。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
" **I know the house** ,
" 我 知道 这 房子 ,
" "我知道这房子，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
" "他说，

" [bʌt; bət] [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
" **but when shall I bring them** ,
" 但 什么时候 将 我 带来 他们 ,
" "但我什么时候才能带他们来，

[ænd; ənd] [hu:] [[æ]; ʃəl][aɪ][æsk][fɔ:r; fər] ?
and who shall I ask for ?
和 WHO 将 我 问 为了 ?

我该向谁求助呢？

- - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
- - you are not one of the family ,
- - 你 是 不是 一 的 这 家庭 ,
——你不是我们家的一员，

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] . "
I am sure . "
我 是 当然 . "

我相信。”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət][ˈklærə] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [aɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈkɪtnz] .
but Clara will be so delighted when I take her the kittens .
但 克拉拉 将要 是 所以 高兴极了 什么时候 我 拿 她 这 小猫 .
但当我带小猫去见克拉拉时，她一定会非常高兴。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪt] [naʊ] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊnˈsterz] ,
" The old man wished now to go downstairs ,
" 这 老的 男人 希望 现在 到 去 楼下 ,
“老人现在想下楼，

[bʌt; bət][ˈhaɪdi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɜ:rˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmju:zɪŋ] [ˈspektək(ə)] .
but Heidi did not know how to tear herself away from the amusing spectacle .
但 海蒂 做过 不是 知道 如何 到 撕 她自己 离开 从 这 有趣 奇观 .
但海蒂不知道该如何摆脱这有趣的景象。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [teɪk] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] !
" If I could just take one or two away with me !
" 如果 我 可以 只是 拿 一 或者 二 离开 和 我 !
“如果我能带走一两个就好了！

[wʌn][fɔ:r; fər][maɪˈself][ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][ˈklærə] ,
one for myself and one for Clara ,
一 为了 我 和 一 为了 克拉拉 ,
一个给我自己，一个给克拉拉，

[meɪ] [aɪ] ? "
may I ? "
可能 我 ? "

我可以？ ”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
wait a moment ,
等待 一个 片刻 ,
稍等，

" [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" said the man ,
" 说 这 男人 ,
“男人说，

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][kæt] ['kɔːʃəsli] [ə'veɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
and he drew the cat cautiously away into his room ,
和 他 画 这 猫 谨慎地 离开 进入 他的 房间 ,
他小心翼翼地把猫带进自己的房间，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; həʀ][baɪ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
and leaving her by a bowl of food came out again and shut the door .
和 离开 她 经过 一个 碗 的 食物 来了 出去 再次 和 关闭 这 门 .
然后把她留在一碗食物旁边，再次出来并关上了门。

" [naʊ] [teɪk] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Now take two of them .
" 现在 拿 二 的 他们 :
“现在拿两个。”

" ['haɪdiːs] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" Heidi's eyes shone with delight .
" 海蒂的 眼睛 闪耀 和 喜 :
“海蒂的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。”

[ʃiː; ji] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [straɪpt] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
She picked up a white kitten and another striped white and yellow ,
她 挑选 向上 一个 白色的 小猫 和 其他 有条纹的 白色的 和 黄色的 ,
她捡到一只白色的小猫和另一只白黄相间的小猫，

[ænd; ənd][pʊt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
and put one in the right ,
和 放 一 在 这 正确的 ,
把一个放在右边，

[ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [left] ['pɑːkɪt] .
the other in the left pocket .
这 其他 在 这 左边 口袋 :
另一个放在左口袋里。

[ðen] [ʃiː; ji] [went] [ˌdaʊn'sterz] .
Then she went downstairs .
然后 她 去 楼下 :
然后她就下楼了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [aʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,
The boy was still sitting outside on the steps ,
这 男生 曾是 仍然 坐着 外部 在 这 步骤 ,
男孩仍然坐在外面的台阶上，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
and as the old man shut the door of the church behind them ,
和 作为 这 老的 男人 关闭 这 门 的 这 教会 在后面 他们 ,
当老人关上教堂的门时，

[ʃiː; ji] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
她说，

" [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [hɛə] - [haʊs] ? "
" Which is our way to Herr Sesemann's house ? "
" 哪个 是 我们的 方式 到 先生 - 房子 ? "
“去塞斯曼先生家该怎么走？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
" I don't know ,
" 我 不 知道 ,
“我不知道，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

“答案是。”

[ˈhɑːdi] [brɪˈɡæən][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
Heidi began a description of the front door and the steps and the windows .
海蒂 开始 一个 描述 的 这 正面 门 和 这 步骤 和 这 视窗
，
，
，

海蒂开始描述前门、台阶和窗户，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ，
but the boy only shook his head ，
但 这 男生 仅有的 摇晃 他的 头 ，

但男孩只是摇了摇头，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [ðə; ði]['waɪzər] .
and was not any the wiser .
和 曾是 不是 任何 这 更明智 .

却一点儿也不明智。

" [wel] ，
" Well ，
" 出色地 ，

“出色地，

[lʊk] [hɪr] ，
look here ，
看 这里 ，

看这里，

" [kən'tɪnjuːd] ['hɑːdi] ，
" continued Heidi ，
" 持续 海蒂 ，

海蒂继续说道，

" [frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndəʊ] [juː; jʊ][kæən; kən] [siː] [ə; eɪ] ['veri] ，
" from one window you can see a very ，
" 从 一 窗户 你 能 看 一个 非常 ，

“从一扇窗户你可以看到一个非常，

[veri] [lɑːrdʒ] [ɡreɪ] [haʊs] ，
very large grey house ，
非常 大的 灰色的 房子 ，

非常大的灰色房子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [rʌnz] [laɪk] [ðɪs] - - " [ænd; ənd] ['hɑːdi] [druː] [ə; eɪ]['zɪgzæg][laɪn][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
and the roof runs like this - - " and Heidi drew a zigzag line in the air with .
和 这 屋顶 跑步 喜欢 这 - - " 和 海蒂 画 一个 之字形 线 在 这 空气 和
[hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋɡər] .
her forefinger .
她 食指 .

屋顶像这样——”海蒂用食指在空中画了一条锯齿形的线。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] ，
With this the boy jumped up ，
和 这 这 男生 跳了起来 向上 ，

男孩听后跳了起来，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [hɪm'self] [baɪ]['sɪmələər] ['lændmɑ:ks] .
he was evidently in the habit of guiding himself by similar landmarks .

他 曾是 显然 在 这 习惯 的 指导 他自己 经过 相似的 地标 .

显然，他已经习惯了以类似的地标为指引。

[hi:; hi][ræn] [streɪt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ]['hɑ:di] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
He ran straight off with Heidi after him ,

他 跑 直的 离开 和 海蒂 后 他 ,

他径直跑开了，海蒂紧追不舍。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [taɪm] [ðei] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['dɒgz]
and in a very short time they had reached the door with the large dog's

和 在 一个 非常 短的 时间 他们 有 达到 这 门 和 这 大的 狗的

[hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɑ:kər] .
head for the knocker .

头 为了 这 敲击器 .

不一会儿，他们就来到了用大狗头作为门环的门口。

['hɑ:di] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Heidi rang the bell .

海蒂 响铃 这 钟 .

海蒂按响了门铃。

[si:'bæstjən] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] ['kwɪkli] ,
Sebastian opened it quickly ,

塞巴斯蒂安 打开 它 迅速地 ,

塞巴斯蒂安迅速打开它，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:di] ,
and when he saw it was Heidi ,

和 什么时候 他 锯 它 曾是 海蒂 ,

当他看到是海蒂时，

" [meɪk] [heɪst] !
" **Make haste** !

" 制作 匆忙 !

“赶快！

[meɪk] [heɪst] ,
make haste ,

制作 匆忙 ,

赶快，

" [hi:; hi][kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [vɔɪs] .
" **he cried in a hurried voice** .

" 他 哭 在 一个 慌忙 嗓音 .

“他急忙喊道。

['hɑ:di] [spræŋ] ['heɪstɪli] [ɪn][ænd; ənd] [si:'bæstjən] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɜ:r; hər] ,
Heidi sprang hastily in and Sebastian shut the door after her ,

海蒂 弹簧 草草 在 和 塞巴斯蒂安 关闭 这 门 后 她 ,

海蒂急忙跳了进来，塞巴斯蒂安随手关上了门。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
leaving the boy ,

离开 这 男生 ,

离开男孩，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['nɒtɪst] ,
whom he had not noticed ,

谁 他 有 不是 注意到 ,

他没有注意到，

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈwʌndər] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .
standing in wonder on the steps .

常设 在 想知道 在 这 步骤 .

惊奇地站在台阶上。

" [meɪk] [heɪst] ,
" **Make haste** ,
" 制作 匆忙 ,

“赶快，

[ˈlɪt(ə)l] [mɪs] ,
little miss ,
小的 错过 ,

小小小姐，

" [sed] [siːˈbæstjən] [əˈɡen] ;
" **said Sebastian again** ;
" 说 塞巴斯蒂安 再次 ;

“塞巴斯蒂安又说；

" [ɡoʊ] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
" **go straight into the dining - room** ,
" 去 直的 进入 这 用餐 - 房间 ,

“直接走进餐厅，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [æt; ət] [ˈteɪbl] ;
they are already at table ;
他们 是 已经 在 桌子 ;

他们已经在餐桌上了；

[ˈfrɔɪlɪn] - [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [ˈkænən] .
Fraulein Rottenmeier looks like a loaded cannon .
弗劳莱因 - 看起来 喜欢 一个 已加载 大炮 .

罗滕迈尔小姐看上去就像一门装满炮弹的大炮。

[wʌt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [rʌn] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] ?
What could make the little miss run off like that ?
什么 可以 制作 这 小的 错过 跑步 离开 喜欢 那 ?

什么事能让这位小姐这样跑掉？

" [ˈhaɪdi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **Heidi walked into the room** .
" 海蒂 步行 进入 这 房间 .

“海蒂走进了房间。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈhaʊskiːpər] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] ,
The lady housekeeper did not look up ,
这 女士 管家 做过 不是 看 向上 ,

女管家没有抬头，

[ˈklærə] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ;
Clara did not speak ;
克拉拉 做过 不是 说话 ;

克拉拉没有说话；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈsaɪləns] .
there was an uncomfortable silence .
那里 曾是 一个 不舒服 沉默 .

一阵令人不安的沉默。

[siːˈbæstjən] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tʃer] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
Sebastian pushed her chair up for her ,
塞巴斯蒂安 推动 她 椅子 向上 为了 她 ,

塞巴斯蒂安给她推了把椅子，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ˈfrɔɪlɪn] - ,
and when she was seated Fraulein Rottenmeier ,
和 什么时候 她 曾是 坐着 弗劳莱因 - ,
当罗滕迈尔小姐坐下时,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈkaʊntənəns] ,
with a severe countenance ,
和 一个 严重 面容 ,
面色严肃,

[ˈstɜːrnlɪ] [ænd; ənd] [ˈsɔːləmli] [əˈdrest] [hɜːr; hər] :
sternly and solemnly addressed her :
严厉地 和 庄严地 已解决 她 :
严厉而庄严地对她说:

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈæftərwərdz] ,
" I will speak with you afterwards ,
" 我 将要 说话 和 你 然后 ,
“我稍后会和你谈谈,

[ˈædəlhaɪd] ,
Adelheid ,
阿德尔海德 ,
阿德尔海德,

[ˈoʊnli] [ðɪs] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪ] [naʊ] [seɪ] ,
only this much will I now say ,
仅有的 这 很多 将要 我 现在 说 ,
我现在只想说,

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈheɪvd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈmænərli] [ænd; ənd][reprɪˈhensəb(ə)l] [wei] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
that you behaved in a most unmannerly and reprehensible way by running out of
那 你 表现 在 一个 最多 没礼貌 和 应受谴责的 方式 经过 跑步 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,
the house as you did ,
这 房子 作为 你 做过 ,
你跑出家门的行为极其不礼貌, 应受谴责,

[wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
without asking permission ,
没有 问 允许 ,
未经许可,

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈnoʊɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ;
without any one knowing a word about it ;
没有 任何 一 会心 一个 单词 关于 它 ;
没有人知道这件事;

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [tɪl] [ðɪs] [ˈaʊər] ;
and then to go wandering about till this hour ;
和 然后 到 去 漫游 关于 直到 这 小时 ;
然后四处游荡直到这个时候;

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪˈheɪvjər] [bɪˈfɔːr] . "
I never heard of such behavior before . "
我 绝不 听到 的 这样的 行为 前 . "
我以前从未听说过这种行为。”

" [miˈaʊ] !
" Miau !
" 喵 !
“喵!

" [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [bæk] .
" **came the answer back** .
" 来了 这 回答 后退 .

“答案是。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdiːz] ['tempər] ;
This was too much for the lady's temper ;
这 曾是 也 很多 为了 这 女士的 脾气 ;

这对于这位女士的脾气来说实在是太过分了；

[wɪð; wɪθ] [reɪzd] [vɔɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
with raised voice she exclaimed ,
和 提高 嗓音 她 惊呼 ,

她大声喊道，

" [juː; jʊ] [dər] ,
" **You dare** ,
" 你 敢 ,

“你敢，

['ædəlhaɪd] ,
Adelheid ,
阿德尔海德 ,

阿德尔海德，

['æftər][jʊr; jər][bəd] [bɪ'heɪvjər] ,
after your bad behavior ,
后 你的 坏的 行为 ,

在你做出不良行为后，

[tuː; tə] ['ænsər] [em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒʊʊk] ? " **to answer me as if it were a joke** ? "
到 回答 我 作为 如果 它 是 一个 开玩笑 ? "

像开玩笑一样回答我？

" [aɪ][dɪd][nɑːt] - - " [bɪ'gæən] ['haɪdi] - - " [mi'laʊ] !
" **I did not - - " began Heidi - - " Miau !**
" 我 做过 不是 - - " 开始 海蒂 - - " 喵 ！

“我没有——”海蒂开口说道——“喵！

[mi'laʊ] !
miau !
喵 ！

喵！

" [siː'bæstjən] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] [ænd; ænd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **Sebastian almost dropped his dish and rushed out of the room** .
" 塞巴斯蒂安 几乎 掉落 他的 盘子 和 匆忙 出去 的 这 房间 .

“塞巴斯蒂安差点把盘子掉在地上，然后冲出了房间。

" [ðæt] [wɪl] [duː] ,
" **That will do** ,
" 那 将要 做 ,

“那就行了，

" ['frɔɪlɪn] - [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **Fraulein Rottenmeier tried to say** ,
" 弗劳莱茵 - 尝试 到 说 ,

“罗滕迈尔小姐试图说道，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst]['staɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
but her voice was almost stifled with anger .
但 她 嗓音 曾是 几乎 窒息 和 愤怒 .

但她的声音几乎因愤怒而哽咽。

" [get] [ʌp][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Get up and leave the room** .
" 得到 向上 和 离开 这 房间 ；

“起身离开房间。

" ['haidi] [stəd] [ʌp] ['frait(ə)nd] ,
" **Heidi stood up frightened** ,
" 海蒂 站立 向上 害怕 ；

海蒂惊恐地站了起来，

[ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
and again made an attempt to explain .
和 再次 制成 一个 试图 到 解释 ；

并再次尝试解释。

" [aɪ] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] - - "
" **I really did not** - - "
" 我 真的 做过 不是 - - "

“我真的没有——”

" [mi'əʊ] !
" **Miau !**
" 喵 ！

“喵！

[mi'əʊ] !
miau !
喵 ！

喵！

[mi'əʊ] ! "
miau ! "
喵 ！ "

喵！ ”

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ；

“但，

['haidi] ,
Heidi ,
海蒂 ；

海蒂，

" [naʊ] [pʊt][ɪn]['klærə] ,
" **now put in Clara** ,
" 现在 放 在 克拉拉 ；

“现在克拉拉说，

" [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['frɔɪlɪn] - ['æŋɡrɪ] ,
" **when you see that it makes Fraulein Rottenmeier angry** ,
" 什么时候 你 看 那 它 制作 弗劳莱因 - 生气的 ；

“当你看到它让罗滕迈尔小姐生气时，

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] [mi'əʊ] ? "
why do you keep on saying miau ? "
为什么 做 你 保持 在 说 喵 ？ "

你为什么一直说“喵”？

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [aɪ] ,
" **It isn't I** ,
" 它 不是 我 ；

“不是我，

[ɪts] [ðə; ði] ['kɪtnz] ,
it's the kittens ,
它是 这 小猫 ,

是小猫，

" [ˈhɑːdi] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] .
" Heidi was at last given time to say .
" 海蒂 曾是 在 最后的 给定 时间 到 说 .

“海蒂终于有机会说话了。

" [haʊ] !
" How !
" 如何 !

“如何！

[wʌt] !
what !
什么 !

什么！

[ˈkɪtnz] !
kittens !
小猫 !

小猫！

" [ˈfriːkt] [ˈfrɔɪlɪn] - .
" shrieked Fraulein Rottenmeier .
" 尖叫 弗劳莱因 - .

“罗滕迈尔小姐尖叫道。

" [siːˈbæstjən] !
" Sebastian !
" 塞巴斯蒂安 !

“塞巴斯蒂安！

[tɪnət] !
Tinette !
蒂内特 !

蒂内特！

[faɪnd][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] !
Find the horrid little things !
寻找 这 可怕的 小的 事物 !

找到那些可怕的小东西！

[teɪk] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] !
take them away !
拿 他们 离开 !

把他们带走！

" [ænd; ænd][ɪː; ʃi] [roʊz] [ænd; ænd] [fled] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ænd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" And she rose and fled into the study and locked the door ,
" 和 她 玫瑰 和 逃亡 进入 这 学习 和 已锁定 这 门 ,

“她站起身，跑进书房，锁上了门，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɪː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtnz] ,
so as to make sure that she was safe from the kittens ,
所以 作为 到 制作 当然 那 她 曾是 安全的 从 这 小猫 ,

以确保她不会受到小猫的伤害，

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
which to her were the most horrible things in creation .
哪个 到 她 是 这 最多 可怕 事物 在 创建 .

对她来说，这是世上最可怕的事情。

[si:'bæstjən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][get]['oʊvər]
Sebastian was obliged to wait a few minutes outside the door to get over
塞巴斯蒂安 曾是 有义务 到 等待 一个 很少 分钟 外部 这 门 到 得到 超过
[hɪz; ɪz] ['læftər] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] .
his laughter before he went into the room again .
他的 笑声 前 他 去 进入 这 房间 再次 .
塞巴斯蒂安不得不在门外等了几分钟，平复了一下笑意，然后才再次走进房间。

[hi:; hi][hæd; həd] ,
He had ,
他 有 ,
他有，
[waɪl] ['sɜ:rvɪŋ] ['haɪdi] ,
while serving Heidi ,
尽管 服务 海蒂 ,

在服侍海蒂的时候，
[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɪtnz] [hed] ['pi:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['pɑ:kɪt] ,
caught sight of a little kitten's head peeping out of her pocket ,
捕捉 视线 的 一个 小的 小猫的 头 偷窥 出去 的 她 口袋 ,
看到一只小猫的头从她的口袋里探出来，

[ænd; ənd] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ðæt] [wʊd] ['fɑ:lʊʊ] ,
and guessing the scene that would follow ,
和 猜测 这 场景 那 会 跟随 ,
并猜测接下来的场景，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
had been so overcome with amusement at the first miaus that he had
有 到过 所以 克服 和 娱乐 在 这 第一的 - 那 他 有
['hɑ:rdli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
hardly been able to finish handing the dishes .
几乎 到过 有能力的 到 结束 处理 这 菜肴 .
听到第一声猫叫，他感到十分开心，几乎来不及把盘子递完。

[ðə; ði]['leɪdi:z] [dɪ'strest] [kraɪz][fɔ:r; fəɹ][help][hæd; həd] ['si:st] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli]
The lady's distressed cries for help had ceased before he had sufficiently
这 女士的 苦恼 哭泣 为了 帮助 有 停止 前 他 有 足够
[ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər] [tu:; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
regained his composure to go back into the dining - room .
恢复 他的 镇定 到 去 后退 进入 这 用餐 - 房间 .
在他恢复镇静并回到餐厅之前，那位女士痛苦的呼救声已经停止了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪətɪnəs] [ðer; ðər] [naʊ] ,
It was all peace and quietness there now ,
它 曾是 全部 和平 和 寂静 那里 现在 ,
现在那里一片祥和宁静，

['klærə][hæd; həd][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ləp] ,
Clara had the kittens on her lap ,
克拉拉 有 这 小猫 在 她 膝 ,
克拉拉把小猫抱在腿上，

[ænd; ənd] ['haɪdi] [wʌz; wəz] ['hi:lɪŋ] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
and Heidi was kneeling beside her ,
和 海蒂 曾是 跪着 旁 她 ,
海蒂跪在她旁边，

[bəʊθ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni] ,
both laughing and playing with the tiny ,
两个都 笑 和 玩耍 和 这 微小的 ,
和小家伙们一起欢笑玩耍，

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈli:t(ə)l] [ˈænɪmlz] .
graceful little animals .
优美 小的 动物

优雅的小动物。

" [si:'bæstjən] ,
Sebastian ,
塞巴斯蒂安 ,

“塞巴斯蒂安，

" [ɪk'skleɪmd] [ˈklærə][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ,
exclaimed Clara as he came in ,
惊呼 克拉拉 作为 他 来了 在 ,

“克拉拉进来时惊呼道，

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [help] [ju: 'es] ;
you must help us ;
你 必须 帮助 我们 ;

“你必须帮助我们；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɪtnz] [wer] [ˈfrɔɪlɪn] - [wɪl] [nɑ:t][spai]
you must find a bed for the kittens where Fraulein Rottenmeier will not spy
你 必须 寻找 一个 床 为了 这 小猫 在哪里 弗劳莱因 - 将要 不是 间谍
[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

你必须给小猫找一个不会被 Rottenmeier 小姐发现的床，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ;
for she is so afraid of them that she will send them away at once ;
为了 她 是 所以 害怕的 的 他们 那 她 将要 发送 他们 离开 在 一次 ;

因为她非常害怕他们，所以她会立即把他们赶走；

[bʌt; bət][wi:; wi][wa:nt][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ,
but we want to keep them ,
但 我们 想 到 保持 他们 ,

但我们想保留它们，

[ænd; ænd][hæv; həv][ðem; ðəm] [aʊt] [wen'evər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'loʊn] .
and have them out whenever we are alone .
和 有 他们 出去 每当 我们 是 独自的 .

每当我们独处时，就把它拿出来。

[wer] [kæn; kən][ju:; jʊ][pʊt] [ðem; ðəm] ? "
Where can you put them ? "
在哪里 能 你 放 他们 ? "

你能把它们放在哪里？ ”

" [aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] ,
I will see to that ,
我 将要 看 到 那 ,

“我会确保，

" [ˈænsər] [si:'bæstjən] [ˈwɪlɪŋli] .
answered Sebastian willingly .
回答 塞巴斯蒂安 心甘情愿 .

“塞巴斯蒂安欣然回答。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz]
" **I will make a bed in a basket and put it in some place where the lady is**
" 我 将要 制作 一个 床 在 一个 篮子 和 放 它 在 一些 地方 在哪里 这 女士 是
[nɑ:t] ['laɪkli] [tu;; tə][gʊv] ;
not likely to go ;
不是 可能 到 去 ;

“我会用篮子做一张床，放在女士不太可能去的地方；

[ju;; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:][tu;; tə][em 'i:] .
you leave it to me .
你 离开 它 到 我 .

你交给我吧。

" [hi;; hi][set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [æt; ət] [wʌns] ,
" **He set about the work at once ,**
" 他 放 关于 这 工作 在 一次 ,

“他立即着手工作，

['snɪgəl] [tu;; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [waɪl] ,
sniggling to himself the while ,
窃笑 到 他自己 这 尽管 ,

一边偷笑，

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [gest] [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['rʌmpəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] ,
for he guessed there would be a further rumpus about this some day ,
为了 他 猜对了 那里 会 是 一个 更远 喧闹 关于 这 一些 天 ,

因为他猜想有一天这事还会引发进一步的骚动，

[ænd; ənd] [si:'bæstjən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['frɔɪlɪn]
and Sebastian was not without a certain pleasure in the thought of Fraulein
和 塞巴斯蒂安 曾是 不是 没有 一个 肯定 乐趣 在 这 想法 的 弗劳莱因
- ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜ:rbd] .
Rottenmeier being a little disturbed .
- 存在 一个 小的 不安 .

想到罗滕梅尔小姐有点不安，塞巴斯蒂安心里也不禁高兴起来。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
Not until some time had elapsed ,
不是 直到 一些 时间 有 过去 ,

过了一段时间，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['gʊvɪŋ] [tu;; tə][bed] ,
and it was nearing the hour for going to bed ,
和 它 曾是 临近 这 小时 为了 去 到 床 ,

快到睡觉时间了，

[dɪd] ['frɔɪlɪn] - ['ventʃər] [tu;; tə]['ʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd][kɔ:l] [θru:] ,
did Fraulein Rottenmeier venture to open the door a crack and call through ,
做过 弗劳莱因 - 风险投资 到 打开 这 门 一个 裂缝 和 称呼 通过 ,

罗滕迈尔小姐冒险打开门缝，喊道：

" [hæv; həv][ju;; jʊ]['teɪkən] [ðʊvz] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ə'weɪ] ,
" **Have you taken those dreadful little animals away ,**
" 有 你 已采取 那些 可怕 小的 动物 离开 ,

“你把那些可怕的小动物带走了吗？

[si:'bæstjən] ?
Sebastian ?
塞巴斯蒂安 ?

塞巴斯蒂安？

" [hi:; hi] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] [twais] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ;
" He assured her twice that he had done so ;
" 他 保证 她 两次 那 他 有 完毕 所以 ;
" 他两次向她保证他已经这样做了 ;

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
he had been hanging about the room in anticipation of this question ,
他 有 到过 绞刑 关于 这 房间 在 预期 的 这 问题 ,
他一直在房间里徘徊，等待着这个问题，

[ænd; ənd] [naʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaiətli] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtnz] [frʌm; frəm]['klærəz, 'klɛrəz][ləp]
and now quickly and quietly caught up the kittens from Clara's lap
和 现在 迅速地 和 悄悄 捕捉 向上 这 小猫 从 克拉拉的 膝
[ænd; ənd] ['disə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and disappeared with them .
和 消失 和 他们 .
然后迅速而安静地从克拉拉的腿上抱起小猫，带着它们消失了。

[ðə; ði]['kæstəgə,tɔ:ri] ['sɜ:rmən] [wɪt] ['frɔɪlain] - [hæd; həd][held] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['hardi]
The castigatory sermon which Fraulein Rottenmeier had held in reserve for Heidi
这 惩罚性的 讲道 哪个 弗劳莱因 - 有 握住 在 预订 为了 海蒂
[wʌz; wəz] [pʊt] [ɔ:f] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] ,
was put off till the following day ,
曾是 放 离开 直到 这 下列的 天 ,
罗滕迈尔小姐为海蒂准备的训诫布道被推迟到了第二天，

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [felt] [tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] [naʊ] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði][i'məʊʃənz] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ʌv; əv]
as she felt too exhausted now after all the emotions she had gone through of
作为 她 毛毡 也 筋疲力尽的 现在 后 全部 这 情绪 她 有 已消失 通过 的
[ɪrɪ'teɪ(ə)n] ,
irritation ,
刺激 ,
经历了这么多恼人的情绪后，她现在感觉太累了，

['æŋgər] ,
anger ,
愤怒 ,
愤怒，

[ænd; ənd] [fraɪt] ,
and fright ,
和 惊吓 ,
和恐惧，

[ʌv; əv] [wɪt] ['hardi] [hæd; həd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] .
of which Heidi had unconsciously been the cause .
的 哪个 海蒂 有 不知不觉 到过 这 原因 .
这一切的起因都是海蒂在无意识中造成的。

[fɪ:; fɪ][rɪ'taɪərd] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] ,
She retired without speaking ,
她 退休 没有 请讲 ,
她没有说话就退了下去，

['klærə][ænd; ənd] ['hardi] ['fɑ:lʊɪŋ] ,
Clara and Heidi following ,
克拉拉 和 海蒂 下列的 ,
克拉拉和海蒂紧随其后，

[ˈhæpi] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][æt; ət] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɪtnz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
happy in their minds at knowing that the kittens were lying in a
快乐的 在 他们的 思想 在 会心 那 这 小猫 是 说谎 在 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][bed] .
comfortable bed .
舒服的 床 .

当它们知道小猫正躺在舒适的床上时，心里非常高兴。

[ˈtʃæptər] [viː.ərɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɑːrdʒ] [haʊs]
THERE IS GREAT COMMOTION IN THE LARGE HOUSE
那里 是 伟大的 骚动 在 这 大的 房子

大房子里一片喧闹

[siːˈbæstjən] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈoʊn] [ðə; ði][ˈtuːtər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [wen]
Sebastian had just shown the tutor into the study on the following morning when
塞巴斯蒂安 有 只是 所示 这 导师 进入 这 学习 在 这 下列的 早晨 什么时候

[ðer; ðər][keɪm] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈveri] [laʊd] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ,
there came another and very loud ring at the bell ,
那里 来了 其他 和 非常 大声 戒指 在 这 钟 ,

第二天早上，塞巴斯蒂安刚把家庭教师带进书房，门铃又响了起来，非常响。

[wɪtʃ] [siːˈbæstjən] [ræn] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ˈænsər] .
which Sebastian ran quickly to answer .
哪个 塞巴斯蒂安 跑 迅速地 到 回答 .

塞巴斯蒂安赶紧跑过去回答。

" [ˈoʊnli][hɛə] [ˈsesɪmæn] [rɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
" **Only Herr Sesemann rings like that** ,
" 仅有的 先生 塞塞曼 戒指 喜欢 那 ,

“只有塞斯曼先生的声音才如此动听，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
" **he said to himself** ;
" 他 说 到 他自己 ;

“他自言自语道；

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
" **he must have returned home unexpectedly** .
" 他 必须 有 返回 家 不料 .

“他肯定是意外回家了。

" [hiː; hi] [pʊld] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **He pulled open the door** ,
" 他 拉 打开 这 门 ,

“他拉开门，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][hænd] -
and there in front of him he saw a ragged little boy carrying a hand -
和 那里 在 正面 的 他 他 锯 一个 破烂不堪 小的 男生 携带 一个 手 -

[ˈɔːrgən][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
organ on his back .
器官 在 他的 后退 .

就在他面前，他看到一个衣衫褴褛的小男孩背着一架手摇风琴。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmiːniŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" **What's the meaning of this ?**
" 是什么 这 意义 的 这 ?

“这是什么意思？

" [sed] [si:'bæstjən] ['æŋgrəli] .
" **said Sebastian angrily** .
" 说 塞巴斯蒂安 愤怒地 .

“塞巴斯蒂安愤怒地说道。

" [aɪl] [ti:tʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪŋ] ['belz] [laɪk] [ðæt] !
" **I'll teach you to ring bells like that !**
" 患病的 教 你 到 戒指 铃铛 喜欢 那 ！

“我会教你这样敲铃！

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? "
What do you want here ? "
什么 做 你 想 这里 ? "

“你来这里干什么？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [si:] ['klærə] ,
" **I want to see Clara** ,
" 我 想 到 看 克拉拉 ,

“我想见见克拉拉，

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] .
" **the boy answered** .
" 这 男生 回答 .

“男孩回答道。

" [juː; jʊ]['dɜːrti] ,
" **You dirty** ,
" 你 肮脏的 ,

“你这个肮脏的人，

[gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)] ['ræskl] ,
good - for - nothing little rascal ,
好的 - 为了 - 没有什么 小的 恶棍 ,

一无是处的小流氓，

[kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] - [mɪs] ['klærə] - ?
can't you be polite enough to say ' Miss Clara ' ?
不能 你 是 有礼貌的 足够的 到 说 - 错过 克拉拉 - ?

“你就不能礼貌点说“克拉拉小姐”吗？

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
What do you want with her ?
什么 做 你 想 和 她 ?

“你想从她那里得到什么？

" [kən'tɪnjuːd] [si:'bæstjən] ['rʌfli] .
" **continued Sebastian roughly** .
" 持续 塞巴斯蒂安 大致 .

“塞巴斯蒂安粗鲁地继续说道。

[ʃiː; ʃi] [oʊz] [em 'iː] ['foʊr.pəns] ,
She owes me fourpence ,
她 欠款 我 四便士 ,

“她欠我四便士，

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **explained the boy** .
" 解释 这 男生 .

“男孩解释道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər][maɪnd] !
" **You must be out of your mind !**
" 你 必须 是 出去 的 你的 头脑 ！

“你一定是疯了！

[ænd; ʌnd] [həʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ? "
And how do you know that any young lady of that name lives here ? "
和 如何 做 你 知道 那 任何 年轻的 女士 的 那 姓名 生活 这里 ? "

你怎么知道这里有个叫这个名字的年轻女士住？ "

" [ʃi:; ji] [oʊz] [em 'i:] ['tʌpəns] [fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] ,
" **She owes me twopence for showing her the way there ,**
" 她 欠款 我 两便士 为了 显示 她 这 方式 那里 ,

“她欠我两便士，因为我带她去了那里，

[ænd; ʌnd] ['tʌpəns] [fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [wei] [bæk] . "
and twopence for showing her the way back . "
和 两便士 为了 显示 她 这 方式 后退 . "

并给她两便士作为带她回去的路。

" [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][laɪz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['telɪŋ] !
" **See what a pack of lies you are telling !**
" 看 什么 一个 盒 的 谎言 你 是 讲述 !

“看看你说了多少谎！

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['nevər] [goʊz] [aʊt] ,
The young lady never goes out ,
这 年轻的 女士 绝不 去 出去 ,

这位年轻女士从不出门，

[ˈkænɑ:t] ['i:v(ə)n] [wɔ:k] ;
cannot even walk ;
不能 甚至 走 ;

甚至不能走路；

[bi:; bi][ɔ:f][ænd; ʌnd][get] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
be off and get back to where you came from ,
是 离开 和 得到 后退 到 在哪里 你 来了 从 ,

离开并回到你来的地方，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ə'bɔ:ŋ] .
before I have to help you along .
前 我 有 到 帮助 你 沿着 .

在我必须帮助你之前。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] [ə'wei] ;
" **But the boy was not to be frightened away ;**
" 但 这 男生 曾是 不是 到 是 害怕 离开 ;

“但是这个男孩不会被吓跑；

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,
he remained standing ,
他 剩余 常设 ,

他仍然站着，

[ænd; ʌnd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [vɔɪs] ,
and said in a determined voice ,
和 说 在 一个 决定 嗓音 ,

并用坚定的语气说道，

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
" **But I saw her in the street ,**
" 但 我 锯 她 在 这 街道 ,

“但我在街上看到她，

[ænd; ʌnd][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
and can describe her to you ;
和 能 描述 她 到 你 ;

并能向你描述她；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃɔːrt] ,
she has short ,
她 有 短的 ,

她很短，

[ˈkɜːrli] [blæk] [her] ,
curly black hair ,
卷曲 黑色的 头发 ,

卷曲的黑发，

[ænd; ənd] [blæk] [aɪz] ,
and black eyes ,
和 黑色的 眼睛 ,

和黑色的眼睛，

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] [braʊn] [dres] ,
and wears a brown dress ,
和 穿着 一个 棕色的 裙子 ,

穿着棕色连衣裙，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [tɔːk] [kwɔːt] [laɪk] [wiː; wi][duː] . "
and does not talk quite like we do . "
和 做 不是 讲话 相当 喜欢 我们 做 . "

并且说话方式和我们不一样。”

" [oʊˈhoʊ] !
" Oho !
" 哦 !

“哦哦！

" [θɔːt] [siːˈbæstjən] ,
" thought Sebastian ,
" 想法 塞巴斯蒂安 ,

“塞巴斯蒂安想，

[ˈlæfɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
laughing to himself ,
笑 到 他自己 ,

自己笑着，

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [hæz; həz] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [mɔːr] [ˈmɪstʃɪf] .
" the little miss has evidently been up to more mischief .
" 这 小的 错过 有 显然 到过 向上 到 更多的 恶作剧 .

“小姐显然又在搞恶作剧了。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪnˈsaɪd] [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] ,
drawing the boy inside he said aloud ,
绘画 这 男生 里面 他 说 大声 ,

他把男孩拉进屋里，大声说道，

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [naʊ] ,
" I understand now ,
" 我 理解 现在 ,

“我现在明白了，

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [weɪt] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] .
come with me and wait outside the door till I tell you to go in .
来 和 我 和 等待 外部 这 门 直到 我 告诉 你 到 去 在 .

跟我来，在门外等着，直到我叫你进去。

[biː; bi] [ʃɒr] [juː; jʊ] [br'ɡɪn] ['pleɪɪŋ] [jɔː; jəɪ] ,

Be sure you begin playing your ,

是 当然 你 开始 玩耍 你的 ,

确保你开始玩你的,

[ɔːrgən][ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ][get] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] ;

organ the instant you get inside the room ;

器官 这 立即的 你 得到 里面 这 房间 ;

一进房间就会响起风琴声;

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

the lady is very fond of music .

这 女士 是 非常 喜爱 的 音乐 .

这位女士非常喜欢音乐。

" [siː'bæstjən] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔːr] ,

" Sebastian knocked at the study door ,

" 塞巴斯蒂安 敲门 在 这 学习 门 ,

“塞巴斯蒂安敲了敲书房的门,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ,

and a voice said ,

和 一个 嗓音 说 ,

一个声音说道:

" [kʌm] [ɪn] . "

" Come in . "

" 来 在 . "

“进来。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt'saɪd] [huː] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['klærə][hɜːr'self] ,

" There is a boy outside who says he must speak to Miss Clara herself ,

" 那里 是 一个 男生 外部 WHO 说道 他 必须 说话 到 错过 克拉拉 她自己 ,

“外面有个男孩说他必须和克拉拉小姐本人谈谈,

" [siː'bæstjən] [ə'naʊnst] .

" Sebastian announced .

" 塞巴斯蒂安 宣布 .

“塞巴斯蒂安宣布。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ən; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] ['mesɪdʒ] .

Clara was delighted at such an extraordinary and unexpected message .

克拉拉 曾是 高兴极了 在 这样的 一个 非凡的 和 意外 信息 .

克拉拉对这样一条非同寻常、出乎意料的消息感到非常高兴。

" [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌns] ,

" Let him come in at once ,

" 让 他 来 在 在 一次 ,

“让他立刻进来,

" [rɪ'plaɪd] ['klærə] ;

" replied Clara ;

" 回复 克拉拉 ;

“克拉拉回答道;

" [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] ,

" he must come in ,

" 他 必须 来 在 ,

“他必须进来,

[mʌst; məst][hiː; hi][nɑːt] ,

must he not ,

必须 他 不是 ,

他一定不能,

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" **she added** ,
" 她 额外 ,

“她补充道，

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈtuːtər] ,
turning to her tutor ,
转弯 到 她 导师 ,

转向她的导师，

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [soʊ] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ?
" **if he wishes so particularly to see me ?**
" 如果 他 愿望 所以 特别 到 看 我 ?

“如果他特别想见我？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ruːm] ,
" **The boy was already inside the room** ,
" 这 男生 曾是 已经 里面 这 房间 ,

“男孩已经进了房间，

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [səˈbæstənz] [dəˈrek(ə)nz] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrgən] .
and according to Sebastian's directions immediately began to play his organ .
和 根据 到 塞巴斯蒂安的 方向 立即地 开始 到 玩 他的 器官 .

并按照塞巴斯蒂安的指示立即开始弹奏风琴。

[ˈfrɔɪlɪn] - ,
Fraulein Rottenmeier ,
弗劳莱因 - ,

罗滕迈尔小姐，

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː] ,
wishing to escape the A B C ,
祝 到 逃脱 这 一个 B C ,

想要逃离 ABC，

[hæd; həd][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
had retired with her work to the dining - room .
有 退休 和 她 工作 到 这 用餐 - 房间 .

她已经去餐厅做完工作了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
All at once she stopped and listened .
全部 在 一次 她 停止 和 听着 .

突然，她停下来听。

[dɪd] [ðoʊz] [saʊndz] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ?
Did those sounds come up from the street ?
做过 那些 声音 来 向上 从 这 街道 ?

这些声音是从街上传来的吗？

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [nɪr] !
And yet they seemed so near !
和 然而 他们 似乎 所以 靠近 !

但他们似乎如此接近！

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][æn; ən][ˈɔːrgən] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] ?
But how could there be an organ playing in the study ?
但 如何 可以 那里 是 一个 器官 玩耍 在 这 学习 ?

可是书房里怎么会有风琴演奏的声音呢？

[ænd; ənd] [jet] - - [aɪ ˈtiː] [ˈfɔrli] [wɒz; wəz][soʊ] .
And yet - - it surely was so .
和 然而 - - 它 一定 曾是 所以 .

然而——事实确实如此。

[ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði]
She rushed to the other end of the long dining - room and tore open the
她 匆忙 到 这 其他 结尾 的 这 长的 用餐 - 房间 和 撕裂 打开 这
[dɔːr] .
door .
门 .

她冲到长餐厅的另一端，猛地打开了门。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She could hardly believe her eyes .
她 可以 几乎 相信 她 眼睛 .

她简直不敢相信自己的眼睛。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里 ,

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
in the middle of the study ,
在 这 中间 的 这 学习 ,

在研究中期，

[stʊd] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [bɔɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɔːrgən][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌenərˈdʒetɪk] [ˈmænər] .
stood a ragged boy turning away at his organ in the most energetic manner .
站立 一个 破烂不堪 男生 转弯 离开 在 他的 器官 在 这 最多 精力充沛 方式 .
一个衣衫褴褛的男孩站在那里，精力充沛地弹奏着风琴。

[ðə; ði][ˈtuːtər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈefərts] [tuː; tə] [spiːk] ,
The tutor appeared to be making efforts to speak ,
这 导师 出现 到 是 制作 努力 到 说话 ,
导师似乎在努力说话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .
but his voice could not be heard .
但 他的 嗓音 可以 不是 是 听到 .
但他的声音却听不见。

[bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [dɪˈlaɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
Both children were listening delightedly to the music .
两个都 孩子们 是 聆听 欣喜地 到 这 音乐 .
两个孩子都兴高采烈地听着音乐。

" [liːv] [ɔːf] !
" Leave off !
" 离开 离开 !

“走开！

[liːv] [ɔːf][æt; ət][wʌns] !
leave off at once !
离开 离开 在 一次 !

马上离开！

" [skriːmd] [ˈfrɔɪlɪn] - .
" screamed Fraulein Rottenmeier .
" 尖叫 弗劳莱因 - .

“罗滕迈尔小姐尖叫道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
But her voice was drowned by the music .
但 她 嗓音 曾是 溺水 经过 这 音乐 .

但她的声音被音乐淹没了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
She was making a dash for the boy ,
她 曾是 制作 一个 短跑 为了 这 男生 ,
她正向男孩冲去，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['krɔːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [fiːt] - - [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
when she saw something on the ground crawling towards her feet - - a dreadful
什么时候 她 锯 某物 在 这 地面 爬行 向 她 脚 - - 一个 可怕
[daːrk][ˈɑːbdʒekt] - - [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] .
dark object - - a tortoise .
黑暗的 目的 - - 一个 龟 .
这时，她看到地上有什么东西朝她的脚边爬来——一个可怕的黑色物体——一只乌龟。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
At this sight she jumped higher than she had for many long years before ,
在 这 视线 她 跳了起来 更高 比 她 有 为了 许多 长的 年 前 ,
看到这一幕，她跳得比以前许多年都高，

[ˈfriːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,
shrieking with all her might ,
尖叫 和 全部 她 可能 ,
她用尽全力尖叫，

" [siːˈbæstjən] !
" **Sebastian !**
" 塞巴斯蒂安 !
“塞巴斯蒂安！

[siːˈbæstjən] !
Sebastian !
塞巴斯蒂安 !
塞巴斯蒂安！

" [ðə; ði][ɔːrgən] - ['pleɪər] ['sʌd(ə)nli] [stɔːpt] ,
" **The organ - player suddenly stopped ,**
" 这 器官 - 玩家 突然 停止 ,
“风琴演奏者突然停了下来，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] ['rɪzn] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
for this time her voice had risen louder than the music .
为了 这 时间 她 嗓音 有 升起 更大声 比 这 音乐 .
因为这一次她的声音比音乐还响亮。

[siːˈbæstjən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [bent] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
Sebastian was standing outside bent double with laughter ,
塞巴斯蒂安 曾是 常设 外部 弯曲 双倍的 和 笑声 ,
塞巴斯蒂安站在外面，笑得前仰后合。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['piːpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] .
for he had been peeping to see what was going on .
为了 他 有 到过 偷窥 到 看 什么 曾是 去 在 .
因为他一直在偷看发生了什么事。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈfrɔɪlɪn] - [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
By the time he entered the room Fraulein Rottenmeier had sunk into a chair .
经过 这 时间 他 进入 这 房间 弗劳莱因 - 有 沉没 进入 一个 椅子 .
当他走进房间时，罗滕迈尔小姐已经瘫坐在椅子上了。

" [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] ,
" **Take them all out ,**
" 拿 他们 全部 出去 ,
“把他们都带出去，

[bɔɪ] [ænd; ʌnd][ˈænim(ə)l] !
boy and animal !
男生 和 动物 !

男孩和动物！

[get] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] !
Get them away at once !
得到 他们 离开 在 一次 !

立刻把他们带走！

" [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm] .
" **she commanded him .**
" 她 命令 他 .

“她命令他。

[siːˈbæstjən] [pʊld] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈweɪ] ,
Sebastian pulled the boy away ,
塞巴斯蒂安 拉 这 男生 离开 ,

塞巴斯蒂安把男孩拉开，

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhævɪŋ] [ˈkwɪkli] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtɔːrtəs] ,
the latter having quickly caught up the tortoise ,
这 后者 拥有 迅速地 捕捉 向上 这 龟 ,

后者很快就追上了乌龟，

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm] [aʊtˈsaɪd] [hiː; hi] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
and when he had got him outside he put something into his hand .
和 什么时候 他 有 得到 他 外部 他 放 某物 进入 他的 手 .

当他把他带到外面时，他把一些东西放在他手里。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈfɔʊr,pəns] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈklærə] ,
" **There is the fourpence from Miss Clara ,**
" 那里 是 这 四便士 从 错过 克拉拉 ,

“这是克拉拉小姐送来的四便士，

[ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [ˈfɔʊr,pəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
and another fourpence for the music .
和 其他 四便士 为了 这 音乐 .

另外还有四便士用于音乐。

[juː; jʊ][dɪd][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [kwart] [raɪt] !
You did it all quite right !
你 做过 它 全部 相当 正确的 !

你做得非常正确！

" [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
" **and with that he shut the front door upon him .**
" 和 和 那 他 关闭 这 正面 门 之上 他 .

“说完他就关上了前门。

[ˈkwaɪətənəs] [ˈreɪnd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
Quietness reigned again in the study ,
寂静 统治 再次 在 这 学习 ,

书房里又恢复了安静，

[ænd; ʌnd][ˈlesnz; ˈlesənz][bɪˈgæn] [wʌns] [mɔːr] ;
and lessons began once more ;
和 课程 开始 一次 更多的 ;

课程又开始了；

['frɔɪləɪn] - [naʊ] [tʊk] [ʌp][hɜːr; həɹ][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɪn][ˈɔːrdər][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns]
Fraulein Rottenmeier now took up her station in the study in order by her presence
弗劳莱因 - 现在 采取 向上 她 车站 在 这 学习 在 命令 经过 她 在场
[tuː; tə] [priˈvent] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈdredf(ə)l] [ˈɡoʊɪŋz] - [ɑːn] .
to prevent any further dreadful goings - on .
到 防止 任何 更远 可怕 行进 - 在 .

罗滕迈尔小姐现在在书房里就座，以便通过她的存在来防止任何进一步的可怕事件发生。

[bʌt; bət] [suːn] [əˈnʌðər] [nɑːk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
But soon another knock came to the door ,
但 很快 其他 敲 来了 到 这 门 ,
[ænd; ʌnd] [siːˈbæstjən] [əˈɡen] [stept] [ɪn] ,
and Sebastian again stepped in ,
和 塞巴斯蒂安 再次 步 在 ,
[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz] [ðæt]
this time to say that some one had brought a large basket with orders that
这 时间 到 说 那 一些 一 有 带来 一个 大的 篮子 和 订单 那
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [mɪs] [ˈklærə] .
it was to be given at once to Miss Clara .
它 曾是 到 是 给定 在 一次 到 错过 克拉拉 .

这次说有人带来了一个大篮子，命令立即交给克拉拉小姐。

" [fɔːr; fər][,em ˈiː] ?
" **For me ?**
" 为了 我 ?
[sed] [ˈklærə][ɪn] [əˈstaːnɪʃmənt] ,
" **said Clara in astonishment ,**
" 说 克拉拉 在 惊讶 ,
[hɜːr; həɹ][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
her curiosity very much excited ,
她 好奇心 非常 很多 兴奋的 ,
[brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] .
" **bring it in at once that I may see what it is like .**
" 带来 它 在 在 一次 那 我 可能 看 什么 它 是 喜欢 .
[siːˈbæstjən] [ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkʌvəd] [ˈbæskɪt][ænd; ʌnd][rɪˈtaɪərd] .
" **Sebastian carried in a large covered basket and retired .**
" 塞巴斯蒂安 携带 在 一个 大的 涵盖 篮子 和 退休 .
[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [fɜːrst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɪz] [ʌnˈpækt]
" **I think the lessons had better be finished first before the basket is unpacked**
" 我 思考 这 课程 有 更好的 是 完成的 第一的 前 这 篮子 是 拆开包装
" **to prevent any further dreadful goings - on .**
" 到 防止 任何 更远 可怕 行进 - 在 .

“我认为最好先把课完成，然后再打开篮子，

" [sed] [ˈfrɔɪləɪn] - .
" **said Fraulein Rottenmeier .**
" 说 弗劳莱因 - .
[ænd; ʌnd] [siːˈbæstjən] [əˈɡen] [stept] [ɪn] ,
and Sebastian again stepped in ,
和 塞巴斯蒂安 再次 步 在 ,
[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz] [ðæt]
this time to say that some one had brought a large basket with orders that
这 时间 到 说 那 一些 一 有 带来 一个 大的 篮子 和 订单 那
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [mɪs] [ˈklærə] .
it was to be given at once to Miss Clara .
它 曾是 到 是 给定 在 一次 到 错过 克拉拉 .

这次说有人带来了一个大篮子，命令立即交给克拉拉小姐。

" [fɔːr; fər][,em ˈiː] ?
" **For me ?**
" 为了 我 ?
[sed] [ˈklærə][ɪn] [əˈstaːnɪʃmənt] ,
" **said Clara in astonishment ,**
" 说 克拉拉 在 惊讶 ,
[hɜːr; həɹ][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
her curiosity very much excited ,
她 好奇心 非常 很多 兴奋的 ,
[brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] .
" **bring it in at once that I may see what it is like .**
" 带来 它 在 在 一次 那 我 可能 看 什么 它 是 喜欢 .
[siːˈbæstjən] [ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkʌvəd] [ˈbæskɪt][ænd; ʌnd][rɪˈtaɪərd] .
" **Sebastian carried in a large covered basket and retired .**
" 塞巴斯蒂安 携带 在 一个 大的 涵盖 篮子 和 退休 .
[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [fɜːrst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɪz] [ʌnˈpækt]
" **I think the lessons had better be finished first before the basket is unpacked**
" 我 思考 这 课程 有 更好的 是 完成的 第一的 前 这 篮子 是 拆开包装
" **to prevent any further dreadful goings - on .**
" 到 防止 任何 更远 可怕 行进 - 在 .

“立即把它拿进来，让我看看它是什么样子的。

" [siːˈbæstjən] [ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkʌvəd] [ˈbæskɪt][ænd; ʌnd][rɪˈtaɪərd] .
" **Sebastian carried in a large covered basket and retired .**
" 塞巴斯蒂安 携带 在 一个 大的 涵盖 篮子 和 退休 .
[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [fɜːrst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɪz] [ʌnˈpækt]
" **I think the lessons had better be finished first before the basket is unpacked**
" 我 思考 这 课程 有 更好的 是 完成的 第一的 前 这 篮子 是 拆开包装
" **to prevent any further dreadful goings - on .**
" 到 防止 任何 更远 可怕 行进 - 在 .

“塞巴斯蒂安提着一个有盖的大篮子退了出去。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [fɜːrst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɪz] [ʌnˈpækt]
" **I think the lessons had better be finished first before the basket is unpacked**
" 我 思考 这 课程 有 更好的 是 完成的 第一的 前 这 篮子 是 拆开包装
" **to prevent any further dreadful goings - on .**
" 到 防止 任何 更远 可怕 行进 - 在 .

“我认为最好先把课完成，然后再打开篮子，

" [sed] [ˈfrɔɪləɪn] - .
" **said Fraulein Rottenmeier .**
" 说 弗劳莱因 - .
[ænd; ʌnd] [siːˈbæstjən] [əˈɡen] [stept] [ɪn] ,
and Sebastian again stepped in ,
和 塞巴斯蒂安 再次 步 在 ,
[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz] [ðæt]
this time to say that some one had brought a large basket with orders that
这 时间 到 说 那 一些 一 有 带来 一个 大的 篮子 和 订单 那
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [mɪs] [ˈklærə] .
it was to be given at once to Miss Clara .
它 曾是 到 是 给定 在 一次 到 错过 克拉拉 .

“罗滕迈尔小姐说道。

[ˈklærə][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][,aɪ 'ti:] ,
Clara could not conceive what was in it ,
克拉拉 可以 不是 构想 什么 曾是 在 它 ,
克拉拉无法想象里面是什么,

[ænd; ənd][kæst] ['b:ŋɪŋ] [glɑ:nsɪz] [tə:rdz] [,aɪ 'ti:] .
and cast longing glances towards it .
和 投掷 渴望 眼神 向 它 .
并向它投去渴望的目光。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔ:f] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]
In the middle of one of her declensions she suddenly broke off and said to
在 这 中间 的 一 的 她 词尾变化 她 突然 打破 离开 和 说 到
[ðə; ðɪ]['tu:tər] ,
the tutor ,
这 导师 ,
在她说话说到一半时, 她突然停下来, 对导师说:

" [meɪnt] [aɪ][dʒʌst] [gɪv] [wʌŋ] [pi:p] [ɪn'saɪd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪz][ɪn][,aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][ɑ:n] ? "
" Mayn't I just give one peep inside to see what is in it before I go on ? "
" 可能不会 我 只是 给 一 窥视 里面 到 看 什么 是 在 它 前 我 去 在 ? "
“在我继续往前走之前, 我能不能先往里面看一眼, 看看里面有什么? ”

" [ɑ:n][sʌm; səm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [aɪ][,eɪ 'em][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ,
" On some considerations I am for it ,
" 在 一些 考虑因素 我 是 为了 它 ,
“出于某些考虑, 我赞成,

[ɑ:n] ['ʌðər] [ə'genst] [,aɪ 'ti:] ,
on others against it ,
在 其他的 反对 它 ,
反对其他人

" [hi:; hi][brɪ'gæən][ɪn] ['ænsər] ;
" he began in answer ;
" 他 开始 在 回答 ;
“他开始回答;

" [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ,
" for it ,
" 为了 它 ,
“为此,

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] - - " [bʌt; bət]
on the ground that if your whole attention is directed to the basket - - " but
在 这 地面 那 如果 你的 所有的 注意力 是 指导 到 这 篮子 - - " 但
[ðə; ðɪ] [spi:tʃ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fɪnɪʃt] .
the speech remained unfinished .
这 演讲 剩余 未完成 .
因为如果你的全部注意力都集中在篮子上——”但演讲仍未结束。

[ðə; ðɪ] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [lu:s] ,
The cover of the basket was loose ,
这 覆盖 的 这 篮子 曾是 松动的 ,
篮子的盖子松了,

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌŋ] ,
and at this moment one ,
和 在 这 片刻 一 ,
此刻,

[tu:] ,
two ,
二 ,

二，

[θri:] ,
three ,
三 ,

三，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:] [mɔ:r] ,
and then two more ,
和 然后 二 更多的 ,

然后再加两个，

[ænd; ənd] [ə'gen] [mɔ:r] ['kɪtnz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['tʌmblɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ]
and again more kittens came suddenly tumbling on to the floor and racing
和 再次 更多的 小猫 来了 突然 翻滚 在 到 这 地面 和 赛车

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
about the room in every direction ,
关于 这 房间 在 每一个 方向 ,

又有更多小猫突然出现，它们在地板上翻滚，在房间里四处奔跑，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ɪndrɪ'skraɪbəbl] [rə'pɪdəti] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m]
and with such indescribable rapidity that it seemed as if the whole room
和 和 这样的 无法形容 快速 那 它 似乎 作为 如果 这 所有的 房间

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
was full of them .
曾是 满的 的 他们 .

而且速度之快难以形容，仿佛整个房间都充满了它们。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['tu:tərz] [bu:ts] ,
They jumped over the tutor's boots ,
他们 跳了起来 超过 这 导师的 靴子 ,

他们跳过了导师的靴子，

[bɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,
bit at his trousers ,
少量 在 他的 裤子 ,

咬着他的裤子，

[klaɪmd] [ʌp] ['frɔɪlɪn] - [dres] ,
climbed up Fraulein Rottenmeier's dress ,
攀登 向上 弗劳莱因 - 裙子 ,

爬上了罗滕迈尔小姐的裙子，

[roʊld] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,
rolled about her feet ,
滚动 关于 她 脚 ,

在她脚边滚动，

[spræŋ] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə]['klærəz, 'klerəz] [kaʊt] ,
sprang up on to Clara's couch ,
弹簧 向上 在 到 克拉拉的 长椅 ,

跳到克拉拉的沙发上，

['skrætʃɪŋ] ,
scratching ,
抓挠 ,

抓挠，

[ˈskræmbliŋ] ,
scrambling ,
争抢 ,

争先恐后，

[ænd; ənd] [mju:ɪŋ] :
and **mewing** :
和 舌尖轻触 :

喵喵叫：

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [si:n] [ʌv; əv][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
it **was** **a** **sad** **scene** **of** **confusion** .
它 曾是 一个 伤心 场景 的 困惑 .

那是一幅令人悲伤、混乱的景象。

[ˈklærə] ,
Clara ,
克拉拉 ,

克拉拉，

[ˈmi:nwaɪl] ,
meanwhile ,
同时 ,

同时，

[pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈgæmbəlz] ,
pleased **with** **their** **gambols** ,
高兴 和 他们的 嬉戏 ,

他们的嬉戏令他们高兴，

[kept] [ɑ:n] [iksˈkleɪmɪŋ] ,
kept **on** **exclaiming** ,
保留 在 惊呼 ,

不停地惊呼，

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ðə; ðɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] !
the **dear** **little** **things** !
这 亲爱的 小的 事物 !

亲爱的小东西们！

[haʊ] [ˈprɪti] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
how **pretty** **they** **are** !
如何 漂亮的 他们 是 !

它们多漂亮啊！

[lʊk] ,
Look ,
看 ,

看，

[ˈhaɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,

海蒂，

[æt; ət] [ðɪs] [wʌn] ;
at **this** **one** ;
在 这 一 ;

在这一个；

[lʊk] ,
look ,
看 ,

看,

[lʊk] ,
look ,
看 ,

看,

[æ̣t; ə̣t] [ð̣æt] [wʌ̣n] ['oʊ̯və̣] [ð̣er; ð̣ər] !
at that one over there !
在 那 一 超过 那里 !

就在那边那个!

" [ænd; ə̣nd] ['haɪ̯di] [ɪ̣n][hɜːr; hər] [dɪ'laɪ̯t] [kept] ['rʌ̣nɪ̯ŋ] ['æ̣ftə̣r][ð̣em; ð̣əm][fɜːrst][ɪ̣ntuː][wʌ̣n] ['kɔːrənə̣r][ænd; ə̣nd]
" And Heidi in her delight kept running after them first into one corner and
" 和 海蒂 在 她 喜 保留 跑步 后 他们 第一的 进入 一 角落 和
[ð̣en] [ɪ̣ntuː][ð̣ə; ð̣i] ['ʌ̣ðə̣r] .
then into the other .
然后 进入 这 其他 .

“海蒂高兴极了，她一直追着他们跑，先跑到一个角落，又跑到另一个角落。

[ð̣ə; ð̣i][ˈtuːtə̣r] [stʊ̯d] [ʌ̣p][baɪ][ð̣ə; ð̣i] [ˈteɪ̯bl̩] [nɔːt] [ˈnɒ̯ʊ̯ɪ̯ŋ] [wʌ̣t] [tuː; tə̣][duː] ,
The tutor stood up by the table not knowing what to do ,
这 导师 站立 向上 经过 这 桌子 不是 会心 什么 到 做 ,

导师站在桌边不知道该做什么，

[ˈlɪftɪ̯ŋ] [fɜːrst][hɪz; ɪz] [raɪ̯t] [fʊ̯t] [ænd; ə̣nd] [ð̣en] [hɪz; ɪz] [left] [tuː; tə̣][get][,aɪ ˈtiː] [ə'weɪ] [frʌ̣m; frəm][ð̣ə; ð̣i]
lifting first his right foot and then his left to get it away from the
举重 第一的 他的 正确的 脚 和 然后 他的 左边 到 得到 它 离开 从 这
[ˈskræ̣mblɪ̯ŋ] ,
scrambling ,
争抢 ,

先抬起右脚，然后抬起左脚，以避免混乱，

[ˈskrætʃɪ̯ŋ] [ˈkɪ̯tnz] .
scratching kittens .
抓挠 小猫 .

抓挠小猫。

[ˈfrɔɪ̯lain] - [wʌz; wəz][ʌ̣n'eɪ̯b(ə̣)][æ̣t; ə̣t][fɜːrst][tuː; tə̣] [spiːk] [æ̣t; ə̣t][ɔːl] ,
Fraulein Rottenmeier was unable at first to speak at all ,
弗劳莱茵 - 曾是 无法 在 第一的 到 说话 在 全部 ,
罗滕迈尔小姐一开始根本说不出话来，

[soʊ̯] [oʊ̯və̣rˈkʌ̣m] [wʌz; wəz][fɪː; jɪ][wɪ̯ð; wɪ̯θ] ['hɔːrə̣r] ,
so overcome was she with horror ,
所以 克服 曾是 她 和 恐怖 ,

她惊恐万分，

[ænd; ə̣nd][fɪː; jɪ][dɪ̯d][nɔːt] [dər] [raɪz][frʌ̣m; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [fɔːr; fər] [fɪr] [ð̣æt] [ɔːl][ð̣ə; ð̣i] ['dredf(ə̣)] ['lɪt(ə̣)]
and she did not dare rise from her chair for fear that all the dreadful little
和 她 做过 不是 敢 上升 从 她 椅子 为了 害怕 那 全部 这 可怕 小的
[ˈæ̣nɪ̯mlz] [ʃʊ̯d; ʃəd][dʒʌ̣mp][ə̣'pɔːn][hɜːr; hər][æ̣t; ə̣t][wʌ̣ns] .
animals should jump upon her at once .
动物 应该 跳 之上 她 在 一次 .

她不敢从椅子上站起来，因为担心所有可怕的小动物会同时向她扑来。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st][fɪː; jɪ] [faʊ̯nd] [vɔɪ̯s] [tuː; tə̣][kɔːl] ['lɔ̣ʊ̯dli] ,
At last she found voice to call loudly ,
在 最后的 她 成立 嗓音 到 称呼 高声 ,

最后她终于大声呼喊，

[tɪnət] ！
Tinette ！
蒂内特 ！

蒂内特！

[tɪnət] ！
Tinette ！
蒂内特 ！

蒂内特！

[si:'bæstjən] ！
Sebastian ！
塞巴斯蒂安 ！

塞巴斯蒂安！

[si:'bæstjən] ！
Sebastian ！
塞巴斯蒂安 ！

塞巴斯蒂安！

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌmənz] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɪtnz] ，
" **They came in answer to her summons and gathered up the kittens** ，
" 他们 来了 在 回答 到 她 传票 和 聚集 向上 这 小猫 ，
“他们响应她的召唤而来，把小猫聚集起来，

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðeɪ] [ɡɑːt][ðəm; ðəm][ɔːl][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkærid] [ðəm; ðəm][ɔːf]
by degrees they got them all inside the basket again and then carried them off
经过 学位 他们 得到 他们 全部 里面 这 篮子 再次 和 然后 携带 他们 离开
[tuː; tə][pʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈðər] [tuː] ．
to put with the other two ．
到 放 和 这 其他 二 ．

他们慢慢地把所有东西放回篮子里，然后把它们拿走，和另外两个放在一起。

[tuː; tə] - [deɪ] [əˈgen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈgeɪpɪŋ] ．
To - day again there had been no opportunity for gaping ．
到 - 天 再次 那里 有 到过 不 机会 为了 张开的 ．
今天又没有机会张口结舌了。

[leɪt] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] ，
Late that evening ，
晚的 那 晚上 ，

那天晚上晚些时候，

[wen] [ˈfrɔɪlɪn] - [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv]
when Fraulein Rottenmeier had somewhat recovered from the excitement of
什么时候 弗劳莱因 - 有 有些 恢复 从 这 激动 的
[ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] ，
the morning ，
这 早晨 ，

当罗滕迈尔小姐从早上的兴奋中缓过来时，

[fiː; ji] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːrvənt] ，
she sent for the two servants ，
她 发送 为了 这 二 仆人 ，

她派人叫来两个仆人，

[ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðer; ðər] [ˈkloʊsli] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] ．
and examined their closely concerning the events of the morning ．
和 检查 他们的 密切 有关 这 活动 的 这 早晨 ．

并仔细审查了他们有关早上发生的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt] ['haɪdi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
And then it came out that Heidi was at the bottom of them ,
和 然后 它 来了 出去 那 海蒂 曾是 在 这 底部 的 他们 ,
然后我们发现海蒂是他们最底层的人,

['evriθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ: r; hər][ɪk'skɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
everything being the result of her excursion of the day before .
一切 存在 这 结果 的 她 短途旅行 的 这 天 前 .
这一切都是她前一天出游的结果。

['frɔɪlɪn] - [sæt] [peɪl] [wɪð; wɪθ][,ɪndɪg'neɪ(ə)n][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [æt; ət][fɜ:rst] [haʊ] [tu:; tə]
Fraulein Rottenmeier sat pale with indignation and did not know at first how to
弗劳莱因 - 卫星 苍白 和 愤慨 和 做过 不是 知道 在 第一的 如何 到
[ɪk'spres] [hɜ: r; hər]['æŋgər] .
express her anger .
表达 她 愤怒 .
罗滕迈尔小姐气得脸色苍白，一时不知道该如何表达自己的愤怒。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [tu:; tə] [tɪnət] [ænd; ənd] [si:'bæstjən] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ,
Then she made a sign to Tinette and Sebastian to withdraw ,
然后 她 制成 一个 符号 到 蒂内特 和 塞巴斯蒂安 到 提取 ,
然后她示意蒂内特和塞巴斯蒂安退出,

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['haɪdi] ,
and turning to Heidi ,
和 转弯 到 海蒂 ,
然后转向海蒂,

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ]['klærəz, 'klɛrəz] [kaʊt] ,
who was standing by Clara's couch ,
WHO 曾是 常设 经过 克拉拉的 长椅 ,
他正站在克拉拉的沙发旁边,

[kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ʌv; əv] [wʌt] [sɪn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] ,
quite unable to understand of what sin she had been guilty ,
相当 无法 到 理解 的 什么 罪 她 有 到过 有罪的 ,
完全无法理解她犯了什么罪,

[brɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [vɔɪs] , - -
began in a severe voice , - -
开始 在 一个 严重 嗓音 , - -
用严厉的声音说道——

" ['ædələɪd] ,
" **Adelaide** ,
" 阿德莱德 ,
“阿德莱德，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌŋ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [pər'hæps] [meɪk] [ju:; jʊ][ə'laɪv] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [ɪl]
I know of only one punishment which will perhaps make you alive to your ill
我 知道 的 仅有的 一 惩罚 哪个 将要 也许 制作 你 活 到 你的 患病的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,
我只知道一种惩罚，也许能让你意识到自己的不良行为，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['ʌtər] ['lɪt(ə)] [bɑ:r'berɪən] ,
for you are an utter little barbarian ,
为了 你 是 一个 说出 小的 野蛮人 ,
因为你是一个彻头彻尾的小野蛮人，

《海蒂》(Heidi)

第9/23页

[bʌt; bət][wiː; wi][wɪl][siː][ɪf][wiː; wi][ˈkænaːt][teɪm][juː; jʊ][soʊ][ðæt][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][naːt][biː; bi][ˈɡɪlti][ʌv; əv]
but we will see if we cannot tame you so that you shall not be guilty of
但 我们 将要 看 如果 我们 不能 驯服 你 所以 那 你 将 不是 是 有罪的 的
[sʌtʃ][diːdz][əˈɡen],
such deeds again,
这样的 契约 再次 ,

但我们会看看能否驯服你，这样你就不会再犯这样的罪行，

[baɪ][ˈpʊtɪŋ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈselər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][blæk][ˈbiːtlz].
by putting you in a dark cellar with the rats and black beetles.
经过 推杆 你 在 一个 黑暗的 地窖 和 这 老鼠 和 黑色的 甲虫 .

把你关进一个黑暗的地窖，里面有老鼠和黑甲虫。

"[ˈhardi][ˈlɪsnd][ɪn][ˈsaɪləns][ænd; ənd][səˈpraɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsentəns],
"**Heidi listened in silence and surprise to her sentence**,
" 海蒂 听着 在 沉默 和 惊喜 到 她 句子 ,

海蒂默默地、惊讶地听着她的话，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər][siːn][ə; eɪ][ˈselər][sʌtʃ][æz; əz][wʌz; wəz][naʊ][dɪˈskraɪbd];
for she had never seen a cellar such as was now described;
为了 她 有 绝不 已见 一个 地窖 这样的 作为 曾是 现在 描述 ;

因为她从来没有见过像现在描述的这样的地窖；

[ðə; ði][pleɪs][ˈnoʊn][æt; ət][hɜːr; hər][ˈɡrændˌfaːðəz, ˈɡrænˌfaːðəz][æz; əz][ðə; ði][ˈselər],
the place known at her grandfather's as the cellar,
这 地方 已知 在 她 祖父的 作为 这 地窖 ,

她祖父家里的那个地方被称为地窖，

[wer][ðə; ði][freʃ][meɪd][tʃiːz][ænd; ənd][ðə; ði][nuː][ˈmɪlk][wɜːr; wər][kept],
where the fresh made cheeses and the new milk were kept,
在哪里 这 新鲜的 制成 奶酪 和 这 新的 牛奶 是 保留 ,

那里存放着新鲜的奶酪和新鲜的牛奶，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪŋ][pleɪs];
was a pleasant and inviting place;
曾是 一个 令人愉快的 和 邀请 地方 ;

是一个令人愉快和吸引人的地方；

[ˈniːðər][dɪd][ʃiː; ʃɪ][ˈnoʊ][æt; ət][ɔːl][wʌt][ræts][ænd; ənd][blæk][ˈbiːtlz][wɜːr; wər][laɪk].
neither did she know at all what rats and black beetles were like.
两者都不 做过 她 知道 在 全部 什么 老鼠 和 黑色的 甲虫 是 喜欢 .

她也根本不知道老鼠和黑甲虫是什么样的。

[bʌt; bət][naʊ][ˈklærə][ɪntəˈrʌptɪd][ɪn][ɡreɪt][dɪˈstres].
But now Clara interrupted in great distress.
但 现在 克拉拉 中断 在 伟大的 痛苦 .

但现在克拉拉非常痛苦地打断了她。

"[ˈnoʊ],
"**No**,
" 不 ,

“不，

[ˈnoʊ],
no,
不 ,

不，

['frɔɪlain] - ,
Fraulein Rottenmeier ,
弗劳莱茵 - ,

罗滕迈尔小姐，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] ['pɑ:pə] [kʌmz] ;
you must wait till papa comes ;
你 必须 等待 直到 爸爸 来 ;

你必须等到爸爸回来；

[hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hoʊm] ,
he has written to say that he will soon be home ,
他 有 书面 到 说 那 他 将要 很快 是 家 ,

他写信说他很快就会回家，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ,
and then I will tell him everything ,
和 然后 我 将要 告诉 他 一切 ,

然后我会告诉他一切，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['haɪdi] .
and he will say what is to be done with Heidi .
和 他 将要 说 什么 是 到 是 完毕 和 海蒂 .

他会告诉你该如何处理海蒂。

" ['frɔɪlain] - [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] [su:'pɪriər] [ə'θɔ:rəti] ,
" Fraulein Rottenmeier could not do anything against this superior authority ,
" 弗劳莱茵 - 可以 不是 做 任何事物 反对 这 优越的 权威 ,

“罗滕迈尔小姐无法对抗这位上级权威，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪk'spektɪd] ['veri] ['ʃɔ:rtli] .
especially as the father was really expected very shortly .
尤其 作为 这 父亲 曾是 真的 预期的 非常 不久 .

尤其是父亲很快就要回来了。

[ʃi:; ji] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'plezər] ,
She rose and said with some displeasure ,
她 玫瑰 和 说 和 一些 不满 ,

她站起身，有些不悦地说道：

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ,
" As you will ,
" 作为 你 将要 ,

“如你所愿，

['klærə] ,
Clara ,
克拉拉 ,

克拉拉，

[bʌt; bət][aɪ] [tu:] [jæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə] [hɛə] ['sesɪmæn] .
but I too shall have something to say to Herr Sesemann .
但 我 也 将 有 某物 到 说 到 先生 塞塞曼 .

但我也有话要对塞斯曼先生说。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ji] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" And with that she left the room .
" 和 和 那 她 左边 这 房间 .

“说完她就离开了房间。

[tu:] [deɪz] [naʊ] [went] [baɪ] [wɪ'daʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'stɜ:rbəns] .
Two days now went by without further disturbance .
二 天 现在 去 经过 没有 更远 干扰 .

两天过去了，没有再发生任何骚乱。

['frɔɪlain] - ,
Fraulein Rottenmeier ,
弗劳莱因 - ,

罗滕迈尔小姐，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər] [ekwə'nɪməti] ;
could not recover her equanimity ;
可以 不是 恢复 她 平静 ;

无法恢复平静；

[fi:; ji][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [ri'maɪndɪd] [baɪ] ['haɪdi:s] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
she was perpetually reminded by Heidi's presence of the deception that had
她 曾是 永恒地 提醒 经过 海蒂的 在场 的 这 欺骗 那 有
[bɪn] [pleɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
been played upon her ,
到过 玩 之上 她 ,

海蒂的存在不断提醒着她自己曾经遭受的欺骗，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][tʃaɪld] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs]
and it seemed to her that ever since the child had come into the house
和 它 似乎 到 她 那 曾经 自从 这 孩子 有 来 进入 这 房子
[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɑ:psi] - ['tɜ:vi] ,
everything had been topsy - turvy ,
一切 有 到过 颠倒 - 颠簸 ,

在她看来，自从孩子来到这个家，一切都乱了套，

[ænd; ənd][fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntu:][ˈprɑ:pər][ˈɔ:rdər] [ə'gen] .
and she could not bring things into proper order again .
和 她 可以 不是 带来 事物 进入 恰当的 命令 再次 .

她无法让一切恢复正常。

['klærə][hæd; həd] [ɡroʊn] [mʌt] [mɔ:ɹ] ['tʃɪrf(ə)l] ;
Clara had grown much more cheerful ;
克拉拉 有 生长 很多 更多的 快乐 ;

克拉拉变得更加开朗了；

[fi:; ji][noʊ][lɔ:ŋɡər] [faʊnd] [taɪm] [hæŋ] ['hevi] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [ˈaʊərz] ,
she no longer found time hang heavy during the lesson hours ,
她 不 更长 成立 时间 悬挂 重的 期间 这 课 小时 ,

她不再觉得上课时间太长，

[fɔ:r; fər] ['haɪdi] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔ:r] [ˈʌðər] .
for Heidi was continually making a diversion of some kind or other .
为了 海蒂 曾是 持续 制作 一个 导流 的 一些 种类 或者 其他 .

因为海蒂总是在做这样或那样的转移注意力的事情。

[fi:; ji] ['dʒʌmblɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['letərz] [ʌp] [tə'geðər] [ænd; ənd] [si:md] [kwɑɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn]
She jumbled all her letters up together and seemed quite unable to learn
她 错杂 全部 她 信件 向上 一起 和 似乎 相当 无法 到 学习
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她把所有字母都混在一起，似乎根本无法记住它们，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tu:tər] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈdɪfrənt] [ˈʃeɪps] ,
and when the tutor tried to draw her attention to their different shapes ,
和 什么时候 这 导师 尝试 到 画 她 注意力 到 他们的 不同的 形状 ,

当导师试图让她注意它们的不同形状时，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][help][hɜːr; həɹ̩][baɪ] [ˈfoʊɪŋ] [hɜːr; həɹ̩][ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɔːrn] ,
and to help her by showing her that this was like a little horn ,
和 到 帮助 她 经过 显示 她 那 这 曾是 喜欢 一个 小的 喇叭 ,
并向她展示这就像一个小角，

[ɔːr] [ðæt] [laɪk][ə; eɪ][ˈbɜːdz] [bɪl] ,
or that like a bird's bill ,
或者 那 喜欢 一个 鸟类 账单 ,
或者像鸟喙一样，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɔɪfl] [vɔɪs] ,
she would suddenly exclaim in a joyful voice ,
她 会 突然 惊叹 在 一个 快乐 嗓音 ,
她会突然高兴地喊道，

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ɡoʊt] ! "
" That is a goat ! "
" 那 是 一个 山羊 ! "
“那是一只山羊！ ”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] !
" That is a bird of prey !
" 那 是 一个 鸟 的 猎物 !
“那是一只猛禽！

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtuːtərz] [dɪˈskrɪpʃənz] [səˈdʒestɪd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ̩][maɪnd] ,
" For the tutor's descriptions suggested all kinds of pictures to her mind ,
" 为了 这 导师的 描述 建议 全部 种类 的 图片 到 她 头脑 ,
“因为导师的描述让她脑子里浮现出各种各样的画面，

[bʌt; bət] [left] [hɜːr; həɹ̩] [stɪl] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] .
but left her still incapable of the alphabet .
但 左边 她 仍然 无法 的 这 字母 .
但她仍然不会认字母。

[ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] [æftərˈnuːnz] [ˈhaɪdi] [ˈɔːlweɪz] [sæt][wɪð; wɪθ][ˈklærə] ,
In the later afternoons Heidi always sat with Clara ,
在 这 之后 下午 海蒂 总是 卫星 和 克拉拉 ,
下午早些时候，海蒂总是和克拉拉坐在一起，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈmeni] [ænd; ʌnd] [lɔːŋ] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then she would give the latter many and long descriptions of the
和 然后 她 会 给 这 后者 许多 和 长的 描述 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ̩][laɪf][əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
mountain and of her life upon it ,
山 和 的 她 生活 之上 它 ,
然后她会向后者详细地描述这座山以及她在山上的生活，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [wʊd] [brɪˈkʌm] [soʊ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz]
and the burning longing to return would become so overpowering that she always
和 这 燃烧 渴望 到 返回 会 变得 所以 压倒性的 那 她 总是
[ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ,
finished with the words ,
完成的 和 这 字 ,
回家的渴望如此强烈，她总是以这样的话结束：

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [hoʊm] !
" Now I must go home !
" 现在 我 必须 去 家 !
“现在我必须回家了！

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [goʊ] !
to - morrow I must really go !
到 - 明天 我 必须 真的 去 ！

明天我真的必须走了！

" [bʌt; bət]['klærə] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]['kwaiət][hɜːr; hər] ,
" But Clara would try to quiet her ,
" 但 克拉拉 会 尝试 到 安静的 她 ,

“但克拉拉会试图让她安静下来，

[ænd; ənd] [tel] ['haɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] ,
and tell Heidi that she must wait till her father returned ,
和 告诉 海蒂 那 她 必须 等待 直到 她 父亲 返回 ,

并告诉海蒂她必须等到她父亲回来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and then they would see what was to be done .
和 然后 他们 会 看 什么 曾是 到 是 完毕 .

然后他们就会知道该做什么。

[ænd; ənd] [ɪf] ['haɪdi] [geɪv] [ɪn] [iːtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [siːmd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [ɡʊd] ['spɪrɪts]
And if Heidi gave in each time and seemed quickly to regain her good spirits
和 如果 海蒂 给予 在 每个 时间 和 似乎 迅速地 到 恢复 她 好的 烈酒

,
!
,

如果海蒂每次都屈服，并且很快恢复精神，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪ'lʌɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['evri] [deɪ]
it was because of a secret delight she had in the thought that every day
它 曾是 因为 的 一个 秘密 喜 她 有 在 这 想法 那 每一个 天

['ædɪd] [tuː] [mɔːr] [waɪt] [roʊlz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [fɔːr; fər] ['grænməðər] ;
added two more white rolls to the number she was collecting for grandmother ;
额外 二 更多的 白色的 卷 到 这 数字 她 曾是 收集 为了 祖母 ;

这是因为她心里暗自高兴，因为她每天为祖母收集的白面包卷数量又增加了两个。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði][roʊl] [pleɪst] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [pleɪt] [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər]
for she always pocketed the roll placed beside her plate at dinner and supper
为了 她 总是 口袋 这 卷 放置 旁 她 盘子 在 晚餐 和 晚餐

,
!
,

因为她总是在午餐和晚餐时把放在盘子旁边的面包卷放进口袋，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ,
feeling that she could not bear to eat them ,
感觉 那 她 可以 不是 熊 到 吃 他们 ,

觉得自己不忍心吃它们，

['noʊɪŋ] [ðæt] ['grænməðər] [hæd; həd][noʊ] [waɪt] [bred] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [iːt] [ðə; ði] [blæk]
knowing that grandmother had no white bread and could hardly eat the black
会心 那 祖母 有 不 白色的 面包 和 可以 几乎 吃 这 黑色的

[bred] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd] .
bread which was so hard .
面包 哪个 曾是 所以 难的 .

知道奶奶没有白面包，也很难吃硬邦邦的黑面包。

['æftər] ['dɪnər] ['haɪdi] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
After dinner Heidi had to sit alone in her room for a couple of hours ,
后 晚餐 海蒂 有 到 坐 独自的 在 她 房间 为了 一个 夫妻 的 小时 ,

晚饭后，海蒂不得不独自在房间里坐了几个小时，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [naʊ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑːt][rʌŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd][æt; ət][ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜːrt]
for she understood now that she might not run about outside at Frankfurt
为了 她 理解 现在 那 她 可能 不是 跑步 关于 外部 在 法兰克福
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
as she did on the mountain ,
作为 她 做过 在 这 山 ,
因为她现在明白了，她不能像在山上那样在法兰克福外面乱跑，

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [aɪ 'tiː] .
and so she did not attempt it .
和 所以 她 做过 不是 试图 它 .
所以她没有尝试。
[ˈeni] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [siː'bæstjən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [fər'bɪdn] [hɜːr; hər] ,
Any conversation with Sebastian in the dining - room was also forbidden her ,
任何 对话 和 塞巴斯蒂安 在 这 用餐 - 房间 曾是 还 禁止 她 ,
她还被禁止在餐厅里与塞巴斯蒂安交谈，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [tɪnət] ,
and as to Tinette ,
和 作为 到 蒂内特 ,
至于蒂内特，

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ,
she kept out of her way ,
她 保留 出去 的 她 方式 ,
她避开了她的路，
[ænd; ənd][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and never thought of speaking to her ,
和 绝不 想法 的 请讲 到 她 ,
从未想过和她说话，

[fɔːr; fər][ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] [meɪd] [lʊkt] ['skɔːrnfəli] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd]
for Heidi was quite aware that the maid looked scornfully at her and
为了 海蒂 曾是 相当 意识到的 那 这 女佣 看起来 轻蔑地 在 她 和
[ˈɔːlweɪz] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [vɔɪs] .
always spoke to her in a mocking voice .
总是 辄 到 她 在 一个 嘲讽 嗓音 .
因为海蒂很清楚，女仆总是轻蔑地看着她，并且总是用嘲笑的气度和她说话。

[soʊ] [ˈhaɪdi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [tuː; tə] [sɪt][ænd; ənd] ['pɪktʃər] [haʊ]
So Heidi had plenty of time from day to day to day to sit and picture how
所以 海蒂 有 很多 的 时间 从 天 到 天 到 天 到 坐 和 图片 如何
[ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tɜːrnɪŋ] [griːn] ,
everything at home was now turning green ,
一切 在 家 曾是 现在 转弯 绿色的 ,
所以海蒂每天都有充足的时间坐下来想象家里的一切都变成了绿色，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
and how the yellow flowers were shining in the sun ,
和 如何 这 黄色的 花朵 是 灼灼 在 这 太阳 ,
黄色的花朵在阳光下闪闪发光，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [leɪ] [braɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] ,
and how all around lay bright in the warm sunshine ,
和 如何 全部 大约 躺 明亮的 在 这 温暖的 阳光 ,
周围沐浴着温暖的阳光，

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɑːks] ,
the snow and the rocks ,
这 雪 和 这 岩石 ,
雪和岩石，

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [ˈvæli] ,
and the whole wide valley ,
和 这 所有的 宽的 谷 ,

整个宽阔的山谷，

[ænd; ænd][ˈhardi][æt; ət][taɪmz] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [kən'tein] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk]
and Heidi at times could hardly contain herself for the longing to be back
和 海蒂 在 时代 可以 几乎 包含 她自己 为了 这 渴望 到 是 后退
[hoʊm] [ə'gen] .
home again .
家 再次 .

海蒂有时几乎无法抑制自己想回家的渴望。

[ænd; ænd] [ˈdi:t] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [hoʊm] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] .
And Dete had told her that she could go home whenever she liked .
和 迪特 有 讲述 她 那 她 可以 去 家 每当 她 喜欢 .

黛特告诉她，她可以随时回家。

[soʊ][aɪ ˈti:] [keɪm] [ə'baʊt] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ˈhardi] [felt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] ,
So it came about one day that Heidi felt she could not bear it any longer ,
所以 它 来了 关于 一 天 那 海蒂 毛毡 她 可以 不是 熊 它 任何 更长 ,
有一天，海蒂觉得她再也无法忍受了，

[ænd; ænd][ɪn] [heɪst] [ʃi:; ʃi][taɪd] [ɔ:l][ðə; ði][roʊlz][ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [red] [ˈɔ:l] ,
and in haste she tied all the rolls up in her red shawl ,
和 在 匆忙 她 系 全部 这 卷 向上 在 她 红色的 披肩 ,
她赶紧把所有卷发都用红披肩包起来，

[pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [strɔ:] [hæt] ,
put on her straw hat ,
放 在 她 稻草 帽子 ,
戴上她的草帽，

[ænd; ænd] [went] [ˌdaʊn'sterz] .
and went downstairs .
和 去 楼下 .
然后下楼了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [met] [ˈfrɔɪlain] - [hɜ:r'self] ,
But just as she reached the hall - door she met Fraulein Rottenmeier herself ,
但 只是 作为 她 达到 这 大厅 - 门 她 遇见 弗劳莱因 - 她自己 ,
但就在她到达大厅门口时，她遇到了罗滕梅尔小姐本人，

[dʒʌst] [rɪˈtɜ:rniŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
just returning from a walk ,
只是 返回 从 一个 走 ,
刚散步回来，

[wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə][ˈhardi:s] [ˈdʒɜ:ni] .
which put a stop to Heidi's journey .
哪个 放 一个 停止 到 海蒂的 旅行 .
这阻止了海蒂的旅程。

[ˈfrɔɪlain] - [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Fraulein Rottenmeier stood still a moment ,
弗劳莱因 - 站立 仍然 一个 片刻 ,
罗滕迈尔小姐站了一会儿，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][tɔ:p][tu:; tə][toʊ] [ɪn][blæŋk] [ə'stɔ:nɪʃmənt] ,
looking at her from top to toe in blank astonishment ,
寻找 在 她 从 顶部 到 脚趾 在 空白的 惊讶 ,
惊讶地从头到脚打量着她，

[hɜːr; hər] [aɪ] ['restɪŋ] [pərtɪkjələrlɪ] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['bʌnd(ə)] .
her eye resting particularly on the red bundle .
她 眼睛 休息 特别 在 这 红色的 捆 。

她的目光特别停留在那个红色的包裹上。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [brook] [aʊt] , - -
Then she broke out , - -
然后 她 打破 出去 , - -

然后她突然开口道——

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [drest] [jɔːr'self] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
" What have you dressed yourself like that for ?
" 什么 有 你 穿着 你自己 喜欢 那 为了 ?

“你穿成这样干什么？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ?
What do you mean by this ?
什么 做 你 意思是 经过 这 ?

你这是什么意思？

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['striktli] [fərbɪdn] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ?
Have I not strictly forbidden you to go running about in the streets ?
有 我 不是 严格 禁止 你 到 去 跑步 关于 在 这 街道 ?

我不是严禁你们在街上乱跑吗？

[ænd; ænd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [ə'gen] ,
And here you are ready to start off again ,
和 这里 你 是 准备好 到 开始 离开 再次 ,

现在你已经准备好重新出发了，

[ænd; ænd]['goʊɪŋ] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['begər] . "
and going out looking like a beggar . "
和 去 出去 寻找 喜欢 一个 乞丐 。”

然后出去的时候看起来像个乞丐。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ,
" I was not going to run about ,
" 我 曾是 不是 去 到 跑步 关于 ,

“我并没有打算到处乱跑，

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] ,
I was going home ,
我 曾是 去 家 ,

我正要回家，

" [sed] ['haɪdɪ] ,
" said Heidi ,
" 说 海蒂 ,

海蒂说道，

['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 。

害怕。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
" What are you talking about !
" 什么 是 你 说 关于 !

“你在说什么！

['goʊɪŋ] [hoʊm] !
Going home !
去 家 ！

回家！

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ?
You want to go home ?
你 想 到 去 家 ？

你想回家吗？

" [ɪk'skleɪmd] ['frɔɪlɪn] - ,
" exclaimed Fraulein Rottenmeier ,
" 惊呼 弗劳莱因 - ,

“罗滕迈尔小姐惊呼道，

[hɜːr; hər][ˈæŋɡər][ˈraɪzɪŋ] .
her anger rising .
她 愤怒 上升 .

她的怒火越来越旺。

" [tuː; tə][rʌŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] !
" To run away like that !
" 到 跑步 离开 喜欢 那 ！

“就这样逃跑！

[wʌt] [wʊd] [hɛə] [ˈsesɪmæn] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] !
What would Herr Sesemann say if he knew !
什么 会 先生 塞塞曼 说 如果 他 知道 ！

如果塞斯曼先生知道了会怎么说！

[teɪk] [ker] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['hiːrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] !
Take care that he never hears of this !
拿 关心 那 他 绝不 听到 的 这 ！

小心别让他听说这件事！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
And what is the matter with his house ,
和 什么 是 这 事情 和 他的 房子 ,

他的房子怎么了？

[aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] !
I should like to know !
我 应该 喜欢 到 知道 ！

我很想知道！

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] ['betər] ['triːtɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] ?
Have you not been better treated than you deserved ?
有 你 不是 到过 更好的 治疗 比 你 应得的 ？

难道你没有受到比你应得的更好的待遇吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Have you wanted for a thing ?
有 你 通缉 为了 一个 事物 ？

你想要什么东西吗？

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər][ɪn][jʊr; jər][laɪf] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
Have you ever in your life before had such a house to live in ,
有 你 曾经 在 你的生活 前 有 这样的 一个 房子 到 居住 在 ,

你一生中是否曾住过这样的房子？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,
such a table ,
这样的 一个 桌子 ,

这样的桌子，

[ɔːr][soʊ] ['meni] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ?
or so many to wait upon you ?
或者 所以 许多 到 等待 之上 你 ？

或者有那么多人伺候你？

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [sez] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ;
and I can never see how the sun says good - night to the mountains ;
 和 我 能 绝不 看 如何 这 太阳 说道 好的 - 夜晚 到 这 山脉 ;
 我永远也看不到太阳如何向群山道晚安;

[ænd; ɐnd][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɑ:ks] ,
and not going to live up on the rocks ,
 和 不是 去 到 居住 向上 在 这 岩石 ,
 而不是生活在岩石上,

" ['hev(ə)n] [hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ɑ:n][ju: 'es] ,
 " Heaven have mercy on us ,
 " 天堂 有 怜悯 在 我们 ,
 "愿上天怜悯我们，

" [kraid] ['frɔilain]
" cried Fraulein Rottenmeier ,
 " 哭 弗劳莱因
 "罗滕迈尔小姐喊道，

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [ɪn] [ˈterər] [ænd; ənd] [went] [ˈkwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
and she turned in terror and went quickly up the steps ,
 和 她 转向 在 恐怖 和 去 迅速地 向上 这 步骤 ,
 她惊恐地转身，快步走上台阶，

[ˈrʌnɪŋ] [ˈvaɪələntli] [əˈɡenst] [siːˈbæstjən] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɜːri] .
running violently against Sebastian in her hurry .
跑步 暴力 反对 塞巴斯蒂安 在 她 匆忙 :

她急忙向塞巴斯蒂安猛冲过去。

" [ɡoʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] [ʌn'hæpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [ɪn][æt; ət][wʌns] ,
" **Go and bring that unhappy little creature in at once ,**
" 去 和 带来 那 不开心 小的 生物 在 在 一次 ,
" 快去把那个不幸的小家伙带进来,

" [ʃiː; ji] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] ,
" **she ordered him ,**
" 她 订购 他 ,

“她命令他，

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bʌmpt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] .
putting her hand to her forehead which she had bumped against his .
推杆 她 手 到 她 前额 哪个 她 有 撞 反对 他的 :

她把手放在与他相撞的额头上。

[siːˈbæstjən] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] ,
Sebastian did as he was told ,
塞巴斯蒂安 做过 作为 他 曾是 讲述 ,

塞巴斯蒂安按照吩咐做了，

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,
rubbing his own head as he went ,
擦 他的 自己的 头 作为 他 去 ,

他一边走一边揉着自己的头，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [stiːl] [ˈhɑːrdər] [bloʊ] .
for he had received a still harder blow .
为了 他 有 已收到 一个 仍然 更难 吹 :

因为他受到了更沉重的打击。

[ˈhaɪdi] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] ,
Heidi had not moved ,
海蒂 有 不是 已搬 ,

海蒂一动不动，

[ʃiː; ji] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈfleɪm] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈɪnwərd] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
she stood with her eyes aflame and trembling all over with inward agitation .
她 站立 和 她 眼睛 燃烧 和 发抖 全部 超过 和 向内 搅动 :

她站在那里，两眼冒火，内心激动不已，浑身颤抖。

" [wʌt] ,
" **What ,**
" 什么 ,

“什么，

[ɡɑːt][ˈɪntuːː] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈɡen] ?
got into trouble again ?
得到 进入 麻烦 再次 ?

又惹麻烦了？

" [sed] [siːˈbæstjən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈvɔɪs] ;
" **said Sebastian in a cheerful voice ;**
" 说 塞巴斯蒂安 在 一个 快乐 嗓音 ;

“塞巴斯蒂安兴高采烈地说道；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [æt; ət][ˈhaɪdi] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [muːv] ,
but when he looked more closely at Heidi and saw that she did not move ,
但 什么时候 他 看起来 更多的 密切 在 海蒂 和 锯 那 她 做过 不是 移动 ,

但当他仔细观察海蒂并发现她一动不动时，

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kaɪndli] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['ʃʊldəɹ] ,
he put his hand kindly on her shoulder ,
他 放 他的 手 亲切地 在 她 肩膀 ,
他温柔地把手放在她的肩膀上,

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
并说,

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfəɹt] [hɜ:r; həɹ] ,
trying to comfort her ,
尝试 到 舒适 她 ,
试图安慰她,

" [ðer; ðəɹ] ,
" There ,
" 那里 ,
“那里,

[ðer; ðəɹ] ,
there ,
那里 ,
那里,

[dəunt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɑ:rt] [soʊ] [mʌt] ;
don't take it to heart so much ;
不 拿 它 到 心 所以 很多 ;
别太放在心上;

[ki:p] [ʌp] [jʊɹ; jəɹ] ['spɪrɪts] ,
keep up your spirits ,
保持 向上 你的 烈酒 ,
保持精神,

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] !
that is the great thing !
那 是 这 伟大的 事物 !
那真是太棒了!

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] ['nɪrli] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [maɪ] [hed] ,
She has nearly made a hole in my head ,
她 有 几乎 制成 一个 洞 在 我的 头 ,
她几乎在我的脑袋上凿出一个洞,

[bʌt; bət] [dəunt] [ju:; jʊ] [let] [hɜ:r; həɹ] ['bʊli] [ju:; jʊ] .
but don't you let her bully you .
但 不 你 让 她 欺负 你 :
但你不要让她欺负你。

" [ðen] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['haɪdi] [stɪl] [dɪd] [nɑ:t] [stɜ:r] ,
" Then seeing that Heidi still did not stir ,
" 然后 看到 那 海蒂 仍然 做过 不是 搅拌 ,
“然后看到海蒂仍然没有动,

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] ;
" We must go ;
" 我们 必须 去 ;
“我们必须走了;

[fi:; fi] ['ɔ:rdəɹd] [em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɪn] .
she ordered me to take you in .
她 订购 我 到 拿 你 在 :
她命令我带你进去。

" ['haɪdɪ] [naʊ] [bɪ'gæn] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,
" Heidi now began mounting the stairs ,
" 海蒂 现在 开始 安装 这 楼梯 ,
“海蒂开始爬楼梯，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] ,
but with a slow ,
但 和 一个 慢的 ,
但缓慢地，

['krɔ:liŋ] [step] ,
crawling step ,
爬行 步 ,
爬行的步伐，

[ˈveri] [ʌn'laɪk] [hɜ:r; hər][ˈju:ʒuəl] [ˈmænər] .
very unlike her usual manner .
非常 与此不同 她 通常 方式 .
与她平常的举止很不相同。

[si:'bəestjən] [felt] [kwɔɪt] [sæd][æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ,
Sebastian felt quite sad as he watched her ,
塞巴斯蒂安 毛毡 相当 伤心 作为 他 观看 她 ,
塞巴斯蒂安看着她，心里感到很难过，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər][ʌp][hi:; hi] [kept] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər] .
and as he followed her up he kept trying to encourage her .
和 作为 他 随后 她 向上 他 保留 尝试 到 鼓励 她 .
当他跟随她时，他不断鼓励她。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [gɪv] [ɪn] !
" Don't you give in !
" 不 你 给 在 !
“你不许屈服！

[dəʊnt][let][hɜ:r; hər] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] !
don't let her make you unhappy !
不 让 她 制作 你 不开心 !
别让她使你不开心！

[ju:; jʊ] [ki:p] [ʌp][jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] !
You keep up your courage !
你 保持 向上 你的 勇气 !
你保持勇气！

[waɪ] [wi:v] [gɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [kraɪd] [wʌns] [sɪns] [ʃi:; ʃi]
Why we've got such a sensible little miss that she has never cried once since she
为什么 我们已经 得到 这样的 一个 明智的 小的 错过 那 她 有 绝不 哭 一次 自从 她
[wʌz; wəz] [hɪr] ;
was here ;
曾是 这里 ;
为什么我们有这么一个懂事的小姐，她来到这里从来没有哭过一次；

[ˈmeni] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][kraɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
many at that age cry a good dozen times a day .
许多 在 那 年龄 哭 一个 好的 打 时代 一个 天 .
许多这个年龄段的人一天要哭十几次。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [ɑ:r; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] ;
The kittens are enjoying themselves very much up in their home ;
这 小猫 是 享受 他们自己 非常 很多 向上 在 他们的 家 ;
小猫们在家里玩得很开心；

[ðeɪ] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [br'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l][mæd]
they jump about all over the place and behave as if they were little mad
他们 跳 关于 全部 超过 这 地方 和 表现 作为 如果 他们 是 小的 疯狂的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

它们到处跳来跳去，行为举止就像是一些疯狂的小动物。

[ˈleɪtər][wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ʌp] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] ,
Later we will go up and see them ,
之后 我们 将要 去 向上 和 看 他们 ,
稍后我们会上去看看他们，
[wen] [ˈfrɔɪlɪn] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
when Fraulein is out of the way ,
什么时候 弗劳莱因 是 出去 的 这 方式 ,
当 Fraulein 离开后，

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ?
shall we ?
将 我们 ?
我们可以？

" [ˈhardi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][nɔ:d][ʌv; əv] [ə'sent] ,
" **Heidi gave a little nod of assent** ,
" 海蒂 给予 一个 小的 点头 的 同意 ,
海蒂点点头表示同意，

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɔɪləs] [ˈmænər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə] [sə'bæstʃənz] [hɑ:rt] ,
but in such a joyless manner that it went to Sebastian's heart ,
但 在 这样的 一个 帽 方式 那 它 去 到 塞巴斯蒂安的 心 ,
但这种无趣的方式却触动了塞巴斯蒂安的心，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sɪmpə'tetɪk] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [krept] [ə'wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and he followed her with sympathetic eyes as she crept away to her
和 他 随后 她 和 交感神经 眼睛 作为 她 悄悄地爬 离开 到 她
[ru:m] .
room .
房间 .

当她悄悄走进房间时，他用同情的目光注视着她。

[æt; ət] [ˈsʌpər] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ˈfrɔɪlɪn] - [dɪd][nɔ:t] [spi:k] ,
At supper that evening Fraulein Rottenmeier did not speak ,
在 晚餐 那 晚上 弗劳莱因 - 做过 不是 说话 ,
那天晚上吃晚饭时，罗滕迈尔小姐没有说话，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kæst] [ˈwɑ:tʃfl] [lʊks] [tɔ:rdz] [ˈhardi] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt]
but she cast watchful looks towards Heidi as if expecting her at any minute
但 她 投掷 警惕 看起来 向 海蒂 作为 如果 期待 她 在 任何 分钟
[tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wei] ;
to break out in some extraordinary way ;
到 休息 出去 在 一些 非凡的 方式 ;
但她还是警惕地注视着海蒂，仿佛担心她随时会以某种非同寻常的方式爆发。

[bʌt; bət] [ˈhardi] [sæt] [wɪ'ðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] [ɔ:r] [ˈi:tn] ;
but Heidi sat without moving or eating ;
但 海蒂 卫星 没有 移动 或者 吃 ;
但海蒂却坐着一动不动，也不吃东西。

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈheɪstɪli] [haɪd] [hɜ:r; hər] [roʊl] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈpɔ:kɪt] .
all that she did was to hastily hide her roll in her pocket .
全部 那 她 做过 曾是 到 草草 隐藏 她 卷 在 她 口袋 .
她所做的只是匆忙地把卷纸藏进口袋里。

[wen] [ðə; ði][ˈtu:tər] [əˈraɪvd] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
When the tutor arrived next morning ,
什么时候 这 导师 到达的 下一个 早晨 ,

第二天早上导师来的时候，

[ˈfrɔɪlɪn] - [dru:] [hɪm; ɪm] [ˈpraɪvətli] [əˈsaɪd] ,
Fraulein Rottenmeier drew him privately aside ,
弗劳莱因 - 画 他 私下 旁边 ,

罗滕迈尔小姐悄悄地把 he 拉到一边，

[ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪd] [hɜ:r; həɹ] [fɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:]
and confided her fear to him that the change of air and the new
和 坦白 她 害怕 到 他 那 这 改变 的 空气 和 这 新的
[moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌnəˈkʌstəmd] [səˈraʊndɪŋz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈhaɪdi:s] [hed] ;
mode of life and unaccustomed surroundings had turned Heidi's head ;
模式 的 生活 和 不习惯 周围环境 有 转向 海蒂的 头 ;

并向 he 吐露了自己的担忧，担心空气的变化、新的生活方式和不习惯的环境会让海蒂失去理智；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][ˈtəʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] ,
then she told him of the incident of the day before ,
然后 她 讲述 他 的 这 事件 的 这 天 前 ,

然后 she 告诉他前一天发生的事情，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhaɪdi:s] [streɪndʒ] [spi:tʃ] .
and of Heidi's strange speech .
和 的 海蒂的 奇怪的 演讲 .

以及海蒂奇怪的讲话。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtu:tər] [əˈʃʊrd] [hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃɪ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][əˈlɑ:rm] ;
But the tutor assured her she need not be in alarm ;
但 这 导师 保证 她 她 需要 不是 是 在 警报 ;

但导师向她保证，她不必惊慌；

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈsentrɪk] ,
he had already become aware that the child was somewhat eccentric ,
他 有 已经 变得 意识到的 那 这 孩子 曾是 有些 偏心 ,

他已经意识到这个孩子有点古怪，

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
but otherwise quite right in her mind ,
但 否则 相当 正确的 在 她 头脑 ,

但在她看来，其他方面都完全正确，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ,
and he was sure that ,
和 他 曾是 当然 那 ,

他确信，

[wɪð; wɪθ] [ˈkerf(ə)l] [ˈtri:tmənt] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
with careful treatment and education ,
和 小心 治疗 和 教育 ,

通过精心治疗和教育，

[ðə; ði] [raɪt] [ˈbæləns] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈstɔ:rd] ,
the right balance would be restored ,
这 正确的 平衡 会 是 恢复 ,

正确的平衡将会恢复，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈæftər] .
and it was this he was striving after .
和 它 曾是 这 他 曾是 努力 后 .

而这正是他所追求的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mɔːr] [kən'vɪnst] [ʌ; əv][ðɪs][baɪ] [wʌt] [hiː; hi][naʊ] [hɜːrd] ,
He was the more convinced of this by what he now heard ,
他 曾是 这 更多的 确信 的 这 经过 什么 他 现在 听到 ;
他现在听到的事情让他更加确信这一点,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [feɪld] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ælfəbet] ,
and by the fact that he had so far failed to teach her the alphabet ,
和 经过 这 事实 那 他 有 所以 远的 失败的 到 教 她 这 字母 ,
因为他至今还没有教她字母表,

[ˈhaɪdi] ['siːmɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndər'stænd][ðə; ði] ['letərz] .
Heidi seeming unable to understand the letters .
海蒂 似乎 无法 到 理解 这 信件 .
海蒂似乎无法理解这些信件。

['frɔɪlain] - [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
Fraulein Rottenmeier was considerably relieved by his words ,
弗劳莱茵 - 曾是 相当 松了口气 经过 他的 字 ,
罗滕梅尔小姐听了他的话, 心里轻松了许多。

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['tuːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
and released the tutor to his work .
和 发布 这 导师 到 他的 工作 .
并让导师回去工作。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌ; əv][ðə; ði][.æftər'nuːn] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌ; əv]['haɪdiːs] [ə'pɪrəns] [ðə; ði][deɪ]
In the course of the afternoon the remembrance of Heidi's appearance the day
在 这 课程 的 这 下午 这 纪念 的 海蒂的 外貌 这 天
[bɪfɔːr] ,
before ,
前 ,
下午, 我回想起前一天海蒂的出现,

[æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['stɑːtɪŋ] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['trævlz] ,
as she was starting out on her travels ,
作为 她 曾是 开始 出去 在 她 旅行 ,
当她开始旅行时,

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
suddenly returned to the lady ,
突然 返回 到 这 女士 ,
突然回到那位女士身边,

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and she made up her mind that she would supplement the child's clothing with
和 她 制成 向上 她 头脑 那 她 会 补充 这 孩子的 衣服 和
['veriəs] ['gɑːrmənts][frəm; frəm]['klærəz, 'klerəz]['wɔːrdroʊb] ,
various garments from Clara's wardrobe ,
各种各样的 服装 从 克拉拉的 衣柜 ,
她决定用克拉拉衣柜里的各种衣服来补充孩子的衣服,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɪrəns] [wen] [hɛə] ['sesɪmæn] [rɪ'tɜːrnd] .
so as to give her a decent appearance when Herr Sesemann returned .
所以 作为 到 给 她 一个 体面的 外貌 什么时候 先生 塞塞曼 返回 .
以便当塞斯曼先生回来时, 她能显得体面一些。

[fɪː; fɪ] [kən'faɪdɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['klærə] ,
She confided her intention to Clara ,
她 坦白 她 意图 到 克拉拉 ,
她向克拉拉吐露了自己的意图,

[hu:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈoʊvər] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdresɪz] [ænd; ənd][hæts][tuː; tə]
who was quite willing to make over any number of dresses and hats to
WHO 曾是 相当 愿意的 到 制作 超过 任何 数字 的 连衣裙 和 帽子 到
[ˈhardi] ;
Heidi ;
海蒂 ;

他非常愿意为海蒂改造各种衣服和帽子；

[soʊ][ðə; ði][ˈleɪdi] [went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][oʊvərˈhɔːl][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]
so the lady went upstairs to overhaul the child's belongings and see what was
所以 这 女士 去 楼上 到 大修 这 孩子的 财物 和 看 什么 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ænd; ənd] [wʌt] [θroʊn] [əˈweɪ] .
to be kept and what thrown away .
到 是 保留 和 什么 抛掷 离开 .

于是这位女士上楼去彻底检查孩子的物品，看看哪些东西可以保留，哪些东西可以扔掉。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] ,
She returned ,
她 返回 ,

她回来了，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
in the course of a few minutes with an expression of horror upon her
在 这 课程 的 一个 很少 分钟 和 一个 表达 的 恐怖 之上 她
[feɪs] .
face .
脸 .

几分钟后，她脸上露出了惊恐的表情。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ,
" **What is this** ,
" 什么 是 这 ,

“这是什么，

[ˈædələɪd] ,
Adelaide ,
阿德莱德 ,

阿德莱德，

[ðæt] [aɪ][faɪnd][ɪn][jɜː; jər] [ˈwɔːrdroʊb] !
that I find in your wardrobe !
那 我 寻找 在 你的 衣柜 !

我在你的衣柜里找到了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

“她惊喊道。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] !
" **I never heard of any one doing such a thing before** !
" 我 绝不 听到 的 任何 一 正在做 这样的 一个 事物 前 !

“我以前从未听说过有人做过这样的事！

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [ment] [fɔːr; fər] [kloʊðz] ,
In a cupboard meant for clothes ,
在 一个 橱柜 意思是 为了 衣服 ,

在放衣服的柜子里，

[ˈædəleɪd] ,
Adelaide ,
阿德莱德 ,

阿德莱德，

[wʌt] [du:] [aɪ] [si:] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [roʊlz] !
what do I see at the bottom but a heap of rolls !
什么 做 我 看 在 这 底部 但 一个 堆 的 卷 ！

我在底部看到的只是一堆卷！

[wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
Will you believe it ,
将要 你 相信 它 ,

你会相信吗？

[ˈklærə] ,
Clara ,
克拉拉 ,

克拉拉，

[bred] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔ:rdroʊb] !
bread in a wardrobe !
面包 在 一个 衣柜 ！

衣柜里的面包！

[ə; eɪ] [hoʊl] [paɪl] [ʌv; əv] [bred] !
a whole pile of bread !
一个 所有的 桩 的 面包 ！

一大堆面包！

[tɪnət] ,
Tinette ,
蒂内特 ,

蒂内特，

" [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
" **she called to that young woman** ,
" 她 称为 到 那 年轻的 女士 ,

“她对那位年轻女子喊道，

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
who was in the dining - room ,
WHO 曾是 在 这 用餐 - 房间 ,

当时他在餐厅里，

" [goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ðoʊz] [roʊlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ædəleɪdz] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **go upstairs and take away all those rolls out of Adelaide's cupboard and the**
" 去 楼上 和 拿 离开 全部 那些 卷 出去 的 阿德莱德的 橱柜 和 这

[oʊld] [strɔ:] [hæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] . "
old straw hat on the table . "
老的 稻草 帽子 在 这 桌子 . "

“上楼去，把阿德莱德橱柜里的面包卷和桌子上的旧草帽都拿走。”

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 ！

“不！

[noʊ] !
no !
不 ！

不！

" [skri:md] [ˈhaɪdi] .
" **screamed Heidi** .
" 尖叫 海蒂 .

“海蒂尖叫道。

" [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði][hæt] ,
" **I must keep the hat** ,
" 我 必须 保持 这 帽子 ,

“我必须保留这顶帽子，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊlz][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] ['grænmlðər] ,
and the rolls are for grandmother ,
和 这 卷 是 为了 祖母 ,

这些面包卷是给奶奶的，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p] [tɪnət] [wen] [ˈfrɔɪlɪn] - [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]
" **and she was rushing to stop Tinette when Fraulein Rottenmeier took hold of**
" 和 她 曾是 匆忙 到 停止 蒂内特 什么时候 弗劳莱因 - 采取 抓住 的
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

" 当她冲过去阻止蒂内特时，罗滕迈尔小姐抓住了她。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [stɑ:p] [hɪr] ,
" **You will stop here** ,
" 你 将要 停止 这里 ,

“你就停在这里，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [bred] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə]
and all that bread and rubbish shall be taken to the place they belong to
和 全部 那 面包 和 垃圾 将 是 已采取 到 这 地方 他们 属于 到
,
.
,

所有面包和垃圾都应被带回原处，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [prɪˈvent]
" **she said in a determined tone as she kept her hand on the child to prevent**
" 她 说 在 一个 决定 语气 作为 她 保留 她 手 在 这 孩子 到 防止
[hɜ:r; hər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] .
her running forward .
她 跑步 向前 .

“她用坚定的语气说道，同时用手捂住孩子，防止她向前跑去。

[ðen] [ˈhaɪdi] [ɪn] [dɪˈsper] [flʌŋ] [hɜ:rˈself] [daʊn] [ɑ:n][ˈklærəz, ˈklerəz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][waɪld]
Then Heidi in despair flung herself down on Clara's couch and broke into a wild
然后 海蒂 在 绝望 扔 她自己 向下 在 克拉拉的 长椅 和 打破 进入 一个 荒野
[fɪt][ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] ,
fit of weeping ,
合身 的 哭泣 ,

海蒂绝望地扑倒在克拉拉的沙发上，放声大哭。

[hɜ:r; hər] [ˈkraɪɪŋ] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈlaʊdə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈstres] ,
her crying becoming louder and more full of distress ,
她 哭泣 成为 更大声 和 更多的 满的 的 痛苦 ,

她的哭声越来越大，越来越痛苦，

[ˈevri] [ˈmɪnɪt] ,
every minute ,
每一个 分钟 ,

每一分钟，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['sɒbiŋ] [aʊt][æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
while she kept on sobbing out at intervals ,
尽管 她 保留 在 啜泣 出去 在 间隔 ,
她不时抽泣着,

" [naʊ] [ˈgrænd,məðʒ-z] - [bred] [ɪz][ɔːl] [gɔːn] !
" **Now grandmother's ' bread is all gone** !
" 现在 祖母的 - 面包 是 全部 已消失 !
“现在奶奶的面包都没了!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈgrænmlðər] ,
They were all for grandmother ,
他们 是 全部 为了 祖母 ,
这些都是给祖母的,

[ænd; ænd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,
and now they are taken away ,
和 现在 他们 是 已采取 离开 ,
现在他们被带走了,

[ænd; ænd] [ˈgrænmlðər] [wəʊnt][hæv; həv][wʌn] ,
and grandmother won't have one ,
和 祖母 惯于 有 一 ,
而祖母却不肯

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
" **and she wept as if her heart would break** .
" 和 她 哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 .
“她哭得心都碎了。

['frɔɪlain] - [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Fraulein Rottenmeier ran out of the room .
弗劳莱因 - 跑 出去 的 这 房间 .
罗滕迈尔小姐跑出了房间。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [dɪˈstrest] [ænd; ænd] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈkraɪɪŋ] .
Clara was distressed and alarmed at the child's crying .
克拉拉 曾是 苦恼 和 惊慌 在 这 孩子的 哭泣 .
克拉拉听到孩子的哭声感到苦恼和惊慌。

" [ˈhaɪdi] ,
" **Heidi** ,
" 海蒂 ,
“海蒂,

[ˈhaɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,
海蒂,

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪmˈplɔːrɪŋli] ,
" **she said imploringly** ,
" 她 说 恳求地 ,
“她恳求道,

" [preɪ] [duː][nɑːt][kraɪ][soʊ] !
" **pray do not cry so** !
" 祈祷 做 不是 哭 所以 !
“求你别这么哭!

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] ;
listen to me ;
听 到 我 ;
听我说;

[dəʊnt][biː; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] ；
don't be so unhappy ；
不 是 所以 不开心 ；

别这么不开心；

[lʊk] [naʊ] ，
look now ；
看 现在 ；

现在看看，

[aɪ] ['prɔːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][fæl; fəl][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [roʊlz] ，
I promise you that you shall have just as many rolls ；
我 承诺 你 那 你 将 有 只是 作为 许多 卷 ；

我向你保证，你会得到同样多的卷，

[ɔːr] [mɔːr] ，
or more ；
或者 更多的 ；

或更多，

[ɔːl] [freʃ] [ænd; ɐnd] [nuː] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['grænməðər] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ；
all fresh and new to take to grandmother when you go home ；
全部 新鲜的 和 新的 到 拿 到 祖母 什么时候 你 去 家 ；

回家后带给奶奶新鲜的东西；

[jɔːrɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][ænd; ɐnd] [steɪl] [baɪ] [ðen] ．
yours would have been hard and stale by then ．
你的 会 有 到过 难的 和 陈旧 经过 然后 ．

到那时你的饼干就会变得又硬又不新鲜了。

[kʌm] ，
Come ；
来 ；

来，

['haɪdi] ，
Heidi ；
海蒂 ；

海蒂，

[duː][nɔːt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] ！
do not cry any more ！
做 不是 哭 任何 更多的 ！

别再哭了！

" ['haɪdi] [kʊd; kəd][nɔːt] [get] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['sɒbz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ；
" Heidi could not get over her sobs for a long time ；
" 海蒂 可以 不是 得到 超过 她 啜泣 为了 一个 长的 时间 ；

“海蒂久久不能抑制自己的哭泣；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt]
she would never have been able to leave off crying at all if it had not ；
她 会 绝不 有 到过 有能力的 到 离开 离开 哭泣 在 全部如果 它 有 不是

[bɪn] [fɔːr; fər] ['klærəz, 'klerəz] ['prɔːmɪs] ，
been for Clara's promise ；
到过 为了 克拉拉的 承诺 ；

如果不是克拉拉的承诺，她永远都无法停止哭泣，

[wɪtʃ] ['kʌmfətɪd] [hɜːr; hər] ．
which comforted her ．
哪个 安慰 她 ．

这让她感到安慰。

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [[ɔr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] ['seɪŋ] [tu:; tə]['klærə] ,
But to make sure that she could depend upon it she kept on saying to Clara ,
但 到 制作 当然 那 她 可以 依赖 之上 它 她 保留 在 说 到 克拉拉 ,
但为了确保她能够信赖它，她不断地对克拉拉说，

[hɜ:ɹ; hər] [vɔɪs] ['broʊkən][wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər] ['grædʒuəli] [səb'saɪdɪŋ] ['sɒbz] ,
her voice broken with her gradually subsiding sobs ,
她 嗓音 破碎的 和 她 逐步地 消退 啜泣 ,
她的声音随着逐渐减弱的抽泣而颤抖，

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [,em 'i:][æz; əz] ['meni] ,
" Will you give me as many ,
" 将要 你 给 我 作为 许多 ,
“你能给我同样多吗？

[kwɑɪt] [æz; əz] ['meni] ,
quite as many ,
相当 作为 许多 ,
相当多，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ,
as I had ,
作为 我 有 ,
就像我一样，

[fɔ:ɹ; fər] ['grænmʌðər] ?
for grandmother ?
为了 祖母 ?
给祖母？

" [ænd; ænd]['klærə] [ə'ʃʊrd] [hɜ:ɹ; hər] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:ɹ; hər][æz; əz] ['meni] ,
" And Clara assured her each time that she would give her as many ,
" 和 克拉拉 保证 她 每个 时间 那 她 会 给 她 作为 许多 ,
“克拉拉每次都向她保证，她会给她同样多的钱，

" [ɔ:ɹ] [mɔ:ɹ] ,
" or more ,
" 或者 更多的 ,
“或更多，

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" she added ,
" 她 额外 ,
“她补充道，

" [ˈoʊnli][bi:; bi] ['hæpi] [ə'ɡen] .
" only be happy again .
" 仅有的 是 快乐的 再次 :
“只会再次快乐起来。

" ['hɑɪdɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] ,
" Heidi appeared at supper with her eyes red with weeping ,
" 海蒂 出现 在 晚餐 和 她 眼睛 红色的 和 哭泣 ,
“海蒂在晚餐时出现，她的眼睛因哭泣而红红的，

[ænd; ænd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɜ:ɹ; hər][rɒl][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pres] [ə; eɪ][es ʊv 'bi:] .
and when she saw her roll she could not suppress a sob .
和 什么时候 她 锯 她 卷 她 可以 不是 压制 一个 哭泣 :
当她看到自己的卷子时，她抑制不住哭泣。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][kən'trɒl][hɜ:ɹ'self] ,
But she made an effort to control herself ,
但 她 制成 一个 努力 到 控制 她自己 ,
但她努力控制自己，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪt][ˈkwaɪətli][æt; ət] [ˈteɪbl] .

for she knew she must sit quietly at table .
为了 她 知道 她 必须 坐 悄悄 在 桌子 .

因为她知道她必须安静地坐在餐桌旁。

[wenˈevər] [siːˈbæstjən] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜːr; hər] [aɪ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ]
Whenever Sebastian could catch her eye this evening he made all sorts of strange

每当 塞巴斯蒂安 可以 抓住 她 眼睛 这 晚上 他 制成 全部 排序 的 奇怪的
[saɪnz] ,
signs ,
标志 ,

今晚，每当塞巴斯蒂安引起她的注意时，他都会做出各种奇怪的手势，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə][hɜːrɪz] ,
pointing to his own head and then to hers ,
指向 到 他的 自己的 头 和 然后 到 她的 ,

指着自己的头，然后又指着她的头，

[ænd; ænd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [nɔːdz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
and giving little nods as much as to say ,
和 给予 小的 点头 作为 很多 作为 到 说 ,

并轻轻点头，仿佛在说，

" [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ʌnˈhæpi] !

" Don't you be unhappy !
" 不 你 是 不开心 !

“你别不开心啊！

[aɪ][hæv; həv][ɡɔːt][aɪ ˈtiː][ɔːl] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I have got it all safe for you .
我 有 得到 它 全部安全的 为了 你 .

我已把一切都安全地交给你了。

" [wen] [ˈhaɪdɪ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [get][ˈɪntuː][bed] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər][oʊld] [strɔː] [hæt]
" When Heidi was going to get into bed that night she found her old straw hat

" 什么时候 海蒂 曾是 去 到 得到 进入 床 那 夜晚 她 成立 她 老的 稻草 帽子
[ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] .
lying under the counterpane .
说谎 在下面 这 床罩 .

“那天晚上，当海蒂准备上床睡觉时，她发现她的旧草帽躺在床罩下面。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,

She snatched it up with delight ,
她 抢夺 它 向上 和 喜 ,

她高兴地一把抓起它，

[meɪd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [feɪp] [stiːl] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,
made it more out of shape still in her joy ,
制成 它 更多的 出去 的 形状 仍然 在 她 喜悦 ,

她的喜悦使它变得更加扭曲，

[ænd; ænd] [ðen] ,

and then ,
和 然后 ,

进而，

[ˈæftər] [ˈræpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
after wrapping a handkerchief round it ,
后 包装 一个 手帕 圆形的 它 ,

用手帕包住它，

[ʃiː, ʃi] [stʌk] [aɪ 'tiː][ɪn][ə, eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] .
she stuck it in a corner of the cupboard as far back as she could .
她 卡住 它 在 一个 角落 的 这 橱柜 作为 远的 后退 作为 她 可以 .
她把它塞到橱柜最里面的一个角落里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siː'bæstjən] [huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [aɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
It was Sebastian who had hidden it there for her ;
它 曾是 塞巴斯蒂安 WHO 有 隐 它 那里 为了 她 ;
是塞巴斯蒂安为她把它藏在那里的；

[hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wen] [tɪnət] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
he had been in the dining - room when Tinette was called ,
他 有 到过 在 这 用餐 - 房间 什么时候 蒂内特 曾是 称为 ,
当蒂内特被叫到时，他正在餐厅里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɜːz] [laʊd]
and had heard all that went on with the child and the latter's loud
和 有 听到 全部 那 去 在 和 这 孩子 和 这 后者的 大声
[ˈwiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 .
并听到了孩子发生的一切以及她的大声哭泣。

[soʊ][hiː, hi] ['fɑːloʊd] [tɪnət] ,
So he followed Tinette ,
所以 他 随后 蒂内特 ,
于是他跟随蒂内特，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['haɪdiːs] [ruːm] ['kæriŋ] [ðə; ði][roʊlz][ænd; ənd][ðə; ði][hæt] ,
and when she came out of Heidi's room carrying the rolls and the hat ,
和 什么时候 她 来了 出去 的 海蒂的 房间 携带 这 卷 和 这 帽子 ,
当她拿着面包卷和帽子从海蒂的房间出来时，

[hiː, hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [sed] ,
he caught up the hat and said ,
他 捕捉 向上 这 帽子 和 说 ,
他抓起帽子说，

" [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] [θɪŋ] .
" **I will see to this old thing** .
" 我 将要 看 到 这 老的 事物 .
“我会照顾好这个老东西的。

" [hiː, hi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['haɪdi] ,
" **He was genuinely glad to have been able to save it for Heidi** ,
" 他 曾是 真的 高兴的 到 有 到过 有能力的 到 节省 它 为了 海蒂 ,
“他真的很高兴能把它留给海蒂，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] ['sʌpər] .
and that was the meaning of his encouraging signs to her at supper .
和 那 曾是 这 意义 的 他的 鼓励 标志 到 她 在 晚餐 .
这就是他在晚餐时对她做出鼓励手势的含义。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] . [heə] ['sesɪmæn] ['hiːrɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
CHAPTER IX . HERR SESEMANN HEARS OF THINGS WHICH ARE NEW TO HIM
章 第九章 . 先生 塞塞曼 听到 的 事物 哪个 是 新的 到 他
第九章 塞塞曼先生听到一些新鲜事

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ðɪ:z] [ɪ'vents] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [ʌp]
A few days after these events there was great commotion and much running up
一个 很少 天 后 这些 活动 那里 曾是 伟大的 骚动 和 很多 跑步 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [ɪn][hɛə] - [haʊs] .
and down stairs in Herr Sesemann's house .
和 向下 楼梯 在 先生 - 房子 .

这些事件发生几天后，塞斯曼先生的房子里一片喧闹，楼上楼下有人跑来跑去。

[ðə; ði] ['mæstər][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] ,
The master had just returned ,
这 掌握 有 只是 返回 ,
主人刚回来，

[ænd; ənd] [si:'bæstjən] [ænd; ənd] [tɪnət] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['kæriŋ] [ʌp] [wʌn] ['pækɪdʒ] ['æftər] [ə'nʌðər]
and Sebastian and Tinette were busy carrying up one package after another
和 塞巴斯蒂安 和 蒂内特 是 忙碌的 携带 向上 一 包裹 后 其他
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] ,
from the carriage ,
从 这 运输 ,

塞巴斯蒂安和蒂内特忙着把一个又一个包裹从马车上搬下来，

[fɔ:r; fər][hɛə] ['sɛsɪmən] [ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
for Herr Sesemann always brought back a lot of pretty things for his home .
为了 先生 塞塞曼 总是 带来 后退 一个 很多 的 漂亮的 事物 为了 他的 家 .
因为塞斯曼先生总是带回很多漂亮的東西回家。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑ:t] ['weɪtɪd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['gouŋ][ɪn][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]
He himself had not waited to do anything before going in to see his daughter
他 他自己 有 不是 等待 到 做 任何事物 前 去 在 到 看 他的 女儿
.
:
.

他自己什么都没做就进去看望他的女儿。

['haɪdi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
Heidi was sitting beside her ,
海蒂 曾是 坐着 旁 她 ,
海蒂坐在她旁边，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [æftər'nu:n] ,
for it was late afternoon ,
为了 它 曾是 晚的 下午 ,
因为当时已经是傍晚了，

[wen] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] [tə'geðər] .
when the two were always together .
什么时候 这 二 是 总是 一起 .
当两人总是在一起的时候。

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ['gri:tɪd] [i:tʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [ə'fekʃ(ə)n] ,
Father and daughter greeted each other with warm affection ,
父亲 和 女儿 问候 每个 其他 和 温暖的 感情 ,
父女俩热情地互相问候，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['di:pli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
for they were deeply attached to one another .
为了 他们 是 深 随附的 到 一 其他 .
因为他们彼此之间有着深厚的感情。

[ðen] [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['haɪdi] ,
Then he held out his hand to Heidi ,
然后 他 握住 出去 他的 手 到 海蒂 ,
然后他向海蒂伸出了手，

[hu:] [hæd; həd][ˈstoʊləŋ] [əˈwei] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
who had stolen away into the corner ,
WHO 有 被盗 离开 进入 这 角落 ,
他偷偷地躲进了角落,

[ænd; ənd] [sed] [ˈkaɪndli][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and said kindly to her ,
和 说 亲切地 到 她 ,
并亲切地对她说,

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [swɪs] [gɜ:rl] ;
" **And this is our little Swiss girl** ;
" 和 这 是 我们的 小的 瑞士 女孩 ;
“这是我们的瑞士小女儿;

[kʌm] [ænd; ənd] [ˈfeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][em ˈi:] !
come and shake hands with me !
来 和 摇 双手 和 我 !
过来和我握手吧!

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !
这是正确的!

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[tel] [em ˈi:] ,
tell me ,
告诉 我 ,
告诉我,

[ɑ:r; ər][ˈklærə][ænd; ənd][ju:; jʊ] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [əˈnʌðər] ,
are Clara and you good friends with one another ,
是 克拉拉 和 你 好的 朋友们 和 一 其他 ,
克拉拉和你是好朋友吗?

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ][get] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ˈkwɑ:rəl] ,
or do you get angry and quarrel ,
或者 做 你 得到 生气的 和 争吵 ,
或者你们会生气、吵架,

[ænd; ənd] [ðen] [kraɪ][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] ,
and then cry and make it up ,
和 然后 哭 和 制作 它 向上 ,
然后哭着弥补,

[ænd; ənd] [ðen] [sta:rt][ˈkwɑ:rəlɪŋ, ˈkwɑ:rlɪŋ] [əˈɡen] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [əˈkeɪʒŋ] ? "
and then start quarreling again on the next occasion ? "
和 然后 开始 争吵 再次 在 这 下一个 场合 ? "
然后下次又开始吵架? "

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
“不,

[ˈklærə][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] ,
Clara is always kind to me ,
克拉拉 是 总是 种类 到 我 ,
克拉拉总是对我很友善,

" [ˈænsər] [ˈhaɪdɪ] .
" **answered Heidi** .
" 回答 海蒂 .

“海蒂回答道。

" [ænd; ənd] [ˈhaɪdɪ] ,
" **And Heidi** ,
" 和 海蒂 ,

“海蒂，

" [pʊt] [ɪn] [ˈklærə] [ˈkwɪkli] ,
" **put in Clara quickly** ,
" 放 在 克拉拉 迅速地 ,

“克拉拉赶紧插嘴道，

" [hæz; həz] [na:t] [wʌns] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkwɔ:rəl] . "
" **has not once tried to quarrel** . "
" 有 不是 一次 尝试 到 争吵 . "

“从来没有试图吵架。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ,
" **That's all right** ,
" 那就是 全部 正确的 ,

“没关系，

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ,
I am glad to hear it ,
我 是 高兴的 到 听到 它 ,

我很高兴听到这个消息，

" [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
" **said her father** ,
" 说 她 父亲 ,

“她父亲说，

[æz; əz][hi:; hi][rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
as he rose from his chair .
作为 他 玫瑰 从 他的 椅子 .

当他从椅子上站起来时。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪk'skju:s] [em 'i:] ,
" **But you must excuse me** ,
" 但 你 必须 原谅 我 ,

“但请你原谅我，

[ˈklærə] ,
Clara ,
克拉拉 ,

克拉拉，

[fɔ:r; fər][aɪ][wɔ:nt][maɪ] [ˈdɪnər] ;
for I want my dinner ;
为了 我 想 我的 晚餐 ;

因为我想吃晚饭；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:l] [deɪ] .
I have had nothing to eat all day .
我 有 有 没有什么 到 吃 全部 天 .

我一整天都没吃东西。

[ˈæftərwərdz] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Afterwards I will show you all the things I have brought home with me .
然后 我 将要 展示 你 全部 这 事物 我 有 带来 家 和 我 .

之后我会向你们展示我带回家的所有东西。

" [hi:; hi] [faʊnd] ['frɔɪləɪn] - [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [,sju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n]
" **He found Fraulein Rottenmeier in the dining - room supervising the preparation**
" 他 成立 弗劳莱因 - 在 这 用餐 - 房间 监督 这 准备

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mi:l] ,
for his meal ,
为了 他的 一顿饭 ,

“他发现罗滕迈尔小姐正在餐厅里监督准备他的饭菜，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [,ji:; ,ji][sæt] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and when he had taken his place she sat down opposite to him ,
和 什么时候 他 有 已采取 他的 地方 她 卫星 向下 对面的 到 他 ,

当他坐下后，她坐在他对面，

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['evrɪ] [ɪm' bɑ: dɪmənt] [ʌv; əv][bæd] [nu:z] ,
looking the every embodiment of bad news ,
寻找 这 每一个 实施例 的 坏的 消息 ,

看着每一个坏消息的化身，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] ,
so that he turned to her and said ,
所以 那 他 转向 到 她 和 说 ,

于是他转身对她说，

" [wʌt] [,eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][ɪk'spekt] ,
" **What am I to expect ,**
" 什么 是 我 到 预计 ,

“我还能期待什么呢？

['frɔɪləɪn] - ?
Fraulein Rottenmeier ?
弗劳莱因 - ?

罗滕迈尔小姐？

[ju:; jʊ] [gri:t] [,em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt] [kwɑɪt] ['fraɪtənz] [,em 'i:] .
You greet me with an expression of countenance that quite frightens me .
你 迎接 我 和 一个 表达 的 面容 那 相当 吓唬 我 .

你用一种令我十分害怕的表情迎接我。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

['klærə] [si:mz] ['tʃɪrɪ(ə)l] ['ɪnʌf] . "
Clara seems cheerful enough . "
克拉拉 似乎 快乐 足够的 . "
"

克拉拉看上去很开心。”

" [hɛə] ['sesɪmən] ,
" **Herr Sesemann ,**
" 先生 塞塞曼 ,

“塞斯曼先生，

" [brɪ'gæŋ][ðə; ði]['leɪdɪ][ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vɔɪs] ,
" **began the lady in a solemn voice ,**
" 开始 这 女士 在 一个 庄严 嗓音 ,

“这位女士用严肃的语气说道，

" [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnz] ['klærə] ;
" **it is a matter which concerns Clara ;**
" 它 是 一个 事情 哪个 担忧 克拉拉 ;

“这是与克拉拉有关的事情；

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪtəli] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n] . "

" [In'di:d] ,
 " **Indeed** ,
 " 的确 ,

[In] [wʌt] [wei] ?
in what way ?
在 什么 方式 ?

" [æskt] [hɛə] ['sɛsɪmæn] [æz; əz][hi; hi] [went] [ɑ:n] ['kɑ:mli] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn] .
 " **asked Herr Sesemann as he went on calmly drinking his wine .**
 " 问 先生 塞塞曼 作为 他 去 在 平静地 喝 他的 葡萄酒

" [wiː; wi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ,
 " We had decided ,
 " 我们 有 决定 ,

[æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'membə] ,
as you remember ,
 作为 你 记住 ,

[tuː; tə][get][ə; ei][kəm'pænjən][fɔːr; fər] ['klærə] ,
to get a companion for Clara ,
 到 得到 一个 伴侣 为了 克拉拉

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [nu:] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ˈoʊnli] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [wel]
and as I knew how anxious you were to have only those who were well
 和 作为 我 知道 如何 焦虑的 你 是 到 有 仅有的 那些 WHO 是 出色地
 - [brˈheɪvd] [ænd; ʌnd] [ˈnaɪsli] [brɔ:t] [ʌp] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɪ] ,
 - behaved and nicely brought up about her ,
 - 表现 和 很好 带来 向上 关于 她 ,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [swɪs] [gɜ:rl] ,
I thought I would look for a little Swiss girl ,
 我 想法 我 会 看 为了 一个 小的 瑞士 女孩 ,

[æz; əz][aɪ] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [riːd] [əˈbaʊt] ,
as I hoped to find such a one as I have often read about ,
 作为 我 希望 到 寻找 这样的 一个 一 作为 我 有 经常 读 关于

[hu:] ,
who ,
WHO .

[bɔ:rn][æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [er] ,
born as it were of the mountain air ,
 出生 作为 它 是 的 这 山 空气

[laɪvz; lɪvz][ænd; ʌnd] [muːvz] [wɪ'ðəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] . "
lives and moves without touching the earth . "

生活 和 移动 没有 接触 这 地球 . "

不接触地面就能生存和移动。”

" [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [swɪs] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪf] [ʃiː; ji] ['waːntɪd]
" Still I think even a Swiss child would have to touch the earth if she wanted
" 仍然 我 思考 甚至 一个 瑞士 孩子 会 有 到 触碰 这 地球 如果 她 通缉
[tuː; tə][gʊ] ['eniwɛr] ,
to go anywhere ,
到 去 任何地方 ,
“但我认为，即使是瑞士孩子，如果想去任何地方，也必须接触地面，

" [rɪ'mɑːkt] [hɛə] ['sɛsɪmæn] ,
" remarked Herr Sesemann ,
" 评论 先生 塞塞曼 ,
“塞斯曼先生评论道，

" [ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [wɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fi:t] . "
" otherwise they would have been given wings instead of feet . "
" 否则 他们 会 有 到过 给定 翅膀 反而 的 脚 . "
“否则他们就会长出翅膀而不是脚。”

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,
“啊，

[hɛə] ['sɛsɪmæn] ,
Herr Sesemann ,
先生 塞塞曼 ,
塞斯曼先生，

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,
you know what I mean ,
你 知道 什么 我 意思是 ,
你知道我的意思，

" [kən'tɪnjuːd] ['frɔɪlɪn] - .
" continued Fraulein Rottenmeier .
" 持续 弗劳莱因 - .
“罗滕迈尔小姐继续说道。

" [aɪ] [miːn] [wʌn][soʊ][æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ,
" I mean one so at home among the living creatures of the high ,
" 我 意思是 一 所以 在 家 之中 这 活的 生物 的 这 高的 ,
“我指的是那些在高处的生物中如此自在的人，

[pjʊr] ['maʊnt(ə)n] ['riːdʒənz] ,
pure mountain regions ,
纯的 山 地区 ,
纯净的山区，

[ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [sʌm; səm][aɪdɪə'lɪstɪk] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [ə'mʌŋ] [juː 'es] . "
that she would be like some idealistic being from another world among us . "
那 她 会 是 喜欢 一些 理想主义 存在 从 其他 世界 之中 我们 . "
她就像是我们之中来自另一个世界的理想主义者。”

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [kʊd; kəd]['klærə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪdɪə'lɪstɪk] ['biːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ,
" And what could Clara do with such an idealistic being as you describe ,
" 和 什么 可以 克拉拉 做 和 这样的 一个 理想主义 存在 作为 你 描述 ,
“克拉拉能对你所描述的这样一个理想主义的人做什么呢？

['frɔɪlɪn] - . "

Fraulein Rottenmeier . "

弗劳莱因 - . "

罗滕迈尔小姐。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['dʒɒʊkɪŋ] ,

" I am not joking ,

" 我 是 不是 开玩笑 ,

“我不是在开玩笑，

[hɛə] ['sɛsɪmæn] ,

Herr Sesemann ,

先生 塞塞曼 ,

塞斯曼先生，

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ə; eɪ] [mɔ: r] ['sɪrɪəs] [wʌn][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] ;

the matter is a more serious one than you think ;

这 事情 是 一个 更多的 严肃的 一 比 你 思考 ;

事情比你想象的要严重；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʃɑ:kɪŋli] ,

I have been shockingly ,

我 有 到过 令人震惊地 ,

令我震惊的是，

[dɪs'greɪsfəli] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n] . "

disgracefully imposed upon . "

可耻地 强加 之上 . "

可耻地强加于人。”

" [bʌt; bət] [haʊ] ?

" But how ?

" 但 如何 ?

“但是怎么办呢？

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['ʃɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] ?

what is there shocking and disgraceful ?

什么 是 那里 令人震惊 和 可耻 ?

有什么令人震惊和羞辱的事情？

[aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] ['ʃɑ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

I see nothing shocking in the child ,

我 看 没有什么 令人震惊 在 这 孩子 ,

我不觉得这孩子有什么特别之处，

" [rɪ'mɑ:kt] [hɛə] ['sɛsɪmæn] ['kwaiətli] .

" remarked Herr Sesemann quietly .

" 评论 先生 塞塞曼 悄悄 .

“塞斯曼先生平静地说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [nu:] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [fɪ:; fɪ][hæz; həz] [dʌn] ,

" If you only knew of one thing she has done ,

" 如果 你 仅有的 知道 的 一 事物 她 有 完毕 ,

“如果你只知道她做过的一件事，

[ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['æni mɪlz] [fɪ:; fɪ][hæz; həz] [brɔ:t] ['ɪntu:]

if you only knew of the kind of people and animals she has brought into

如果 你 仅有的 知道 的 这 种类 的 人们 和 动物 她 有 带来 进入

[ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] !

the house during your absence !

这 房子 期间 你的 缺席 !

如果你知道你不在家的时候她带了什么样的人 and 动物进屋就好了！

[ðə; ði][ˈtu:tər][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
The tutor can tell you more about that ."
这 导师 能 告诉 你 更多的 关于 那 . "

导师可以告诉你更多有关这方面的信息。"

" ['æniːmlz] ?
" Animals ?
" 动物 ?

“动物？”

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [baɪ] ['æniːmlz] ,
what am I to understand by animals ,
什么 是 我 到 理解 经过 动物 ,

我该如何理解动物，

[ˈfrɔɪlɪn] - ? "
Fraulein Rottenmeier ? "
弗劳莱因 - ? "

罗滕迈尔小姐？ "

" [aɪ ˈti:][ɪz][pæst] [ʌndərˈstændɪŋ] ;
" It is past understanding ;
" 它 是 过去的 理解 ;

“这是难以理解的；

[ðə; ði] [hoʊl] [brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [bi:; bi][pæst] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
the whole behavior of the child would be past understanding ,
这 所有的 行为 的 这 孩子 会 是 过去的 理解 ,

孩子的整个行为都会让人无法理解，

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [fɪ:; fɪ][ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] [maɪnd] .
if it were not that at times she is evidently not in her right mind .
如果 它 是 不是 那 在 时代 她 是 显然 不是 在 她 正确的 头脑 .

如果不是她有时明显精神不正常的话。

" [hɛə] ['sɛsɪmæn] [hæd; həd] [əˈtætʃt] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tuːld][hɪm; ɪm] [ʌp]
" Herr Sesemann had attached very little importance to what was told him up
" 先生 塞塞曼 有 随附的 非常 小的 重要性 到 什么 曾是 讲述 他 向上
[tɪl] [naʊ] - - [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] [maɪnd] !
till now - - but not in her right mind !
直到 现在 - - 但 不是 在 她 正确的 头脑 !

“塞斯曼先生直到现在才意识到自己说了什么——但她的头脑并不清醒！

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] .
that was more serious and might be prejudicial to his own child .
那 曾是 更多的 严肃的 和 可能 是 有偏见的 到 他的 自己的 孩子 .

这更为严重，可能会对他自己的孩子造成损害。

[hɛə] ['sɛsɪmæn] [lʊkt] ['veri] ['næroʊli] [æt; ət][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [əˈfɔr] [hɪmˈself] [ðæt][ðə; ði]
Herr Sesemann looked very narrowly at the lady opposite to assure himself that the
先生 塞塞曼 看起来 非常 勉强 在 这 女士 对面的 到 保证 他自己 那 这

[ˈment(ə)l][ˌæbəˈrei(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; hər] [saɪd] .
mental aberration was not on her side .
精神的 像差 曾是 不是 在 她 边 .

塞斯曼先生仔细地打量着对面的那位女士，以确保她没有精神错乱。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtu:tər][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .
At that moment the door opened and the tutor was announced .
在 那 片刻 这 门 打开 和 这 导师 曾是 宣布 .

就在这时，门开了，导师来了。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 ！

“啊！

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] ,
here is some one ,
这里 是 一些 一 ,

这里有一个，

" [ɪk'skleɪmd] [hɛə] ['sesɪmæn] ,
" **exclaimed Herr Sesemann** ,
" 惊呼 先生 塞塞曼 ,

“塞斯曼先生惊呼道，

" [hu:] [wɪl] [help][tu:; tə] [klɪr] [ʌp] ['mætərz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **who will help to clear up matters for me** .
" WHO 将要 帮助 到 清除 向上 事情 为了 我 .

“谁能帮我澄清事情。

[teɪk] [ə; eɪ] [si:t] ,
Take a seat ,
拿 一个 座位 ,

坐下，

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **he continued** ,
" 他 持续 ,

“他继续说道，

[æz; əz][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['tu:tər] .
as he held out his hand to the tutor .
作为 他 握住 出去 他的 手 到 这 导师 .

他向导师伸出了手。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ][em 'i:] - - [noʊ] ['serəmoʊni] ,
" **You will drink a cup of coffee with me - - no ceremony** ,
" 你 将要 喝 一个 杯子 的 咖啡 和 我 - - 不 仪式 ,

“你和我一起喝杯咖啡——没什么好客的，

[aɪ] [preɪ] !
I pray !
我 祈祷 ！

我祈祷！

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em 'i:] ,
And now tell me ,
和 现在 告诉 我 ,

现在告诉我，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; hæz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tu:; tə]
what is the matter with this child that has come to be a companion to
什么 是 这 事情 和 这 孩子 那 有 来 到 是 一个 伴侣 到

[maɪ] ['dɔ:tər] ?
my daughter ?
我的 女儿 ？

这个来陪伴我女儿的孩子到底怎么了？

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['brɪŋɪŋ] ['ænɪmlz] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
What is this strange thing I hear about her bringing animals into the house ,
什么 是 这 奇怪的 事物 我 听到 关于 她 带来 动物 进入 这 房子 ,

我听说她把动物带进屋里，这到底是什么奇怪的事？

[ænd; ʌnd][ɪz][fiː; fi][ɪn][hɜːr; həɹ] [raɪt] ['sensɪz] ?
and is she in her right senses ?
和 是 她 在 她 正确的 感官 ？

她还清醒吗？

" [ðə; ði]['tuːtər] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət][hɛə]
" The tutor felt he must begin with expressing his pleasure at Herr
" 这 导师 毛毡 他 必须 开始 和 表达 他的 乐趣 在 先生
- [rɪ'tʃ:rn] ,
Sesemann's return ,
- 返回 ,

“导师觉得他必须首先表达对塞斯曼先生归来的喜悦，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɑ:n] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['welkəm]
and with explaining that he had come in on purpose to give him welcome
和 和 解释 那 他 有 来 在 在 目的 到 给 他 欢迎
,
:
,

并解释说他是特意来欢迎他的，

[bʌt; bət][hɛə] ['sesɪmæn] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]
but Herr Sesemann begged him to explain without delay the meaning of all
但 先生 塞塞曼 乞求 他 到 解释 没有 延迟 这 意义 的 全部
[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['haɪdi] .
he had heard about Heidi .
他 有 听到 关于 海蒂 .

但塞斯曼先生请求他立即解释他所听到的有关海蒂的一切含义。

[ðə; ði]['tuːtər] ['stɑːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [stɑɪl] .
The tutor started in his usual style .
这 导师 开始 在 他的 通常 风格 .

导师以他一贯的风格开始了。

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [ɡɜːrl] ,
" If I must give my opinion about this little girl ,
" 如果 我 必须 给 我的 观点 关于 这 小的 女孩 ,

“如果我必须对这个小女孩发表看法，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [fɜːrst][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ,
I should like first to state that ,
我 应该 喜欢 第一的 到 状态 那 ,

首先我想声明的是，

[ɪf] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
if on one side ,
如果 在 一 边 ,

如果在一侧，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les]
there is a lack of development which has been caused by the more or less
那里 是 一个 缺少 的 发展 哪个 有 到过 导致 经过 这 更多的 或者较少的
['kɜrləs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [fiː; fi][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ,
careless way in which she has been brought up ,
粗心 方式 在 哪个 她 有 到过 带来 向上 ,

由于她成长过程中或多或少粗心大意的方式，导致她缺乏发展，

[ɔːr] ['ræðər] ,
or rather ,
或者 相当 ,

或者更确切地说，

[baɪ][ðə; ði] [nɪ'gʌkt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˌedʒu'keɪ](ə)n] ,
by the neglect of her education ,
经过 这 忽视 的 她 教育 ,

由于忽视了教育，

[wen] [jʌŋ] ,
when young ,
什么时候 年轻的 ,

年轻的时候，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['sɑ:ləteri] [laɪf][ʃi; ʃi][hæz; həz][led][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
and by the solitary life she has led on the mountain ,
和 经过 这 孤 生活 她 有 引领 在 这 山 ,

她在山上过着孤独的生活，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['hoʊli] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'demnd] ;
which is not wholly to be condemned ;
哪个 是 不是 完全 到 是 谴责 ;

这并非完全应该受到谴责；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz][ɪn][aɪ 'ti:] ,
such a life has undoubtedly some advantages in it ,
这样的 一个 生活 有 无疑 一些 优势 在 它 ,

这样的生活无疑有一些好处，

[ɪf] [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][ˌoʊvər'steɪp][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['lɪmɪt][ʌv; əv] [taɪm] - - "
if not allowed to overstep a certain limit of time - - "
如果 不是 允许 到 超越 一个 肯定 限制 的 时间 - - "

如果不允许超过一定的时间限制——”

" [maɪ] [ɡʊd] [frend] ,
" **My good friend** ,
" 我的 好的 朋友 ,

“我的好朋友，

" [ɪntə'rʌptɪd] [hɛə] ['sesɪmæn] ,
" **interrupted Herr Sesemann** ,
" 中断 先生 塞塞曼 ,

“塞斯曼先生打断道，

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['ɡɪvɪŋ] [jɔ:r'self] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ni:d] .
" **you are giving yourself more trouble than you need** .
" 你 是 给予 你自己 更多的 麻烦 比 你 需要 .

“你给自己带来了太多不必要的麻烦。

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][ə'la:rm][baɪ] ['eni] ['æniɪmlz] [ʃi; ʃi]
I only want to know if the child has caused you alarm by any animals she
我 仅有的 想 到 知道 如果 这 孩子 有 导致 你 警报 经过 任何 动物 她

[hæz; həz] [brɔ:t] [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
has brought into the house ,
有 带来 进入 这 房子 ,

我只想知道这个孩子是否因为带进屋子的任何动物而引起你的惊慌，

[ænd; ɐnd] [wʌt] [jɔː; jə] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɔːltə'geðər] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] [kəm'pænjən] [ɔːr]
and what your opinion is altogether as to her being a fit companion or
和 什么 你的 观点 是 共 作为 到 她 存在 一个 合身 伴侣 或者
[nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] ? "
not for my daughter ? "
不是 为了 我的 女儿 ? "

您觉得她是否适合做我女儿的伴侣？ "

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] ['predʒədɪs][juː; jʊ] [ə'genst] [hɜːr; hə] ,
" I should not like in any way to prejudice you against her ,
" 我 应该 不是 喜欢 在 任何 方式 到 偏见 你 反对 她 ,
“我无论如何都不想让你对她产生偏见，

" [bɪ'gæn][ðə; ði][tuːtər][wʌns] [mɔːr] ;
" began the tutor once more ;
" 开始 这 导师 一次 更多的 ;

“导师又开始说道；

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪnɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]
" for if on the one hand there is a certain inexperience of the ways of
" 为了 如果 在 这 一 手 那里 是 一个 肯定 缺乏经验 的 这 方式 的
[sə'saɪətɪ] ,
society ,
社会 ,

“因为如果一方面对社会习俗缺乏经验，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [laɪf][ʃiː; ʃɪ][led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hə][rɪ'muːv(ə)][tuː; tə]
owing to the uncivilised life she led up to the time of her removal to
欠款 到 这 野蛮 生活 她 引领 向上 到 这 时间 的 她 移动 到
[ˈfræŋkfɜːt; ˈfræŋkfɜːrt] ,
Frankfurt ,
法兰克福 ,

由于她搬到法兰克福之前过着不文明的生活，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [gʊd] ['kwɑːlətɪz] ,
on the other hand she is endowed with certain good qualities ,
在 这 其他 手 她 是 捐赠 和 肯定 好的 品质 ,

另一方面，她也拥有某些优良品质，

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,
和，

['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] - - "
taken on the whole - - "
已采取 在 这 所有的 - - "

总的来说——”

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] ,
" Excuse me ,
" 原谅 我 ,
“打扰一下，

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
my dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,
亲爱的先生，

[duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] ,
do not disturb yourself ,
做 不是 打扰 你自己 ,
不要打扰自己，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] - - [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['dɔ:tər] [wɪl] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ˌem 'i:] ,
but I must - - I think my daughter will be wanting me ,
但 我 必须 - - 我 思考 我的 女儿 将要 是 想要 我 ,
但我必须——我想我的女儿会想要我,

" [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɛə] ['sɛsɪmæn] ['kwɪkli] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ʌnd] [tʊk] [kɜ] [nɑ:t][tu:; tə]
" and with that Herr Sesemann quickly left the room and took care not to
" 和 和 那 先生 塞塞曼 迅速地 左边 这 房间 和 采取 关心 不是 到
[rɪ'tʃ:rɪn] .
return .
返回 .

“说完，塞斯曼先生便迅速离开了房间，并注意不再回来。
[hi:; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,
He sat himself down beside his daughter in the study ,
他 卫星 他自己 向下 旁 他的 女儿 在 这 学习 ,
他在书房里坐在女儿旁边,

[ænd; ʌnd] [ðen] ['tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['hɑ:di] ,
and then turning to Heidi ,
和 然后 转弯 到 海蒂 ,
然后转向海蒂,

[hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] ,
who had risen ,
WHO 有 升起 ,
已经复活,

" ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
" Little one ,
" 小的 一 ,
“小家伙,

[wɪl] [ju:; jʊ] [fetʃ] [ˌem 'i:] ,
will you fetch me ,
将要 你 拿来 我 ,
你能来接我吗?

" [hi:; hi][br'gæn] ,
" he began ,
" 他 开始 ,
“他开始说,

[ænd; ʌnd] [ðen] [pɔ:zd] ,
and then paused ,
和 然后 暂停 ,
然后停顿了一下,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [wʌt] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] ,
for he could not think what to ask for ,
为了 他 可以 不是 思考 什么 到 问 为了 ,
因为他不知道该要求什么,

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
but he wanted to get the child out of the room for a little while ,
但 他 通缉 到 得到 这 孩子 出去 的 这 房间 为了 一个 小的 尽管 ,
但他想让孩子离开房间一会儿,

" [fetʃ] [ˌem 'i:] [fetʃ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] . "
" fetch me fetch me a glass of water . "
" 拿来 我 拿来 我 一个 玻璃 的 水 . "
“给我拿杯水来。”

" [freɪ] [ˈwɔ:tər] ?
" **Fresh water** ?
" 新鲜的 水 ?

“淡水？”

" [æskt] [ˈhɑ:di] .
" **asked Heidi** .
" 问 海蒂 .

“海蒂问道。

" [jes] - - [jes] - - [æz; əz] [freɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][get][aɪ ˈti:] ,
" **Yes - - Yes - - as fresh as you can get it** ,
" 是的 - - 是的 - - 作为 新鲜的 作为 你 能 得到 它 ,
“是的——是的——尽可能新鲜，

" [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

“他回答道。

[ˈhɑ:di] [ˈdisəˈpiəd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
Heidi disappeared on the spot .
海蒂 消失 在 这 点 .

海蒂当场就消失了。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" **And now** ,
" 和 现在 ,

“现在，

[maɪ] [daɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈklærə] ,
my dear little Clara ,
我的 亲爱的 小的 克拉拉 ,

我亲爱的小克拉拉，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈnɪərə] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜ:r; hær][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
drawing his chair nearer and laying her hand in his ,
绘画 他的 椅子 更近 和 躺下 她 手 在 他的 ,
把他的椅子拉近，把她的手放在他的手上，

" [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwɛstʃənz] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəbli] :
" **answer my questions clearly and intelligibly** :
" 回答 我的 问题 清楚地 和 清晰地 :

“清楚、易懂地回答我的问题：

[wɒt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [hæz; həz][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [kəmˈpænjən] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
what kind of animals has your little companion brought into the house ,
什么 种类 的 动物 有 你的 小的 伴侣 带来 进入 这 房子 ,
你的小伙伴带了什么动物回家，

[ænd; ənd] [waɪ] [daɪz] [ˈfrɔɪlɪn] - [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][hɜ:r; hær] [raɪt] [maɪnd] ?
and why does Fraulein Rottenmeier think that she is not always in her right mind ?
和 为什么 做 弗劳莱因 - 思考 那 她 是 不是 总是 在 她 正确的 头脑 ?
为什么罗滕迈尔小姐认为她并不总是头脑清醒？

" [ˈklærə][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈænsər] .
" **Clara had no difficulty in answering** .
" 克拉拉 有 不 困难 在 回答 .

“克拉拉毫不费力地回答道。

[ðə; ði] [ə'la:rmɪd] [ˈleɪdi][hæd; həd][ˈspɒʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈɔ:lsoʊ] [ə'baʊt] [ˈhaɪdi:s] [waɪld] [ˈmænər] [ʌv; əv]
The alarmed lady had spoken to her also about Heidi's wild manner of
这 惊慌 女士 有 说 到 她 还 关于 海蒂的 荒野 方式 的
[ˈtɔ:kɪŋ] ,
talking ,
说 ,

这位惊慌失措的女士还跟她谈到了海蒂说话时的那种狂野态度，

[bʌt; bət][ˈklærə][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [aɪˈti:] .
but Clara had not been able to put a meaning to it .
但 克拉拉 有 不是 到过 有能力的 到 放 一个 意义 到 它 .

但克拉拉无法理解它的含义。

[ʃi:; ʃɪ][ˈtɔʊld][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈevriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪtnz] ,
She told her father everything about the tortoise and the kittens ,
她 讲述 她 父亲 一切 关于 这 龟 和 这 小猫 ,

她把乌龟和小猫的事都告诉了父亲，

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈhaɪdi] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfrɔɪlɪn] -
and explained to him what Heidi had said the day Fraulein Rottenmeier -
和 解释 到 他 什么 海蒂 有 说 这 天 弗劳莱因 -

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] .
had been put in such a fright .
有 到过 放 在 这样的 一个 惊吓 .

并向他解释了罗滕迈尔小姐受惊吓的那天海蒂说的话。

[hɛə] [ˈsesɪmæn] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] [æt; ət][hɜ:r; hər][rɪˈsaɪt(ə)] .
Herr Sesemann laughed heartily at her recital .
先生 塞塞曼 笑了 衷心地 在 她 独奏会 .

塞斯曼先生听了她的讲述后哈哈大笑。

" [soʊ][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wa:nt][em ˈi:] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hoʊm] [əˈgen] ,
" So you do not want me to send the child home again ,
" 所以 你 做 不是 想 我 到 发送 这 孩子 家 再次 ,

“所以你不让我再把孩子送回家，

" [hi:; hi] [æskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,

“他问道，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] ？ "
you are not tired of having her here ？ "
你 是 不是 疲劳的 的 拥有 她 这里 ？ "

你不厌倦她在这里吗？ "

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

" [ˈklærə] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **Clara exclaimed** ,
" 克拉拉 惊呼 ,

“克拉拉惊呼道，

" [pliːz] [duː][nɑːt][send] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] .
" **please do not send her away** .
" 请 做 不是 发送 她 离开 .

“请不要把她送走。

[taɪm] [hæz; həz] [pæst] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [sɪns] [ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [hɪr] ,
Time has passed much more quickly since Heidi was here ,
时间 有 通过了 很多 更多的 迅速地 自从 海蒂 曾是 这里 ,

自从海蒂来了之后，时间过得很快，

[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [freʃ] [ˈhæpənz] [ˈevri] [deɪ] ,
for something fresh happens every day ,
为了 某物 新鲜的 发生 每一个 天 ,

因为每天都有新鲜事发生，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dʌl] ,
and it used to be so dull ,
和 它 用过的 到 是 所以 乏味的 ,

以前它很无聊，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] . "
and she has always so much to tell me . "
和 她 有 总是 所以 很多 到 告诉 我 . "

她总是有很多话要告诉我。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] - - [ænd; ænd] [hɪr] [kʌmz] [jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l] [frend] .
" **That's all right then - - and here comes your little friend** .
" 那就是 全部 正确的 然后 - - 和 这里 来 你的 小的 朋友 .

“那就好了——你的小朋友来了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [em ˈiː][sʌm; səm] [naɪs] [freʃ] [ˈwɔːtər] ?
Have you brought me some nice fresh water ?
有 你 带来 我 一些 好的 新鲜的 水 ?

你给我带了一些新鲜的水吗？

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [ˈhaɪdi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡlæs] .
" **he asked as Heidi handed him a glass** .
" 他 问 作为 海蒂 递交 他 一个 玻璃 .

“当海蒂递给他一杯酒时，他问道。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] ,
fresh from the pump ,
新鲜的 从 这 泵 ,

刚从泵里抽出来的，

" [ˈænsər] [ˈhaɪdi] .
" **answered Heidi** .
" 回答 海蒂 .

“海蒂回答道。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] ?
" **You did not go yourself to the pump ?**
" 你 做过 不是 去 你自己 到 这 泵 ?

“你没有亲自去加油站吗？

" [sed] ['klærə] .
" **said Clara** .
" 说 克拉拉 :

“克拉拉说道。

" [jes] [aɪ][dɪd] ;
" **Yes I did** ;
" 是的 我 做过 ;

“是的，我做到了；

[,aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [freʃ] .
it is quite fresh .
它 是 相当 新鲜的 :

很新鲜。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] ,
I had to go a long way ,
我 有 到 去 一个 长的 方式 ;

我必须走很长的路，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [pʌmp] ;
for there were such a lot of people at the first pump ;
为了 那里 是 这样的 一个 很多 的 人们 在 这 第一的 泵 ;

因为第一个泵那里就聚集了这么多人；

[soʊ][aɪ] [went] ['fɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
so I went further down the street ,
所以 我 去 更远 向下 这 街道 ;

于是我沿着街道继续往前走，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [pʌmp] ,
but there were just as many at the second pump ,
但 那里 是 只是 作为 许多 在 这 第二 泵 ;

但第二个泵那里的人数也一样多，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə][get] [sʌm; səm]['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][nekst] [stri:t] ,
but I was able to get some water at the one in the next street ,
但 我 曾是 有能力的 到 得到 一些 水 在 这 一 在 这 下一个 街道 ;

但我在隔壁街上的一家商店买到了水，

[ænd; ænd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [her] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [rɪ'gɑ:rdz]
and the gentleman with the white hair asked me to give his kind regards
和 这 绅士 和 这 白色的 头发 问 我 到 给 他的 种类 问候

[tu:; tə][hɛə] ['sesɪmæn] . "
to Herr Sesemann . "
到 先生 塞塞曼 :

那位白发先生请我转达他对塞斯曼先生的问候。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
" **You have had quite a successful expedition** ,
" 你 有 有 相当 一个 成功的 远征 ;

“你的远征相当成功，

" [sed] [hɛə] ['sesɪmæn] ['læfɪŋ] ,
" **said Herr Sesemann laughing** ,
" 说 先生 塞塞曼 笑 ,

”塞斯曼先生笑着说，

" [ænd; ænd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ? "
" **and who was the gentleman** ? "
" 和 WHO 曾是 这 绅士 ? "
" 那位先生是谁？ "

“那位先生是谁？ ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,
- He was passing ,
- 他 曾是 通过 ,

“他路过，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [em 'i:][hi:; hi] [stɒd] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] ,
and when he saw me he stood still and said ,
和 什么时候 他 锯 我 他 站立 仍然 和 说 ,
当他看到我时，他站住了，说道：

- [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [drɪŋk] ;
' As you have a glass will you give me a drink ;
- 作为 你 有 一个 玻璃 将要 你 给 我 一个 喝 ;
“既然你有杯子，你能给我一杯饮料吗？”

[tu:; tə] [hu:m] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ? -
to whom are you taking the water ? '
到 谁 是 你 采取 这 水 ? -
你要把水带给谁呢？’

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] ,
and when I said ,
和 什么时候 我 说 ,
当我说，

- [tu:; tə][hɛə] ['sesɪmæn] ,
' To Herr Sesemann ,
- 到 先生 塞塞曼 ,
致塞斯曼先生：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海蒂》(Heidi)

第10/23页

- [hiː; hi] [læft] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
" **he laughed very much** ,
" 他 笑了 非常 很多 ,

他大笑起来，

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and then he gave me that message for you ,
和 然后 他 给予 我 那 信息 为了 你 ,

然后他给我留言，

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊ] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wəd] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] . "
and also said he hoped you would enjoy the water . "
和 还 说 他 希望 你 会 享受 这 水 . "

还说希望你们能喜欢水。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ænd; ʌnd] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ,
and who was it ,
和 WHO 曾是 它 ,

是谁？

[aɪ] [ˈwʌndər] ,
I wonder ,
我 想知道 ,

我想知道，

[huː] [sent] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ɡʊd] [wɪʃɪz] - - [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] ,
who sent me such good wishes - - tell me what he was like ,
WHO 发送 我 这样的 好的 愿望 - - 告诉 我 什么 他 曾是 喜欢 ,

是谁给我送来了如此美好的祝愿——告诉我他是什么样的人，

" [sed] [hɛə] [ˈsɛsɪmæn] .
" **said Herr Sesemann** .
" 说 先生 塞塞曼 .

“塞斯曼先生说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ʌnd] [læft] ,
" **He was kind and laughed** ,
" 他 曾是 种类 和 笑了 ,

“他很友善，笑着，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] [ɡoʊld] [tʃeɪn] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ɡoʊld] [θɪŋ] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː]
and he had a thick gold chain and a gold thing hanging from it
和 他 有 一个 厚的 金子 链 和 一个 金子 事物 绞刑 从 它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌlɑːrdʒ] [red] [stoʊn] ,
with a large red stone ,
和 一个 大的 红色的 石头 ,

他戴着一条粗金链子，链子上挂着一个金饰，上面还有一颗大红宝石，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] . "
and a horse's head at the top of his stick . "
和 一个 马匹 头 在 这 顶部 的 他的 戳 . "

他的棍棒顶端有一个马头。”

" [ɪts] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] - - [maɪ][oʊld] [frend] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
" **It's the doctor - - my old friend the doctor** ,
" 它是 这 医生 - - 我的 老的 朋友 这 医生 ,
" "是医生——我的老朋友医生，

" [ɪk'skleɪmd] ['klærə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
" **exclaimed Clara and her father at the same moment** ,
" 惊呼 克拉拉 和 她 父亲 在 这 相同的 片刻 ,
" "克拉拉和她的父亲同时惊呼道，

[ænd; ənd][hɛə] ['sesɪmæn] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz]
and Herr Sesemann smiled to himself at the thought of what his friend's
和 先生 塞塞曼 微笑 到 他自己 在 这 想法 的 什么 他的 朋友们
[əˈpɪnjən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [wei] [ʌv; əv] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] .
opinion must have been of this new way of satisfying his thirst for water .
观点 必须 有 到过 的 这 新的 方式 的 令人满意 他的 口渴 为了 水 .
" 想到朋友对于这种满足口渴的新方法的想法，塞斯曼先生不禁暗自微笑。

[ðæt] ['i:vniŋ] [wen] [hɛə] ['sesɪmæn] [ænd; ənd] [ˈfrɔɪlɪn] - [wɜ:r; wər][əˈloʊn] ,
That evening when Herr Sesemann and Fraulein Rottenmeier were alone ,
那 晚上 什么时候 先生 塞塞曼 和 弗劳莱因 - 是 独自的 ,
" 那天晚上，当塞斯曼先生和罗滕迈尔小姐单独在一起时，

[ˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [əˈferz] ,
settling the household affairs ,
安顿 这 家庭 事务 ,
" 处理好家务事，

[hi:; hi] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˈhɑɪdi] ;
he informed her that he intended to keep Heidi ;
他 知情的 她 那 他 故意的 到 保持 海蒂 ;
" 他告诉她，他打算留下海蒂；

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rˌfɪktli] [raɪt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
he found the child in a perfectly right state of mind ,
他 成立 这 孩子 在 一个 完美 正确的 状态 的 头脑 ,
" 他发现孩子的精神状态非常正常，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [laɪkt] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .
and his daughter liked her as a companion .
和 他的 女儿 喜欢 她 作为 一个 伴侣 .
" 他的女儿也喜欢和她作伴。

" [aɪ][dɪˈzaɪər] ,
" **I desire** ,
" 我 欲望 ,
" "我希望，

[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,
" 所以，

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
" **he continued** ,
" 他 持续 ,
" "他继续说道，

[ˈleɪŋ] [stres] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
laying stress upon his words ,
躺下 压力 之上 他的 字 ,
" 强调他的话，

" [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi][ɪn] ['evri] [wei] ['kaɪndli] ['tri:tɪd] ,
" **that the child shall be in every way kindly treated** ,
" 那 这 孩子 将 是 在 每一个 方式 亲切地 治疗 ,
“儿童应受到各方面的善待，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɾ][pɪ,kju:li:'æɾəti:z] [[æɫ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] [kraɪmz] .
and that her peculiarities shall not be looked upon as crimes .
和 那 她 特殊性 将 不是 是 看起来 之上 作为 犯罪 .
她的怪癖不应被视为罪行。

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][hɜ:r; həɾ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fəɾ][ju:; jʊ][ə'loʊn] ,
If you find her too much for you alone ,
如果 你 寻找 她 也 很多 为了 你 独自的 ,
如果你觉得她对你来说太过孤独，

[aɪ][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ][ˈprɑ:spekt] [ʌv; əv] [help] ,
I can hold out a prospect of help ,
我 能 抓住 出去 一个 前景 的 帮助 ,
我可以提供帮助的前景，

[fɔ:r; fəɾ][aɪ][eɪ 'em] ['ʃɔ:rtli] [ɪk'spektɪŋ] [maɪ] ['mʌðəɾ] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] ,
for I am shortly expecting my mother here on a long visit ,
为了 我 是 不久 期待 我的 母亲 这里 在 一个 长的 访问 ,
因为我母亲很快就要来这里长期拜访，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,
and she ,
和 她 ,
而她，

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
as you know ,
作为 你 知道 ,
如你所知，

[kæn; kən][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['enɪbɑ:di] ,
can get on with anybody ,
能 得到 在 和 任何人 ,
能和任何人相处融洽，

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [laɪk] . "
whatever they may be like . "
任何 他们 可能 是 喜欢 . "
不管它们是什么样子。”

" [oʊ] [jes] ,
" **O yes** ,
" 哦 是的 ,
“哦，是的，

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,
我知道，

" [rɪ'plaɪd] ['frɔɪlɪn] - ,
" **replied Fraulein Rottenmeier** ,
" 回复 弗劳莱因 - ,
“罗滕迈尔女士回答说，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][tuən][ʌv; əv][rɪ'li:f][ɪn][hɜ:r; hər][vɔɪs][æz; əz][ʃi:; ji][θɔ:t][ʌv; əv][ðə; ði]
but there was no tone of relief in her voice as she thought of the
但 那里 曾是 不 语气 的 宽慰 在 她 嗓音 作为 她 想法 的 这
['kʌmɪŋ][help].
coming help .
未来 帮助 .

但当她想到即将到来的援助时，她的声音里却没有一丝轻松的语气。

[hɛə][ˈsɛsɪmæn][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hoʊm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ɔ:rt][taɪm];
Herr Sesemann was only home for a short time ;
先生 塞塞曼 曾是 仅有的 家 为了 一个 短的 时间 ;

塞斯曼先生只在家待了一小段时间；

[hi:; hi][left][fɔ:r; fər][ˈpærɪs][ə'gen][brɪ'fɔ:r][ðə; ði][ˈfɔ:rtnaɪt][wʌz; wəz][ˈoʊvər],
he left for Paris again before the fortnight was over ,
他 左边 为了 巴黎 再次 前 这 两星期 曾是 超过 ,

两周还没结束，他就又去了巴黎，

['kʌmfərtɪŋ][ˈklærə],
comforting Clara ,
令人感到安慰 克拉拉 ,

安慰克拉拉，

[hu:][kʊd; kəd][nɔ:t][ber][ðæt][hi:; hi][ʊd; ʃəd][goʊ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ə'gen][soʊ][su:n],
who could not bear that he should go from her again so soon ,
WHO 可以 不是 熊 那 他 应该 去 从 她 再次 所以 很快 ,

她无法忍受他这么快就离开她，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɔ:spekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈgrænd,məðʒ-z][ə'raɪv(ə)],
with the prospect of her grandmother's arrival ,
和 这 前景 的 她 祖母的 到达 ,

想到祖母即将到来，

[wɪtʃ][wʌz; wəz][tu:; tə][teɪk][plɛɪs][ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] - [taɪm].
which was to take place in a few days ' time .
哪个 曾是 到 拿 地方 在 一个 很少 天 - 时间 .

该仪式将在几天后举行。

[hɛə][ˈsɛsɪmæn][hæd; həd][ɪn'di:d][ˈoʊnli][dʒʌst][gɔ:n][wen][ə; eɪ][ˈletər][keɪm][frʌm; frəm][fraʊ]
Herr Sesemann had indeed only just gone when a letter came from Frau
先生 塞塞曼 有 的确 仅有的 只是 已消失 什么时候 一个 信 来了 从 弗劳

['sɛsɪmæn],
Sesemann ,
塞塞曼 ,

塞斯曼先生确实刚走，就收到了塞斯曼夫人的来信，

[ə'naʊnsɪŋ][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfɑ:lʊɪŋ][deɪ],
announcing her arrival on the following day ,
宣布 她 到达 在 这 下列的 天 ,

宣布她第二天到达，

[ænd; ənd][ˈsteɪtɪŋ][ðə; ði][ˈaʊər][wen][ʃi:; ji][maɪt][bi:; bi][ɪk'spektɪd],
and stating the hour when she might be expected ,
和 声明 这 小时 什么时候 她 可能 是 预期的 ,

并说明她预计到达的时间，

[ɪn][ˈɔ:rdər][ðæt][ə; eɪ][ˈkæɪɪdʒ][ʊd; ʃəd][bi:; bi][sent][tu:; tə][mi:t][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n].
in order that a carriage should be sent to meet her at the station .
在 命令 那 一个 运输 应该 是 发送 到 见面 她 在 这 车站 .

以便派一辆马车去车站接她。

[ˈklærə][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] ,
Clara was overjoyed ,
克拉拉 曾是 欣喜若狂 ,

克拉拉非常高兴，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈgrænməðər] [ðæt] [iːvniŋ] ,
and talked so much about her grandmother that evening ,
和 谈话 所以 很多 关于 她 祖母 那 晚上 ,

那天晚上她谈了很多关于她祖母的事情，

[ðæt] [ˈhaɪdi] [brɪˈɡæn][ˌɔːlsoʊ][tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; hər] " [ˈgrændˈmɑːmə] ,
that Heidi began also to call her " grandmother ,
那 海蒂 开始 还 到 称呼 她 " 奶奶 ,

海蒂也开始叫她“奶奶”，

" [wɪtʃ] [brɔːt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] [frʌm; frəm] [ˈfrɔɪlən] - ;
" which brought down on her a look of displeasure from Fraulein Rottenmeier ;
" 哪个 带来 向下 在 她 一个 看 的 不满 从 弗劳莱因 - ;

“这让她从罗滕迈尔小姐那里得到了不悦的目光；

[ðɪs] ,
this ,
这 ,

这，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hæd; həd][noʊ] [pərˈtɪkjələr]
had no particular
有 不 特别的

没有特别

[ɪˈfekt] [ɑːn][ˈhaɪdi] ,
effect on Heidi ,
影响 在 海蒂 ,

对海蒂的影响，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [naʊ] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn] [ðæt] [ˈleɪdiːz] [blæk] [ˈbʊks] .
for she was accustomed now to being continually in that lady's black books .
为了 她 曾是 习惯 现在 到 存在 持续 在 那 女士的 黑色的 图书 .

因为她现在已经习惯了不断地出现在那位女士的黑名单上。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ðæt] [naɪt] ,
But as she was going to her room that night ,
但 作为 她 曾是 去 到 她 房间 那 夜晚 ,

但那天晚上，当她要回房间的时候，

[ˈfrɔɪlən] - [werˈleɪd] [hɜːr; hər] ,
Fraulein Rottenmeier waylaid her ,
弗劳莱因 - 伏击 她 ,

罗滕迈尔小姐伏击了她，

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ,
and drawing her into her own ,
和 绘画 她 进入 她 自己的 ,

把她拉进自己的怀抱，

[geɪv] [hɜːr; həɪ] [strikt] [ɪndʒʌŋkʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'dres] [fraʊ] ['sesɪmən]
gave her strict injunctions as to how she was to address Frau Sesemann
给予 她 严格的 禁令 作为 到 如何 她 曾是 到 地址 弗劳 塞塞曼
[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ;
when she arrived ;
什么时候 她 到达的 ;

对她到达时如何称呼塞斯曼夫人给出了严格的指示；

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; həɪ] " ['grænd'mɑːmə] ,
on no account was she to call her " grandmamma ,
在 不 帐户 曾是 她 到 称呼 她 " 奶奶 ,
她绝对不能叫她“奶奶”，

" [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [seɪ] " ['mædəm] " [tuː; tə][hɜːr; həɪ] .
" but always to say " madam " to her .
" 但 总是 到 说 " 女士 " 到 她 .
“但总是称呼她为“夫人”。

" [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
" Do you understand ?
" 做 你 理解 ?
“你明白吗？

" [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
" said the lady ,
" 说 这 女士 ,
“那位女士说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [pər'plekst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['haɪdiːs] [feɪs] .
as she saw a perplexed expression on Heidi's face .
作为 她 锯 一个 困惑 表达 在 海蒂的 脸 .
她看到海蒂脸上困惑的表情。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɔːt] [ʌndər'stʊd] ,
The latter had not understood ,
这 后者 有 不是 理解 ,
后者不明白，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiːz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr]
but seeing the severe expression of the lady's face she did not ask for more
但 看到 这 严重 表达 的 这 女士的 脸 她 做过 不是 问 为了 更多的
[eksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .
但看到女士脸上严肃的表情，她没有要求更多解释。

['tʃæptər] [eks] . [ə'hʌðər] ['grænmʌðər]
CHAPTER X . ANOTHER GRANDMOTHER
章 X . 其他 祖母
第十章 另一位祖母

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ekspek'teɪʃn] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ]
There was much expectation and preparation about the house on the following
那里 曾是 很多 期待 和 准备 关于 这 房子 在 这 下列的
['iːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
人们对第二天晚上的房子充满期待和准备，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] [huːz]
and it was easy to see that the lady who was coming was one whose
和 它 曾是 简单的 到 看 那 这 女士 WHO 曾是 未来 曾是 一 谁
[əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
opinion was highly thought of ,
观点 曾是 高度 想法 的 ;
很容易看出，这位女士的意见受到高度重视，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈspekt] .
and for whom everybody had a great respect .
和 为了 谁 大家 有 一个 伟大的 尊重 .
每个人都非常尊敬他。
[tɪnət] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [waɪt] [kæp][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
Tinette had a new white cap on her head ,
蒂内特 有 一个 新的 白色的 帽 在 她 头 ,
蒂内特头上戴着一顶新的白色帽子，

[ænd; ənd] [siːˈbæstjən] [kəˈlektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfʊtstuːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]
and Sebastian collected all the footstools he could find and placed them in
和 塞巴斯蒂安 集 全部 这 脚凳 他 可以 寻找 和 放置 他们 在
[kənˈviːniənt] [spɑːts] ,
convenient spots ,
方便的 地点 ,
塞巴斯蒂安收集了所有能找到的脚凳，并把它们放在方便的地方，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [maɪt] [faɪnd][wʌn] [ˈredi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][saɪt] .
so that the lady might find one ready to her feet whenever she chose to sit .
所以 那 这 女士 可能 寻找 一 准备好 到 她 脚 每当 她 选择 到 坐 .
这样，女士无论何时想坐下，都可以找到一个随时为她服务的服务员。
[ˈfroʊlaɪn] - [went] [əˈbaʊt] [sərˈveɪɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ,
Fraulein Rottenmeier went about surveying everything ,
弗劳莱因 - 去 关于 测量 一切 ,
罗滕迈尔小姐四处巡视，

[ˈveri] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] ,
very upright and dignified ,
非常 直立 和 凝重 ,
非常正直和庄重，
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,
as if to show that though a rival power was expected ,
作为 如果 到 展示 那 尽管 一个 竞争对手 力量 曾是 预期的 ,
仿佛在表明，尽管预计会出现一个竞争对手，

[hɜːr; hər] [oʊn] [əˈθɔːrəti] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪksˈtɪŋwɪft] .
her own authority was not going to be extinguished .
她 自己的 权威 曾是 不是 去 到 是 熄灭 .
她自己的权威不会被消灭。
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [keɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
And now the carriage came driving up to the door ,
和 现在 这 运输 来了 驾驶 向上 到 这 门 ,
现在马车驶到了门口，

[ænd; ənd] [tɪnət] [ænd; ənd] [siːˈbæstjən] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
and Tinette and Sebastian ran down the steps ,
和 蒂内特 和 塞巴斯蒂安 跑 向下 这 步骤 ,
蒂内特和塞巴斯蒂安跑下台阶，

[ˈfɑ:lʊsd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsləʊər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsteɪtli] [step] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
followed with a slower and more stately step by the lady ,
随后 和 一个 慢点 和 更多的 庄严 步 经过 这 女士 ;
女士的步伐更缓慢、更庄重，

[hu:] [ədˈvænst] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [gest] .
who advanced to greet the guest .
WHO 先进的 到 迎接 这 客人 .
他上前迎接客人。

[ˈhaɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl]
Heidi had been sent up to her room and ordered to remain there until
海蒂 有 到过 发送 向上 到 她 房间 和 订购 到 保持 那里 直到
[kɔ:ld] [daʊn] ,
called down ,
称为 向下 ,

海蒂被送回了她的房间，并被命令待在那里直到被叫下去，
[æz; əz][ðə; ði] [ˈgrænmlðər] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˈklærə][əˈloun][fɜ:rst] .
as the grandmother would certainly like to see Clara alone first .
作为 这 祖母 会 当然 喜欢 到 看 克拉拉 独自的 第一的 .
因为祖母肯定想先单独见见克拉拉。

[ˈhaɪdi] [sæt] [hɜ:rˈself] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ˈoʊvər][tu:; tə]
Heidi sat herself down in a corner and repeated her instructions over to
海蒂 卫星 她自己 向下 在 一个 角落 和 重复 她 指示 超过 到
[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 .

海蒂坐在角落里，一遍遍地重复着自己的指示。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nɑ:t] [tu:; tə] [weɪt] [lɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [tɪnət] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [əˈbrʌptli] ,
She had not to wait long before Tinette put her head in and said abruptly ,
她 有 不是 到 等待 长的 前 蒂内特 放 她 头 在 和 说 突然 ,
没等多久，蒂内特就探头进来，突然说道：

" [goʊ] [daʊnˈsterz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
" **Go downstairs into the study** .
" 去 楼下 进入 这 学习 .
“下楼去书房。

" [ˈhaɪdi] [hæd; həd] [nɑ:t] [derd] [tu:; tə][æsk] [ˈfrɔɪlɪn] - [əˈgen] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]
" **Heidi had not dared to ask Fraulein Rottenmeier again how she was to**
" 海蒂 有 不是 敢于 到 问 弗劳莱因 - 再次 如何 她 曾是 到
[əˈdres] [ðə; ði] [ˈgrænmlðər] :
address the grandmother :
地址 这 祖母 :

海蒂不敢再问罗滕梅尔小姐该如何称呼祖母：

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [pərˈhæps] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,
she thought the lady had perhaps made a mistake ,
她 想法 这 女士 有 也许 制成 一个 错误 ,
她认为这位女士可能犯了一个错误，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈeni] [wʌn] [kɔ:ld] [baɪ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [raɪt] [neɪm] .
for she had never heard any one called by other than their right name .
为了 她 有 绝不 听到 任何 一 称为 经过 其他 比 他们的 正确的 姓名 .
因为她从来没有听过别人用除了正确名字以外的其他方式称呼她。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [dɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] [seɪ] ,
As she opened the study door she heard a kind voice say ,
作为 她 打开 这 学习 门 她 听到 一个 种类 嗓音 说 ,
当她打开书房门时，她听到一个和蔼的声音说：

" [ɑ:] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
here comes the child !
这里 来 这 孩子 !

孩子来了！

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ænd; ənd][let][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .
Come along in and let me have a good look at you .
来 沿着 在 和 让 我 有 一个 好的 看 在 你 .

进来让我好好看看你。

" [ˈhaɪdi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] [ˈveri] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][hɜ:r; hər] [klɪr] [vɔɪs] ,
" **Heidi walked up to her and said very distinctly in her clear voice** ,
" 海蒂 步行 向上 到 她 和 说 非常 明显地 在 她 清除 嗓音 ,

海蒂走到她面前，用她清晰的声音说道，

" [gʊd] - [i:vnɪŋ] ,
" **Good - evening** ,
" 好的 - 晚上 ,

“晚上好，

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [hɜ:r; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]
" **and then wishing to follow her instructions called her what would be in**
" 和 然后 祝 到 跟随 她 指示 称为 她 什么 会 是 在

[ˈɪŋɡlɪʃ] " [ˈmɪsɪz] . [ˈmædəm] . "
English " Mrs . Madam . "
英语 " 太太 : 女士 : "

“然后按照她的指示称呼她为英语中的“夫人”。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地！

" [sed] [ðə; ði] [ˈgrænməðər] ,
" **said the grandmother** ,
" 说 这 祖母 ,

“祖母说，

[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

笑，

" [ɪz] [ðæt] [haʊ] [ðeɪ] [ə'dres] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ? "
" **is that how they address people in your home on the mountain ?** "
" 是 那 如何 他们 地址 人们 在 你的 家 在 这 山 ? "

“这就是你们山上家里人对别人的称呼吗？ ”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

" [rɪ'plaɪd] [ˈhaɪdi] [ˈɡreɪvli] ,
" **replied Heidi gravely** ,
" 回复 海蒂 严重地 ,

海蒂严肃地回答道，

" [aɪ] ['nevər] [nu:] ['eni] [wʌn] [wið; wiθ] [ðæt] [neɪm] [brɪʔɔ:r] . "
" **I never knew any one with that name before** . "

" 我 绝不 知道 任何 一 和 那 姓名 前 . "

" 我以前从不认识叫这个名字的人。"

" [nɔ:r] [aɪ] ['i:ðər] ,
" **Nor I either** ,
" 也不 我 任何一个 ,

" 我也不 ,

" [læft] [ðə; ði] ['grænmlðər] [ə'gen] [æz; əz] [ʃi; ji] ['pætɪd] ['haɪdi:s] [tʃi:k] .
" **laughed the grandmother again as she patted Heidi's cheek** .

" 笑了 这 祖母 再次 作为 她 轻拍 海蒂的 脸颊 .

" 祖母又笑了，拍了拍海蒂的脸颊。

" ['nevər] [maɪnd] !
" **Never mind** !
" 绝不 头脑 !

" 没关系！

[wen] [aɪ] [eɪ 'em] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ] [eɪ 'em] [ɔ:lweɪz] ['grænd'mɑ:mə] ;
when I am with the children I am always grandmamma ;
什么时候 我 是 和 这 孩子们 我 是 总是 奶奶 ;

" 当我和孩子们在一起时，我总是奶奶；

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] [ðæt] [neɪm] ,
you won't forget that name ,
你 惯于 忘记 那 姓名 ,

" 你不会忘记这个名字，

[wɪl] [ju:; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ? "

" 你会？ "

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

" 不 ,

[noʊ] ,
no ,
不 ,

" 不 ,

" ['haɪdi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; həɹ] ,
" **Heidi assured her** ,
" 海蒂 保证 她 ,

" 海蒂向她保证，

" [aɪ] [ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [hoʊm] . "
" **I often used to say it at home** . "
" 我 经常 用过的 到 说 它 在 家 . "

" 我以前在家经常这么说。"

" [aɪ] [ʌndər'stænd] ,
" **I understand** ,
" 我 理解 ,

" 我明白，

" [sed] [ðə; ði] ['grænmlðər] ,
" **said the grandmother** ,
" 说 这 祖母 ,

" 祖母说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
with a cheerful little nod of the head .

和 一个 快乐 小的 点头 的 这 头 .

并高兴地点点头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [æt; ət][ˈhɑːdi] ,
Then she looked more closely at Heidi ,

然后 她 看起来 更多的 密切 在 海蒂 ,

然后她更仔细地看了看海蒂，

[ˈɡɪvɪŋ] [əˈnʌðər] [nɑːd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
giving another nod from time to time ,

给予 其他 点头 从 时间 到 时间 ,

时不时地点点头，

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈstedi] ,
and the child looked back at her with steady ,

和 这 孩子 看起来 后退 在 她 和 稳定的 ,

孩子也用坚定的目光看着她，

[ˈsɪriəs] [aɪz] ,
serious eyes ,

严肃的 眼睛 ,

严肃的眼神，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kaɪnd][ænd; ænd][wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [əˈbʌʊt] [ðɪs] [nuː] - [ˈkʌmə] [ðæt]
for there was something kind and warm - hearted about this new - comer that

为了 那里 曾是 某物 种类 和 温暖的 - 心地 关于 这 新的 - 角 那

[pliːzd] [ˈhɑːdi] ,
pleased Heidi ,

高兴 海蒂 ,

因为这个新来者身上有一种善良和热心，让海蒂很开心，

[ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgrænmlðər] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] ,
and indeed everything to do with the grandmother attracted her ,

和 的确 一切 到 做 和 这 祖母 吸引 她 ,

事实上，所有与祖母有关的事情都吸引着她，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈweɪ] .
so that she could not turn her eyes away .

所以 那 她 可以 不是 转动 她 眼睛 离开 .

让她无法移开视线。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [waɪt] [hər] ,
She had such beautiful white hair ,

她 有 这样的 美丽的 白色的 头发 ,

她有一头美丽的白发，

[ænd; ænd] [tuː] [lɔːŋ] [leɪs] [ˈɛndz] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæp][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ænd] [weɪvd]
and two long lace ends hung down from the cap on her head and waved

和 二 长的 蕾丝 结束 悬挂 向下 从 这 帽 在 她 头 和 挥手

[ˈdʒɛntli] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ,
gently about her face every time she moved ,

轻轻地 关于 她 脸 每一个 时间 她 已搬 ,

两根长长的蕾丝从她头上的帽子上垂下来，每当她移动时，蕾丝就会在她脸上轻轻摇曳，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][sɔːft] [briːz] [wɜːr; wər] [ˈbloʊɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
as if a soft breeze were blowing round her ,

作为 如果 一个 柔软的 微风 是 吹 圆形的 她 ,

仿佛有一阵微风吹过她身边，

[wɪtʃ] [geɪv] ['haɪdɪ] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pleɪzər] .
which gave Heidi a peculiar feeling of pleasure .

哪个 给予 海蒂 一个 奇特 感觉 的 乐趣 .

这让海蒂感到一种奇特的愉悦。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jər; jər] [neɪm] ,
" And what is your name ,

" 和 什么 是 你的 姓名 ,

“你叫什么名字？

[tʃaɪld] ?
child ?

孩子 ?

孩子？

" [ðə; ði] ['grænmlðər] [naʊ] [æskt] .
" the grandmother now asked .

" 这 祖母 现在 问 .

“祖母这时问道。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] ['haɪdɪ] ;
" I am always called Heidi ;

" 我 是 总是 称为 海蒂 ;

“我总是被称为海蒂；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['ædələɪd] ,
but as I am now to be called Adelaide ,

但 作为 我 是 现在 到 是 称为 阿德莱德 ,

但我现在被称为阿德莱德，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ker] - - " ['haɪdɪ] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] ,
I will try and take care - - " Heidi stopped short ,

我 将要 尝试 和 拿 关心 - - " 海蒂 停止 短的 ,

我会尽力照顾好——”海蒂突然停了下来，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɡɪltɪ] ;
for she felt a little guilty ;

为了 她 毛毡 一个 小的 有罪的 ;

因为她感到有点内疚；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɡrəʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [neɪm] ;
she had not yet grown accustomed to this name ;

她 有 不是 然而 生长 习惯 到 这 姓名 ;

她还不习惯这个名字；

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] [wen] ['frɔɪlɪn] - ['sʌd(ə)nli] [ə'drest] [hɜ:r; hər][baɪ]
she continued not to respond when Fraulein Rottenmeier suddenly addressed her by

她 持续 不是 到 回应 什么时候 弗劳莱因 - 突然 已解决 她 经过

[aɪ 'ti:] ,
it ,

它 ,

当罗滕迈尔小姐突然用它对她说话时，她仍然没有回应，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
and the lady was at this moment entering the room .

和 这 女士 曾是 在 这 片刻 进入 这 房间 .

这时那位女士正走进房间。

" [fraʊ] ['sesɪmæn] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ,
" Frau Sesemann will no doubt agree with me ,

" 弗劳 塞塞曼 将要 不 怀疑 同意 和 我 ,

“塞斯曼夫人肯定同意我的观点，

" [ʃiː; ji] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
" she interrupted ,
" 她 中断 ,

“她打断道，

" [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [kɒd; kəd][biː; bi] [prəˈnaʊnst] [ˈiːzəli] ,
" that it was necessary to choose a name that could be pronounced easily ,
" 那 它 曾是 必要的 到 选择 一个 姓名 那 可以 是 发音 容易地 ,
“有必要选择一个容易发音的名字，

[ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] . "
if only for the sake of the servants . "
如果 仅有的 为了 这 清酒 的 这 仆人 . "

哪怕只是为了仆人的缘故。”

" [maɪ] [ˈwɜːrði] - ,
" My worthy Rottenmeier ,
" 我的 值得 - ,

“我尊敬的罗滕迈尔，

" [rɪˈplaɪd] [fraʊ] [ˈsesɪmæn] ,
" replied Frau Sesemann ,
" 回复 弗劳 塞塞曼 ,

“塞斯曼夫人回答道，

" [ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [kɔːld] - [ˈhaɪdi] - [ænd; ænd][hæz; həz] [ɡroʊn] [əˈklɒstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] ,
" if a person is called ' Heidi ' and has grown accustomed to that name ,
" 如果 一个 人 是 称为 - 海蒂 - 和 有 生长 习惯 到 那 姓名 ,
“如果一个人被称为‘海蒂’，并且已经习惯了这个名字，

[aɪ][kɔːl][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ,
I call her by the same ,
我 称呼 她 经过 这 相同的 ,

我也这样称呼她，

[ænd; ænd][soʊ][let][aɪ ˈtiː][biː; bi] .
and so let it be .
和 所以 让 它 是 .

就这样吧。

" [ˈfrɔɪlain] - [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [mʌt] [əˈnɔɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [kənˈtɪnjuəli]
" Fraulein Rottenmeier was always very much annoyed that the old lady continually
" 弗劳莱因 - 曾是 总是 非常 很多 恼怒 那 这 老的 女士 持续
[əˈdrest] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈsɜːrneɪm] [ˈoʊnli] ;
addressed her by her surname only ;
已解决 她 经过 她 姓 仅有的 ;

“罗滕迈尔小姐总是很恼火，因为老太太总是只用姓氏称呼她；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈmaɪndɪŋ] ,
but it was no use minding ,
但 它 曾是 不 使用 介意 ,

但介意也没用，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡrænmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [went] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,
for the grandmother always went her own way ,
为了 这 祖母 总是 去 她 自己的 方式 ,

因为祖母总是我行我素，

[ænd; ænd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and so there was no help for it .
和 所以 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

所以对此没有办法。

[mɔːr'ʊʊvər][ðə; ði] ['grænmlðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:n] [ʊʊld][ˈleɪdi] ,
Moreover the grandmother was a keen old lady ,
而且 这 祖母 曾是 一个 敏锐的 老的 女士 ,
此外, 祖母是一位热心的老太太,

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][hɜ:r; hər] [faɪv] [wɪts] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
and had all her five wits about her ,
和 有 全部 她 五 智慧 关于 她 ,
并且拥有她所有的智慧,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [aɪ 'tiː] .
and she knew what was going on in the house as soon as she entered it .
和 她 知道 什么 曾是 去 在 在 这 房子 作为 很快 作为 她 进入 它 .
她一进屋就知道屋里发生了什么事。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ˈklærə] [leɪ] [daʊn] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɑːn][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] ['æftər] ['dɪnər] ,
When on the following day Clara lay down as usual on her couch after dinner ,
什么时候 在 这 下列的 天 克拉拉 躺 向下 作为 通常 在 她 长椅 后 晚餐 ,
第二天, 克拉拉吃完晚饭后像往常一样躺在沙发上,

[ðə; ði] ['grænmlðər] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [kloʊzɪd] [hɜ:r; hər]
the grandmother sat down beside her for a few minutes and closed her
这 祖母 卫星 向下 旁 她 为了 一个 很少 分钟 和 关闭 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
祖母在她旁边坐了几分钟, 闭上了眼睛,

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt][ʌp] [ə'gen] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]['evər] ,
then she got up again as lively as ever ,
然后 她 得到 向上 再次 作为 热闹 作为 曾经 ,
然后她又像往常一样活泼地站了起来,

[ænd; ənd] [trɒtɪd] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
and trotted off into the dining - room .
和 小跑 离开 进入 这 用餐 - 房间 .
然后小跑着走进餐厅。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
No one was there .
不 一 曾是 那里 .
那里没有人。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] ,
" **She is asleep ,**
" 她 是 睡着了 ,
“她睡着了,

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,
我想,

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜ:r'self] ,
" **she said to herself ,**
" 她 说 到 她自己 ,
“她对自己说,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈfrɔɪləɪn] - [ruːm] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] [æt; ət]
and then going up to Fraulein Rottenmeier's room she gave a loud knock at
和 然后 去 向上 到 弗劳莱因 - 房间 她 给予 一个 大声 敲 在
[ðə; ðɪ] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

然后她走到罗滕迈尔小姐的房间，用力敲了敲门。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfrɔɪləɪn] - [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd]
She waited a few minutes and then Fraulein Rottenmeier opened the door and
她 等待 一个 很少 分钟 和 然后 弗劳莱因 - 打开 这 门 和
[druː] [bæk] [ɪn] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪt] .
drew back in surprise at this unexpected visit .
画 后退 在 惊喜 在 这 意外 访问 .

她等了几分钟，然后罗滕迈尔小姐打开了门，她对这次意外的来访感到惊讶，并向后退了一步。

" [wer] [ɪz][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,
" Where is the child ,
" 在哪里 是 这 孩子 ,

“孩子在哪儿？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
and what is she doing all this time ?
和 什么 是 她 正在做 全部 这 时间 ?

她这段时间都在做什么？

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk] ,
That is what I came to ask ,
那 是 什么 我 来了 到 问 ,

这就是我来问的，

" [sed] [fraʊ] [ˈsesɪmæn] .
" said Frau Sesemann .
" 说 弗劳 塞塞曼 .

“塞斯曼夫人说道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɪ] [ruːm] ,
" She is sitting in her room ,
" 她 是 坐着 在 她 房间 ,

“她坐在房间里，

[wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [wel] [ɪmˈplɔɪ] [hɜːrˈself] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself]
where she could well employ herself if she had the least idea of making herself
在哪里 她 可以 出色地 采用 她自己 如果 她 有 这 至少 主意 的 制作 她自己
[ˈjuːsf(ə)] ;
useful ;
有用 ;

如果她想让自己有用的话，她可以在那里很好地工作；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] ,
but you have no idea ,
但 你 有 不 主意 ,

但你不知道，

[fraʊ] [ˈsesɪmæn] ,
Frau Sesemann ,
弗劳 塞塞曼 ,

塞斯曼夫人，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [wei] [θɪŋz] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪˈmædʒɪnz][ænd; ənd] [dʌz] ,
of the out - of - the - way things this child imagines and does ,
的 这 出去 - 的 - 这 - 方式 事物 这 孩子 想象 和 做 ,

这个孩子想象和做的那些不寻常的事情，

[θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [rɪˈpi:t] [ɪn] [gʊd] [səˈsaɪəti] . " **things which I could hardly repeat in good society** . "

事物 哪个 我 可以 几乎 重复 在 好的 社会 . "

这些都是我在上流社会中很难重复的事情。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðər; ðər][laɪk] [ðæt] [tʃaɪld] , **I should do the same if I had to sit in there like that child** , "

" 我 应该 做 这 相同的 如果 我 有 到 坐 在 那里 喜欢 那 孩子 ,

“如果我必须像那个孩子一样坐在那里，我也会这么做，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; **I can tell you** ;

我 能 告诉 你 ;

我可以告诉你；

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [laɪk][tuː; tə] [rɪˈpi:t] [wʌt] [aɪ][dɪd] , **I doubt if you would then like to repeat what I did** ,

我 怀疑 如果 你 会 然后 喜欢 到 重复 什么 我 做过 ,

我怀疑你是否愿意重复我所做的事情，

[ɪn] [gʊd] [səˈsaɪəti] ! **in good society** !

在 好的 社会 !

在良好的社会中！

[goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ; **Go and fetch the child and bring her to my room** ;

去 和 拿来 这 孩子 和 带来 她 到 我的 房间 ;

去把孩子抱出来，带到我的房间；

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈprɪti] [bʊks] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] . " **I have some pretty books with me that I should like to give her** . "

我 有 一些 漂亮的 图书 和 我 那 我 应该 喜欢 到 给 她 . "

我有一些漂亮的书想送给她。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , **That is just the misfortune** , "

" 那 是 只是 这 不幸 ,

“这只是不幸，

" [sed] [ˈfrɔɪlɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈspɛrɪŋ] [ˈdʒestʃər] , **said Fraulein Rottenmeier with a despairing gesture** , "

" 说 弗劳莱因 - 和 一个 绝望 手势 ,

“罗滕迈尔小姐绝望地说道，

" [wʌt] [juːz][ɑːr; ər] [bʊks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? **what use are books to her** ? "

" 什么 使用 是 图书 到 她 ?

“书对她有什么用处？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər][ə; eɪ][biː][siː][ˈiːv(ə)n] , **She has not been able to learn her A B C even** ,

她 有 不是 到过 有能力的 到 学习 她 一个 B C 甚至 ,

她甚至还没学会 ABC，

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ; **all the long time she has been here** ;

全部 这 长的 时间 她 有 到过 这里 ;

她一直在这里；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][get][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] , **it is quite impossible to get the least idea of it into her head** ,

它 是 相当 不可能的 到 得到 这 至少 主意 的 它 进入 她 头 ,

她根本不可能对此有任何概念，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈtu:tər] [hɪm'self] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ;
and that the tutor himself will tell you ;

和 那 这 导师 他自己 将要 告诉 你 ;

导师会亲自告诉你；

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv][æən; ən][ˈeɪndʒl][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ['ti:tʃɪŋ]
if he had not the patience of an angel he would have given up teaching

如果 他 有 不是 这 耐心 的 一个 天使 他 会 有 给定 向上 教学

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] . "
her long ago . "

她 长的 前 . "

如果他没有天使般的耐心，他早就放弃教她了。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ,
" That is very strange ,

" 那 是 非常 奇怪的 ,

“这很奇怪，

" [sed] [fraʊ] ['sesɪmæn] ,
" said Frau Sesemann ,

" 说 弗劳 塞塞曼 ,

“塞斯曼夫人说道，

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [hɜ:r; hər]
" she does not look to me like a child who would be unable to learn her

" 她 做 不是 看 到 我 喜欢 一个 孩子 who 会 是 无法 到 学习 她

[ˈælfəbet] .
alphabet .

字母 .

“在我看来，她并不像一个无法学习字母的孩子。

[haʊ'evər] ,
However ,

然而 ,

然而，

[brɪŋ] [hɜ:r; hər] [naʊ] [tu:; tə][em 'i:] ,
bring her now to me ,

带来 她 现在 到 我 ,

现在把她带到我这里来，

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [ə'mju:z] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .
she can at least amuse herself with the pictures in the books .

她 能 在 至少 娱乐 她自己 和 这 图片 在 这 图书 .

她至少可以通过书中的图画来娱乐自己。

" ['frɔɪlɪn] - [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [ri'ma:ks] ,
" Fraulein Rottenmeier was prepared with some further remarks ,

" 弗劳莱因 - 曾是 准备 和 一些 更远 评论 ,

“罗滕迈尔小姐准备了一些进一步的评论，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] [gɔ:n] ['kwɪkli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [oʊn]
but the grandmother had turned away and gone quickly towards her own

但 这 祖母 有 转向 离开 和 已消失 迅速地 向 她 自己的

[ru:m] .
room .

房间 .

但祖母已经转身快步走向自己的房间。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tʊɪld] [ə'baʊt] ['haɪdi:s] [ˌɪnkə'pæsəti][fɔːr; fər]
She was surprised at what she had been told about Heidi's incapacity for
她 曾是 惊讶 在 什么 她 有 到过 讲述 关于 海蒂的 无能力 为了
[ˈlɜːrniŋ] ,
learning ,
学习 ,

她对海蒂缺乏学习能力的说法感到惊讶，

[ænd; ænd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [kən'sɜːrniŋ] [ðɪs] ['mætər] ,
and determined to find out more concerning this matter ,
和 决定 到 寻找 出去 更多的 有关 这 事情 ,
并决心进一步了解此事，

[nɔːt][baɪ][ɪn'kwaɪəriz][frʌm; frəm][ðə; ði]['tuːtər] ,
not by inquiries from the tutor ,
不是 经过 查询 从 这 导师 ,
不是通过导师的询问，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː, ʃi] [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm] ['haɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌʌpraɪtnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ;
although she esteemed him highly for his uprightness of character ;
虽然 她 尊敬的 他 高度 为了 他的 正直 的 特点 ;
尽管她对他正直的品格十分敬重；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
she had always a friendly greeting for him ,
她 有 总是 一个 友好的 问候 为了 他 ,
她总是友好地问候他，

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but always avoided being drawn into conversation with him ,
但 总是 避免 存在 绘制 进入 对话 和 他 ,
但总是避免与他交谈，

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ʌv; əv] [tɔːk] ['sʌmwʌt] ['wɪrɪsəm] .
for she found his style of talk somewhat wearisome .
为了 她 成立 他的 风格 的 讲话 有些 令人厌倦的 .
因为她发现他的谈话风格有点令人厌烦。

['haɪdi] [naʊ] [ə'pɪəd] [ænd; ænd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] - [aɪd] [dɪ'lɑɪt] [ænd; ænd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]
Heidi now appeared and gazed with open - eyed delight and wonder at the
海蒂 现在 出现 和 凝视 和 打开 - 眼睛 喜 和 想知道 在 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grænməðər] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk]
beautiful colored pictures in the books which the grandmother gave her to look
美丽的 有色 图片 在 这 图书 哪个 这 祖母 给予 她 到 看
[æt; ət] .
at .
在 .
海蒂这时出现了，她睁大眼睛，惊奇地看着祖母给她看的书里美丽的彩色图画。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
All of a sudden ,
全部 的 一个 突然 ,
一下子，

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [tɜːrɪnd] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] ['pɪktʃər] ,
as the latter turned over one of the pages to a fresh picture ,
作为 这 后者 转向 超过 一 的 这 页面 到 一个 新鲜的 图片 ,
当后者翻过一页新的图画时，

[ðə; ði][tʃaɪld] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .
the child gave a cry .
这 孩子 给予 一个 哭 ；

孩子哭了一声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈbraɪtnɪŋ] [aɪz] ,
For a moment or two she looked at it with brightening eyes ,
为了 一个 片刻 或者 二 她 看起来 在 它 和 提亮 眼睛 ；
她用明亮的眼睛看了一会儿，

[ðen] [ðə; ði] [terz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][fɔːl] ,
then the tears began to fall ,
然后 这 眼泪 开始 到 落下 ；

然后眼泪就开始流下来，

[ænd; ʌnd][æt; ət][læst][fiː; ji][bɜːrst][ˈɪntuː][ˈsɒbz] .
and at last she burst into sobs .
和 在 最后的 她 爆裂 进入 啜泣 ；

最后她放声大哭起来。

[ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - - [aɪ ˈtiː] [reprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈpæstʃər] ,
The grandmother looked at the picture - - it represented a green pasture ,
这 祖母 看起来 在 这 图片 - - 它 代表 一个 绿色的 牧场 ；
祖母看着这幅画——它代表一片绿色的牧场，

[fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈænɪmlz] ,
full of young animals ,
满的 的 年轻的 动物 ；

充满了幼小的动物，

[sʌm; səm] [ˈɡreɪzɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ˈnɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌbz] .
some grazing and others nibbling at the shrubs .
一些 放牧 和 其他的 轻咬 在 这 灌木 ；

一些在吃草，另一些在啃灌木。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃepərd] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət]
In the middle was a shepherd leaning upon his staff and looking on at
在 这 中间 曾是 一个 牧羊人 倾斜 之上 他的 职员 和 寻找 在 在
[hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [flɑːk] .
his happy flock .
他的 快乐的 群 ；

中间是一位牧羊人，拄着拐杖，看着他快乐的羊群。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ˈɡoʊldən] [laɪt] ,
The whole scene was bathed in golden light ,
这 所有的 场景 曾是 洗澡 在 金的 光 ；

整个场景沐浴在金色的光芒中，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsɪŋkɪŋ] [brɪˈlʊʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
for the sun was just sinking below the horizon .
为了 这 太阳 曾是 只是 下沉 以下 这 地平线 ；

因为太阳刚刚落到地平线以下。

[ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ˈkaɪndli][ɑːn] [ˈhaɪdiːs] .
The grandmother laid her hand kindly On Heidi's .
这 祖母 铺设 她 手 亲切地 在 海蒂的 ；

祖母亲切地把手放在海蒂的手上。

" [dəʊnt][kraɪ] ,
" Don't cry ,
" 不 哭 ；

“别哭，

[dɪr] [tʃaɪld] ,
dear child ,
亲爱的 孩子 ,

亲爱的孩子，

[dəʊnt][kraɪ] ,
don't cry ,
不 哭 ,

别哭，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [rɪ'maɪndɪd] [juː; jʊ][pər'hæps][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" **the picture has reminded you perhaps of something** .
" 这 图片 有 提醒 你 也许 的 某物 .

“这幅画也许让你想起了某件事。

[bʌt; bət] [siː] ,
But see ,
但 看 ,

但你看，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvənɪŋ] .
there is a beautiful tale to the picture which I will tell you this evening .
那里 是 一个 美丽的 故事 到 这 图片 哪个 我 将要 告诉 你 这 晚上 .

这幅画有一个美丽的故事，今晚我将告诉你们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌðər] [naɪs][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][tuː; tə] [rɪːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ə'gen] .
And there are other nice tales of all kinds to read and to tell again .
和 那里 是 其他 好的 故事 的 全部 种类 到 读 和 到 告诉 再次 .

还有其他各种各样精彩的故事值得一读，值得一讲。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɔːk] [tə'geðər] ,
But now we must have a little talk together ,
但 现在 我们 必须 有 一个 小的 讲话 一起 ,

但现在我们必须在一起聊一聊，

[soʊ][draɪ][jʊr; jər] [terz] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'iː] ,
so dry your tears and come and stand in front of me ,
所以 干燥 你的 眼泪 和 来 和 站立 在 正面 的 我 ,

所以擦干你的眼泪，站到我面前，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [wel] - - [ðer; ðər] ,
so that I may see you well - - there ,
所以 那 我 可能 看 你 出色地 - - 那里 ,

让我能好好地看看你——在那里，

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [ə'gen] .
now we are happy again .
现在 我们 是 快乐的 再次 .

现在我们又快乐起来了。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['haɪdi] [kʊd; kəd] [oʊvər'kʌm] [hɜːr; hər]['sɒbz] .
" **But it was some little time before Heidi could overcome her sobs** .
" 但 它 曾是 一些 小的 时间 前 海蒂 可以 克服 她 啜泣 .

“但过了一会儿，海蒂才抑制住自己的哭泣。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] ,
The grandmother gave her time to recover herself ,
这 祖母 给予 她 时间 到 恢复 她自己 ,

祖母给了她恢复的时间，

[ˈseɪɪŋ] [ˈtʃɪrɪŋ] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
saying cheering words to her now and then ,
说 欢呼 字 到 她 现在 和 然后 ,
时不时地对她说一些鼓励的话,

" [ðer; ðər] ,
" **There** ,
" 那里 ,
“那里,

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ,
it's all right now ,
它是 全部 正确的 现在 ,
现在一切都好了,

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ə] [kwɑɪt] ['hæpi] [ə'gen] .
and we are quite happy again .
和 我们 是 相当 快乐的 再次 .
我们又感到非常高兴。

" [wen] [æt; ət][ləst][fi:; fi] [sɔ:] [ðæt] ['haɪdi] [wɒz; wəz] ['gru:ɪŋ] ['kɑ:mə, 'kɑ:lmə] ,
" **When at last she saw that Heidi was growing calmer** ,
" 什么时候 在 最后的 她 锯 那 海蒂 曾是 生长 更平静 ,
“当她终于看到海蒂逐渐平静下来时,

[fi:; fi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
她说,

" [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] .
" **Now I want you to tell me something** .
" 现在 我 想 你 到 告诉 我 某物 .
“现在我想让你告诉我一些事情。

[haʊ] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n][ɪn][jɔ; jər] [sku:l] - [taɪm] ;
How are you getting on in your school - time ;
如何 是 你 获得 在 在 你的 学校 - 时间 ;
你的学习生活怎么样?

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [jɔ; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
do you like your lessons ,
做 你 喜欢 你的 课程 ,
你喜欢你的课程吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [lɜ:nt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ? "
and have you learnt a great deal ? "
和 有 你 学会了 一个 伟大的 交易 ? "
你学到了很多東西吗?

" [oʊ][noʊ] !
" **O no !**
" 哦 不 !
“哦不!

" [rɪˈplaɪd] ['haɪdi] ,
" **replied Heidi** ,
" 回复 海蒂 ,
海蒂回答道,

[ˈsaɪɪŋ] ,
sighing ,
叹息 ,
叹息,

" [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [bɪ'fɔ:rhænd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] . "

" **but I knew beforehand that it was not possible to learn .** "

" 但 我 知道 预先 那 它 曾是 不是 可能的 到 学习 . "

“但我事先就知道，这是学不会的。”

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] ? "

" **What is it you think impossible to learn ?** "

" 什么 是 它 你 思考 不可能的 到 学习 ? "

“您认为什么是不可能学会的？ ”

" [waɪ] ,

" **Why** ,

" 为什么 ,

“为什么，

[tu:; tə] [ri:d] ,

to read ,

到 读 ,

阅读，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['dɪfɪkəlt] . "

it is too difficult . "

它 是 也 难的 . "

这太难了。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] !

" **You don't say so !**

" 你 不 说 所以 !

“你可别这么说啊！

[ænd; ənd] [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ? "

and who told you that ? "

和 WHO 讲述 你 那 ? "

谁告诉你的？

" [ˈpi:tər][təʊld][,em 'i:] ,

" **Peter told me** ,

" 彼得 讲述 我 ,

“彼得告诉我，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,

and he knew all about it ,

和 他 知道 全部 关于 它 ,

他知道这一切，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn] [,aɪ 'ti:] . "

for he had tried and tried and could not learn it . "

为了 他 有 尝试 和 尝试 和 可以 不是 学习 它 . "

因为他已经尝试了一次又一次，但还是学不会。”

" [ˈpi:tər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɑ:d] [bɔɪ] [ðen] !

" **Peter must be a very odd boy then !**

" 彼得 必须 是 一个 非常 奇怪的 男生 然后 !

“那么彼得一定是个非常奇怪的男孩！

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] ,

But listen ,

但 听 ,

但是听着，

[ˈhaɪdɪ] ,

Heidi ,

海蒂 ,

海蒂，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [goʊ][baɪ] [wʌt] [ˈpiːtər] [sez] ,
we must not always go by what Peter says ,
我们 必须 不是 总是 去 经过 什么 彼得 说道 ;
我们不能总是按照彼得所说的去做,

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] .
we must try for ourselves .
我们 必须 尝试 为了 我们自己 .
我们必须自己尝试。

[aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ɔːl][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtuːtər] [wen] [hiː; hi]
I am certain that you did not give all your attention to the tutor when he
我 是 肯定 那 你 做过 不是 给 全部 你的 注意力 到 这 导师 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈletərz] . "
was trying to teach you your letters . "
曾是 尝试 到 教 你 你的 信件 . "
我确信当导师教你字母时你并没有全神贯注地听他讲。”

" [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz] ,
" It's of no use ,
" 它是 的 不 使用 ;
“没用的，

" [sed] [ˈhaɪdi] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
" said Heidi in the tone of one who was ready to endure what could not be
" 说 海蒂 在 这 语气 的 一 WHO 曾是 准备好 到 忍受 什么 可以 不是 是
[kjʊr] .
cured .
治愈 .
“海蒂用一种准备忍受无法治愈的痛苦的语气说道。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
" Listen to what I have to say ,
" 听 到 什么 我 有 到 说 ;
“听我说，

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈgrænməðər] .
" continued the grandmother .
" 持续 这 祖母 .
“祖母继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lɜːrn] [jʊr; jər] [ˈælfəbet] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [biˈliːvd] [wʌt]
" You have not been able to learn your alphabet because you believed what
" 你 有 不是 到过 有能力的 到 学习 你的 字母 因为 你 相信 什么
[ˈpiːtər] [sed] ;
Peter said ;
彼得 说 ;
“你们之所以不能学会字母表，不是因为你们相信了彼得所说的话；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [biˈliːv] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] - - [ænd; ænd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
but now you must believe what I tell you - - and I tell you that you
但 现在 你 必须 相信 什么 我 告诉 你 - - 和 我 告诉 你 那 你
[kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] ,
can learn to read in a very little while ,
能 学习 到 读 在 一个 非常 小的 尽管 ;
但现在你必须相信我告诉你的——我告诉你，你很快就能学会阅读，

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [duː] ,
as many other children do ,
作为 许多 其他 孩子们 做 ;
就像许多其他孩子一样，

[hu:] [ɑ:r; ə] [meɪd] [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [nɑ:t] [laɪk] [ˈpi:tər] .
who are made like you and not like Peter .
WHO 是 制成 喜欢 你 和 不是 喜欢 彼得 .
他们像你一样，而不是像彼得一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌt] [kʌmz] [ˈæftər] - - [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ænd; ənd]
And now hear what comes after - - you see that picture with the shepherd and
和 现在 听到 什么 来 后 - - 你 看 那 图片 和 这 牧羊人 和
[ðə; ði] [ˈænɪmlz] - - [wel] ,
the animals - - well ,
这 动物 - - 出色地 ,
现在听听接下来发生的事情——你看到那幅牧羊人和动物的画——嗯，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðæt] [bʊk] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər]
as soon as you are able to read you shall have that book for your
作为 很快 作为 你 是 有能力的 到 读 你 将 有 那 书 为了 你的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
只要你能够阅读，你就会拥有这本书，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡoʊts] ,
and then you will know all about the sheep and the goats ,
和 然后 你 将要 知道 全部 关于 这 羊 和 这 山羊 ,
然后你就会知道关于绵羊和山羊的一切，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [dɪd] ,
and what the shepherd did ,
和 什么 这 牧羊人 做过 ,
牧羊人做了什么，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
and the wonderful things that happened to him ,
和 这 精彩的 事物 那 发生 到 他 ,
以及发生在他身上的奇妙的事情，

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜ:r; wər] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] .
just as if some one were telling you the whole tale .
只是 作为 如果 一些 一 是 讲述 你 这 所有的 故事 .
就像有人在告诉你整个故事一样。

[ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðæt] ,
You will like to hear about all that ,
你 将要 喜欢 到 听到 关于 全部 那 ,
你会喜欢听这些的，

[wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?
你不愿意吗？

" [ˈhɑ:di] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈi:ɡər] [əˈten](ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɡrænd,məðɜ:z] [wɜ:rdz] [ænd; ənd]
" Heidi had listened with eager attention to the grandmother's words and
" 海蒂 有 听着 和 渴望的 注意力 到 这 祖母的 字 和
[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
now with a sigh exclaimed ,
现在 和 一个 叹 惊呼 ,
海蒂全神贯注地听着祖母的话，然后叹了口气说道：
" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
“哦，

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [naʊ] ！ "
if only I could read now ! "
如果 仅有的 我 可以 读 现在 ！ "

要是我现在就能读书就好了！ "

" [aɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [naʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
" **It won't take you long now to learn ,**
" 它 惯于 拿 你 长的 现在 到 学习 ,

“你很快就能明白，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] ;
that I can see ;
那 我 能 看 ;

我能看到；

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə]['klærə] ;
and now we must go down to Clara ;
和 现在 我们 必须 去 向下 到 克拉拉 ;

现在我们必须去克拉拉；

[brɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
bring the books with you .
带来 这 图书 和 你 .

把书带在身边。

" [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd][ðə; ði] [tu:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
" **And hand in hand the two returned to the study .**
" 和 手 在 手 这 二 返回 到 这 学习 .

“然后两人手牵手回到了书房。

" [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['hɑ:di] [hæd; həd][soʊ] [lɔŋd] [tu:; tə][gəʊ] [hoʊm] ,
" **Since the day when Heidi had so longed to go home ,**
" 自从 这 天 什么时候 海蒂 有 所以 渴望 到 去 家 ,

“自从海蒂渴望回家的那天起，

[ænd; ənd] ['frɔɪlɪn] - [hæd; həd] [met] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [skəʊldɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [steps] ,
and Fraulein Rottenmeier had met her and scolded her on the steps ,
和 弗劳莱因 - 有 遇见 她 和 责骂 她 在 这 步骤 ,

罗滕迈尔小姐在台阶上遇见了她，并责骂了她，

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ]
and told her how wicked and ungrateful she was to try and run away
和 讲述 她 如何 邪恶 和 忘恩负义 她 曾是 到 尝试 和 跑步 离开

,
!
,

并告诉她试图逃跑是多么邪恶和忘恩负义，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hɛə] ['sesɪmæn] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
and what a good thing it was that Herr Sesemann knew nothing about it ,
和 什么 一个 好的 事物 它 曾是 那 先生 塞塞曼 知道 没有什么 关于 它 ,

幸好塞斯曼先生对此一无所知，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] .
a change had come over the child .
一个 改变 有 来 超过 这 孩子 .

孩子发生了变化。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] [hoʊm] [wen] [ʃiː ʃi]
She had at last understood that day that she could not go home when she
她有在最后的理解那天那她可以不是去家什么时候她
[wɪft] [æz; əz] ['diːt] [hæd; həd][tʊld][hɜːr; hər] ,
wished as Dete had told her ,
希望作为迪特有讲述她 ,
那天她终于明白了, 她不能像黛特告诉她的那样, 随心所欲地回家,

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ɪn][ˈfræŋkfɜːt; ˈfræŋkfɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
but that she would have to stay on in Frankfurt for a long ,
但那她会到有到停留在在法兰克福为了一个长的 ,
但她必须在法兰克福呆很长时间,
[lɔːŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的时间 ,
很久,

[pər'hæps][fɔːr; fər]['evər] .
perhaps for ever .
也许为了曾经 .
或许是永远。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɛə] ['sesɪmæn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ʌn'ɡreɪtfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She had also understood that Herr Sesemann would think it ungrateful of her
她有还还理解那先生塞塞曼会思考它忘恩负义的 她
[ɪf] [ʃiː ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [liːv] ,
if she wished to leave ,
如果她希望到离开 ,
她也明白, 如果她想离开, 塞斯曼先生会认为她忘恩负义,

[ænd; ænd][ʃiː ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ænd; ænd]['klærə] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] .
and she believed that the grandmother and Clara would think the same .
和 她 相信 那 这 祖母 和 克拉拉 会 思考 这 相同的 .
她相信祖母和克拉拉也会这么想。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nʊɒbəːdi][tuː; tə] [huːm] [ʃiː ʃi] [derd] [kən'faɪd] [hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] ,
So there was nobody to whom she dared confide her longing to go home ,
所以 那里 曾是 无人 到 谁 她 敢于 信任 她 渴望 到 去 家 ,
所以她不敢向任何人吐露自己想回家的心情,

[fɔːr; fər][ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['grænmʌðər] ,
for she would not for the world have given the grandmother ,
为了 她 会 不是 为了 这 世界 有 给定 这 祖母 ,
因为她无论如何也不会给祖母,

[huː] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
who was so kind to her ,
WHO 曾是 所以 种类 到 她 ,
对她如此友善的人,

[eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æz; əz]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈfrɔɪlɪn] - [hæd; həd] [bɪn]
any reason for being as angry with her as Fraulein Rottenmeier had been
任何 原因 为了 存在 作为 生气的 和 她 作为 弗劳莱因 - 有 到过
.
:
.
有什么理由像罗滕迈尔小姐那样对她生气呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [hɑːrt] [ɡruː] [ˈheviərðən'er][ænd; ænd][ˈheviərðən'er] ;
But the weight of trouble on the little heart grew heavier and heavier ;
但 这 重量 的 麻烦 在 这 小的 心 生长 较重 和 较重 ;
但烦恼却越来越沉重地压在小小心灵上;

[ʃiː, ji][kʊd; kəd][nʊʊ][lɔːŋgər] [iːt] [hɜːr; hər] [fuːd] ,
she could no longer eat her food ,
她 可以 不 更长 吃 她 食物 ,
她再也无法进食，

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ʃiː, ji] [gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪlər] .
and every day she grew a little paler .
和 每一个 天 她 生长 一个 小的 肤色较浅 .
她的脸色一天天变得苍白起来。

[ʃiː, ji] [leɪ] [əˈweɪk] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈaʊərz][æt; ət] [naɪt] ,
She lay awake for long hours at night ,
她 躺 醒 为了 长的 小时 在 夜晚 ,
她晚上长时间躺在床上，
[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː, ji][wʌz; wəz][əˈləʊn][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stiːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
for as soon as she was alone and everything was still around her ,
为了 作为 很快 作为 她 曾是 独自的 和 一切 曾是 仍然 大约 她 ,
因为当她独自一人，周围一切静止时，

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [roʊz] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔːr]
the picture of the mountain with its sunshine and flowers rose vividly before
这 图片 的 这 山 和 它是 阳光 和 花朵 玫瑰 生动地 前
[hɜːr; hər] [aɪz] ;
her eyes ;
她 眼睛 ;
阳光灿烂、鲜花盛开的山峦的景象在她眼前生动地浮现出来；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː, ji] [fel] [əˈsliːp] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd]
and when at last she fell asleep it was to dream of the rocks and
和 什么时候 在 最后的 她 跌倒 睡着了 它 曾是 到 梦 的 这 岩石 和
[ðə; ði] [snoʊ] - [fiːld] [ˈtɜːrniŋ] [ˈkrɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [laɪt] ,
the snow - field turning crimson in the evening light ,
这 雪 - 场地 转弯 赤红 在 这 晚上 光 ,
最后，当她终于睡着时，她梦见岩石和雪原在傍晚的光线下变成深红色，

[ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː, ji] [wʊd] [θɪŋk] [hɜːrˈself] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]
and waking in the morning she would think herself back at the hut and
和 醒来 在 这 早晨 她 会 思考 她自己 后退 在 这 小屋 和
[prɪˈper] [tuː; tə] [rʌn] [ˈdʒɔɪfəli] [aʊt][ˈɪntuː] - - [ðə; ði] [sʌn] - - [ænd; ənd] [ðen] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
prepare to run joyfully out into - - the sun - - and then - - there was her
准备 到 跑步 欣喜地 出去 进入 - - 这 太阳 - - 和 然后 - - 那里 曾是 她
[lɑːrdʒ][bed] ,
large bed ,
大的 床 ,
早上醒来，她会想起自己在小屋里，准备欢快地跑到阳光下——然后——她的大床就在那里，

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː, ji][wʌz; wəz][ɪn][ˈfræŋkfərt; ˈfræŋkfɜːrt][faːr] ,
and here she was in Frankfurt far ,
和 这里 她 曾是 在 法兰克福 远的 ,
她现在在法兰克福，

[faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
far away from home .
远的 离开 从 家 .
离家很远。

[ænd; ənd] ['haɪdɪ] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [leɪ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [wi:p] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
And Heidi would often lay her face down on the pillow and weep long and
和 海蒂 会 经常 躺 她 脸 向下 在 这 枕头 和 哭泣 长的 和
[ˈkwaɪətli][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] .
quietly so that no one might hear her .
悄悄 所以 那 不 一 可能 听到 她 .
海蒂经常会趴在枕头上，静静地哭泣，不让任何人听到。

[ˈhaɪdɪ:s] [ʌn'hæpɪnəs] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['grænd,məðɜ:z] ['noʊtɪs] .
Heidi's unhappiness did not escape the grandmother's notice .
海蒂的 不快乐 做过 不是 逃脱 这 祖母的 注意 .
海蒂的不快乐并没有逃过祖母的眼睛。

[ʃi:; ʃɪ] [let] [sʌm; səm] [deɪz] [goʊ][baɪ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gru:] [braɪtə] [ænd; ənd] [lɔ:st] [hɜ:r; həɹ]
She let some days go by to see if the child grew brighter and lost her
她 让 一些 天 去 经过 到 看 如果 这 孩子 生长 更亮 和 丢失的 她
[daʊn] - [kæst] [ə'pɪrəns] .
down - cast appearance .
向下 - 投掷 外貌 .
她让孩子过几天，看看孩子是否变得更开朗，不再那么沮丧。

[bʌt; bət][æz; əz] ['mætəɹz] [dɪd][nɑ:t] [mend] ,
But as matters did not mend ,
但 作为 事情 做过 不是 修补 ,
但情况并没有好转，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] ['meni] ['mɔ:rnɪŋz] ['haɪdɪ] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm]
and she saw that many mornings Heidi had evidently been crying before she came
和 她 锯 那 许多 早晨 海蒂 有 显然 到过 哭泣 前 她 来了
[daʊn'sterz] ,
downstairs ,
楼下 ,
她发现，很多早晨，海蒂下楼前都哭过，

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] [wʌn] [deɪ] ,
she took her again into her room one day ,
她 采取 她 再次 进入 她 房间 一 天 ,
有一天她又把她带进了她的房间，

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [sed] ,
and drawing the child to her said ,
和 绘画 这 孩子 到 她 说 ,
她把孩子拉到她身边，说道：

" [naʊ] [tel] [em 'i:] ,
" Now tell me ,
" 现在 告诉 我 ,
“现在告诉我，

[ˈhaɪdɪ] ,
Heidi ,
海蒂 ,
海蒂，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætəɹ] ;
what is the matter ;
什么 是 这 事情 ;
什么事;

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)] ?
are you in trouble ?
是 你 在 麻烦 ?
你有麻烦吗？

" [bʌt; bət] ['haɪdɪ] ,
" **But Heidi** ,
" 但 海蒂 ,

“但是海蒂，

[ə'freɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][tuːld][ðə; ðɪ] [truːθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['grænməðər] [wʊd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ʌn'ɡreɪtfl] ,
afraid if she told the truth that the grandmother would think her ungrateful ,
害怕的 如果 她 讲述 这 真相 那 这 祖母 会 思考 她 忘恩负义 ,

担心如果说实话，祖母会认为她忘恩负义，

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [liːv] [ɔːf] ['biːɪŋ] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and would then leave off being so kind to her ,
和 会 然后 离开 离开 存在 所以 种类 到 她 ,

然后不再对她那么好，

[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

回答说，

[kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] . "
can't tell you . "
不能 告诉 你 . "
“

不能告诉你。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] ['klærə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
could you tell Clara about it ? "
可以 你 告诉 克拉拉 关于 它 ? "
“

你能告诉克拉拉这件事吗？ ”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[aɪ] ['kænə:t] [tel] ['eni] [wʌn] ,
I cannot tell any one ,
我 不能 告诉 任何 一 ,

我不能告诉任何人，

" [sed] ['haɪdɪ] [ɪn][soʊ] ['pɑːzətɪv] [ə; eɪ] [tuːn] ,
" **said Heidi in so positive a tone** ,
" 说 海蒂 在 所以 积极的 一个 语气 ,

海蒂用肯定的语气说道，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
and with a look of such trouble on her face ,
和 和 一个 看 的 这样的 麻烦 在 她 脸 ,

她脸上露出了苦恼的表情，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['grænməðər] [felt] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .
that the grandmother felt full of pity for the child .
那 这 祖母 毛毡 满的 的 遗憾 为了 这 孩子 .

祖母对这个孩子充满了怜悯。

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后，

[dɪr] [tʃaɪld] ,
dear child ,
亲爱的 孩子 ,

亲爱的孩子，

[let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] :
let me tell you what to do :
让 我 告诉 你 什么 到 做 :

让我告诉你该怎么做：

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
you know that when we are in great trouble ,
你 知道 那 什么时候 我们 是 在 伟大的 麻烦 ,

你知道当我们陷入困境时，

[ænd; ænd] ['kænɑ:t] [spi:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['enɪbʌ:di] ,
and cannot speak about it to anybody ,
和 不能 说话 关于 它 到 任何人 ,

并且不能向任何人谈论这件事，

[wi:; wi][mʌst; məst][tɜ:rn][tu:; tə][gɑ:d][ænd; ænd] [preɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [help] ,
we must turn to God and pray Him to help ,
我们 必须 转动 到 上帝 和 祈祷 他 到 帮助 ,

我们必须转向上帝并祈求他的帮助，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kæn; kən] [dɪ'livər] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['evri] [ker] ,
for He can deliver us from every care ,
为了 他 能 递送 我们 从 每一个 关心 ,

因为他能救我们脱离一切忧虑，

[ðæt] [ə'presɪz] [ju: 'es] .
that oppresses us .
那 压迫者 我们 :

压迫着我们。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ,
You understand that ,
你 理解 那 ,

你明白，

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
do you not ?
做 你 不是 ?

你不这么认为吗？

[ju:; jʊ] [seɪ] [jɔ:r; jər] [prerz] ['evri] ['i:vniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] ,
You say your prayers every evening to the dear God in Heaven ,
你 说 你的 祈祷 每一个 晚上 到 这 亲爱的 上帝 在 天堂 ,

你每天晚上向天堂里的上帝祈祷，

[ænd; ænd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][hæz; hæz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
and thank Him for all He has done for you ,
和 感谢 他 为了 全部 他 有 完毕 为了 你 ,

并感谢他为你所做的一切，

[ænd; ænd] [preɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ɔ:l][i:v(ə)l] ,
and pray Him to keep you from all evil ,
和 祈祷 他 到 保持 你 从 全部 邪恶的 ,

祈求他保佑你免受一切邪恶，

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "
do you not ? "
做 你 不是 ? "

难道你不这么认为吗？ "

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[aɪ][ˈnevər] [seɪ] [ˈeni] [ˈpreɪz] ,
I never say any prayers ,
我 绝不 说 任何 祈祷 ,

我从不祈祷，

" [ˈænsər] [ˈhaɪdi] .
" answered Heidi .
" 回答 海蒂 .

“海蒂回答道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈnevər] [bɪn] [tʊ:t] [tu:; tə] [preɪ] ,
" Have you never been taught to pray ,
" 有 你 绝不 到过 教授 到 祈祷 ,

“你从未被教导过祈祷吗？

[ˈhaɪdi] ;
Heidi ;
海蒂 ;

海蒂；

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ˈi:v(ə)n] [wʌt] [aɪ ˈti:] [mi:nz] ? "
do you not know even what it means ? "
做 你 不是 知道 甚至 什么 它 方法 ? "

难道你甚至不知道这意味着什么吗？ "

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ˈpreɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈgrænmlðər] ,
" I used to say prayers with the first grandmother ,
" 我 用过的 到 说 祈祷 和 这 第一的 祖母 ,

“我曾经和第一位祖母一起祈祷，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] ,
but that is a long time ago ,
但 那 是 一个 长的 时间 前 ,

但那是很久以前的事了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ðem; ðəm] . "
and I have forgotten them . "
和 我 有 被遗忘的 他们 . "

我已经忘记他们了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] ,
" That is the reason ,
" 那 是 这 原因 ,

“这就是原因，

[ˈhaɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,

海蒂，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ʌnˈhæpi] ,
that you are so unhappy ,
那 你 是 所以 不开心 ,

你如此不开心，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən][help][juː; jʊ] . [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [aɪ 'tiː][ɪz]
because you know no one who can help you . Think what a comfort it is
因为 你 知道 不 一 WHO 能 帮助 你 . 思考 什么 一个 舒适 它 是
[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [griːf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə][goʊ]
when the heart is heavy with grief to be able at any moment to go
什么时候 这 心 是 重的 和 悲伤 到 是 有能力的 在 任何 片刻 到 去
[ænd; ənd] [tel] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][gɔːd] ,
and tell everything to God ,
和 告诉 一切 到 上帝 ,
因为你 不 认识 任何 能 帮助 你 的 人 . 想想 看 , 当 你 内心 充满 悲伤 时 , 能够 随时 去 向 上帝 倾诉 一切 , 是 多么 大 的 安慰 .

[ænd; ənd] [preɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][help] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [gɪv] [juː 'es] .
and pray Him for the help that no one else can give us .
和 祈祷 他 为了 这 帮助 那 不 一 别的 能 给 我们 .
并向 他 祈求 别人 无法 给予 我们 的 帮助 .

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][help][juː 'es][ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː 'es] ['hæpi]
And He can help us and give us everything that will make us happy
和 他 能 帮助 我们 和 给 我们 一切 那 将要 制作 我们 快乐 的
[ə'gen] .
again .
再次 .
他 可以 帮助 我们 , 给予 我们 一切 能 让 我们 再次 快乐 的 东西 .

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː]['hɑːdiːs] [aɪz] .
" **A sudden gleam of joy came into Heidi's eyes .**
" 一个 突然 闪耀 的 喜悦 来了 进入 海蒂 的 眼睛 .
"海蒂 的 眼中 突然 闪过 一丝 喜悦 的 光芒 .

" [meɪ] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ,
" **May I tell Him everything ,**
" 可能 我 告诉 他 一切 ,
"我可以 告诉 他 一切 ,
['evriθɪŋ] ? "
everything ? "
一切 ? "
一切? "

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,
"是的 ,

['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
一切 ,

['hɑːdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,
海蒂 ,

['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .
一切 .
一切 .

" ['hɑːdi] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] ,
" **Heidi drew her hand away ,**
" 海蒂 画 她 手 离开 ,
海蒂 把手 抽 了 回来 ,

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['grænməðər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə'fekʃənətli] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
which the grandmother was holding affectionately between her own ,
哪个 这 祖母 曾是 保持 亲切地 之间 她 自己的 ,
祖母亲切地把它捧在手里 ,

[ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] ,
and said quickly ,
和 说 迅速地 ,

并迅速说道 ,

" [meɪ] [aɪ][ɡoʊ] ? "
" May I go ? "
" 可能 我 去 ? "

“我可以走了吗？ ”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的 ,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然 ,

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" was the answer ,
" 曾是 这 回答 ,

“答案是 ,

[ænd; ənd] ['haɪdi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
and Heidi ran out of the room into her own ,
和 海蒂 跑 出去 的 这 房间 进入 她 自己的 ,
海蒂跑出房间 , 回到自己的房间 ,

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] ,
and sitting herself on a stool ,
和 坐着 她自己 在 一个 凳子 ,

然后坐在凳子上 ,

['foʊldɪd][hɜ:r; həɹ][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd][təʊld][ɡɑ:d] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
folded her hands together and told God about everything that was making
折叠 她 双手 一起 和 讲述 上帝 关于 一切 那 曾是 制作

[hɜ:r; həɹ][soʊ][sæd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,
her so sad and unhappy ,
她 所以 伤心 和 不开心 ,

她双手合十 , 向上帝讲述了所有让她如此悲伤和不快乐的事情 ,

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] ['ɜ:nɪstli] [tu:; tə][help][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ][ɡoʊ] [hoʊm] [tu:; tə]
and begged Him earnestly to help her and to let her go home to
和 乞求 他 切实 到 帮助 她 和 到 让 她 去 家 到

[hɜ:r; həɹ] ['grænfa:ðər] .
her grandfather .
她 祖父 .

并恳求他帮助她 , 让她回到祖父身边 .

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][tu:tər] [æskt] [fraʊ] - [pər'mɪʃ(ə)n]
It was about a week after this that the tutor asked Frau Sesemann's permission
它 曾是 关于 一个 星期 后 这 那 这 导师 问 弗劳 - 允许

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
for an interview with her ,
为了 一个 面试 和 她 ,

大约一周后 , 导师向塞斯曼夫人请求采访她 ,

[æz; əz][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
as he wished to inform her of a remarkable thing that had come to
作为 他 希望 到 通知 她 的 一个 卓越 事物 那 有 来 到
[pæs] .
pass .
经过 .

因为他想告诉她一件发生的奇妙的事情。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] ,
So she invited him to her room ,
所以 她 受邀 他 到 她 房间 ,

于是她邀请他到她的房间，

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ʃiː; ʃɪ][held] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] ,
and as he entered she held out her hand in greeting ,
和 作为 他 进入 她 握住 出去 她 手 在 问候 ,

当他进来时，她伸出手来打招呼，

[ænd; ænd] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
and pushing a chair towards him ,
和 推动 一个 椅子 向 他 ,

并把一把椅子推到他面前，

" [aɪ][eɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" I am pleased to see you ,
" 我 是 高兴 到 看 你 ,

“我很高兴见到你，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

" [preɪ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ænd] [tel] [em 'iː] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ;
" pray sit down and tell me what brings you here ;
" 祈祷 坐 向下 和 告诉 我 什么 带来 你 这里 ;

“请坐下并告诉我你来的原因；

[ˈnʌθɪŋ] [bæd] ,
nothing bad ,
没有什么 坏的 ,

没什么不好的，

[noʊ] [kəmˈpleɪnts] ,
no complaints ,
不 投诉 ,

没有抱怨，

[aɪ][hoʊp] ? "
I hope ? "
我 希望 ? "
" 我希望？ "

我希望？ "

" [kwaɪt] [ðə; ðɪ] [rɪˈvɜːrs] ,
" Quite the reverse ,
" 相当 这 撤销 ,

“恰恰相反，

" [bɪˈgæn][ðə; ðɪ][ˈtuːtər] .
" began the tutor .
" 开始 这 导师 .

“导师开始说道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ,
" **Something has happened that I had given up hoping for** ,
" 某物 有 发生 那 我 有 给定 向上 希望 为了 ,
“发生了一些我已不抱希望的事情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ,
and which no one ,
和 哪个 不 一 ,
没有人，

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr] ,
knowing what has gone before ,
会心 什么 有 已消失 前 ,
知道之前发生的事，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡest] ,
could have guessed ,
可以 有 猜对了 ,
可以猜到，

[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,
为了，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,
according to all expectations ,
根据 到 全部 期望 ,
正如大家所料，

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ,
that which has taken place could only be looked upon as a miracle ,
那 哪个 有 已采取 地方 可以 仅有的 是 看起来 之上 作为 一个 奇迹 ,
所发生的事情只能被看作是一个奇迹，

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][pæs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmænər]
and yet it really has come to pass and in the most extraordinary manner
和 然而 它 真的 有 来 到 经过 和 在 这 最多 非凡的 方式
,
!
,
但它确实发生了，而且是以最不寻常的方式，

[kwaɪt] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [ænˈtɪsɪpeɪt] - - "
quite contrary to all that one could anticipate - - "
相当 相反 到 全部 那 一 可以 预料 - - "
与人们所能预料的完全相反——”

" [hæz; həz][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈhaɪdi] [ˈriːəli] [lɜːrnt] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][læst] ?
" **Has the child Heidi really learnt to read at last ?**
" 有 这 孩子 海蒂 真的 学会了 到 读 在 最后的 ?
“海蒂这个孩子真的终于学会读书了吗？

" [pʊt] [ɪn] [fraʊ] [ˈsesɪmæn] .
" **put in Frau Sesemann** .
" 放 在 弗劳 塞塞曼 .
“塞斯曼夫人插嘴道。

[ðə; ði][ˈtuːtər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [ˈspiːtʃləs] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
The tutor looked at the lady in speechless astonishment .
这 导师 看起来 在 这 女士 在 无言 惊讶 .
导师惊讶得说不出话来，看着这位女士。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st][hi:; hi][spu:ʊk] [ə̣ʒen] .
At last he spoke again .
 在 最后的 他 辐 再次 :

最后他又开口说话了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['tru:li] ['mɑ:rveləs] ,
" It is indeed truly marvellous ,
 " 它 是 的确 真的 奇妙 ,

“这确实太奇妙了，

[nɑ:t][ˈoʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fi:; ji] ['nevər] [si:md] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bi:][si:][ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ɔ:l]
not only because she never seemed able to learn her A B C even after all
 不是 仅有的 因为 她 绝不 似乎 有能力的 到 学习 她 一个 B C 甚至 后 全部
 [maɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,
my full explanations ,
 我的 满的 解释 ,

不仅因为即使我详细解释了一遍，她似乎还是没能学会 ABC，

[ænd; ənd][ˈæftər] ['spendɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][peɪnz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
and after spending unusual pains upon her ,
 和 后 开支 异常 疼痛 之上 她 ,

在为她付出了非同寻常的努力之后，

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [naʊ] [fi:; ji][hæz; həz] [lɜ:rnt] [aɪ 'ti:][su:][ˈræpɪdli] ,
but because now she has learnt it so rapidly ,
 但 因为 现在 她 有 学会了 它 所以 快速 ,

但因为她现在学得很快，

[dʒʌst][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tempts] [æt; ət][ðə; ði]
just after I had made up my mind to make no further attempts at the
 只是 后 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 制作 不 更远 尝试 在 这
 [ɪm'pɑ:səb(ə)l][bʌt; bət][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['letərz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðəʊt] ['eni]
impossible but to put the letters as they were before her without any
 不可能的 但 到 放 这 信件 作为 他们 是 前 她 没有 任何
 [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] ,
dissertation on their origin and meaning ,
 论文 在 他们的 起源 和 意义 ,

就在我决定不再尝试不可能的事情，而是把这些字母原封不动地放在她面前，不去探究它们的来源和含义之后，

[ænd; ənd] [naʊ] [fi:; ji][hæz; həz][æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [lɜ:rnt] [hɜ:r; hər] ['letərz] ['oʊvər] [naɪt] ,
and now she has as you might say learnt her letters over night ,
 和 现在 她 有 作为 你 可能 说 学会了 她 信件 超过 夜晚 ,

现在她就像你说的那样，一夜之间就学会了写字，

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə] [ri:d] [kə'rektli] ,
and started at once to read correctly ,
 和 开始 在 一次 到 读 正确 ,

并立即开始正确阅读，

[kwaɪt] [ʌn'laɪk] [moʊst] [brɪ'ɡɪnərz] .
quite unlike most beginners .
 相当 与amp;不同 最多 初学者 :

与大多数初学者不同。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [sʌt]
And it is almost as astonishing to me that you should have guessed such
 和 它 是 几乎 作为 惊人 到 我 那 你 应该 有 猜对了 这样的
 [æ̣n; ə̣n] [ʌn'laɪkli] [θɪŋ] . "
an unlikely thing . "
 一个 不太可能 事物 . "
 " 而你竟然能猜到这样一件不太可能的事情，这几乎让我同样惊讶。”

" ['meni] [ʌn'laɪkli] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn][laɪf] ,
" **Many unlikely things happen in life** ,
" 许多 不太可能 事物 发生 在 生活 ,
" "生活中会发生很多不太可能的事情，

" [sed] [fraʊ] ['sesɪmæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] .
" **said Frau Sesemann with a pleased smile** .
" 说 弗劳 塞塞曼 和 一个 高兴 微笑 .
" "塞斯曼夫人满意地笑着说道。

" [tu:] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [meɪ] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] ,
" **Two things coming together may produce a happy result** ,
" 二 事物 未来 一起 可能 生产 一个 快乐的 结果 ,
" "两件事结合在一起可能会产生一个幸福的结果，

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
as for instance ,
作为 为了 实例 ,
" "例如，

[ə; eɪ] [freʃ] [zi:l] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ,
a fresh zeal for learning and a new method of teaching ,
一个 新鲜的 热情 为了 学习 和 一个 新的 方法 的 教学 ,
" "新的学习热情和新的教学方法，

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [dʌz] ['eni] [hɑ:rm] .
and neither does any harm .
和 两者都不 做 任何 伤害 .
" "并且不会造成任何伤害。

[wi:; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [rɪ'dʒʊɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [sta:rt][ænd; ənd][hoʊp]
We can but rejoice that the child has made such a good start and hope
我们 能 但 麾 那 这 孩子 有 制成 这样的 一个 好的 开始 和 希望
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] ['prɑ:gres] .
for her future progress .
为了 她 未来 进步 .
" "我们为孩子有如此好的开始而感到高兴，并希望她未来能取得进步。

" ['æftər] ['pa:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tu:tər][jɪ; ji] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]
" **After parting with the tutor she went down to the study to make sure of**
" 后 离别 和 这 导师 她 去 向下 到 这 学习 到 制作 当然 的
[ðə; ði] [gʊd] [nu:z] .
the good news .
这 好的 消息 .
" "与家庭教师分开后，她就去书房确认这个好消息。

[ðer; ðər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] ['haɪdi] ,
There sure enough was Heidi ,
那里 当然 足够的 曾是 海蒂 ,
" "果然有海蒂，

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['klærə][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
sitting beside Clara and reading aloud to her ,
坐着 旁 克拉拉 和 阅读 大声 到 她 ,
" "坐在克拉拉旁边，大声给她读书，

['eɪvɪdəntli] [hɜ:ɹ'self] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,
evidently herself very much surprised ,
显然 她自己 非常 很多 惊讶 ,
" "显然她自己也非常惊讶，

[ænd; ənd] ['grʊŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ]
and growing more and more delighted with the new world that was now
和 生长 更多的 和 更多的 高兴极了 和 这 新的 世界 那 曾是 现在
[ˈoʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['letərz] [gruː] [ə'laɪv][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][men][ænd; ənd]
open to her as the black letters grew alive and turned into men and
打开 到 她 作为 这 黑色的 信件 生长 活 和 转向 进入 男人 和
[θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːrɪz] .
things and exciting stories .
事物 和 激动人心 故事 .

当黑色的字母变得鲜活起来，变成人、物和激动人心的故事时，她对向她敞开的新世界越来越感到高兴。

[ðæt] [seɪm] ['iːvniŋ] ['haɪdi] [faʊnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] ['laɪɪŋ] [ɑːn]
That same evening Heidi found the large book with the beautiful pictures lying on
那 相同的 晚上 海蒂 成立 这 大的 书 和 这 美丽的 图片 说谎 在
[hɜːr; hər] [pleɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] ['teɪbl] ,
her plate when she took her place at table ,
她 盘子 什么时候 她 采取 她 地方 在 桌子 ,

那天晚上，海蒂坐在餐桌旁，发现盘子里放着一本绘有美丽图画的大书。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kwɛstʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['grænmlðər] ,
and when she looked questioningly at the grandmother ,
和 什么时候 她 看起来 质疑地 在 这 祖母 ,

当她疑惑地看着祖母时，

[ðə; ði] ['lætər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,
the latter nodded kindly to her and said ,
这 后者 点头 亲切地 到 她 和 说 ,
后者向她亲切地点点头，说道：

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ɪts] [jɔːrz] [naʊ] . "
it's yours now . "
它是 你的 现在 . "

现在它是你的了。”

" [maɪn] ,
" **Mine** ,
" 矿 ,

“矿，

[tuː; tə] [kiːp] ['ɔːlweɪz] ?
to keep always ?
到 保持 总是 ?

永远保持？

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][ɡoʊ][hoʊm] ?
even when I go home ?
甚至 什么时候 我 去 家 ?

即使我回家了？

" [sed] ,
" **said** ,
" 说 ,

“ 说，

['haɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,

海蒂，

[ˈblʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪʒər] .
blushing with pleasure .
脸红 和 乐趣 .

高兴得脸红了。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[jɔːrɪz] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
yours for ever ,
你的 为了 曾经 ,

永远属于你，

" [ðə; ði] [ˈgrænməðər] [əˈʊrd] [hɜːr; hər] .
" the grandmother assured her .
" 这 祖母 保证 她 .

“祖母向她保证道。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] . "
" To - morrow we will begin to read it . "
" 到 - 明天 我们 将要 开始 到 读 它 . "

“明天我们就开始读。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [jet] ,
" But you are not going home yet ,
" 但 你 是 不是 去 家 然而 ,

“但你还不回家，

[ˈhaɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,

海蒂，

[nɑːt][fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] ,
not for years ,
不是 为了 年 ,

多年来，

" [pʊt] [ɪn][ˈklærə] .
" put in Clara .
" 放 在 克拉拉 .

“克拉拉插嘴道。

" [wen] [ˈgrænməðər] [ɡoʊz] [əˈweɪ] ,
" When grandmother goes away ,
" 什么时候 祖母 去 离开 ,

“当祖母离开时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I shall want you to stay on with me .
我 将 想 你 到 停留 在 和 我 .

我希望你能继续和我在一起。

" [wen] ,
" When ,
" 什么时候 ,

“什么时候，

[ˈhaɪdɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [bʊk]
Heidi went to her room that night she had another look at her book
海蒂 去 到 她 房间 那 夜晚 她 有 其他 看 在 她 书
[brɪfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
before going to bed ,
前 去 到 床 ,

那天晚上，海蒂回到自己的房间，睡觉前又看了一眼书，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] [hɜːr; həɹ] [tʃiːf] ['pleʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ][teɪlz; 'teɪ,lɪz]
and from that day forth her chief pleasure was to read the tales
和 从 那 天 前进 她 首席 乐趣 曾是 到 读 这 故事
[wɪtʃ] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
which belonged to the beautiful pictures over and over again .
哪个 属于 到 这 美丽的 图片 超过 和 超过 再次 .

从那天起，她最大的乐趣就是一遍又一遍地阅读这些美丽图画中的故事。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈɡrænməðər] [sed] ,
If the grandmother said ,
如果 这 祖母 说 ,

如果祖母说，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [təˈɡeðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
as they were sitting together in the evening ,
作为 他们 是 坐着 一起 在 这 晚上 ,

晚上他们坐在一起时，

" [naʊ] [ˈhaɪdɪ] [wɪl] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][juː 'es] ,
" Now Heidi will read aloud to us ,
" 现在 海蒂 将要 读 大声 到 我们 ,

“现在海蒂会大声朗读给我们听，

" [ˈhaɪdɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ,
" Heidi was delighted ,
" 海蒂 曾是 高兴极了 ,

海蒂很高兴，

[fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [naʊ] ,
for reading was no trouble to her now ,
为了 阅读 曾是 不 麻烦 到 她 现在 ,

因为现在读书对她来说不再是麻烦了，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ðɪ][teɪlz; 'teɪ,lɪz] [əˈlaʊd] [ðə; ðɪ] [siːnz] [siːmd] [tuː; tə] [ɡroʊ] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l]
and when she read the tales aloud the scenes seemed to grow more beautiful
和 什么时候 她 读 这 故事 大声 这 场景 似乎 到 生长 更多的 美丽的

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] ,
and distinct ,
和 清楚的 ,

当她大声朗读故事时，场景似乎变得更加美丽和清晰，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɡrænməðər] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [stiːl] .
and then grandmother would explain and tell her more about them still .
和 然后 祖母 会 解释 和 告诉 她 更多的 关于 他们 仍然 .

然后祖母会向她解释并告诉她更多关于它们的事情。

[stiːl] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [best] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃepərd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf]
Still the picture she liked best was the one of the shepherd leaning on his staff
仍然 这 图片 她 喜欢 最好的 曾是 这 一 的 这 牧羊人 倾斜 在 他的 职员
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɔːk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡriːn] [ˈpæstʃər] ,
with his flock around him in the midst of the green pasture ,
和 他的 群 大约 他 在 这 中间 的 这 绿色的 牧场 ,

她最喜欢的画是牧羊人拄着拐杖，羊群围在他周围，在绿色的牧场中，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
for he was now at home and happy ,
为了 他 曾是 现在 在 家 和 快乐的 ,
因为他现在回到家并且很开心,

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ɡoʊts] .
following his father's sheep and goats .
下列的 他的 父亲的 羊 和 山羊 .
追随他父亲的绵羊和山羊。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈhaʊs] ,
Then came the picture where he was seen far away from his father's house ,
然后 来了 这 图片 在哪里 他 曾是 已见 远的 离开 从 他的 父亲的 房子 ,
然后出现了一张他远离父亲家的照片,

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [swaɪn] ,
obliged to look after the swine ,
有义务 到 看 后 这 猪 ,
必须照顾猪,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][hiː; hi]
and he had grown pale and thin from the husks which were all he
[hæd; həd][tuː; tə] [iːt] .
had to eat .
有 到 吃 .
他只吃谷壳，因此变得又白又瘦。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [les] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [ɡreɪ] [ænd; ənd]
Even the sun seemed here to be less bright and everything looked grey and
[ˈmɪsti] .
misty :
蒙蒙 :
甚至连这里的阳光似乎都不再明亮，一切都显得灰暗而朦胧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [ˈpɪktʃər] [stɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] :
But there was the third picture still to this tale :
但 那里 曾是 这 第三 图片 仍然 到 这 故事 :
但这个故事还有第三幅图画:

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ˈɑːrmz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs]
here was the old father with outstretched arms running to meet and embrace
[hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpentənt] [sʌn] ,
his returning and repentant son ,
他的 返回 和 悔改的 儿子 ,
这位老父亲张开双臂跑去迎接并拥抱他归来的悔恨的儿子,

[huː] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [ˈtɪmɪdli] ,
who was advancing timidly ,
WHO 曾是 前进 胆怯地 ,
他胆怯地前进,

[wɔːrɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [koʊt] .
worn out and emaciated And clad in a ragged coat .
磨损 出去 和 瘦弱 和 覆膜 在 一个 破烂不堪 外套 :
疲惫不堪，憔悴不堪，穿着破烂的外套。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɑːdiːs] [ˈfeɪvərɪt] [teɪl] ,
That was Heidi's favorite tale ,
那 曾是 海蒂的 最喜欢的 故事 ,
这是海蒂最喜欢的故事,

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [riːd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ,
which she read over and over again ,
哪个 她 读 超过 和 超过 再次 ,
她一遍又一遍地读着,

[əˈlaʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
aloud and to herself ,
大声 和 到 她自己 ,
大声地对自己说,

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgrænməðər] [ɪkˈspleɪn][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
and she was never tired of hearing the grandmother explain it to her
和 她 曾是 绝不 疲劳的 的 听力 这 祖母 解释 它 到 她
[ænd; ənd][ˈklærə] .
and Clara .
和 克拉拉 .
她从不厌倦听祖母向她和克拉拉解释这件事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [brˈsaɪdz] ,
But there were other tales in the book besides ,
但 那里 是 其他 故事 在 这 书 除了 ,
但书中还有其他故事,

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ˈkwɪkli]
and what with reading and looking at the pictures the days passed quickly
和 什么 和 阅读 和 寻找 在 这 图片 这 天 通过了 迅速地
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
通过阅读和观看图片，日子很快就过去了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgrænməðər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .
and the time drew near for the grandmother to return home .
和 这 时间 画 靠近 为了 这 祖母 到 返回 家 .
奶奶回家的日子也快到了。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .
第十一章

[ˈhaɪdi] [ɡeɪnz] [ɪn] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ˈluːzɪz] [ɪn] [əˈnʌðər]
HEIDI GAINS IN ONE WAY AND LOSES IN ANOTHER
海蒂 收益 在 一 方式 和 失败 在 其他
海蒂有得必有失

[ˈevri] [ˌæftərˈnuːn] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈgrænməðər] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Every afternoon during her visit the grandmother went and sat down for a
每一个 下午 期间 她 访问 这 祖母 去 和 卫星 向下 为了 一个
[ˈfjuː] [ˈmɪnɪts] [brˈsaɪd] [ˈklærə][ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
few minutes beside Clara after dinner ,
很少 分钟 旁 克拉拉 后 晚餐 ,
祖母来访期间，每天下午晚饭后都会去克拉拉身边坐一会儿,

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] ,
when the latter was resting ,
什么时候 这 后者 曾是 休息 ,
当后者休息时,

[ænd; ənd] [ˈfrɔɪlɪn] - ,
and Fraulein Rottenmeier ,
和 弗劳莱因 - ,
以及罗滕迈尔小姐,

[ˈpraːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ˈriːz(ə)n] ,
probably for the same reason ,
大概 为了 这 相同的 原因 ;

可能出于同样的原因，

[hæd; həd] ˈdisəˈpɪrd] ˌɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] [ruːm] ;
had disappeared inside her room ;
有 消失 里面 她 房间 ;

已经消失在她的房间里；

[bʌt; bət] [faɪv] ˈmɪnɪts] [səˈfaɪst] [hɜːr; hər] ,
but five minutes sufficed her ,
但 五 分钟 足够了 她 ;

但五分钟就足够了，

[ænd; ənd] [ðen] [fiː; fi][wʌz; wəz][ʌp] [əˈɡen] ,
and then she was up again ,
和 然后 她 曾是 向上 再次 ;

然后她又站了起来，

[ænd; ənd] ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
and Heidi was sent for to her room ,
和 海蒂 曾是 发送 为了 到 她 房间 ;

海蒂被叫到她的房间，

[ænd; ənd][ðer; ðər][fiː; fi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ˌɪmˈplɔɪ] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər][ɪn] [ɔːl]
and there she would talk to the child and employ and amuse her in all
和 那里 她 会 讲话 到 这 孩子 和 采用 和 娱乐 她 在 全部

[ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [weɪz] .
sorts of ways .
排序 的 方式 .

在那里，她会和孩子交谈，用各种方式逗她开心。

[ðə; ði] ˈɡrænmlðər] [hæd; həd][ə; eɪ][laːt][ʌv; əv] ˈprɪti] ˈdɑːlɪz] ,
The grandmother had a lot of pretty dolls ,
这 祖母 有 一个 很多 的 漂亮的 娃娃 ;

祖母有很多漂亮的娃娃，

[ænd; ənd][fiː; fi] [ʃoʊd] ˈhaɪdi] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ˈdresɪz] [ænd; ənd] ˈpɪnəfɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and she showed Heidi how to make dresses and pinafores for them ,
和 她 显示 海蒂 如何 到 制作 连衣裙 和 围裙 为了 他们 ;

她教海蒂如何为她们制作连衣裙和围裙，

[soʊ] [ðæt] ˈhaɪdi] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] ˈbjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz]
so that Heidi learnt how to sew and to make all sorts of beautiful clothes
所以 那 海蒂 学会了 如何 到 缝 和 到 制作 全部 排序 的 美丽的 衣服

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈwʌndərf(ə)l] [kəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpiːsɪz] [ðæt] ˈɡrænmlðər]
for the little people out of a wonderful collection of pieces that grandmother
为了 这 小的 人们 出去 的 一个 精彩的 收藏 的 件 那 祖母

[hæd; həd][baɪ][hɜːr; hər][ʌv; əv] ˈevri] [dɪˈskraɪbəbl] [ænd; ənd] ˈlʌvli] ˈkʌlər] .
had by her of every describable and lovely color .
有 经过 她 的 每一个 可描述的 和 迷人的 颜色 .

于是，海蒂学会了缝纫，并用祖母收藏的各种各样美丽的颜色的布片为小人们制作各种漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] ˈɡrænmlðər] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [riːd] [əˈlaʊd] ,
And then grandmother liked to hear her read aloud ,
和 然后 祖母 喜欢 到 听到 她 读 大声 ;

然后祖母喜欢听她大声朗读，

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈɒf(tə)n] ˈhaɪdi] [riːd] [hɜːr; hər][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ðə; ði] ˈfɑːndə] [fiː; fi] [ɡruː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and the oftener Heidi read her tales the fonder she grew of them .
和 这 更频繁 海蒂 读 她 故事 这 更爱 她 生长 的 他们 .

海蒂读她的故事越多，她就越喜欢它们。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː;][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [br'keɪm]
She entered into the lives of all the people she read about so that they became
她 进入 进入 这 生活 的 全部 这 人们 她 读 关于 所以 那 他们 成为
[laɪk] [dɪr] [frendz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
like dear friends to her ,
喜欢 亲爱的 朋友们 到 她 ,

她走进了她所读到的每个人的生活，他们成为了她亲爱的朋友，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and it delighted her more and more to be with them .
和 它 高兴极了 她 更多的 和 更多的 到 是 和 他们 .

和他们在一起让她越来越高兴。

[bʌt; bət] [stɪl] ['haɪdi] ['nevər] [lʊkt] ['riːəli] ['hæpi] ,
But still Heidi never looked really happy ,
但 仍然 海蒂 绝不 看起来 真的 快乐的 ,

但海蒂看起来仍然不太开心，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər][noʊ][bːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and her bright eyes were no longer to be seen .
和 她 明亮的 眼睛 是 不 更长 到 是 已见 .

她那双明亮的眼睛再也看不见了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænd,məðɜːz] ['vɪzɪt] .
It was the last week of the grandmother's visit .
它 曾是 这 最后的 星期 的 这 祖母的 访问 .

这是祖母来访的最后一周。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['haɪdi] ['ɪntuː;][hɜːr; hər] [ruːm] [æz; əz]['juːzuəl][wʌn] [deɪ] ['æftər] ['dɪnər] ,
She called Heidi into her room as usual one day after dinner ,
她 称为 海蒂 进入 她 房间 作为 通常 一 天 后 晚餐 ,

一天晚饭后，她像往常一样把海蒂叫到她的房间，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊk] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
and the child came with her book under her arm .
和 这 孩子 来了 和 她 书 在下面 她 手臂 .

小女孩胳膊下夹着书走了过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海蒂》(Heidi)

第11/23页

[ðə; ði] ['grænmlðər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [kloʊz] ,
The grandmother called her to come close ,
这 祖母 称为 她 到 来 关闭 ,
祖母叫她靠近,

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd] ,
and then laying the book aside ,
和 然后 躺下 这 书 旁边 ,
然后把书放在一边,

[sed] ,
said ,
说 ,
说,

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,
“现在,

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
孩子,

[tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hæpi] ?
tell me why you are not happy ?
告诉 我 为什么 你 是 不是 快乐的 ?
告诉我你为什么不开心?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)] [æt; ət] [hɑ:rt] ?
Have you still the same trouble at heart ?
有 你 仍然 这 相同的 麻烦 在 心 ?
你心里还有同样的烦恼吗?

" ['haɪdi] ['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd][ɪn][rɪ'plaɪ] .
" Heidi nodded in reply .
" 海蒂 点头 在 回复 :
“海蒂点头回应。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld][gɔ:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
" Have you told God about it ? "
" 有 你 讲述 上帝 关于 它 ? "
“你告诉上帝这件事了吗? ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [ænd; ənd][du:; jʊ] [preɪ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ]
" And do you pray every day that He will make things right and that you may
" 和 做 你 祈祷 每一个 天 那 他 将要 制作 事物 正确的 和 那 你 可能
[bi:; bi] ['hæpi] [ə'gen] ? "
be happy again ? "
是 快乐的 再次 ? "
“你是否每天都祈祷他能使一切顺利, 让你再次快乐起来? ”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[aɪ][hæv; həv] [left] [ɔ:f] [preɪɪŋ] . "
I have left off praying . "
我 有 左边 离开 祈祷 . "

我已经停止祈祷了。”

" [du:][nɑ:t] [tel] [,em 'i:] [ðæt] ,
" **Do not tell me that** ,
" 做 不是 告诉 我 那 ,

“别告诉我，

[ˈhaɪdɪ] !
Heidi !
海蒂 !

海蒂！

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [left] [ɔ:f] [preɪɪŋ] ? "
Why have you left off praying ? "
为什么 有 你 左边 离开 祈祷 ? "

你为什么停止祈祷了？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ,
" **It is of no use** ,
" 它 是 的 不 使用 ,

“这没用，

[gɔ:d] [dʌz] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n] ,
God does not listen ,
上帝 做 不是 听 ,

上帝不听，

" [ˈhaɪdɪ] [went] [ɑ:n][ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,
" **Heidi went on in an agitated voice** ,
" 海蒂 去 在 在 一个 激动 嗓音 ,

海蒂激动地继续说道，

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ,
" **and I can understand that when there are so many** ,
" 和 我 能 理解 那 什么时候 那里 是 所以 许多 ,

“我能理解，当有这么多的时候，

['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜ:rt] [preɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['evri] ['i:vniŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t]
many people in Frankfurt praying to Him every evening that He cannot
许多 人们 在 法兰克福 祈祷 到 他 每一个 晚上 那 他 不能
[ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
attend to them all ,
出席 到 他们 全部 ,

法兰克福的许多人每天晚上都向他祈祷，希望他不能照顾到所有人，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz][nɑ:t] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
and He certainly has not heard what I said to Him . "
和 他 当然 有 不是 听到 什么 我 说 到 他 . "

他确实没有听见我对他说的话。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" **And why are you so sure of that** ,
" 和 为什么 是 你 所以 当然 的 那 ,

“你为什么这么肯定，

[ˈhaɪdɪ] ？ " **Heidi** ？ " 海蒂 ？ "

海蒂？ "

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [wiːks] , **Because I have prayed for the same thing every day for weeks** , " 因为 我 有 祈祷 为了 这 相同的 事物 每一个 天 为了 周 , " "因为几周以来我每天都祈祷同一件事，

[ænd; ənd] [jet] [gɔːd][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [æskt] . " **and yet God has not done what I asked** . " 和 然而 上帝 有 不是 完毕 什么 我 问 . " "但上帝却没有按照我的要求去做。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , **You are wrong** , " 你 是 错误的 ,

“您错了，

[ˈhaɪdɪ] ; **Heidi** ; 海蒂 ;

海蒂；

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] . **you must not think of Him like that** . 你 必须 不是 思考 的 他 喜欢 那 .

你不能那样想他。

[gɔːd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] , **God is a good father to us all** , 上帝 是 一个 好的 父亲 到 我们 全部 ,

上帝是我们所有人的好父亲，

[ænd; ənd] [nʊʊz] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː 'es] . **and knows better than we do what is good for us** . 和 知道 更好的 比 我们 做 什么 是 好的 为了 我们 .

并且比我们更了解什么对我们有好处。

[ɪf] [wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː 'es] , **If we ask Him for something that is not good for us** , 如果 我们 问 他 为了 某物 那 是 不是 好的 为了 我们 ,

如果我们向他祈求一些对我们没有好处的东西，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] , **He does not give it** , 他 做 不是 给 它 ,

他不给，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [stɪl] , **but something better still** , 但 某物 更好的 仍然 ,

但还有更好的，

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [preɪ] ['ɜːrniːstli] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [luːz] **if only we will continue to pray earnestly and do not run away and lose** 如果 仅有的 我们 将要 继续 到 祈祷 切实 和 做 不是 跑步 离开 和 失去 [ˈəʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] . **our trust in Him** . 我们的 相信 在 他 .

只要我们继续真诚地祈祷，不要逃避并失去对他的信任。

[gɑ:d][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][dʒʌst]
God did not think what you have been praying for was good for you just
上帝 做过 不是 思考 什么 你 有 到过 祈祷 为了 曾是 好的 为了 你 只是
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

上帝并不认为你刚才祈祷的事情对你有好处；

[bʌt; bət][bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ,
but be sure He heard you ,
但 是 当然 他 听到 你 ,
但要确信他听到了你的声音，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kæn; kən] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] ['evri] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
for He can hear and see every one at the same time ,
为了 他 能 听到 和 看 每一个 一 在 这 相同的 时间 ,
因为他能同时听到和看到每个人，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][gɑ:d][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [laɪk][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .
because He is a God and not a human being like you and me .
因为 他 是 一个 上帝 和 不是 一个 人类 存在 喜欢 你 和 我 .
因为他是神，而不是像你我这样的人。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][æt; ət]
And because He thought it was better for you not to have at
和 因为 他 想法 它 曾是 更好的 为了 你 不是 到 有 在
[wʌnz] [wɒt] [ju:; jʊ] ['wɔ:ntɪd] ,
once what you wanted ,
一次 什么 你 通缉 ,
因为他认为你最好不要立刻得到你想要的东西，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :
He said to Himself :
他 说 到 他本人 :
他对自己说：

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[ˈhaɪdi] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɒt] [ʃi:; ʃi][æskz][fɔ:r; fər] ,
Heidi shall have what she asks for ,
海蒂 将 有 什么 她 问 为了 ,
海蒂会得到她想要的东西，

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] ,
but not until the right time comes ,
但 不是 直到 这 正确的 时间 来 ,
但直到合适的时机到来，

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [kwɔ:t] ['hæpi] .
so that she may be quite happy .
所以 那 她 可能 是 相当 快乐的 .
这样她就会非常高兴。

[ɪf] [aɪ][du:] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [naʊ] ,
If I do what she wants now ,
如果 我 做 什么 她 想要 现在 ,
如果我现在按照她的意思做，

[ænd; ɐnd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]
and then one day she sees that it would have been better for her not to
和 然后 一 天 她 看到 那 它 会 有 到过 更好的 为了 她 不是 到
[hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,
have had her own way ,
有 有 她 自己的 方式 ,
有一天, 她意识到自己最好不要按照自己的意愿行事,

[ʃiː; ʃi] [waɪ] [krai][ænd; ɐnd] [seɪ] ,
she will cry and say ,
她 将要 哭 和 说 ,
她会哭着说,
- [ɪf] ['oʊnli][gɑːd][hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][,em 'iː] [wʌt] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] !
' If only God had not given me what I asked for !
- 如果 仅有的 上帝 有 不是 给定 我 什么 我 问 为了 !
“要是上帝没有满足我的要求就好了!”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ! -
it is not so good as I expected ! '
它 是 不是 所以 好的 作为 我 预期的 ! -
它没有我想象的那么好! '

[ænd; ɐnd] [waɪl] [gɑːd][ɪz] ['wʌtʃɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] ,
And while God is watching over you ,
和 尽管 上帝 是 观看 超过 你 ,
当上帝守护着你时,

[ænd; ɐnd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][gəʊ][ɑːn] [preɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and looking to see if you will trust Him and go on praying to Him
和 寻找 到 看 如果 你 将要 相信 他 和 去 在 祈祷 到 他
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,
看看你是否愿意信靠他, 并继续每天向他祈祷,

[ænd; ɐnd][tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
and turn to Him for everything you want ,
和 转动 到 他 为了 一切 你 想 ,
向他寻求你想要的一切,

[juː; jʊ] [rʌn] [ə'wei] [ænd; ɐnd] [liːv] [ɔːf] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] [prerz] ,
you run away and leave off saying your prayers ,
你 跑步 离开 和 离开 离开 说 你的 祈祷 ,
你逃跑并停止祈祷,

[ænd; ɐnd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and forget all about Him .
和 忘记 全部 关于 他 .
并把他忘得一干二净。

[ænd; ɐnd] [wen] [gɑːd][noʊ][lɔːŋgər] ['hiːrz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][hiː; hi] [nuː] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [preɪ]
And when God no longer hears the voice of one He knew among those who pray
和 什么时候 上帝 不 更长 听到 这 噪音 的 一 他 知道 之中 那些 WHO 祈祷
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to Him ,
到 他 ,
当上帝不再听到那些向他祈祷的人的声音时,

[hiː; hi] [lets] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][gəʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
He lets that person go his own way ,
他 让我们 那 人 去 他的 自己的 方式 ,
他让那个人走自己的路,

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [lɜ:rn] [həʊ] ['fu:lɪ] [hi:; hi][ɪz] .
that he may learn how foolish he is .
那 他 可能 学习 如何 愚蠢 他 是 :

让他知道他是多么愚蠢。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [wʌn] [gets] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] ,
And then this one gets into trouble ,
和 然后 这 一 获得 进入 麻烦 ,

然后这个人就惹上麻烦了，

[ænd; ənd] [kraɪz] ,
and cries ,
和 哭泣 ,

并哭喊着，

- [seɪv] [em 'i:] ,
' Save me ,
- 节省 我 ,

“救救我，

[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

上帝，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [tu:; tə] [help] [em 'i:] ,
for there is none other to help me ,
为了 那里 是 没有任何 其他 到 帮助 我 ,

因为没有别人能帮助我，

- [ænd; ənd][gɑ:d] [sez] ,
' and God says ,
- 和 上帝 说道 ,

‘上帝说，

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][gʊʊ][frʌm; frəm][em 'i:] ;
' Why did you go from Me ;
- 为什么 做过 你 去 从 我 ;

“你为什么离开我？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ræn] [ə'weɪ] . -
I could not help you when you ran away . '
我 可以 不是 帮助 你 什么时候 你 跑 离开 . -

当你逃跑时我无法帮助你。’

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [gri:v] [gɑ:d] ,
And you would not like to grieve God ,
和 你 会 不是 喜欢 到 悲伤 上帝 ,

你不想让上帝伤心，

[wʊd] [ju:; jʊ] ['hɑ:di] ,
would you Heidi ,
会 你 海蒂 ,

海蒂，你愿意吗？

[wen] [hi:; hi]['oʊnli] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
when He only wants to be kind to you ?
什么时候 他 仅有的 想要 到 是 种类 到 你 ?

当他只是想善待你的时候？

[soʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][gʊʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] ,
So will you not go and ask Him to forgive you ,
所以 将要 你 不是 去 和 问 他 到 原谅 你 ,

那么你不会去请求他的原谅吗？

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [preɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,
and continue to pray and to trust Him ,
和 继续 到 祈祷 和 到 相信 他 ,
继续祷告并信靠他,

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
for you may be sure that He will make everything right and happy for you
为了 你 可能 是 当然 那 他 将要 制作 一切 正确的 和 快乐的 为了 你
,
.
,

因为你可以确信，他会让你的一切变得正确和快乐，
[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][ænd; ənd] [laɪt'hɑ:rtɪd] [ə'gen] .
and then you will be glad and lighthearted again .
和 然后 你 将要 是 高兴的 和 轻快 再次 .

然后你就会再次感到高兴和轻松。
" ['haɪdi] [hæd; həd] ['pɜ:rɪfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['grænmlðər] ,
" Heidi had perfect confidence in the grandmother ,
" 海蒂 有 完美的 信心 在 这 祖母 ,
“海蒂对祖母非常信任，

[ænd; ənd] ['evri] [wɜ:rd][ʃi:; ʃi] [sed] [sʌŋk] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
and every word she said sunk into her heart .
和 每一个 单词 她 说 沉没 进入 她 心 .
她说的每句话都深深地印在了她的心里。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][æsk][gɔ:d][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ,
" I will go at once and ask God to forgive me ,
" 我 将要 去 在 一次 和 问 上帝 到 原谅 我 ,
“我马上去请求上帝宽恕我，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
and I will never forget Him again ,
和 我 将要 绝不 忘记 他 再次 ,
我永远不会再忘记他，

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['rɪpentəntli] .
" she replied repentantly .
" 她 回复 悔恨地 .
"她懊悔地回答道。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] ,
" That is right ,
" 那 是 正确的 ,
“没错，

[dɪr] [tʃaɪld] ,
dear child ,
亲爱的 孩子 ,
亲爱的孩子，

" [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hər] ,
" and anxious to cheer her ,
" 和 焦虑的 到 欢呼 她 ,
“并渴望让她高兴，

[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
额外，

" [dəʊnt][biː; bi] [ʌn'hæpi] ,
" **Don't be unhappy** ,
" 不 是 不开心 ,

“别不开心，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [juː; jə] [wɪ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
for He will do everything you wish in good time .
为了 他 将要 做 一切 你 希望 在 好的 时间 .

因为他会及时满足你的一切愿望。

" [ænd; ənd] ['haɪdi] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [gɑːd] ,
" **And Heidi ran away and prayed that she might always remember God** ,
" 和 海蒂 跑 离开 和 祈祷 那 她 可能 总是 记住 上帝 ,

海蒂跑开了，她祈祷自己能永远记住上帝，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gʊʊ][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
and that He would go on thinking about her .
和 那 他 会 去 在 思维 关于 她 .

他会继续想念她。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] ['grænd,məðɜːz] [dɪ'pɑːrtʃər] - - [ə; eɪ][sæd][wʌn][fɔːr; fər]['klærə][ænd; ənd] ['haɪdi] .
The day came for grandmother's departure - - a sad one for Clara and Heidi .
这 天 来了 为了 祖母的 离开 - - 一个 伤心 一 为了 克拉拉 和 海蒂 .

祖母离世的日子到了——这对克拉拉和海蒂来说是悲伤的一天。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grænmlðər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]
But the grandmother was determined to make it as much like a holiday
但 这 祖母 曾是 决定 到 制作 它 作为 很多 喜欢 一个 假期

[æz; əz][pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][let] [ðəm; ðəm] [moʊp] ,
as possible and not to let them mope ,
作为 可能的 和 不是 到 让 他们 忧郁 ,

但祖母决心让这天尽可能地像一个节日，不让他们闷闷不乐，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ðəm; ðəm][soʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]
and she kept them so lively and amused that they had no time to think
和 她 保留 他们 所以 热闹 和 觉得好笑 那 他们 有 不 时间 到 思考

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['gʊʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [droʊv] [ə'weɪ] .
about their sorrow at her going until she really drove away .
关于 他们的 悲哀 在 她 去 直到 她 真的 驾驶 离开 .

她让他们如此活泼、愉快，直到她真的开车离开，他们才有时间去想她离开后的悲伤。

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['empti] [ðæt] ['haɪdi] [ænd; ənd]['klærə][dɪd][nɑːt] [noʊ]
Then the house seemed so silent and empty that Heidi and Clara did not know
然后 这 房子 似乎 所以 沉默的 和 空的 那 海蒂 和 克拉拉 做过 不是 知道

[wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,
what to do with themselves ,
什么 到 做 和 他们自己 ,

房子里显得如此寂静和空旷，海蒂和克拉拉不知道该做些什么，

[ænd; ənd][sæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [laɪk] [tuː] [bɔːst] ['tʃɪldrən] .
and sat during the remainder of the day like two lost children .
和 卫星 期间 这 余 的 这 天 喜欢 二 丢失的 孩子们 .

并像两个迷路的孩子一样坐在那里度过了剩下的时间。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,

第二天，

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] [fɔːr; fər]['klærə][ænd; ənd] ['haɪdi] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] ,
when the hour came for Clara and Heidi to be together ,
什么时候 这 小时 来了 为了 克拉拉 和 海蒂 到 是 一起 ,

当克拉拉和海蒂在一起的时候，

[ðə; ði] ['lætər] [wɔ:kt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ɑ:n] ['ri:dɪŋ]
the latter walked in with her book and proposed that she should go on reading
这 后者 步行 在 和 她 书 和 建议的 那 她 应该 去 在 阅读
[ə'laʊd] ['evri] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə]['klærə] ,
aloud every afternoon to Clara ,
大声 每一个 下午 到 克拉拉 ,
后者拿着书走了进来，提议她应该每天下午继续给克拉拉大声读书，

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
if the latter liked it .
如果 这 后者 喜欢 它 .
如果后者喜欢的话。

['klærə] [ə'ɡri:d] ,
Clara agreed ,
克拉拉 同意 ,
克拉拉同意了，

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['enihaʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs][fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] ,
and thought anyhow it would be nice for that day ,
和 想法 无论如何 它 会 是 好的 为了 那 天 ,
并认为那一天无论如何都会很美好，

[soʊ] ['haɪdi] [bɪ'ɡæən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʃu:zuəl] [ɪn'θu:ziæzəm] .
so Heidi began with her usual enthusiasm .
所以 海蒂 开始 和 她 通常 热情 .
于是海蒂以她一贯的热情开始了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] ,
But the reading did not last long ,
但 这 阅读 做过 不是 最后的 长的 ,
但读书并没有持续多久，

[fɔ:r; fər] ['haɪdi] [hæd; həd]['hɑ:rdli] [bɪ'ɡʌn] [ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['grænmlðər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kraɪd]
for Heidi had hardly begun a tale about a dying grandmother before she cried
为了 海蒂 有 几乎 开始 一个 故事 关于 一个 垂死 祖母 前 她 哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
海蒂刚开始讲述一位垂死祖母的故事，就大声喊道，

" [oʊ] !
" O !
" 哦 !
“哦！

[ðen] ['grænmlðər] [ɪz] [ded] !
then grandmother is dead !
然后 祖母 是 死的 !
那么奶奶就去世了！

" [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] ;
" and burst into tears ;
" 和 爆裂 进入 眼泪 ;
”并泪流满面；

[fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [wʌz; wəz][soʊ]['ri:əl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kwɔɪt] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
for everything she read was so real to her that she quite thought it was
为了 一切 她 读 曾是 所以 真实的 到 她 那 她 相当 想法 它 曾是
[ðə; ði] ['grænmlðər] [æt; ət] [hoʊm] [hu:] [hæd; həd][daɪd] ,
the grandmother at home who had died ,
这 祖母 在 家 WHO 有 死亡 ,
因为她读到的每件事对她来说都是如此真实，以至于她甚至以为是家里的祖母去世了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kept][ɑːn] [iks'kleimɪŋ] [æz; əz][hɜːr; həɹ][ˈsɒbz] [ɪn'kriːst] ,
and she kept on exclaiming as her sobs increased ,
和 她 保留 在 惊呼 作为 她 啜泣 增加 ,
她一边哭泣，一边大声喊道：

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] ,
" She is dead ,
" 她 是 死的 ,
“她死了，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][ˈnevər] [siː] [hɜːr; həɹ] [ə'gen] ,
and I shall never see her again ,
和 我 将 绝不 看 她 再次 ,
我再也见不到她了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈnevər][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [roʊlz] !
and she never had one of the white rolls !
和 她 绝不 有 一 的 这 白色的 卷 !
她从来没有吃过白面包卷！

" [ˈklærə][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˈhaɪdi] [ðæt][ðə; ðɪ][ˈstɔːri][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [kwɑɪt] [ə; eɪ]
" Clara did all she could to explain to Heidi that the story was about quite a
" 克拉拉 做过 全部 她 可以 到 解释 到 海蒂 那 这 故事 曾是 关于 相当 一个
[ˈdɪfrənt] [ˈgrænməðər] ;
different grandmother ;
不同的 祖母 ;
“克拉拉竭尽全力向海蒂解释，这个故事讲述的是一位完全不同的祖母；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [wen] [æt; ət][ləst][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˈhaɪdi][ʌv; əv] [ðɪs] ,
but even when at last she had been able to convince Heidi of this ,
但 甚至 什么时候 在 最后的 她 有 到过 有能力的 到 说服 海蒂 的 这 ,
但即使她最终说服了海蒂，

[ðə; ðɪ][ˈlætər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wiːp] [ɪnkən'soʊləbli] ,
the latter continued to weep inconsolably ,
这 后者 持续 到 哭泣 悲痛欲绝 ,
后者继续伤心地哭泣，

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt][pər'hæps][ðə; ðɪ] [ˈgrænməðər] ,
for now she had awakened to the thought that perhaps the grandmother ,
为了 现在 她 有 觉醒 到 这 想法 那 也许 这 祖母 ,
现在她意识到，也许祖母，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈgrænfɑːðər] [ɔːlsəʊ] ,
and even the grandfather also ,
和 甚至 这 祖父 还 ,
甚至连祖父也一样，

[maɪt] [daɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [wei] ,
might die while she was so far way ,
可能 死 尽管 她 曾是 所以 远的 方式 ,
她可能在离家很远的地方死去，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd] [ˈevriθɪŋ]
and that if she did not go home for a long time she would find everything
和 那 如果 她 做过 不是 去 家 为了 一个 长的 时间 她 会 寻找 一切
[ðer; ðər][ɔːl][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ded] ,
there all silent and dead ,
那里 全部 沉默的 和 死的 ,
如果她长时间不回家，她就会发现家里一切都死寂而死寂，

[ænd; ənd][ðer; ðər][fi; ji] [wəd] [bi; bi][ɔ:l] [ə'ləʊn] ,
and there she would be all alone ,
和 那里 她 会 是 全部 独自的 ,

她会孤身一人，

[ænd; ənd] [wəd] [ˈnevər][bi; bi][ˈeɪb(ə)][tu; tə] [si:] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][fi; ji] [lʌvd] [ˈeni] [mɔ:r] .
and would never be able to see the dear ones she loved any more .
和 会 绝不 是 有能力的 到 看 这 亲爱的 一个 她 喜爱 任何 更多的 .

并且再也无法见到她所爱的亲人了。

[ˈfrɔɪlɪn] - [hæd; həd] [ˈmi:nwaɪl] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
Fraulein Rottenmeier had meanwhile come into the room ,
弗劳莱因 - 有 同时 来 进入 这 房间 ,

这时，罗滕迈尔小姐走进了房间，

[ænd; ənd][ˈklærə] [ɪkˈspleɪnd] [tu; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and Clara explained to her what had happened .
和 克拉拉 解释 到 她 什么 有 发生 .

克拉拉向她解释了所发生的事情。

[æz; əz][ˈhaɪdi] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; hər] [ˈwi:pɪŋ] ,
As Heidi continued her weeping ,
作为 海蒂 持续 她 哭泣 ,

海蒂继续哭泣，

[ðə; ði][ˈleɪdi] ,
the lady ,
这 女士 ,

这位女士，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈgetɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
who was evidently getting impatient with her ,
WHO 曾是 显然 获得 不耐烦 和 她 ,

显然他对她不耐烦了，

[went] [ʌp][tu; tə] [ˈhaɪdi] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
went up to Heidi and said with decision ,
去 向上 到 海蒂 和 说 和 决定 ,

走到海蒂面前，果断地说道，

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[ˈædəleɪd] ,
Adelaide ,
阿德莱德 ,

阿德莱德，

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈkɑ:zləs] [ˌlæməntˈeɪʃn] .
that is enough of all this causeless lamentation .
那 是 足够的 的 全部 这 无因 哀叹 .

这些无缘无故的哀叹已经够多了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju; jʊ][wʌnz][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
I will tell you once for all ,
我 将要 告诉 你 一次 为了 全部 ,

我一次就告诉你，

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈeni] [mɔ:r] [si:nz] [laɪk] [ðɪs] [waɪl] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈri:dɪŋ] ,
if there are any more scenes like this while you are reading ,
如果 那里 是 任何 更多的 场景 喜欢 这 尽管 你 是 阅读 ,

如果你在阅读的过程中还遇到类似的场景，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][æɪ; ʃəl][nɑ:t][let][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
I shall take the book away from you and shall not let you have it again .
我 将 拿 这 书 离开 从 你 和 将 不是 让 你 有 它 再次 .

我要把这本书从你手中拿走，并且不会再让你拥有它。

" [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz][hæd; həd] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɑɪdi] ,
" Her words had immediate effect on Heidi ,
" 她 字 有 即时 影响 在 海蒂 ,

“她的话立刻对海蒂产生了影响，

[hu:] [tɜ:rnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
who turned pale with fear .
WHO 转向 苍白 和 害怕 .

他吓得脸色苍白。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][wʌn] [greɪt] [treʒər] .
The book was her one great treasure .
这 书 曾是 她 一 伟大的 宝藏 .

这本书是她的一大珍宝。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [draɪd][hɜ:r; həɹ] [terz] [ænd; ənd] ['swɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ]['sɒbz][æz; əz][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
She quickly dried her tears and swallowed her sobs as best she could ,
她 迅速地 干燥 她 眼泪 和 吞咽 她 啜泣 作为 最好的 她 可以 ,

她赶紧擦干眼泪，尽量抑制住自己的哭泣，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['fɜ:rðər] [saʊnd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜ:rd] .
so that no further sound of them should be heard .
所以 那 不 更远 声音 的 他们 应该 是 听到 .

这样就再也听不到他们的声音了。

[ðə; ði] [θret] [dɪd][ɪts] [wɜ:rk] ,
The threat did its work ,
这 威胁 做过 它是 工作 ,

威胁确实起了作用，

[fɜ:r; fər] ['hɑɪdi] ['nevər] [kraɪd] [ə'laʊd] [ə'gen] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['ri:dɪŋ] ,
for Heidi never cried aloud again whatever she might be reading ,
为了 海蒂 绝不 哭 大声 再次 任何 她 可能 是 阅读 ,

因为无论读什么书，海蒂再也没有大声哭过，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [hɑ:rd][tuː; tə] [ki:p] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [terz] ,
but she had often to struggle hard to keep back her tears ,
但 她 有 经常 到 斗争 难的 到 保持 后退 她 眼泪 ,

但她常常要努力抑制住眼泪，

[soʊ] [ðæt] ['klærə] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [seɪ] ,
so that Clara would look at her and say ,
所以 那 克拉拉 会 看 在 她 和 说 ,

这样克拉拉就会看着她说，

" [wʌt] ['feɪsɪz][juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] ,
" What faces you are making ,
" 什么 面孔 你 是 制作 ,

“你脸上的表情，

[hɑɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,

海蒂，

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] !
I never saw anything like it !
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 !

我从来没有见过这样的事情！

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [əˈfend] [ˈfrɔɪlən] ,
" But the faces made no noise and did not offend Fraulein Rottenmeier ,
" 但 这 面孔 制成 不 噪音 和 做过 不是 得罪 弗劳莱因 - ,

“但这些面孔没有发出任何声音，也没有冒犯罗滕迈尔小姐，

[ænd; ənd][ˈhardi] ,
and Heidi ,
和 海蒂 ,

还有海蒂，

[ˈhævɪŋ] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜ:r; həɹ][fɪt][ʌv; əv] [dɪˈspeɪrɪŋ] [ˈmɪzəri] ,
having overcome her fit of despairing misery ,
拥有 克服 她 合身 的 绝望 苦难 ,

克服了她那绝望的痛苦之后，

[wʊd] [goʊ][ˈkwaɪətli][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
would go quietly on for a while ,
会 去 悄悄 在 为了 一个 尽管 ,

会静静地持续一段时间，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [pərˈsi:vɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈsɑ:roʊ] .
and no one perceived her sorrow .
和 不 一 感知 她 悲哀 .

没有人察觉到她的悲伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɔ:st] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈæpɪtaɪt] ,
But she lost all her appetite ,
但 她 丢失的全部 她 食欲 ,

但她完全失去了胃口，

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [siːˈbæstjən] [wʌz; wəz] [kwart] [ʌnˈhæpi] [wen] [hiː; hi]
and looked so pale and thin that Sebastian was quite unhappy when he

[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
looked at her ,
看起来 在 她 ,

她看上去又苍白又瘦削，塞巴斯蒂安看到她时很不高兴，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][naɪs] [ˈdɪʃɪz] [hiː; hi][ˈhændɪd][hɜ:r; həɹ]
and could not bear to see her refusing all the nice dishes he handed her

.
:
.

并且不忍心看到她拒绝他递给她的所有美味佳肴。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪspər] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈsʌmtaɪmz] ,
He would whisper to her sometimes ,
他 会 耳语 到 她 有时 ,

他有时会悄悄地对她说，

[ɪn] [kwart] [ə; eɪ][kaɪnd] ,
in quite a kind ,
在 相当 一个 种类 ,

相当种类地，

[ˈfɑ:ðərli] [ˈmænər] ,
fatherly manner ,
父爱 方式 ,

父亲般的风度，

" [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
" **Take a little** ;
" 拿 一个 小的 ;

“吃一点；

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [naɪs][,aɪ 'tiː][ɪz] !
you don't know how nice it is !
你 不 知道 如何 好的 它 是 !

你不知道它有多好！

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ə; eɪ] [gʊd] ['spuːnfʊl] ,
a good spoonful ,
一个 好的 一勺 ,

一勺，

[naʊ] [ə'hʌðər] .
now another .
现在 其他 .

现在又有一个。

" [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,
" **But it was of no use** ,
" 但 它 曾是 的 不 使用 ,

“但这没用，

['haɪdɪ] ['hɑːrdli] [eɪt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
Heidi hardly ate anything at all ,
海蒂 几乎 吃 任何事物 在 全部 ,

海蒂几乎什么都没吃，

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hoʊm]
and as soon as she laid her head down at night the picture of home
和 作为 很快 作为 她 铺设 她 头 向下 在 夜晚 这 图片 的 家
[wʊd] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
would rise before her eyes ,
会 上升 前 她 眼睛 ,

晚上，只要她一躺下，家的景象就会浮现在她的眼前，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wiːp] ,
and she would weep ,
和 她 会 哭泣 ,

她会哭泣，

['berɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kraɪŋ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .
burying her face in the pillow that her crying might not be heard .
埋葬 她 脸 在 这 枕头 那 她 哭泣 可能 不是 是 听到 .

她把脸埋在枕头里，以免别人听到她的哭声。

[ænd; ænd][soʊ] ['meni] [wiːks] [pæst] [ə'weɪ] .
And so many weeks passed away .
和 所以 许多 周 通过了 离开 .

很多个星期过去了。

['haɪdɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [,aɪ 'tiː][ɪz][wʌz; wəz] ['wɪntər] [ɔːr] ['sʌmər] ,
Heidi did not know it is was winter or summer ,
海蒂 做过 不是 知道 它 是 曾是 冬天 或者 夏天 ,

海蒂不知道现在是冬天还是夏天，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ʃiː; ji] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn] [ʃoʊd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] ,
for the walls and windows she looked out upon showed no change ,
为了 这 墙壁 和 视窗 她 看起来 出去 之上 显示 不 改变 ,
因为她看到的墙壁和窗户没有任何变化,

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈnevər] [went] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪkˈsept] [ɑːn] [rer] [əˈkeɪʒənz] [wen] [ˈklærə][wʌz; wəz]
and she never went beyond the house except on rare occasions when Clara was
和 她 绝不 去 超过 这 房子 除了 在 稀有的 场合 什么时候 克拉拉 曾是
[wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] ,
well enough to drive out ,
出色地 足够的 到 驾驶 出去 ,
她从不走出家门, 除非克拉拉身体状况允许开车出去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [ˈoʊnli] [went] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
and then they only went a very little way ,
和 然后 他们 仅有的 去 一个 非常 小的 方式 ,
然后他们只走了一小段路,

[æz; əz][ˈklærə][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
as Clara could not bear the movement for long .
作为 克拉拉 可以 不是 熊 这 移动 为了 长的 .
因为克拉拉无法长时间忍受这种运动。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪʒənz] [ðei] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈoʊnli] [sɔː] [mɔːr] [faɪn] [striːts] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ˈhaʊzɪz]
So that on these occasions they generally only saw more fine streets and large houses
所以 那 在 这些 场合 他们 一般来说 仅有的 锯 更多的 美好的 街道 和 大的 房屋
[ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌ; əv] [ˈpiːp(ə)l] ;
and crowds of people ;
和 人群 的 人们 ;
因此, 在这些场合, 他们通常只会看到更漂亮的街道、宽敞的房子和人群;

[ðei] [ˈseldəm] [gɑːt] [ˈeniwɪr] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] ,
they seldom got anywhere beyond them ,
他们 很少 得到 任何地方 超过 他们 ,
他们很少能到达任何地方,

[ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
and grass and flowers ,
和 草 和 花朵 ,
还有草和花,

[fɜːr] [triːz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnɪz] ,
fir trees and mountains ,
冷杉 树木 和 山脉 ,
冷杉树和山脉,

[wɜːr; wər] [stɪl] [fɑːr] [əˈwei] .
were still far away .
是 仍然 远的 离开 .
还很遥远。

[ˈhɑːdiːs] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [gruː] [ˈdeɪli] [strɔːŋɡər] ,
Heidi's longing for the old familiar and beautiful things grew daily stronger ,
海蒂的 渴望 为了 这 老的 熟悉的 和 美丽的 事物 生长 日常的 更强 ,
海蒂对过去熟悉而美好的事物的怀念与日俱增,

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [riˈkɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈmembrəns]
so that now only to read a word that recalled them to her remembrance
所以 那 现在 仅有的 到 读 一个 单词 那 召回 他们 到 她 纪念
[brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌ; əv] [terz] ,
brought her to the verge of tears ,
带来 她 到 这 边缘 的 眼泪 ,
所以现在只要读到一个让她想起这些话的字, 她就会泪流满面,

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəl̩ti] [ʃiː; ʃɪ] [səˈprest] .
which with difficulty she suppressed .

哪个 和 困难 她 被抑制 .

她好不容易才抑制住自己。

[soʊ][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [pæst] ,
So the autumn and winter passed ,

所以 这 秋天 和 冬天 通过了 ,

秋冬就这么过去了，

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ˈfaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈhaʊzɪz]
and again the sun came shining down on the white walls of the opposite houses

和 再次 这 太阳 来了 灼灼 向下 在 这 白色的 墙壁 的 这 对面的 房屋

，
，
，

太阳再次照耀在对面房屋的白色墙壁上，

[ænd; ənd] [ˈhɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˈpiːtər][tuː; tə]
and Heidi would think to herself that now the time had come for Peter to

和 海蒂 会 思考 到 她自己 那 现在 这 时间 有 来 为了 彼得 到

[goʊ][aʊt] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊts] ,
go out again with the goats ,

去 出去 再次 和 这 山羊 ,

海蒂心里想，现在彼得又该出去放羊了，

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəs] [wɜːr; wər] [ˈɡloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
to where the golden flowers of the cistus were glowing in the sunlight ,

到 在哪里 这 金的 花朵 的 这 岩蔷薇 是 发光 在 这 阳光 ,

那里，岩蔷薇的金色花朵在阳光下闪闪发光，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈrɔːks] [əˈraʊnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈfaɪər][æt; ət] [ˈsʌnset] .
and all the rocks around turned to fire at sunset .

和 全部 这 岩石 大约 转向 到 火 在 日落 .

日落时分，周围的岩石都变成了火。

[ˈhɑːdi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈloʊnli] [ruːm] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər]
Heidi would go and sit in a corner of her lonely room and put her

海蒂 会 去 和 坐 在 一个 角落 的 她 孤独 房间 和 放 她

[hændz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ˈfaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl]
hands up to her eyes that she might not see the sun shining on the opposite wall

双手 向上 到 她 眼睛 那 她 可能 不是 看 这 太阳 灼灼 在 这 对面的 墙

；
；
；
；

海蒂会走到她孤独的房间的一个角落里坐下，用手捂住眼睛，这样她就不会看到对面墙上照射的阳光；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] ,
and then she would remain without moving ,

和 然后 她 会 保持 没有 移动 ,

然后她就一动不动地待着，

[ˈbætlɪŋ] [ˈsaɪləntli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈterəb(ə)l] [ˈhoʊmsɪknəs] [ʌnˈtɪl] [ˈklærə] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈgen] .
battling silently with her terrible homesickness until Clara sent for her again .

战斗 默默 和 她 糟糕的 思乡之情 直到 克拉拉 发送 为了 她 再次 .

她默默地与强烈的思乡之情作斗争，直到克拉拉再次派人来找她。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .

章 十二 .

[ə; eɪ] [ɡəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
A GHOST IN THE HOUSE
一个 鬼 在 这 房子

屋里有鬼

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] ['frɔɪlɪn] - [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'baʊt] ['ræðər] ['saɪləntli][ænd; ənd]
For some days past Fraulein Rottenmeier had gone about rather silently and
为了 一些 天 过去的 弗劳莱因 - 有 已消失 关于 相当 默默 和
[æz; əz] [ɪf] [bɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
as if lost in thought .
作为 如果丢失的 在 想法 .

过去几天里，罗滕迈尔小姐一直默默无闻，仿佛陷入了沉思。

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] [fel] ,
As twilight fell ,
作为 暮 跌倒 ,

暮色降临，

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [pæst] [frʌm; frəm] [ru:m] [tuː; tə] [ru:m] ,
and she passed from room to room ,
和 她 通过了 从 房间 到 房间 ,

她从一个房间走到另一个房间，

[ɔːr] [ə'ləːŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] ,
or along the long corridors ,
或者 沿着 这 长的 走廊 ,

或沿着长长的走廊，

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [lʊk] ['kɔːʃəsli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
she was seen to look cautiously behind her ,
她 曾是 已见 到 看 谨慎地 在后面 她 ,

我们看到她小心翼翼地向后看，

[ænd; ənd]['ɪntuːː][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnərz] ,
and into the dark corners ,
和 进入 这 黑暗的 角落 ,

进入黑暗的角落，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] ['saɪləntli][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [maɪt]
as if she thought some one was coming silently behind her and might
作为 如果 她 想法 一些 一 曾是 未来 默默 在后面 她 和 可能
[ʌnɪk'spektɪdli] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [dres] [ə; eɪ] [pʊl] .
unexpectedly give her dress a pull .
不料 给 她 裙子 一个 拉 .

就好像她觉得有人正悄悄地走到她身后，可能会意外地拉一下她的裙子。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ji] [naʊ] [ɡəʊ][ə'loʊn]['ɪntuːː][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Nor would she now go alone into some parts of the house .
也不 会 她 现在 去 独自的 进入 一些 部分 的 这 房子 .

现在她也不会独自去房子的某些地方。

[ɪf] [ʃiː; ji] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [wer] [ðə; ði][grænd] [gest] - ['tʃembər] [wɜːr; wər] ,
If she visited the upper floor where the grand guest - chambers were ,
如果 她 到访 这 上 地面 在哪里 这 盛大 客人 - 房间 是 ,
['tʃembər] [wɜːr; wər] ,
如果她参观楼上豪华的客房，

[ɔːr][hæd; həd][tuː; tə][ɡəʊ] [daʊn] ['ɪntuːː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [mɪ'stɪriəs] ['kɑʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] ,
or had to go down into the large mysterious council - chamber ,
或者 有 到 去 向下 进入 这 大的 神秘 理事会 - 房间 ,

或者必须走进那间巨大而神秘的议事厅，

[wer] [ˈevri] [ˈfʊtstep] [ˈekəʊd] ,
where every footstep echoed ,
在哪里 每一个 脚步 回声 ,

每一个脚步声都回响着，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈsenətəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪg] [waɪt] [ˈkɑ:lərz] [lʊkt] [daʊn] [soʊ] [ˈsɑ:ləmli]
and the old senators with their big white collars looked down so solemnly
和 这 老的 参议员 和 他们的 大的 白色的 项圈 看起来 向下 所以 庄严地

[ænd; ənd] [ɪˈmu:vəbli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [freɪmz] ,
and immovably from their frames ,
和 不可移动地 从 他们的 框架 ,

那些戴着白色大领子的老参议员们从他们的框架中庄严而坚定地俯视着，

[ʃiː; ʃi] [ˈregjələrli] [kɔːld] [tɪnət] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] ,
she regularly called Tinette to accompany her ,
她 经常 称为 蒂内特 到 陪伴 她 ,

她经常叫蒂内特来陪她，

[ɪn] [keɪs] ,
in case ,
在 案件 ,

以防万一，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
as she said ,
作为 她 说 ,

正如她所说，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ʌp][ɔːr] [daʊn] .
there might be something to carry up or down .
那里 可能 是 某物 到 携带 向上或者 向下 .

可能需要搬运一些东西上去或下来。

[tɪnət] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][dɪd][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] ;
Tinette on her side did exactly the same ;
蒂内特 在 她 边 做过 确切地 这 相同的 ;

蒂内特在她身边也做了同样的事情；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ʌpˈsterz] [ɔːr] [daʊn] ,
if she had business upstairs or down ,
如果 她 有 商业 楼上 或者 向下 ,

如果她在楼上或楼下有事，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [siːˈbæstjən] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] ,
she called Sebastian to accompany her ,
她 称为 塞巴斯蒂安 到 陪伴 她 ,

她叫塞巴斯蒂安来陪她，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][help] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and there was always something he must help her with which she
和 那里 曾是 总是 某物 他 必须 帮助 她 和 哪个 她

[kʊd; kəd][nɔːt] [ˈkæri] [əˈləʊn] .
could not carry alone .
可以 不是 携带 独自的 .

总有一些事情他必须帮助她，而她自己无法独自承担。

[mɔːr] [ˈkjʊriəs] [stiːl] ,
More curious still ,
更多的 好奇的 仍然 ,

更令人好奇的是，

[si:'bæstjən] ,
Sebastian ,
塞巴斯蒂安 ,

塞巴斯蒂安，

[ˈɔːlsʊʊ] ,
also ,
还 ,

还，

[ɪf] [sent] ['ɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [ruːmz; rʊmz] ,
if sent into one of the more distant rooms ,
如果 发送 进入 一 的 这 更多的 遥远 房间 ,

如果被送往一个较远的房间，

[ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [dʒɑːn][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn]
always called John to go with him in case he should want his assistance in
总是 称为 约翰 到 去 和 他 在 案件 他 应该 想 他的 协助 在
[ˈbrɪŋɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪəd] .
bringing what was required .
带来 什么 曾是 必需的 ,

总是叫约翰和他一起去，以防他需要他的帮助来带所需的東西。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['redɪli] [əu'beɪd] ,
And John readily obeyed ,
和 约翰 容易 服从 ,

约翰欣然服从，

[ɔːl'dʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ,
although there was never anything to carry ,
虽然 那里 曾是 绝不 任何事物 到 携带 ,

尽管从来就没有什么需要携带，

[ænd; ənd] ['iːðər] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ə'loʊn] ;
and either might well have gone alone ;
和 任何一个 可能 出色地 有 已消失 独自的 ;

并且两人都可能单独前往；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][æsk] [si:'bæstjən] [tuː; tə][duː][ðə; ði]
but he did not know how soon he might want to ask Sebastian to do the
但 他 做过 不是 知道 如何 很快 他 可能 想 到 问 塞巴斯蒂安 到 做 这
[seɪm] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
same service for him .
相同的 服务 为了 他 .

但他不知道什么时候他会想请塞巴斯蒂安为他做同样的服务。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] [ʌp'sterz] ,
And while these things were going on upstairs ,
和 尽管 这些 事物 是 去 在 楼上 ,

当这些事情在楼上发生时，

[ðə; ði] [kʊk] ,
the cook ,
这 厨师 ,

厨师，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
who had been in the house for years ,
WHO 有 到过 在 这 房子 为了 年 ,

在这所房子里住了好几年，

[wʊd] [stænd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][pɒts][ænd; ənd] [ˈketlz] ,
would stand shaking her head over her pots and kettles ,
会 站立 摇晃 她 头 超过 她 锅 和 水壶 ,
会站在锅碗瓢盆前摇头,

[ænd; ənd] [ˈsaɪnɪŋ] ,
and sighing ,
和 叹息 ,
叹息着,

" [ðæt] [ˈevər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" That ever I should live to know such a thing .
" 那 曾经 我 应该 居住 到 知道 这样的 一个 事物 .
“我真希望我活着能知道这样的事。

" [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [streɪndʒ][ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɛə] -
" For something very strange and mysterious was going on in Herr Sesemann's
" 为了 某物 非常 奇怪的 和 神秘 曾是 去 在 在 先生 -
[haʊs] .
house .
房子 .
“因为塞斯曼先生的房子里发生了一些非常奇怪和神秘的事情。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Every morning ,
每一个 早晨 ,
每天早上,

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [went] [ˌdaʊnˈsterz] ,
when the servants went downstairs ,
什么时候 这 仆人 去 楼下 ,
当仆人们下楼时,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [waɪd][ˈoʊpən] ,
they found the front door wide open ,
他们 成立 这 正面 门 宽的 打开 ,
他们发现前门大开着,

[ɔːlˈðoʊ] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɑːr][ɔːr] [nɪr] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
although nobody could be seen far or near to account for it .
虽然 无人 可以 是 已见 远的 或者 靠近 到 帐户 为了 它 .
尽管无论远近都看不到任何人来解释这一点。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ˈevri] [ruːm] [ænd; ənd][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz] [səːtʃt]
During the first few days that this happened every room and corner was searched
期间 这 第一的 很少 天 那 这 发生 每一个 房间 和 角落 曾是 搜索
[ɪn] [ɡreɪt] [əˈlɑːrm] ,
in great alarm ,
在 伟大的 警报 ,
事情发生后的最初几天里，每个房间和角落都被搜查了一遍，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊlən] ,
to see if anything had been stolen ,
到 看 如果 任何事物 有 到过 被盗 ,
看看是否有东西被偷了,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪːf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
for the general idea was that a thief had been hiding in the house and
为了 这 一般的 主意 曾是 那 一个 贼 有 到过 隐藏 在 这 房子 和
[hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstoʊlən] [ɡʊdʒ] ;
had gone off in the night with the stolen goods ;
有 已消失 离开 在 这 夜晚 和 这 被盗 商品 ;
因为普遍的想法是，一个小偷一直躲在家里，并在夜间带着偷来的财物逃走了；

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] ,
but not a thing in the house had been touched ,
但 不是 一个 事物 在 这 房子 有 到过 感动 ;
但房子里的东西都没动过,

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
everything was safe in its place .
一切 曾是 安全的 在 它是 地方 ;
一切都安全地安放在原处。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [lɒkt] [æt; ət] [naɪt] ,
The door was doubly locked at night ,
这 门 曾是 双倍 已锁定 在 夜晚 ;
晚上门被双重锁上,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [sɪˈkjʊərəti] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [bɑ:r][wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [əˈkrɔ:s] [aɪˈti:] ;
and for further security the wooden bar was fastened across it ;
和 为了 更远 安全 这 木制的 酒吧 曾是 系紧 穿过 它 ;
为了进一步保证安全, 用木条固定住它;

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] - - [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈɡen] [stʊd] [ˈoʊpən] .
but it was no good - - next morning the door again stood open .
但 它 曾是 不 好的 - - 下一个 早晨 这 门 再次 站立 打开 ;
但这并没有什么用——第二天早上门又开着。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn][ðer; ðər] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪksaɪtmənt] [ɡɑ:t][ʌp][ˈekstrə] [ˈɜ:rlɪ] ,
The servants in their fear and excitement got up extra early ,
这 仆人们 在 他们的 害怕 和 激动 得到 向上 额外的 早期的 ;
仆人们又惊又喜, 早早地就起床了,

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ɡɑ:t]
but not so early but what the door had been opened before they got
但 不是 所以 早期的 但 什么 这 门 有 到过 打开 前 他们 得到
[daʊnˈsterz] ,
downstairs ,
楼下 ;
但还没等他们下楼, 门就开了,

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [əˈraʊnd] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ræpt] [ɪn] [ˈslʌmbər] ,
although everything and everybody around were still wrapped in slumber ,
虽然 一切 和 大家 大约 是 仍然 包装 在 睡眠 ;
尽管周围的一切、每个人还沉浸在沉睡之中,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ɔ:l][fæst] [ʌt] .
and the doors and windows of the adjoining houses all fast shut .
和 这 门 和 视窗 的 这 相邻的 房屋 全部快速地 关闭 ;
相邻房屋的门窗都紧闭。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ;
终于,

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][pərˈsweɪz(ə)n][frʌm; frəm] [ˈfrɔɪlɪn] - ,
after a great deal of persuasion from Fraulein Rottenmeier ,
后 一个 伟大的 交易 的 劝说 从 弗劳莱因 - ;
在罗滕迈尔小姐的极力劝说下,

[si:'bæstjən] [ænd; ənd][dʒɑ:n] [plʌkt] [ʌp] ['kɜ:riɔdʒ] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
Sebastian and John plucked up courage and agreed to sit up one night in the
塞巴斯蒂安 和 约翰 拨弦 向上 勇气 和 同意 到 坐 向上 一 夜晚 在 这
[ru:m] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wʊd]
room next to the large council - chamber and to watch and see what would
房间 下一个 到 这 大的 理事会 - 房间 和 到 手表 和 看 什么 会
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

塞巴斯蒂安和约翰鼓起勇气，同意在议事厅隔壁的房间里坐一晚，观察会发生什么。

[ˈfrɔɪlɪn] - [lʊkt] [ʌp] ['sevrəl] ['wepənz] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] ,
Fraulein Rottenmeier looked up several weapons belonging to the master ,
弗劳莱因 - 看起来 向上 一些 武器 属于 到 这 掌握 ,
罗滕迈尔小姐查看了主人的几件武器，

[ænd; ənd] [geɪv] [ði:z] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɔ:t(ə)l][ʌv; əv]['spɪrɪts][tu:; tə][si:'bæstjən] ,
and gave these and a bottle of spirits to Sebastian ,
和 给予 这些 和 一个 瓶子 的 烈酒 到 塞巴斯蒂安 ,
并把这些东西和一瓶烈酒给了塞巴斯蒂安，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɜ:riɔdʒ] [maɪt] [nɔ:t] [feɪnt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪt] .
so that their courage might not faint if it came to a fight .
所以 那 他们的 勇气 可能 不是 头晕的 如果 它 来了 到 一个 斗争 .
这样，一旦发生战斗，他们的勇气就不会减弱。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [naɪt] [ðə; ði] [tu:] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪ'gæn][æt; ət][wʌnz][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm]
On the appointed night the two sat down and began at once to take some
在 这 任命 夜晚 这 二 卫星 向下 和 开始 在 一次 到 拿 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['streŋθəniŋ] ['kɔ:rdʒəl] ,
of the strengthening cordial ,
的 这 强化 亲切 ,
在约定的那天晚上，两人坐下来，立即开始喝一些强身健体的饮料，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['tɔ:kətɪv] [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['sli:pi] ,
which at first made them very talkative and then very sleepy ,
哪个 在 第一的 制成 他们 非常 健谈 和 然后 非常 困 ,
一开始他们很健谈，但后来就很困了，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lent] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [si:ts] [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
so that they leant back in their seats and became silent .
所以 那 他们 倾斜 后退 在 他们的 座位 和 成为 沉默的 .
于是他们向后靠在座位上，沉默不语。

[æz; əz] ['mɪdnaɪt] [strʌk] ,
As midnight struck ,
作为 午夜 击 ,
午夜钟声敲响，

[si:'bæstjən] [raʊzɔd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Sebastian roused himself and called to his companion ,
塞巴斯蒂安 唤醒 他自己 和 称为 到 他的 伴侣 ,
塞巴斯蒂安猛地站起身，向他的同伴喊道：

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [weɪk] ,
was not easy to wake ,
曾是 不是 简单的 到 唤醒 ,

不容易被唤醒，

[ænd; ənd] [kept] [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɜ:rst][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd]
and kept rolling his head first to one side and then the other and
和 保留 滚动 他的 头 第一的 到 一 边 和 然后 这 其他 和
[kənˈtɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] .
continuing to sleep .
继续 到 睡觉 .

并不断将头转向一侧，然后转向另一侧，继续睡觉。

[si:ˈbæstjən] [brɪˈɡæn][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [mɔ:r] [əˈtentɪvli] ,
Sebastian began to listen more attentively ,
塞巴斯蒂安 开始 到 听 更多的 认真地 ,
塞巴斯蒂安开始更加专心地倾听，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [naʊ] .
for he was wide awake now .
为了 他 曾是 宽的 醒 现在 .
因为他现在已经完全清醒了。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
Everything was still as a mouse ,
一切 曾是 仍然 作为 一个 老鼠 ,
一切都静如老鼠，

[ɔ:l] [saʊnd] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] [ˈi:v(ə)n] .
all sound had died away from the streets even .
全部 声音 有 死亡 离开 从 这 街道 甚至 .
甚至街道上的所有声音都消失了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [əˈgen] ,
He did not feel inclined to go to sleep again ,
他 做过 不是 感觉 倾斜 到 去 到 睡觉 再次 ,
他不想再睡觉了，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsti:lənəs] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊstli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
for the stillness was ghostly to him ,
为了 这 寂静 曾是 幽灵般的 到 他 ,
因为寂静对他来说就像幽灵，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [naʊ] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [raʊz] [dʒɑ:n] ,
and he was afraid now to raise his voice to rouse John ,
和 他 曾是 害怕的 现在 到 增加 他的 嗓音 到 唤醒 约翰 ,
他现在不敢大声叫醒约翰，

[soʊ][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɜ:r] .
so he shook him gently to make him stir .
所以 他 摇晃 他 轻轻地 到 制作 他 搅拌 .
于是他轻轻摇晃他，让他动起来。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于，

[æz; əz][wʌn] [strʌk] ,
as one struck ,
作为 一 击 ,
当一个人袭击时，

[dʒɑ:n][wɜ:rk][ʌp] ,
John work up ,
约翰 工作 向上 ;

约翰努力工作，

[ænd; ənd][keɪm][bæk][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:nʃəsnəs][ʌv; əv][waɪ][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɪtɪŋ][ɪn][ə; eɪ][tʃer]
and came back to the consciousness of why he was sitting in a chair
和 来了 后退 到 这 意识 的 为什么 他 曾是 坐着 在 一个 椅子
[ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈlaɪɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
instead of lying in his bed .
反而 的 说谎 在 他的 床 ；

然后他才意识到为什么他坐在椅子上而不是躺在床上。

[hi:; hi][naʊ][gɑ:t][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪt][ʃoʊ][ʌv; əv][ˈkɜ:rɪdʒ][ænd; ənd][sed] ,
He now got up with a great show of courage and said ,
他 现在 得到 向上 和 一个 伟大的 展示 的 勇气 和 说 ;
他鼓起勇气站起来说道：

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,
“来，

[si:ˈbəstjən] ,
Sebastian ,
塞巴斯蒂安 ,
塞巴斯蒂安，

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd][si:] [wʌt][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] ;
we must go outside and see what is going on ;
我们 必须 去 外部 和 看 什么 是 去 在 ;
我们必须出去看看发生了什么事；

[ju:; jʊ][ni:d][nɑ:t][bi:; bi][əˈfreɪd] ,
you need not be afraid ,
你 需要 不是 是 害怕的 ,
你不必害怕，

[dʒʌst][ˈfɑ:ləʊ][em ˈi:] .
just follow me .
只是 跟随 我 .
跟着我就可以了。

" [werəˈpa:n][hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔ:r][waɪd][ænd; ənd][stept][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
" Whereupon he opened the door wide and stepped into the hall .
" 于是 他 打开 这 门 宽的 和 步 进入 这 大厅 .
“于是他打开门，走进大厅。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][gʌst][ʌv; əv][er][blu:] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən][frʌnt][dɔ:r]
Just as he did so a sudden gust of air blew through the open front door
只是 作为 他 做过 所以 一个 突然 阵风 的 空气 吹 通过 这 打开 正面 门
[ænd; ənd][pʊt][aʊt][ðə; ði][laɪt][wɪtʃ][dʒɑ:n][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and put out the light which John held in his hand .
和 放 出去 这 光 哪个 约翰 握住 在 他的 手 .
就在他这样做的时候，一阵突然的气流从敞开的前门吹进来，吹灭了约翰手中的灯。

[hi:; hi][ˈstɑ:rtɪd][bæk] ,
He started back ,
他 开始 后退 ,
他开始往回走，

[ˈɔːlmʊst] [əʊvəˈtɜːnɪŋ] [siːˈbæstjən] ,
almost overturning Sebastian ,
几乎 推翻 塞巴斯蒂安 ,

几乎掀翻了塞巴斯蒂安，

[hu:m] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] ,
whom he clutched and pulled back into the room ,
谁 他 紧握 和 拉 后退 进入 这 房间 ,

他一把抓住她，把她拉回房间，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkwɪkli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
and then shutting the door quickly he turned the key as far as he could ,
和 然后 关闭 这 门 迅速地 他 转向 这 钥匙 作为 远的 作为 他 可以

[meɪk] [aɪ ˈtiː][ɡoʊ] .

make it go .
制作 它 去 .

然后他迅速关上门，把钥匙尽可能地转到底。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [mətʃɪz] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] [əˈɡen] .
Then he pulled out his matches and lighted his candle again .
然后 他 拉 出去 他的 比赛 和 照明 他的 蜡烛 再次 .

然后他拿出火柴，再次点燃了蜡烛。

[siːˈbæstjən] ,
Sebastian ,
塞巴斯蒂安 ,

塞巴斯蒂安，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌdnənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] ,
in the suddenness of the affair ,
在 这 突然 的 这 事务 ,

事情发生得太突然，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
did not know exactly what had happened ,
做过 不是 知道 确切地 什么 有 发生 ,

不知道到底发生了什么，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ɔːr] [felt] [ðə; ði] [brɪːz] [bɪˈhaɪnd][ˈdʒɑːnz] [brɔːd]
for he had not seen the open door or felt the breeze behind John's broad ,
为了 他 有 不是 已见 这 打开 门 或者 毛毡 这 微风 在后面 约翰的 广阔

[ˈfɪɡjər] .

figure .
数字 .

因为他没有看到敞开的门，也没有感觉到约翰宽阔身影后面的微风。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,

但现在，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
as he saw the latter in the light ,
作为 他 锯 这 后者 在 这 光 ,

当他在光中看到后者时，

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm] ,
he gave a cry of alarm ,
他 给予 一个 哭 的 警报 ,

他惊叫一声，

[fɔːr; fər][dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
for John was trembling all over and as white as a ghost .
为了 约翰 曾是 发抖 全部 超过 和 作为 白色的 作为 一个 鬼 .
因为约翰浑身颤抖，脸色惨白，像个鬼。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?
“怎么了？”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ,
What did you see ,
什么 做过 你 看 ,
你看到了什么？

[aʊt'saɪd] ?
outside ?
外部 ?
外部？

[æskt] [si:'bæstjən] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
asked Sebastian sympathetically .
问 塞巴斯蒂安 同情地 .
塞巴斯蒂安同情地问道。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['pɑːrtli] ['oʊpən] ,
The door partly open ,
" 这 门 部分 打开 ,
“门半开着，

" [ɡɑːspt] [dʒɑ:n] ,
gaped John ,
" 倒吸一口气 约翰 ,
“约翰喘着气说，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['fɪɡjər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] - - [ðer; ðər][aɪ 'tiː] [stʊd] ,
and a white figure standing at the top of the steps - - there it stood ,
" 和 一个 白色的 数字 常设 在 这 顶部 的 这 步骤 - - 那里 它 站立 ,
“一个白色的身影站在台阶顶端——它就在那里，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .
and then all in a minute it disappeared .
和 然后 全部 在 一个 分钟 它 消失 .
然后一分钟后它就消失了。

" [si:'bæstjən] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .
Sebastian felt his blood run cold .
" 塞巴斯蒂安 毛毡 他的 血 跑步 寒冷的 .
“塞巴斯蒂安感到浑身血液都凝固了。

[ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [muːv] [ə'ɡen] [tɪl] [ðə; ði]
The two sat down close to one another and did not dare move again till the
这 二 卫星 向下 关闭 到 一 其他 和 做过 不是 敢 移动 再次 直到 这
['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [ə'ɡen] .
morning broke and the streets began to be alive again .
早晨 打破 和 这 街道 开始 到 是 活 再次 .
两人紧紧地坐在一起，不敢再动，直到天亮，街道又开始热闹起来。

[ðen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðər] ,
Then they left the room together ,
然后 他们 左边 这 房间 一起 ,
然后他们一起离开了房间，

[ʃʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
shut the front door ,
关闭 这 正面 门 ,

关上前门，

[ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [tel] ['frɔɪlɪn] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪəriəns] .
and went upstairs to tell Fraulein Rottenmeier of their experience .
和 去 楼上 到 告诉 弗劳莱因 - 的 他们的 经验 .

然后上楼去告诉罗滕迈尔小姐他们的经历。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
She was quite ready to receive them ,
她 曾是 相当 准备好 到 收到 他们 ,

她已经准备好接受它们了，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sli:p] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
for she had not been able to sleep at all in the anxiety of waiting to
为了 她 有 不是 到过 有能力的 到 睡觉 在 全部 在 这 焦虑 的 等待 到
[hɪr] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] .
hear their report .
听到 他们的 报告 .

因为她焦急地等待着他们的报告，根本没法睡觉。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][sæt]
They had no sooner given her details of the night's experience than she sat
他们 有 不 很快 给定 她 细节 的 这 夜晚 经验 比 她 卫星
[daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [streɪt] [ɔːf][tuː; tə][hɛə] ['sesɪmæn] ,
down and wrote straight off to Herr Sesemann ,
向下 和 写道 直的 离开 到 先生 塞塞曼 ,

他们刚把那天晚上的经历告诉她，她就坐下来直接给塞斯曼先生写信，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
who had never received such a letter before in his life .
WHO 有 绝不 已收到 这样的 一个 信 前 在 他的 生活 .

他一生中从未收到过这样的信。

[ʃiː; ʃi][kəd; kəd] ['hɑːrdli] [raɪt] ,
She could hardly write ,
她 可以 几乎 写 ,

她几乎写不出字，

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] ,
she told him ,
她 讲述 他 ,

她告诉他，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
for her fingers were stiff with fear ,
为了 她 手指 是 僵硬的 和 害怕 ,

因为她的手指因恐惧而僵硬，

[ænd; ənd] [hɛə] ['sesɪmæn] [mʌst; məst] [pliːz] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌns] ,
and Herr Sesemann must please arrange to come back at once ,
和 先生 塞塞曼 必须 请 安排 到 来 后退 在 一次 ,

请塞斯曼先生立即安排回来，

[fɔːr; fər] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [hoʊm] .
for dreadful and unaccountable things were taking place at home .
为了 可怕 和 无法解释 事物 是 采取 地方 在 家 .

因为家里发生了可怕且无法解释的事情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
Then she entered into particulars of all that had happened ,

然后 她 进入 进入 细节 的 全部 那 有 发生 ,
然后她详细讲述了发生的一切,

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊpən] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
of how the door was found standing open every morning ,

的 如何 这 门 曾是 成立 常设 打开 每一个 早晨 ,
每天早上门都开着,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][ɪn] [ðɪs] [ʌnpɹəˈtektɪd] [steɪt]
and how nobody in the house now felt sure of their life in this unprotected state

和 如何 无人 在 这 房子 现在 毛毡 当然 的 他们的 生活 在 这 未受保护 状态

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,

的 事物 ,

在这种毫无保障的情况下，家里的每个人都对自己的生命感到不安，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɹɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˈterəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] [maɪt] [ˈfɑːləʊ] [ɑːn] [ðɪːz]
and how it was impossible to tell what terrible results might follow on these

和 如何 它 曾是 不可能的 到 告诉 什么 糟糕的 结果 可能 跟随 在 这些

[mɪˈstɪriəs] [ˈduːɪŋz] .
mysterious doings .

神秘 行为 .

并且我们无法预知这些神秘行为将会导致什么样的可怕后果。

[hɛə] [ˈsɛsɪmæn] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪmˈpɹɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈreɪndʒ]
Herr Sesemann answered that it was quite impossible for him to arrange

先生 塞塞曼 回答 那 它 曾是 相当 不可能的 为了 他 到 安排

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .
to leave his business and return home at once .

到 离开 他的 商业 和 返回 家 在 一次 .
塞斯曼先生回答说，他不可能立即安排离开工作回家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ɡoʊst] [teɪl] ,
He was very much astonished at this ghost tale ,

他 曾是 非常 很多 惊讶 在 这 鬼 故事 ,
他对这个鬼故事感到非常惊讶，

[bʌt; bət] [hoʊpt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɡoʊst] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
but hoped by this time the ghost had disappeared .

但 希望 经过 这 时间 这 鬼 有 消失 .
但希望此时鬼魂已经消失了。

[ɪf] ,
If ,

如果 ,

如果，

[haʊˈevər] ,
however ,

然而 ,

然而，

[aɪ ˈtiː] [stiːl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
it still continued to disturb the household ,

它 仍然 持续 到 打扰 这 家庭 ,
它仍然继续扰乱着家庭，

[wʊd] [ˈfrɔɪlɪn] - [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrænmlðər] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hə] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
would Fraulein Rottenmeier write to the grandmother and ask her if she
会 弗劳莱因 - 写 到 这 祖母 和 问 她 如果 她
[kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ;
could come and do something ;
可以 来 和 做 某物 ;
罗滕迈尔小姐会写信给祖母并询问她是否可以来做某事吗？

[ʃiː; ʃɪ] ,
she ,
她 ,
她,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,
he was sure ,
他 曾是 当然 ,
他确信，

[wʊd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊst] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈventʃər]
would soon find out a way to deal with the ghost so that it would not venture
会 很快 寻找 出去 一个 方式 到 交易 和 这 鬼 所以 那 它 会 不是 风险投资
[əˈɡen] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
again to haunt his house .
再次 到 出没 他的 房子 .
很快就会找到对付鬼魂的方法，这样它就不会再冒险来骚扰他的房子了。

[ˈfrɔɪlɪn] - [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] ;
Fraulein Rottenmeier was not pleased with the tone of this letter ;
弗劳莱因 - 曾是 不是 高兴 和 这 语气 的 这 信 ;
罗滕迈尔小姐对这封信的语气很不满意；

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [ˈsɪriəsli] [ɪˈnʌf] .
she did not think the matter was treated seriously enough .
她 做过 不是 思考 这 事情 曾是 治疗 严重地 足够的 .
她认为此事没有得到足够重视。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [tuː; tə] [fraʊ] [ˈsesɪmæn] ,
She wrote off without delay to Frau Sesemann ,
她 写道 离开 没有 延迟 到 弗劳 塞塞曼 ,
她立即给塞斯曼夫人写了一封信，

[bʌt; bət][ɡɑːt][noʊ] [mɔːr] [sætɪsˈfæktəri] [rɪˈplaɪ][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] ,
but got no more satisfactory reply from that quarter ,
但 得到 不 更多的 令人满意的 回复 从 那 四分之一 ,
但没有得到更令人满意的答复，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈriːmɑːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [əˈfensɪv] .
and some remarks in the letter she considered were quite offensive .
和 一些 评论 在 这 信 她 经过考虑的 是 相当 进攻 .
她认为信中的一些言论相当具有冒犯性。

[fraʊ] [ˈsesɪmæn] [roʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [əˈɡen] [frʌm; frəm]
Frau Sesemann wrote that she did not feel inclined to take the journey again from
弗劳 塞塞曼 写道 那 她 做过 不是 感觉 倾斜 到 拿 这 旅行 再次 从
[ˈhoʊlstɑɪn,ˈhoʊlstiːn][tuː; tə][ˈfræŋkfɔrt; ˈfræŋkfɜːrt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] - [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃɪ] [soː] [ˈɡoʊsts] .
Holstein to Frankfurt because Rottenmeier fancied she saw ghosts .
荷斯坦 到 法兰克福 因为 - 幻想 她 锯 鬼魂 .
塞斯曼夫人写道，她不想再从霍尔斯泰因前往法兰克福了，因为罗滕迈尔觉得她看到了鬼魂。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][bæd] [noʊn] [aɪ ˈtiː] ,
There had never been a ghost in the house since she bad known it ,
那里 有 绝不 到过 一个 鬼 在 这 房子 自从 她 坏的 已知 它 ,
自从她知道这所房子以来，从来没有出现过鬼魂，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] ,
and if there was one now it must be a live one ,
和 如果 那里 曾是 一 现在 它 必须 是 一个 居住 一 ,
如果现在有一个,那一定是活的,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [di:l] ;
with which Rottenmeier ought to be able to deal ;
和 哪个 - 应该 到 是 有能力的 到 交易 ;
Rottenmeier 应该能够处理;

[ɪf] [nɑ:t][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [send][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] .
if not she had better send for the watchman to help her .
如果 不是 她 有 更好的 发送 为了 这 守望者 到 帮助 她 :
如果没有的话,她最好派人去请守望者来帮助她。

[ˈfrɔɪlɪn] - ,
Fraulein Rottenmeier ,
弗劳莱茵 - ,
罗滕迈尔小姐,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [pæs] [ˈeni] [mɔ:r] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fɪr] ,
was determined not to pass any more days in a state of fear ,
曾是 决定 不是 到 经过 任何 更多的 天 在 一个 状态 的 害怕 ,
决心不再在恐惧中度过每一天,

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pər'su:] .
and she knew the right course to pursue .
和 她 知道 这 正确的 课程 到 追求 :
她知道该采取什么正确的行动。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æz; əz] [jet] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [æpəˈrɪʃənz] ,
She had as yet said nothing to the children of the ghostly apparitions ,
她 有 作为 然而 说 没有什么 到 这 孩子们 的 这 幽灵般的 幻影 ,
她还没有对鬼魂的孩子们说一句话,

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [əˈləʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
for she knew if she did that the children would not remain alone for a single
为了 她 知道 如果 她 做过 那 这 孩子们 会 不是 保持 独自的 为了 一个 单身的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
因为她知道如果她这么做,孩子们就一刻也不会孤独,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [maɪt] [ɪn'teɪl] [dɪs'kʌmfərt] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
and that might entail discomfort for herself .
和 那 可能 包含 不适 为了 她自己 :
这可能会给她自己带来不适。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [streɪt] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
But now she walked straight off into the study ,
但 现在 她 步行 直的 离开 进入 这 学习 ,
但现在她直接走进了书房,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] [təʊld][ðə; ði] [tu:] [tʃɪldrən] ['evriθɪŋ] [ðæt][hæd; həd]
and there in a low mysterious voice told the two children everything that had
和 那里 在 一个 低的 神秘 嗓音 讲述 这 二 孩子们 一切 那 有
[ˈteɪkən] [ˈpleɪs] .
taken place .
已采取 地方 .

并用低沉而神秘的声音向两个孩子讲述了所发生的一切。

[ˈklærə] [ɪ'mɪːdiətli] [skriːmd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðər] [ˈmɪnɪt] [ə'loʊn] ,
Clara immediately screamed out that she could not remain another minute alone ,
克拉拉 立即地 尖叫 出去 那 她 可以 不是 保持 其他 分钟 独自的 ,
克拉拉立刻尖叫起来, 说她一分钟也不能独自呆着,

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] ,
her father must come home ,
她 父亲 必须 来 家 ,
她的父亲必须回家,

[ænd; ənd] [ˈfrɔɪlɪn] - [mʌst; məst] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] [ru:m] [æt; ət] [naɪt] ,
and Fraulein Rottenmeier must sleep in her room at night ,
和 弗劳莱因 - 必须 睡觉 在 她 房间 在 夜晚 ,
罗滕迈尔小姐晚上必须睡在她的房间里,

[ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [tu:] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [left] [baɪ][hɜːr'self] ,
and Heidi too must not be left by herself ,
和 海蒂 也 必须 不是 是 左边 经过 她自己 ,
海蒂也不能独自留下,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡoʊst] [maɪt] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
for the ghost might do something to her .
为了 这 鬼 可能 做 某物 到 她 .
因为鬼可能会对她做些什么。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [sliːp] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [ru:m] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbɜːrnɪŋ]
She insisted that they should all sleep together in one room and keep a light burning
她 坚持 那 他们 应该 全部 睡觉 一起 在 一 房间 和 保持 一个 光 燃烧
[ɔːl] [naɪt] ,
all night ,
全部 夜晚 ,
她坚持要他们睡在一个房间里, 并且整晚都开着灯,

[ænd; ənd] [tɪnɛt] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
and Tinette had better be in the next room ,
和 蒂内特 有 更好的 是 在 这 下一个 房间 ,
蒂内特最好在隔壁房间,

[ænd; ənd] [siːˈbæstjən] [ænd; ənd][dʒɑːn] [kʌm] [ˌʌpˈstɜːz] [ænd; ənd] [spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
and Sebastian and John come upstairs and spend the night in the hall ,
和 塞巴斯蒂安 和 约翰 来 楼上 和 花费 这 夜晚 在 这 大厅 ,
塞巴斯蒂安和约翰上楼在走廊里过夜,

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kɔːl] [aʊt][ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [sɔː] [aɪˈtiː] [əˈpɪr]
so that they might call out and frighten the ghost the instant they saw it appear
所以 那 他们 可能 称呼 出去 和 吓唬 这 鬼 这 立即的 他们 锯 它 出现
[ɑːn][ðə; ði] [steps] .
on the steps .
在 这 步骤 .
这样, 当他们看到鬼魂出现在台阶上时, 他们就可以大声叫喊并吓唬鬼魂。

[ˈklærə] ,
Clara ,
克拉拉 ,
克拉拉,

[ɪn] [ˈɔ:rt] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之，

[gru:] [ˈveri] [ɪk'saɪtɪd] ,
grew very excited ,
生长 非常 兴奋的 ,

变得非常兴奋，

[ænd; ənd] [ˈfrɔɪlain] - [hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkwaɪətɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
and Fraulein Rottenmeier had great difficulty in quieting her .
和 弗劳莱因 - 有 伟大的 困难 在 安静 她 .

罗滕迈尔小姐费了好大劲才让她安静下来。

[ʃi; ji] [ˈprɔ:mɪst] [tu:; tə] [raɪt] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] ,
She promised to write at once to her father ,
她 承诺 到 写 在 一次 到 她 父亲 ,

她答应立即写信给她父亲，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; həɹ] [bed] [pʊt] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi; bi] [left] [ə'loʊn]
and to have her bed put in her room and not to be left alone
和 到 有 她 床 放 在 她 房间 和 不是 到 是 左边 独自的

[fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

并把她的床放在她的房间里，一刻也不能让她独自一人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɔ:l] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ru:m] ,
They could not all sleep in the same room ,
他们 可以 不是 全部 睡觉 在 这 相同的 房间 ,

他们不能都睡在同一个房间里，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
but if Heidi was frightened ,
但 如果 海蒂 曾是 害怕 ,

但如果海蒂感到害怕，

[waɪ] [tɪnɛt] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] .
why Tinette must go into her room .
为什么 蒂内特 必须 去 进入 她 房间 .

为什么蒂内特必须进入她的房间。

[bʌt; bət] [ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv] [tɪnɛt] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] ,
But Heidi was far more frightened of Tinette than of ghosts ,
但 海蒂 曾是 远的 更多的 害怕 的 蒂内特 比 的 鬼魂 ,

但海蒂对蒂内特的恐惧远胜于对鬼魂的恐惧，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈnevəɹ] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:rd] ,
of which the child had never before heard ,
的 哪个 这 孩子 有 绝不 前 听到 ,

孩子以前从未听说过，

[soʊ] [ʃi; ji] [əˈʊrd] [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [ʃi; ji] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd] [ðə; ði] [ɡoʊst] ,
so she assured the others she did not mind the ghost ,
所以 她 保证 这 其他的 她 做过 不是 头脑 这 鬼 ,

所以她向其他人保证她不介意鬼魂，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈræðəɹ] [bi; bi] [ə'loʊn] [æt; ət] [naɪt] .
and would rather be alone at night .
和 会 相当 是 独自的 在 夜晚 .

宁愿晚上独自一人。

['frɔɪlɪn] - [naʊ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə'ɪnəðər] ['letər] [tuː; tə] [hɛə] ['sɛsɪmæn] ,
Fraulein Rottenmeier now sat down to write another letter to Herr Sesemann ,
弗劳莱因 - 现在 卫星 向下 到 写 其他 信 到 先生 塞塞曼 ,
罗滕迈尔小姐现在坐下来给塞斯曼先生写另一封信,

['stɛɪtɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] [soʊ]
stating that these unaccountable things that were going on in the house had so
声明 那 这些 无法解释 事物 那 是 去 在 在 这 房子 有 所以
[ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] ['delɪkət] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] ['kɑːnsɪkwɛnsɪz] [maɪt] [biː; bi]
affected his daughter's delicate constitution that the worst consequences might be
做作的 他的 女儿的 精美的 宪法 那 这 最差 结果 可能 是
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

他表示，家里发生的这些莫名其妙的事情已经严重损害了他女儿娇弱的体质，可能会产生最坏的后果。

[epɪ'leptɪk] [fɪts] [ænd; ənd] [es 'tiː] . [vɪtəs] [dæns] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [ɑːn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] ,
Epileptic fits and St . Vitus's dance often came on suddenly in cases like this ,
癫痫 适合 和 英石 . 维图斯的 舞蹈 经常 来了 在 突然 在 案例 喜欢 这 ,
在这种情况下，癫痫发作和圣维特斯舞蹈症常常突然发生，

[ænd; ənd] ['klærə] [wʌz; wəz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] ['iːðər] [ɪf] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
and Clara was liable to be attacked by either if the cause of the
和 克拉拉 曾是 容易 到 是 遭到攻击 经过 任何一个如果 这 原因 的 这
['dʒen(ə)rəl] [ə'laːrm] [wʌz; wəz] [naːt] [rɪ'muːvd] .
general alarm was not removed .
一般的 警报 曾是 不是 已移除 .
如果引起普遍恐慌的原因没有消除，克拉拉就有可能受到攻击。

[ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,
The letter was successful ,
这 信 曾是 成功的 ,
这封信成功了，

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [hɛə] ['sɛsɪmæn] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel]
and two days later Herr Sesemann stood at his front door and rang the bell
和 二 天 之后 先生 塞塞曼 站立 在 他的 正面 门 和 响铃 这 钟
[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs]
in such a manner that everybody came rushing from all parts of the house
在 这样的 一个 方式 那 大家 来了 匆忙 从 全部 部分 的 这 房子
[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'fraɪt] [æt; ət] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] ,
and stood looking affrighted at everybody else ,
和 站立 寻找 惊恐 在 大家 别的 ,
两天后，塞斯曼先生站在自家门口按响了门铃，屋里的人都从四面八方涌了过来，惊恐地看着其他人。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɡoʊst] [wʌz; wəz] ['ɪmpjʊdəntli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪts] ['iːv(ə)l] [trɪks] [ɪn] ['deɪlaɪt] .
convinced that the ghost was impudently beginning its evil tricks in daylight .
确信 那 这 鬼 曾是 厚颜无耻地 开始 它是 邪恶的 技巧 在 日光 .
确信鬼魂在光天化日之下厚颜无耻地开始行恶。

[siː'bəɛstjən] [piːpt] [kɔː'ʃəslɪ] [θruː] [ə; eɪ] [hæf] - [kloʊzd] ['ʃʌtər] ;
Sebastian peeped cautiously through a half - closed shutter ;
塞巴斯蒂安 偷窥 谨慎地 通过 一个 一半 - 关闭 快门 ;
塞巴斯蒂安小心翼翼地透过半开的百叶窗向外窥视；

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'ɪnəðər] ['vaɪələnt] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bel] ,
as he did so there came another violent ring at the bell ,
作为 他 做过 所以 那里 来了 其他 暴力 戒指 在 这 钟 ,
就在这时，门铃又响了一声，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tuː; tə] [mɪs'teɪk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [pʊl]
which it was impossible to mistake for anything but a very hard pull
哪个 它 曾是 不可能的 到 错误 为了 任何事物 但 一个 非常 难的 拉
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nɑːn] - ['ɡoʊstli] [hænd] .
from a non - ghostly hand .
从 一个 非 - 幽灵般的 手 .

这不可能被误认为是任何东西，除非是一只非鬼手用力拉了一下。

[ænd; ənd] [si:'bəstjən] ['rekəg,naɪzd] [huːz] [hænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
And Sebastian recognised whose hand it was ,
和 塞巴斯蒂安 已确认 谁 手 它 曾是 ,
塞巴斯蒂安认出了那是谁的手，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [pel] - [mel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
and rushing pell - mell out of the room ,
和 匆忙 佩尔 - 梅尔 出去 的 这 房间 ,
然后慌乱地冲出房间，

[fel] [hi:lz] ['oʊvər] [hed] [daʊn'sterz] ,
fell heels over head downstairs ,
跌倒 高跟鞋 超过 头 楼下 ,
从楼上摔下来，

[bʌt; bət] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] .
but picked himself up at the bottom and flung open the street door .
但 挑选 他自己 向上 在 这 底部 和 扔 打开 这 街道 门 .
但他从山下爬了起来，猛地打开了街门。

[hɛə] ['sɛsɪmæn] ['ɡri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] ['ɪntu:]
Herr Sesemann greeted him abruptly and went up without a moment's delay into
先生 塞塞曼 问候 他 突然 和 去 向上 没有 一个 瞬间 延迟 进入
[hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] [ru:m] .
his daughter's room .
他的 女儿的 房间 .

塞斯曼先生热情地向他打招呼，然后毫不犹豫地走进了女儿的房间。

['klærə] ['ɡri:tɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,
Clara greeted him with a cry of joy ,
克拉拉 问候 他 和 一个 哭 的 喜悦 ,
克拉拉高兴地叫了一声，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] ,
and seeing her so lively and apparently as well as ever ,
和 看到 她 所以 热闹 和 显然 作为 出色地 作为 曾经 ,
看到她如此活泼，看上去和往常一样好，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] ,
his face cleared ,
他的 脸 已清除 ,
他的脸色变得晴朗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [pæst] ['ɡrædʒuəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd]
and the frown of anxiety passed gradually away from it as he heard
和 这 皱眉 的 焦虑 通过了 逐步地 离开 从 它 作为 他 听到
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] [oʊn] [lɪps] [ðæt] [fiː; ji] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
from his daughter's own lips that she had nothing the matter with her ,
从 他的 女儿的 自己的 嘴唇 那 她 有 没有什么 这 事情 和 她 ,
当 he 从女儿口中得知她没有事时，焦虑的皱眉渐渐消失了，

[ænd; ənd] [mɔ:ˈrʊəvər] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [glæd] [əˈbaʊt]
and moreover was so delighted to see him that she was quite glad about
和 而且 曾是 所以 高兴极了 到 看 他 那 她 曾是 相当 高兴的 关于
[ðə; ði] [ɡʊst] ,
the ghost ,
这 鬼 ,
而且她见到他非常高兴，以至于她对鬼魂也感到很高兴，

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [əˈɡen] .
as it was the cause of bringing him home again .
作为 它 曾是 这 原因 的 带来 他 家 再次 .
因为这是让他再次回家的原因。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ɡʊst] [ˈɡetɪŋ] [ɑ:n] ?
" And how is the ghost getting on ?
" 和 如何 是 这 鬼 获得 在 ?
“那鬼魂怎么样了？

" [hi:; hi] [æskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,
“他问道，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈfrɔɪlɪn] - ,
turning to Fraulein Rottenmeier ,
转弯 到 弗劳莱茵 - ,
转向罗滕迈尔小姐，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
with a twinkle of amusement in his eye .
和 一个 闪烁 的 娱乐 在 他的 眼睛 .
他的眼中闪过一丝愉悦的光芒。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [dʒʊk] ,
" It is no joke ,
" 它 是 不 开玩笑 ,
“这不是开玩笑，

[aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] ,
I assure you ,
我 保证 你 ,
我向你保证，

" [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈleɪdi] .
" replied that lady .
" 回复 那 女士 .
“那位女士回答道。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [læf] [jɔ:ˈrself] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
You will not laugh yourself to - morrow morning ,
你 将要 不是 笑 你自己 到 - 明天 早晨 ,
明天早上你不会笑了，

[hɛə] [ˈsɛsɪmæn] ;
Herr Sesemann ;
先生 塞塞曼 ;
塞塞曼先生；

[wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [pɔɪnts] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs]
what is going on in the house points to some terrible thing that has taken place
什么 是 去 在 在 这 房子 积分 到 一些 糟糕的 事物 那 有 已采取 地方
[ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [bɪn] [kən'si:ld] . "
in the past and been concealed . "
在 这 过去的 和 到过 暗 . "
房子里发生的事情表明过去发生过一些可怕的事情，但被掩盖了。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地，

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,
I know nothing about that ,
我 知道 没有什么 关于 那 ,
我对此一无所知，

" [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **said the master of the house** ,
" 说 这 掌握 的 这 房子 ,
“屋主说道，

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [sə'spɪ(ə)n] [ɑ:n][maɪ] [ˈwɜ:rði] [ˈænsɛstərz] .
" **but I must beg you not to bring suspicion on my worthy ancestors .**
" 但 我 必须 求 你 不是 到 带来 怀疑 在 我的 值得 祖先 .
“但我必须请求你不要让我的祖先受到怀疑。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli][kɔ:l] [si:'bæstjən] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
And now will you kindly call Sebastian into the dining - room ,
和 现在 将要 你 亲切地 称呼 塞巴斯蒂安 进入 这 用餐 - 房间 ,
现在请你把塞巴斯蒂安叫到餐厅来，

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
as I wish to speak to him alone .
作为 我 希望 到 说话 到 他 独自的 .
因为我想和他单独谈谈。

" [hɛə] [ˈsɛsɪmæn] [hæd; həd] [bɪn] [kwɑɪt] [ə'wer] [ðæt] [si:'bæstjən] [ænd; ənd] [ˈfrɔɪlɪn] -
" **Herr Sesemann had been quite aware that Sebastian and Fraulein Rottenmeier**
" 先生 塞塞曼 有 到过 相当 意识到的 那 塞巴斯蒂安 和 弗劳莱因 -
[wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][best][ʌv; əv][tɜ:rmz] ,
were not on the best of terms ,
是 不是 在 这 最好的 的 条款 ,

“塞斯曼先生很清楚塞巴斯蒂安和罗滕迈尔小姐的关系并不好，
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [ðɪs] [sker] .
and he had his ideas about this scare .
和 他 有 他的 想法 关于 这 吓 .
他对这次恐慌有自己的看法。

" [kʌm] [hɪr] ,
" **Come here** ,
" 来 这里 ,
“过来，

[læd] ,
lad ,
小伙子 ,
小伙子，

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [si:'bəstjən] [ə'pɪrd] ,
" he said as Sebastian appeared ,
" 他 说 作为 塞巴斯蒂安 出现 ,
" "塞巴斯蒂安出现时他说道，
" [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ['fræŋkli] - - [hæv; həv][ju:; jə] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['gʊʊsts] [tu:; tə][ə'mju:z] [jɔ:r'self]
" and tell me frankly - - have you been playing at ghosts to amuse yourself
" 和 告诉 我 坦率地说 - - 有 你 到过 玩耍 在 鬼魂 到 娱乐 你自己
[æt; ət] ['frɔɪlɪn] - [ɪk'spens] ? "
" at Fraulein Rottenmeier's expense ? "
" 在 弗劳莱因 - 费用 ? "
"坦白地告诉我——你是否一直在玩鬼魂游戏来取悦罗滕梅尔小姐？ "

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,
" "不，

[ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] ,
" on my honor ,
" 在 我的 荣誉 ,
" "以我的名誉，

[sɜ:r] ;
" sir ;
" 先生 ;
" "先生;

[preɪ] ,
" pray ,
" 祈祷 ,
" "祈祷，

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ;
" do not think it ;
" 做 不是 思考 它 ;
" "不去想它；

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [maɪ'self] ,
" I am very uncomfortable about the matter myself ,
" 我 是 非常 不舒服 关于 这 事情 我 ,
" "我自己对这件事感到非常不舒服，

" ['ænsər] [si:'bəstjən] [wɪð; wɪθ] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['tru:θfʌnəs] .
" answered Sebastian with unmistakable truthfulness .
" 回答 塞巴斯蒂安 和 毋庸置疑 真实性 .
" "塞巴斯蒂安毫无疑问地诚实地回答道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
" "出色地，

[ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] ,
" if that is so ,
" 如果 那 是 所以 ,
" "如果是这样的话，

[aɪ] [wɪl] [foʊ] [ju:; jə][ænd; ənd][dʒɑ:n][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] [haʊ] ['gʊʊsts] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
" I will show you and John to - morrow morning how ghosts look in the daylight .
" 我 将要 展示 你 和 约翰 到 - 明天 早晨 如何 鬼魂 看 在 这 日光 .
" "明天早上我会向你和约翰展示鬼魂在白天的样子。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ,
You ought to be ashamed of yourself ,
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 ,
你应该为自己感到羞耻,

[siːˈbæstjən] ,
Sebastian ,
塞巴斯蒂安 ,
塞巴斯蒂安,

[ə; eɪ] [greɪt] [strɔːŋ] [læd] [laɪk] [juː; jʊ] ,
a great strong lad like you ,
一个 伟大的 强的 小伙子 喜欢 你 ,
像你这样坚强的小伙子,

[tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡoʊst] !
to run away from a ghost !
到 跑步 离开 从 一个 鬼 !
逃离鬼魂!

[bʌt; bət] [naʊ] [ɡoʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [frend] [ðə; ði][ˈdʌːktər] ;
But now go and take a message to my old friend the doctor ;
但 现在 去 和 拿 一个 信息 到 我的 老的 朋友 这 医生 ;
但现在去给我的老朋友医生捎个口信吧;

[ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][kaɪnd][rɪˈɡɑːrdz] ,
give him my kind regards ,
给 他 我的 种类 问候 ,
代我向他致以亲切的问候,

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] [wɪˈðəʊt]
and ask him if he will come to me to - night at nine o'clock without
和 问 他 如果 他 将要 来 到 我 到 - 夜晚 在 九 点钟 没有
[feɪl] ;
fail ;
失败 ;
并问他是否愿意今晚九点来找我;

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [ɪkˈspres] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪm; ɪm] .
I have come by express from Paris to consult him .
我 有 来 经过 表达 从 巴黎 到 咨询 他 .
我特意从巴黎坐快车来向他咨询。

[aɪ][æɪ; ʃəl][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] ,
I shall want him to spend the night here ,
我 将 想 他 到 花费 这 夜晚 这里 ,
我要他在这里过夜,

[soʊ][bæd][ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][aɪ ˈtiː] ;
so bad a case is it ;
所以 坏的 一个 案件 是 它 ;
这是一个多么糟糕的情况;

[soʊ][hiː; hi] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [əˈkɔːrdɪŋli] .
so he will arrange accordingly .
所以 他 将要 安排 因此 .
所以他会做出相应的安排。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "
你明白了吗? "

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[s3:ɹ] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [rɪ'plaid] [si:'bæstjən] ,
" **replied Sebastian** ,
" 回复 塞巴斯蒂安 ,

“塞巴斯蒂安回答道，

" [aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .
" **I will see to the matter as you wish** .
" 我 将要 看 到 这 事情 作为 你 希望 :

“我会按照你的意愿处理这件事。

" [ðen] [hɛə] ['sesɪmæn] [rɪ't3:rnd] [tu:; tə]['klærə] ,
" **Then Herr Sesemann returned to Clara** ,
" 然后 先生 塞塞曼 返回 到 克拉拉 ,

“然后塞斯曼先生回到克拉拉身边，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [h3:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [fɪr] ,
and begged her to have no more fear ,
和 乞求 她 到 有 不 更多的 害怕 ,

并恳求她不要再害怕，

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
as he would soon find out all about the ghost and put an end to it .
作为 他 会 很快 寻找 出去 全部 关于 这 鬼 和 放 一个 结尾 到 它 :

因为他很快就会发现有关鬼魂的一切并将其消灭。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-] ,
Punctually at nine o'clock ,
准时 在 九 点钟 ,

九点整，

[æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] ['frɔɪlain] - [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,
after the children had gone to bed and Fraulein Rottenmeier had retired ,
后 这 孩子们 有 已消失 到 床 和 弗劳莱因 - 有 退休 ,

孩子们上床睡觉，罗滕迈尔小姐也休息后，

[ðə; ði]['dɔ:ktər] [ə'raɪvd] .
the doctor arrived .
这 医生 到达的 :

医生来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [feɪs] ,
He was a grey-haired man with a fresh face ,
他 曾是 一个 灰色的 - 头发 男人 和 一个 新鲜的 脸 ,

他是一位头发花白但面容清秀的男子，

[ænd; ənd] [tu:] [braɪt] ,
and two bright ,
和 二 明亮的 ,

和两个明亮的，

['kaɪndli] [aɪz] .
kindly eyes .
亲切地 眼睛 :

慈祥的目光。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] ,
He looked anxious as he walked in ,
他 看起来 焦虑的 作为 他 步行 在 ,
 他走进来时看起来很焦虑，

[bət; bət] ,
but ,
 但 ,
 但,

[ɑ:n][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [lʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)n(t)] ,
on catching sight of his patient ,
 在 捕捉 视线 的 他的 病人 ,
 一看到病人,

[bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ɐnd] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʊldər] .
burst out laughing and clapped him on the shoulder .
 爆裂 出去 笑 和 鼓掌 他 在 这 肩膀 .
 突然大笑起来并拍了拍他的肩膀。

" [weɪ] ,
 " **Well** ,
 " 出色地 ,

"出色地，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

"他说，

" [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][sɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl] [naɪt] . "

" you look pretty bad for a person that I am to sit up with all night . "

" 你 看 漂亮的 坏的 为了 一个 人 那 我 是 到 坐 向上 和 全部 夜晚 . "

“对于一个要和我一起坐一整夜的人来说，你看起来太糟糕了。”

" [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
" Patience ,
 " 耐心 ,

"耐心,

[frend] ,
friend ,
 朋友 ,

朋友，

" [ˈænsər] [hɛə] [ˈsɛsɪmæn] ,
" answered Herr Sesemann ,
" 回答 先生 塞塞曼 ,

“塞斯曼先生回答道，

" [ðə; ði][wʌn][ju; jʊ][hæv; həv][tu; tə][sit][ʌp][fɔ:r; fər][wɪl] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɜ:rs] [wen] [wi; wi]
" the one you have to sit up for will look a good deal worse when we
 " 这 一 你 有 到 坐 向上 为了 将要 看 一个 好的 交易 更糟 什么时候 我们
 [hæv; həv][wʌns] [kɔ:t] [him; ɪm] . "
have once caught him . "
 有 一次 捕捉 他 . "

“当我们抓住他时，你所等待的那个人看起来会更糟糕。”

" [səʊ][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
 " So there is a sick person in the house ,
 " 所以 那里 是 一个 生病的 人 在 这 房子 ,
 "家里有个病人,

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ? "

and	one	that	has	first	to	be	caught	?	"
和	一	那	有	第一的	到	是	捕捉	?	"

哪一个必须先被抓住呢？

" [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

" Much worse than that ,
" 很多 更糟 比 那 ,

“更糟糕的是，

[ˈdɑ:ktər] !

doctor !
医生 ！

医生！

[ə; eɪ] [ɡəʊst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

a ghost in the house !
一个 鬼 在 这 房子 ！

屋子里有鬼！

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [ˈhɔ:ntɪd] !

My house is haunted !
我的 房子 是 闹鬼的 ！

我的房子闹鬼了！

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [læft] [əˈlaʊd] .

" The doctor laughed aloud .
" 这 医生 笑了 大声 。

"医生哈哈大笑起来。

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃʊtɪŋ] [ˈsɪmpəθi] ,

" That's a nice way of showing sympathy ,
" 那就是 一个 好的 方式 的 显示 同情 ,

“这是表达同情的好方法，

[ˈdɑ:ktər] !

doctor !
医生 ！

医生！

" [kənˈtɪnju:d] [hɛə] ,

" continued Herr ,
" 持续 先生 ,

“赫尔继续说道，

[ˈsesɪmæn] .

Sesemann .
塞塞曼 。

塞塞曼。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [maɪ] [frend] - [ˈkændɪt] [hɪr] [ju:; jʊ] .

" It's a pity my friend Rottenmeier cannot hear you .
" 它是 一个 遗憾 我的 朋友 - 不能 听到 你 。

“很遗憾我的朋友 Rottenmeier 听不到你的声音。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈfɜ:rmli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [sʌm; səm][oʊld] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

She is firmly convinced that some old member of the family is wandering about the
她 是 牢牢 确信 那 一些 老的 成员 的 这 家庭 是 漫游 关于 这
[haʊs] [ˈdu:ɪŋ] [ˈpenəns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈɔ:f(ə)l] [kraɪm] [hi:; hi] [kəˈmɪtɪd] . "
house doing penance for some awful crime he committed . "
房子 正在做 忏悔 为了 一些 可怕 犯罪 他 坚定的 。

她坚信家里的某个老人正在屋子里徘徊，为自己犯下的可怕罪行忏悔。”

" [haʊ] [dɪd][fɪː; fɪ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

" How did she become acquainted with him ?
" 如何 做过 她 变得 熟人 和 他 ？

“她是怎么认识他的？”

" [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

" asked the doctor ,
" 问 这 医生 ,

“医生问道，

[stɪl] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

still very much amused .
仍然 非常 很多 觉得好笑 .

仍然很有趣。

[soʊ][hɛə] ['sɛsɪmæn] [rɪ'kaʊntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['naɪtli] ['oʊpənd] [baɪ]

So Herr Sesemann recounted to him how the front door was nightly opened by
所以 先生 塞塞曼 叙述 到 他 如何 这 正面 门 曾是 每晚 打开 经过
[ˈsʌmbəːdi] ,
somebody ,
某人 ,

于是，塞斯曼先生向他讲述了前门每晚都会被人打开的情况，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['haʊshəʊld] ,

according to the testimony of the combined household ,
根据 到 这 见证 的 这 合并 家庭 ,

根据全家人的证词，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ðɜːfɔːr] [prə'vaɪdɪd] [tuː] ['loʊdɪd] [rɪ'vɒlvəz] ,

and he had therefore provided two loaded revolvers ,
和 他 有 所以 假如 二 已加载 左轮手枪 ,

因此他提供了两把上了膛的左轮手枪，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ;

so as to be prepared for anything that happened ;
所以 作为 到 是 准备 为了 任何事物 那 发生 ;

以便为可能发生的任何事情做好准备；

[fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk][gɑːt][ʌp][baɪ][sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

for either the whole thing was a joke got up by some friend of the
为了 任何一个 这 所有的 事物 曾是 一个 开玩笑 得到 向上 经过 一些 朋友 的 这

[ˈsɜːrvənt] ,

servants ,
仆人 ,

要么整件事都是仆人朋友开的玩笑，

[dʒʌst][tuː; tə][ə'laːrm][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] - - [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ə; eɪ]

just to alarm the household while he was away - - and in that case a
只是 到 警报 这 家庭 尽管 他 曾是 离开 - - 和 在 那 案件 一个

['pɪst(ə)l][ˈfaɪərd][ˈɪntuː;][ðə; ði] [er] [wʊd] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [fraɪt] - - [ɔːr] [els] [əɪ 'tiː]

pistol fired into the air would procure him a wholesome fright - - or else it
手枪 被解雇 进入 这 空气 会 采购 他 一个 健康 惊吓 - - 或者 别的 它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,

was a thief ,
曾是 一个 贼 ,

只是为了在他不在家的时候惊动家里人——在这种情况下，向空中鸣枪一枪就能让他吓一跳——否则就是小偷，

[huː] ,

who ,
WHO ,

WHO，

[baɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡoʊst] ,
by leading everybody at first to think there was a ghost ,
经过 领导 大家 在 第一的 到 思考 那里 曾是 一个 鬼 ,
一开始让每个人都以为有鬼,

[meɪd] [aɪ ˈtiː] [seɪf] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈleɪtər][tuː; tə] [stiːl] ,
made it safe for himself when he came later to steal ,
制成 它 安全的 为了 他自己 什么时候 他 来了 之后 到 偷 ,
让他以后偷窃时能安然无恙,

[æz; əz][noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə][rʌn] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
as no one would venture to run out if they heard him ,
作为 不 一 会 风险投资 到 跑步 出去 如果 他们 听到 他 ,
因为没有人会冒险跑出去, 如果他们听到他的声音,

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [tuː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwepən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈmɪs] .
and in that case too a good weapon would not be amiss .
和 在 那 案件 也 一个 好的 武器 会 不是 是 错误 .
在这种情况下, 一把好的武器也是不错的选择。

[ðə; ði] [tuː] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [siːˈbæstjən]
The two took up their quarters for the night in the same room in which Sebastian
这 二 采取 向上 他们的 四分之一 为了 这 夜晚 在 这 相同的 房间 在 哪个 塞巴斯蒂安
[ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd] [keɪpt] [wɑːtʃ] .
and John had kept watch .
和 约翰 有 保留 手表 .
两人在塞巴斯蒂安和约翰守卫的同一间房间里过夜。

[ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
A bottle of wine was placed on the table ,
一个 瓶子 的 葡萄酒 曾是 放置 在 这 桌子 ,
桌上放着一瓶酒,

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈfreʃmənt] [wʊd] [biː; bi] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm] [taɪm][tuː; tə] [taɪm] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt]
for a little refreshment would be welcome from time to time if the night
为了 一个 小的 清爽 会 是 欢迎 从 时间 到 时间 如果 这 夜晚
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
was to be passed sitting up .
曾是 到 是 通过了 坐着 向上 .
如果晚上要坐着度过的话, 偶尔吃点东西提神一下也是不错的。

[bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [ðə; ði] [tuː] [rɪˈvɒlvəz] ,
Beside it lay the two revolvers ,
旁 它 躺 这 二 左轮手枪 ,
旁边放着两把左轮手枪,

[ænd; ənd] [tuː] [ɡʊd] - [saɪzd] [ˈkændlɪz] [hæd; həd][ˈɔːlsʊv] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] ,
and two good - sized candles had also been lighted ,
和 二 好的 - 尺寸 蜡烛 有 还 到过 照明 ,
还点了两根大蜡烛,

[fɔːr; fər] [hæə] [ˈsesɪmæn] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈɡoʊsts] [ɪn] [ˈeni] [hæf] [laɪt] .
for Herr Sesemann was determined not to wait for ghosts in any half light .
为了 先生 塞塞曼 曾是 决定 不是 到 等待 为了 鬼魂 在 任何 一半 光 .
因为塞斯曼先生决心不在任何昏暗的光线下等待鬼魂。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [kloʊz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [laɪt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [aʊtˈsaɪd] ,
The door was shut close to prevent the light being seen in the hall outside ,
这 门 曾是 关闭 关闭 到 防止 这 光 存在 已见 在 这 大厅 外部 ,
门被紧紧关上, 以防止外面大厅的灯光被看到,

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [aʊt'saɪd] .
nor in the street outside .
也不 在 这 街道 外部 .

也不在外面的街道上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] .
Suddenly the doctor lifted his finger .
突然 这 医生 抬起 他的 手指 .

突然，医生举起了手指。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海蒂》(Heidi)

第12/23页

" [hʌʃ] ！
" **Hush** ！
" 嘘 ！

“嘘！

[ˈsɛsɪmæn] ，
Sesemann ，
塞塞曼 ，

塞塞曼，

[dəʊnt][juː; jʊ] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] ？
don't you hear something ？
不 你 听到 某物 ？

你没听到什么吗？

" [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈlɪsnd] ，
" **They both listened** ，
" 他们 两个都 听着 ，

“他们俩都听着，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði][baːr] [ˈsɔːftli] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn]
and they distinctly heard the bar softly pushed aside and then the key turned in
和 他们 明显地 听到 这 酒吧 轻轻 推动 旁边 和 然后 这 钥匙 转向 在
[ðə; ði] [lɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ．
the lock and the door opened ．
这 锁 和 这 门 打开 ．

他们清楚地听到门门被轻轻推开，然后钥匙在锁里转动，门打开了。

[hɛə] [ˈsɛsɪmæn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] ．
Herr Sesemann put out his hand for his revolver ．
先生 塞塞曼 放 出去 他的 手 为了 他的 左轮手枪 ．

塞斯曼先生伸出手去拿左轮手枪。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] [əˈfreɪd] ，
" **You are not afraid** ，
" 你 是 不是 害怕的 ，

“你不怕，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ？
are you ？
是 你 ？

你是？

" [sed] [ðə; ði][ˈdɔːktər][æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ʌp] ．
" **said the doctor as he stood up** ．
" 说 这 医生 作为 他 站立 向上 ．

“医生站起来说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [teɪk] [priˈkɔːʃənz] ，
" **It is better to take precautions** ，
" 它 是 更好的 到 拿 防范措施 ，

“最好采取预防措施，

" [ˈwɪspəd] [hɛə] [ˈsɛsɪmæn] ，
" **whispered Herr Sesemann** ，
" 低声说道 先生 塞塞曼 ，

“塞斯曼先生低声说道，

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌðər] [hænd] ,
and seizing one of the lights in his other hand ,
和 抓住 一 的 这 灯 在 他的 其他 手 ,
用另一只手抓住一盏灯,

[hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
he followed the doctor ,
他 随后 这 医生 ,
他跟随医生,

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[ɑ:rməd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] ,
armed in like manner with a light and a revolver ,
武装 在 喜欢 方式 和 一个 光 和 一个 左轮手枪 ,
还配备了手电筒和左轮手枪,

[went] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] .
went softly on in front .
去 轻轻 在 在 正面 .
轻轻地走在前面。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
They stepped into the hall .
他们 步 进入 这 大厅 .
他们走进了大厅。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər]
The moonlight was shining in through the open door and fell on a white figure
这 月光 曾是 灼灼 在 通过 这 打开 门 和 跌倒 在 一个 白色的 数字
['stændɪŋ] ['mʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
standing motionless in the doorway .
常设 静止不动 在 这 门口 .
月光透过敞开的门照进来，落在门口一动不动地站着的一个白色身影上。

" [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ?
" Who is there ?
" WHO 是 那里 ?

“谁在那里？

" ['θʌndəd] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
" thundered the doctor in a voice that echoed through the hall ,
" 雷鸣 这 医生 在 一个 嗓音 那 回声 通过 这 大厅 ,
“医生的声音在整个大厅里回荡，

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd] ['weɪpənz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fɪgjər] .
as the two men advanced with lights and weapons towards the figure .
作为 这 二 男人 先进的 和 灯 和 武器 向 这 数字 .
两名男子手持灯光和武器向那个身影逼近。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] .
It turned and gave a low cry .
它 转向 和 给予 一个 低的 哭 .
它转过身，低声叫了一声。

[ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['naɪtgaʊn] [stəd] ['haɪdi] ,
There in her little white nightgown stood Heidi ,
那里 在 她 小的 白色的 睡衣 站立 海蒂 ,
海蒂穿着白色的小睡衣站在那里，

[wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t] ,
" **with bare feet** ,
" 和 裸 脚 ,

赤脚，

[ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvɒlvəz] ,
" **staring with wild eyes at the lights and the revolvers** ,
" 凝视 和 荒野 眼睛 在 这 灯 和 这 左轮手枪 ,

用疯狂的目光盯着灯光和左轮手枪，

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
" **and trembling from head to foot like a leaf in the wind** .
" 和 发抖 从 头 到 脚 喜欢 一个 叶子 在 这 风 .

就像风中的一片树叶一样，从头到脚都在颤抖。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æz; əz][wʌn] [əˈhʌðər] [ɪn] [səɪˈpraɪz] .
" **The two men looked as one another in surprise** .
" 这 二 男人 看起来 作为 一 其他 在 惊喜 .

两个人惊讶地互相看了一眼。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːtər] - [ˈkæriər] ,
" **I believe it is your little water - carrier** ,
" 我 相信 它 是 你的 小的 水 - 载体 ,

我相信这是你的小水壶，

[ˈsesɪmæn] ,
" **Sesemann** ,
" 塞塞曼 ,

塞塞曼，

" [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **said the doctor** .
" 说 这 医生 .

“医生说道。

" [tʃaɪld] ,
" **Child** ,
" 孩子 ,

“孩子，

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
" **what does this mean ?**
" 什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

" [sed] [hɛə] [ˈsesɪmæn] .
" **said Herr Sesemann** .
" 说 先生 塞塞曼 .

“塞斯曼先生说道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **What did you want ?**
" 什么 做过 你 想 ?

“你想要什么？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ?
" **why did you come down here ?**
" 为什么 做过 你 来 向下 这里 ?

你为什么来这里？

" [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
" **White with terror** ,
" 白色的 和 恐怖 ,

“惊恐万分，

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hɜːrd] ,
" **and hardly able to make her voice heard** ,
" 和 几乎 有能力的 到 制作 她 嗓音 听到 ,

几乎无法让她的声音被听到，

[ˈhaɪdi] [ˈænsər] ,
" **Heidi answered** ,
" 海蒂 回答 ,

海蒂回答道，

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [stept] [ˈfɔːrwəd] .
" **But now the doctor stepped forward** .
" 但 现在 这 医生 步 向前 .

“但现在医生走上了前线。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ,
" **This is a matter for me to see to** ,
" 这 是 一个 事情 为了 我 到 看 到 ,

“这件事由我来处理，

[ˈsesɪmæn] ;
" **Sesemann** ;
" 塞塞曼 ;

塞塞曼；

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔːr; jər] [tʃer] .
" **go back to your chair** .
" 去 后退 到 你的 椅子 .

回到你的椅子上。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] .
" **I must take the child upstairs to her bed** .
" 我 必须 拿 这 孩子 楼上 到 她 床 .

我必须把孩子带到楼上的床上。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ənd][ˈdʒentli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][baɪ]
" **And with that he put down his revolver and gently taking the child by**
" 和 和 那 他 放 向下 他的 左轮手枪 和 轻轻地 采取 这 孩子 经过

[ðə; ði][hænd][led][hɜːr; hər] [ˌʌpˈsterz] .
" **the hand led her upstairs** .
" 这 手 引领 她 楼上 .

“说完，他放下左轮手枪，轻轻牵着孩子的手，领着她上楼。

" [dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
" **Don't be frightened** ,
" 不 是 害怕 ,

“别害怕，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
" **he said as they went up side by side** ,
" 他 说 作为 他们 去 向上 边 经过 边 ,

“当他们并肩走上前时，他说，

" [its] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] [ə'baʊt] ;
" **it's nothing to be frightened about** ;
" 它是 没有什么 到 是 害怕 关于 ;

“没什么好害怕的；

[its] [ɔ:l] [raɪt] ,
it's all right ,
它是 全部 正确的 ,

没关系，

['oʊnli][dʒʌst][gʊʊ]['kwaiətli] .
only just go quietly .
仅有的 只是 去 悄悄 .

只是静静地走罢了。

" [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] ['haɪdi:s] [ru:m] [ðə; ði]['dɑ:ktər][pʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **On reaching Heidi's room the doctor put the candle down on the table** ,
" 在 到达 海蒂的 房间 这 医生 放 这 蜡烛 向下 在 这 桌子 ,

“医生一走进海蒂的房间，就把蜡烛放在桌子上，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['haɪdi] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][leɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['kerfəli] ['kʌvəd]
and taking Heidi up in his arms laid her on the bed and carefully covered
和 采取 海蒂 向上 在 他的 武器 铺设 她 在 这 床 和 小心 涵盖

[hɜ:r; hər]['oʊvər] .
her over .
她 超过 .

他把海蒂抱在怀里，放在床上，小心翼翼地给她盖好被子。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['haɪdi][hæd; həd] [groʊn] ['kwaiətər]
Then he sat down beside her and waited until Heidi had grown quieter
然后 他 卫星 向下 旁 她 和 等待 直到 海蒂 有 生长 更安静

[ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər] ['treɪmblɪd] [soʊ] ['vaɪələntli] .
and no longer trembled so violently .
和 不 更长 颤抖 所以 暴力 .

然后他坐在她身边，等着海蒂安静下来，不再剧烈颤抖。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] ,
He took her hand and said in a kind ,
他 采取 她 手 和 说 在 一个 种类 ,

他握住她的手，温和地说道：

[ˈsu:ðɪŋ] [vɔɪs] ,
soothing voice ,
舒缓 嗓音 ,

舒缓的声音，

" [ðer; ðər] ,
" **There** ,
" 那里 ,

“那里，

[naʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] ['betər] ,
now you feel better ,
现在 你 感觉 更好的 ,

现在你感觉好多了，

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em 'i:] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ? "
and now tell me where you were wanting to go to ? "
和 现在 告诉 我 在哪里 你 是 想要 到 去 到 ? "
现在告诉我你想去哪里？ "

" [aɪ][dɪd][na:t][wɑ:nt][tu:; tə][gʊv] ['eniwer] ,
" **I did not want to go anywhere** ,
" 我 做过 不是 想 到 去 任何地方 ,

“我哪儿也不想去，

" [sed] ['hɑ:di] .
" **said Heidi** .
" 说 海蒂 .

“海蒂说道。

" [aɪ][dɪd][na:t] [noʊ] [aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] ,
" **I did not know I went downstairs** ,
" 我 做过 不是 知道 我 去 楼下 ,

“我不知道我下楼了，

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] . "
but all at once I was there . "
但 全部 在 一次 我 曾是 那里 . "
但突然间我就到了那里。”

但突然间我就到了那里。”

" [aɪ] [si:] ,
" **I see** ,
" 我 看 ,

“我懂了，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] ,
and had you been dreaming ,
和 有 你 到过 做梦 ,

如果你在做梦，

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ænd; ʌnd] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] ? "
so that you seemed to see and hear something very distinctly ? "
所以 那 你 似乎 到 看 和 听到 某物 非常 明显地 ? "
所以你好像看得很清楚、听得很清楚？ ”

所以你好像看得很清楚、听得很清楚？ ”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [dri:m] [ˈevri] [naɪt] ,
I dream every night ,
我 梦 每一个 夜晚 ,

我每晚都做梦，

[ænd; ʌnd][ˈɔ:lweɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
and always about the same things .
和 总是 关于 这 相同的 事物 .

总是谈论同样的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ ˈem] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [ænd; ʌnd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:r] [tri:z]
I think I am back with the grandfather and I hear the sound in the fir trees
我 思考 我 是 后退 和 这 祖父 和 我 听到 这 声音 在 这 冷杉 树木
[ˌaʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,

我想我回到了祖父身边，我听到外面冷杉树的声音，

[ænd; ʌnd][aɪ] [si:] [ðə; ði][stɑ:rz] [ˈfaɪnɪŋ] [soʊ] ['brʌɪtli] ,
and I see the stars shining so brightly ,
和 我 看 这 明星 灼灼 所以 明亮地 ,

我看到星星如此明亮地闪耀，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] ,
and then I open the door quickly and run out ,
和 然后 我 打开 这 门 迅速地 和 跑步 出去 ,
然后我迅速打开门跑出去,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] !
and it is all so beautiful !
和 它 是 全部 所以 美丽的 !
一切都是那么美丽!

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [weɪk] [aɪ][,eɪ 'em] [stɪl] [ɪn][ˈfræŋkfərt; 'fræŋkfɜːrt] .
But when I wake I am still in Frankfurt .
但 什么时候 我 唤醒 我 是 仍然 在 法兰克福 .
但当我醒来时，我仍然在法兰克福。

" [ænd; ənd] ['haɪdi] ['strʌɡld] [æz; əz][fɪː; fɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][ˈsɒbz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
" And Heidi struggled as she spoke to keep back the sobs which seemed to
" 和 海蒂 挣扎 作为 她 辐 到 保持 后退 这 啜泣 哪个 似乎 到
[tʃəʊk] [hɜːr; hər] .
choke her .
呛 她 ,
海蒂一边说着，一边努力抑制住似乎快要窒息的抽泣声。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][peɪn] ['eniwer] ?
" And have you no pain anywhere ?
" 和 有 你 不 疼痛 任何地方 ?
“你身上没有任何地方疼痛吗？”

[noʊ][peɪn][ɪn][jɔːr; jər] [hed] [ɔːr] [bæk] ? "
no pain in your head or back ? "
不 疼痛 在 你的 头 或者 后退 ? "
你的头和背不疼吗？ "

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,
“不，

[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['weɪɪŋ] [ɑːn][,em 'iː] [hɪr] . "
only a feeling as if there were a great stone weighing on me here . "
仅有的 一个 感觉 作为 如果 那里 是 一个 伟大的 石头 称重 在 我 这里 . "
只是感觉好像有一块大石头压在我身上。”

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['iːtn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [daʊn] . "
" As if you had eaten something that would not go down . "
" 作为 如果 你 有 吃 某物 那 会 不是 去 向下 . "
“就好像你吃了什么吃不下去的东西一样。”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,
“不，

[nɑːt][laɪk] [ðæt] ;
not like that ;
不是 喜欢 那 ;
不是那样的；

['sʌmθɪŋ] ['hevi] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] ['veri] [mʌtʃ] . "
something heavy as if I wanted to cry very much . "
某物 重的 作为 如果 我 通缉 到 哭 非常 很多 . "
很沉重的感觉，好像很想哭。”

" [aɪ] [si:] ,
" **I see** ,
" 我 看 ,

“我懂了，

[ænd; ənd] [ðen] [du:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] ? "
and then do you have a good cry ? "
和 然后 做 你 有 一个 好的 哭 ? "

然后你好好哭一场吗？ ”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[aɪ] ['mʌsnt] ;
I mustn't ;
我 不得 ;

我不能；

['frɔɪlɪn] - [fər'bæd,fər'beɪd][,em 'i:] [tu:; tə] [kraɪ] . "
Fraulein Rottenmeier forbade me to cry . "
弗劳莱茵 - 禁止 我 到 哭 . "

罗滕迈尔小姐禁止我哭泣。”

" [soʊ] [ju:; jʊ] ['swɑ:ləʊ] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [daʊn] ,
" **So you swallow it all down** ,
" 所以 你 吞 它 全部 向下 ,

“所以你把一切都吞下去，

[aɪ] [sə'pəʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想？

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['hæpi] [hɪr] [ɪn] ['fræŋkfɜ:t; 'fræŋkfɜ:rt] ? "
Are you happy here in Frankfurt ? "
是 你 快乐的 这里 在 法兰克福 ? "

你在法兰克福过得开心吗？ ”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ləʊ] ['ænsər] ;
" **was the low answer** ;
" 曾是 这 低的 回答 ;

“是低沉的回答；

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [mɔ:r] [laɪk] " [noʊ] . "
but it sounded more like " No . "
但 它 听起来 更多的 喜欢 " 不 . "

但听起来更像是“不”。

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] ? "
" **And where did you live with your grandfather ?** "
" 和 在哪里 做过 你 居住 和 你的 祖父 ? "

“您和祖父住在哪里？ ”

" [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] : "
" Up on the mountain . "
" 向上 在 这 山 : "

“在山上。”

" [ðæt] ['wɔznt] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ;
" That wasn't very amusing ;
" 那 不是 非常 有趣 ;

“那不是很有趣；

[ræðər] [dʌl] [æt; ət] [taɪmz] ,
rather dull at times ,
相当 乏味的 在 时代 ,

有时相当无趣，

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

“嗯？ ”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ,
it was beautiful ,
它 曾是 美丽的 ,

很美，

['bju:tɪf(ə)l] !
beautiful !
美丽的 ！

美丽的！

" ['haɪdi] [kʊd; kəd][gəʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] ;
" Heidi could go no further ;
" 海蒂 可以 去 不 更远 ;

“海蒂再也走不动了；

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
the remembrance of the past ,
这 纪念 的 这 过去的 ,

对过去的回忆，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] [θru:] ,
the excitement she had just gone through ,
这 激动 她 有 只是 已消失 通过 ,

她刚刚经历的兴奋，

[ðə; ði] [lɔ:n] [sə'prest] ['wi:pɪŋ] ,
the long suppressed weeping ,
这 长的 被抑制 哭泣 ,

长期压抑的哭泣，

[wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [streŋθ] ;
were too much for the child's strength ;
是 也 很多 为了 这 孩子的 力量 ;

对于孩子的力量来说太过强大；

[ðə; ði] [terz] [brɪgæn][tu:; tə][fɔ:l] [fæst] ,
the tears began to fall fast ,
这 眼泪 开始 到 落下 快速地 ;

眼泪开始快速流下来，

[ænd; ənd][fi:; ji] [broʊk] [ˈɪntu:] [ˈvaɪələnt] [ˈwi:pɪŋ] .
and she broke into violent weeping .
和 她 打破 进入 暴力 哭泣 .

她突然放声大哭起来。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ˈkaɪndli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .
The doctor stood up and laid her head kindly down on the pillow .
这 医生 站立 向上 和 铺设 她 头 亲切地 向下 在 这 枕头 .

医生站起身，亲切地将她的头放在枕头上。

" [ðer; ðər] ,
" There ,
" 那里 ,

“那里，

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

那里，

[goʊ][ɑ:n] [ˈkraɪɪŋ] ,
go on crying ,
去 在 哭泣 ,

继续哭泣，

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] ,
it will do you good ,
它 将要 做 你 好的 ,

这对你有好处，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] ;
and then go to sleep ;
和 然后 去 到 睡觉 ;

然后去睡觉；

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
it will be all right to - tomorrow .
它 将要 是 全部 正确的 到 - 明天 .

明天就好了。

" [ðen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [tu:; tə] [heə] [ˈsesɪmæn] ;
" Then he left the room and went downstairs to Herr Sesemann ;
" 然后 他 左边 这 房间 和 去 楼下 到 先生 塞塞曼 ;

“然后他离开房间，下楼去找塞斯曼先生；

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌnz] [mɔ:r] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rmtʃer] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
when he was once more sitting in the armchair opposite his friend ,
什么时候 他 曾是 一次 更多的 坐着 在 这 扶手椅 对面的 他的 朋友 ,

当他再次坐在朋友对面的扶手椅上时，

" [ˈsesɪmæn] ,
" Sesemann ,
" 塞塞曼 ,

“塞塞曼，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

" [let][em'ɪ:][fɜ:rst][tel][ju:;jʊ][ðæt][jɔr;jər]['lɪt(ə)l][tʃɑ:rdʒ][ɪz][ə;eɪ][sli:p]-['wɔ:kər];
" **let me first tell you that your little charge is a sleep-walker** ;
" 让 我 第一的 告诉 你 那 你的 小的 收费 是 一个 睡觉 - 沃克 ;

“首先我要告诉你，你照顾的小家伙有梦游症；

[ʃi:;ji][ɪz][ðə;ði][gʊst][hu:] [hæz;həz][ˈnaɪtli][ˈoʊpənd][ðə;ði][frʌnt][dɔ:r][ænd;ənd][pʊt][jɔr;jər][ˈhaʊshoʊld]
she is the ghost who has nightly opened the front door and put your household
她 是 这 鬼 WHO 有 每晚 打开 这 正面 门 和 放 你的 家庭
[ˈɪntu:][ðɪs][ˈfi:vər][ʌv;əv][əˈlɑ:rm].
into this fever of alarm .
进入 这 发烧 的 警报 .

她是一个幽灵，每晚都会打开前门，让你的家人陷入恐慌之中。

[ˈsekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,
第二，

[ðə;ði][tʃaɪld][ɪz][kənˈsʊmd][wɪð;wiθ][ˈhoʊmsɪknəs] ,
the child is consumed with homesickness ,
这 孩子 是 消耗 和 思乡之情 ,
孩子非常想家，

[tu:;tə][sʌtʃ][æn;ən][ɪkˈstent][ðæt][ʃi:;ji][ɪz][ˈnɪrli][ə;eɪ][ˈskelɪt(ə)n][ɔ:lˈredi] ,
to such an extent that she is nearly a skeleton already ,
到 这样的 一个 程度 那 她 是 几乎 一个 骨骼 已经 ,
她几乎已经只剩下一具骷髅了，

[ænd;ənd][su:n][wɪl][bi:;bi][kwaɪt][wʌn] ;
and soon will be quite one ;
和 很快 将要 是 相当 一 ;
很快就会合二为一；

[ˈsʌmθɪŋ][mʌst;məst][bi:;bi][dʌn][æt;ət][wʌns] .
something must be done at once .
某物 必须 是 完毕 在 一次 .
必须立即采取行动。

[fɔ:r;fər][ðə;ði][fɜ:rst][ˈtrʌb(ə)l] ,
For the first trouble ,
为了 这 第一的 麻烦 ,
对于第一个麻烦，

[du:] [tu:;tə][hɜ:r;hər][ˈoʊvər]-[ɪkˈsaɪtɪd][nə:vz] ,
due to her over-excited nerves ,
到期的 到 她 超过 - 兴奋的 神经 ,
由于她神经过于兴奋，

[ðer;ðər][ɪz][bʌt;bət][wʌn][ˈremədi] ,
there is but one remedy ,
那里 是 但 一 补救 ,
只有一个解决办法，

[tu:;tə][send][hɜ:r;hər][bæk][tu:;tə][hɜ:r;hər][ˈneɪtɪv][ˈmaʊnt(ə)n][er] ;
to send her back to her native mountain air ;
到 发送 她 后退 到 她 本国的 山 空气 ;
送她回到家乡的山间空气中；

[ænd;ənd][fɔ:r;fər][ðə;ði][ˈsekənd][ˈtrʌb(ə)l][ðer;ðər][ɪz][ˈɔ:lsʊs][bʌt;bət][wʌn][kɜr] ,
and for the second trouble there is also but one cure ,
和 为了 这 第二 麻烦 那里 是 还 但 一 治愈 ,
对于第二个问题，也只有一种解决办法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] .
and that the same .
和 那 这 相同的 .

并且相同。

[soʊ][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] ;
So to - morrow the child must start for home ;
所以 到 - 明天 这 孩子 必须 开始 为了 家 ;
所以明天孩子必须出发回家；

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [prɪ'skrɪp(ə)n] .
there you have my prescription .
那里 你 有 我的 处方 .

这是我的处方。

" [hɛə] ['sesɪməən] [hæd; həd] [ə'ɪzn] [ænd; ənd] [naʊ] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
" Herr Sesemann had arisen and now paced up and down the room in the
" 先生 塞塞曼 有 出现 和 现在 踱步 向上 和 向下 这 房间 在 这
[ˈɡretɪst] [steɪt] [ʌv; əv][kən'sɜːrn] .
greatest state of concern .
最 状态 的 忧虑 .
“塞斯曼先生已经站了起来，他非常担心地在房间里走来走去。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

“他惊喊道，

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkər] [ænd; ənd] [ɪl] !
" the child a sleep - walker and ill !
" 这 孩子 一个 睡觉 - 沃克 和 患病的 !

“孩子梦游了，病了！

[hoʊm] - [sɪk] ,
Home - sick ,
家 - 生病的 ,

想家，

[ænd; ənd] [ɡroʊn] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ɪn][maɪ] [haʊs] !
and grown emaciated in my house !
和 生长 瘦弱 在 我的 房子 !

在我家里变得瘦弱不堪！

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːn] [ɔːr] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
All this has taken place in my house and no one seen or known anything about
全部 这 有 已采取 地方 在 我的 房子 和 不 一 已见 或者 已知 任何事物 关于
[aɪ 'tiː] !
it !
它 !

这一切都发生在我家，却没有人看到或知道任何事情！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] ,
And you mean ,
和 你 意思是 ,

你的意思是，

[ˈdɑːktər] , <u>doctor</u> , 医生 ,			医生，		
[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:] [keɪm] [hɪr] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈhelθi] , <u>that the child who came here happy and healthy</u> , 那 这 孩子 WHO 来了 这里 快乐的 和 健康 ,			希望孩子能够健康快乐地来到这里，		
[aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [send] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskelɪt(ə)n] ? <u>I am to send back to her grandfather a miserable little skeleton ?</u> 我 是 到 发送 后退 到 她 祖父 一个 悲惨的 小的 骨骼 ?			我要把一具可怜的小骷髅送回她爷爷那里吗？		
[aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] ; <u>I can't do it</u> ; 我 不能 做 它 ;			我做不到；		
[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [driːm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! <u>you cannot dream of my doing such a thing !</u> 你 不能 梦 的 我的 正在做 这样的 一个 事物 !			你做梦也想不到我会做这样的事！		
[teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hænd] , <u>Take the child in hand</u> , 拿 这 孩子 在 手 ,			把孩子抱在手里，		
[duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , <u>do with her what you will</u> , 做 和 她 什么 你 将要 ,			你想怎么处置她就怎么处置她		
[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] , <u>and make her whole and sound</u> , 和 制作 她 所有的 和 声音 ,			让她完整、健康，		
[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [hoʊm] ; <u>and then she shall go home</u> ; 和 然后 她 将 去 家 ;			然后她就可以回家了；		
[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɜːrst] . " <u>but you must do something first</u> . " 但 你 必须 做 某物 第一的 . "			但你必须先做点什么。”		
" [ˈsesɪmæn] , " <u>Sesemann</u> , " 塞塞曼 ,			“塞塞曼，		
" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , " <u>replied the doctor</u> , " 回复 这 医生 ,			“医生回答说，		
" [kənˈsɪdər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] ! " <u>consider what you are doing</u> ! " 考虑 什么 你 是 正在做 !			“考虑一下你在做什么！		

[ðɪs] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ɪz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [kʃʊr] [wɪð; wɪθ] [pɪlz] [ænd; ənd] [ˈpaʊdəz] .
This illness of the child's is not one to be cured with pills and powders .
这 疾病 的 这 孩子的 是 不是 一 到 是 治愈 和 药片 和 粉末 .
这孩子的病不是吃药粉就能治好的。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [tʌf] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] ,
The child has not a tough constitution ,
这 孩子 有 不是 一个 艰难的 宪法 ,
这孩子体质不强健，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [send] [hɜ:r; hər] [bæk] [æt; ət][wʌns][ʃi:; ji] [meɪ] [rɪˈkʌvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] ,
but if you send her back at once she may recover in the mountain air ,
但 如果 你 发送 她 后退 在 一次 她 可能 恢复 在 这 山 空气 ,
但如果你立刻送她回去，她可能会在山间的空气中恢复过来，

[ɪf] [nɑ:t] - - [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [ʃi:; ji] [went] [bæk] [ɪl] [ðæn; ðən][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ?
if not - - you would rather she went back ill than not at all ?
如果 不是 - - 你 会 相当 她 去 后退 患病的 比 不是 在 全部 ?
如果不是——你宁愿她生病回去，也不愿她不回去？

" [hɛə] [ˈsɛsɪmæn] [stʊd] [stɪl] ;
" Herr Sesemann stood still ;
" 先生 塞塞曼 站立 仍然 ;
“塞斯曼先生站着不动；

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the doctor's words were a shock to him .
这 医生的 字 是 一个 震惊 到 他 .
医生的话令他震惊。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ ˈti:][soʊ] ,
" If you put it so ,
" 如果 你 放 它 所以 ,
“如果你这样说，

[ˈdɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ,
医生，

[ðer; ðər][ɪz] [əˈʃʊrədli] [ˈoʊnli][wʌn] [wei] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][æt; ət]
there is assuredly only one way - - and the thing must be seen to at
那里 是 当然 仅有的 一 方式 - - 和 这 事物 必须 是 已见 到 在
[wʌns] .
once .
一次 .
确实只有一个办法——而且必须立即采取行动。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wɜ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl]
" And then he and the doctor walked up and down for a while
" 和 然后 他 和 这 医生 步行 向上 和 向下 为了 一个 尽管
[ɜːˈeɪndʒɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
arranging what to do ,
安排 什么 到 做 ,
“然后他和医生来回走了一会儿，商量下一步该怎么做，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,
after which the doctor said good - bye ,
后 哪个 这 医生 说 好的 - 再见 ,
之后医生说了再见，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hæd; həd][pæst][sɪns][ðeɪ][fɜːrst][sæt][daʊn][təˈgeðər] ,
for some time had passed since they first sat down together ,
为了 一些 时间 有 通过了 自从 他们 第一的 卫星 向下 一起 ,
自从他们第一次坐在一起以来已经过去了一段时间,

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði]['mæstər][hɪm'self][ˈoʊpənd][ðə; ði][hɔːl][dɔːr][ðɪs][taɪm][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][laɪt]
and as the master himself opened the hall door this time the morning light
和 作为 这 掌握 他自己 打开 这 大厅 门 这 时间 这 早晨 光
[ʃoʊn][daʊn][θruː][aɪˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði][haʊs] .
shone down through it into the house .
闪耀 向下 通过 它 进入 这 房子 .
这次，主人亲自打开了大厅的门，晨光透过门照进了屋子。

[ˈtʃæptər][ˌeks,ɑɪˈɑːlɪ] .
CHAPTER XIII :
章 十三 :
第十三章

[ə; eɪ][ˈsʌmər][ˈiːvɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n]
A SUMMER EVENING ON THE MOUNTAIN
一个 夏天 晚上 在 这 山
山上的夏夜

[ˌhɛə][ˈsesɪmæn] ,
Herr Sesemann ,
先生 塞塞曼 ,
塞斯曼先生，

[ə; eɪ][gʊd][diːl][ˈɪrɪteɪtɪd][ænd; ʌnd][ɪk'saɪtɪd] ,
a good deal irritated and excited ,
一个 好的 交易 受刺激 和 兴奋的 ,
非常恼火和兴奋，

[went][ˈkwɪkli][ˌʌp'sterz][ænd; ʌnd][ə'lɔːŋ][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ][tuː; tə][ˈfrɔɪlɪn] - [ruːm] ,
went quickly upstairs and along the passage to Fraulein Rottenmeier's room ,
去 迅速地 楼上 和 沿着 这 通道 到 弗劳莱因 - 房间 ,
快步上楼，沿着走廊来到罗滕迈尔小姐的房间，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][geɪv][sʌtʃ][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][laʊd][nɑːk][æt; ət][ðə; ði][dɔːr][ðæt][ðə; ði]['leɪdi]
and there gave such an unusually loud knock at the door that the lady
和 那里 给予 这样的 一个 异常地 大声 敲 在 这 门 那 这 女士
[ə'wʊk][frʌm; frəm][sliːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
awoke from sleep with a cry of alarm .
醒来 从 睡觉 和 一个 哭 的 警报 .
这时，门口传来一阵异常响亮的敲门声，惊叫一声，把那位女士从睡梦中惊醒。

[ʃiː; ʃɪ][hɜːrd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][ˈkɔːlɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʌðər][saɪd][ʌv; əv]
She heard the master of the house calling to her from the other side of
她 听到 这 掌握 的 这 房子 呼叫 到 她 从 这 其他 边 的
[ðə; ði][dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,
她听到房子的主人在门的另一边叫她，

"[pliːz][meɪk][heɪst][ænd; ʌnd][kʌm][daʊn][tuː; tə][emˈiːɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;
" **Please make haste and come down to me in the dining - room** ;
" 请 制作 匆忙 和 来 向下 到 我 在 这 用餐 - 房间 ;
“请快点到餐厅来找我；

[wiː; wi][mʌst; məst][meɪk][ˈredi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒɜːrni][æt; ət][wʌns] .
we must make ready for a journey at once .
我们 必须 制作 准备好 为了 一个 旅行 在 一次 .
我们必须立即准备出发。

" [ˈfrɔɪlɪn] - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [klaːk] :
" **Fraulein Rottenmeier** **looked** **at** **her** **clock** :
" 弗劳莱因 - 看起来 在 她 钟 :

罗滕迈尔小姐看了看钟：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hæf] - [pæst] [fɔːr] ;
it **was** **just** **half** - **past** **four** ;
它 曾是 只是 一半 - 过去的 四 ;

当时刚好是四点半；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər][gʊːt][ʌp][soʊ] [ˈɜːrli] [brɪˈfɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
she **had** **never** **got up** **so** **early** **before** **in** **her** **life** .
她 有 绝不 得到 向上 所以 早期的 前 在 她 生活 .

她一生中从来没有起得这么早过。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] ?
What **could** **have** **happened** ?
什么 可以 有 发生 ?

会发生什么事？

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kɪjʊˈrɪːsəti][ænd; ænd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði]
What **with** **her** **curiosity** **and** **excitement** **she** **took** **hold** **of** **everything** **the**
什么 和 她 好奇心 和 激动 她 采取 抓住 的 一切 这
[rɔːŋ] [wei] ,
wrong **way** ,
错误的 方式 ,

由于好奇和兴奋，她错误地把握了一切，

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌv; əv] [mɔːr] [heɪst] [les] [spiːd] ,
and **it** **was** **a** **case** **with** **her** **of** **more** **haste** **less** **speed** ,
和 它 曾是 一个 案件 和 她 的 更多的 匆忙 较少的 速度 ,

她的情况是急于求成，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [ˈsɜːrtɪŋ] [ˈevriweɪ] [fɔːr; fər][ˈgɑːrmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pʊt][ɑːn]
for **she** **kept** **on** **searching** **everywhere** **for** **garments** **which** **she** **had** **already** **put** **on**
为了 她 保留 在 搜索 到处 为了 服装 哪个 她 有 已经 放 在
.
:
.

因为她到处寻找她已经穿上的衣服。

[ˈmiːnwaɪl] [hɛə] [ˈsesɪmæn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ˈfɑːrðər] [ænd; ænd] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˈbelz] [ɪn][tɜːrn] [wɪtʃ]
Meanwhile **Herr** **Sesemann** **had** **gone** **on** **farther** **and** **rung** **the** **bells** **in** **turn** **which**
同时 先生 塞塞曼 有 已消失 在 更远 和 梯子 这 铃铛 在 转动 哪个
[kəˈmjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈsɜːrvənt] - [ruːmz; rʊmz] ,
communicated **with** **the** **several** **servants** ' **rooms** ,
沟通 和 这 一些 仆人 - 房间 ,

与此同时，塞斯曼先生继续往前走，依次按响了通往各个仆人房间的门铃。

[ˈkɔːzɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈfɪgjərz] [tuː; tə] [liːp] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,
causing **frightened** **figures** **to** **leap** **out** **of** **bed** ,
导致 害怕 数据 到 飞跃 出去 的 床 ,

吓得从床上跳起来，

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ]
convinced **that** **the** **ghost** **had** **attacked** **the** **master** **and** **that** **he** **was** **calling**
确信 那 这 鬼 有 遭到攻击 这 掌握 和 那 他 曾是 呼叫

[fɔːr; fər][help] .
for **help** .
为了 帮助 .

确信鬼魂袭击了大师并且大师正在呼救。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
One by one they made their appearance in the dining - room ,
— 经过 — 他们 制成 他们的 外貌 在 这 用餐 - 房间 ,
他们一个接一个地出现在餐厅里,

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ: r] ['terəfaɪd] [feɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] ,
each with a more terrified face than the last ,
每个 和 一个 更多的 恐惧 脸 比 这 最后的 ,
每个人的表情都比上一个更加惊恐,

[ænd; ənd][wɜ: r; wər] [ə'stɔ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər]['mæstər] ['wɔ: kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
and were astonished to see their master walking up and down ,
和 是 惊讶 到 看 他们的 掌握 步行 向上 和 向下 ,
惊讶地看到他们的主人走来走去,

['lʊkɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)] ,
looking well and cheerful ,
寻找 出色地 和 快乐 ,
看上去精神饱满,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
and with no appearance of having had an encounter with a ghost .
和 和 不 外貌 的 拥有 有 一个 遇到 和 一个 鬼 .
而且看起来也不像是遇到过鬼魂。

[dʒɔ:n][wʌz; wəz] [sent] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ['redi] ;
John was sent off without delay to get the horses and carriage ready ;
约翰 曾是 发送 离开 没有 延迟 到 得到 这 马匹 和 运输 准备好 ;
约翰立即被派去准备马匹和马车;

[tɪnet] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [weɪk] ['haɪdi][ænd; ənd][get][hɜ:r; hər] [drest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪ] ;
Tinette was ordered to wake Heidi and get her dressed for a journey ;
蒂内特 曾是 订购 到 唤醒 海蒂 和 得到 她 穿着 为了 一个 旅行 ;
蒂内特被命令叫醒海蒂并帮她穿好衣服准备上路;

[si:'bəestjən] [wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['di:t] [wʌz; wəz][ɪn] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [brɪŋ]
Sebastian was hurried off to the house where Dete was in service to bring
塞巴斯蒂安 曾是 慌忙 离开 到 这 房子 在哪里 迪特 曾是 在 服务 到 带来
[ðə; ði] ['lætər] [raʊnd] .
the latter round .
这 后者 圆形的 .

塞巴斯蒂安被匆匆赶往德特服务的房子，准备送来后者。

[ðen] ['frɔɪlɪn] - ,
Then Fraulein Rottenmeier ,
然后 弗劳莱因 - ,

接下来是罗滕迈尔小姐，

['hævɪŋ] [æt; ət][ləst] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hɜ:r; hər] ['tɔɪlət] ,
having at last accomplished her toilet ,
拥有 在 最后的 完成 她 洗手间 ,
终于梳洗完毕,

[keɪm] [daʊn] ,
came down ,
来了 向下 ,

下来了，

[wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] [wel] [ə'dʒʌstɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər][kæp] ,
with everything well adjusted about her except her cap ,
和 一切 出色地 调整 关于 她 除了 她 帽 ,
除了帽子，她一切都很整齐，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n][haɪnd][saɪd] [brɪʃɔ:r] .
which was put on hind side before .
哪个 曾是 放在后边前 .

之前放在后面。

[hɛə] [ˈsɛsɪmæn] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ˈflɜ:rid] [əˈpɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [əˈweɪkənɪŋ] [hi:; hi]
Herr Sesemann put down her flurried appearance to the early awakening he
先生 塞塞曼 放 向下 她 慌 外貌 到 这 早期的 唤醒 他

[hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] ,
had caused her ,
有 导致 她 ,

塞斯曼先生认为她慌乱的表情是因为他让她早早醒来，

[ænd; ənd][brɪˈgæn] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][dəˈrekʃ(ə)nz] .
and began without delay to give her directions .
和 开始 没有 延迟 到 给 她 方向 .

并立即开始向她发出指示。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ɡet] [aʊt][ə; eɪ] [trʌŋk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [pæk] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [brɪˈɒ:ŋɪŋ]
She was to get out a trunk at once and pack up all the things belonging
她 曾是 到 得到 出去 一个 树干 在 一次 和 盒 向上全部 这 事物 属于

[tu:; tə][ðə; ði] [swɪs] [tʃaɪld] - - [fɔ:r; fər][soʊ][hi:; hi][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [spʊk] [ʌv; əv] [ˈhaɪdi] ,
to the Swiss child - - for so he usually spoke of Heidi ,
到 这 瑞士 孩子 - - 为了 所以 他 通常 辐 的 海蒂 ,

她要立即拿出一个箱子，把属于这个瑞士孩子的所有东西都打包好——因为他通常这样称呼海蒂，

[ˈbi:ɪŋ] [ʌnəˈkʌstəmd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [neɪm] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈklærəz, ˈklɛrəz] [kloʊðz]
being unaccustomed to her name - - and a good part of Clara's clothes
存在 不习惯 到 她 姓名 - - 和 一个 好的 部分 的 克拉拉的 衣服

[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

不习惯她的名字——以及克拉拉的大部分衣服，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [teɪk] [hoʊm][ˈprɑ:pər] [əˈpærəl] ;
so that the child might take home proper apparel ;
所以 那 这 孩子 可能 拿 家 恰当的 服饰 ;

以便孩子可以带合适的衣服回家；

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪˈmi:diətli] ,
but everything was to be done immediately ,
但 一切 曾是 到 是 完毕 立即地 ,

但一切都必须立即完成，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
as there was no time for consideration .
作为 那里 曾是 不 时间 为了 考虑 .

因为没有时间考虑。

[ˈfrɔɪlain] - [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd][stɛərd] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt]
Fraulein Rottenmeier stood as if rooted to the spot and stared in astonishment
弗劳莱因 - 站立 作为 如果 根 到 这 点 和 凝视 在 惊讶

[æt; ət][hɛə] [ˈsɛsɪmæn] .
at Herr Sesemann .
在 先生 塞塞曼 .

罗滕迈尔小姐仿佛生了根一样站在原地，惊讶地盯着塞斯曼先生。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [ɪkˈspektɪd] [ə, eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [ˈɡoʊstli]
She had quite expected a long and private account of some terrible ghostly
她有相当预期的一个长的和私人的帐户的一些糟糕的幽灵般的
[ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
experience of his during the night ,
经验的 他的 期间 这 夜晚 ,
她原本以为他会详细地、私密地讲述他夜里遇到的一些可怕的鬼魂的经历,

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] .
which she would have enjoyed hearing about in the broad daylight .
哪个 她 会 有 享受 听力 关于 在 这 广阔 日光 .
她会很高兴在光天化日之下听到这个消息。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðɪːz] [proʊˈzeɪɪk][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
Instead of this there were these prosaic and troublesome directions ,
反而 的 这 那里 是 这些 平淡无奇 和 麻烦的 方向 ,
取而代之的是这些平淡无奇、令人烦恼的指示,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ɡet] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz]
which were so unexpected that she took some time to get over her surprise
哪个 是 所以 意外 那 她 采取 一些 时间 到 得到 超过 她 惊喜
[ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
and disappointment ,
和 失望 ,
这些事情太出乎意料了, 她花了一段时间才从惊讶和失望中恢复过来,

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈstændɪŋ] [əˈweɪtɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
and continued standing awaiting further explanation .
和 持续 常设 等待中 更远 解释 .
并继续站着等待进一步的解释。

[bʌt; bət][hɛə] [ˈsesɪmæn] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [ekspləˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər]
But Herr Sesemann had no thought or time for explanations and left her
但 先生 塞塞曼 有 不 想法 或者 时间 为了 解释 和 左边 她
[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈklærə] .
standing there while he went to speak to Clara .
常设 那里 尽管 他 去 到 说话 到 克拉拉 .
但塞斯曼先生没有时间或精力去解释, 就让她站在那里, 自己去和克拉拉说话。

[æz; əz][hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
As he anticipated ,
作为 他 预期 ,
正如他所预料的那样,

[ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] ,
the unusual commotion in the house had disturbed her ,
这 异常 骚动 在 这 房子 有 不安 她 ,
房子里不寻常的骚动打扰了她,

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and she was lying and listening and wondering what had happened .
和 她 曾是 说谎 和 聆听 和 好奇 什么 有 发生 .
她躺着听着, 想知道发生了什么事。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][tuːld][hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]
So he sat down and told her everything that had occurred during the past
所以 他 卫星 向下 和 讲述 她 一切 那 有 发生 期间 这 过去的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
于是他坐下来, 把昨晚发生的一切告诉了她,

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈvɜːrdɪkt][ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] ['haɪdi]
and explained that the doctor had given his verdict and pronounced Heidi
和 解释 那 这 医生 有 给定 他的 判决 和 发音 海蒂
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['haɪli] [strʌŋ] [stɛrt] ,
to be in a very highly strung state ,
到 是 在 一个 非常 高度 串 状态 ,
并解释说医生已经做出了结论, 宣布海蒂处于高度紧张的状态,

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['naɪtli] ['wɑːndərɪŋz] [maɪt] ['ɡrædʒuəli] [liːd] [hɜːr; hər] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ,
so that her nightly wanderings might gradually lead her farther and farther ,
所以 那 她 每晚 漫游 可能 逐步地 带领 她 更远 和 更远 ,
让她的夜间流浪逐渐带她走得越来越远,
[pər'hæps][ˈiːv(ə)n][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
perhaps even on to the roof ,
也许 甚至 在 到 这 屋顶 ,
甚至可能爬上屋顶,

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
which of course would be very dangerous for her .
哪个 的 课程 会 是 非常 危险的 为了 她 .
这对她来说当然非常危险。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][send] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] ,
And so they had decided to send her home at once ,
和 所以 他们 有 决定 到 发送 她 家 在 一次 ,
所以他们决定立即送她回家,

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈmeɪnɪŋ] ,
as he did not like to take the responsibility of her remaining ,
作为 他 做过 不是 喜欢 到 拿 这 责任 的 她 其余的 ,
因为他不想承担她留下的责任,

[ænd; ənd][ˈklærə] [wʊd] [siː] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
and Clara would see for herself that it was the only thing to do .
和 克拉拉 会 看 为了 她自己 那 它 曾是 这 仅有的 事物 到 做 .
克拉拉会亲眼看到这是唯一能做的事。

['klærə][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] ,
Clara was very much distressed ,
克拉拉 曾是 非常 很多 苦恼 ,
克拉拉非常苦恼,

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [meɪd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['haɪdi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
and at first made all kinds of suggestions for keeping Heidi with her ;
和 在 第一的 制成 全部 种类 的 建议 为了 保持 海蒂 和 她 ;
并首先提出各种建议让海蒂留在她身边;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][fɜːrm] ,
but her father was firm ,
但 她 父亲 曾是 公司 ,
但她的父亲很坚定,

[ænd; ənd] ['prəːmɪst] [hɜːr; hər] ,
and promised her ,
和 承诺 她 ,
并向她承诺,

[ɪf] [ɪː; ɪ] [wʊd] [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] [fʌs] ,
if she would be reasonable and make no further fuss ,
如果 她 会 是 合理的 和 制作 不 更远 大惊小怪 ,
如果她能理智一点, 不再大惊小怪,

[ðæt][hi:; hi] [wɒd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['swɪtsərlənd] [nekst] ['sʌməɹ] .
that he would take her to Switzerland next summer .
那 他 会 拿 她 到 瑞士 下一个 夏天 .

明年夏天他会带她去瑞士。

[soʊ]['klærə] [geɪv] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
So Clara gave in to the inevitable ,
所以 克拉拉 给予 在 到 这 不可避免的 ,

所以克拉拉屈服于不可避免的现实，

['oʊnli] ['stɪpjəleɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði][bɑ:ks] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi] [pækt] ,
only stipulating that the box might be brought into her room to be packed ,
仅有的 规定 那 这 盒子 可能 是 带来 进入 她 房间 到 是 包装 ,

只规定可以把箱子拿到她的房间打包，

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [eɪ di: 'di:] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,
so that she might add whatever she liked ,
所以 那 她 可能 添加 任何 她 喜欢 ,

这样她就可以添加任何她喜欢的东西，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [pli:zd] [tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['aʊtfɪt]
and her father was only too pleased to let her provide a nice outfit
和 她 父亲 曾是 仅有的 也 高兴 到 让 她 提供 一个 好的 全套服装

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .
for the child .
为了 这 孩子 .

她的父亲非常高兴地让她为孩子提供一套漂亮的衣服。

['mi:nwaɪl] ['di:t] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
Meanwhile Dete had arrived and was waiting in the hall ,
同时 迪特 有 到达的 和 曾是 等待 在 这 大厅 ,

与此同时，Dete 已经到达并在大厅等候，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'vent] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [sent]
wondering what extraordinary event had come to pass for her to be sent
好奇 什么 非凡的 事件 有 来 到 经过 为了 她 到 是 发送

[fɔ:r; fər][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['aʊər] .
for at such an unusual hour .
为了 在 这样的 一个 异常 小时 .

不知道发生了什么特别的事情，为什么要在这么不寻常的时间派人来接她。

[hɛə] ['sesɪmæn] [ɪn'fɔ:ɹmd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['haɪdi] [wʌz; wəz][ɪn] ,
Herr Sesemann informed her of the state Heidi was in ,
先生 塞塞曼 知情的 她 的 这 状态 海蒂 曾是 在 ,

塞斯曼先生告诉她海蒂的状况，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] .
and that he wished her that very day to take her home .
和 那 他 希望 她 那 非常 天 到 拿 她 家 .

并希望她当天就带她回家。

['di:t] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
Dete was greatly disappointed ,
迪特 曾是 非常 失望的 ,

Dete 非常失望，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] .
for she had not expected such a piece of news .
为了 她 有 不是 预期的 这样的 一个 片 的 消息 .

因为她没有想到会有这样的消息。

[ʃiː, ʃɪ] [rɪ'membə(r)] [ˈʌŋkəlz] [læst] [wɜːrdz] ,
She remembered Uncle's last words ,
她 记得 叔叔的 最后的 字 ,

她想起叔叔的遗言，

[ðæt] [hiː, hi] [ˈnevə(r)] [wɪt] [tuː, tə] [set] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr, hə(r)] [əˈgen] ,
that he never wished to set eyes on her again ,
那 他 绝不 希望 到 放 眼睛 在 她 再次 ,

他再也不想见到她，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː, tə] [hɜːr, hə(r)] [ðæt] [tuː, tə] [teɪk] [bæk] [ðə, ði] [tʃaɪld] [tuː, tə] [hɪm, ɪm] ,
and it seemed to her that to take back the child to him ,
和 它 似乎 到 她 那 到 拿 后退 这 孩子 到 他 ,

在她看来，把孩子带回给他，

[ˈæftə(r)] [ˈhævɪŋ] [left] [,aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm, ɪm] [wɒns] [ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkən] [,aɪ ˈtiː] [əˈwei] [əˈgen] ,
after having left it with him once and then taken it away again ,
后 拥有 左边 它 和 他 一次 和 然后 已采取 它 离开 再次 ,

曾经把它留在他那里，然后又把它拿走，

[wʌz; wəz] [nɔːt] [ə, eɪ] [seɪf] [ɔːr] [waɪz] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr, hə(r)] [tuː, tə] [duː] .
was not a safe or wise thing for her to do .
曾是 不是 一个 安全的或者明智的 事物 为了 她 到 做 .

对她来说，这既不安全也不明智。

[soʊ] [ʃiː, ʃɪ] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːrˈself] [tuː, tə] [hɛə] [ˈsesɪmæn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr, hə(r)] [ˈjuːzuəl] [fləʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ;
So she excused herself to Herr Sesemann with her usual flow of words ;
所以 她 已原谅 她自己 到 先生 塞塞曼 和 她 通常 流动 的 字 ;

于是她用她惯常说辞向塞斯曼先生道了歉；

[tuː, tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tuː, tə] - [ˈmɔːroʊ] [,aɪ ˈtiː] [wəd] [biː, bi] [kwɑːt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [hɜːr, hə(r)] [tuː, tə]
to - day and to - morrow it would be quite impossible for her to
到 - 天 和 到 - 明天 它 会 是 相当 不可能的 为了 她 到

[teɪk] [ðə, ði] [ˈdʒɜːrni] ,
take the journey ,
拿 这 旅行 ,

今天和明天她都不可能踏上旅程，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌt] [tuː, tə] [duː] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɔːf] [ɑːn] [ˈeni]
and there was so much to do that she doubted if she could get off on any
和 那里 曾是 所以 很多 到 做 那 她 怀疑 如果 她 可以 得到 离开 在 任何

[ʌv; əv] [ðə, ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪz] .
of the following days .
的 这 下列的 天 .

而且要做的事情太多了，她怀疑接下来的几天是否能有空。

[hɛə] [ˈsesɪmæn] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː, tə] [ɡoʊ] [æt; ət] [ɔːl] ,
Herr Sesemann understood that she was unwilling to go at all ,
先生 塞塞曼 理解 那 她 曾是 不情愿 到 去 在 全部 ,

塞斯曼先生明白她根本不愿意去，

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪsˈmɪst] [hɜːr, hə(r)] .
and so dismissed her .
和 所以 解雇 她 .

于是就解雇了她。

[ðen] [hiː, hi] [sent] [fɔːr; fər] [siːˈbæstjən] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm, ɪm] [tuː, tə] [meɪk] [ˈredi] [tuː, tə] [staːrt] :
Then he sent for Sebastian and told him to make ready to start :
然后 他 发送 为了 塞巴斯蒂安 和 讲述 他 到 制作 准备好 到 开始 :

然后他派人去叫塞巴斯蒂安并告诉他准备出发：

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [bɑ:l] [ðæt] [deɪ] ,
he was to travel with the child as far as Basle that day ,
他 曾是 到 旅行 和 这 孩子 作为 远的 作为 巴塞尔 那 天 ,
那天他要带着孩子去巴塞尔,

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] .
and the next day take her home .
和 这 下一个 天 拿 她 家 .
第二天就把她带回家。

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [ˈkæəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
He would give him a letter to carry to the grandfather ,
他 会 给 他 一个 信 到 携带 到 这 祖父 ,
他会给他一封信让他带给祖父,

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
which would explain everything ,
哪个 会 解释 一切 ,
这就能解释一切,

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [baɪ] [rɪˈtʜ:rn] .
and he himself could come back by return .
和 他 他自己 可以 来 后退 经过 返回 .
他自己也可以回来。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] ,
" **But there is one thing in particular which I wish you to look after** ,
" 但 那里 是 一 事物 在 特别的 哪个 我 希望 你 到 看 后 ,
“但有一件事我特别希望你注意,

" [sed] [hɛə] [ˈsɛsɪmæn] [ɪn][kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
" **said Herr Sesemann in conclusion** ,
" 说 先生 塞塞曼 在 结论 ,
“塞斯曼先生总结道,

" [ænd; ənd][bi:; bi] [fɔr] [ju:; jʊ] [əˈtend] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **and be sure you attend to what I say** .
" 和 是 当然 你 出席 到 什么 我 说 .
“请务必留意我所说的话。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊˈtel] [ɪn] [bɑ:l] ,
I know the people of this hotel in Basle ,
我 知道 这 人们 的 这 酒店 在 巴塞尔 ,
我认识巴塞尔这家酒店的人,

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] [kɑ:rd] .
the name of which I give you on this card .
这 姓名 的 哪个 我 给 你 在 这 卡片 .
我在这张卡片上给你提供了它的名字。

[ðeɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [prəˈvaɪdɪŋ] [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ju:; jʊ] .
They will see to providing rooms for the child and you .
他们 将要 看 到 提供 房间 为了 这 孩子 和 你 .
他们会为您和孩子提供房间。

[wen] [ðer; ðər] ,
When there ,
什么时候 那里 ,
当那里,

[gəʊ][æ; ət][wʌns][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtʃaɪldz][ru:m][ænd; ənd][si:] [ðæt][ðə; ði][ˈwɪndəʊz][ɑ:r; ə; ɪ][ˈfɜ:rmli] **go at once into the child's room and see that the windows are all firmly** 去 在 一次 进入 这 孩子的 房间 和 看 那 这 视窗 是 全部 牢牢 [ˈfɑ:sənd][soʊ][ðæt][ðeɪ][ˈkænə:t][bi:; bi][ˈi:zəli][ˈoʊpənd] . **fastened so that they cannot be easily opened** . 系紧 所以 那 他们 不能 是 容易地 打开 .

立刻进入孩子的房间，检查窗户是否都已牢固关好，以防被轻易打开。

[ˈæftər][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ɪn][bed] , **After the child is in bed** , 后 这 孩子 是 在 床 ,

孩子上床睡觉后，

[lɑ:k][ðə; ði][dɔ:r][ʌ; əv][hɜ:r; hər][ru:m][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] , **lock the door of her room on the outside** , 锁 这 门 的 她 房间 在 这 外部 ,

从外面锁上她房间的门，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld][wɔ:ks][ɪn][hɜ:r; hər][sli:p][ænd; ənd][maɪt][rʌŋ][ˈɪntu:][ˈdeɪndʒər][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] **for the child walks in her sleep and might run into danger in a strange** 为了 这 孩子 散步 在 她 睡觉 和 可能 跑步 进入 危险 在 一个 奇怪的 [haʊs][ɪf][ʃi:; ʃi][went][ˈwɑ:ndərɪŋ][ˌdaʊnˈsterz][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][frʌnt][dɔ:r] ; **house if she went wandering downstairs and tried to open the front door** ; 房子 如果 她 去 漫游 楼下 和 尝试 到 打开 这 正面 门 ;

因为孩子在梦游中走动，如果她在楼下徘徊并试图打开前门，可能会在陌生的房子里遇到危险；

[soʊ][ju:; jʊ][ˌʌndərˈstænd] ? " **so you understand** ? " 所以 你 理解 ? " "

所以你明白了吗？ "

" [oʊ] ! **Oh** ! " 哦 !

“哦！

[ðen][ðæt][wʌz; wəz][ɑɪˈti:] ? **then that was it** ? 然后 那 曾是 它 ?

就这样了吗？

" [ɪkˈskleɪmd][siːˈbæstjən] , **exclaimed Sebastian** , " 惊呼 塞巴斯蒂安 ,

“塞巴斯蒂安惊喊道，

[fɔ:r; fər][naʊ][ə; eɪ][laɪt][wʌz; wəz][θroʊn][ɑ:n][ðə; ði][ˈɡəʊstli][ˌvɪziˈteɪʃənz] . **for now a light was thrown on the ghostly visitations** . 为了 现在 一个 光 曾是 抛掷 在 这 幽灵般的 探访 .

现在，鬼魂出没的现象已经逐渐被人们所认识。

" [jes] , **Yes** , " 是的 ,

“是的，

[ðæt][wʌz; wəz][ɑɪˈti:] ! **that was it** ! 那 曾是 它 !

就是这样！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kəʊəd] ,
and you are a coward ,
和 你 是 一个 懦夫 ,

你是个懦夫，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [dʒɑːn][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
and you may tell John he is the same ,
和 你 可能 告诉 约翰 他 是 这 相同的 ,

你可以告诉约翰他也是一样的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['həʊshoʊld] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['idiəts] .
and the whole household a pack of idiots .
和 这 所有的 家庭 一个 盒 的 白痴 .

全家人都是一群白痴。

" [ænd; ənd][wið; wiθ] [ðɪs] [hɛə] ['sesɪmæn] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]
" And with this Herr Sesemann went off to his study to write a letter to
" 和 和 这 先生 塞塞曼 去 离开 到 他的 学习 到 写 一个 信 到

[ɑːm] - ['ʌŋk(ə)]] .
Alm - Uncle .
施舍 - 叔叔 .

“说完这些，塞斯曼先生就去书房给阿尔姆叔叔写信了。

[siː'bæstjən] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,
Sebastian remained standing ,
塞巴斯蒂安 剩余 常设 ,

塞巴斯蒂安仍然站着，

[ˈfiːlɪŋ] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] .
feeling rather foolish .
感觉 相当 愚蠢 .

感觉相当愚蠢。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][nɑːt][let] [ðæt] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːn][dræg][em 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
If only I had not let that fool of a John drag me back into the room ,
如果 仅有的 我 有 不是 让 那 傻子 的 一个 约翰 拖 我 后退 进入 这 房间 ,

如果我没有让那个傻瓜约翰把我拖回房间，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['æftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] ['fɪgjər] ,
and had gone after the little white figure ,
和 有 已消失 后 这 小的 白色的 数字 ,

追赶着那个白色的小身影，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] [naʊ] !
which I should do certainly if I saw it now !
哪个 我 应该 做 当然 如果 我 锯 它 现在 !

如果我现在看到它，我肯定会这么做！

" [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" he kept on saying to himself ;
" 他 保留 在 说 到 他自己 ;

“他不断地对自己说；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
but just now every corner of the room was clearly visible in the daylight .
但 只是 现在 每一个 角落 的 这 房间 曾是 清楚地 可见的 在 这 日光 .

但此刻，房间的每个角落在日光下都清晰可见。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈhaɪdɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪkˈspektəntli] [drest] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈsʌndeɪ] [frʌ:k] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə]
Meanwhile Heidi was standing expectantly dressed in her Sunday frock waiting to
同时 海蒂 曾是 常设 满怀期待地 穿着 在 她 星期日 连衣裙 等待 到
[si:] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [nekst] ,
see what would happen next ,
看 什么 会 发生 下一个 ;
与此同时，海蒂穿着礼拜天的连衣裙，满怀期待地站在那里，等着看接下来会发生什么，

[fɔ:r; fər] [tɪnet] [hæd; həd][ˈoʊnli] [wʊk] [hɜ:r; həɹ][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[eɪk] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
for Tinette had only woke her up with a shake and put on her
为了 蒂内特 有 仅有的 觉醒 她 向上 和 一个 摇 和 放 在 她
[kloʊðz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ekspləˈneɪ](ə)n] .
clothes without a word of explanation .
衣服 没有 一个 单词 的 解释 .
因为蒂内特只是摇醒了她，然后给她穿上衣服，没有说一句话。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈedʒukertɪd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [mʌt] [brˈni:θ] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [tɪnet] [tu:; tə] [spi:k]
The little uneducated child was far too much beneath her for Tinette to speak
这 小的 未受过教育 孩子 曾是 远的 也 很多 下面 她 为了 蒂内特 到 说话
[tu:; tə] .
to :
到 :

对于蒂内特来说，这个没有受过教育的小孩实在太低微了，她不愿意跟他说话。

[hɛə] [ˈsesɪmæn] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] ;
Herr Sesemann went back to the dining - room with the letter ;
先生 塞塞曼 去 后退 到 这 用餐 - 房间 和 这 信 ;
塞斯曼先生拿着信回到了餐厅。

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] ,
breakfast was now ready ,
早餐 曾是 现在 准备好 ;
早餐已经准备好了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] ,
and he asked ,
和 他 问 ,
他问道，

" [wer] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ?
" Where is the child ?
" 在哪里 是 这 孩子 ?
“孩子在哪儿？”

" [ˈhaɪdɪ] [wʌz; wəz] [fetʃt] ,
" Heidi was fetched ,
" 海蒂 曾是 已获取 ,
“海蒂被带了过来，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] " [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
and as she walked up to him to say " Good - morning ,
和 作为 她 步行 向上 到 他 到 说 " 好的 - 早晨 ,
当她走向他并说“早上好”时，

" [hi:; hi] [lʊkt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ,
" he looked inquiringly into her face and said ,
" 他 看起来 询问地 进入 她 脸 和 说 ,
他询问地看着她的脸，说道，

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ,
" **what do you say to this** ,
" 什么 做 你 说 到 这 ,

你对此有何看法？

[ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ?
" **little one** ?
" 小的 一 ？

小的嗎？

" [ˈhaɪdɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pərˈpleksəti] .
" **Heidi looked at him in perplexity** .
" 海蒂 看起来 在 他 在 困惑 .

“海蒂疑惑地看着他。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
" **you don't know anything about it** ,
" 你 不 知道 任何事物 关于 它 ,

你对此一无所知，

[aɪ] [si:] ,
" **I see** ,
" 我 看 ,

我懂了，

" [læft] [hɛə] [ˈsɛsɪmæn] .
" **laughed Herr Sesemann** .
" 笑了 先生 塞塞曼 .

“塞斯曼先生笑道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [təˈdeɪ] ,
" **You are going home today** ,
" 你 是 去 家 今天 ,

“你今天要回家，

[ˈgoʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] . " **going at once** . "
" 去 在 一次 . "
" 去 在 一次 . "

马上就去。”

" [hoʊm] ,
" **Home** ,
" 家 ,

“家，

" [ˈmɜːmɜːd] [ˈhaɪdɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **murmured Heidi in a low voice** ,
" 低声说道 海蒂 在 一个 低的 嗓音 ,

海蒂低声说道，

[ˈtɜːrnɪŋ] [peɪl] ;
" **turning pale** ;
" 转弯 苍白 ;

脸色苍白；

[fiː; ji] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] [fiː; ji] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈbriːð] .
" **she was so overcome that for a moment or two she could hardly breathe** .
" 她 曾是 所以 克服 那 为了 一个 片刻 或者 二 她 可以 几乎 呼吸 .

她非常震惊，有那么一会儿，她几乎无法呼吸。

" [dəʊnt][juː; jʊ][waɪnt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] ? "

" **Don't you want to hear more about it ?** "

" 不 你 想 到 听到 更多的 关于 它 ？ "

“你不想多听听吗？”

" [oʊ] ,

" **Oh** ,

" 哦 ,

“哦，

[jes] ,

yes ,

是的 ,

是的，

[jes] !

yes !

是的 !

是的！

" [ɪk'skleɪmd] ['hɑːdi] ,

" **exclaimed Heidi** ,

" 惊呼 海蒂 ,

海蒂惊呼道，

[hɜːr; hər] [feɪs] [naʊ] ['rəʊzi][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

her face now rosy with delight .

她 脸 现在 红润 和 喜 .

她的脸因喜悦而红润起来。

" [ɔːl] [raɪt] ,

" **All right** ,

" 全部 正确的 ,

“好的，

[ðen] ,

then ,

然后 ,

然后，

" [sed] [hɛə] ['sɛsɪmæn] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][duː][ðə; ði]

" **said Herr Sesemann as he sat down and made her a sign to do the**

" 说 先生 塞塞曼 作为 他 卫星 向下 和 制成 她 一个 符号 到 做 这

[seɪm] ,

same ,

相同的 ,

塞斯曼先生坐了下来，并示意她也坐下，

" [bʌt; bət] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['brekfəst] ,

" **but now make a good breakfast** ,

" 但 现在 制作 一个 好的 早餐 ,

“但现在做一顿丰盛的早餐，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and then off you go in the carriage .

和 然后 离开 你 去 在 这 运输 .

然后你就坐马车出发了。

" [bʌt; bət] ['haɪdɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['swɑ:lʊʃ] [ə; eɪ] ['mɔ:rs(ə)] [ðʊʃ] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz]
" **But Heidi could not swallow a morsel though she tried to do what she was**
" 但 海蒂 可以 不是 吞 一个 小块 尽管 她 尝试 到 做 什么 她 曾是
[tʊld] ;
told ;
讲述 ;

“但是海蒂尽管尽力按照吩咐去做，却一口也吞不下去；

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk]
she was in such a state of excitement that she hardly knew if she was awake
她 曾是 在 这样的 一个 状态 的 激动 那 她 几乎 知道 如果 她 曾是 醒
[ɔ:r] ['dri:mɪŋ] ,
or dreaming ,
或者 做梦 ,

她兴奋极了，几乎不知道自己是醒着还是在做梦，

[ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ə'gen] ['ʊpən] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r'self] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['naɪtgaʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
or if she would again open her eyes to find herself in her nightgown at the
或者如果 她 会 再次 打开 她 眼睛 到 寻找 她自己 在 她 睡衣 在 这
[frʌnt] [dɔ:r] .
front door .
正面 门 .

或者她再次睁开眼睛时会发现自己穿着睡衣站在前门。

" [tel] [si:'bəstjən] [tu:; tə] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
" **Tell Sebastian to take plenty of provisions with him** ,
" 告诉 塞巴斯蒂安 到 拿 很多 的 条款 和 他 ,
“告诉塞巴斯蒂安带上足够的食物，

" [hɛə] ['sesɪmæn] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] ['frɔɪlɪn] - ,
" **Herr Sesemann called out to Fraulein Rottenmeier** ,
" 先生 塞塞曼 称为 出去 到 弗劳莱因 - ,
“塞斯曼先生向罗滕迈尔小姐喊道，

[hu:] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] ;
who just then came into the room ;
WHO 只是 然后 来了 进入 这 房间 ;
就在那时，他走进了房间；

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [kɑ:nt] [i:t] ['eniθɪŋ] [naʊ] ,
" **the child can't eat anything now** ,
" 这 孩子 不能 吃 任何事物 现在 ,
“孩子现在什么都吃不了，

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
which is quite natural .
哪个 是 相当 自然的 .

这是很自然的。

[naʊ] [rʌŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['klærə][ænd; ænd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [kʌmz] [raʊnd] ,
Now run up to Clara and stay with her till the carriage comes round ,
现在 跑步 向上 到 克拉拉 和 停留 和 她 直到 这 运输 来 圆形的 ,
现在跑到克拉拉身边，陪着她直到马车回来，

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] ,
" **he added kindly** ,
" 他 额外 亲切地 ,
“他亲切地补充道，

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['haɪdɪ] .
turning to Heidi .
转弯 到 海蒂 .

转向海蒂。

[ˈhaɪdɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
Heidi had been longing for this ,
海蒂 有 到过 渴望 为了 这 ,

海蒂一直渴望着这一点，

[ænd; ənd][ræn] [ˈkwɪkli] [ʌpˈsterz] .
and ran quickly upstairs .
和 跑 迅速地 楼上 .

然后快步跑上楼。

[æn; ən] [ɪˈmens] [ˈtrʌŋk] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
An immense trunk was standing open in the middle of the room .
一个 巨大 树干 曾是 常设 打开 在 这 中间 的 这 房间 .

一个巨大的箱子敞开着放在房间中央。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] ,
" Come along ,
" 来 沿着 ,

“来吧，

[ˈhaɪdɪ] ,
Heidi ,
海蒂 ,

海蒂，

" [kraɪd] [ˈklærə] ,
" cried Clara ,
" 哭 克拉拉 ,

“克拉拉喊道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] ;
as she entered ;
作为 她 进入 ;

当她进来时；

" [siː] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][fɔːr; fər][juː; jə] - - [ɑːnt] [juː; jə] [pliːzd] ?
" see all the things I have had put in for you - - aren't you pleased ?
" 看 全部 这 事物 我 有 有 放 在 为了 你 - - 不是 你 高兴 ?

“看看我为你准备的所有东西——你不高兴吗？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
" And she ran over a list of things ,
" 和 她 跑 超过 一个 列表 的 事物 ,

“她列了一张清单，

[ˈdresɪz] [ænd; ənd][ˈeɪprənz][ænd; ənd][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,
dresses and aprons and handkerchiefs ,
连衣裙 和 围裙 和 手帕 ,

衣服、围裙和手帕，

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [məˈtɪriəlz] .
and all kinds of working materials .
和 全部 种类 的 在职的 材料 .

以及各类工作材料。

" [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] ,
" And look here ,
" 和 看 这里 ,

“瞧这里，

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
" she added ,
" 她 额外 ,

“她补充道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪʼʌmfəntli] [held] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] .
as she triumphantly held up a basket .
作为 她 凯旋而归 握住 向上 一个 篮子 ；

她得意洋洋地举起一个篮子。

[ˈhaɪdi] [piːpt] [ɪn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
Heidi peeped in and jumped for joy ,
海蒂 偷窥 在 和 跳了起来 为了 喜悦 ；

海蒂偷偷看了一眼，高兴得跳了起来，

[fɔːr; fər][ɪnˈsaɪd][,aɪˈtiː][wɜːr; wər] [twelv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [raʊnd] [waɪt] [roʊlz] ,
for inside it were twelve beautiful round white rolls ,
为了 里面 它 是 十二 美丽的 圆形的 白色的 卷 ；

里面有十二个漂亮的白色圆形面包卷，

[ɔːl][fɔːr; fər] [ˈgrænməðər] .
all for grandmother .
全部 为了 祖母 ；

一切都是为了奶奶。

[ɪn][ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fərˈgaːt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə]
In their delight the children forgot that the time had come for them to
在 他们的 喜 这 孩子们 忘了 那 这 时间 有 来 为了 他们 到

[ˈseprət] ,
separate ,
分离 ；

孩子们高兴极了，忘记了分别的时刻已经到了，

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt] ,
and when some one called out ,
和 什么时候 一些 一 称为 出去 ；

当有人喊叫时，

" [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ɪz] [hɪr] ,
" The carriage is here ,
" 这 运输 是 这里 ；

“马车来了，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈgriːvɪŋ] .
" there was no time for grieving .
" 那里 曾是 不 时间 为了 悲伤 ；

“没有时间悲伤。

[ˈhaɪdi] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] [bʊk] ;
Heidi ran to her room to fetch her darling book ;
海蒂 跑 到 她 房间 到 拿来 她 亲爱的 书 ；

海蒂跑回房间去拿她心爱的书；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [pækt] [ðæt] ,
she knew no one could have packed that ,
她 知道 不 一 可以 有 包装 那 ；

她知道没人能打包这个，

[æz; əz][,aɪˈtiː] [leɪ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] ,
as it lay under her pillow ,
作为 它 躺 在下面 她 枕头 ；

它放在她的枕头下，

[fɔːr; fər] [ˈhaɪdi] [hæd; həd] [kept] [,aɪˈtiː][baɪ][hɜːr; hər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
for Heidi had kept it by her night and day .
为了 海蒂 有 保留 它 经过 她 夜晚 和 天 ；

因为海蒂日夜将它带在身边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊlz] .

This was put in the basket with the rolls .
这 曾是 放 在 这 篮子 和 这 卷 .

它和面包卷一起被放进了篮子里。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [ˈwɔːrdrəʊb] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ˈtreʒər] ,

Then she opened her wardrobe to look for another treasure ,
然后 她 打开 她 衣柜 到 看 为了 其他 宝藏 ,

然后她打开衣柜寻找另一件宝藏，

[wɪtʃ] [pərˈhæps] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpækɪŋ] - - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] - -

which perhaps no one would have thought of packing - - and she was right - -
哪个 也许 不 一 会 有 想法 的 包装 - - 和 她 曾是 正确的 - -

[ðə; ði] [oʊld] [red] [ʃɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [left] [brˈhaɪnd] ,

the old red shawl had been left behind ,
这 老的 红色的 披肩 有 到过 左边 在后面 ,

也许没人会想到要打包——她是对的——那条旧的红披肩被落下了，

[ˈfrɔɪlɪn] .

Fraulein .
弗劳莱茵 .

小姐。

- [nɔːt] [kənˈsɪdəɪŋ] [aɪˈtiː] [wɜːrθ] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋz] .

Rottenmeier not considering it worth putting in with the other things .
- 不是 考虑 它 值得 推杆 在 和 这 其他 事物 .

Rottenmeier 认为它不值得与其他东西放在一起。

[ˈhaɪdi] [ræpt] [aɪˈtiː] [raʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

Heidi wrapped it round something else which she laid on the top of the basket ,
海蒂 包装 它 圆形的 某物 别的 哪个 她 铺设 在 这 顶部 的 这 篮子 ,

海蒂用它包住别的东西，然后放在篮子的顶部，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] [ˈpækɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [kənˈspɪkjʊəs] .

so that the red package was quite conspicuous .
所以 那 这 红色的 包裹 曾是 相当 显眼的 .

所以红色的包装相当显眼。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [hæt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Then she put on her pretty hat and left the room .
然后 她 放 在 她 漂亮的 帽子 和 左边 这 房间 .

然后她戴上漂亮的帽子走出了房间。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɔːt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈfæəˈwelz] ,

The children could not spend much time over their farewells ,
这 孩子们 可以 不是 花费 很多 时间 超过 他们的 告别 ,

孩子们没法花太多时间告别，

[fɔːr; fər] [hæə] [ˈsesɪmæn] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˈhaɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .

for Herr Sesemann was waiting to put Heidi in the carriage .
为了 先生 塞塞曼 曾是 等待 到 放 海蒂 在 这 运输 .

因为塞斯曼先生正在等着把海蒂送上马车。

[ˈfrɔɪlɪn] - [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ]

Fraulein Rottenmeier was waiting at the top of the stairs to say good - bye
弗劳莱茵 - 曾是 等待 在 这 顶部 的 这 楼梯 到 说 好的 - 再见

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to her .
到 她 .

罗滕迈尔小姐正在楼梯顶端等着和她道别。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈbʌnd(ə)l] ,
When she caught sight of the strange little red bundle ,
什么时候 她 捕捉 视线 的 这 奇怪的 小的 红色的 捆 ,
当她看到这个奇怪的红色小包裹时,

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
she took it out of the basket and threw it on the ground .
她 采取 它 出去 的 这 篮子 和 扔 它 在 这 地面 .
她把它从篮子里拿出来扔在地上。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
“不,

[noʊ] ,
no ,
不 ,
不,

[ˈædəleɪd] ,
Adelaide ,
阿德莱德 ,
阿德莱德,

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **she exclaimed** ,
" 她 惊呼 ,
“她惊呼道,

" [juː; jʊ] [ˈkænə:t] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] .
" **you cannot leave the house with that thing .**
" 你 不能 离开 这 房子 和 那 事物 .
“你不能带着那东西离开家。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [waːnt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] !
What can you possibly want with it !
什么 能 你 可能 想 和 它 !
你想要它做什么呢?

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **And then she said good - bye to the child .**
" 和 然后 她 说 好的 - 再见 到 这 孩子 .
“然后她就和孩子告别了。

[ˈhaɪdi] [dɪd][nɑːt] [der] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l] ,
Heidi did not dare take up her little bundle ,
海蒂 做过 不是 敢 拿 向上 她 小的 捆 ,
海蒂不敢拿起她的小包裹,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [lʊk] ,
but she gave the master of the house an imploring look ,
但 她 给予 这 掌握 的 这 房子 一个 恳求 看 ,
但她向房子的主人投去恳求的目光,

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪtɪst] [ˈtreʒər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
as if her greatest treasure had been taken from her .
作为 如果 她 最 宝藏 有 到过 已采取 从 她 .
就好像她最珍贵的财富被夺走了一样。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
“不,

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不,

" [sed] [hɛə] ['sɛsɪmæn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] ,
" said Herr Sesemann in a very decided voice ,
" 说 先生 塞塞曼 在 一个 非常 决定 嗓音 ,

“塞斯曼先生非常坚定地说道，

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wət'evər] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] ,
" the child shall take home with her whatever she likes ,
" 这 孩子 将 拿 家 和 她 任何 她 点赞 ,

“孩子可以把她喜欢的任何东西带回家，

[ˈkɪtnz] [ænd; ənd] [ˈtɔːtɪsɪz] ,
kittens and tortoises ,
小猫 和 陆龟 ,

小猫和乌龟，

[ɪf] [aɪ 'tiː] [pliːzɪz] [hɜːr; hər] ;
if it pleases her ;
如果 它 请 她 ;

如果她愿意的话；

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][pʊt] [ɑːr'selvz] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ,
we need not put ourselves out about that ,
我们 需要 不是 放 我们自己 出去 关于 那 ,

我们不必为此烦恼，

['frɔɪlɪn] - .
Fraulein Rottenmeier .
弗劳莱因 - .

罗滕迈尔小姐。

" ['hardɪ] ['kwɪkli] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər][ˈbʌnd(ə)] ,
" Heidi quickly picked up her bundle ,
" 海蒂 迅速地 挑选 向上 她 捆 ,

海蒂赶紧拿起包裹，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .
with a look of joy and gratitude .
和 一个 看 的 喜悦 和 感激 .

脸上满是喜悦和感激。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [dɔːr] ,
As she stood by the carriage door ,
作为 她 站立 经过 这 运输 门 ,

当她站在马车门口时，

[hɛə] ['sɛsɪmæn] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'membər]
Herr Sesemann gave her his hand and said he hoped she would remember

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈklærə] .
him and Clara .
他 和 克拉拉 .

塞斯曼先生向她伸出了手，并说希望她能记住他和克拉拉。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hæpi] ['dʒɜːrni] ,
He wished her a happy journey ,
他 希望 她 一个 快乐的 旅行 ,

他祝她旅途愉快，

[ænd; ənd] ['haɪdɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
" and Heidi thanked him for all his kindness ,
" 和 海蒂 谢谢 他 为了 全部 他的 仁慈 ,
海蒂感谢他的善意,

[ænd; ənd] ['ædɪd] ,
" and added ,
" 和 额外 ,
并补充道,

" [ænd; ənd] [pliːz] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːktər][fɔːr; fər][em 'iː][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] ,
" And please say good - bye to the doctor for me and give him many ,
" 和 请 说 好的 - 再见 到 这 医生 为了 我 和 给 他 许多 ,
“请代我向医生道别，并给他多一些，

['meni] [θæŋks] .
many thanks .
许多 谢谢 .
非常感谢。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [fər'ɡɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
" For she had not forgotten that he had said to her the night before ,
" 为了 她 有 不是 被遗忘的 那 他 有 说 到 她 这 夜晚 前 ,
“因为她没有忘记前一天晚上他对她说的话，

- [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːrɒ] ,
' It will be all right to - morrow ,
- 它 将要 是 全部 正确的 到 - 明天 ,
“明天就好了，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['raɪtli] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][soʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
' and she rightly divined that he had helped to make it so for her .
- 和 她 没错 神谕 那 他 有 帮助 到 制作 它 所以 为了 她 .
' 她正确地猜到他帮助她实现了这个目标。

['haɪdɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
Heidi was now lifted into the carriage ,
海蒂 曾是 现在 抬起 进入 这 运输 ,
海蒂被抬进了马车，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər][pʊt] [ɪn] ,
and then the basket and the provisions were put in ,
和 然后 这 篮子 和 这 条款 是 放 在 ,
然后把篮子和食物放进去，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [siː'bæstjən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and finally Sebastian took his place .
和 最后 塞巴斯蒂安 采取 他的 地方 .
最后塞巴斯蒂安取代了他的位置。

[ðen] [hɛə] ['sesɪmæn] [kɔːld] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ,
Then Herr Sesemann called out once more ,
然后 先生 塞塞曼 称为 出去 一次 更多的 ,
这时，塞斯曼先生又喊道：

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" A pleasant journey to you ,
" 一个 令人愉快的 旅行 到 你 ,
“祝您旅途愉快，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [rɒʊld] [ə'weɪ] .
" and the carriage rolled away .
" 和 这 运输 滚动 离开 .
"马车就开走了。

[ˈhaɪdɪ] [wʌz; wəz] [su:n] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kæərɪdʒ] ,
Heidi was soon sitting in the railway carriage ,
海蒂 曾是 很快 坐着 在 这 铁路 运输 ,
海蒂很快就坐进了火车车厢,

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ: r; hə r] ['bæskɪt] ['tɑ: tli] [ɑ: n][hɜ: r; hə r][læ p] ;
holding her basket tightly on her lap ;
保持 她 篮子 紧紧 在 她 膝 ;
把篮子紧紧地抱在膝盖上;

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ: t][let][,aɪ 'ti:] [əʊt] [ʌv; əv][hɜ: r; hə r][hændz][fɔ: r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
she would not let it out of her hands for a moment ,
她 会 不是 让 它 出去 的 她 双手 为了 一个 片刻 ,
她一刻也不会把它从手中放开,

[fɔ: r; fər][,aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'liʃəs] [rəʊlz][fɔ: r; fər] ['grænmʌðər] ;
for it contained the delicious rolls for grandmother ;
为了 它 包含 这 可口的 卷 为了 祖母 ;
因为里面装着给祖母做的美味面包卷;

[soʊ][ʃi:; ji][mʌst; məst] [ki:p] [,aɪ 'ti:] ['kɜ:fəli] ,
so she must keep it carefully ,
所以 她 必须 保持 它 小心 ,
所以她必须小心保管,

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [pi:p] [,ɪn'saɪd][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
and even peep inside it from time to time to enjoy the sight of
和 甚至 窥视 里面 它 从 时间 到 时间 到 享受 这 视线 的
them :
他们 :

甚至不时地往里面窥视，欣赏它们的景色。

[fɔ: r; fər] ['meni] ['aʊərz] [ʃi:; ji][sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ;
For many hours she sat as still as a mouse ;
为了 许多 小时 她 卫星 作为 仍然 作为 一个 老鼠 ;
她一连几个小时都像老鼠一样静静地坐着;

[ˈoʊnli] [naʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ji] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri: əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði]
only now was she beginning to realize that she was going home to the
仅有的 现在 曾是 她 开始 到 意识到 那 她 曾是 去 家 到 这
grandfather ,
祖父 ,
直到现在我们才开始意识到她要回家见祖父,

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,
山,

[ðə; ði] ['grænmʌðər] ,
the grandmother ,
这 祖母 ,
祖母

[ænd; ænd][ˈpi:tər] ,
and Peter ,
和 彼得 ,
还有彼得,

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔːl][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [əˈɡen] [roʊz] [wʌn][baɪ][wʌn][bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
and pictures of all she was going to see again rose one by one before her
和 图片 的 全部 她 曾是 去 到 看 再次 玫瑰 一 经过 一 前 她
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

她即将再次见到的一切景象一幕幕浮现在她的眼前。

[fɪː; fɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [hoʊm] ,
she thought of how everything would look at home ,
她 想法 的 如何 一切 会 看 在 家 ,

她想象着家里的一切会是什么样子，

[bʌt; bət] [ðɪs] [brɔːt] [ˈʌðər] [θɔːts] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,
but this brought other thoughts to her mind ,
但 这 带来 其他 想法 到 她 头脑 ,

但这让她想到了其他的事情，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪː; fɪ] [sed] [ˈæŋkʃəsli] ,
and all of a sudden she said anxiously ,
和 全部 的 一个 突然 她 说 焦虑地 ,

突然她焦急地说，

" [siːˈbæstjən] ,
" Sebastian ,
" 塞巴斯蒂安 ,

“塞巴斯蒂安，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˈɡrænmʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪz][nɑːt] [ded] ? "
are you sure that grandmother on the mountain is not dead ? "
是 你 当然 那 祖母 在 这 山 是 不是 死的 ? "

你确定山上的那位奶奶没死吗？ "

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

" [sed] [siːˈbæstjən] ,
" said Sebastian ,
" 说 塞巴斯蒂安 ,

“塞巴斯蒂安说，

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ,
wishing to soothe her ,
祝 到 舒缓 她 ,

想要安慰她，

" [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [nɑːt] ;
" we will hope not ;
" 我们 将要 希望 不是 ;

“我们不会；

[fɪː; fɪ][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] [stɪl] .
she is sure to be alive still .
她 是 当然 到 是 活 仍然 .

她肯定还活着。

" [ðen] ['haɪdɪ] [fel] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] [ə'gen] .

" **Then Heidi fell back on her own thoughts again** .

" 然后 海蒂 跌倒 后退 在 她 自己的 想法 再次 .

“然后海蒂又陷入了自己的思绪中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fi:; ji] [lɒkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

Now and then she looked inside the basket ,

现在 和 然后 她 看起来 里面 这 篮子 ,

她不时地向篮子里望去，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [fi:; ji] [lɒkt] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][moʊst][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][roʊlz] [aʊt] [ɑ:n]

for the thing she looked forward to most was laying all the rolls out on

为了 这 事物 她 看起来 向前 到 最多 曾是 躺下 全部 这 卷 出去 在

[ˈgrænd,mæðz̩z] ['teɪbl] .

grandmother's table .

祖母的 桌子 .

因为她最期待的事情就是把所有的面包卷都摆在祖母的桌子上。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [fi:; ji] [spəʊk] [ə'gen] ,

After a long silence she spoke again ,

后 一个 长的 沉默 她 辐 再次 ,

沉默良久之后，她再次开口说道：

" [ɪf] ['oʊnli][wi:; wi][kɒd; kəd] [noʊ] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈgrænmʌðər] [ɪz][ə'laɪv] ! "

" **If only we could know for certain that grandmother is alive !** "

" 如果 仅有的 我们 可以 知道 为了 肯定 那 祖母 是 活 ！ "

“如果我们能确定祖母还活着就好了！ ”

" [jes] ,

" **Yes** ,

" 是的 ,

“是的，

[jes] ,

yes ,

是的 ,

是的，

" [sed] [si:'bæstjən] ,

" **said Sebastian** ,

" 说 塞巴斯蒂安 ,

“塞巴斯蒂安说，

[hæf] [ə'sli:p] ;

half asleep ;

一半 睡着了 ;

半睡半醒；

" [fi:; ji][ɪz] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] ,

" **she is sure to be alive** ,

" 她 是 当然 到 是 活 ,

“她肯定还活着，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ded] .

there is no reason why she should be dead .

那里 是 不 原因 为什么 她 应该 是 死的 .

她没有理由死去。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪ] [sli:p] [fel] [ɑ:n]['haɪdɪ] [tu:] ,

" **After a while sleep fell on Heidi too** ,

" 后 一个 尽管 睡觉 跌倒 在 海蒂 也 ,

“过了一会儿，海蒂也睡着了，

[ænd; ənd][ˈæftər][hɜːr; hər] [dɪˈstɜːrbd] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [slept] [soʊ] [ˈsaʊndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]
and after her disturbed night and early rising she slept so soundly that she did
和 后 她 不安 夜晚 和 早期的 上升 她 睡着了 所以 稳固地 那 她 做过
[nɑːt] [weɪk] [tɪl] [siːˈbæstjən] [ʃʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
not wake till Sebastian shook her by the arm and called to her ,
不是 唤醒 直到 塞巴斯蒂安 摇晃 她 经过 这 手臂 和 称为 到 她 ,
她一夜辗转反侧，早早起床，睡得非常香甜，直到塞巴斯蒂安摇晃着她的胳膊，叫她，她才醒过来。

" [weɪk] [ʌp] ,
" **Wake up** ,
" 唤醒 向上 ,
“醒醒，

[weɪk] [ʌp] !
wake up !
唤醒 向上 !
醒醒！

[wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ;
we shall have to get out directly ;
我们 将 有 到 得到 出去 直接地 ;
我们必须立即离开；

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [bɑːl] !
we are just in Basle !
我们 是 只是 在 巴塞尔 !
我们就在巴塞尔！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" **There was a further railway journey of many hours the next day** .
" 那里 曾是 一个 更远 铁路 旅行 的 许多 小时 这 下一个 天 .
“第二天还要乘坐几个小时的火车。

[ˈhaɪdi] [əˈgen] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
Heidi again sat with her basket on her knee ,
海蒂 再次 卫星 和 她 篮子 在 她 膝盖 ,
海蒂再次把篮子放在膝盖上坐下，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [siːˈbæstjən] [ɑːn] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ;
for she would not have given it up to Sebastian on any consideration ;
为了 她 会 不是 有 给定 它 向上 到 塞巴斯蒂安 在 任何 考虑 ;
因为无论出于什么考虑，她都不会把它交给塞巴斯蒂安；

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,
to - day she never even opened her mouth ,
到 - 天 她 绝不 甚至 打开 她 嘴 ,
今天她甚至没有开口，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
for her excitement ,
为了 她 激动 ,
她的兴奋，

[wɪtʃ] [ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
which increased with every mile of the journey ,
哪个 增加 和 每一个 英里 的 这 旅行 ,
随着旅程的推进，

[kept] [hɜːr; hər] [ˈspiːtʃləs] .
kept her speechless .
保留 她 无言 .
让她哑口无言。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
All of a sudden ,
全部 的 一个 突然 ,

一下子,

[bɪ'fɔːr] ['haɪdɪ] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː] ,
before Heidi expected it ,
前 海蒂 预期的 它 ,

在海蒂预料到之前,

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] ,
a voice called out ,
一个 嗓音 称为 出去 ,

一个声音喊道,

" - .
" **Mayenfeld** .
" - .

“梅恩菲尔德。

" [ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd] [siː'bæstjən] [bəʊθ] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
" **She and Sebastian both jumped up** ,
" 她 和 塞巴斯蒂安 两个都 跳了起来 向上 ,

“她和塞巴斯蒂安都跳了起来,

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['ɔːlsəʊ]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
the latter also taken by surprise .
这 后者 还 已采取 经过 惊喜 .

后者也大吃一惊。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ] ['haɪdɪːs] [trʌŋk] ,
In another minute they were both standing on the platform with Heidi's trunk ,
在 其他 分钟 他们 是 两个都 常设 在 这 平台 和 海蒂的 树干 ,

一分钟后, 他们俩都站在平台上, 手里拿着海蒂的箱子,

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['væli] .
and the train was steaming away down the valley .
和 这 火车 曾是 蒸煮 离开 向下 这 谷 .

火车正沿着山谷缓缓驶去。

[siː'bæstjən] [lʊkt] ['æftər][aɪ 'tiː] [rɪ'ɡretfəli] ,
Sebastian looked after it regretfully ,
塞巴斯蒂安 看起来 后 它 遗憾的是 ,

塞巴斯蒂安遗憾地看着它,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ðɪ] ['ɪziə] [moʊd][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪrɪsəm] [klaɪm] [ɑːn] [fʊt] ,
for he preferred the easier mode of travelling to a wearisome climb on foot ,
为了 他 首选 这 更轻松 模式 的 旅行 到 一个 令人厌倦的 爬 在 脚 ,

因为他更喜欢更轻松的旅行方式, 而不是徒步爬山,

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][noʊ] [daʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fə'tiːg] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]
especially as there was danger no doubt as well as fatigue in a country

[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

尤其是在这样的国家, 毫无疑问不仅有疲劳, 还有危险,

[wer] ,
where ,
在哪里 ,

在哪里,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sə'bæstjənz] [aɪ'diːə] ,
according to Sebastian's idea ,
根据 到 塞巴斯蒂安的 主意 ,

按照塞巴斯蒂安的想法，

[ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][wɜːr; wər][hæf] [ˈsævɪdʒ] .
everything and everybody were half savage .
一切 和 大家 是 一半 野蛮的 .

一切事物、每个人都是半野蛮的。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [lʊkt] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə] [ˈiːðər] [saɪd][tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈpɜːrs(ə)n]
He therefore looked cautiously to either side to see who was a likely person
他 所以 看起来 谨慎地 到 任何一个 边 到 看 WHO 曾是 一个 可能 人
[tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [wei] [tuː; tə] - .
to ask the safest way to Dorfli .
到 问 这 最安全 方式 到 - .

因此，他小心翼翼地两边张望，看谁有可能询问去多尔夫利最安全的路。

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][kɑːrt][ænd; ənd] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
Just outside the station he saw a shabby - looking little cart and horse which a
只是 外部 这 车站 他 锯 一个 破旧 - 寻找 小的 大车 和 马 哪个 一个
[brɔːd] - [ˈʃouldərd] [mæn][wʌz; wəz] [ˈləʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [sæks] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [baɪ]
broad - shouldered man was loading with heavy sacks that had been brought by
广阔 - 肩部 男人 曾是 加载中 和 重的 麻袋 那 有 到过 带来 经过
[ðə; ði] [treɪn] ,
the train ,
这 火车 ,

刚出车站，他就看到一辆破旧的小马车，车上一个肩膀宽阔的男人正在往车上装火车运来的沉重的麻袋。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [wei] [tuː; tə][get][tuː; tə]
so he went up to him and asked which was the safest way to get to
所以 他 去 向上 到 他 和 问 哪个 曾是 这 最安全 方式 到 得到 到
- .
Dorfli .
- .

于是他走上前去询问去多尔夫利最安全的路线是哪条。

" [ɔːl][ðə; ði] [roʊdʒ] [əˈbaʊt] [hɪr] [ɑːr; ər] [seɪf] ,
" All the roads about here are safe ,
" 全部 这 道路 关于 这里 是 安全的 ,
" 这里所有的道路都很安全，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜːrt][rɪˈplaɪ] .
" was the curt reply .
" 曾是 这 简短 回复 .

“他简短地回答道。

[soʊ] [siːˈbæstjən] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [æskt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
So Sebastian altered his question and asked which was the best way to avoid
所以 塞巴斯蒂安 已修改 他的 问题 和 问 哪个 曾是 这 最好的 方式 到 避免
[ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ,
falling over the precipice ,
坠落 超过 这 悬崖 ,

于是塞巴斯蒂安改变了他的问题，问什么是避免掉下悬崖的最佳方法，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [haʊ] [ə; eɪ][bəːks][kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈveɪd] [tuː; tə] - .
and also how a box could be conveyed to Dorfli .
和 还 如何 一个 盒子 可以 是 传递 到 - .

以及如何将箱子运送给 Dorfli。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ks] ,
The man looked at the box ,
这 男人 看起来 在 这 盒子 ,

男人看着盒子，

[ˈweɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
weighing it with his eye ,
称重 它 和 他的 眼睛 ,

用眼睛衡量，

[ænd; ænd] [ðen] [ˌvɒlənˈtiəd] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [ˈhevi] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:rt]
and then volunteered if it was not too heavy to take it on his own cart
和 然后 自愿 如果 它 曾是 不是 也 重的 到 拿 它 在 他的 自己的 大车
，
，
，

然后他主动提出，如果东西不太重，可以用自己的车搬运，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [tu:; tə] - .
as he was driving to Dorfli .
作为 他 曾是 驾驶 到 - .

当时他正开车前往多尔夫利。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜ:rdz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈgri:d] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd]
After some little interchange of words it was finally agreed that the man should
后 一些 小的 交汇处 的 字 它 曾是 最后 同意 那 这 男人 应该
[teɪk] [bəʊθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ænd][ðə; ði][bɑ:ks][tu:; tə] - ,
take both the child and the box to Dorfli ,
拿 两个都 这 孩子 和 这 盒子 到 - ,

经过一番交谈后，大家最终同意让男人把孩子和盒子一起带到多尔夫利，

[ænd; ænd][ðer; ðər][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sent] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈhaɪdi] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
and there find some one who could be sent on with Heidi up the mountain
和 那里 寻找 一些 一 WHO 可以 是 发送 在 和 海蒂 向上 这 山
.
:
.

在那里找到一个人，可以派他陪海蒂上山。

" [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][baɪ][maɪˈself] ,
" I can go by myself ,
" 我 能 去 经过 我 ,

“我可以自己去，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [wel] [frʌm; frəm] - ,
I know the way well from Dorfli ,
我 知道 这 方式 出色地 从 - ,

我熟悉从多尔夫利出发的路，

" [pʊt] [ɪn] [ˈhaɪdi] ,
" put in Heidi ,
" 放 在 海蒂 ,

“把海蒂放进去，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [əˈtentɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
who had been listening attentively to the conversation .
WHO 有 到过 聆听 认真地 到 这 对话 .

他一直在认真听着谈话。

[si:ˈbæstjən] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [rɪˈli:vɪd] [æt; ət][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][du:] [ˈeni] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈklaɪmɪŋ] .
Sebastian was greatly relieved at not having to do any mountain climbing .
塞巴斯蒂安 曾是 非常 松了口气 在 不是 拥有 到 做 任何 山 攀登 .

塞巴斯蒂安因为不用爬山而感到非常欣慰。

[hi:; hi] [dru:] ['hɑ:di] [ə'saɪd][ænd; ʌnd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [θɪk] [roʊld] ['pɑ:rs(ə)l] ,
He drew Heidi aside and gave her a thick rolled parcel ,
他 画 海蒂 旁边 和 给予 她 一个 厚的 滚动 包裹 ,
他把海蒂拉到一边, 递给她一个厚厚的包裹,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['grænfɑ:ðər] ;
and a letter for her grandfather ;
和 一个 信 为了 她 祖父 ;
还有一封给她祖父的信;

[ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l] ,
the parcel ,
这 包裹 ,
包裹,

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; həɹ] ,
he told her ,
他 讲述 她 ,
他告诉她,

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɛə] ['sesɪmæn] ,
was a present from Herr Sesemann ,
曾是 一个 展示 从 先生 塞塞曼 ,
是塞斯曼先生的礼物,

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [pʊt] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bæskɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][roʊlz]
and she must put it at the bottom of her basket under the rolls
和 她 必须 放 它 在 这 底部 的 她 篮子 在下面 这 卷

[ænd; ʌnd][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] ,
and be very careful not to lose it ,
和 是 非常 小心 不是 到 失去 它 ,
她必须把它放在篮子底部的面包卷下面, 小心不要弄丢,

[æz; əz][hɛə] ['sesɪmæn] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [vekst] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,
as Herr Sesemann would be very vexed if she did ,
作为 先生 塞塞曼 会 是 非常 烦恼 如果 她 做过 ,
如果她这么做, 塞斯曼先生一定会非常恼火,

[ænd; ʌnd] ['nevər] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'gen] ;
and never be the same to her again ;
和 绝不 是 这 相同的 到 她 再次 ;
再也不会像以前那样对待她;

[soʊ]['lɪt(ə)l] [mɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
so little miss was to think well of what he said .
所以 小的 错过 曾是 到 思考 出色地 的 什么 他 说 .
所以小姐应该对他的话深表赞赏。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ʃʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] ,
" I shall be sure not to lose it ,
" 我 将 是 当然 不是 到 失去 它 ,
“我一定不会失去它,

" [sed] ['hɑ:di] ['kɔ:nfɪdəntli] ,
" said Heidi confidently ,
" 说 海蒂 自信地 ,
海蒂自信地说道,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [pʊt][ðə; ði][roʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and **she** **at** **once** **put** **the** **roll** **and** **the** **letter** **at** **the** **bottom** **of** **her**
和 她 在 一次 放 这 卷 和 这 信 在 这 底部 的 她
['bæskɪt] .
basket .
篮子 .

她立即把卷轴和信放在了篮子底部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海蒂》(Heidi)

第13/23页

[ðə; ði] [trʌŋk] [ˈmi:nwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔɪstɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] ,
The trunk meanwhile had been hoisted into the cart ,
这 树干 同时 有 到过 吊起 进入 这 大车 ,
与此同时, 箱子被抬进了车里,

[ænd; ənd] [naʊ] [siːˈbæstjən] [ˈlɪftɪd] [ˈhɑːdi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ænd; ənd]
and now Sebastian lifted Heidi and her basket on to the high seat and
和 现在 塞巴斯蒂安 抬起 海蒂 和 她 篮子 在 到 这 高的 座位 和
[[ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
shook hands with her ;
摇晃 双手 和 她 ;
现在塞巴斯蒂安把海蒂和她的篮子抬到高高的座位上, 并和她握手;

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
he then made signs to her to keep her eye on the basket ,
他 然后 制成 标志 到 她 到 保持 她 眼睛 在 这 篮子 ,
然后他示意她盯着篮子,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [siːˈbæstjən] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi]
for the driver was standing near and Sebastian thought it better to be
为了 这 司机 曾是 常设 靠近 和 塞巴斯蒂安 想法 它 更好的 到 是
[ˈkerf(ə)l] ,
careful ,
小心 ,
因为司机就站在附近, 塞巴斯蒂安认为最好小心一点,

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈseɪfli]
especially as he knew that he ought himself to have seen the child safely
尤其 作为 他 知道 那 他 应该 他自己 到 有 已见 这 孩子 安全
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrnɪz] [end] .
to her journey's end .
到 她 旅程 结尾 .
尤其是他知道他本应该亲自送孩子安全到达旅程的终点.

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [naʊ] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ˈhɑːdi] ,
The driver now swung himself up beside Heidi ,
这 司机 现在 摇摆 他自己 向上 旁 海蒂 ,
司机这时摇摇晃晃地走到海蒂身边,

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt] [rʊld] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] ,
and the cart rolled away in the direction of the mountains ,
和 这 大车 滚动 离开 在 这 方向 的 这 山脉 ,
马车向山的方向驶去,

[waɪl] [siːˈbæstjən] ,
while Sebastian ,
尽管 塞巴斯蒂安 ,

而塞巴斯蒂安

[glæd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈtaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
glad of having no tiring and dangerous journey on foot before him ,
高兴的 的 拥有 不 令人疲惫 和 危险的 旅行 在 脚 前 他 ,
庆幸自己面前没有疲惫而危险的徒步旅程,

[sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [treɪn] .
sat down in the station and awaited the return train .
卫星 向下 在 这 车站 和 等待中 这 返回 火车 :

在车站坐下，等待回程的火车。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪlə] [æt; ət] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊm]
The driver of the car was the miller at Dorfli and was taking home
这 司机 的 这 车 曾是 这 磨坊主 在 - 和 曾是 采取 家
[hɪz; ɪz] [sæks] [ʌv; əv][ˈflaʊər] .
his sacks of flour .
他的 麻袋 的 面粉 :

汽车司机是多尔夫利的磨坊主，他正在把一袋袋面粉运回家。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈhɑ:di] ,
He had never seen Heidi ,
他 有 绝不 已见 海蒂 ,

他从未见过海蒂，

[bʌt; bət] [laɪk] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn] - [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hə] .
but like everybody in Dorfli knew all about her .
但 喜欢 大家 在 - 知道 全部 关于 她 :

但好像多尔夫利的每个人都知道她。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hə] [ˈperənts] ,
He had known her parents ,
他 有 已知 她 父母 ,

他认识她的父母，

[ænd; ənd] [felt] [fʊr] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ]
and felt sure at once that this was the child of whom he had heard so
和 毛毡 当然 在 一次 那 这 曾是 这 孩子 的 谁 他 有 听到 所以
[mʌt] .
much .
很多 :

他立刻确信这就是他经常听说的那个孩子。

[hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [fi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
He began to wonder why she had come back ,
他 开始 到 想知道 为什么 她 有 来 后退 ,

他开始好奇她为什么回来，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [əˈlɔ:ŋ] [hi:; hi] [ˈentəd] [ˈɪntu:][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] .
and as they drove along he entered into conversation with her .
和 作为 他们 驾驶 沿着 他 进入 进入 对话 和 她 :

当他们开车前进时，他开始和她交谈。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
" **You are the child who lived with your grandfather** ,
" 你 是 这 孩子 WHO 居住地 和 你的 祖父 ,

“你是和祖父一起生活的孩子，

[ɑ:m] - [ˈʌŋk(ə)] ,
Alm - Uncle ,
施舍 - 叔叔 ,

阿姆叔叔，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ? " **are you not ?** "
是 你 不是 ? "

不是吗？ "

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [ˈtri:t] [juː; jʊ] [wel] [daʊn] [ðer; ðər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [soʊ] [suːn] ? "

" **Didn't they treat you well down there that you have come back so soon ?** "

" 没有 他们 对待 你 出色地 向下 那里 那 你 有 来 后退 所以 很快 ? "

“你这么快就回来了，难道他们对你不太好吗？ ”

" [jes] ,

" **Yes** ,

" 是的 ,

“是的，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] ;

it was not that ;

它 曾是 不是 那 ;

事实并非如此；

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜːrt][ɪz][æz; əz][naɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] . "

everything in Frankfurt is as nice as it could be . "

一切 在 法兰克福 是 作为 好的 作为 它 可以 是 . "

法兰克福的一切都尽善尽美。”

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈhoʊm] [əˈgen] ? "

" **Then why are you running home again ?** "

" 然后 为什么 是 你 跑步 家 再次 ? "

“那你为什么又跑回家了？ ”

" [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hæə] [ˈsesɪməɪn] [geɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] ,

" **Only because Herr Sesemann gave me leave** ,

" 仅有的 因为 先生 塞塞曼 给予 我 离开 ,

“只是因为塞斯曼先生允许我，

[ɔːr] [els] [aɪ][ʊd; ʊd][nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] . "

or else I should not have come . "

或者 别的 我 应该 不是 有 来 . "

不然我就不来了。”

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [juː; jʊ] [steɪ] ,

" **If they were willing to let you stay** ,

" 如果 他们 是 愿意的 到 让 你 停留 ,

“如果他们愿意让你留下来，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbetər] [ɔːf] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈhoʊm] ? "

why did you not remain where you were better off than at home ? "

为什么 做过 你 不是 保持 在哪里 你 是 更好的 离开 比 在 家 ? "

为什么你不留在比家乡更好的地方呢？ ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈræðər] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈgrænfɑːðər] [ɑːn][ðə; ðɪ]

" **Because I would a thousand times rather be with grandfather on the**

" 因为 我 会 一个 千 时代 相当 是 和 祖父 在 这

[ˈmaʊnt(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈeniwer] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] . "

mountain than anywhere else in the world . "

山 比 任何地方 别的 在 这 世界 . "

“因为我宁愿和祖父一起在山上，也不愿去世界上任何其他地方。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] [pərˈhæps] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [ðer; ðər] ,

" **You will think differently perhaps when you get back there** ,

" 你 将要 思考 不同 也许 什么时候 你 得到 后退 那里 ,

“当你回到那里时，你的想法可能会有所不同，

" ['grʌmbld] [ðə; ði] ['mɪlər] ;
" grumbled the miller ;
" 咕哝 这 磨坊主 ;

“磨坊主抱怨道；

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
and then to himself ,
和 然后 到 他自己 ,

然后对自己说，

" [ɪts] [streɪndʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
" It's strange of her ,
" 它是 奇怪的 的 她 ,

“她真奇怪，

[fɔ:r; fər][fi:; ji][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [laɪk] .
for she must know what it's like .
为了 她 必须 知道 什么 它是 喜欢 .

因为她一定知道那是什么感觉。

" [hi:; hi][bɪ'gæən] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔ:r] ,
" He began whistling and said no more ,
" 他 开始 吹口哨 和 说 不 更多的 ,

“他开始吹口哨，不再说话，

[waɪl] ['haɪdi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə]['tremb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
while Heidi looked around her and began to tremble with excitement ,
尽管 海蒂 看起来 大约 她 和 开始 到 颤抖 和 激动 ,

海蒂环顾四周，激动得浑身发抖，

[fɔ:r; fər][fi:; ji] [nu:] ['evri] [tri:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] ,
for she knew every tree along the way ,
为了 她 知道 每一个 树 沿着 这 方式 ,

因为她认识沿途的每一棵树，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊvər'hed] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [haɪ] ['dʒægrɪd] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
and there overhead were the high jagged peaks of the mountain looking down
和 那里 开销 是 这 高的 锯齿状 高峰 的 这 山 寻找 向下

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [laɪk] [oʊld] [frendz] .
on her like old friends .
在 她 喜欢 老的 朋友们 .

头顶上高耸的山峰像老朋友一样俯视着她。

[ænd; ənd] ['haɪdi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
And Heidi nodded back to them ,
和 海蒂 点头 后退 到 他们 ,

海蒂也向他们点点头，

[ænd; ənd] [gru:] ['evri] ['moʊmənt] [mɔ:r] [waɪld][wɪθ][hɜ:r; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] ,
and grew every moment more wild with her joy and longing ,
和 生长 每一个 片刻 更多的 荒野 和 她 喜悦 和 渴望 ,

她每时每刻都因喜悦和渴望而变得更加疯狂，

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fi:; ji][mʌst; məst][dʒʌmp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ənd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hər]
feeling as if she must jump down from the cart and run with all her
感觉 作为 如果 她 必须 跳 向下 从 这 大车 和 跑步 和 全部 她

[maɪt] [tɪl] [fi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] .
might till she reached the top .
可能 直到 她 达到 这 顶部 .

感觉她必须从车上跳下来，用尽全力跑，直到到达山顶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][sæt] [kwɑɪt] [stiːl] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] ,
But she sat quite still and did not move ,
 但 她 卫星 相当 仍然 和 做过 不是 移动 ,
 但她静静地坐着，一动不动，

[ɔːl'dʒoo] ['ɪnwərdli] [ɪn] [sʌtʃ] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
although inwardly in such agitation .
 虽然 内心 在 这样的 搅动 .
 尽管内心如此激动。

[ðə; ðɪ] [klɔːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [faɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['ɪntuː] - .
The clock was striking five as they drove into Dorfli .
 这 钟 曾是 引人注目 五 作为 他们 驾驶 进入 - .
 当他们开车到达多尔夫利时，时钟敲响了五点。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ['ɪmɪːdiətli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ][kɑːrt] ,
A crowd of women and children immediately surrounded the cart ,
 一个 人群 的 女性 和 孩子们 立即地 包围 这 大车 ;
 一群妇女和孩子立刻围住了马车，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɑːks][ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mɪlə] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ðɪ]
for the box and the child arriving with the miller had excited the
 为了 这 盒子 和 这 孩子 抵达 和 这 磨坊主 有 兴奋的 这
 [kʲɔɾi'a:səti][ʌv; əv][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhuːd] ,
curiosity of everybody in the neighborhood ,
 好奇心 的 大家 在 这 邻里 ,
 因为和磨坊主一起来的盒子和孩子引起了附近所有人的好奇心，

[ɪn'kwɪzətɪv] [tuː; tə] [noʊ] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ][ænd; ənd][tuː; tə]
inquisitive to know whence they came and whither they were going and to
 好奇 到 知道 何处 他们 来了 和 往哪里去 他们 是 去 和 到
 [huːm] [ðeɪ] [brɪ'ɒːŋd] .
whom they belonged .
 谁 他们 属于 .
 好奇地想知道他们从哪里来、要去哪里、属于谁。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɪlə] ['lɪftɪd] ['haɪdi] [daʊn] ,
As the miller lifted Heidi down ,
 作为 这 磨坊主 抬起 海蒂 向下 ,
 当磨坊主把海蒂抱下来时，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ['heɪstɪli] ,
she said hastily ,
 她 说 草草 ,
 她急忙说道，

" [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" Thank you ,
 " 感谢 你 ,
 “谢谢你，

[ˈɡrænfɑːðər] [wɪl] [send][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [trʌŋk] ,
grandfather will send for the trunk ,
 祖父 将要 发送 为了 这 树干 ,
 祖父会派人去取箱子，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] ,
" and was just going to run off ,
 " 和 曾是 只是 去 到 跑步 离开 ,
 “然后就想跑开，

[wen] [fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [kɔ:t] [hʊʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
when first one and then another of the bystanders caught hold of her ,
什么时候 第一的 一 和 然后 其他 的 这 旁观者 捕捉 抓住 的 她 ,
当旁观者一个接一个地抓住她时,

[i:tʃ] [wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwestʃən] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
each one having a different question to put to her .
每个 一 拥有 一个 不同的 问题 到 放 到 她 .
每个人都向她提出不同的问题。

[bʌt; bət] ['haɪdɪ] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
But Heidi pushed her way through them with such an expression of
但 海蒂 推动 她 方式 通过 他们 和 这样的 一个 表达 的
[dɪ'stres] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər][goʊ] .
distress on her face that they were forced to let her go .
痛苦 在 她 脸 那 他们 是 强制 到 让 她 去 .
但海蒂从他们中间挤了过去，脸上露出了痛苦的表情，他们只好把她放走了。

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,
“你看，

" [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] ,
" **they said to one another** ,
" 他们 说 到 一 其他 ,
他们彼此说道，

" [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,
" **how frightened she is** ,
" 如何 害怕 她 是 ,
“她有多害怕，

[ænd; ənd][nʊʊ] ['wʌndər] ,
and no wonder ,
和 不 想知道 ,
难怪，

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ɑ:m] - ['ʌŋk(ə)] ,
" **and then they went on to talk of Alm - Uncle** ,
" 和 然后 他们 去 在 到 讲话 的 施舍 - 叔叔 ,
“然后他们继续谈论阿尔姆叔叔，

[haʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [grʊʊn] [ðæt] [læst] [jɪr] ,
how much worse he had grown that last year ,
如何 很多 更糟 他 有 生长 那 最后的 年 ,
去年他的状况变得更糟了，

[ˈnevər] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kɪl] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdɪ]
never speaking a word and looking as if he would like to kill everybody
绝不 请讲 一个 单词 和 寻找 作为 如果 他 会 喜欢 到 杀 大家
[hi:; hi][met] ,
he met ,
他 遇见 ,
他从不说话，看上去好像想杀死所有遇到的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈeniwɛr] [els] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t] [rʌn]
and if the child had anywhere else to go to she certainly would not run
和 如果 这 孩子 有 任何地方 别的 到 去 到 她 当然 会 不是 跑步
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ʊʊld] ['dræɡənz] [den] .
back to the old dragon's den .
后退 到 这 老的 龙的 丹 .
如果孩子有其他地方可去，她肯定不会跑回老龙穴。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmɪlər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðəm; ðəm] ,
But here the miller interrupted them ,
但 这里 这 磨坊主 中断 他们 ,
但磨坊主打断了他们,

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ,
saying he knew more about it than they did ,
说 他 知道 更多的 关于 它 比 他们 做过 ,
他说他比他们更了解这件事,

[ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [ˈtelɪŋ] [ðəm; ðəm] [haʊ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
and began telling them how a kind gentleman had brought her to
和 开始 讲述 他们 如何 一个 种类 绅士 有 带来 她 到
- [ænd; ənd] [siːn] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,
Mayenfeld and seen her off ,
- 和 已见 她 离开 ,
并开始告诉他们一位好心的绅士如何把她带到梅恩菲尔德并送她离开,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [fer] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈbɑːrgənɪŋ] ,
and had given him his fare without any bargaining ,
和 有 给定 他 他的 票价 没有 任何 讨价还价 ,
并且没有讨价还价就给了他车费,

[ænd; ənd] [ˈekstrə] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ;
and extra money for himself ;
和 额外的 钱 为了 他自己 ;
以及他自己的额外收入;

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,
what was more ,
什么 曾是 更多的 ,
更重要的是,

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [wer]
the child had assured him that she had had everything she wanted where
这 孩子 有 保证 他 那 她 有 有 一切 她 通缉 在哪里
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ,
she had been ,
她 有 到过 ,
孩子向他保证, 她在她所处的地方已经拥有了她想要的一切,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] .
and that it was her own wish to return to her grandfather .
和 那 它 曾是 她 自己的 希望 到 返回 到 她 祖父 .
回到祖父身边也是她自己的愿望。

[ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kɔːzd] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪˈpiːtɪd] [ɔːl] [ˈoʊvər] - ,
This information caused great surprise and was soon repeated all over Dorfli ,
这 信息 导致 伟大的 惊喜 和 曾是 很快 重复 全部 超过 - ,
这一消息引起了极大的震惊, 并很快传遍了多尔夫利,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ]
and that evening there was not a house in the place in which the astounding
和 那 晚上 那里 曾是 不是 一个 房子 在 这 地方 在 哪个 这 惊人
[nuːz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪˈskʌst] ,
news was not discussed ,
消息 曾是 不是 讨论 ,
那天晚上, 那里的每一户人家都在谈论这个令人震惊的消息,

[ʌv; əv] [haʊ] ['haɪdɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ['gɪv(ə)n][ʌp][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [hoʊm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]
of how Heidi had of her own accord given up a luxurious home to return
的 如何 海蒂 有 的 她 自己的 符合 给定 向上 一个 豪华 家 到 返回
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['grænfa:ðər] .
to her grandfather .
到 她 祖父 .

海蒂自愿放弃豪华住宅，回到祖父身边。

[ˈhaɪdɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [pæθ] [frʌm; frəm] - [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ;
Heidi climbed up the steep path from Dorfli as quickly as she could ;
海蒂 攀登 向上 这 陡 小路 从 - 作为 迅速地 作为 她 可以 ;
海蒂尽可能快地沿着多尔夫利的陡峭小路爬上去；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ,
she was obliged ,
她 曾是 有义务 ,
她有义务，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[tu:; tə] [pɔ:z] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] ,
to pause now and again to take breath ,
到 暂停 现在 和 再次 到 拿 气息 ,
时不时停下来喘口气，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʃi:; ʃɪ] ['kærid] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['hevi] ,
for the basket she carried was rather heavy ,
为了 这 篮子 她 携带 曾是 相当 重的 ,
因为她提的篮子很重，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [gɔ:t] ['sti:pə] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dru:] ['hɪrər] [ðə; ði][tɔ:p] .
and the way got steeper as she drew nearer the top .
和 这 方式 得到 更陡峭 作为 她 画 更近 这 顶部 .
当她越接近山顶时，路就越陡峭。

[wʌn] [θɔ:t] [ə'loʊn] [fɪld] ['haɪdɪ:s][maɪnd] ,
One thought alone filled Heidi's mind ,
一 想法 独自的 已填 海蒂的 头脑 ,
海蒂的脑子里只有一个念头，

" [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][faɪnd][ðə; ði] ['grænmʌðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl][ˈkɔ:rnər][baɪ][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] -
" Would she find the grandmother sitting in her usual corner by the spinning -
" 会 她 寻找 这 祖母 坐着 在 她 通常 角落 经过 这 旋转 -
[wi:l] ,
wheel ,
车轮 ,
“她会不会发现祖母坐在她惯常的角落里纺车旁，

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [sti:l] [ə'laɪv] ?
was she still alive ?
曾是 她 仍然 活 ?
她还活着吗？

" [æt; ət][læst] ['haɪdɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænd,məðɜ:z] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:ləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" At last Heidi caught sight of the grandmother's house in the hollow of the
" 在 最后的 海蒂 捕捉 视线 的 这 祖母的 房子 在 这 空洞的 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [bi:t] ;
mountain and her heart began to beat ;
山 和 她 心 开始 到 打 ;
“最后，海蒂看到了山中祖母的房子，她的心开始跳动起来；

[ʃiː, ʃi][ræn][ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər][ænd; ənd][hɜːr; hər][hɑːrt] [biːt] [ˈlaʊdər][ænd; ənd] [ˈlaʊdər] - - [ænd; ənd]
she ran faster and faster and her heart beat louder and louder - - and
她 跑 快点 和 快点 和 她 心 打 更大声 和 更大声 - - 和
[naʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
now she had reached the house ,
现在 她 有 达到 这 房子 ,
她跑得越来越快，心跳也越来越响——现在她已经跑到家了，

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ˈtremblɪd] [soʊ][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] - - [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
but she trembled so she could hardly open the door - - and then she was
但 她 颤抖 所以 她 可以 几乎 打开 这 门 - - 和 然后 她 曾是
[ˈstændɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] ,
standing inside ,
常设 里面 ,
但她颤抖着，几乎打不开门——然后她站在里面，

[ʌnˈeɪb(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbreθləsnəs] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .
unable in her breathlessness to utter a sound .
无法 在 她 呼吸困难 到 说出 一个 声音 .
她呼吸困难，无法发出任何声音。

" [ɑː] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,
“啊，

[maɪ][gɑːd] !
my God !
我的 上帝 !
我的上帝！

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
" **cried a voice from the corner ,**
" 哭 一个 嗓音 从 这 角落 ,
“角落里传来一个声音喊道，

" [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˈhaɪdi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ;
" **that was how Heidi used to run in ;**
" 那 曾是 如何 海蒂 用过的 到 跑步 在 ;
“海蒂以前就是这样跑进来的；

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [wʌns] [əˈgen] !
if only I could have her with me once again !
如果 仅有的 我 可以 有 她 和 我 一次 再次 !
如果我能再次拥有她就好了！

[huː] [ɪz][ðer; ðər] ? " **Who is there ?** "
WHO 是 那里 ? "
“谁在那里？ ”

" [ɪts] [aɪ] ,
" **It's I** ,
" 它是 我 ,
“是我，

[aɪ] ,
I ,
我 ,
我，

[ˈgrænmlðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

祖母，

" [kraɪd] [ˈhaɪdi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [brˈsaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən]
" cried Heidi as she ran and flung herself on her knees beside the old woman ,
" 哭 海蒂 作为 她 跑 和 扔 她自己 在 她 膝盖 旁 这 老的 女士 ,
 ,
 ,
 ,

海蒂一边跑一边跪在老妇人身旁，喊道：

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
and seizing her hands ,
和 抓住 她 双手 ,

并抓住她的手，

[klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
clung to her ,
紧紧抓住 到 她 ,

紧紧地贴着她，

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
unable to speak for joy .
无法 到 说话 为了 喜悦 .

高兴得说不出话来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrænmlðər] [hɜːrˈself][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
And the grandmother herself could not say a word for some time ,
和 这 祖母 她自己 可以 不是 说 一个 单词 为了 一些 时间 ,

祖母自己也好久说不出话来，

[soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈhæpɪnəs] ;
so unexpected was this happiness ;
所以 意外 曾是 这 幸福 ;

这份幸福是如此出乎意料；

[bʌt; bət][æet; ət][læst][ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [stroʊkt] [ˈhaɪdiːs] [ˈkɜːrli] [her] ,
but at last she put out her hand and stroked Heidi's curly hair ,
但 在 最后的 她 放 出去 她 手 和 抚摸 海蒂的 卷曲 头发 ,

但最后她伸出手，抚摸着海蒂的卷发，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [her] ,
that is her hair ,
那 是 她 头发 ,

那是她的头发，

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ；
and her voice ；
和 她 嗓音 ；

和她的声音；

[θæŋk] [gɔ:d] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['græntɪd] [maɪ] [prer] ！
thank God that He has granted my prayer ！
感谢 上帝 那 他 有 的确 我的 祷告 ！

感谢上帝，他应允了我的祷告！

" [ænd; ʌnd] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][blaɪnd] [aɪz] [ɑ:n][tu:; tə] ['haɪdi:s] [hænd] .
" And tears of joy fell from the blind eyes on to Heidi's hand .
" 和 眼泪 的 喜悦 跌倒 从 这 瞎的 眼睛 在 到 海蒂的 手 ；

“喜悦的泪水从盲眼中流淌到海蒂的手上。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ju:; jʊ] ,
" Is it really you ,
" 是 它 真的 你 ；

“真的是你吗？

['haɪdi] ；
Heidi ；
海蒂 ；

海蒂；

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['ri:əli] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] ? "
have you really come back to me ? "
有 你 真的 来 后退 到 我 ？ "

你真的回到我身边了吗？ "

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ；

“是的，

['grænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ；

祖母，

[aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] [hɪr] ,
I am really here ,
我 是 真的 这里 ；

我真的在这里，

" ['ænsər] ['haɪdi] [ɪn][ə; eɪ] [ri:ə'fʊrɪŋ] [vɔɪs] .
" answered Heidi in a reassuring voice .
" 回答 海蒂 在 一个 令人安心 嗓音 ；

“海蒂用安慰的语气回答道。

" [du:][nɔ:t][kraɪ] ,
" Do not cry ,
" 做 不是 哭 ；

“别哭，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] [kʌm] [bæk] [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] ['nevər] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
for I have really come back and I am never going away again ,
为了 我 有 真的 来 后退 和 我 是 绝不 去 离开 再次 ；

因为我真的回来了，我永远不会再离开，

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; jəl] [kʌm] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
and I shall come every day to see you ,
和 我 将 来 每一个 天 到 看 你 ；

我会每天来看你，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ˈeni] [mɔ:ɾ] [hɑ:rd] [bred] [tu:; tə] [i:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
and you won't have any more hard bread to eat for some days ,
和 你 惯于 有 任何 更多的 难的 面包 到 吃 为了 一些 天 ,
几天之内你都不会再吃硬面包了,

[fɔ:r; fər] [lʊk] ,
for look ,
为了 看 ,
为了外观,

[lʊk] !
look !
看 !
看!

" [ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [tʊk] [ðə; ði][roʊlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [paɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [twelv] [ʌp]
" And Heidi took the rolls from the basket and piled the whole twelve up
" 和 海蒂 采取 这 卷 从 这 篮子 和 堆积 这 所有的 十二 向上
[ɑ:n] [ˈgrænd,məðɜ:z] [læp] .
on grandmother's lap .
在 祖母的 膝 .
“海蒂从篮子里拿出面包卷，把一共十二个堆在祖母的腿上。

" [ɑ:] ,
" Ah ,
" 啊 ,
“啊,

[tʃaɪld] !
child !
孩子 !
孩子!

[tʃaɪld] !
child !
孩子 !
孩子!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
what a blessing you bring with you !
什么 一个 祝福 你 带来 和 你 !
你带来了多大的祝福啊!

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪk'skleɪmd] ,
" the old woman exclaimed ,
" 这 老的 女士 惊呼 ,
“老妇人惊喊道，

[æz; əz][fɪ; fɪ] [felt] [ænd; ənd] [si:md] [ˈnevər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] .
as she felt and seemed never to come to the end of the rolls .
作为 她 毛毡 和 似乎 绝不 到 来 到 这 结尾 的 这 卷 .
她感觉自己似乎永远也吃不到面包卷的尽头。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [jɔ:ɾself] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈblesɪŋ] ,
" But you yourself are the greatest blessing ,
" 但 你 你自己 是 这 最 祝福 ,
“但你自己就是最大的祝福，

[ˈhaɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,
海蒂，

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [her] [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər][hænd][ʻoʊvər][hɜːr; hər][hɑːt]
" and again she touched the child's hair and passed her hand over her hot
" 和 再次 她 感动 这 孩子的 头发 和 通过了 她 手 超过 她 热的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

“她又摸了摸孩子的头发，用手抚摸她滚烫的脸颊，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

" [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
" Say something ,
" 说 某物 ,

“说些什么，

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

孩子，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] .
that I may hear your voice .
那 我 可能 听到 你的 嗓音 .

以便我能听到你的声音。

" [ðen] [ˈhaɪdɪ] [təʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ʌnˈhæpi] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ,
" Then Heidi told her how unhappy she had been ,
" 然后 海蒂 讲述 她 如何 不开心 她 有 到过 ,

“然后海蒂告诉她她有多么不开心，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgrænmlðər] [maɪt] [daɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevər]
thinking that the grandmother might die while she was away and would never
思维 那 这 祖母 可能 死 尽管 她 曾是 离开 和 会 绝不

[hæv; həv][hɜːr; hər] [waɪt] [rəʊlz] ,
have her white rolls ,
有 她 白色的 卷 ,

想到祖母可能会在她离开期间去世，再也拿不到她的白面包卷，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] ,
and that then she would never ,
和 那 然后 她 会 绝不 ,

这样她就永远不会

[ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
never see her again .
绝不 看 她 再次 .

再也见不到她了。

[ˈpiːtɜːz] [ˈmlðər] [naʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ]
Peter's mother now came in and stood for a moment overcome with
彼得的 母亲 现在 来了 在 和 站立 为了 一个 片刻 克服 和

[əˈstɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

彼得的母亲这时走了进来，惊讶地站了一会儿。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[its] ['hɑ:di] ,
it's Heidi ,
它是 海蒂 ,

我是海蒂，

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" she exclaimed ,
" 她 惊呼 ,

“她惊呼道，

" [ænd; ənd] [jet] [kæn; kən][,aɪ 'tiː][biː; bi] ?
" and yet can it be ?
" 和 然而 能 它 是 ?

“但这可能吗？

" ['hɑ:di] [stʊd] [ʌp] ,
" Heidi stood up ,
" 海蒂 站立 向上 ,

海蒂站了起来，

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪtə] [naʊ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ɪ'nʌʃ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][,ædmə'reɪ(ə)n][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [dres]
and Brigitta now could not say enough in her admiration of the child's dress
和 布里吉塔 现在 可以 不是 说 足够的 在 她 钦佩 的 这 孩子的 裙子
[ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ;
and appearance ;
和 外貌 ;

布里吉塔现在对这个孩子的衣着和外貌赞叹不已；

[ʃiː; ʃi] [wɔ:kt] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
she walked round her ,
她 步行 圆形的 她 ,

她绕着她走，

[ɪks'kleɪmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,
exclaiming all the while ,
惊呼 全部 这 尽管 ,

一直惊呼，

" [ˈgrænmlðər] ,
" Grandmother ,
" 祖母 ,

“祖母，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [hɜ:r; həɹ] ,
if you could only see her ,
如果 你 可以 仅有的 看 她 ,

如果你能看到她，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [frɑ:k] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑ:n] ;
and see what a pretty frock she has on ;
和 看 什么 一个 漂亮的 连衣裙 她 有 在 ;

看看她穿的那件衣服多么漂亮；

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] .
you would hardly know her again .
你 会 几乎 知道 她 再次 .

你几乎再也不会认识她了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeðər] [ɪn][,aɪ 'tiː][ɪz] [jɔ:rz] [tuː] ,
And the hat with the feather in it is yours too ,
和 这 帽子 和 这 羽毛 在 它 是 你的 也 ,

那顶插着羽毛的帽子也是你的，

[aɪ] [sə'pəʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想？

[pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn][aɪ 'ti:] ? "
Put it on that I may see how you look in it ? "
放 它 在 那 我 可能 看 如何 你 看 在 它 ? "

戴上它，让我看看你穿上的样子？ "

" [nʊʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] ,
I would rather not ,
我 会 相当 不是 ,

我宁愿不

" [rɪ'plaɪd] ['hɑ:di] ['fɜ:rmlɪ] .
" **replied Heidi firmly** .
" 回复 海蒂 牢牢 .

“海蒂坚定地回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ;
" **You can have it if you like ;**
" 你 能 有 它 如果 你 喜欢 ;

“如果你愿意的话，你可以拿走它；

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][aɪ 'ti:] ;
I do not want it ;
我 做 不是 想 它 ;

我不要它；

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [stɪl] .
I have my own still .
我 有 我的 自己的 仍然 .

我还有自己的。

" [ænd; ənd] ['hɑ:di] [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʌn'dɪd] [hɜ:r; hər] [red] ['bʌnd(ə)] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [oʊld][hæt]
" **And Heidi so saying undid her red bundle and took out her own old hat**
" 和 海蒂 所以 说 撤销 她 红色的 捆 和 采取 出去 她 自己的 老的 帽子
,
.
,

海蒂一边说着，一边解开红色的包裹，拿出自己的旧帽子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['bætərd] [stɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪ] .
which had become a little more battered still during the journey .
哪个 有 变得 一个 小的 更多的 伤痕累累 仍然 期间 这 旅行 .

在旅途中，它的破损程度有所加重。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nʊʊ] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] ['hɑ:di] ;
But this was no trouble to Heidi ;
但 这 曾是 不 麻烦 到 海蒂 ;

但这对海蒂来说并不麻烦；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [ˈdiːt] [ðæt][hiː; hi]
she had not forgotten how her grandfather had called out to Dete that he
她 有 不是 被遗忘的 如何 她 祖父 有 称为 出去 到 迪特 那 他
[ˈnevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [ˈfeðz̩z] [əˈɡen] ,
never wished to see her and her hat and feathers again ,
绝不 希望 到 看 她 和 她 帽子 和 羽毛 再次 ,
她没有忘记她的祖父如何对黛特喊道, 他再也不想见到她、她的帽子和羽毛,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈæŋkʃəsli] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər][oʊld][hæt] ,
and this was the reason she had so anxiously preserved her old hat ,
和 这 曾是 这 原因 她 有 所以 焦虑地 保存完好 她 老的 帽子 ,
这就是她如此焦急地保存着这顶旧帽子的原因,

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] .
for she had never ceased to think about going home to her grandfather .
为了 她 有 绝不 停止 到 思考 关于 去 家 到 她 祖父 .
因为她一直想着回家见祖父。

[bʌt; bət] [briˈɡɪtə] [toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈfuːliʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] ;
But Brigitta told her not to be so foolish as to give it away ;
但 布里吉塔 讲述 她 不是 到 是 所以 愚蠢 作为 到 给 它 离开 ;
但布里吉塔告诉她不要愚蠢地把它送入;

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hæt] ;
she would not think of taking such a beautiful hat ;
她 会 不是 思考 的 采取 这样的 一个 美丽的 帽子 ;
她不会想到要戴上这么漂亮的帽子;

[ɪf] [ˈhaɪdi] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [wer] [aɪˈtiː][ʃiː, ʃi] [maɪt] [sel] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlmæstərz]
if Heidi did not want to wear it she might sell it to the schoolmaster's
如果 海蒂 做过 不是 想 到 穿 它 她 可能 卖 它 到 这 教师的
[ˈdɔːtər] [ɪn] - [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
daughter in Dorfli and get a good deal of money for it .
女儿 在 - 和 得到 一个 好的 交易 的 钱 为了 它 :
如果海蒂不想戴它, 她可以把它卖给多尔夫利校长的女儿, 换取一大笔钱。

[bʌt; bət] [ˈhaɪdi] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][hæt][ˈkwaɪətli][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][brˈhaɪnd]
But Heidi stuck to her intention and hid the hat quietly in a corner behind
但 海蒂 卡住 到 她 意图 和 隐藏 这 帽子 悄悄 在 一个 角落 在后面
[ðə; ði] [ˈgrænd,məðz̩z] [tʃer] .
the grandmother's chair .
这 祖母的 椅子 :
但海蒂坚持自己的意图, 悄悄地把帽子藏在祖母椅子后面的角落里。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [dres] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [red] [ɔːl] [ɑːn][ˈoʊvər][hɜːr; hər]
Then she took off her pretty dress and put her red shawl on over her
然后 她 采取 离开 她 漂亮的 裙子 和 放 她 红色的 披肩 在 超过 她
[ˈʌndər] - [ˈpetɪkoʊt] ,
under - petticoat ,
在下面 - 衬裙 ,
然后她脱下漂亮的裙子, 在衬裙上披上红色披肩,

[wɪtʃ] [left] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ber] ;
which left her arms bare ;
哪个 左边 她 武器 裸 ;
她的手臂裸露着;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː, ʃi] [klaːspt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [hænd] .
and now she clasped the old woman's hand .
和 现在 她 紧握 这 老的 女性的 手 :
现在她握住了老妇人的手。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm][tu:; tə] ['grænfa:ðər] ,
" I must go home to grandfather ,
" 我 必须 去 家 到 祖父 ,
" "我必须回家见爷爷，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
" "她说，

" [bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][jæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] .
" but to - morrow I shall come again .
" 但 到 - 明天 我 将 来 再次 .
" "但明天我会再来的。

[gʊd] - [naɪt] ,
Good - night ,
好的 - 夜晚 ,
" 晚安，

['grænmʌðər] . "
grandmother . "
祖母 . "
" 祖母。"

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
" "是的，

[kʌm] [ə'gen] ,
come again ,
来 再次 ,
" 再来吧，

[bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [tə'ma:roʊ] ,
be sure you come again tomorrow ,
是 当然 你 来 再次 明天 ,
" 明天一定要再来，

" ['bɛgd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ,
" begged the grandmother ,
" 乞求 这 祖母 ,
" "祖母恳求道，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [prest] ['haɪdi:s] [hændz][ɪn][hɜ:rz] ,
as she pressed Heidi's hands in hers ,
作为 她 按下 海蒂的 双手 在 她的 ,
" 当她握住海蒂的手时，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər][goʊ] .
unwilling to let her go .
不愿意 到 让 她 去 .
" 不愿意放开她。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ]['teɪkən][ɔ:f] [ðæt] ['prɪti] [dres] ?
" Why have you taken off that pretty dress ?
" 为什么 有 你 已采取 离开 那 漂亮的 裙子 ?
" "你为什么脱掉那件漂亮的衣服？

" [æskt] [brɪ'ɡɪtə] .
" asked Brigitta .
" 问 布里吉塔 .
" "布里吉塔问道。

" [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [ræðər] [gou] [hoʊm] [tuː; tə] [grænfaːðər] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ɔːr] [els] [pər'hæps]
" **Because I would rather go home to grandfather as I am or else perhaps**
" 因为 我 会 相当 去 家 到 祖父 作为 我 是 或者 别的 也许
[hiː; hi] [wʊd] [na:t] [noʊ] [em 'iː] ;
he would not know me ;
他 会 不是 知道 我 ;
“因为我宁愿以现在的面貌回家见爷爷，不然他可能就不认识我了；

[juː; jʊ] [ˈhɑːrdli] [dɪd][æt; ət][fɜːrst] .
you hardly did at first .
你 几乎 做过 在 第一的 .
一开始你几乎没有这样做。

" [bri'ɡɪtə] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Brigitta went with her to the door ,**
" 布里吉塔 去 和 她 到 这 门 ,
“布里吉塔陪她走到门口，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sed] [ɪn] [ræðər] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] ,
and there said in rather a mysterious voice ,
和 那里 说 在 相当 一个 神秘 嗓音 ,
然后以一种相当神秘的声音说道，

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ɑːn][jɔːr; jər] [dres] ,
" **You might have kept on your dress ,**
" 你 可能 有 保留 在 你的 裙子 ,
“你本可以继续穿你的衣服，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ;
he would have known you all right ;
他 会 有 已知 你 全部 正确的 ;
他肯定认识你；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)] ,
but you must be careful ,
但 你 必须 是 小心 ,
但你必须小心，

[fɔːr; fər][ˈpiːtər] [telz] [em 'iː] [ðæt] [ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈnevər]
for Peter tells me that Alm - Uncle is always now in a bad temper and never
为了 彼得 讲述 我 那 施舍 - 叔叔 是 总是 现在 在 一个 坏的 脾气 和 绝不
[spiːks] .
speaks .
说话 .
因为彼得告诉我，阿尔姆叔叔现在总是脾气暴躁，从不说话。

" [ˈhaɪdi] [bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
" **Heidi bid her good - night and continued her way up the mountain ,**
" 海蒂 出价 她 好的 - 夜晚 和 持续 她 方式 向上 这 山 ,
海蒂向她道了晚安，继续上山，

[hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
her basket on her arm .
她 篮子 在 她 手臂 .
她胳膊上挎着篮子。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [stiːp] [ɡriːn] [sloʊps] [ʃoʊn] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [sʌn] ,
All around her the steep green slopes shone bright in the evening sun ,
全部 大约 她 这 陡 绿色的 连续下坡 闪耀 明亮的 在 这 晚上 太阳 ,
她周围陡峭的绿色山坡在夕阳的照耀下闪闪发光，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [greɪt] - [ˈgli:mɪŋ] [snəʊ] - [fi:ld] [ʌp] [əˈbʌv] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
and soon the great gleaming snow - field up above came in sight .

和 很快 这 伟大的 闪闪发光 雪 - 场地 向上 多于 来了 在 视线 .

很快, 上方闪闪发光的大雪原就出现在眼前。
[ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] [hɜ:r; hər] ,
Heidi was obliged to keep on pausing to look behind her ,

海蒂 曾是 有义务 到 保持 在 暂停 到 看 在后面 她 ,

海蒂不得不停下来回头看看,
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [pi:ks] [wɜ:r; wər] [bɪˈhaɪnd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [fi:; ji] [klaɪmd] .
for the higher peaks were behind her as she climbed .

为了 这 更高 高峰 是 在后面 她 作为 她 攀登 .
[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [red] [gləʊ] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fi:t] ;
Suddenly a warm red glow fell on the grass at her feet ;

突然 一个 温暖的 红色的 辉光 跌倒 在 这 草 在 她 脚 ;

突然, 一道温暖的红光落在她脚下的草地上;
[fi:; ji] [lʊkt] [bæk] [əˈgen] - - [fi:; ji] [hæd; həd] [nɑ:t] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈsplendɪd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
she looked back again - - she had not remembered how splendid it was ,

她 看起来 后退 再次 - - 她 有 不是 记得 如何 灿烂 它 曾是 ,
她又回头看了一眼——她不记得它有多么壮丽,
[nɔ:r] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [kəmˈper] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dri:mz] - - [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ðə; ði] [tu:]

nor seen anything to compare to it in her dreams - - for there the two
也不 已见 任何事物 到 比较 到 它 在 她 梦境 - - 为了 那里 这 二
[haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [pi:ks] [roʊz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] [laɪk] [tu:] [greɪt] [fleɪmz] ,
high mountain peeks rose into the air like two great flames ,

高的 山 偷窥 玫瑰 进入 这 空气 喜欢 二 伟大的 火焰 ,
在她的梦中也没有见过任何可以与之相比的东西——因为那里有两座高耸的山峰, 像两团巨大的火焰一样升入空中,
[ðə; ði] [hoʊl] [snəʊ] - [fi:ld] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
the whole snow - field had turned crimson ,

这 所有的 雪 - 场地 有 转向 赤红 ,

整个雪原变成了深红色,
[ænd; ənd] [ˈroʊzi] - [ˈkʌlərd] [klaʊdz] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [əˈbʌv] .
and rosy - colored clouds floated in the sky above .

和 红润 - 有色 云 漂浮 在 这 天空 多于 .

天空中飘浮着玫瑰色的云彩。
[ðə; ði] [græs] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɡoʊld] ,
The grass upon the mountain sides had turned to gold ,

这 草 之上 这 山 侧面 有 转向 到 金子 ,

山坡上的草都变成了金色,
[ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [əˈɡloʊ] ,
the rocks were all aglow ,

这 岩石 是 全部 闪耀 ,

岩石全都闪着光,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ˈɡoʊldən] [mɪst] .
and the whole valley was bathed in golden mist .

和 这 所有的 谷 曾是 洗澡 在 金的 薄雾 .
整个山谷沐浴在金色的薄雾之中。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈhaɪdɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [əˈraʊnd][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [ˈsplendər] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn]
And as Heidi stood gazing around her at all this splendor the tears ran down
和 作为 海蒂 站立 凝视 大约 她 在 全部 这 辉煌 这 眼泪 跑 向下
[hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [fɔ:r; fəɹ][ˈveri] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] ,
her cheeks for very delight and happiness ,
她 脸颊 为了 非常 喜 和 幸福 ,
海蒂站在那里，凝视着周围的一切，泪水顺着她的脸颊流下来，她感到非常高兴和幸福。

[ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ʃi; ʃi][pʊt][hɜ:r; həɹ][hændz] [təˈgeðər] ,
and impulsively she put her hands together ,
和 冲动地 她 放 她 双手 一起 ,
她冲动地双手合十，
[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu; ; tə] [ˈhev(ə)n] ,
and lifting her eyes to heaven ,
和 举重 她 眼睛 到 天堂 ,
抬头望向天空，

[θæŋkt] [gɔ:d] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fəɹ] [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ,
thanked God aloud for having brought her home ,
谢谢 上帝 大声 为了 拥有 带来 她 家 ,
大声感谢上帝让她回家，

[θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbju:tɪf(ə)] [æz; əz] [ˈevər] ,
thanked Him that everything was as beautiful as ever ,
谢谢 他 那 一切 曾是 作为 美丽的 作为 曾经 ,
感谢他让一切都像以前一样美好，

[mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][ʃi; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] ,
more beautiful even than she had thought ,
更多的 美丽的 甚至 比 她 有 想法 ,
比她想象的还要美丽，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:rz] [əˈgen] [wʌnz] [mɔ:r] .
and that it was all hers again once more .
和 那 它 曾是 全部 她的 再次 一次 更多的 .
而这一切又再次属于她了。

" [ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]
" And she was so overflowing with joy and thankfulness that she could not
" 和 她 曾是 所以 溢出 和 喜悦 和 感恩 那 她 可以 不是
[faɪnd][wɜ:rdz][tu; ; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] .
find words to thank Him enough .
寻找 字 到 感谢 他 足够的 .
“她心中充满了喜悦和感激，无法用言语表达对上帝的感谢。

[nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [brɪˈɡæən][tu; ; tə] [feɪd] [kʊd; kəd][ʃi; ʃi][ter; tɪ(ə)r][hɜ:rˈself] [əˈweɪ] .
Not until the glory began to fade could she tear herself away .
不是 直到 这 荣耀 开始 到 褪色 可以 她 撕 她自己 离开 .
直到荣耀开始消退，她才得以离开。

[ðen] [ʃi; ʃi][ræn][ɑ:n][soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ʃi; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ta:ps]
Then she ran on so quickly that in a very little while she caught sight of the tops
然后 她 跑 在 所以 迅速地 那 在 一个 非常 小的 尽管 她 捕捉 视线 的 这 最高额
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hʌt] [ru:f] ,
of the fir trees above the hut roof ,
的 这 冷杉 树木 多于 这 小屋 屋顶 ,
然后她飞快地跑了起来，不一会儿，她就看见了屋顶上的冷杉树梢。

[ðen] [ðə; ði] [ru:f] [ɪtˈself] ,
then the roof itself ,
然后 这 屋顶 本身 ,
然后是屋顶本身，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [hoʊl] [hʌt] ,
and at last the whole hut ,
和 在 最后的 这 所有的 小屋 ,

最后是整个小屋，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['grænfɑ:ðər] ['sɪtɪŋ] [æz; əz][ɪn][oʊld] [deɪz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
and there was grandfather sitting as in old days smoking his pipe ,
和 那里 曾是 祖父 坐着 作为 在 老的 天 吸烟 他的 管道 ,

祖父像往常一样坐在那里抽着烟斗，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
and she could see the fir trees waving in the wind .
和 她 可以 看 这 冷杉 树木 挥手 在 这 风 .

她可以看到冷杉树在风中摇曳。

['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] [went] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fi:t] ,
Quicker and quicker went her little feet ,
更快 和 更快 去 她 小的 脚 ,

她的小脚越来越快，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:m] - ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [taɪm][tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
and before Alm - Uncle had time to see who was coming ,
和 前 施舍 - 叔叔 有 时间 到 看 WHO 曾是 未来 ,

阿尔姆叔叔还没来得及看清是谁来了，

[ˈhaɪdi] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Heidi had rushed up to him ,
海蒂 有 匆忙 向上 到 他 ,

海蒂冲到他面前，

[θrəʊn] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
thrown down her basket and flung her arms round his neck ,
抛掷 向下 她 篮子 和 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 ,

扔下篮子，搂住他的脖子，

[ʌn'eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] " ['grænfɑ:ðər] !
unable in the excitement of seeing him again to say more than " Grandfather !
无法 在 这 激动 的 看到 他 再次 到 说 更多的 比 " 祖父 !

再次见到他，我激动得说不出话来，只说：“爷爷！

['grænfɑ:ðər] !
grandfather !
祖父 !

祖父！

['grænfɑ:ðər] !
grandfather !
祖父 !

祖父！

" ['oʊvər][ænd; ənd][ʼoʊvər] [ə'gen] .
" over and over again .
" 超过 和 超过 再次 .

“反复。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [hɪm'self] [sed] ['nʌθɪŋ] .
And the old man himself said nothing .
和 这 老的 男人 他自己 说 没有什么 .

而老人本人什么也没说。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [wet] ,
For the first time for many years his eyes were wet ,
为了 这 第一的 时间 为了 许多 年 他的 眼睛 是 湿的 ,

多年来他的眼睛第一次湿润了，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] .
and he had to pass his hand across them .
和 他 有 到 经过 他的 手 穿过 他们 .

他必须用手抚摸它们。

[ðen] [hi:; hi] [ʌn'lu:st] ['haɪdi:s][ɑ:rmz] ,
Then he unloosed Heidi's arms ,
然后 他 解开 海蒂的 武器 ,

然后他松开了海蒂的手臂，

[pʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
put her on his knee ,
放 她 在 他的 膝盖 ,

把她放在膝盖上，

[ænd; ənd][æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
and after looking at her for a moment ,
和 后 寻找 在 她 为了 一个 片刻 ,

看了她一会儿后，

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] ,
" So you have come back to me ,
" 所以 你 有 来 后退 到 我 ,

“所以你回到我身边，

['haɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,

海蒂，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
" how is that ?
" 如何 是 那 ?

“怎么样？

[ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][l'eɪdi] .
You don't look much of a grand lady .
你 不 看 很多 的 一个 盛大 女士 .

你看上去不太像一位贵妇。

[dɪd] [ðeɪ] [send][ju:; jʊ] [ə'weɪ] ? "
Did they send you away ? "
做过 他们 发送 你 离开 ? "

他们把你送走了吗？ "

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

['grænfɑ:ðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

祖父，

" [sed] ['haidi] ['i:gərli] ,
" **said Heidi eagerly** ,
" 说 海蒂 急切地 ,

海蒂急切地说道，

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ;
" **you must not think that** ;
" 你 必须 不是 思考 那 ；

“你千万别这么想；

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][ɔ:l][soʊ][kaɪnd] - - ['klærə] ,
they were all so kind - - **Clara** ,
他们 是 全部 所以 种类 - - 克拉拉 ,

他们都很友善——克拉拉，

[ænd; ənd] ['grænd'mɑ:mə] ,
and grandma ,
和 奶奶 ,

还有奶奶，

[ænd; ənd][hɛə] ['sesɪmæn] .
and Herr Sesemann .
和 先生 塞塞曼 .

以及塞斯曼先生。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] ,
But you see ,
但 你 看 ,

但你看，

['grænfɑ:ðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

祖父，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ber] [maɪ'self] [tɪl] [aɪ][gɔ:t] [hoʊm] [ə'gen] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I did not know how to bear myself till I got home again to you .
我 做过 不是 知道 如何 到 熊 我 直到 我 得到 家 再次 到 你 .

直到我回到家见到你，我才知道该如何忍受自己。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
I used to think I should die ,
我 用过的 到 思考 我 应该 死 ,

我曾以为我应该死，

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bri:ð] ;
for I felt as if I could not breathe ;
为了 我 毛毡 作为 如果 我 可以 不是 呼吸 ；

因为我感觉好像无法呼吸；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'ɡreɪtfl] .
but I never said anything because it would have been ungrateful .
但 我 绝不 说 任何事物 因为 它 会 有 到过 忘恩负义 .

但我什么也没说，因为那样会显得忘恩负义。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [kwɪt] [ˈɜːrli] [hɛə] [ˈsesɪmən] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] - - [bʌt; bət][aɪ]
And then suddenly one morning quite early Herr Sesemann said to me - - but I
和 然后 突然 一 早晨 相当 早期的 先生 塞塞曼 说 到 我 - - 但 我
[θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈduːɪŋ] - - [bʌt; bət][pərˈhæps] [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] - - "
think it was partly the doctor's doing - - but perhaps it's all in the letter - - "
思考 它 曾是 部分 这 医生的 正在做 - - 但 也许 它是全部 在 这 信 - - "
[ænd; ənd] [ˈhaɪdɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði][roʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈhændɪd]
and Heidi jumped down and fetched the roll and the letter and handed
和 海蒂 跳了起来 向下 和 已获取 这 卷 和 这 信 和 递交

[ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænfaːðər] .

them both to her grandfather .
他们 两个都 到 她 祖父 .

后来，一天早上，塞斯曼先生突然对我说——我想这部分是医生的功劳——但也许一切都在信里——”海蒂跳了下来，
拿起卷轴和信，把它们都递给了她的祖父。

" [ðæt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

" That belongs to you ,
" 那 属于 到 你 ,

“那是你的，

" [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] ,

" said the latter ,
" 说 这 后者 ,

“后者说道，

[ˈleɪŋ] [ðə; ði][roʊl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

laying the roll down on the bench beside him .
躺下 这 卷 向下 在 这 长椅 旁 他 .

把卷轴放在他旁边的长凳上。

[ðen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletər] ,

Then he opened the letter ,
然后 他 打开 这 信 ,

然后他打开了信，

[riːd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

read it through and without a word put it in his pocket .
读 它 通过 和 没有 一个 单词 放 它 在 他的 口袋 .

读完之后，他什么也没说就把它放进了口袋。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [drɪŋk] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,

" Do you think you can still drink milk with me ,
" 做 你 思考 你 能 仍然 喝 牛奶 和 我 ,

“你以为你还能跟我一起喝牛奶吗？

[ˈhaɪdɪ] ?

Heidi ?
海蒂 ?

海蒂？

" [hiː; hi] [æskt] ,

" he asked ,
" 他 问 ,

“他问道，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

taking the child by the hand to go into the hut .
采取 这 孩子 经过 这 手 到 去 进入 这 小屋 .

牵着孩子的手走进小屋。

" [bʌt; bət] [brɪŋ] [jɔː; jər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
" But bring your money with you ;
" 但 带来 你的 钱 和 你 ;

“但你要带上你的钱；

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ][bed][ænd; ənd] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['jɪrz]
you can buy a bed and bedclothes and dresses for a couple of years
你 能 买 一个 床 和 床上用品 和 连衣裙 为了 一个 夫妻 的 年
[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . "
with it . "
和 它 . "

你可以用它买一张床、几件床上用品和几套衣服。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɔː] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][aɪ 'tiː] ,
" I am sure I do not want it ,
" 我 是 当然 我 做 不是 想 它 ,

“我肯定我不想要它，

" [rɪ'plaɪd] ['haɪdɪ] .
" replied Heidi .
" 回复 海蒂 .

“海蒂回答道。

" [aɪ][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ][bed] [ɔː'redɪ] ,
" I have got a bed already ,
" 我 有 得到 一个 床 已经 ,

“我已经有床了，

[ænd; ənd]['klærə][hæz; həz][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn][maɪ][bɑːks] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [wɑːnt]
and Clara has put such a lot of clothes in my box that I shall never want
和 克拉拉 有 放 这样的 一个 很多 的 衣服 在 我的 盒子 那 我 将 绝不 想
[eni] [mɔːr] . "
any more . "
任何 更多的 . "

克拉拉在我的盒子里放了那么多衣服，我再也不需要了。”

" [teɪk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌbərd] ;
" Take it and put it in the cupboard ;
" 拿 它 和 放 它 在 这 橱柜 ;

“把它拿来放在柜子里；

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][aɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
you will want it some day I have no doubt .
你 将要 想 它 一些 天 我 有 不 怀疑 .

我毫不怀疑，有一天你会想要它。

" ['haɪdɪ] [əʊ'beɪd] [ænd; ənd] [skɪpt] ['hæpɪli] ['æftər][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ;
" Heidi obeyed and skipped happily after her grandfather into the house ;
" 海蒂 服从 和 跳过 快乐地 后 她 祖父 进入 这 房子 ;

“海蒂听从了爷爷的话，高兴地跟着爷爷进了屋；

[fiː; ʃɪ][ræn][ɪntuː][ɔːl][ðə; ðɪ]['kɔːrnərz] ,
she ran into all the corners ,
她 跑 进入 全部 这 角落 ,

她跑遍了各个角落，

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ə'ɡen] ,
delighted to see everything again ,
高兴极了 到 看 一切 再次 ,

很高兴再次看到一切，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] - - [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd]
and then went up the ladder - - but there she came to a pause and
和 然后 去 向上 这 梯子 - - 但 那里 她 来了 到 一个 暂停 和
[kɔːld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][toun] [ʌv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪs] ,
called down in a tone of surprise and distress ,
称为 向下 在 一个 语气 的 惊喜 和 痛苦 ,
然后她爬上了梯子——但她停了下来，用惊讶和痛苦的语气喊道，

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，

[ˈgrænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,
祖父，

[maɪ] ['bɛdz] [gɔːn] . "
my bed's gone . "
我的 床的 已消失 . "
我的床不见了。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [meɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,
" **We can soon make it up again** ,
" 我们 能 很快 制作 它 向上 再次 ,
“我们很快就能和好，

" [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
" **he answered her from below** .
" 他 回答 她 从 以下 .
“他在下面回答她。

" [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ;
" **I did not know that you were coming back ;**
" 我 做过 不是 知道 那 你 是 未来 后退 ;
“我不知道你会回来；

[kʌm] [ə'loʊŋ] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [mɪlk] .
come along now and have your milk .
来 沿着 现在 和 有 你的 牛奶 .
现在过来喝牛奶吧。

" ['haɪdi] [keɪm] [daʊn] ,
" **Heidi came down** ,
" 海蒂 来了 向下 ,
“海蒂下来了，

[sæt][hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; həɹ] [haɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,
sat herself on her high stool in the old place ,
卫星 她自己 在 她 高的 凳子 在 这 老的 地方 ,
她坐在老地方的高凳上，

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [boʊl] [dræŋk] [hɜːr; həɹ] [mɪlk] ['iːgərli] ,
and then taking up her bowl drank her milk eagerly ,
和 然后 采取 向上 她 碗 喝 她 牛奶 急切地 ,
然后拿起碗，急切地喝着牛奶，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dɪ'liʃəs] ,
as if she had never come across anything so delicious ,
作为 如果 她 有 绝不 来 穿过 任何事物 所以 可口的 ,
仿佛她从来没有吃过如此美味的东西，

[ænd; ɐnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [boʊl] ,
" and as she put down her bowl ,
和 作为 她 放 向下 她 碗 ,
当她放下碗时,

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" she exclaimed ,
她 惊呼 ,
她惊呼道,

" [ˈaʊər; aːr] [mɪlk] [teɪsts] [ˈnaɪsər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" Our milk tastes nicer than anything else in the world ,
" 我们的 牛奶 口味 更漂亮 比 任何事物 别的 在 这 世界 ,
“我们的牛奶比世界上任何东西都好吃,

[ˈgrænfɑːðər] .
" grandfather .
祖父 .
祖父。

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [aʊt'saɪd] .
" A shrill whistle was heard outside .
" 一个 尖锐 哨 曾是 听到 外部 .
“外面传来一声尖锐的哨声。

[ˈhaɪdi] [ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
" Heidi darted out like a flash of lightning .
海蒂 飞镖 出去 喜欢 一个 闪光 的 闪电 .
海蒂闪电般冲了出去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɡoʊts] ['liːpɪŋ] [ænd; ɐnd] ['sprɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
" There were the goats leaping and springing among the rocks ,
那里 是 这 山羊 跳跃 和 弹簧 之中 这 岩石 ,
山羊在岩石间跳跃,

[wɪð; wɪθ] [ˈpiːtər] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
" with Peter in their midst .
和 彼得 在 他们的 中间 .
彼得也在他们中间。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhaɪdi] [hiː; hi] [stʊd] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ænd; ɐnd] [geɪzd]
" When he caught sight of Heidi he stood still with astonishment and gazed
什么时候 他 捕捉 视线 的 海蒂 他 站立 仍然 和 惊讶 和 凝视
[ˈspiːtʃləsli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" speechlessly at her .
无言 在 她 .
当他看到海蒂时，他惊讶地站住了，一言不发地注视着她。

[ˈhaɪdi] [kɔːld] [aʊt] ,
" Heidi called out ,
海蒂 称为 出去 ,
海蒂喊道,

" [ɡʊd] - ['iːvɪŋɪŋ] ,
" Good - evening ,
" 好的 - 晚上 ,
“晚上好,

[ˈpiːtər] ,
" Peter ,
彼得 ,
彼得，

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ræn][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡoʊts] .
" and then ran in among the goats .
" 和 然后 跑 在 之中 这 山羊 .
“然后跑进了山羊群。”

" ['lɪt(ə)l] [swɑ:n] !
" Little Swan !
" 小的 天鹅 !
“小天鹅！”

['lɪt(ə)l] [ber] !
Little Bear !
小的 熊 !
“小熊！”

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] [ə'gen] ?
do you know me again ?
做 你 知道 我 再次 ?
“你还认识我吗？”

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['æniːmlz] ['eɪdɪdəntli] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hə] [vɔɪs] [æt; ət] [wʌns] ,
" And the animals evidently recognized her voice at once ,
" 和 这 动物 显然 认可 她 嗓音 在 一次 ,
“动物们显然立刻就认出了她的声音，”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bɪ'ɡæən] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [hɜ:r; hə] [ænd; ʌnd] [bli:tɪŋ] ['laʊdli] [æz; əz] [ɪf]
for they began rubbing their heads against her and bleating loudly as if
为了 他们 开始 擦 他们的 头部 反对 她 和 咩咩叫 高声 作为 如果
[fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] ,
for joy ,
为了 喜悦 ,
“因为它们开始用头蹭着她，并大声咩咩叫，仿佛很高兴，”

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɡoʊts] [baɪ] [neɪm] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and as she called the other goats by name one after the other ,
和 作为 她 称为 这 其他 山羊 经过 姓名 一 后 这 其他 ,
“当她把其他山羊一只一只地叫出来名字时，”

[ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] ['skæmpərɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hə] ['heltɜ: - 'skeltə(r)] [ænd; ʌnd] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hə] .
they all came scampering towards her helter - skelter and crowding round her .
他们 全部 来了 四处奔跑 向 她 杂乱 - 滑梯 和 拥挤 圆形的 她 .
“他们纷纷慌乱地向她跑来，把她团团围住。”

[ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['grɪn,fɪntʃ] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ʌnd] ['oʊvər] [tu:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [kəm'pænjənz]
The impatient Greenfinch sprang into the air and over two of her companions
这 不耐烦 绿雀 弹簧 进入 这 空气 和 超过 二 的 她 同伴
[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [get] ['nɪrər] ,
in order to get nearer ,
在 命令 到 得到 更近 ,
“不耐烦的绿雀跃起，越过两个同伴，想要靠近她，”

[ænd; ʌnd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] ['snəʊfleɪk] ['bʌtɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tɜ:rk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [wei] [ɪn]
and even the shy little Snowflake butted the Great Turk out of her way in
和 甚至 这 害羞的 小的 雪花 对接 这 伟大的 土耳其人 出去 的 她 方式 在
[kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['mænər] ,
quite a determined manner ,
相当 一个 决定 方式 ,
“甚至连害羞的小雪花也坚决地用头顶开了土耳其大王，”

[wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [hɜ:r; hə] ['bəʊldnəs] ,
which left him standing taken aback by her boldness ,
哪个 左边 他 常设 已采取 背 经过 她 大胆 ,
“她的大胆让他大吃一惊，”

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜːd] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
and lifting his beard in the air as much as to say ,
和 举重 他的 胡须 在 这 空气 作为 很多 作为 到 说 ,
并扬起胡子, 仿佛在说,

[ju:; jʊ] [si:] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] .
You see who I am .
你 看 WHO 我 是 .

你知道我是谁。

[ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [əˈmʌŋ] [ɔ:l][hɜ:ɹ; həɹ][oʊld]
Heidi was out of her mind with delight at being among all her old
海蒂 曾是 出去 的 她 头脑 和 喜 在 存在 之中 全部 她 老的
[ˈfrendz] [əˈɡen] ;
friends again ;
朋友们 再次 ;

海蒂再次和老朋友们在一起, 高兴得心花怒放;

[fi:; ji] [flʌŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsnəʊfleɪk] ,
she flung her arms round the pretty little Snowflake ,
她 扔 她 武器 圆形的 这 漂亮的 小的 雪花 ,
她张开双臂拥抱美丽的小雪花,

[stroʊkt] [ðə; ði] [əbˈstreperəs] [ˈɡrɪnˌfɪntʃ] ,
stroked the obstreperous Greenfinch ,
抚摸 这 喧闹的 绿雀 ,
抚摸着那只吵闹的绿雀,

[waɪl] [fi:; ji][hɜ:ɹˈself][wʌz; wəz] [θɹʌst] [æt; ət][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd]
while she herself was thrust at from all sides by the affectionate and
尽管 她 她自己 曾是 推力 在 从 全部 侧面 经过 这 亲热 和
[kənˈfaɪdɪŋ] [ɡoʊts] ;
confiding goats ;
倾诉 山羊 ;

而她自己则被那些热情而信任的山羊从四面八方推搡着;

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][fi:; ji][ɡɑ:t] [nɪr] [tu:; tə] [wer] [ˈpi:tər][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] ,
and so at last she got near to where Peter was still standing ,
和 所以 在 最后的 她 得到 靠近 到 在哪里 彼得 曾是 仍然 常设 ,
最后她走到彼得站着的地方,

[nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [jet] [ɡɑ:t][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [səɹˈpraɪz] .
not having yet got over his surprise .
不是 拥有 然而 得到 超过 他的 惊喜 .
他还没有从惊讶中恢复过来。

" [kʌm] [daʊn] ,
" Come down ,
" 来 向下 ,

“坠落,

[ˈpi:tər] ,
Peter ,
彼得 ,

彼得,

" [kraɪd] [ˈhaɪdi] ,
" cried Heidi ,
" 哭 海蒂 ,

海蒂喊道,

" [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] . "

" and say good - evening to me . "

" 和 说 好的 - 晚上 到 我 . "

“跟我说晚安。”

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bæk] [ə'gen] ?

" So you are back again ?

" 所以 你 是 后退 再次 ?

“这么说你又回来了？”

" [hi:; hi] [faʊnd] [wɜ:rdz][tu:; tə] [seɪ] [æt; ət][ləst] ,

" he found words to say at last ,

" 他 成立 字 到 说 在 最后的 ,

“他终于找到了要说的话，

[ænd; ənd] [naʊ] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] ['haɪdi:s] [hænd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['gri:tɪŋ]

and now ran down and took Heidi's hand which she was holding out in greeting

和 现在 跑 向下 和 采取 海蒂的 手 哪个 她 曾是 保持 出去 在 问候

,

,

,

然后跑下来，握住海蒂向她打招呼的手，

[ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] [pʊt][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

and immediately put the same question to her which he had been in the

和 立即地 放 这 相同的 问题 到 她 哪个 他 有 到过 在 这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

habit of doing in the old days when they returned home in the evening ,

习惯 的 正在做 在 这 老的 天 什么时候 他们 返回 家 在 这 晚上 ,

他立即向她提出了同样的问题，就像以前晚上回家时他习惯做的那样，

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? "

" Will you come out with me again to - morrow ? "

" 将要 你 来 出去 和 我 再次 到 - 明天 ? "

“你明天还会和我一起出去吗？ ”

" [nɔ:t][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

" Not to - morrow ,

" 不是 到 - 明天 ,

“不是明天，

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][pər'hæps] ,

but the day after perhaps ,

但 这 天 后 也许 ,

但也许后天，

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['grænmlʌðər] . "

for to - morrow I must go down to grandmother . "

为了 到 - 明天 我 必须 去 向下 到 祖母 . "

因为明天我必须下山去看望祖母。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bæk] ,

" I am glad you are back ,

" 我 是 高兴的 你 是 后退 ,

“我很高兴你回来了，

" [sed] ['pi:tər] ,

" said Peter ,

" 说 彼得 ,

彼得说，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ,
while his whole face beamed with pleasure ,
尽管 他的 所有的 脸 光束 和 乐趣 ,
他的整个脸上都洋溢着喜悦,

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [prɪˈperd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [goʊts] ;
and then he prepared to go on with his goats ;
和 然后 他 准备 到 去 在 和 他的 山羊 ;
然后他准备带着他的山羊继续前行;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] ,
but he never had had so much trouble with them before ,
但 他 绝不 有 有 所以 很多 麻烦 和 他们 前 ,
但他以前从未遇到过这么多麻烦,

[fɔ:r; fər] [wen] [æt; ət][ləst] ,
for when at last ,
为了 什么时候 在 最后的 ,
因为最后,

[baɪ] [ˈkoʊksɪŋ] [ænd; ənd] [θrets] ,
by coaxing and threats ,
经过 哄骗 和 威胁 ,
通过哄骗和威胁,

[hi:; hi][hæd; həd][gə:t][ðem; ðəm][ɔ:l] [təˈgeðər] ,
he had got them all together ,
他 有 得到 他们 全部 一起 ,
他把他们都聚集在一起,

[ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rm][ˈoʊvər] [i:ðər] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and Heidi had gone off with an arm over either head of her
和 海蒂 有 已消失 离开 和 一个 手臂 超过 任何一个 头 的 她
[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [tu:] ,
grandfather's two ,
祖父的 二 ,
海蒂一只手搭在祖父的头上,

[ðə; ði] [hoʊl] [flɑ:k] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn][ˈæftər][hɜ:r; hər] .
the whole flock suddenly turned and ran after her .
这 所有的 群 突然 转向 和 跑 后 她 .
整个羊群突然转身追赶她。

[ˈhaɪdi] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [stɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Heidi had to go inside the stall with her two and shut the door ,
海蒂 有 到 去 里面 这 摊位 和 她 二 和 关闭 这 门 ,
海蒂不得不带着两个孩子走进隔间并关上门,

[ɔ:r][ˈpi:tər] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][gə:t] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .
or Peter would never have got home that night .
或者 彼得 会 绝不 有 得到 家 那 夜晚 .
否则彼得那天晚上就回不来了。

[wen] [ˈhaɪdi] [went] [ˌɪnˈdɔ:rz] [ˈæftər] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][bed] [ɔ:lˈredi] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
When Heidi went indoors after this she found her bed already made up for her ;
什么时候 海蒂 去 室内 后 这 她 成立 她 床 已经 制成 向上 为了 她 ;
当海蒂回到屋里时, 她发现她的床已经铺好了;

[ðə; ði] [heɪ] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [haɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [smelt] [dɪˈlɪʃəsli] ,
the hay had been piled high for it and smelt deliciously ,
这 干草 有 到过 堆积 高的 为了 它 和 冶炼 美味 ,
干草堆得高高的, 散发着诱人的香味,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪn] [gɑːt][ɪn] ,
for it had only just been got in ,
为了 它 有 仅有的 只是 到过 得到 在 ;
因为它刚刚被带进来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [spred] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] [ʃiːts] .
and the grandfather had carefully spread and tucked in the clean sheets .
和 这 祖父 有 小心 传播 和 塞进去 在 这 干净的 纸张 .
祖父已仔细地铺好并掖好干净的床单。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [hɑːrt] [ðæt] [ˈhaɪdi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [naɪt] ,
It was with a happy heart that Heidi lay down in it that night ,
它 曾是 和 一个 快乐的 心 那 海蒂 躺 向下 在 它 那 夜晚 ;
那天晚上, 海蒂躺在里面, 心里很高兴,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sliːp] [wʌz; wəz] [ˈsaʊndər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr]
and her sleep was sounder than it had been for a whole year
和 她 睡觉 曾是 探鱼器 比 它 有 到过 为了 一个 所有的 年
[pæst] .
past .
过去的 .

她的睡眠比过去一年来任何时候都安稳。

[ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [gɑːt][ʌp][æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði]
The grandfather got up at least ten times during the night and mounted the
这 祖父 得到 向上 在 至少 十 时代 期间 这 夜晚 和 安装 这
[ˈlædə] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈhaɪdi] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [ˈrestləsnəs] ,
ladder to see if Heidi was all right and showing no signs of restlessness ,
梯子 到 看 如果 海蒂 曾是 全部 正确的 和 显示 不 标志 的 躁动不安 ;
爷爷晚上起床至少十次, 爬上梯子看看海蒂是否安好, 是否没有表现出烦躁不安的迹象,

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [heɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [raʊnd] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz]
and to feel that the hay he had stuffed into the round window was
和 到 感觉 那 这 干草 他 有 填充 进入 这 圆形的 窗户 曾是
[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm] [ˈʃaɪnɪŋ] [tuː] [ˈbraɪtli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
keeping the moon from shining too brightly upon her .
保持 这 月亮 从 灼灼 也 明亮地 之上 她 .
她感觉到他塞在圆窗里的干草挡住了月光, 使她无法得到太明亮的照耀。

[bʌt; bət] [ˈhaɪdi] [dɪd][naːt][stɜːr] ;
But Heidi did not stir ;
但 海蒂 做过 不是 搅拌 ;
但海蒂一动不动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [naʊ] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] ,
she had no need now to wander about ,
她 有 不 需要 现在 到 漫步 关于 ;
她现在不需要四处游荡,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] ;
for the great burning longing of her heart was satisfied ;
为了 这 伟大的 燃烧 渴望 的 她 心 曾是 使满意 ;
因为她内心的强烈渴望得到了满足;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈrɑːks] [əˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ɡloʊ] ,
she had seen the high mountains and rocks alight in the evening glow ,
她 有 已见 这 高的 山脉 和 岩石 点燃 在 这 晚上 辉光 ;
她看见高山和岩石在晚霞中闪耀,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] [ˈtriːz] ,
she had heard the wind in the fir trees ,
她 有 听到 这 风 在 这 冷杉 树木 ;
她听到了冷杉林间风的声音,

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
she was at home again on the mountain .
她 曾是 在 家 再次 在 这 山 .
她在山上又回到了家。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ər'iː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ˈsʌndər] [ˈbelz]
SUNDAY BELLS
星期日 铃铛
周日钟声

[ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [fɜːr] [triːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,
Heidi was standing under the waving fir trees waiting for her grandfather .
海蒂 曾是 常设 在下面 这 挥手 冷杉 树木 等待 为了 她 祖父 ,
海蒂站在摇曳的冷杉树下等待她的祖父，

[huː] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['grænd,məðɜːz] ,
who was going down with her to grandmother's .
WHO 曾是 去 向下 和 她 到 祖母的 ,
和她一起去祖母家的人，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tuː; tə] - [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][bɔːks] .
and then on to Dorfli to fetch her box .
和 然后 在 到 - 到 拿来 她 盒子 .
然后去多尔夫利取她的箱子。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [waɪt] [bred]
She was longing to know how grandmother had enjoyed her white bread
她 曾是 渴望 到 知道 如何 祖母 有 享受 她 白色的 面包
[ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ə'gen] ;
and impatient to see and hear her again ;
和 不耐烦 到 看 和 听到 她 再次 ;
她渴望知道祖母是如何享用她的白面包的，并迫不及待地想再次见到她、听到她的声音；

[bʌt; bət][noʊ] [taɪm] [siːmd] ['wɪrɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ,
but no time seemed weary to her now ,
但 不 时间 似乎 厌倦 到 她 现在 ,
但现在她似乎不再感到疲倦，

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['lɪs(ə)n] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
for she could not listen long enough to the familiar voice of the trees ,
为了 她 可以 不是 听 长的 足够的 到 这 熟悉的 嗓音 的 这 树木 ,
因为她无法长时间聆听树木熟悉的声音，

[ɔːr] [drɪŋk] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪgrəns] [wɑːftɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːn] ['pɑːstʃəz]
or drink in too much of the fragrance wafted to her from the green pastures
或者 喝 在 也 很多 的 这 香味 飘散 到 她 从 这 绿色的 牧场
[wer] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] - ['hedɪd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['ɡloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
where the golden - headed flowers were glowing in the sun ,
在哪里 这 金的 - 标题 花朵 是 发光 在 这 太阳 ,
或者过多地吸入从绿色牧场飘来的芬芳，那里的金色花朵在阳光下闪闪发光，

[ə; eɪ] ['veri] [fiːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
a very feast to her eyes .
一个 非常 盛宴 到 她 眼睛 .
对她来说，这是一场视觉盛宴。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [keɪm] [aʊt] ,
The grandfather came out ,
这 祖父 来了 出去 ,

祖父出来了，

[geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] ,
gave a look round ,
给予 一个 看 圆形的 ,

环顾四周，

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ,
and then called to her in a cheerful voice ,
和 然后 称为 到 她 在 一个 快乐 嗓音 ,

然后用欢快的声音叫她，

" [wel] ,
Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][ɔ:f] .
now we can be off .
现在 我们 能 是 离开 .

现在我们可以出发了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ,
It was Saturday ,
" 它 曾是 周六 ,

“那天是星期六，

[ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ɑ:m] - ['ʌŋk(ə)] [meɪd] ['evriθɪŋ] [kli:n] [ænd; ənd]['tɑɪdɪ][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
a day when Alm - Uncle made everything clean and tidy inside and outside the
一个 天 什么时候 施舍 - 叔叔 制成 一切 干净的 和 整齐的 里面 和 外部 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

这一天，Alm-Uncle 把屋内屋外的一切都打扫得干干净净；

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vɒtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rk] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə]
he had devoted his morning to this work so as to be able to
他 有 奉献 他的 早晨 到 这 工作 所以 作为 到 是 有能力的 到
[ə'kʌmpəni] ['haɪdɪ] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
accompany Heidi in the afternoon ,
陪伴 海蒂 在 这 下午 ,

他把上午的时间都用来做这项工作，以便下午能陪海蒂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:]
and the whole place was now as spick and span as he liked to see
和 这 所有的 地方 曾是 现在 作为 斯皮克 和 跨度 作为 他 喜欢 到 看

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

现在整个地方都如他所愿的那样整洁干净。

[ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['grænd,məðʒ-z] ['kɑ:tidʒ] [ænd; ənd]['haɪdɪ] [ræn][ɪn] .
They parted at the grandmother's cottage and Heidi ran in .
他们 分手了 在 这 祖母的 小屋 和 海蒂 跑 在 .

他们在祖母的小屋前分手，海蒂跑了进来。

[ðə; ði] ['grænmlðər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [steps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz]
The grandmother had heard her steps approaching and greeted her as
这 祖母 有 听到 她 步骤 接近 和 问候 她 作为
[fi; ji] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θrefhoʊld] ,
she crossed the threshold ,
她 交叉 这 临界点 ,
祖母听到了她走近的脚步声，在她跨过门槛时向她打招呼，

" [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ,
" Is it you ,
" 是 它 你 ,
“是你吗？

[tʃaɪld] ?
child ?
孩子 ?
孩子？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ?
Have you come again ?
有 你 来 再次 ?
你又來了嗎？

" [ðen] [fi; ji] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['haɪdi:s] [hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][fæst][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
" Then she took hold of Heidi's hand and held it fast in her own ,
" 然后 她 采取 抓住 的 海蒂的 手 和 握住 它 快速地 在 她 自己的 ,
然后她握住海蒂的手，紧紧地握在自己的手中，

[fɔ:r; fər][fi; ji] [sti:l] [si:md] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [bi:; bi][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ə'gen] .
for she still seemed to fear that the child might be torn from her again .
为了 她 仍然 似乎 到 害怕 那 这 孩子 可能 是 撕裂 从 她 再次 .
因为她似乎仍然害怕孩子会再次被夺走。

[ænd; ənd] [naʊ] [fi; ji][hæd; həd][tu:; tə] [tel] ['haɪdi] [haʊ] [mʌtʃ] [fi; ji][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [waɪt] [bred] ,
And now she had to tell Heidi how much she had enjoyed the white bread ,
和 现在 她 有 到 告诉 海蒂 如何 很多 她 有 享受 这 白色的 面包 ,
现在她必须告诉海蒂她有多喜欢这白面包，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] [fi; ji] [felt] [ɔ:l'redi] [fɔ:r; fər] [hævɪŋ] [bɪn] [eɪb(ə)] [tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] ,
and how much stronger she felt already for having been able to eat it ,
和 如何 很多 更强 她 毛毡 已经 为了 拥有 到过 有能力的 到 吃 它 ,
吃完它之后，她感觉自己强壮了许多，

[ænd; ənd] [ðen] ['pi:təz] ['mlðər] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] [sed] [fi; ji][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['mlðər]
and then Peter's mother went on and said she was sure that if her mother
和 然后 彼得的 母亲 去 在 和 说 她 曾是 当然 那 如果 她 母亲
[kʊd; kəd] [i:t] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [fi; ji] [wʊd] [get] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [strenθ] ,
could eat like that for a week she would get back some of her strength ,
可以 吃 喜欢 那 为了 一个 星期 她 会 得到 后退 一些 的 她 力量 ,
然后彼得的妈妈继续说，她相信如果她妈妈能这样吃一个星期，她就能恢复一些体力，

[bʌt; bət][fi; ji][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] ,
but she was so afraid of coming to the end of the rolls ,
但 她 曾是 所以 害怕的 的 未来 到 这 结尾 的 这 卷 ,
但她非常害怕吃完面包卷，

[ðæt] [fi; ji][hæd; həd]['oʊnli] ['i:tn] [wʌn][æz; əz] [jet] .
that she had only eaten one as yet .
那 她 有 仅有的 吃 一 作为 然而 .
她至今只吃了一个。

[ˈhaɪdɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [brɪˈɡɪtə] [sed] ,
Heidi listened to all Brigitta said ,
海蒂 听着 到 全部 布里吉塔 说 ,
海蒂听着布里吉塔说的话，

[ænd; ənd][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
and sat thinking for a while .
和 卫星 思维 为了 一个 尽管 .
并坐下来思考了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] .
Then she suddenly thought of a way .
然后 她 突然 想法 的 一个 方式 .
这时她突然想到了一个办法。

" [aɪ] [noʊ] ,
" I know ,
" 我 知道 ,
“我知道，

[ˈgrænməʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,
祖母，

[wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] ,
what I will do ,
什么 我 将要 做 ,
我会做什么，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈiːgərli] ,
" she said eagerly ,
" 她 说 急切地 ,
“她急切地说道，

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˈklærə] ,
" I will write to Clara ,
" 我 将要 写 到 克拉拉 ,
“我会写信给克拉拉，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [send][,em ˈiː][æz; əz] [ˈmeni] [roʊlz] [əˈgen] ,
and she will send me as many rolls again ,
和 她 将要 发送 我 作为 许多 卷 再次 ,
她会再次给我寄来同样多的卷，

[ɪf] [nɑːt] [twɑɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] ,
if not twice as many as you have already ,
如果 不是 两次 作为 许多 作为 你 有 已经 ,
如果不是现有数量的两倍，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [sʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hiːp] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːrdroʊb] ,
for I had ever such a large heap in the wardrobe ,
为了 我 有 曾经 这样的 一个 大的 堆 在 这 衣柜 ,
因为我衣柜里有一大堆东西，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈteɪkən] [əˈwei] [ʃiː; ʃɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [,em ˈiː][æz; əz] [ˈmeni] [bæk] ,
and when they were all taken away she promised to give me as many back ,
和 什么时候 他们 是 全部 已采取 离开 她 承诺 到 给 我 作为 许多 后退 ,
当它们全部被拿走后，她答应把同样多的还给我，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː][soʊ][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] . "
and she would do so I am sure . "
和 她 会 做 所以 我 是 当然 . "
我相信她会这么做的。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] ,
" That is a good idea ,
" 那 是 一个 好的 主意 ,

“这是个好主意，

" [sed] [bri'ɡɪtə] ;
" said Brigitta ;
" 说 布里吉塔 ;

“布里吉塔说；

" [bʌt; bət] [ðen] ,
" but then ,
" 但 然后 ,

“但是，

[ðeɪ] [wʊd] [get][hɑ:rd][ænd; ənd] [steɪl] .
they would get hard and stale .
他们 会 得到 难的 和 陈旧 .

它们会变得坚硬和陈旧。

[ðə; ði][ˈbeɪkər][ɪn] - [meɪks] [ðə; ði] [waɪt] [rʊlz] ,
The baker in Dorfli makes the white rolls ,
这 面包师 在 - 制作 这 白色的 卷 ,

多尔夫利的面包师制作白面包卷，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi][hæz; həz][ˈoʊvər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - -
and if we could get some of those he has over now and then - -
和 如果 我们 可以 得到 一些 的 那些 他 有 超过 现在 和 然后 - -

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] [bred] .
but I can only just manage to pay for the black bread .
但 我 能 仅有的 只是 管理 到 支付 为了 这 黑色的 面包 .

如果我们能时不时地得到一些他拥有的东西——但我只能设法支付黑面包的钱。

" [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [braɪt] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] [ˈhaɪdɪ] ,
" A further bright thought came to Heidi ,
" 一个 更远 明亮的 想法 来了 到 海蒂 ,

海蒂又想到了一个好主意，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
and with a look of joy ,
和 和 一个 看 的 喜悦 ,

带着喜悦的表情，

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ][hæv; həv][lʌ:ts][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
I have lots of money ,
我 有 很多 的 钱 ,

我有很多钱，

[ˈɡrænmlʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

祖母，

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ˈɡli:fəli] ,
" she cried gleefully ,
" 她 哭 兴高采烈地 ,

“她高兴地喊道，

[ˈskɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪˈlaɪt] ,
skipping about the room in her delight ,
跳过 关于 这 房间 在 她 喜 ,
在房间里高兴地蹦蹦跳跳，

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
and I know now what I will do with it .
和 我 知道 现在 什么 我 将要 做 和 它 .
“现在我知道该如何处理它了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [freɪ] [waɪt] [roʊl] [ˈevri] [deɪ] ,
You must have a fresh white roll every day ,
你 必须 有 一个 新鲜的 白色的 卷 每一个 天 ,
你必须每天吃一个新鲜的白面包卷，

[ænd; ənd] [tu:] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] ,
and two on Sunday ,
和 二 在 星期日 ,
周日有两场，

[ænd; ənd][ˈpi:tər][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][frʌm; frəm] - . "
and Peter can bring them up from Dorfli . "
和 彼得 能 带来 他们 向上 从 - . "
彼得可以把他们从多尔夫利带上来。”

" [noʊ] ,
No ,
不 ,
“不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,
不，

[tʃaɪld] !
child !
孩子 !
孩子！

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈgrænməðər] ,
answered the grandmother ,
回答 这 祖母 ,
“祖母回答说，

" [aɪ] [ˈkænə:t] [let] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] ;
I cannot let you do that ;
我 不能 让 你 做 那 ;
“我不能让你这么做；

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] ;
the money was not given to you for that purpose ;
这 钱 曾是 不是 给定 到 你 为了 那 目的 ;
这笔钱不是给你用于该目的的；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][jɔ:; jər] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
you must give it to your grandfather ,
你 必须 给 它 到 你的 祖父 ,
你必须把它交给你的祖父，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [spend] [aɪ ˈti:] .
and he will tell you how you are to spend it .
和 他 将要 告诉 你 如何 你 是 到 花费 它 .
他会告诉你如何花掉它。

" [bʌt; bət] ['haɪdi] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['hindəd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][kaɪnd] [ɪn'tenʃən] ,
" **But Heidi was not to be hindered in her kind intentions** ,
" 但 海蒂 曾是 不是 到 是 受阻 在 她 种类 意图 ,
但海蒂的善意并没有被阻碍,

[ænd; ənd][fi:; fi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][dʒʌmp] [ə'baʊt] ,
and she continued to jump about ,
和 她 持续 到 跳 关于 ,
她继续跳来跳去,

['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] ,
saying over and over again in a tone of exultation ,
说 超过 和 超过 再次 在 一个 语气 的 大喜 ,
用欢欣的语气一遍又一遍地说,

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,
“现在,

['grænmlðər] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][roʊl] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [groʊ] [kwɑɪt] [strɔ:ŋ] [ə'gen] - -
grandmother can have a roll every day and will grow quite strong again - -
祖母 能 有 一个 卷 每一个 天 和 将要 生长 相当 强的 再次 - -
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
奶奶每天都能吃面包卷, 而且会长得更强壮——而且,

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦,

['grænmlðər] ,
grandmother ,
祖母 ,
祖母,

" [fi:; fi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][dʒu:bɪ'leɪʃn][ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
" **she suddenly exclaimed with an increase of jubilation in her voice** ,
" 她 突然 惊呼 和 一个 增加 的 欢腾 在 她 嗓音 ,
“她突然兴奋地叫道,

" [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [strɔ:ŋ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [groʊ] [laɪt] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
" **if you get strong everything will grow light again for you** ;
" 如果 你 得到 强的 一切 将要 生长 光 再次 为了 你 ;
“如果你变得坚强, 一切都会再次变得光明;

[pər'hæps] [ɪts] ['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wi:k] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][dɑ:rk] .
perhaps it's only because you are weak that it is dark .
也许 它是 仅有的 因为 你 是 虚弱的 那 它 是 黑暗的 .
也许只是因为你软弱, 所以才黑暗。

" [ðə; ði] ['grænmlðər] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" **The grandmother said nothing** ,
" 这 祖母 说 没有什么 ,
“祖母什么也没说,

[fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['plezər] .
she did not wish to spoil the child's pleasure .
她 做过 不是 希望 到 剧透 这 孩子的 乐趣 .
她不想破坏孩子的快乐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhaɪdi] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrænd,məðɜːz] [sɔːŋ]
As she went jumping about Heidi suddenly caught sight of the grandmother's song
作为 她 去 跳 关于 海蒂 突然 捕捉 视线 的 这 祖母的 歌曲
[bʊk] ,
book ,
书 ,

海蒂跳来跳去的时候，突然看到了祖母的歌本，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈhæpi] [aɪˈdiːə] [strʌk] [hɜːr; hər] ,
and another happy idea struck her ,
和 其他 快乐的 主意 击 她 ,
她又想到了一个好主意，

" [ˈgrænmʌðər] ,
" **Grandmother** ,
" 祖母 ,
" 祖母，

[aɪ][kæn; kən][ˈɔːlsʊv] [riːd] [naʊ] ,
I can also read now ,
我 能 还 读 现在 ,
我现在也可以阅读，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][wʌŋ][ʌv; əv][jɜː; jər] [hɪmz] [frʌm; frəm][jɜː; jər][oʊld] [bʊk] ? "
would you like me to read you one of your hymns from your old book ? "
会 你 喜欢 我 到 读 你 一 的 你的 赞美诗 从 你的 老的 书 ? "
你想让我给你读一首你旧书中的赞美诗吗？ "

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
" 哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,
是的，

" [sed] [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] ,
" **said the grandmother** ,
" 说 这 祖母 ,
" 祖母说，

[səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] ;
surprised and delighted ;
惊讶 和 高兴极了 ;
感到惊讶和高兴；

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [ˈriːəli] [riːd] ,
" **but can you really read** ,
" 但 能 你 真的 读 ,
" 但你真的能读懂吗，

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
孩子，

[ˈriːəli] ?
really ? ?
真的 ?
真的吗？

" ['haidi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] ,
" Heidi had climbed on to a chair and had already lifted down the book ,
" 海蒂 有 攀登 在 到 一个 椅子 和 有 已经 抬起 向下 这 书 ,
“海蒂已经爬上了椅子，并把书拿了下来，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
bringing a cloud of dust with it ,
带来 一个 云 的 灰尘 和 它 ,
带来一团尘土，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd][leɪn] [ʌn'tʌtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] .
for it had lain untouched on the shelf for a long time .
为了 它 有 莱恩 未受触碰 在 这 架子 为了 一个 长的 时间 .
因为它已经在架子上放了很长时间了，没人动过。

['haidi] [waɪpt] [aɪ 'ti:] ,
Heidi wiped it ,
海蒂 擦拭 它 ,
海蒂擦掉了它，

[sæt][hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [br'saɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
sat herself down on a stool beside the old woman ,
卫星 她自己 向下 在 一个 凳子 旁 这 老的 女士 ,
坐在老妇人旁边的凳子上，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [hɪm] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] .
and asked her which hymn she should read .
和 问 她 哪个 圣歌 她 应该 读 .
并问她应该读哪首赞美诗。

[wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
" What you like ,
" 什么 你 喜欢 ,
“你喜欢什么，

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
孩子，

[wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
what you like ,
什么 你 喜欢 ,
你喜欢什么，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðər] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [ə'saɪd][ænd; ənd][sæt][ɪn] ['i:gər]
" and the grandmother pushed her spinning - wheel aside and sat in eager
" 和 这 祖母 推动 她 旋转 - 车轮 旁边 和 卫星 在 渴望的
[ekspek'teɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['haidi] [tu:; tə] [br'gɪn] .
expectation waiting for Heidi to begin .
期待 等待 为了 海蒂 到 开始 .
“祖母把纺车推到一边，热切地等待着海蒂开始纺纱。

['haidi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ][laɪn] [aʊt] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][hɜ:r'self] [hɪr] [ænd; ənd]
Heidi turned over the leaves and read a line out softly to herself here and
海蒂 转向 超过 这 树叶 和 读 一个 线 出去 轻轻 到 她自己 这里 和
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
海蒂翻阅着书页，不时轻声地读上几行。

[æt; ət][ləst][fɪː; fɪ] [sed] ,
At last she said ,
在 最后的 她 说 ,

最后她说，

" [hɪr] [ɪz][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] ,
Here is one about the sun ,
" 这里 是 一 关于 这 太阳 ,

“这是关于太阳的，

[ˈgrænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母

祖母，

[aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] [ðæt] .
I will read you that .
我 将要 读 你 那 :

我会读给你听。

" [ænd; ænd][ˈhardi] [brɪ'gæən] ,
And Heidi began ,
" 和 海蒂 开始 ,

海蒂开始说道：

[ˈriːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][fɪː; fɪ] [went] [ɑːn] , - -
reading with more and more warmth of expression as she went on , - -
阅读 和 更多的 和 更多的 温暖 的 表达 作为 她 去 在 , - -
她读着读着，脸上的表情越来越温暖——

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [breɪks] ,
The morning breaks ,
这 早晨 休息 ,

清晨，

[ænd; ænd][wɔːrm][ænd; ænd] [braɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [laɪt] - - [fɔːr; fər] [dɑːn]
And warm and bright The earth lies still In the golden light - - **For Dawn**
和 温暖的 和 明亮的 这 地球 谎言 仍然 在 这 金的 光 - - 为了 黎明
[hæz; hæz] ['skætərd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [naɪt] .
has scattered the clouds of night .
有 疏散 这 云 的 夜晚 :

温暖而明亮的大地静静地躺在金色的光芒中——因为黎明已经驱散了夜晚的乌云。

[ˈgɑːdz] [ˈhændiwɜːrk] [ɪz] [siːn] [ə'raʊnd] ,
God's handiwork Is seen around ,
神的 手工制品 是 已见 大约 ,

上帝的杰作随处可见，

[θɪŋz] [greɪt] [ænd; ænd] [smɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] [ə'baʊnd] - - [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Things great and small To His praise abound - - **Where are the signs of His**
事物 伟大的 和 小的 到 他的 称赞 盛产 - - 在哪里 是 这 标志 的 他的
[lʌv] [nɑːt] [faʊnd] ?
love not found ?
爱 不是 成立 ?

大事小事都赞美他——哪里找不到他爱的迹象？

[ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [pæs] ,
All things must pass ,
全部 事物 必须 经过 ,

一切都会过去，

[bʌt; bət][gɑ:d][fæl; fəl] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['stedfæst] ['paʊər] [hɪz; ɪz] [wɪl] [fəl'fɪl] - -
But God shall still With steadfast power His will fulfil - -
但上帝将仍然和坚定不移力量他的将要实现 - -
但上帝仍将以坚定的力量实现他的旨意——

[ʃʊr] [ænd; ənd] [ʌn'feɪkən] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] .
Sure and unshaken is His will .
当然和坚定不移是他的将要 .
他的意志坚定不移。

[hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [wɪl] ['nevər] [feɪl] ,
His saving grace Will never fail ,
他的保存优雅将要绝不失败 ,
他的救赎之恩永远不会失败，

[ðʊʊ] [gri:f] [ænd; ənd] [fɪr] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ə'seɪl] - - [ɔ:(r)] ['laɪfs] [waɪld] ['si:z] [hi; hi] [wɪl] [prɪ'veɪl] .
Though grief and fear The heart assail - - O'er life's wild seas He will prevail .
尽管悲伤和害怕这心攻击 - - 超过生活的荒野海域他将要占上风 .
尽管悲伤和恐惧袭击着他的心——他仍将战胜生活的狂野之海。

[dʒɔ:ɪ][fæl; fəl][bi; bi][ʼaʊərz][ɪn] [ðæt] ['gɑ:rdn] [blest] ,
Joy shall be ours In that garden blest ,
喜悦将是我们的在那花园祝福 ,
在那幸福的花园里，我们将充满欢乐，

[wer] ['æftər][stɔ:rm][wi; wi][faɪnd][ʼaʊər; ɑ:r] [rest] - - [aɪ] [weɪt] [ɪn] [pi:s] - - ['gɑ:dz] [taɪm] [ɪz] [best] .
Where after storm We find our rest - - I wait in peace - - God's time is best .
在哪里后风暴我们寻找我们的休息 - - 我等待在和平 - - 神的时间是最好的 .
暴风雨过后，我们找到了安息——我平静地等待——上帝的时间是最好的。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [sæt][wɪð; wɪθ][ʼfouldɪd][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [dʒɔ:ɪ][ɑ:n]
The grandmother sat with folded hands and a look of indescribable joy on
这祖母卫星和折叠双手和 一个 看 的 无法形容 喜悦 在

[hɜ:r; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,
奶奶双手合十坐在那里，脸上露出难以言喻的喜悦。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['haɪdi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ,
such as Heidi had never seen there before ,
这样的 作为 海蒂 有 绝不 已见 那里 前 ,
海蒂从未见过这样的景象，

[ɔ:l'dʊʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
although at the same time the tears were running down her cheeks .
虽然 在 这 相同的 时间 这 眼泪 是 跑步 向下 她 脸颊 .
但与此同时，泪水却顺着她的脸颊流了下来。

[æz; əz] ['haɪdi] ['fɪnɪʃt] ,
As Heidi finished ,
作为 海蒂 完成的 ,
海蒂说完后，

[ʃi; ji] [ɪm'plɔ:d] [hɜ:r; hər] ,
she implored her ,
她 恳求 她 ,
她恳求她，

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
说，

" [ri:d] [aɪ 'ti:] [wʌns] [ə'gen] ,
" **Read it once again** ,
" 读 它 一次 再次 ,

“再读一遍，

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

孩子，

[dʒʌst] [wʌns] [ə'gen] .
just once again .
只是 一次 再次 .

再一次。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gæən] [ə'gen] ,
" **And the child began again** ,
" 和 这 孩子 开始 再次 ,

“孩子又开始说，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [və:sɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgrænmlðər] , - -
with as much pleasure in the verses as the grandmother , - -
和 作为 很多 乐趣 在 这 诗句 作为 这 祖母 , - -

和祖母一样享受诗歌的乐趣——

[dʒɔɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈaʊərz][ɪn] [ðæt] [ˈgɑ:rdn] [blest] ,
Joy shall be ours In that garden blest ,
喜悦 将 是 我们的 在 那 花园 祝福 ,

在那幸福的花园里，我们将充满欢乐，

[wer] [ˈæftər][stɔ:rm][wi:; wi][faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [rest] - - [aɪ] [weɪt] [ɪn] [pi:s] - - [ˈgɑ:dz] [taɪm] [ɪz] [best] .
Where after storm We find our rest - - I wait in peace - - God's time is best .
在哪里 后 风暴 我们 寻找 我们的 休息 - - 我 等待 在 和平 - - 神的 时间 是 最好的 .

暴风雨过后，我们找到了安息——我平静地等待——上帝的时间是最好的。

" [ɑ:] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

[ˈhaɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,

海蒂，

[ðæt] [brɪŋz] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] !
that brings light to the heart !
那 带来 光 到 这 心 !

给心灵带来光明！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海蒂》(Heidi)

第14/23页

[wʌt] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:] !
What comfort you have brought me !
什么 舒适 你 有 带来 我 ！

你给我带来了多大的安慰啊！

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kept] [ɑ:n] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][glæd] [wɜ:rdz] ,
" And the old woman kept on repeating the glad words ,
" 和 这 老的 女士 保留 在 重复 这 高兴的 字 ,

“老妇人不断地重复着这句高兴的话，

[waɪl] ['haɪdi] [bi:md] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,
while Heidi beamed with happiness ,
尽管 海蒂 光束 和 幸福 ,

海蒂脸上洋溢着幸福的笑容，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [teɪk] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grænd,mæðɜ:z] [feɪs] ,
and she could not take her eyes away from the grandmother's face ,
和 她 可以 不是 拿 她 眼睛 离开 从 这 祖母的 脸 ,

她无法把目光从祖母的脸上移开，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .
which had never looked like that before .
哪个 有 绝不 看起来 喜欢 那 前 .

以前从来没有像这样过。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nʊʃ][b:ŋgər][ðə; ði][oʊld] ['trʌblɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
It had no longer the old troubled expression ,
它 有 不 更长 这 老的 麻烦 表达 ,

它不再有往日忧虑的表情，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [pi:s] [ænd; ʌnd][dʒɔɪ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but was alight with peace and joy as if she were already looking with
但 曾是 点燃 和 和平 和 喜悦 作为 如果 她 是 已经 寻找 和

[klɪr] [nu:] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɔ:r] ['pærədəɪs] .
clear new eyes into the garden or Paradise .
清除 新的 眼睛 进入 这 花园 或者 天堂 .

但她内心充满了平静和喜悦，仿佛她已经用清晰的新眼睛注视着花园或天堂。

[sʌm; səm][wʌn] [naʊ] [nɔ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd] ['haɪdi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ʌnd] [sɔ:] [hɜ:r; həɾ]
Some one now knocked at the window and Heidi looked up and saw her
一些 一 现在 敲门 在 这 窗户 和 海蒂 看起来 向上 和 锯 她

['grænfa:ðər] ['bekəniŋ] [hɜ:r; həɾ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
grandfather beckoning her to come home with him .
祖父 招手 她 到 来 家 和 他 .

这时有人敲窗户，海蒂抬头一看，发现祖父正在招手叫她跟他回家。

[ʃiː; ʃi] ['prɔ:mɪst] [ðə; ði] ['grænmaðər] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ]
She promised the grandmother before leaving her that she would be with her
她 承诺 这 祖母 前 离开 她 那 她 会 是 和 她

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
the next day ,
这 下一个 天 ,

临走前她向祖母保证，第二天她会和她在一起，

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈpi:tər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [spend] [hæf][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
and even if she went out with Peter she would only spend half the day with
和 甚至 如果 她 去 出去 和 彼得 她 会 仅有的 花费 一半 这 天 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
即使她和彼得一起出去，她也只会和他呆半天，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [laɪt] [ænd; ɐnd] [ˈhæpi] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði]
for the thought that she might make it light and happy again for the
为了 这 想法 那 她 可能 制作 它 光 和 快乐的 再次 为了 这
[ˈgrænmʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈɡreɪst] [ˈpleʒər] ,
grandmother gave her the greatest pleasure ,
祖母 给予 她 这 最 乐趣 ,
因为想到她可以让祖母的生活再次变得轻松快乐，她感到无比高兴，

[ˈɡreɪtər] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ɐnd]
greater even than being out on the sunny mountain with the flowers and
更大的 甚至 比 存在 出去 在 这 阳光明媚 山 和 这 花朵 和
[ɡoʊts] .
goats .
山羊 .
甚至比在阳光明媚的山上，与鲜花和山羊一起更棒。

[æz; ɐz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [brɪˈɡɪtə] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɑːk] [ænd; ɐnd][hæt][ʃiː; ʃɪ]
As she was going out Brigitta ran to her with the frock and hat she
作为 她 曾是 去 出去 布里吉塔 跑 到 她 和 这 连衣裙 和 帽子 她
[hæd; həd] [left] .
had left .
有 左边 .
当她正要出去的时候，布里吉塔拿着她留下的连衣裙和帽子跑向了她。

[ˈhaɪdi] [pʊt] [ðə; ði] [dres] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
Heidi put the dress over her arm ,
海蒂 放 这 裙子 超过 她 手臂 ,
海蒂把裙子披在手臂上，
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

为了，
[æz; ɐz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
as she thought to herself ,
作为 她 想法 到 她自己 ,
她心里想着，

[ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [brɪˈfɔːr] ,
the grandfather had seen that before ,
这 祖父 有 已见 那 前 ,
祖父以前见过这种情况，
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði][hæt] ;
but she obstinately refused to take back the hat ;
但 她 顽固地 拒绝 到 拿 后退 这 帽子 ;

但她固执地拒绝拿回帽子；
[brɪˈɡɪtə] [kʊd; kəd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] ,
Brigitta could keep it ,
布里吉塔 可以 保持 它 ,
布里吉塔可以保留它，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʒəd][ˈnevər][pʊt][,aɪˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər][hed][əˈgen] .
for she should never put it on her head again .

为了 她 应该 绝不 放 它 在 她 头 再次 .

因为她永远不应该再把它戴在头上。

[ˈhaɪdi][wʌz; wəz][soʊ][fʊl][,ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmɔːrnɪŋz][ˈduːɪŋz][ðæt][ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][æt; ət][wʌns][tuː; tə][tel]
Heidi was so full of her morning's doings that she began at once to tell

海蒂 曾是 所以 满的 的 她 早晨 行为 那 她 开始 在 一次 到 告诉

[hɜːr; hər][ˈɡrænfɑːðər][ɔːl][əˈbaʊt][ðəm; ðəm] :
her grandfather all about them :

她 祖父 全部 关于 他们 :

海蒂对早上做的事情非常满意，她立刻开始向祖父讲述这一切：

[haʊ][ðə; ði][waɪt][bred][kʊd; kəd][biː; bi][fetʃt][ˈevri][deɪ][frʌm; frəm] - [ɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz]
how the white bread could be fetched every day from Dorfli if there was

如何 这 白色的 面包 可以 是 已获取 每一个 天 从 - 如果 那里 曾是

[ˈmʌni][fɔːr; fər][,aɪˈtiː] ,
money for it ,

钱 为了 它 ,

如果有钱的话，每天可以去多尔夫利买白面包，

[ænd; ənd][haʊ][ðə; ði][ˈɡrænmʌðər][hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˈɡroʊn][ˈstrɔːŋɡər][ænd; ənd][ˈhæpiːɜː] ,
and how the grandmother had all at once grown stronger and happier ,

和 如何 这 祖母 有 全部 在 一次 生长 更强 和 更快乐 ,

祖母一下子变得更加坚强和快乐，

[ænd; ənd][laɪt][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and light had come to her .

和 光 有 来 到 她 .

光明降临到她身上。

[ðen][ʃiː; ʃɪ][ˈrɪˈtʃːrnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][,ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] .
Then she returned to the subject of the rolls .

然后 她 返回 到 这 主题 的 这 卷 .

然后她又回到了面包卷的话题上。

"[ɪf][ðə; ði][ˈɡrænmʌðər][wəʊnt][teɪk][ðə; ði][ˈmʌni] ,
" **If the grandmother won't take the money** ,

" 如果 这 祖母 惯于 拿 这 钱 ,

“如果祖母不接受这笔钱，

[ˈɡrænfɑːðər] ,
grandfather ,

祖父 ,

祖父，

[wɪl][juː; jʊ][gɪv][,aɪˈtiː][ɔːl][tuː; tə][emˈiː] ,
will you give it all to me ,

将要 你 给 它 全部 到 我 ,

你会把一切都给我吗？

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ðen][gɪv][ˈpiːtər][ˈɪnʌf][ˈevri][deɪ][tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][roʊl][ænd; ənd][tuː:] [ɑːn]
and I can then give Peter enough every day to buy a roll and two on

[ˈsʌndeɪ] ? " **Sunday ?** "

星期日 ? " **Sunday ?** "

然后我每天就能给彼得足够的钱让他买一卷面包，周日再买两卷吗？ "

"[bʌt; bət][haʊ][əˈbaʊt][ðə; ði][bed] ?
" **But how about the bed ?**

" 但 如何 关于 这 床 ?

“但是床怎么办？

" [sed] [h3:r; h3r] ['gr3enf3:ð3r] .
" **said** **her** **grandfather** .
" 说 她 祖父 :

“她的祖父说道。

" [3ai 'ti:] [w3d] [bi:; bi][n3is][f3:r; f3r][ju:; j3][tu:; t3][h3v; h3v][3; ei]['pr3:p3r][bed] ,
" **It would be nice for you to have a proper bed** ,
" 它 会 是 好的 为了 你 到 有 一个 恰当的 床 ,

“如果你有一张合适的床就好了，

[3end; 3nd][ð3r; ð3r] [w3d] [ð3en] [bi:; bi] ['plenti] [f3:r; f3r][ð3; ði] [bred] .
and there would then be plenty for the bread .
和 那里 会 然后 是 很多 为了 这 面包 :

这样就有足够的面包了。

" [b3t; b3t] ['h3idi] [geiv] [h3:r; h3r] ['gr3enf3:ð3r] [n33] [pi:s] [t3l] [hi:; hi] [k3n'sentið] [tu:; t3][du:] [w3t] [ʃi:; ʃi]
" **But Heidi gave her grandfather no peace till he consented to do what she**
" 但 海蒂 给予 她 祖父 不 和平 直到 他 同意 到 做 什么 她
[w3:ntið] ;
wanted ;
通缉 ;

“但是海蒂让她的祖父不得安宁，直到他同意按照她想做的去做；

[ʃi:; ʃi] [slept] [3; ei] [greit] [di:l] ['bet3r] ,
she slept a great deal better ,
她 睡着了 一个 伟大的 交易 更好的 ,

她睡得好多了，

[ʃi:; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

[3:n][h3:r; h3r][bed][3v; 3v] [heɪ] [ð33n; ð33n][3:n][h3:r; h3r] [f3in] ['p3louð] [bed][3n]['fr33nkf3rt; 'fr33nkf3:rt] .
on her bed of hay than on her fine pillowed bed in Frankfurt .
在 她 床 的 干草 比 在 她 美好的 枕头 床 在 法兰克福 :

在她的干草床上比在法兰克福的舒适枕头床上更舒服。

[s33][33t; 3t][l33st][hi:; hi] [sed] ,
So at last he said ,
所以 在 最后的 他 说 ,

最后他说，

" [ð3; ði] ['m3ni] [ɪz] [j3:rz] ,
" **The money is yours** ,
" 这 钱 是 你的 ,

“钱是你的，

[du:] [w3t] [ju:; j3][laɪk] [wɪð; wɪθ][3ai 'ti:] ;
do what you like with it ;
做 什么 你 喜欢 和 它 ;

用它做你喜欢的事；

[ju:; j3][k33n; k3n] [baɪ] [bred] [f3:r; f3r] ['gr33nm3ð3r] [f3:r; f3r] ['jɪrz] [tu:; t3] [k33m] [wɪð; wɪθ][3ai 'ti:] .
you can buy bread for grandmother for years to come with it .
你 能 买 面包 为了 祖母 为了 年 到 来 和 它 :

你可以用它为祖母买几年的面包。

" ['haɪdɪ] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æ; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['grænmlðər] [wʊd] ['nevər] [niːd] ['eni]
" **Heidi shouted for joy at the thought that grandmother would never need any**
" 海蒂 喊叫 为了 喜悦 在 这 想法 那 祖母 会 绝不 需要 任何
[mɔːr] [tuː; tə] [iːt] [hɑːrd] [blæk] [bred] ,
more to eat hard black bread ,
更多的 到 吃 难的 黑色的 面包 ,
“想到奶奶再也不用吃硬黑面包了，海蒂高兴得大叫起来，

[ænd; ænd] " [oʊ] ,
and " Oh ,
和 " 哦 ,
“和“哦，
['grænfɑːðər] !
grandfather !
祖父 !
“祖父！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,
“她说，
" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['hæpiːə] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæz; hæz]['evər] [bɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] [brɪfɔːr] !
" **everything is happier now than it has ever been in our lives before !**
" 一切 是 更快乐 现在 比 它 有 曾经 到过 在 我们的 生活 前 !
“现在的一切都比我们以前的生活更加幸福！

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ænd] [skɪpt] [ə'biːŋ] ,
" **and she sang and skipped along ,**
" 和 她 唱 和 跳过 沿着 ,
“她一边唱歌一边跳，
['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['grænd,fɑːðəz, 'græn,fɑːðəz][hænd][æz; əz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] .
holding her grandfather's hand as light - hearted as a bird .
保持 她 祖父的 手 作为 光 - 心地 作为 一个 鸟 .
“像鸟儿一样轻松的牵着爷爷的手。

[bʌt; bət][ɔːl][æ; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kwaɪət][ænd; ænd] [sed] ,
But all at once she grew quiet and said ,
但 全部 在 一次 她 生长 安静的 和 说 ,
“但她突然安静下来，说道：
" [ɪf] [gɔːd][hæd; həd][let][,em 'iː] [kʌm] [æ; ət] [wʌns] ,
" **If God had let me come at once ,**
" 如果 上帝 有 让 我 来 在 一次 ,
“如果上帝让我立刻来，

[æz; əz][aɪ] [preɪd] ,
as I prayed ,
作为 我 祈祷 ,
“当我祈祷时，
[ðen] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ,
then everything would have been different ,
然后 一切 会 有 到过 不同的 ,
“那么一切都会不同，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bred] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['grænmlðər] ,
I should only have had a little bread to bring to grandmother ,
我 应该 仅有的 有 有 一个 小的 面包 到 带来 到 祖母 ,
“我本来应该只带一点面包给祖母，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] ,
and I should not have been able to read ,
和 我 应该 不是 有 到过 有能力的 到 读 ;
而我本来就无法阅读,

[wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
which is such a comfort to her ;
哪个 是 这样的 一个 舒适 到 她 ;
这对她来说是一种莫大的安慰;

[bʌt; bət][gɔ:d][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] ;
but God has arranged it all so much better than I knew how to ;
但 上帝 有 安排 它 全部 所以 很多 更好的 比 我 知道 如何 到 ;
但上帝把一切都安排得比我想象的要好得多;

['evriθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lðər] ['grænmʌðər] [sed][aɪ 'ti:] [wʊd] .
everything has happened just as the other grandmother said it would .
一切 有 发生 只是 作为 这 其他 祖母 说 它 会 .
一切都正如另一位祖母所说的那样发生了。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦,

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [gɔ:d][dɪd][nɑ:t][let][,em 'i:][hæv; həv][æt; ət][wʌns][ɔ:l][aɪ] [preɪd] [ænd; ənd] [wept]
how glad I am that God did not let me have at once all I prayed and wept
如何 高兴的 我 是 那 上帝 做过 不是 让 我 有 在 一次 全部 我 祈祷 和 哭泣
[fɔ:r; fər] !
for !
为了 !
我多么庆幸上帝没有让我一下子得到我祈祷和哭泣所祈求的一切!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][[jæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [preɪ] [tu:; tə][gɔ:d][æz; əz][[i:; ʃɪ][tʊld][,em 'i:] ,
And now I shall always pray to God as she told me ,
和 现在 我 将 总是 祈祷 到 上帝 作为 她 讲述 我 ,
现在我会像她告诉我的那样永远向上帝祈祷,

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,
and always thank Him ,
和 总是 感谢 他 ,
并永远感谢他,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [aɪ][æsk][fɔ:r; fər][aɪ][jæl; ʃəl] [θɪŋk] [tu:; tə][maɪ'self] ,
and when He does not do anything I ask for I shall think to myself ,
和 什么时候 他 做 不是 做 任何事物 我 问 为了 我 将 思考 到 我 ,
当他没有做任何我要求的事情时, 我会想,

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['fræŋkfɜrt; 'fræŋkfɜ:rt] :
It's just like it was in Frankfurt :
它是 只是 喜欢 它 曾是 在 法兰克福 :
就像在法兰克福一样:

[gɔ:d] ,
God ,
上帝 ,
上帝,

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,
我相信,

[ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [stiː] .
is going to do something better still .
是 去 到 做 某物 更好的 仍然 .

将会做得更好。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [ˈevri] [deɪ] ,
So we will pray every day ,
所以 我们 将要 祈祷 每一个 天 ,

所以我们每天都会祈祷，

[wəʊnt][wiː; wi] ,
won't we ,
惯于 我们 ,

不是吗？

[ˈɡrænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

祖父，

[ænd; ənd][ˈnevər] [fərˈɡet] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
and never forget Him again ,
和 绝不 忘记 他 再次 ,

永远不会再忘记他，

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [meɪ] [fərˈɡet] [juːˈes] . "
or else He may forget us . "
或者 别的 他 可能 忘记 我们 . "
否则他可能会忘记我们。”

" [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [wʌn] [dʌz] [fərˈɡet] [hɪm; ɪm] ?
" **And supposing one does forget Him ?**
" 和 假如 一 做 忘记 他 ?
“如果有人忘记了他呢？

" [sed] [ðə; ði] [ˈɡrænfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **said the grandfather in a low voice** .
" 说 这 祖父 在 一个 低的 嗓音 .
“爷爷低声说道。

" [ðen] [ˈevriθɪŋ] [ɡoʊz] [rɔːŋ] ,
" **Then everything goes wrong** ,
" 然后 一切 去 错误的 ,
“然后一切都出错了，

[fɔːr; fər][ɡɑːd] [lets] [juːˈes] [ðen] [ɡoʊ] [wer] [wiː; wi] [laɪk] ,
for God lets us then go where we like ,
为了 上帝 让我们 我们 然后 去 在哪里 我们 喜欢 ,
因为上帝让我们去我们想去的地方，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɡet] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [kraɪ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [noʊ] [wʌn]
and when we get poor and miserable and begin to cry about it no one
和 什么时候 我们 得到 贫穷的 和 悲惨的 和 开始 到 哭 关于 它 不 一
[ˈpɪtɪz] [juːˈes] ,
pities us ,
可惜 我们 ,
当我们变得贫穷、悲惨并开始哭泣时，没有人可怜我们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] ,
but they say ,
但 他们 说 ,

但他们说，

[juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][gɑːd] ,
You ran away from God ,
你 跑 离开 从 上帝 ,

你逃离了上帝，

[ænd; ʌnd][soʊ][gɑːd] ,
and so God ,
和 所以 上帝 ,

所以上帝，

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] ,
who could have helped you ,
WHO 可以 有 帮助 你 ,

谁能帮助你，

[left] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːr'self] . "
left you to yourself . "
左边 你 到 你自己 . "

让你自己去吧。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] ,
" **That is true** ,
" 那 是 真的 ,

“确实如此，

[ˈhaɪdi] ;
Heidi ;
海蒂 ;

海蒂；

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrɪn] [ðæt] ? "
where did you learn that ? "
在哪里 做过 你 学习 那 ? "

你从哪儿学到的？ "

" [frʌm; frəm] ['grænd'mɑːmə] ;
" **From grandmamma** ;
" 从 奶奶 ;

“来自奶奶；

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][em 'iː] .
she explained it all to me .
她 解释 它 全部 到 我 .

她向我解释了这一切。

" [ðə; ðɪ] ['grænfɑːðər] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪ'daʊt] ['spiːkɪŋ] ,
" **The grandfather walked on for a little while without speaking** ,
" 这 祖父 步行 在 为了 一个 小的 尽管 没有 请讲 ,

“祖父默默地走了一会儿，

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,
then he said ,
然后 他 说 ,

然后他说，

[æz; əz] [ɪf] ['fɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] :
as if following his own train of thought :
作为 如果 下列的 他的 自己的 火车 的 想法 :

仿佛按照他自己的思路：

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌns][ɪz][soʊ] ,
" **And if it once is so** ,
" 和 如果 它 一次 是 所以 ,

“如果真的如此，

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][ˈɔːlweɪz] ；
it is so always ；
它 是 所以 总是 ；

总是如此；

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ɡoʊ][bæk] ，
no one can go back ，
不 一 能 去 后退 ；

没有人可以回头

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [huːm] [ɡɑːd][hæz; həz] ，
and he whom God has ，
和 他 谁 上帝 有 ；

神所拥有的，

[fərˈɡɑːtn] ，
forgotten ，
被遗忘的 ；

忘记了，

[ɪz] [fərˈɡɑːtn] [fɔːr; fər][ˈevər] . "
is forgotten for ever . "
是 被遗忘的 为了 曾经 . "

永远被遗忘。”

" [oʊ] ，
" Oh ，
" 哦 ；

“哦，

[noʊ] ，
no ，
不 ；

不，

[ˈɡrænfɑːðər] ，
grandfather ，
祖父 ；

祖父，

[wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ][bæk] ，
we can go back ，
我们 能 去 后退 ；

我们可以回去，

[fɔːr; fər] [ˈɡrændˈmɑːmə] [təʊld][ˌem ˈiː][soʊ] ，
for grandmother told me so ，
为了 奶奶 讲述 我 所以 ；

因为奶奶告诉我的，

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [teɪl] [ɪn][maɪ] [bʊk] - - [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]
and so it was in the beautiful tale in my book - - but you have not
和 所以 它 曾是 在 这 美丽的 故事 在 我的 书 - - 但 你 有 不是

[hɜːrd] [ðæt] [jet] ；
heard that yet ；
听到 那 然而 ；

这就是我书中那个美丽的故事——但你还没有听说过；

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [hoʊm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [naʊ] ，
but we shall be home directly now ，
但 我们 将 是 家 直接地 现在 ；

但我们现在就回家，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ju:; jə] ,
" **and then I will read it you** ,
" 和 然后 我 将要 读 它 你 ,
然后我会读给你听,

[ænd; ənd] [ju:; jə] [wɪl] [si:] [haʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **and you will see how beautiful it is** .
" 和 你 将要 看 如何 美丽的 它 是 .
你会看到它有多么美丽。

" [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['i:gərnəs] ['haɪdɪ] ['strʌɡld] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] [ə'sent] ,
" **And in her eagerness Heidi struggled faster and faster up the steep ascent** ,
" 和 在 她 渴望 海蒂 挣扎 快点 和 快点 向上 这 陡 上升 ,
海蒂迫不及待地爬上陡峭的山坡,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['su:nər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ðæn; ðən] [fi:; fi] [let] [goʊ] [hɜ:r; hər]
" **and they were no sooner at the top than she let go her**
" 和 他们 是 不 很快 在 这 顶部 比 她 让 去 她
[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [hænd] [ænd; ənd] [ræn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hʌt] .
" **grandfather's hand and ran into the hut** .
" 祖父的 手 和 跑 进入 这 小屋 .
他们刚到山顶，她就放开祖父的手，跑进了小屋。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [slʌŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp]
" **The grandfather slung the basket off his shoulders in which he had brought up**
" 这 祖父 吊着 这 篮子 离开 他的 肩膀 在 哪个 他 有 带来 向上
[ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪt] [wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] [tu:; tə] ['kæri] [ʌp] [æz; əz]
" **a part of the contents of the trunk which was too heavy to carry up as**
" 一个 部分 的 这 内容 的 这 树干 哪个 曾是 也 重的 到 携带 向上 作为
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
" **it was** .
" 它 曾是 .
祖父把篮子从肩上卸下来，篮子里装着箱子里的一部分东西，因为箱子太重了，他拿不动。

[ðen] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] .
" **Then he sat down on his seat and began thinking** .
" 然后 他 卫星 向下 在 他的 座位 和 开始 思维 .
然后他坐在座位上开始思考。

[ˈhaɪdɪ] [su:n] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [bʊk] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .
" **Heidi soon came running out with her book under her arm** .
" 海蒂 很快 来了 跑步 出去 和 她 书 在下面 她 手臂 .
海蒂很快就跑了出来，胳膊下夹着书。

" [ðæts] [raɪt] ,
" **That's right** ,
" 那就是 正确的 ,
“这是正确的，

[ˈgrænfɑ:ðər] ,
" **grandfather** ,
" 祖父 ,
祖父，

" [fi:; fi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [fi:; fi] [sɔ:] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
" **she exclaimed as she saw he had already taken his seat** ,
" 她 惊呼 作为 她 锯 他 有 已经 已采取 他的 座位 ,
“当她看到他已经坐下时，她惊呼道，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [bʊk] ['oʊpən][æt; ət]
and in a second she was beside him and had her book open at
和 在 一个 第二 她 曾是 旁 他 和 有 她 书 打开 在
[ðə; ðɪ] [pər'tɪkjələr] [teɪl] ,
the particular tale ,
这 特别的 故事 ,
一秒钟后, 她就来到他身边, 打开书, 读着那个故事,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [aɪ 'tiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [liːvz] [fel] ['oʊpən][æt; ət][aɪ 'tiː][ʌv; əv][ðer; ðər]
for she had read it so often that the leaves fell open at it of their
为了 她 有 读 它 所以 经常 那 这 树叶 跌倒 打开 在 它 的 他们的
[oʊn] [ə'kɔːrd] .
own accord .
自己的 符合 .
因为她已经读过太多遍了, 书页都自动翻开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] ['haɪdɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] [wen] [hiː; hi]
And now in a sympathetic voice Heidi began to read of the son when he
和 现在 在 一个 交感神经 嗓音 海蒂 开始 到 读 的 这 儿子 什么时候 他
[wʌz; wəz] ['hæpɪli] [æt; ət] [hoʊm] ,
was happily at home ,
曾是 快乐地 在 家 ,
现在, 海蒂开始用同情的语气读起儿子在家时快乐的样子,

[ænd; ənd] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['flɑːks] ,
and went out into the fields with his father's flocks ,
和 去 出去 进入 这 字段 和 他的 父亲的 羊群 ,
就带着他父亲的羊群到田野里去,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [kloʊk] ,
and was dressed in a fine cloak ,
和 曾是 穿着 在 一个 美好的 披风 ,

穿着一件精致的斗篷,
[ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɛpəˈdʒ] [stɑːf] ['wɒtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn] [went] [daʊn] ,
and stood leaning on his shepherd's staff watching as the sun went down ,
和 站立 倾斜 在 他的 牧羊人的 职员 观看 作为 这 太阳 去 向下 ,
他倚着牧羊杖, 看着太阳下山,

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] .
just as he was to be seen in the picture .
只是 作为 他 曾是 到 是 已见 在 这 图片 .
就像照片上所见的一样。
[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌnz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊdz] [ænd; ənd] ['mʌni]
But then all at once he wanted to have his own goods and money
但 然后 全部 在 一次 他 通缉 到 有 他的 自己的 商品 和 钱

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] ,
and to be his own master ,
和 到 是 他的 自己的 掌握 ,
但后来他突然想要拥有自己的财产和金钱, 成为自己的主人,
[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] ,
and so he asked his father to give him his portion ,
和 所以 他 问 他的 父亲 到 给 他 他的 部分 ,
于是他请求父亲给他一份,

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] .
and he left his home and went and wasted all his substance .
和 他 左边 他的 家 和 去 和 浪费 全部 他的 物质 .
他离家出走, 挥霍了所有的财产。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [hiː; hi] [haɪd] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mæstər] [huː]
And when he had nothing left he hired himself out to a master who
和 什么时候 他 有 没有什么 左边 他 雇用 他自己 出去 到 一个 掌握 WHO
[hæd; həd][noʊ] ['flɑːks] [ænd; ənd] [fiːldz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
had no flocks and fields like his father ,
有 不 羊群 和 字段 喜欢 他的 父亲 ,
当他一无所有时, 他就受雇于一个主人, 这个主人不像他父亲那样有羊群和田地,

[bʌt; bət]['oʊnli] [swaɪn] [tuː; tə] [kiːp] ;
but only swine to keep ;
但 仅有的 猪 到 保持 ;
他只养猪;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [waːtʃ] [ðɪːz] ,
and so he was obliged to watch these ,
和 所以 他 曾是 有义务 到 手表 这些 ,
所以他必须观察这些,

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][rægz][tuː; tə] [wer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hʌskz] [tuː; tə] [iːt] [sʌtʃ] [æz; əz]
and he only had rags to wear and a few husks to eat such as
和 他 仅有的 有 破布 到 穿 和 一个 很少 谷壳 到 吃 这样的 作为
[ðə; ðɪ] [swaɪn] [fed] [ə'pɑːn] .
the swine fed upon .
这 猪 美联储 之上 .
他只穿破布衣服, 吃猪吃的那些谷壳。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['hæpi] [laɪf][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['kaɪndli]
And then he thought of his old happy life at home and of how kindly
和 然后 他 想法 的 他的 老的 快乐的 生活 在 家 和 的 如何 亲切地
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
his father had treated him and how ungrateful he had been ,
他的 父亲 有 治疗 他 和 如何 忘恩负义 他 有 到过 ,
然后他想起了以前在家里的幸福生活, 想起父亲对他多么仁慈, 而他自己却多么忘恩负义,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .
and he wept for sorrow and longing .
和 他 哭泣 为了 悲哀 和 渴望 .
他因悲伤和思念而哭泣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
And he thought to himself ,
和 他 想法 到 他自己 ,
他心里想,

" [aɪ] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,
" I will arise and go to my father ,
" 我 将要 出现 和 去 到 我的 父亲 ,
“我要起来, 到我父亲那里去,

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and will say to him ,
和 将要 说 到 他 ,
并对他说,

- ['fɑːðər] ,
' Father ,
- 父亲 ,
'父亲,

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðəɪ] [sʌn] ;
I am not worthy to be called thy son ;
我 是 不是 值得 到 是 称为 你的 儿子 ;
我不配称为你的儿子;

[meɪk] [em 'i:] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəɪ] [haɪd] ['sɜ:rvənt] . -
" **make me as one of thy hired servants** . "
" 制作 我 作为 一 的 你的 雇用 仆人 . "

把我当作你的一个雇工吧。'

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [jet] [ə; ei] [gret] [wei] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] . . .
" **And when he was yet a great way off his father saw him** . . .
" 和 什么时候 他 曾是 然而 一个 伟大的 方式 离开 他的 父亲 锯 他 . . .
“当他离得很远的时候，他父亲看见了他.....

[hɪr] ['haɪdɪ] [pɔ:zd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['ri:dɪŋ] .
Here Heidi paused in her reading .
这里 海蒂 暂停 在 她 阅读 .

海蒂读到这里停了下来。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənz] [naʊ] ,
" **What do you think happens now** ,
" 什么 做 你 思考 发生 现在 ,

“你认为现在会发生什么，

[ˈgrænfɑ:ðər] ?
grandfather ?
祖父 ？

祖父？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

“她说。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪz] [sti:l] ['æŋgri] [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
" **Do you think the father is still angry and will say to him** ,
" 做 你 思考 这 父亲 是 仍然 生气的 和 将要 说 到 他 ,

“你认为父亲还会生气并对他说，

- [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [soʊ] ! -
" **I told you so** ! "
- 我 讲述 你 所以 ! -

“我告诉过你！ ”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˈlɪs(ə)n] [naʊ] [tu:; tə] [wʌt] [kʌmz] [nekst] .
listen now to what comes next .
听 现在 到 什么 来 下一个 .

现在听听接下来的内容。

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
" **His father saw him** ,
" 他的 父亲 锯 他 ,

“他父亲看见他，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
and had compassion ,
和 有 同情 ,

并且有怜悯之心，

[ænd; ənd] [ræn] ,
and ran ,
和 跑 ,

然后跑了，

[ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and fell on his neck and kissed him .
和 跌倒 在 他的 脖子 和 亲吻 他 ；

又抱着他的颈项，与他亲嘴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

And the son said to him ,
和 这 儿子 说 到 他 ；

儿子对他说：

" [fɑ:ðər] ,

" Father ,

" 父亲 ；

“父亲，

[aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [ə'genst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ðai] [saɪt] ,

I have sinned against heaven and in thy sight ,
我 有 罪过 反对 天堂 和 在 你的 视线 ；

我得罪了天，又得罪了你，

[ænd; ənd][eɪ 'em][noʊ] [mɔ:ɾ] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðai] [sʌn] .

and am no more worthy to be called thy son .
和 是 不 更多的 值得 到 是 称为 你的 儿子 ；

我不配再称为你的儿子。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fɑ:ðər] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,

" But the father said to his servants ,

" 但 这 父亲 说 到 他的 仆人 ；

“父亲却对仆人说，

" [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [best] [roʊb] ,

" Bring forth the best robe ,

" 带来 前进 这 最好的 长袍 ；

“拿出最好的袍子来，

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪm; ɪm] ;

and put it on him ;
和 放 它 在 他 ；

并把它放在他身上；

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ju:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] :

and put a ring on his hand and shoes on his feet :
和 放 一个 戒指 在 他的 手 和 鞋 在 他的 脚 ；

把戒指戴在他手上，把鞋穿在他脚上：

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['hɪðər] [ðə; ði] ['fætid] [kæf][ænd; ənd] [kɪl] [aɪ 'ti:] ;

and bring hither the fattened calf and kill it ;
和 带来 这里 这 肥胖 小牛 和 杀 它 ；

把那肥牛犊牵来宰了。

[ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [i:t] [ænd; ənd][bi:; bi] ['meri] ,

and let us eat and be merry ,
和 让 我们 吃 和 是 欢乐 ；

让我们吃吃喝喝，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ɪz][ə'laɪv] [ə'gen] ;

for this my son was dead and is alive again ;
为了 这 我的 儿子 曾是 死的 和 是 活 再次 ；

因为我的儿子是死而复生的；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] .

he was lost and is found .
他 曾是 丢失的 和 是 成立 ；

他失而复得。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [br'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['meri] . "
And they began to be merry . "

和 他们 开始 到 是 欢乐 . "

他们开始高兴起来。”

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [teɪl] ,
" Isn't that a beautiful tale ,
" 不是 那 一个 美丽的 故事 ,

“这难道不是一个美丽的故事吗？

[ˈgrænfɑ:ðər] ,
grandfather ,

祖父 ,

祖父，

" [sed] ['haɪdɪ] ,
" said Heidi ,
" 说 海蒂 ,

海蒂说道，

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][sɪt] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] ,
as the latter continued to sit without speaking ,
作为 这 后者 持续 到 坐 没有 请讲 ,

后者继续坐着不说话，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪk'spres] ['plezər] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
for she had expected him to express pleasure and astonishment .
为了 她 有 预期的 他 到 表达 乐趣 和 惊讶 .

因为她原本以为他会表示高兴和惊讶。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [raɪt] ,
" You are right ,
" 你 是 正确的 ,

“你是对的，

['haɪdɪ] ;
Heidi ;
海蒂 ;

海蒂；

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [teɪl] ,
it is a beautiful tale ,
它 是 一个 美丽的 故事 ,

这是一个美丽的故事，

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" he replied ,
" 他 回复 ,

“他回答说，

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [ɡreɪv] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [,aɪ 'ti:] [ðæt] ['haɪdɪ] [ɡru:] ['saɪlənt][hɜ:r'self][ænd; ənd]
but he looked so grave as he said it that Heidi grew silent herself and

但 他 看起来 所以 严重 作为 他 说 它 那 海蒂 生长 沉默的 她自己 和

[sæt] ['lʊkɪŋ] ['kwaiətli][æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['pɪktəɹz] .
sat looking quietly at her pictures .
卫星 寻找 悄悄 在 她 图片 .

但他说这话时，表情非常严肃，海蒂自己也沉默了下来，静静地坐着看着她的画。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ] [bʊk] ['dʒentli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
Presently she pushed her book gently in front of him and said ,
目前 她 推动 她 书 轻轻地 在 正面 的 他 和 说 ,

她轻轻地把书推到他面前，说道：

" [si:] [haʊ] ['hæpi] [hi:; hi][ɪz][ðər; ðər] ,
" See how happy he is there ,
" 看 如何 快乐的 他 是 那里 ;
“看看他在那里有多开心，

" [ænd; ənd][i:; ji] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd] ['prɑ:dɪg(ə)] ,
" and she pointed with her finger to the figure of the returned prodigal ,
" 和 她 尖 和 她 手指 到 这 数字 的 这 返回 浪子 ;
“她用手指着浪子回头的身影，

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [klæd][ɪn] [freɪ] ['reɪmənt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz]
who was standing by his father clad in fresh raiment as one of his own sons
WHO 曾是 常设 经过 他的 父亲 覆膜 在 新鲜的 服饰 作为 一 的 他的 自己的 儿子们
[ə'gen] .
again :
再次 :

他穿着崭新的衣服站在父亲身边，仿佛又变成了自己的儿子。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['leɪtər] ,
A few hours later ,
一个 很少 小时 之后 ;

几个小时后，

[æz; əz] ['haɪdi] [leɪ] [fæst] [ə'sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər][bed] ,
as Heidi lay fast asleep in her bed ,
作为 海蒂 躺 快速地 睡着了 在 她 床 ;

当海蒂躺在床上熟睡时，

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [went] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][læmp] [daʊn] [nɪr] [hɜ:r; hər][bed][soʊ]
the grandfather went up the ladder and put his lamp down near her bed so
这 祖父 去 向上 这 梯子 和 放 他的 灯 向下 靠近 她 床 所以
[ðæt][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] .
that the light fell on the sleeping child .
那 这 光 跌倒 在 这 睡眠 孩子 :

祖父爬上梯子，把灯放在她的床边，让灯光照在熟睡的孩子身上。

[hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['fɔʊldɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪi:; ji][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] ['seɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [prerz] ,
Her hands were still folded as if she had fallen asleep saying her prayers ,
她 双手 是 仍然 折叠 作为 如果 她 有 倒下 睡着了 说 她 祈祷 ;

她的双手仍然交叉着，仿佛在祈祷中睡着了，

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [trʌst] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)] [feɪs] ,
an expression of peace and trust lay on the little face ,
一个 表达 的 和平 和 相信 躺 在 这 小的 脸 ;

小脸上露出平静和信任的表情，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] ,
and something in it seemed to appeal to the grandfather ,
和 某物 在 它 似乎 到 上诉 到 这 祖父 ;

其中有些东西似乎吸引了祖父，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪ'daʊt] ['spi:kɪŋ] .
for he stood a long time gazing down at her without speaking .
为了 他 站立 一个 长的 时间 凝视 向下 在 她 没有 请讲 :

因为他站了很久，低头凝视着她，一言不发。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [tu:] ['fɔʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] ,
At last he too folded his hands ,
在 最后的 他 也 折叠 他的 双手 ;

最后他也双手合十，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
and with bowed head said in a low voice ,
和 和 鞠躬 头 说 在 一个 低的 嗓音 ,
并低下头低声说道,

" [ˈfɑːðər] ,
" Father ,
" 父亲 ,
“父亲,

[aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [əˈɡenst] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðiː] [ænd; ənd][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] I have sinned against heaven and before thee and am not worthy to be
我 有 罪过 反对 天堂 和 前 你 和 是 不是 值得 到 是
[kɔːld] [ðɑɪ] [sʌn] .
called thy son .
称为 你的 儿子 .

我得罪了天，又得罪了你，不配称为你的儿子。

" [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [tʃiːks] .
" And two large tears rolled down the old man's cheeks .
" 和 二 大的 眼泪 滚动 向下 这 老的 男人的 脸颊 .
“两滴大泪珠从老人的脸颊上滚落下来。

[ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [stəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈkwaiətli] [əˈraʊnd] Early the next morning he stood in front of his hut and gazed quietly around
早期的 这 下一个 早晨 他 站立 在 正面 的 他的 小屋 和 凝视 悄悄 大约
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

第二天清晨，他站在小屋前，静静地环顾四周。

[ðə; ði] [freʃ] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] [leɪ] [ɑːn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈvæli] .
The fresh bright morning sun lay on mountain and valley .
这 新鲜的 明亮的 早晨 太阳 躺 在 山 和 谷 .
清爽明亮的朝阳洒满山谷。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɜːrli] [ˈbelz] [ræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] ,
The sound of a few early bells rang up from the valley ,
这 声音 的 一个 很少 早期的 铃铛 响铃 向上 从 这 谷 ,
山谷中传来几声清晨的钟声，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] [triːz] .
and the birds were singing their morning song in the fir trees .
和 这 鸟类 是 歌唱 他们的 早晨 歌曲 在 这 冷杉 树木 .
鸟儿在冷杉树上唱着晨歌。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] ,
He stepped back into the hut and called up ,
他 步 后退 进入 这 小屋 和 称为 向上 ,
他走回小屋，喊道：

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] ,
" Come along ,
" 来 沿着 ,
“来吧，

[ˈhaɪdi] !
Heidi !
海蒂 !

海蒂！

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] !
the sun is up !
这 太阳 是 向上 !

太阳升起来了！

[pʊt] [ɑ:n] [jʊr; jər] [best] [frɑ:k] ,
Put on your best frock ,
放 在 你的 最好的 连衣裙 ,

穿上你最好的衣服，

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [tə'geðər] !
for we are going to church together !
为了 我们 是 去 到 教会 一起 !

因为我们要一起去教堂！

" ['haɪdi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:n] ['getɪŋ] ['redi] ;
" Heidi was not long getting ready ;
" 海蒂 曾是 不是 长的 获得 准备好 ;

“海蒂很快就准备好了；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ju:zuəl] ['slʌmənz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst]
it was such an unusual summons from her grandfather that she must
它 曾是 这样的 一个 异常 传票 从 她 祖父 那 她 必须
[meɪk] [heɪst] .
make haste .
制作 匆忙 .

这是祖父发出的一次不同寻常的召唤，她必须尽快赶到。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [smɑ:rt] ['fræŋkfɜ:t; 'fræŋkfɜ:rt] [dres] [ænd; ænd] [su:n] [went] [daʊn] ,
She put on her smart Frankfurt dress and soon went down ,
她 放 在 她 聪明的 法兰克福 裙子 和 很快 去 向下 ,

她穿上漂亮的法兰克福连衣裙，很快就下楼了，

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] ,
but when she saw her grandfather she stood still ,
但 什么时候 她 锯 她 祖父 她 站立 仍然 ,

但当她看到祖父时，她停了下来，

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
gazing at him in astonishment .
凝视 在 他 在 惊讶 .

惊讶地看着他。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

['grænfɑ:ðər] !
grandfather !
祖父 !

祖父！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" she exclaimed ,
" 她 惊呼 ,

“她惊呼道，

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] !
" I never saw you look like that before !
" 我 绝不 锯 你 看 喜欢 那 前 !

“我以前从没见过你这个样子！

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvə] ['bʌtnz] ！
and the coat with the silver buttons ！
和 这 外套 和 这 银 按钮 ！

还有那件带有银色纽扣的外套！

[oʊ] ,
Oh ！
哦 ！

哦，

[juː; jʊ][duː] [lʊk] [naɪs][ɪn][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [kəʊt] ！
you do look nice in your Sunday coat ！
你 做 看 好的 在 你的 星期日 外套 ！

你穿着周日外套看起来真漂亮！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
" The old man smiled and replied ！
" 这 老的 男人 微笑 和 回复 ！

“老人笑着回答道，

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ；
" And you too ；
" 和 你 也 ；

“还有你；

[naʊ] [kʌm] [ə'biːŋ] ！
now come along ！
现在 来 沿着 ！

现在就来吧！

" [hiː; hi] [tʊk] ['haɪdiːs][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
" He took Heidi's hand in his and together they walked down the mountain side .
" 他 采取 海蒂的 手 在 他的 和 一起 他们 步行 向下 这 山 边 .

“他牵着海蒂的手，一起走下山坡。

[ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [naʊ] ,
The bells were ringing in every direction now ！
这 铃铛 是 铃声 在 每一个 方向 现在 ！

钟声在各个方向响起，

['saʊndɪŋ] ['laʊdə] [ænd; ənd] [fʊlər] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['væli] ,
sounding louder and fuller as they neared the valley ！
听起来 更大声 和 更丰满 作为 他们 接近 这 谷 ！

当它们靠近山谷时，声音变得更响亮、更饱满，

[ænd; ənd] ['haɪdi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
and Heidi listened to them with delight .
和 海蒂 听着 到 他们 和 喜 .

海蒂听着他们讲得非常开心。

" [hɑːrk][æt; ət][ðem; ðəm] ,
" Hark at them ！
" 听着 在 他们 ！

“听他们说，

['grænfɑːðər] ！
grandfather ！
祖父 ！

祖父！

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] ！
it's like a great festival ！
它是 喜欢 一个 伟大的 节日 ！

就像一个盛大的节日！

" [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'sembld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [wen]
" **The congregation had already assembled and the singing had begun when**
" 这 会众 有 已经 组装 和 这 歌唱 有 开始 什么时候
[ˈhɑːdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət]
Heidi and her grandfather entered the church at Dorfli and sat down at
海蒂 和 她 祖父 进入 这 教会 在 - 和 卫星 向下 在
[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .

当海蒂和她的祖父走进多尔夫利的教堂并坐在后面时，会众已经聚集起来，唱歌已经开始。
[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['nʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ænd; ənd]
But before the hymn was over every one was nudging his neighbor and
但 前 这 圣歌 曾是 超过 每一个 一 曾是 轻推 他的 邻居 和
['wɪspərɪŋ] ,
whispering ,
耳语 ,

但在赞美诗结束之前，每个人都推搡着邻座，低声说：
" [duː;][juː; jʊ] [siː] ?
" **Do you see ?**
" 做 你 看 ?

“你看到了吗？
[ɑːm] - ['ʌŋk(ə)][ɪz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] !
Alm - Uncle is in church !
施舍 - 叔叔 是 在 教会 !
Alm-Uncle 在教堂！

" [suːn] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [nuː] [ʌv; əv][ɑːm] - ['ʌŋkəlz] ['prez(ə)ns] ,
" **Soon everybody in the church knew of Alm - Uncle's presence** ,
" 很快 大家 在 这 教会 知道 的 施舍 - 叔叔的 在场 ,
“很快，教堂里的每个人都知道了阿尔姆叔叔的存在，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kept] [ɑːn] ['tɜːrniŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [kwɔɪt] [lɔːst][ðər; ðər] [pleɪs] [ɪn]
and the women kept on turning round to look and quite lost their place in
和 这 女性 保留 在 转弯 圆形的 到 看 和 相当 丢失的 他们的 地方 在
[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
the singing .
这 歌唱 .
女人们不停地回头观看，完全忘记了她们在唱歌。

[bʌt; bət][ˈevrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'tentɪv] [wen] [ðə; ði]['sɜːrmən] [bɪ'ɡæən] ,
But everybody became more attentive when the sermon began ,
但 大家 成为 更多的 细心 什么时候 这 讲道 开始 ,
但当布道开始时，每个人都变得更加专注，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːtʃər] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ðoʊz] ['prez(ə)nt]
for the preacher spoke with such warmth and thankfulness that those present
为了 这 牧师 辐 和 这样的 温暖 和 感恩 那 那些 展示
[felt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
felt the effect of his words ,
毛毡 这 影响 的 他的 字 ,
因为传教士的讲话充满热情和感恩，在场的人都感受到了他话语的影响，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [dʒɔɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːl] .
as if some great joy had come to them all .
作为 如果 一些 伟大的 喜悦 有 来 到 他们 全部 .
好像大家都得到了巨大的快乐。

[æ̯t; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌ; əv][ðə; ði][ˈsɜːrvɪs][ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)l][tʊk][ˈhaɪdi][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
At the close of the service Alm - Uncle took Heidi by the hand ,
在 这 关闭 的 这 服务 施舍 - 叔叔 采取 海蒂 经过 这 手 ,
仪式结束时, 阿尔姆叔叔牵着海蒂的手,

[ænd; ənd][ɑːn][ˈliːvɪŋ][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][meɪd][hɪz; ɪz][wei][tʊːrdz][ðə; ði][ˈpæstəz][ˈhaʊs] ;
and on leaving the church made his way towards the pastor's house ;
和 在 离开 这 教会 制成 他的 方式 向 这 牧师的 房子 ;
离开教堂后, 他前往牧师的家;

[ðə; ði][rest][ʌ; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n][lʊkt][ˈkjʊriəsli][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
the rest of the congregation looked curiously after him ,
这 休息 的 这 会众 看起来 奇怪的是 后 他 ,
其余的会众都好奇地看着他,

[sʌm; səm][ˈiːv(ə)n][ˈfɑːloʊɪŋ][tuː; tə][siː][ˈweðər][hiː; hi][went][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈpæstəz][ˈhaʊs] ,
some even following to see whether he went inside the pastor's house ,
一些 甚至 下列的 到 看 无论 他 去 里面 这 牧师的 房子 ,
有些人甚至跟着看他是否进了牧师的房子,

[wɪtʃ][hiː; hi][dɪd] .
which he did .
哪个 他 做过 .
他确实这么做了。

[ðen][ðeɪ][kəˈlektɪd][ɪn][gruːps][ænd; ənd][tʊːkt][ˈoʊvər][ðɪs][streɪndʒ][ɪˈvent] ,
Then they collected in groups and talked over this strange event ,
然后 他们 集 在 团体 和 谈话 超过 这 奇怪的 事件 ,
然后他们聚在一起讨论这件奇怪的事情,

[ˈkiːpɪŋ][ðer; ðər][aɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈpæstəz][dɔːr] ,
keeping their eyes on the pastor's door ,
保持 他们的 眼睛 在 这 牧师的 门 ,
眼睛盯着牧师的门,

[ˈwɑtʃɪŋ][tuː; tə][siː][ˈweðər][ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)l][keɪm][aʊt][ˈlʊkɪŋ][ˈæŋɡri][ænd; ənd][ˈkwɑːrəlsəm] ,
watching to see whether Alm - Uncle came out looking angry and quarrelsome ,
观看 到 看 无论 施舍 - 叔叔 来了 出去 寻找 生气的 和 爱争吵的 ,
观察阿尔姆叔叔是否生气地走出来,

[ɔːr][æz; əz][ɪf][ðə; ði][ˈɪntərvjuː][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][ˈpiːsf(ə)l][wʌn] ,
or as if the interview had been a peaceful one ,
或者 作为 如果 这 面试 有 到过 一个 和平 一 ,
或者说, 采访过程似乎很平静,

[fɔːr; fər][ðeɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][wʌt][hæd; həd][brɔːt][ðə; ði][oʊld][mæn][daʊn] ,
for they could not imagine what had brought the old man down ,
为了 他们 可以 不是 想象 什么 有 带来 这 老的 男人 向下 ,
因为他们无法想象是什么让老人倒下,

[ænd; ənd][wʌt][aɪˈtiː][ɔːl][ment] .
and what it all meant .
和 什么 它 全部 意思是 .
以及这一切意味着什么。

[sʌm; səm] ,
Some ,
一些 ,
一些,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] [nu:] [tʊʊn] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɑ:m] - [ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ]
adopted a new tone and expressed their opinion that Alm - Uncle was not so
已采用 一个 新的 语气 和 表达 他们的 观点 那 施舍 - 叔叔 曾是 不是 所以
[bæd] [ˈæftər] [ɔ:l] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] ,
bad after all as they thought ,
坏的 后 全部 作为 他们 想法 ,

换了一种语气，表达了他们的观点：Alm-Uncle 并没有他们想象的那么糟糕，

" [fɔ:r; fər] [si:] [haʊ] [ˈkerfəli] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
" **for see how carefully he took the little one by the hand .**
" 为了 看 如何 小心 他 采取 这 小的 一 经过 这 手 .

“看看他多么小心地牵着小家伙的手。

" [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ri'spɒndɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd]
" **And others responded and said they had always thought people had**
" 和 其他的 回应 和 说 他们 有 总是 想法 人们 有
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
exaggerated about him ,
夸张的 关于 他 ,

“其他人回应说，他们一直认为人们对他夸大了，

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdaʊnraɪt] [bæd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn'saɪd] [ðə; ði]
that if he was so downright bad he would be afraid to go inside the
那 如果 他 曾是 所以 彻头彻尾 坏的 他 会 是 害怕的 到 去 里面 这
[ˈpæstəz] [haʊs] .
pastor's house .
牧师的 房子 .

如果他真的那么坏，他就会害怕进牧师的房子。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmɪlə] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] ,
Then the miller put in his word ,
然后 这 磨坊主 放 在 他的 单词 ,

磨坊主又说，

" [dɪd] [aɪ] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [soʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ?
" **Did I not tell you so from the first ?**
" 做过 我 不是 告诉 你 所以 从 这 第一的 ?

“我不是从一开始就告诉过你吗？

[wʌt] [tʃaɪld] [ɪz] [ðer; ðər] [hu:] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈplenti] [tu:; tə] [i:t]
What child is there who would run away from where she had plenty to eat
什么 孩子 是 那里 WHO 会 跑步 离开 从 在哪里 她 有 很多 到 吃
[ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ,
and drink and everything of the best ,
和 喝 和 一切 的 这 最好的 ,

有哪个孩子会逃离有充足的食物、水和一切最好的东西的地方呢？

[hoʊm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkru:əl] [ænd; ənd] [ʌn'kaɪnd] ,
home to a grandfather who was cruel and unkind ,
家 到 一个 祖父 WHO 曾是 残忍的 和 不友善 ,

家里有一个残忍又不仁慈的祖父，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ?
and of whom she was afraid ?
和 的 谁 她 曾是 害怕的 ?

她又怕谁呢？

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [br'gæən] [tu:; tə] [fi:l] [kwat] [ˈfrendli] [tɔ:rdz] [ɑ:m] - [ˈʌŋk(ə)] ,
" **And so everybody began to feel quite friendly towards Alm - Uncle ,**
" 和 所以 大家 开始 到 感觉 相当 友好的 向 施舍 - 叔叔 ,

“于是大家开始对阿尔姆叔叔感到很友好，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [nəʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][baɪ] ['pi:tər]
and the women now came up and related all they had been told by Peter
和 这 女性 现在 来了 向上 和 有关的 全部 他们 有 到过 讲述 经过 彼得
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænməðər] ,
and his grandmother ,
和 他的 祖母 ,
妇女们上前讲述彼得和他祖母告诉她们的一切,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ðer; ðər] [laɪk] ['pi:p(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] [frend] [hu:m] [ðeɪ]
and finally they all stood there like people waiting for an old friend whom they
和 最后 他们 全部 站立 那里 喜欢 人们 等待 为了 一个 老的 朋友 谁 他们
[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [mɪst] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .
had long missed from among their number .
有 长的 错过 从 之中 他们的 数字 .
最后，他们都站在那里，就像人们在等待一位他们早已错过的老朋友一样。

['mi:nwaɪl] [ɑ:m] - ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæstəz] [haʊs] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði]
Meanwhile Alm - Uncle had gone into the pastor's house and knocked at the
同时 施舍 - 叔叔 有 已消失 进入 这 牧师的 房子 和 敲门 在 这
['stʌdi] [dɔ:r] .
study door .
学习 门 .
与此同时，阿尔姆叔叔走进了牧师的房子，敲了敲书房的门。

[ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
The latter came out and greeted him ,
这 后者 来了 出去 和 问候 他 ,
后者出来迎接他,
[nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
not as if he was surprised to see him ,
不是 作为 如果 他 曾是 惊讶 到 看 他 ,
他并不惊讶地看到他,

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;
but as if he had quite expected to see him there ;
但 作为 如果 他 有 相当 预期的 到 看 他 那里 ;
但好像他早就料到会在那里见到他似的;
[hi:; hi] ['prɔ:bəbli] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
he probably had caught sight of the old man in church .
他 大概 有 捕捉 视线 的 这 老的 男人 在 教会 .
他可能在教堂里见过这位老人。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] ['wɔ:ɹmli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He shook hands warmly with him ,
他 摇晃 双手 热情地 和 他 ,
他热情地与他握手,
[ænd; ənd] [ɑ:m] - ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] ,
and Alm - Uncle was unable at first to speak ,
和 施舍 - 叔叔 曾是 无法 在 第一的 到 说话 ,
阿尔姆叔叔一开始无法说话,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'sep](ə)n] .
for he had not expected such a friendly reception .
为了 他 有 不是 预期的 这样的 一个 友好的 接待 .
因为他没有想到会受到如此友好的接待。
[æt; ət][læst][hi:; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] ,
At last he collected himself and said ,
在 最后的 他 集 他自己 和 说 ,
最后他镇定下来，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ,
" I have come to ask you ,
" 我 有 来 到 问 你 ,

“我来问你，

[ˈpæstər] ,
pastor ,
牧师 ,

牧师，

[tu:; tə][fər'get] [ðə; ði][wɜ:rdz] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ɑ:n][em 'i:] ,
to forget the words I spoke to you when you called on me ,
到 忘记 这 字 我 辐 到 你 什么时候 你 称为 在 我 ,

忘记你呼唤我时我对你说的话，

[ænd; ənd][tu:; tə][beg][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [oʊ] [em 'i:] [ɪl] - [wɪl] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['ɑ:bstɪnətli]
and to beg you not to owe me ill - will for having been so obstinately
和 到 求 你 不是 到 欠 我 患病的 - 将要 为了 拥有 到过 所以 顽固地

[set] [ə'genst] [jʊr; jər] [wel] - [ment] [əd'vaɪs] .
set against your well - meant advice .
放 反对 你的 出色地 - 意思是 建议 .

并恳求您不要因为我如此顽固地反对您的善意建议而对我怀有恶意。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] ,
You were right ,
你 是 正确的 ,

你是对的，

[ænd; ənd][aɪ][wɹz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
and I was wrong ,
和 我 曾是 错误的 ,

但我错了，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]
but I have now made up my mind to follow your advice and to find a
但 我 有 现在 制成 向上 我的 头脑 到 跟随 你的 建议 和 到 寻找 一个

[pleɪs] [fɔ:r; fər][maɪ'self][æt; ət] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,
place for myself at Dorfli for the winter ,
地方 为了 我 在 - 为了 这 冬天 ,

但现在我决定听从你的建议，在多尔夫利找个地方过冬，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
for the child is not strong enough to stand the bitter cold up on the mountain .
为了 这 孩子 是 不是 强的 足够的 到 站立 这 苦的 寒冷的 向上 在 这 山 .

因为孩子还不够强壮，无法忍受山上的严寒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [hɪr] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət][em 'i:] ,
And if the people down here look askance at me ,
和 如果 这 人们 向下 这里 看 斜视 在 我 ,

如果下面的人用怀疑的眼光看我，

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] ,
as at a person not to be trusted ,
作为 在 一个 人 不是 到 是 可信 ,

就像一个不值得信任的人，

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] ,
I know it is my own fault ,
我 知道 它 是 我的 自己的 过错 ,

我知道这是我自己的错，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ,
and you will ,
和 你 将要 ,

你会的,

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

我相信,

[nɑ:t][du:][soʊ] .
not do so .
不是 做 所以 .

不这样做。

" [ðə; ði] ['pæstə-z] ['kaɪndli] [aɪz] [ʃʊn] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" The pastor's kindly eyes shone with pleasure .
" 这 牧师的 亲切地 眼睛 闪耀 和 乐趣 .

“牧师慈祥的眼神里闪烁着喜悦的光芒。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
He pressed the old man's hand in his ,
他 按下 这 老的 男人的 手 在 他的 ,

他握住老人的手,

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
and said with emotion ,
和 说 和 情感 ,

并感慨地说,

" ['neɪbər] ,
" Neighbor ,
" 邻居 ,

“邻居,

[ju:; jʊ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [maɪn] ;
you went into the right church before you came to mine ;
你 去 进入 这 正确的 教会 前 你 来了 到 矿 ;

你先去了正确的教堂, 然后才来到我的教堂;

[aɪ][eɪ 'em] ['greɪtli] [rɪ'dʒɔɪst] .
I am greatly rejoiced .
我 是 非常 欣喜若狂 .

我非常高兴。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'pent] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ə'gen] ;
You will not repent coming to live with us again ;
你 将要 不是 悔改 未来 到 居住 和 我们 再次 ;

您不会后悔再次与我们一起生活;

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] ,
as for myself you will always be welcome as a dear friend and neighbor ,
作为 为了 我 你 将要 总是 是 欢迎 作为 一个 亲爱的 朋友 和 邻居 ,

就我而言, 我将永远欢迎你, 就像我亲爱的朋友和邻居一样,

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [fɔ:'rwərd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['spendɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wɪntər] ['i:vniŋ] [tə'geðər] ,
and I look forward to our spending many a pleasant winter evening together ,
和 我 看 向前 到 我们的 开支 许多 一个 令人愉快的 冬天 晚上 一起 ,

我期待着我们一起度过许多愉快的冬夜,

[fɔ:r; fər][aɪ][[æ;l; ʃəl] [praɪz] [jʊr; jər] [kəm'pænjənʃɪp] ,
for I shall prize your companionship ,
为了 我 将 奖 你的 友谊 ,

我会珍惜你的陪伴,

[ænd; ənd][wiː; wi] [wi] [faɪnd][sʌm; səm] ,
" and we will find some ,
和 我们 将要 寻找 一些 ,
我们会找到一些，

[naɪs] [frendz] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] .
" nice friends too for the little one .
好的 朋友们 也 为了 这 小的 一 .
对小家伙来说也是很好的朋友。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæstər] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ˈkaɪndli][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈkɜːrli] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]
" And the pastor laid his hand kindly on the child's curly head and took her
" 和 这 牧师 铺设 他的 手 亲切地 在 这 孩子的 卷曲 头 和 采取 她
[baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] .
by the hand as he walked to the door with the old man .
经过 这 手 作为 他 步行 到 这 门 和 这 老的 男人 .
“牧师亲切地把手放在孩子的卷发头上，牵着她的手，和老人一起走向门口。

[hiː; hi][dɪd][naɪt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [aʊtˈsaɪd] ,
He did not say good - bye to him till they were standing outside ,
他 做过 不是 说 好的 - 再见 到 他 直到 他们 是 常设 外部 ,
直到他们站在外面，他才向他说再见，

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [sɔː] [hɪm; ɪm] [jeɪk] [hændz][æz; əz] [ɪf] [ˈpɑːrtɪŋ] [rɪˈlʌktəntli]
so that all the people standing about saw him shake hands as if parting reluctantly
所以 那 全部 这 人们 常设 关于 锯 他 摇 双手 作为 如果 离别 勉强
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [best] [frend] .
from his best friend .
从 他的 最好的 朋友 .
所有站在周围的人都看到他握手，仿佛在和 he 最好的朋友依依不舍地告别。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ʌt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [kɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [naʊ] [keɪm]
The door had hardly shut behind him before the whole congregation now came
这 门 有 几乎 关闭 在后面 他 前 这 所有的 会众 现在 来了
[ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [griːt] [ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)] ,
forward to greet Alm - Uncle ,
向前 到 迎接 施舍 - 叔叔 ,
门刚关上，全体会众就走上前来迎接阿尔姆叔叔，

[ˈevri] [wʌn] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
every one striving to be the first to shake hands with him ,
每一个 一 努力 到 是 这 第一的 到 摇 双手 和 他 ,
每个人都争先恐后地和他握手，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [held] [aʊt] [ðæt] [ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)][dɪd][naɪt] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn]
and so many were held out that Alm - Uncle did not know with which to begin
和 所以 许多 是 握住 出去 那 施舍 - 叔叔 做过 不是 知道 和 哪个 到 开始
;
;
;
;
拿出来的食物太多了，阿尔姆叔叔都不知道该拿哪一份了；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] ,
and some said ,
和 一些 说 ,
有人说，

" [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] [əˈɡen] ,
" We are so pleased to see you among us again ,
" 我们 是 所以 高兴 到 看 你 之中 我们 再次 ,
“我们很高兴再次见到你，

" [ænd; ʌnd] [ə'hʌðər] ,
" and another ,
" 和 其他 ,

“还有另一个，

" [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʊ:k] [tə'geðər] [ə'gen] ,
" I have long been wishing we could have a talk together again ,
" 我 有 长的 到过 祝 我们 可以 有 一个 讲话 一起 再次 ,
“我一直希望我们能再次交谈，

" [ænd; ʌnd] [g'ri:tɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ['ekəʊd] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] ,
" and greetings of all kinds echoed from every side ,
" 和 问候 的 全部 种类 回声 从 每一个 边 ,
“各种问候声从四面八方传来，

[ænd; ʌnd] [wen] [ɑ:m] - ['ʌŋk(ə)] [təʊld] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
and when Alm - Uncle told them he was thinking of returning to his
和 什么时候 施舍 - 叔叔 讲述 他们 他 曾是 思维 的 返回 到 他的
[oʊld] ['kwɔ:rtərz] [ɪn] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
old quarters in Dorfli for the winter ,
老的 四分之一 在 - 为了 这 冬天 ,
当阿尔姆叔叔告诉他们他正考虑回到多尔夫利的老家过冬时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t]
there was such a general chorus of pleasure that any one would have thought
那里 曾是 这样的 一个 一般的 合唱 的 乐趣 那 任何 一 会 有 想法
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [brɪ'lʌvɪd] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] - ,
he was the most beloved person in all Dorfli ,
他 曾是 这 最多 心爱 人 在 全部 - ,
大家欢呼雀跃，任何人都会认为他是整个多尔夫利最受爱戴的人，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] .
and that they had hardly known how to live without him .
和 那 他们 有 几乎 已知 如何 到 居住 没有 他 .
他们几乎不知道没有他该如何生活。

[moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ʌnd] ['haɪdi] [sʌm; səm] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
Most of his friends accompanied him and Heidi some way up the mountain ,
最多 的 他的 朋友们 伴随 他 和 海蒂 一些 方式 向上 这 山 ,
他的大部分朋友都陪他和海蒂一起上山，

[ænd; ʌnd] [i:tʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɔ:mɪs] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [nekst]
and each as they bid him good - bye made him promise that when he next
和 每个 作为 他们 出价 他 好的 - 再见 制成 他 承诺 那 什么时候 他 下一个
[keɪm] [daʊn] [hi:; hi] [wʊd] [wɪ'ðəʊt] [feɪl] [kʌm] [ænd; ʌnd] [kɔ:l] .
came down he would without fail come and call .
来了 向下 他 会 没有 失败 来 和 称呼 .
每个人在向他道别时都让他保证，下次下来时一定会来看望他。

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [æt; ət] [læst] [stʊd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
As the old man at last stood alone with the child ,
作为 这 老的 男人 在 最后的 站立 独自的 和 这 孩子 ,
当老人终于独自和孩子站在一起时，

['wʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjərz] ,
watching their retreating figures ,
观看 他们的 撤退 数据 ,
看着他们远去的背影，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ɪnər] ['sʌnʃaɪn]
there was a light upon his face as if reflected from some inner sunshine
那里 曾是 一个 光 之上 他的 脸 作为 如果 反映 从 一些 内 阳光
[ʌv; əv] [hɑ:rt] .
of heart .
的 心 .

他的脸上闪着光芒，仿佛是内心深处的阳光反射出来的。

[ˈhaɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,

海蒂，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [klɪr] ['stedɪ] [aɪz] ,
looking up at him with her clear steady eyes ,
寻找 向上 在 他 和 她 清除 稳定的 眼睛 ,
用她清澈而坚定的目光看着他，

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

" [ˈgrænfɑ:ðər] ,
" Grandfather ,
" 祖父 ,

“祖父，

[ju:; jʊ] [lʊk] ['naɪsər][ænd; ænd]['naɪsər][tu:; tə] - [deɪ] ,
you look nicer and nicer to - day ,
你 看 更漂亮 和 更漂亮 到 - 天 ,
你今天看起来越来越漂亮了，

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [kwɔɪt] [laɪk] [ðæt] [brɪfɔ:r] . "
I never saw you quite like that before . "
我 绝不 锯 你 相当 喜欢 那 前 . "
我以前从没见过你这样。”

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

“你这么认为吗？ ”

" [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" he answered with a smile .
" 他 回答 和 一个 微笑 .

“他笑着回答。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ˈhaɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,

海蒂，

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈhæpi:ɜː] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜːrv] ,
I am happier to - day than I deserve ,
我是 更快乐 到 - 天 比 我 应得 ,

我今天比我应得的还要快乐，

[ˈhæpi:ɜː] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ˈpɑːsəb(ə)l] ;
happier than I had thought possible ;
更快乐 比 我 有 想法 可能的 ;

比我想象的还要幸福；

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɔːd][ænd; ənd][mæn] !
it is good to be at peace with God and man !
它是 好的 到 是 在 和平 和 上帝 和 男人 ！

与神、与人和平相处真好！

[gɔːd][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [hiː; hi][sent] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [hʌt] .
God was good to me when He sent you to my hut .
上帝 曾是 好的 到 我 什么时候 他 发送 你 到 我的 小屋 .

当上帝派你来到我的小屋时，他对我很仁慈。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈpiːtɜːz] [hoʊm][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt]
" When they reached Peter's home the grandfather opened the door and walked
" 什么时候 他们 达到 彼得的 家 这 祖父 打开 这 门 和 步行
[streɪt] [ɪn] .
straight in .
直的 在 .

“当他们到达彼得家时，祖父打开门径直走了进去。

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" Good - morning ,
" 好的 - 早晨 ,

“早上好，

[ˈgrænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

祖母，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈpætʃɪŋ] ,
" I think we shall have to do some more patching ,
" 我 思考 我们 将 有 到 做 一些 更多的 修补 ,

“我认为我们得再做一些修补，

[ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈwaɪndz] [kʌm] . "
up before the autumn winds come . "
向上 前 这 秋天 风 来 . "

在秋风来临之前起床。”

" [dɪr] [gɔːd] ,
" Dear God ,
" 亲爱的 上帝 ,

“亲爱的上帝，

[ɪf] [,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈʌŋk(ə)l] !
if it is not Uncle !
如果 它 是 不是 叔叔 ！

如果不是大叔！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['grænmlðər] [ɪn] [pli:zd] [sə'praɪz] .
" **cried the grandmother in pleased surprise** .
" 哭 这 祖母 在 高兴 惊喜 ；

“祖母惊喜地叫道。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！
" **That I should live to see such a thing** ！
" 那 我 应该 居住 到 看 这样的 一个 事物 ！

“我竟然能活着看到这样的事！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
and now I can thank you for all that you have done for me .
和 现在 我 能 感谢 你 为了 全部 那 你 有 完毕 为了 我 ；

现在我可以感谢你为我所做的一切。

[meɪ] [gɑ:d] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] ！
May God reward you ！
可能 上帝 报酬 你 ！

愿上帝奖励你！

[meɪ] [gɑ:d] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] ！
may God reward you ！
可能 上帝 报酬 你 ！

愿上帝奖励你！

" [ʃi:; ji] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
" **She stretched out a trembling hand to him** ,
" 她 拉伸 出去 一个 发抖 手 到 他 ；

“她向他伸出颤抖的手，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] ['wɔ:rmlɪ] ,
and when the grandfather shook it warmly ,
和 什么时候 这 祖父 摇晃 它 热情地 ；

当祖父热情地摇晃它时，

[ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] ,
she went on ,
她 去 在 ；

她继续说道，

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
still holding his ,
仍然 保持 他的 ；

仍然握着他的，

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **And I have something on my heart I want to say** ,
" 和 我 有 某物 在 我的 心 我 想 到 说 ；

“我心里有话想说，

[ə; eɪ] [prer] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ！
a prayer to make to you ！
一个 祷告 到 制作 到 你 ！

向您祈祷！

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['ɪndʒərd] [ju:; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei] ,
If I have injured you in any way ,
如果 我 有 受伤 你 在 任何 方式 ；

如果我以任何方式伤害了你，

[du:] [nɑ:t] ['pʌnɪʃ] [em 'i:] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'wei] [ə'gen] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [laɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [græs] .
do not punish me by sending the child away again before I lie under the grass .
做 不是 惩治 我 经过 发送 这 孩子 离开 再次 前 我说谎 在下面 这 草 ；

在我躺在草地下之前，不要再把孩子送走以惩罚我。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [tʃaɪld][ɪz][tuː; tə][em 'iː] !
you do not know what that child is to me !
你 做 不是 知道 什么 那 孩子 是 到 我 ！

你不知道那个孩子对我来说意味着什么！

" [ænd; ʌnd][fiː; fi] [klɑːspt] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" and she clasped the child to her ,
" 和 她 紧握 这 孩子 到 她 ,

“她把孩子紧紧地抱在怀里，

[fɔːr; fər][ˈhaɪdi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][hɜːr; hər][juːzuəl][stænd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['grænmlðər] .
for Heidi had already taken her usual stand close to the grandmother .
为了 海蒂 有 已经 已采取 她 通常 站立 关闭 到 这 祖母 .

因为海蒂已经像往常一样站在祖母身边了。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ,
" Have no fear ,
" 有 不 害怕 ,

“不要害怕，

['grænmlðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

祖母，

" [sed] ['ʌŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˌriːəʃʊrɪŋ] [vɔɪs] ,
" said Uncle in a reassuring voice ,
" 说 叔叔 在 一个 令人安心 嗓音 ,

“叔叔用安慰的语气说道，

" [aɪ][fæl; fəl][nɑːt] ['pʌnɪʃ] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][maɪ'self][baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] .
" I shall not punish either you or myself by doing so .
" 我 将 不是 惩治 任何一个 你 或者 我 经过 正在做 所以 .

“我不会这样做来惩罚你或我自己。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [tə'geðər] [naʊ] ,
We are all together now ,
我们 是 全部 一起 现在 ,

我们现在都在一起，

[ænd; ʌnd] [preɪ] [gɑːd][wiː; wi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [soʊ][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
and pray God we may continue so for long .
和 祈祷 上帝 我们 可能 继续 所以 为了 长的 .

并向上帝祈祷，让我们能够长久地坚持下去。

" [bri'ɡɪtə] [naʊ] [druː] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ə'saɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ʌnd] [ʃoʊd]
" Brigitta now drew the Uncle aside towards a corner of the room and showed
" 布里吉塔 现在 画 这 叔叔 旁边 向 一个 角落 的 这 房间 和 显示

[hɪm; ɪm][ðə; ði][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feðəz] ,
him the hat with the feathers ,
他 这 帽子 和 这 羽毛 ,

布里吉塔把叔叔拉到房间的一个角落，给他看那顶带羽毛的帽子，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ðer; ðər] ,
explaining to him how it came there ,
解释 到 他 如何 它 来了 那里 ,

向他解释它是如何来到这里的，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and adding that of course she could not take such a thing from a child .
和 添加 那 的 课程 她 可以 不是 拿 这样的 一个 事物 从 一个 孩子 .
并补充说，她当然不能从一个孩子那里夺走这样的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [lʊkt] [tɔ:rdz] ['haɪdi] [wɪ'dəʊt] ['eni] [dɪs'plezər] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns]
But the grandfather looked towards Heidi without any displeasure of countenance
但 这 祖父 看起来 向 海蒂 没有 任何 不满 的 面容

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
但爷爷却面无表情地看着海蒂，说道：

" [ðə; ði][hæt][ɪz][hɜ:rz] ,
" The hat is hers ,
" 这 帽子 是 她的 ,
“这顶帽子是她的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ]
and if she does not wish to wear it any more she has a right to say so
和 如果 她 做 不是 希望 到 穿 它 任何 更多的 她 有 一个 正确的 到 说 所以

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and to give it to you ,
和 到 给 它 到 你 ,
如果她不想再戴它了，她有权这么说，并把它给你，

[soʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
so take it ,
所以 拿 它 ,
所以接受它，

[preɪ] .
pray .
祈祷 .
祈祷。

" [brɪ'ɡɪtə] [wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] .
" Brigitta was highly delighted at this .
" 布里吉塔 曾是 高度 高兴极了 在 这 .
“布里吉塔对此非常高兴。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [ʃɪlɪŋ] !
" It is well worth more than ten shillings !
" 它 是 出色地 值得 更多的 比 十 先令 !
“它的价值远不止十先令！

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [aɪ 'ti:][ʌp] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
" she said as she held it up for further admiration .
" 她 说 作为 她 握住 它 向上 为了 更远 钦佩 .
“她一边说着，一边把它举起来以供进一步欣赏。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['haɪdi] [hæz; həz] [brɔ:t] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
" And what a blessing Heidi has brought home with her from
" 和 什么 一个 祝福 海蒂 有 带来 家 和 她 从
['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜ:rt] !
Frankfurt !
法兰克福 !
“海蒂从法兰克福带回了多么幸福的礼物啊！

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][send] ['pi:tər][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I have thought sometimes that it might be good to send Peter there for a
我 有 想法 有时 那 它 可能 是 好的 到 发送 彼得 那里 为了 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
little while ;
小的 尽管 ;

我有时想，也许把彼得送到那里去一会儿会比较好；

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
what do you think ,
什么 做 你 思考 ,
[ˈʌŋk(ə)l] ?
Uncle ?
叔叔 ?
[ˈʌŋk(ə)l] ?
叔叔？

" [ə; eɪ] ['meri] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [aɪ] .
" **A merry look came into the grandfather's eye .**
" 一个 欢乐 看 来了 进入 这 祖父的 眼睛 :
“祖父的眼里露出了喜悦的神色。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:]['pi:tər][noʊ][hɑ:rm] ,
He thought it would do Peter no harm ,
他 想法 它 会 做 彼得 不 伤害 ,
他认为这对彼得没有坏处，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] .
but he had better wait for a good opportunity before starting .
但 他 有 更好的 等待 为了 一个 好的 机会 前 开始 :
但他最好等待一个好机会再开始。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [hɪm'self] [rʌʃt] [ɪn] ,
At this moment the subject of their conversation himself rushed in ,
在 这 片刻 这 主题 的 他们的 对话 他自己 匆忙 在 ,
就在这时，他们谈话的对象冲了进来，

['eɪdɪntli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] ,
evidently in a great hurry ,
显然 在 一个 伟大的 匆忙 ,
显然很着急，

['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ,
knocking his head violently against the door in his haste ,
敲门 他的 头 暴力 反对 这 门 在 他的 匆忙 ,
匆忙中，他的头猛烈地撞在门上，

[soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['rætlɪd] .
so that everything in the room rattled .
所以 那 一切 在 这 房间 摇晃 :
以至于房间里的一切都震动起来。

[gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] ['æftər] [ðɪs] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] .
Gasping and breathless he stood still after this and held out a letter .
喘息 和 喘不过气 他 站立 仍然 后 这 和 握住 出去 一个 信 :
随后，他气喘吁吁地站着，拿出一封信。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [greɪt] [ɪ'vent] ,
This was another great event ,
这 曾是 其他 伟大的 事件 ,
这又是一个伟大的事件，

[fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [brɪfɔːr] ;
for such a thing had never happened before ;
为了 这样的 一个 事物 有 绝不 发生 前 ;

因为这样的事以前从来没有发生过；

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['haɪdi] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] -
the letter was addressed to Heidi and had been delivered at the post -
这 信 曾是 已解决 到 海蒂 和 有 到过 发表 在 这 邮政 -
[ˈɑːfɪs] [ɪn] - .
office in Dorfli .
办公室 在 - .

这封信是寄给海蒂的，已在多尔夫利的邮局投递。

[ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ 'tiː] ,
They all sat down round the table to hear what was in it ,
他们 全部 卫星 向下 圆形的 这 桌子 到 听到 什么 曾是 在 它 ,

他们围坐在桌旁，听着里面的内容，

[fɔːr; fər] ['haɪdi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌnz] [ænd; ənd] [riːd] [aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
for Heidi opened it at once and read it without hesitation .
为了 海蒂 打开 它 在 一次 和 读 它 没有 犹豫 .

海蒂立即打开它并毫不犹豫地读了起来。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['klærə] .
The letter was from Clara .
这 信 曾是 从 克拉拉 .

这封信是克拉拉写的。

[ðə; ði] ['lætər] [raʊt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dʌl] [sɪnz] ['haɪdi] [left] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]
The latter wrote that the house had been so dull since Heidi left that she did not
这 后者 写道 那 这 房子 有 到过 所以 乏味的 自从 海蒂 左边 那 她 做过 不是
[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [hɜːr'self] ,
know how to bear herself ,
知道 如何 到 熊 她自己 ,

后者写道，自从海蒂离开后，家里就变得如此沉闷，她不知道该如何忍受，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər] [fɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːðz]
and she had at last persuaded her father to take her to the baths
和 她 有 在 最后的 被说服 她 父亲 到 拿 她 到 这 浴室
[æt; ət] [ræɡəts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɔːtəm] ;
at Ragatz in the coming autumn ;
在 拉加茨 在 这 未来 秋天 ;

最后她终于说服了父亲，让他在即将到来的秋天带她去拉加兹的温泉浴场。

[ˈɡrænd'mɑːmə] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðəm; ðəm] [ðer; ðər] ,
grandmamma had arranged to join them there ,
奶奶 有 安排 到 加入 他们 那里 ,

奶奶已经安排和他们会合了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɡrænfaːðər]
and they both were looking forward to paying her and her grandfather
和 他们 两个都 是 寻找 向前 到 付费 她 和 她 祖父
[ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
a visit .
一个 访问 .

他们俩都期待着去拜访她和她的祖父。

[ænd; ənd] ['grænd'mɑ:mə] [sent] [ə; eɪ] ['fɜ:rðə] ['mesɪdʒ] [tu;; tə] ['haɪdi] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər]
And grandma sent a further message to Heidi which was that the latter
和 奶奶 发送 一个 更远 信息 到 海蒂 哪个 曾是 那 这 后者
[hæd; həd] [dʌn] [kwɪt] [raɪt] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði][roulz][tu;; tə][ðə; ði] ['grænmʌðər] ,
had done quite right to take the rolls to the grandmother ,
有 完毕 相当 正确的 到 拿 这 卷 到 这 祖母 ,
奶奶又给海蒂捎了一条信息, 说海蒂把面包卷带给奶奶, 做得非常对。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ʃi;; ji] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][tu;; tə] [i:t] [ðem; ðəm][draɪ] ,
and so that she might not have to eat them dry ,
和 所以 那 她 可能 不是 有 到 吃 他们 干燥 ,
这样她就不用吃干的了,
[ʃi;; ji][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] ,
she was sending some coffee ,
她 曾是 发送 一些 咖啡 ,
她正在送咖啡,

[wɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ɑ:n][ɪts] [wei] ,
which was already on its way ,
哪个 曾是 已经 在 它是 方式 ,
已经在路上了,

[ænd; ənd] ['grænd'mɑ:mə] [hoʊpt] [wen] [ʃi;; ji] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði][ɑ:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ðæt] ['haɪdi]
and grandma hoped when she came to the Alm in the autumn that Heidi
和 奶奶 希望 什么时候 她 来了 到 这 施舍 在 这 秋天 那 海蒂
[wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər][oʊld] [frend] .
would take her to see her old friend .
会 拿 她 到 看 她 老的 朋友 .
奶奶希望秋天来到阿尔姆时海蒂能带她去看望她的老朋友。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [nu:z] ,
There were exclamations of pleasure and astonishment on hearing all this news ,
那里 是 感叹词 的 乐趣 和 惊讶 在 听力 全部 这 消息 ,
听到这个消息, 大家都发出了高兴和惊讶的惊叹声,

[ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [tu;; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd][æsk] [ə'baʊt] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs]
and so much to talk and ask about that even the grandfather did not notice
和 所以 很多 到 讲话 和 问 关于 那 甚至 这 祖父 做过 不是 注意
[haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ;
how the time was passing ;
如何 这 时间 曾是 通过 ;
有太多话要说、有太多问题要问, 甚至连祖父都没有注意到时间是如何流逝的;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lʌɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] ,
there was general delight at the thought of the coming days ,
那里 曾是 一般的 喜 在 这 想法 的 这 未来 天 ,
想到未来的日子, 大家都很高兴,

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] ,
and even more at the meeting which had taken place on this one ,
和 甚至 更多的 在 这 会议 哪个 有 已采取 地方 在 这 一 ,
在这次会议上,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðər] [spʊk] [ænd; ənd] [sed] ,
and the grandmother spoke and said ,
和 这 祖母 辐 和 说 ,
祖母说道,

" [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪz] [wen] [æn; ən][oʊld] [frend] [kʌmz] [ænd; ənd] [gri:ts] [ju: 'es][æz; əz]
" The happiest of all things is when an old friend comes and greets us as
" 这 最快乐 的 全部 事物 是 什么时候 一个 老的 朋友 来 和 问候 我们 作为
[ɪn][fɔ:rmər] [taɪmz] ;
in former times ;
在 以前的 时代 ;

“最幸福的事莫过于老朋友来见我们，像往常一样；

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] ['kʌmfətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʊrəns] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi]
the heart is comforted with the assurance that some day everything that we
这 心 是 安慰 和 这 保证 那 一些 天 一切 那 我们
[hæv; həv] [lʌvd] [wɪl] [bi:; bi][gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] . - - [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [su:n] [ə'gen] ,
have loved will be given back to us . - - You will come soon again ,
有 喜爱 将要 是 给定 后退 到 我们 . - - 你 将要 来 很快 再次 ,
我们内心感到安慰，因为我们知道，有一天，我们所爱的一切都会回到我们身边。——你很快就会再来，

[ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,
叔叔，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tʃaɪld] ,
and you child ,
和 你 孩子 ,
还有你的孩子，

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
to - morrow ?
到 - 明天 ?
明天？

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['hɑ:di] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] ['feɪθfəli] [tu:; tə][du:][soʊ] ;
" The old man and Heidi promised her faithfully to do so ;
" 这 老的 男人 和 海蒂 承诺 她 忠实 到 做 所以 ;
“老人和海蒂忠实地向她保证会这么做；

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pɑ:rti] ,
then it was time to break up the party ,
然后 它 曾是 时间 到 休息 向上 这 派对 ,
然后就到了散会的时间了，

[ænd; ənd] [ði:z] [tu:] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
and these two went back up the mountain .
和 这些 二 去 后退 向上 这 山 .
于是他们俩又回到了山上。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['belz] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
As they had been greeted with bells when they made their journey down in the
作为 他们 有 到过 问候 和 铃铛 什么时候 他们 制成 他们的 旅行 向下 在 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
当他们早上下山时，他们听到了欢迎的铃声，

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['i:vniŋ] [tʃaɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd]
so now they were accompanied by the peaceful evening chimes as they climbed
所以 现在 他们 是 伴随 经过 这 和平 晚上 编钟 作为 他们 攀登
[tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
to the hut ,
到 这 小屋 ,
所以现在，当他们爬上小屋时，宁静的晚钟声陪伴着他们，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sʌndɪ] - [laɪk] [ə'pɪərəns] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [stʊd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
which had quite a Sunday - like appearance as it stood bathed in the light
哪个 有 相当 一个 星期日 - 喜欢 外貌 作为 它 站立 洗澡 在 这 光
[ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['i:vniŋ] [sʌn] .
of the low evening sun .
的 这 低的 晚上 太阳 .

它沐浴在夕阳的余晖中，看上去就像一个星期天。

[bʌt; bət] [wen] ['grænd'mɑ:mə] [kʌmz] [nekst] ['ɔ:təm] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['meni] [freʃ] [dʒʊɪz][ænd; ənd]
But when grandmamma comes next autumn there will be many fresh joys and
但 什么时候 奶奶 来 下一个 秋天 那里 将要 是 许多 新鲜的 喜悦 和
[sə'praɪzɪz] [bəuθ][fɔ:r; fər] ['haɪdi] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ;
surprises both for Heidi and grandmother ;
惊喜 两个都 为了 海蒂 和 祖母 ;

但是当奶奶明年秋天来的时候，海蒂和奶奶都会有很多新的快乐和惊喜；

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ]['prɑ:pər][bed] [wɪl] [bi:; bi][pʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] ,
without doubt a proper bed will be put up in the hay - loft ,
没有 怀疑 一个 恰当的 床 将要 是 放 向上 在 这 干草 - 阁楼 ,

毫无疑问，干草棚里会摆放一张合适的床，

[fɔ:r; fər] [wer'evər] ['grænd'mɑ:mə] [steps] [ɪn] ,
for wherever grandmamma steps in ,
为了 无论 奶奶 步骤 在 ,

无论祖母何时介入，

[ðer; ðər] ['evriθɪŋ] [ɪz] [su:n] [ɪn] [raɪt] ['ɔ:rdər] ,
there everything is soon in right order ,
那里 一切 是 很快 在 正确的 命令 ,

一切都很快恢复正常，

[,aʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɪn] .
outside and in .
外部 和 在 .

外面和里面。

['tʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[,prepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni]
PREPARATIONS FOR A JOURNEY
准备工作 为了 一个 旅行

旅程准备

[ðə; ði][kaɪnd]['dɑ:ktər] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔ:rdər] [ðæt] ['haɪdi] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [hoʊm]
The kind doctor who had given the order that Heidi was to be sent home
这 种类 医生 WHO 有 给定 这 命令 那 海蒂 曾是 到 是 发送 家
[wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [ə'ɔ:n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [stri:tɪz] [tɔ:rdz] [heə] - [haʊs] .
was walking along one of the broad streets towards Herr Sesemann's house .
曾是 步行 沿着 一 的 这 广阔 街道 向 先生 - 房子 .

下令让海蒂回家的好心医生正沿着一条宽阔的街道走向塞斯曼先生的家。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [sep'tembər] ['mɔ:rnɪŋ] ,
It was a sunny September morning ,
它 曾是 一个 阳光明媚 九月 早晨 ,

那是一个阳光明媚的九月早晨，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['swi:tənəs] [ðæt] [əɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][mʌst; məst]
so full of light and sweetness that it seemed as if everybody must
所以 满的 的 光 和 甜味 那 它 似乎 作为 如果 大家 必须
[rɪ'dʒɔɪs] .
rejoice .
麾 .

充满光明和甜蜜，似乎每个人都会感到高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]
But the doctor walked with his eyes fastened to the ground and did not
但 这 医生 步行 和 他的 眼睛 系紧 到 这 地面 和 做过 不是
[wʌnz] [ɪft] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
once lift them to the blue sky above him .
一次 举起 他们 到 这 蓝色的 天空 多于 他 .

但医生走路时眼睛一直盯着地面，从未抬头看看头顶的蓝天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There was an expression of sadness on his face ,
那里 曾是 一个 表达 的 悲伤 在 他的 脸 ,
他的脸上露出悲伤的表情，

[fɔ:rmərli] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ,
formerly so cheerful ,
以前 所以 快乐 ,
以前那么快乐，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [grəʊn] ['greɪər] [sɪnz] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
and his hair had grown greyer since the spring .
和 他的 头发 有 生长 灰蒙蒙的 自从 这 春天 .
从春天开始，他的头发就变得更加灰白了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] ['dɔ:tər] ,
The doctor had had an only daughter ,
这 医生 有 有 一个 仅有的 女儿 ,
医生只有一个女儿，

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO，

['æftər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] ,
after his wife's death ,
后 他的 妻子的 死亡 ,
妻子去世后，

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][soʊl] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] ,
had been his sole and constant companion ,
有 到过 他的 唯一 和 持续的 伴侣 ,
一直是他唯一且永恒的伴侣，

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['pri:vɪəsli] [deθ] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [tʃaɪld]
but only a few months previously death had deprived him of his dear child
但 仅有的 一个 很少 几个月 之前 死亡 有 被剥夺的 他 的 他的 亲爱的 孩子
,
.
,
但就在几个月前，死亡夺走了他亲爱的孩子，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [mæn] [sɪnz] .
and he had never been the same bright and cheery man since .
和 他 有 绝不 到过 这 相同的 明亮的 和 欢快的 男人 自从 .
从此以后，他就不再像以前那样开朗、乐观了。

[si:ˈbæstjən] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Sebastian opened the door to him ,
塞巴斯蒂安 打开 这 门 到 他 ,
塞巴斯蒂安给他打开了门,

[ˈgriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mɑːrk] [ʌv; əv] [rɪˈspektfəl] [səˈvɪləti] ,
greeting him with every mark of respectful civility ,
问候 他 和 每一个 标记 的 尊重 礼貌 ,
以最恭敬的礼节向他问好,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfrend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ænd; ənd] ,
for the doctor was not only the most cherished friend of the master and
为了 这 医生 曾是 不是 仅有的 这 最多 珍爱 朋友 的 这 掌握 和
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,
因为医生不仅是主人和他女儿最亲爱的朋友,

[bʌt; bət] [hæd; həd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [wʌn] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] .
but had by his kindness won the hearts of the whole household .
但 有 经过 他的 仁慈 韩元 这 心 的 这 所有的 家庭 .
但他的善良赢得了全家人的心。

" [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ,
Everything as usual ,
" 一切 作为 通常 ,
“一切如常,

[si:ˈbæstjən] ?
Sebastian ?
塞巴斯蒂安 ?
塞巴斯蒂安?

" [æskt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌpriːˈsiːdɪd] [si:ˈbæstjən] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
asked the doctor in his pleasant voice as he preceded Sebastian up the stairs .
" 问 这 医生 在 他的 令人愉快的 嗓音 作为 他 之前 塞巴斯蒂安 向上 这 楼梯 .
“医生一边陪着塞巴斯蒂安上楼，一边用愉快的声音问道。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] ,
I am glad you have come ,
" 我 是 高兴的 你 有 来 ,
“我很高兴你来了,

[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,
医生,

" [ɪkˈskleɪmd] [hæə] [ˈsesɪmæn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈentərd] .
exclaimed Herr Sesemann as the latter entered .
" 惊呼 先生 塞塞曼 作为 这 后者 进入 .
“当后者进来时，塞斯曼先生惊呼道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈriːəli] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ðɪs] [swɪs] [ˈdʒɜːrni] ;
We must really have another talk over this Swiss journey ;
" 我们 必须 真的 有 其他 讲话 超过 这 瑞士 旅行 ;
“我们真的必须再谈谈这次瑞士之旅;

[duː] [juː; jʊ] [stiɪl] [ədˈhɪr] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
do you still adhere to your decision ,
做 你 仍然 粘着 到 你的 决定 ,
你还会坚持你的决定吗?

[ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [ˈklærə][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪmˈpru:vɪŋ] [ɪn] [helθ] ? "
even though Clara is decidedly improving in health ? "
甚至 尽管 克拉拉 是 绝对地 改善 在 健康 ? "
尽管克拉拉的健康状况明显好转了? "

" [maɪ] [daɪr] [ˈsesɪmæn] ,
" My dear Sesemann ,
" 我的 亲爱的 塞塞曼 ,
“我亲爱的塞斯曼，

[aɪ] [ˈhevər] [nu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ju:; jʊ] !
I never knew such a man as you !
我 绝不 知道 这样的 一个 男人 作为 你 !
我从来不认识像你这样的人！

" [sed] [ðə; ði][ˈda:ktər][æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" said the doctor as he sat down beside his friend .
" 说 这 医生 作为 他 卫星 向下 旁 他的 朋友 .
“医生坐在他朋友旁边说道。

" [aɪ] [ˈri:əli] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] ;
" I really wish your mother was here ;
" 我 真的 希望 你的 母亲 曾是 这里 ;
“我真希望你妈妈在这里；

[ˈevriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔ:rwəd] [ðen] [ænd; ənd][fɪ:; fi] [wʊd] [su:n] [pʊt]
everything would be clear and straightforward then and she would soon put
一切 会 是 清除 和 直截了当 然后 和 她 会 很快 放
[θɪŋz] [ɪn] [raɪt] [treɪn] .
things in right train .
事物 在 正确的 火车 .

那时一切都会清楚明了，她很快就会让事情步入正轨。
[ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [θri:] [taɪmz] [ˈjestərdeɪ] [ˈoʊnli][tu:; tə][æsk][em ˈi:][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] ,
You sent for me three times yesterday only to ask me the same question ,
你 发送 为了 我 三 时代 昨天 仅有的 到 问 我 这 相同的 问题 ,
你昨天叫了我三次，只为了问我同一个问题，

[ðʊʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . "
though you know what I think . "
尽管 你 知道 什么 我 思考 . "
尽管你知道我的想法。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,
我知道，

[ɪts] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)nɪs] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ;
it's enough to make you out of patience with me ;
它是 足够的 到 制作 你 出去 的 耐心 和 我 ;
这足以让你对我失去耐心；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] ,
but you must understand ,
但 你 必须 理解 ,
但你必须明白，

[dɪr]
dear
亲爱的

亲爱的

[frend] " - - [ænd; ɐnd][hɛə] ['sɛsɪmæn] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [im'plɔ:riŋli] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['ʃouldə] - -
friend " - - and Herr Sesemann laid his hand imploringly on the doctor's shoulder - -
朋友 " - - 和 先生 塞塞曼 铺设 他的 手 恳求地 在 这 医生的 肩膀 - -
" [ðæt] [aɪ] [fi:l] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:riɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
" that I feel I have not the courage to refuse the child what I have been
" 那 我 感觉 我 有 不是 这 勇气 到 拒绝 这 孩子 什么 我 有 到过
['prɑ:mɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ,
promising her all along ,
有前途 她 全部 沿着 ,

朋友”——塞斯曼先生用手恳求地放在医生的肩膀上——“我觉得我没有勇气拒绝对这个孩子一直以来的承诺，

[ænd; ɐnd][fɔ:r; fəɹ] [mʌnθs] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [deɪ] [ænd; ɐnd]
and for months now she has been living on the thought of it day and
和 为了 几个月 现在 她 有 到过 活的 在 这 想法 的 它 天 和
[naɪt] .
night .
夜晚 .

几个月来，她日夜都在想着这件事。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ðɪs] [læst][bæd] [ə'tæk] [soʊ] ['peɪʃntli] [br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['bu:ɪd; bɔɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She bore this last bad attack so patiently because she was buoyed up with the
她 钻孔 这 最后的 坏的 攻击 所以 耐心 因为 她 曾是 振奋 向上 和 这
[hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [stɑ:rt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [swɪs] ['dʒɜ:ni] ,
hope that she should soon start on her Swiss journey ,
希望 那 她 应该 很快 开始 在 她 瑞士 旅行 ,

她之所以能如此耐心地忍受这最后一次的痛苦，是因为她心中充满了希望，她很快就能踏上瑞士之旅。

[ænd; ɐnd] [si:] [hɜ:r; həɹ] [frend] ['haɪdi] [ə'gen] ;
and see her friend Heidi again ;
和 看 她 朋友 海蒂 再次 ;

并再次见到她的朋友海蒂；

[ænd; ɐnd] [naʊ] [mʌst; məst][aɪ] [tel] [ðə; ði] [pɔɹ] [tʃaɪld] ,
and now must I tell the poor child ,
和 现在 必须 我 告诉 这 贫穷的 孩子 ,

现在我必须告诉这个可怜的孩子，

[hu:] [hæz; həz][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][soʊ] ['meni] ['pleʒəɹz] ,
who has to give up so many pleasures ,
WHO 有 到 给 向上 所以 许多 快乐 ,

谁必须放弃这么多的乐趣，

[ðæt] [ðɪs] ['vɪzɪt][ʃi:; ʃi][hæz; həz][soʊ] [lɔ:ŋ] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['kænsəld] ?
that this visit she has so long looked forward to must also be cancelled ?
那 这 访问 她 有 所以 长的 看起来 向前 到 必须 还 是 取消 ?

她期盼已久的这次访问也必须取消吗？

[aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:riɪdʒ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . "
I really have not the courage to do it . "
我 真的 有 不是 这 勇气 到 做 它 . "

我真的没有勇气这么做。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][jɔɹ; jəɹ][maɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
" You must make up your mind to it ,
" 你 必须 制作 向上 你的 头脑 到 它 ,

“你必须下定决心，

['sesɪmæn] ,
Sesemann ,
塞塞曼 ,

塞塞曼，

" [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] ,
" **said the doctor with authority** ,
" 说 这 医生 和 权威 ,

“医生权威地说道，

[ænd; ænd][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsaɪlənt][ænd; ænd][dɪˈdʒektɪd][hiː; hi] [went] [ɑːn][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz]
and as his friend continued silent and dejected he went on after a pause
和 作为 他的 朋友 持续 沉默的 和 垂头丧气 他 去 在 后 一个 暂停
，
，
，

当他的朋友继续沉默和沮丧时，他停顿了一下，继续说道，

" [kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [stændz] .
" **Consider yourself how the matter stands** .
" 考虑 你自己 如何 这 事情 站立 .

“你自己考虑一下事情的进展情况。

[ˈklærə][hæz; hæz][nɔːt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bəd] [ˈsʌmər] [æz; əz] [ðɪs] [læst][wʌn][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
Clara has not had such a bad summer as this last one for years .
克拉拉 有 不是 有 这样的 一个 坏的 夏天 作为 这 最后的 一 为了 年 .

多年来，克拉拉从未经历过像去年这样糟糕的夏天。

[ˈoʊnli][ðə; ði][wɜːrst] [rɪˈzʌlts] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
Only the worst results would follow from the fatigue of such a journey ,
仅有的 这 最差 结果 会 跟随 从 这 疲劳 的 这样的 一个 旅行 ,

旅途劳累只会导致最糟糕的结果，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and it is out of the question for her .
和 它 是 出去 的 这 问题 为了 她 .

这对她来说是不可能的。

[ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ɪn] [sepˈtɛmbər] ,
And then we are already in September ,
和 然后 我们 是 已经 在 九月 ,

现在已经是九月了，

[ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][wɔːrm][ænd; ænd] [faɪn] [ʌp][ðer; ðər] ,
and although it may still be warm and fine up there ,
和 虽然 它 可能 仍然 是 温暖的 和 美好的向上 那里 ,

尽管那里可能仍然温暖晴朗，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [ɔːlˈredi] [ˈveri] [koʊld] .
it may just as likely be already very cold .
它 可能 只是 作为 可能 是 已经 非常 寒冷的 .

天气可能已经非常冷了。

[ðə; ði] [deɪz] [tuː] [ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [ʃɔːrt] ,
The days too are growing short ,
这 天 也 是 生长 短的 ,

日子也越来越短，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈklærə][ˈkænd:t] [spend][ðə; ði] [naɪt] [ʌp][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [tuː]
and as Clara cannot spend the night up there she would only have a two
和 作为 克拉拉 不能 花费 这 夜晚 向上 那里 她 会 仅有的 有 一个 二
[ˈaʊərz] - [ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
hours ' visit at the outside .
小时 - 访问 在 这 外部 .

由于克拉拉不能在那里过夜，所以她只能在外面游览两个小时。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [rægəts] [wʊd] [teɪk] [ˈaʊərz] ,
The journey from Ragatz would take hours ,
这 旅行 从 拉加茨 会 拿 小时 ,
从 Ragatz 出发的旅程需要几个小时，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
for she would have to be carried up the mountain in a chair .
为了 她 会 有 到 是 携带 向上 这 山 在 一个 椅子 .
因为她必须坐在椅子上被抬上山。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ˈsesɪmæn] ,
Sesemann ,
塞塞曼 ,
塞塞曼，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
it is impossible .
它 是 不可能的 .
这是不可能的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˈklærə] ;
But I will go in with you and talk to Clara ;
但 我 将要 去 在 和 你 和 讲话 到 克拉拉 ;
但我会和你一起进去和克拉拉谈谈；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [tʃaɪld] ,
she is a reasonable child ,
她 是 一个 合理的 孩子 ,
她是一个通情达理的孩子，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [maɪ][plænz][ɑːr; ər] .
and I will tell her what my plans are .
和 我 将要 告诉 她 什么 我的 计划 是 .
我会告诉她我的计划。

[nekst] [meɪ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːðz] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌnˈtɪl]
Next May she shall be taken to the baths and stay there for the cure until
下一个 可能 她 将 是 已采取 到 这 浴室 和 停留 那里 为了 这 治愈 直到
[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɪt] [hɔːt] [ˈweðər] .
it is quite hot weather .
它 是 相当 热的 天气 .
明年五月，她将被带到温泉疗养院，并在那里接受治疗，直到天气变得很热。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [ˈkærid] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Then she can be carried up the mountain from time to time ,
然后 她 能 是 携带 向上 这 山 从 时间 到 时间 ,
然后她就可以时不时地被抱上山，

[ænd; ɐnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [strɔːŋɡər] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪːz] [ɪks'kəːʃənz] [faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
and when she is stronger she will enjoy these excursions far more than she would
和 什么时候 她 是 更强 她 将要 享受 这些 短途旅行 远的 更多的 比 她 会
[naʊ] .
now .
现在 .

当她身体更强壮时，她会比现在更享受这些短途旅行。

[ʌndər'stænd] ,
Understand ,
理解 ,
理解，

[ˈsɛsɪmæn] ,
Sesemann ,
塞塞曼 ,
塞塞曼，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ðə; ðɪ]
that if we want to give the child a chance of recovery we must use the
那 如果 我们 想 到 给 这 孩子 一个 机会 的 恢复 我们 必须 使用 这
[ʌtmoʊst] [ker] [ænd; ɐnd] ['wɑːtʃflnəs] .
utmost care and watchfulness .
极致 关心 和 警惕 .
如果我们想给孩子一个康复的机会，我们必须尽最大努力去照顾和警惕。

" [hɛə] [ˈsɛsɪmæn] ,
" Herr Sesemann ,
" 先生 塞塞曼 ,
“塞斯曼先生，

[huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɑːktər][ɪn][sæd][ænd; ɐnd] [səb'mɪsɪv] ['saɪləns] ,
who had listened to the doctor in sad and submissive silence ,
WHO 有 听着 到 这 医生 在 伤心 和 顺从者 沉默 ,
他们悲伤而顺从地默默听着医生的讲话，

[naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ʌp] .
now suddenly jumped up .
现在 突然 跳了起来 向上 .
现在突然跳了起来。

" ['dɑːktər] ,
" Doctor ,
" 医生 ,
“医生，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
“他说，

" [tel] [em 'iː][ˈtruːli] :
" tell me truly :
" 告诉 我 真的 :
“告诉我实话：

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈeni] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfaɪn(ə)l] [rɪ'kʌvəri] ?
have you really any hope of her final recovery ?
有 你 真的 任何 希望 的 她 最终的 恢复 ?
你真的希望她最终康复吗？

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

" The doctor shrugged his shoulders .
" 这 医生 耸了耸肩 他的 肩膀 .

“医生耸了耸肩。

" [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ,

" Very little ,
" 非常 小的 ,

“很少，

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] .

" he replied quietly .
" 他 回复 悄悄 .

“他平静地回答道。

" [bʌt; bət] ,

" But ,
" 但 ,

“但，

[frend] ,

friend ,
朋友 ,

朋友，

[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .

think of my trouble .
思考 的 我的 麻烦 .

想想我的麻烦。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [tʃaɪld][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [gri:t] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər]

You have still a beloved child to look for you and greet you on your
你 有 仍然 一个 心爱 孩子 到 看 为了 你 和 迎接 你 在 你的

[rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] .

return home .
返回 家 .

你还有一个心爱的孩子来寻找你，并在你回家时迎接你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海蒂》(Heidi)

第15/23页

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][æn; ən] ['empti] [haʊs] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['sa:lətəri] [mi:l] .
You do not come back to an empty house and sit down to a solitary meal .
你 做 不是 来 后退 到 一个 空的 房子 和 坐 向下 到 一个 孤 一顿饭 .
你不会回到空荡荡的房子，独自坐下来吃饭。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət] [hoʊm] [tu:] .
And the child is happy and comfortable at home too .
和 这 孩子 是 快乐的 和 舒服的 在 家 也 .
孩子在家里也会感到快乐和舒适。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæz; həz][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ,
If there is much that she has to give up ,
如果 那里 是 很多 那 她 有 到 给 向上 ,
如果她需要放弃很多东西，

[ʃi:; ji][hæz; həz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] .
she has on the other hand many advantages .
她 有 在 这 其他 手 许多 优势 .
另一方面，她有很多优势。

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不，

['sesɪmæn] ,
Sesemann ,
塞塞曼 ,
塞塞曼，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['grentli] [tu:; tə][bi:; bi] ['pitɪd] - - [ju:; jʊ][hæv; həv] [sti:l] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
you are not so greatly to be pitied - - you have still the happiness of being
你 是 不是 所以 非常 到 是 可怜的 - - 你 有 仍然 这 幸福 的 存在
[tə'geðər] .
together .
一起 .
你们不必太可怜——你们仍然拥有在一起的幸福。

[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['ləʊnli] [haʊs] !
Think of my lonely house !
思考 的 我的 孤独 房子 !
想想我孤独的房子！

" [hɛə] ['sesɪmæn] [wʌz; wəz] [naʊ] [straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt]
" **Herr Sesemann was now striding up and down the room as was his habit**
" 先生 塞塞曼 曾是 现在 大步走 向上 和 向下 这 房间 作为 曾是 他的 习惯
[wen] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [θɔ:t] .
when deeply engaged in thought .
什么时候 深 已订婚的 在 想法 .
“塞斯曼先生现在正大步在房间里走来走去，这是他陷入沉思时的习惯。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]
Suddenly he came to a pause beside his friend and laid his hand on his
突然 他 来了 到 一个 暂停 旁 他的 朋友 和 铺设 他的 手 在 他的
[ˈʃəʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

突然，他在朋友身边停了下来，把手放在他肩膀上。

" [ˈdɑːktər] ,
" **Doctor** ,
" 医生 ,
“医生，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] ;
I have an idea ;
我 有 一个 主意 ;
我有一个想法；

[aɪ][ˈkænɔːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ;
I cannot bear to see you look as you do ;
我 不能 熊 到 看 你 看 作为 你 做 ;
我无法忍受看到你这个样子；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][bɪŋgər][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
you are no longer the same man .
你 是 不 更长 这 相同的 男人 .
你不再是同一个人了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌ; əv] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
You must be taken out of yourself for a while ,
你 必须 是 已采取 出去 的 你自己 为了 一个 尽管 ,
你必须暂时忘掉自我，

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [prəˈpəʊz] ?
and what do you think I propose ?
和 什么 做 你 思考 我 提出 ?
您认为我建议什么？

[ðæt] [juː; jʊ][jæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [peɪ] [ˈhaɪdi] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [neɪm]
That you shall take the journey and go and pay Heidi a visit in our name
那 你 将 拿 这 旅行 和 去 和 支付 海蒂 一个 访问 在 我们的 姓名
.
:
.

你应该以我们的名义踏上旅程去拜访海蒂。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [prəˈpəʊz(ə)][ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk]
" **The doctor was taken aback at this sudden proposal and wanted to make**
" 这 医生 曾是 已采取 背 在 这 突然 提议 和 通缉 到 制作
[əbˈdʒɛkʃənz] ,
objections ,
反对意见 ,

“医生对这个突如其来的提议感到吃惊，想要提出反对意见，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
but his friend gave him no time to say anything .
但 他的 朋友 给予 他 不 时间 到 说 任何事物 .
但他的朋友没有给他时间说任何话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] ,
He was so delighted with his idea ,
他 曾是 所以 高兴极了 和 他的 主意 ,
他对自己的想法非常满意，

[ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈklærəz, ˈklɛrəz] [ruːm] .
that he seized the doctor by the arm and drew him into Clara's room .
那 他 查获 这 医生 经过 这 手臂 和 画 他 进入 克拉拉的 房间 .
他抓住医生的胳膊，把他拖进了克拉拉的房间。

[ðə; ði][kaɪnd][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ˈklærə] ,
The kind doctor was always a welcome visitor to Clara ,
这 种类 医生 曾是 总是 一个 欢迎 游客 到 克拉拉 ,
这位善良的医生总是受到克拉拉的欢迎，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
for he generally had something amusing to tell her .
为了 他 一般来说 有 某物 有趣 到 告诉 她 .
因为他总是会有一些有趣的事情告诉她。

[ˈleɪtli] ,
Lately ,
最近 ,
最近，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
it is true ,
它 是 真的 ,
是真的，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪvər] ,
he had been graver ,
他 有 到过 刻刀 ,
他更加严肃，

[bʌt; bət][ˈklærə] [nuː] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
but Clara knew the reason why and would have given much to see him
但 克拉拉 知道 这 原因 为什么 和 会 有 给定 很多 到 看 他
[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈlaɪvli] [self] [əˈɡen] .
his old lively self again .
他的 老的 热闹 自己 再次 .
但克拉拉知道原因，她愿意付出一切来让他恢复往日的活力。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
She held out her hand to him as he came up to her ;
她 握住 出去 她 手 到 他 作为 他 来了 向上 到 她 ;
当他向她走来时，她向他伸出了手；

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
he took a seat beside her ,
他 采取 一个 座位 旁 她 ,
他坐在她旁边，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlsəʊ] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
and her father also drew up his chair ,
和 她 父亲 还 画 向上 他的 椅子 ,
她的父亲也拉过椅子，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈklærəz, ˈklɛrəz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][bɪˈɡæn][tuː; tə] [tʊːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs]
and taking Clara's hand in his began to talk to her of the Swiss
和 采取 克拉拉的 手 在 他的 开始 到 讲话 到 她 的 这 瑞士
[ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
journey and how he himself had looked forward to it .
旅行 和 如何 他 他自己 有 看起来 向前 到 它 .
他握住克拉拉的手，开始和她谈论瑞士之旅以及他自己对这次旅行的期待。

[hi:; hi] [pæst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]['ʊʊvər][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ]
He passed as quickly as he could over the main point that it was now
他 通过了 作为 迅速地 作为 他 可以 超过 这 主要的 观点 那 它 曾是 现在
[ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:]
impossible for her to undertake it ,
不可能的 为了 她 到 承担 它 ;
他尽可能快地略过了要点，那就是她现在不可能再承担这件事了，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] ['fa:lʊʊ] ;
for he dreaded the tears that would follow ;
为了 他 令人恐惧的 这 眼泪 那 会 跟随 ;
因为他害怕随之而来的泪水；

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] [pɔ:z] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [plæn] ,
but he went on without pause to tell her of his new plan ,
但 他 去 在 没有 暂停 到 告诉 她 的 他的 新的 计划 ;
但他毫不犹豫地告诉她他的新计划，

[ænd; ənd] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and dwelt on the great benefit it would be to his friend if he could
和 居住 在 这 伟大的 益处 它 会 是 到 他的 朋友 如果 他 可以
[bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['hɑ:lədeɪ] .
be persuaded to take this holiday .
是 被说服 到 拿 这 假期 .
并深思如果能说服他的朋友去度假，那对他的朋友来说将是多么大的益处。

[ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [aɪz] ,
The tears were indeed swimming in the blue eyes ,
这 眼泪 是 的确 游泳 在 这 蓝色的 眼睛 ;
泪水确实在蓝色的眼睛里游动，

[ɔ:l'dʊʊ] ['klærə] ['strʌɡld] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fa:ðɜ:z] [seɪk] ,
although Clara struggled to keep them down for her father's sake ,
虽然 克拉拉 挣扎 到 保持 他们 向下 为了 她 父亲的 清酒 ;
尽管克拉拉为了她父亲而努力压制他们，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,
but it was a bitter disappointment to give up the journey ,
但 它 曾是 一个 苦的 失望 到 给 向上 这 旅行 ;
但放弃旅程却令人十分失望，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər]['ʊʊnli][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑ:ləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lʊʊnli]
the thought of which had been her only joy and solace during the lonely
这 想法 的 哪个 有 到过 她 仅有的 喜悦 和 慰藉 期间 这 孤独
[aʊərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs] .
hours of her long illness .
小时 的 她 长的 疾病 .
在她长期患病的孤独时光里，想到这一点就是她唯一的快乐和慰藉。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ,
She knew ,
她 知道 ;
她知道，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ;
然而，

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈfju:z] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ənˈles] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt]
that her father would never refuse her a thing unless he was certain that
那 她 父亲 会 绝不 拒绝 她 一个 事物 除非 他 曾是 肯定 那
[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈhɑ:rmf(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
it would be harmful for her .
它 会 是 有害 为了 她 .
她的父亲永远不会拒绝她做任何事，除非他确定这件事会对她有害。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ˈswɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] [terz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]
So she swallowed her tears as well as she could and turned her
所以 她 吞咽 她 眼泪 作为 出色地 作为 她 可以 和 转向 她
[θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hoʊp] [stɪl] [left] [hɜ:r; hər] .
thoughts to the one hope still left her .
想法 到 这 一 希望 仍然 左边 她 .
于是，她尽量忍住眼泪，将思绪转向她仅存的希望。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [hænd][ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
Taking the doctor's hand and stroking it ,
采取 这 医生的 手 和 抚摸 它 ,
握住医生的手并抚摸它，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˈpli:dɪŋli] , - -
she said pleadingly , - -
她 说 恳求地 , - -
她恳求道——

" [dɪr] [ˈdɑ:ktər] ,
" **Dear doctor** ,
" 亲爱的 医生 ,
“亲爱的医生，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [ˈhɑ:di] ,
you will go and see Heidi ,
你 将要 去 和 看 海蒂 ,
你会去看望海蒂，

[wəʊnt][ju:; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?
你不愿意吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
and then you can come and tell me all about it ,
和 然后 你 能 来 和 告诉 我 全部 关于 它 ,
然后你就可以过来告诉我这一切，

[wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [ʌp][ðer; ðər] ,
what it is like up there ,
什么 它 是 喜欢 向上 那里 ,
那里是什么样的？

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈhɑ:di] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrænfa:ðər] ,
and what Heidi and the grandfather ,
和 什么 海蒂 和 这 祖父 ,
海蒂和祖父

[ænd; ənd] [ˈpi:tər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊts] [du:][ɔ:l] [deɪ] .
and Peter and the goats do all day .
和 彼得 和 这 山羊 做 全部 天 .
彼得和山羊整天都在做这件事。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l][soʊ] [wel] ！
I know them all so well ！
我 知道 他们 全部 所以 出色地 ！

我太了解他们了！

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][send][tu:; tə] ['haɪdɪ] ；
And then you can take what I want to send to Heidi ；
和 然后 你 能 拿 什么 我 想 到 发送 到 海蒂 ；

然后你就可以拿我要发给海蒂的东西了；

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ，
I have thought about it all ，
我 有 想法 关于 它 全部 ，

我已经考虑过了，

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['grænmlðər] ．
and also something for the grandmother ．
和 还 某物 为了 这 祖母 ．

还有一些东西给祖母。

[du:] [preɪ] [goʊ] ，
Do pray go ，
做 祈祷 去 ，

请你去吧，

[dɪr] ['dɑ:ktər] ，
dear doctor ，
亲爱的 医生 ，

亲爱的医生，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [si: oʊ 'di:] ['lɪvər] [ɔɪl][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ．
and I will take as much cod liver oil as you like ．
和 我 将要 拿 作为 很多 鲑鱼 肝 油 作为 你 喜欢 ．

我会给你服用你想要的鱼肝油。

" ['weðər] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] ，
" Whether this promise finally decided the doctor it is impossible to say ，
" 无论 这 承诺 最后 决定 这 医生 它 是 不可能的 到 说 ，

“这个承诺是否最终决定了医生，我们无法说，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [smɑɪld] [ænd; ənd] [sed] ， - -
but it is certain that he smiled and said ， - -
但 它 是 肯定 那 他 微笑 和 说 ， - -

但可以肯定的是，他笑着说——

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [goʊ] ，
" Then I must certainly go ，
" 然后 我 必须 当然 去 ，

“那我当然要去了，

['klærə] ，
Clara ，
克拉拉 ，

克拉拉，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [get][æz; əz] [plʌmp] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['fa:ðər]
for you will then get as plump and strong as your father
为了 你 将要 然后 得到 作为 丰满 和 强的 作为 你的 父亲

因为你会变得像你父亲一样肥胖强壮

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ．
and I wish to see you ．
和 我 希望 到 看 你 ．

我希望见到你。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] [wen] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][staːrt] ? "
 And have you decided when I am to start ? "
 和 有 你 决定 什么时候 我 是 到 开始 ？ "
 你决定好我什么时候开始了吗？ "

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] - - ['ɜːrli] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
 " To - morrow morning - - early if possible ,
 " 到 - 明天 早晨 - - 早期的 如果 可能的 ,
 "明天早上——如果可能的话，早点，

" [rɪ'plaɪd] ['klærə] .
 " replied Clara .
 " 回复 克拉拉 :

“克拉拉回答道。

" [jes] ,
 " Yes ,
 " 是的 ,

“是的，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [raɪt] ,
 she is right ,
 她 是 正确的 ,

她是对的，

" [pʊt] [ɪn] [hɛə] ['sesɪmæn] ;
 " put in Herr Sesemann ;
 " 放 在 先生 塞塞曼 ;

“塞斯曼先生插嘴道；

" [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ][ɪz] [bluː] ,
 " the sun is shining and the sky is blue ,
 " 这 太阳 是 灼灼 和 这 天空 是 蓝色的 ,

“阳光灿烂，天空蔚蓝，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ;
 and there is no time to be lost ;
 和 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 ;

时间已经差不多了；

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .
 it is a pity to miss a single one of these days on the mountain .
 它 是 一个 遗憾 到 错过 一个 单身的 一 的 这些 天 在 这 山 .

在山上度过的这些日子，哪怕错过一天，都是很可惜的。

" [ðə; ðɪ]['daːktər][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] .
 " The doctor could not help laughing .
 " 这 医生 可以 不是 帮助 笑 .

“医生忍不住笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'prəʊtɪŋ] [em 'iː][nekst][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [ɔː'redi] ;
 " You will be reproaching me next for not being there already ;
 " 你 将要 是 责备 我 下一个 为了 不是 存在 那里 已经 ;

“接下来你会责怪我还没到那儿；

[wel] ,
 well ,
 出色地 ,

出色地，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɔːf] .
 I must go and make arrangements for getting off .
 我 必须 去 和 制作 安排 为了 获得 离开 .

我必须去安排一下下车事宜。

" [bʌt; bət][ˈklærə] [wɒd] [nɑ:t][let][him; ɪm][gʊʊ] [ʌn'tɪl] [fɪː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][him; ɪm] ['endləs]
" But Clara would not let him go until she had given him endless
" 但 克拉拉 会 不是 让 他 去 直到 她 有 给定 他 无尽的
[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][fɔːr; fər] [ˈhɑːdi] ,
messages for Heidi ,
消息 为了 海蒂 ,
“但克拉拉不肯放他走，直到她给他转达了无数条给海蒂的信息，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər]
and had explained all he was to look at so as to give her
和 有 解释 全部 他 曾是 到 看 在 所以 作为 到 给 她
[æːn; əːn][ɪɡˈzækt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʜːrn] .
an exact description on his return .
一个 精确的 描述 在 他的 返回 .
并解释了他所要看的所有内容，以便在回来后给她一个准确的描述。

[hɜːr; hər][ˈprez(ə)nts][fɪː; ʃi] [wɒd] [send] [raʊnd] [ˈleɪtər] ,
Her presents she would send round later ,
她 礼物 她 会 发送 圆形的 之后 ,
她稍后会把礼物送出去，

[æz; əz] [ˈfrɔɪlɪn] - [mʌst; məst][fɜːrst][help][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæk] [ðəm; ðəm][ʌp] ;
as Fraulein Rottenmeier must first help her to pack them up ;
作为 弗劳莱茵 - 必须 第一的 帮助 她 到 盒 他们 向上 ;
因为 Rottenmeier 小姐必须先帮她收拾好它们；

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪksˈkəːʃənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ]
at that moment she was out on one of her excursions into the town which
在 那 片刻 她 曾是 出去 在 一 的 她 短途旅行 进入 这 镇 哪个
[ɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
always kept her engaged for some time .
总是 保留 她 已订婚的 为了 一些 时间 .
那时她正在城里外出旅行，这总是让她忙上一阵子。

[ðə; ði][ˈdaːktər] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈklærəz, ˈklɛrəz][dəˈrek(ə)nz][ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] ;
The doctor promised to obey Clara's directions in every particular ;
这 医生 承诺 到 服从 克拉拉的 方向 在 每一个 特别的 ;
医生答应在所有细节上遵从克拉拉的指示；

[hiː; hi] [wɒd] [stɑːrt][sʌm; səm] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [deɪ] [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
he would start some time during the following day if not the first thing in the
他 会 开始 一些 时间 期间 这 下列的 天 如果 不是 这 第一的 事物 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
他会在第二天的某个时间开始，即使不是早上第一件事，

[ænd; ənd] [wɒd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi]
and would bring back a faithful account of his experiences and of all he
和 会 带来 后退 一个 忠实 帐户 的 他的 经历 和 的 全部 他
[sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
saw and heard .
锯 和 听到 .
并会如实地讲述他的经历以及他所见所闻的一切。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [dɪˈvaɪnɪŋ] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ]
The servants of a household have a curious faculty of divining what is going
这 仆人的 一个 家庭 有 一个 好奇的 学院 的 占卜 什么 是 去
[ɑːn] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [toʊld] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
on before they are actually told about anything .
在 前 他们 是 实际上 讲述 关于 任何事物 .
家里的仆人有一种奇特的能力，在他们真正被告知任何事情之前，他们就能预知正在发生的事情。

[si:'bəstjən] [ænd; ənd] [tɪnət] [mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'ɡri:] ,
Sebastian and Tinette must have possessed this faculty in a high degree ,
塞巴斯蒂安 和 蒂内特 必须 有 拥有 这 学院 在 一个 高的 程度 ,
塞巴斯蒂安和蒂内特一定拥有很高的这种能力，

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ,
for even as the doctor was going downstairs ,
为了 甚至 作为 这 医生 曾是 去 楼下 ,
就在医生下楼的时候，

[tɪnət] ,
Tinette ,
蒂内特 ,
蒂内特，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [fɔːr; fər] ,
who had been rung for ,
WHO 有 到过 梯子 为了 ,
被敲响的铃声，

[ˈentəd] [ˈklærəz, ˈklɛrəz] [ru:m] .
entered Clara's room .
进入 克拉拉的 房间 .
进入克拉拉的房间。

" [teɪk] [ðæt] [bɑːks][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [bæk] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [keɪks] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
" **Take that box and bring it back filled with the soft cakes which we have**
" 拿 那 盒子 和 带来 它 后退 已填 和 这 柔软的 蛋糕 哪个 我们 有
[wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] ,
with coffee ,
和 咖啡 ,
“把那个盒子拿回来，里面装满我们喝咖啡时吃的软蛋糕，

" [sed] [ˈklærə] ,
" **said Clara ,**
" 说 克拉拉 ,
“克拉拉说，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ˌprepə'reɪ](ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] .
pointing to a box which had been brought long before in preparation for this .
指向 到 一个 盒子 哪个 有 到过 带来 长的 前 在 准备 为了 这 .
指着一个早就准备好的盒子。

[tɪnət] [tʊk] [ˌaɪ ˈti:][ʌp] ,
Tinette took it up ,
蒂内特 采取 它 向上 ,
蒂内特接过话头，

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] ,
and carried it out ,
和 携带 它 出去 ,
并执行了它，

[ˈdæŋɡlɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [kən'temptʃuəsli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
dangling it contemptuously in her hand .
悬挂 它 轻蔑地 在 她 手 .
轻蔑地把它晃在手里。

" [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] ,
" **Hardly worth the trouble I should have thought ,**
" 几乎 值得 这 麻烦 我 应该 有 想法 ,
“我本来以为这不值得，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpɜːrtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **she said pertly as she left the room** .
" 她 说 活泼地 作为 她 左边 这 房间 ；

“她离开房间时不耐烦地说道。

[æz; əz] [siːˈbæstjən] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər][hiː; hi] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
As Sebastian opened the door for the doctor he said with a bow ,
作为 塞巴斯蒂安 打开 这 门 为了 这 医生 他 说 和 一个 弓 ,
塞巴斯蒂安为医生打开门，鞠躬说道：

" [wɪl] [ðə; ði][hɛə] [ˈdɑːktər][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [maɪ] [gˈriːtɪŋz] ? "
" **Will the Herr Doctor be so kind as to give the little miss my greetings ?** "
" 将要 这 先生 医生 是 所以 种类 作为 到 给 这 小的 错过 我的 问候 ？ "

“医生先生，请代我向小姐问好好吗？ ”

" [aɪ] [siː] ,
" **I see** ,
" 我 看 ,

“我懂了，

" [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" **said the doctor** ,
" 说 这 医生 ,

“医生说，

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðen] [ɔːlredi] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
" **you know then already that I am off on a journey** .
" 你 知道 然后 已经 那 我 是 离开 在 一个 旅行 ；

“那么你已经知道我要去旅行了。

" [siːˈbæstjən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈlɪt(ə)l] [kɔːf] .
" **Sebastian hesitated and gave an awkward little cough** .
" 塞巴斯蒂安 犹豫了一下 和 给予 一个 尴尬的 小的 咳嗽 ；

“塞巴斯蒂安犹豫了一下，尴尬地轻轻咳嗽了一声。

" [aɪ][eɪ ˈem] - - [aɪ][hæv; həv] - - [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [maɪˈself]
" **I am - - I have - - I hardly know myself**
" 我 是 - - 我 有 - - 我 几乎 知道 我

“我——我曾经——我几乎不认识我自己

[oʊ] [jes] ,
O yes ,
哦 是的 ,

哦，是的，

[aɪ] [rɪˈmembər] ;
I remember ;
我 记住 ；

我记得；

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [mɪsɪz] [neɪm] ,
I happened to pass through the dining - room and caught little miss's name ,
我 发生 到 经过 通过 这 用餐 - 房间 和 捕捉 小的 小姐 姓名 ,

我偶然经过餐厅，听到小姐的名字，

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər] - - [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] - - "
and I put two and two together - - and so I thought - - "
和 我 放 二 和 二 一起 - - 和 所以 我 想法 - - "

我把两者联系起来——所以我想——”

" [aɪ] [siː] ,
" **I see** ,
" 我 看 ,

“我懂了，

[aɪ] [si:] ,
I see ,
我 看 ,

我懂了，

" [smaɪld] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
" smiled the doctor ,
" 微笑 这 医生 ,

“医生笑着说，

" [wʌn][kæn; kən][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋks] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
" one can find out a great many thinks by thinking .
" 一 能 寻找 出去 一个 伟大的 许多 思考 经过 思维 .

“通过思考，人们可以发现很多想法。

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgeɪn] ,
Good - bye till I see you again ,
好的 - 再见 直到 我 看 你 再次 ,

再见，直到再次见到你，

[si:'bæstjən] ,
Sebastian ,
塞巴斯蒂安 ,

塞巴斯蒂安，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [fɔr] [ænd; ənd] [gɪv] [jɔr; jər] ['mesɪdʒ] .
I will be sure and give your message .
我 将要 是 当然 和 给 你的 信息 .

我会确保并传达您的信息。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [ɔ:f] [wen] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɑ:bstək(ə)] ;
" The doctor was hastening off when he met with a sudden obstacle ;
" 这 医生 曾是 加速 离开什么时候 他 遇见 和 一个 突然 障碍 ;

“医生正要赶路，突然遇到了一个障碍；

[ðə; ði][ˈvaɪələnt] [wɪnd] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] ['frɔɪlən] - ['prɑ:sɪkjʊ:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] ['eni]
the violent wind had prevented Fraulein Rottenmeier prosecuting her walk any
这 暴力 风 有 阻止 弗劳莱因 - 起诉 她 走 任何
[ˈfɑ:rðər] ,
farther ,
更远 ,

狂风阻止了罗滕迈尔小姐继续前行，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
and she was just returning and had reached the door as he was
和 她 曾是 只是 返回 和 有 达到 这 门 作为 他 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
coming out .
未来 出去 .

当他出来时，她刚好回来并到达门口。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɔ:l] [fɪ:; fɪ] [wɔ:r] [wʌz; wəz][soʊ] [bloʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
The white shawl she wore was so blown out by the wind that she looked like a
这 白色的 披肩 她 穿着 曾是 所以 吹 出去 经过 这 风 那 她 看起来 喜欢 一个
[ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl] .
ship in full sail .
船 在 满的 帆 .

她身上披着的白色披肩被风吹得飘摇不定，看上去就像一艘扬帆起航的船。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [dru:] [bæk] ,
The doctor drew back ,
这 医生 画 后退 ,

医生往后退了一步，

[bʌt; bət] ['frɔɪləɪn] - [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'vɪnst] [prɪ'kju:lɪər] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]
but Fraulein Rottenmeier had always evinced peculiar appreciation and respect
但 弗劳莱因 - 有 总是 表现出 奇特 欣赏 和 尊重
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn] ,
for this man ,
为了 这 男人 ,

但罗滕迈尔小姐一直对这个人表现出特别的欣赏和尊重，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]['ɔ:lsoʊ] [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [pə'laɪtnəs] [tu:; tə][let] [him; ɪm] [pæs] .
and she also drew back with exaggerated politeness to let him pass .
和 她 还 画 后退 和 夸张的 礼貌 到 让 他 经过 .
[ðə; ði] [tu:] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
她也夸张地向后退去，让他过去。

[ðə; ði] [tu:] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
The two stood for a few seconds ,
这 二 站立 为了 一个 很少 秒 ,
[tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lðər] ,
两人站了几秒钟，

[i:tʃ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lðər] ,
each anxious to make way for the other ,
每个 焦虑的 到 制作 方式 为了 这 其他 ,
['hæpɪli] ['sɪkʁənti] ['hæpɪli]
每个人都急于给别人让路，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [sent] ['frɔɪləɪn] - ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [seɪlz]
but a sudden gust of wind sent Fraulein Rottenmeier flying with all her sails
但 一个 突然 阵风 的 风 发送 弗劳莱因 - 飞行 和 全部 她 帆
['ɔ:lmoʊst][ɪn'tu:][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [ɑ:rmz] ,
almost into the doctor's arms ,
几乎 进入 这 医生的 武器 ,

但突然一阵风吹来，罗滕迈尔小姐的船帆飞了起来，差点撞到医生的怀里，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tu:; tə] [pɔ:z] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r'self] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hændz]
and she had to pause and recover herself before she could shake hands
和 她 有 到 暂停 和 恢复 她自己 前 她 可以 摇 双手
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər][wɪð; wɪθ] [brɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'kɔ:rəm] .
with the doctor with becoming decorum .
和 这 医生 和 成为 礼仪 .

她必须停下来，恢复一下精神，然后才能以适当的礼仪与医生握手。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['entər] [ɪn] [soʊ] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['mænər] ,
She was put out at having been forced to enter in so undignified a manner ,
她 曾是 放 出去 在 拥有 到过 强制 到 进入 在 所以 有失尊严 一个 方式 ,
['hæpɪli] ['sɪkʁənti]
她因为被迫以如此不体面的方式进入而感到不高兴，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['smu:ðɪŋ] ['pi:pəlz] ['rʌfld] ['feðz] ,
but the doctor had a way of smoothing people's ruffled feathers ,
但 这 医生 有 一个 方式 的 平滑 人们的 褶皱的 羽毛 ,
['hæpɪli] ['sɪkʁənti]
但医生有办法抚平人们的愤怒，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [su:n] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['ju:ʒuəl] [kəm'pəʊʒər] [waɪl] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd]
and she was soon listening with her usual composure while he informed
和 她 曾是 很快 聆听 和 她 通常 镇定 尽管 他 知情的
[hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['dʒɜ:rni] ,
her of his intended journey ,
她 的 他的 故意的 旅行 ,

当他向她讲述他的行程计划时，她很快就恢复了往常的平静。

[ˈbɛɡɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [kənˈsɪliətɔːrɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɑːrslz] [fɔːr; fər] [ˈhaɪdɪ]
begging her in his most conciliatory voice to pack up the parcels for Heidi
乞讨 她 在 他的 最多 和解 嗓音 到 盒 向上 这 包裹 为了 海蒂
[æz; əz][fɪː; fɪ] [əˈloʊn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pæk] .
as she alone knew how to pack .
作为 她 独自的 知道 如何 到 盒 .
他用最和解的语气恳求她为海蒂打包包裹，因为只有她知道如何打包。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
And then he took his leave .
和 然后 他 采取 他的 离开 .
然后他就告辞了。

[ˈklærə] [kwaɪt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɒːŋ] [ˈtʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈfrɔɪlɪn] - [brɪˈfɔːr] [fɪː; fɪ]
Clara quite expected to have a long tussle with Fraulein Rottenmeier before she
克拉拉 相当 预期的 到 有 一个 长的 争执 和 弗劳莱因 - 前 她
[wʊd] [get][ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈsendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [kəˈlektɪd]
would get the latter to consent to sending all the things that she had collected
会 得到 这 后者 到 同意 到 发送 全部 这 事物 那 她 有 集
[æz; əz][ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər] [ˈhaɪdɪ] .
as presents for Heidi .
作为 礼物 为了 海蒂 .
克拉拉预料自己会与罗滕梅尔小姐进行一场漫长的争斗，才能让后者同意将她收集的所有东西作为礼物送给海蒂。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ,
But this time she was mistaken ,
但 这 时间 她 曾是 错误 ,
但这次她错了，

[fɔːr; fər] [ˈfrɔɪlɪn] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɡʊd] [ˈtempər] .
for Fraulein Rottenmeier was in a more than usually good temper .
为了 弗劳莱因 - 曾是 在 一个 更多的 比 通常 好的 脾气 .
因为罗滕迈尔小姐的脾气比平时好得多。

[fɪː; fɪ] [klɪrd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈteɪbl] [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈhaɪdɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sprɛd] [aʊt]
She cleared the large table so that all the things for Heidi could be spread out
她 已清除 这 大的 桌子 所以 那 全部 这 事物 为了 海蒂 可以 是 传播 出去
[əˈpɑːn][aɪˈtiː][ænd; ənd] [pækt] [ˈʌndər] [ˈklærəz, ˈklɛrəz] [oʊn] [aɪz] .
upon it and packed under Clara's own eyes .
之上 它 和 包装 在下面 克拉拉的 自己的 眼睛 .
她清理了大桌子，以便把海蒂的所有东西都摆放在桌子上，并在克拉拉的眼皮底下收拾好。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [dʒɑːb] ,
It was no light job ,
它 曾是 不 光 工作 ,
这不是一件轻松的工作，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nts][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɔːl] [ˈfeɪps] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] .
for the presents were of all shapes and sizes .
为了 这 礼物 是 的 全部 形状 和 尺寸 .
因为礼物有各种形状和大小。

[fɜːrst][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɔːrm] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] ,
First there was the little warm cloak with a hood ,
第一的 那里 曾是 这 小的 温暖的 披风 和 一个 兜帽 ,
首先是带帽子的温暖小斗篷，
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ˈklærə][hɜːrˈself] ,
which had been designed by Clara herself ,
哪个 有 到过 设计 经过 克拉拉 她自己 ,
这是克拉拉亲自设计的，

[ɪn][ˈɔːrdə] [ðæt] [ˈhaɪdi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɪmɪŋ] [ˈwɪntə] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː]
in order that Heidi during the coming winter might be able to go and see
在 命令 那 海蒂 期间 这 未来 冬天 可能 是 有能力的 到 去 和 看
[ˈɡrænmlðə] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
grandmother when she liked ,
祖母 什么时候 她 喜欢 ,
为了让海蒂在即将到来的冬天能够随时去看望奶奶，

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [hɜːr; hə] [ˈɡrænfɑːðə] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hə] [ræpt] [ʌp][ɪn]
and not have to wait till her grandfather could take her wrapped up in
和 不是 有 到 等待 直到 她 祖父 可以 拿 她 包装 向上 在
[ə; eɪ] [sæk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hə][frʌm; frəm] [ˈfriːzɪŋ] .
a sack to keep her from freezing .
一个 解雇 到 保持 她 从 冷冻 .
而不必等到她的祖父把她裹在麻袋里以免她受冻。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪk] [wɔːrm] [ʃɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡrænmlðə] ,
Then came a thick warm shawl for the grandmother ,
然后 来了 一个 厚的 温暖的 披肩 为了 这 祖母 ,
然后给祖母送来了一条厚厚的温暖披肩，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ræp] [hɜːrˈself] [wel] [ʌp][ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [keɪm]
in which she could wrap herself well up and not feel the cold when the wind came
在 哪个 她 可以 裹 她自己 出色地向上 和 不是 感觉 这 寒冷的 什么时候 这 风 来了
[ˈswiːpɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [ɡʌsts] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
sweeping in such terrible gusts round the house .
扫荡 在 这样的 糟糕的 阵风 圆形的 这 房子 .
当可怕的狂风席卷房子时，她可以把自己裹得严严实实，不会感到寒冷。

[ðə; ði][nekst][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːrdʒ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [keɪks] ;
The next object was the large box full of cakes ;
这 下一个 目的 曾是 这 大的 盒子 满的 的 蛋糕 ;
下一个物品是装满蛋糕的大盒子；

[ðiːz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡrænmlðə] ,
these were also for the grandmother ,
这些 是 还 为了 这 祖母 ,
这些也是给祖母的，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [ˈkɔːfi] [brˈsaɪdʒ] [bred] .
that she might have something to eat with her coffee besides bread .
那 她 可能 有 某物 到 吃 和 她 咖啡 除了 面包 .
除了面包之外，她还可以吃点东西来搭配咖啡。

[æn; ən] [ɪˈmens] [ˈsɔːsɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][ˈɑːrtɪk(ə)l] ;
An immense sausage was the next article ;
一个 巨大 香肠 曾是 这 下一个 文章 ;
接下来的商品是一根巨大的香肠；

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ˈpiːtə] ,
this had been originally intended for Peter ,
这 有 到过 起初 故意的 为了 彼得 ,
这原本是为彼得准备的，

[huː] [ˈnevər][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
who never had anything but bread and cheese ,
WHO 绝不 有 任何事物 但 面包 和 奶酪 ,
他们除了面包和奶酪什么都不吃，

[bʌt; bət][ˈklærə][hæd; həd] [ˈɔːltərd] [hɜːr; hə][maɪnd] ,
but Clara had altered her mind ,
但 克拉拉 有 已修改 她 头脑 ,
但克拉拉改变了主意，

[fɪərɪŋ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [maɪt] [iːt] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [æt; ət] [wʌnz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self]
fearing that in his delight he might eat it all up at once and make himself
害怕 那 在 他的 喜 他 可能 吃 它 全部向上 在 一次 和 制作 他自己
[ɪl] .
ill .
患病的 .

他担心自己太高兴了，可能会一下子吃光所有东西，导致生病。

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [send] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪtə] ,
So she arranged to send it to Brigitta ,
所以 她 安排 到 发送 它 到 布里吉塔 ,
于是她安排把它寄给布里吉塔，

[huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ɡɪv] ['piːtər] [hɪz; ɪz]
who could take some for herself and the grandmother and give Peter his
WHO 可以 拿 一些 为了 她自己 和 这 祖母 和 给 彼得 他的
[ˈpɔːrj(ə)n] [aʊt] [baɪ] [dɪ'ɡriːz] .
portion out by degrees .
部分 出去 经过 学位 .

她可以为自己和祖母拿一些，然后逐渐给彼得分一份。

[ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [tə'bækəʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['grænfaːðər] ,
A packet of tobacco was a present for grandfather ,
一个 包 的 烟草 曾是 一个 展示 为了 祖父 ,
一包烟草是送给祖父的礼物，

[huː] [wʌz; wəz] [faːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvɪŋ] .
who was fond of his pipe as he sat resting in the evening .
WHO 曾是 喜爱 的 他的 管道 作为 他 卫星 休息 在 这 晚上 .
他喜欢在晚上坐着休息时抽烟斗。

[ˈfaɪnəli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['lɪt(ə)l] [bægz] ,
Finally there was a whole lot of mysterious little bags ,
最后 那里 曾是 一个 所有的 很多 的 神秘 小的 包 ,
最后还有一大堆神秘的小袋子，

[ænd; ənd] ['pɑːrslz] ,
and parcels ,
和 包裹 ,
和包裹，

[ænd; ənd] [bɑːksɪz] ,
and boxes ,
和 盒子 ,
和盒子，

[wɪt] ['klærə] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'speʃl] ['pleʒər] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ,
which Clara had had especial pleasure in collecting ,
哪个 克拉拉 有 有 特别的 乐趣 在 收集 ,
克拉拉特别喜欢收集这些，

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] ['haɪdi] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] .
as each was to be a joyful surprise for Heidi as she opened it .
作为 每个 曾是 到 是 一个 快乐 惊喜 为了 海蒂 作为 她 打开 它 .
因为当海蒂打开每一个礼物时，她都会感到惊喜。

[ðə; ðɪ] [wɜːrk] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [æt; ət] [læst] ,
The work came to an end at last ,
这 工作 来了 到 一个 结尾 在 最后的 ,
工作终于结束了，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pouziŋ] - ['lʊkiŋ] ['pækɪdʒ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['redi] [fɔ:r; fər][ˈtrænsɜ:t] .
and an imposing - looking package lay on the floor ready for transport .
和 一个 气势磅礴 - 寻找 包裹 躺 在 这 地面 准备好 为了 运输 .
一个看上去气派的包裹放在地板上，等待运输。

[ˈfrɔɪlɪn] - [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækj(ə)n] ,
Fraulein Rottenmeier looked at it with satisfaction ,
弗劳莱因 - 看起来 在 它 和 满意 ,
罗滕梅尔小姐满意地看着它，

[lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['pækɪŋ] .
lost in the consideration of the art of packing .
丢失的 在 这 考虑 的 这 艺术 的 包装 .
迷失在对包装艺术的思考中。

[ˈklærə] [aɪd] [aɪ 'ti:] [tu:] [wɪð; wɪθ] ['plezər] ,
Clara eyed it too with pleasure ,
克拉拉 眼睛 它 也 和 乐趣 ,
克拉拉也高兴地看着它，

[ˈpɪktʃərɪŋ] ['hɑ:di:s] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd][dʒʌmps][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sə'praɪz] [wen] [ðə; ði][hju:dʒ]
picturing Heidi's exclamations and jumps of joy and surprise when the huge
想象 海蒂的 感叹词 和 跳跃 的 喜悦 和 惊喜 什么时候 这 巨大的
[ˈpɑ:rs(ə)] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] .
parcel arrived at the hut .
包裹 到达的 在 这 小屋 .
想象着当巨大的包裹到达小屋时海蒂的惊叹声和喜悦和惊讶的跳跃。

[ænd; ənd] [naʊ] [si:'bæstjən] [keɪm] [ɪn] ,
And now Sebastian came in ,
和 现在 塞巴斯蒂安 来了 在 ,
现在塞巴斯蒂安进来了，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
and lifting the package on to his shoulder ,
和 举重 这 包裹 在 到 他的 肩膀 ,
把包裹扛到肩上，

[ˈkærid] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔrwə'dɪd] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [haʊs] .
carried it off to be forwarded at once to the doctor's house .
携带 它 离开 到 是 转发 在 一次 到 这 医生的 房子 .
把它带走并立即转送到医生家里。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
第十六章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər]
A VISITOR
一个 游客
一位访客

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [leɪ] ['rouzi] [red] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
The early light of morning lay rosy red upon the mountains ,
这 早期的 光 的 早晨 躺 红润 红色的 之上 这 山脉 ,
清晨的阳光照耀着群山，呈现出玫瑰色的红色，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] [ˈrʌslɪd] [θru:] [ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] [ænd; ənd][set][ðer; ðər] [ˈeɪnfənt]
and a fresh breeze rustled through the fir trees and set their ancient
和 一个 新鲜的 微风 沙沙作响 通过 这 冷杉 树木 和 放 他们的 古老的
[ˈbræntɪz] [ˈweɪvɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
branches waving to and fro .
分支 挥手 到 和 弗 .
一阵清爽的微风吹过冷杉树，古老的枝条随之摇曳。

[ðə; ði] [saʊnd] [əˈwoʊk] [ˈhaɪdi] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
The sound awoke Heidi and she opened her eyes .
这 声音 醒来 海蒂 和 她 打开 她 眼睛 .
这声音惊醒了海蒂，她睁开了眼睛。

[ðə; ði] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ˈɔ:lweɪz] [stɜ:rd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [si:md]
The roaring in the trees always stirred a strong emotion within her and seemed
这 咆哮 在 这 树木 总是 搅拌 一个 强的 情感 之内 她 和 似乎
[tu:; tə] [dru:] [hɜ:r; hər] [ɪrɪˈzɪstəbli] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
to drew her irresistibly to them .
到 画 她 无法抗拒地 到 他们 .
树林里的咆哮声总是能激起她内心强烈的情感，似乎让她无法抗拒地被吸引。

[soʊ][ʃi:; ji] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [drest] [hɜ:rˈself][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ʃi:; ji][kʊd; kəd] ,
So she jumped out of bed and dressed herself as quickly as she could ,
所以 她 跳了起来 出去 的 床 和 穿着 她自己 作为 迅速地 作为 她 可以 ,
于是她跳下床，尽快穿好衣服，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [tʊk] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈi:v(ə)n] [ðen] ,
but it took her some time even then ,
但 它 采取 她 一些 时间 甚至 然后 ,
但即便如此，她还是花了一些时间，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [kli:n] [ænd; ənd][ˈtaɪdi] .
for she was careful now to be always clean and tidy .
为了 她 曾是 小心 现在 到 是 总是 干净的 和 整齐的 .
因为她现在很注意保持干净整洁。

[wen] [ʃi:; ji] [went] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ˈlædə] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [left] [ðə; ði]
When she went down her ladder she found her grandfather had already left the
什么时候 她 去 向下 她 梯子 她 成立 她 祖父 有 已经 左边 这
[hʌt] .
hut .
小屋 .
当她从梯子上下来时，她发现她的祖父已经离开了小屋。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp]
He was standing outside looking at the sky and examining the landscape
他 曾是 常设 外部 寻找 在 这 天空 和 检查 这 景观
[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ˈevri] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] ,
as he did every morning ,
作为 他 做过 每一个 早晨 ,
他像每天早晨一样站在外面，仰望天空，观察着周围的景色，

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] .
to see what sort of weather it was going to be .
到 看 什么 种类 的 天气 它 曾是 去 到 是 .
看看天气会是什么样的。

[ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ] ,
Little pink clouds were floating over the sky ,
小的 粉色的 云 是 漂浮的 超过 这 天空 ,
天空飘浮着一朵朵粉红色的小云，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd][ˈbluːɜː][wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɪnɪt] ,
that was growing brighter and bluer with every minute ,
那 曾是 生长 更亮 和 更蓝 和 每一个 分钟 ,

随着时间的流逝, 天空变得越来越明亮, 越来越蓝,

[waɪl] [ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] [ləndz][wɜːr; wər] ['tɜːrniŋ] [ɡoʊld] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [saɪn] ,
while the heights and the meadow lands were turning gold under the rising sun ,
尽管 这 高度 和 这 草地 土地 是 转弯 金子 在下面 这 上升 太阳 ,

当高地和草地在朝阳下变成金色时,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈpiəriŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [piːks] .
which was just appearing above the topmost peaks .
哪个 曾是 只是 出现 多于 这 最顶层 高峰 .

它刚刚出现在最高峰之上。

" [oʊ] [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] !
" O how beautiful !
" 哦 如何 美丽的 !

“哦, 多么美丽!

[haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] !
how beautiful !
如何 美丽的 !

多么美丽啊!

[ɡʊd] - ['mɔːrniŋ] ,
Good - morning ,
好的 - 早晨 ,

早上好,

['grænfɑːðər] !
grandfather !
祖父 !

祖父!

" [kraɪd] ['haɪdi] ,
" cried Heidi ,
" 哭 海蒂 ,

海蒂喊道,

['rʌniŋ] [aʊt] .
running out .
跑步 出去 .

用完了。

" [wʌt] ,
" What ,
" 什么 ,

“什么,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪk] [ɔːlˈredi] ,
you are awake already ,
你 是 醒 已经 ,

你已经醒了,

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

你是?

" [hiː; hi] ['ænsər] ,
" he answered ,
" 他 回答 ,

“他回答说,

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈɡriːtɪŋ] .
giving her a morning greeting .
给予 她 一个 早晨 问候 .

向她问好。

[ðen] [ˈhaɪdi][ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] [triːz] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʃiː; ji] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
Then Heidi ran round to the fir trees to enjoy the sound she loved so well ,
然后 海蒂 跑 圆形的 到 这 冷杉 树木 到 享受 这 声音 她 喜爱 所以 出色地 ,
然后海蒂跑到冷杉树旁, 欣赏她喜爱的声音,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [freʃ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [waɪnd] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈrɔːrɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] [ʃiː; ji]
and with every fresh gust of wind which came roaring through their branches she
和 和 每一个 新鲜的 阵风 的 风 哪个 来了 咆哮 通过 他们的 分支 她
[geɪv] [ə; eɪ] [freʃ] [dʒʌmp][ænd; ənd][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
gave a fresh jump and cry of delight .
给予 一个 新鲜的 跳 和 哭 的 喜 .

每当一阵风吹过树枝, 她就会跳起来, 高兴地叫起来。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈɡrænfɑːðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [ɡoʊts] ;
Meanwhile the grandfather had gone to milk the goats ;
同时 这 祖父 有 已消失 到 牛奶 这 山羊 ;
与此同时, 祖父去挤羊奶了;

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [brʌʃt] [ænd; ənd] [wɔːʃt] [ðem; ðəm] ,
this done he brushed and washed them ,
这 完毕 他 刷过 和 洗过 他们 ,
完成后, 他刷洗它们,

[ˈredi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,
ready for their mountain excursion ,
准备好 为了 他们的 山 短途旅行 ,
准备登山旅行,

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃed] .
and brought them out of their shed .
和 带来 他们 出去 的 他们的 棚 .
并把它们从棚子里带出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈhaɪdi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tuː] [frendz] [ʃiː; ji][ræn][ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst]
As soon as Heidi caught sight of her two friends she ran and embraced
作为 很快 作为 海蒂 捕捉 视线 的 她 二 朋友们 她 跑 和 拥抱
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

海蒂一看到她的两个朋友就跑过去拥抱她们,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bliːtɪd] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ,
and they bleated in return ,
和 他们 咩咩叫 在 返回 ,

它们也咩咩地叫着回应,

[waɪl] [ðeɪ] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] [baɪ] [poukɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz]
while they vied with each other in showing their affection by poking their heads
尽管 他们 竞争 和 每个 其他 在 显示 他们的 感情 经过 戳 他们的 头部
[əˈɡenst] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɡet] [ˈnɪrəst] [hɜːr; həɹ] ,
against her and trying which could get nearest her ,
反对 她 和 尝试 哪个 可以 得到 最近的 她 ,
它们争相向她表达爱意, 用头探向她, 试图靠近她,

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [kraʃt] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
so that she was almost crushed between them .
所以 那 她 曾是 几乎 碎 之间 他们 .
她几乎被压在他们中间。

[bʌt; bət] ['haɪdi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
But Heidi was not afraid of them ,
但海蒂曾是不害怕的他们 ,
但海蒂并不怕他们 ,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [ber] [geɪv] ['ræðər] [tu:] [ˈvaɪələnt][ə; eɪ] [θrʌst] ,
and when the lively Little Bear gave rather too violent a thrust ,
和什么时候这热闹的小熊给予相当也暴力一个推力 ,
当活泼的小熊用力推了一下时 ,

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [sed] ,
she only said ,
她仅有的说 ,
她只说 ,

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,
“不 ,

['lɪt(ə)l] [ber] ,
Little Bear ,
小的熊 ,
小熊 ,

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['pʊʃɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [tɜ:rk] ,
you are pushing like the Great Turk ,
你是推动喜欢这伟大的土耳其人 ,
你像伟大的土耳其人一样努力 ,

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ber] [ɪ'mi:diətli] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [left] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [rʌf]
" and Little Bear immediately drew back his head and left off his rough
" 和小的熊立即地画后退他的头 和 左边 离开 他的 粗糙的
[ə'tenʃnz] ,
attentions ,
注意 ,
“小熊立刻把头缩了回去，不再粗鲁地对待他 ,

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [swɑ:n] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
while Little Swan lifted her head and put on an expression as much as
尽管小的天鹅抬起她头 和 放 在 一个 表达 作为 很多 作为
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
小天鹅则抬起头，做出一副好像在说 :

" [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][ˈevər] [ə'kju:z] [em 'iː][ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [tɜ:rk] .
" No one shall ever accuse me of behaving like the Great Turk .
" 不 一 将 曾经 控 我 的 行为 喜欢 这 伟大的 土耳其人 :
“没有人会指责我的行为像伟大的土耳其人。

" [fɔ:r; fər] [waɪt] [swɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən] [braʊn] [ber] .
" For White Swan was a rather more distinguished person than Brown Bear .
" 为了 白色的 天鹅 曾是 一个 相当 更多的 杰出的 人 比 棕色的 熊 :
“白天鹅比棕熊要杰出得多。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pi:tɜːz] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɡoʊts] [keɪm] [ə'bɔːŋ] ,
And now Peter's whistle was heard and all the goats came along ,
和 现在 彼得的 哨 曾是 听到 和 全部 这 山羊 来了 沿着 ,
现在彼得的口哨声响起，所有的山羊都来了 ,

[ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] ,
leaping and springing ,
跳跃 和 弹跳 ,

跳跃和弹跳，

[ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [suːn] [fəʊnd] [hɜːrˈself] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] ,
and Heidi soon found herself surrounded by the whole flock ,
和 海蒂 很快 成立 她自己 包围 经过 这 所有的 群 ,

海蒂很快就发现自己被羊群包围了，

[pʊʃt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðer; ðər] [əbˈstreperəs] [gˈriːtɪŋz] ,
pushed this way and that by their obstreperous greetings ,
推动 这 方式 和 那 经过 他们的 喧闹的 问候 ,

被他们吵闹的问候推来推去，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [ˈsnəʊfleɪk] [wʌz; wəz]
but at last she managed to get through them to where Snowflake was
但 在 最后的 她 管理 到 得到 通过 他们 到 在哪里 雪花 曾是

[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

但最后她还是设法穿过人群来到了雪花站着的地方，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡoʊt][hæd; həd][ɪn][veɪn] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .
for the young goat had in vain striven to reach her .
为了 这 年轻的 山羊 有 在 徒劳 努力 到 抵达 她 .

因为这只小小山羊徒劳地试图接近她。

[ˈpiːtər] [naʊ] [geɪv] [ə; eɪ][læst] [trəˈmendəs] [ˈwɪs(ə)l] ,
Peter now gave a last tremendous whistle ,
彼得 现在 给予 一个 最后的 巨大的 哨 ,

彼得最后吹了一声响亮的口哨，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈstɑːrt(ə)l][ðə; ði] [ɡoʊts] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm][ɔːf] ,
in order to startle the goats and drive them off ,
在 命令 到 惊吓 这 山羊 和 驾驶 他们 离开 ,

为了惊吓山羊并把它们赶走，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [nɪr] [hɪmˈself] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhaɪdi] .
for he wanted to get near himself to say something to Heidi .
为了 他 通缉 到 得到 靠近 他自己 到 说 某物 到 海蒂 .

因为他想靠近海蒂，跟她说些什么。

[ðə; ði] [ɡoʊts] [spræŋ] [əˈsaɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
The goats sprang aside and he came up to her .
这 山羊 弹簧 旁边 和 他 来了 向上 到 她 .

山羊跳到一边，他向她走去。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] ?
" Can you come out with me to - day ?
" 能 你 来 出去 和 我 到 - 天 ?

“你今天能和我一起出去吗？

" [hiː; hi] [æskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,

“他问道，

[ˈeɪvɪdəntli] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [rɪˈfjuːz] .
evidently unwilling to hear her refuse .
显然 不情愿 到 听到 她 拒绝 .

显然不愿意听到她的拒绝。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['kændɑ:t] ,
" **I am afraid I cannot** ,
" 我 是 害怕的 我 不能 ,

“恐怕我不能，

[ˈpi:tər] ,
Peter ,
彼得 ,

彼得，

" [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] .
" **she answered** .
" 她 回答 .

“她回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm][ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜ:rt] ,
" **I am expecting them every minute from Frankfurt** ,
" 我 是 期待 他们 每一个 分钟 从 法兰克福 ,

“我时刻盼着他们从法兰克福赶来，

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] . "
and I must be at home when they come . "
和 我 必须 是 在 家 什么时候 他们 来 . "

他们来的时候我必须在家。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] [naʊ] ,
" **You have said the same thing for days now** ,
" 你 有 说 这 相同的 事物 为了 天 现在 ,

“你已经说了好几天同样的话了，

" ['grʌmbld] ['pi:tər] .
" **grumbled Peter** .
" 咕叻 彼得 .

“彼得抱怨道。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] ,
" **I must continue to say it till they come** ,
" 我 必须 继续 到 说 它 直到 他们 来 ,

“我必须继续说，直到他们到来，

" [rɪ'plaɪd] ['haɪdɪ] .
" **replied Heidi** .
" 回复 海蒂 .

“海蒂回答道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" **How can you think** ,
" 如何 能 你 思考 ,

“你怎么能认为，

[ˈpi:tər] ,
Peter ,
彼得 ,

彼得，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ?
that I would be away when they came ?
那 我 会 是 离开 什么时候 他们 来了 ?

他们来的时候我不在？

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
As if I could do such a thing ? "
作为 如果 我 可以 做 这样的 一个 事物 ? "

好像我能做这样的事似的？ ”

" [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˈʌŋk(ə)l][æt; ət] [hoʊm] ,
" **They would find Uncle at home ,**
" 他们 会 寻找 叔叔 在 家 ,
“他们会发现叔叔在家，

" [hiː; hi] ['ænsə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snaːlɪŋ] [vɔɪs] .
" **he answered with a snarling voice .**
" 他 回答 和 一个 咆哮 嗓音 .
“他咆哮着回答道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][ˈgrænd,fɑːðz, 'græn,fɑːðz] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
But at this moment the grandfather's stentorian voice was heard .
但 在 这 片刻 这 祖父的 洪亮的 嗓音 曾是 听到 .
可就在这时，爷爷洪亮的声音传来。

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈɑːrmi][nɑːt] [mɑːtʃɪŋ] ['fɔːrwəd] ?
" **Why is the army not marching forward ?**
" 为什么 是 这 军队 不是 行军 向前 ?
“军队为什么不前进？

[ɪz][,aɪ 'tiː][ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːr(ə)l] [huː] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ?
Is it the field - marshal who is missing or some of the troops ?
是 它 这 场地 - 元帅 WHO 是 丢失的 或者 一些 的 这 军队 ?
失踪的是陆军元帅还是部分部队？

" [werə'paːn] ['piːtə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ,
" **Whereupon Peter turned and went off ,**
" 于是 彼得 转向 和 去 离开 ,
“彼得就转身走了，

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] [,aɪ 'tiː] ['hwɪslɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
swinging his stick round so that it whistled through the air ,
摇摆 他的 戳 圆形的 所以 那 它 吹口哨 通过 这 空气 ,
挥动着他的棍子，让它在空中发出呼啸声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] ,
and the goats ,
和 这 山羊 ,
还有山羊，

[huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,
who understood the signal ,
WHO 理解 这 信号 ,
谁能理解这个信号，

[ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [fʊl] [traːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] ['pæstʃər] ,
started at full trot for their mountain pasture ,
开始 在 满的 小跑 为了 他们的 山 牧场 ,
开始小跑着前往山间牧场，

['piːtə] ['faːloʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .
Peter following in their wake .
彼得 下列的 在 他们的 唤醒 .
彼得紧随其后。

[sɪns] ['haɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [θɪŋz] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Since Heidi had been back with her grandfather things came now and then
自从 海蒂 有 到过 后退 和 她 祖父 事物 来了 现在 和 然后
[ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] .
into her mind of which she had never thought in former days .
进入 她 头脑 的 哪个 她 有 绝不 想法 在 以前的 天 .
自从海蒂回到祖父身边后，一些以前从未想过的事情时常浮现在她的脑海里。

[soʊ] [naʊ] ,
So now ,
所以 现在 ;

所以现在，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪg'zɜ:rʃn] ,
with great exertion ,
和 伟大的 用力 ;

付出巨大努力，

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [bed] [ɪn] [ˈɔːrdər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
she put her bed in order every morning ,
她 放 她 床 在 命令 每一个 早晨 ;

她每天早上都会整理床铺，

[ˈpætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [aɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [gɔːt] [aɪ 'tiː] [ˈpɜːrfɪktli] [smuːð] [ænd; ənd] [flæt] .
patting and stroking it till she had got it perfectly smooth and flat .
轻拍 和 抚摸 它 直到 她 有 得到 它 完美 光滑的 和 平坦的 .

轻拍并抚摸它，直到它变得非常光滑和平整。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ˌdaʊn'sterz] ,
Then she went about the room downstairs ,
然后 她 去 关于 这 房间 楼下 ;

然后她走到楼下的房间里，

[pʊt] [iːtʃ] [tʃer] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,
put each chair back in its place ,
放 每个 椅子 后退 在 它是 地方 ;

把每把椅子放回原位，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ['laɪŋ] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] .
and if she found anything lying about she put it in the cupboard .
和 如果 她 成立 任何事物 说谎 关于 她 放 它 在 这 橱柜 .

如果她发现有什么东西散落在周围，她就会把它放进橱柜里。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fetʃt] [ə; eɪ] [ˈdʌstər] ,
After that she fetched a duster ,
后 那 她 已获取 一个 除尘器 ;

然后她拿来一块掸子，

[klaɪmd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
climbed on a chair ,
攀登 在 一个 椅子 ;

爬上椅子，

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɪl] [aɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ə'gen] .
and rubbed the table till it shone again .
和 摩擦 这 桌子 直到 它 闪耀 再次 .

并擦拭桌子直到它再次发亮。

[wen] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [keɪm] [ɪn] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [raʊnd] [wel] [pliːzd] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə]
When the grandfather came in later he would look round well pleased and say to
什么时候 这 祖父 来了 在 之后 他 会 看 圆形的 出色地 高兴 和 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ;

后来，爷爷回来时，总是高兴地环顾四周，自言自语道：

" [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] ['sʌndeɪ] ['evri] [deɪ] [naʊ] ;
" **We look like Sunday every day now** ;
" 我们 看 喜欢 星期日 每一个 天 现在 ;

“我们现在每天看起来都像星期天；

[ˈhaɪdi] [dɪd] [nɑ:t] [ɡoʊ] [əˈbrɔ:d] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
Heidi did not go abroad for nothing .
海蒂 做过 不是 去 国外 为了 没有什么 .

海蒂并不是白白出国的。

" [ˈæftər] [ˈpi:tər] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ʃi; ʃɪ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈbrekfəstɪd]
" After Peter had departed and she and her grandfather had breakfasted
" 后 彼得 有 已离开 和 她 和 她 祖父 有 早餐
,
!
,

彼得离开后，她和祖父吃过早餐，

[ˈhaɪdi] [bɪˈɡæən] [hɜ:r; hər] [ˈdeɪli] [wɜ:rk] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] ,
Heidi began her daily work as usual ,
海蒂 开始 她 日常的 工作 作为 通常 ,

海蒂像往常一样开始了她的日常工作，

[bʌt; bət] [ʃi; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɡet] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [fæst] .
but she did not get on with it very fast .
但 她 做过 不是 得到 在 和 它 非常 快速地 .

但她进展并不快。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈlʌvli] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [tu:; tə] - [deɪ] ,
It was so lovely out of doors to - day ,
它 曾是 所以 迷人的 出去 的 门 到 - 天 ,

今天户外天气真好，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
and every minute something happened to interrupt her in her work .
和 每一个 分钟 某物 发生 到 打断 她 在 她 工作 .

并且每分钟都会有事情发生来打扰她的工作。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [bi:m] [ʌv; əv] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
Now it was a bright beam of sun shining cheerfully through the open window ,
现在 它 曾是 一个 明亮的 光束 的 太阳 灼灼 愉快地 通过 这 打开 窗户 ,

现在，一束明亮的阳光从敞开的窗户里愉快地照射进来，

[ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
and seeming to say ,
和 似乎 到 说 ,

似乎在说，

" [kʌm] [aʊt] ,
" Come out ,
" 来 出去 ,

“出来，

[ˈhaɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,

海蒂，

[kʌm] [aʊt] !
come out !
来 出去 !

出来！

" [ˈhaɪdi] [felt] [ʃi; ʃɪ] [kəd; kəd] [nɑ:t] [steɪ] [ɪnˈdɔ:rz] ,
" Heidi felt she could not stay indoors ,
" 海蒂 毛毡 她 可以 不是 停留 室内 ,

“海蒂觉得她不能待在家里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .

and she ran out in answer to the call .
和 她 跑 出去 在 回答 到 这 称呼 .

她听见了呼唤就跑了出去。

[ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [leɪ] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hʌt][ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntnɪz]
The sunlight lay sparkling on everything around the hut and on all the mountains
这 阳光 躺 闪闪发光 在 一切 大约 这 小屋 和 在 全部 这 山脉

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ə'boːŋ] [ðə; ði] ['væli] ,
and far away along the valley ,
和 远的 离开 沿着 这 谷 ,

阳光照耀着小屋周围的一切，照耀着所有的山峰和远处的山谷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [sloʊp] [lʊkt] [soʊ]['ɡoʊldən][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
and the grass slope looked so golden and inviting that she was obliged to
和 这 草 坡 看起来 所以 金的 和 邀请 那 她 曾是 有义务 到

[sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
sit down for a few minutes and look about her .
坐 向下 为了 一个 很少 分钟 和 看 关于 她 .

草坡看上去是那么金黄，那么诱人，她不禁坐下来休息几分钟，环顾四周。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] [stuːl] [wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
Then she suddenly remembered that her stool was left standing in the middle of
然后 她 突然 记得 那 她 凳子 曾是 左边 常设 在 这 中间 的

[ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rʌbd] ,
the floor and that the table had not been rubbed ,
这 地面 和 那 这 桌子 有 不是 到过 摩擦 ,

然后她突然想起，她的凳子还放在地板中央，桌子也没有擦过，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][ɪn'saɪd] [ə'gen] .
and she jumped up and ran inside again .
和 她 跳了起来 向上 和 跑 里面 再次 .

她跳起来，又跑进了屋里。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːr] [triːz] [brɪ'gæən][ðer; ðər][oʊld] [sɔːŋ] ;
But it was not long before the fir trees began their old song ;
但 它 曾是 不是 长的 前 这 冷杉 树木 开始 他们的 老的 歌曲 ;

但不久之后，冷杉树又开始唱起它们古老的歌；

['hɑːdi] [felt] [aɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [lɪmz] ,
Heidi felt it in all her limbs ,
海蒂 毛毡 它 在 全部 她 四肢 ,

海蒂的四肢都感受到了这一点，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rʌn] [aʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ,
and again the desire to run outside was irresistible ,
和 再次 这 欲望 到 跑步 外部 曾是 无法抗拒 ,

再次，想要跑出去的欲望无法抑制，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['bræntʃɪz]
and she was off to play and leap to the tune of the waving branches
和 她 曾是 离开 到 玩 和 飞跃 到 这 调 的 这 挥手 分支

.
:
.

她开始随着树枝摇曳的旋律玩耍和跳跃。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] ,
The grandfather ,
这 祖父 ,

祖父

[hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] - [ʃed] ,
who was busy in his work - shed ,
WHO 曾是 忙碌的 在 他的 工作 - 棚 ,
他在工棚里忙碌,
[stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['smailɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər]['gæmbəlz] .
stepped out from time to time smiling to watch her at her gambols .
步 出去 从 时间 到 时间 微笑 到 手表 她 在 她 嬉戏 .
不时地走出去微笑着看她嬉戏。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'keɪʒənz] [wen] ['haɪdi]
He had just gone back to his work on one of these occasions when Heidi
他 有 只是 已消失 后退 到 他的 工作 在 一 的 这些 场合 什么时候 海蒂
[kɔ:ld] [aʊt] ,
called out ,
称为 出去 ,
有一次, 他刚回去工作, 海蒂就喊道:

" ['grænfɑ:ðər] !
" Grandfather !
" 祖父 !
“祖父!

['grænfɑ:ðər] !
grandfather !
祖父 !
祖父!

[kʌm] ,
Come ,
来 ,
来,

[kʌm] !
come !
来 !
来!

" [hi:; hi] [stept] ['kwɪkli] [aʊt] ,
" He stepped quickly out ,
" 他 步 迅速地 出去 ,
“他快步走了出来,

[ɔ:lmoʊst] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
almost afraid something had happened to the child ,
几乎 害怕的 某物 有 发生 到 这 孩子 ,
几乎害怕孩子出了什么事,

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rdz] [wer] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] [dɪ'sendɪd] ,
but he saw her running towards where the mountain path descended ,
但 他 锯 她 跑步 向 在哪里 这 山 小路 下降 ,
却见她朝山路下行的方向跑去,

['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,
哭泣,

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] !
" They are coming !
" 他们 是 未来 !
“他们来了!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !
they are coming !
他们 是 未来 ！

他们来了！

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
and the doctor is in front of them !
和 这 医生 是 在 正面 的 他们 ！

医生就在他们面前！

" ['haɪdi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] ,
" **Heidi rushed forward to welcome her old friend ,**
" 海蒂 匆忙 向前 到 欢迎 她 老的 朋友 ,

海蒂冲上前去迎接她的老朋友，

[huː] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
who held out his hands in greeting to her .
WHO 握住 出去 他的 双手 在 问候 到 她 .

他伸出双手向她打招呼。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] ,
When she came up to him she clung to his outstretched arm ,
什么时候 她 来了 向上 到 他 她 紧紧抓住 到 他的 伸展 手臂 ,

当她走向他时，她紧紧抓住他伸出的手臂，

[ænd; ænd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
and exclaimed in the joy of her heart ,
和 惊呼 在 这 喜悦 的 她 心 ,

她心里高兴地喊道，

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,
" **Good - morning ,**
" 好的 - 早晨 ,

“早上好，

[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

医生，

[ænd; ænd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] . "
and thank you ever so many times . "
和 感谢 你 曾经 所以 许多 时代 . "

并多次向你表示感谢。”

" [gɔːd] [bles] [juː; jʊ] ,
" **God bless you ,**
" 上帝 保佑 你 ,

“上帝保佑你，

[tʃaɪld] !
child !
孩子 ！

孩子！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?
what have you got to thank me for ?
什么 有 你 得到 到 感谢 我 为了 ？

你有什么要感谢我的？

" [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" **asked the doctor ,**
" 问 这 医生 ,

“医生问道，

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。
" [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrænfɑːðər] ,
" For being at home again with grandfather ,
" 为了 存在 在 家 再次 和 祖父 ,
“因为能再次和祖父在一起，

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪkˈspleɪnd] .
" the child explained .
" 这 孩子 解释 .
“孩子解释道。

[ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [hæd; həd] [pæst] [əˈkrɔːs]
The doctor's face brightened as if a sudden ray of sunshine had passed across
这 医生的 脸 明亮 作为 如果 一个 突然 射线 的 阳光 有 通过了 穿过
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

医生的脸上突然亮了起来，仿佛一缕阳光照射在他的脸上。
[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ɪkˈspektɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪˈsep](ə)n] [æz; əz] [ðɪs] .
he had not expected such a reception as this .
他 有 不是 预期的 这样的 一个 接待 作为 这 .

他没有想到会受到如此的接待。
[lɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊnlinəs] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪˈðaʊt]
Lost in the sense of his loneliness he had climbed the mountain without
丢失的 在 这 感觉 的 他的 孤独 他 有 攀登 这 山 没有
[hiːdɪŋ] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,
heeding how beautiful it was on every side ,
听从 如何 美丽的 它 曾是 在 每一个 边 ,

他沉浸在孤独之中，爬上了山，却没有注意到山上到处都是美丽的风景，
[ænd; ənd] [haʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪər] [hiː; hi][gɔːt] .
and how more and more beautiful it became the higher he got .
和 如何 更多的 和 更多的 美丽的 它 成为 这 更高 他 得到 .
随着他越爬越高，景色也变得越来越美丽。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [θɔːt] [ðæt] [ˈhaɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [fərˈɡɔːtn] [hɪm; ɪm] ;
He had quite thought that Heidi would have forgotten him ;
他 有 相当 想法 那 海蒂 会 有 被遗忘的 他 ;
他原本以为海蒂会忘记他；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
she had seen so little of him ,
她 有 已见 所以 小的 的 他 ,
她很少见到他，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˈræðər] [laɪk] [wʌn] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
and he had felt rather like one bearing a message of disappointment ,
和 他 有 毛毡 相当 喜欢 一 轴承 一个 信息 的 失望 ,
他感觉自己就像一个带着失望信息的人，

[ænˈtɪsɪpertɪŋ] [noʊ] [ɡreɪt] [[ʊʊ] [ʌv; əv][ˈfeɪvər] ,
anticipating no great show of favor ,
预期 不 伟大的 展示 的 偏爱 ,
不指望得到什么好意，

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [frendz] .
coming as he did without the expected friends .
未来 作为 他 做过 没有 这 预期的 朋友们 .
他来的时候并没有遇到预料中的朋友。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] ,
But instead ,
但 反而 ,
但相反，

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈhaɪdi] ,
here was Heidi ,
这里 曾是 海蒂 ,
这是海蒂，

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
her eyes dancing for joy ,
她 眼睛 跳舞 为了 喜悦 ,
她的眼睛里闪烁着喜悦，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] ,
and full of gratitude and affection ,
和 满的 的 感激 和 感情 ,
并充满感激和爱意，

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] [frend] .
clinging to the arm of her kind friend .
依恋 到 这 手臂 的 她 种类 朋友 .
紧紧抓住她那位好朋友的手臂。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðərli] [ˈtendərnəs] .
He took her by the hand with fatherly tenderness .
他 采取 她 经过 这 手 和 父爱 压痛 .
他以父亲般的温柔握住她的手。

" [teɪk] [ˌem ˈiː] [naʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] ,
" **Take me now to your grandfather** ,
" 拿 我 现在 到 你的 祖父 ,
“现在带我去见你祖父，

[ˈhaɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,
海蒂，

[ænd; ənd] [ˈʃʊ] [ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
and show me where you live .
和 展示 我 在哪里 你 居住 .
告诉我你住在哪里。

" [bʌt; bət] [ˈhaɪdi] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] ,
" **But Heidi still remained standing** ,
" 但 海蒂 仍然 剩余 常设 ,
“但海蒂仍然站着，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [geɪz] .
looking down the path with a questioning gaze .
寻找 向下 这 小路 和 一个 提问 目光 .
带着疑惑的目光看着小路。

" [wer] [ɑːr; ər][ˈklærə][ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] ?
" **Where are Clara and grandmother** ?
" 在哪里 是 克拉拉 和 祖母 ?
“克拉拉和祖母在哪里？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 。

“她问道。

" [ɑː] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈsɔːrɪ] [əˈbaʊt] [æz; əz][aɪ]
now I have to tell you something which you will be as sorry about as I
现在 我 有 到 告诉 你 某物 哪个 你 将要 是 作为 对不起 关于 作为 我
[er 'em] ,
am ,
是 ,

现在我要告诉你一些你会像我一样感到遗憾的事情，

" [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdɔːktər] .
" **answered the doctor** .
" 回答 这 医生 。

“医生回答道。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,

“你看，

[ˈhaɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,

海蒂，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [əˈləʊn] .
I have come alone .
我 有 来 独自的 。

我独自一人来。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt][ˈtræv(ə)l] ,
Clara was very ill and could not travel ,
克拉拉 曾是 非常 患病的 和 可以 不是 旅行 。

克拉拉病得很重，无法旅行，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˈgrænmlðər] [stetd] [brˈhaɪnd] [tuː] .
and so the grandmother stayed behind too .
和 所以 这 祖母 入住 在后面 也 。

所以祖母也留下来了。

[bʌt; bət][nekst] [sprɪŋ] ,
But next spring ,
但 下一个 春天 ,

但明年春天，

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [groʊ] [wɔːrm][ænd; ənd] [lɔːŋ] [əˈɡen] ,
when the days grow warm and long again ,
什么时候 这 天 生长 温暖的 和 长的 再次 。

当白天再次变得温暖而漫长时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] .
they are coming here for certain .
他们 是 未来 这里 为了 肯定 。

他们肯定会来这里。

" ['haɪdɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [kən'sɜ:rnd] ;
" **Heidi was greatly concerned** ;
" 海蒂 曾是 非常 担心的 ;

“海蒂非常担心；

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [brɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ]
she could not at first bring herself to believe that what she had for so long
她 可以 不是 在 第一的 带来 她自己 到 相信 那 什么 她 有 为了 所以 长的
[bɪn] ['pɪktʃərɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['gouɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] ['æftər] [ɔ:l] .
been picturing to herself was not going to happen after all .
到过 想象 到 她自己 曾是 不是 去 到 发生 后 全部 .
一开始，她无法相信自己长期以来想象的事情最终不会发生。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] ['moʊnləs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] ,
She stood motionless for a second or two ,
她 站立 静止不动 为了 一个 第二 或者 二 ;
她一动不动地站了一两秒钟，

[oʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
overcome by the unexpected disappointment .
克服 经过 这 意外 失望 ;
被意想不到的失望所克服。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] ;
The doctor said nothing further ;
这 医生 说 没有什么 更远 ;
医生没有再说什么；

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [leɪ] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
all around lay the silence ,
全部 大约 躺 这 沉默 ;
周围一片寂静，

['oʊnli] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:r] [tri:z] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
only the sighing of the fir trees could be heard from where they stood .
仅有的 这 叹息 的 这 冷杉 树木 可以 是 听到 从 在哪里 他们 站立 .
从他们站立的地方只能听到冷杉树的叹息声。

[ðen] ['haɪdɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər] ,
Then Heidi suddenly remembered why she had run down there ,
然后 海蒂 突然 记得 为什么 她 有 跑步 向下 那里 ;
然后海蒂突然想起她为什么跑到那里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] ['ri:əli] [kʌm] .
and that the doctor had really come .
和 那 这 医生 有 真的 来 .
医生确实来了。

[ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn]
She lifted her eyes and saw the sad expression in his as he looked down
她 抬起 她 眼睛 和 锯 这 伤心 表达 在 他的 作为 他 看起来 向下
[æt; ət] [hɜ:r; hər] ;
at her ;
在 她 ;

她抬起眼睛，看到他低头看着她时脸上带着悲伤的表情；

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn]
she had never seen him with that look on his face when she was in
她 有 绝不 已见 他 和 那 看 在 他的 脸 什么时候 她 曾是 在
['fræŋkfɜ:t; 'fræŋkfɜ:rt] .
Frankfurt .
法兰克福 .

她在法兰克福时从未见过他露出这样的表情。

[,aɪˈti:] [went] [tu:; tə] [ˈhaɪdi:s] [hɑ:rt] ;
It went to Heidi's heart ;
它 去 到 海蒂的 心 ;

这深深地打动了海蒂的心；

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ˈenibə:di] [ʌnˈhæpi] ,
she could not bear to see anybody unhappy ,
她 可以 不是 熊 到 看 任何人 不开心 ,

她无法忍受看到任何人不开心，

[ɪˈspeʃəli] [hɜ:r; hə] [dɪr] [ˈdɑ:ktər] .
especially her dear doctor .
尤其 她 亲爱的 医生 .

尤其是她亲爱的医生。

[nʊʊ] [daʊt] [,aɪˈti:][wʌz; wəz][brɪkəz, brɪkɔ:z][ˈklærə][ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] ,
No doubt it was because Clara and grandmother could not come ,
不 怀疑 它 曾是 因为 克拉拉 和 祖母 可以 不是 来 ,

毫无疑问是因为克拉拉和祖母不能来，

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ][brɪˈgæən][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [best] [ʃi:; ʃɪ] [mɑ:t] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] .
and so she began to think how best she might console him .
和 所以 她 开始 到 思考 如何 最好的 她 可能 安慰 他 .

于是她开始思考如何才能最好地安慰他。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[,aɪˈti:][wəʊnt][bi:; bi] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [sprɪŋ] ,
it won't be very long to wait for spring ,
它 惯于 是 非常 长的 到 等待 为了 春天 ,

春天很快就要到来了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [kʌm] ,
and then they will be sure to come ,
和 然后 他们 将要 是 当然 到 来 ,

然后他们一定会来，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈri:əʃʊrɪŋ] [ˈvɔɪs] .
" **she said in a reassuring voice** .
" 她 说 在 一个 令人安心 嗓音 .

“她用安慰的语气说道。

" [taɪm] [ˈpa:sɪz] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] ,
" **Time passes very quickly with us** ,
" 时间 通过 非常 迅速地 和 我们 ,

“时间过得很快，

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋgər] [wen] [ðei] [ɑ:r; ər] [hɪr] ,
and then they will be able to stay longer when they are here ,
和 然后 他们 将要 是 有能力的 到 停留 更长 什么时候 他们 是 这里 ,

这样他们就能在这里停留更长时间，

[ænd; ənd][ˈklærə] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [æt; ət] [ðæt] .
and Clara will be pleased at that .
和 克拉拉 将要 是 高兴 在 那 .

克拉拉会很高兴的。

[naʊ] [let][ju:ˈes][gʊʊ][ænd; ənd][faɪnd] [ˈgrænfɑ:ðər] .
Now let us go and find grandfather .
现在 让 我们 去 和 寻找 祖父 .

现在我们去爷爷吧。

" [hænd][ɪn][hænd][wið; wiθ][hɜ:r; hər] [frend] [fi:; ji] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] .

" **Hand in hand with her friend she climbed up to the hut .**
" 手 在 手 和 她 朋友 她 攀登 向上 到 这 小屋 .

“她和朋友手牵手爬上了小屋。

[fi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈhæpi] [əˈgen] [ðæt] [fi:; ji][brɪˈɡæən] [wʌns] [mɔ:r]
She was so anxious to make the doctor happy again that she began once more
她 曾是 所以 焦虑的 到 制作 这 医生 快乐的 再次 那 她 开始 一次 更多的
[əˈʃʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [pæst] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
assuring him that the winter passed so quickly on the mountain that it was
保证 他 那 这 冬天 通过了 所以 迅速地 在 这 山 那 它 曾是

[ˈhɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ,
hardly to be taken account of ,
几乎 到 是 已采取 帐户 的 ,

她急于让医生再次高兴起来，于是她又开始向他保证，山上的冬天过得很快，几乎不值得一提，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmər] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [əˈgen] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [aɪˈti:] ,
and that summer would be back again before they knew it ,
和 那 夏天 会 是 后退 再次 前 他们 知道 它 ,

不知不觉中，夏天又回来了，

[ænd; ənd][fi:; ji] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rdz] [ðæt] [fi:; ji] [kɔ:ld]
and she became so convinced of the truth of her own words that she called
和 她 成为 所以 确信 的 这 真相 的 她 自己的 字 那 她 称为
[aʊt] [kwaɪt] [ˈtʃɪrəli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] ,
out quite cheerfully to her grandfather as they approached ,
出去 相当 愉快地 到 她 祖父 作为 他们 接近 ,

她对自己的话深信不疑，于是在祖父走近时，她兴高采烈地向他喊道：

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" **They have not come to - day ,**
" 他们 有 不是 来 到 - 天 ,

“他们今天还没来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
but they will be here in a very short time .
但 他们 将要 是 这里 在 一个 非常 短的 时间 .

但他们很快就会到这里。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][noʊ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
" **The doctor was no stranger to the grandfather ,**
" 这 医生 曾是 不 陌生人 到 这 祖父 ,

“医生对祖父来说并不陌生，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [frend] .
for the child had talked to him so much about her friend .
为了 这 孩子 有 谈话 到 他 所以 很多 关于 她 朋友 .

因为这个孩子跟他谈了很多关于她朋友的事情。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gest] [ɪn] [ˈfrendli] [ˈgri:tɪŋ] .
The old man held out his hand to his guest in friendly greeting .
这 老的 男人 握住 出去 他的 手 到 他的 客人 在 友好的 问候 .

老人向客人伸出手，表示友好的问候。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [men] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
Then the two men sat down in front of the hut ,
然后 这 二 男人 卫星 向下 在 正面 的 这 小屋 ,

然后两个人在小屋前坐下，

[ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [hæd; həd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [tu:] ,
and Heidi had her little place too ,
和 海蒂 有 她 小的 地方 也 ,

海蒂也有自己的小天地，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈbekənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm][ænd; ənd][sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
for the doctor beckoned her to come and sit beside him .
为了 这 医生 招手 她 到 来 和 坐 旁 他 .
因为医生示意她过来坐在他旁边。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][təʊld][ˈʌŋk(ə)l] [həʊ] [hɛə] [ˈsesɪmən] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] ,
The doctor told Uncle how Herr Sesemann had insisted on his taking this journey ,
这 医生 讲述 叔叔 如何 先生 塞塞曼 有 坚持 在 他的 采取 这 旅行 ,
医生告诉叔叔，塞斯曼先生坚持要他去旅行，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [aɪˈtiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [kwɔːt]
and he felt himself it would do him good as he had not been quite
和 他 毛毡 他自己 它 会 做 他 好的 作为 他 有 不是 到过 相当
[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
the thing for a long time .
这 事物 为了 一个 长的 时间 .
他觉得自己这样做会对他有好处，因为他已经很久没有这样过了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə]ˈhaɪdɪ [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]
Then he whispered to Heidi that there was something being brought up the
然后 他 低声说道 到 海蒂 那 那里 曾是 某物 存在 带来 向上 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈfræŋkfɜːt; ˈfræŋkfɜːrt] ,
mountain which had travelled with him from Frankfurt ,
山 哪个 有 旅行 和 他 从 法兰克福 ,
然后他悄悄地告诉海蒂，有东西跟着他从法兰克福带上山来了，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈplezər] [ðæn; ðən] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər] .
and which would give her even more pleasure than seeing the old doctor .
和 哪个 会 给 她 甚至 更多的 乐趣 比 看到 这 老的 医生 .
这比见到老医生更能给她带来快乐。

[ˈhaɪdɪ] [gɔːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [stɜːt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] ,
Heidi got into a great state of excitement on hearing this ,
海蒂 得到 进入 一个 伟大的 状态 的 激动 在 听力 这 ,
海蒂听到这话非常兴奋，

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,
wondering what it could be ,
好奇 什么 它 可以 是 ,
想知道它会是什么，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə] [spend] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɔːtəm] [deɪz]
The old man urged the doctor to spend as many of the beautiful autumn days
这 老的 男人 敦促 这 医生 到 花费 作为 许多 的 这 美丽的 秋天 天
[ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
on the mountain as he could ,
在 这 山 作为 他 可以 ,
老人劝医生尽可能多地在山上度过美好的秋日，

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wenˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] ;
and at least to come up whenever it was fine ;
和 在 至少 到 来 向上 每当 它 曾是 美好的 ;
至少在天气好的时候上来；

[laɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlɔːdʒɪŋ] ,
lie could not offer him a lodging ,
说谎 可以 不是 提供 他 一个 住宿 ,
他不能给他提供住处，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] ;
as he had no place to put him ;
作为 他 有 不 地方 到 放 他 ;
因为他没有地方安置他；

[hi:; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
he advised the doctor ,
他 建议 这 医生 ,

他建议医生，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[nɒ:t][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [rægəts] ,
not to go back to Ragatz ,
不是 到 去 后退 到 拉加茨 ,

不要回到拉加兹，

[bʌt; bət][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] - ,
but to stay at Dorfli ,
但 到 停留 在 - ,

但留在多尔夫利，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kli:n] ['taɪdɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] .
where there was a clean tidy little inn .
在哪里 那里 曾是 一个 干净的 整齐的 小的 客栈 .

那里有一家干净整洁的小客栈。

[ðen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Then the doctor could come up every morning ,
然后 这 医生 可以 来 向上 每一个 早晨 ,

这样医生每天早上就可以过来，

[wɪtʃ] [wʊd] [du:;][hɪm; ɪm][noʊ][end][ʌv; əv] [gʊd] ,
which would do him no end of good ,
哪个 会 做 他 不 结尾 的 好的 ,

这对他有无穷的好处，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] ,
and if he liked ,
和 如果 他 喜欢 ,

如果他愿意的话，

[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

他，

[ðə; ði] ['grænfa:ðər] ,
the grandfather ,
这 祖父 ,

祖父

[wʊd] [ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] .
would act as his guide to any part of the mountains he would like to see .
会 行为 作为 他的 指导 到 任何 部分 的 这 山脉 他 会 喜欢 到 看 .

会充当他的向导，带他去他想看的山上的任何地方。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] ,
The doctor was delighted with this proposal ,
这 医生 曾是 高兴极了 和 这 提议 ,

医生对这个建议很满意，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz][ðə; ði] ['grænfa:ðər] [sə'dʒestɪd] .
and it was settled that it should be as the grandfather suggested .
和 它 曾是 定居 那 它 应该 是 作为 这 祖父 建议 .

事情就按照祖父的建议去做了。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Meanwhile the sun had been climbing up the sky ,
同时 这 太阳 有 到过 攀登 向上 这 天空 ;
与此同时, 太阳已经升上天空,

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [nu:n] .
and it was now noon .
和 它 曾是 现在 中午 .
现在已经是中午了。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [sʌŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:r] [tri:z] [stʌd] [ˈmoʊʃnləs] .
The wind had sunk and the fir trees stood motionless .
这 风 有 沉没 和 这 冷杉 树木 站立 静止不动 ;
风已停, 冷杉树一动不动。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈwʌndərfəli] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [maɪld] [fɔ:r; fər] [ðæt] [haɪt] ,
The air was still wonderfully warm and mild for that height ,
这 空气 曾是 仍然 太棒了 温暖的 和 温和的 为了 那 高度 ;
对于这个高度来说, 空气仍然异常温暖 and 缓,

[waɪl] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfreʃnəs] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
while a delicious freshness was mingled with the warmth of the sun .
尽管 一个 可口的 新鲜 曾是 混合 和 这 温暖 的 这 太阳 ;
美味的新鲜感与阳光的温暖融为一体。

[ɑ:m] - [ˈʌŋk(ə)] [naʊ] [rouz] [ænd; ənd] [went] [ˌɪnˈdɔ:rz] ,
Alm - Uncle now rose and went indoors ,
施舍 - 叔叔 现在 玫瑰 和 去 室内 ;
阿尔姆叔叔现在起身走进屋里,

[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:t] .
returning in a few minutes with a table which he placed in front of the seat .
返回 在 一个 很少 分钟 和 一个 桌子 哪个 他 放置 在 正面 的 这 座位 ;
几分钟后, 他带着一张桌子回来了, 放在座位前面。

" [ðer; ðər] ,
" **There** ,
" 那里 ,
“那里,

[ˈhaɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,
海蒂,

[naʊ] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju: ˈes] [wʌt] [wi:; wi] [wɔ:nt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
now run in and bring us what we want for the table ,
现在 跑步 在 和 带来 我们 什么 我们 想 为了 这 桌子 ;
现在跑进来给我们拿来餐桌上我们需要的东西,

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
“他说。

" [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [mʌst; məst] [teɪk] [ju: ˈes] [æz; əz] [hi:; hi] [faɪndz] [ju: ˈes] ;
" **The doctor must take us as he finds us ;**
" 这 医生 必须 拿 我们 作为 他 发现 我们 ;
“医生必须按照发现我们的情况来治疗我们;

[ɪf] [ðə; ði] [fu:d] [ɪz] [pleɪn] ,
if the food is plain ,
如果 这 食物 是 清楚的 ,
如果食物简单,

[hi:; hi] [wɪl] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪz] ['plez(ə)nt] . "
he will acknowledge that the dining - room is pleasant ."
他 将要 承认 那 这 用餐 - 房间 是 令人愉快的 . "

他会承认餐厅很舒适。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪn'di:d] ,
" I should think so indeed ,
" 我 应该 思考 所以 的确 ,

“我确实这么认为，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [sʌn] - [lɪt] ['væli] ,
" replied the doctor as he looked down over the sun - lit valley ,
" 回复 这 医生 作为 他 看起来 向下 超过 这 太阳 - 点燃 谷 ,
“医生一边俯瞰阳光普照的山谷一边回答道，

" [ænd; ənd] [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪnvi'teɪ(ə)n] ;
" and I accept the kind invitation ;
" 和 我 接受 这 种类 邀请 ;

“我接受这份盛情邀请；

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst] [teɪst] [ɡʊd] [ʌp] [hɪr] .
everything must taste good up here .
一切 必须 品尝 好的 向上 这里 .

这里的一切都一定很美味。

" ['haɪdi] [ræn] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [bi:] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt]
" Heidi ran backwards and forwards as busy as a bee and brought out
" 海蒂 跑 向后 和 前进 作为 忙碌的 作为 一个 蜜蜂 和 带来 出去

[ˈevriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] ,
everything she could find in the cupboard ,
一切 她 可以 寻找 在 这 橱柜 ,

海蒂像蜜蜂一样忙碌地跑来跑去，把橱柜里能找到的所有东西都拿出来，

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [pli:zd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [help] [tu:; tə]
for she did not know how to be pleased enough that she could help to
为了 她 做过 不是 知道 如何 到 是 高兴 足够的 那 她 可以 帮助 到

[entər'teɪn] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
entertain the doctor .
招待 这 医生 .

因为她不知道如何才能高兴起来，以便能够帮助医生取悦她。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] ,
The grandfather meanwhile had been preparing the meal ,
这 祖父 同时 有 到过 准备 这 一顿饭 ,

与此同时，祖父正在准备饭菜，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] [dʒʌɡ] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ɡoʊldən] - [braʊn] ['təʊstɪd]
and now appeared with a steaming jug of milk and golden - brown toasted
和 现在 出现 和 一个 蒸煮 水壶 的 牛奶 和 金的 - 棕色的 烤过的

[tʃi:z] .
cheese .
奶酪 .

现在，他端着一壶热气腾腾的牛奶和烤得金黄的奶酪出现了。

[ðen] [hi:; hi] [kʌt] [sʌm; səm] [θɪn] ['slaɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mi:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɜr] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]
Then he cut some thin slices from the meat he had cured himself in the
然后 他 切 一些 薄的 切片 从 这 肉 他 有 治愈 他自己 在 这

[pjʊr] [er] ,
pure air ,
纯的 空气 ,

然后他从自己在纯净的空气中腌制的肉上切下了几片薄片，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]
and the doctor enjoyed his dinner better than he had for a whole
和 这 医生 享受 他的 晚餐 更好的 比 他 有 为了 一个 所有的
[jɪr] [pæst] .
year past .
年 过去的 .

医生这次的晚餐比过去一年来吃的都好吃。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈklærə][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ,
" Our Clara must certainly come up here ,
" 我们的 克拉拉 必须 当然 来 向上 这里 ,
“我们的克拉拉一定来这里，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
“他说，

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
" it would make her quite a different person ,
" 它 会 制作 她 相当 一个 不同的 人 ,
“这会让她变得完全不同，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] ,
and if she ate for any length of time as I have to - day ,
和 如果 她 吃 为了 任何 长度 的 时间 作为 我 有 到 - 天 ,
如果她像我今天一样吃得那么久，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [grʊv] [ˈplʌmpər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][hæz; həz][ˈevər] [noʊn] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] .
she would grow plumper than any one has ever known her before .
她 会 生长 丰满 比 任何 一 有 曾经 已知 她 前 .
她会变得比任何人以前见过的都要丰满。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [siːn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpækɪdʒ]
" As he spoke a man was seen coming up the path carrying a large package
" 作为 他 辐 一个 男人 曾是 已见 未来 向上 这 小路 携带 一个 大的 包裹
[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
on his back .
在 他的 后退 .

“当他说话的时候，看到一名男子沿着小路走来，背着一个大包裹。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [taɪ] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [druː] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː]
When he reached the hut tie threw it on the ground and drew in two or three
什么时候 他 达到 这 小屋 领带 扔 它 在 这 地面 和 画 在 二 或者 三
[gʊd] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] .
good breaths of the mountain air .
好的 呼吸 的 这 山 空气 .
当他到达小屋时，他把它扔在地上，深吸了两三口山间空气。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,
“啊，

[hɪəz] [wʌt] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][frʌm; frəm][ˈfræŋkfərt; ˈfræŋkfɜːrt] ,
here's what travelled with me from Frankfurt ,
这里是 什么 旅行 和 我 从 法兰克福 ,
以下是我从法兰克福出发的行程，

" [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" said the doctor ,
" 说 这 医生 ,
“医生说，

[ˈraɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,
上升，

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ʌn'du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and he went up to the package and began undoing it ,
和 他 去 向上 到 这 包裹 和 开始 撤销 它 ,
他走到包裹前，开始打开它，

[ˈhaɪdi] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [greɪt] [ekspek'teɪʃn] .
Heidi looking on in great expectation .
海蒂 寻找 在 在 伟大的 期待 .
海蒂满怀期待地看着。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'li:st] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts] ['hevi] ['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] ,
After he had released it from its heavy outer covering ,
后 他 有 发布 它 从 它是 重的 外 覆盖 ,
当他把它从厚厚的外壳中取出后，

" [ðer; ðər] ,
" There ,
" 那里 ,
“那里，

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
孩子，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
“他说，

" [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][ɑ:n] ['ʌn'pækiŋ] [jʊr; jər] ['treʒərz] [jɔ:r'self] .
" now you can go on unpacking your treasures yourself .
" 现在 你 能 去 在 拆包 你的 宝藏 你自己 .
“现在你可以自己继续拆开你的宝藏了。

" ['haɪdi] [ʌn'dɪd] [hɜ:; hər][ˈprez(ə)nts][wʌn][baɪ][wʌn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:; r; wər][ɔ:l] [dɪ'spleɪd] ;
" Heidi undid her presents one by one until they were all displayed ;
" 海蒂 撤销 她 礼物 一 经过 一 直到 他们 是 全部 显示 ;
“海蒂把她的礼物一件件拆开，直到它们全部展示出来；

[fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [ðə; ði] [waɪl] [fɔ:r; fər] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
she could not speak the while for wonder and delight .
她 可以 不是 说话 这 尽管 为了 想知道 和 喜 .
她一时又惊又喜，说不出话来。

[nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][bɑ:ks][tu:; tə] [ʃoʊ]
Not till the doctor went up to her again and opened the large box to show
不是 直到 这 医生 去 向上 到 她 再次 和 打开 这 大的 盒子 到 展示
[ˈhaɪdi] [ðə; ði] [keɪks] [ðæt] [wɜ:; r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['grænmʌðər] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:; hər] ['kɔ:fi] ,
Heidi the cakes that were for the grandmother to eat with her coffee ,
海蒂 这 蛋糕 那 是 为了 这 祖母 到 吃 和 她 咖啡 ,
直到医生再次走到她面前，打开大盒子，向海蒂展示那些给奶奶喝咖啡吃的蛋糕，

[dɪd][fi:; ji][æt; ət][læst] [gɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
did she at last give a cry of joy ,
做过 她 在 最后的 给 一个 哭 的 喜悦 ,
她终于发出了欢呼声，

[iks'kleimɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,

惊呼，

" [naʊ] [ˈgrænmʌðər] [wɪl] [hæv; həv] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
" Now grandmother will have nice things to eat ,
" 现在 祖母 将要 有 好的 事物 到 吃 ,

“现在奶奶可以吃好吃的东西了，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pæk] [ˈevriθɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] [ænd; ənd][stɑːrt][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɡɪv]
" and she wanted to pack everything up again and start at once to give
" 和 她 通缉 到 盒 一切 向上 再次 和 开始 在 一次 到 给
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
them to her .
他们 到 她 .

“她想把所有东西重新打包，然后立即出发把它们交给她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ]
But the grandfather said he should walk down with the doctor that evening
但 这 祖父 说 他 应该 走 向下 和 这 医生 那 晚上
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] .
and she could go with them and take the things .
和 她 可以 去 和 他们 和 拿 这 事物 .

但祖父说他应该在那天晚上和医生一起走，她可以和他们一起去拿东西。

[ˈhaɪdi] [naʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ræn][ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Heidi now found the packet of tobacco which she ran and gave to her
海蒂 现在 成立 这 包 的 烟草 哪个 她 跑 和 给予 到 她
[ˈgrænfɑːðər] ;
grandfather ;
祖父 ;

海蒂现在找到了那包烟草，她跑过去把它给了她的祖父；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
he was so pleased with it that he immediately filled his pipe with some
他 曾是 所以 高兴 和 它 那 他 立即地 已填 他的 管道 和 一些
,
.
,

他对此非常满意，立即在烟斗里装满了一些，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ðen] [sæt] [daʊn] [təˈɡeðər] [əˈɡen] ,
and the two men then sat down together again ,
和 这 二 男人 然后 卫星 向下 一起 再次 ,
然后两个人又坐在一起，

[ðə; ði] [smoʊk] [ˈkɜːrlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər][paɪps][æz; əz] [ðer] [tʊːkt] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
the smoke curling up from their pipes as they talked of all kinds of things ,
这 抽烟 冰壶 向上 从 他们的 管道 作为 他们 谈话 的 全部 种类 的 事物 ,
他们谈论着各种事情，烟斗里烟雾缭绕，

[waɪl] [ˈhaɪdi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nts] .
while Heidi continued to examine first one and then another of her presents .
尽管 海蒂 持续 到 检查 第一的 一 和 然后 其他 的 她 礼物 .

海蒂则继续检查她的礼物，一个又一个。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ][ræn][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Suddenly she ran up to them ,
突然 她 跑 向上 到 他们 ,

突然她跑向他们，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði]
and standing in front of the doctor waited till there was a pause in the
和 常设 在 正面 的 这 医生 等待 直到 那里 曾是 一个 暂停 在 这
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

站在医生面前，等到谈话暂停，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
and then said ,
和 然后 说 ,

然后说，

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][em 'i:] [mɔ:r] ['plezər] [ðæn; ðən] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] ,
the other thing has not given me more pleasure than seeing you ,
这 其他 事物 有 不是 给定 我 更多的 乐趣 比 看到 你 ,

没有什么比见到你更让我高兴的了，

['dɑ:ktər] .
doctor .
医生 .

医生。

" [ðə; ði] [tu:] [men][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['læfɪŋ] ,
" The two men could not help laughing ,
" 这 二 男人 可以 不是 帮助 笑 ,

“两个人忍不住笑了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ænsər] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] .
and the doctor answered that he should never have thought it .
和 这 医生 回答 那 他 应该 绝不 有 想法 它 .

医生回答说 he 从来没有想过这一点。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [br'gæn][tu:; tə] [sɪŋk] [br'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ðə; ði]['dɑ:ktər][roʊz] ,
As the sun began to sink behind the mountains the doctor rose ,
作为 这 太阳 开始 到 下沉 在后面 这 山脉 这 医生 玫瑰 ,

当太阳开始落山时，医生起床了，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [si:k] [fɔ:r; fər] ['kwɔ:rtərz] .
thinking it was time to return to Dorfli and seek for quarters .
思维 它 曾是 时间 到 返回 到 - 和 寻找 为了 四分之一 .

认为是时候返回多尔夫利寻找住处了。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] ['kærid] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sɔ:sɪdʒ] ,
The grandfather carried the cakes and the shawl and the large sausage ,
这 祖父 携带 这 蛋糕 和 这 披肩 和 这 大的 香肠 ,

祖父拿着蛋糕、披肩和大香肠，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [tʊk] ['haɪdi:s] [hænd] ,
and the doctor took Heidi's hand ,
和 这 医生 采取 海蒂的 手 ,

医生握住海蒂的手，

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
so they all three started down the mountain .
所以 他们 全部 三 开始 向下 这 山 .

于是他们三人开始下山。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ˈpi:tɜːz] [hoʊm] [ˈhaɪdi] [bɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [gʊd] - [baɪ] ;
Arrived at Peter's home Heidi bid the others good - bye ;
到达的 在 彼得的 家 海蒂 出价 这 其他的 好的 - 再见 ;

到达彼得家后海蒂与其他人告别；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [ˈgrænd,məðɜːz] [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] ,
she was to wait at grandmother's till her grandfather ,
她 曾是 到 等待 在 祖母的 直到 她 祖父 ,

她要在祖母家等到祖父，

[huː] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gest] ,
who was going on to Dorfli with his guest ,
WHO 曾是 去 在 到 - 和 他的 客人 ,

他正和他的客人一起去多尔夫利，

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] .
returned to fetch her .
返回 到 拿来 她 .

回来接她。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [æskt] ,
As the doctor shook hands with her she asked ,
作为 这 医生 摇晃 双手 和 她 她 问 ,

当医生和她握手时，她问道，

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊts] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
" **Would you like to come out with the goats to - tomorrow morning ?**
" 会 你 喜欢 到 来 出去 和 这 山羊 到 - 明天 早晨 ?

“你明天早上愿意和山羊一起出来吗？

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [ˈɡreɪtər] [triːt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] .
" **for she could think of no greater treat to offer him .**
" 为了 她 可以 思考 的 不 更大的 对待 到 提供 他 .

“因为她想不出还有什么比这更好的礼物可以送给他了。

" [əˈɡriːd] !
" **Agreed !**
" 同意 !

“同意！ ”

" [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" **answered the doctor ,**
" 回答 这 医生 ,

“医生回答说，

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [təˈɡeðər] ,
" **we will go together ,**
" 我们 将要 去 一起 ,

“我们将一起前行，

" [ˈhaɪdi] [naʊ] [ræn][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] ;
" **Heidi now ran in to the grandmother ;**
" 海蒂 现在 跑 在 到 这 祖母 ;

“海蒂现在跑到了祖母那里；

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] ,
she first ,
她 第一的 ,

她首先

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈefərt] ,
with some effort ,
和 一些 努力 ,

通过一些努力，

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɪn][ðə; ði][baːks][ʌv; əv] [keɪks] ;
managed to carry in the box of cakes ;
管理 到 携带 在 这 盒子 的 蛋糕 ;
设法搬进一盒蛋糕；
[ðen] [ʃiː; ʃɪ][ræn] [aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːsɪdʒ] - - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈgrænfaːðər]
then she ran out again and brought in the sausage - - for her grandfather
然后 她 跑 出去 再次 和 带来 在 这 香肠 - - 为了 她 祖父
[hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] - - [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
had put the presents down by the door - - and then a third time for the
有 放 这 礼物 向下 经过 这 门 - - 和 然后 一个 第三 时间 为了 这
[ɔːl] .
shawl .
披肩 .
然后她又跑出去拿香肠——因为她的祖父把礼物放在门口了——然后她第三次拿披肩。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] ,
She had placed them as close as she could to the grandmother ,
她 有 放置 他们 作为 关闭 作为 她 可以 到 这 祖母 ,
她把它们放在离祖母尽可能近的地方，
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [wʌz; wəz]
so that the latter might be able to feel them and understand what was
所以 那 这 后者 可能 是 有能力的 到 感觉 他们 和 理解 什么 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
以便后者能够感受到它们并了解那里有什么。
[ðə; ði] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][leɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [niːz] .
The shawl she laid over the old woman's knees .
这 披肩 她 铺设 超过 这 老的 女性的 膝盖 .
她把披肩盖在老妇人的膝盖上。
" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][frʌm; frəm][ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜːrt] ,
" They are all from Frankfurt ,
" 他们 是 全部 从 法兰克福 ,
“他们都来自法兰克福，
[frʌm; frəm][ˈklærə][ænd; ənd] [ˈgrændˈmɑːmə] ,
from Clara and grandmamma ,
从 克拉拉 和 奶奶 ,
来自克拉拉和奶奶，
" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈgrænmʌðər] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪtə] ,
" she explained to the astonished grandmother and Brigitta ,
" 她 解释 到 这 惊讶 祖母 和 布里吉塔 ,
“她向惊讶的祖母和布里吉塔解释道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海蒂》(Heidi)

第16/23页

[ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['dræɡɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['hevi] [θɪŋz] ,
the latter having watched her dragging in all the heavy things ,
这 后者 拥有 观看 她 拖拽 在 全部 这 重的 事物 ,
后者看着她拖着所有沉重的东西,

[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
unable to imagine what was happening .
无法 到 想象 什么 曾是 发生 .
无法想象发生了什么事。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['veri] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪks] ,
" **And you are very pleased with the cakes** ,
" 和 你 是 非常 高兴 和 这 蛋糕 ,
“你对这些蛋糕很满意，

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ,
aren't you ,
不是 你 ,
你不是吗？

[ˈgrænmʌðər] ?
grandmother ?
祖母 ?

祖母？

[teɪst] [haʊ] [sɔ:ft] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] !
taste how soft they are !
品尝 如何 柔软的 他们 是 !
尝尝它们有多柔软！

" [sed] ['haɪdi] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'ɡen] ,
" **said Heidi over and over again** ,
" 说 海蒂 超过 和 超过 再次 ,
海蒂一遍又一遍地说道，

[tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['ænsər] ,
to which the grandmother continued to answer ,
到 哪个 这 祖母 持续 到 回答 ,
祖母继续回答道，

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,
是的，

['haɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,
海蒂，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
I should think so !
我 应该 思考 所以 !

我应该这么想！

[wʌt] [kaɪnd] [ˈpi:p(ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] !
what kind people they must be !
什么 种类 人们 他们 必须 是 !

他们一定是怎样的人啊！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pæs] [hɜ:r; hær][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][wɔ:rm] [θɪk] [ʃɔ:l] [ænd; ənd][,eɪ di: 'di:] ,
" **And then she would pass her hand over the warm thick shawl and add** ,
" 和 然后 她 会 经过 她 手 超过 这 温暖的 厚的 披肩 和 添加 ,
然后她会把手放在温暖厚实的披肩上，补充道：

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbju:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fær][ðə; ði][kəʊld] [ˈwɪntər] !
" **This will be beautiful for the cold winter !**
" 这 将要 是 美丽的 为了 这 寒冷的 冬天 !

“这对于寒冷的冬天来说将会很美丽！

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n] .
I never thought I should ever have such a splendid thing as this to put on .
我 绝不 想法 我 应该 曾经 有 这样的 一个 灿烂 事物 作为 这 到 放 在 .
我从来没想到我会拥有如此华丽的东西来穿戴。

" [ˈhaɪdi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈfi:lɪŋ] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgrænməðər] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [teɪk]
" **Heidi could not help feeling some surprise at the grandmother seeming to take**
" 海蒂 可以 不是 帮助 感觉 一些 惊喜 在 这 祖母 似乎 到 拿
[mɔ:r] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [keɪks] .
more pleasure in the shawl than the cakes .
更多的 乐趣 在 这 披肩 比 这 蛋糕 .
“海蒂不禁感到有些惊讶，因为祖母似乎对披肩比对蛋糕更感兴趣。

[ˈmi:nwaɪl] [brɪˈɡɪtə] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɔ:sɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Meanwhile Brigitta stood gazing at the sausage with almost an expression of
同时 布里吉塔 站立 凝视 在 这 香肠 和 几乎 一个 表达 的
[ɔ:] .
awe .
敬畏 .

与此同时，布里吉塔站在那里，几乎带着敬畏的表情凝视着香肠。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [ɪn][hɜ:r; hær][laɪf] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɔ:nstər] [ˈsɔ:sɪdʒ] ,
She had hardly in her life seen such a monster sausage ,
她 有 几乎 在 她 生活 已见 这样的 一个 怪物 香肠 ,
她这辈子几乎没见过这么大的香肠，

[mʌtʃ] [les] [oʊnd] [wʌŋ] ,
much less owned one ,
很多 较少的 拥有 一 ,

更不用说拥有一个，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [brɪˈli:v] [hɜ:r; hær] [aɪz] .
and she could scarcely believe her eyes .
和 她 可以 几乎 相信 她 眼睛 .

她简直不敢相信自己的眼睛。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hær] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ˈdaʊtfəli] ,
She shook her head and said doubtfully ,
她 摇晃 她 头 和 说 怀疑地 ,

她摇摇头，疑惑地说道：

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][ˈʌŋk(ə)] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər] ,
" I must ask Uncle what it is meant for ,
" 我 必须 问 叔叔 什么 它 是 意思是 为了 ,
" "我必须问叔叔这是什么意思，

" [bʌt; bət] [ˈhaɪdi] [ˈænsər] [wiˈðaʊt] [hezɪˈteɪ(ə)n] ,
" But Heidi answered without hesitation ,
" 但 海蒂 回答 没有 犹豫 ,
" 但海蒂毫不犹豫地回答道，

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər] [ˈiːtɪŋ] ,
" It is meant for eating ,
" 它 是 意思是 为了 吃 ,
" "它是用来吃的，

[nɔːt][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] .
not for anything else .
不是 为了 任何事物 别的 .
" 不为别的。

" [ˈpiːtər] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
" Peter came tumbling in at this minute .
" 彼得 来了 翻滚 在 在 这 分钟 .
" "彼得就在这时跌跌撞撞地走了进来。

" [ˈʌŋk(ə)] [ɪz][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][em ˈiː] ,
" Uncle is just behind me ,
" 叔叔 是 只是 在后面 我 ,
" "叔叔就在我身后，

[hiː; hi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] - - " [hiː; hi] [bɪˈɡæən] ,
he is coming - - he began ,
他 是 未来 - - " 他 开始 ,
" 他来了——"他开始说道，

[ænd; ənd] [ðen] [stɔːpt] [ʃɔːrt] ,
and then stopped short ,
和 然后 停止 短的 ,
" 然后突然停了下来，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɔːsɪdʒ] ,
for his eye had caught sight of the sausage ,
为了 他的 眼睛 有 捕捉 视线 的 这 香肠 ,
" 因为他的眼睛看到了香肠，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
and he was too much taken aback to say more .
和 他 曾是 也 很多 已采取 背 到 说 更多的 .
" 他太吃惊了，说不出更多的话。

[bʌt; bət] [ˈhaɪdi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd][soʊ] [sed] [ɡʊd] - [baɪ]
But Heidi understood that her grandfather was near and so said good - bye
但 海蒂 理解 那 她 祖父 曾是 靠近 和 所以 说 好的 - 再见
[tuː; tə] [ˈgrænmʌðər] .
to grandmother .
到 祖母 .
" 但海蒂知道她的祖父就在附近，于是就和祖母告别了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [naʊ] ['nevər] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'dəʊt] ['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]
The old man now never passed the door without going in to wish the old woman
这 老的 男人 现在 绝不 通过了 这 门 没有 去 在 到 希望 这 老的 女士
[gʊd] - [deɪ] ,
good - day ,
好的 - 天 ,

老人现在每次经过门口，都会进去向老妇人问好，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fʊtstep] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
and she liked to hear his footstep approaching ,
和 她 喜欢 到 听到 他的 脚步 接近 ,

她喜欢听他走近的脚步声，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; ei] ['tʃɪri] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for he always had a cheery word for her .
为了 他 总是 有 一个 欢快的 单词 为了 她 .

因为他总是对她说一些开心的话。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [fɔːr; fər] ['haɪdi] ,
But to - day it was growing late for Heidi ,
但 到 - 天 它 曾是 生长 晚的 为了 海蒂 ,

但今天海蒂已经很晚了，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk] ,
who was always up with the lark ,
WHO 曾是 总是 向上 和 这 云雀 ,

他总是早起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfaːðər] [wʊd] ['nevər] [let][hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][bed]['æftər] ['aʊərz] ;
and the grandfather would never let her go to bed after hours ;
和 这 祖父 会 绝不 让 她 去 到 床 后 小时 ;

祖父从来不让她在下班后上床睡觉；

[soʊ] [ðɪs] ['iːvniŋ] [hiː; hi]['oʊnli] [kɔːld] [gʊd] - [naɪt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]
so this evening he only called good - night through the open door and started
所以 这 晚上 他 仅有的 称为 好的 - 夜晚 通过 这 打开 门 和 开始

[hoʊm] [æt; ət] [wʌnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ,
home at once with the child ,
家 在 一次 和 这 孩子 ,

所以今天晚上他只是在敞开的门口说了声晚安，然后就带着孩子回家了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [klaɪmd] [ʌndər] [ðə; ði]['stɑːrlɪt][skaɪ] [bæk] [tuː; tə][ðər; ðər] ['piːsf(ə)l] ['dwelɪŋ] .
and the two climbed under the starlit sky back to their peaceful dwelling .
和 这 二 攀登 在下面 这 星光 天空 后退 到 他们的 和平 住宅 .

两人在星空下爬回了平静的住所。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'ɑːrɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]
A COMPENSATION
一个 赔偿

补偿

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [klaɪmd] [ʌp][frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ]['piːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts]
The next morning the doctor climbed up from Dorfli with Peter and the goats
这 下一个 早晨 这 医生 攀登 向上 从 - 和 彼得 和 这 山羊

.
:
.

第二天早上，医生带着彼得和山羊从多尔夫利爬上来。

[ðə; ði][ˈkaɪndli][ˈdʒent(ə)lmən][traɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː;][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The kindly gentleman tried now and then to enter into conversation with the
这 亲切地 绅士 尝试 现在 和 然后 到 进入 进入 对话 和 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ;

这位和蔼的绅士不时地尝试与男孩交谈，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈtempts] [feɪld] ,
but his attempts failed ,
但 他的 尝试 失败的 ;
但他尝试失败了，
[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [get][ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt][ʌv; əv][ˈpiːtər][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] .
for he could hardly get a word out of Peter in answer to his questions .
为了 他 可以 几乎 得到 一个 单词 出去 的 彼得 在 回答 到 他的 问题 .
因为他几乎无法从彼得那里得到一句话来回答他的问题。

[ˈpiːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzəli] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][tɔːk] .
Peter was not easily persuaded to talk .
彼得 曾是 不是 容易地 被说服 到 讲话 .
彼得很难被说服开口说话。

[soʊ][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈsaɪləntli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
So the party silently made their way up to the hut ,
所以 这 派对 默默 制成 他们的 方式 向上 到 这 小屋 ,
于是一行人默默地走向小屋，

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈhaɪdi] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [ɡoʊts] ,
where they found Heidi awaiting them with her two goats ,
在哪里 他们 成立 海蒂 等待中 他们 和 她 二 山羊 ,
他们发现海蒂带着两只山羊在等他们，

[ɔːl] [θriː] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [sʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
all three as fresh and lively as the morning sun among the mountains .
全部 三 作为 新鲜的 和 热闹 作为 这 早晨 太阳 之中 这 山脉 .
三者都像山间清晨的阳光一样清新、活泼。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Are you coming to - day ?
" 是 你 未来 到 - 天 ?
“你今天来吗？

" [sed] [ˈpiːtər] ,
" said Peter ,
" 说 彼得 ,
彼得说，

[rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdeɪli] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər] ,
repeating the words with which he daily greeted her ,
重复 这 字 和 哪个 他 日常的 问候 她 ,
重复着他每天向她问好的话，

[iːðər] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ɔːr][ɪn] [ˈsʌmənz] .
either in question or in summons .
任何一个 在 问题 或者 在 传票 .
无论是在质询中还是在传票中。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪˈem] ,
" Of course I am ,
" 的 课程 我 是 ,
“当然了，

[ɪf] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː] ,
if the doctor is coming too ,
如果 这 医生 是 未来 也 ,

如果医生也来了，

" [rɪˈplaɪd] [ˈhɑːdi] .
replied Heidi .
" 回复 海蒂 .

“海蒂回答道。

[ˈpiːtər][kæst][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
Peter cast a sidelong glance at the doctor .
彼得 投掷 一个 横 瞥一眼 在 这 医生 .

彼得斜眼看了医生一眼。

[ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [naʊ] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪnər] [bæg] ,
The grandfather now came out with the dinner bag ,
这 祖父 现在 来了 出去 和 这 晚餐 包 ,

这时，祖父拿着晚餐袋走了出来，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbrɪdɪŋ] [gʊd] - [deɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ˈpiːtər][ænd; ənd] [slʌŋ]
and after bidding good - day to the doctor he went up to Peter and slung
和 后 投标 好的 - 天 到 这 医生 他 去 向上 到 彼得 和 吊着

[aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [nek] .
it over his neck .
它 超过 他的 脖子 .

在向医生道别后，他走到彼得身边，把它挂在他的脖子上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈheɪvɪərðən'er][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
It was heavier than usual ,
它 曾是 较重 比 通常 ,

它比平常更重，

[fɔːr; fər][ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ˈædɪd] [sʌm; səm] [miːt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
for Alm - Uncle had added some meat to - day ,
为了 施舍 - 叔叔 有 额外 一些 肉 到 - 天 ,

因为阿尔姆叔叔今天加了一些肉，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [aʊt][ænd; ənd] [iːt] [aɪ ˈtiː]
as he thought the doctor might like to have his lunch out and eat it
作为 他 想法 这 医生 可能 喜欢 到 有 他的 午餐 出去 和 吃 它

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] .
when the children did .
什么时候 这 孩子们 做过 .

因为他认为医生可能也喜欢在外面吃午饭，并且和孩子们一起吃。

[ˈpiːtər] [geɪv] [ə; eɪ][grɪn] ,
Peter gave a grin ,
彼得 给予 一个 咧嘴笑 ,

彼得咧嘴一笑，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [fʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri][ɪn][aɪ ˈtiː] .
for he felt sure there was something more than ordinary in it .
为了 他 毛毡 当然 那里 曾是 某物 更多的 比 普通的 在 它 .

因为他确信其中一定有不寻常的东西。

[ænd; ənd][saʊ][ðə; ði] [əˈsent] [brɪˈgæn] .
And so the ascent began .
和 所以 这 上升 开始 .

于是攀登开始了。

[ðə; ði] [gəʊts] [æz; əz][ˈjuːzuəl] [keɪm] [θɹɔŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈhaɪdi] ,
The goats as usual came thronging around Heidi ,
这 山羊 作为 通常 来了 熙熙攘攘 大约 海蒂 ,
山羊们像往常一样聚集在海蒂周围,

[i:tʃ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɪrəst] [hɜːr; hər] ,
each trying to be nearest her ,
每个 尝试 到 是 最近的 她 ,
每个人都试图靠近她,

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] ,
until at last she stood still and said ,
直到 在 最后的 她 站立 仍然 和 说 ,
直到最后她站住并说道,

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [ˈprɑːpərli] ,
" Now you must go on in front and behave properly ,
" 现在 你 必须 去 在 在 正面 和 表现 适当地 ,
“现在你必须走在前面，举止得体，

[ænd; ənd][nɑːt] [kiːp] [ɑːn] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [pʊʊkɪŋ] [em ˈiː] ,
and not keep on turning back and pushing and poking me ,
和 不是 保持 在 转弯 后退 和 推动 和 戳 我 ,
不要一直转身推我、戳我，

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
for I want to talk to the doctor ,
为了 我 想 到 讲话 到 这 医生 ,
因为我想和医生谈谈，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈsnəʊfleɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]
" and she gave Snowflake a little pat on the back and told her to be
" 和 她 给予 雪花 一个 小的 拍 在 这 后退 和 讲述 她 到 是
[gʊd] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] .
good and obedient .
好的 和 听话 .

“她轻轻拍了拍雪花的背，告诉她要乖巧听话。

[baɪ] [diˈgriːz] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ænd; ənd]
By degrees she managed to make her way out from among them and
经过 学位 她 管理 到 制作 她 方式 出去 从 之中 他们 和
[dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
joined the doctor ,
加入 这 医生 ,

她慢慢地从他们中间走了出来，来到医生身边，

[huː] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .
who took her by the hand .
WHO 采取 她 经过 这 手 .

他牵着她的手。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [naʊ] [ɪn] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
He had no difficulty now in conversing with his companion ,
他 有 不 困难 现在 在 对话 和 他的 伴侣 ,
现在他可以毫无困难地与同伴交谈，

[fɔːr; fər] [ˈhaɪdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gəʊts] [ænd; ənd][ðer; ðər][pɪkjuːliːˈærətiːz]
for Heidi had a great deal to say about the goats and their peculiarities
为了 海蒂 有 一个 伟大的 交易 到 说 关于 这 山羊 和 他们的 特殊性
,
/
,

海蒂对山羊和它们的怪癖说了很多，

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][ˈflaʊərz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
and about the flowers and the rocks and the birds ,

和 关于 这 花朵 和 这 岩石 和 这 鸟类 ,

还有花草、岩石和鸟儿，

[ænd; ənd][soʊ][ðei][ˈklæmbəd][ɑ:n][ænd; ənd][ri:tʃt][ðer; ðər][ˈrestɪŋ] - [pleɪs][bɪ'fɔ:r][ðei][wɜ:r; wər]
and so they clambered on and reached their resting - place before they were
和 所以 他们 攀爬 在 和 达到 他们的 休息 - 地方 前 他们 是
[ə'wer] .
aware .
意识到的 .

于是他们继续攀登，不知不觉就到达了休息的地方。

[ˈpi:tər][hæd; həd][sent][ə; ei][gʊd][ˈmeni][ʌn'frendli][glɑ:nsɪz][tɔ:rdz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɑ:n][ðə; ði][wei][ʌp]
Peter had sent a good many unfriendly glances towards the doctor on the way up
彼得 有 发送 一个 好的 许多 不友好 眼神 向 这 医生 在 这 方式 向上
,
.
,

彼得上楼时曾多次向医生投以不友好的目光，

[wɪtʃ][maɪt][hæv; həv][kwɪt][ə'lɑ:rmɪd][ðə; ði][ˈlætər][ɪf][hi:; hi][hæd; həd][ˈhæpənd][tu:; tə][ˈnoʊtɪs]
which might have quite alarmed the latter if he had happened to notice
哪个 可能 有 相当 惊慌 这 后者 如果 他 有 发生 到 注意
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果后者碰巧注意到了它们，可能会非常惊慌，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ˈfɔ:rtʃənətli] ,
fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .
he did not .
他 做过 不是 .

他没有。

[ˈhaɪdi][naʊ][led][hɜ:r; hər][frend][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈfeɪvərɪt][spɑ:t][wer][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'kʌstəmd][tu:; tə]
Heidi now led her friend to her favorite spot where she was accustomed to
海蒂 现在 引领 她 朋友 到 她 最喜欢的 点 在哪里 她 曾是 习惯 到
[sɪt][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈbjʊ:ti][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] ;
sit and enjoy the beauty around her ;
坐 和 享受 这 美丽 大约 她 ;

海蒂现在带着她的朋友来到她最喜欢的地方，她习惯坐在那里欣赏周围的美景；

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈfɑ:lʊəd][hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][tʊk][hɪz; ɪz][si:t][bɪ'saɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rm]
the doctor followed her example and took his seat beside her on the warm
这 医生 随后 她 例子 和 采取 他的 座位 旁 她 在 这 温暖的
[græs] .
grass .
草 .

医生也学着她的样，坐在她旁边温暖的草地上。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhaɪts] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][fɑːr] [ɡriːn] [ˈvæli] [ˈhʌŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈɡlɔːri][ˈʌv; əv][ðə; ði]
Over the heights and over the far green valley hung the golden glory of the
超过 这 高度 和 超过 这 远的 绿色的 谷 悬挂 这 金的 荣耀 的 这
[ˈɔːtəm] [deɪ] .
autumn day .
秋天 天 .

高地上和远处的绿色山谷上空悬挂着秋日金色的光辉。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsnəʊ] - [fiːld] [ˈspɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] ,
The great snow - field sparkled in the bright sunlight ,
这 伟大的 雪 - 场地 闪闪发光 在 这 明亮的 阳光 ,
大片的雪原在灿烂的阳光 下 闪闪发光 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɡreɪ] [ˈrɑːki] [piːks] [ˈroʊz][ɪn][ðər; ðər] [ˈeɪnʃənt] [ˈmædʒəsti] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɑːrk] [bluː]
and the two grey rocky peaks rose in their ancient majesty against the dark blue
和 这 二 灰色的 岩石 高峰 玫瑰 在 他们的 古老的 威严 反对 这 黑暗的 蓝色的
[skaɪ] .
sky .
天空 .

两座灰色的岩石山峰在深蓝色的天空映衬下，显得古老而雄伟。

[ə; eɪ][sɔːft] ,
A soft ,
一个 柔软的 ,
柔软的 ,

[laɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈbriːz] [bluː] [dɪˈlɪʃəsli] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
light morning breeze blew deliciously across the mountain ,
光 早晨 微风 吹 美味 穿过 这 山 ,
清晨，轻柔的微风吹过山峦，

[ˈdʒentli] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbluːbelz] [ðæt] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmɜːz] [ˈwelθ] [ˈʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
gently stirring the bluebells that still remained of the summer's wealth of flowers ,
轻轻地 搅拌 这 蓝铃花 那 仍然 剩余 的 这 夏季 财富 的 花朵 ,
轻轻摇动着夏日繁花中残存的风铃草，

[ðər; ðər] [ˈslendər] [ˈhedz] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
their slender heads nodding cheerfully in the sunshine .
他们的 苗条 头部 点头 愉快地 在 这 阳光 .
它们纤细的头在阳光下愉快地 点 着。

[ˈoʊvərˈhed] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bɜːrd][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈraʊnd] [ɪn] [waɪd] [ˈsɜːrkl] ,
Overhead the great bird was flying round and round in wide circles ,
开销 这 伟大的 鸟 曾是 飞行 圆形的 和 圆形的 在 宽的 界 ,
这只大鸟在头顶上盘旋飞翔，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ;
but to - day he made no sound ;
但 到 - 天 他 制成 不 声音 ;
但今天他没有发出任何声音；

[ˈpɔɪzd] [ɑːn][ˈhɪz; ɪz][ˈlɑːrdʒ] [ˈwɪŋz] [hiː; hi] [ˈfloʊtɪd] [kənˈtentɪdli] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈiːθər] .
poised on his large wings he floated contentedly in the blue ether .
准备 在 他的 大的 翅膀 他 漂浮 心满意足地 在 这 蓝色的 醚 .
他张开巨大的翅膀，心满意足地漂浮在蓝色的空中。

[ˈhaɪdi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈfɜːrst][æt; ət][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [əˈnʌðər] .
Heidi looked about her first at one thing and then at another .
海蒂 看起来 关于 她 第一的 在 一 事物 和 然后 在 其他 .
海蒂先是环顾四周，看了看这个，又看了看那个。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['flaʊəz] ,
The waving flowers ,
这 挥手 花朵 ,

摇曳的花朵，

[ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,
the blue sky ,
这 蓝色的 天空 ,

蓝天，

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌŋʃaɪn] ,
the bright sunshine ,
这 明亮的 阳光 ,

明媚的阳光，

[ðə; ði] ['hæpi] [bɜ:rd] - - ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] !
the happy bird - - everything was so beautiful !
这 快乐的 鸟 - - 一切 曾是 所以 美丽的 !

快乐的小鸟——一切都是那么美丽！

[soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] !
so beautiful !
所以 美丽的 !

如此美丽！

[hɜ:r; hɜr] [aɪz] [wɜ:r; wɜr] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Her eyes were alight with joy .
她 眼睛 是 点燃 和 喜悦 .

她的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [frend] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [tu:] [wɜ:r; wɜr] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
And now she turned to her friend to see if he too were enjoying the
和 现在 她 转向 到 她 朋友 到 看 如果 他 也 是 享受 这
[ˈbjʊ:ti] .
beauty .
美丽 .

现在她转向她的朋友，看看他是否也在欣赏这美景。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['θɔ:tfəli] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
The doctor had been sitting thoughtfully gazing around him .
这 医生 有 到过 坐着 深思熟虑 凝视 大约 他 .

医生一直坐在那里，若有所思地环顾四周。

[æz; əz][hi:; hi] [met] [hɜ:r; hɜr][glæd] [braɪt] [aɪz] ,
As he met her glad bright eyes ,
作为 他 遇见 她 高兴的 明亮的 眼睛 ,

当他看到她那双欢快明亮的眼睛时，

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ˈhaɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,

海蒂，

" [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] ,
" he responded ,
" 他 回应 ,

“他回答道，

" [aɪ] [si:] [haʊ] ['lʌvli] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪz] ,
" **I see how lovely it all is** ,
" 我 看 如何 迷人的 它 全部 是 ,

“我看到这一切多么美好，

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] - - [ɪf] [wʌn] [brɪŋz] [ə; eɪ] [sæd] [hɑ:rt] [ʌp] [hɪr] ,
but tell me - - if one brings a sad heart up here ,
但 告诉 我 - - 如果 一 带来 一个 伤心 心 向上 这里 ,

但告诉我——如果有人带着悲伤的心来到这里，

[haʊ] [meɪ] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [hi:lɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] ['bju:ti] ? "
how may it be healed so that it can rejoice in all this beauty ? "
如何 可能 它 是 已治愈 所以 那 它 能 魔 在 全部 这 美丽 ? "

怎样才能治愈它，让它享受这一切美丽呢？ "

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

" [ɪk'skleɪmd] ['hɑ:di] ,
" **exclaimed Heidi** ,
" 惊呼 海蒂 ,

海蒂惊呼道，

" [noʊ] [wʌn] [ɪz] [sæd] [ʌp] [hɪr] ,
" **no one is sad up here** ,
" 不 一 是 伤心 向上 这里 ,

“这里没有人悲伤，

[ˈoʊnli] [ɪn] [ˈfræŋkfɜ:t; 'fræŋkfɜ:rt] .
only in Frankfurt .
仅有的 在 法兰克福 .

仅在法兰克福。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] ['groʊɪŋ] ['sɪriəs] [ə'gen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **The doctor smiled and then growing serious again he continued** ,
" 这 医生 微笑 和 然后 生长 严肃的 再次 他 持续 ,

“医生笑了笑，然后又严肃起来，继续说道，

" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [wʌn] [ɪz] [nɑ:t] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sædnəs] [bɪ'hɑɪnd] [æt; ət]
" **But supposing one is not able to leave all the sadness behind at**
" 但 假如 一 是 不是 有能力的 到 离开 全部 这 悲伤 在后面 在

[ˈfræŋkfɜ:t; 'fræŋkfɜ:rt] ;
Frankfurt ;
法兰克福 ;

“但是假设一个人不能把所有的悲伤都留在法兰克福；

[kæn; kən] [ju:; jə] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [ðen] ? "
can you tell me anything that will help then ? "
能 你 告诉 我 任何事物 那 将要 帮助 然后 ? "

你能告诉我任何有帮助的事情吗？ "

" [wen] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ənd] [tel] ['evriθɪŋ]
" **When you do not know what more to do you must go and tell everything**
" 什么时候 你 做 不是 知道 什么 更多的 到 做 你 必须 去 和 告诉 一切
[tu:; tə][gɑ:d] ,
to God ,
到 上帝 ,

“当你不知道该做什么的时候，你必须去把一切告诉上帝，

" [ænsər] ['haɪdi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **answered Heidi with decision** .
" 回答 海蒂 和 决定 .

“海蒂果断地回答道。

" [ɑ:] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
that is a good thought of yours ,
那 是 一个 好的 想法 的 你的 ,

你的想法很好，

['haɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,

海蒂，

" [sed] [ðə; ði][dɑ:ktər] .
" **said the doctor** .
" 说 这 医生 .

“医生说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][gɑ:d] [hɪm'self] [hu:] [hæz; həz] [sent] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
" **But if it is God Himself who has sent the trouble** ,
" 但 如果 它 是 上帝 他本人 WHO 有 发送 这 麻烦 ,

“但如果是上帝亲自带来了灾难，

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ?
what can we say to Him then ?
什么 能 我们 说 到 他 然后 ?

那么我们能对他说什么呢？

" ['haɪdi] [sæt] ['pɒndəɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
" **Heidi sat pondering for a while** ;
" 海蒂 卫星 沉思 为了 一个 尽管 ;

“海蒂坐着思考了一会儿；

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [gɑ:d][kʊd; kəd] [help] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['trʌb(ə)l] .
she was sure in her heart that God could help out of every trouble .
她 曾是 当然 在 她 心 那 上帝 可以 帮助 出去 的 每一个 麻烦 .

她心里坚信上帝能够帮助她摆脱一切困难。

[fi:; ji] [θɔ:t] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [oʊn] [iks'piəriənsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['ænsər] .
She thought over her own experiences and then found her answer .
她 想法 超过 她 自己的 经历 和 然后 成立 她 回答 .

她思考了自己的经历，然后找到了答案。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] ,
" **Then you must wait** ,
" 然后 你 必须 等待 ,

“那你就得等，

" [ʃiː; ji] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,
" 她说 ,
" [ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n] ['seɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] :
" **and keep on saying to yourself** :
" 和 保持 在 说 到 你自己 :
" 并不断对自己说 :
[gɑ:d] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ju: 'es] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ]
God certainly knows of some happiness for us which He is going to bring
上帝 当然 知道 的 一些 幸福 为了 我们 哪个 他 是 去 到 带来
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)] ,
out of the trouble ,
出去 的 这 麻烦 ,
上帝当然知道，他会从我们的困境中给我们带来幸福，
[ˈoʊnli][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd][nɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] .
only we must have patience and not run away .
仅有的 我们 必须 有 耐心 和 不是 跑步 离开 .
只是我们必须要有耐心，不要逃避。
[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] ['klɪrli] [ɑːr'selvz] [ðæt] [gɑ:d]
And then all at once something happens and we see clearly ourselves that God
和 然后 全部 在 一次 某物 发生 和 我们 看 清楚地 我们自己 那 上帝
[hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ;
has had some good thought in His mind all along ;
有 有 一些 好的 想法 在 他的 头脑 全部 沿着 ;
然后突然发生了一些事情，我们清楚地看到上帝心中一直有一些好的想法；
[bʌt; bət][br'keɪz, br'kɔːz][wiː; wi] ['kæna:t] [siː] [θɪŋz] [br'fɔːrhænd] ,
but because we cannot see things beforehand ,
但 因为 我们 不能 看 事物 预先 ,
但因为我们无法预先看到事情，
[ænd; ənd][ˈoʊnli] [noʊ] [haʊ] ['dredfəli] ['mɪzrəb(ə)] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
and only know how dreadfully miserable we are ,
和 仅有的 知道 如何 极其糟糕 悲惨的 我们 是 ,
只知道我们是多么悲惨，
[wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] . "
we think it is always going to be so . "
我们 思考 它 是 总是 去 到 是 所以 . "
我们认为情况将一直如此。”
" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)] [feɪθ] ,
" **That is a beautiful faith** ,
" 那 是 一个 美丽的 信仰 ,
“这是一种美丽的信念，
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
孩子，
[ænd; ənd][biː; bi] [ʃɒr] [juː; jʊ][hoʊld][aɪ 'tiː][fæst] ,
and be sure you hold it fast ,
和 是 当然 你 抓住 它 快速地 ,
一定要牢牢抓住它，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːktər] .
" **replied the doctor** .
" 回复 这 医生 ”.

“医生回答道。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Then he sat on a while in silence ,
然后 他 卫星 在 一个 尽管 在 沉默 ,
然后他默默地坐了一会儿，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [ˈmaʊntɪnz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ɡriːn] ,
looking at the great overshadowing mountains and the green ,
寻找 在 这 伟大的 遮蔽 山脉 和 这 绿色的 ,
望着高耸的群山和葱郁的绿地，

[ˈsʌnlɪt] [ˈvæli] [bɪˈləʊ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spəʊk] [əˈɡen] , - -
sunlit valley below before he spoke again , - -
阳光照射 谷 以下 前 他 辐 再次 , - -
他再次开口之前，已经看到下面阳光明媚的山谷——

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ,
" **Can you understand** ,
" 能 你 理解 ”,
“你能理解吗，

[ˈhaɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,

海蒂，

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [sɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænəːt] [fiːl]
that a man may sit here with such a shadow over his eyes that he cannot feel
那 一个 男人 可能 坐 这里 和 这样的 一个 阴影 超过 他的 眼睛 那 他 不能 感觉
[ænd; ænd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [əˈrænd] [hɪm; ɪm] ,
and enjoy the beauty around him ,
和 享受 这 美丽 大约 他 ,
一个人坐在这里，眼前蒙上了一层阴影，他无法感受和享受周围的美丽，

[waɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɡrəʊz] [ˈdʌbli] [sæd] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ?
while the heart grows doubly sad knowing how beautiful it could be ?
尽管 这 心 生长 双倍 伤心 会心 如何 美丽的 它 可以 是 ?
当你知道它有多么美丽时，你的心是否会倍感悲伤？

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] ?
Can you understand that ?
能 你 理解 那 ?

你能理解吗？

" [ə; eɪ] [peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [jʌŋ] [ˈhæpi] [hɑːrt] .
" **A pain shot through the child's young happy heart** .
" 一个 疼痛 射击 通过 这 孩子的 年轻的 快乐的 心 ”.
“一阵痛苦袭来，刺痛了这个孩子年轻快乐的心。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [aɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪˈmembrəns] [ðə; ði] [ˈɡrænmlðər] ,
The shadow over the eyes brought to her remembrance the grandmother ,
这 阴影 超过 这 眼睛 带来 到 她 纪念 这 祖母 ,
眼睛上的阴影让她想起了祖母，

[huː] [wʊd] [ˈnevər] [əˈɡen] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌp] [hɪr] .
who would never again be able to see the sunlight and the beauty up here .
WHO 会 绝不 再次 是 有能力的 到 看 这 阳光 和 这 美丽 向上 这里 .
他们将再也无法看到这里的阳光和美景。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['haɪdi:s] [greɪt] ['sɑ:roʊ] ,
This was Heidi's great sorrow ,
这 曾是 海蒂的 伟大的 悲哀 ,

这是海蒂最大的悲痛，

[wɪtʃ] [ɑ:r 'i:] - [ə'wʊk] [i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dɑ:rkənəs] .
which re - awoke each time she thought about the darkness .
哪个 关于 - 醒来 每个 时间 她 想法 关于 这 黑暗 .

每当她想到黑暗时，黑暗就会重新唤醒她。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
She did not speak for a few minutes ,
她 做过 不是 说话 为了 一个 很少 分钟 ,

她有几分钟没说话，

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] .
for her happiness was interrupted by this sudden pang .
为了 她 幸福 曾是 中断 经过 这 突然 疼痛 .

因为这突如其来的痛苦打断了她的幸福。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - -
Then in a grave voice she said , - -
然后 在 一个 严重 嗓音 她 说 , - -

然后她用严肃的声音说道：

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
I can understand it .
我 能 理解 它 .

我能理解。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðɪs] ,
And I know this ,
和 我 知道 这 ,

我知道这一点，

[ðæt] [ðen] [wʌn][mʌst; məst] [seɪ] [wʌn][ʌv; əv] ['grænd,məðɜ:z] [hɪmz] ,
that then one must say one of grandmother's hymns ,
那 然后 一 必须 说 一 的 祖母的 赞美诗 ,

那么就必须念一首祖母的赞美诗，

[wɪtʃ] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
which bring the light back a little ,
哪个 带来 这 光 后退 一个 小的 ,

让光线稍微恢复，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [meɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] [braɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kwat] ['hæpi] [ə'gen] .
and often make it so bright for her that she is quite happy again .
和 经常 制作 它 所以 明亮的 为了 她 那 她是 相当 快乐的 再次 .

并经常让她心情变得愉快，让她再次感到快乐。

['grænmʌðər] [hɜ:r'self][təʊld][em 'i:] [ðɪs] . "
Grandmother herself told me this . "
祖母 她自己 讲述 我 这 . "

这是祖母亲自告诉我的。”

" [wɪtʃ] [hɪmz] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ,
" **Which hymns are they** ,
" 哪个 赞美诗 是 他们 ,

“它们是什么赞美诗，

[ˈhaɪdi] ？
Heidi ？
海蒂 ？

海蒂？

" [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" asked the doctor .
" 问 这 医生 ；

“医生问道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðə; ði][wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːrdn] ,
" I only know the one about the sun and the beautiful garden ,
" 我 仅有的 知道 这 一 关于 这 太阳 和 这 美丽的 花园 ；

“我只知道那首关于阳光和美丽花园的歌，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌn] ,
and some of the verses of the long one ,
和 一些 的 这 诗句 的 这 长的 一 ；

以及长诗中的一些诗句，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈfeɪvərɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
which are favorites with her ,
哪个 是 收藏夹 和 她 ；

她最喜欢的，

[ænd; ənd][fɪː; fi] [ˈɔːlweɪz] [laɪks] [em ˈiː][tuː; tə] [riːd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ˈoʊvər] ,
and she always likes me to read them to her two or three times over ,
和 她 总是 点赞 我 到 读 他们 到 她 二 或者 三 时代 超过 ；

她总是喜欢我读给她听两三遍，

" [rɪˈplaɪd] [ˈhaɪdi] .
" replied Heidi .
" 回复 海蒂 ；

“海蒂回答道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ；

“出色地，

[seɪ] [ðə; ði] [vəːsiz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðen] ,
say the verses to me then ,
说 这 诗句 到 我 然后 ；

然后对我说这些诗句，

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðəm; ðəm] [tuː] ,
I should like to hear them too ,
我 应该 喜欢 到 听到 他们 也 ；

我也想听听，

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][sæt][ʌp] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ˈbetər] .
" and the doctor sat up in order to listen better .
" 和 这 医生 卫星 向上 在 命令 到 听 更好的 ；

“医生坐了起来以便听得更清楚。

[ˈhaɪdi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] [ænd; ənd][sæt] [kəˈlektɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd]
Heidi put her hands together and sat collecting her thoughts for a second
海蒂 放 她 双手 一起 和 卫星 收集 她 想法 为了 一个 第二

[ɔːr] [tuː] ː
or two ː
或者 二 ː

海蒂双手合十，坐下来整理思绪：

" [ʔæl; ʔəl][aɪ] [bɪ'ɡɪn] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [vɜ:rs] [ðæt] [ˈgrænmʌðər] [sez] [ˈɡɪvz] [hɜ:r; həʀ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp]
" Shall I begin at the verse that grandmother says gives her a feeling of hope
" 将 我 开始 在 这 诗 那 祖母 说道 给予 她 一个 感觉 的 希望
[ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] ?
and confidence ?
和 信心 ?

“我应该从祖母说的给她带来希望和信心的那首诗开始吗？”

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [ə'sent] ,
" The doctor nodded his assent ,
" 这 医生 点头 他的 同意 ,

“医生点头同意，

[ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [bɪ'ɡæən] , - -
and Heidi began , - -
和 海蒂 开始 , - -

海蒂开始说道——

[let] [nɑ:t][jʊʀ; jər] [hɑ:rt] [bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] [nɔ:r] [fɪr] [jʊʀ; jər] [soʊl] [dɪs'meɪ] ,
Let not your heart be troubled Nor fear your soul dismay ,
让 不是 你的 心 是 麻烦 也不 害怕 你的 灵魂 沮丧 ,

不要让你的心烦恼，也不要让你的灵魂感到沮丧，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [dɪ'fendər]
There is a wise Defender
那里 是 一个 明智的 防守队员

有一位明智的捍卫者

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][jʊʀ; jər] [steɪ] .
And He will be your stay .
和 他 将要 是 你的 停留 .

他将会成为你的依靠。

[wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [feɪld] ,
Where you have failed ,
在哪里 你 有 失败的 ,

在你失败的地方，

[hi:; hi] [ˈkɒŋkəz] ,
He conquers ,
他 征服者 ,

他征服了，

[si:] ,
See ,
看 ,

看，

[haʊ] [ðə; ði] [ˈfoʊmən] [flaɪz] !
how the foeman flies !
如何 这 敌人 苍蝇 !

敌人飞得多么快啊！

[ænd; ənd][ɔ:l][jʊʀ; jər][ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n][ɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][glæd] [sərˈpraɪz] .
And all your tribulation Is turned to glad surprise .
和 全部 你的 苦难 是 转向 到 高兴的 惊喜 .

你所有的苦难都变成了惊喜。

[ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ ˈti:] [ˈsi:mɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsɪ] [ɪz] [wɪðˈdrɔ:n] ,
If for a while it seemeth His mercy is withdrawn ,
如果 为了 一个 尽管 它 似乎 他的 怜悯 是 撤回 ,

如果一时之间，他的仁慈似乎消失了，

[ðæt] [hiː; hi][nʊʃ][lɔːŋgər] [kɛrɐθ]
That He no longer careth
那 他 不 更长 卡雷斯

他不再关心

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [tʃaɪld] [fərˈlɔːrɪn] ,
For His wandering child forlorn ,
为了 他的 漫游 孩子 绝望 ,

为他那孤苦流浪的孩子，

[daʊt] [naːt][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
Doubt not His great compassion ,
怀疑 不是 他的 伟大的 同情 ,

不要怀疑他的大慈悲，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [kæn; kən] [ˈnevər] [ˈtaɪər] ,
His love can never tire ,
他的 爱 能 绝不 胎 ,

他的爱永不疲倦，

[tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [weɪt] [ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðər; ðər] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] .
To those who wait in patience He gives their heart's desire .
到 那些 WHO 等待 在 耐心 他 给予 他们的 心脏的 欲望 .

对于那些耐心等待的人，他会满足他们心中的愿望。

[ˈhaɪdi] [ˈsʌd(ə)nli] [pɔːzd] ;
Heidi suddenly paused ;
海蒂 突然 暂停 ;

海蒂突然停了下来；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlɪsnɪŋ] .
she was not sure if the doctor was still listening .
她 曾是 不是 当然 如果 这 医生 曾是 仍然 聆听 .

她不确定医生是否还在听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He was sitting motionless with his hand before his eyes .
他 曾是 坐着 静止不动 和 他的 手 前 他的 眼睛 .

他一动不动地坐着，手放在眼前。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] ;
She thought he had fallen asleep ;
她 想法 他 有 倒下 睡着了 ;

她以为他已经睡着了；

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] ,
when he awoke ,
什么时候 他 醒来 ,

当他醒来时，

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [vəːsɪz] ,
if he wanted to hear more verses ,
如果 他 通缉 到 听到 更多的 诗句 ,

如果他想听更多诗句，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn] .
she would go on .
她 会 去 在 .

她会继续。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][nʊʃ] [saʊnd] [ˈeniwer] .
There was no sound anywhere .
那里 曾是 不 声音 任何地方 .

任何地方都没有声音。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
The doctor sat in silence ,
这 医生 卫星 在 沉默 ;

医生默默地坐着，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [əˈsli:p] .
but he was certainly not asleep .
但 他 曾是 当然 不是 睡着了 ;

但他肯定没有睡着。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pæst] [taɪm] :
His thoughts had carried him back to a long past time :

他的 想法 有 携带 他 后退 到 一个 长的 过去的 时间 :

他的思绪回到了很久以前:

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈmʌðəz] [tʃer] ;
he saw himself as a little boy standing by his dear mother's chair ;
他 锯 他自己 作为 一个 小的 男生 常设 经过 他的 亲爱的 母亲的 椅子 ;

他看见自己还是一个小男孩，站在亲爱的母亲的椅子旁;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [və:sɪz] [tu:; tə]
she had her arm round his neck and was saying the very verses to

她 有 她 手臂 圆形的 他的 脖子 和 曾是 说 这 非常 诗句 到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈhaɪdi] [hæd; həd][dʒʌst] [riˈsaɪtɪd] - - [wɜ:rdz] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [naʊ] [fɔ:r; fər]
him that Heidi had just recited - - words which he had not heard now for

他 那 海蒂 有 只是 背诵 - - 字 哪个 他 有 不是 听到 现在 为了

[ˈjɪrz] .
years .
年 .

她搂着他的脖子，向他念着海蒂刚刚背诵的诗句——这些诗句他已经好多年没有听到过了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
He could hear his mother's voice and see her loving eyes resting upon him ,

他 可以 听到 他的 母亲的 嗓音 和 看 她 爱 眼睛 休息 之上 他 ,

他能听到母亲的声音，看到她充满爱意的目光注视着他，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈhaɪdi] [ˈsi:st] [ðə; ði][oʊld] [dɪr] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈseɪŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə]
and as Heidi ceased the old dear voice seemed to be saying other things to

和 作为 海蒂 停止 这 老的 亲爱的 嗓音 似乎 到 是 说 其他 事物 到

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

当海蒂停下来时，那熟悉而亲切的声音似乎在对他说着其他的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [əˈgen] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][fɑ:r] ,
and the words he heard again must have carried him far ,

和 这 字 他 听到 再次 必须 有 携带 他 远的 ,

他再次听到的话语一定让他走得很远，

[fɑ:r] [əˈweɪ] ,
far away ,
远的 离开 ;

离这很远，

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [stɜ:rd] [ɔ:r] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
for it was a long time before he stirred or took his hand from his

为了 它 曾是 一个 长的 时间 前 他 搅拌 或者 采取 他的 手 从 他的

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

因为过了好一会儿，他才动了一下，才把手从眼前拿开。

[ænd; ənd][ˈpi:tər][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wiθ][hɜ:r; hər] .

and Peter could not get a word with her .

和 彼得 可以 不是 得到 一个 单词 和 她 .

彼得无法和她说话。

[hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈtempər] ,

He got into a terrible temper ,

他 得到 进入 一个 糟糕的 脾气 ,

他脾气变得非常暴躁，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [sʌm; səm] [wei] [bæk] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,

and at last went and stood some way back behind the doctor ,

和 在 最后的 去 和 站立 一些 方式 后退 在后面 这 医生 ,

最后走到医生身后站着，

[wer] [ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ,

where the latter could not see him ,

在哪里 这 后者 可以 不是 看 他 ,

后者看不见他，

[ænd; ənd] [ˈdʌblɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [meɪd] [ɪˈmædʒɪnerɪ] [hɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmi] .

and doubling his fist made imaginary hits at the enemy .

和 翻倍 他的 拳头 制成 假想 点击量 在 这 敌人 .

并挥起拳头，对敌人进行假想打击。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [ˈdʌblɪd] [bəuθ] [fɪsts] ,

Presently he doubled both fists ,

目前 他 双倍 两个都 拳头 ,

他立刻握紧双拳，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɔ:ŋgər] [ˈhaɪdi] [steɪd] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,

and the longer Heidi stayed beside the gentleman ,

和 这 更长 海蒂 入住 旁 这 绅士 ,

海蒂在绅士身边待的时间越长，

[ðə; ði] [mɔ:ɾ] [ˈfɜ:slɪ] [dɪd][hi:; hi] [ˈθret(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the more fiercely did he threaten with them .

这 更多的 激烈地 做过 他 威胁 和 他们 .

他对他们发出的威胁越是凶猛。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [wɪtʃ] [ˈpi:tər] [nu:] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

Meanwhile the sun had risen to the height which Peter knew pointed to the

同时 这 太阳 有 升起 到 这 高度 哪个 彼得 知道 尖 到 这

[ˈdɪnər] [ˈaʊər] .

dinner hour .

晚餐 小时 .

与此同时，太阳已经升到了彼得知道晚餐时间的高度。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] ,

All of a sudden he called at the top of his voice ,

全部 的 一个 突然 他 称为 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

突然，他大声喊道：

" [ɪts] [ˈdɪnər] [taɪm] .

" It's dinner time .

" 它是 晚餐 时间 .

“现在是晚餐时间。

" ['hɑ:di] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['dɪnər] [bæg][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [maɪt] [i:t] [hɪz; ɪz]
" Heidi was rising to fetch the dinner bag so that the doctor might eat his
" 海蒂 曾是 上升 到 拿来 这 晚餐 包 所以 那 这 医生 可能 吃 他的
[wer] [hi:; hi][sæt] .
where he sat .
在哪里 他 卫星 .

“海蒂起身去拿晚餐袋，以便医生可以在他坐着的地方吃饭。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɑ:pʌt] [hɜ:r; hər] ,
But he stopped her ,
但 他 停止 她 ,
但他阻止了她，
[ˈteliŋ] [hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhʌŋɡri] [æt; ət][ɔ:l] ,
telling her he was not hungry at all ,
讲述 她 他 曾是 不是 饥饿的 在 全部 ,
告诉她他一点也不饿，

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [kæəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
and only cared for a glass of milk ,
和 仅有的 关心 为了 一个 玻璃 的 牛奶 ,
只关心一杯牛奶，

[æz; əz][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪər] .
as he wanted to climb up a little higher .
作为 他 通缉 到 爬 向上 一个 小的 更高 .
因为他想爬得更高一点。

[ðen] [ˈhɑ:di] [faʊnd] [ðæt] [fi:; ji][ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [mɪlk] ,
Then Heidi found that she also was not hungry and only wanted milk ,
然后 海蒂 成立 那 她 还 曾是 不是 饥饿的 和 仅有的 通缉 牛奶 ,
然后海蒂发现自己也不饿，只想喝牛奶，

[ænd; ʌnd][fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,
and she should like ,
和 她 应该 喜欢 ,
她应该喜欢，

[fi:; ji] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
她说，

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [mɔ:s] - [ˈkʌvəd] [rɑ:k] [wer] [ˈɡrɪnˌfɪntʃ] [hæd; həd]
to take the doctor up to the large moss - covered rock where Greenfinch had
到 拿 这 医生 向上 到 这 大的 苔藓 - 涵盖 岩石 在哪里 绿雀 有
[ˈnɪrli] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [kɪld] [hɜ:r'self] .
nearly jumped down and killed herself .
几乎 跳了起来 向下 和 被杀 她自己 .
带医生来到那块长满青苔的大岩石前，格林芬奇就是从那里差点跳下去自杀的。

[soʊ][fi:; ji][ræn][ænd; ʌnd] [ɪksˈpleɪnd] [ˈmætərz] [tu:; tə] [ˈpi:tər] ,
So she ran and explained matters to Peter ,
所以 她 跑 和 解释 事情 到 彼得 ,
于是她跑去告诉彼得，

[ˈteliŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡoʊ][ænd; ʌnd] [ɡet] [mɪlk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tu:] .
telling him to go and get milk for the two .
讲述 他 到 去 和 得到 牛奶 为了 这 二 .
叫他去给两个人拿牛奶。

[ˈpi:tər] [si:md] [ˈhɑ:rdli][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] .
Peter seemed hardly to understand .
彼得 似乎 几乎 到 理解 :

彼得似乎不太明白。

" [hu:] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bæg] [ðen] ?
" Who is going to eat what is in the bag then ?
" WHO 是 去 到 吃 什么 是 在 这 包 然后 ?

“那么谁来吃袋子里的东西呢？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 :

“他问道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈti:] ,
" You can have it ,
" 你 能 有 它 ,

“你可以拥有它，

" [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ,
" she answered ,
" 她 回答 ,

“她回答说，

" [ˈoʊnli][fɜ:rst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [mɪlk] .
" only first make haste and get the milk .
" 仅有的 第一的 制作 匆忙 和 得到 这 牛奶 :

“你先赶紧去拿牛奶吧。

" [ˈpi:tər][hæd; həd] [ˈseldəm] [pərˈfɔ:rmɪd] [ˈeni] [tæsk] [mɔ:ɹ] [ˈprɑ:mpɪtli] ,
" Peter had seldom performed any task more promptly ,
" 彼得 有 很少 执行 任何 任务 更多的 及时 ,

“彼得很少能如此迅速地完成任务，

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑ:ntents] ,
for he thought of the bag and its contents ,
为了 他 想法 的 这 包 和 它是 内容 ,

因为他想到了袋子和里面的东西，

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
which now belonged to him .
哪个 现在 属于 到 他 :

现在它已经属于他了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [wɜ:ɹ; wər] [ˈsaɪɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [mɪlk] ,
As soon as the other two were sitting quietly drinking their milk ,
作为 很快 作为 这 其他 二 是 坐着 悄悄 喝 他们的 牛奶 ,

当另外两个人安静地坐着喝牛奶时，

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] ,
he opened it ,
他 打开 它 ,

他打开了它，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈtremblɪd] [fɔ:ɹ; fər][dʒɔɪ][æɪt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] ,
and quite trembled for joy at the sight of the meat ,
和 相当 颤抖 为了 喜悦 在 这 视线 的 这 肉 ,

看到肉的时候，高兴得浑身颤抖，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][tu:; tə] [drɔ:] [aɪ ˈti:][aʊt] [wen] [ˈsʌmθɪŋ]
and he was just putting his hand in to draw it out when something
和 他 曾是 只是 推杆 他的 手 在 到 画 它 出去 什么时候 某物
[si:md] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .
seemed to hold him back .
似乎 到 抓住 他 后退 .

当他把手伸进去想把它拿出来时，似乎有什么东西阻止了他。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ŋjəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ]
His conscience smote him at the remembrance of how he had stood with
他的 良心 猛击 他 在 这 纪念 的 如何 他 有 站立 和
[hɪz; ɪz] [ˈdʌblɪd] [fɪsts][brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
his doubled fists behind the doctor ,
他的 双倍 拳头 在后面 这 医生 ,
当他回想起自己如何双手握拳站在医生身后时，他的良心受到了谴责。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hoʊl] [gʊd] [ˈdɪnər] .
who was now giving up to him his whole good dinner .
WHO 曾是 现在 给予 向上 到 他 他的 所有的 好的 晚餐 .

现在他正把自己的一顿美餐让给他。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] .
He felt as if he could not now enjoy it .
他 毛毡 作为 如果 他 可以 不是 现在 享受 它 .

他感觉自己现在好像无法享受它了。

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]
But all at once he jumped up and ran back to the spot where he had
但 全部 在 一次 他 跳了起来 向上 和 跑 后退 到 这 点 在哪里 他 有
[stʊd] [brˈfɔ:r] ,
stood before ,
站立 前 ,

但他突然跳起来，跑回他之前站立的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][held] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][hændz][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈeni]
and there held up his open hands as a sign that he had no longer any
和 那里 握住 向上 他的 打开 双手 作为 一个 符号 那 他 有 不 更长 任何
[wɪʃ] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][æz; əz] [fɪsts] ,
wish to use them as fists ,
希望 到 使用 他们 作为 拳头 ,

他举起双手，表示他不再想用它们当拳头，

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ʌp] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [əˈmendz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pæst]
and kept them up until he felt he had made amends for his past
和 保留 他们 向上 直到 他 毛毡 他 有 制成 修改 为了 他的 过去的
[kənˈdʌkt] .
conduct .
执行 .

并一直坚持下去，直到他觉得自己已经弥补了过去的行为。

[ðen] [hi:; hi] [rʌʃt] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr]
Then he rushed back and sat down to the double enjoyment of a clear
然后 他 匆忙 后退 和 卫星 向下 到 这 双倍的 享受 的 一个 清除
[ˈkɑ:ŋjəns] [ænd; ənd][æn; ən][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [mi:l] .
conscience and an unusually satisfying meal .
良心 和 一个 异常地 令人满意 一顿饭 .

然后他冲回去坐下来，享受着问心无愧和异常满意的饭菜的双重享受。

[ˈhɑ:di] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [klaɪmd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,
Heidi and the doctor climbed and talked for a long while ,
海蒂 和 这 医生 攀登 和 谈话 为了 一个 长的 尽管 ,

海蒂和医生一起爬山，聊了很久，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] ,
until the latter said it was time for him to be going back ,
直到 这 后者 说 它 曾是 时间 为了 他 到 是 去 后退 ;
直到后者说他该回去了，

[ænd; ɐnd][noʊ] [daʊt] ['haɪdi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ɐnd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡoʊts] .
and no doubt Heidi would like to go and be with her goats .
和 不 怀疑 海蒂 会 喜欢 到 去 和 是 和 她 山羊 .
毫无疑问，海蒂很想去和她的山羊在一起。

[bʌt; bət] ['haɪdi] [wʊd] [nɔːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
But Heidi would not hear of this ,
但 海蒂 会 不是 听到 的 这 ;
但海蒂不愿意听这个，

[æz; əz] [ðen] [ðə; ði] ['dɔːktər] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə][ɡoʊ][ðə; ði] [hoʊl] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'loʊn]
as then the doctor would have to go the whole way down the mountain alone
作为 然后 这 医生 会 有 到 去 这 所有的 方式 向下 这 山 独自的
.
:
.
因为那样的话医生就必须独自一人走下山了。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði][ˈɡrænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] [hʌt] ,
She insisted on accompanying him as far as the grandfather's hut ,
她 坚持 在 随同 他 作为 远的 作为 这 祖父的 小屋 ;
她坚持要陪他到祖父的小屋，

[ɔːr][iːv(ə)n][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['fɜːrðər] .
or even a little further .
或者 甚至 一个 小的 更远 .
甚至更远一点。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] [hænd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
She kept hold of her friend's hand all the time ,
她 保留 抓住 的 她 朋友们 手 全部 这 时间 ;
她一直握着朋友的手，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊl] [wei] [ʃiː; ʃi] [entər'teɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ɐnd]
and the whole way she entertained him with accounts of this thing and
和 这 所有的 方式 她 娱乐 他 和 账户 的 这 事物 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,
她一路上跟他讲这讲那，

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][spɑːts] [wer] [ðə; ði] [ɡoʊts] [lʌvd] [best] [tuː; tə] [fiːd] ,
showing him the spots where the goats loved best to feed ,
显示 他 这 地点 在哪里 这 山羊 喜爱 最好的 到 喂养 ;
向他展示山羊最喜欢吃草的地方，

[ænd; ɐnd] [ʌðər] [wer] [ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɜːz] [ɡruː] [ɪn] ['ɡretɪst] [ə'bʌndəns] .
and others where in summer the flowers of all colors grew in greatest abundance .
和 其他的 在哪里 在 夏天 这 花朵 的 全部 颜色 生长 在 最 丰富 .
还有一些地方，夏天各种颜色的花朵盛开。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðər; ðər] [raɪt] [neɪmz] ,
She could give them all their right names ,
她 可以 给 他们 全部 他们的 正确的 姓名 ;
她能说出它们的正确名字，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðɪːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] [mʌnθs] .
for her grandfather had taught her these during the summer months .
为了 她 祖父 有 教授 她 这些 期间 这 夏天 几个月 .
因为她的祖父在暑假期间教给了她这些。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]['dɑːktər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['ɡoʊɪŋ] [bæk] ;
But at last the doctor insisted on her going back ;
但 在 最后的 这 医生 坚持 在 她 去 后退 ;
但最后医生坚持让她回去；

[soʊ] [ðeɪ] [bɪd] [iːtʃ] [ʌðər] [ɡʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ,
so they bid each other good - night and the doctor continued his descent ,
所以 他们 出价 每个 其他 好的 - 夜晚 和 这 医生 持续 他的 下降 ,
于是他们互相道了晚安，医生继续往下走，

['tɜːrniŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,
turning now and again to look back ,
转弯 现在 和 再次 到 看 后退 ,
时不时回头看看，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [sɔː] ['hɑːdi] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər]
and each time he saw Heidi standing on the same spot and waving her
和 每个 时间 他 锯 海蒂 常设 在 这 相同的 点 和 挥手 她
[hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
hand to him .
手 到 他 .
每次他都看到海蒂站在同一个地方向他挥手。

['iːv(ə)n][soʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wen]
Even so in the old days had his own dear little daughter watched him when
甚至 所以 在 这 老的 天 有 他的 自己的 亲爱的 小的 女儿 观看 他 什么时候
[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
he went from home .
他 去 从 家 .
即使如此，在过去，当他出门时，他的亲生女儿也会照看他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] ['ɔːtəm] [mʌnθ] .
It was a bright sunny autumn month .
它 曾是 一个 明亮的 阳光明媚 秋天 月 .
那是一个阳光明媚的秋日月份。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ['evri] ['mɔːrniŋ] ,
The doctor came up to the hut every morning ,
这 医生 来了 向上 到 这 小屋 每一个 早晨 ,
医生每天早上都会来到小屋，

[ænd; ənd] [ðens] [meɪd] [ɪks'kəːjənz] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
and thence made excursions over the mountain .
和 因此 制成 短途旅行 超过 这 山 .
并在那里开始翻山越岭。

[ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪər] [ə'sents] ,
Alm - Uncle accompanied him on some of his higher ascents ,
施舍 - 叔叔 伴随 他 在 一些 的 他的 更高 上升 ,
Alm-Uncle 陪他攀登了一些更高的山峰，

[wen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stɔːrm] - ['biːtn] [fɜːr] [triːz] [ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [dɪ'stɜːrbd]
when they climbed up to the ancient storm - beaten fir trees and often disturbed
什么时候 他们 攀登 向上 到 这 古老的 风暴 - 被打败 冷杉 树木 和 经常 不安
[ðə; ði] [ɡreɪt] [bɜːrd] [wɪtʃ] [roʊz] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][ɪts] [nest] ,
the great bird which rose startled from its nest ,
这 伟大的 鸟 哪个 玫瑰 惊慌 从 它是 巢 ,
当它们爬上被风暴摧残的古老冷杉树，常常惊扰到那只从巢中惊起的大鸟时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [waɪnz] [ænd; ənd]
with the whirl of wings and croakings ,
和 这 旋转 的 翅膀 和 呱呱叫声 ,
随着翅膀的旋转和呱呱的叫声,

[veri] [nɪr] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
very near their heads .
非常 靠近 他们的 头部 .
非常靠近他们的头部。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [faʊnd] [greɪt] [ˈpleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
The doctor found great pleasure in his companion's conversation ,
这 医生 成立 伟大的 乐趣 在 他的 同伴的 对话 ,
医生对他的同伴的谈话感到非常高兴,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] [ðæt] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði]
and was astonished at his knowledge of the plants that grew on the
和 曾是 惊讶 在 他的 知识 的 这 植物 那 生长 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] :
mountain :
山 :
并对他对山上生长的植物的了解感到惊讶:

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈju:zɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
he knew the uses of them all ,
他 知道 这 用途 的 他们 全部 ,
他知道所有这些的用途,

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌærəˈmætɪk][fɜ:r] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [paɪnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsentɪd] [ˈni:dlz] ,
from the aromatic fir trees and the dark pin es with their scented needles ,
从 这 芳香 冷杉 树木 和 这 黑暗的 松树 和 他们的 香味 针 ,
从芳香的冷杉树和散发着芬芳针叶的深色松树,

[tu:; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rlɪ] [mɔ:s] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [ˈevriwɐ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd]
to the curly moss that sprang up everywhere about the roots of the trees and
到 这 卷曲 苔藓 那 弹簧 向上 到处 关于 这 根 的 这 树木 和
[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [plænt][ænd; ənd][ˈtaɪni:əst] [ˈflaʊər] .
the smallest plant and tin iest flower .
这 最小 植物 和 最小的 花 .
树根、最小的植物和最小的花朵周围到处长满了卷曲的苔藓。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [vɜ:rst] [ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] ,
He was as well versed also in the ways of the animals ,
他 曾是 作为 出色地 精通 还 在 这 方式 的 这 动物 ,
他也精通动物的习性,

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
great and small ,
伟大的 和 小的 ,
大与小,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmeni] [əˈmju:zɪŋ] [ˈænɪkˌdɒʊts] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdwelərz] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd]
and had many amusing anecdotes to tell of these dw ellers in caves and
和 有 许多 有趣 轶事 到 告诉 的 这些 居民 在 洞穴 和
[hoʊlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] .
holes and in the tops of the fir trees .
孔 和 在 这 最高额 的 这 冷杉 树木 .
并讲述了许多有关这些居住在洞穴、洞穴和冷杉树顶上的居民的有趣轶事。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
And so the time passed pleasantly and quickly for the doctor ,
和 所以 这 时间 通过了 愉快 和 迅速地 为了 这 医生 ,
时间就这样愉快而迅速地过去了,

[hu:] [seldəm] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ʊsld][mæn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪ'daʊt]
who seldom said good - bye to the old man at the end of the day without
WHO 很少 说 好的 - 再见 到 这 老的 男人 在 这 结尾 的 这 天 没有
[ˈædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

每天结束时，他很少在和老人告别时不说一句话，

" [aɪ] [ˈnevər] [li:v] [ju:; jʊ] ,
" I never leave you ,
" 我 绝不 离开 你 ,

“我永远不会离开你，

[frend] ,
friend ,
朋友 ,

朋友，

[wɪ'daʊt] [ˈhævɪŋ] [lɜ:rnt] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
without having learnt something new from you :
没有 拥有 学会了 某物 新的 从 你 :

却没有从你那里学到任何新东西。

" [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪnɪst] [deɪz] ,
" On some of the very finest days ,
" 在 一些 的 这 非常 最好的 天 ,

“在一些最美好的日子里，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wʊd] [ˈwɑ:ndər] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪdi] ,
the doctor would wander out again with Heidi ,
这 医生 会 漫步 出去 再次 和 海蒂 ,

医生又会和海蒂一起出去闲逛，

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [wʊd] [sɪt] [tə'geðər] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] ,
and then the two would sit together as on the first day ,
和 然后 这 二 会 坐 一起 作为 在 这 第一的 天 ,

然后两人像第一天一样坐在一起，

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; hər] [hɪmz] [ænd; ænd] [tel] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
and the child would repeat her hymns and tell the doctor things which she
和 这 孩子 会 重复 她 赞美诗 和 告诉 这 医生 事物 哪个 她

[ə'loʊn] [nu:] .
alone knew .
独自的 知道 :

孩子会重复她的赞美诗并告诉医生只有她知道的事情。

[ˈpi:tər] [sæt][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
Peter sat at a little distance from them ,
彼得 卫星 在 一个 小的 距离 从 他们 ,

彼得坐在离他们稍远的地方，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ˈrekənsaɪld] [ɪn] [ˈspɪrɪt][ænd; ænd] [geɪv] [vent] [tu:; tə][noʊ] [ˈæŋɡri]
but he was now quite reconciled in spirit and gave vent to no angry
但 他 曾是 现在 相当 和解 在 精神 和 给予 发泄 到 不 生气的

[ˈpæntəmaɪm] .
pantomime .
哑剧 :

但他现在精神上已经完全平静下来，不再发泄愤怒了。

[sep'tembə] [hæd; həd] [drɔ:n] [tu:; tə][its] [kloʊz] ,
September had drawn to its close ,
九月 有 绘制 到 它是 关闭 ,
九月即将结束,

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'pɪrd] ['lɒkɪŋ] [les] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] .
and now one morning the doctor appeared looking less cheerful than usual .
和 现在 一 早晨 这 医生 出现 寻找 较少的 快乐 比 通常 .
一天早上, 医生看上去不像平时那么高兴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] [deɪ] ,
It was his last day ,
它 曾是 他的 最后的 天 ,
这是他的最后一天,

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说,

[æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜ:rt] ,
as he must return to Frankfurt ,
作为 他 必须 返回 到 法兰克福 ,
因为他必须返回法兰克福,

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [gri:vɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
but he was grieved at having to say good - bye to the mountain ,
但 他 曾是 伤心 在 拥有 到 说 好的 - 再见 到 这 山 ,
但他因不得不与这座山告别而感到悲伤,

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] [kwɑɪt] [laɪk] [hoʊm] .
which he had begun to feel quite like home .
哪个 他 有 开始 到 感觉 相当 喜欢 家 .
他开始觉得这里就像家一样。

[ɑ:m] - ['ʌŋk(ə)l] ,
Alm - Uncle ,
施舍 - 叔叔 ,
阿姆叔叔,

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
on his side ,
在 他的 边 ,
在他那边,

['greɪtli] [rɪ'ɡretɪd] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ,
greatly regretted the departure of his guest ,
非常 后悔 这 离开 的 他的 客人 ,
非常遗憾他的客人离开,

[ænd; ənd] ['haɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [naʊ] [ə'kʌstəmd] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [gʊd] [frend]
and Heidi had been now accustomed for so long to see her good friend
和 海蒂 有 到过 现在 习惯 为了 所以 长的 到 看 她 好的 朋友
[ˈevri] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tu:; tə] ['seprət] .
every day that she could hardly believe the time had suddenly come to separate .
每一个 天 那 她 可以 几乎 相信 这 时间 有 突然 来 到 分离 .
海蒂已经习惯了每天见到她的好朋友, 她几乎不敢相信分离的时刻突然到来了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [daʊt] ,
She looked up at him in doubt ,
她 看起来 向上 在 他 在 怀疑 ,
她疑惑地抬头看着他,

[ˈteɪkən][baɪ] [səɪˈpraɪz] ,
taken by surprise ,
已采取 经过 惊喜 ,

大吃一惊，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] ,
but there was no help ,
但 那里 曾是 不 帮助 ,

但没有帮助，

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] .
he must go .
他 必须 去 .

他必须走。

[soʊ][hiː; hi][bɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ˈhardi] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
So he bid farewell to the old man and asked that Heidi might go with him
所以 他 出价 告别 到 这 老的 男人 和 问 那 海蒂 可能 去 和 他
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [wei] ,
part of the return way ,
部分 的 这 返回 方式 ,

于是他向老人告别，并请求海蒂陪他走一段回程。

[ænd; ənd] [ˈhardi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and Heidi took his hand and went down the mountain with him ,
和 海蒂 采取 他的 手 和 去 向下 这 山 和 他 ,

海蒂牵着他的手，和他一起下山，

[stiɪl] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər] [ɡʊd] .
still unable to grasp the idea that he was going for good .
仍然 无法 到 抓牢 这 主意 那 他 曾是 去 为了 好的 .

仍然无法理解他要永远离开的想法。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [stʊd] [stiɪl] ,
After some distance the doctor stood still ,
后 一些 距离 这 医生 站立 仍然 ,

走了一段距离后，医生站住了，

[ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈkɜːrli] [hed] [sed] ,
and passing his hand over the child's curly head said ,
和 通过 他的 手 超过 这 孩子的 卷曲 头 说 ,

并把手放在孩子卷发的头上说道：

" [naʊ] ,
"**Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[ˈhardi] ,
Heidi ,
海蒂 ,

海蒂，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] ,
you must go back ,
你 必须 去 后退 ,

你必须回去，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] !
and I must say good - bye !
和 我 必须 说 好的 - 再见 !

我必须说再见了！

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][wið; wiθ][em 'iː][tuː; tə][ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜːrt][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][ðər; ðər] !
If only I could take you with me to Frankfurt and keep you there !
如果 仅有的 我 可以 拿 你 和 我 到 法兰克福 和 保持 你 那里 !

如果我能带你去法兰克福并让你留在那里就好了！

" [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜːrt][roʊz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [aɪz] ,
" The picture of Frankfurt rose before the child's eyes ,
" 这 图片 的 法兰克福 玫瑰 前 这 孩子的 眼睛 ,

“法兰克福的景象浮现在孩子的眼前，

[ɪts][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈendləs] [ˈhaʊzɪz] ,
its rows of endless houses ,
它是 行 的 无尽的 房屋 ,

一排排无尽的房屋，

[ɪts][hɑːrd] [striːts] ,
its hard streets ,
它是 难的 街道 ,

坚硬的街道，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfrɔɪlajn] - [ænd; ənd] [tɪnɛt] ,
and even the vision of Fraulein Rottenmeier and Tinette ,
和 甚至 这 想象 的 弗劳莱因 - 和 蒂内特 ,

甚至还有罗滕迈尔小姐和蒂内特的幻象，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ,
and she answered hesitatingly ,
和 她 回答 犹豫地 ,

她犹豫地回答道：

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes] . "
" I would rather that you came back to us . "
" 我 会 相当 那 你 来了 后退 到 我们 . "

“我宁愿你回到我们身边。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[juː; jʊ][aɪːr; ər] [raɪt] ,
you are right ,
你 是 正确的 ,

你是对的，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] .
that would be better .
那 会 是 更好的 .

那就更好了。

[bʌt; bət] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] ,
But now good - bye ,
但 现在 好的 - 再见 ,

但现在再见，

[ˈhaɪdi] .
Heidi .
海蒂 .

海蒂。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ;
" The child put her hand in his and looked up at him ;
" 这 孩子 放 她 手 在 他的 和 看起来 向上 在 他 ;

“孩子把手放在他的手中，抬头看着他；

[ðə; ði][kaɪnd] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həʀ][hæd; həd] [terz] [ɪn][ðem; ðəm] .
the kind eyes looking down on her had tears in them .
这 种类 眼睛 寻找 向下 在 她 有 眼泪 在 他们 :

那双善良的眼睛俯视着她，眼里含着泪水。

[ðen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [tʊ:r] [hɪm'self] [ə'wei] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .
Then the doctor tore himself away and quickly continued his descent .
然后 这 医生 撕裂 他自己 离开 和 迅速地 持续 他的 下降 :

然后医生挣脱开来，继续快速下降。

[ˈhaɪdi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] .
Heidi remained standing without moving .
海蒂 剩余 常设 没有 移动 :

海蒂依然站着，一动不动。

[ðə; ði] ['frendli] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][ðem; ðəm][hæd; həd] [gʊ:n] [tu:; tə][hɜ:r; həʀ] [hɑ:rt] .
The friendly eyes with the tears in them had gone to her heart .
这 友好的 眼睛 和 这 眼泪 在 他们 有 已消失 到 她 心 :

那双含着泪水的友善眼睛已经打动了她的心。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns] [ʃi:; ʃi][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
All at once she burst into tears and started running as fast as she could
全部 在 一次 她 爆裂 进入 眼泪 和 开始 跑步 作为 快速地 作为 她 可以

[ˈæftər][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] ['fɪgjər] ,
after the departing figure ,
后 这 离开 数字 ,

她突然泪流满面，开始飞快地追赶那离去的身影，

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ɪn]['brʊʊkən] [təʊnz] :
calling out in broken tones :
呼叫 出去 在 破碎的 音调 :

用断断续续的声音喊道：

" ['dɑ:ktər] !
" Doctor !
" 医生 !

“医生！

['dɑ:ktər] !
doctor !
医生 !

医生！

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
" He turned round and waited till the child reached him .
" 他 转向 圆形的 和 等待 直到 这 孩子 达到 他 :

“他转过身，等着孩子走到他身边。

[ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wəʀ] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həʀ] [feɪs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] :
The tears were streaming down her face and she sobbed out :
这 眼泪 是 流媒体 向下 她 脸 和 她 啜泣 出去 :

泪水顺着她的脸颊流下来，她抽泣着说道：

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə]['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜ:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" I will come to Frankfurt with you ,
" 我 将要 来 到 法兰克福 和 你 ,

“我会和你一起去法兰克福，

[naʊ] [æt; ət][wʌns] ,
now at once ,
现在 在 一次 ,

现在立刻，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,
and I will stay with you as long as you like ,
和 我 将要 停留 和 你 作为 长的 作为 你 喜欢 ,
只要你愿意, 我就会一直陪着你,

[ˈoʊnli][aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][rʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['grænfɑːðər] .
only I must just run back and tell grandfather .
仅有的 我 必须 只是 跑步 后退 和 告诉 祖父 .
我必须跑回去告诉爷爷。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
" The doctor laid his hand on her and tried to calm her excitement .
" 这 医生 铺设 他的 手 在 她 和 尝试 到 冷静的 她 激动 .
“医生把手放在她身上, 试图平息她的激动。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,
“不,

[noʊ] ,
no ,
不 ,
不,

[dɪr] [tʃaɪld] ,
dear child ,
亲爱的 孩子 ,
亲爱的孩子,

" [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ,
" he said kindly ,
" 他 说 亲切地 ,
“他亲切地说道,

" [nɑːt] [naʊ] ;
" not now ;
" 不是 现在 ;
“现在不要;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɜːr] [triːz] ,
you must stay for the present under the fir trees ,
你 必须 停留 为了 这 展示 在下面 这 冷杉 树木 ,
你必须暂时留在冷杉树下,

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪl] [əˈgen] .
or I should have you ill again .
或者 我 应该 有 你 患病的 再次 .
不然的话, 你又会生病了。

[bʌt; bət] [hɪr] [naʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
But hear now what I have to ask you .
但 听到 现在 什么 我 有 到 问 你 .
但现在听听我要问你的问题。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ˈevər] [ɪl] [ænd; ənd][əˈloʊŋ] ,
If I am ever ill and alone ,
如果 我 是 曾经 患病的 和 独自的 ,
如果我生病了, 又孤身一人,

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ðen] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
will you come then and stay with me ?
将要 你 来 然后 和 停留 和 我 ?
那你会来和我一起住吗?

[meɪ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ker]
May I know that there would then be some one to look after me and care
可能 我 知道 那 那里 会 然后 是 一些 一 到 看 后 我 和 关心
[fɔːr; fər] [em ˈiː] ? "
for me ? "
为了 我 ? "

我可以知道那时会有人照顾我、关心我吗？ "

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

" 是的 ,

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的 ,

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
I will come the very day you send for me ,
我 将要 来 这 非常 天 你 发送 为了 我 ,
你叫我来的那天, 我就会来,

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈgrænfɑːðər] ,
and I love you nearly as much as grandfather ,
和 我 爱 你 几乎 作为 很多 作为 祖父 ,
我爱你几乎和祖父一样深,

" [rɪˈplaɪd] [ˈhɑːdi] ,
" **replied Heidi** ,
" 回复 海蒂 ,

海蒂回答道,

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ɡɑːt] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [dɪˈstres] .
who had not yet got over her distress .
WHO 有 不是 然而 得到 超过 她 痛苦 .
她还没有从痛苦中走出来。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [əˈgen] [bɪd] [hɜːr; hər] [ɡʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
And so the doctor again bid her good - bye and started on his way ,
和 所以 这 医生 再次 出价 她 好的 - 再见 和 开始 在 他的 方式 ,
于是医生再次向她告别, 然后上路了。

[waɪl] [ˈhɑːdi] [rɪˈmeɪnd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]
while Heidi remained looking after him and waving her hand as long as a
尽管 海蒂 剩余 寻找 后 他 和 挥手 她 手 作为 长的 作为 一个
[spek] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .
speck of him could be seen .
斑点 的 他 可以 是 已见 .

海蒂则一直看着他, 只要还能看见他的身影, 她就会挥手。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ˈhɑːdi]
As the doctor turned for the last time and looked back at the waving Heidi
作为 这 医生 转向 为了 这 最后的时间 和 看起来 后退 在 这 挥手 海蒂
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
and the sunny mountain ,
和 这 阳光明媚 山 ,
当医生最后一次转身, 回头看着挥手的海蒂和阳光明媚的山峰时,

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
he said to himself ,
他 说 到 他自己 ,

他对自己说,

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp] [ðer; ðər] ,
" It is good to be up there ,
" 它 是 好的 到 是 向上 那里 ；

“能站在那里真好，

[gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈbɑ:di] [ænd; ənd] [soʊl] ,
good for body and soul ,
好的 为了 身体 和 灵魂 ；

对身体和灵魂都有好处，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhæpi] [wʌns] [mɔ:r] .
and a man might learn how to be happy once more .
和 一个 男人 可能 学习 如何 到 是 快乐的 一次 更多的 ；

一个人也许会再次学会如何获得幸福。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,vi:'ɑr'ɑr'aɪ] .
" CHAPTER XVIII :
" 章 十八 ；

第十八章

[ˈwɪntər] [ɪn] -
WINTER IN DORFLI
冬天 在 -

多尔夫利的冬天

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ]
The snow was lying so high around the hut that the windows looked level with
这 雪 曾是 说谎 所以 高的 大约 这 小屋 那 这 视窗 看起来 等级 和

[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ；

小屋周围的积雪很高，以至于窗户看起来与地面齐平，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ˈdɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] .
and the door had entirely disappeared from view .
和 这 门 有 完全 消失 从 看法 ；

门已经完全消失在视野中。

[ɪf] [ɑ:m] - [ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ðer; ðər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [ˈpi:tər]
If Alm - Uncle had been up there he would have had to do what Peter
如果 施舍 - 叔叔 有 到过 向上 那里 他 会 有 有 有 到 做 什么 彼得

[dɪd] [ˈdeɪli] ,
did daily ,
做过 日常的 ；

如果阿尔姆叔叔在那里，他就必须做彼得每天做的事情，

[fɔ:r; fər] [freʃ] [snoʊ] [fel] [ˈevri] [naɪt] .
for fresh snow fell every night .
为了 新鲜的 雪 跌倒 每一个 夜晚 ；

因为每晚都会下新雪。

[ˈpi:tər] [hæd; həd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Peter had to get out of the window of the sitting - room every morning ,
彼得 有 到 得到 出去 的 这 窗户 的 这 坐着 - 房间 每一个 早晨 ；

彼得每天早上都要从客厅的窗户出去，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [frɔ:st] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [ˈveri] [hɑ:rd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
and if the frost had not been very hard during the night ,
和 如果 这 霜 有 不是 到过 非常 难的 期间 这 夜晚 ；

如果夜间霜冻不太严重，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [sæŋk] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['jəuldəz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə]
he immediately sank up to his shoulders almost in the snow and had to
他 立即地 沉没 向上 到 他的 肩膀 几乎 在 这 雪 和 有 到
[ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hændz] ,
struggle with hands ,
斗争 和 双手 ,

他立刻陷入几乎齐肩深的雪中，不得不用手挣扎，

[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

脚，

[ænd; ənd] [hed] [tu:; tə] [ˈekstrikeit] [hɪm'self] .
and head to extricate himself .
和 头 到 解脱 他自己 .

并前往解脱。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [bru:m] ,
Then his mother handed him the large broom ,
然后 他的 母亲 递交 他 这 大的 扫帚 ,

然后他的母亲递给他一把大扫帚，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [wɜ:rkɪt] [hɑ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and with this he worked hard to make a way to the door .
和 和 这 他 工作 难的 到 制作 一个 方式 到 这 门 .

他用这个办法努力开辟了一条通往门口的路。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [dɪg] [ðə; ði] [snəʊ] [wel] [ə'wei] ,
He had to be careful to dig the snow well away ,
他 有 到 是 小心 到 挖 这 雪 出色地 离开 ,

他必须小心地把雪挖开，

[ɔ:r] [els] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [hoʊl] [sɔ:ft] [mæs] [wʊd] [fɔ:l] [ɪn'saɪd] ,
or else as soon as the door was opened the whole soft mass would fall inside ,
或者 别的 作为 很快 作为 这 门 曾是 打开 这 所有的 柔软的 大量的 会 落下 里面 ,

否则，一旦门打开，整个柔软的东西就会掉进去，

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

或者，

[ɪf] [ðə; ði] [frɔ:st] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] ,
if the frost was severe enough ,
如果 这 霜 曾是 严重 足够的 ,

如果霜冻足够严重，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [aɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [noʊ] [wʌn]
it would have made such a wall of ice in front of the house that no one
它 会 有 制成 这样的 一个 墙 的 冰 在 正面 的 这 房子 那 不 一

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn] [ɔ:r] [aʊt] ,
could have gone in or out ,
可以 有 已消失 在 或者 出去 ,

它会在房子前面形成一道冰墙，让人无法进出，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ˈpi:tər] [tu:; tə] [kri:p] [θru:] .
for the window was only big enough for Peter to creep through .
为了 这 窗户 曾是 仅有的 大的 足够的 为了 彼得 到 潜行者 通过 .

因为窗户仅够彼得爬过去。

[ðə; ði] [freʃ] [snəʊ] [froʊz] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] ,
The fresh snow froze like this in the night sometimes ,
这 新鲜的 雪 冻住了 喜欢 这 在 这 夜晚 有时 ,
新雪有时会在夜间像这样冻结,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈpiːtər] ,
and this was an enjoyable time for Peter ,
和 这 曾是 一个 令人愉悦 时间 为了 彼得 ,
这对彼得来说是一段愉快的时光,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [get] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrd] ,
for he would get through the window on to the hard ,
为了 他 会 得到 通过 这 窗户 在 到 这 难的 ,
因为他会从窗户爬到坚硬的地方,

[smuːð] ,
smooth ,
光滑的 ,
光滑的,

[ˈfroʊz(ə)n] [graʊnd] ,
frozen ground ,
冷冻 地面 ,
冻土,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hænd][hɪm; ɪm][aʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sleɪ] ,
and his mother would hand him out the little sleigh ,
和 他的 母亲 会 手 他 出去 这 小的 雪橇 ,
他的妈妈会把小雪橇递给他,

[ænd; ənd][hɪː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [tuː; tə] - [əˈbɔːn] [ˈeni] [ruːt] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,
and he could then make his descent to Dorfli along any route he chose ,
和 他 可以 然后 制作 他的 下降 到 - 沿着 任何 路线 他 选择 ,
然后他就可以沿着自己选择的任何路线下到多尔夫利,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [waɪd] ,
for the whole mountain was nothing but one wide ,
为了 这 所有的 山 曾是 没有什么 但 一 宽的 ,
因为整座山只有一片宽阔,

[ʌnˈbroʊkən] [sleɪ] [roʊd] .
unbroken sleigh road .
未破 雪橇 路 .
完整的雪橇路。

[ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]
Alm - Uncle had kept his word and was not spending the winter in his old
施舍 - 叔叔 有 保留 他的 单词 和 曾是 不是 开支 这 冬天 在 他的 老的
[hoʊm] .
home .
家 .
Alm-Uncle 遵守了自己的诺言, 没有在老家过冬。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [snəʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] ,
As soon as the first snow began to fall ,
作为 很快 作为 这 第一的 雪 开始 到 落下 ,
第一场雪刚落下,

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌt] [ʌp][ðə; ði][hʌt][ænd; ənd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [daʊn] [tu:; tə]
he had shut up the hut and the outside buildings and gone down to
他 有 关闭 向上 这 小屋 和 这 外部 建筑物 和 已消失 向下 到
- [wɪð; wɪθ] ['haɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊts] .
Dorfli with Heidi and the goats .
- 和 海蒂 和 这 山羊 .

他关闭了小屋和外面的建筑物，带着海蒂和山羊去了多尔夫利。

[nɪr] [ðə; ði] [tʃ:rtʃ] [wʌz; wəz][ə; ei] ['stræɡlɪŋ] [hæf] - ['ru:ɪnd] ['bɪldɪŋ] ,
Near the church was a straggling half - ruined building ,
靠近 这 教会 曾是 一个 零散的 一半 - 毁坏 建筑 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; ei][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] .
which had once been the house of a person of consequence .
哪个 有 一次 到过 这 房子 的 一个 人 的 结果 .
[ə; ei] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['soʊldʒər][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][æt; ət][wʌn] [taɪm] ;
这里曾经是一位有地位的人的家。

[ə; ei] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['soʊldʒər][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][æt; ət][wʌn] [taɪm] ;
A distinguished soldier had lived there at one time ;
一个 杰出的 士兵 有 居住地 那里 在 一 时间 ;
[ə; ei] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['soʊldʒər] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ;
一位杰出的士兵曾经住在那里；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ['sɜ:rvis] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [pər'fɔ:rmɪd] ['meni] [breɪv] [di:dz]
he had taken service in Spain and had there performed many brave deeds
他 有 已采取 服务 在 西班牙 和 有 那里 执行 许多 勇敢的 契约
[ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [mʌtʃ] ['treʒər] .
and gathered much treasure .
和 聚集 很多 宝藏 .
[ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [mʌtʃ] ['treʒər] .
他曾在西班牙服役，在那里做出了许多英勇的事迹并积累了大量财富。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [hoʊm] [tu:; tə] - [hi:; hi] [spent] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bu:ti] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; ei] [faɪn]
When he returned home to Dorfli he spent part of his booty in building a fine
什么时候 他 返回 家 到 - 他 花费 部分 的 他的 赃物 在 建筑 一个 美好的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
[ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [mʌtʃ] ['treʒər] .
当他回到多尔夫利的家时，他用部分战利品建造了一座漂亮的房子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
with the intention of living in it .
和 这 意图 的 活的 在 它 .
[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv][ɑ:rmz]
But he had been too long accustomed to the noise and bustle of arms
但 他 有 到过 也 长的 习惯 到 这 噪音 和 忙碌 的 武器
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈkwaiət] ['kʌntri] [laɪf] ,
and the world to care for a quiet country life ,
和 这 世界 到 关心 为了 一个 安静的 国家 生活 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈkwaiət] ['kʌntri] [laɪf] ,
但他早已习惯了战争和尘世的喧嚣，不再喜欢平静的乡村生活，

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [went] [ɔ:f] [ə'gen] ,
and he soon went off again ,
和 他 很快 去 离开 再次 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [went] [ɔ:f] [ə'gen] ,
很快他又走了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .
and this time did not return .
和 这 时间 做过 不是 返回 .
[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .
这次没有再回来。

[wen] [ˈæftər] [ˈmeni] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
When after many long years it seemed certain that he was dead ,
什么时候 后 许多 长的 年 它 似乎 肯定 那 他 曾是 死的 ,
多年以后, 当人们确信他已经死了时,

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪv] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
a distant relative took possession of the house ,
一个 遥远 相对的 采取 拥有 的 这 房子 ,
一位远房亲戚接管了这所房子,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːlredi] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [dɪsɪrɪˈpeɪr] ,
but it had already fallen into disrepair ,
但 它 有 已经 倒下 进入 失修 ,
但已经年久失修,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈbɪld] [aɪ ˈtiː] .
and he had no wish to rebuild it :
和 他 有 不 希望 到 重建 它 :
他也不想重建它。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][let][tuː; tə] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] ,
So it was let to poor people ,
所以 它 曾是 让 到 贫穷的 人们 ,
所以它被租给了穷人,

[huː] [peɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [rent] ,
who paid but a small rent ,
WHO 有薪酬的 但 一个 小的 租 ,
只付了少量租金,

[ænd; ənd] [wen] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [fel] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
and when any part of the building fell it was allowed to remain .
和 什么时候 任何 部分 的 这 建筑 跌倒 它 曾是 允许 到 保持 :
当建筑物的任何部分倒塌时, 它都可以保留下来。

[ðɪs] [hæd; həd] [naʊ] [ɡɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
This had now gone on for many years .
这 有 现在 已消失 在 为了 许多 年 :
这种情况已经持续了很多年。

[æz; əz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][æz; əz] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [təˈbaɪəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ˈrentɪd]
As long ago as when his son Tobias was a child Alm - Uncle had rented
作为 长的 前 作为 什么时候 他的 儿子 托比亚斯 曾是 一个 孩子 施舍 - 叔叔 有 租来的
[ðə; ðɪ][ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [oʊld] [pleɪs] .
the tumble - down old place .
这 翻滚 - 向下 老的 地方 :
早在儿子托比亚斯 (Tobias) 还是个孩子的时候, 阿尔姆叔叔就租下了这栋破旧的老房子。

[sɪns] [ðen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [stʊd] [ˈemptɪ] ,
Since then it had stood empty ,
自从 然后 它 有 站立 空的 ,
从那时起它就空了,

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [huː] [hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][stɔːp] [ʌp]
for no one could stay in it who had not some idea of how to stop up
为了 不 一 可以 停留 在 它 WHO 有 不是 一些 主意 的 如何 到 停止 向上
[ðə; ðɪ] [hoʊlz] [ænd; ənd][ɡæps][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈhæbɪtəb(ə)] .
the holes and gaps and make it habitable .
这 孔 和 差距 和 制作 它 适宜居住 :
因为如果有人不知道如何堵住洞和缝隙, 使房子变得适合居住, 他就不可能住在里面。

[ˈlðərwaɪz] [ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [snoʊ] [blu:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] ,
Otherwise the wind and rain and snow blew into the rooms ,
否则 这 风 和 雨 和 雪 吹 进入 这 房间 ,
否则风雨雪就会吹进房间,

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [əˈlaɪt] ,
so that it was impossible even to keep a candle alight ,
所以 那 它 曾是 不可能的 甚至 到 保持 一个 蜡烛 点燃 ,
甚至连蜡烛都无法点亮,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfroʊz(ə)n] [tu:; tə] [deθ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [koʊld] [ˈwɪntəz] .
and the indwellers would have been frozen to death during the long cold winters .
和 这 室内居民 会 有 到过 冷冻 到 死亡 期间 这 长的 寒冷的 冬天 .
在漫长寒冷的冬天里，住在里面的人都会被冻死。

[ɑ:m] - [ˈʌŋk(ə)l] ,
Alm - Uncle ,
施舍 - 叔叔 ,

阿姆叔叔，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[nu:] [haʊ] [tu:; tə] [mend] [ˈmætərz] .
knew how to mend matters .
知道 如何 到 修补 事情 .
知道如何修复问题。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] - ,
As soon as he made up his mind to spend the winter in Dorfli ,
作为 很快 作为 他 制成 向上 他的 头脑 到 花费 这 冬天 在 - ,
当他决定在多尔夫利过冬时，

[hi:; hi] [ˈrentɪd] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [tu:; tə] [get] [aɪ ˈti:] [saʊnd] .
he rented the old place and worked during the autumn to get it sound .
他 租来的 这 老的 地方 和 工作 期间 这 秋天 到 得到 它 声音 .
[ænd; ənd] [taɪt] .
and tight .
和 紧的 .
他租下了旧房子，并在秋天努力把它修缮得坚固耐用。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɑ:kˈtoʊbər] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈrezɪdəns] [ðer; ðər] .
In the middle of October he and Heidi took up their residence there .
在 这 中间 的 十月 他 和 海蒂 采取 向上 他们的 住宅 那里 .
十月中旬，他和海蒂搬到了那里。

[ɑ:n] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [frəm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [wʌn] [keɪm] [fɜ:rst] [ˈɪntu:] [æn; ən] [ˈoʊpən] [speɪs] .
On approaching the house from the back one came first into an open space .
在 接近 这 房子 从 这 后退 一 来了 第一的 进入 一个 打开 空间 .
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,
with a wall on either side ,
和 一个 墙 在 任何一个 边 ,
从房子后面走近，首先映入眼帘的是一片空地，两边都有墙，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] [hæf] [ɪn] [ˈru:ɪnz] .
of which one was half in ruins .
的 哪个 一 曾是 一半 在 废墟 .
其中一座已半毁。

[əˈbʌv] [ðɪs] [roʊz] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wɪndəʊ] ['θɪkli] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['aɪvɪ] ,
Above this rose the arch of an old window thickly overgrown with ivy ,
多于 这 玫瑰 这 拱 的 一个 老的 窗户 浓密 长得太茂盛了 和 常春藤 ,
在这上面, 矗立着一扇老窗的拱门, 上面爬满了常春藤,

[wɪtʃ] [sprɛd] [ˌoʊvər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [doʊmd] [ru:f] [ðæt] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [pɑ:rt]
which spread over the remains of a domed roof that had evidently been part
哪个 传播 超过 这 遗迹 的 一个 圆顶 屋顶 那 有 显然 到过 部分
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] .
of a chapel .
的 一个 教堂 .
它蔓延到圆顶屋顶的遗迹上, 显然是一座教堂的一部分。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] [keɪm] [nekst] ,
A large hall came next ,
一个 大的 大厅 来了 下一个 ,
接下来是一个大厅,

[wɪtʃ] [leɪ] [ˈoʊpən] ,
which lay open ,
哪个 躺 打开 ,
敞开着,

[wɪˈðaʊt] [dɔ:z] ,
without doors ,
没有 门 ,
没有门,

[tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [ˌaʊtˈsaɪd] .
to the square outside .
到 这 正方形 外部 .
到外面的广场。

[hɪr] [ˈɔ:lsəʊ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] [ˈoʊnli] [ˈpɑ:rʃəli] [rɪˈmeɪnd] ,
Here also walls and roof only partially remained ,
这里 还 墙壁 和 屋顶 仅有的 部分 剩余 ,
这里的墙壁和屋顶也只剩下一部分,

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [maɪt] [fɔ:l] [æt; ət] [ˈeni]
and indeed what was left of the roof looked as if it might fall at any
和 的确 什么 曾是 左边 的 这 屋顶 看起来 作为 如果 它 可能 落下 在 任何
[ˈmɪnɪt] [hæd; həd][aɪˈti:][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [tu:] [staʊt] [ˈpɪləs] [ðæt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][aɪˈti:] .
minute had it not been for two stout pillars that supported it .
分钟 有 它 不是 到过 为了 二 肥硕 柱子 那 有 它 .
事实上, 如果没有两根坚固的柱子支撑, 剩下的屋顶看起来随时都可能倒塌。

[ɑ:m] - [ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [hɪr] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [pɑ:rˈtɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ]
Alm - Uncle had here put up a wooden partition and covered the floor with
施舍 - 叔叔 有 这里 放 向上 一个 木制的 分割 和 涵盖 这 地面 和
[ˈstrɔ:] ,
straw ,
稻草 ,
Alm-Uncle 在这里搭起了一块木隔板, 并在地板上铺上了稻草,

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɡoʊts] - [haʊs] .
for this was to be the goats ' house .
为了 这 曾是 到 是 这 山羊 - 房子 .
因为这里是山羊的房子。

[ˈendləs] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][led][frʌm; frəm] [ðɪs] ,
Endless passages led from this ,
无尽的 段落 引领 从 这 ,
由此引出无数篇章,

[θru:] [ðə; ði] [rents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd]
through the rents of which the sky as well as the fields and the road
通过 这 租金 的 哪个 这 天空 作为 出色地 作为 这 字段 和 这 路
[aʊt'saɪd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] ；
outside could be seen at intervals ；
外部 可以 是 已见 在 间隔 ；
透过缝隙，可以不时看到天空、田野和外面的道路；

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [staʊt] [oʊk] [dɔ:r] [ðæt] [led][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [sti:l] [stʊd]
but at last one came to a stout oak door that led into a room that still stood
但 在 最后的 一 来了 到 一个 肥硕 橡木 门 那 引领 进入 一个 房间 那 仍然 站立
[ɪn'tækt] ．
intact ．
完好无损的 ．
但最后，人们来到一扇结实的橡木门前，门通向一间仍然完好无损的房间。

[hɪr] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði][da:rk][ˈweɪn,skətiŋ; ˈweɪn,skɑ:tiŋ] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ˈevər] ；
Here the walls and the dark wainscoting remained as good as ever ；
这里 这 墙壁 和 这 黑暗的 护墙板 剩余 作为 好的 作为 曾经 ；
这里的墙壁和深色的护墙板依然完好无损，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [stoʊv] [ri:tʃɪŋ] [ˈnɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ；
and in the corner was an immense stove reaching nearly to the ceiling ；
和 在 这 角落 曾是 一个 巨大 火炉 到达 几乎 到 这 天花板 ；
角落里有一个巨大的炉子，几乎直达天花板，

[ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [taɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] [lɑ:rdʒ] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [blu:] ．
on the white tiles of which were painted large pictures in blue ．
在 这 白色的 瓷砖 的 哪个 是 绘 大的 图片 在 蓝色的 ．
白色的瓷砖上绘有蓝色的大图画。

[ðɪ:z] [ˌreprɪˈzentɪd] [oʊld] [ˈkɑ:slz] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] ；
These represented old castles surrounded with trees ；
这些 代表 老的 城堡 包围 和 树木 ；
这些代表着被树木环绕的古老城堡，

[ænd; ənd][ˈhʌntsmən] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [haʊndz] ；
and huntsmen riding out with their hounds ；
和 猎人 骑术 出去 和 他们的 猎犬 ；
猎人带着猎犬骑马出去；

[ɔ:r] [els] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [leɪk] [si:n] ；
or else a quiet lake scene ；
或者 别的 一个 安静的 湖 场景 ；
或是一片宁静的湖景，

[wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [oʊk] [tri:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ˈfɪʃɪŋ] ．
with broad oak trees and a man fishing ．
和 广阔 橡木 树木 和 一个 男人 钓鱼 ．
有宽阔的橡树和一位正在钓鱼的男人。

[ə; eɪ] [si:t] [ræn][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] [soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][sɪt][æt; ət] [wʌnz] [i:z] [ænd; ənd] [ˈstʌdi]
A seat ran all round the stove so that one could sit at one's ease and study
一个 座位 跑 全部 圆形的 这 火炉 所以 那 一 可以 坐 在 一个人的 舒适 和 学习
[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ．
the pictures ．
这 图片 ．
炉子周围设有座位，以便人们可以舒适地坐着研究图画。

[ðɪ:z] [əˈtræktɪd] [ˈhaɪdi:s] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌnz] ；
These attracted Heidi's attention at once ；
这些 吸引 海蒂的 注意力 在 一次 ；
这些立刻引起了海蒂的注意，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ræn][ænd; ənd]
and she had no sooner arrived with her grandfather than she ran and
和 她 有 不 很快 到达的 和 她 祖父 比 她 跑 和
[ˈsiːtɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .
seated herself and began to examine them .
坐着 她自己 和 开始 到 检查 他们 .
她和祖父一到，就跑过去坐下，开始仔细检查它们。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['grædʒuəli] [wɜːrkt] [hɜːr'self] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] ,
But when she had gradually worked herself round to the back ,
但 什么时候 她 有 逐步地 工作 她自己 圆形的 到 这 后退 ,
但当她慢慢地绕到后面时，
[ˈsʌmθɪŋ] [els] [daɪ'vɜːrtɪd][hɜːr; hər] [ə'ten](ə)n] .
something else diverted her attention .
某物 别的 改道 她 注意力 .
其他事情分散了她的注意力。

[ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːl] [fɔːr] [plænks][hæd; həd] [bɪn] [pʊt]
In the large space between the stove and the wall four planks had been put
在 这 大的 空间 之间 这 火炉 和 这 墙 四 木板 有 到过 放
[tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'septək(ə)] [fɔːr; fər] ['æplz] ;
together as if to make a large receptacle for apples ;
一起 作为 如果 到 制作 一个 大的 容器 为了 苹果 ;
炉子和墙壁之间的空隙很大，四块木板拼在一起，好像要做一个放苹果的大容器；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['æplz] ,
there were no apples ,
那里 是 不 苹果 ,
没有苹果，
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,
里面，
[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['haɪdi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəɡnaɪz] ,
but something Heidi had no difficulty in recognising ,
但 某物 海蒂 有 不 困难 在 识别 ,
但海蒂很容易就认出了，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] [bed] ,
for it was her very own bed ,
为了 它 曾是 她 非常 自己的 床 ,
因为这是她自己的床，
[wɪð; wɪθ][ɪts] [heɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd] [ʃiːts] ,
with its hay mattress and sheets ,
和 它是 干草 床垫 和 纸张 ,
铺着干草垫子和床单，

[ænd; ənd] [sæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌvərɪd] ,
and sack for a coverlid ,
和 解雇 为了 一个 床单 ,
用麻袋盖住被子，

[dʒʌst][æz; əz][fi; ji][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] .

just as she had it up at the hut .

只是 作为 她 有 它 向上 在 这 小屋 .

就像她在小屋里那样。

[ˈhaɪdi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ɐnd] [ɪk'skleɪmd] ,

Heidi clapped her hands for joy and exclaimed ,

海蒂 鼓掌 她 双手 为了 喜悦 和 惊呼 ,

海蒂高兴地拍手叫道：

" [oʊ] [ˈgrænfɑːðər] ,

" O grandfather ,

" 哦 祖父 ,

“爷爷啊，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ru:m] ,

this is my room ,

这 是 我的 房间 ,

这是我的房间，

[haʊ] [naɪs] !

how nice !

如何 好的 !

多好啊！

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ? "

But where are you going to sleep ? "

但 在哪里 是 你 去 到 睡觉 ? "

但是你要去哪儿睡觉呢？ "

" [jɔːr; jər] [ru:m] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [friːz] ,

" Your room must be near the stove or you will freeze ,

" 你的 房间 必须 是 靠近 这 火炉 或者 你 将要 冻结 ,

“你的房间必须靠近炉子，否则你会冻僵，

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

" he replied ,

" 他 回复 ,

“他回答说，

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ɐnd] [siː] [maɪn] [tuː] .

" but you can come and see mine too .

" 但 你 能 来 和 看 矿 也 .

“但你也可以来看看我的。

" [ˈhaɪdi] [gɔːt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [skɪpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ru:m] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] ,

" Heidi got down and skipped across the large room after her grandfather ,

" 海蒂 得到 向下 和 跳过 穿过 这 大的 房间 后 她 祖父 ,

海蒂跳下来，跟着爷爷穿过大房间，

[huː] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

who opened a door at the farther end leading into a smaller one which was

WHO 打开 一个 门 在 这 更远 结尾 领导 进入 一个 较小的 一 哪个 曾是

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .

to be his bedroom .

到 是 他的 卧室 .

他打开了远端的一扇门，通向一扇较小的门，那是他的卧室。

[ðen] [keɪm] [əˈnʌðər] [dɔːr] .

Then came another door .

然后 来了 其他 门 .

然后是另一扇门。

[ˈhaɪdɪ] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][ænd; ənd] [stʊd] [əˈmeɪzd] ,
Heidi pushed it open and stood amazed ,
海蒂 推动 它 打开 和 站立 惊叹 ,
海蒂推开门，惊讶地站在那里，

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
for here was an immense room like a kitchen ,
为了 这里 曾是 一个 巨大 房间 喜欢 一个 厨房 ,
因为这里有一个像厨房一样巨大的房间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海蒂》(Heidi)

第17/23页

[ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ˈhɑːdi] [hæd; həd] [siːn] [brɪˈfɔːr] .
larger than anything of the kind that Heidi had seen before .

比海蒂以前见过的任何东西都要大。

[ðər; ðær][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈplenti] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] ,
There was still plenty of work for the grandfather before this room could be finished ,

完成的 ,

在这个房间完工之前，祖父还有很多工作要做，

[fɔːr; fər][ðər; ðær][wɜːr; wər] [hoʊlz] [ænd; ənd] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [θruː] [wɪt] [ðə; ði][wind] [ˈhwɪslɪd] ,
for there were holes and cracks in the walls through which the wind whistled ,

因为墙上有洞和裂缝，风会从里面呼啸而过，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredɪ] [neɪld] [ʌp][soʊ] [ˈmeni] [nuː] [plæŋks] [ðæt] [aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
and yet he had already nailed up so many new planks that it looked as if

和 然而 他 有 已经 钉子 向上 所以 许多 新的 木板 那 它 看起来 作为 如果

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈkʌbədz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
a lot of small cupboards had been set up round the room .

一个 很多 的 小的 橱柜 有 到过 放 向上 圆形的 这 房间 .

然而他已经钉上了那么多新木板，看起来就像在房间周围设置了许多小橱柜。

[hiː; hi][hæd; həd] ,
He had ,

他 有 ,

他有，

[haʊˈevər] ,
however ,

然而 ,

然而，

[meɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ][oʊld] [dɔːr] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [skruːz] [ænd; ənd][neɪlz] ,
made the large old door safe with many screws and nails ,

制成 这 大的 老的 门 安全的 和 许多 螺丝 和 指甲 ,

用许多螺丝和钉子把那扇古老的大门固定起来，

[æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [er] ,
as a protection against the outside air ,

作为 一个 保护 反对 这 外部 空气 ,

作为对外界空气的保护，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnesəseri] ,
and this was very necessary ,

和 这 曾是 非常 必要的 ,

这是非常必要的，

[fɔːr; fər][dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈruːɪnd] [ˈbɪldɪŋz] [ˌoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ] [tɔːl] [wiːdz] ,
for just beyond was a mass of ruined buildings overgrown with tall weeds ,

为了 只是 超过 曾是 一个 大量的 的 毁坏 建筑物 长得太茂盛了 和 高的 杂草 ,

因为远处是一大片长满高高的杂草的废墟，

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] ['endləs] ['biːtlz] [ænd; ənd] ['lɪzərdz] .
which made a dwelling - place for endless beetles and lizards .
哪个 制成 一个 住宅 - 地方 为了 无尽的 甲虫 和 蜥蜴 .

这里是无数甲虫和蜥蜴的栖息之地。

[ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [həʊm] ,
Heidi was very delighted with her new home ,
海蒂 曾是 非常 高兴极了 和 她 新的 家 ,

海蒂对她的新家非常满意，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔːrnər][soʊ]
and by the morning after their arrival she knew every nook and corner so
和 经过 这 早晨 后 他们的 到达 她 知道 每一个 角落 和 角落 所以
[ˈθɜːrəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] ['piːtər][ˈoʊvər][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
thoroughly that she could take Peter over it and show him all that was to
彻底 那 她 可以 拿 彼得 超过 它 和 展示 他 全部 那 曾是 到

[biː; bi] [siːn] ;
be seen ;
是 已见 ;

到了他们到达后的第二天早上，她已经对这里的每一个角落了如指掌，可以带彼得去参观，向他展示所有值得一看的东
西；

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɔːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] ['evri] ['sɪŋɡ(ə)l] ['wʌndərf(ə)l]
indeed she would not let him go till he had examined every single wonderful
的确 她 会 不是 让 他 去 直到 他 有 检查 每一个 单身的 精彩的
[θɪŋ] [kənˈteɪnd] [ɪn][aɪ 'tiː] .
thing contained in it .
事物 包含 在 它 .

事实上，他不会让他走，除非他仔细检查里面的每一件奇妙的东西。

[ˈhaɪdi] [slept] ['saʊndli] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ;
Heidi slept soundly in her corner by the stove ;
海蒂 睡着了 稳固地 在 她 角落 经过 这 火炉 ;

海蒂在炉子旁的角落里睡得很香；

[bʌt; bət] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [əˈwʊk] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
but every morning when she first awoke she still thought she was on the mountain
但 每一个 早晨 什么时候 她 第一的 醒来 她 仍然 想法 她 曾是 在 这 山
,
,
,

但每天早上醒来时，她仍然以为自己在山上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rʌn] [aʊtˈsaɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][fɜːr] [triːz] [wɜːr; wər][soʊ]
and that she must run outside at once to see if the fir trees were so
和 那 她 必须 跑步 外部 在 一次 到 看 如果 这 冷杉 树木 是 所以
['kwaɪət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [snoʊ] .
quiet because their branches were weighed down with the thick snow .
安静的 因为 他们的 分支 是 称重 向下 和 这 厚的 雪 .

她必须立即跑到外面去看看冷杉树是不是因为树枝上覆盖着厚厚的积雪才如此安静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwɪt] [ʃʊr]
She had to look about her for some minutes before she felt quite sure
她 有 到 看 关于 她 为了 一些 分钟 前 她 毛毡 相当 当然
[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
where she was ,
在哪里 她 曾是 ,

她环顾四周好几分钟才确定自己身在何处，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈsenˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [əˈpreɪn] [wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɪ]
and a certain sensation of trouble and oppression would come over her
和 一个 肯定 感觉 的 麻烦 和 压迫 会 来 超过 她
[æz; əz][fɪː; fɪ] [gru:] [əˈwer] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
as she grew aware that she was not at home in the hut .
作为 她 生长 意识到的 那 她 曾是 不是 在 家 在 这 小屋 .
当她意识到自己在小屋里并不自在时，一种烦恼和压抑的感觉便会向她袭来。

[bʌt; bət] [ðen] [fɪː; fɪ] [wʊd] [hɪr] [hɜ:r; həɪ][ˈgrænd,fɑ:ðɜ-z, 'græn,fɑ:ðɜ-z] [vɔɪs] [ˈaʊtˈsaɪd] ,
But then she would hear her grandfather's voice outside ,
但 然后 她 会 听到 她 祖父的 嗓音 外部 ,
但随后她会听到外面祖父的声音，
[əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊts] ,
attending to the goats ,
参加 到 这 山羊 ,
照顾山羊，

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wʊd] [gɪv] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [laʊd] [bli:ts] ,
and these would give one or two loud bleats ,
和 这些 会 给 一 或者 二 大声 咩咩叫 ,
它们会发出一两声响亮的咩咩声，

[æz; əz] [ɪf] [ˈkɔ:lɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; həɪ][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
as if calling to her to make haste and go to them ,
作为 如果 呼叫 到 她 到 制作 匆忙 和 去 到 他们 ,
仿佛在呼唤她赶紧去找他们，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [əˈgen] ,
and then Heidi was happy again ,
和 然后 海蒂 曾是 快乐的 再次 ,
然后海蒂又开心起来，

[fɔ:r; fər][fɪː; fɪ] [nu:] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [hoʊm] ,
for she knew she was still at home ,
为了 她 知道 她 曾是 仍然 在 家 ,
因为她知道她还在家里，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wʊd] [dʒʌmp][ˈglædli] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [æz; əz]
and she would jump gladly out of bed and run out to the animals as
和 她 会 跳 乐意 出去 的 床 和 跑步 出去 到 这 动物 作为
[ˈkwɪkli] [æz; əz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] .
quickly as she could .
迅速地 作为 她 可以 .
她会高兴地跳下床，尽快跑向动物们。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
On the fourth morning ,
在 这 第四 早晨 ,
第四天早上，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪː; fɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
as soon as she saw her grandfather ,
作为 很快 作为 她 锯 她 祖父 ,
当她看到祖父时，

[fɪː; fɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
她说，

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tu:; tə] [si:] ['grænmlðər] [tu:; tə] - [deɪ] ;
" **I must go up to see grandmother to - day ;**
" 我 必须 去 向上 到 看 祖母 到 - 天 ;
" 今天我必须去看望祖母；

[ʃi:; ji] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][soʊ] [lɔ:ŋ] .
she ought not to be alone so long .
她 应该 不是 到 是 独自的 所以 长的 .
她不应该独自呆这么久。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] .
" **But the grandfather would not agree to this .**
" 但 这 祖父 会 不是 同意 到 这 .
" 但是祖父不会同意的。

" ['ni:ðər] [tu:; tə] - [deɪ] [nɔ:rɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][goʊ] ,
" **Neither to - day nor to - morrow can you go ,**
" 两者都不 到 - 天 也不 到 - 明天 能 你 去 ,
" 今天和明天你都不能走，

" [hi:; hi] [sed] ;
" **he said ;**
" 他 说 ;
" 他说；

" [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] ['kʌvəd] ['fæðəm] - [di:p] [ɪn] [snoʊ] ,
" **the mountain is covered fathom - deep in snow ,**
" 这 山 是 涵盖 捉摸 - 深的 在 雪 ,
" 山上覆盖着一层厚厚的积雪，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɪz] [sti:l] ['fɔ:lɪŋ] ;
and the snow is still falling ;
和 这 雪 是 仍然 坠落 ;
雪还在下；

[ðə; ðɪ] ['stɜ:rdi] ['pi:tər][kæn; kən]['hɑ:rdli] [get] [ə'lɔ:ŋ] .
the sturdy Peter can hardly get along .
这 结实的 彼得 能 几乎 得到 沿着 .
坚强的彼得很难相处。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [laɪk][ju:; jʊ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['smʌðəd] [baɪ][aɪ'ti:] ,
A little creature like you would soon be smothered by it ,
一个 小的 生物 喜欢 你 会 很快 是 窒息 经过 它 ,
像你这样的小生命很快就会被它窒息，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [ə'geɪn] .
and we should not be able to find you again .
和 我们 应该 不是 是 有能力的 到 寻找 你 再次 .
我们可能就再也找不到你了。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [aɪ'ti:] ['fri:zɪz] ,
Wait a bit till it freezes ,
等待 一个 少量 直到 它 冰冻 ,
等它结冰后，

[ðən] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] ['oʊvər][ðə; ðɪ][hɑ:rd] [snoʊ] .
then you will be able to walk over the hard snow .
然后 你 将要 是 有能力的 到 走 超过 这 难的 雪 .
然后你就能走过坚硬的雪地了。

" ['haɪdi] [dɪd][nɑ:t] [laɪk][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] ,
" **Heidi did not like the thought of having to wait ,**
" 海蒂 做过 不是 喜欢 这 想法 的 拥有 到 等待 ,
" 海蒂不喜欢等待，

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈhɑːrdli] [nuː] [həʊ] [ðeɪ] [went] [baɪ] .
but the days were so busy that she hardly knew how they went by .

但 这 天 是 所以 忙碌的 那 她 几乎 知道 如何 他们 去 经过 .

但日子太忙了，她几乎不知道日子是怎么过的。
[ˈhɑːdi] [naʊ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] - [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftərˈnuːn] ,
Heidi now went to school in Dorfli every morning and afternoon ,

海蒂 现在 去 到 学校 在 - 每一个 早晨 和 下午 ,

海蒂现在每天早上和下午都去多尔夫利上学，
[ænd; ənd] [ˈiːgərli] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔːt] [hɜːr; hər] .
and eagerly set to work to learn all that was taught her .

和 急切地 放 到 工作 到 学习 全部 那 曾是 教授 她 .

并热切地开始学习她所学到的一切知识。
[ʃiː; ʃi][ˈhɑːrdli] [ˈevər] [sɔː] [ˈpiːtər][ðer; ðər] ,
She hardly ever saw Peter there ,

她 几乎 曾经 锯 彼得 那里 ,

她几乎没见过彼得在那里，
[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt] .
for as a rule he was absent .

为了 作为 一个 规则 他 曾是 缺席的 .

因为按照惯例他不在家。
[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ][mæn] [huː] [ˈmɪrli] [riˈmaːkt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
The teacher was an easy - going man who merely remarked now and then ,

这 老师 曾是 一个 简单的 - 去 男人 WHO 仅仅 评论 现在 和 然后 ,

老师是个随和的人，他只是偶尔说几句：
" [ˈpiːtər][ɪz][naːt] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] [əˈɡen] ,
" Peter is not turning up to - day again ,

" 彼得 是 不是 转弯 向上 到 - 天 再次 ,

“彼得今天不会再出现了，
[aɪ ˈtiː] [siːmz] ,
it seems ,

它 似乎 ,

它似乎，
[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [snoʊ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [hiː; hi] [ˈkænɔːt]
but there is a lot of snow up on the mountain and I daresay he cannot

但 那里 是 一个 很多 的 雪 向上 在 这 山 和 我 敢说 他 不能
[get] [əˈlɔːŋ] .
get along .

得到 沿着 .

但是山上积雪很厚，我敢说他没法过去。
" [ˈpiːtər] ,
" Peter ,

" 彼得 ,

“彼得，
[həʊˈevər] ,
however ,

然而 ,

然而，

[ˈɔ:lweɪz] [si:md] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wen] [sku:l]
always seemed able to make his way through the snow in the evening when school
总是 似乎 有能力的 到 制作 他的 方式 通过 这 雪 在 这 晚上 什么时候 学校
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

晚上放学后，他似乎总能穿过雪地，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [ˈdʒen(ə)rəli] [peɪd] [ˈhaɪdi] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
and he then generally paid Heidi a visit .
和 他 然后 一般来说 有薪酬的 海蒂 一个 访问 .

然后他通常会去看望海蒂。

[æt; ət][ləst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[ˈæftər][sʌm; səm] [deɪz] ,
after some days ,
后 一些 天 ,

几天后，

[ðə; ði] [sʌn] [əˈgen] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] ,
the sun again appeared and shone brightly over the white ground ,
这 太阳 再次 出现 和 闪耀 明亮地 超过 这 白色的 地面 ,

太阳再次出现，明亮地照耀着白色的大地，

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] [əˈgen] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] ,
but he went to bed again behind the mountains at a very early hour ,
但 他 去 到 床 再次 在后面 这 山脉 在 一个 非常 早期的 小时 ,

但他很早就回到山后睡觉了，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd] [sʌtʃ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz] [wen]
as if he did not find such pleasure in looking down on the earth as when
作为 如果 他 做过 不是 寻找 这样的 乐趣 在 寻找 向下 在 这 地球 作为 什么时候

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈflaʊəri] .
everything was green and flowery .
一切 曾是 绿色的 和 如花 .

仿佛当一切充满绿意和鲜花时，他不再从俯视大地中找到乐趣。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [aʊt] [klaɪr] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt]
But then the moon came out clear and large and lit up the great white
但 然后 这 月亮 来了 出去 清除 和 大的 和 点燃向上 这 伟大的 白色的

[ˈsnoʊfi:ld] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
snowfield all through the night ,
雪地 全部 通过 这 夜晚 ,

但后来月亮又大又亮，整夜照亮了大片洁白的雪原，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɡlɪsənd] [ænd; ənd] [ˈspɑ:kld] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ]
and the next morning the whole mountain glistened and sparkled like a huge
和 这 下一个 早晨 这 所有的 山 闪闪发光 和 闪闪发光 喜欢 一个 巨大的

[ˈkrɪst(ə)l] .
crystal .
水晶 .

第二天早上，整座山都闪闪发光，就像一块巨大的水晶。

[wen] [ˈpi:tər][ɡɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
When Peter got out of his window as usual ,
什么时候 彼得 得到 出去 的 他的 窗户 作为 通常 ,

当彼得像往常一样从窗户出去时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [səɪˈpraɪz] ,
he was taken by surprise ,
他 曾是 已采取 经过 惊喜 ,

他大吃一惊，

[fɔːr; fər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [snəʊ] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] [ænd; ənd]
for instead of sinking into the soft snow he fell on the hard ground and
为了 反而 的 下沉 进入 这 柔软的 雪 他 跌倒 在 这 难的 地面 和
[went] [ˈslaɪdɪŋ] [səm; səm] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kəd; kəd][stɑːp]
went sliding some way down the mountain side like a sleigh before he could stop
去 滑动 一些 方式 向下 这 山 边 喜欢 一个 雪橇 前 他 可以 停止
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他没有陷入松软的雪地里，而是摔倒在坚硬的地面上，像雪橇一样从山坡上滑了下去，然后才停下来。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ˈstæmpɪŋ] [ɑːn]
He picked himself up and tested the hardness of the ground by stamping on
他 挑选 他自己 向上 和 测试 这 硬度 的 这 地面 经过 冲压 在
[aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][dɪɡ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
it and trying with all his might to dig his heels into it ,
它 和 尝试 和 全部 他的 可能 到 挖 他的 高跟鞋 进入 它 ,
他站起身，用力跺脚，用脚后跟用力地踩地面，以测试地面的硬度。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈsplɪntər] [ʌv; əv][aɪs] ;
but even then he could not break off a single little splinter of ice ;
但 甚至 然后 他 可以 不是 休息 离开 一个 单身的 小的 碎片 的 冰 ;
但即便如此，他还是无法掰下哪怕一小块冰。

[ðə; ði] [ɑːm] [wʌz; wəz][ˈfrozen(ə)n][hɑːrd][æz; əz][ˈaɪərn] .
the Alm was frozen hard as iron .
这 施舍 曾是 冷冻 难的 作为 铁 .

阿尔姆冻得像铁一样硬。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ˈpiːtər][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ,
This was just what Peter had been hoping for ,
这 曾是 只是 什么 彼得 有 到过 希望 为了 ,

这正是彼得所希望的，

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ˈhardɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
as he knew now that Heidi would be able to come up to them .
作为 他 知道 现在 那 海蒂 会 是 有能力的 到 来 向上 到 他们 .

因为他现在知道海蒂能够走到他们面前。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ɡɑːt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
He quickly got back into the house ,
他 迅速地 得到 后退 进入 这 房子 ,

他很快就回到了屋里，

[ˈswɑːləʊd] [ðə; ði][mɪlk] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][pʊt] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
swallowed the milk which his mother had put ready for him ,
吞咽 这 牛奶 哪个 他的 母亲 有 放 准备好 为了 他 ,

喝下母亲为他准备的牛奶，

[θrʌst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
thrust a piece of bread in his pocket ,
推力 一个 片 的 面包 在 他的 口袋 ,

把一片面包塞进口袋，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][tuː; tə] [sku:l] . "

" I must be off to school . "

" 我 必须 是 离开 到 学校 . "

“我得去上学了。”

" [ðæts] [raɪt] ,

" That's right ,

" 那就是 正确的 ,

“这是正确的，

[goʊ][ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] ,

go and learn all you can ,

去 和 学习 全部 你 能 ,

去学习所有你能学到的东西，

" [sed] [ðə; ði] ['grænməðər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

" said the grandmother encouragingly .

" 说 这 祖母 令人鼓舞的是 .

“奶奶鼓励地说。

[ˈpiːtər] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'ven] - - [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [blɔːkt] [baɪ][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]

Peter crept through the window again - - the door was quite blocked by the frozen

彼得 悄悄地爬 通过 这 窗户 再次 - - 这 门 曾是 相当 已屏蔽 经过 这 冷冻

[snəʊ] [aʊt'saɪd] - - ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [sleɪ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

snow outside - - pulling his little sleigh after him ,

雪 外部 - - 拉 他的 小的 雪橇 后 他 ,

彼得又从窗户爬了进去——门被外面的冻雪完全堵住了——他拉着他的小雪橇，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and in another minute was shooting down the mountain .

和 在 其他 分钟 曾是 射击 向下 这 山 .

一分钟后，它就从山上冲下来了。

[hiː; hi] [went] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

He went like lightning ,

他 去 喜欢 闪电 ,

他像闪电一样冲过来，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] - ,

and when he reached Dorfli ,

和 什么时候 他 达到 - ,

当他到达多尔夫利时，

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][də'rekt][roʊd][tuː; tə] - ,

which stood on the direct road to Mayenfeld ,

哪个 站立 在 这 直接的 路 到 - ,

它位于通往梅恩费尔德的直路上，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['fɜːrðər] ,

he made up his mind to go on further ,

他 制成 向上 他的 头脑 到 去 在 更远 ,

他下定决心继续前行，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][staːp][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [dɪ'sent] [wɪ'ðəʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm'self]

for he was sure he could not stop his rapid descent without hurting himself

为了 他 曾是 当然 他 可以 不是 停止 他的 迅速的 下降 没有 受伤 他自己

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [tuː] .

and the sleigh too .

和 这 雪橇 也 .

因为他确信，如果不伤害自己和雪橇，他就无法停止快速下降。

[soʊ] [daʊn] [hiː; hi] [stiːl] [went] [tiːl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [graʊnd] ,
So down he still went till he reached the level ground ,
所以 向下 他 仍然 去 直到 他 达到 这 等级 地面 ,
于是他继续往下走, 直到到达平地,

[wer] [ðə; ði] [sleɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
where the sleigh came to a pause of its own accord .
在哪里 这 雪橇 来了 到 一个 暂停 的 它是自己的 符合 .
雪橇自动停了下来。

[ðen] [hiː; hi][gəʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
Then he got out and looked round .
然后 他 得到 出去 和 看起来 圆形的 .
然后他下了车, 环顾四周。

[ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [daʊn] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm]
The impetus with which he had made his journey down had carried him
这 动力 和 哪个 他 有 制成 他的 旅行 向下 有 携带 他
[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [wei] [bɪˈjɑːnd] - .
some little way beyond Mayenfeld .
一些 小的 方式 超过 - .
他下山的动力让他走出了梅恩菲尔德不远的地方。

[hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][get] [tuː; tə] [skuːl] [naʊ] ,
He bethought himself that it was too late to get to school now ,
他 思考 他自己 那 它 曾是 也 晚的 到 得到 到 学校 现在 ,
他心想现在去学校已经太晚了,

[æz; əz][ˈlesnz; ˈlesənz] [wʊd] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] ,
as lessons would already have begun ,
作为 课程 会 已经 有 开始 ,
因为课程已经开始了,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈaʊər] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] - .
and it would take him a good hour to walk back to Dorfli .
和 它 会 拿 他 一个 好的 小时 到 走 后退 到 - .
他要花上整整一个小时才能步行回多尔夫利。

[soʊ][hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [əˈbaʊt] [rɪˈtɜːrniŋ] ,
So he might take his time about returning ,
所以 他 可能 拿 他的 时间 关于 返回 ,
所以他可能会慢慢回来,

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
which he did ,
哪个 他 做过 ,
他确实这么做了,

[ænd; ənd] [riːtʃt] - [dʒʌst][æz; əz] [ˈhaɪdi] [hæd; həd][gəʊt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and reached Dorfli just as Heidi had got home from school and was
和 达到 - 只是 作为 海蒂 有 得到 家 从 学校 和 曾是
[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪnər] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] .
sitting at dinner with her grandfather .
坐着 在 晚餐 和 她 祖父 .
到达多尔夫利时, 海蒂刚从学校回家, 正和祖父一起吃晚饭。

[ˈpiːtər] [wɔːkt] [ɪn] ,
Peter walked in ,
彼得 步行 在 ,
彼得走了进来,

[ænd; ʌnd][æz; əz][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] ,
and as on this occasion he had something particular to communicate ,
和 作为 在 这 场合 他 有 某物 特别的 到 交流 ,
这次他有特别的事情要传达,

[hi:; hi][br'gæn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,
he began without a pause ,
他 开始 没有 一个 暂停 ,
他毫不停顿地开始,

[ɪks'kleɪmɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
exclaiming as he stood still in the middle of the room ,
惊呼 作为 他 站立 仍然 在 这 中间 的 这 房间 ,
他站在房间中央, 大声喊道,

" [ʃi:z] [gɔ:t][aɪ 'ti:] [naʊ] . "
" She's got it now . "
" 她是 得到 它 现在 : "
“她现在明白了。”

" [gɔ:t][aɪ 'ti:] ?
" Got it ?
" 得到 它 ?
“知道了?”

[wʌt] ?
what ?
什么 ?
什么?

" [æskt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)] .
" asked the Uncle .
" 问 这 叔叔 :
“叔叔问道。”

" [jɔ:; jə] [wɜ:rdz] [saʊnd] [kwaɪt] ['wɔ:rlaɪk] ,
" Your words sound quite warlike ,
" 你的 字 声音 相当 好战 ,
“你的话听起来很有战争意味,

[ˈdʒen(ə)rəl] . "
general . "
一般的 : "
一般的。”

" [ðə; ði][frɔ:st] ,
" The frost ,
" 这 霜 ,
“霜冻,

" [ɪkspleɪnd] [ˈpi:tə] .
" explained Peter .
" 解释 彼得 :
“彼得解释道。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦!

[ðen] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ænd; ʌnd] [si:] ['grænməðər] !
then now I can go and see grandmother !
然后 现在 我 能 去 和 看 祖母 !
那么现在我就可以去看望奶奶了!

" [sed] ['hardi] ['dʒɔɪfəli] ,
" **said Heidi joyfully** ,
" 说 海蒂 欣喜地 ,

海蒂高兴地说，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌndər'stəd] ['piːtəz] [wɜːrdz][æt; ət][wʌns] .
for she had understood Peter's words at once .
为了 她 有 理解 彼得的 字 在 一次 .

因为她立刻就明白了彼得的话。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][æt; ət] [skuːl] [ðen] ?
" **But why were you not at school then ?**
" 但 为什么 是 你 不是 在 学校 然后 ?

“但是你当时为什么不去上学呢？

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] ,
You could have come down in the sleigh ,
你 可以 有 来 向下 在 这 雪橇 ,

你可以乘雪橇下来，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [rɪ'prɔʊtʃəli] ,
" **she added reproachfully** ,
" 她 额外 责备地 ,

“她责备地补充道，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['haɪdiːs] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [gʊd] [bɪ'hɛvɪjər] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [wen]
for it did not agree with Heidi's ideas of good behavior to stay away when
为了 它 做过 不是 同意 和 海蒂的 想法 的 好的 行为 到 停留 离开 什么时候

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːsəb(ə)][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

it was possible to be there .
它 曾是 可能的 到 是 那里 .

因为当有可能的时候远离那里不符合海蒂的良好行为观念。

" [aɪ 'tiː] ['kærid] [em 'iː][ɑːn] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
" **It carried me on too far and I was too late** ,
" 它 携带 我 在 也 远的 和 我 曾是 也 晚的 ,

“它带我走得太远，我太迟了，

" ['piːtər] [rɪ'plaɪd] .
" **Peter replied** .
" 彼得 回复 .

“彼得回答道。

" [aɪ][kɔːl] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] ,
" **I call that being a deserter** ,
" 我 称呼 那 存在 一个 逃兵 ,

“我把这称为逃兵，

" [sed] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)] ,
" **said the Uncle** ,
" 说 这 叔叔 ,

“叔叔说，

" [ænd; ənd] [dɪ'zəːtəz] [get][ðer; ðər] [ɪrɜ] [pʊld] ,
" **and deserters get their ears pulled** ,
" 和 逃兵 得到 他们的 耳朵 拉 ,

“逃兵的耳朵会被扯掉，

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
as you know .
作为 你 知道 .

如你所知。

" ['pi:tər] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ə'lɑ:rm] ,
" **Peter gave a tug to his cap in alarm** ,
" 彼得 给予 一个 拖船 到 他的 帽 在 警报 ,
“彼得惊慌地拉了一下帽子，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [stəd] [ɪn][soʊ] [mʌt] [ɔ:] [æz; əz][ɑ:m] - ['ʌŋk(ə)l] .
for there was no one of whom he stood in so much awe as Alm - Uncle .
为了 那里 曾是 不 一 的 谁 他 站立 在 所以 很多 敬畏 作为 施舍 - 叔叔 .
因为没有人像阿尔姆叔叔那样让他如此敬畏。

" [ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:rmɪ] ['li:dər] [laɪk] [jɔ:'rself] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʌbli] [ə'jeɪmd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ]
" **And an army leader like yourself ought to be doubly ashamed of running**
" 和 一个 军队 领导者 喜欢 你自己 应该 到 是 双倍 羞愧 的 跑步
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,
“像你这样的军队领导人应该为逃跑感到更加羞愧，

" [kən'tɪnju:d] [ɑ:m] - ['ʌŋk(ə)l] .
" **continued Alm - Uncle** .
" 持续 施舍 - 叔叔 :
“Alm叔叔继续说道。

" [wʌt] [wɒd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔr; jər][goʊts] [ɪf] [wʌn] [went] [ɔ:f] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] ,
" **What would you think of your goats if one went off this way and another that** ,
" 什么 会 你 思考 的 你的 山羊 如果 一 去 离开 这 方式 和 其他 那 ,
“如果你的山羊一只往这边跑，另一只往那边跑，你会怎么想呢？

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [ænd; ənd][du:] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
and refused to follow and do what was good for them ?
和 拒绝 到 跟随 和 做 什么 曾是 好的 为了 他们 ?
并且拒绝遵循并做对他们有益的事情？

[wʌt] [wɒd] [ju:; jʊ][du:] [ðen] ? "
What would you do then ? "
什么 会 你 做 然后 ? "
那你会怎么做？ "

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:t] [ðem; ðəm] ,
" **I should beat them** ,
" 我 应该 打 他们 ,
“我应该打败他们，

" [sed] ['pi:tər] ['prɑ:mptli] .
" **said Peter promptly** .
" 说 彼得 及时 :
“彼得立即说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ði:z] [ʌn'ru:li] [goʊts] ,
" **And if a boy behaved like these unruly goats** ,
" 和 如果 一个 男生 表现 喜欢 这些 不羁 山羊 ,
“如果一个男孩表现得像这些不守规矩的山羊，

[ænd; ənd][hi:; hi][gɔ:t][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
and he got a beating for it ,
和 他 得到 一个 殴打 为了 它 ,
他因此挨了一顿打，

[wʌt] [wɒd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðen] ? "
what would you say then ? "
什么 会 你 说 然后 ? "
那你会说什么呢？

" [s3:rv] [him; ɪm] [rait] , " Serve him right , " 服务 他 正确的 , "活该,
" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsə] . " was the answer . " 曾是 这 回答 . "答案是。”
" [gʊd] , " Good , " 好的 , "好的,
[ðen] [ʌndər'stænd] [ðɪs] : then understand this : 然后 理解 这 :
那么请理解这一点:
[nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][let] [jʊr; jər] [sleɪ] ['kæri] [ju:; jʊ][pæst][ðə; ði] [sku:l] [wen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] next time you let your sleigh carry you past the school when you ought to be 下一个 时间 你 让 你的 雪橇 携带 你 过去的 这 学校 什么时候 你 应该 到 是 [ɪn'saɪd][æt; ət][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , inside at your lessons , 里面 在 你的 课程 , 下次当你应该在学校上课的时候, 却让雪橇载着你经过学校,
[kʌm] [ɑ:n][tu:; tə][em 'i:] ['æftəwərdz] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] . come on to me afterwards and receive what you deserve . 来 在 到 我 然后 和 收到 什么 你 应得 . 之后再来找我, 接受你应得的惩罚。
" ['pi:tər] [naʊ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] " Peter now understood the drift of the old man's questions and that he was " 彼得 现在 理解 这 漂移 的 这 老的 男人的 问题 和 那 他 曾是 [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ðə; ði] [ʌn'ru:lɪ] [goʊts] , the boy who behaved like the unruly goats , 这 男生 WHO 表现 喜欢 这 不羁 山羊 , “彼得现在明白了老人的问题, 也明白了他就是那个像不守规矩的山羊一样的男孩,
[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['fɪrfəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['kɔ:rnər][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] and he looked somewhat fearfully towards the corner to see if anything 和 他 看起来 有些 恐惧地 向 这 角落 到 看 如果 任何事物 [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [hɪm'self] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] happened to be there such as he used himself on such occasions for the 发生 到 是 那里 这样的 作为 他 用过的 他自己 在 这样的 场合 为了 这 [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] . punishment of his animals . 惩罚 的 他的 动物 . 他有些害怕地朝角落望去, 想看看那里是否有什么东西, 就像他以前在这种场合惩罚动物时用到的东西一样。
[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] ['sʌd(ə)nli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] , But now the grandfather suddenly said in a cheerful voice , 但 现在 这 祖父 突然 说 在 一个 快乐 嗓音 , 这时, 爷爷突然兴高采烈地说道:
" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , " Come and sit down and have something , " 来 和 坐 向下 和 有 某物 , “过来坐下吃点东西,

[ænd; ɐnd] [ˈæftərwərdz] [ˈhaɪdɪ] [jæl; ʃəl][ɡooʊ][wɪð; wɪθ][juː; jə] .

and afterwards Heidi shall go with you .
和 然后 海蒂 将 去 和 你 .

然后海蒂就会和你一起去。

[brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ænd; ɐnd][juː; jə] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌpər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə] [hɪr] .
Bring her back this evening and you will find supper waiting for you here .
带来 她 后退 这 晚上 和 你 将要 寻找 晚餐 等待 为了 你 这里 .

今晚把她带回来，你会发现这里有晚餐等着你。

" [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tɜːrɪn][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][set] [ˈpiːtər] [ˈɡrɪniŋ] [ɔːl][ˈooʊvər][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
" This unexpected turn of conversation set Peter grinning all over with delight .
" 这 意外 转动 的 对话 放 彼得 咧嘴笑 全部 超过 和 喜 .

“这个意想不到的谈话让彼得高兴得咧嘴笑了。

[hiː; hi] [əuˈbeɪd] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ɐnd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ˈhaɪdɪ] .
He obeyed without hesitation and took his seat beside Heidi .
他 服从 没有 犹豫 和 采取 他的 座位 旁 海蒂 .

他毫不犹豫地服从了，坐在了海蒂旁边。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ˈeni] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
But the child could not eat any more in her excitement at the thought of
但 这 孩子 可以 不是 吃 任何 更多的 在 她 激动 在 这 想法 的
[ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈɡrænməðər] .
going to see grandmother .
去 到 看 祖母 .

可是，一想到要去看奶奶，孩子就兴奋得吃不下饭。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [ænd; ɐnd] [ˈtoʊstɪd] [tʃiːz] [wɪt] [stɪl] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [pleɪt] [tɔːrɪdʒ]
She pushed the potatoes and toasted cheese which still stood on her plate towards
她 推动 这 土豆 和 烤过的 奶酪 哪个 仍然 站立 在 她 盘子 向
[hɪm; ɪm] [waɪl] [ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ,
him while Uncle was filling his plate from the other side ,
他 尽管 叔叔 曾是 填充 他的 盘子 从 这 其他 边 ,

她把盘子里的土豆和烤奶酪推向他，而叔叔则从另一边往盘子里装东西，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kwat] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [fuːd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
so that he had quite a pile of food in front of him ,
所以 那 他 有 相当 一个 桩 的 食物 在 正面 的 他 ,

所以他面前有一大堆食物，

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈtækt] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] .
but he attacked it without any lack of courage .
但 他 遭到攻击 它 没有 任何 缺少 的 勇气 .

但他毫不缺乏勇气地发起了进攻。

[ˈhaɪdɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ænd; ɐnd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][wɔːrm] [kloʊk] [ˈklærə][hæd; həd] [sent]
Heidi ran to the cupboard and brought out the warm cloak Clara had sent
海蒂 跑 到 这 橱柜 和 带来 出去 这 温暖的 披风 克拉拉 有 发送
[hɜːr; həɹ] ;
her ;
她 ;

海蒂跑到橱柜前，拿出克拉拉送给她的温暖斗篷；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑːn][ænd; ɐnd][ðə; ði] [hʊd] [drɔːn] [ˈooʊvər][hɜːr; həɹ] [hed] ,
with this on and the hood drawn over her head ,
和 这 在 和 这 兜帽 绘制 超过 她 头 ,

穿上这件衣服，把兜帽拉到头上，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈdʒɜːrni] .
she was all ready for her journey .
她 曾是 全部 准备好 为了 她 旅行 .

她已经做好了旅行的准备。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [brˈsaɪd] [ˈpiːtər] ,
She stood waiting beside Peter ,
她 站立 等待 旁 彼得 ,

她站在彼得旁边等待，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][ləst] [ˈmaʊθfʊl] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ʃiː, ʃi] [sed] ,
and as soon as his last mouthful had disappeared she said ,
和 作为 很快 作为 他的 最后的 一口气 有 消失 她 说 ,

当他最后一口食物吃完后，她说道：

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] [naʊ] .
" Come along now .
" 来 沿着 现在 .

“现在就跟我来。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [təˈgeðər] [ˈhaɪdi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˈpiːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː]
" As the two walked together Heidi had much to tell Peter of her two
" 作为 这 二 步行 一起 海蒂 有 很多 到 告诉 彼得 的 她 二
[ɡoʊts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈhæpi] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [stɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]
goats that had been so unhappy the first day in their new stall that they would not
山羊 那 有 到过 所以 不开心 这 第一的 天 在 他们的 新的 摊位 那 他们 会 不是
[iːt] [ˈeniθɪŋ] ,
eat anything ,
吃 任何事物 ,

“两人一起走着，海蒂向彼得讲述了她养的两只山羊的故事。它们第一天搬进新羊圈时非常不开心，什么也不吃。

[bʌt; bət] [stʊd] [ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
but stood hanging their heads ,
但 站立 绞刑 他们的 头部 ,

却低着头站着，

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈraʊzɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [bliːt] .
not even rousing themselves to bleat .
不是 甚至 振奋人心的 他们自己 到 咩咩叫 .

甚至没有唤醒自己去咩咩叫。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
And when she asked her grandfather the reason of this ,
和 什么时候 她 问 她 祖父 这 原因 的 这 ,

当她问祖父原因时，

[hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ˈfræŋkfɜːrt; ˈfræŋkfɜːrt] ,
he told her it was with them as with her in Frankfurt ,
他 讲述 她 它 曾是 和 他们 作为 和 她 在 法兰克福 ,

他告诉她，他们和她在法兰克福的情况一样，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; livz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for it was the first time in their lives they had come down from the
为了 它 曾是 这 第一的 时间 在 他们的 生活 他们 有 来 向下 从 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

因为这是他们一生中第一次从山上下来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ,
" And you don't know what that is ,
" 和 你 不 知道 什么 那 是 ,

“你不知道那是什么，

[ˈpiːtər] ,
Peter ,
彼得 ,

彼得，

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [felt] [aɪ 'ti:] [jɔːr'self] ,
unless you have felt it yourself ,
除非 你 有 毛毡 它 你自己 ,
除非你亲身感受过，

" ['ædɪd] ['hɑɪdɪ] .
" **added Heidi** .
" 额外 海蒂 :
“海蒂补充道。

[ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tʃt] [ðer; ðər][destɪ'neɪ(ə)n] [brɪ'fɔːr] ['pi:tər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
The children had nearly reached their destination before Peter opened his mouth ;
这 孩子们 有 几乎 达到 他们的 目的地 前 彼得 打开 他的 嘴 ;
彼得还没开口，孩子们就快到达目的地了；

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [sʌŋk] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed]
he appeared to be so sunk in thought that he hardly heard what was said
他 出现 到 是 所以 沉没 在 想法 那 他 几乎 听到 什么 曾是 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :
他似乎陷入了沉思，几乎没有听见别人对他说了什么。

[æz; əz] [ðeɪ] [niə] [hoʊm] ,
As they neared home ,
作为 他们 接近 家 ,
当他们快到家的时候，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sʌlən] [vɔɪs] ,
he stood still and said in a somewhat sullen voice ,
他 站立 仍然 和 说 在 一个 有些 忧郁 嗓音 ,
他站着不动，用有些阴沉的声音说道，

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][get] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['θretnd] .
" **I had rather go to school even than get what Uncle threatened** .
" 我 有 相当 去 到 学校 甚至 比 得到 什么 叔叔 威胁 :
“我宁愿去上学，也不愿遭受叔叔的威胁。

" ['hɑɪdɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [maɪnd] ,
" **Heidi was of the same mind** ,
" 海蒂 曾是 的 这 相同的 头脑 ,
“海蒂也这么想，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
and encouraged him in his good intention .
和 鼓励 他 在 他的 好的 意图 :
并鼓励他的良好意愿。

[ðeɪ] [faʊnd] [brɪ'ɡɪtə] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] ['nɪtɪŋ] ,
They found Brigitta sitting alone knitting ,
他们 成立 布里吉塔 坐着 独自的 针织 ,
他们发现布里吉塔独自坐着织毛衣，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['grænmlðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][bed]
for the grandmother was not very well and had to stay the day in bed
为了 这 祖母 曾是 不是 非常 出色地 和 有 到 停留 这 天 在 床
[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
on account of the cold .
在 帐户 的 这 寒冷的 .

因为祖母身体不太好，因感冒而不得不在床上躺了一天。

[ˈhaɪdi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [mɪst] [ðə; ði][oʊld] ['fɪgjər] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
Heidi had never before missed the old figure in her place in the corner ,
海蒂 有 绝不 前 错过 这 老的 数字 在 她 地方 在 这 角落 ,
海蒂从来没有想过角落里那个老身影，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ræn] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
and she ran quickly into the next room .
和 她 跑 迅速地 进入 这 下一个 房间 .
她迅速跑进了隔壁的房间。

[ðer; ðər] [leɪ] ['grænmlðər] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ˈpɔːrli;ˈpɔːrli] ['kʌvəd] [bed] ,
There lay grandmother on her little poorly covered bed ,
那里 躺 祖母 在 她 小的 差 涵盖 床 ,
祖母躺在铺着薄被子的小床上，

[ræpt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm] [greɪ] [ʃɔːl] .
wrapped up in her warm grey shawl .
包装 向上 在 她 温暖的 灰色的 披肩 .
裹着温暖的灰色披肩。

" [θæŋk] [gɑːd] ,
" **Thank God** ,
" 感谢 上帝 ,
“感谢上帝，
" [fɪː; fɪ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] ['haɪdi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ;
" **she exclaimed as Heidi came running in** ;
" 她 惊呼 作为 海蒂 来了 跑步 在 ;
当海蒂跑进来时，她惊喊道；

[ðə; ði] [pɔːr] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [fɪr] [æt; ət] [hɑːrt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm]
the poor old woman had had a secret fear at heart all through the autumn
这 贫穷的 老的 女士 有 有 一个 秘密 害怕 在 心 全部 通过 这 秋天
,
.
,
整个秋天，这个可怜的老妇人心里一直有一个秘密的恐惧，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['haɪdi] [wʌz; wəz]['æbsənt][fɔːr; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
especially if Heidi was absent for any length of time ,
尤其 如果 海蒂 曾是 缺席的 为了 任何 长度 的 时间 ,
尤其是当海蒂缺席一段时间时，

[fɔːr; fər] ['piːtər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]
for Peter had told her of a strange gentleman who had come from
为了 彼得 有 讲述 她 的 一个 奇怪的 绅士 WHO 有 来 从
['fræŋkfɜːt; 'fræŋkfɜːrt] ,
Frankfurt ,
法兰克福 ,
因为彼得告诉她有一位来自法兰克福的奇怪绅士，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [tɔːkt] [tuː; tə] ['haɪdi] ,
and who had gone out with them and always talked to Heidi ,
和 WHO 有 已消失 出去 和 他们 和 总是 谈话 到 海蒂 ,
和他们一起出去玩，并且总是和海蒂说话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] [ʃʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'wei] [ə'gen] .
and she had felt sure he had come to take her away again .
和 她 有 毛毡 当然 他 有 来 到 拿 她 离开 再次 .
她确信他又来接她了。

[iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ə'loʊn] ,
Even when she heard he had gone off alone ,
甚至 什么时候 她 听到 他 有 已消失 离开 独自的 ,
即使她听说他独自一人走了，

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] [sent] ['oʊvər][frʌm; frəm]
she still had an idea that a messenger would be sent over from
她 仍然 有 一个 主意 那 一个 信使 会 是 发送 超过 从
[ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜːrt][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] .
Frankfurt to fetch the child .
法兰克福 到 拿来 这 孩子 .
她仍然认为会派一名信使从法兰克福过来接孩子。

[ˈhaɪdi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [sed] ,
Heidi went up to the side of the bed and said ,
海蒂 去 向上 到 这 边 的 这 床 和 说 ,
海蒂走到床边说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈveri] [ɪl] ,
" Are you very ill ,
" 是 你 非常 患病的 ,
“你病得很严重吗？

[ˈgrænməðər] ? "
grandmother ? "
祖母 ？ "
祖母？ ”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,
“不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,
不，

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
孩子，

" [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˌriːəʃʊrɪŋli] ,
" answered the old woman reassuringly ,
" 回答 这 老的 女士 令人安心 ,
“老妇人安慰地回答道，

[ˈpæsiŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ˈlʌvɪŋli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] ,
passing her hand lovingly over the child's head ,
通过 她 手 深情地 超过 这 孩子的 头 ,
用她的手充满爱意地抚摸孩子的头，

" [ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði][frɔːst] [ðæt] [hæz; həz][gɔːt][ˈɪntuː][ˌmaɪ] [boʊnz] [ə; eɪ][bɪt] . "
" It's only the frost that has got into my bones a bit . "
" 它是 仅有的 这 霜 那 有 得到 进入 我的 骨头 一个 少量 . "
“只是寒霜有点渗进我的骨头里了。”

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][kwɔɪt] [wel] [ðen] [də'rektli; da'rektli][aɪ 'tiː][tɜːrnz] [wɔːrm] [ə'gen] ? "

" **Shall you be quite well then directly it turns warm again ?** "

" 将 你 是 相当 出色地 然后 直接地 它 转弯 温暖的 再次 ? "

" 等天气一转暖，你就会好起来吗？ "

" [jes] ,

" **Yes** ,

" 是的 ,

" 是的 ,

[gɔːd] ['wɪlɪŋ] ,

God willing ,

上帝 愿意的 ,

天意 ,

[ɔːr][iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

or even before that ,

或者 甚至 前 那 ,

甚至在那之前 ,

[fɔːr; fər][aɪ][wɔːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['spɪnɪŋ] ;

for I want to get back to my spinning ;

为了 我 想 到 得到 后退 到 我的 旋转 ;

因为我想回去纺纱 ;

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ,

I thought perhaps I should do a little to - day ,

我 想法 也许 我 应该 做 一个 小的 到 - 天 ,

我想也许我今天应该做一点 ,

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

but to - morrow I am sure to be all right again .

但 到 - 明天 我 是 当然 到 是 全部 正确的 再次 .

但明天我肯定会好起来的。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðæt] ['haɪdi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs]

" **The old woman had detected that Heidi was frightened and was anxious**

" 这 老的 女士 有 检测到 那 海蒂 曾是 害怕 和 曾是 焦虑的

[tuː; tə][set][hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət] [iːz] .

to set her mind at ease .

到 放 她 头脑 在 舒适 .

"老妇人察觉到海蒂很害怕，急于让她安心。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] ['kʌmfətɪd] ['haɪdi] ,

Her words comforted Heidi ,

她 字 安慰 海蒂 ,

她的话安慰了海蒂 ,

[huː] [hæd; həd][ɪn] [truːθ] [bɪn] ['greɪtli] [dɪ'strest] ,

who had in truth been greatly distressed ,

WHO 有 在 真相 到过 非常 苦恼 ,

他确实非常痛苦 ,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ɪl] [ɪn][bed] .

for she had never before seen the grandmother ill in bed .

为了 她 有 绝不 前 已见 这 祖母 患病的 在 床 .

因为她以前从未见过祖母卧病在床。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['sɪriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

She now looked at the old woman seriously for a minute or two ,

她 现在 看起来 在 这 老的 女士 严重地 为了 一个 分钟 或者 二 ,

她现在严肃地看了老妇人一两分钟 ,

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
" and then said ,
" 和 然后 说 ,

然后说，

" [ɪn][ˈfræŋkfɜ:t; ˈfræŋkfɜ:rt][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [pʊts] [ɑ:n][ə; eɪ] [[ɔ:l] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ˈwɔ:kɪŋ] ;
" In Frankfurt everybody puts on a shawl to go out walking ;
" 在 法兰克福 大家 放置 在 一个 披肩 到 去 出去 步行 ;
“在法兰克福，每个人都会披着披肩出去散步；

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɔ:rn] [ɪn] [bed] ,
did you think it was to be worn in bed ,
做过 你 思考 它 曾是 到 是 磨损 在 床 ;
你以为它是在床上穿的吗？

[ˈgrænmlðər] ? "
grandmother ? "
祖母 ? "

祖母？ ”

" [aɪ] [pʊt] [,aɪ ˈti:] [ɑ:n] ,
" I put it on ,
" 我 放 它 在 ,

“我戴上它，

[dɪr] [tʃaɪld] ,
dear child ,
亲爱的 孩子 ,

亲爱的孩子，

[tu:; tə] [ki:p] [maɪˈself] [frʌm; frəm] [ˈfri:zɪŋ] ,
to keep myself from freezing ,
到 保持 我 从 冷冻 ,

为了不让自己冻僵，

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [,aɪ ˈti:] ,
and I am so pleased with it ,
和 我 是 所以 高兴 和 它 ,

我很高兴，

[fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈbedkloʊðz] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] [ˈveri] [θɪk] ,
for my bedclothes are not very thick ,
为了 我的 床上用品 是 不是 非常 厚的 ,

因为我的床单不是很厚，

" [fi:; ji] [ˈænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

“她回答道。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[ˈgrænmlðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

祖母，

" [kənˈtɪnju:d] [ˈhaɪdi] ,
" continued Heidi ,
" 持续 海蒂 ,

海蒂继续说道，

" [jɔː; jəɪ][bed][ɪz][nɑːt] [raɪt] ,
" **your bed is not right** ,
" 你的 床 是 不是 正确的 ,

“你的床不对，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][gʊʊz] [ˌdaʊn'hɪl] [æt; ət][jɔː; jəɪ] [hed] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌp'hɪl] . " **because it goes downhill at your head instead of uphill** . "
因为 它 去 下坡 在 你的 头 反而 的 上坡 . "
因为它会顺着你的头部向下移动，而不是向上移动。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,
" **I know it** ,
" 我 知道 它 ,

“我知道这，

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

孩子，

[aɪ][kæən; kən] [fi:l] [aɪ 'tiː] ,
I can feel it ,
我 能 感觉 它 ,

我能感觉到，

" [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['grænmlðər] [pʊt] [ʌp][hɜːr; həɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɪn] [flæt] ['pɪləʊ] ,
" **and the grandmother put up her hand to the thin flat pillow** ,
" 和 这 祖母 放 向上 她 手 到 这 薄的 平坦的 枕头 ,
“祖母把手放在薄而扁平的枕头上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔːrd] ['ʌndər][hɜːr; həɪ] [hed] ,
which was little more than a board under her head ,
哪个 曾是 小的 更多的 比 一个 木板 在下面 她 头 ,
只不过是她头下的一块木板，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
to make herself more comfortable ;
到 制作 她自己 更多的 舒服的 ;

让自己更舒服；

" [ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] [wʌz; wəz]['nevər] ['veri] [θɪk] ,
" **the pillow was never very thick** ,
" 这 枕头 曾是 绝不 非常 厚的 ,

“枕头从来都不是很厚，

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][leɪn][ɑːn][aɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt][aɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [kwɑɪt]
and I have lain on it now for so many years that it has grown quite
和 我 有 莱恩 在 它 现在 为了 所以 许多 年 那 它 有 生长 相当
[flæt] . " **flat** . "
平坦的 . "
我已经在上面躺了很多年，它已经变得很平了。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [æskt] ['klærə][tuː; tə][let][em 'iː] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ]['fræŋkfɜrt; 'fræŋkfɜːrt][bed] ,
if only I had asked Clara to let me take away my Frankfurt bed ,
如果 仅有的 我 有 问 克拉拉 到 让 我 拿 离开 我的 法兰克福 床 ,
要是我当时请求克拉拉允许我拿走我的法兰克福床就好了，

" [sed] ['hardi] .
" **said Heidi** .
" 说 海蒂 .

“海蒂说道。

" [aɪ][hæd; həd] [θri:] [lɑ:rdʒ] ['piləuz] ,
" **I had three large pillows** ,
" 我 有 三 大 的 枕头 ,

“我有三个大枕头，

[wʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
one above the other ,
一 多于 这 其他 ,

一个在另一个之上，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [sli:p] ,
so that I could hardly sleep ,
所以 那 我 可以 几乎 睡觉 ,

以至于我几乎无法入睡，

[ænd; ʌnd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][slɪp] [daʊn] [tu:; tə][traɪ][ænd; ʌnd][faɪnd][ə; eɪ] [flæt] [pleɪs] ,
and I used to slip down to try and find a flat place ,
和 我 用过的 到 滑 向下 到 尝试 和 寻找 一个 平坦 的 地方 ,

我常常会滑下去寻找平坦的地方，

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pʊl] [maɪ'self][ʌp] [ə'gen] ,
and then I had to pull myself up again ,
和 然后 我 有 到 拉 我 向上 再次 ,

然后我必须再次振作起来，

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:pər][tu:; tə] [sli:p] [ðer; ðər] [laɪk] [ðæt] .
because it was proper to sleep there like that .
因为 它 曾是 恰当的 到 睡觉 那里 喜欢 那 .

因为那样在那里睡觉是合适的。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [sli:p] [laɪk] [ðæt] ,
Could you sleep like that ,
可以 你 睡觉 喜欢 那 ,

你能这样睡觉吗？

[ˈgrænməðər] ? "
grandmother ? "
祖母 ？ "

祖母？ ”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] !
yes !
是的 ！

是的！

[ðə; ði] ['piləuz] [ki:p] [wʌŋ] [wɔ:rm] ,
the pillows keep one warm ,
这 枕头 保持 一 温暖的 ,

枕头让人温暖，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [bri:ð] [wen] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [haɪ] ,
and it is easier to breathe when the head is high ,
和 它 是 更轻松 到 呼吸 什么时候 这 头 是 高的 ,

抬头时呼吸会更容易，

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈgrænmlðər] ,
" answered the grandmother ,
" 回答 这 祖母 ,

“祖母回答说，

[ˈwɪrəli] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][jiː; ji] [spʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈrestɪŋ] -
wearily raising her head as she spoke as if trying to find a higher resting -
疲劳 提高 她 头 作为 她 辐 作为 如果 尝试 到 寻找 一个 更高 休息 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

她一边说着，一边疲惫地抬起头，仿佛想寻找一个更高的休息之地。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
" But we will not talk about that ,
" 但 我们 将要 不是 讲话 关于 那 ,

“但我们不会谈论这个，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [ðæt] [ˈʌðər] [oʊld] [sɪk] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [wɪˈðəʊt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θæŋk]
for I have so much that other old sick people are without for which I thank
为了 我 有 所以 很多 那 其他 老的 生病的 人们 是 没有 为了 哪个 我 感谢
[gɑːd] ;
God ;
上帝 ;

因为我拥有很多东西，而其他年老病人却没有，为此我感谢上帝；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][naɪs] [bred] [aɪ][get] [ˈevri] [deɪ] ,
there is the nice bread I get every day ,
那里 是 这 好的 面包 我 得到 每一个 天 ,

这是我每天吃到的美味面包，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɔːrm] [ræp] ,
and this warm wrap ,
和 这 温暖的 裹 ,

还有这温暖的包裹，

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈvɪzɪts] ,
and your visits ,
和 你的 访问 ,

以及您的访问，

[ˈhaɪdi] .
Heidi .
海蒂 .

海蒂。

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Will you read me something to - day ?
将要 你 读 我 某物 到 - 天 ?

你今天能给我读点东西吗？

" [ˈhaɪdi] [ræn][ˈɪntuːː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [hɪm] [bʊk] .
" Heidi ran into the next room to fetch the hymn book .
" 海蒂 跑 进入 这 下一个 房间 到 拿来 这 圣歌 书 .

“海蒂跑到隔壁房间去拿赞美诗集。

[ðen] [jiː; ji] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [hɪmz] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
Then she picked out the favorite hymns one after another ,
然后 她 挑选 出去 这 最喜欢的 赞美诗 一 后 其他 ,

然后她一首一首地挑选出她最喜欢的赞美诗，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [hɑːrt] [naʊ] ,
for she knew them all by heart now ,
为了 她 知道 他们 全部 经过 心 现在 ;
因为她现在已经把这些都记在心里了,

[æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ðə; ði] ['grænmlðər] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['æftər][soʊ] ['meni] [deɪz] .
as pleased as the grandmother to hear them again after so many days .
作为 高兴 作为 这 祖母 到 听到 他们 再次 后 所以 许多 天 .
和祖母一样高兴，这么多天后再次听到这些声音。

[ðə; ði] ['grænmlðər] [leɪ] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] ,
The grandmother lay with folded hands ,
这 祖母 躺 和 折叠 双手 ;
祖母双手合十躺着，

[waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [piːs] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːrn] ,
while a smile of peace stole over the worn ,
尽管 一个 微笑 的 和平 偷窃 超过 这 磨损 ;
而一丝平静的微笑悄悄掠过疲惫的身躯，

[ˈtrʌblɪd] [feɪs] ,
troubled face ,
麻烦 脸 ;
愁眉苦脸，

[laɪk] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [gʊd] [nuːz] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] .
like one to whom good news has been brought .
喜欢 一 到 谁 好的 消息 有 到过 带来 .
就像听到好消息的人一样。

[ˈsʌd(ə)nli] ['haɪdi] [pɔːzd] .
Suddenly Heidi paused .
突然 海蒂 暂停 .
突然，海蒂停了下来。

" ['grænmlðər] ,
" Grandmother ,
" 祖母 ,
“祖母，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [kwɔɪt] [wel] [ə'gen] [ɔːl'redi] ? "
are you feeling quite well again already ? "
是 你 感觉 相当 出色地 再次 已经 ? "
你感觉好些了吗？ "

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
孩子，

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['betər] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
I have grown better while listening to you ;
我 有 生长 更好的 尽管 聆听 到 你 ;
听你说话我变得更好了；

[riːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] .
read it to the end .
读 它 到 这 结尾 .
读到最后。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ri:d] [ɑ:n] ,
" The child read on ,
" 这 孩子 读 在 ,

“孩子继续读下去，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] : - -
and when she came to the last words : - -
和 什么时候 她 来了 到 这 最后的 字 : - -

当她说到最后一句话时：

[æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [groʊ] [dɪm] ,
As the eyes grow dim ,
作为 这 眼睛 生长 暗淡 ,

当眼睛渐渐昏暗，

[ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] [kləʊzɪz] [raʊnd] ,
and darkness Closes round ,
和 黑暗 关闭 圆形的 ,

黑暗笼罩，

[ðə; ði] [soʊl] [graʊz] [ˈklɪrər] ,
the soul grows clearer ,
这 灵魂 生长 更清晰 ,

灵魂变得更加清晰，

[si:z] [ðə; ði] [goʊl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈtrævlz] ,
Sees the goal to which it travels ,
看到 这 目标 到 哪个 它 旅行 ,

看到它要去往的目标，

[ˈglædli] [fi:lz] [ɪts] [hoʊm] [ɪz] [ˈnɪrər] .
Gladly feels its home is nearer .
乐意 感觉 它是 家 是 更近 .

欣喜地感觉到家更近了。

" [ðə; ði] [ˈgrænməðər] [rɪˈpi:tɪd] [ðem; ðəm] [wʌns] [ɔ:r] [twɪs] [tuː; tə] [hɜ:rˈself] ,
" the grandmother repeated them once or twice to herself ,
" 这 祖母 重复 他们 一次 或者 两次 到 她自己 ,

“祖母对自己重复了一两遍，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˌekspekˈteɪʃn] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [feɪs] .
with a look of happy expectation on her face .
和 一个 看 的 快乐的 期待 在 她 脸 .

脸上洋溢着幸福的期待。

[ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [tʊk] [ˈi:kwəl] [ˈpleʒər] [ɪn][ðem; ðəm] ,
And Heidi took equal pleasure in them ,
和 海蒂 采取 平等的 乐趣 在 他们 ,

海蒂也同样喜欢它们，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsʌni] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] [roʊz] [bɪˈfɔ:r]
for the picture of the beautiful sunny day of her return home rose before

为了 这 图片 的 这 美丽的 阳光明媚 天 的 她 返回 家 玫瑰 前
[hɜ:r; həɪ] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

因为她眼前浮现出回家那天阳光明媚的景象，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈdʒɔɪfəli] ,
and she exclaimed joyfully ,
和 她 惊呼 欣喜地 ,

她高兴地喊道，

" [ˈgrænməðər] ,
" **Grandmother** ,
" 祖母 ,

“祖母，

[aɪ] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [ɡoʊ] [hoʊm] .
I know exactly what it is like to go home .
我 知道 确切地 什么 它 是 喜欢 到 去 家 .

我很清楚回家是什么感觉。

" [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] ,
" **The old woman did not answer** ,
" 这 老的 女士 做过 不是 回答 ,

“老妇人没有回答，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈhaɪdiːs] [wɜːrdz] ,
but she had heard Heidi's words ,
但 她 有 听到 海蒂的 字 ,

但她听到了海蒂的话，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wəz; wəz] [ˈbetər] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn]
and the expression that had made the child think she was better remained on
和 这 表达 那 有 制成 这 孩子 思考 她 曾是 更好的 剩余 在
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

而让孩子以为自己好起来的表情仍然留在她脸上。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [ˈhaɪdi] [sed] ,
A little later Heidi said ,
一个 小的 之后 海蒂 说 ,

过了一会儿，海蒂说：

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [dɑːrk] [ænd; ænd] [aɪ] [məst; məst] [ɡoʊ] [hoʊm] ;
" **It is growing dark and I must go home** ;
" 它 是 生长 黑暗的 和 我 必须 去 家 ;

“天色渐暗，我得回家了；

[aɪ] [eɪ ˈem] [ɡlæd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
I am glad to think ,
我 是 高兴的 到 思考 ,

我很高兴地想到，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [wel] [əˈɡen] .
that you are quite well again .
那 你 是 相当 出色地 再次 .

你已康复了。

" [ðə; ði] [ˈgrænməðər] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd] [ɪn] [hɜːrz] [ænd; ænd] [held] [aɪ ˈtiː] [ˈkloʊsli] .
" **The grandmother took the child's hand in hers and held it closely** .
" 这 祖母 采取 这 孩子的 手 在 她的 和 握住 它 密切 .

“祖母握住孩子的手，紧紧地抱着他。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

" [aɪ] [fi:l] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] ;
" **I feel quite happy again** ;
" 我 感觉 相当 快乐的 再次 ;

“我又感到非常高兴；

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] ['laɪɪŋ] [hɪr] ,
even if I have to go on lying here ,
甚至 如果 我 有 到 去 在 说谎 这里 ;

即使我必须继续躺在这里，

[aɪ][,eɪ 'em]['kɑ:ntent] .
I am content .
我 是 内容 .

我很满足。

[nʊʊ][wʌn] [nʊʊz] [wʌt] [,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][laɪ] [hɪr] [ə'loʊn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
No one knows what it is to lie here alone day after day ,
不 一 知道 什么 它 是 到 说谎 这里 独自的 天 后 天 ;

没有人知道日复一日独自躺在这里是什么感觉，

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] ,
in silence and darkness ,
在 沉默 和 黑暗 ;

在寂静和黑暗中，

[wɪ'ðəʊt] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔ:r] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] .
without hearing a voice or seeing a ray of light .
没有 听力 一个 嗓音 或者 看到 一个 射线 的 光 .

听不到声音，也看不到一丝光线。

[sæd] [θɔ:ts] [kʌm] ['ʊʊvər][,em 'i:] ,
Sad thoughts come over me ,
伤心 想法 来 超过 我 ;

悲伤的思绪涌上心头，

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [,aɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər][ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:]
and I do not feel sometimes as if I could bear it any longer or as if it
和 我 做 不是 感觉 有时 作为 如果 我 可以 熊 它 任何 更长 或者 作为 如果 它

[kʊd; kəd]['evər][bi:; bi] [laɪt] [ə'gen] .
could ever be light again .
可以 曾经 是 光 再次 .

有时我感觉自己再也无法忍受，或者感觉它再也无法变得轻松。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [ri:d] [ðʊʊz] [wɜ:rdz][tu:; tə][,em 'i:] ,
But when you come and read those words to me ,
但 什么时候 你 来 和 读 那些 字 到 我 ;

但当你来把这些话读给我听时，

[ðən] [aɪ][,eɪ 'em] ['kʌmfətɪd] [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [wʌns] [mɔ:r] .
then I am comforted and my heart rejoices once more .
然后 我 是 安慰 和 我的 心 欢欣鼓舞 一次 更多的 .

然后我便得到安慰，我的心再次欢喜。

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ][let][ðə; ðɪ][tʃaɪld][gʊʊ] ,
" **Then she let the child go** ,
" 然后 她 让 这 孩子 去 ;

“然后她放开了孩子，

[ænd; ənd] ['haɪdɪ] [ræn]['ɪntu:][ðə; ðɪ][nekst] [ru:m] ,
and Heidi ran into the next room ,
和 海蒂 跑 进入 这 下一个 房间 ;

海蒂跑进了隔壁房间，

[ænd; ənd][bɪd][ˈpi:tər] [kʌm] [ˈkwɪkli] ,
and bid Peter come quickly ,
和 出价 彼得 来 迅速地 ,

并吩咐彼得快来，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [naʊ] [ɡroʊn] [kwɑɪt] [dɑːrk] .
for it had now grown quite dark .
为了 它 有 现在 生长 相当 黑暗的 .

因为天已经完全黑了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt][aʊtˈsaɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [muːn] [ˈfaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ]
But when they got outside they found the moon shining down on the white snow
但 什么时候 他们 得到 外部 他们 成立 这 月亮 灼灼 向下 在 这 白色的 雪
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] .
and everything as clear as in the daylight .
和 一切 作为 清除 作为 在 这 日光 .

但当他们走到外面时，却发现月光照耀着白雪，一切都像白天一样清晰。

[ˈpi:tər][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [sleɪ] ,
Peter got his sleigh ,
彼得 得到 他的 雪橇 ,

彼得得到了他的雪橇，

[pʊt] [ˈhaɪdi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
put Heidi at the back ,
放 海蒂 在 这 后退 ,

把海蒂放在后面，

[hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [ɡaɪd] ,
he himself sitting in front to guide ,
他 他自己 坐着 在 正面 到 指导 ,

他亲自坐在前面指导，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðeɪ] [ʃɑːt] [laɪk] [tuː] [bɜːrdz] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
and down the mountain they shot like two birds darting through the air .
和 向下 这 山 他们 射击 喜欢 二 鸟类 飞镖 通过 这 空气 .

然后他们就冲下山去，就像两只在空中飞翔的鸟。

[wen] [ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪnɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [haɪ] [bed][ʌv; əv] [heɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
When Heidi was lying that night on her high bed of hay she thought of the
什么时候 海蒂 曾是 说谎 那 夜晚 在 她 高的 床 的 干草 她 想法 的 这
[ˈɡrænml̩ðər] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [loʊ] [ˈpɪloʊ] ,
grandmother on her low pillow ,
祖母 在 她 低的 枕头 ,

那天晚上，海蒂躺在铺着干草的高床上，想起了躺在矮枕头上的祖母。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [əˈwoʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ]
and of all she had said about the light and comfort that awoke in her
和 的 全部 她 有 说 关于 这 光 和 舒适 那 醒来 在 她

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɪmz] ,
when she heard the hymns ,
什么时候 她 听到 这 赞美诗 ,

她还谈到了当她听到赞美诗时内心的光明和安慰，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] :
and she thought :
和 她 想法 :

她想：

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈevri] [deɪ] ,
if I could read to her every day ,
如果 我 可以 读 到 她 每一个 天 ,

如果我能每天给她读书，

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡʊʊ][ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['betəɹ] .
then I should go on making her better .
然后 我 应该 去 在 制作 她 更好的 .
那么我应该继续让她变得更好。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [wi:k] ,
But she knew that it would be a week ,
但 她 知道 那 它 会 是 一个 星期 ,
但她知道那将是一个星期，

[ɪf] [nɑ:t] [tu:] ,
if not two ,
如果 不是 二 ,
如果不是两个，

[brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɡʊʊ][ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'gen] .
before she would be able to go up the mountain again .
前 她 会 是 有能力的 到 去 向上 这 山 再次 .
她才能再次上山。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['hɑɪdi] ,
This was a thought of great trouble to Heidi ,
这 曾是 一个 想法 的 伟大的 麻烦 到 海蒂 ,
这个想法让海蒂非常苦恼，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [waɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['ɡrænmlðəɹ]
and she tried hard to think of some way which would enable the grandmother
和 她 尝试 难的 到 思考 的 一些 方式 哪个 会 使能够 这 祖母
[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['evri] [deɪ] .
to hear the words she loved every day .
到 听到 这 字 她 喜爱 每一个 天 .
她努力想办法让祖母每天都能听到她喜爱的话语。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'di:ə] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] ,
Suddenly an idea struck her ,
突然 一个 主意 击 她 ,
突然，她有了一个想法，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'lʌɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ber] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fəɹ]
and she was so delighted with it that she could hardly bear to wait for
和 她 曾是 所以 高兴极了 和 它 那 她 可以 几乎 熊 到 等待 为了
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
她非常高兴，几乎迫不及待地等待着早晨的到来，

[soʊ] ['i:ɡəɹ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ['kæɪɪŋ] [aʊt][hɜ:r; həɹ][plæn] .
so eager was she to begin carrying out her plan .
所以 渴望的 曾是 她 到 开始 携带 出去 她 计划 .
她非常渴望开始实施她的计划。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns] [ʃi:; ʃi][sæt] [ʌpraɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][bed] ,
All at once she sat upright in her bed ,
全部 在 一次 她 卫星 直立 在 她 床 ,
她突然从床上坐了起来，

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fəɹ'ɡɑ:tn] [tu:; tə]
for she had been so busy with her thoughts that she had forgotten to
为了 她 有 到过 所以 忙碌的 和 她 想法 那 她 有 被遗忘的 到
[seɪ] [hɜ:r; həɹ] [prerz] ,
say her prayers ,
说 她 祈祷 ,
因为她太忙于自己的思绪而忘记了祈祷，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnevər] [naʊ] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and she never now finished her day without saying them .
和 她 绝不 现在 完成的 她 天 没有 说 他们 :

现在，她每天过完一天，必定会说这句话。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
When she had prayed with all her heart for herself ,
什么时候 她 有 祈祷 和 全部 她 心 为了 她自己 ,

当她全心全意为自己祈祷时，

[hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] ,
her grandfather and grandmother ,
她 祖父 和 祖母 ,

她的祖父和祖母，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [sɔːft] [heɪ] [ænd; ənd] [slept] [ˈsaʊndli] [ænd; ənd] [ˈpiːsfəli] [tɪl]
she lay back again on the warm soft hay and slept soundly and peacefully till
她 躺 后退 再次 在 这 温暖的 柔软的 干草 和 睡着了 稳固地 和 和平地 直到

[ˈmɔːrniŋ] [broʊk] .
morning broke .
早晨 打破 :

她又躺回温暖柔软的干草上，安稳地睡到天亮。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 :

第十九章

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [kənˈtɪnjuːz]
THE WINTER CONTINUES
这 冬天 继续

寒冬仍在继续

[ˈpiːtər] [əˈraɪvd] [ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət] [skuːl] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
Peter arrived punctually at school the following day .
彼得 到达的 准时 在 学校 这 下列的 天 :

第二天，彼得准时到达学校。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He had brought his dinner with him ,
他 有 带来 他的 晚餐 和 他 ,

他带着晚餐，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ˈregjələrli] [ˈsiːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][mɪd] -
for all the children who lived at a distance regularly seated themselves at mid -
为了 全部 这 孩子们 WHO 居住地 在 一个 距离 经常 坐着 他们自己 在 中 -

[deɪ] [ɑːn][ðə; ði][teɪblz] ,
day on the tables ,
天 在 这 表格 ,

因为住在远处的孩子们中午都会坐在餐桌旁，

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [ðər; ðər] [fiːt] [ˈfɜːrmlɪ][ɑːn][ðə; ði] [bentʃɪz] ,
and resting their feet firmly on the benches ,
和 休息 他们的 脚 牢牢 在 这 长椅 ,

把脚稳稳地放在长凳上，

[sprɛd] [aʊt][ðər; ðər] [miːl] [ɑːn][ðər; ðər] [niːz] [ænd; ənd][soʊ] [eɪt] [ðər; ðər] [ˈdɪnər] ,
spread out their meal on their knees and so ate their dinner ,
传播 出去 他们的 一顿饭 在 他们的 膝盖 和 所以 吃 他们的 晚餐 ,

把食物摊在膝盖上，然后吃了晚饭，

[waɪl] [ðoʊz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] - [went] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðeɪz] .
while those living in Dorfli went home for theirs .
尽管 那些 活的 在 - 去 家 为了 他们的 :

而住在多尔夫利的人则回家了。

[tɪl] [wʌn] [əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [duː] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,
Till one o'clock they might all do as they liked ,
直到 一 点钟 他们 可能 全部 做 作为 他们 喜欢 ,

一点钟之前，他们都可以做自己想做的事，

[ænd; ənd] [ðen] [skuːl] [bɪˈɡæn] [əˈɡen] .
and then school began again .
和 然后 学校 开始 再次 :

然后学校又开学了。

[wen] [ˈpiːtər] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi] [əˈtendɪd] [skuːl] ,
When Peter had finished his lessons on the days he attended school ,
什么时候 彼得 有 完成的 他的 课程 在 这 天 他 参加 学校 ,

当彼得上学时，他完成了学业，

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈʌŋkəlz] [tuː; tə] [siː] [ˈhaɪdi] .
he went over to Uncle's to see Heidi .
他 去 超过 到 叔叔的 到 看 海蒂 :

他去叔叔家看望海蒂。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ruːm] [æt; ət] [ˈʌŋkəlz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
When he walked into the large room at Uncle's to - day ,
什么时候 他 步行 进入 这 大的 房间 在 叔叔的 到 - 天 ,

今天，当他走进叔叔家的大房间时，

[ˈhaɪdi] [ɪˈmiːdiətli] [rʌʃt] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
Heidi immediately rushed forward and took hold of him ,
海蒂 立即地 匆忙 向前 和 采取 抓住 的 他 ,

海蒂立刻冲上前去，一把抱住了他，

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈpiːtər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
for it was for Peter she had been waiting .
为了 它 曾是 为了 彼得 她 有 到过 等待 :

因为她一直在等待彼得。

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ,
" I've thought of something ,
" 我已经 想法 的 某物 ,

“我想到一件事，

[ˈpiːtər] ,
Peter ,
彼得 ,

彼得，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈheɪstɪli] .
" she said hastily .
" 她 说 草草 :

“她急忙说道。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

“什么事？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 :

“他问道。

" [ju:;; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:;; tə] [ri:d] ,
" **You** **must** **learn** **to** **read** ,
" 你 必须 学习 到 读 ,

“你必须学会阅读，

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] .
" **she** **informed** **him** .
" 她 知情的 他 .

“她告诉他。

" [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] ,
" **I** **have** **learnt** ,
" 我 有 学会了 ,

“我了解到，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **was** **the** **answer** .
" 曾是 这 回答 .

“答案是。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [soʊ] [ðæt] [ju:;; jʊ][kæn; kən] ['ri:əli] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
but **I** **mean** **so** **that** **you** **can** **really** **make** **use** **of** **it** ,
但 我 意思是 所以 那 你 能 真的 制作 使用 的 它 ,

但我的意思是，这样你才能真正利用它，

" [kən'tɪnju:d] ['hɑ:di] ['i:gərli] .
" **continued** **Heidi** **eagerly** .
" 持续 海蒂 急切地 .

“海蒂热切地继续说道。

" [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] ,
" **I** **never** **shall** ,
" 我 绝不 将 ,

“我永远不会，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [pra:mpt] [rɪ'plɑɪ] .
" **was** **the** **prompt** **reply** .
" 曾是 这 迅速的 回复 .

“他立即回答道。

" [nʊʊbə:di] [brɪ'li:vz] [ðæt] [ju:;; jʊ] ['kænə:t] [lɜ:rn] ,
" **Nobody** **believes** **that** **you** **cannot** **learn** ,
" 无人 相信 那 你 不能 学习 ,

“没有人相信你学不会，

[nɔ:r][aɪ] ['i:ðər] [naʊ] ,
nor **I** **either** **now** ,
也不 我 任何一个 现在 ,

现在我也没有，

" [sed] ['hɑ:di] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [tʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" **said** **Heidi** **in** **a** **very** **decided** **tone** **of** **voice** .
" 说 海蒂 在 一个 非常 决定 语气 的 嗓音 .

“海蒂用非常坚定的语气说道。

" [ˈgrændˈmɑːmə] [ɪn][ˈfræŋkfɜːt; ˈfræŋkfɜːrt] [sed] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ,
" Grandmamma in Frankfurt said long ago that it was not true ,
" 奶奶 在 法兰克福 说 长的 前 那 它 曾是 不是 真的 ,
" 法兰克福的奶奶早就说过这不是真的 ,

[ænd; ənd][ɪː; jɪ][toʊld][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [juː; jə] .
and she told me not to believe you .
和 她 讲述 我 不是 到 相信 你 .
她告诉我不要相信你。

" [ˈpiːtər] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [æt; ət] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
" Peter looked rather taken aback at this piece of intelligence .
" 彼得 看起来 相当 已采取 背 在 这 片 的 智力 .
" 彼得听到这个消息后显得相当吃惊。

" [aɪ] [wɪl] [suːn] [tiːtʃ] [juː; jə][tuː; tə] [riːd] ,
" I will soon teach you to read ,
" 我 将要 很快 教 你 到 读 ,
" 我很快就会教你读书 ,

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [haʊ] ,
for I know how ,
为了 我 知道 如何 ,
因为我知道如何 ,

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈhɑːdi] .
" continued Heidi .
" 持续 海蒂 .
" 海蒂继续说道。

" [juː; jə][mʌst; məst] [lɜːrən] [æt; ət][wʌns] ,
" You must learn at once ,
" 你 必须 学习 在 一次 ,
" 你必须立即学会 ,

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jə][kæn; kən] [riːd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [hɪmz] [ˈevri] [deɪ][tuː; tə] [ˈgrænmʌðər] . "
and then you can read one or two hymns every day to grandmother . "
和 然后 你 能 读 一 或者 二 赞美诗 每一个 天 到 祖母 . "
然后你每天可以给奶奶读一两首赞美诗。"

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
" 哦 ,

[aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
I don't care about that ,
我 不 关心 关于 那 ,
我不在乎这个 ,

" [hiː; hi] [ˈɡrʌmbld] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
" he grumbled in reply .
" 他 咕哝 在 回复 .
" 他抱怨道。

[ðɪs] [hɑːrd] - [ˈhɑːtɪd] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈɡriː] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
This hard - hearted way of refusing to agree to what was right and kind ,
这 难的 - 心地 方式 的 拒绝 到 同意 到 什么 曾是 正确的 和 种类 ,
这种拒绝接受正确和善良事物的冷酷无情的方式 ,

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ˈhɑːdi] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːrt] ,
and to what Heidi had so much at heart ,
和 到 什么 海蒂 有 所以 很多 在 心 ,
海蒂心里想的是么 ,

[ə'raʊzd] [hɜ:r; hər][ˈæŋɡər] .
aroused her anger .
被唤醒 她 愤怒 .

激起了她的愤怒。

[wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] [ˈθretnɪŋli] ,
With flashing eyes she stood facing the boy and said threateningly ,
和 闪烁 眼睛 她 站立 面向 这 男生 和 说 威胁地 ,

她双眼闪闪发光地站在男孩面前，威胁地说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [lɜ:rn] [æz; əz][aɪ][wa:nt][juː; jʊ][tuː; tə] ,
" If you won't learn as I want you to ,
" 如果 你 惯于 学习 作为 我 想 你 到 ,

“如果你不按照我的要求学习，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] ;
I will tell you what will happen ;
我 将要 告诉 你 什么 将要 发生 ;

我会告诉你会发生什么；

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz][ˈɜ:f(ə)n][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜ:rt] ,
you know your mother has often spoken of sending you to Frankfurt ,
你 知道 你的 母亲 有 经常 说 的 发送 你 到 法兰克福 ,

你知道你妈妈经常说要送你去法兰克福，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜ:rn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
that you may learn a lot of things ,
那 你 可能 学习 一个 很多 的 事物 ,

你可能会学到很多东西，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sku:l] ;
and I know where the boys there have to go to school ;
和 我 知道 在哪里 这 男孩们 那里 有 到 去 到 学校 ;

我知道那里的男孩们去哪里上学；

[ˈklærə] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [tuː; tə][em ˈi:] [wen] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [təˈgeðər] .
Clara pointed out the great house to me when we were driving together .
克拉拉 尖 出去 这 伟大的 房子 到 我 什么时候 我们 是 驾驶 一起 .

当我们一起开车时，克拉拉向我指出了那栋大房子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt][ˈoʊnli][goʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɔɪz] ,
And they don't only go when they are boys ,
和 他们 不 仅有的 去 什么时候 他们 是 男孩们 ,

他们不只在小时候去，

[bʌt; bət][hæv; həv] [mɔ:r] [ˈlesnz; ˈlesənz] [stiɪl] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɡroʊn] [men] .
but have more lessons still when they are grown men .
但 有 更多的 课程 仍然 什么时候 他们 是 生长 男人 .

但当他们长大成人时，还要接受更多的教训。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][maɪˈself] ,
I have seen them myself ,
我 有 已见 他们 我 ,

我亲眼见过，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn][kaɪnd] [ˈti:tʃər] [laɪk] [wiː; wi][hæv; həv] .
and you mustn't think they have only one kind teacher like we have .
和 你 不得 思考 他们 有 仅有的 一 种类 老师 喜欢 我们 有 .

你一定不要以为他们和我们一样只有一位好老师。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There are ever so many of them ,
那里 是 曾经 所以 许多 的 他们 ,

他们人数众多，

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
all in the school at the same time ,
全部 在 这 学校 在 这 相同 的 时间 ;
所有人都同时在学校里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [drest] [ɪn] [blæk] ,
and they are all dressed in black ,
和 他们 是 全部 穿着 在 黑色 的 ;
他们都穿着黑色衣服，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
as if they were going to church ,
作为 如果 他们 是 去 到 教会 ;
就像他们要去教堂一样，

[ænd; ənd][hæv; həv] [blæk] [hæts][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhedz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] - - " [ænd; ənd] [ˈhaɪdɪ] [held]
and have black hats on their heads as high as that - - " and Heidi held
和 有 黑色 的 帽子 在 他们 的 头部 作为 高 的 作为 那 - - " 和 海蒂 握住
[aʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .
out her hand to show their height from the floor .
出去 她 手 到 展示 他们 的 高度 从 这 地面 ;
头上戴着那么高的黑色帽子——”海蒂伸出手来比划着他们离地面的高度。

[ˈpi:tər] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈʌdər] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Peter felt a cold shudder run down his back .
彼得 毛毡 一个 寒冷 的 不寒而栗 跑步 向下 他的 后退 ;
彼得感到一阵寒意从背后袭来。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ɪn] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **And you will have to go in among all those gentlemen** ,
" 和 你 将要 有 到 去 在 之中 全部 那些 先生们 ;
“你必须走进那些绅士中间，

" [kənˈtɪnju:d] [ˈhaɪdɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] ,
" **continued Heidi with increasing animation** ,
" 持续 海蒂 和 增加 动画片 ;
海蒂继续说道，

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][jɜr; jər][tɜ:rn][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [wɪl]
" **and when it comes to your turn you won't be able to read and will**
" 和 什么时候 它 来 到 你的 转动 你 惯于 是 有能力的 到 读 和 将要
[meɪk] [mɪˈsteɪks] [ɪn][jɜr; jər] [ˈspeliŋ] .
make mistakes in your spelling .
制作 错误 在 你的 拼写 ;
“当轮到你的时候，你将无法阅读，并且会犯拼写错误。

[ðen] [ju:l] [si:] [haʊ] [ðeɪl] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
Then you'll see how they'll make fun of you ;
然后 你会 看 如何 他们会 制作 乐趣 的 你 ;
然后你就会看到他们会如何取笑你；

[ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [tɪnet] ,
even worse than Tinette ,
甚至 更糟 比 蒂内特 ;
甚至比蒂内特还要糟糕，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈskɔ:nf(ə)] . "
and you ought to have seen what she was like when she was scornful . "
和 你 应该 到 有 已见 什么 她 曾是 喜欢 什么时候 她 曾是 轻蔑 的 . "
你应该看看她轻蔑的时候是什么样子。”

" [wel] , " Well , " 出色地 ,	“出色地，
[aɪl] [lɜ:rn] [ðen] , I'll learn then , 患病的 学习 然后 ,	我会学习，
" [sed] ['pi:tər] , " said Peter , " 说 彼得 ,	彼得说，
[hæf] ['sɑ:roufəli] [ænd; ənd][hæf]['æŋgrəli] . half sorrowfully and half angrily . 一半 悲伤地 和 一半 愤怒地 .	一半悲伤，一半愤怒。
['haɪdi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['mɒlə,fɑɪd] . Heidi was instantly mollified . 海蒂 曾是 即刻 柔和的 .	海蒂的心情立刻平静下来。
" [ðæts] [raɪt] , " That's right , " 那就是 正确的 ,	“这是正确的，
[ðen] [wi:l] [bɪ'ɡɪn] [æt; ət][wʌns] , then we'll begin at once , 然后 出色地 开始 在 一次 ,	那么我们马上开始，
" [ʃi:; ji] [sed] ['tʃɪrfəli] , " she said cheerfully , " 她 说 愉快地 ,	“她高兴地说道，
[ænd; ənd] [went] ['bɪzɪli] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , and went busily to work on the spot , 和 去 忙碌地 到 工作 在 这 点 ,	并立即开始忙碌工作，
['dræɡɪŋ] ['pi:tər] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [bʊks] . dragging Peter to the table and fetching her books . 拖拽 彼得 到 这 桌子 和 获取 她 图书 .	把彼得拖到桌子旁并拿来她的书。
[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['prez(ə)nts]['klærə][hæd; həd] [sent] ['haɪdi] [ə; ei] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] Among other presents Clara had sent Heidi a book which the latter had decided , . ,	克拉拉送给海蒂的礼物中，有一本书，海蒂决定，
[ɪn][bed][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , in bed the night before , 在 床 这 夜晚 前 ,	前一天晚上在床上，

[wʊd] [sɜ:rv] [ˈkæpətəli] [fɔ:r; fər] [ˈti:tʃɪŋ] [ˈpi:tər] ,
would serve capitally for teaching Peter ,
会 服务 资本 为了 教学 彼得 ,

将有助于教导彼得，

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ə; eɪ] [bi:] [si:] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪmɪŋ] [ˈlaɪnz] .
for it was an A B C book with rhyming lines .
为了 它 曾是 一个 一个 B C 书 和 押韵 线条 .

因为这是一本有押韵诗句的 ABC 书。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tu:] [sæt] [təˈgeðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [ˈhedz] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
And now the two sat together at the table with their heads bent over the
和 现在 这 二 卫星 一起 在 这 桌子 和 他们的 头部 弯曲 超过 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,

现在，两人坐在桌边，低头看着书，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
for the lesson had begun .
为了 这 课 有 开始 .

因为课程已经开始了。

[ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu;; tə] [spel] [aʊt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈsentəns] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ˈoʊvər] ,
Peter was made to spell out the first sentence two or three times over ,
彼得 曾是 制成 到 拼写 出去 这 第一的 句子 二 或者 三 时代 超过 ,

彼得被要求把第一句话念两三遍，

[fɔ:r; fər] [ˈhaɪdi] [wɪft] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [get] [aɪ ˈti:] [kəˈrekt] [ænd; ənd] [ˈflu:ənt] .
for Heidi wished him to get it correct and fluent .
为了 海蒂 希望 他 到 得到 它 正确的 和 流利 .

因为海蒂希望他能够正确、流利地说出来。

[æt; ət] [læst] [ʃi; ʃi] [sed] ,
At last she said ,
在 最后的 她 说 ,

最后她说，

" [ju;; jʊ] [dəʊnt] [si:m] [ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [get] [aɪ ˈti:] [raɪt] ,
" **You don't seem able to get it right** ,
" 你 不 似乎 有能力的 到 得到 它 正确的 ,

“你似乎没能把事情做好，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ri:d] [aɪ ˈti:] [əˈlaʊd] [tu;; tə] [ju;; jʊ] [wʌns] ;
but I will read it aloud to you once ;
但 我 将要 读 它 大声 到 你 一次 ;

但我会大声读给你听一次；

[wen] [ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] [ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [ˈi:ziə] .
when you know what it ought to be you will find it easier .
什么时候 你 知道 什么 它 应该 到 是 你 将要 寻找 它 更轻松 .

当你知道它应该是什么时，你会发现它更容易。

" [ænd; ənd] [ʃi; ʃi] [ri:d] [aʊt] : - -
" **And she read out** : - -
" 和 她 读 出去 : - -

“她读道：

[ə; eɪ] [bi:] [si:] [mʌst; məst] [bi;; bi] [lɜ:rnt] [tu;; tə] - [deɪ]
A B C must be learnt to - day
一个 B C 必须 是 学会了 到 - 天

今天必须学习 ABC

[ɔːr][ðə; ði][dʒʌdʒ][wɪl][kɔːl][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][peɪ] .
" **Or the judge will call you up to pay .**
或者 这 法官 将要 称呼 你 向上 到 支付 .

否则法官会要求你付款。

" [aɪ][ʃænt][ɡoʊ] ,
" **I shan't go .**
" 我 不会 去 ,

“我不会去，

" [sed][ˈpiːtər][ˈɔːbstɪnətli] .
" **said Peter obstinately .**
" 说 彼得 顽固地 .

“彼得固执地说道。

" [ɡoʊ][wer] ?
" **Go where ?**
" 去 在哪里 ?

“去哪儿？

" [æskt][ˈhædi] .
" **asked Heidi .**
" 问 海蒂 .

“海蒂问道。

" [bɪˈfɔːr][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
" **Before the judge ,**
" 前 这 法官 ,

“在法官面前，

" [hiː; hi][ˈænsər] .
" **he answered .**
" 他 回答 .

“他回答道。

" [wel][ðen][meɪk][heɪst][ænd; ənd][lɜːrn][ðɪːz][θriː][ˈletərz] ,
" **Well then make haste and learn these three letters ,**
" 出色地 然后 制作 匆忙 和 学习 这些 三 信件 ,

“那么赶紧学习这三个字母吧，

[ðen][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] .
then you won't have to go .
然后 你 惯于 有 到 去 .

那你就不用去了。

" [ˈpiːtər][went][æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk][əˈɡen][ænd; ənd][rɪˈpiːtɪd][ðə; ði][θriː][ˈletərz][soʊ][ˈmeni][ˈtaɪmz]
" **Peter went at his task again and repeated the three letters so many times**
" 彼得 去 在 他的 任务 再次 和 重复 这 三 信件 所以 许多 时代
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n][ðæt][fɪː; fɪ][sed][æt; ət][læst] , - -
and with such determination that she said at last , - -
和 和 这样的 决心 那 她 说 在 最后的 , - -

“彼得又开始做他的工作，把这三个字母重复了好多遍，而且非常坚定，最后她说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][noʊ][ðoʊz][θriː][naʊ] .
" **You must know those three now .**
" 你 必须 知道 那些 三 现在 .

“你现在一定知道这三个了。

" [ˈsiːɪŋ][wʌt][æn; ən][ɪˈfekt][ðə; ði][fɜːrst][tuː][ˈlaɪnz][ʌv; əv][vɜːrs][hæd; həd][hæd; həd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
" **Seeing what an effect the first two lines of verse had had upon him ,**
" 看到 什么 一个 影响 这 第一的 二 线条 的 诗 有 有 之上 他 ,
“看到这首诗的前两行对他产生了怎样的影响，

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [prɪˈpeɪə] [ðə, ði] [graʊnd] [ə, eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə, ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
she thought she would prepare the ground a little for the following lessons .
她 想法 她 会 准备 这 地面 一个 小的 为了 这 下列的 课程 .
她想为接下来的课程做一些准备。

" [wert] ,
" **Wait** ,
" 等待 ,
“等待，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][səm; səm][ʌv; əv][ðə, ði][nekst] [ˈsentənsɪz] ,
and I will read you some of the next sentences ,
和 我 将要 读 你 一些 的 这 下一个 句子 ,
我会读一些接下来的句子，

" [ʃiː, ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **she continued** ,
" 她 持续 ,
“她继续说道，

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [els] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ɪkˈspekt] .
" **then you will see what else there is to expect** .
" 然后 你 将要 看 什么 别的 那里 是 到 预计 .
“然后你就会看到还有什么值得期待的。

" [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][bɪˈɡæən][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [sləʊ] [vɔɪs] : - -
" **And she began in a clear slow voice** : - -
" 和 她 开始 在 一个 清除 慢的 嗓音 : - -
她用清晰而缓慢的声音说道：

[diː][iː][ef][dʒiː][mʌst; məst] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] .
D E F G must run with ease Or something will follow that does not please .
D E F G 必须 跑步 和 舒适 或者 某物 将要 跟随 那 做 不是 请 .
DEFG 必须轻松运行，否则就会发生一些令人不快的事情。

[ʃʊd; ʃəd] [eɪtʃ][aɪ][dʒeɪ][keɪ][biː; bi] [naʊ] [fərˈɡɑːt] [dɪsˈɡreɪs] [ɪz] [jɔːrɪz] [əˈpɑːn][ðə, ði][spɑːt] .
Should H I J K be now forgot Disgrace is yours upon the spot .
应该 H 我 J K 是 现在 忘了 耻辱 是 你的 之上 这 点 .
如果现在忘记了 HIJK，你就会当场蒙羞。

[ænd; ənd] [ðen] [el][em][mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] [æt; ət][wʌns][ɔːr] [ˈpʌnɪʃt] [juːl] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɑːrɪ]
And then L M must follow at once Or punished you'll be for a sorry
和 然后 L M 必须 跟随 在 一次 或者 受到惩罚 你会 是 为了 一个 对不起
[dʌns] .
dunce .
笨蛋 .
然后 LM 必须立即跟进，否则你会因为愚蠢而受到惩罚。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [nekst] [əˈweɪtɪd] [juː; jʊ] [juːd] [heɪst] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [en][oʊ][piː][kjuː] .
If you knew what next awaited you You'd haste to learn N O P Q .
如果 你 知道 什么 下一个 等待中 你 你会 匆忙 到 学习 N 哦 P 问 .
如果您知道接下来会发生什么，您就会赶紧学习 NOP Q。

[naʊ] [ɑːr][es][tiː][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ɔːr] [wɜːrs] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)] [daʊt] .
Now R S T be quick about Or worse will follow there's little doubt .
现在 拉 S T 是 快的 关于 或者 更糟 将要 跟随 有 小的 怀疑 .
现在 RST 必须尽快采取行动，否则更糟糕的事情将会发生，这一点毫无疑问。

[ˈhaɪdi] [pɔːzd] ,
Heidi paused ,
海蒂 暂停 ,
海蒂停顿了一下，

[fɜːr; fər] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈkwaɪət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
for Peter was so quiet that she looked to see what he was doing .
为了 彼得 曾是 所以 安静的 那 她 看起来 到 看 什么 他 曾是 正在做 .

因为彼得非常安静，所以她看向他，想看看他在做什么。

[ðiːz] [ˈmeni] [ˈsiːkrət] [θrets] [ænd; ənd] [hɪnts] [ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənts] [hæd; həd] [soʊ] [əˈfektɪd]
These many secret threats and hints of dreadful punishments had so affected
这些 许多 秘密 威胁 和 提示 的 可怕 惩罚 有 所以 做作的
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sæt] [æz; əz] [ɪf] [ˈpetrɪfaɪd] [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət] [ˈhaɪdi] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən]
him that he sat as if petrified and stared at Heidi with horror - stricken
他 那 他 卫星 作为 如果 石化 和 凝视 在 海蒂 和 恐怖 - 受打击的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

这些秘密的威胁和可怕惩罚的暗示对他影响很大，他像被吓呆了一样坐在那里，用惊恐的眼神盯着海蒂。

[hɜːr; hər] [kaɪnd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [muːvd] [æt; ət] [wʌns] ,
Her kind heart was moved at once ,
她 种类 心 曾是 已搬 在 一次 ,
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and she said ,
和 她 说 ,
[wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəʃər] [hɪm; ɪm] ,
wishing to reassure him ,
祝 到 保证 他 ,
[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈfreɪd] ,
" You need not be afraid ,
" 你 需要 不是 是 害怕的 ,
[ˈjuːnɪs] [wɪl] [nɔːt] [biː; bi] [əˈfreɪd] ,
“You need not be afraid ,
“你不必害怕 ,

她说，

想要安慰他，

“你不必害怕，

[ˈpiːtər] ;
Peter ;
彼得 ;
[kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] ,
come here to me every evening ,
来 这里 到 我 每一个 晚上 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːrɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [læst] [noʊ] [ɔːl] [jʊr; jər]
and if you learn as you have to - day you will at last know all your
和 如果 你 学习 作为 你 有 到 - 天 你 将要 在 最后的 知道 全部 你的
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋz] [wəʊnt] [kʌm] .
and the other things won't come .
和 这 其他 事物 惯于 来 .
[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ˈregjələrli] ,
But you must come regularly ,
但 你 必须 来 经常 ,
[ˈjuːnɪs] [wɪl] [nɔːt] [biː; bi] [əˈfreɪd] ,
“You need not be afraid ,
“你不必害怕 ,

彼得；

每天晚上都来这里找我，

如果你像今天这样学习，你最终会认识所有的字母，

而其他的事情都不会发生。

但你必须定期来，

[nɑ:t] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][tu:; tə] [sku:l] ；
not now and then as you do to school ；
不是 现在 和 然后 作为 你 做 到 学校 ；
不像你偶尔去学校那样；

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [snəʊz] [aɪ 'ti:][wəʊnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] .
even if it snows it won't hurt you .
甚至 如果 它 雪 它 惯于 伤害 你 ；
即使下雪也不会伤害你。

" [pi:tər] [pra:mɪst] ,
" Peter promised ,
" 彼得 承诺 ,
“彼得承诺，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][trepɪ'deɪ](ə)n [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwat] [teɪm] [ænd; ənd]
for the trepidation he had been in had made him quite tame and
为了 这 忐忑不安 他 有 到过 在 有 制成 他 相当 驯服 和
[dɑ:s(ə)l] .
docile .
温顺 ；
因为他曾经的恐惧使他变得十分温顺和驯服。

[lesnz; 'lesənz] ['bi:ɪŋ] ['fɪnɪʃt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [deɪ] [hi:; hi] [naʊ] [went] [hoʊm] .
Lessons being finished for this day he now went home .
课程 存在 完成的 为了 这 天 他 现在 去 家 ；
今天的课程结束了，他就回家了。

[pi:tər] [əu'beɪd] ['haɪdi:s] [ɪn'strʌk](ə)nz] ['pʌŋktʃuəli] ,
Peter obeyed Heidi's instructions punctually ,
彼得 服从 海蒂的 指示 准时 ,
彼得准时遵守了海蒂的指示，

[ænd; ənd] ['evri] ['i:vniŋ] [went] ['dɪlɪdʒəntli] [tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] ['letərz] ,
and every evening went diligently to work to learn the following letters ,
和 每一个 晚上 去 勤勉地 到 工作 到 学习 这 下列的 信件 ,
每天晚上都努力学习以下字母，

[teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sentənsɪz] ['θɜ:ərəli] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
taking the sentences thoroughly to heart .
采取 这 句子 彻底 到 心 ；
把这些话牢记在心。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['smʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ˈkʌmftəbli;'kʌmfərtəbli] [waɪl]
The grandfather was frequently in the room smoking his pipe comfortably while
这 祖父 曾是 频繁地 在 这 房间 吸烟 他的 管道 舒适地 尽管
[ðə; ði] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n] ,
the lesson was going on ,
这 课 曾是 去 在 ,
上课的时候，祖父经常在房间里舒服地抽着烟斗，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [ə'keɪz(ə)nəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][,əʊvə'teɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and his face twitched occasionally as if he was overtaken with a
和 他的 脸 抽搐 偶尔 作为 如果 他 曾是 被超越 和 一个
[ˈsʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] ['merɪmənt] .
sudden fit of merriment .
突然 合身 的 欢乐 ；
他的脸不时抽搐一下，仿佛突然一阵欢乐袭来。

[ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [ɪgˈzɜ:rʃn] [hiː; hi][hæd; həd]
Peter was often invited to stay to supper after the great exertion he had
彼得 曾是 经常 受邀 到 停留 到 晚餐 后 这 伟大的 用力 他 有
[gɔ:n] [θruː] ,
gone through ,
已消失 通过 ,

彼得在经历了巨大的努力之后，经常被邀请留下来吃晚饭，

[wɪtʃ] [ˈrɪtʃli] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd]
which richly compensated him for the anguish of mind he had suffered
哪个 丰富 补偿 他 为了 这 痛苦 的 头脑 他 有 遭受
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
with the sentence for the day .
和 这 句子 为了 这 天 .

这充分补偿了他因当天的判决而遭受的精神痛苦。

[soʊ][ðə; ði] [ˈwɪntər] [went] [baɪ] ,
So the winter went by ,
所以 这 冬天 去 经过 ,

冬天就这样过去了，

[ænd; ənd][ˈpi:tər] [ˈri:əli] [meɪd] [ˈprɑ:ɡres] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈletərz] ;
and Peter really made progress with his letters ;
和 彼得 真的 制成 进步 和 他的 信件 ;

彼得在书信方面确实取得了进步；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [faɪt] [i:tʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentənsɪz] .
but he went through a terrible fight each day with the sentences .
但 他 去 通过 一个 糟糕的 斗争 每个 天 和 这 句子 .

但他每天都要与这些判决进行激烈的斗争。

[hiː; hi][hæd; həd][ɡɑ:t][æt; ət][læst][tuː; tə][juː] . [ˈhaɪdi] [riːd] [aʊt] : - -
He had got at last to U . Heidi read out : - -
他 有 得到 在 最后的 到 U . 海蒂 读 出去 : - -

他终于到了U。海蒂读道：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt][ðə; ði][juː][fɔːr; fər][viː] ,
And if you put the U for V ,
和 如果 你 放 这 U 为了 V ,

如果你把 U 表示为 V，

[juːl] [ɡoʊ] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] .
You'll go where you would not like to be .
你会 去 在哪里 你 会 不是 喜欢 到 是 .

你会去到你不想去的地方。

[ˈpi:tər] [ɡraʊld] ,
Peter growled ,
彼得 咆哮 ,

彼得咆哮道，

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃənt] [ɡoʊ] !
but I shan't go !
但 我 不会 去 !

但我不会去！

" [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪlɪdʒənt] [ðæt] [deɪ] ,
" **But he was very diligent that day** ,
" 但 他 曾是 非常 勤奋 那 天 ,
“但那天他非常勤奋，

[æz; əz] [ɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [si:z] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði]
as if under the impression that some one would seize him suddenly by the
作为 如果 在下面 这 印象 那 一些 一 会 抢占 他 突然 经过 这
[ˈkɑ:lər][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [wer] [hi;; hi] [wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t][goʊ] .
collar and drag him where he would rather not go .
衣领 和 拖 他 在哪里 他 会 相当 不是 去 .
仿佛有人会突然抓住他的衣领，把他拖到他不想去的地方。

[ðə; ði][nekst] [ˈi:vniŋ] [ˈhaɪdi] [ri:d] : - -
The next evening Heidi read : - -
这 下一个 晚上 海蒂 读 : - -
第二天晚上，海蒂读道：

[ɪf] [ju;; jʊ] [ˈfɔ:ltər] [æt; ət][ˈdʌblju:] ,
If you falter at W ,
如果 你 犹豫不决 在 W ,
如果你在 W 上犹豫不决，

[wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
worst of all ,
最差 的 全部 ,
最糟糕的是，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Look at the stick against the wall .
看 在 这 戳 反对 这 墙 .
看看靠墙的棍子。

[ˈpi:tər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [sed] [ˈskɔ:rnfəli] ,
Peter looked at the wall and said scornfully ,
彼得 看起来 在 这 墙 和 说 轻蔑地 ,
彼得看着墙壁，轻蔑地说：

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [wʌn] . "
" **There isn't one** . "
" 那里 不是 一 . "
“没有。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的，

[bʌt; bət][du:][ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈgrænfɑ:ðər] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:ks] ?
but do you know what grandfather has in his box ?
但 做 你 知道 什么 祖父 有 在 他的 盒子 ?
但是你知道祖父的盒子里有什么吗？

" [æskt] [ˈhardi] .
" **asked Heidi** .
" 问 海蒂 .
“海蒂问道。

" [ə; eɪ] [stɪk] [æz; əz] [θɪk] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][jʊr; jər][ɑ:rm] ,
" **A stick as thick almost as your arm** ,
" 一个 戳 作为 厚的 几乎 作为 你的 手臂 ,
“一根几乎和你的手臂一样粗的棍子，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [aʊt] ,
and if he took that out ,

和 如果 他 采取 那 出去 ,

如果他把它拿出来，

[juː; jʊ] [maɪ] [wel] [seɪ] ,
you might well say ,

你 可能 出色地 说 ,

你可能会说，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
look at the stick on the wall .

看 在 这 戳 在 这 墙 .

看看墙上的棍子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海蒂》(Heidi)

第18/23页

" [ˈpi:tər] [nu:] [ðæt] [θɪk] [ˈheɪz(ə)] [stɪk] ,
" **Peter knew that thick hazel stick** ,
" 彼得 知道 那 厚的 榛 戳 ,

“彼得知道那根粗榛木棍，

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʌblju:] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə][ˈmæstər][,aɪ ˈti:]
and immediately bent his head over the W and struggled to master it
和 立即地 弯曲 他的 头 超过 这 W 和 挣扎 到 掌握 它

.
:
.

并立即低下头，努力掌握W。

[əˈnʌðər] [deɪ] [ðə; ði] [laɪnz] [ræn] : - -
Another day the lines ran : - -
其他 天 这 线条 跑 : - -

另一天，台词如下：

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði][eks][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r][bi:; bi] [fɔr] [ju:l] [get][noʊ] [fu:d] [tu:; tə] - [deɪ] .
Then comes the X for you to say Or be sure you'll get no food to - day .
然后 来 这 X 为了 你 到 说 或者 是 当然 你会 得到 不 食物 到 - 天 .

然后你就可以说X，或者确保你今天不会得到任何食物。

[ˈpi:tər] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] [wer] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [wɜ:r; wər] [kept] [ænd; ənd]
Peter looked towards the cupboard where the bread and cheese were kept and
彼得 看起来 向 这 橱柜 在哪里 这 面包 和 奶酪 是 保留 和

[sed] [ˈkrɔ:slɪ] ,
said crossly ,
说 生气 ,

彼得望向放着面包和奶酪的橱柜，生气地说，

" [aɪ] [ˈnevər] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈget] [ðə; ði][eks] . "
" **I never said that I should forget the X** . "
" 我 绝不 说 那 我 应该 忘记 这 X . "

“我从没说过我应该忘记X。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ;
" **That's all right** ;
" 那就是 全部 正确的 ;

“没关系;

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [fərˈget] [aɪ ˈti:] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][nekst] ,
if you don't forget it we can go on to learn the next ,
如果 你 不 忘记 它 我们 能 去 在 到 学习 这 下一个 ,

如果你没忘记，我们可以继续学习下一个，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][hæv; həv][wʌn] [mɔ:r] ,
and then you will only have one more ,
和 然后 你 将要 仅有的 有 一 更多的 ,

然后你就只剩下一个了，

" [rɪˈplaɪd] [ˈhɑ:di] ,
" **replied Heidi** ,
" 回复 海蒂 ,

海蒂回答道，

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
anxious to encourage him .

焦虑的 到 鼓励 他 .

急切地鼓励他。

[ˈpiːtər] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] ,
Peter did not quite understand ,

彼得 做过 不是 相当 理解 ,

彼得不太明白，

[bʌt; bət] [wen] [ˈhaɪdi] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [riːd] : - -
but when Heidi went on and read : - -

但 什么时候 海蒂 去 在 和 读 : - -

但当海蒂继续读下去时：

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][stɔːp][æt; ət][waɪ] ,
And should you make a stop at Y ,

和 应该 你 制作 一个 停止 在 是 ,

如果你在 Y 停留，

[ðeɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][kraɪ] ,
They'll point at you and cry ,

他们会 观点 在 你 和 哭 ,

他们会指着你哭喊，

[faɪ] ,
Fie ,

菲 ,

呸，

[faɪ] .
fie .

菲 .

呸。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜːrt][wɪð; wɪθ] [tɔːl] [blæk] [hæts][ɑːn][ðər; ðər] ['hedz] ,
All the gentlemen in Frankfurt with tall black hats on their heads ,

全部 这 先生们 在 法兰克福 和 高的 黑色的 帽子 在 他们的 头部 ,

法兰克福所有头戴高高黑帽的绅士们，

[ænd; ənd][skɔːrn][ænd; ənd] ['mɑːkəri] [ɪn][ðər; ðər]['feɪsɪz] [roʊz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ,
and scorn and mockery in their faces rose up before his mind's eye ,

和 轻蔑 和 嘲讽 在 他们的 面孔 玫瑰 向上 前 他的 心灵的 眼睛 ,

他脑海中浮现出他们脸上的轻蔑和嘲弄，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ɑːn][ðə; ði][waɪ] ,
and he threw himself with energy on the Y ,

和 他 扔 他自己 和 活力 在 这 是 ,

他全力投入到 Y 中，

[nɑːt] ['letɪŋ] [aɪ ˈtiː][goʊ] [tɪl] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
not letting it go till at last he knew it so thoroughly that he could see

不是 出租 它 去 直到 在 最后的 他 知道 它 所以 彻底 那 他 可以 看

[wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
what it was like even when he shut his eyes .

什么 它 曾是 喜欢 甚至 什么时候 他 关闭 他的 眼睛 .

他一直没有放手，直到最后他彻底了解了它，即使闭上眼睛也能明白它是什么样子。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lɔːftɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
He arrived on the following day in a somewhat lofty frame of mind ,

他 到达的 在 这 下列的 天 在 一个 有些 高远 框架 的 头脑 ,

第二天，他带着一种相当高昂的心情到达这里，

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][wʌn] ['letər] [tuː; tə] ['strʌɡ(ə)] ['oʊvər] ,
for there was now only one letter to struggle over ,
为了 那里 曾是 现在 仅有的 一 信 到 斗争 超过 ,
因为现在只剩下一个字母需要争论,

[ænd; ənd] [wen] ['hɑɪdi] [br'gæən][ðə; ði][ˈles(ə)n][wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [əˈlaʊd] : - -
and when Heidi began the lesson with reading aloud : - -
和 什么时候 海蒂 开始 这 课 和 阅读 大声 : - -
当海蒂开始大声朗读课文时:

[meɪk] [heɪst] [wɪð; wɪθ][ziː] ,
Make haste with Z ,
制作 匆忙 和 Z ,
赶紧和 Z 一起,

[ɪf] [jʊə(r)] [tuː] ,
if you're too ,
如果 你是 也 ,
如果你也这样,

[sləʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒtəntɒt] [juːl] [ɡoʊ] .
slow Off to the Hottentots you'll go .
慢的 离开 到 这 霍屯督人 你会 去 .
慢慢地, 你就会去霍屯督人那里。

[ˈpiːtər] [riˈmɑːkt] [ˈskɔːrnfəli] ,
Peter remarked scornfully ,
彼得 评论 轻蔑地 ,
彼得轻蔑地说道,

" [aɪ] [də] [seɪ] ,
" **I dare say** ,
" 我 敢 说 ,
“我敢说,

[wen] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ˈiːv(ə)n] [wer] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)] [lɪv; laɪv] . "
when no one knows even where such people live . "
什么时候 不 一 知道 甚至 在哪里 这样的 人们 居住 . "
甚至没有人知道这些人住在哪里。”

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
" **I assure you** ,
" 我 保证 你 ,
“我向你保证,

[ˈpiːtər] ,
Peter ,
彼得 ,
彼得,

" [rɪˈplaɪd] ['hɑɪdi] ,
" **replied Heidi** ,
" 回复 海蒂 ,
海蒂回答道,

" [ˈɡrænfɑːðər] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
" **grandfather knows all about them** .
" 祖父 知道 全部 关于 他们 .
“祖父对他们的事情一清二楚。

[weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd]
Wait a second
等待 一个 第二
等一下

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ,
" and I will run and ask him ,

" 和 我 将要 跑步 和 问 他 ,

我会跑去问他，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpæstər] .

" for he is only over the way with the pastor .

" 为了 他 是 仅有的 超过 这 方式 和 这 牧师 .

因为他只和牧师隔着一路。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][pʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ˈɪntuː][ˈæk(ə)n] ,

" And she rose and ran to the door to put her words into action ,

" 和 她 玫瑰 和 跑 到 这 门 到 放 她 字 进入 行动 ,

“她站起来，跑到门口，把她的话付诸行动，

[bʌt; bət][ˈpiːtər] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈægəni] , - -

" but Peter cried out in a voice of agony , - -

" 但 彼得 哭 出去 在 一个 嗓音 的 痛苦 , - -

但彼得痛苦地喊道——

" [stɑːp] !

" Stop !

" 停止 !

“停止！

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɔːl'redi] [sɔː] [hɪm'self] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ɔːf] [baɪ] [ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæstər]

" for he already saw himself being carried off by Alm - Uncle and the pastor

" 为了 他 已经 锯 他自己 存在 携带 离开 经过 施舍 - 叔叔 和 这 牧师

[ænd; ənd][sent] [streɪt] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒtəntɒt] ,

" and sent straight away to the Hottentots ,

" 和 发送 直的 离开 到 这 霍屯督人 ,

“因为他已经看到自己被阿尔姆叔叔和牧师带走，并直接送往霍屯督人那里，

[sɪns] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz][læst] [ˈletər] .

" since as yet he did not know his last letter .

" 自从 作为 然而 他 做过 不是 知道 他的 最后的 信 .

因为他还不知道他的最后一封信。

[hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [brɔːt] [ˈhaɪdi] [bæk] .

" His cry of fear brought Heidi back .

" 他的 哭 的 害怕 带来 海蒂 后退 .

他的惊叫声惊醒了海蒂。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?

" What is the matter ?

" 什么 是 这 事情 ?

“什么事？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

" she asked in astonishment .

" 她 问 在 惊讶 .

“她惊讶地问道。

" [ˈnʌθɪŋ] !

" Nothing !

" 没有什么 !

“没有什么！

[kʌm] [bæk] !

" come back !

" 来 后退 !

回来！

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrɪn] [maɪ] [ˈletər] ,
I am going to learn my letter ,
我 是 去 到 学习 我的 信 ,

我要学习我的信，

" [hiː; hi] [sed] ,
he said ,
" 他 说 ,

“他说，

[ˈstæməɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
stammering with fear .
结巴 和 害怕 .

吓得结结巴巴。

[ˈhaɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,

海蒂，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hɜːrˈself] [wɪt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈhɒtəntɒt] [lɪvd] [ænd; ənd] [pəˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd]
herself wished to know where the Hottentots lived and persisted that she should

[æsk][hɜːr; həɹ] [ˈgrænfɑːðər] ,
ask her grandfather ,
问 她 祖父 ,

她自己想知道霍屯督人住在哪里，并坚持要问她的祖父，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ɪn][æt; ət][læst][tuː; tə] [ˈpiːtɜːz] [dɪˈspereɪŋ] [enˈtriːtiːz] .
but she gave in at last to Peter's despairing entreaties .
但 她 给予 在 在 最后的 到 彼得的 绝望 恳求 .

但最终她还是屈服于彼得的绝望恳求。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːrɪn] ,
She insisted on his doing something in return ,
她 坚持 在 他的 正在做 某物 在 返回 ,

她坚持要他做点什么作为回报，

[ænd; ənd][soʊ][nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz][ziː] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz]
and so not only had he to repeat his Z until it was so fixed in his

[ˈmeməri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] ,
memory that he could never forget it again ,
记忆 那 他 可以 绝不 忘记 它 再次 ,

因此，他不仅要重复 Z 字，直到它深深地印在他的记忆中，永远不会再忘记，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spel] ,
but she began teaching him to spell ,
但 她 开始 教学 他 到 拼写 ,

但她开始教他拼写，

[ænd; ənd][ˈpiːtər] [ˈriːəli] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stɑːrt] [ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] .
and Peter really made a good start that evening .
和 彼得 真的 制成 一个 好的 开始 那 晚上 .

那天晚上，彼得确实有一个良好的开端。

[soʊ][aɪˈtiː][wɛnt][ɑːn][frʌm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ] .
So it went on from day to day .

所以 它 去 在 从 天 到 天 .

就这样，日子一天天过去了。

[ðə; ði][frɔːst][hæd; həd][gɒːn][ænd; ənd][ðə; ði][snəʊ][wʌz; wəz][sɔːft][əˈgen] ,
The frost had gone and the snow was soft again ,

这 霜 有 已消失 和 这 雪 曾是 柔软的 再次 ,

霜已消，雪又变得柔软，

[ænd; ənd][mɔːrʊəvər][freʃ][snəʊ][kənˈtɪnjuəli][fel] ,
and moreover fresh snow continually fell ,

和 而且 新鲜的 雪 持续 跌倒 ,

而且新雪不断飘落，

[soʊ][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɪt][θriː][wiːks][bɪˈfɔːr][ˈhaɪdi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈgrænməðər]
so that it was quite three weeks before Heidi could go to the grandmother

所以 那 它 曾是 相当 三 周 前 海蒂 可以 去 到 这 祖母

[əˈgen] .

again .

再次 .

因此，过了整整三个星期，海蒂才得以再次回到祖母身边。

[soʊ][mʌt][ðə; ði][mɔːr][ˈiːgərli][dɪd][ʃiː; ʃi][pərˈsuː][hɜːr; hər][ˈtiːtʃɪŋ][soʊ][ðæt][ˈpiːtər][maɪt]
So much the more eagerly did she pursue her teaching so that Peter might

所以 很多 这 更多的 急切地 做过 她 追求 她 教学 所以 那 彼得 可能

[ˈkɑːmpenseɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈæbsəns][baɪ][ˈriːdɪŋ][ˈhɪmz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən] .

compensate for her absence by reading hymns to the old woman .

补偿 为了 她 缺席 经过 阅读 赞美诗 到 这 老的 女士 .

她更加热切地追求她的教学，以便彼得可以通过给老妇人读赞美诗来弥补她的缺席。

[wʌn][ˈiːvɪŋɪŋ][hiː; hi][wɔːkt][ɪn][hoʊm][ˈæftər][ˈliːvɪŋ][ˈhaɪdi] ,
One evening he walked in home after leaving Heidi ,

一 晚上 他 步行 在 家 后 离开 海蒂 ,

一天晚上，他离开海蒂回家，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ˈentəd][hiː; hi][sed] ,
and as he entered he said ,

和 作为 他 进入 他 说 ,

他一进来就说：

"[aɪ][kæn; kən][duː][aɪˈtiː][naʊ] . "

" I can do it now . "

" 我 能 做 它 现在 . "

“我现在就能做到。”

"[duː][wʌt] ,
" Do what ,

" 做 什么 ,

“做什么，

[ˈpiːtər] ?

Peter ?

彼得 ?

彼得？

"[æskt][hɪz; ɪz][ˈmʌðər] .
" asked his mother .

" 问 他的 母亲 .

“他的母亲问道。

“他的母亲问道。

" [ri:d] , " Read , " 读 ,	
	“读，
" [hi:; hi] ['ænsər] . " he answered . " 他 回答 .	
	“他回答道。
" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [aɪ 'ti:] ? " Do you really mean it ? " 做 你 真的 意思是 它 ?	
	“你真的是这个意思吗？
[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , Did you hear that , 做过 你 听到 那 ,	
	你听到了吗？
[ˈgrænməðər] ? grandmother ? 祖母 ?	
	祖母？
" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] . " she called out . " 她 称为 出去 .	
	“她喊道。
[ðə; ði] ['grænməðər] [hæd; həd] [hɜ:rd] , The grandmother had heard , 这 祖母 有 听到 ,	
	祖母听说，
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ: 'redi] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] . and was already wondering how such a thing could have come to pass . 和 曾是 已经 好奇 如何 这样的 一个 事物 可以 有 来 到 经过 .	
	并且已经开始好奇这样的事情怎么会发生。
" [aɪ][məst; məst] [ri:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [naʊ] ; " I must read one of the hymns now ; " 我 必须 读 一 的 这 赞美诗 现在 ;	
	“我现在必须读一首赞美诗；
[ˈhaɪdi] [təʊld][em 'i:][tu:; tə] , Heidi told me to , 海蒂 讲述 我 到 ,	
	海蒂告诉我，
" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðəm; ðəm] . " he went on to inform them . " 他 去 在 到 通知 他们 .	
	“他继续告诉他们。
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['heɪstɪli] [fetʃt] [ðə; ði] [bʊk] , His mother hastily fetched the book , 他的 母亲 草草 已获取 这 书 ,	
	他的母亲急忙拿来书，
[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænməðər] [leɪ] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [ekspek'teɪʃn] , and the grandmother lay in joyful expectation , 和 这 祖母 躺在 快乐 期待 ,	
	祖母满怀喜悦地等待着，

[fɒːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrdz] .
for it was so long since she had heard the good words .
为了 它 曾是 所以 长的 自从 她 有 听到 这 好的 字 .

因为她已经很久没有听到过这些好话了。

[ˈpiːtər][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [riːd] .
Peter sat down to the table and began to read .
彼得 卫星 向下 到 这 桌子 和 开始 到 读 .

彼得坐在桌边开始看书。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sæt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊz]
His mother sat beside him listening with surprise and exclaiming at the close .
他的 母亲 卫星 旁 他 聆听 和 惊喜 和 惊呼 在 这 关闭

[ʌv; əv] [iːtʃ] [vɜːrs] ,
of each verse ,
的 每个 诗 ,

他的母亲坐在旁边，惊讶地听着，每唱完一节就惊呼：

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] !
" Who would have thought it possible !
" WHO 会 有 想法 它 可能的 !

“谁能想到这是可能的！

" [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ðoo] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ]
" The grandmother did not speak though she followed the words he read with
" 这 祖母 做过 不是 说话 尽管 她 随后 这 字 他 读 和

[streɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] .
strained attention .
紧张 注意力 .

“祖母没有说话，但她全神贯注地听着他读的话。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈpiːtəz]
It happened on the day following this that there was a reading lesson in Peter's
它 发生 在 这 天 下列的 这 那 那里 曾是 一个 阅读 课 在 彼得的

[klaːs] .
class .
班级 .

碰巧的是，第二天彼得的班上有一堂阅读课。

[wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
When it came to his turn ,
什么时候 它 来了 到 他的 转动 ,

轮到他的时候，

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [sed] , - -
the teacher said , - -
这 老师 说 , - -

老师说——

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [ˈoʊvər][ˈpiːtər][æz; əz][ˈjuːzuəl] ,
" We must pass over Peter as usual ,
" 我们 必须 经过 超过 彼得 作为 通常 ,

“我们必须像往常一样忽略彼得，

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][traɪ] [əˈɡen] [wʌns] [mɔːr] - - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [riːd] ,
or will you try again once more - - I will not say to read ,
或者 将要 你 尝试 再次 一次 更多的 - - 我 将要 不是 说 到 读 ,

或者你会再试一次——我不会说读，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈstæməɪ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsentəns] .
but to stammer through a sentence .
但 到 结巴 通过 一个 句子 .

而是结结巴巴地说完一句话。

" ['pi:tər] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [ɔ:f] [θri:] [laɪnz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaitəst] [hezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **Peter took the book and read off three lines without the slightest hesitation** .
" 彼得 采取 这 书 和 读 离开 三 线条 没有 这 丝毫 犹豫 .
“彼得接过书，毫不犹豫地读了三行。

[ðə; ði] ['ti:tər] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət] ['pi:tər] [æz; əz] [æt; ət] [sʌm; səm] [aʊt] - [ʌv; əv]
The teacher put down his book and stared at Peter as at some out - of
这 老师 放 向下 他的 书 和 凝视 在 彼得 作为 在 一些 出去 - 的
- [ðə; ði] - [wei] [ænd; ənd] ['ma:rveləs] [θɪŋ] [ʌn'si:n] [bɪ'fɔ:r] .
- **the - way and marvellous thing unseen before** .
- 这 - 方式 和 奇妙 事物 看不见 前 .
老师放下书，盯着彼得，仿佛在看一些以前从未见过的奇怪而奇妙的东西。

[æt; ət] [ləst] [hi:; hi] [spəʊk] , - -
At last he spoke , - -
在 最后的 他 辐 , - -
最后他开口说道——

" ['pi:tər] ,
" **Peter** ,
" 彼得 ,
“彼得，

[sʌm; səm] ['mɪrək(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [pər'fɔ:rmɪd] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] !
some miracle has been performed upon you !
一些 奇迹 有 到过 执行 之上 你 !
奇迹发生在你身上！

[hɪr] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ]
Here have I been striving with unheard - of patience to teach you and you
这里 有 我 到过 努力 和 闻所未闻 - 的 耐心 到 教 你 和 你
[hæv; həv] [nɑ:t] [hɪðər'tu:] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['letərz] ['i:v(ə)n] .
have not hitherto been able to say your letters even .
有 不是 迄今为止 到过 有能力的 到 说 你的 信件 甚至 .
我一直以前所未有的耐心努力教你，但你至今甚至还不能说出你的字母。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,
现在，

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [weɪst] ['eni] [mɔ:r] ['trʌb(ə)] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ,
just as I had made up my mind not to waste any more trouble upon you ,
只是 作为 我 有 制成 向上 我的 头脑 不是 到 浪费 任何 更多的 麻烦 之上 你 ,
正如我已下定决心不再为你费心一样，

[ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:r; ər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] ['sentəns] ['prɑ:pərli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .
you suddenly are able to read a consecutive sentence properly and distinctly .
你 突然 是 有能力的 到 读 一个 连续的 句子 适当地 和 明显地 .
你突然能够正确、清晰地阅读一个连续的句子。

[haʊ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] ? "
How has such a miracle come to pass in our days ? "
如何 有 这样的 一个 奇迹 来 到 经过 在 我们的 天 ? "
在我们这个时代，怎么会发生这样的奇迹呢？ "

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['haɪdi] ,
" **It was Heidi** ,
" 它 曾是 海蒂 ,
“是海蒂，

" [ˈænsər] [ˈpi:tər] .
" **answered Peter** .
" 回答 彼得 .

“彼得回答道。

[ðə; ði] [ˈti:tər] [lʊkt] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [tɔ:rdz] [ˈhaɪdi] ,
The teacher looked in astonishment towards Heidi ,
这 老师 看起来 在 惊讶 向 海蒂 ,

老师惊讶地看着海蒂，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɪnəsntli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bentʃ] [wið; wiθ][noʊ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]
who was sitting innocently on her bench with no appearance of anything
WHO 曾是 坐着 天真地 在 她 长椅 和 不 外貌 的 任何事物
[su:pərˈnætʃrəl] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
supernatural about her .
超自然 关于 她 .

她天真地坐在长凳上，看上去没有任何超自然的迹象。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
He continued ,
他 持续 ,

他继续说道，

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ju:; jʊ] [ˌɪltəˈgeðər] ,
" **I have noticed a change in you altogether** ,
" 我 有 注意到 一个 改变 在 你 共 ,

“我注意到你整个人都变了，

[ˈpi:tər] .
Peter .
彼得 .

彼得。

[ˌwerˈæz] [ˈfɔ:rmərli] [ju:; jʊ][ˌɔ:f(ə)n] [mɪst] [ˈklɑ:mɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
Whereas formerly you often missed coming to school for a week ,
然而 以前 你 经常 错过 未来 到 学校 为了 一个 星期 ,

以前你经常一周不来上学，

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [wi:ks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
or even weeks at a time ,
或者 甚至 周 在 一个 时间 ,

甚至连续几周，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈleɪtli] [nɑ:t] [steɪd] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [deɪ] .
you have lately not stayed away a single day .
你 有 最近 不是 入住 离开 一个 单身的 天 .

最近你一天也没有离开过。

[hu:] [hæz; həz] [rɔ:t] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] [ɪn][ju:; jʊ] ? "
Who has wrought this change for good in you ? "
WHO 有 锻 这 改变 为了 好的 在 你 ? "

是谁给你带来了这样的好转变？ "

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)] ,
" **It was Uncle** ,
" 它 曾是 叔叔 ,

“是叔叔，

" [ˈænsər] [ˈpi:tər] .
" **answered Peter** .
" 回答 彼得 .

“彼得回答道。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [səɹ'praɪz] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['pi:tər][tu:; tə] ['haɪdi][ænd; ənd] [bæk]
With increasing surprise the teacher looked from Peter to Heidi and back
和 增加 惊喜 这 老师 看起来 从 彼得 到 海蒂 和 后退
[ə'gen] [æt; ət] ['pi:tər] .
again at Peter .
再次 在 彼得 .

老师越来越惊讶，她的目光从彼得转向海蒂，然后又转向彼得。

" [wi:; wi] [wɪl] [traɪ] [wʌns] [mɔ:r] ,
" **We will try once more** ,
" 我们 将要 尝试 一次 更多的 ,

“我们会再试一次，

" [hi:; hi] [sed] ['kɔ:ʃəsli] ,
" **he said cautiously** ,
" 他 说 谨慎地 ,

“他谨慎地说道，

[ænd; ənd] ['pi:tər][hæd; həd] [ə'gen] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪ'mənt] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ə'nʌðər] [θri:]
and Peter had again to show off his accomplishment by reading another three
和 彼得 有 再次 到 展示 离开 他的 成就 经过 阅读 其他 三
[laɪnz] .
lines .
线条 .

彼得又得读另外三行来炫耀他的成就。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] - - ['pi:tər][kʊd; kəd] [ri:d] .
There was no mistake about it - - Peter could read .
那里 曾是 不 错误 关于 它 - - 彼得 可以 读 .

毫无疑问——彼得会读书。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sku:l] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['ti:tʃər] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['pæstər][tu:; tə] [tel]
As soon as school was over the teacher went over to the pastor to tell
作为 很快 作为 学校 曾是 超过 这 老师 去 超过 到 这 牧师 到 告诉
[hɪm; ɪm] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] ,
him this piece of news ,
他 这 片 的 消息 ,

放学后，老师就去告诉牧师这个消息，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['haɪdi:s][ænd; ənd][ðə; ði]
and to inform him of the happy result of Heidi's and the
和 到 通知 他 的 这 快乐的 结果 的 海蒂的 和 这
[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [kəm'baɪnd] ['efərts] .
grandfather's combined efforts .
祖父的 合并 努力 .

并告诉他海蒂和祖父共同努力所取得的圆满成果。

['evri] ['i:vniŋ] ['pi:tər] [ri:d] [wʌn] [hɪm] [ə'laʊd] ;
Every evening Peter read one hymn aloud ;
每一个 晚上 彼得 读 一 圣歌 大声 ;

每天晚上，彼得都会大声朗读一首赞美诗；

[soʊ][fɑ:r][hi:; hi] [əu'beɪd] ['haɪdi] .
so far he obeyed Heidi .
所以 远的 他 服从 海蒂 .

到目前为止，他都服从海蒂。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
Nothing would induce him to read a second ,
没有什么 会 诱导 他 到 读 一个 第二 ,

没有什么能吸引他再读第二本，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [ˈgrænmlðər] [ˈnevər] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and indeed the grandmother never asked for it .
和 的确 这 祖母 绝不 问 为了 它 :

事实上祖母也从来没有要求过这个。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [brɪ'ɡɪtə] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [sər'praɪz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['sʌnz] [ə'teɪnmənt] ,
His mother Brigitta could not get over her surprise at her son's attainment ,
他的 母亲 布里吉塔 可以 不是 得到 超过 她 惊喜 在 她 儿子的 素养 ,
他的母亲布里吉塔对儿子的成就感到惊讶,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ri:dər] [wʌz; wəz][ɪn][bed] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪk'spres] [hɜ:r; həɹ] ['pleʒər] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
and when the reader was in bed would often express her pleasure at it .
和 什么时候 这 读者 曾是 在 床 会 经常 表达 她 乐趣 在 它 :
当读者上床睡觉时，她常常会表达她对此的喜悦。

" [naʊ] [hi; hi][hæz; həz] [lɜ:rnt] [tu;; tə] [ri:d] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [meɪ] [bi;; bi] [meɪd] [ʌv; əv]
" **Now he has learnt to read there is no knowing what may be made of**
" 现在 他 有 学会了 到 读 那里 是 不 会心 什么 可能 是 制成 的
[hɪm; ɪm] [jet] .
him yet .
他 然而 :
“现在他已经学会读书了，但我们还不知道他会变成什么样。

" [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'keɪzənz] [ðə; ði] [ˈgrænmlðər] [ˈænsər] ,
" **On one of these occasions the grandmother answered** ,
" 在 一 的 这些 场合 这 祖母 回答 ,
“有一次，祖母回答说，

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə][hæv; həv] [lɜ:rnt] ['sʌmθɪŋ] ,
it is good for him to have learnt something ,
它 是 好的 为了 他 到 有 学会了 某物 ,
他学到一些东西是件好事，

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [ɪn'di:d] [bi;; bi] ['θæŋkfl] [wen] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] [ə'gen] [ænd; ənd] ['haɪdi] [kæən; kən] [kʌm]
but I shall indeed be thankful when spring is here again and Heidi can come
但 我 将 的确 是 感恩 什么时候 春天 是 这里 再次 和 海蒂 能 来
;
;
;

但当春天再次来临，海蒂能够回来时，我一定会非常感激；

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [hɪmz] [wen] ['pi:tər] [ri:dz] [ðem; ðəm] .
they are not like the same hymns when Peter reads them .
他们 是 不是 喜欢 这 相同的 赞美诗 什么时候 彼得 阅读 他们 :
当彼得读到它们时，它们并不像是同一首赞美诗。

[soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] [si:m] ['mɪsɪŋ] ,
So many words seem missing ,
所以 许多 字 似乎 丢失的 ,
似乎有很多词句缺失，

[ænd; ənd][aɪ][traɪ][tu;; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi]
and I try to think what they ought to be
和 我 尝试 到 思考 什么 他们 应该 到 是
我试着思考它们应该是什么

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lu:z] [ðə; ði] [sens] ,
and then I lose the sense ,
和 然后 我 失去 这 感觉 ,

然后我就失去了意识，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [hɪmz] [du:][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] [wen] ['haɪdi] [ri:dz]
and so the hymns do not come home to my heart as when Heidi reads
和 所以 这 赞美诗 做 不是 来 家 到 我的 心 作为 什么时候 海蒂 阅读
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

因此，这些赞美诗并没有像海蒂朗读时那样深入我的内心。

" [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pi:tər] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [æz; əz][lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lsəm]
" The truth was that Peter arranged to make his reading as little troublesome
" 这 真相 曾是 那 彼得 安排 到 制作 他的 阅读 作为 小的 麻烦的
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] .
for himself as possible .
为了 他自己 作为 可能的 :

“事实是，彼得尽可能地减少阅读给自己带来的麻烦。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] ['eni]
When he came upon a word that he thought was too long or difficult in any
什么时候 他 来了 之上 一个 单词 那 他 想法 曾是 也 长的 或者 难的 在 任何
[ʌðər] [wei] ,
other way ,
其他 方式 ,

当他遇到一个单词，觉得它太长或太难时，

[hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
he left it out ,
他 左边 它 出去 ,

他把它省略了，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [les] [ɪn][ə; eɪ] [vɜ:rs] ,
for he decided that a word or two less in a verse ,
为了 他 决定 那 一个 单词 或者 二 较少的 在 一个 诗 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [vɜ:rs] ,
因为他决定在诗句中少一两个词，

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
where there were so many of them ,
在哪里 那里 是 所以 许多 的 他们 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [vɜ:rs] ,
他们人数众多，

[kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænmləðər] .
could make no difference to his grandmother .
可以 制作 不 不同之处 到 他的 祖母 :

对他的祖母来说没什么区别。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
And so it came about that most of the principal words were missing in the
和 所以 它 来了 关于 那 最多 的 这 主要的 字 是 丢失的 在 这
[hɪmz] [ðæt] ['pi:tər] [ri:d] [ə'laʊd] .
hymns that Peter read aloud .
赞美诗 那 彼得 读 大声 :

因此，彼得所朗读的赞美诗中大部分主要歌词都缺失了。

['tʃæptər] ['eks 'eks] . [nu:z] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [frendz]
CHAPTER XX . NEWS FROM DISTANT FRIENDS
章 xx : 消息 从 遥远 朋友们

第二十章 远方朋友的消息

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .
It was the month of May .
它 曾是 这 月 的 可能 :

那是五月。

[frʌm; frəm] ['evri] [haɪt] [ðə; ði] [fʊl] [freʃ] [stri:mz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɜ:r; wər] ['floʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði]
From every height the full fresh streams of spring were flowing down into the
从 每一个 高度 这 满的 新鲜的 溪流 的 春天 是 流动 向下 进入 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 :

清澈的泉水从各个高处流淌到山谷中。

[ðə; ði] [klɪr] [wɔ:rm] ['sʌŋfaɪn] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
The clear warm sunshine lay upon the mountain ,
这 清除 温暖的 阳光 躺 之上 这 山 ,

清澈温暖的阳光洒在山上，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [gri:n] [ə'gen] .
which had turned green again .
哪个 有 转向 绿色的 再次 :

又变绿了。

[ðə; ði] [læst] [snəʊz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kəʊkst] ['meni] [ʌv; əv]
The last snows had disappeared and the sun had already coaxed many of
这 最后的 雪 有 消失 和 这 太阳 有 已经 哄骗 许多 的

[ðə; ði] ['flaʊərz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [braɪt] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [græs] .
the flowers to show their bright heads above the grass .
这 花朵 到 展示 他们的 明亮的 头部 多于 这 草 :

最后一场雪已经融化，太阳已经将许多花儿引向草地，露出了鲜艳的花头。

[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [wɪnd] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fɜ:r] [tri:z] ,
Up above the gay young wind of spring was singing through the fir trees ,
向上 多于 这 同性恋 年轻的 风 的 春天 曾是 歌唱 通过 这 冷杉 树木 ,

头顶上，春天欢快的年轻风在冷杉林间歌唱，

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [oʊld] [dɑ:rk] ['ni:dlz] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] [braɪt]
and shaking down the old dark needles to make room for the new bright
和 摇晃 向下 这 老的 黑暗的 针 到 制作 房间 为了 这 新的 明亮的

[gri:n] [wʌnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə] [dek] [aʊt] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [ðer; ðər] [sprɪŋ] ['faɪnəri] .
green ones that were soon to deck out the trees in their spring finery .
绿色的 一个 那 是 很快 到 甲板 出去 这 树木 在 他们的 春天 服饰 :

并摇掉旧的深色针叶，为新的鲜绿色针叶腾出空间，这些针叶很快就会为树木披上春天的盛装。

['haɪər] [ʌp] [sti:l] [ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rd] [went] ['sɜ:rkliŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] ['i:θər] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ,
Higher up still the great bird went circling round in the blue ether as of old ,
更高 向上 仍然 这 伟大的 鸟 去 盘旋 圆形的 在 这 蓝色的 醚 作为 的 老的 ,

更高的地方，那只巨鸟依然在蓝色的空中盘旋，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['sʌŋfaɪn] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [hʌt] ,
while the golden sunshine lit up the grandfather's hut ,
尽管 这 金的 阳光 点燃向上 这 祖父的 小屋 ,

当金色的阳光照亮祖父的小屋时，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [draɪ] [ə'gen] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [sɪt]
and all the ground about it was warm and dry again so that one might sit
和 全部 这 地面 关于 它 曾是 温暖的 和 干燥 再次 所以 那 一 可能 坐

[aʊt] [wer] [wʌn] [laɪkt] .
out where one liked .
出去 在哪里 一 喜欢 :

周围的地面又变得温暖干燥，人们可以随意坐在自己喜欢的地方。

[ˈhaɪdɪ] [wʌz; wəz][æ; ət] [hoʊm] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
Heidi was at home again on the mountain ,
海蒂 曾是 在 家 再次 在 这 山 ,

海蒂回到了山上的家，

[ˈrʌnɪŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈkʌstəmd] [wei] ,
running backwards and forwards in her accustomed way ,
跑步 向后 和 前进 在 她 习惯 方式 ,

以她惯常的方式来回奔跑，

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wɪtʃ] [spa:t][wʌz; wəz][moʊst] [dɪˈlaɪt(ə)] .
not knowing which spot was most delightful .
不是 会心 哪个 点 曾是 最多 愉快 .

不知道哪个地方最令人愉快。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [stəd] [stɪl] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [di:p] ,
Now she stood still to listen to the deep ,
现在 她 站立 仍然 到 听 到 这 深的 ,

现在她静静地站着聆听深沉的声音，

[mɪˈstɪrɪəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
mysterious voice of the wind ,
神秘 嗓音 的 这 风 ,

神秘的风之声，

[æz; əz][aɪ ˈti:] [blu:] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsʌmɪts] ,
as it blew down to her from the mountain summits ,
作为 它 吹 向下 到 她 从 这 山 峰会 ,

当风从山顶吹向她时，

[ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [streŋθ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [keɪm] ,
coming nearer and nearer and gathering strength as it came ,
未来 更近 和 更近 和 采集 力量 作为 它 来了 ,

越来越远，越来越强大，

[tɪl] [aɪ ˈti:] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [əˈgenst] [ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] ,
till it broke with force against the fir trees ,
直到 它 打破 和 力量 反对 这 冷杉 树木 ,

直到它猛烈地撞在松树上，

[ˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
bending and shaking them ,
弯曲 和 摇晃 他们 ,

弯曲并摇晃它们，

[ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,
and seeming to shout for joy ,
和 似乎 到 喊 为了 喜悦 ,

似乎在欢呼，

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [tu:] ,
so that she too ,
所以 那 她 也 ,

所以她也

[ðoʊ] [bloʊn] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeðər] ,
though blown about like a feather ,
尽管 吹 关于 喜欢 一个 羽毛 ,

尽管像羽毛一样被吹散，

[felt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ɪgˈzʌltɪŋ] [saʊndz] .
felt she must join in the chorus of exulting sounds .
毛毡 她 必须 加入 在 这 合唱 的 欣喜若狂 声音 .

感觉她必须加入欢呼声的合唱中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
Then she would run round again to the sunny space in front of the hut ,
然后 她 会 跑步 圆形的 再次 到 这 阳光明媚 空间 在 正面 的 这 小屋 ;
然后她又跑到小屋前面阳光明媚的地方,

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [pɪr] ['kloʊsli] [ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] [tuː; tə] [siː]
and seating herself on the ground would peer closely into the short grass to see
和 座位 她自己 在 这 地面 会 同伴 密切 进入 这 短的 草 到 看
[haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [kʌps] [wɜːr; wər]['oʊpən][ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] .
how many little flower cups were open or thinking of opening .
如何 许多 小的 花 杯子 是 打开 或者 思维 的 开幕 .

她坐在地上，仔细地观察着短草丛，看看有多少小花萼已经开放，或者即将开放。

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔɪst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mɪriəd] ['lɪt(ə)l] ['biːtlz] [ænd; ənd] [wɪŋd] ['ɪnsektz] [ðæt] [dʒʌmpt]
She rejoiced with all the myriad little beetles and winged insects that jumped
她 欣喜若狂 和 全部 这 无数 小的 甲虫 和 有翅膀的 昆虫 那 跳了起来
[ænd; ənd] [krɔːld] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
and crawled and danced in the sun ,
和 爬行 和 跳舞 在 这 太阳 ;
她和无数在阳光下跳跃、爬行、跳舞的小甲虫和有翅昆虫一起欢欣鼓舞,

[ænd; ənd] [druː] [ɪn] [diːp] [draɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [sents] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːli] -
and drew in deep draughts of the spring scents that rose from the newly -
和 画 在 深的 起草 的 这 春天 气味 那 玫瑰 从 这 新 -
[ə'weɪkənd] [ɜːrθ] ,
awakened earth ,
觉醒 地球 ;
深深地吸了一口从新苏醒的大地上飘来的春天的气息,

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .
and thought the mountain was more beautiful than ever .
和 想法 这 山 曾是 更多的 美丽的 比 曾经 .
并认为这座山比以前更加美丽。

[ɔːl][ðə; ði]['taɪni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
All the tiny living creatures must be as happy as she ,
全部 这 微小的 活的 生物 必须 是 作为 快乐的 作为 她 ;
所有微小的生物一定和她一样幸福,

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðər; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ]
for it seemed to her there were little voices all round her singing
为了 它 似乎 到 她 那里 是 小的 声音 全部 圆形的 她 歌唱
[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [toʊnz] ,
and humming in joyful tones ,
和 哼唱 在 快乐 音调 ;
因为她感觉周围有小声音在欢快地唱歌和哼唱,

" [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !
" **On the mountain !**
" 在 这 山 !
“在山上!

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !
on the mountain !
在 这 山 !
在山上!

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːpɪŋ] ,
" **From the shed at the back came the sound of sawing and chopping ,**
" 从 这 棚 在 这 后退 来了 这 声音 的 锯切 和 切碎 ;
“后面的棚子里传来锯木和砍柴的声音,

[ænd; ɐnd] ['haidi] ['lisnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['plezər] ,
and Heidi listened to it with pleasure ,
和 海蒂 听着 到 它 和 乐趣 ,

海蒂听得津津有味，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [fə'miliər] [saʊnd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
for it was the old familiar sound she had known from the beginning
为了 它 曾是 这 老的 熟悉的 声音 她 有 已知 从 这 开始
[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ʌp] [hɪr] .
of her life up here .
的 她 生活 向上 这里 .

因为这是她从开始在这里生活时就熟悉的声音。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ɐnd][ræn] [raʊnd] ,
Suddenly she jumped up and ran round ,
突然 她 跳了起来 向上 和 跑 圆形的 ,
她突然跳起来跑来跑去，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
for she must know what her grandfather was doing .
为了 她 必须 知道 什么 她 祖父 曾是 正在做 .
因为她一定知道她的祖父在做什么。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [dɔːr] [ɔːl'redi] [stʊd] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [nuː] [tʃer] ,
In front of the shed door already stood a finished new chair ,
在 正面 的 这 棚 门 已经 站立 一个 完成的 新的 椅子 ,
棚门前已经摆放着一把完工的新椅子，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]['grænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz]
and a second was in course of construction under the grandfather's
和 一个 第二 曾是 在 课程 的 建造 在下面 这 祖父的
[ˈskɪlf] [hænd] .
skilful hand .
熟练 手 .
在祖父的巧手下，第二座建筑正在建造中。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
“哦，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðɪːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ,
I know what these are for ,
我 知道 什么 这些 是 为了 ,
我知道这些是干什么用的，

" [ɪk'skleɪmd] ['haidi] [ɪn] [ɡreɪt] [ɡliː] .
" exclaimed Heidi in great glee .
" 惊呼 海蒂 在 伟大的 高兴 .
“海蒂高兴地叫道。

" [wiː; wi][æɪ; jəl][waːnt][ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm]['fræŋkfɜːt; 'fræŋkfɜːrt] .
" We shall want them when they all come from Frankfurt .
" 我们 将 想 他们 什么时候 他们 全部 来 从 法兰克福 .
“当他们全部从法兰克福赶来时，我们就会需要他们。

[ðɪs] [wʌn][ɪz][fɔːr; fər] ['grænd'mɑːmə] ,
This one is for Grandmamma ,
这 一 是 为了 奶奶 ,
这是给奶奶的，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər]['klærə] ,
and the one you are now making is for Clara ,
和 这 一 你 是 现在 制作 是 为了 克拉拉 ,
你现在做的是给克拉拉的,

[ænd; ənd] [ðen] - - [ðen] ,
and then - - then ,
和 然后 - - 然后 ,
然后——然后,

[ðer; ðər] [wɪl] ,
there will ,
那里 将要 ,
将会有,

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,
我想,

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ,
have to be another ,
有 到 是 其他 ,
必须是另一个,

" [kən'tɪnjuːd] ['hɑːdi] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" continued Heidi with more hesitation in her voice ,
" 持续 海蒂 和 更多的 犹豫 在 她 嗓音 ,
海蒂继续说道，语气中带着更多的犹豫，

" [ɔːr][duː; juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" or do you think ,
" 或者 做 你 思考 ,
“或者你认为，

[ˈgrænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,
祖父，

[ðæt] [pər'hæps] ['frɔɪlɪn] - [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
that perhaps Fraulein Rottenmeier will not come with them ? "
那 也许 弗劳莱因 - 将要 不是 来 和 他们 ? "
也许罗滕迈尔小姐不会和他们一起去？ "

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[aɪ] ['kænɔːt] [seɪ] [dʒʌst] [jet] ,
I cannot say just yet ,
我 不能 说 只是 然而 ,
我现在还不能说，

" [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,
" replied her grandfather ,
" 回复 她 祖父 ,
“她的祖父回答说，

" [bʌt; bət][aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ˈseɪfər][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈɔːfər] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [siːt]
" but it will be safer to make one so that we can offer her a seat
" 但 它 将要 是 更安全 到 制作 一 所以 那 我们 能 提供 她 一个 座位
[ɪf] [fiː; fi] [dʌz] .
if she does .
如果 她 做 .

“但还是做一个比较安全，这样如果她愿意的话我们可以给她提供一个座位。

" [ˈhaɪdi] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði][pleɪn] [ˈwʊd(ə)n] [tʃer] [wɪˈðəʊt] [ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
" Heidi looked thoughtfully at the plain wooden chair without arms as if trying to
" 海蒂 看起来 深思熟虑 在 这 清楚的 木制的 椅子 没有 武器 作为 如果 尝试 到
[ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈfrɔɪlɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [wʊd] [suːt][wʌn] [əˈnʌðər] .
imagine how Fraulein Rottenmeier and a chair of this sort would suit one another .
想象 如何 弗劳莱因 - 和 一个 椅子 的 这 种类 会 套装 一 其他 .

“海蒂若有所思地看着那把没有扶手的朴素木椅，仿佛在想象罗滕迈尔小姐和这种椅子会如何相配。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] ,
After a few minutes ' contemplation ,
后 一个 很少 分钟 - 沉思 ,

经过几分钟的思考，

" [ˈgrænfɑːðər] ,
" Grandfather ,
" 祖父 ,

“祖父，

" [fiː; fi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

[ˈeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈdaʊtfəli] ,
shaking her head doubtfully ,
摇晃 她 头 怀疑地 ,

她疑惑地摇摇头，

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [fiː; fi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][saɪt][ɑːn] [ðæt] . "
" I don't think she would be able to sit on that . "
" 我 不 思考 她 会 是 有能力的 到 坐 在 那 . "

“我认为她无法坐在那里。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡriːn] [tɜːrf] [ˈfeðər] -
" Then we will invite her on the couch with the beautiful green turf feather -
" 然后 我们 将要 邀请 她 在 这 长椅 和 这 美丽的 绿色的 草皮 羽毛 -
[bed] ,
bed ,
床 ,

“然后我们会邀请她坐在铺着漂亮绿色草皮羽绒床的沙发上，

" [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈgrændˌfɑːðɜːz, ˈgrænˌfɑːðɜːz][ˈkwaɪət][ˈrɪˈdʒɔɪndər] .
" was her grandfather's quiet rejoinder .
" 曾是 她 祖父的 安静的 回复 .

“这是她祖父平静的回答。

[waɪl] [ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsaɪdər] [wʌt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] [əˈprəʊtʃt] [frʌm; frəm]
While Heidi was pausing to consider what this might be there approached from
尽管 海蒂 曾是 暂停 到 考虑 什么 这 可能 是 那里 接近 从
[əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] ,
above a whistling ,
多于 一个 吹口哨 ,

正当海蒂停下来思考这到底是怎么回事时，头顶上传来一阵口哨声，

[ˈkɔːlɪŋ] ,
calling ,
呼叫 ,

呼唤 ,
[ænd; ənd] [ˈlðər] [saʊndz] [wɪt] [ˈhaɪdi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] .
and other sounds which Heidi immediately recognised .
和 其他 声音 哪个 海蒂 立即地 已确认 .

以及其他海蒂立刻就能听出来的声音。
[ʃiː; ʃɪ][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [frendz] .
She ran out and found herself surrounded by her four - footed friends .
她 跑 出去 和 成立 她自己 包围 经过 她 四 - 有脚的 朋友们 .

她跑出去，发现自己被四足朋友包围了。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [haɪts]
They were apparently as pleased as she was to be among the heights
他们 是 显然 作为 高兴 作为 她 曾是 到 是 之中 这 高度

[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
他们显然和她一样高兴再次来到高处，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [liːpt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [bliːtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
for they leaped about and bleated for joy ,
为了 他们 跳跃 关于 和 咩咩叫 为了 喜悦 ,
它们欢快地跳跃、咩咩叫，

[ˈpʊʃɪŋ] [ˈhaɪdi] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
pushing Heidi this way and that ,
推动 海蒂 这 方式 和 那 ,
把海蒂推来推去，

[iːtʃ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] .
each anxious to express his delight with some sign of affection .
每个 焦虑的 到 表达 他的 喜 和 一些 符号 的 感情 .
每个人都渴望用某种感情来表达自己的喜悦。

[bʌt; bət] [ˈpiːtər] [sent] [ðem; ðəm] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
But Peter sent them flying to right and left ,
但 彼得 发送 他们 飞行 到 正确的 和 左边 ,
彼得却把他们打得左右乱飞，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈhaɪdi] .
for he had something to give to Heidi .
为了 他 有 某物 到 给 到 海蒂 .
因为他有东西要给海蒂。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][læst][gʌːt][ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ][hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈletər] .
When he at last got up to her he handed her a letter .
什么时候 他 在 最后的 得到 向上 到 她 他 递交 她 一个 信 .
当他终于走到她面前时，他递给她一封信。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !
“那里！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,
“他惊呼道，

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ˌekspləˈheɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈhaɪdi] [hɜ:rˈself] .
leaving the further explanation of the matter to Heidi herself .

离开 这 更远 解释 的 这 事情 到 海蒂 她自己 .
此事的进一步解释则留给海蒂自己去解决。

" [dɪd][sʌm; səm][wʌn] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [waɪl] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊts] ,
" **Did some one give you this while you were out with the goats** ,
" 做过 一些 一 给 你 这 尽管 你 是 出去 和 这 山羊 ,
“你和山羊出去的时候有人给你这个吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" **she asked** ,
" 她 问 ,

“她问道，

[ɪn][hɜ:r; hər] [səˈpraɪz] .
in her surprise .
在 她 惊喜 .

令她惊讶的是。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **was the answer** .
" 曾是 这 回答 .

“答案是。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðen] ?
" **Where did you get it from then ?**
" 在哪里 做过 你 得到 它 从 然后 ?

“那你从哪里得到它的？

" [aɪ] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪnər] [bæg] .
" **I found it in the dinner bag** .
" 我 成立 它 在 这 晚餐 包 .

“我在晚餐袋里发现了它。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪkˈstent] .
" **Which was true to a certain extent** .
" 哪个 曾是 真的 到 一个 肯定 程度 .

“从某种程度上来说，这是正确的。

[ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈhaɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [brɪfɔːr] [baɪ][ðə; ði][ˈpəʊstmən]
The letter to Heidi had been given him the evening before by the postman
这 信 到 海蒂 有 到过 给定 他 这 晚上 前 经过 这 邮差
[æt; ət] - ,
at Dorfli ,
在 - ,

前一天晚上，多尔夫利的邮递员把写给海蒂的信交给了他，

[ænd; ænd][ˈpi:tər] [hæd; həd] [pʊt][,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈempti] [bæg] .
and Peter had put it into his empty bag .
和 彼得 有 放 它 进入 他的 空的 包 .

彼得把它放进了他的空袋子里。

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌft] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ænd] [tʃiːz] [ɑːn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
That morning he had stuffed his bread and cheese on the top of it ,
那 早晨 他 有 填充 他的 面包 和 奶酪 在 这 顶部 的 它 ,
那天早上，他把面包和奶酪塞在上面，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [fetʃt] [ɑ:m] - [ˈʌŋkəlz] [tu:] [gəʊts] ;
and had forgotten it when he fetched Alm - Uncle's two goats ;
和 有 被遗忘的 它 什么时候 他 已获取 施舍 - 叔叔的 二 山羊 ;

当他去取阿尔姆叔叔的两只山羊时，他忘记了这一点；

[ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] [ænd; ənd]
only when he had finished his bread and cheese at mid - day and
仅有的 什么时候 他 有 完成的 他的 面包 和 奶酪 在 中 - 天 和
[wʌz; wəz] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bəɡ][fɔ:r; fər] [ˈeni] [læst] [krʌmz] [dɪd][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ]
was searching in the bag for any last crumbs did he remember the letter which
曾是 搜索 在 这 包 为了 任何 最后的 面包屑 做过 他 记住 这 信 哪个
[leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
lay at the bottom .
躺 在 这 底部 .

直到中午吃完面包和奶酪，在袋子里寻找最后一点面包屑时，他才想起袋子底部有一封信。

[ˈhaɪdi] [ri:d] [ðə; ði] [ə'dres] [ˈkerfəli] ;
Heidi read the address carefully ;
海蒂 读 这 地址 小心 ;

海蒂仔细地阅读了地址；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃed] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ˈletər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] [ɪn]
then she ran back to the shed holding out her letter to her grandfather in
然后 她 跑 后退 到 这 棚 保持 出去 她 信 到 她 祖父 在
[haɪ] [gli:] .
high glee .
高的 高兴 .

然后她跑回棚子，兴高采烈地把信递给祖父。

" [frʌm; frəm][ˈfræŋkfərt; ˈfræŋkfɜ:rt] !
" **From Frankfurt !**
" 从 法兰克福 !

“来自法兰克福！

[frʌm; frəm][ˈklærə] !
from Clara !
从 克拉拉 !

来自克拉拉！

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ?
Would you like to hear it ?
会 你 喜欢 到 听到 它 ?

你想听吗？

" [ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd] [pli:zd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
" **The grandfather was ready and pleased to do so ,**
" 这 祖父 曾是 准备好 和 高兴 到 做 所以 ,

“祖父愿意并且乐意这么做，

[æz; əz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈpi:tər] ,
as also Peter ,
作为 还 彼得 ,

就像彼得一样，

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɑ:ləʊd] [ˈhaɪdi] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃed] .
who had followed Heidi into the shed .
WHO 有 随后 海蒂 进入 这 棚 .

他跟随海蒂走进了棚子。

[hi:; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [pəʊst] ,
He leant his back against the door post ,
他 倾斜 他的 后退 反对 这 门 邮政 ,

他背靠着门柱，

[æz; əz][hi;; hi] [felt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [ˈhaɪdiːs] [ˈriːdɪŋ] [ˈbetər] [ɪf] [ˈfɜːrmlɪ][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][frʌm; frəm]
as he felt he could follow Heidi's reading better if firmly supported from
作为 他 毛毡 他 可以 跟随 海蒂的 阅读 更好的 如果 牢牢 有 从
[brˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

因为他觉得如果身后有人坚定地支持，他就能更好地跟上海蒂的朗读，

[ænd; ənd][soʊ] [stʊd] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and so stood prepared to listen .
和 所以 站立 准备 到 听 .

于是站在那里准备聆听。

" [ˈdɪrɪst] [ˈhaɪdi] , - -
" Dearest Heidi , - -
" 亲爱的 海蒂 , - -

“最亲爱的海蒂——

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [pækt] [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; əɪ][stɑːrt] [naʊ] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
Everything is packed and we shall start now in two or three days ,
一切 是 包装 和 我们 将 开始 现在 在 二 或者 三 天 ,
一切都已安排妥当，我们将在两三天内出发，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːpə] [hɪmˈself] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] ;
as soon as papa himself is ready to leave ;
作为 很快 作为 爸爸 他自己 是 准备好 到 离开 ;

爸爸自己准备离开的时候；

[hi;; hi][ɪz][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][æz; əz][hi;; hi][hæz; hæz][fɜːrst][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈpærɪs] .
he is not coming with us as he has first to go to Paris .
他 是 不是 未来 和 我们 作为 他 有 第一的 到 去 到 巴黎 .
他不和我们一起去，因为他必须先去巴黎。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [kʌmz] [ˈevri] [deɪ] ,
The doctor comes every day ,
这 医生 来 每一个 天 ,

医生每天都来，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hi;; hi][ɪz][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,
and as soon as he is inside the door ,
和 作为 很快 作为 他 是 里面 这 门 ,

他一进门，

[hi;; hi] [kraɪz] ,
he cries ,
他 哭泣 ,

他喊道，

- [ɔːf] [naʊ] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
' Off now as quickly as you can ,
- 离开 现在 作为 迅速地 作为 你 能 ,

“现在尽快出发，

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] . -
off to the mountain . '
离开 到 这 山 . -

去山上。’

[hi;; hi][ɪz][moʊst] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgoʊɪŋ] .
He is most impatient about our going .
他 是 最多 不耐烦 关于 我们的 去 .

他非常不耐烦我们离开。

[jʊː; jʊ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
You cannot think how much he enjoyed himself when he was with you !
你 不能 思考 如何 很多 他 享受 他自己 什么时候 他 曾是 和 你 !
你无法想象他和你在一起时有多么开心!

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [ðɪs] ['wɪntər] ,
He has called nearly every day this winter ,
他 有 称为 几乎 每一个 天 这 冬天 ,
这个冬天他几乎每天都打电话,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [tel]
and each time he has come in to my room and said he must tell
和 每个 时间 他 有 来 在 到 我的 房间 和 说 他 必须 告诉
[em 'iː] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ə'gen] .
me about everything again .
我 关于 一切 再次 .
每次他都会走进我的房间并说他必须再次告诉我所有事情。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ɔːl][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
And then he sits down and describes all he did with you and the
和 然后 他 坐着 向下 和 描述 全部 他 做过 和 你 和 这
[ˈgrænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,
然后他坐下来, 描述他和你还有祖父一起做过的一切,

[ænd; ənd] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ['saɪləns] [ʌp]
and talks of the mountains and the flowers and of the great silence up
和 会谈 的 这 山脉 和 这 花朵 和 的 这 伟大的 沉默 向上
[ðer; ðər][fɑːr] [ə'baʊ] [ɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒəz] ,
there far above all towns and the villages ,
那里 远的 多于 全部 城镇 和 这 村庄 ,
谈论群山、鲜花和高耸于所有城镇和村庄之上的寂静,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freʃ] [dɪ'liʃəs] [er] ,
and of the fresh delicious air ,
和 的 这 新鲜的 可口的 空气 ,
以及清新宜人的空气,

[ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [ædz] ,
and often adds ,
和 经常 添加 ,
并经常补充说,

- [noʊ][wʌn][kæn; kən] [help] ['getɪŋ] [wel] [ʌp][ðer; ðər] . -
' No one can help getting well up there . '
- 不 一 能 帮助 获得 出色地向上 那里 . -
“没有人能帮助那里的人康复。”

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [sɪns] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
He himself is quite a different man since his visit ,
他 他自己 是 相当 一个 不同的 男人 自从 他的 访问 ,
自从这次访问之后, 他自己也完全变了一个人,

[ænd; ənd] [lʊks] [kwɑɪt] [jʌŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
and looks quite young again and happy ,
和 看起来 相当 年轻的 再次 和 快乐的 ,
看起来又年轻又快乐,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪ'fɔːr] .
which he had not been for a long time before .
哪个 他 有 不是 到过 为了 一个 长的 时间 前 .
此前他已经很久没有这样过了。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['ləkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['si:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n]
how I am looking forward to seeing everything and to being with you on
如何 我 是 寻找 向前 到 看到 一切 和 到 存在 和 你 在
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,

我多么期待看到这一切，并和你一起在山上，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['pi:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊts] .
and to making the acquaintance of Peter and the goats .
和 到 制作 这 熟人 的 彼得 和 这 山羊 .

并结识彼得和山羊。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][fɜ:rst][tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] [ə; eɪ][sɪks] [wi:ks] - [kjʊr] [æt; ət] [ræɡəts] ;
" I shall have first to go through a six weeks ' cure at Ragatz ;
" 我 将 有 第一的 到 去 通过 一个 六 周 - 治愈 在 拉加茨 ;
“我首先要去拉加兹接受六周的治疗；

[ðɪs] [ðə; ði][dɑ:ktər][hæz; həz] ['ɔ:rdərd] ,
this the doctor has ordered ,
这 这 医生 有 订购 ,

这是医生嘱咐的，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mu:v] [ʌp][tu:; tə] - ,
and then we shall move up to Dorfli ,
和 然后 我们 将 移动 向上 到 - ,

然后我们将前往多尔夫利，

[ænd; ənd] ['evri] [faɪn] [deɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [spend]
and every fine day I shall be carried up the mountain in my chair and spend
和 每一个 美好的 天 我 将 是 携带 向上 这 山 在 我的 椅子 和 花费
[ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
the day with you .
这 天 和 你 .

每个晴朗的日子，我都会坐在椅子上被抬上山，和你一起度过这一天。

['grænd'mɑ:mə] [ɪz] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
Grandmamma is travelling with me and will remain with me ;
奶奶 是 旅行 和 我 和 将要 保持 和 我 ;
奶奶和我一起旅行，并且会一直陪着我；

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
she also is delighted at the thought of paying you a visit .
她 还 是 高兴极了 在 这 想法 的 付费 你 一个 访问 .
她也很高兴能来拜访你。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] ,
But just imagine ,
但 只是 想象 ,

但想象一下，

['frɔɪlain] - [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
Fraulein Rottenmeier refuses to come with us .
弗劳莱因 - 拒绝 到 来 和 我们 .

罗滕迈尔小姐拒绝和我们一起去。

[ˈɔːlmʊst] [ˈevri] [deɪ] [ˈgrændˈmɑːmə] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Almost every day grandma says to her ,
几乎 每一个 天 奶奶 说道 到 她 ,
几乎每天奶奶都会对她说,

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,
出色地 ,
出色地 ,
'出色地 ,

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [swɪs] [ˈdʒɜːrni] ,
how about this Swiss journey ,
如何 关于 这 瑞士 旅行 ,
这次瑞士之旅怎么样?

[maɪ] [ˈwɜːrðɪ] - ?
my worthy Rottenmeier ?
我的 值得 - ?
我的值得尊敬的 Rottenmeier?

[preɪ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juːˈes] . -
Pray say if you really would like to come with us . '
祈祷 说 如果 你 真的 会 喜欢 到 来 和 我们 . -
请问您是否真的想和我们一起去.'

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [θæŋks] [ˈgrændˈmɑːmə] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kwɔɪt] [meɪd]
But she always thanks grandma very politely and says she has quite made
但 她 总是 谢谢 奶奶 非常 礼貌地 和 说道 她 有 相当 制成
[ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .
up her mind .
向上 她 头脑 .

但她总是非常有礼貌地感谢奶奶，并说她已经下定决心了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [dʌn] [aɪˈtiː] :
I think I know what has done it :
我 思考 我 知道 什么 有 完毕 它 :
我想我知道是什么导致了它:

[siːˈbæstjən] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
Sebastian gave such a frightful description of the mountain ,
塞巴斯蒂安 给予 这样的 一个 可怕 描述 的 这 山 ,
塞巴斯蒂安对这座山的描述非常可怕,

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt]
of how the rocks were so overhanging and dangerous that at any minute
的 如何 这 岩石 是 所以 悬垂 和 危险的 那 在 任何 分钟
[juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [krəʊvəs] ,
you might fall into a crevasse ,
你 可能 落下 进入 一个 裂缝 ,

岩石悬垂且危险，随时都有可能掉进裂缝，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [stiːp] [ˈklaɪmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪrd] [æt; ət] [ˈevri] [step] [tuː; tə][goʊ]
and how it was such steep climbing that you feared at every step to go
和 如何 它 曾是 这样的 陡 攀登 那 你 害怕 在 每一个 步 到 去
[ˈslɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] ,
slipping to the bottom ,
滑倒 到 这 底部 ,

爬山的路途多么险峻，每走一步都生怕滑落到山底，

[ænd; ənd] [ðæt] [goʊts] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] .
and that goats alone could make their way up without fear of being killed .
和 那 山羊 独自的 可以 制作 他们的 方式 向上 没有 害怕 的 存在 被杀 .
只有山羊可以向上攀登而不用担心被杀。

[ʃiː ʃɪ] [ˈʌdəd] [wen] [ʃiː ʃɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,
She shuddered when she heard him tell of all this ,
她 颤抖 什么时候 她 听到 他 告诉 的 全部 这 ,
当她听到他讲述这一切时，她不禁打了个寒颤，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiː ʃɪ] [hæz; hæz] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ɪnθuːziˈæstɪk] [əˈbaʊt] [ˈswɪtsərələnd] [æz; əz] [ʃiː ʃɪ]
and since then she has not been so enthusiastic about Switzerland as she
和 自从 然后 她 有 不是 到过 所以 热情的 关于 瑞士 作为 她
[wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] .
was before .
曾是 前 .

从那以后，她对瑞士的热情就不再像以前那么高了。

[fɪr] [hæz; hæz] [ˈɔːlsou] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [tɪnet] ,
Fear has also taken possession of Tinette ,
害怕 有 还 已采取 拥有 的 蒂内特 ,
恐惧也笼罩了蒂内特，

[ænd; ənd] [ʃiː ʃɪ] [ˈɔːlsou] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
and she also refuses to come .
和 她 还 拒绝 到 来 .
她也拒绝来。

[soʊ] [ˈgrændˈmɑːmə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈloʊn] ;
So grandma and I will be alone ;
所以 奶奶 和 我 将要 是 独自的 ;
所以奶奶和我会单独相处；

[siːˈbæstjən] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ræɡəts] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʃːrɪn] [hɪr] .
Sebastian will go with us as far as Ragatz and then return here .
塞巴斯蒂安 将要 去 和 我们 作为 远的 作为 拉加茨 和 然后 返回 这里 .
塞巴斯蒂安将和我们一起前往拉加兹，然后返回这里。

" [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ber] [ˈwertɪŋ] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
" **I can hardly bear waiting till I see you again** .
" 我 能 几乎 熊 等待 直到 我 看 你 再次 .
“我几乎不忍再等到见到你。

[ɡʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,
再见，

[ˈdɪrɪst] [ˈhaɪdi] ;
dearest Heidi ;
亲爱的 海蒂 ;
最亲爱的海蒂；

[ˈgrændˈmɑːmə] [sendz] [juː; jʊ] [hɜːr; həɪr] [best] [lʌv] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɡʊd] [wɪʃɪz] . - - [jʊr; jər] [əˈfekʃənət]
grandmother sends you her best love and all good wishes . - - **Your affectionate**
奶奶 发送 你 她 最好的 爱 和 全部 好的 愿望 . - - 你的 亲热
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
奶奶向您致以最诚挚的爱和一切美好的祝愿——您亲爱的朋友，

" [ˈklærə] .
" **Clara** .
" 克拉拉 .
“克拉拉。

" ['pi:tər] ,
" **Peter** ,
" 彼得 ,

"彼得,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ɹv; əv][ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [ri:tft] ,
as soon as the conclusion of the letter had been reached ,
作为 很快 作为 这 结论 的 这 信 有 到过 达到 ,

信一写完,

[left] [hɪz; ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] ,
left his reclining position and rushed out ,
 左边 他的 斜倚 位置 和 匆忙 出去 ;
 离开躺卧的位置冲了出去 ,

['twɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekləs] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] [ɡoʊts] [fled]
twirling his stick in the air in such a reckless fashion that the frightened goats fled
 旋转 他的 戳 在 这 空气 在 这样的 一个 鲁莽 时尚 那 这 害怕 山羊 逃亡
 [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['haɪər] [ænd; ənd]['waɪdər] [liːps] [ðæn; ðən][tʃuːʒuəl] .
down the mountain before him with higher and wider leaps than usual .
 向下 这 山 前 他 和 更高 和 更广泛 跳跃 比 通常 .

他如此鲁莽地在空中挥舞着棍子，受惊的山羊在他面前逃下山，跳得比平时更高、更远。

[ˈpi:tər] [ˈfɑ:ləʊd] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
Peter followed at full speed ,
 彼得 随后 在 满的 速度 ,
 彼得全速跟上，

[hɪz; ɪz] [stɪk] [stɪl] [reɪzɪd] [ɪn] [er] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [ˈmænər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
his stick still raised in air in a menacing manner as if he was longing to
 他的 戳 仍然 提高 在 空气 在 一个 威胁 方式 作为 如果 他 曾是 渴望 到
 [vent] [hɪz; ɪz] [ˈfjʊəri] [ɑːn][sʌm; səm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [foʊ]
vent his fury on some invisible foe .
 发泄 他的 愤怒 在 一些 无形的 敌人 .

他的棍子仍然高高举起，带着威胁的姿态，仿佛他渴望向某个看不见的敌人发泄他的愤怒。

[ðɪs] [foʊ][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜ:rt] ['vɪzɪtər]
This foe was indeed the prospect of the arrival of the Frankfurt visitors
 这 敌人 曾是 的确 这 前景 的 这 到达 的 这 法兰克福 访客

,

!

,

这个敌人确实是法兰克福来客的到来前景，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌ; əv] [hu:m] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .
the thought of whom filled him with exasperation .
 这 想法 的 谁 已填 他 和 恼怒 .
 一想到这个人，他就感到十分恼火。

[ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfəl] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [fɜːrst]

Heidi was so full of joyful anticipation that she determined to seize the first

海蒂 曾是 所以 满的 的 快乐 预期 那 她 决定 到 抢占 这 第一的

[ˈpɑːsəb(ə)] [ˈmoʊmənt] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˈɡrænməʊðər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] ,

possible moment next day to go down and tell grandmother who was coming ,

可能的 片刻 下一个 天 到 去 向下 和 告诉 祖母 WHO 曾是 未来 ,

海蒂心中充满了喜悦的期待，她决定第二天一早赶去告诉奶奶，奶奶要来见她。

[ænd; ənd][ˈɪːləʊs] [pərˈtɪkjələrli] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] .
and also particularly who was not coming .
 和 还 特别 WHO 曾是 不是 未来 .
 尤其是那些不来的人。

[ðɪ:z] ['di:teɪlz] [wəd] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] - - [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
These details would be of great interest - - to her ,
这些 细节 会 是 的 伟大的 兴趣 - - 到 她 ,
这些细节对她来说一定很有趣——

[fɔ:r; fəɹ] ['grænmʌðər] [nu:] [wel] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['pɜ:sənz] [neɪmd] [frʌm; frəm] ['hardi:s] [dɪ'skrɪpʃn] ,
for grandmother knew well all the persons named from Heidi's description ,
为了 祖母 知道 出色地全部 这 人 命名 从 海蒂的 描述 ,
因为祖母对海蒂描述中提到的所有人都很熟悉，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['sɪmpəθi] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [təʊld]
and had entered with deep sympathy into all that the child had told
和 有 进入 和 深的 同情 进入 全部 那 这 孩子 有 讲述
[hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn]['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜ:rt] .
her of her life and surroundings in Frankfurt .
她 的 她 生活 和 周围环境 在 法兰克福 .
并且对孩子向她讲述的有关她在法兰克福的生活和周围环境的一切深表同情。

['hardi] [peɪd] [hɜ:r; həɹ]['vɪzɪt][ɪn] ,
Heidi paid her visit in ,
海蒂 有薪酬的 她 访问 在 ,
海蒂来拜访了，

[ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪ] [æftər'nu:n] ,
the early afternoon ,
这 早期的 下午 ,
下午早些时候，

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [ɡoʊ][ə'loʊn] [ə'ɡen] ;
for she could now go alone again ;
为了 她 可以 现在 去 独自的 再次 ;
因为她现在又可以独自一人出行了；

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜ:r; wəɹ] ['ɡroʊɪŋ] [lɔ:ŋɡər] ,
the sun was bright in the heavens and the days were growing longer ,
这 太阳 曾是 明亮的 在 这 天 和 这 天 是 生长 更长 ,
天空中阳光明媚，白天越来越长，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪt(ə)] [tu:; tə][ɡoʊ] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ['oʊvər][ðə; ðɪ][draɪ] [ɡraʊnd]
and it was delightful to go racing down the mountain over the dry ground
和 它 曾是 愉快 到 去 赛车 向下 这 山 超过 这 干燥 地面
,
,
,
在干燥的地面上飞奔下山是件令人愉快的事，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [brɪsk] [meɪ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd] ,
with the brisk May wind blowing from behind ,
和 这 轻快 可能 风 吹 从 在后面 ,
五月的清风从背后吹来，

[ænd; ənd] ['spi:dɪŋ] ['hardi][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [legz] [ə'loʊn]
and speeding Heidi on her way a little more quickly than her legs alone
和 超速 海蒂 在 她 方式 一个 小的 更多的 迅速地 比 她 腿 独自的
[wəd] [hæv; həv] ['kæərɪd] [hɜ:r; həɹ] .
would have carried her .
会 有 携带 她 .
并让海蒂以比她单腿所能承受的速度更快的速度前进。

[ðə; ðɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][bed] .
The grandmother was no longer confined to her bed .
这 祖母 曾是 不 更长 受限 到 她 床 .
祖母不再卧床不起了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][bæk][ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər][æt; ət][hɜːr; hər][ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] ,
She was back in her corner at her spinning - wheel ,
她 曾是 后退 在 她 角落 在 她 旋转 - 车轮 ,

她回到角落里纺车旁，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪksˈpreʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][feɪs][ʌv; əv][ˈmɔːrnɪf(ə)] [æŋˈzaɪəti] .
but there was an expression on her face of mournful anxiety .
但 那里 曾是 一个 表达 在 她 脸 的 悲哀 焦虑 .

但她的脸上却流露出悲伤焦虑的表情。

[ˈpiːtər][hæd; həd][kʌm][ɪn][ðə; ði][ˈiːvɪŋɪŋ][bɪˈfɔːr][ˈbrɪmfʊl][ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][əˈbaʊt]
Peter had come in the evening before brimful of anger and had told about
彼得 有 来 在 这 晚上 前 满满的 的 愤怒 和 有 讲述 关于
[ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈpɑːrti][huː][wɜːr; wər][ˈkʌmɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][ˈfræŋkfɜːrt; ˈfræŋkfɜːrt] ,
the large party who were coming up from Frankfurt ,
这 大的 派对 WHO 是 未来 向上 从 法兰克福 ,

彼得前一天晚上怒气冲冲地来到这里，讲述了一大群人从法兰克福赶来的情况，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɔːt][noʊ][wʌt][ˈʌðər][θɪŋz][maɪt][ˈhæpən][ˈæftər][ðæt] ;
and he did not know what other things might happen after that ;
和 他 做过 不是 知道 什么 其他 事物 可能 发生 后 那 ;

他不知道此后还会发生什么事；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən][hæd; həd][nɔːt][slept][ɔːl][naɪt] ,
and the old woman had not slept all night ,
和 这 老的 女士 有 不是 睡着了 全部 夜晚 ,

老妇人一夜没睡，

[pərˈsuːd][baɪ][ðə; ði][oʊld][θɔːt][ʌv; əv][ˈhaɪdi][ˈbiːɪŋ][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
pursued by the old thought of Heidi being taken from her .
追击 经过 这 老的 想法 的 海蒂 存在 已采取 从 她 .

她一直想着海蒂会被带走。

[ˈhaɪdi][ræn][ɪn] ,
Heidi ran in ,
海蒂 跑 在 ,

海蒂跑进来，

[ænd; ənd][ˈteɪkɪŋ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [stuːl][ɪˈmiːdiətli][sæt][daʊn][baɪ][ˈgrænmʌðər][ænd; ənd][brɪˈɡæn]
and taking her little stool immediately sat down by grandmother and began
和 采取 她 小的 凳子 立即地 卫星 向下 经过 祖母 和 开始
[ˈiːɡərli][ˈpɔːrɪŋ][aʊt][ɔːl][hɜːr; hər][nuːz] ,
eagerly pouring out all her news ,
急切地 浇注 出去 全部 她 消息 ,

她立即拿起小凳子坐在奶奶身边，开始热切地讲述她所有的新闻，

[ˈɡroʊɪŋ][mɔːr][ɪksˈaɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpleʒər][æz; əz][ʃiː, ʃi][went][ɑːn] .
growing more excited with her pleasure as she went on .
生长 更多的 兴奋的 和 她 乐趣 作为 她 去 在 .

随着她的继续，她变得越来越兴奋。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ʃiː, ʃi][stɔːpt][ʃɔːrt][ænd; ənd][sed][ˈæŋkʃəsli] ,
But all of a sudden she stopped short and said anxiously ,
但 全部 的 一个 突然 她 停止 短的 和 说 焦虑地 ,

但她突然停了下来，焦急地说：

" [wʌt][ɪz][ðə; ði][ˈmætər] ,
" **What is the matter ,**
" 什么 是 这 事情 ,

“什么事，

[ˈgrænməðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

祖母，

[ɑːnt] [juː; jʊ][ə; ei][brɪ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][ei 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ? "
aren't you a bit pleased with what I am telling you ? "

不是 你 一个 少量 高兴 和 什么 我 是 讲述 你 ? "

你对我告诉你的事情难道不高兴吗？ "

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

孩子，

[sɪns] [aɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt] ['pleʒər] ,
since it gives you so much pleasure ,
自从 它 给予 你 所以 很多 乐趣 ,

因为它给你带来如此多的快乐，

" [ʃiː; ji] ['ænsər] ,
" **she answered** ,
" 她 回答 ,

“她回答说，

['traɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)] .
trying to look more cheerful .
尝试 到 看 更多的 快乐 .

努力让自己看起来更开朗。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['trʌblz] [juː; jʊ] .
" **But I can see all the same that something troubles you** .
" 但 我 能 看 全部 这 相同的 那 某物 麻烦 你 .

“但我还是可以看出你有些烦恼。

[ɪz][aɪ 'tiː][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['æftər][ɔːl] [ðæt] ['frɔɪlɪn] - [meɪ] [kʌm] ?
Is it because you think after all that Fraulein Rottenmeier may come ?
是 它 因为 你 思考 后 全部 那 弗劳莱因 - 可能 来 ?

是不是因为你认为罗滕迈尔小姐终究还是会来？

" [æskt] ['haɪdi] ,
" **asked Heidi** ,
" 问 海蒂 ,

海蒂问道，

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] [hɜːr'self] .
beginning to feel anxious herself .
开始 到 感觉 焦虑的 她自己 .

她自己也开始感到焦虑。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[noʊ] !
no !
不 !

不！

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
it is nothing ,
它 是 没有什么 ,

没什么，

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

孩子，

" [sed] [ðə; ði] ['grænməðər] ,
" **said the grandmother** ,
" 说 这 祖母 ,

“祖母说，

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ˌri:əʃər] [hə:; hə] .
wishing to reassure her .
祝 到 保证 她 .

希望让她放心。

" [dʒʌst] [gɪv] [em 'i:] [jʊ; jər] [hænd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fi:l] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ðer; ðər] .
" **just give me your hand that I may feel sure you are there** .
" 只是 给 我 你的 手 那 我 可能 感觉 当然 你 是 那里 .

“只要给我你的手，我就能确信你就在那里。

[noʊ] [daʊt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
No doubt it would be the best thing for you ,
不 怀疑 它 会 是 这 最好的 事物 为了 你 ,

毫无疑问这对你来说是最好的事情，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [fi:l] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [sər'vaɪv] [,aɪ 'ti:] .
although I feel I could scarcely survive it .
虽然 我 感觉 我 可以 几乎 存活 它 .

尽管我感觉我几乎无法生存下去。”

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['skersli] [sər'vaɪv] [,aɪ 'ti:] ,
" **I do not want anything of the best if you could scarcely survive it** ,
" 我 做 不是 想 任何事物 的 这 最好的 如果 你 可以 几乎 存活 它 ,

“如果你连生存都勉强维持，我也不会想要任何最好的东西，

" [sed] ['hardi] ,
" **said Heidi** ,
" 说 海蒂 ,

海蒂说道，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuːn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['grænd,məðʒ-z] [fɪrʒ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
in such a determined tone of voice that the grandmother's fears increased as she
在 这样的 一个 决定 语气 的 嗓音 那 这 祖母的 恐惧 增加 作为 她
[felt] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm]['fræŋkfɜːt; 'fræŋkfɜːrt][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['haɪdɪ] [bæk]
felt sure the people from Frankfurt were coming to take Heidi back
毛毡 当然 这 人们 从 法兰克福 是 未来 到 拿 海蒂 后退
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

她的语气如此坚定，祖母的担心加剧了，因为她确信法兰克福的人会来把海蒂带回去，

[sɪns] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] [ðeɪ] ['næt(ə)rəli] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
since now she was well again they naturally wished to have her with them
自从 现在 她 曾是 出色地 再次 他们 自然 希望 到 有 她 和 他们
[wʌns] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .

既然她现在已经康复了，他们自然希望她能再次回到他们身边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm]['haɪdɪ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
But she was anxious to hide her trouble from Heidi if possible ,
但 她 曾是 焦虑的 到 隐藏 她 麻烦 从 海蒂 如果 可能的 ,
但她急于向海蒂隐瞒自己的烦恼，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪmpə'tetɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [mɑːt] [rɪ'fjuːz] [pər'hæps][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,
as the latter was so sympathetic that she might refuse perhaps to go away ,
作为 这 后者 曾是 所以 交感神经 那 她 可能 拒绝 也许 到 去 离开 ,
因为后者如此富有同情心，以至于她可能拒绝离开，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] .
and that would not be right .
和 那 会 不是 是 正确的 .

那是不对的。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] [help] ,
She sought for help ,
她 寻求 为了 帮助 ,

她寻求帮助，

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
but not for long ,
但 不是 为了 长的 ,

但不会持续太久，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] .
for she knew of only one .
为了 她 知道 的 仅有的 一 .

因为她只知道一个。

" ['haɪdɪ] ,
" **Heidi** ,
" 海蒂 ,

“海蒂，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['kʌmfərt] [em 'iː][ænd; ənd][kɑːm][maɪ] [θɔːts] ;
" **there is something that would comfort me and calm my thoughts** ;
" 那里 是 某物 那 会 舒适 我 和 冷静的 我的 想法 ;

“有些东西可以安慰我，平静我的思绪；

[ri:d] [em 'i:][ðə; ði] [him] [br'ɡɪnɪŋ] :
read me the hymn beginning :
读 我 这 圣歌 开始 :

请给我读这首赞美诗的开头：

- [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪl] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [gʊd] . -
' All things will work for good . '
- 全部 事物 将要 工作 为了 好的 . -

“所有的事情都会好起来的。”

" ['haɪdi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ri:d] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [klɪr] [jʌŋ] [vɔɪs] : - -
" Heidi found the place at once and read out in her clear young voice : - -
" 海蒂 成立 这 地方 在 一次 和 读 出去 在 她 清除 年轻的 嗓音 : - -

海蒂立刻找到了那个地方，用她清脆的年轻嗓音读道：

[ɔ:l] [θɪŋz] [wɪl] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [gʊd] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [trʌst] [ɪn][em 'i:];
All things will work for good To those who trust in Me ;
全部 事物 将要 工作 为了 好的 到 那些 WHO 相信 在 我 ;

凡事都互相效力，叫信我的人得益处；

[aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hi:lɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [wɪŋz] ,
I come with healing on my wings ,
我 来 和 康复 在 我的 翅膀 ,

我带着治愈的翅膀而来，

[tu:; tə] [seɪv] [ænd; ənd][set] [ði:] [fri:] .
To save and set thee free .
到 节省 和 放 你 自由的 .

拯救你并释放你。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] ,
that is just what I wanted to hear ,
那 是 只是 什么 我 通缉 到 听到 ,

这正是我想听到的，

" [sed] [ðə; ði] ['grænməðər] ,
" said the grandmother ,
" 说 这 祖母 ,

“祖母说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [pæst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .
and the deep expression of trouble passed from her face .
和 这 深的 表达 的 麻烦 通过了 从 她 脸 .

她脸上的忧愁表情消失了。

['haɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['θɔ:tfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
Heidi looked at her thoughtfully for a minute or two and then said ,
海蒂 看起来 在 她 深思熟虑 为了 一个 分钟 或者 二 和 然后 说 ,

海蒂若有所思地看了她一两分钟，然后说道：

" ['hi:lɪŋ] [mi:nz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kjʊrɜz] ['evrɪθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪks] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [wel] ,
" Healing means that which cures everything and makes everybody well ,
" 康复 方法 那 哪个 治愈 一切 和 制作 大家 出色地 ,

“治愈意味着治愈一切并使每个人都康复，

[ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ,
doesn't it ,
不 它 ,

不是吗？

[ˈgrænmʌðər] ？ "
grandmother ？ "
祖母 ？ "

祖母？ "

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ðæt] [ɪz][aɪ ˈti:] ,
that is it ,
那 是 它 ,

就是这样，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv] [əˈsent] ,
" **replied the old woman with a nod of assent** ,
" 回复 这 老的 女士 和 一个 点头 的 同意 ,

“老妇人点头表示同意，

" [ænd; ænd][wi;; wi] [meɪ] [bi;; bi] [fɔr] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tu;; tə] [pæs] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ˈgɑ:dz] [gʊd]
" **and we may be sure everything will come to pass according to God's good**
" 和 我们 可能 是 当然 一切 将要 来 到 经过 根据 到 神的 好的
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

“我们可以确信一切都会按照上帝的美好旨意实现。

[ri:d] [ðə; ði] [vɜ:rs] [əˈgen] ,
Read the verse again ,
读 这 诗 再次 ,

再读一遍这节经文，

[ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] [wel] [ænd; ænd][nɑ:t] [fərˈget] [aɪ ˈti:] [əˈgen] .
that we may remember it well and not forget it again .
那 我们 可能 记住 它 出色地 和 不是 忘记 它 再次 .

以便我们能够牢记它并且不再忘记它。

" [ænd; ænd][ˈhaɪdi] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rdz][ˈoʊvər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ,
" **And Heidi read the words over two or three times** ,
" 和 海蒂 读 这 字 超过 二 或者 三 时代 ,

海蒂把这句话读了两三遍，

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi][ˈɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ˈplezər] [ɪn] [ðɪs] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
for she also found pleasure in this assurance of all things being arranged for the
为了 她 还 成立 乐趣 在 这 保证 的 全部 事物 存在 安排 为了 这
[best] .
best .
最好的 .

因为她也对一切都会得到最好的安排感到高兴。

[wen] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [keɪm] ,
When the evening came ,
什么时候 这 晚上 来了 ,

到了晚上，

[ˈhaɪdɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhoʊm] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
Heidi returned home up the mountain .
海蒂 返回 家 向上 这 山 ；

海蒂回到了山上的家。

[ðə; ði][stɑːrɪz] [keɪm] [aʊt] [ˌoʊvərˈhed] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The stars came out overhead one by one ,
这 明星 来了 出去 开销 一 经过 一 ；

星星一颗颗升上头顶，

[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [freɪ] [reɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ˈɪntuː]
so bright and sparkling that each seemed to send a fresh ray of joy into
所以 明亮的 和 闪闪发光 那 每个 似乎 到 发送 一个 新鲜的 射线 的 喜悦 进入
[hɜːr; həɪ] [hɑːrt] ;
her heart ;
她 心 ；

如此明亮、闪耀，每一朵花似乎都给她的心里送去了一丝新的喜悦；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pɔːz] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
she was obliged to pause continually to look up ,
她 曾是 有义务 到 暂停 持续 到 看 向上 ；
她不得不不断停下来抬头看，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][æt; ət][ləst] [gruː] [ˈspæŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [əˈlaʊd] ,
and as the whole sky at last grew spangled with them she spoke aloud ,
和 作为 这 所有的 天空 在 最后的 生长 闪闪发光的 和 他们 她 辐 大声 ；
当整个天空最终都闪耀着光芒时，她大声说道，

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ；

“是的，

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [naʊ] [waɪ] [wiː; wi] [fiːl] [soʊ] [ˈhæpi] ,
I understand now why we feel so happy ,
我 理解 现在 为什么 我们 感觉 所以 快乐的 ；
我现在明白为什么我们这么高兴，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ,
and are not afraid about anything ,
和 是 不是 害怕的 关于 任何事物 ；
不惧怕任何事，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
because God knows what is good and beautiful for us .
因为 上帝 知道 什么 是 好的 和 美丽的 为了 我们 ；
因为上帝知道什么对我们来说是好的、美丽的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɡlɪsnɪŋ] [aɪz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][nɑːd][tuː; tə][hɜːr; həɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ]
" And the stars with their glistening eyes continued to nod to her till she
" 和 这 明星 和 他们的 闪闪发光 眼睛 持续 到 点头 到 她 直到 她
[riːtʃt] [ˈhoʊm] ,
reached home ,
达到 家 ；
“星星闪闪发光，一直向她点头，直到她回到家，

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɪ] [ˈɡrænfɑːðər] [ˈɔːlsəʊ] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] ,
where she found her grandfather also standing and looking up at them ,
在哪里 她 成立 她 祖父 还 常设 和 寻找 向上 在 他们 ；
她发现她的祖父也站在那里看着他们，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['seldəm] [bɪn] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðɪs] [naɪt] .
for they had seldom been more glorious than they were this night .
为了 他们 有 很少 到过 更多的 辉煌 比 他们 是 这 夜晚 .

因为它们很少像今晚这样辉煌。

[nɑːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Not only were the nights of this month of May so clear and bright ,
不是 仅有的 是 这 夜晚 的 这 月 的 可能 所以 清除 和 明亮的 ,

五月的夜晚不仅如此晴朗明亮，

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [æz; əz] [wel] ;
but the days as well ;
但 这 天 作为 出色地 ;

还有日子；

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['evri] ['mɔːrniŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
the sun rose every morning into the cloudless sky ,
这 太阳 玫瑰 每一个 早晨 进入 这 无云 天空 ,

每天早晨太阳升起在万里无云的天空，

[æz; əz] [ʌn'dɪmd] [ɪn][ɪts] ['splendər] [æz; əz] [wen] [aɪ 'tiː][sæŋk][ðə; ði] ['iːvniŋ] [bɪ'fɔːr] ,
as undimmed in its splendor as when it sank the evening before ,
作为 未变暗 在 它是 辉煌 作为 什么时候 它 沉没 这 晚上 前 ,

它的辉煌依然如前一天晚上沉没时一样黯淡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [wʊd] [lʊk] [aʊt] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
and the grandfather would look out early and exclaim with astonishment ,
和 这 祖父 会 看 出去 早期的 和 惊叹 和 惊讶 ,

祖父会很早就向外看，然后惊讶地叫道，

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [jɪr] [ʌv; əv] [sʌn] ;
" **This is indeed a wonderful year of sun** ;
" 这 是 的确 一个 精彩的 年 的 太阳 ;

“这确实是阳光明媚的一年；

[aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrʌbz] [ænd; ənd][plænts] [groʊ] [ə'peɪs] ;
it will make all the shrubs and plants grow apace ;
它 将要 制作 全部 这 灌木 和 植物 生长 迅速 ;

它会使所有的灌木和植物快速生长；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] ,
you will have to see ,
你 将要 有 到 看 ,

你必须看到，

['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

一般的，

[ðæt] [jɔː; jər] ['ɑːrmi] [dʌz] [nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][hænd][frʌm; frəm] [ˌoʊvər'fiːdɪŋ] .
that your army does not get out of hand from overfeeding .
那 你的 军队 做 不是 得到 出去 的 手 从 过度喂养 .

你的军队不会因为喂养过度而失控。

" [ænd; ənd] ['piːtər] [wʊd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'ʊrəns] [ænd; ənd][æn; ən]
" **And Peter would swing his stick with an air of assurance and an**
" 和 彼得 会 摇摆 他的 戳 和 一个 空气 的 保证 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
expression on his face as much as to say ,
表达 在 他的 脸 作为 很多 作为 到 说 ,

“彼得会带着自信的神情挥动着棍子，脸上的表情仿佛再说，

[si:] [tu:; tə] [ðæt] .
see to that .
看 到 那 :

看看这个。

" [soʊ] [meɪ] [pæst] ,
" So May passed ,
" 所以 可能 通过了 ,

“五月过去了，

[ˈevriθɪŋ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɡri:nər] [ænd; ənd] [ˈɡri:nər] ,
everything growing greener and greener ,
一切 生长 更环保 和 更环保 ,

一切都变得越来越绿，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n] ,
and then came the month of June ,
和 然后 来了 这 月 的 六月 ,

然后到了六月，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɒtə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [laɪt] [deɪz] ,
with a hotter sun and long light days ,
和 一个 更热 太阳 和 长的 光 天 ,

随着太阳越来越热，白天越来越长，

[ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [aʊt] [ɔ:l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
that brought the flowers out all over the mountain ,
那 带来 这 花朵 出去 全部 超过 这 山 ,

让鲜花盛开在山上，

[soʊ] [ðæt] [ˈevri] [spɑ:t][wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [swi:t]
so that every spot was bright with them and the air full of their sweet
所以 那 每一个 点 曾是 明亮的 和 他们 和 这 空气 满的 的 他们的 甜的

[sents] .
scents .
气味 :

因此，每个地方都因它们而明亮，空气中充满了它们的甜美香气。

[ðɪs] [mʌnθ] [tu:] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [kloʊz] [wen] [wʌn] [deɪ] [ˈhaɪdi] ,
This month too was drawing to its close when one day Heidi ,
这 月 也 曾是 绘画 到 它是 关闭 什么时候 一 天 海蒂 ,

这个月也快要结束了，有一天，海蒂，

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [dəˈmestɪk] [ˈdu:tɪz] ,
having finished her domestic duties ,
拥有 完成的 她 国内的 职责 ,

完成家务后，

[ræn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [fɜ:rst][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] ,
ran out with the intention of paying first a visit to the fir trees ,
跑 出去 和 这 意图 的 付费 第一的 一个 访问 到 这 冷杉 树木 ,

跑出去，打算先去看看冷杉树，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ˈhaɪər] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [bʊʃ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ˈroʊzɪz][wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [blu:m] ,
and then going up higher to see if the bush of rock roses was yet in bloom ,
和 然后 去 向上 更高 到 看 如果 这 衬套 的 岩石 玫瑰 曾是 然而 在 盛开 ,

然后爬上去看看岩蔷薇丛是否已经开花了，

[fɔ:r; fər][ɪts] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈʌvli] [wen] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
for its flowers were so lovely when standing open in the sun .
为了 它是 花朵 是 所以 迷人的 什么时候 常设 打开 在 这 太阳 .

因为当它的花在阳光下开放时，它显得那么美丽。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt] ,
But just as she was turning the corner of the hut ,
但 只是 作为 她 曾是 转弯 这 角落 的 这 小屋 ,
但就在她转过小屋的拐角时,
[fɪː; fɪ][geɪv] [sʌt] [ə; eɪ][laʊd][kraɪ] [ðæt][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [keɪm] ['rʌniŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [[ed] [tuː; tə]
she gave such a loud cry that her grandfather came running out of the shed to
她 给予 这样的 一个 大声 哭 那 她 祖父 来了 跑步 出去 的 这 棚 到
[siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
see what had happened .
看 什么 有 发生 .

她大声叫了一声，她的祖父从棚子里跑出来看发生了什么事。

" ['grænfɑːðər] ,
" Grandfather ,
" 祖父 ,

“祖父，

['grænfɑːðər] !
grandfather !
祖父 ！

祖父！

" [fɪː; fɪ][kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

“她哭了，

[bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
beside herself with excitement .
旁 她自己 和 激动 .

兴奋不已。

" [kʌm] [hɪr] !
" Come here !
" 来 这里 ！

“过来！

[lʊk] !
look !
看 ！

看！

[lʊk] !
look !
看 ！

看！

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn]
" The old man was by her side by this time and looked in the direction
" 这 老的 男人 曾是 经过 她 边 经过 这 时间 和 看起来 在 这 方向

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [aʊt'stretʃt] [hænd] .
of her outstretched hand .
的 她 伸展 手 .

“这时，老人已经来到她身边，并顺着她伸出的手的方向望去。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [prə'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;
A strange looking procession was making its way up the mountain ;
一个 奇怪的 寻找 游行 曾是 制作 它是 方式 向上 这 山 ;

一支看上去很奇怪的队伍正在上山；

[ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wəɹ] [tuː] [men] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][sɪˈdæn] [tʃer] ,
in front were two men carrying a sedan chair ,
在 正面 是 二 男人 携带 一个 轿车 椅子 ;
前面有两个人抬着轿子,

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][gɜːrl] [wel] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ʃɔːlz] ;
in which sat a girl well wrapped up in shawls ;
在 哪个 卫星 一个 女孩 出色地 包装 向上 在 披肩 ;
里面坐着一个裹着披肩的女孩;

[ðen] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
then followed a horse ,
然后 随后 一个 马 ;
随后是一匹马,

[ˈmaʊntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstetli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær][wɪð; wiθ] [greɪt]
mounted by a stately - looking lady who was looking about her with great
安装 经过 一个 庄严 - 寻找 女士 WHO 曾是 寻找 关于 她 和 伟大的
[ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] [huː] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hær] ;
interest and talking to the guide who walked beside her ;
兴趣 和 说 到 这 指导 WHO 步行 旁 她 ;
一位看上去很庄重的女士骑着马, 她饶有兴趣地环顾四周, 并与走在她旁边的导游交谈;

[ðen] [ə; eɪ] [rɪˈklaɪnɪŋ] [tʃer] ,
then a reclining chair ,
然后 一个 斜倚 椅子 ;
然后是一张躺椅,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [ʌp][baɪ] [əˈnʌðər] [mæn] ,
which was being pushed up by another man ,
哪个 曾是 存在 推动 向上 经过 其他 男人 ;
被另一个男人推了起来,

[aɪ ˈtiː] [ˈhævɪŋ] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [θɔːt] [ˈseɪfər][tuː; tə][send][ðə; ði][ɪnˈvæɪdɪd][tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd]
it having evidently been thought safer to send the invalid to whom it belonged
它 拥有 显然 到过 想法 更安全 到 发送 这 无效的 到 谁 它 属于
[ʌp][ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [ɪn][ə; eɪ][sɪˈdæn] [tʃer] .
up the steep path in a sedan chair .
向上 这 陡 小路 在 一个 轿车 椅子 .
显然, 人们认为用轿子把那位病人送上陡峭的小路更为安全。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wiθ][ə; eɪ] [ˈpɒtər] ,
The procession wound up with a porter ,
这 游行 伤口 向上 和 一个 搬运工 ;
游行队伍由一名搬运工结束,

[wɪð; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊk] ,
with such a bundle of cloaks ,
和 这样的 一个 捆 的 斗篷 ;
带着这样一捆斗篷,

[ʃɔːlz] ,
shawls ,
披肩 ;
披肩,

[ænd; ənd][fəːz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][rouz] [wel] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
and furs on his back that it rose well above his head .
和 毛皮 在 他的 后退 那 它 玫瑰 出色地 多于 他的 头 .
他的背上覆盖着毛皮, 毛皮高过他的头顶。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
" **Here they come** !
" 这里 他们 来 !

“他们来了！”

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
here they come !
这里 他们 来 !

他们来了！

" ['ʃaʊtɪd] ['haɪdɪ] ,
" **shouted Heidi** ,
" 喊叫 海蒂 ,

“海蒂喊道，

['dʒʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
jumping with joy .
跳 和 喜悦 .

高兴得跳了起来。

[ænd; ʌnd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][frʌm; frəm][ˈfræŋkfərt; ˈfræŋkfɜ:rt] ;
And sure enough it was the party from Frankfurt ;
和 当然 足够的 它 曾是 这 派对 从 法兰克福 ;

果然，这是来自法兰克福的聚会；

[ðə; ði] ['fɪɡjərz] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ʌnd] ['nɪrər] ,
the figures came nearer and nearer ,
这 数据 来了 更近 和 更近 ,

身影越来越近，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'raɪvd] .
and at last they had actually arrived .
和 在 最后的 他们 有 实际上 到达的 .

最后他们真的到达了。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [frʌnt] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] ['bɜ:rd(ə)n] ,
The men in front put down their burden ,
这 男人 在 正面 放 向下 他们的 负担 ,

前面的人放下担子，

['haɪdɪ] [rʌʃt] ['fɔ:rwəd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [ɪm'breɪst] [i:tʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ][ˈmju:tʃuəl] [dɪ'ləɪt]
Heidi rushed forward and the two children embraced each other with mutual delight
海蒂 匆忙 向前 和 这 二 孩子们 拥抱 每个 其他 和 相互的 喜

.
:
.

海蒂冲上前去，两个孩子高兴地拥抱在一起。

[ˈgrænd'mɑ:mə] ['hævɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] ,
Grandmamma having also reached the top ,
奶奶 拥有 还 达到 这 顶部 ,

奶奶也到达了山顶，

[dɪs'maʊntɪd] ,
dismounted ,
下马 ,

下马，

[ænd; ʌnd] [geɪv] ['haɪdɪ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['gri:tɪŋ] ,
and gave Heidi an affectionate greeting ,
和 给予 海蒂 一个 亲热 问候 ,

并向海蒂致以亲切的问候，

[bɪfɔːr] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] ,
before turning to the grandfather ,
前 转弯 到 这 祖父 ,
在转向祖父之前,

[huː] [hæd; həd] [ˈmiːnwaɪl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪz; ɪz] [ɡests] .
who had meanwhile come up to welcome his guests .
WHO 有 同时 来 向上 到 欢迎 他的 客人 .
他此时已经上来迎接他的客人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kənˈstreɪnt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
There was no constraint about the meeting ,
那里 曾是 不 约束 关于 这 会议 ,
会议没有任何限制,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəʊθ] [nuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [frʌm; frəm] [ˈhɪrseɪ] [ænd; ənd][felt] [laɪk][oʊld]
for they both knew each other perfectly well from hearsay and felt like old
为了 他们 两个都 知道 每个 其他 完美 出色地 从 传闻 和 毛毡 喜欢 老的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .
因为他们两人都通过传闻彼此非常了解, 感觉就像老熟人一样。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈɡriːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈɡrændˈmɑːmə] [broʊk] [aʊt][ˈɪntuː]
After the first words of greeting had been exchanged grandmamma broke out into
后 这 第一的 字 的 问候 有 到过 交换 奶奶 打破 出去 进入
[ˈlaɪvli] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ædməˈreɪ](ə)n] .
lively expressions of admiration .
热闹 表达式 的 钦佩 .
互相打完第一句招呼后, 奶奶便爆发出热烈的赞叹之情。

" [wʌt] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈrezɪdəns] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
" **What a magnificent residence you have** ,
" 什么 一个 壮丽 住宅 你 有 ,
“你的住所多么宏伟啊,

[ˈʌŋk(ə)] !
Uncle !
叔叔 !
叔叔!

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !
I could hardly have believed it was so beautiful !
我 可以 几乎 有 相信 它 曾是 所以 美丽的 !
我简直不敢相信它如此美丽!

[ə; eɪ] [kɪŋ] [maɪt] [wel] [ˈenvi] [juː; jʊ] !
A king might well envy you !
一个 国王 可能 出色地 嫉妒 你 !
国王可能会羡慕你!

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪdi] [lʊks] - - [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][roʊz] !
And how well my little Heidi looks - - like a wild rose !
和 如何 出色地 我的 小的 海蒂 看起来 - - 喜欢 一个 荒野 玫瑰 !
我的小海蒂看起来多么美丽——就像一朵野玫瑰!

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **she continued** ,
" 她 持续 ,
“她继续说道,

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [təːrdz] [hɜːr; həɪ][ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; həɪ] [freʃ] [pɪŋk] [tʃiːks] .
drawing the child towards her and stroking her fresh pink cheeks .
绘画 这 孩子 向 她 和 抚摸 她 新鲜的 粉色的 脸颊 .

把孩子拉向自己，抚摸她粉嫩的脸颊。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei][tuː; tə] [lʊk] [fɜːrst] ,
" **I don't know which way to look first** ,
" 我 不 知道 哪个 方式 到 看 第一的 ,

“我不知道该先往哪儿看，

[,aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [ˈlʌvli] !
it is all so lovely !
它 是 全部 所以 迷人的 !

一切都太可爱了！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
What do you say to it ,
什么 做 你 说 到 它 ,

对此你有什么看法？

[ˈklærə] ,
Clara ,
克拉拉 ,

克拉拉，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
what do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

" [ˈklærə][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [ɪnˈtrænst] ;
" **Clara was gazing round entranced** ;
" 克拉拉 曾是 凝视 圆形的 着迷 ;

“克拉拉入迷地环顾四周；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] ,
she had never imagined ,
她 有 绝不 想象 ,

她从来没有想过，

[mʌtʃ] [les] [siːn] ,
much less seen ,
很多 较少的 已见 ,

很少见到，

[ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
anything so beautiful .
任何事物 所以 美丽的 .

任何如此美丽的事物。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][kraɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
She gave vent to her delight in cries of joy .
她 给予 发泄 到 她 喜 在 哭泣 的 喜悦 .

她欢呼雀跃，表达了自己的喜悦。

" [oʊ] [ˈgrændˈmɑːmə] ,
" **O grandmamma** ,
" 哦 奶奶 ,

“噢，奶奶，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər]['evər] .
" **I should like to remain here for ever .**
" 我 应该 喜欢 到 保持 这里 为了 曾经 .

“我愿意永远留在这里。

" [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [tʃer] [ænd; ənd] [sprɛd] [sʌm; səm]
" **The grandfather had meanwhile drawn up the invalid chair and spread some**
" 这 祖父 有 同时 绘制 向上 这 无效的 椅子 和 传播 一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [ræps] ['oʊvər][aɪ 'tiː] ;
of the wraps over it ;
的 这 卷饼 超过 它 ;

“与此同时，祖父拉来病人的椅子，并在上面铺了一些布；

[hiː; hi] [naʊ] [went] [ʌp][tuː; tə]['klærə] .
he now went up to Clara .
他 现在 去 向上 到 克拉拉 .

现在他走向克拉拉。

" [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [naʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [tʃer] ;
" **Supposing we carry the little daughter now to her accustomed chair ;**
" 假如 我们 携带 这 小的 女儿 现在 到 她 习惯 椅子 ;

“假设我们现在把小女儿抱到她习惯的椅子上；

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
I think she will be more comfortable ,
我 思考 她 将要 是 更多的 舒服的 ,

我想她会更舒服，

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [sɪ'dæən][ɪz] ['ræðər] [hɑːrd] ,
the travelling sedan is rather hard ,
这 旅行 轿车 是 相当 难的 ,

旅行轿车比较硬，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,

“他说，

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]
and without waiting for any one to help him he lifted the child in his
和 没有 等待 为了 任何 一 到 帮助 他 他 抬起 这 孩子 在 他的
[strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] ['dʒɛntli] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [kaʊtʃ] .
strong arms and laid her gently down on her own couch .
强的 武器 和 铺设 她 轻轻地 向下 在 她 自己的 长椅 .

他没有等任何人来帮助他，而是用强壮的手臂抱起孩子，轻轻地把她放在自己的沙发上。

[hiː; hi] [ðen] ['kʌvəd] [hɜːr; hər] ['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft]
He then covered her over carefully and arranged her feet on the soft
他 然后 涵盖 她 超过 小心 和 安排 她 脚 在 这 柔软的
['kʊʃ(ə)n] ,
cushion ,
软垫 ,

然后他小心翼翼地给她盖好被子，把她的脚放在柔软的垫子上，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][bʌt; bət] [ə'tend] [ɑːn] ['kriplz] .
as if he had never done anything all his life but attend on cripples .
作为 如果 他 有 绝不 完毕 任何事物 全部 他的 生活 但 出席 在 残疾人 .

就好像他一生除了照顾残疾人之外什么都没做过一样。

[ðə; ði] ['grænd'mɑːmə] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sə'rpraɪz] .
The grandma looked on with surprise .
这 奶奶 看起来 在 和 惊喜 .

奶奶惊讶地看着。

" [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] ,
" **My dear Uncle** ,
" 我的 亲爱的 叔叔 ,

“我亲爱的叔叔，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海蒂》(Heidi)

第19/23页

" [ʃiː; ji] [ɪk'skleɪmd] ,
" **she exclaimed** ,
" 她 惊呼 ,

“她惊呼道，

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [nɜːrs] [aɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [send] [ɔːl][ðə; ði]
" **if I knew where you had learned to nurse I would at once send all the**
" 如果 我 知道 在哪里 你 有 学习 到 护士 我 会 在 一次 发送 全部 这
[nɜːrsɪz] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['hænd(ə)l][ðər; ðər] ['peɪʃnts] [ɪn] [laɪk]
nurses I know to the same place that they might handle their patients in like
护士 我 知道 到 这 相同的 地方 那 他们 可能 处理 他们的 患者 在 喜欢
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

“如果我知道你在哪里学会了护理，我会立即把我认识的所有护士都派到同一个地方，以便他们能够以同样的方式对待她们的病人。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [matʃ] ?
How do you come to know so much ?
如何 做 你 来 到 知道 所以 很多 ?

你怎么会知道这么多？

" [ˈʌŋk(ə)l] [smaɪld] .
" **Uncle smiled** .
" 叔叔 微笑 .

"叔叔笑着说。

" [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən] ['treɪnɪŋ] ,
" **I know more from experience than training** ,
" 我 知道 更多的 从 经验 比 训练 ,

“我从经验中学到的东西比训练中学到的更多，

" [hiː; hi] ['ænsər] ,
" **he answered** ,
" 他 回答 ,

“他回答说，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [smaɪl] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] [pæst] ['oʊvər]
but as he spoke the smile died away and a look of sadness passed over
但 作为 他 辐 这 微笑 死亡 离开 和 一个 看 的 悲伤 通过了 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

但当他说话的时候，笑容消失了，脸上流露出悲伤的表情。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [roʊz] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [lɔːŋ]
The vision rose before him of a face of suffering that he had known long
这 想象 玫瑰 前 他 的 一个 脸 的 痛苦 那 他 有 已知 长的
['jɪrz] [brɪfɔːr] ,
years before ,
年 前 ,

他眼前浮现出一张他多年前就见过的痛苦面孔，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] ['krɪpld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][peɪn] ,
the face of a man lying crippled on his couch of pain ,
这 脸 的 一个 男人 说谎 残疾的 在 他的 长椅 的 疼痛 ,

一个瘫痪的男人躺在痛苦的沙发上的脸，

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] [lɪm] .
and unable to move a limb .
和 无法 到 移动 一个 肢 .

并且无法移动肢体。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['sɪsɪli] ;
The man had been his Captain during the fierce fighting in Sicily ;
这 男人 有 到过 他的 队长 期间 这 凶猛的 斗争 在 西西里岛 ;

此人曾在西西里岛激烈的战斗中担任他的上尉；

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'wei] ,
he had found him lying wounded and had carried him away ,
他 有 成立 他 说谎 受伤 和 有 携带 他 离开 ,

他发现他受伤倒地，并把他抬走了，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] ['sʌfər] [noʊ][wʌn] [els] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
and after that the captain would suffer no one else near him ,
和 后 那 这 队长 会 遭受 不 一 别的 靠近 他 ,

从此以后，船长就不允许任何人靠近他，

[ænd; ənd][ʌŋk(ə)] [hæd; həd] [steɪd] [ænd; ənd] [nə:st] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ['endɪd] [ɪn] [deθ] .
and Uncle had stayed and nursed him till his sufferings ended in death .
和 叔叔 有 入住 和 护理 他 直到 他的 苦难 结束 在 死亡 .

叔叔一直留下来照顾他，直到他因病去世。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ʌŋk(ə)] [naʊ] ,
It all came back to Uncle now ,
它 全部 来了 后退 到 叔叔 现在 ,

叔叔现在回想起了这一切，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] ['næt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tend] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪk] ['klærə][ænd; ənd][tu:; tə]
and it seemed natural to him to attend on the sick Clara and to
和 它 似乎 自然的 到 他 到 出席 在 这 生病的 克拉拉 和 到
[ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [ðoʊz] ['kaɪndli] [ə'tenʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌnz][soʊ] [fə'mɪliər] .
show her all those kindly attentions with which he had been once so familiar .
展示 她 全部 那些 亲切地 注意 和 哪个 他 有 到过 一次 所以 熟悉的 .

他理所当然地会去照顾生病的克拉拉，并像以前一样对她表现出亲切的关心。

[ðə; ði][skaɪ] [spred] [blu:] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] ['oʊvər][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] [ænd; ənd][fɑ:r]
The sky spread blue and cloudless over the hut and the fir trees and far
这 天空 传播 蓝色的 和 无云 超过 这 小屋 和 这 冷杉 树木 和 远的
[ə'bʌv] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] ['rɑ:ks] ,
above over the high rocks ,
多于 超过 这 高的 岩石 ,

天空湛蓝无云，笼罩着小屋、冷杉树，高耸的岩石之上，

[ðə; ði] [greɪ] ['sʌmɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
the grey summits of which glistened in the sun .
这 灰色的 峰会 的 哪个 闪闪发光 在 这 太阳 .

灰色的山顶在阳光下闪闪发光。

['klærə][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:st] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
Clara could not feast her eyes enough on all the beauty around her .
克拉拉 可以 不是 盛宴 她 眼睛 足够的 在 全部 这 美丽 大约 她 .

克拉拉对周围的美景赞不绝口。

" [oʊ] ['haɪdi] ,
" O Heidi ,
" 哦 海蒂 ,

“哦，海蒂，

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'baʊt] [wið; wɪθ][juː; jʊ] ,
if only I could walk about with you ,
如果 仅有的 我 可以 走 关于 和 你 ,

如果我能和你一起散步，

" [fiː; ji] [sed] ['lɔːŋŋŋli] ,
she said longingly ,
" 她 说 渴望地 ,

“她渴望地说，

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːr] [triːz] [ænd; ənd][æt; ət] ['evriθɪŋ] [aɪ]
if I could but go and look at the fir trees and at everything I
" 如果 我 可以 但 去 和 看 在 这 冷杉 树木 和 在 一切 我
[noʊ] [soʊ] [wel] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] ,
know so well from your description ,
知道 所以 出色地 从 你的 描述 ,

“如果我能去看看冷杉树和我从你的描述中了解到的一切，

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [hɪr] [brɪfɔːr] .
although I have never been here before .
虽然 我 有 绝不 到过 这里 前 .

虽然我以前从未来过这里。

" ['haɪdi] [ɪn] [rɪ'spɔːns] [pʊt] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] ,
Heidi in response put out all her strength ,
" 海蒂 在 回复 放 出去 全部 她 力量 ,

“海蒂用尽全力，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] ['efərt] ,
and after a slight effort ,
和 后 一个 轻微 努力 ,

经过一点努力，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wiːl] ['klærəz, 'klerəz] [tʃer] [kwart] ['iːzəli] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] [triːz] .
managed to wheel Clara's chair quite easily round the hut to the fir trees .
管理 到 车轮 克拉拉的 椅子 相当 容易地 圆形的 这 小屋 到 这 冷杉 树木 .

设法轻松地将克拉拉的轮椅推过小屋，来到冷杉树林旁。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [pɔːzd] .
There they paused .
那里 他们 暂停 .

他们在那里停了下来。

['klærə][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [triːz] [brɪfɔːr] ,
Clara had never seen such trees before ,
克拉拉 有 绝不 已见 这样的 树木 前 ,

克拉拉以前从未见过这样的树，

[wið; wɪθ][ðer; ðər] [tɔːl] ,
with their tall ,
和 他们的 高的 ,

他们身材高大，

[streɪt] [stemz] ,
straight stems ,
直的 茎 ,

直茎，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [θɪk] ['bræntʃɪz] ['grəʊɪŋ] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
and long thick branches growing thicker and thicker till they touched the ground .
和 长的 厚的 分支 生长 较厚 和 较厚 直到 他们 感动 这 地面 .

又长又粗的树枝越来越粗，直到触到地面。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈgrændˈmɑːmə] ,
Even the grandmamma ,
甚至 这 奶奶 ,

就连奶奶，

[huː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
who had followed the children ,
WHO 有 随后 这 孩子们 ,

跟随孩子们，

[wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
was astonished at the sight of them .
曾是 惊讶 在 这 视线 的 他们 .

看到它们，我大吃一惊。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][ədˈmaɪər][moʊst][ɪn] [ðɪːz] [ˈeɪnfənt] [triːz] :
She hardly knew what to admire most in these ancient trees :
她 几乎 知道 什么 到 钦佩 最多 在 这些 古老的 树木 :

她几乎不知道这些古树中最值得欣赏的是什么：

[ðə; ði] [ˈlɔːfti] [tɑːps] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] [ɡriːn] [ˈsplendər] [tʊːrdz] [ðə; ði][skaɪ] ,
the lofty tops rising in their full green splendor towards the sky ,
这 高远 最高额 上升 在 他们的 满的 绿色的 辉煌 向 这 天空 ,

高耸的树梢，翠绿的光芒直冲云霄，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈpɪlər] - [laɪk] [stemz] ,
or the pillar - like stems ,
或者 这 支柱 - 喜欢 茎 ,

或柱状的茎，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [streɪt] [ænd; ænd][dʒaɪˈɡæntɪk] [baʊz] ,
with their straight and gigantic boughs ,
和 他们的 直的 和 巨大 树枝 ,

有着笔直而巨大的树枝，

[ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænˈtɪkwəti][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
that spoke of such antiquity of age ,
那 辐 的 这样的 古代 的 年龄 ,

讲述着如此古老的历史，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈləʊ] ,
of such long years during which they had looked down upon the valley below ,
的 这样的 长的 年 期间 哪个 他们 有 看起来 向下 之上 这 谷 以下 ,

在那漫长的岁月里，他们俯视着下面的山谷，

[wer] [men] [keɪm] [ænd; ænd] [went] ,
where men came and went ,
在哪里 男人 来了 和 去 ,

人们来来往往，

[ænd; ænd][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ,
and all things were continually changing ,
和 全部 事物 是 持续 变化 ,

一切事物都在不断变化，

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ʌndɪˈstɜːrbd] [ænd; ænd] [ˈtʃeɪndʒləs] .
while they stood undisturbed and changeless .
尽管 他们 站立 未受干扰 和 无变化 .

它们依然屹立不倒，一成不变。

[ˈhaɪdi] [hæd; həd] [naʊ] [wiːld] [ˈklærə][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊt] [ʃed] ,
Heidi had now wheeled Clara on to the goat shed ,
海蒂 有 现在 带轮子的 克拉拉 在 到 这 山羊 棚 ,

海蒂把克拉拉推到羊棚里，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
and had flung open the door ,

和 有 扔 打开 这 门 ,

猛地打开门，
[soʊ] [ðæt] ['klærə] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'saɪd] .
so that Clara might have a full view of all that was inside .

所以 那 克拉拉 可能 有 一个 满的 看法 的 全部 那 曾是 里面 .

这样克拉拉就可以看到里面的一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][ɪts] [wɜːr; wər]['æbsənt] .
There was not much to see just now as its indwellers were absent .

那里 曾是 不是 很多 到 看 只是 现在 作为 它是 室内居民 是 缺席的 .

由于里面的居民都不在，所以现在没什么可看的。

['klærə] [lə'mentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ['ɜːrli] [bɪ'fɔːr]
Clara lamented to her grandmother that they would have to leave early before

克拉拉 哀叹 到 她 祖母 那 他们 会 有 到 离开 早期的 前

[ðə; ði] [goʊts] [keɪm] [hoʊm] .
the goats came home .

这 山羊 来了 家 .

克拉拉向祖母哀叹道，他们必须在山羊回家之前早点离开。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['piːtər][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [flɔːk] . "
" I should so like to have seen Peter and his whole flock . "

" 我 应该 所以 喜欢 到 有 已见 彼得 和 他的 所有的 群 . "

“我真想看看彼得和他的全体羊群。”

" [dɪr] [tʃaɪld] ,
" Dear child ,

" 亲爱的 孩子 ,

“亲爱的孩子，

[let] [juː 'es][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ,
let us enjoy all the beautiful things that we can see ,

让 我们 享受 全部 这 美丽的 事物 那 我们 能 看 ,

让我们享受我们能看到的一切美好事物，

[ænd; ʌnd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ,
and not think about those that we cannot ,

和 不是 思考 关于 那些 那 我们 不能 ,

不去想那些我们不能想的事情，

" ['grænd'mɑːmə] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][fɪː; ji] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tʃer] [wɪt] ['haɪdi] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['fɜːrðər] [ɑːn]
" grandmamma replied as she followed the chair which Heidi was pushing further on

" 奶奶 回复 作为 她 随后 这 椅子 哪个 海蒂 曾是 推动 更远 在 .
:
:
:

"奶奶一边回答，一边跟着海蒂推着的椅子往前走。

" [oʊ] ,
" Oh ,

" 哦 ,

“哦，

[ðə; ði] ['flaʊərz] !
the flowers !

这 花朵 !

花儿！

" [ɪk'skleɪmd] [ˈklærə] .
" **exclaimed Clara** .
" 惊呼 克拉拉 ；

“克拉拉惊呼道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [red] [ˈflaʊərz] ,
" **Look at the bushes of red flowers** ,
" 看 在 这 灌木丛 的 红色的 花朵 ；

“看看这丛丛红花，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈnɔːdɪŋ] [bluː] [ˈbelz] !
and all the nodding blue bells !
和 全部 这 点头 蓝色的 铃铛 ！

还有所有点头的蓝色风铃草！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ；

哦，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][bʌt; bət][ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm] !
if I could but get but and pick some !
如果 我 可以 但 得到 但 和 挑选 一些 ！

如果我能得到并挑选一些！

" [ˈhaɪdi] [ræn] [ɔːf][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnoʊzgeɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **Heidi ran off at once and picked her a large nosegay of them** .
" 海蒂 跑 离开 在 一次 和 挑选 她 一个 大的 花束 的 他们 ；

“海蒂立刻跑去摘了一大束花。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **But these are nothing** ,
" 但 这些 是 没有什么 ；

“但这些东西都不算什么，

[ˈklærə] ,
Clara ,
克拉拉 ；

克拉拉，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ；

“她说，

[ˈleɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑːn][hɜːr; hər][ləp] .
laying the flowers on her lap .
躺下 这 花朵 在 她 膝 ；

把花放在她的腿上。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [ˈhaɪər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ɡoʊts] [ɑːr; ər] [ˈfiːdɪŋ] ,
" **If you could come up higher to where the goats are feeding** ,
" 如果 你 可以 来 向上 更高 到 在哪里 这 山羊 是 喂养 ；

“如果你能爬到更高的地方，到山羊吃草的地方，

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] !
then you would indeed see something !
然后 你 会 的确 看 某物 ！

那么你确实会看到一些东西！

[bʊʃɪz] [ɑːn] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈsentɔːri] ,
Bushes on bushes of the red centaur ,
灌木丛 在 灌木丛 的 这 红色的 百人座 ；

一丛丛红色矢车菊，

[ænd; ənd][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bel] - [ˈflaʊərz] ;
and ever so many more of the blue bell - flowers ;
和 曾经 所以 许多 更多的 的 这 蓝色的 钟 - 花朵 ;
还有更多的蓝色风铃草；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [braɪt] [ˈjeloʊ] [rɑːk] [ˈroʊzɪz] ,
and then the bright yellow rock roses ,
和 然后 这 明亮的 黄色的 岩石 玫瑰 ,
然后是亮黄色的岩蔷薇，

[ðæt] [ɡliːm] [laɪk] [pjʊr] [ɡoʊld] ,
that gleam like pure gold ,
那 闪耀 喜欢 纯的 金子 ,
像纯金一样闪耀，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈkraʊdɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][wʌn][spɑːt] .
and all crowding together in the one spot .
和 全部 拥挤 一起 在 这 一 点 .
并且都聚集在一个地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [liːvz] [ðæt] [ˈɡrænfɑːðər] [kɔːlz] [braɪt] [aɪz]
And then there are others with the large leaves that grandfather calls Bright Eyes
和 然后 那里 是 其他的 和 这 大的 树叶 那 祖父 呼叫 明亮的 眼睛
,
,
,
还有一些叶子很大的植物，祖父称之为“明亮的眼睛”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [wʌnz][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [ˈhedz] [ðæt] [smel] [soʊ] [dɪˈlɪʃəs] .
and the brown ones with little round heads that smell so delicious .
和 这 棕色的 一个 和 小的 圆形的 头部 那 闻 所以 可口的 .
还有长着小圆头的棕色蝴蝶，闻起来非常香。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ʌp][ðer; ðər] ,
it is beautiful up there ,
它 是 美丽的 向上 那里 ,
那里很美，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][saɪt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [ˈnevər] [waːnt][tuː; tə][get] [ʌp] [əˈɡen] ,
and if you sit down among them you never want to get up again ,
和 如果 你 坐 向下 之中 他们 你 绝不 想 到 得到 向上 再次 ,
如果你坐在他们中间，你就再也不想起来，

[ˈevriθɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] [smelz] [soʊ] [ˈlʌvli] !
everything looks and smells so lovely !
一切 看起来 和 气味 所以 迷人的 !
一切看起来和闻起来都那么可爱！

" [ˈhaɪdiːs] [aɪz] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] ;
" Heidi's eyes sparkled with the remembrance of what she was describing ;
" 海蒂的 眼睛 闪闪发光 和 这 纪念 的 什么 她 曾是 描述 ;
“海蒂回想起她所描述的事情时，眼睛闪闪发光；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈɡen] ,
she was longing herself to see it all again ,
她 曾是 渴望 她自己 到 看 它 全部 再次 ,
她渴望再次看到这一切，

[ænd; ənd][in] [pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜ:] [wɜ:rdz] ,
and in proof of her words ,
 和 在 证明 的 她 字 ,

为了证明她的话,

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [went] [ˈflaɪɪŋ]
she sent the chair at such a pace round the corner that it nearly went flying
她 发送 这 椅子 在 这样的 一个 步伐 圆形的 这 角落 那 它 几乎 去 飞行
[daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] .
down the mountain - side .
向下 这 山 - 边 .

她把椅子以极快的速度推过拐角，差点就从山坡上飞下去了。

[ˈgrændˈmɑːmə] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [hænd] ,
Grandmamma being at hand ,
奶奶 存在 在 手 ,

奶奶就在身边，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[stɔːpt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [taɪm] .
stopped it in time .
停止 它 在 时间 .

及时阻止了它。

[ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] ,
The grandfather ,
这 祖父 ,

祖父

[ˈmiːntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l] .
had not been idle .
有 不是 到过 闲置的 .

并没有闲着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈekstrə] [tʃerz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] ,
He had by this time put the table and extra chairs in front of the seat ,
他 有 经过 这 时间 放 这 桌子 和 额外的 椅子 在 正面 的 这 座位 ,

这时他已经把桌子和备用椅子放在座位前面，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [saɪt] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ɪnˈsaɪd] .
so that they might all sit out here and eat the dinner that was preparing inside .
所以 那 他们 可能 全部 坐 出去 这里 和 吃 这 晚餐 那 曾是 准备 里面 .

这样他们就可以坐在这里吃里面准备的晚餐了。

[ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːz] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈredi] ,
The milk and the cheese were soon ready ,
这 牛奶 和 这 奶酪 是 很快 准备好 ,

牛奶和奶酪很快就准备好了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [sæt] [daʊn] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [tuː; tə] [ðer; ðər] [mɪd] - [deɪ] [miːl] .
and then the company sat down in high spirits to their mid - day meal .
和 然后 这 公司 卫星 向下 在 高的 烈酒 到 他们的 中 - 天 一顿饭 .

然后大家兴致勃勃地坐下来吃午饭。

[ˈgrændˈmɑːmə] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] ,
Grandmamma was enchanted ,
奶奶 曾是 迷人的 ,

奶奶听了非常开心，

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [bɪn] ,
as the doctor had been ,
作为 这 医生 有 到过 ,

就像医生那样，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
with their dining - room ,
和 他们的 用餐 - 房间 ,

和他们的餐厅，

[wens] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [fɑ:r] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
whence one could see far along the valley ,
何处 一 可以 看 远的 沿着 这 谷 ,

从那里可以看到山谷的远处，

[ænd; ənd][fɑ:r][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [stretʃ] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ] .
and far over the mountains to the farthest stretch of blue sky .
和 远的 超过 这 山脉 到 这 最远 拉紧 的 蓝色的 天空 :

越过高山，到达最远处的蓝天。

[ə; eɪ] [laɪt] [waɪnd] [blu:] [rɪˈfreʃɪŋli] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [ˈteɪbl] ,
A light wind blew refreshingly over them as they sat at table ,
一个 光 风 吹 令人耳目一新 超过 他们 作为 他们 卫星 在 桌子 ,

当他们坐在餐桌旁时，一阵清爽的微风吹过他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfestɪv] [əˈkʌmpənɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði]
and the rustling of the fir trees made a festive accompaniment to the

[rɪˈpæst] .

repat .
餐饮 .

冷杉树的沙沙声为这顿饭增添了节日的气氛。

" [aɪ][ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
" **I never enjoyed anything as much as this** .
" 我 绝不 享受 任何事物 作为 很多 作为 这 :

“我从来没有享受过如此多的乐趣。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [su:ˈpɜ:rb] !
It is really superb !
它 是 真的 高超 !

真的是太棒了！

" [kraɪd] [ˈgrændˈmɑ:mə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ˈoʊvər] ;
" **cried grandma two or three times over** ;
" 哭 奶奶 二 或者 三 时代 超过 ;

“奶奶喊了两三遍；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
and then suddenly in a tone of surprise ,
和 然后 突然 在 一个 语气 的 惊喜 ,

然后突然用惊讶的语气说，

" [du:][aɪ] [ˈri:əli] [si:] [ju:; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈtoʊstɪd] [tʃi:z] ,
" **Do I really see you taking a second piece of toasted cheese** ,
" 做 我 真的 看 你 采取 一个 第二 片 的 烤过的 奶酪 ,

“我真的看到你吃了第二块烤奶酪吗？

[ˈklærə] !
Clara !
克拉拉 !

克拉拉！

" [ðer; ðər] ,
" **There** ,
" 那里 ,

“那里，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
sure enough ,
当然 足够的 ,

果然，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['ɡoʊldən] - ['kʌlərd] [slais][ʌv; əv] [tʃi:z] [ɑ:n]['klærəz, 'klerəz] [pleɪt] .
was a second golden - colored slice of cheese on Clara's plate .
曾是 一个 第二 金的 - 有色 片 的 奶酪 在 克拉拉的 盘子 .
克拉拉的盘子里有第二片金黄色的奶酪。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ 'ti:] [dʌz] [teɪst] [soʊ][naɪs] ,
it does taste so nice ,
它 做 品尝 所以 好的 ,

味道确实很好，

[ˈɡrænd'mɑ:mə] - - ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət] [rægəts] ,
grandmamma - - better than all the dishes we have at Ragatz ,
奶奶 - - 更好的 比 全部 这 菜肴 我们 有 在 拉加茨 ,
奶奶——比我们在 Ragatz 吃的所有菜都好吃，

" [rɪ'plaɪd] ['klærə] ,
" **replied Clara** ,
" 回复 克拉拉 ,

“克拉拉回答说，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['i:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪt] .
as she continued eating with appetite .
作为 她 持续 吃 和 食欲 .

她继续津津有味地吃着。

" [ðæts] [raɪt] ,
" **That's right** ,
" 那就是 正确的 ,

“这是正确的，

[i:t] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] !
eat what you can !
吃 什么 你 能 !

吃点你能吃的！

" [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] .
" **exclaimed Uncle** .
" 惊呼 叔叔 .

"叔叔惊呼道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] [wɪtʃ] [meɪks] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fɪjənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **It's the mountain air which makes up for the deficiencies of the kitchen** .
" 它是 这 山 空气 哪个 制作 向上 为了 这 缺陷 的 这 厨房 .
“山间的空气弥补了厨房的不足。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [mi:l] [went] [ɑ:n] .
" **And so the meal went on** .
" 和 所以 这 一顿饭 去 在 .

“就这样，饭菜继续进行。

[ˈgrændˈmɑ:mə] [ænd; ənd] [ɑ:m] - [ˈʌŋk(ə)] [gɑ:t] [ɑ:n] [ˈveri] [wel] [təˈgeðər] ,
Grandmamma and Alm - Uncle got on very well together ,
奶奶 和 施舍 - 叔叔 得到 在 非常 出色地 一起 ,
奶奶和叔叔相处得很好,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [brˈkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈlaɪvli] .
and their conversation became more and more lively .
和 他们的 对话 成为 更多的 和 更多的 热闹 .
他们的谈话变得越来越活跃。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ˈθɜ:rəli] [əˈgri:d] [ɪn] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd]
They were so thoroughly agreed in their opinions of men and things and
他们 是 所以 彻底 同意 在 他们的 意见 的 男人 和 事物 和
[ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [fɔ:r; fər] [oʊld] [ˈkrəʊni:z] .
the world in general that they might have been taken for old cronies .
这 世界 在 一般的 那 他们 可能 有 到过 已采取 为了 老的 亲信 .
他们对人、对事、对整个世界的看法是如此一致，以至于他们可能会当作老朋友。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [pæst] [ˈmerəli] ,
The time passed merrily ,
这 时间 通过了 兴高采烈地 ,
时光快乐地流逝,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgrændˈmɑ:mə] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [west] [ænd; ənd] [sed] , - -
and then grandmamma looked towards the west and said , - -
和 然后 奶奶 看起来 向 这 西方 和 说 , - -
然后奶奶朝西方望去，说道——

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [su:n] [get] [ˈredi] [tu:; tə] [goʊ] ,
" We must soon get ready to go ,
" 我们 必须 很快 得到 准备好 到 去 ,
“我们必须尽快准备出发，

[ˈklærə] ,
Clara ,
克拉拉 ,
克拉拉，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [daʊn] ;
the sun is a good way down ;
这 太阳 是 一个 好的 方式 向下 ;
太阳已经落山了；

[ðə; ðɪ] [men] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [sɪˈdæn] .
the men will be here directly with the horse and sedan .
这 男人 将要 是 这里 直接地 和 这 马 和 轿车 .
那些人会带着马和轿子直接过来。

" [ˈklærəz, ˈklerəz] [feɪs] [fel] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [brˈsi:tʃɪŋli] ,
" Clara's face fell and she said beseechingly ,
" 克拉拉的 脸 跌倒 和 她 说 恳求地 ,
克拉拉的脸色沉了下来，她恳求道，

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
“哦，

[dʒʌst] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] ,
just another hour ,
只是 其他 小时 ,
再过一个小时，

[ˈgrændˈmɑːmə] ,
grandmamma ,
奶奶 ,

奶奶，

[ɔːr] [tuː] [ˈaʊərz] .
or two hours .
或者 二 小时 .

或两个小时。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [siːn] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hʌt] [jet] ,
We haven't seen inside the hut yet ,
我们 还没有 已见 里面 这 小屋 然而 ,

我们还没看到小屋内部，

[ɔːr] [ˈhaɪdiːs] [bed] ,
or Heidi's bed ,
或者 海蒂的 床 ,

或者海蒂的床，

[ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] [θɪŋz] .
or any of the other things .
或者 任何 的 这 其他 事物 .

或任何其他事物。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ten] [ˈaʊərz] [lɔːŋ] ! "
If only the day was ten hours long ! "
如果 仅有的 这 天 曾是 十 小时 长的 ! "

要是一天有十个小时就好了！ "

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] ,
that is not possible ,
那 是 不是 可能的 ,

这是不可能的，

" [sed] [ˈgrændˈmɑːmə] ,
" **said grandmamma** ,
" 说 奶奶 ,

“奶奶说，

[bʌt; bət][fiː; fi] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hʌt] ,
but she herself was anxious to see inside the hut ,
但 她 她自己 曾是 焦虑的 到 看 里面 这 小屋 ,

但她自己却急切地想看看小屋里面，

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [wiːld] [ˈklærəz, ˈklerəz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði]
so they all rose from the table and Uncle wheeled Clara's chair to the

所以 他们 全部 玫瑰 从 这 桌子 和 叔叔 带轮子的 克拉拉的 椅子 到 这
door .
门 .

于是他们都从桌子旁站了起来，叔叔把克拉拉的椅子推到门口。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] ,
But there they came to a standstill ,
但 那里 他们 来了 到 一个 停顿 ,

但他们却停了下来，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [brɔːd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
for the chair was much too broad to pass through the door .
为了 这 椅子 曾是 很多 也 广阔 到 经过 通过 这 门 .
因为椅子太宽了，无法穿过门。

[ˈʌŋk(ə)l] ,
Uncle ,
叔叔 ,
叔叔，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[suːn] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ˈklærə][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [hɜːr; hər]
soon settled the difficulty by lifting Clara in his strong arms and carrying her
很快 定居 这 困难 经过 举重 克拉拉 在 他的 强的 武器 和 携带 她
[ɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .

他很快就解决了这个难题，用强壮的手臂把克拉拉抱进了屋里。

[ˈgrændˈmɑːmə] [went] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [əˈreɪndʒmənts] ,
Grandmamma went all round and examined the household arrangements ,
奶奶 去 全部 圆形的 和 检查 这 家庭 安排 ,
奶奶走遍了家里，检查了家里的安排，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈɔːrdərliːnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and was very much amused and pleased at their orderliness and the
和 曾是 非常 很多 觉得好笑 和 高兴 在 他们的 秩序 和 这
[ˈkoʊzi] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
cozy appearance of everything .
舒适 外貌 的 一切 .

并且对它们的井然有序和一切舒适的外观感到非常高兴和高兴。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jər; jər][ˈbedruːm; ˈbedrəm][ʌp] [hɪr] ,
" **And this is your bedroom up here** ,
" 和 这 是 你的 卧室 向上 这里 ,
“这是你的卧室，

[ˈhardi] ,
Heidi ,
海蒂 ,
海蒂，

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
is it not ?
是 它 不是 ?
不是吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" **she asked** ,
" 她 问 ,
“她问道，

[æz; əz] [wɪˈðaʊt] [ˌtrepɪˈdeɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈlædər] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] [lɒft] .
as without trepidation she mounted the ladder to the hay loft .
作为 没有 忐忑不安 她 安装 这 梯子 到 这 干草 阁楼 .
她毫无畏惧地爬上了通往干草棚的梯子。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ 'ti:] [dʌz] [smel] [swi:t] ,
it does smell sweet ,
它 做 闻 甜的 ,

闻起来确实很甜，

[wʌt] [ə; eɪ] ['helθi] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] .
what a healthy place to sleep in .
什么 一个 健康 地方 到 睡觉 在 .

这是一个多么健康的睡眠场所啊。

" [ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,
" **She went up to the round window and looked out** ,
" 她 去 向上 到 这 圆形的 窗户 和 看起来 出去 ,

“她走到圆窗前向外望去，

[ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] ['fɑ:ləʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['klærə][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
and grandfather followed up with Clara in his arms ,
和 祖父 随后 向上 和 克拉拉 在 他的 武器 ,

祖父抱着克拉拉跟了上来，

['haɪdi] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['æftər][ðem; ðəm] .
Heidi springing up after them .
海蒂 弹簧 向上 后 他们 .

海蒂跟在他们后面跳了起来。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['haɪdi:s] ['wʌndərf(ə)l] [heɪ] - [bed] ,
Then they all stood and examined Heidi's wonderful hay - bed ,
然后 他们 全部 站立 和 检查 海蒂的 精彩的 干草 - 床 ,

然后他们都站起来，仔细观察海蒂那张漂亮的干草床，

[ænd; ənd] ['grænd'mɑ:mə] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [dru:] [ɪn][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]
and grandmamma looked thoughtfully at it and drew in from time to

[taɪm] ['freɪgrənt] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] - ['pɜ:rfju:md] [er] ,
time fragrant draughts of the hay - perfumed air ,
时间 香 起草 的 这 干草 - 香 空气 ,

奶奶若有所思地看着它，不时地吸入一口充满干草香气的空气，

[waɪl] ['klærə][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] [brɪ'ɑ:nd] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] ['haɪdi:s] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] .
while Clara was charmed beyond words with Heidi's sleeping apartment .
尽管 克拉拉 曾是 迷住了 超过 字 和 海蒂的 睡眠 公寓 .

而克拉拉则对海蒂的卧室着迷不已。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ʌp] [hɪr] ,
" **It is delightful for you up here** ,
" 它 是 愉快 为了 你 向上 这里 ,

“你们在这里真高兴，

['haɪdi] !
Heidi !
海蒂 !

海蒂！

[ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [frʌm; frəm][jʊr; jər][bed] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,
You can look from your bed straight into the sky ,
你 能 看 从 你的 床 直的 进入 这 天空 ,

你可以从床上直视天空，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ɔ:l] [raʊnd] [ju:; jʊ] !
and then such a delicious smell all round you !
和 然后 这样的 一个 可口的 闻 全部 圆形的 你 ！

然后你周围就会充满香味！

[ænd; ənd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] !
and outside the fir trees waving and rustling !
和 外部 这 冷杉 树木 挥手 和 沙沙声 ！

外面的冷杉树摇曳着，沙沙作响！

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,
I have never seen such a pleasant ,
我 有 绝不 已见 这样的 一个 令人愉快的 ，

我从未见过如此令人愉快的，

['tʃɪrf(ə)l] ['bedru:m; 'bedrʊm] [bɪ'fɔ:r] .
cheerful bedroom before .
快乐 卧室 前 。

欢快的卧室前。

[ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] ['grænd'mɑ:mə] .
Uncle looked across at the grandmamma .
叔叔 看起来 穿过 在 这 奶奶 。

叔叔看着奶奶。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,
" **I have been thinking ,**
" 我 有 到过 思维 ，

“我一直在想，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" **he said to her ,**
" 他 说 到 她 ，

“他对她说，

" [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
" **that if you were willing to agree to it ,**
" 那 如果 你 是 愿意的 到 同意 到 它 ，

“如果你愿意同意的话，

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['grændɔ:tər] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ʌp] [hɪr] ,
your little granddaughter might remain up here ,
你的 小的 孙女 可能 保持 向上 这里 ，

你的小孙女可能会留在这里，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [grʊθ] [strɔ:ŋɡər] .
and I am sure she would grow stronger .
和 我 是 当然 她 会 生长 更强 。

我相信她会变得更坚强。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ʌp] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ʃɔ:lz] [ænd; ənd] ['kʌvərz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
You have brought up all kinds of shawls and covers with you ,
你 有 带来 向上全部 种类 的 披肩 和 封面 和 你 ，

你带着各样的披肩和盖头上来，

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][sɔ:ft] [bed] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and we could make up a soft bed out of them ,
和 我们 可以 制作 向上 一个 柔软的 床 出去 的 他们 ，

我们可以用它们做一张柔软的床，

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði][tʃaɪld] ,
and as to the general looking after the child ,
和 作为 到 这 一般的 寻找 后 这 孩子 ，

至于照顾孩子的一般情况，

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ,
" you need have no fear ,
" 你 需要 有 不 害怕 ,

你不必害怕，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
" for I will see to that .
" 为了 我 将要 看 到 那 .

我会确保这一点。

" [ˈklærə][ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [wɜːr; wər][æz; əz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː]
" Clara and Heidi were as overjoyed at these words as if they were two
" 克拉拉 和 海蒂 是 作为 欣喜若狂 在 这些 字 作为 如果 他们 是 二
[bɜːrdz][let] [əʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkeɪdʒɪz] ,
birds let out of their cages ,
鸟类 让 出去 的 他们的 笼子 ,

克拉拉和海蒂听到这话，欣喜若狂，就像两只从笼子里放出来的小鸟，

[ænd; ənd] - [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
" and grandma's face beamed with satisfaction .
" 和 - 脸 光束 和 满意 .
奶奶的脸上露出了满意的笑容。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [kaɪnd] ,
" You are indeed kind ,
" 你 是 的确 种类 ,

“你真是善良，

[maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] ,
my dear Uncle ,
我的 亲爱的 叔叔 ,

我亲爱的叔叔，

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] ;
" she exclaimed ;
" 她 惊呼 ;

“她惊呼道；

" [juː; jʊ] [ɡɪv] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .
" you give words to the thought that was in my own mind .
" 你 给 字 到 这 想法 那 曾是 在 我的 自己的 头脑 .

“你用言语表达了我心中的想法。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈæskɪŋ] [maɪˈself] [ˈweðər] [ə; eɪ] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈveri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]
I was only asking myself whether a stay up here might not be the very thing she
我 曾是 仅有的 问 我 无论 一个 停留 向上 这里 可能 不是 是 这 非常 事物 她
[ˈwɑːntɪd] .
wanted .
通缉 .

我只是在问自己，留在这里是否不是她真正想要的。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] ,
But then the trouble ,
但 然后 这 麻烦 ,

但接下来的问题是，

[ðə; ðɪ] [ɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə] [jɔːrˈself] !
the inconvenience to yourself !
这 不便 到 你自己 !

给您自己带来不便！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
And you speak of nursing and looking after her as if it was a
和 你 说话 的 护理 和 寻找 后 她 作为 如果 它 曾是 一个
[mɪr] [ˈnʌθɪŋ] !
mere nothing !
仅仅 没有什么 !

你说要照顾她，好像这根本不是什么小事！

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [sɪnˈsɪrli] ,
I thank you sincerely ,
我 感谢 你 真挚地 ,

我由衷地感谢你，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] ,
I thank you from my whole heart ,
我 感谢 你 从 我的 所有的 心 ,

我衷心感谢你，

[ˈʌŋk(ə)l] .
Uncle .
叔叔 .

叔叔。

" [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈeɪk] ,
" **And she took his hand and gave it a long and grateful shake ,**
" 和 她 采取 他的 手 和 给予 它 一个 长的 和 感激的 摇 ,

“她握住他的手，深深地、感激地握了一下，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
which he returned with a pleased expression of countenance .
哪个 他 返回 和 一个 高兴 表达 的 面容 .

他以满意的表情回答道。

[ˈʌŋk(ə)l] [ɪˈmiːdiətli] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][get] [θɪŋz] [ˈredi] .
Uncle immediately set to work to get things ready .
叔叔 立即地 放 到 工作 到 得到 事物 准备好 .

叔叔立即开始准备东西。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ˈklærə] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
He carried Clara back to her chair outside ,
他 携带 克拉拉 后退 到 她 椅子 外部 ,

他把克拉拉抱回外面的椅子上，

[ˈhaɪdi] [ˈfɑːləʊɪŋ] ,
Heidi following ,
海蒂 下列的 ,

海蒂紧随其后，

[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][dʒʌmp] [haɪ] [ɪˈnʌf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [kənˈtentmənt] .
not knowing how to jump high enough into the air to express her contentment .
不是 会心 如何 到 跳 高的 足够的 进入 这 空气 到 表达 她 满意 .

不知道如何跳得足够高才能表达她的满足。

[ðen] [hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] [paɪl][ʌv; əv] [ˈɔːlz] [ænd; ənd][fəːz][ænd; ənd] [sed] ,
Then he gathered up a whole pile of shawls and furs and said ,
然后 他 聚集 向上 一个 所有的 桩 的 披肩 和 毛皮 和 说 ,

然后他收集了一堆披肩和毛皮，说道：

[ˈsmaɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

微笑，

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['grænd'mɑ:mə] [keɪm] [ʌp] [wel] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wɪntɜ-z]
" It is a good thing that grandmother came up well provided for a winter's
" 它 是 一个 好的 事物 那 奶奶 来了 向上出色地 假如 为了 一个 冬天的
[kæm'peɪn] ;
campaign ;
活动 ;

“幸好奶奶为冬天的征战做好了充分的准备；

[wi:; wi] [æɪ; ə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ju:z] [ʌv; əv] [ði:z] . "
we shall be able to make good use of these . "
我们 将 是 有能力的 到 制作 好的 使用 的 这些 . "

我们将能够充分利用这些。”

" [fɔ:rsaɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃu:] ,
" Foresight is a virtue ,
" 远见 是 一个 美德 ,

“远见是一种美德，

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
" responded the lady ,
" 回应 这 女士 ,

“那位女士回答道，

[ə'mju:zd] ,
amused ,
觉得好笑 ,

有趣，

" [ænd; ʌnd] [prɪ'vents, pri:'vents] ['meni] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
" and prevents many misfortunes .
" 和 阻止 许多 不幸 .

“并避免了许多不幸。

[ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ['ʊvər] [jɔ:r; jər] ['maʊntnɜz] [wɪ'ðəʊt] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:rmz] ,
If we have made the journey over your mountains without meeting with storms ,
如果 我们 有 制成 这 旅行 超过 你的 山脉 没有 会议 和 暴风雨 ,

如果我们翻越你的高山而没有遭遇风暴，

['waɪndz] [ænd; ʌnd] [klaʊd] - [bə:sts] ,
winds and cloud - bursts ,
风 和 云 - 爆发 ,

风和暴雨，

[wi:; wi] [kæn; kən] ['ʊnli] [bi:; bi] ['θæŋkfl] ,
we can only be thankful ,
我们 能 仅有的 是 感恩 ,

我们只能感恩，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ,
which we are ,
哪个 我们 是 ,

我们就是这样，

[ænd; ʌnd] [maɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ði:z] [dɪ'zæstər] [naʊ] [kʌmz] [ɪn] ['ju:sfəli] ,
and my provision against these disasters now comes in usefully ,
和 我的 条款 反对 这些 灾难 现在 来 在 有用 ,

我为应对这些灾难所做的准备现在派上了用场，

[æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] .
as you say .
作为 你 说 .

正如你所说。

" [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] ['mi:nwaɪ] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] [ænd; ənd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [prɪ'per]
" **The two had meanwhile ascended to the hay - loft and begun to prepare**
" 这 二 有 同时 上升 到 这 干草 - 阁楼 和 开始 到 准备
[ə; eɪ][bed] ;
a bed ;
一个 床 ;

“与此同时，两人爬上了干草棚，开始准备床铺；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [paɪld] [wʌn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [wen] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈti:] [lʊkt]
there were so many articles piled one over the other that when finished it looked
那里 是 所以 许多 文章 堆积 一 超过 这 其他 那 什么时候 完成的 它 看起来
[laɪk] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rtɹəs] .
like a regular little fortress .
喜欢 一个 常规的 小的 堡垒 .

里面堆放着许多物品，完成后看起来就像一座普通的小堡垒。

[ˈgrænd'mɑ:mə] [pæst] [hɜ:r; hər][hænd] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈti:][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]
Grandmamma passed her hand carefully over it to make sure there were no
奶奶 通过了 她 手 小心 超过 它 到 制作 当然 那里 是 不
[ˈbɪts][ʌv; əv] [heɪ] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] .
bits of hay sticking out .
比特 的 干草 粘性 出去 .

奶奶小心翼翼地用手抚摸它，确保没有干草露在外面。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [θru:] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] ,
" **If there's a bit that can come through it will ,**
" 如果 有 一个 少量 那 能 来 通过 它 将要 ,
“只要有一点可以实现，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

“她说。

[ðə; ði][sɔ:ft] [ˈmætrəs] ,
The soft mattress ,
这 柔软的 床垫 ,

柔软的床垫，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz][soʊ] [smu:ð] [ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] [ˌaɪ ˈti:] .
was so smooth and thick that nothing could penetrate it .
曾是 所以 光滑的 和 厚的 那 没有什么 可以 穿透 它 .

它非常光滑、厚实，没有任何东西能够穿透它。

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə'gen] ,
Then they went down again ,
然后 他们 去 向下 再次 ,

然后他们又下去了，

[wel] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
well satisfied ,
出色地 使满意 ,

非常满意，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [əˈeɪndʒɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ]
and found the children laughing and talking together and arranging all they
和 成立 这 孩子们 笑 和 说 一起 和 安排 全部 他们
[wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [ˈiːvniŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈklærə] [steɪd] .
were going to do from morning till evening as long as Clara stayed .
是 去 到 做 从 早晨 直到 晚上 作为 长的 作为 克拉拉 入住 .
我发现孩子们在一起有说有笑，安排着只要克拉拉还在，从早到晚要做的事情。

[ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,
The next question was how long she was to remain ,
这 下一个 问题 曾是 如何 长的 她 曾是 到 保持 ,
下一个问题是她要呆多久，

[ænd; ənd][fɜːrst] [ˈgrændˈmɑːmə] [wʌz; wəz] [æskt] ,
and first grandma was asked ,
和 第一的 奶奶 曾是 问 ,
第一个奶奶被问到，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] ,
but she referred them to the grandfather ,
但 她 指 他们 到 这 祖父 ,
但她把他们交给了祖父，

[huː] [geɪv] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]
who gave it as his opinion that she ought to make the trial of the
WHO 给予 它 作为 他的 观点 那 她 应该 到 制作 这 审判 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [er] [fɜːr; fər][æʔ; əʔ] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
mountain air for at least a month .
山 空气 为了 在 至少 一个 月 .
他认为她应该尝试至少一个月的山间空气。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][fɜːr; fər][dʒɔɪ] ,
The children clapped their hands for joy ,
这 孩子们 鼓掌 他们的 双手 为了 喜悦 ,
孩子们高兴地拍手，

[fɜːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [təˈgeðər] [fɜːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .
for they had not expected to be together for so long a time .
为了 他们 有 不是 预期的 到 是 一起 为了 所以 长的 一个 时间 .
因为他们没想到会在一起这么长时间。

[ðə; ði] [ˈberərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [gaɪd] [wɜːr; wər] [naʊ] [siːn] [əˈprəʊtʃɪŋ] ;
The bearers and the horse and guide were now seen approaching ;
这 持有者 和 这 马 和 指导 是 现在 已见 接近 ;
这时，轿夫、马匹和向导已经走了过来。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wɜːr; wər] [sent] [bæk] [æt; əʔ] [wʌns] ,
the former were sent back at once ,
这 以前的 是 发送 后退 在 一次 ,
前者立即被遣返，

[ænd; ənd] [ˈgrændˈmɑːmə] [prɪˈperd] [tuː; tə] [maʊnt] [fɜːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [ˈdʒɜːrni] .
and grandma prepared to mount for her return journey .
和 奶奶 准备 到 山 为了 她 返回 旅行 .
奶奶准备上马返程。

" [ɪts] [nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,
" **It's not saying good - bye ,**
" 它是 不是 说 好的 - 再见 ,
“这不是说再见，

[ˈgrændˈmɑːmə] ,
grandmamma ,
奶奶 ,

奶奶，

" [ˈklærə] [kɔːld] [aʊt] ,
" Clara called out ,
" 克拉拉 称为 出去 ,

“克拉拉喊道，

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ,
" for you will come up now and then and see how we are getting on ,
" 为了 你 将要 来 向上 现在 和 然后 和 看 如何 我们 是 获得 在 ,

“因为你会时不时过来看看我们过得怎么样，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][soʊ] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][jər; jər][ˈvɪzɪts] ,
and we shall so look forward to your visits ,
和 我们 将 所以 看 向前 到 你的 访问 ,

我们热切期待您的光临，

[ʃænt] [wiː; wi] ,
shan't we ,
不会 我们 ,

我们难道不应该，

[ˈhaɪdi] ?
Heidi ?
海蒂 ?

海蒂？

" [ˈhaɪdi] ,
" Heidi ,
" 海蒂 ,

“海蒂，

[huː] [felt] [ðæt] [laɪf] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒərz] ,
who felt that life this day had been crowded with pleasures ,
WHO 毛毡 那 生活 这 天 有 到过 挤 和 快乐 ,

觉得这一天的生活充满了快乐，

[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈspɔːnd] [tuː; tə][ˈklærə][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [dʒʌmp][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
could only respond to Clara with another jump of joy .
可以 仅有的 回应 到 克拉拉 和 其他 跳 的 喜悦 .

只能再次高兴地跳起来回应克拉拉。

[ˈgrændˈmɑːmə] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈstɜːrdi] [ˈænɪm(ə)l] ,
Grandmamma being now seated on her sturdy animal ,
奶奶 存在 现在 坐着 在 她 结实的 动物 ,

奶奶现在正坐在她那匹健壮的马背上，

[ˈʌŋk(ə)l] [tʊk] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæθ] ;
Uncle took the bridle to lead her down the steep mountain path ;
叔叔 采取 这 辔 到 带领 她 向下 这 陡 山 小路 ;

叔叔牵着缰绳，领着她走下陡峭的山路；

[ʃiː; ji] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [fɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
she begged him not to come far with her ,
她 乞求 他 不是 到 来 远的 和 她 ,

她恳求他不要跟她走远，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈseɪfli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - ,
but he insisted on seeing her safely as far as Dorfli ,
但 他 坚持 在 看到 她 安全 作为 远的 作为 - ,

但他坚持要送她安全到达多尔夫利，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [prɪˈsɪpɪtəs] [ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈraɪdər] ,
for the way was precipitous and not without danger for the rider ,
为了 这 方式 曾是 陡峭 和 不是 没有 危险 为了 这 骑士 ,
因为道路崎岖, 对骑手来说并非没有危险,

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
他说道。

[ˈgrændˈmɑːmə] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] [əˈləʊn] [ɪn] - ,
Grandmamma did not care to stay alone in Dorfli ,
奶奶 做过 不是 关心 到 停留 独自的 在 - ,
奶奶不想独自留在多尔夫利,

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [rægəts] ,
and therefore decided to return to Ragatz ,
和 所以 决定 到 返回 到 拉加茨 ,
因此决定返回拉加兹,

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [meɪk] [ɪksˈkɜːʃənz] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
and thence to make excursions up the mountain from time to time .
和 因此 到 制作 短途旅行 向上 这 山 从 时间 到 时间 .
并在那里不时地上山游览。

[ˈpiːtər] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡoʊts] [bɪˈfɔːr] [ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [rɪˈtʃːrɪnd] .
Peter came down with his goats before Uncle had returned .
彼得 来了 向下 和 他的 山羊 前 叔叔 有 返回 .
在叔叔回来之前, 彼得就带着他的山羊下来了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˈhaɪdi] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ˈflɒkɪŋ] [tɔːrdz]
As soon as the animals caught sight of Heidi they all came flocking towards
作为 很快 作为 这 动物 捕捉 视线 的 海蒂 他们 全部 来了 集群 向
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
动物们一看到海蒂, 就蜂拥而至。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
and she ,
和 她 ,
而她,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈklærə][ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊt] ,
as well as Clara on her couch ,
作为 出色地 作为 克拉拉 在 她 长椅 ,
还有沙发上的克拉拉,

[wɜːr; wər] [suːn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡoʊts] ,
were soon surrounded by the goats ,
是 很快 包围 经过 这 山羊 ,
很快就被山羊包围了,

[ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [pʊʊkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wʌn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
pushing and poking their heads one over the other ,
推动 和 戳 他们的 头部 一 超过 这 其他 ,
互相推搡、互相探头,

[waɪl] [ˈhaɪdi] [ˌɪntrəˈduːst] [iːtʃ] [ɪn][tʃːrɪn][baɪ][ɪts] [neɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ˈklærə] .
while Heidi introduced each in turn by its name to her friend Clara .
尽管 海蒂 介绍 每个 在 转动 经过 它是 姓名 到 她 朋友 克拉拉 .
海蒂则向她的朋友克拉拉依次介绍了每件物品的名字。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [wɪft] - [fɔːr; fər]
It was not long before the latter had made the long - wished - for
它 曾是 不是 长的 前 这 后者 有 制成 这 长的 - 希望 - 为了
[əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈsnəʊfleɪk] ,
acquaintance of little Snowflake ,
熟人 的 小的 雪花 ,
不久之后, 后者就认识了渴望已久的小雪花,

[ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈɡrɪnˌfɪntʃ] ,
the lively Greenfinch ,
这 热闹 绿雀 ,
活泼的绿雀,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wel] - [bɪˈheɪvd] [ɡoʊts] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡrænfɑːðər] ,
and the well - behaved goats belonging to grandfather ,
和 这 出色地 - 表现 山羊 属于 到 祖父 ,
还有爷爷养的乖山羊,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈʌðər] ,
as well as of the many others ,
作为 出色地 作为 的 这 许多 其他的 ,
以及其他许多人一样,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ɡrænd] [tɜːrk] .
including the Grand Turk .
包括 这 盛大 土耳其人 .
包括大特克岛。

[ˈpiːtər] [ˈmiːnwaɪl] [stʊd] [əˈpaːrt] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] ,
Peter meanwhile stood apart looking on ,
彼得 同时 站立 除 寻找 在 ,
彼得站在一旁观看,

[ænd; ʌnd] [ˈkæstɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈfrendli] [ɡlɑːnsɪz] [tɔːrdz] [ˈklærə] .
and casting somewhat unfriendly glances towards Clara .
和 铸件 有些 不友好 眼神 向 克拉拉 .
并向克拉拉投去有些不友好的目光。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [kɔːld] [aʊt] ,
When the two children called out ,
什么时候 这 二 孩子们 称为 出去 ,
当两个孩子喊叫时,

" [ɡʊd] - [ˈiːvɪŋɪŋ] ,
" Good - evening ,
" 好的 - 晚上 ,
“晚上好,

[ˈpiːtər] ,
Peter ,
彼得 ,
彼得,

" [hiː; hi] [meɪd] [nʊʊ] [ˈænsər] ,
" he made no answer ,
" 他 制成 不 回答 ,
“他没有回答,

[bʌt; bət] [swʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] [ˈæŋɡrəli] ,
but swung up his stick angrily ,
但 摇摆 向上 他的 戳 愤怒地 ,
而是愤怒地挥起棍子,

[æz; əz] [ɪf] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [er] [ɪn] [tu:] ,
as if wanting to cut the air in two ,
作为 如果 想要 到 切 这 空气 在 二 ,
仿佛要把空气切成两半,

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [goʊts] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
and then ran off with his goats after him .
和 然后 跑 离开 和 他的 山羊 后 他 .
然后带着山羊跑掉了。

[ðə; ði] ['klaɪmæks] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['klærə] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [si:n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
The climax to all the beautiful things that Clara had already seen upon the
这 高潮 到 全部 这 美丽的 事物 那 克拉拉 有 已经 已见 之上 这
[maʊnt(ə)n] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
mountain came at the close of the day .
山 来了 在 这 关闭 的 这 天 .
克拉拉在山上所看到的所有美丽事物的高潮在一天结束的时候到来了。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [sɔ:ft] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] [lɒft] ,
As she lay on the large soft bed in the hay loft ,
作为 她 躺 在 这 大的 柔软的 床 在 这 干草 阁楼 ,
当她躺在干草棚里那张又大又软的床上时,

[wɪð; wɪθ] ['haɪdi] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,
with Heidi near her ,
和 海蒂 靠近 她 ,
海蒂在她身边,

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [raʊnd] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
she looked out through the round open window right into the middle of the shining
她 看起来 出去 通过 这 圆形的 打开 窗户 正确的 进入 这 中间 的 这 灼灼
[kʌstərz] [ʌv; əv] [stɑ:rz] ,
clusters of stars ,
集群 的 明星 ,
她透过敞开的圆形窗户向外望去，正对着闪亮的星群，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'laɪt] , - -
and she exclaimed in delight , - -
和 她 惊呼 在 喜 , - -
她高兴地叫道——

" ['haɪdi] ,
" **Heidi** ,
" 海蒂 ,
“海蒂，

[ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [draɪv]
it's just as if we were in a high carriage and were going to drive
它是 只是 作为 如果 我们 是 在 一个 高的 运输 和 是 去 到 驾驶
[streɪt] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] . "
straight into heaven . "
直的 进入 天堂 . "
就好像我们坐在一辆高高的马车里，要直奔天堂一样。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的，

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd][nɑ:d]
and do you know why the stars are so happy and look down and nod
和 做 你 知道 为什么 这 明星 是 所以 快乐的 和 看 向下 和 点头
[tu:; tə][ju: 'es][laɪk] [ðæt] ?
to us like that ?
到 我们 喜欢 那 ?
你知道为什么星星会这么高兴，为什么它们会俯视着我们并向我们点头吗？

" [æskt] [ˈhardi] .
" asked Heidi .
" 问 海蒂 .
“海蒂问道。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,
“不，

[waɪ] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
why is it ?
为什么 是 它 ?
为什么？

" [ˈklærə] [æskt] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] .
" Clara asked in return .
" 克拉拉 问 在 返回 .
“克拉拉反问道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ʌp][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
" Because they live up in heaven ,
" 因为 他们 居住 向上 在 天堂 ,
“因为他们生活在天堂，

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [wel] [gɑ:d] [əˈreɪndʒz] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
and know how well God arranges everything for us ,
和 知道 如何 出色地 上帝 安排 一切 为了 我们 ,
知道上帝为我们安排的一切是多么周到，

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [fɪr] [ɔ:r] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [kwɑɪt] [ʃɜr] [ðæt] [ɔ:l]
so that we need have no more fear or trouble and may be quite sure that all
所以 那 我们 需要 有 不 更多的 害怕 或者 麻烦 和 可能 是 相当 当然 那 全部
[θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
things will come right in the end .
事物 将要 来 正确的 在 这 结尾 .
这样我们就不再需要恐惧或烦恼，并且可以确信一切最终都会好起来。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈhæpi] ,
That's why they are so happy ,
那就是 为什么 他们 是 所以 快乐的 ,
这就是他们如此高兴的原因，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑ:d][tu:; tə][ju: 'es][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wa:nt][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] [tu:] .
and they nod to us because they want us to be happy too .
和 他们 点头 到 我们 因为 他们 想 我们 到 是 快乐的 也 .
他们向我们点头，因为他们也希望我们幸福。

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈnevər] [fərˈget] [tu:; tə] [preɪ] ,
But then we must never forget to pray ,
但 然后 我们 必须 绝不 忘记 到 祈祷 ,
但我们永远不能忘记祈祷，

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][gɑːd][tuː; tə] [rɪ'membə] [juː 'es] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'ɪndʒɪŋ] [θɪŋz] ,
and to ask God to remember us when He is arranging things ,
和 到 问 上帝 到 记住 我们 什么时候 他 是 安排 事物 ,
并祈求上帝在安排事情时记得我们,

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [meɪ] [fiːl] [seɪf] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][æn'zaɪəti] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz]['gouɪŋ][tuː; tə]
so that we too may feel safe and have no anxiety about what is going to
所以 那 我们 也 可能 感觉 安全的 和 有 不 焦虑 关于 什么 是 去 到
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

这样我们也会感到安全，并且不必担心将要发生的事情。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] [prerz] ,
" **The two children now sat up and said their prayers ,**
" 这 二 孩子们 现在 卫星 向上 和 说 他们的 祈祷 ,
“两个孩子坐起来，开始祈祷，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhaɪdi] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [ɑːrm][ænd; ənd] [fel] [ɔːf][tuː; tə]
and then Heidi put her head down on her little round arm and fell off to
和 然后 海蒂 放 她 头 向下 在 她 小的 圆形的 手臂 和 跌倒 离开 到
[sliːp] [æt; ət][wʌns] ,
sleep at once ,
睡觉 在 一次 ,

然后海蒂就把头枕在她圆圆的小胳膊上，立刻睡着了，

[bʌt; bət][ˈklærə] [leɪ] [ə'weɪk] [sʌm; səm] [taɪm] ,
but Clara lay awake some time ,
但 克拉拉 躺 醒 一些 时间 ,
但克拉拉有一段时间没睡着，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][bed]
for she could not get over the wonder of this new experience of being in bed
为了 她 可以 不是 得到 超过 这 想知道 的 这 新的 经验 的 存在 在 床
[ʌp] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .
up here among the stars .
向上 这里 之中 这 明星 .

因为她无法忘记这种在星空下睡觉的新体验所带来的奇妙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['seldəm] [siːn] [ə; eɪ][stɑːr] ,
She had indeed seldom seen a star ,
她 有 的确 很少 已见 一个 星星 ,
她确实很少看到星星，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] ,
for she never went outside the house at night ,
为了 她 绝不 去 外部 这 房子 在 夜晚 ,
因为她晚上从不出门，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [drɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] .
and the curtains at home were always drawn before the stars came out .
和 这 窗帘 在 家 是 总是 绘制 前 这 明星 来了 出去 .
星星出现之前，家里的窗帘总是拉上。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ˈoʊpən][ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
Each time she closed her eyes she felt she must open them again to see if
每个 时间 她 关闭 她 眼睛 她 毛毡 她 必须 打开 他们 再次 到 看 如果
[ðə; ði] [tuː] ['veri] [lɑːrdʒ][stɑːrz][wɜːr; wər] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,
the two very large stars were still looking in ,
这 二 非常 大的 明星 是 仍然 寻找 在 ,
每次她闭上眼睛，她都觉得必须再次睁开眼睛，看看那两颗巨大的星星是否仍在注视着她，

[ænd; ənd] ['nɑ:dn̩] [tu; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz] ['haɪdɪ] [sed] [ðeɪ] [dɪd] .
and nodding to her as Heidi said they did .
和 点头 到 她 作为 海蒂 说 他们 做过 .
并向她点头，就像海蒂说的那样。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
There they were ,
那里 他们 是 ,
他们就在那里，

[ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
always in the same place ,
总是 在 这 相同的 地方 ,
总是在同一个地方，

[ænd; ənd][ˈklærə] [felt] [fɪ; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [ɔ:n̩] [ɪˈnʌf] [ɪntu:][ðer; ðər] [braɪt] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈfeɪsɪz] ,
and Clara felt she could not look long enough into their bright sparkling faces ,
和 克拉拉 毛毡 她 可以 不是 看 长的 足够的 进入 他们的 明亮的 闪闪发光 面孔 ,
克拉拉觉得她无法长时间凝视他们闪亮的脸庞，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [kloʊzd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔ:rd] ,
until at last her eyes closed of their own accord ,
直到 在 最后的 她 眼睛 关闭 的 他们的 自己的 符合 ,
直到最后她的眼睛自动闭上了，

[ænd; ənd][,aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][hɜ:r; həɹ] [dri:mz] [ðæt] [fɪ; fɪ] [stiɪl] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ˈfrendli] [sta:rz]
and it was only in her dreams that she still saw the two large friendly stars
和 它 曾是 仅有的 在 她 梦境 那 她 仍然 锯 这 二 大的 友好的 明星
[ˈʃaɪnɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n̩][hɜ:r; həɹ] .
shining down upon her .
灼灼 向下 之上 她 .
只有在梦中，她才能看到两颗友善的大星星照耀着她。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章

[haʊ] [laɪf] [went]
HOW LIFE WENT
如何 生活 去
生活如何

[ɑ:n]
ON
在
在

[æt; ət][ˈɡrænd,fɑ:ðɜz, ˈɡræn,fɑ:ðɜz]
AT GRANDFATHER'S
在 祖父的
在祖父家

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪzn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfedɪŋ] [ɪts][fɜ:rst]
The sun had just risen above the mountains and was shedding its first
这 太阳 有 只是 升起 多于 这 山脉 和 曾是 脱落 它是 第一的
[ˈɡoʊldən] [ˈreɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈloʊ] .
golden rays over the hut and the valley below .
金的 射线 超过 这 小屋 和 这 谷 以下 .
太阳刚刚升起在山上，将第一缕金色的光芒洒在小屋和下面的山谷上。

[ɑ:m] - [ʌŋk(ə)]] ,
Alm - Uncle ,
施舍 - 叔叔 ,

阿姆叔叔，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
as was his custom ,
作为 曾是 他的 风俗 ,

按照他的习惯，

[hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ,
had been standing in a quiet and ,
有 到过 常设 在 一个 安静的 和 ,

一直站在安静的地方，

[dɪ'vəʊt] ['ætɪtu:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [waɪl] ,
devout attitude for some little while ,
虔诚的 态度 为了 一些 小的 尽管 ,

虔诚的态度一段时间，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [mɪsts] ['grædʒuəli] ['lɪftɪŋ] ,
watching the light mists gradually lifting ,
观雾 这 光 薄雾 逐步地 举重 ,

看着薄雾渐渐散去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] ['væli] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['twɑɪlaɪt] ['ʃæ,dʊz] [ænd; ənd]
and the heights and valley emerging from their twilight shadows and

[ə'weɪkənɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [deɪ] .
awakening to another day .
唤醒 到 其他 天 .

山峦和山谷从暮色中苏醒，迎来新的一天。

[ðə; ði] [laɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [klaʊdz] [ɒvər'hed] [gru:] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] ,
The light morning clouds overhead grew brighter and brighter ,
这 光 早晨 云 开销 生长 更亮 和 更亮 ,

头顶上清晨的薄云越来越亮，

[tɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði][sʌn] [ʃʊn] [aʊt][ɪn][ɪts] [fʊl] ['ɡlɔ:ri] ,
till at last the sun shone out in its full glory ,
直到 在 最后的 这 太阳 闪耀 出去 在 它是 满的 荣耀 ,

直到最后太阳完全照耀出来，

[ænd; ənd] [rɔ:k] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [hɪl] [leɪ] [beɪðd] [ɪn]['ɡoʊldən] [laɪt] .
and rock and wood and hill lay bathed in golden light .
和 岩石 和 木头 和 爬坡道 躺 洗澡 在 金的 光 .

岩石、树林和山丘都沐浴在金色的光芒中。

[ʌŋk(ə)] [naʊ] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [went] ['sɔ:ftli] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] .
Uncle now stepped back into the hut and went softly up the ladder .
叔叔 现在 步 后退 进入 这 小屋 和 去 轻轻 向上 这 梯子 .

叔叔现在回到小屋，轻轻地爬上梯子。

['klærə][hæd; həd][dʒʌst] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]
Clara had just opened her eyes and was looking with wonder at the

[braɪt] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [ʃʊn] [θru:] [ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['spɑ:kld]
bright sunlight that shone through the round window and danced and sparkled

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər][bed] .
about her bed .
关于 她 床 .

克拉拉刚刚睁开眼睛，惊奇地看着透过圆形窗户照射进来的明亮阳光在她的床周围跳动闪烁。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːr] [wer] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] .
She could not at first think what she was looking at or where she was .
她 可以 不是 在 第一的 思考 什么 她 曾是 寻找 在 或者 在哪里 她 曾是 .
一开始她不知道自己在看什么，也不知道自己在哪里。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˈhardi] [ˈsliːpɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
Then she caught sight of Heidi sleeping beside her ,
然后 她 捕捉 视线 的 海蒂 睡眠 旁 她 ,
然后她看到海蒂睡在她旁边，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] [ˈtʃɪri] [vɔɪs] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː, ʃi]
and now she heard the grandfather's cheery voice asking her if she
和 现在 她 听到 这 祖父的 欢快的 嗓音 问 她 如果 她
[hæd; həd] [slept] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈrestɪd] .
had slept well and was feeling rested .
有 睡着了 出色地 和 曾是 感觉 休息 .
现在她听到祖父用愉快的声音问她是否睡得好、是否感觉休息好了。

[ʃiː, ʃi] [əˈfʊrd] [hɪm; ɪm][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈtaɪərd] ,
She assured him she was not tired ,
她 保证 他 她 曾是 不是 疲劳的 ,
她向他保证她并不累，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][wʌns] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz]
and that when she had once fallen asleep she had not opened her eyes
和 那 什么时候 她 有 一次 倒下 睡着了 她 有 不是 打开 她 眼睛
[əˈgen] [ɔːl] [naɪt] .
again all night .
再次 全部 夜晚 .
并且当她睡着后，整晚都没有再睁开眼睛。

[ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈtend] [əˈpɑːn]
The grandfather was satisfied at this and immediately began to attend upon
这 祖父 曾是 使满意 在 这 和 立即地 开始 到 出席 之上
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]
her with so much gentleness and understanding that it seemed as if his
她 和 所以 很多 温柔 和 理解 那 它 似乎 作为 如果 他的
[tʃiːf] [ˈkɔːlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [sɪk] [ˈtʃɪldrən] .
chief calling had been to look after sick children .
首席 呼叫 有 到过 到 看 后 生病的 孩子们 .
祖父对此很满意，并立即开始温柔体贴地照顾她，仿佛他的主要职业就是照顾生病的孩子。

[ˈhardi] [naʊ] [əˈwʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈklærə] [drest] ,
Heidi now awoke and was surprised to see Clara dressed ,
海蒂 现在 醒来 和 曾是 惊讶 到 看 克拉拉 穿着 ,
海蒂醒了，惊讶地看到克拉拉穿好了衣服，

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði][ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz][ɑːrmz] [ˈredi] [tuː; tə][biː, bi] [ˈkærid] [daʊn] .
and already in the grandfather's arms ready to be carried down .
和 已经 在 这 祖父的 武器 准备好 到 是 携带 向下 .
并且已经在祖父的怀里准备被抱下去了。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][biː, bi][ʌp] [tuː] ,
She must be up too ,
她 必须 是 向上 也 ,
她肯定也起床了，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [twɑːˈlet] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [spiːd] .
and she went through her toilette with lightning - like speed .
和 她 去 通过 她 厕所 和 闪电 - 喜欢 速度 .
她以闪电般的速度梳洗完毕。

[ʃiː, ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædə] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
She ran down the ladder and out of the hut ,
她 跑 向下 这 梯子 和 出去 的 这 小屋 ;
她从梯子上跑下来, 跑出小屋,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɜːrðər] [əˈstɑːnɪmənt] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
and there further astonishment awaited her ,
和 那里 更远 惊讶 等待中 她 ;
等待她的还有更多的惊讶,

[fɔːr; fər] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][bed] .
for grandfather had been busy the night before after they were in bed .
为了 祖父 有 到过 忙碌的 这 夜晚 前 后 他们 是 在 床 ;
因为前一天晚上他们睡觉后, 祖父一直很忙。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][get][ˈklærəz, ˈklerəz] [tʃer] [θruː] [ðə; ði] [hʌt] - [dɔːr] ,
Seeing that it was impossible to get Clara's chair through the hut - door ,
看到 那 它 曾是 不可能的 到 得到 克拉拉的 椅子 通过 这 小屋 - 门 ;
克拉拉的椅子不可能从小屋门口搬进来,

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [daʊn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd]
he had taken down two of the boards at the side of the shed and
他 有 已采取 向下 二 的 这 板 在 这 边 的 这 棚 和
[meɪd] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [tʃer] ;
made an opening large enough to admit the chair ;
制成 一个 开幕 大的 足够的 到 承认 这 椅子 ;
他把棚子侧面的两块木板拆下来, 开了一个足够大的开口, 可以放椅子。

[ðɪːz] [hiː; hi] [left] [luːs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][æt; ət] [ˈplezər] .
these he left loose so that they could be taken away and put up at pleasure .
这些 他 左边 松动的 所以 那 他们 可以 是 已采取 离开 和 放 向上 在 乐趣 ;
他把这些东西放在那里, 以便人们可以随意把它们拿走或放上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈwiːlɪŋ] [ˈklærə] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [sʌn] ;
He was at this moment wheeling Clara out into the sun ;
他 曾是 在 这 片刻 惠灵 克拉拉 出去 进入 这 太阳 ;
此刻, 他正推着克拉拉出去晒太阳;

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ɡoʊts] ,
he left her in front of the hut while he went to look after the goats ,
他 左边 她 在 正面 的 这 小屋 尽管 他 去 到 看 后 这 山羊 ;
他把她留在小屋前面, 自己则去照看山羊,

[ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .
and Heidi ran up to her friend .
和 海蒂 跑 向上 到 她 朋友 ;
海蒂跑向她的朋友。

[ðə; ði] [freʃ] [ˈmɔːrniŋ] [briːz] [bluː] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈfeɪsɪz] ,
The fresh morning breeze blew round the children's faces ,
这 新鲜的 早晨 微风 吹 圆形的 这 孩子们的 面孔 ;
清晨清新的微风吹拂着孩子们的脸庞,

[ænd; ənd] [ˈevri] [freʃ] [pʌf] [brɔːt] [ə; eɪ][wɑːft; wæft][ʌv; əv] [ˈfreɪgrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːr] [triːz] .
and every fresh puff brought a waft of fragrance from the fir trees .
和 每一个 新鲜的 噗 带来 一个 飘动 的 香味 从 这 冷杉 树木 ;
每一口新鲜的烟都会带来一股来自冷杉树的芬芳。

[ˈklærə] [dru:] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
Clara drew it in with delight and lay back in her chair with an
克拉拉 画 它 在 和 喜 和 躺 后退 在 她 椅子 和 一个
[ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
unaccustomed feeling of health and comfort .
不习惯 感觉 的 健康 和 舒适 .

克拉拉高兴地把它画了下来，然后躺在椅子上，感到一种不寻常的健康和舒适。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [laɪf] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri]
It was the first time in her life that she had been out in the open country
它 曾是 这 第一的 时间 在 她 生活 那 她 有 到过 出去 在 这 打开 国家
[æt; ət] [ðɪs] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [freɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bri:z] ,
at this early hour and felt the fresh morning breeze ,
在 这 早期的 小时 和 毛毡 这 新鲜的 早晨 微风 ,
这是她一生中第一次这么早来到田野，感受着清晨清新的微风，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜ:ɹ] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [rɪˈfreɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [breθ] [ʃi:; ji]
and the pure mountain air was so cool and refreshing that every breath she
和 这 纯的 山 空气 曾是 所以 凉爽的 和 令人耳目一新 那 每一个 气息 她
[dru:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplezər] .
drew was a pleasure .
画 曾是 一个 乐趣 .
纯净的山间空气凉爽清新，她每一次呼吸都是一种享受。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [braɪt] [ˈswi:t] [sʌn] ,
And then the bright sweet sun ,
和 然后 这 明亮的 甜的 太阳 ,
然后是明亮甜美的阳光，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ha:t] [ænd; ənd] [ˈsʌltri] [ʌp] [hɪr] ,
which was not hot and sultry up here ,
哪个 曾是 不是 热的 和 闷热 向上 这里 ,
这里并不闷热，

[bʌt; bət] [leɪ] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
but lay soft and warm on her hands and on the grass at her feet .
但 躺 柔软的 和 温暖的 在 她 双手 和 在 这 草 在 她 脚 .
而是柔软而温暖地躺在她的手上和脚下的草地上。

[ˈklærə] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ðɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
Clara had not imagined that it would be like this on the mountain .
克拉拉 有 不是 想象 那 它 会 是 喜欢 这 在 这 山 .
克拉拉没有想到山上竟然会出现这样的情况。

" [oʊ] [ˈhaɪdi] ,
" **O Heidi** ,
" 哦 海蒂 ,
“哦，海蒂，
[ɪf] [ˈoʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
if only I could stay up here for ever with you ,
如果 仅有的 我 可以 停留 向上 这里 为了 曾经 和 你 ,
如果我能永远和你待在这里，

" [ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæpɪli] ,
" **she exclaimed happily** ,
" 她 惊呼 快乐地 ,
“她高兴地喊道，

[ˈtɜːrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]
turning in her chair from side to side that she might drink in the air and
转弯 在 她 椅子 从 边 到 边 那 她 可能 喝 在 这 空气 和
[sʌn] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkwɔːrtəz] .
sun from all quarters .
太阳 从 全部 四分之一 .

她坐在椅子上左右转动，以便能够呼吸到来自四面八方的空气和阳光。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
" **Now you see that it is just what I told you** ,
" 现在 你 看 那 它 是 只是 什么 我 讲述 你 ,

“现在你明白了，这正是我告诉你的，

" [rɪˈplaɪd] [ˈhaɪdɪ] [dɪˈlaɪtɪd] ;
" **replied Heidi delighted** ;
" 回复 海蒂 高兴极了 ;

“海蒂高兴地回答道；

" [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
" **that it is the most beautiful thing in the world to be up here with**
" 那 它 是 这 最多 美丽的 事物 在 这 世界 到 是 向上 这里 和
[ˈgrænfɑːðər] .
grandfather .
祖父 .

“能和祖父一起在这里是世界上最美好的事情。

" [ðə; ði] [ˈlætər] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [əˈpɪrd] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡoʊt] [[ed] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ]
" **The latter at that moment appeared coming from the goat shed and bringing**
" 这 后者 在 那 片刻 出现 未来 从 这 山羊 棚 和 带来
[tuː] [smɔːl] [ˈfoʊmɪŋ] [boʊlz] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [mɪlk] - - [wʌn][fɔːr; fər][ˈklærə][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]
two small foaming bowls of snow - white milk - - one for Clara and one for
二 小的 起泡 碗 的 雪 - 白色的 牛奶 - - 一 为了 克拉拉 和 一 为了
[ˈhaɪdɪ] .
Heidi .
海蒂 .

“这时，后者从羊圈里走了出来，端着两小碗泡沫滚滚的雪白牛奶——一碗给克拉拉，一碗给海蒂。

" [ðæt] [wɪl] [duː;][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ɡʊd] ,
" **That will do the little daughter good** ,
" 那 将要 做 这 小的 女儿 好的 ,

“这对小女儿有好处，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

[ˈnɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈklærə] ;
nodding to Clara ;
点头 到 克拉拉 ;

向克拉拉点头；

" [aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ˈlɪt(ə)l] [swaːn][ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] .
" **it is from Little Swan and will make her strong** .
" 它 是 从 小的 天鹅 和 将要 制作 她 强的 .

“这是小天鹅送的，会让她坚强。

[tuː; tə][jɔːr; jər] [helθ] ,
To your health ,
到 你的 健康 ,

为了您的健康，

[tʃaɪld] !
child !
孩子 !

孩子！

[drɪŋk] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
drink it up .
喝 它 向上 .

喝光它。

" [ˈklærə][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['ɡoʊts] [mɪlk] [bɪfɔːr] ;
" **Clara had never tasted goat's milk before** ;
" 克拉拉 有 绝不 尝过 山羊的 牛奶 前 ;

“克拉拉以前从未尝过山羊奶；

[ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ænd; ənd] [smelt] [aɪ 'ti:] [bɪfɔːr] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,
she hesitated and smelt it before putting it to her lips ,
她 犹豫了一下 和 冶炼 它 前 推杆 它 到 她 嘴唇 ,

她犹豫了一下，闻了闻，然后才把它放到唇边，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [haʊ] ['hardi] [dræŋk][hɜːr; r; z][ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ,
but seeing how Heidi drank hers up without hesitating ,
但 看到 如何 海蒂 喝 她的 向上 没有 犹豫不决 ,

但看到海蒂毫不犹豫地喝光了她的酒，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
and how much she seemed to like it ,
和 如何 很多 她 似乎 到 喜欢 它 ,

她似乎很喜欢它，

[ˈklærə][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
Clara did the same ,
克拉拉 做过 这 相同的 ,

克拉拉也做了同样的事情，

[ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][drɔːp] [left] ,
and drank till there was not a drop left ,
和 喝 直到 那里 曾是 不是 一个 降低 左边 ,

喝到一滴不剩，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [tuː] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [dɪˈlɪʃəs] ,
for she too found it delicious ,
为了 她 也 成立 它 可口的 ,

因为她也觉得它很美味，

['teɪstɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['ʊgər] [ænd; ənd] ['sɪnəməŋ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
tasting just as if sugar and cinnamon had been mixed with it .
品尝 只是 作为 如果 糖 和 肉桂 有 到过 混合 和 它 .

味道就像混合了糖和肉桂一样。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [tuː] ,
" **To - morrow we will drink two** ,
" 到 - 明天 我们 将要 喝 二 ,

“明天我们要喝两杯，

" [sed] [ðə; ðɪ] ['grænfɑːðər] ,
" **said the grandfather** ,
" 说 这 祖父 ,

“祖父说，

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːləʊ] [ˈhardiːs] [ɪgˈzæmp(ə)] .
who had looked on with satisfaction at seeing her follow Heidi's example .
WHO 有 看起来 在 和 满意 在 看到 她 跟随 海蒂的 例子 .

看到她效仿海蒂的做法，他感到很满意。

[ˈpi:tər] [naʊ] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊts] ,
Peter now arrived with the goats ,
彼得 现在 到达的 和 这 山羊 ,

彼得带着山羊来了，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈju:ʒuəl] [ˈkraʊdɪd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [gˈri:tɪŋz] ,
and while Heidi was receiving her usual crowded morning greetings ,
和 尽管 海蒂 曾是 接收 她 通常 挤 早晨 问候 ,

当海蒂像往常一样收到一大堆早安问候时，

[ˈʌŋk(ə)l] [dru:] [ˈpi:tər] [əˈsaɪd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Uncle drew Peter aside to speak to him ,
叔叔 画 彼得 旁边 到 说话 到 他 ,

叔叔把彼得拉到一边跟他说话，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡoʊts] ,
for the goats ,
为了 这 山羊 ,

对于山羊来说，

[bli:tɪd] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəsli] [ɪn][ðer; ðər] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər][dʒɔɪ][ænd; ənd]
bleated so loudly and continuously in their wish to express their joy and

咩咩叫 所以 高声 和 持续 在 他们的 希望 到 表达 他们的 喜悦 和

[əˈfek](ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [nɪr] [ðem; ðəm] .
affection that no one could be heard near them .
感情 那 不 一 可以 是 听到 靠近 他们 .

它们不停地大声咩咩叫，以表达自己的喜悦和喜爱，以至于附近没有人能听到它们的声音。

" [əˈtend] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ,
" **Attend to what I have to say** ,
" 出席 到 什么 我 有 到 说 ,

“听我说，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

“他说。

" [frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [let] [ˈlɪt(ə)] [swɑ:n][ɡoʊ] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] .
" **From to - day be sure you let Little Swan go where she likes** .
" 从 到 - 天 是 当然 你 让 小的 天鹅 去 在哪里 她 点赞 .

“从今天起，你一定要让小天鹅去她想去的方。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [best] [fu:d] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] ,
She has an instinct where to find the best food for herself ,
她 有 一个 本能 在哪里 到 寻找 这 最好的 食物 为了 她自己 ,

她有一种本能，能找到最适合自己的食物，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [klaɪm] [ˈhaɪər] ,
and so if she wants to climb higher ,
和 所以 如果 她 想要 到 爬 更高 ,

如果她想爬得更高，

[ju:; jʊ] [ˈfa:lʊʊ] [hɜ:r; hər] ,
you follow her ,
你 跟随 她 ,

你跟着她，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɪl] [du:;][ðə; ði] [ˈʌðər] [noʊ][hɑ:rm] [ɪf] [ðeɪ] [ɡoʊ] [tu:] ;
and it will do the others no harm if they go too ;
和 它 将要 做 这 其他的 不 伤害 如果 他们 去 也 ;

如果他们也去的话，对其他人也没有什么坏处；

[ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] .
on no account bring her back .
在 不 帐户 带来 她 后退 .

绝对不要把她带回来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈklaɪmɪŋ] [wəʊnt][hɜ:rt][ju:; jʊ] ,
A little more climbing won't hurt you ,
一个 小的 更多的 攀登 惯于 伤害 你 ,

多爬一会儿不会对你造成伤害，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ʃi:; ji] [ˈprɑ:bəbli] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and in this matter she probably knows better than you what is good for her .
和 在 这 事情 她 大概 知道 更好的 比 你 什么 是 好的 为了 她 .
;
;
;
;

在这件事上，她可能比你更清楚什么对她有好处；

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [æz; əz] [faɪn] [mɪlk] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
I want her to give as fine milk as possible .
我 想 她 到 给 作为 美好的 牛奶 作为 可能的 .

我希望她能产出尽可能优质的牛奶。

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðər; ðər][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [i:t] [ˈsʌmbɑ:di] ?
Why are you looking over there as if you wanted to eat somebody ?
为什么 是 你 寻找 超过 那里 作为 如果 你 通缉 到 吃 某人 ?

你为什么那样看着我，好像想吃掉某人似的？

[ˈnoʊbə:di] [wɪl] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Nobody will interfere with you .
无人 将要 干扰 和 你 .

没人会干扰你。

[soʊ] [naʊ] [bi:; bi][ɔ:f] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
So now be off and remember what I say .
所以 现在 是 离开 和 记住 什么 我 说 .

所以现在离开并记住我说的话。

" [ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [gɪv] [ɪˈmi:diət] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ˈʌŋk(ə)l] ,
" **Peter was accustomed to give immediate obedience to Uncle** ,
" 彼得 曾是 习惯 到 给 即时 服从 到 叔叔 ,

“彼得习惯于立即服从叔叔，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmɑ:tɪt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡoʊts] ,
and he marched off with his goats ,
和 他 行军 离开 和 他的 山羊 ,

他带着山羊出发了，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [ʃoʊd] [hi:; hi]
but with a turn of the head and roll of the eye that showed he

[hæd; həd][sʌm; səm] [θɔ:t] [ɪn] [rɪˈzɜ:rv] .
had some thought in reserve .
有 一些 想法 在 预订 .

但当他转过头并转动眼睛时，他却表示自己还在思考。

[ðə; ði] [ɡoʊts] [ˈkærid] [ˈhaɪdi] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
The goats carried Heidi along with them a little way ,
这 山羊 携带 海蒂 沿着 和 他们 一个 小的 方式 ,

山羊驮着海蒂走了一小段路，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈpi:tər] [ˈwɑ:ntɪd] .
which was what Peter wanted .
哪个 曾是 什么 彼得 通缉 .

这正是彼得想要的。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" **You will have to come with them** ,
" 你 将要 有 到 来 和 他们 ,

“你必须和他们一起去，

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" **he called to her** ,
" 他 称为 到 她 ,

“他向她喊道，

" [fɔ:r; fər][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ˈlɪt(ə)l] [swɑ:n] . "
" **for I shall be obliged to follow Little Swan** . "
" 为了 我 将 是 有义务 到 跟随 小的 天鹅 . "

“因为我必须跟随小天鹅。”

" [aɪ] [ˈkænɔ:t] ,
" **I cannot** ,
" 我 不能 ,

“我不能，

" [ˈhaɪdɪ] [kɔ:ld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] ,
" **Heidi called back from the midst of her friends** ,
" 海蒂 称为 后退 从 这 中间 的 她 朋友们 ,

“海蒂在朋友中间喊道，

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɔ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
" **and I shall not be able to come for a long** ,
" 和 我 将 不是 是 有能力的 到 来 为了 一个 长的 ,

“我还要很久才能来，

[lɔ:ŋ] [taɪm] - - [nɔ:t][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈklærə][ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
long time - - not as long as Clara is with me .
长的 时间 - - 不是 作为 长的 作为 克拉拉 是 和 我 .

很长一段时间——没有克拉拉和我在一起那么久。

[ˈgrænfɑ:ðər] ,
Grandfather ,
祖父 ,

祖父，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hæz; həz] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][ju: ˈes][wʌn] [deɪ] .
has promised to go up the mountain with both of us one day .
有 承诺 到 去 向上 这 山 和 两个都 的 我们 一 天 .

答应有一天和我们一起去爬山。

" [ˈhaɪdɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈekstriˌkertɪd][hɜ:rˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd][fi:; fi][ræn] [bæk] [tu:; tə][ˈklærə]
" **Heidi had now extricated herself from the goats and she ran back to Clara**
" 海蒂 有 现在 脱困 她自己 从 这 山羊 和 她 跑 后退 到 克拉拉
.
:
.

“海蒂现在已经摆脱了山羊的追捕，她跑回了克拉拉身边。

[ˈpi:tər] [ˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈθretnɪŋ] [ˈdʒestʃərz] [tə:rdz] [ðə; ði][ɪnˈvæɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər]
Peter doubled his fists and made threatening gestures towards the invalid on her
彼得 双倍 他的 拳头 和 制成 威胁 手势 向 这 无效的 在 她
[kaʊt] ,
couch ,
长椅 ,

彼得握紧拳头，对着沙发上的病人做出威胁的手势，

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [wɪˈðəʊt] [pɔ:z] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
and then climbed up some distance without pause until he was out of sight ,
和 然后 攀登 向上 一些 距离 没有 暂停 直到 他 曾是 出去 的 视线 ,

然后不停地爬上一段距离，直到看不见为止，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈʌŋk(ə)] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
for he was afraid Uncle might have seen him ,
为了 他 曾是 害怕的 叔叔 可能 有 已见 他 ,

因为他担心叔叔可能会看到他，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɔ:t] [ker] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪsts] .
and he did not care to know what Uncle might have thought of the fists .
和 他 做过 不是 关心 到 知道 什么 叔叔 可能 有 想法 的 这 拳头 .

他并不想知道叔叔对这些拳头有何看法。

[ˈklærə][ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [ˈmeni] [plænz][fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhɑ:rdli] [nu:]
Clara and Heidi had made so many plans for themselves that they hardly knew
克拉拉 和 海蒂 有 制成 所以 许多 计划 为了 他们自己 那 他们 几乎 知道
[wer] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] .
where to begin .
在哪里 到 开始 .

克拉拉和海蒂为自己制定了太多计划，以至于她们几乎不知道从哪里开始。

[ˈhaɪdi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜ:rst] [raɪt] [tu:; tə] [ˈgrændˈmɑ:mə] ,
Heidi suggested that they should first write to grandmamma ,
海蒂 建议 那 他们 应该 第一的 写 到 奶奶 ,

海蒂建议他们先给奶奶写信，

[tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [send] [wɜ:rd] [ˈevri] [deɪ] ,
to whom they had promised to send word every day ,
到 谁 他们 有 承诺 到 发送 单词 每一个 天 ,

他们承诺每天给他们送来消息，

[fɔ:r; fər] [ˈgrændˈmɑ:mə] [hæd; həd] [nɔ:t] [felt] [ʃɜr] [ˈweðər] [aɪˈti:] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [su:t]
for grandmamma had not felt sure whether it would in the long run suit
为了 奶奶 有 不是 毛毡 当然 无论 它 会 在 这 长的 跑步 套装

[ˈklærəz, ˈklɛrəz] [helθ] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
Clara's health to remain up the mountain ,
克拉拉的 健康 到 保持 向上 这 山 ,

因为奶奶不确定长期留在山上是否对克拉拉的健康有利，

[ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜ:rˈself][ðər; ðər] .
or if she would continue to enjoy herself there .
或者如果 她 会 继续 到 享受 她自己 那里 .

或者她是否会继续在那里享受生活。

[wɪð; wɪθ] [ˈdeɪli] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈgrændɔ:tər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [æŋˈzaiəti][æt; ət]
With daily news of her granddaughter she could stay on without anxiety at
和 日常的 消息 的 她 孙女 她 可以 停留 在 没有 焦虑 在
[ræɡəts] ,
Ragatz ,
拉加茨 ,

每天都能听到孙女的消息，她就可以安心地留在拉加茨，

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə]['klærə][æt; ət][ə; ei]['moʊmənts] ['hʊʊtis] .
and be ready to go to Clara at a moment's notice .
和 是 准备好 到 去 到 克拉拉 在 一个 瞬间 注意 .
并随时准备前往克拉拉。

" [mʌst; məst][wiː; wi][gʊʊ] [ˌɪn'dɔːrɪz] [tuː; tə] [raɪt] ?
" Must we go indoors to write ?
" 必须 我们 去 室内 到 写 ?
“我们必须到室内去写作吗？”

" [æskt] ['klærə] ,
" asked Clara ,
" 问 克拉拉 ,
“克拉拉问道，
[huː] [ə'griːd] [tuː; tə]['haɪdiːs][prə'pəʊz(ə)] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃɪ]
who agreed to Heidi's proposal but did not want to move from where she
WHO 同意 到 海蒂的 提议 但 做过 不是 想 到 移动 从 在哪里 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
她同意了海蒂的求婚，但又不想离开现在的地方，

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [aʊt'saɪd] .
as it was so much nicer outside .
作为 它 曾是 所以 很多 更漂亮 外部 .
因为外面好多了。

['haɪdi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] .
Heidi was prepared to arrange everything .
海蒂 曾是 准备 到 安排 一切 .
海蒂准备安排好一切。

[ʃiː; ʃɪ][ræn][ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [skuːl] - [bʊk] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
She ran in and brought out her school - book and writing things and her
她 跑 在 和 带来 出去 她 学校 - 书 和 写作 事物 和 她
[oʊn] ['lɪt(ə)l] [stuːl] .
own little stool .
自己的 小的 凳子 .
她跑进来，拿出她的课本、书写用具和她自己的小凳子。

[ʃiː; ʃɪ][pʊt][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [bʊk] [ænd; ənd]['kɑːpi] [bʊk] [ɑːn]['klærəz, 'klærəz] [niːz] ,
She put her reading book and copy book on Clara's knees ,
她 放 她 阅读 书 和 复制 书 在 克拉拉的 膝盖 ,
她把阅读书和抄书放在克拉拉的膝盖上，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; ei][desk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn] ,
to make a desk for her to write upon ,
到 制作 一个 桌子 为了 她 到 写 之上 ,
给她做一张写字台，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd][sæt][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ,
and she herself took her seat on the stool and sat to the bench ,
和 她 她自己 采取 她 座位 在 这 凳子 和 卫星 到 这 长椅 ,
她自己也坐在凳子上，坐在长凳上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [bəʊθ][brɪ'gæən] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['grænd'mɑːmə] .
and then they both began writing to grandmamma .
和 然后 他们 两个都 开始 写作 到 奶奶 .
然后他们俩开始给奶奶写信。

[bʌt; bət][ˈklaɪəɹə] [pɔːzd] [ˈæftər] [ˈevri] [ˈsentəns] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ;
But Clara paused after every sentence to look about her ;
但 克拉拉 暂停 后 每一个 句子 到 看 关于 她 ;
但克拉拉每说完一句话都会停下来环顾四周；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [mʌt] [ˈletər] [ˈraɪtɪŋ] .
it was too beautiful for much letter writing .
它 曾是 也 美丽的 为了 很多 信 写作 .
它太美丽了，不适合写太多的信。

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [sʌŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
The breeze had sunk a little ,
这 微风 有 沉没 一个 小的 ;
微风稍稍减弱，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈoʊnli][ˈdʒɛntli] [fænd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈlaɪtli] [θruː] [ðə; ði][fɜːr]
and now only gently fanned her face and whispered lightly through the fir
和 现在 仅有的 轻轻地 扇形 她 脸 和 低声说道 轻轻 通过 这 冷杉
trees .
树木 .
现在她只是轻轻地扇着脸，透过冷杉树轻轻地低语。

[ˈlɪt(ə)l] [wɪŋd] [ˈɪnsekt] [hʌmd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [klaɪr] [er] ,
Little winged insects hummed and danced around her in the clear air ,
小的 有翅膀的 昆虫 哼唱 和 跳舞 大约 她 在 这 清除 空气 ,
清澈的空气中，小小的有翅膀的昆虫在她周围嗡嗡飞舞，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈstɪlnəs] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɑːr] ,
and a great stillness lay over the far ,
和 一个 伟大的 寂静 躺 超过 这 远的 ;
远处一片寂静，

[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,
宽的，

[ˈsʌni] [ˈpæstʃər] [lændz] .
sunny pasture lands .
阳光明媚 牧场 土地 .
阳光明媚的牧场。

[ˈlɔːftɪ] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][roʊz][ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːks] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] ,
Lofty and silent rose the high mountain peaks above her ,
洛夫蒂 和 沉默的 玫瑰 这 高的 山 高峰 多于 她 ;
高耸而寂静的山峰耸立在她上方，

[ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [brɔːd] [ˈvæli] [fʊl] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [piːs] .
and below lay the whole broad valley full of quiet peace .
和 以下 躺 这 所有的 广阔 谷 满的 的 安静的 和平 .
下面整个宽阔的山谷充满了宁静祥和。

[ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʃepərd] - [bɔɪ] [ræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
Only now and again the call of some shepherd - boy rang out through the air ,
仅有的 现在 和 再次 这 称呼 的 一些 牧羊人 - 男生 响铃 出去 通过 这 空气 ,
偶尔，空中会传来牧童的呼唤，

[ænd; ənd][ˈekoʊ] [ˈænsər] [ˈsɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔːks] .
and echo answered softly from the rocks .
和 回声 回答 轻轻 从 这 岩石 .
岩石上传来轻柔的回声。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [pæst] ,
The morning passed ,
这 早晨 通过了 ,

上午过去了，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɑ:rdli] [nu:] [haʊ] ,
the children hardly knew how ,
这 孩子们 几乎 知道 如何 ,

孩子们几乎不知道，

[ænd; ənd] [naʊ] ['grænfɑ:ðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [boʊlz] [ʌv; əv] ['sti:mɪŋ] [mɪlk] ,
and now grandfather came with the mid - day bowls of steaming milk ,
和 现在 祖父 来了 和 这 中 - 天 碗 的 蒸煮 牛奶 ,

现在爷爷端着午饭时喝的热腾腾的牛奶来了，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,
for the little daughter ,
为了 这 小的 女儿 ,

对于小女儿来说，

[hi:: hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，

[wʌz; wəz][tu:: tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
was to remain out as long as there was a gleam of sun in the sky .
曾是 到 保持 出去 作为 长的 作为 那里 曾是 一个 闪耀 的 太阳 在 这 天空 .

只要天空中还有一丝阳光，我们就会一直待在外面。

[ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [mi:l] [wʌz; wəz][set] [aʊt] [ænd; ənd] ['i:tɪn] [æz; əz] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
The mid - day meal was set out and eaten as yesterday in the open air .
这 中 - 天 一顿饭 曾是 放 出去 和 吃 作为 昨天 在 这 打开 空气 .

午餐像昨天一样摆出来，在户外享用。

[ðen] ['haɪdi] [pʊʃt] ['klærəz, 'klerəz] [tʃer] ['ʌndər][ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] ,
Then Heidi pushed Clara's chair under the fir trees ,
然后 海蒂 推动 克拉拉的 椅子 在下面 这 冷杉 树木 ,

然后海蒂把克拉拉的椅子推到冷杉树下，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:: tə] [spend] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ['ʌndər][ðer; ðər] [feɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər]
for they had agreed to spend the afternoon under their shade and there

[tel] [i:tɪ] ['ʌðər] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] ['haɪdi] [left] ['fræŋkfɜ:t; 'fræŋkfɜ:rt] .
tell each other all that had happened since Heidi left Frankfurt .
告诉 每个 其他 全部 那 有 发生 自从 海蒂 左边 法兰克福 .

因为他们同意在树荫下度过下午，互相讲述海蒂离开法兰克福后发生的一切。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ðer; ðər][æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
If everything had gone on there as usual in a general way ,
如果 一切 有 已消失 在 那里 作为 通常 在 一个 一般的 方式 ,

如果那里一切如常，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [θɪŋz] [tu:: tə] [tel] ['haɪdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veriəs]
there were still all kinds of particular things to tell Heidi about the various

['pi:p(ə)l] [hu:] [kəm'pəʊzɪd] [ðə; ði] ['sesɪmæn] ['haʊshəʊld] ,
people who composed the Sesemann household ,
人们 WHO 由 这 塞塞曼 家庭 ,

关于塞斯曼家的各色人等，还有很多特别的事情要告诉海蒂，

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə] ['hardi] .
and who were all so well known to Heidi .
和 WHO 是 全部 所以 出色地 已知 到 海蒂 .

海蒂对这些人都是非常熟悉。

[soʊ] [ðei] [sæt][ænd; ənd] [tæt] [ˈʌndər][ðə; ði] [tri:z] ,
So they sat and chatted under the trees ,
所以 他们 卫星 和 聊天 在下面 这 树木 ,

于是他们坐在树下聊天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈlaɪvli] [gru:] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
and the more lively grew their conversation ,
和 这 更多的 热闹 生长 他们的 对话 ,

他们的谈话越来越热烈，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈlaʊdli] [sæŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz] [ˌoʊvər'hed] ,
the more loudly sang the birds overhead ,
这 更多的 高声 唱 这 鸟类 开销 ,

头顶上的鸟儿歌唱得越响亮，

[æz; əz] [ɪf] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈgɑ:sɪp] ,
as if wishing to take part in the children's gossip ,
作为 如果 祝 到 拿 部分 在 这 孩子们的 闲话 ,

仿佛想参与孩子们的闲聊，

[wɪtʃ] [ˈeɪdɪntli] [pli:zd] [ðem; ðəm] .
which evidently pleased them .
哪个 显然 高兴 他们 .

这显然让他们很高兴。

[soʊ][ðə; ði] [ˈaʊərz] [flu:] [baɪ][ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət] [wʌns] ,
So the hours flew by and all at once ,
所以 这 小时 飞翔 经过 和 全部 在 一次 ,

时间飞快地过去，突然间，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] ,
as it seemed ,
作为 它 似乎 ,

看起来，

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˈpi:tər] ,
the evening had come with the returning Peter ,
这 晚上 有 来 和 这 返回 彼得 ,

彼得回来后，夜幕降临，

[hu:] [stiɪl] [skauld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋɡri] .
who still scowled and looked angry .
WHO 仍然 皱着眉头 和 看起来 生气的 .

他仍然皱着眉头，看起来很生气。

" [ɡʊd] - [naɪt] ,
" Good - night ,
" 好的 - 夜晚 ,

“晚安，

[ˈpi:tər] ,
Peter ,
彼得 ,

彼得，

" [kɔ:ld] [aʊt] ['hardi] ,
" called out Heidi ,
" 称为 出去 海蒂 ,

“海蒂喊道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .
" as she saw he had no intention of stopping to speak .

作为 她 锯 他 有 不 意图 的 停止 到 说话 .

她发现他根本没有停下来说话的意思。

" [gʊd] - [naɪt] ,
" Good - night ,
" 好的 - 夜晚 ,

“晚安，

[ˈpiːtər] ,
Peter ,
彼得 ,

彼得，

" [kɔːld] [aʊt] ['klærə][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .
" called out Clara in a friendly voice .
" 称为 出去 克拉拉 在 一个 友好的 嗓音 .

“克拉拉用友好的声音喊道。

[ˈpiːtər] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs][ænd; ənd] [went] ['səːləli][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡoʊts] ,
Peter took no notice and went surlily on with his goats ,

彼得 采取 不 注意 和 去 暴躁地 在 和 他的 山羊 ,

彼得不以为意，闷闷不乐地带着他的山羊走了，

[æz; əz][ˈklærə] [sɔː] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] ['lɪt(ə)] [swɑːn][tuː; tə] [mɪlk] [hɜːr; hər] ,
As Clara saw the grandfather leading away Little Swan to milk her ,

作为 克拉拉 锯 这 祖父 领导 离开 小的 天鹅 到 牛奶 她 ,

当克拉拉看到爷爷牵着小天鹅去挤奶时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ['bəʊlfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪgrənt]
she was suddenly taken with a longing for another bowlful of the fragrant

她 曾是 突然 已采取 和 一个 渴望 为了 其他 满碗 的 这 香

[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

她突然很想再喝一碗香浓的牛奶，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and waited impatiently for it .

和 等待 不耐烦地 为了 它 .

并焦急地等待着。

" ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['kjəriəs] ,
" Isn't it curious ,
" 不是 它 好奇的 ,

“这不是很奇怪吗，

[ˈhɑːdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,

海蒂，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

[ə'stɑːnɪft] [æt; ət][hɜːr'self] ,
astonished at herself ,
惊讶 在 她自己 ,

对自己感到惊讶，

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə] [aɪ][hæv; həv][i:'tɪn] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]
" as long as I can remember I have only eaten because I was obliged
" 作为 长的 作为 我 能 记住 我 有 仅有的 吃 因为 我 曾是 有义务
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

“我记得我吃东西只是因为我必须吃，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [teɪst] [ʌv; əv][si: ʊs 'di:] [lɪvə] [ɔɪ] ,
and everything used to seem to taste of cod liver oil ,
和 一切 用过的 到 似乎 到 品尝 的 鳕鱼 肝 油 ,

以前所有东西都尝起来有鱼肝油的味道，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ˈwɪʃɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] ;
and I was always wishing there was no need to eat or drink ;
和 我 曾是 总是 祝 那里 曾是 不 需要 到 吃 或者 喝 ;

我总是希望不需要吃东西或喝水；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈgrænfɑ:ðər] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [mɪlk] . "
and now I am longing for grandfather to bring me the milk . "
和 现在 我 是 渴望 为了 祖父 到 带来 我 这 牛奶 . "

现在我盼望爷爷能给我送牛奶来。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [fi:lz] [laɪk] ,
I know what it feels like ,
我 知道 什么 它 感觉 喜欢 ,

我知道那是什么感觉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海蒂》(Heidi)

第20/23页

" [rɪ'plaɪd] ['haɪdɪ] ,
" **replied Heidi** ,
" 回复 海蒂 ,

海蒂回答道，

[huː] [rɪ'membəɪ] [ðə; ðɪ] ['meni] [deɪz] [ɪn][ˈfræŋkfərt; ˈfræŋkfɜːrt] [wen] [ɔːl][hɜːr; həɪ] [fuːd] [juːst] [tuː; tə]
who remembered the many days in Frankfurt when all her food used to
WHO 记得 这 许多 天 在 法兰克福 什么时候全部 她 食物 用过的 到
[siːm] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][hɜːr; həɪ] [θroʊt] .
seem to stick in her throat .
似乎 到 戳 在 她 喉 。

她还记得在法兰克福的许多日子里，所有的食物似乎都卡在了她的喉咙里。

['klærə] ,
Clara ,
克拉拉 ,

克拉拉，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ;
could not understand it ;
可以 不是 理解 它 ;

无法理解；

[ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɜːr; həɪ] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [spɛnt] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]
the fact was that she had never in her life before spent a whole day in the
这 事实 曾是 那 她 有 绝不 在 她 生活 前 花费 一个 所有的 天 在 这
['oʊpən] [er] ,
open air ,
打开 空气 ,

事实上，她一生中从未在户外度过一整天，

[mʌtʃ] [les] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ,
much less in such high ,
很多 较少的 在 这样的 高的 ,

更不用说在如此高的

[laɪf] - ['ɡɪvɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [er] .
life - giving mountain air .
生活 - 给予 山 空气 .

充满生机的山间空气。

[wen] ['grænfɑːðər] [æt; ət][læst] [brɔːt] [hɜːr; həɪ][ðə; ðɪ] ['iːvniŋ] [mɪlk] ,
When grandfather at last brought her the evening milk ,
什么时候 祖父 在 最后的 带来 她 这 晚上 牛奶 ,

当祖父终于给她送来晚间的牛奶时，

[ʃiː; ʃɪ][dræŋk][aɪ 'tiː][ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['emptɪd] [hɜːr; həɪ] [boʊl] [bɪ'fɔːr] ['haɪdɪ] ,
she drank it up so quickly that she had emptied her bowl before Heidi ,
她 喝 它 向上 所以 迅速地 那 她 有 清空 她 碗 前 海蒂 ,

她喝得很快，在海蒂之前就把碗里的水喝光了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] .

and then she asked for a little more .

和 然后 她 问 为了 一个 小的 更多的 .

然后她又要求多一点。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [went] [ɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [boʊlz] ,

The grandfather went inside with both the children's bowls ,

这 祖父 去 里面 和 两个都 这 孩子们的 碗 ,

祖父拿着两个孩子的碗走了进去，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] [fʊl] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə]

and when he brought them out again full he had something else to

和 什么时候 他 带来 他们 出去 再次 满的 他 有 某物 别的 到

[,eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌpər] .

add to their supper .

添加 到 他们的 晚餐 .

当他再次把他们满满地带出来时，他又给他们的晚餐添加了一些东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['ʊʊvər] [ðæt] [æftər'nuːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɜːdzmənz] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['swiːtli] -

He had walked over that afternoon to a herdsman's house where the sweetly -

他 有 步行 超过 那 下午 到 一个 牧民的 房子 在哪里 这 甜蜜地 -

[ˈteɪstɪŋ] ['bʌtər] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

tasting butter was made ,

品尝 黄油 曾是 制成 ,

那天下午，他走到一个牧民家，那里制作着味道香甜的黄油，

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pæt] ,

and had brought home a large pat ,

和 有 带来 家 一个 大的 拍 ,

并带回了一大笔钱，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [sprɛd] ['θɪkli] [ɑːn] [tuː] [gʊd] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] .

some of which he had now spread thickly on two good slices of bread .

一些 的 哪个 他 有 现在 传播 浓密 在 二 好的 切片 的 面包 .

他已经把其中的一些涂抹在两片好面包上。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [waɪl] ['klærə][ænd; ənd] ['haɪdi] [eɪt] [ðer; ðər]

He stood and watched with pleasure while Clara and Heidi ate their

他 站立 和 观看 和 乐趣 尽管 克拉拉 和 海蒂 吃 他们的

['æpəˌtaɪzɪŋ] [miːl] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

appetising meal with childish hunger and enjoyment .

令人垂涎的 一顿饭 和 幼稚 饥饿 和 享受 .

他站在那里，高兴地看着克拉拉和海蒂带着孩子般的饥饿感和享受吃着美味的饭菜。

[ðæt] [naɪt] ,

That night ,

那 夜晚 ,

那天晚上，

[wen] ['klærə] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] ,

when Clara lay down in her bed and prepared to watch the stars ,

什么时候 克拉拉 躺 向下 在 她 床 和 准备 到 手表 这 明星 ,

当克拉拉躺在床上准备看星星时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] ['ʊʊpən] ,

her eyes would not keep open ,

她 眼睛 会 不是 保持 打开 ,

她的眼睛睁不开，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sli:p] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['haɪdɪ][ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [ɔ:l] [naɪt] - - [ə; eɪ] [θɪŋ]
and she fell asleep as soon as Heidi and slept soundly all night - - a thing
和 她 跌倒 睡着了 作为 很快 作为 海蒂 和 睡着了 稳固地 全部 夜晚 - - 一个 事物
[ʃiː; ʃi] ['nevər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [dʌŋ] [brɪ'fɔ:r] .
she never remembered having done before .
她 绝不 记得 拥有 完毕 前 .
她和海蒂一样睡着了，并且一整晚都睡得很香——这是她以前从未做过的事情。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊtɪŋ] [deɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] ,
The following day and the day after passed in the same pleasant fashion ,
这 下列的 天 和 这 天 后 通过了 在 这 相同的 令人愉快的 时尚 ,
第二天和第三天也同样愉快地过去了，
[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and the third day there came a surprise for the children .
和 这 第三 天 那里 来了 一个 惊喜 为了 这 孩子们 .
第三天，孩子们得到了一个惊喜。

[tu:] [staʊt] ['pɔ:təz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
Two stout porters came up the mountain ,
二 肥硕 搬运工 来了 向上 这 山 ,
两个身材魁梧的搬运工上山，

[i:tʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bed][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ] ['bedɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ænd; ənd] [tu:]
each carrying a bed on his shoulders with bedding of all kinds and two
每个 携带 一个 床 在 他的 肩膀 和 寝具 的 全部 种类 和 二
[ˈbju:tɪf(ə)l] [nu:] [waɪt] ['kʌvərlɪd] .
beautiful new white coverlids .
美丽的 新的 白色的 盖子 .
每个人的肩上都扛着一张床，上面有各种寝具和两张漂亮的新白色床罩。

[ðə; ði] [men][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['grænd'mɑ:mə] ,
The men also had a letter with them from grandmamma ,
这 男人 还 有 一个 信 和 他们 从 奶奶 ,
男人们还带了一封奶奶的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]['klærə][ænd; ənd] ['haɪdɪ] ,
in which she said that these were for Clara and Heidi ,
在 哪个 她 说 那 这些 是 为了 克拉拉 和 海蒂 ,
她说这些是给克拉拉和海蒂的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['haɪdɪ] [ɪn][ˈfju:tʃər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [tu; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ]['pra:pər][bed] ,
and that Heidi in future was always to sleep in a proper bed ,
和 那 海蒂 在 未来 曾是 总是 到 睡觉 在 一个 恰当的 床 ,
并且海蒂以后可以睡在合适的床上，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tu; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tu; tə] [teɪk] [wʌŋ][wɪð; wɪθ]
and when she went down to Dorfli in the winter she was to take one with
和 什么时候 她 去 向下 到 - 在 这 冬天 她 曾是 到 拿 一 和
[hɜ:r; hər][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ,
her and leave the other at the hut ,
她 和 离开 这 其他 在 这 小屋 ,
冬天，当她去多尔夫利的时候，她要带上一只，把另一只留在小屋里，

[soʊ] [ðæt] ['klærə] [maɪt] [ˈɔ:lweɪz] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]
so that Clara might always know there was a bed ready for her when she
所以 那 克拉拉 可能 总是 知道 那里 曾是 一个 床 准备好 为了 她 什么时候 她
[peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
paid a visit to the mountain .
有薪酬的 一个 访问 到 这 山 .
这样，当克拉拉来到山上时，她就能知道那里有一张为她准备好的床。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd]
She went on to thank the children for their long letters and encouraged
她去在到感谢这孩子们为了他们的长的信件和鼓励
[ðem; ðəm][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈraɪtɪŋ] [ˈdeɪli] ,
them to continue writing daily ,
他们到继续写作日常的 ,

她继续感谢孩子们的长信，并鼓励他们继续每天写信，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
so that she might be able to picture all they were doing .
所以那她可能是有能力的到图片全部他们是正在做 .

这样她就能想象出他们所做的一切。

[soʊ][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [went] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [heɪ] [frʌm; frəm] [ˈhaɪdiːs] [bed][ɑːn][tuː; tə]
So the grandfather went up and threw back the hay from Heidi's bed on to
所以这祖父去向上和扔后退这干草从海蒂的床在到
[ðə; ði] [greɪt] [hiːp] ,
the great heap ,
这伟大的堆 ,

于是爷爷走上前去，把海蒂床上的干草扔回了干草堆上。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [help] [ðə; ði] [bedz] [wɜːr; wər] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] .
and then with his help the beds were transported to the loft .
和然后和他的帮助这床是运输到这阁楼 .

然后在他的帮助下，床被运到了阁楼。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [klaʊz] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [stiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)]
He put them close to one another so that the children might still be able
他放他们关闭到一其他所以那这孩子们可能仍然是有能力的
[tuː; tə] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
to see out of the window ,
到看出去的这窗户 ,

他把它们放在一起，这样孩子们仍然可以看到窗外，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˈplezər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz]
for he knew what pleasure they had in the light from the sun and stars
为了他知道什么乐趣他们有在这光从这太阳和明星
.
:
.

因为他知道他们对太阳和星星的光芒感到多么高兴。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈgrændˈmɑːmə] [daʊn] [æt; ət] [ræɡəts] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeksələnt] [nuːz] [ʌv; əv]
Meanwhile grandma down at Ragatz was rejoicing at the excellent news of
同时奶奶向下在拉加茨曾是欢欣鼓舞在这出色的消息的
[ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
the invalid which reached her daily from the mountain .
这无效的哪个达到她日常的从这山 .

与此同时，拉加茨的奶奶每天都会从山上传来病人康复的好消息，为此她感到非常高兴。

[ˈklærə] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪf] [mɔːr] [ˈtʃɑːrɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [seɪ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]
Clara found the life more charming each day and could not say enough of the
克拉拉成立这生活更多的迷人每个天和可以不是说足够的的这
[ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ker] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [ˈlævɪʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
kindness and care which the grandfather lavished upon her ,
仁慈和关心哪个这祖父慷慨的之上她 ,

克拉拉发现生活一天比一天更加美好，她对祖父给予她的仁慈和关怀真是说不尽。

[nɔːr] [ʌv; əv] [ˈhaɪdiːs] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
nor of Heidi's lively and amusing companionship ,
也不的 海蒂的 热闹 和 有趣 友谊 ,

也没有海蒂活泼有趣的陪伴，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌentərˈteɪnɪŋ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [ɪn][ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜːrt][wɪð; wɪθ]
for the latter was more entertaining even than when in Frankfurt with
为了 这 后者 曾是 更多的 娱乐 甚至 比 什么时候 在 法兰克福 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

因为后者比和她在法兰克福时更有趣，

[ænd; ənd][ˈklærəz, ˈklerəz][fɜːrst] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊk] [iːt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ,
and Clara's first thought when she woke each morning was ,
和 克拉拉的 第一的 想法 什么时候 她 觉醒 每个 早晨 曾是 ,
克拉拉每天早上醒来的第一个念头就是，

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [stɪl] .
how glad I am to be here still .
如何 高兴的 我 是 到 是 这里 仍然 .
我多么高兴我还在这里。

" ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [freʃ] [əˈʃʊərənsɪz] [iːt] [deɪ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ˈklærə] ,
" **Having such fresh assurances each day that all was going well with Clara** ,
" 拥有 这样的 新鲜的 保证 每个 天 那 全部 曾是 去 出色地 和 克拉拉 ,
“每天都有新的保证，告诉我克拉拉一切都好，

[ˈgrændˈmɑːmə] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [pʊt] [ɔːf][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˌɪŋɡər] ,
grandmamma thought she might put off her visit to the children a little longer ,
奶奶 想法 她 可能 放 离开 她 访问 到 这 孩子们 一个 小的 更长 ,
奶奶想她可以推迟一段时间去看望孩子们，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːp] [raɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈtiːɡ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
for the steep ride up and down was somewhat of a fatigue to her .
为了 这 陡 骑 向上 和 向下 曾是 有些 的 一个 疲劳 到 她 .
因为上下陡峭的路程对她来说有点疲劳。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ɪnˈvæləd] [tʃɑːrdʒ] ,
The grandfather seemed to feel an especial sympathy for this little invalid charge ,
这 祖父 似乎 到 感觉 一个 特别的 同情 为了 这 小的 无效的 收费 ,
祖父似乎对这个小病人特别同情，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [freʃ] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [help] [ˈfɔːrwəd] [hɜːr; hər]
for he tried to think of something fresh every day to help forward her
为了 他 尝试 到 思考 的 某物 新鲜的 每一个 天 到 帮助 向前 她
[rɪˈkʌvəri] .
recovery .
恢复 .
因为他每天都试图想一些新鲜事来帮助她康复。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ˈevri] [ˌæftərˈnuːn] ,
He climbed up the mountain every afternoon ,
他 攀登 向上 这 山 每一个 下午 ,
他每天下午都会爬山，

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [iːt] [deɪ] ,
higher and higher each day ,
更高 和 更高 每个 天 ,
一天比一天高，

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bənt] [ʌv; əv] [li:vz] [wɪtʃ] ['sentɪd]
and came home in the evening with a large bunch of leaves which scented
和 来了 家 在 这 晚上 和 一个 大的 束 的 树叶 哪个 香味
[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋɡld] ['freɪgrəns] [æz; əz][ʌv; əv] [kɑ:'neɪʃənz] [ænd; ənd] [taɪm] ,
the air with a mingled fragrance as of carnations and thyme ,
这 空气 和 一个 混合 香味 作为 的 康乃馨 和 百里香 ,
傍晚时分, 它带着一大束树叶回家, 空气中弥漫着康乃馨和百里香的混合香味,

[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ə'fa:r] .

even from afar .
甚至 从 远方 .

即使从远处。

[hi:; hi] [hʌŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɪn][ðə; ði][ɡoʊt] [ʃed] ,

He hung it up in the goat shed ,
他 悬挂 它 向上 在 这 山羊 棚 ,

他把它挂在羊棚里,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊts] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [wɜ:r; wər][waɪld][tu:; tə][get][æt; ət][aɪ 'ti:] ,

and the goats on their return were wild to get at it ,
和 这 山羊 在 他们的 返回 是 荒野 到 得到 在 它 ,

回来的山羊都疯狂地想要吃它,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['rekəɡ,naɪzd] [ðə; ði] [smel] .

for they recognised the smell .
为了 他们 已确认 这 闻 .

因为他们认出了这种气味。

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l][dɪd][nɑ:t][ɡoʊ] ['klaɪmɪŋ] ['æftər] [rer] [plænts][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɡoʊts] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv]

But Uncle did not go climbing after rare plants to give the goats the pleasure of
但 叔叔 做过 不是 去 攀登 后 稀有的 植物 到 给 这 山羊 这 乐趣 的

['i:tɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ;

eating them without any trouble of finding them ;
吃 他们 没有 任何 麻烦 的 寻找 他们 ;

但是叔叔并没有去寻找稀有植物, 以便让山羊享受吃它们的乐趣而不用费力去寻找它们;

[wʌt] [hi:; hi] ['gæðəd] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [swɑ:n][ə'ləʊn] ,

what he gathered was for Little Swan alone ,
什么 他 聚集 曾是 为了 小的 天鹅 独自的 ,

他收集的东西只给小天鹅一个人,

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɡɪv] ['ekstrə] [faɪn] [mɪlk] ,

that she might give extra fine milk ,
那 她 可能 给 额外的 美好的 牛奶 ,

她可能会产出特别优质的牛奶,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] ['fi:dɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; hər]

and the effect of the extra feeding was shown in the way she flung her
和 这 影响 的 这 额外的 喂养 曾是 所示 在 这 方式 她 扔 她

[hed] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['frɑ:lɪksəmənəs] ,

head in the air with ever - increasing frolicsomeness ,
头 在 这 空气 和 曾经 - 增加 嬉戏 ,

额外喂食的效果体现在她越来越嬉闹地把头举到空中,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ɡloʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] .

and in the bright glow of her eye .
和 在 这 明亮的 辉光 的 她 眼睛 .

以及她眼中闪烁的光芒。

[ˈklærə][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] .

Clara had now been on the mountain for three weeks .
克拉拉 有 现在 到过 在 这 山 为了 三 周 .

克拉拉现在已经在山上待了三个星期了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][deɪz][pæst][ðə; ði][ˈgrænfaːðər] ,
For some days past the grandfather ,
 为了 一些 天 过去的 这 祖父 ,
 祖父在过去的几天里 ,

[iːtʃ][ˈmɔːrnɪŋ][ˈæftər][ˈkæriŋ][hɜːr; hər][daʊn] ,
each morning after carrying her down ,
 每个 早晨 后 携带 她 向下 ,
 每天早上抱她下来后 ,

[hæd; həd][sed] ,
had said ,
 有 说 ,
 曾说过 ,

"[wəʊnt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɔːtər][traɪ][ɪf][ʃiː; ʃi][kæn; kən][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][ɔːr][tuː] ?
" Won't the little daughter try if she can stand for a minute or two ?
 " 惯于 这 小的 女儿 尝试 如果 她 能 站立 为了 一个 分钟 或者 二 ?
 “小女儿能站一两分钟，就试试不？

"[ænd; ənd][ˈklærə][hæd; həd][meɪd][ðə; ði][ˈefərt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][pliːz][hɪm; ɪm] ,
" And Clara had made the effort in order to please him ,
 " 和 克拉拉 有 制成 这 努力 在 命令 到 请 他 ,
 “克拉拉为了让他高兴而努力，

[bʌt; bət][hæd; həd][klʌŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][suːn][æz; əz][hɜːr; hər][fiːt][tʌtʃt][ðə; ði][graʊnd] ,
but had clung to him as soon as her feet touched the ground ,
 但 有 紧紧抓住 到 他 作为 很快 作为 她 脚 感动 这 地面 ,
 但她的脚一接触地面就紧紧地抱住了他，

[ɪksˈkleɪmɪŋ][ðæt][aɪˈtiː][hɜːrt][hɜːr; hər][soʊ] .
exclaiming that it hurt her so .
 惊呼 那 它 伤害 她 所以 .
 惊呼这让她很受伤。

[hiː; hi][let][hɜːr; hər][traɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɔːŋɡər] ,
He let her try a little longer ,
 他 让 她 尝试 一个 小的 更长 ,
 他让她再试一会儿，

[haʊˈevər] ,
however ,
 然而 ,
 然而，

[iːtʃ][deɪ] .
each day .
 每个 天 .
 每天。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmeni][ˈjɪrz][sɪns][ðeɪ][hæd; həd][hæd; həd][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈsplendɪd][ˈsʌməɹ][əˈmʌŋ][ðə; ði]
It was many years since they had had such a splendid summer among the
 它 曾是 许多 年 自从 他们 有 有 这样的 一个 灿烂 夏天 之中 这
 [ˈmaʊntnɪz] .
mountains .
 山脉 .

他们已经很多年没有在山中度过如此美好的夏天了。
 [deɪ][ˈæftər][deɪ][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][seɪm][ˈklaʊdləs][skaɪ][ænd; ənd][ˈbrɪljənt][sʌn] ;
Day after day there were the same cloudless sky and brilliant sun ;
 天 后 天 那里 是 这 相同的 无云 天空 和 杰出的 太阳 ;
 日复一日，天空依然万里无云，阳光灿烂；

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['oʊpənd] [waɪd] [ðer; ðər] ['freɪgrənt] ['blɒsəmz] ,
the flowers opened wide their fragrant blossoms ,

这 花朵 打开 宽的 他们的 香 花朵 ,
鲜花盛开, 芬芳四溢,

[ænd; ənd] ['evriwɛr] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glɒʊ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ;
and everywhere the eye was greeted with a glow of color ;

和 到处 这 眼睛 曾是 问候 和 一个 辉光 的 颜色 ;
到处都闪耀着色彩的光芒;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] [fel] [ɑ:n] ['maʊnt(ə)n] [pi:ks] [ænd; ənd] [ɑ:n]
and when the evening came the crimson light fell on mountain peaks and on

和 什么时候 这 晚上 来了 这 赤红 光 跌倒 在 山 高峰 和 在

[ðə; ði] [greɪt] [snəʊ] - [fi:ld] ,
the great snow - field ,

这 伟大的 雪 - 场地 ,
当夜幕降临, 深红色的光芒洒落在山峰和大雪原上,

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['ɡoʊldən] [fleɪm] .
till at last the sun sank in a sea of golden flame .

直到 在 最后的 这 太阳 沉没 在 一个 海 的 金的 火焰 .
直到最后太阳沉入金色的火焰海洋。

[ænd; ənd] ['haɪdi] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['klærə] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ,
And Heidi never tired of telling Clara of all this ,

和 海蒂 绝不 疲劳的 的 讲述 克拉拉 的 全部 这 ,
海蒂不知疲倦地向克拉拉讲述这一切,

[fɔ:r; fər] ['oʊnli] ['haɪər] [ʌp] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [fʊl] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlɜ:z] [bi:; bi] ['raɪtli] [si:n] ;
for only higher up could the full glory of the colors be rightly seen ;

为了 仅有的 更高 向上 可以 这 满的 荣耀 的 这 颜色 是 没错 已见 ;
因为只有在更高的地方才能清楚地看到色彩的全部辉煌;

[ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [dɪd] [fi:; fi] [dwel] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['haɪər]
and more particularly did she dwell on the beauty of the spot on the higher

和 更多的 特别 做过 她 住 在 这 美丽 的 这 点 在 这 更高

[sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
slope of the mountain ,

坡 的 这 山 ,
她尤其欣赏山上高处的美丽景色,

[wer] [ðə; ði] [braɪt] ['ɡoʊldən] [rɔ:k] - ['roʊzɪz] [gru:] [ɪn] ['mæsɪz] ,
where the bright golden rock - roses grew in masses ,

在哪里 这 明亮的 金的 岩石 - 玫瑰 生长 在 群众 ,
那里有大片大片的亮金色岩蔷薇,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blu:] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [græs] [si:md] [tu:; tə]
and the blue flowers were in such numbers that the very grass seemed to

和 这 蓝色的 花朵 是 在 这样的 数字 那 这 非常 草 似乎 到

[hæv; həv] [tɜ:rnd] [blu:] ,
have turned blue ,

有 转向 蓝色的 ,
蓝色的花朵如此之多, 以至于草似乎也变成了蓝色,

[waɪl] [nɪr] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [hoʊl] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] ['blɒsəmz] ,
while near these were whole bushes of the brown blossoms ,

尽管 靠近 这些 是 所有的 灌木丛 的 这 棕色的 花朵 ,
而附近则是一丛丛棕色的花,

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɪ'liʃəs] [sent] ,
with their delicious scent ,

和 他们的 可口的 香味 ;
散发着诱人的香气,

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [muːv] [əˈɡen] [wen] [juː; jʊ] [wʌns] [sæt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
so that you never wanted to move again when you once sat down among them .
所以 那 你 绝不 通缉 到 移动 再次 什么时候 你 一次 卫星 向下 之中 他们 .

所以，当你坐在他们中间时，你就再也不想动了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [eksˈpeɪʃieɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ˈklærə] [ˈʌndər] [ðə; ði]
She had just been expatiating on the flowers as she sat with Clara under the
她 有 只是 到过 详述 在 这 花朵 作为 她 卫星 和 克拉拉 在下面 这

[fɜːr] [triːz] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ,
fir trees one evening ,
冷杉 树木 一 晚上 ,

一天晚上，她和克拉拉坐在冷杉树下，滔滔不绝地谈论着这些花，

[ænd; ænd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈɡen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
and had been telling her again of the wonderful light from the evening
和 有 到过 讲述 她 再次 的 这 精彩的 光 从 这 晚上

[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

并再次向她讲述夕阳的奇妙光芒，

[wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈbːŋɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [wʌns] [mɔːr] [ðæt]
when such an irrepressible longing came over her to see it all once more that
什么时候 这样的 一个 不可抑制的 渴望 来了 超过 她 到 看 它 全部 一次 更多的 那

[ðə; ði] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ænd] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈɡrænfɑːðər] ,
the jumped up and ran to her grandfather ,
这 跳了起来 向上 和 跑 到 她 祖父 ,

当她抑制不住想要再次看到这一切的渴望时，她跳了起来，跑向她的祖父，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fed] ,
who was in the shed ,
WHO 曾是 在 这 棚 ,

他在棚子里，

[ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈsaɪd] , - -
calling out almost before she was inside , - -
呼叫 出去 几乎 前 她 曾是 里面 , - -

她还没进屋就喊道——

" [ˈɡrænfɑːðər] ,
" **Grandfather** ,
" 祖父 ,

“祖父，

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [juː ˈes] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡoʊts] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
will you take us out with the goats to - tomorrow ?
将要 你 拿 我们 出去 和 这 山羊 到 - 明天 ?

明天你能带我们出去放羊吗？

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [ˈlʌvli] [ʌp] [ðer; ðər] [naʊ] ! "
it is so lovely up there now ! "
它 是 所以 迷人的 向上 那里 现在 ! "

现在那里真是太可爱了！ "

" [ˈveri] [wel] ,
" **Very well** ,
" 非常 出色地 ,

“很好，

" [hi:; hi] ['ænsər] ,
" he answered ,
" 他 回答 ,

“他回答说，

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][du:] ,
" but if I do ,
" 但 如果 我 做 ,

“但如果我这么做，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [pli:z] [em 'i:] :
the little daughter must do something to please me :

小女儿必须做点什么让我高兴：

[fi; ji][mʌst; məst][traɪ][hɜ:r; hər] [best] [ə'gen] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [tu;; tə][stænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] .
she must try her best again this evening to stand on her feet .

今晚她必须再次尽最大努力站起来。

" ['hardi][ræn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [tu;; tə]['klærə] ,
" Heidi ran back with the good news to Clara ,
" 海蒂 跑 后退 和 这 好的 消息 到 克拉拉 ,

海蒂跑回去告诉克拉拉这个好消息，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lætər] ['prə:mɪst] [tu;; tə][traɪ][hɜ:r; hər] ['veri] [best][æz; əz][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [wɪt] ,
and the latter promised to try her very best as the grandfather wished ,

后者答应尽最大努力满足祖父的愿望，

[fɔ:r; fər][fi; ji] [lʊkt] ['fɔ:rwəd] [ɪ'mensli] [tu;; tə][ðə; ði][nekst] ['deɪz] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
for she looked forward immensely to the next day's excursion .

因为她非常期待第二天的远足。

['hardi][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [ænd; ænd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [fi; ji] [kɔ:ld] [aʊt] [tu;; tə]['pi:tər][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
Heidi was so pleased and excited that she called out to Peter as soon as

[fi; ji] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , - -
she caught sight of him that evening , - -
她 捕捉 视线 的 他 那 晚上 , - -

海蒂非常高兴和兴奋，那天晚上她一见到彼得就叫道：

" ['pi:tər] ,
" Peter ,
" 彼得 ,

“彼得，

['pi:tər] ,
Peter ,
彼得 ,

彼得，

[wi; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ænd][ɑ:r; ər]['gʊvɪŋ][tu;; tə] [steɪ] [ʌp]
we are all coming out with you to - morrow and are going to stay up

[ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
there the whole day .
那里 这 所有的 天 .

我们明天都会和你一起出去，并且会在那里待一整天。

" ['pi:tər] ,
" **Peter** ,
" 彼得 ,

“彼得，

[krɒ:s] [æz; əz][ə; ei] [ber] ,
cross as a bear ,
叉 作为 一个 熊 ,

像熊一样生气，

['grʌmbld] [sʌm; səm][rɪ'plai] ,
grumbled some reply ,
咕哝 一些 回复 ,

抱怨着回答道，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [tu:; tə] [gɪv] ['grɪn,fɪntʃ] [ə; ei] [blɒʊ] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
and lifted his stick to give Greenfinch a blow for no reason in particular ,
和 抬起 他的 戳 到 给 绿雀 一个 吹 为了 不 原因 在 特别的 ,

并无缘无故地举起棍子打了绿翅雀一拳，

[bʌt; bət] ['grɪn,fɪntʃ] [sɔ:] [ðə; ði] ['mu:vmənt] ,
but Greenfinch saw the movement ,
但 绿雀 锯 这 移动 ,

但绿雀看到了这个动作，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; ei] [li:p] ['oʊvər] ['snəʊfleɪks] [bæk] [ʃi:; ʃɪ][gə:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
and with a leap over Snowflake's back she got out of the way ,
和 和 一个 飞跃 超过 雪花的 后退 她 得到 出去 的 这 方式 ,

她从雪花背上一跃而起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] ['oʊnli][hɪt][ðə; ði] [er] .
and the stick only hit the air .
和 这 戳 仅有的 打 这 空气 .

而棍子只是击中了空气。

['klærə][ænd; ənd] ['haɪdi] [gə:t]['ɪntu:][ðer; ðər] [tu:] [faɪn] [bedz] [ðæt] [naɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laitf(ə)l]
Clara and Heidi got into their two fine beds that night full of delightful
克拉拉 和 海蒂 得到 进入 他们的 二 美好的 床 那 夜晚 满的 的 愉快

[æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ;
anticipation of the morrow ;
预期 的 这 明天 ;

那天晚上，克拉拉和海蒂满怀喜悦地期待着明天，钻进了她们舒适的床上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd]
they were so full of their plans that they agreed to keep awake all night and
他们 是 所以 满的 的 他们的 计划 那 他们 同意 到 保持 醒 全部 夜晚 和

[tɔ:k] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tu:; tə][get] [ʌp] .
talk over them until they might venture to get up .
讲话 超过 他们 直到 他们 可能 风险投资 到 得到 向上 .

他们对自己制定的计划充满了期待，因此他们同意整夜不眠地讨论这些计划，直到他们敢起床为止。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hedz] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [tʌtʃt] [ðer; ðər][sɔ:ft] ['pɪləʊz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
But their heads had no sooner touched their soft pillows than the
但 他们的 头部 有 不 很快 感动 他们的 柔软的 枕头 比 这

[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] ,
conversation suddenly ceased ,
对话 突然 停止 ,

但他们的头刚碰到柔软的枕头，谈话就突然停止了，

[ænd; ənd]['klærə] [fel] ['ɪntu:][ə; ei] [dri:m] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [fi:ld] ,
and Clara fell into a dream of an immense field ,
和 克拉拉 跌倒 进入 一个 梦 的 一个 巨大 场地 ,

克拉拉梦见了一片广阔的田野，

[wɪtʃ] [lʊkt] [ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
which looked the color of the sky ,
哪个 看起来 这 颜色 的 这 天空 ;
它看上去和天空一样颜色,

[soʊ] ['θɪkli] [ɪn'leɪd][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [blu:] [bel] - [ˈeɪpt] ['flaʊərz] ;
so thickly inlaid was it with blue bell - shaped flowers ;
所以 浓密 镶嵌 曾是 它 和 蓝色的 钟 - 形状 花朵 ;
上面密密麻麻地镶嵌着蓝色的钟形花朵;

[ænd; ənd][ˈhaɪdi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts]
and Heidi heard the great bird of prey calling to her from the heights
和 海蒂 听到 这 伟大的 鸟 的 猎物 呼叫 到 她 从 这 高度
[ə'boʊv] ,
above ,
多于 ,
海蒂听到了那只巨大的猛禽在高处向她鸣叫,

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !
“来!

[kʌm] !
come !
来 !
来!

[kʌm] !
come !
来 !
来!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXII .
" 章 二十二 .
“第二十二章

[ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˈhæpənz]
SOMETHING UNEXPECTED HAPPENS
某物 意外 发生
意想不到的事情发生了

[ˈʌŋk(ə)l] [went] [aʊt] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Uncle went out early the next morning to see what kind of a day it was
叔叔 去 出去 早期的 这 下一个 早晨 到 看 什么 种类 的 一个 天 它 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .
going to be .
去 到 是 .
第二天一早，叔叔就出门去看看今天会是怎样的一天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redɪʃ] [ɡoʊld] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['haɪər] [pi:ks] ;
There was a reddish gold light over the higher peaks ;
那里 曾是 一个 微红 金子 光 超过 这 更高 高峰 ;
更高的山峰上闪烁着金红色的光芒;

[ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] [mu:vɪd] ['dʒentli][tu:; tə]
a light breeze springing up and the branches of the fir trees moved gently to
一个 光 微风 弹簧 向上 和 这 分支 的 这 冷杉 树木 已搬 轻轻地 到
[ænd; ənd][froʊ][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] .
and fro the sun was on its way .
和 弗 这 太阳 曾是 在 它是 方式 .
微风吹来，冷杉树枝轻轻摇曳，太阳正在升起。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ɡri:n] [sloʊps] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [pi:ks] [ˈɡrædʒuəli]
The old man stood and watched the green slopes under the higher peaks gradually
这 老的 男人 站立 和 观看 这 绿色的 连续下坡 在下面 这 更高 高峰 逐步地
[ˈɡroʊɪŋ] [braɪtə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈjæ,dooz] [ˈlɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
growing brighter with the coming day and the dark shadows lifting from the
生长 更亮 和 这 未来 天 和 这 黑暗的 阴影 举重 从 这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

老人站在那里，看着山峰下的绿色山坡随着白昼的到来和山谷中黑暗的阴影逐渐消散而逐渐变得明亮，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ][ˈroʊzi] [laɪt] [fɪld] [ɪts] [ˈhɑ:louz] ,
until at first a rosy light filled its hollows ,
直到 在 第一的 一个 红润 光 已填 它是 空心 ,
直到最初玫瑰色的光芒填满了它的凹陷，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɡoʊld] [ˈflʌdɪd] [ˈevri] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] - - [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]
and then the morning gold flooded every height and depth - - the sun had
和 然后 这 早晨 金子 被淹 每一个 高度 和 深度 - - 这 太阳 有
[ˈrɪzn] .
risen .
升起 .

然后，早晨的金色淹没了每一个高处和深处——太阳已经升起了。

[ˈʌŋk(ə)l] [wi:ld] [ðə; ði] [tʃer] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fed] [ˈredi] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdʒɜ:rni] ,
Uncle wheeled the chair out of the shed ready for the coming journey ,
叔叔 带轮子的 这 椅子 出去 的 这 棚 准备好 为了 这 未来 旅行 ,
叔叔把轮椅从棚子里推出来，准备开始接下来的旅程，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈsʌnraɪz]
and then went in to call the children and tell them what a lovely sunrise
和 然后 去 在 到 称呼 这 孩子们 和 告诉 他们 什么 一个 迷人的 日出
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

然后进去叫孩子们，告诉他们日出多么美丽。

[ˈpi:tər] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
Peter came up at this moment .
彼得 来了 向上 在 这 片刻 .

这时彼得走了过来。

[ðə; ði] [ɡoʊts] [dɪd][nɑ:t] [ˈɡæðər] [raʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈtrʌstfəli] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
The goats did not gather round him so trustfully as usual ,
这 山羊 做过 不是 收集 圆形的 他 所以 值得信赖地 作为 通常 ,
山羊不再像往常那样信任地聚集在他周围，

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] [ˈtɪmɪdli] ,
but seemed to avoid him timidly ,
但 似乎 到 避免 他 胆怯地 ,
但似乎胆怯地避开他，

[fɜ:r; fər][ˈpi:tər][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] ,
for Peter had reached a high pitch of anger and bitterness ,
为了 彼得 有 达到 一个 高的 沥青 的 愤怒 和 苦味 ,
因为彼得已经达到了极度的愤怒和痛苦，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ˈveri] [ʌŋ,nesəˈserəli] ,
and was laying about him with his stick very unnecessarily ,
和 曾是 躺下 关于 他 和 他的 戳 非常 不必要的 ,
并且毫无必要地挥舞着他的棍子，

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [wʌn] .

and where it fell the blow was no light one .

和 在哪里 它 跌倒 这 吹 曾是 不 光 一 .

它落下时受到的打击并不轻。

[fɔːr; fər] [wiːks] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][hæd; həd][ˈhardi] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] .

For weeks now he had not had Heidi all to himself as formerly .

为了 周 现在 他 有 不是 有 海蒂 全部 到 他自己 作为 以前 .

几个星期以来，他不再像以前那样独自拥有海蒂了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɔːlˈredi] [ɪn][hɜːr; hər]

When he came up in the morning the invalid child was always already in her

什么时候 他 来了 向上 在 这 早晨 这 无效的 孩子 曾是 总是 已经 在 她

[tʃer] [ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

chair and Heidi fully occupied with her .

椅子 和 海蒂 完全 占领 和 她 .

当他早上起床时，那个病弱的孩子总是已经坐在椅子上了，海蒂正全神贯注地照顾着她。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈgen] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

And it was the same thing over again when he came down in the evening .

和 它 曾是 这 相同的 事物 超过 再次 什么时候 他 来了 向下 在 这 晚上 .

当他晚上下来时，同样的事情又发生了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [kʌm] [əʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊts] [wʌns] [ðɪs] [ˈsʌmər] ,

She had not come out with the goats once this summer ,

她 有 不是 来 出去 和 这 山羊 一次 这 夏天 ,

今年夏天她一次都没和山羊一起出来过，

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd]

and now to - day she was only coming in company with her friend and

和 现在 到 - 天 她 曾是 仅有的 未来 在 公司 和 她 朋友 和

[ðə; ði] [tʃer] ,

the chair ,

这 椅子 ,

今天她只和她的朋友一起来，还有椅子，

[ænd; ənd] [wʊd] [stɪk] [baɪ][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [saɪd][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

and would stick by the latter's side the whole time .

和 会 戳 经过 这 后者的 边 这 所有的 时间 .

并会一直陪伴在后者身边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [pərˈtɪkjələrli] [krɔːs] [ðɪs]

It was the thought of this which was making him particularly cross this

它 曾是 这 想法 的 这 哪个 曾是 制作 他 特别 叉 这

[ˈmɔːrnɪŋ] .

morning .

早晨 .

正是想到这一点，他今天早上就特别生气。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [tʃer] [ɑːn][ɪts] [haɪ] [wiːlz] ;

There stood the chair on its high wheels ;

那里 站立 这 椅子 在 它是 高的 车轮 ;

椅子立在那里，轮子很高；

[ˈpiːtər] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] - [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Peter seemed to see something proud and distainful about it ,

彼得 似乎 到 看 某物 自豪的 和 - 关于 它 ,

彼得似乎从中看到了一些骄傲和不屑，

[ænd; ænd][hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət][,ai 'ti:] [æz; əz][æt; ət][æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][hɑ:rm]

and	he	glared	at	it	as	at	an	enemy	that	had	done	him	harm
和	他	怒目而视	在	它	作为	在	一个	敌人	那	有	完毕	他	伤害

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [stɪl] [tu:; tə] - [deɪ] .

and	was	likely	to	do	him	more	still	to	-	day	.
和	曾是	可能	到	做	他	更多的	仍然	到	-	天	.

他怒视着它，就像怒视一个曾经伤害过他并且今天可能还会对他造成更大伤害的敌人。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [raʊnd] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] ['eniwer] ,

He	glanced	round	-	-	there	was	no	sound	anywhere	,
他	瞥了一眼	圆形的	-	-	那里	曾是	不	声音	任何地方	,

他环顾四周——四周一片寂静，

[noʊ][wʌn][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

no	one	to	see	him	.
不	一	到	看	他	.

沒有人見到他。

[hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwəd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['kri:tʃər] ,

He	sprang	forward	like	a	wild	creature	,
他	弹簧	向前	喜欢	一个	荒野	生物	,

他像野兽一样向前冲去，

[kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][,ai 'ti:] ,

caught	hold	of	it	,
捕捉	抓住	的	它	,

抓住它，

[ænd; ænd] [geɪv] [,ai 'ti:][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ænd] ['æŋgri] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] .

and	gave	it	a	violent	and	angry	push	in	the	direction	of	the	slope	.
和	给予	它	一个	暴力	和	生气的	推	在	这	方向	的	这	坡	.

并猛烈地将它推向斜坡的方向。

[ðə; ði] [tʃer] [roʊld] ['swɪftli] ['fɔ:rwəd][ænd; ænd][ɪn] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	chair	rolled	swiftly	forward	and	in	another	minute	had	disappeared	.
这	椅子	滚动	迅速地	向前	和	在	其他	分钟	有	消失	.

椅子迅速向前滚动，一分钟后就消失了。

['pi:tər] [naʊ] [sped] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [wɪŋz] ,

Peter	now	sped	up	the	mountain	as	if	on	wings	,
彼得	现在	加速	向上	这	山	作为	如果	在	翅膀	,

彼得现在像插上翅膀一样加速爬上山，

[nɑ:t] ['pɔ:zɪŋ] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪn] ['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - ,

not	pausing	till	he	was	well	in	shelter	of	a	large	blackberrybush	,
不是	暂停	直到	他	曾是	出色地	在	庇护所	的	一个	大的	-	,

直到他躲进一棵大黑莓树丛里，他才停下来，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] .

for	he	had	no	wish	to	be	seen	by	Uncle	.
为了	他	有	不	希望	到	是	已见	经过	叔叔	.

因为他不想被叔叔看见。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

But	he	was	anxious	to	see	what	had	become	of	the	chair	,
但	他	曾是	焦虑的	到	看	什么	有	变得	的	这	椅子	,

但他急切地想看看椅子怎么样了，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [wel] [pleɪst] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

and	his	bush	was	well	placed	for	that	.
和	他的	衬套	曾是	出色地	放置	为了	那	.

他的灌木丛正是为此而生的。

[hɪm'self] [ˈhɪd(ə)n] ,
 Himself hidden ,
他本人 隐 ,

他自己隐藏起来，

[hiː; hi][kɒd; kəd] [wa:tʃ] [wɒt] [ˈhæpənd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˈʌŋk(ə)] [dɪd] [wɪ'ðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
 he could watch what happened below and see what Uncle did without being
他 可以 手表 什么 发生 以下 和 看 什么 叔叔 做过 没有 存在
[dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] .
 discovered himself .
发现 他自己 .

他可以观察下面发生的一切，看看叔叔做了什么，而他自己却不被发现。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] ,
 So he looked ,
所以 他 看起来 ,

于是他看了看，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ˈrʌnɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [daʊn] [hɪl] ,
 and there he saw his enemy running faster and faster down hill ,
和 那里 他 锯 他的 敌人 跑步 快点 和 快点 向下 爬坡道 ,
在那里他看到他的敌人越跑越快地从山上下来，

[ðen] [aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] ['sevrəl] [taɪmz] ,
 then it turned head over heels several times ,
然后 它 转向 头 超过 高跟鞋 一些 时代 ,
然后它翻了好几次身，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
 and finally ,
和 最后 ,

最后，

['æftər][wʌn] [greɪt] [baʊnd] ,
 after one great bound ,
后 一 伟大的 边界 ,

经过一次大跳跃，

[roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][ɪts] [kəm'pli:t] [dɪ'strʌkʃn] .
 rolled over and over to its complete destruction .
滚动 超过 和 超过 到 它是 完全的 破坏 .
不断滚动直至彻底毁灭。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [fluː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - - [fiːt] ,
 The pieces flew in every direction - - feet ,
这 件 飞翔 在 每一个 方向 - - 脚 ,
碎片四处飞散——脚，

[ɑːrmz] ,
 arms ,
武器 ,

武器，

[ænd; ənd][tɔːrn] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pædɪd] [siːt] [ænd; ənd]['boʊlstər] - - [ænd; ənd] ['piːtər]
 and torn fragments of the padded seat and bolster - - and Peter
和 撕裂 片段 的 这 带衬垫 座位 和 支撑 - - 和 彼得
[ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'baʊndɪd] [dɪ'lʌɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [hiː; hi] [lept] [ɪn]
 experienced a feeling of such unbounded delight at the sight that he leapt in
经验丰富的 一个 感觉 的 这样的 无界 喜 在 这 视线 那 他 跳跃 在
[ðə; ði] [er] ,
 the air ,
这 空气 ,

以及被撕碎的软垫座椅和靠垫碎片——彼得看到这一幕，心中充满了无限的喜悦，他跳到了空中，

[ˈlæfɪŋ] [əˈlaʊd][ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ;
laughing aloud and stamping for joy ;
笑 大声 和 冲压 为了 喜悦 ;
放声大笑，高兴得跺脚；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][rʌn] [raʊnd] ,
then he took a run round ,
然后 他 采取 一个 跑步 圆形的 ,
然后他跑了一圈，

[ˈdʒʌmpɪŋ][ˈoʊvər] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
jumping over bushes on the way ,
跳 超过 灌木丛 在 这 方式 ,
途中跳过灌木丛，

[ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ænd; ənd][fɔːl] [ˈɪntuː] [freʃ] [fɪts][ʌv; əv] [ˈlæftər] .
only to return to the same spot and fall into fresh fits of laughter .
仅有的 到 返回 到 这 相同的 点 和 落下 进入 新鲜的 适合 的 笑声 .
只是回到同一个地方，再次陷入一阵大笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
He was beside himself with satisfaction ,
他 曾是 旁 他自己 和 满意 ,
他欣喜若狂，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊnli] [gʊd] [rɪˈzʌlts] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈzæstər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
for he could see only good results for himself in this disaster to his enemy .
为了 他 可以 看 仅有的 好的 结果 为了 他自己 在 这 灾难 到 他的 敌人 .
因为他看到敌人遭受的这场灾难只会给他自己带来好结果。

[naʊ] [ˈhaɪdiːs] [frend] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gʊʊ] [əˈwei] ,
Now Heidi's friend would be obliged to go away ,
现在 海蒂的 朋友 会 是 有义务 到 去 离开 ,
现在海蒂的朋友必须离开，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] ,
for she would have no means of going about ,
为了 她 会 有 不 方法 的 去 关于 ,
因为她没有办法四处走动，

[ænd; ənd] [wen] [ˈhaɪdi] [wʌz; wəz][əˈloʊn] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][ðə; ði]
and when Heidi was alone again she would come out with him as in the
和 什么时候 海蒂 曾是 独自的 再次 她 会 来 出去 和 他 作为 在 这
[oʊld] [deɪz] ,
old days ,
老的 天 ,

当海蒂再次独自一人时，她会像以前一样和他一起出来，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈpraːpər] [wei] [əˈgen] .
and everything would go on in the proper way again .
和 一切 会 去 在 在 这 恰当的 方式 再次 .
一切又会回到正常的轨道上来。

[bʌt; bət] [ˈpiːtər] [dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] ,
But Peter did not consider ,
但 彼得 做过 不是 考虑 ,
但彼得没有考虑到，

[ɔːr][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
or did not know ,
或者 做过 不是 知道 ,
或者不知道，

[ðæt] [wen] [wiː; wi][duː][ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
that when we do a wrong thing trouble is sure to follow .
那 什么时候 我们 做 一个 错误的 事物 麻烦 是 当然 到 跟随 .

当我们做错事时，麻烦一定会随之而来。

[ˈhaɪdi] [naʊ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .
Heidi now came running out of the hut and round to the shed .
海蒂 现在 来了 跑步 出去 的 这 小屋 和 圆形的 到 这 棚 .

海蒂这时从小屋跑出来，绕到棚子里。

[ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][ˈklærə][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Grandfather was behind with Clara in his arms .
祖父 曾是 在后面 和 克拉拉 在 他的 武器 .

祖父抱着克拉拉站在后面。

[ðə; ði] [ʃed] [stʊd] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
The shed stood wide open ,
这 棚 站立 宽的 打开 ,

棚子敞开着，

[ðə; ði] [tuː] [luːs] [plæŋks] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən] [daʊn] ,
the two loose planks having been taken down ,
这 二 松动的 木板 拥有 到过 已采取 向下 ,

两块松动的木板被拆下来，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [laɪt] [ɪnˈsaɪd] .
and it was quite light inside .
和 它 曾是 相当 光 里面 .

里面很亮。

[ˈhaɪdi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Heidi looked into every corner and ran from one end to the other ,
海蒂 看起来 进入 每一个 角落 和 跑 从 一 结尾 到 这 其他 ,

海蒂四处张望，从一头跑到另一头，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .
and then stood still wondering what could have happened to the chair .
和 然后 站立 仍然 好奇 什么 可以 有 发生 到 这 椅子 .

然后站着不动，想知道椅子发生了什么事。

[ˈgrænfɑːðər] [naʊ] [keɪm] .
Grandfather now came .
祖父 现在 来了 .

祖父现在来了。

[ʌp] .
up .
向上 .

向上。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ,
" **How is this** ,
" 如何 是 这 ,

“这怎么样，

[hæv; həv][juː; jʊ] [wiːld] [ðə; ði] [tʃer] [əˈweɪ] ,
have you wheeled the chair away ,
有 你 带轮子的 这 椅子 离开 ,

你把轮椅推走了吗？

[ˈhaɪdi] ? "
Heidi ? "
海蒂 ? "

海蒂？ "

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evriwɜr] [fɔːr; fər][aɪ'tiː] ,
" I have been looking everywhere for it ,
" 我 有 到过 寻找 到处 为了 它 ,
“我一直在到处寻找它，

[ˈgrænfɑːðər] ;
grandfather ;
祖父 ;

祖父;

[juː; jʊ] [sed] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['redi] [aʊt'saɪd] ,
you said it was standing ready outside ,
你 说 它 曾是 常设 准备好 外部 ,
你说它已经准备好在外面了，

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ə'gen] [səːtʃt] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .
" and she again searched each corner of the shed with her eyes .
" 和 她 再次 搜索 每个 角落 的 这 棚 和 她 眼睛 .
"她又用眼睛搜寻了棚子的每个角落。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [wɪnd] ,
At that moment the wind ,
在 那 片刻 这 风 ,
那一刻的风，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] ['sʌd(ə)nli] ,
which had risen suddenly ,
哪个 有 升起 突然 ,
突然升起，

[bluː] ['oʊpən][ðə; ði] [fed] [dɔːr] [ænd; ənd] [sent] [aɪ'tiː] ['bæŋɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
blew open the shed door and sent it banging back against the wall .
吹 打开 这 棚 门 和 发送 它 砰砰作响 后退 反对 这 墙 .
炸开了棚屋的门，并将其撞向墙壁。

" [aɪ'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
" It must have been the wind ,
" 它 必须 有 到过 这 风 ,
“一定是风，

[ˈgrænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

祖父，

" [ɪk'skleɪmd] ['haɪdi] ,
" exclaimed Heidi ,
" 惊呼 海蒂 ,

海蒂惊呼道，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] ['æŋkʃəs] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] .
and her eyes grew anxious at this sudden discovery .
和 她 眼睛 生长 焦虑的 在 这 突然 发现 .
面对这一突然的发现，她的眼神变得焦虑起来。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [blɒŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu;; tə] - [wi;; wi] [[æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [get] [,aɪ 'ti:]
" **if it has blown the chair all the way down to Dorfli we shall not get it** ,
" 如果 它 有 吹 这 椅子 全部 这 方式 向下 到 - 我们 将 不是 得到 它
[bæk] [ɪn] [taɪm] ,
back in time ,
后退 在 时间 ,

如果椅子被吹到多尔夫利，我们就来不及把它拿回来了，

[ænd; ənd] [[æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [bi;; bi] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [ɡoʊ] . "
and shall not be able to go . "
和 将 不是 是 有能力的 到 去 . "

就不能去。”

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [roʊld] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] ,
" **If it has rolled as far as that it will never come back** ,
" 如果 它 有 滚动 作为 远的 作为 那 它 将要 绝不 来 后退 ,

“如果它滚到那个程度，就再也回不来了，

[fɔ:r; fər] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pi:sɪz] [baɪ] [naʊ] ,
for it is in a hundred pieces by now ,
为了 它 是 在 一个 百 件 经过 现在 ,

因为它现在已经碎成了一百块，

" [sed] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] ,
" **said the grandfather** ,
" 说 这 祖父 ,

“祖父说，

['ɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
going round the corner and looking down .
去 圆形的 这 角落 和 寻找 向下 .

绕过拐角往下看。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['kjəriəs] [θɪŋ] [tu;; tə] [hæv; həv] ['hæpənd] !
" **But it's a curious thing to have happened** !
" 但 它是 一个 好奇的 事物 到 有 发生 !

“但发生这样的事真是奇怪！

" [hi;; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [hi;; hi] [θɔ:t] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] ,
" **he added as he thought over the matter** ,
" 他 额外 作为 他 想法 超过 这 事情 ,

“他一边思考着这件事，一边补充道，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃer] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu;; tə] [tɜ:rn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [br'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] [daʊn] [hɪl] .
for the chair would have had to turn a corner before starting down hill .
为了 这 椅子 会 有 有 到 转动 一个 角落 前 开始 向下 爬坡道 .

因为椅子在下山之前必须先拐一个弯。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [,eɪ 'em] ['sɔ:ri] ,
I am sorry ,
我 是 对不起 ,

对不起，

" [lə'mentɪd] ['klærə] ,
" **lamented Clara** ,
" 哀叹 克拉拉 ,

“克拉拉哀叹道，

" [fɔːr; fər][wiː; wi][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
" **for we shall not be able to go to - day** ,
" 为了 我们 将 不是 是 有能力的 到 去 到 - 天 ,
“因为我们今天不能去，

[ɔːr][pər'hæps] [ˈeni] [ˈlðər] [deɪ] .
or perhaps any other day .
或者 也许 任何 其他 天 .
或者可能是其他任何一天。

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] ,
I shall have to go home ,
我 将 有 到 去 家 ,
我得回家了，

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,
我想，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃer] .
if I have no chair .
如果 我 有 不 椅子 .
如果我没有椅子。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ] ['sɔːrɪ] ,
I am so sorry ,
我 是 所以 对不起 ,
我很抱歉，

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ] ['sɔːrɪ] !
I am so sorry !
我 是 所以 对不起 !
我很抱歉！

" [bʌt; bət] ['haɪdɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **But Heidi looked towards her grandfather with her usual expression of**
" 但 海蒂 看起来 向 她 祖父 和 她 通常 表达 的
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .
“但海蒂却以她惯常的自信表情看着她的祖父。

" ['grænfɑːðər] ,
" **Grandfather** ,
" 祖父 ,
“祖父，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ,
you will be able to do something ,
你 将要 是 有能力的 到 做 某物 ,
你将能够做一些事情，

[wəʊnt][juː; jʊ] ,
won't you ,
惯于 你 ,
你不会吗？

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz]['klærə] [sez] ,
so that it need not be as Clara says ,
所以 那 它 需要 不是 是 作为 克拉拉 说道 ,

所以不必像克拉拉说的那样，

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ? "
and so that she is not obliged to go home ? "
和 所以 那 她 是 不是 有义务 到 去 家 ？ "

这样她就不用回家了？ "

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ,
for the present we will go up the mountain as we had arranged ,
为了 这 展示 我们 将要 去 向上 这 山 作为 我们 有 安排 ,

现在我们将按照计划上山，

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪtər][ɑ:n][wi:; wi] [wɪl] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ,
and then later on we will see what can be done ,
和 然后 之后 在 我们 将要 看 什么 能 是 完毕 ,

然后我们再看看能做些什么，

" [hi:; hi] ['ænsər] ,
" he answered ,
" 他 回答 ,

“他回答说，

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɪ'laɪt] .
much to the children's delight .
很多 到 这 孩子们的 喜 .

孩子们非常高兴。

[hi:; hi] [went] [ɪn'dɔ:rz] ,
He went indoors ,
他 去 室内 ,

他走进屋里，

[fetʃt] [aʊt][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ɔ:lz] ,
fetched out a pile of shawls ,
已获取 出去 一个 桩 的 披肩 ,

拿出一堆披肩，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌniɪst] [spɑ:t][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][set] ['klærə] [daʊn] [ə'pɑ:n]
and laying them on the sunniest spot he could find set Clara down upon
和 躺下 他们 在 这 阳光最灿烂 点 他 可以 寻找 放 克拉拉 向下 之上

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

他把纸片放在他能找到的最阳光充足的地方，然后把克拉拉放在上面。

[ðen] [hi:; hi] [fetʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪlk] [ænd; ənd][hæd; həd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tu:] [goʊts] .
Then he fetched the children's morning milk and had out his two goats .
然后 他 已获取 这 孩子们的 早晨 牛奶 和 有 出去 他的 二 山羊 .

然后他给孩子们取了早上的牛奶，并把他的两只山羊带了出来。

" [waɪ] [ɪz] ['pi:tər][nɑ:t] [hɪr] [jet] ?
" Why is Peter not here yet ?
" 为什么 是 彼得 不是 这里 然而 ?

“彼得为什么还没来？

" [θɔ:t] [ʌŋk(ə)] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" thought Uncle to himself ,
" 想法 叔叔 到 他自己 ,

“叔叔心里想，

[fɔ:r; fər] [ˈpi:tɜ-z] [ˈwɪs(ə)] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [ˈsaʊndɪd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
for Peter's whistle had not been sounded that morning .
为了 彼得的 哨 有 不是 到过 听起来 那 早晨 .

因为那天早上彼得还没有吹口哨。

[ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [naʊ] [tʊk] [ˈklærə] [ʌp] [ɑ:n] [wʌn] [ɑ:rm] ,
The grandfather now took Clara up on one arm ,
这 祖父 现在 采取 克拉拉 向上 在 一 手臂 ,

祖父现在用一只胳膊抱起克拉拉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔ:lz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] .
and the shawls on the other .
和 这 披肩 在 这 其他 .

另一边是披肩。

" [naʊ] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt] ,
" Now then we will start ,
" 现在 然后 我们 将要 开始 ,

“现在我们开始吧，

" [hi:; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;

“他说；

" [ðə; ði] [ɡoʊts] [kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
" the goats can come with us .
" 这 山羊 能 来 和 我们 .

“山羊可以和我们一起去。

" [ˈhɑ:di] [wʌz; wəz] [pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ˈæftər] [hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
" Heidi was pleased at this and walked on after her grandfather with an
" 海蒂 曾是 高兴 在 这 和 步行 在 后 她 祖父 和 一个

[ɑ:rm] [ˈoʊvər] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡoʊts] - [neks] ,
arm over either of the goats ' necks ,
手臂 超过 任何一个 的 这 山羊 - 脖子 ,

海蒂听了很高兴，她一只手搭在两只山羊的脖子上，跟在祖父后面走去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [oʊvər'dʒɔɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnɪrli]
and the animals were so overjoyed to have her again that they nearly
和 这 动物 是 所以 欣喜若狂 到 有 她 再次 那 他们 几乎

[skwi:zd] [hɜ:r; hər] [flæt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ə'fekʃ(ə)n] .
squeezed her flat between them out of sheer affection .
挤压 她 平坦的 之间 他们 出去 的 透明 感情 .

动物们再次见到她时欣喜若狂，出于纯粹的喜爱，它们几乎把她紧紧地挤在中间。

[wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ɡoʊts] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈpæstfərd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd]
When they reached the spot where the goats usually pastured they were surprised
什么时候 他们 达到 这 点 在哪里 这 山羊 通常 牧场 他们 是 惊讶

[tu:; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɔ:'redi] [ˈfi:dɪŋ] [ðer; ðər] ,
to find them already feeding there ,
到 寻找 他们 已经 喂养 那里 ,

当他们到达山羊通常吃草的地方时，他们惊讶地发现山羊已经在那里吃草了，

[ˈklaɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
climbing about the rocks ,
攀登 关于 这 岩石 ,

在岩石间攀爬，

[ænd; ənd][ˈpi:tər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and Peter with them ,
和 彼得 和 他们 ,

彼得也和他们在一起，

[ˈlaɪŋ][hɪz; ɪz][fʊl][lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði][graʊnd] .
lying his full length on the ground .
说谎 他的 满的 长度 在 这 地面 .

整个身子都躺在地上。

" [aɪl][ti:tʃ][ju:; jʊ][əˈnʌðər][taɪm][tu:; tə][ɡoʊ][baɪ][laɪk][ðæt] ,
" I'll teach you another time to go by like that ,
" 患病的 教 你 其他 时间 到 去 经过 喜欢 那 ,

“下次我再教你如何度过这样的时光，

[ju:; jʊ][ˈleɪzi][ˈræskl] !
you lazy rascal !
你 懒惰的 恶棍 !

你这个懒惰的流氓！

[wʌt][du:][ju:; jʊ][mi:n][baɪ][aɪˈti:] ?
What do you mean by it ?
什么 做 你 意思是 经过 它 ?

你这是什么意思？

" [ˈʌŋk(ə)l][kɔ:ld][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Uncle called to him .
" 叔叔 称为 到 他 .

“叔叔叫他。

[ˈpi:tər] ,
Peter ,
彼得 ,

彼得，

[ˈrekəɡnaɪz][ðə; ði][vɔɪs] ,
recognising the voice ,
识别 这 嗓音 ,

识别声音，

[dʒʌmpt][ʌp][laɪk][ə; eɪ][ʃɑ:t] .
jumped up like a shot .
跳了起来 向上 喜欢 一个 射击 .

像子弹一样跳了起来。

" [noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz][ʌp] ,
" No one was up ,
" 不 一 曾是 向上 ,

“没有人起床，

" [hi:; hi][ˈænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

“他回答道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][si:n][ˈeniθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃer] ?
" Have you seen anything of the chair ?
" 有 你 已见 任何事物 的 这 椅子 ?

“你看到那把椅子了吗？

" [æskt][ðə; ði][ˈgrænfɑ:ðər] .
" asked the grandfather .
" 问 这 祖父 .

“爷爷问道。

" [ʌv; əv] [wʌt] [tʃer] ?
" **Of what chair ?**
" 的 什么 椅子 ?

“什么椅子？

" [kɔːld] [ˈpiːtər] [bæk] [ɪn] [ˈænsər] [ɪn][ə; ei] [məˈroʊs] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" **called Peter back in answer in a morose tone of voice .**
" 称为 彼得 后退 在 回答 在 一个 忧郁 语气 的 嗓音 .

“彼得用忧郁的语气回答道。

[ˈʌŋk(ə)l] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
Uncle said no more .
叔叔 说 不 更多的 .

大叔没再说话。

[hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [ˈɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌni] [sloʊp] ,
He spread the shawls on the sunny slope ,
他 传播 这 披肩 在 这 阳光明媚 坡 ,

他在阳光明媚的山坡上铺开披肩，

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ˈklærə][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
and setting Clara upon them asked if she was comfortable .
和 环境 克拉拉 之上 他们 问 如果 她 曾是 舒服的 .

并让克拉拉坐在上面，问她是否舒服。

" [æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ɪn][maɪ] [tʃer] ,
" **As comfortable as in my chair ,**
" 作为 舒服的 作为 在 我的 椅子 ,

“就像坐在椅子上一样舒服，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,

“她说，

[ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
thanking him ,
谢谢 他 ,

感谢他，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [spɑːt] .
" **and this seems the most beautiful spot .**
" 和 这 似乎 这 最多 美丽的 点 .

“这似乎是最美丽的地方。

[oʊ] [ˈhaɪdi] ,
O Heidi ,
哦 海蒂 ,

噢，海蒂，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌvli] ,
it is lovely ,
它 是 迷人的 ,

很可爱，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌvli] !
it is lovely !
它 是 迷人的 !

很可爱！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" **she cried ,**
" 她 哭 ,

“她哭了，

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; həʀ][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
looking round her with delight .
寻找 圆形的 她 和 喜

高兴地环顾四周。

[ðə; ðɪ] [ˈgrænfɑːðər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
The grandfather prepared to leave them .
这 祖父 准备 到 离开 他们

祖父准备离开他们。

[ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [təˈgeðər] ,
They would now be safe and happy together ,
他们 会 现在 是 安全的 和 快乐的 一起 ,

他们现在会安全快乐地在一起，

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ˈhaɪdi] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ðɪ]
and when it was time for dinner Heidi was to go and fetch the
和 什么时候 它 曾是 时间 为了 晚餐 海蒂 曾是 到 去 和 拿来 这

[bæg][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfeɪdi] [ˈhɑːləʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][aɪ ˈtiː] ;
bag from the shady hollow where he had put it ;
包 从 这 阴凉 空洞的 在哪里 他 有 放 它 ;

到了吃晚饭的时间，海蒂要去他放袋子的阴凉洼地里取回袋子。

[ˈpiːtər][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmɪlk][æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] ,
Peter was to bring them as much milk as they wanted ,
彼得 曾是 到 带来 他们 作为 很多 牛奶 作为 他们 通缉 ,

彼得要给他们送来他们想要的牛奶，

[bʌt; bət] [ˈhaɪdi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswɑːnz] [ˈmɪlk] .
but Heidi was to see that it was Little Swan's milk .
但 海蒂 曾是 到 看 那 它 曾是 小的 天鹅的 牛奶 :

但海蒂却发现那是小天鹅的奶。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ˈiːvɪŋ] ;
He would come and fetch them towards evening ;
他 会 来 和 拿来 他们 向 晚上 ;

他会在傍晚时分来接他们；

[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˌæsərˈteɪn] [wʌt] [hæd; həd]
he must now be off to see after the chair and ascertain what had
他 必须 现在 是 离开 到 看 后 这 椅子 和 探明 什么 有

[bɪˈkʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
become of it .
变得 的 它 :

他现在必须去看看椅子，看看它到底怎么了。

[ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz][daːrk] [ˈbluː] ,
The sky was dark blue ,
这 天空 曾是 黑暗的 蓝色的 ,

天空是深蓝色的，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [klaʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][wʌn][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]
and not a single cloud was to be seen from one horizon to the
和 不是 一个 单身的 云 曾是 到 是 已见 从 一 地平线 到 这

[ˈʌðər] .
other .
其他 :

从地平线到地平线，看不到一丝云彩。

[ðə; ði] [greɪt] [snəʊ] - [fi:ld] [ˌoʊvəˈhed] [ˈspɑ:kld] [æz; əz] [ɪf] [set] [wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd]
The great snow - field overhead sparkled as if set with thousands and
这 伟大的 雪 - 场地 开销 闪闪发光 作为 如果 放 和 数千 和
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə] [stɑ:rz] .
thousands of gold and silver stars .
数千 的 金子 和 银 明星 .
头顶上巨大的雪原闪闪发光，仿佛镶嵌着成千上万颗金银星星。

[ðə; ði] [tu:] [greɪ] [ˈmaʊntnz] [pi:ks] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [ˈb:fti] [ˈhedz] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [lʊkt]
The two grey mountains peaks lifted their lofty heads against the sky and looked
这 二 灰色的 山脉 高峰 抬起 他们的 高远 头部 反对 这 天空 和 看起来
[ˈsa:ləmli] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈvæli] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ;
solemnly down upon the valley as of old ;
庄严地 向下 之上 这 谷 作为 的 老的 ;
两座灰色的山峰，依然高耸入云，庄严地俯视着山谷。

[ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rd][wʌz; wəz] [pɔɪzd] [əˈb:ft][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [blu:] [er] ,
the great bird was poised aloft in the clear blue air ,
这 伟大的 鸟 曾是 准备 高空 在 这 清除 蓝色的 空气 ,
这只大鸟在湛蓝的天空中翱翔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪnd] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [blu:] [rɪˈfreʃɪŋli] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
and the mountain wind came over the heights and blew refreshingly around the
和 这 山 风 来了 超过 这 高度 和 吹 令人耳目一新 大约 这
[ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [sloʊp] .
children as they sat on the sunlit slope .
孩子们 作为 他们 卫星 在 这 阳光照射 坡 .
当孩子们坐在阳光照射的山坡上时，山风从高处吹来，清爽地吹拂着他们。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪndɪˈskraɪbəbli] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][tu:; tə][ˈklærə][ænd; ənd] [ˈhaɪdi] .
It was all indescribably enjoyable to Clara and Heidi .
它 曾是 全部 难以形容地 令人愉悦 到 克拉拉 和 海蒂 .
这一切对于克拉拉和海蒂来说都是一种难以形容的享受。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡoʊt] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ;
Now and again a young goat came and lay down beside them ;
现在 和 再次 一个 年轻的 山羊 来了 和 躺 向下 旁 他们 ;
时不时会有一只小山羊过来躺在他们旁边；

[ˈsnəʊfleɪk] [keɪm] [ˈɒf(ə)n] ,
Snowflake came oftenest ,
雪花 来了 最常 ,
雪花最常出现，

[ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [hed] [daʊn] [nɪr] [ˈhaɪdi] ,
putting her little head down near Heidi ,
推杆 她 小的 头 向下 靠近 海蒂 ,
把她的小脑袋靠近海蒂，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈmu:vɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [əˈnʌðər] [ɡoʊt] [keɪm] [ænd; ənd] [draʊv] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] .
and only moving because another goat came and drove her away .
和 仅有的 移动 因为 其他 山羊 来了 和 驾驶 她 离开 .
只是因为另一只山羊来了并把她赶走了，她才搬走。

[ˈklærə][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l][soʊ] [wel] [ðæt] [fɪ; jɪ] [ˈnevər] [mɪˈstʊk] [wʌn][fɔ:r; fər]
Clara had learned to know them all so well that she never mistook one for
克拉拉 有 学习 到 知道 他们 全部 所以 出色地 那 她 绝不 误 一 为了
[ðə; ði] [ˈʌðər] [naʊ] ,
the other now ,
这 其他 现在 ,
克拉拉已经非常了解他们了，现在她再也不会把他们弄错。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [hæd; həd][æən; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
for each had an expression and ways of its own .
为了 每个 有 一个 表达 和 方式 的 它是自己的 .

因为每个人都有自己的表达方式和方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] [hæd; həd][ɔːlsoʊ] [grəʊn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˈklærə][ænd; ənd] [wəd] [rʌb] [ðer; ðər]
And the goats had also grown familiar with Clara and would rub their
和 这 山羊 有 还 生长 熟悉的 和 克拉拉 和 会 擦 他们的
[ˈhedz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] ,
heads against her shoulder ,
头部 反对 她 肩膀 ,

山羊们也对克拉拉很熟悉，会用头蹭她的肩膀，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'kweɪntənsɪp] [ænd; ənd] [gʊd'wɪl] .
which was always a sign of acquaintanceship and goodwill .
哪个 曾是 总是 一个 符号 的 熟人关系 和 善意 .

这始终是熟悉和善意的标志。

[sʌm; səm] [ˈaʊərz] [went] [baɪ] ,
Some hours went by ,
一些 小时 去 经过 ,

几个小时过去了，

[ænd; ənd][ˈhaɪdi] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ɔːl]
and Heidi began to think that she might just go over to the spot where all
和 海蒂 开始 到 思考 那 她 可能 只是 去 超过 到 这 点 在哪里 全部
[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [gruː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [bloʊn] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz]
the flowers grew to see if they were fully blown and looking as lovely as
这 花朵 生长 到 看 如果 他们 是 完全 吹 和 寻找 作为 迷人的 作为
[ðə; ði] [jɪr] [brɪ'fɔːr] .
the year before .
这 年 前 .

海蒂开始想，她或许可以走到花儿生长的地方去看看它们是否盛开，是否像去年一样美丽。

[ˈklærə][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ʌn'tɪl] [ˈgrænfaːðər] [keɪm] [bæk] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
Clara could not go until grandfather came back that evening ,
克拉拉 可以 不是 去 直到 祖父 来了 后退 那 晚上 ,

那天晚上，克拉拉必须等到爷爷回来才能走，

[wen] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈpraːbəbli] [wəd] [biː; bi] [ɔːl'redi] [kloʊzd] .
when the flowers probably would be already closed .
什么时候 这 花朵 大概 会 是 已经 关闭 .

那时花儿大概已经闭合了。

[ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [brɪ'keɪm] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,
The longing to go became stronger and stronger ,
这 渴望 到 去 成为 更强 和 更强 ,

想要去的渴望越来越强烈，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [əɪ 'tiː] .
till she felt she could not resist it .
直到 她 毛毡 她 可以 不是 抵抗 它 .

直到她觉得自己无法抗拒。

" [wəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː][ʌn'kaɪnd] ,
" **Would you think me unkind ,**
" 会 你 思考 我 不友善 ,

“你会认为我不友善吗？

[ˈklærə] ,
Clara ,
克拉拉 ,

克拉拉，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['ræðər] ['hezə,teɪtɪŋli] ,
" **she said rather hesitatingly** ,
" 她 说 相当 犹豫地 ,

“她犹豫地说道，

" [ɪf] [aɪ] [left] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ？
" **if I left you for a few minutes** ？
" 如果 我 左边 你 为了 一个 很少 分钟 ？

“如果我离开你几分钟呢？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] ['veri] ['kwɪkli] .
I should run there and back very quickly .
我 应该 跑步 那里 和 后退 非常 迅速地 .

我应该很快地跑过去并跑回来。

[aɪ][wɑːnt][soʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] - - [bʌt; bət] [weɪt] - - " [fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə]
I want so to see how the flowers are looking - - but wait - - " for an idea
我 想 所以 到 看 如何 这 花朵 是 寻找 - - 但 等待 - - " 为了 一个 主意
[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['haɪdiːs] [hed] .
had come into Heidi's head .
有 来 进入 海蒂的 头 .

我想看看花儿长得怎么样——但是等等——“海蒂的脑子里突然冒出一个主意。

[ʃiː; ʃɪ][ræn][ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] ,
She ran and picked a bunch or two of green leaves ,
她 跑 和 挑选 一个 束 或者 二 的 绿色的 树叶 ,

她跑去摘了一两把绿叶，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['snəʊfleɪk] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə]['klærə] .
and then took hold of Snowflake and led her up to Clara .
和 然后 采取 抓住 的 雪花 和 引领 她 向上 到 克拉拉 .

然后抓住雪花，把她带到克拉拉面前。

" [ðer; ðər] ,
" **There** ,
" 那里 ,

“那里，

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [naːt][biː; bi] [ə'loʊn] ,
now you will not be alone ,
现在 你 将要 不是 是 独自的 ,

现在你不再孤单，

" [sed] ['haɪdi] ,
" **said Heidi** ,
" 说 海蒂 ,

海蒂说道，

['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [nɪr] ['klærə] ,
giving the goat a little push to show her she was to lie down near Clara ,
给予 这 山羊 一个 小的 推 到 展示 她 她 曾是 到 说谎 向下 靠近 克拉拉 ,
轻轻推一下山羊，示意它躺在克拉拉身边，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ænim(ə)l][kwaɪt] [ʌndər'stʊd] .
which the animal quite understood .
哪个 这 动物 相当 理解 .

动物完全理解这一点。

['haɪdi] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ['ɪntuː]['klærəz, 'klerəz][læp] ,
Heidi threw the leaves into Clara's lap ,
海蒂 扔 这 树叶 进入 克拉拉的 膝 ,

海蒂把树叶扔到克拉拉的腿上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [tʊʊld][hɜ: r; hər] [frend] [tu:; tə][gʊʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz]
and the latter told her friend to go at once to look at the flowers
和 这 后者 讲述 她 朋友 到 去 在 一次 到 看 在 这 花朵
[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊʊt] ;
as she was quite happy to be left with the goat ;
作为 她 曾是 相当 快乐的 到 是 左边 和 这 山羊 ;
后者让她的朋友立刻去看花，因为她很高兴能和山羊在一起；

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] [nu:] [ɪk'spɪriəns] .
she liked this new experience .
她 喜欢 这 新的 经验 .
她喜欢这种新体验。

[ˈhaɪdi] [ræn] [ɔ:f] ,
Heidi ran off ,
海蒂 跑 离开 ,
海蒂跑掉了，

[ænd; ənd][ˈklærə][brɪ'gæn][tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [ðə; ði] [li:vz] [wʌn][baɪ] [wʌn][tu:; tə] ['snʊʊfleɪk] ,
and Clara began to hold out the leaves one by one to Snowflake ,
和 克拉拉 开始 到 抓住 出去 这 树叶 一 经过 一 到 雪花 ,
克拉拉开始把树叶一片片地递给雪花，

[hu:] ['snu:zəld] [ʌp][tu:; tə][hɜ: r; hər] [nu:] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] ['mænər] [ænd; ənd] ['slʊʊli] [eɪt] [ðə; ði]
who snoozled up to her new friend in a confiding manner and slowly ate the
WHO 打盹 向上 到 她 新的 朋友 在 一个 倾诉 方式 和 缓慢地 吃 这
[li:vz] [frʌm; frəm][hɜ: r; hər][hænd] .
leaves from her hand .
树叶 从 她 手 .
它以一种信任的方式向她的新朋友靠近，慢慢地吃着她手上的叶子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['snʊʊfleɪk] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfeltəd] [wei] [ʌv; əv]
It was easy to see that Snowflake enjoyed this peaceful and sheltered way of
它 曾是 简单的 到 看 那 雪花 享受 这 和平 和 避难所 方式 的
[ˈfi:dɪŋ] ,
feeding ,
喂养 ,
很容易看出雪花很享受这种平静而又隐蔽的进食方式，

[fɔ:r; fər] [wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [gʊʊts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [frʌm; frəm]
for when with the other goats she had much persecution to endure from
为了 什么时候 和 这 其他 山羊 她 有 很多 迫害 到 忍受 从
[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] .
the larger and stronger ones of the flock .
这 更大的 和 更强 一个 的 这 群 .
因为当她和和其他山羊在一起时，她必须忍受羊群中更大、更强壮的山羊的迫害。

[ænd; ənd][ˈklærə] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nu:] ['plezər] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ɔ:l] [ə'loʊn] [laɪk] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði]
And Clara found a strange new pleasure in sitting all alone like this on the
和 克拉拉 成立 一个 奇怪的 新的 乐趣 在 坐着 全部 独自的 喜欢 这 在 这
['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
mountain side ,
山 边 ,
克拉拉独自一人坐在山边，发现了一种奇怪的新乐趣，

[hɜ: r; hər] ['oʊnli] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gʊʊt] [ðæt] [lʊkt] [tu:; tə][hɜ: r; hər][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .
her only companion a little goat that looked to her for protection .
她 仅有的 伴侣 一个 小的 山羊 那 看起来 到 她 为了 保护 .
她唯一的伙伴是一只向她寻求保护的小山羊。

[ʃiː ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l]
She suddenly felt a great desire to be her own mistress and to be able
她 突然 毛毡 一个 伟大的 欲望 到 是 她 自己的 情妇 和 到 是 有能力的
[tuː; tə][help] [ˈhðər] ,
to help others ,
到 帮助 其他的 ,

她突然感到一种强烈的愿望，想要成为自己的主人，并能够帮助别人，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈpendənt] [æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] .
instead of herself being always dependent as she was now .
反而 的 她自己 存在 总是 依赖 作为 她 曾是 现在 .

而不是像现在这样总是依赖别人。

[ˈmeni] [θɔːts] ,
Many thoughts ,
许多 想法 ,

许多想法，

[ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [bɪˈfɔːr] ,
unknown to her before ,
未知 到 她 前 ,

她以前不知道，

[keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [ɪntuː][hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
came crowding into her mind ,
来了 拥挤 进入 她 头脑 ,

涌入她的脑海，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
and a longing to go on living in the sunshine ,
和 一个 渴望 到 去 在 活的 在 这 阳光 ,

并渴望继续生活在阳光下，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
and to be doing something that would bring happiness to another ,
和 到 是 正在做 某物 那 会 带来 幸福 到 其他 ,

做一些能给别人带来幸福的事情，

[æz; əz] [naʊ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɡoʊt] [ˈhæpi] .
as now she was helping to make the goat happy .
作为 现在 她 曾是 帮助 到 制作 这 山羊 快乐的 .

因为现在她正在帮助山羊开心。

[æn; ən] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈfiːɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
An unaccustomed feeling of joy took possession of her ,
一个 不习惯 感觉 的 喜悦 采取 拥有 的 她 ,

一种不寻常的喜悦感涌上心头，

[æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [ɔːr] [felt] [bɪˈkeɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
as if everything she had ever known or felt became all at once more beautiful ,
作为 如果 一切 她 有 曾经 已知 或者 毛毡 成为 全部 在 一次 更多的 美丽的 ,

仿佛她所知道或感受到的一切都突然变得更加美丽，

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ,
and she seemed to see all things in a new light ,
和 她 似乎 到 看 全部 事物 在 一个 新的 光 ,

她似乎用新的眼光看待一切事物，

[ænd; ənd][soʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðis] [nu:] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] **and so strong was the sense of this new beauty and happiness that she**
和 所以 强的 曾是 这 感觉 的 这 新的 美丽 和 幸福 那 她
[θru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['gəʊts] [nek] ,
threw her arms round the little goat's neck ,
扔 她 武器 圆形的 这 小的 山羊的 脖子 ,
这种新的美丽和幸福感让她如此强烈，她伸出双臂抱住了小山羊的脖子，

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
and exclaimed ,
和 惊呼 ,
并惊呼道，

" [oʊ] ['snəʊfleɪk] ,
" **O Snowflake ,**
" 哦 雪花 ,
“哦，雪花，

[haʊ] [dɪˈlaɪt(ə)] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌp] [hɪr] !
how delightful it is up here !
如何 愉快 它 是 向上 这里 !
这里真是令人愉快啊！

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['evər] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] [br'saɪd] [em 'i:] !
if only I could stay on for ever with you beside me !
如果 仅有的 我 可以 停留 在 为了 曾经 和 你 旁 我 !
如果我能永远和你在一起就好了！

" ['haɪdi][hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [rɪ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [fi:ld] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
" **Heidi had meanwhile reached her field of flowers ,**
" 海蒂 有 同时 达到 她 场地 的 花朵 ,
“海蒂此时已经到达了她的花田，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
and as she caught sight of it she uttered a cry of joy .
和 作为 她 捕捉 视线 的 它 她 说出 一个 哭 的 喜悦 :
当她看到它时，她发出了一声高兴的叫声。

[ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]][ɡoʊld] ,
The whole ground in front of her was a mass of shimmering gold ,
这 所有的 地面 在 正面 的 她 曾是 一个 大量的 的 闪闪发光 金子 ,
她面前的整片地面都是一片闪闪发光的金光，

[wer] [ðə; ði] ['sɪstəs] ['flaʊərz] [spred] [ðer; ðər] ['jeləʊ] ['blɒsəmz] .
where the cistus flowers spread their yellow blossoms .
在哪里 这 岩蔷薇 花朵 传播 他们的 黄色的 花朵 :
岩蔷薇花在那里绽放出黄色的花朵。

[ə'boʊv] [ðem; ðəm] [weɪvd] [hoʊl] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [blu:] [bel] - ['flaʊərz] ;
Above them waved whole bushes of the deep blue bell - flowers ;
多于 他们 挥手 所有的 灌木丛 的 这 深的 蓝色的 钟 - 花朵 ;
在它们上方，一丛丛深蓝色的风铃草摇曳生姿。

[waɪl] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ðæt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌnlɪt] [ɪk'spæns] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
while the fragrance that arose from the whole sunlit expanse was as if the
尽管 这 香味 那 出现 从 这 所有的 阳光照射 广阔 曾是 作为 如果 这
[ˈrɛrəst] ['bɔ:lsəm][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ['oʊvər][aɪ ˈti:] .
rarest balsam had been flung over it .
最稀有 香脂 有 到过 扔 超过 它 :
整个阳光照射的广阔区域散发出的香气就像是最稀有的香脂洒在上面一样。

[ðə; ði] [sent] ,
The scent ,
这 香味 ,

香味,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [braʊn] ['flaʊəz] ,
came from the small brown flowers ,
来了 从 这 小的 棕色的 花朵 ,

来自棕色的小花,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] ['mɔ:dɪstli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ]
the little round heads of which rose modestly here and there among the yellow
这 小的 圆形的 头部 的 哪个 玫瑰 谦虚地 这里 和 那里 之中 这 黄色的
['blɒsəmz] .
blossoms .
花朵 .

小小的圆球状花序在黄色的花朵间谦逊地冒出。

[ˈhaɪdi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd] [dru:] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [er] .
Heidi stood and gazed and drew in the delicious air .
海蒂 站立 和 凝视 和 画 在 这 可口的 空气 .

海蒂站在那里，凝视着，呼吸着清新的空气。

['sʌd(ə)nli] [fɪː; fɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] ['klærəz, 'klerəz][saɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ]
Suddenly she turned round and reached Clara's side out of breath with
突然 她 转向 圆形的 和 达到 克拉拉的 边 出去 的 气息 和
[ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
running and excitement .
跑步 和 激动 .

突然，她转过身，兴奋地跑到克拉拉身边，气喘吁吁。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ,
you must come ,
你 必须 来 ,

你一定要来，

" [fɪː; fɪ] [kɔ:lɪd] [aʊt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪː; fɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
" she called out as soon as she came in sight ,
" 她 称为 出去 作为 很快 作为 她 来了 在 视线 ,

“她一看到她就喊道，

" [aɪ 'tiː][ɪz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ,
" it is more beautiful than you can imagine ,
" 它 是 更多的 美丽的 比 你 能 想象 ,

“它比你想象的还要美丽，

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɔ:t][biː; bi][soʊ] ['lʌvli] .
and perhaps this evening it may not be so lovely .
和 也许 这 晚上 它 可能 不是 是 所以 迷人的 .

或许今晚就没那么更好了。

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ][kɒd; kəd] ['kæri] [ju:; jʊ] ,
" **I believe I could carry you** ,
我 相信 我 可以 携带 你 ,

我相信我能背起你，

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kɒd; kəd] ?
" **don't you think I could** ?
不 你 思考 我 可以 ?

你不认为我可以吗？

" ['klærə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hær][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hær] [hed] .
" **Clara looked at her and shook her head** .
" 克拉拉 看起来 在 她 和 摇晃 她 头 .

“克拉拉看着她，摇了摇头。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

['hɑ:di] ,
Heidi ,
海蒂 ,

海蒂，

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] !
what can you be thinking of !
什么 能 你 是 思维 的 !

你在想什么！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][aɪ][er 'em] .
you are smaller than I am .
你 是 较小的 比 我 是 .

你比我小。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kɒd; kəd] [wɔ:k] !
if only I could walk !
如果 仅有的 我 可以 走 !

要是我能走路就好了！

" ['hɑ:di] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
" **Heidi looked round as if in search of something** ,
" 海蒂 看起来 圆形的 作为 如果 在 搜索 的 某物 ,

海蒂环顾四周，好像在寻找什么，

[sʌm; səm] [nu:] [aɪ'di:ə][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [kʌm] [ɪntu:][hɜ:r; hær] [hed] .
some new idea had evidently come into her head .
一些 新的 主意 有 显然 来 进入 她 头 .

显然她脑子里又有了新的想法。

['pi:tər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] .
Peter was sitting up above looking down on the two children .
彼得 曾是 坐着 向上 多于 寻找 向下 在 这 二 孩子们 .

彼得坐在上面俯视着这两个孩子。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [fɔ:r; fər] [aʊərz] ,
He had been sitting and staring before him in the same way for hours ,
他 有 到过 坐着 和 凝视 前 他 在 这 相同的 方式 为了 小时 ,

他已经坐在那里，以同样的眼神盯着前方好几个小时了，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][sɔ:] .

as if he could not make out what he saw .

作为 如果 他 可以 不是 制作 出去 什么 他 锯 .

好像他看不清自己所看到的東西。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [maɪt] [nɑ:t][biː; bi][ˈerɪ(ə)] [tuː; tə] [mu:v]

He had destroyed the chair so that the friend might not be able to move

他 有 损毁 这 椅子 所以 那 这 朋友 可能 不是 是 有能力的 到 移动

[ˈeniwɛr] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

anywhere and that her visit might come to an end ,

任何地方 和 那 她 访问 可能 来 到 一个 结尾 ,

他毁掉了椅子，这样朋友就无法移动，她的拜访也就结束了，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈpɪrd] [raɪt] [ʌp] [hɪr] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈveri]

and then a little while after she had appeared right up here under his very

和 然后 一个 小的 尽管 后 她 有 出现 正确的 向上 这里 在下面 他的 非常

[noʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪdɪ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

nose with Heidi beside her .

鼻子 和 海蒂 旁 她 .

过了一会儿，她就出现在他眼皮底下，海蒂就在她身边。

[hiː; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌst; məst] [dɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] ,

He thought his eyes must deceive him ,

他 想法 他的 眼睛 必须 欺骗 他 ,

他以为他的眼睛欺骗了他，

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .

and yet there she was and no mistake about it .

和 然而 那里 她 曾是 和 不 错误 关于 它 .

然而她确实就在那里，这是毫无疑问的。

[ˈhaɪdɪ] [naʊ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈremptəri]

Heidi now looked up to where he was sitting and called out in a peremptory

海蒂 现在 看起来 向上 到 在哪里 他 曾是 坐着 和 称为 出去 在 一个 蛮横

[vɔɪs] ,

voice ,

嗓音 ,

海蒂抬头看着他坐着的地方，用不容置疑的声音喊道：

" [ˈpi:tər] ,

" Peter ,

" 彼得 ,

“彼得，

[kʌm] [daʊn] [hɪr] ！ "

come down here ！ "

来 向下 这里 ！ "

快下来！

" [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] ,

" I don't wish to come ,

" 我 不 希望 到 来 ,

“我不想来，

" [hiː; hi] [kɔ:ld] [ɪn][rɪˈplaɪ] .

" he called in reply .

" 他 称为 在 回复 .

“他回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑ:r; ər][tuː; tə] ,

" But you are to ,

" 但 你 是 到 ,

“但你必须，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ;
you must ;
你 必须 ;

你必须；

[aɪ][ˈkænɔ:t][duː][aɪ ˈtiː][əˈloʊn] ,
I cannot do it alone ,
我 不能 做 它 独自的 ,

我无法独自完成，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][help][em ˈiː] ;
and you must come here and help me ;
和 你 必须 来 这里 和 帮助 我 ;

你必须过来帮我；

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ,
make haste and come down ,
制作 匆忙 和 来 向下 ,

快快下来，

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈgen] [ɪn][æŋ; əŋ][ˈɜːrdʒənt] [vɔɪs] ,
" she called again in an urgent voice ,
" 她 称为 再次 在 一个 紧迫的 嗓音 ,

“她又急切地喊道，

" [aɪ][æɪ; ʃəl][duː] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
" I shall do nothing of the kind ,
" 我 将 做 没有什么 的 这 种类 ,

“我不会做这种事，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

“答案是。”

[ˈhaɪdi] [ræn][sʌm; səm] [wei] [ʌp][ðə; ði][slope] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
Heidi ran some way up the slope towards him ,
海蒂 跑 一些 方式 向上 这 坡 向 他 ,

海蒂沿着斜坡向他跑去，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔːzɪŋ] [kɔːld] [əˈgen] ,
and then pausing called again ,
和 然后 暂停 称为 再次 ,

然后暂停并再次呼叫，

[hɜːr; hər] [aɪz] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] ,
her eyes ablaze with anger ,
她 眼睛 燃烧 和 愤怒 ,

她的眼睛里闪烁着愤怒的光芒，

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ,
" If you don't come at once ,
" 如果 你 不 来 在 一次 ,

“如果你不马上来，

[ˈpiːtər] ,
Peter ,
彼得 ,

彼得，

[aɪ] [wɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] ;
I will do something to you that you won't like ;
我 将要 做 某物 到 你 那 你 惯于 喜欢 ;

我会对你做一些你不喜欢的事情；

[aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
I mean what I say .
我 意思是 什么 我 说 .

我说话算数。

" [ˈpi:tər] [felt] [æn; ən] [ˈɪnwərd] [θroʊ] [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
" Peter felt an inward throe at these words ,
" 彼得 毛毡 一个 向内 阵痛 在 这些 字 ,

“彼得听到这些话，内心一阵剧痛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
and a great fear seized him .
和 一个 伟大的 害怕 查获 他 .

他心里充满了恐惧。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] ,
He had done something wicked which he wanted no one to know about ,
他 有 完毕 某物 邪恶 哪个 他 通缉 不 一 到 知道 关于 ,

他做了一些邪恶的事，但他不想让任何人知道，

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɪmˈself] [seɪf] .
and so far he had thought himself safe .
和 所以 远的 他 有 想法 他自己 安全的 .

到目前为止，他认为自己是安全的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈhaɪdi] [spəʊk] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ˈevriθɪŋ] ,
But now Heidi spoke exactly as if she knew everything ,
但 现在 海蒂 辐 确切地 作为 如果 她 知道 一切 ,

但现在海蒂说话的样子就好像她什么都知道一样，

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
and whatever she did know she would tell her grandfather ,
和 任何 她 做过 知道 她 会 告诉 她 祖父 ,

她会告诉祖父她知道的一切，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][hi:; hi] [fɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈlætər] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
and there was no one he feared so much as this latter person .
和 那里 曾是 不 一 他 害怕 所以 很多 作为 这 后者 人 .

而他最害怕的就是后者。

[səˈpoʊzɪŋ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [səˈspekt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃer] !
Supposing he were to suspect what had happened about the chair !
假如 他 是 到 怀疑 什么 有 发生 关于 这 椅子 !

如果他怀疑椅子发生了什么事！

[ˈpi:tə-z] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd] [gru:] [mɔ:r] [əˈkju:t] .
Peter's anguish of mind grew more acute .
彼得的 痛苦 的 头脑 生长 更多的 急性 .

彼得内心的痛苦愈发严重。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He stood up and went down to where Heidi was awaiting him .
他 站立 向上 和 去 向下 到 在哪里 海蒂 曾是 等待中 他 .

他站起身，走到海蒂等候他的地方。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈklʌmɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wəʊnt][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] .
" I am coming and you won't do what you said .
" 我 是 未来 和 你 惯于 做 什么 你 说 .

“我来了，你却不肯照你说的做。

" [ˈpi:tər] [əˈpɪrd] [naʊ] [soʊ] [səbˈmɪsɪv] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [ˈhaɪdi] [felt] [kwɑɪt] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
" **Peter appeared now so submissive with fear that Heidi felt quite sorry for him**
" 彼得 出现 现在 所以 顺从者 和 害怕 那 海蒂 毛毡 相当 对不起 为了 他
[ænd; ənd] [ˈænsər] [əˈʃʊərɪŋli] ,
and answered assuringly ,
和 回答 令人确信地 ,
彼得现在显得如此顺从，海蒂觉得他很可怜，便肯定地回答道：

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
“不，
[noʊ] ,
no ,
不 ,
不，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ;
of course not ;
的 课程 不是 ;
当然不是；

[kʌm] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
come along with me ,
来 沿着 和 我 ,
跟我来，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ɪn] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] .
there is nothing to be afraid of in what I want you to do .
那里 是 没有什么 到 是 害怕的 的 在 什么 我 想 你 到 做 .
我让你做的事没有什么可怕的。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑ:t][tu:; tə] [ˈklærə] ,
" **As soon as they got to Clara** ,
" 作为 很快 作为 他们 得到 到 克拉拉 ,
“他们一到克拉拉，

[ˈhaɪdi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ˈɔ:rdərz] :
Heidi gave her orders :
海蒂 给予 她 订单 :
海蒂下令：

[ˈpi:tər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑ:rmz][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɑ:n]
Peter was to take hold of her under the arms on one side and she on
彼得 曾是 到 拿 抓住 的 她 在下面 这 武器 在 一 边 和 她 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
彼得要从一边抓住她的胳膊，从另一边抓住她，

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][lɪft][hɜ:r; hər] [ʌp] .
and together they were to lift her up .
和 一起 他们 是 到 举起 她 向上 .
他们一起把她扶起来。

[ðɪs] [fɜ:rst] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [ˈkærid] [θru:] ,
This first movement was successfully carried through ,
这 第一的 移动 曾是 成功地 携带 通过 ,
这第一个动作成功进行了，

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
but then came the difficulty .
 但 然后 来了 这 困难 :

但困难随之而来。

[æz; əz][ˈklærə][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][stænd] ,
As Clara could not even stand ,
 作为 克拉拉 可以 不是 甚至 站立 ,

由于克拉拉无法站立，

[haʊ] [wɜ:r; wər] [ðei] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][get][hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] ?
how were they to support her and get her along ?
 如何 是 他们 到 支持 她 和 得到 她 沿着 ?

他们该如何支持她并帮助她呢？

[ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɑ:rm][tu:; tə] [sɜ:rv] [ˈklærə][tu:; tə] [li:n] [ə'pɑ:n] .
Heidi was too small for her arm to serve Clara to lean upon .
 海蒂 曾是 也 小的 为了 她 手臂 到 服务 克拉拉 到 倾斜 之上 :

海蒂太小了，她的手臂无法支撑克拉拉。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [wʌn][ɑ:rm] [wel] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [soʊ] ,
" You must put one arm well around my neck so ,
 " 你 必须 放 一 手臂 出色地 大约 我的 脖子 所以 ,

“你必须用一只胳膊搂住我的脖子，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [θru:] [ˈpi:təz] [ænd; ənd] [li:n] [ˈfɜ:rmli][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
and put the other through Peter's and lean firmly upon it ,
 和 放 这 其他 通过 彼得的 和 倾斜 牢牢 之上 它 ,

把另一只手穿过彼得的手，紧紧地靠在上面，

[ðen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈkæəri] [ju:; jʊ] .
then we shall be able to carry you .
 然后 我们 将 是 有能力的 到 携带 你 :

那么我们就能载你了。

" [pi:tər] ,
" Peter ,
 " 彼得 ,

“彼得，

[haʊ'evər] ,
however ,
 然而 ,

然而，

[hæd; həd] [ˈnevər] [ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
had never given his arm to any one in his life .
 有 绝不 给定 他的 手臂 到 任何 一 在 他的 生活 :

他一生中从未将自己的手臂交给过任何人。

[ˈklærə][pʊt] [hɜ:rz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
Clara put hers in his ,
 克拉拉 放 她的 在 他的 ,

克拉拉把她的放在他的里面，

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [streɪt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; ei] [stɪk] .
but he kept his own hanging down straight beside him like a stick .
 但 他 保留 他的 自己的 绞刑 向下 直的 旁 他 喜欢 一个 戳 :

但他却让自己的身体像一根棍子一样直直地垂在身旁。

" [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [wei] ,
" That's not the way ,
 " 那就是 不是 这 方式 ,

“不是这样的，

[ˈpi:tər] ,
Peter ,
彼得 ,

彼得，
" [sed] [ˈhaɪdi] [ɪn] [æn; ən] [əˈθɔ:rəteɪtɪv] [vɔɪs] .
" said Heidi in an authoritative voice .
" 说 海蒂 在 一个 权威性 嗓音 .
“海蒂用权威的语气说道。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [jʊr; jər] [ɑ:rm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
" You must put your arm out in the shape of a ring ,
" 你 必须 放 你的 手臂 出去 在 这 形状 的 一个 戒指 ;
“你必须把你的手臂伸出来，形成一个环状，
[ænd; ənd] [ˈklærə] [mʌst; məst] [pʊt] [hɜ:rz] [θru:] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [li:n] [hɜ:r; hər] [weɪt] [əˈpɑ:n] [ju:; jʊ] ,
and Clara must put hers through it and lean her weight upon you ,
和 克拉拉 必须 放 她的 通过 它 和 倾斜 她 重量 之上 你 ;
克拉拉必须承受这一切，把她的重量压在你身上，

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ju:; jʊ] [du:] ,
and whatever you do ,
和 任何 你 做 ;
无论你做什么，

[dəʊnt] [let] [jʊr; jər] [ɑ:rm] [ɡɪv] [wei] ;
don't let your arm give way ;
不 让 你的 手臂 给 方式 ;
不要让你的手臂屈服；

[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .
就像那样。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] .
I am sure we shall be able to manage .
我 是 当然 我们 将 是 有能力的 到 管理 .
我相信我们一定能够做到。

" [ˈpi:tər] [dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [təʊld] ,
" Peter did as he was told ,
" 彼得 做过 作为 他 曾是 讲述 ;
“彼得照吩咐的做了，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [get] [ɑ:n] [ˈveri] [wel] .
but still they did not get on very well .
但 仍然 他们 做过 不是 得到 在 非常 出色地 .
但他们相处得仍然不太好。

[ˈklærə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [weɪt] ,
Clara was not such a light weight ,
克拉拉 曾是 不是 这样的 一个 光 重量 ;
克拉拉的体重并不轻，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ti:m] [dɪd] [nɑ:t] [mætʃ] [ˈveri] [wel] [ɪn] [saɪz] ;
and the team did not match very well in size ;
和 这 团队 做过 不是 匹配 非常 出色地 在 尺寸 ;
并且球队规模不太匹配；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
it was up one side and down the other ,
它 曾是 向上 一 边 和 向下 这 其他 ;
一边上，一边下，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'pɔ:ts] [wɜ:r; wə] ['ræðər] ['wɑ:bli] .
so that the supports were rather wobbly .
所以 那 这 支持 是 相当 摇摇晃晃 ；

因此支撑物不太稳固。

[ˈklærə] [traɪd] [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hə] [oʊn] [fi:t] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] ,
Clara tried to use her own feet a little ,
克拉拉 尝试 到 使用 她 自己的 脚 一个 小的 ；

克拉拉尝试用自己的脚，

[bʌt; bət] [i:tɪ] [taɪm] [dru:] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [bæk] .
but each time drew them quickly back .
但 每个 时间 画 他们 迅速地 后退 ；

但每次都很快让他们退缩。

" [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [daʊn] ['fɜ:rmli] [wʌns] ,
" Put your foot down firmly once ,
" 放 你的 脚 向下 牢牢 一次 ；

“一旦坚定地站稳脚跟，

" [sə'dʒestɪd] ['haɪdi] ,
" suggested Heidi ,
" 建议 海蒂 ；

“海蒂建议道，

" [aɪ][ei 'em] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hɜ:rt][ju:; jʊ] [les] ['æftər] [ðæt] . "
" I am sure it will hurt you less after that . "
" 我 是 当然 它 将要 伤害 你 较少的 后 那 ； "

“我相信那之后你的痛苦就会减轻。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ？

“你这么认为吗？ ”

" [sed] [ˈklærə] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,
" said Clara hesitatingly ,
" 说 克拉拉 犹豫地 ；

克拉拉犹豫地说道，

[bʌt; bət][ʃi:; ji] ['fɑ:lʊd] ['haɪdi:s] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['ventʃəd] [wʌn][fɜ:rm] [step] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
but she followed Heidi's advice and ventured one firm step on the ground and
但 她 随后 海蒂的 建议 和 冒险 一 公司 步 在 这 地面 和
[ðen] [ə'nʌðər] ；
then another ；
然后 其他 ；

但她听从了海蒂的建议，勇敢地在地上迈出了一步，然后又迈出了一步；

[ʃi:; ji] [kɔ:ld] [aʊt] [ə; ei][ˈlɪt(ə)][æz; əz][ʃi:; ji] [dɪd][aɪ 'ti:] ；
she called out a little as she did it ；
她 称为 出去 一个 小的 作为 她 做过 它 ；

她一边做着这件事，一边大声喊叫；

[ðen] [ʃi:; ji] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hə] [fʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ,
then she lifted her foot again and went on ,
然后 她 抬起 她 脚 再次 和 去 在 ；

然后她又抬起脚继续说，

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ；

“哦，

[ðæt] [wʌz; wəz] [les] ['peɪnf(ə)l] [ɔ:l'redi] ,
" **that was less painful already** ,

" 那 曾是 较少的 痛苦 已经 ,

已经不那么痛苦了，

" [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .
" **she exclaimed joyfully** .

" 她 惊呼 欣喜地 .

“她高兴地叫道。

" [traɪ] [ə'gen] ,
" **Try again** ,

" 尝试 再次 ,

“再试一次，

" [sed] ['haɪdi] [ɪn'kɜ:riɔɹɪŋli] .
" **said Heidi encouragingly** .

" 说 海蒂 令人鼓舞的是 .

“海蒂鼓励地说道。

[ænd; ʌnd][ˈklærə] [went] [ɑ:n] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] [aʊt] ['æftər] [ə'hʌðər] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] [fi:; ji] [kɔ:lɪd] [aʊt]
And Clara went on putting one foot out after another until all at once she called out

和 克拉拉 去 在 推杆 一 脚 出去 后 其他 直到 全部 在 一次 她 称为 出去

,

，

，

克拉拉继续把一只脚伸出来，直到突然她喊道：

" [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] ,
" **I can do it** ,

" 我 能 做 它 ,

“我能做到，

['haɪdi] !
Heidi !

海蒂 ！

海蒂！

[lʊk] !
look !

看 ！

看！

[lʊk] !
look !

看 ！

看！

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['prɔ:pər] [steps] !
I can make proper steps !

我 能 制作 恰当的 步骤 ！

我可以采取适当的措施！

" [ænd; ʌnd] ['haɪdi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] [dɪ'lʌɪt] ,
" **And Heidi cried out with even greater delight** ,

" 和 海蒂 哭 出去 和 甚至 更大的 喜 ,

海蒂更加高兴地喊道，

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ['ri:əli] [meɪk] [steps] ,
" **Can you really make steps** ,

" 能 你 真的 制作 步骤 ,

“你真的能迈出步伐吗，

[kæn; kən][ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɔ:k] ?
" can you really walk ?
" 能 你 真的 走 ？

你真的能走路吗？

['ri:əli] [wɔ:k] [baɪ] [jɔ:r'self] ?
" really walk by yourself ?
" 真的 走 经过 你自己 ？

真的自己走路吗？

[oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

哦，

[ɪf] ['oʊnli] ['grænfɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [hɪr] !
" if only grandfather were here !
" 如果 仅有的 祖父 是 这里 ！

要是爷爷还在就好了！

" [ænd; ənd][i:; ji] [kən'tɪnju:d] ['gli:fəli] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] ,
" and she continued gleefully to exclaim ,
" 和 她 持续 兴高采烈地 到 惊叹 ,

“她继续高兴地喊道，

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [naʊ] ,
" You can walk now ,
" 你 能 走 现在 ,

“你现在可以走了，

['klærə] ,
" Clara ,
" 克拉拉 ,

克拉拉，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] !
" you can walk !
" 你 能 走 ！

你可以走路！

" ['klærə] [stɪl] [held] [ɑ:n][ˈfɜ:rmli][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sə'pɔ:ts] ,
" Clara still held on firmly to her supports ,
" 克拉拉 仍然 握住 在 牢牢 到 她 支持 ,

“克拉拉仍然坚定地支持她，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [fi:; ji] [felt] ['seɪfər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
" but with every step she felt safer on her feet ,
" 但 和 每一个 步 她 毛毡 更安全 在 她 脚 ,

但每走一步她都感觉更安全，

[æz; əz][ɔ:l] [θri:] [bɪ'keɪm] [ə'wer] ,
" as all three became aware ,
" 作为 全部 三 成为 意识到的 ,

当三人都意识到的时候，

[ænd; ənd] ['haɪdi] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" and Heidi was beside herself with joy .
" 和 海蒂 曾是 旁 她自己 和 喜悦 .

海蒂欣喜若狂。

" [naʊ] [wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tə'geðər] ['evri] [deɪ] ,
" Now we shall be able to come up here together every day ,
" 现在 我们 将 是 有能力的 到 来 向上 这里 一起 每一个 天 ,

“现在我们可以每天一起来这里，

[ænd; ənd][gəʊ][dʒʌst] [wer] [wi; wi] [laɪk] ;
and go just where we like ;
和 去 只是 在哪里 我们 喜欢 ;

去我们想去的地方；

[ænd; ənd][ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi][ˈeɪb(ə)] [ɔ:l] [jʊr; jər] [laɪf] [tu; tə] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [æz; əz][aɪ][du:] ,
and you will be able all your life to walk about as I do ,
和 你 将要 是 有能力的全部 你的 生活 到 走 关于 作为 我 做 ,

你将能够一生像我一样行走，

[ænd; ənd][nɑ:t][hæv; həv][tu; tə][bi; bi] [pʊʃt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
and not have to be pushed in a chair ,
和 不是 有 到 是 推动 在 一个 椅子 ,

而不需要被推到椅子上，

[ænd; ənd][ju; jʊ] [wɪl] [get] [kwɔ:t] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] .
and you will get quite strong and well .
和 你 将要 得到 相当 强的 和 出色地 .

你会变得非常强壮和健康。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈhæpɪnəs] [wi; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] !
It is the greatest happiness we could have had !
它 是 这 最 幸福 我们 可以 有 有 有 !

这是我们能拥有的最大的幸福！

" [ænd; ənd][ˈklærə] [ˈhɑ:rtɪli] [əˈɡri:d] ,
"**And Clara heartily agreed ,**
" 和 克拉拉 衷心地 同意 ,

“克拉拉衷心同意，

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [ˈɡreɪtər] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæn; ðən][tu; tə][bi; bi] [strɔ:ŋ]
for she could think of no greater joy in the world than to be strong
为了 她 可以 思考 的 不 更大的 喜悦 在 这 世界 比 到 是 强的

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)][tu; tə][gəʊ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] ,
and able to go about like other people ,
和 有能力的 到 去 关于 喜欢 其他 人们 ,

因为她认为世界上没有比变得坚强、能够像其他人一样四处走动更快乐的事了，

[ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋɡər] [tu; tə][hæv; həv][tu; tə][laɪ][frʌm; frəm] [deɪ] [tu; tə] [deɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɪnˈvælɪd] [tʃer] .
and no longer to have to lie from day to day in her invalid chair .
和 不 更长 到 有 到 说谎 从 天 到 天 在 她 无效的 椅子 .

不再需要每天躺在轮椅上。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][fa:r][tu; tə][gəʊ][tu; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
They had not far to go to reach the field of flowers ,
他们 有 不是 远的 到 去 到 抵达 这 场地 的 花朵 ,

他们不用走多远就能到达花田，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɔ:lˈredi] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəs] [ˈflaʊərz] [ˈɡloʊɪŋ] [ɡəʊld][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and could already catch sight of the cistus flowers glowing gold in the sun .
和 可以 已经 抓住 视线 的 这 岩蔷薇 花朵 发光 金子 在 这 太阳 .

已经可以看到阳光下闪耀着金光的岩蔷薇花。

《海蒂》(Heidi)

第21/23页

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bel] [ˈflaʊərz] ,
As they came to the bushes of the blue bell flowers ,
作为 他们 来了 到 这 灌木丛 的 这 蓝色的 钟 花朵 ,
当他们来到蓝色风铃草丛时，

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌni] ,
with sunny ,
和 阳光明媚 ,
阳光明媚，

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][wɔːrm] [graʊnd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
inviting patches of warm ground between them ,
邀请 补丁 的 温暖的 地面 之间 他们 ,
它们之间有一块块温暖诱人的土地，

[ˈklærə] [sed] ,
Clara said ,
克拉拉 说 ,
克拉拉说，

" [ˈmaɪtənt] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ?
" Mightn't we sit down here for a while ?
" 可能不会 我们 坐 向下 这里 为了 一个 尽管 ?
“我们能不能在这里坐一会儿？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ˈhɑːdi] [ɪnˈdʒɔɪd] ,
" This was just what Heidi enjoyed ,
" 这 曾是 只是 什么 海蒂 享受 ,
“这正是海蒂喜欢的，

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
and so the children sat down in the midst of the flowers ,
和 所以 这 孩子们 卫星 向下 在 这 中间 的 这 花朵 ,
于是孩子们坐在花丛中，

[ˈklærə][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] ,
Clara for the first time on the dry ,
克拉拉 为了 这 第一的 时间 在 这 干燥 ,
克拉拉第一次上干，

[wɔːrm] [ˈmaʊnt(ə)n] [græs] ,
warm mountain grass ,
温暖的 山 草 ,
温暖的山草，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
and she found it indescribably delightful .
和 她 成立 它 难以形容地 愉快 .
她觉得这真是难以形容的快乐。

[əˈraʊnd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][ðə; ði] [bluː] [ˈflaʊərz] [ˈsɔːftli] [ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ænd][froʊ] ,
Around her were the blue flowers softly waving to and fro ,
大约 她 是 这 蓝色的 花朵 轻轻 挥手 到 和 弗 ,
在她周围，蓝色的花朵轻轻摇曳，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəs] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['sentɔ:ri]
and beyond the gleaming patches of the cistus flowers and the red centaury
和 超过 这 闪闪发光 补丁 的 这 岩蔷薇 花朵 和 这 红色的 百人座
,
!
,

在闪闪发光的岩蔷薇花和红色矢车菊的后面，

[waɪ] [ðə; ði] [swi:t] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['blɒsəmz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪgrənt] [pru:'helə]
while the sweet scent of the brown blossoms and of the fragrant prunella
尽管 这 甜的 香味 的 这 棕色的 花朵 和 的 这 香 夏枯草
[ɪn'veləpt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] .
enveloped her as she sat .
被包裹 她 作为 她 卫星 .

当她坐着的时候，棕色花朵和芬芳的夏枯草的甜美香味包围着她。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈlʌvli] ！
Everything was so lovely ！
一切 曾是 所以 迷人的 ！

一切都太可爱了！

[soʊ] [ˈlʌvli] ！
so lovely ！
所以 迷人的 ！

太可爱了！

[ænd; ənd] [ˈhaɪdi] ,
And Heidi ,
和 海蒂 ,

还有海蒂，

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
who was beside her ,
WHO 曾是 旁 她 ,

她身边的人，

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [aɪ ˈti:][soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ʌp] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ,
thought she had never seen it so perfectly beautiful up here before ,
想法 她 有 绝不 已见 它 所以 完美 美丽的 向上 这里 前 ,

她觉得自己以前从未见过如此美丽的景色，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [hɜ:r'self] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [felt] [soʊ][glæd][æt; ət] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə]
and she did not know herself why she felt so glad at heart that she longed to
和 她 做过 不是 知道 她自己 为什么 她 毛毡 所以 高兴的 在 心 那 她 渴望 到
[ʃaʊt] [fɔ:r; fəɹ][dʒɔɪ] .
shout for joy .
喊 为了 喜悦 .

她自己也不知道自己为什么心里这么高兴，恨不得大声欢呼。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] ['klærə][wʌz; wəz] [kɜr] ；
Then she suddenly remembered that Clara was cured ；
然后 她 突然 记得 那 克拉拉 曾是 治愈 ；

然后她突然想起克拉拉已经痊愈了；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [meɪd] [laɪf][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
that was the crowning delight of all that made life so delightful in the midst of
那 曾是 这 加冕 喜 的 全部 那 制成 生活 所以 愉快 在 这 中间 的
[ɔ:l] [ðɪs] [sə'raʊndɪŋ] ['bju:ti] .
all this surrounding beauty .
全部 这 周围 美丽 .

在所有美丽的事物中，这是最令人愉悦的，让生活变得如此愉快。

[ˈklærə][sæt][ˈsaɪlənt] ,
Clara sat silent ,
克拉拉 卫星 沉默的 ;

克拉拉静静地坐着，

[ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [ʌ; əv][ɔ:l] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n] ,
overcome with the enchantment of all that her eye rested upon ,
克服 和 这 魅力 的 全部 那 她 眼睛 休息 之上 ;

她被眼前的一切所吸引，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
and with the anticipation of all the happiness that was now before her .
和 和 这 预期 的 全部 这 幸福 那 曾是 现在 前 她 .

并期待着眼前的一切幸福。

[ðer; ðər] [si:md] [ˈhɑ:rdli] [ru:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈdʒɔɪfl] [ɪˈməʊʃənz] ,
There seemed hardly room in her heart for all her joyful emotions ,
那里 似乎 几乎 房间 在 她 心 为了 全部 她 快乐 情绪 ;

她的心里似乎已经没有空间容纳她所有的快乐情绪，

[ænd; ənd] [ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈekstəsi] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌ; əv][ðə; ði]
and these and the ecstasy aroused by the sunlight and the scent of the
和 这些 和 这 狂喜 被唤醒 经过 这 阳光 和 这 香味 的 这
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ;

还有阳光和花香所引起的狂喜，

[held][hɜ:r; hər] [dʌm] .
held her dumb .
握住 她 哑的 .

让她保持沉默。

[ˈpi:tər][ˈɔ:lsoʊ] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪˈðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] [ɔ:r] [ˈspi:kɪŋ] ,
Peter also lay among the flowers without moving or speaking ,
彼得 还 躺 之中 这 花朵 没有 移动 或者 请讲 ;

彼得也躺在花丛中，一动不动，一言不发，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][fæst] [əˈsli:p] .
for he was fast asleep .
为了 他 曾是 快速地 睡着了 .

因为他睡得很熟。

[ðə; ði] [brɪ:z] [keɪm] [ˈbloʊɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋli] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfɛltʒɪŋ] [ˈrɑ:ks] ,
The breeze came blowing softly and caressingly from behind the sheltering rocks ,
这 微风 来了 吹 轻轻 和 温柔地抚摸 从 在后面 这 庇护所 岩石 ;

微风从岩石后面轻轻吹来，

[ænd; ənd] [pæst] [ˈwɪspərɪŋli] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˌoʊvərˈhed] .
and passed whisperingly through the bushes overhead .
和 通过了 低声说道 通过 这 灌木丛 开销 ;

并悄悄地穿过头顶的灌木丛。

[ˈhaɪdi] [gɔ:t][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [rʌŋ] [əˈbaʊt] ,
Heidi got up now and then to run about ,
海蒂 得到 向上 现在 和 然后 到 跑步 关于 ;

海蒂不时地站起来跑来跑去，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈflaʊərz][ˈweɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɔːrm][ˈwɪnd][ˈsiːmd][tuː; tə][ˈsmel][ˈswiːtər][ænd; ənd][tuː; tə]
for the flowers waving in the warm wind seemed to smell sweeter and to
为了 这 花朵 挥手 在 这 温暖的 风 似乎 到 闻 更甜 和 到
[groʊ][mɔːr][ˈθɪkli][ˈwɪtʃˈevər][ˈwei][ʃiː; ji][went] ,
grow more thickly whichever way she went ,
生长 更多的 浓密 任何 方式 她 去 ,
无论她走到哪里, 暖风中摇曳的花朵似乎都散发着更甜美的香气, 并且长得更茂密,

[ænd; ənd][ʃiː; ji][ˈfelt][ʃiː; ji][mʌst; məst][sɪt][ˈdaʊn][æt; ət][iːtʃ][ˈfreɪ][ˈspɑːt][tuː; tə][ɪnˈdʒɔːi][ðə; ði][saɪt][ænd; ənd]
and she felt she must sit down at each fresh spot to enjoy the sight and
和 她 毛毡 她 必须 坐 向下 在 每个 新鲜的 点 到 享受 这 视线 和
[sent] .
scent .
香味 .
她觉得自己必须在每个新地方坐下来欣赏风景和气味。

[soʊ][ðə; ði][ˈaʊərz][went][baɪ] .
So the hours went by .
所以 这 小时 去 经过 .
时间就这样过去了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][lɔːŋ][pæst][nuːn][wen][ə; eɪ][smɔːl][ˈtruːp][ʌv; əv][ɡoʊts][ədˈvænst][ˈsɑːləmli][tɔːrdz]
It was long past noon when a small troop of goats advanced solemnly towards
它 曾是 长的 过去的 中午 什么时候 一个 小的 部队 的 山羊 先进的 庄严地 向
[ðə; ði][ˈpleɪn][ʌv; əv][ˈflaʊərz] .
the plain of flowers .
这 清楚的 的 花朵 .
中午已过, 一小队山羊庄严地向花田走去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈfiːdɪŋ][ˈpleɪs][ʌv; əv][ðerz] ,
it was not a feeding place of theirs ,
它 曾是 不是 一个 喂养 地方 的 他们的 ,
这不是他们的觅食之地,

[fɔːr; fər][ðeɪ][dɪd][nɑːt][ker][tuː; tə][greɪz][ɑːn][ˈflaʊərz] .
for they did not care to graze on flowers .
为了 他们 做过 不是 关心 到 轻擦 在 花朵 .
因为它们不喜欢吃花。

[ðeɪ][lʊkt][laɪk][æŋ; ən][ˈembəsi][əˈraɪvɪŋ] ,
They looked like an embassy arriving ,
他们 看起来 喜欢 一个 大使馆 抵达 ,
他们看上去就像是抵达的使馆,

[wɪð; wɪθ][ˈɡrɪnˌfɪntʃ][æz; əz][ðer; ðər][ˈliːdər] .
with Greenfinch as their leader .
和 绿雀 作为 他们的 领导者 .
以 Greenfinch 为首。

[ðeɪ][hæd; həd][ˈeɪvɪdəntli][kʌm][ɪn][sɜːrtʃ][ʌv; əv][ðer; ðər][kəmˈpænjənz][huː][hæd; həd][left][ðem; ðəm][ɪn]
They had evidently come in search of their companions who had left them in
他们 有 显然 来 在 搜索 的 他们的 同伴 WHO 有 左边 他们 在
[ðə; ði][lɜːrtʃ] ,
the lurch ,
这 困境 ,
他们显然是来寻找那些抛弃他们的同伴的,

[ænd; ənd][huː][hæd; həd] ,
and who had ,
和 WHO 有 ,
并且

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈkʌstəm] ,
contrary to all custom ,
相反 到 全部 风俗 ,

违背所有习俗，

[rɪˈmeɪnd] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ,
remained away so long ,
剩余 离开 所以 长的 ,

离开这么久，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡoʊts] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [mɪsˈteɪk] .
for the goats could tell the time without mistake .
为了 这 山羊 可以 告诉 这 时间 没有 错误 .

因为山羊能够准确无误地报时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈɡrɪnˌfɪntʃ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈmɪsɪŋ] [ˈfrendz] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈflaʊərz]
As soon as Greenfinch caught sight of the three missing friends amid the flowers
作为 很快 作为 绿雀 捕捉 视线 的 这 三 丢失的 朋友们 之中 这 花朵

[ʃiː; ʃɪ] [set] [ʌp] [æn; ən][ˈɛkstrə] [laʊd] [bliːt] ,
she set up an extra loud bleat ,
她 放 向上 一个 额外的 大声 咩咩叫 ,

绿雀一看到花丛中失踪的三个朋友，就发出了一声特别响亮的咩咩叫，

[ˌwerəˈpɑːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [bliːts] ,
whereupon all the others joined in a chorus of bleats ,
于是 全部 这 其他的 加入 在 一个 合唱 的 咩咩叫 ,

于是其他的鸟儿也跟着一起叫起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈkʌmpəni] [keɪm] [trɒtɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and the whole company came trotting towards the children .
和 这 所有的 公司 来了 小跑 向 这 孩子们 .

大家一起小跑着向孩子们走来。

[ˈpiːtər] [wʊɒk] [ʌp] ,
Peter woke up ,
彼得 觉醒 向上 ,

彼得醒来后，

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
rubbing his eyes ,
擦 他的 眼睛 ,

揉揉眼睛，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃer] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [red]
for he had been dreaming that he saw the chair again with its beautiful red
为了 他 有 到过 做梦 那 他 锯 这 椅子 再次 和 它是 美丽的 红色的

[ˈpædɪŋ] [ˈstændɪŋ] [ˈhoʊl] [ænd; ənd] [ʌnˈɪndʒərd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɡrændˌfɑːðəz, ˈɡræŋˌfɑːðəz] [dɔːr] ,
padding standing whole and uninjured before the grandfather's door ,
填充 常设 所有的 和 未受伤 前 这 祖父的 门 ,

因为他梦见自己又看见那把椅子，连同它美丽的红色垫子，完好无损地立在祖父的门前，

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [əˈwʊɒk] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bræs] -
and indeed just as he awoke he thought he was looking at the brass -
和 的确 只是 作为 他 醒来 他 想法 他 曾是 寻找 在 这 黄铜 -

[ˈhedɪd] [neɪlz] [ðæt] [ˈstʌdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [raʊnd] ,
headed nails that studded it all round ,
标题 指甲 那 带钉的 它 全部 圆形的 ,

事实上，当他醒来时，他以为自己看到的是镶嵌在四周的黄铜钉子，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [braɪt] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊərz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
but it was only the bright yellow flowers beside him .
但 它 曾是 仅有的 这 明亮的 黄色的 花朵 旁 他 .

但他身边只有鲜黄色的花朵。

[hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə'gen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ɪn] [ðɪs] [driːm]
He experienced again a dreadful fear of mind that he had lost in this dream
 他 经验丰富的 再次 一个 可怕 害怕 的 头脑 那 他 有 丢失的 在 这 梦
 [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɪndʒəd] [tʃer] .
of the uninjured chair .
 的 这 未受伤 椅子 .

他再次感受到一种可怕的恐惧，这种恐惧在梦中没有被损坏的椅子所掩盖。

[ˈi:v(ə)n] [ðʊv] [ˈhaɪdi] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] ,
Even though Heidi had promised not to do anything ,
 甚至 尽管 海蒂 有 承诺 不是 到 做 任何事物 ,
 尽管海蒂承诺不会做任何事，

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['laɪvli] [dred] [ðæt] [hɪz; ɪz] [di:d] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm]
there still remained the lively dread that his deed might be found out in some
 那里 仍然 剩余 这 热闹 恐惧 那 他的 契据 可能 是 成立 出去 在 一些
 ['ʌðər] [wei] .
other way .
 其他 方式 .

[hiː hi] [ə'laʊd] ['haɪdi] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ʃiː ʃi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
He allowed Heidi to do what she liked with him ,
 他 允许 海蒂 到 做 什么 她 喜欢 和 他 ,
 他允许海蒂对他做任何她喜欢的事,

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ləʊ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] ['miːknəs] [ðæt]
for he was reduced to such a state of low spirits and meekness that
 为了 他 曾是 减少 到 这样的 一个 状态 的 低的 烈酒 和 谦逊 那
 [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][help][tuː; tə]['klærə] [wɪ'dəʊt] ['mɜːrmər] [ɔːr] [rɪ'zɪstəns] .
he was ready to give his help to Clara without murmur or resistance .
 他 曾是 准备好 到 给 他的 帮助 到 克拉拉 没有 低语 或者 反抗 .

因为他情绪低落，性情温顺，所以他愿意毫无怨言或抵抗地帮助克拉拉。

[wen] [ɔ:l] [θri:] [hæd; həd][gɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] ['kwɔ:rtəz] ['haɪdi] [ræn][ænd; ənd] [brɔ:t]
When all three had got back to their old quarters Heidi ran and brought
 什么时候全部 三 有 得到 后退 到 他们的 老的 四分之一 海蒂 跑 和 带来
 ['fɔ:rwəd] [ðə; ði][bæg] ,
forward the bag ,
 向前 这 包 ,

当三人回到原来的住处时，海蒂跑过来拿了袋子，

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hær] [ˈprɔːmɪs] ,
and proceeded to fulfil her promise ,
 和 继续 到 实现 她 承诺 ,
 并继续履行她的诺言,

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θret] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [wið; wiθ] ['piːtəz] ['diːnər] .
for her threat of the morning had been concerned with Peter's dinner .
 为了 她 威胁 的 这 早晨 有 到过 担心的 和 彼得的 晚餐 .

因为她早上的威胁与彼得的晚餐有关。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,
She had seen her grandfather putting in all sorts of good things ,
 她 有 已见 她 祖父 推杆 在 全部 排序 的 好的 事物 ,
 她看到祖父把各种好东西放进去,

[ænd; ɛnd][hæd; həd] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈpi:tər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and had been pleased to think of Peter having a large share of them ,
 和 有 到过 高兴 到 思考 的 彼得 拥有 一个 大的 分享 的 他们 ,
 并很高兴地认为彼得拥有其中很大一部分，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [him; ɪm][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æt; ət][fɜːrst]
and she had meant him to understand when he refused at first
和 她 有 意思是 他 到 理解 什么时候 他 拒绝 在 第一的
[tuː; tə][help][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['nʌθɪŋ] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
to help her that he would get nothing for his dinner ,
到 帮助 她 那 他 会 得到 没有什么 为了 他的 晚餐 ,
当他一开始拒绝帮助她时,她想让他明白,他不会得到任何晚餐,

[bʌt; bət] ['piːtɜːz] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd][pʊt] [ə'nʌðər] [ɪn'tɜːrprə'teɪ(ə)n][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
but Peter's conscience had put another interpretation upon her words .
但 彼得的 良心 有 放 其他 解释 之上 她 字 .
但彼得的良心却对她的话有了另一种解释。

[ˈhaɪdi] [tʊk] [ðə; ði] [fuːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bəg][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][,aɪ 'tiː][ˈɪntuː] [θriː] ['pɔːʃənz] ,
Heidi took the food out of the bag and divided it into three portions ,
海蒂 采取 这 食物 出去 的 这 包 和 分割 它 进入 三 部分 ,
海蒂从袋子里拿出食物,分成三份,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
and each was of such a goodly size that she thought to herself ,
和 每个 曾是 的 这样的 一个 很好 尺寸 那 她 想法 到 她自己 ,
而且每颗都那么大,她心想,

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [left] [fɜːr; fər][him; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [stiːl] .
" There will be plenty of ours left for him to have more still .
" 那里 将要 是 很多 的 我们的 左边 为了 他 到 有 更多的 仍然 .
“我们留下的钱还很多,可以给他更多。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ðer; ðər] ['dɪnəz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [brɪ'saɪd]
" She gave the other two their dinners and sat down with her own beside
" 她 给予 这 其他 二 他们的 晚餐 和 卫星 向下 和 她 自己的 旁
[ˈklærə] ,
Clara ,
克拉拉 ,
“她把晚餐分给另外两个人,然后坐在克拉拉旁边,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ['æftər][ðer; ðər] [greɪt] [ɪgˈzɜːʃənz] .
and they all three ate with a good appetite after their great exertions .
和 他们 全部 三 吃 和 一个 好的 食欲 后 他们的 伟大的 努力 .
经过一番努力之后,他们三人都吃得很开心。

[,aɪ 'tiː] ['endɪd] [æz; əz] ['haɪdi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
It ended as Heidi had expected ,
它 结束 作为 海蒂 有 预期的 ,
事情的结局正如海蒂所料,

[ænd; ənd] ['piːtər][gɔːt][æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [ə'gen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['klærə][ænd; ənd]
and Peter got as much food again as his own share with what Clara and
和 彼得 得到 作为 很多 食物 再次 作为 他的 自己的 分享 和 什么 克拉拉 和
[ˈhaɪdi] [hæd; həd][ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ðerz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] ['iːtn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
Heidi had over from theirs after they had both eaten as much as they
海蒂 有 超过 从 他们的 后 他们 有 两个都 吃 作为 很多 作为 他们
[ˈwaːntɪd] .
wanted .
通缉 .
当克拉拉和海蒂都吃饱了之后,彼得又得到了和自己一样多的食物,还有剩下的。

['piːtər] [eɪt] [ʌp] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [krʌm] ,
Peter ate up every bit of food to the last crumb ,
彼得 吃 向上 每一个 少量 的 食物 到 这 最后的 屑 ,
彼得把食物吃得一干二净,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər]
but there was something wanting to his usual enjoyment of a good dinner
但 那里 曾是 某物 想要 到 他的 通常 享受 的 一个 好的 晚餐
,
:
,

但他还是觉得晚餐不像往常那么美味，

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈmaʊθfʊl] [hi:; hi] [ˈswa:ləʊd] [si:md] [tu:; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] ,
for every mouthful he swallowed seemed to choke him ,
为了 每一个 一口气 他 吞咽 似乎 到 呛 他 ,
因为 他 吞下 的 每一口 都 让他 感觉 窒息 ,

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɔ:ɪŋ] [ɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] .
and he felt something gnawing inside him .
和 他 毛毡 某物 啃咬 里面 他 .

他感到内心有什么东西在折磨着他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [leɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈdɪnər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:n] [tu:; tə] [weɪt] [ˈæftər] [ðeɪ]
They were so late at their dinner that they had not long to wait after they
他们 是 所以 晚的 在 他们的 晚餐 那 他们 有 不是 长的 到 等待 后 他们
[hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [bɪˈfɔ:r] [ˈgrænfɑ:ðər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .
had finished before grandfather came up to fetch them .
有 完成的 前 祖父 来了 向上 到 拿来 他们 .

他们吃完晚饭已经很晚了，没过多久，爷爷就上来接他们了。

[ˈhaɪdi] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [əˈpɪrd] ,
Heidi rushed forward to meet him as soon as he appeared ,
海蒂 匆忙 向前 到 见面 他 作为 很快 作为 他 出现 ,

他一出现，海蒂就冲上前去迎接他，

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] .
as she wanted to be the first to tell him the good news .
作为 她 通缉 到 是 这 第一的 到 告诉 他 这 好的 消息 .

因为她想第一个告诉他这个好消息。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [get] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [aʊt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [get] [ʌp]
She was so excited that she could hardly get her words out when she did get up
她 曾是 所以 兴奋的 那 她 可以 几乎 得到 她 字 出去 什么时候 她 做过 得到 向上
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

当她走到他面前时，她激动得几乎说不出话来，

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [ʌndərˈstʊd] ,
but he soon understood ,
但 他 很快 理解 ,

但他很快就明白了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ˈpleʒər] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and a look of extreme pleasure came into his face .
和 一个 看 的 极端 乐趣 来了 进入 他的 脸 .

他脸上露出了极其愉悦的表情。

[hi:; hi] [ˈheɪsnd] [ʌp][tu:; tə] [wer] [ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [smaɪl] ,
He hastened up to where Clara was sitting and said with a cheerful smile ,
他 加快 向上 到 在哪里 克拉拉 曾是 坐着 和 说 和 一个 快乐 微笑 ,
他 快步 走到 克拉拉 坐着 的 地方 , 笑容 满面 的 说道 :

" [soʊ] [wi:v] [meɪd] [ðə; ði] [ˈefərt] ,
" **So we've made the effort** ,
" 所以 我们 已经 制成 这 努力 ;

“所以我们做出了努力，

[hæv; həv][wi:; wi] ,
have we ,
有 我们 ;

我们有吗？

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [dei] !
and won the day !
和 韩元 这 天 !

并赢得了胜利！

" [ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][ʌp] ,
" Then he lifted her up ,
" 然后 他 抬起 她 向上 ;

“然后他把她抱起来，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [li:n]
and putting his left arm behind her and giving her his right to lean
和 推杆 他的 左边 手臂 在后面 她 和 给予 她 他的 正确的 到 倾斜
[ə'pɑ:n] ,
upon ,
之上 ;

并将左臂放在她身后，让她可以倚靠自己的右手，

[meɪd] [hɜ:r; həɹ] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] ,
made her walk a little way ,
制成 她 走 一个 小的 方式 ;

让她走了一小段路，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ] [les] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][hezɪ'teɪ(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
which she did with less trembling and hesitation than before now that she
哪个 她 做过 和 较少的 发抖 和 犹豫 比 前 现在 那 她
[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
had such a strong arm round her .
有 这样的 一个 强的 手臂 圆形的 她 .

现在，有一只强有力的手臂搂着她，她做这件事时就不再像以前那样颤抖和犹豫了。

['haɪdi] [skɪpt] [ə'bo:ŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [gli:] ,
Heidi skipped along beside her in triumphant glee ,
海蒂 跳过 沿着 旁 她 在 凯 高兴 ,
海蒂在她旁边欢呼雀跃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [lʊkt] [tu:] [æz; əz] ,
and the grandfather looked too as ,
和 这 祖父 看起来 也 作为 ;
祖父看起来也像，

[ɪf] [sʌm; səm] ['hæpinəs] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] .
if some happiness had befallen him .
如果 一些 幸福 有 发生 他 .
如果他有幸遇到一些幸福。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [tʊk] ['klærə][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
But now he took Clara up in his arms .
但 现在 他 采取 克拉拉 向上 在 他的 武器 .
但现在他把克拉拉抱在怀里。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][,oʊvər'du:][,aɪ 'ti:] ,
" We must not overdo it ,
" 我们 必须 不是 过度 它 ;
“我们不能做得过火，

" [hiː; hi] [sed] ,
"he said ,
" 他 说 ,

" [ænd; ənd][ai 'ti:] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [wiː; wi] [went] [hoʊm] ,
"and it is high time we went home ,
" 和 它 是 高的 时间 我们 去 家 ,

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] ,
"and he started off down the mountain path ,
" 和 他 开始 离开 向下 这 山 小路 ,

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [wəz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ˈɪn'doːrɪz] [ðæt] [fiː; fi] [maɪt] [rest] ['æftər] [hɜːr; hər]
for he was anxious to get her indoors that she might rest after her
为了 他 曾是 焦虑的 到 得到 她 室内 那 她 可能 休息 后 她
[ʌn'juːʒuəl] [fə'ti:g] .
unusual fatigue .
异常 疲劳 .

" [wen] ['pi:tər] [gɔːt] [tuː; tə] - [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [gru:p] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kə'lektɪd]
When Peter got to Dorfli that evening he found a large group of people collected
什么时候 彼得 得到 到 - 那 晚上 他 成立 一个 大的 团体 的 人们 集
[raʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [spɑːt] ,
round a certain spot ,
圆形的 一个 肯定 点 ,

" [pʊʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðəz] ['jəʊldəz] [ɪn] [ðer; ðər] ['iːɡərnəs] [tuː; tə]
pushing one another and looking over each other's shoulders in their eagerness to
推动 一 其他 和 寻找 超过 每个 其他的 肩膀 在 他们的 渴望 到
[kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
catch sight of something lying on the ground .
抓住 视线 的 某物 说谎 在 这 地面 .

" [piːtər] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [tuː] ,
Peter thought he should like to see too ,
彼得 想法 他 应该 喜欢 到 看 也 ,

" [ænd; ənd] [poʊkt] [ænd; ənd] ['elbəʊd] [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] .
and poked and elbowed till he made his way through .
和 戳 和 肘击 直到 他 制成 他的 方式 通过 .

" [ðer; ðər] [ai 'ti:] [leɪ] ,
There it lay ,
那里 它 躺 ,

" [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] .
the thing he had wanted to see .
这 事物 他 有 通缉 到 看 .

" [skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [græs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['klærəz, 'klerəz] [tʃer] ;
Scattered about the grass were the remains of Clara's chair ;
疏散 关于 这 草 是 这 遗迹 的 克拉拉的 椅子 ;

" [sketʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [græs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['klærəz, 'klerəz] [tʃer] ;
Scattered about the grass were the remains of Clara's chair ;
草地上散落着克拉拉椅子的残骸 ;

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bɪt] ,
part of the back and the middle bit ,
部分的 这 后退 和 这 中间 少量 ,
背部和中间部分 ,

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['pædɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [neɪlz][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ]
and enough of the red padding and the bright nails to show how
和 足够的 的 这 红色的 填充 和 这 明亮的 指甲 到 展示 如何
[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðə; ði] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'taɪər] .
magnificent the chair had been when it was entire .
壮丽 这 椅子 有 到过 什么时候 它 曾是 全部的 .
足够的红色衬垫和明亮的钉子足以显示出这把椅子在完整时是多么的华丽。

" [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [ðə; ði][men] [pæst] ['kæərɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
" I was here when the men passed carrying it up ,
" 我 曾是 这里 什么时候 这 男人 通过了 携带 它 向上 ,
“当那些人抬着它经过时，我就在这里，
" [sed] [ðə; ði]['beɪkər] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ['pi:tər] .
" said the baker who was standing near Peter .
" 说 这 面包师 WHO 曾是 常设 靠近 彼得 .
“站在彼得旁边的面包师说道。

" [aɪl] [bet] ['eni] [wʌn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [æt; ət] [li:st] .
" I'll bet any one that it was worth twenty - five pounds at least .
" 患病的 赌注 任何 一 那 它 曾是 值得 二十 - 五 磅 在 至少 .
“我敢跟任何人打赌，它至少值二十五英镑。

[aɪ]['kænɔ:t] [θɪŋk] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] . "
I cannot think how such an accident could have happened . "
我 不能 思考 如何 这样的 一个 事故 可以 有 发生 . "
我无法想象这样的事故怎么会发生。”

" [ʌŋk(ə)l] [sed] [ðə; ði][wɪnd] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,
" Uncle said the wind might perhaps have done it ,
" 叔叔 说 这 风 可能 也许 有 完毕 它 ,
“叔叔说也许是风干的，

" [rɪ'mɑ:kt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
" remarked one of the women ,
" 评论 一 的 这 女性 ,
“其中一位女士说道，

[hu:] [kʊd; kəd][nɔ:t] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪər][ðə; ði] [red] [ʌp'həʊlstəri] .
who could not sufficiently admire the red upholstery .
WHO 可以 不是 足够 钦佩 这 红色的 室内装潢 .
他对红色的室内装饰赞不绝口。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [dɪd][aɪ 'ti:] ,
" It's a good job that no one but the wind did it ,
" 它是 一个 好的 工作 那 不 一 但 这 风 做过 它 ,
“幸好不是别人干的，而是风干的，

" [sed] [ðə; ði]['beɪkər] [ə'gen] ,
" said the baker again ,
" 说 这 面包师 再次 ,
“面包师又说，

" [ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [smɑ:rt][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
" or he might smart for it !
" 或者 他 可能 聪明的 为了 它 !
“否则他可能会因此而受损失！

[nɒʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜ:rt][wɛn] [hi:; hi] [ˈhi:rz] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd]
No doubt the gentleman in Frankfurt when he hears what has happened
不 怀疑 这 绅士 在 法兰克福 什么时候 他 听到 什么 有 发生
[wɪl] [meɪk] [ɔ:l][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
will make all inquiries about it :
将要 制作 全部 查询 关于 它 :
毫无疑问，法兰克福的那位先生听到所发生的事情后会对此进行全面调查。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][fɔ:r; fər][maɪˈself] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [si:n] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I am glad for myself that I have not been seen up the mountain for a
我 是 高兴的 为了 我 那 我 有 不是 到过 已见 向上 这 山 为了 一个
[gʊd] [tu:] [ˈɪrɪz] ,
good two years ,
好的 二 年 ,
我很高兴已经有两年没有人在山上见过我了，

[æz; əz] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [fɔ:l][ɑ:n] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
as suspicion is likely to fall on any one who was about up there at the time .
作为 怀疑 是 可能 到 落下 在 任何 一 WHO 曾是 关于 向上 那里 在 这 时间 .
因为当时在那里的任何人都有可能受到怀疑。

" [ˈmeni] [mɔ:r] [əˈpɪnjənz] [wɜ:r; wər] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] ,
" **Many more opinions were passed on the matter** ,
" 许多 更多的 意见 是 通过了 在 这 事情 ,
“关于此事，还有许多其他意见，

[bʌt; bət] [ˈpi:tər][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪˈnʌf] .
but Peter had heard enough .
但 彼得 有 听到 足够的 .
但彼得已经听够了。

[hi:; hi] [krept] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd]
He crept quietly away out of the crowd and then took to his heels and
他 悄悄地爬 悄悄 离开 出去 的 这 人群 和 然后 采取 到 他的 高跟鞋 和
[ræn][ʌp] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
ran up home as fast as he could ,
跑 向上 家 作为 快速地 作为 他 可以 ,
他悄悄地从人群中溜走，然后拔腿就跑，以最快的速度跑回家。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
as if he thought some one was after him .
作为 如果 他 想法 一些 一 曾是 后 他 .
就好像他觉得有人在跟踪他一样。

[ðə; ði] [ˈbeɪkɜ-z] [wɜ:rdz][hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
The baker's words had filled him with fear and trembling .
这 面包师的 字 有 已填 他 和 害怕 和 发抖 .
面包师的话让他充满了恐惧和颤抖。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [naʊ] [ðæt] [ˈeni] [deɪ][ə; eɪ] [ˈkɔ:nstəbl] [maɪt] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm]
He was sure now that any day a constable might come over from
他 曾是 当然 现在 那 任何 天 一个 警官 可能 来 超过 从
[ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜ:rt][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
Frankfurt and inquire about the destruction of the chair ,
法兰克福 和 查询 关于 这 破坏 的 这 椅子 ,
他现在确信，任何一天都会有警察从法兰克福过来，询问椅子被毁的情况，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ,
and then everything would come out ,
和 然后 一切 会 来 出去 ,
然后一切都会真相大白，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔːf][tuː; tə][ˈfræŋkfərt; ˈfræŋkfɜːrt][ænd; ənd][ðər; ðər]
and he would be seized and carried off to Frankfurt and there
和 他 会 是 查获 和 携带 离开 到 法兰克福 和 那里
[pʊt][ɪn] [ˈprɪzn] .
put in prison .
放 在 监狱 ；

他会被抓住并被带到法兰克福并被关进监狱。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm] ,
The whole picture of what was coming was clear before him ,
这 所有的 图片 的 什么 曾是 未来 曾是 清除 前 他 ,
即将发生的一切在他眼前清晰可见，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɑːn][end][wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
and his hair stood on end with terror .
和 他的 头发 站立 在 结尾 和 恐怖 ；
他吓得毛骨悚然。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈstɜːrbd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
He reached home in this disturbed state of mind .
他 达到 家 在 这 不安 状态 的 头脑 ；
他心烦意乱地回到了家。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
He would not open his mouth in reply to anything that was said to him ;
他 会 不是 打开 他的 嘴 在 回复 到 任何事物 那 曾是 说 到 他 ；
无论别人对他说什么，他都不愿开口回答；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [hɪz; ɪz] [pəˈtetoʊz] ;
he would not eat his potatoes ;
他 会 不是 吃 他的 土豆 ；
他不吃土豆；

[ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kriːp] [ɔːf][tuː; tə][bed][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ænd; ənd] [haɪd]
all he did was to creep off to bed as quickly as possible and hide
全部 他 做过 曾是 到 潜行者 离开 到 床 作为 迅速地 作为 可能的 和 隐藏
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [ænd; ənd] [groʊn] .
under the bedclothes and groan .
在下面 这 床上用品 和 呻吟 ；
他所做的就是尽快爬到床上，躲在被子下面呻吟。

" [ˈpiːtər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [ˈsɔːrəl] [əˈɡen] ,
" Peter has been eating sorrel again ,
" 彼得 有 到过 吃 酢浆草 再次 ,
“彼得又开始吃酸模了，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈeɪdɪdəntli] [ɪn] [peɪn] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ɪz] [ˈgroʊnɪŋ] ,
and is evidently in pain by the way he is groaning ,
和 是 显然 在 疼痛 经过 这 方式 他 是 呻吟 ,
从他呻吟的样子来看，他显然很痛苦，

" [sed] [brɪˈɡɪtə] .
" said Brigitta .
" 说 布里吉塔 ；
“布里吉塔说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [bred] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
" You must give him a little more bread to take with him ;
" 你 必须 给 他 一个 小的 更多的 面包 到 拿 和 他 ；
“你必须多给他一点面包带走；

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" **give him a bit of mine to - morrow** ,
" 给 他 一个 少量 的 矿 到 - 明天 ,
明天把我的一点给他，

" [sed] [ðə; ði] ['grænməðər] ['sɪmpəθaɪz] .
" **said the grandmother sympathisingly** .
" 说 这 祖母 同情地 .
"祖母同情地说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][bed] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ['hɑːdi] [sed] ,
" **As the children lay that night in bed looking out at the stars Heidi said** ,
" 作为 这 孩子们 躺 那 夜晚 在 床 寻找 出去 在 这 明星 海蒂 说 ,
那天晚上，孩子们躺在床上，望着星星，海蒂说：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [aɪ'tiː][ɪz] [ðæt] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [gɪv]
" **I have been thinking all day what a happy thing it is that God does not give**
" 我 有 到过 思维 全部 天 什么 一个 快乐的 事物 它 是 那 上帝 做 不是 给
[juː'es] [wʌt] [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər] ,
" **us what we ask for** ,
" 我们 什么 我们 问 为了 ,
“我整天都在想，上帝没有给我们我们所祈求的东西，这是多么幸福的事情，

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [preɪ] [ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [preɪ] ,
" **even when we pray and pray and pray** ,
" 甚至 什么时候 我们 祈祷 和 祈祷 和 祈祷 ,
即使我们不断祈祷，

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][juː'es] ;
" **if He knows there is something better for us** ;
" 如果 他 知道 那里 是 某物 更好的 为了 我们 ;
如果他知道我们有更好的东西；

[hæv; həv][juː; jʊ] [felt] [laɪk] [ðæt] ? "
" **have you felt like that ?** "
" 有 你 毛毡 喜欢 那 ? "
你也有这种感觉吗？

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][em 'iː] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?
" **Why do you ask me that to - night all of a sudden ?**
" 为什么 做 你 问 我 那 到 - 夜晚 全部 的 一个 突然 ?
“你今晚为什么突然问我这个问题？

" [æskt] ['klærə] .
" **asked Clara** .
" 问 克拉拉 .
“克拉拉问道。

" [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [preɪd] [soʊ][hɑːrd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['fræŋkfɜːt; 'fræŋkfɜːrt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ]
" **Because I prayed so hard when I was in Frankfurt that I might go**
" 因为 我 祈祷 所以 难的 什么时候 我 曾是 在 法兰克福 那 我 可能 去
[hoʊm][æt; ət][wʌnz] ,
" **home at once** ,
" 家 在 一次 ,
“因为我在法兰克福时曾虔诚地祈祷，希望我能立刻回家，

[ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][aɪ] [θɔːt] [gɑːd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [em 'iː] .
" **and because I was not allowed to I thought God had forgotten me** .
" 和 因为 我 曾是 不是 允许 到 我 想法 上帝 有 被遗忘的 我 .
因为我不被允许这样做，所以我以为上帝已经忘记了我。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [juː; jʊ] [si:] ,
" **And now you see** ,
" 和 现在 你 看 ,

现在你明白了，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'wei] [æt; ət][fɜːrst] [wen] [aɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] ,
" **if I had come away at first when I wanted to** ,
" 如果 我 有 来 离开 在 第一的 什么时候 我 通缉 到 ,

如果我一开始就想离开，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ,
" **you would never have come here** ,
" 你 会 绝不 有 来 这里 ,

你永远不会来这里，

[ænd; ʌnd] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][gʊːt] [wel] .
" **and would never have got well** .
" 和 会 绝不 有 得到 出色地 .

并且永远不会康复。

" [ˈklærə][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][tʜːrn] [br'kʌm] ['θɔːtf(ə)l] .
" **Clara had in her turn become thoughtful** .
" 克拉拉 有 在 她 转动 变得 周到 .

“克拉拉也变得若有所思了。

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

[ˈhaɪdɪ] ,
" **Heidi** ,
" 海蒂 ,

海蒂，

" [ʃiː; ʃɪ][br'gæn] [ə'gen] ,
" **she began again** ,
" 她 开始 再次 ,

“她又开始说，

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,
" **in that case we ought never to pray for anything** ,
" 在 那 案件 我们 应该 绝不 到 祈祷 为了 任何事物 ,

“在这种情况下，我们不应该祈祷任何事情，

[æz; əz][gʊːd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'tendz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] [ɔːr] [wɪ] [fɔːr; fər] .
" **as God always intends something better for us than we know or wish for** .
" 作为 上帝 总是 意图 某物 更好的 为了 我们 比 我们 知道 或者 希望 为了 .
"
"
"

因为上帝总是为我们准备比我们所知或所愿更好的东西。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðæt] ,
" **You must not think it is like that** ,
" 你 必须 不是 思考 它 是 喜欢 那 ,

“你一定不要这么想，

[ˈklærə] ,
" **Clara** ,
" 克拉拉 ,

克拉拉，

" [rɪˈplaɪd] [ˈhaɪdi] [ˈiːgərli] .
" **replied Heidi eagerly** .
" 回复 海蒂 急切地 .

“海蒂急切地回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [preɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] ,
" **We must go on praying for everything** ,
" 我们 必须 去 在 祈祷 为了 一切 ,

“我们必须继续为一切祈祷，

[fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] ,
for everything ,
为了 一切 ,

对于一切，

[soʊ] [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [noʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
so that God may know we do not forget that it all comes from Him .
所以 那 上帝 可能 知道 我们 做 不是 忘记 那 它 全部 来 从 他 .

以便上帝知道我们不会忘记这一切都来自于他。

[ɪf] [wiː; wi] [fərˈget] [gɑːd] ,
If we forget God ,
如果 我们 忘记 上帝 ,

如果我们忘记了上帝，

[ðen] [hiː; hi] [lets] [juː ˈes][goʊ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][wiː; wi][get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] ;
then He lets us go our own way and we get into trouble ;
然后 他 让我们 我们 去 我们的 自己的 方式 和 我们 得到 进入 麻烦 ;

然后他让我们走自己的路，我们就会陷入困境；

[ˈgrændˈmɑːmə] [təʊld][em ˈiː][soʊ] .
grandmamma told me so .
奶奶 讲述 我 所以 .

奶奶告诉我的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɡɪv] [juː ˈes] [wʌt] [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt]
And if He does not give us what we ask for we must not think that

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [juː ˈes][ænd; ənd] [liːv] [ɔːf] [preɪŋ] ,
He has not heard us and leave off praying ,
他 有 不是 听到 我们 和 离开 离开 祈祷 ,

如果他没有满足我们的祈求，我们不应该认为他没有听到我们的祈求而停止祈祷，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [stiɪl] [preɪ] [ænd; ənd] [seɪ] ,
but we must still pray and say ,
但 我们 必须 仍然 祈祷 和 说 ,

但我们仍必须祈祷并说，

[aɪ][eɪ ˈem] [fɔːr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

我相信，

[dɪr] [gɑːd] ,
dear God ,
亲爱的 上帝 ,

亲爱的上帝，

[ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
that Thou art keeping something better for me ,
那 你 艺术 保持 某物 更好的 为了 我 ,

你为我保留着更好的东西，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'hæpi] ,
and I will not be unhappy ,
和 我 将要 不是 是 不开心 ,

我不会不快乐，

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [meɪk] ['evriθɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] . "
for I know that Thou wilt make everything right in the end . "
为了 我 知道 那 你 枯萎 制作 一切 正确的 在 这 结尾 . "

因为我知道你最终会让一切好起来的。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðæt] ?
" How did you learn all that ?
" 如何 做过 你 学习 全部 那 ?

“你是怎么学到这些的？

" [æskt] ['klærə] .
" asked Clara .
" 问 克拉拉 .

“克拉拉问道。

" ['grænd'mɑ:mə] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
" Grandmamma explained it to me first of all ,
" 奶奶 解释 它 到 我 第一的 的 全部 ,

“奶奶首先向我解释，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][fɪ:; fɪ] [sed] ,
and then when it all happened just as she said ,
和 然后 什么时候 它 全部 发生 只是 作为 她 说 ,

当一切都如她所说的那样发生时，

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ,
I knew it myself ,
我 知道 它 我 ,

我自己也知道，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,
and I think ,
和 我 思考 ,

我认为，

['klærə] ,
Clara ,
克拉拉 ,

克拉拉，

" [fɪ:; fɪ] [went] [ɑ:n] ,
" she went on ,
" 她 去 在 ,

“她继续说道，

[æz; əz][fɪ:; fɪ][sæt][ʌp][ɪn][bed] ,
as she sat up in bed ,
作为 她 卫星 向上 在 床 ,

当她在床上坐起来时，

" [wi:; wi] [ɔ:t] ['sɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d][tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [naʊ] ,
" we ought certainly to thank God to - night that you can walk now ,
" 我们 应该 当然 到 感谢 上帝 到 - 夜晚 那 你 能 走 现在 ,

“今晚我们当然应该感谢上帝，你现在可以走路了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ju: 'es][soʊ] ['hæpi] . "
and that He has made us so happy . "
和 那 他 有 制成 我们 所以 快乐的 . "

他让我们如此幸福。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ˈhardi] ,
Heidi ,
海蒂 ,

海蒂，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [fɔr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
I am sure you are right ,
我 是 当然 你 是 正确的 ,

我确信你是对的，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː] ;
and I am glad you reminded me ;
和 我 是 高兴的 你 提醒 我 ;

我很高兴你提醒了我；

[aɪ][ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɑːt][maɪ] [prerz] [fɔːr; fər] [ˈveri] [dʒɔɪ] .
I almost forgot my prayers for very joy .
我 几乎 忘了 我的 祈祷 为了 非常 喜悦 .

我太高兴了，几乎忘记了我的祈祷。

" [bəuθ] [ˈtʃɪldrən] [sed] [ðer; ðər] [prerz] ,
" **Both children said their prayers** ,
" 两个都 孩子们 说 他们的 祈祷 ,

“两个孩子都祈祷，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [θæŋkt] [ɡɑːd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biˈstəʊ] .
and each thanked God in her own way for the blessing He had bestowed
和 每个 谢谢 上帝 在 她 自己的 方式 为了 这 祝福 他 有 授予

[ɑːn][ˈklærə] ,
on Clara ,
在 克拉拉 ,

每个人都以自己的方式感谢上帝赐予克拉拉的祝福，

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [leɪn] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] .
who had for so long lain weak and ill .
WHO 有 为了 所以 长的 莱恩 虚弱的 和 患病的 .

他已经病倒很久了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ˈɡrænfɑːðər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
The next morning the grandfather suggested that they should now write to the
这 下一个 早晨 这 祖父 建议 那 他们 应该 现在 写 到 这
[ˈɡrændˈmɑːmə] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
grandmamma and ask her if she would not come and pay them a visit ,
奶奶 和 问 她 如果 她 会 不是 来 和 支付 他们 一个 访问 ,

第二天早上，祖父建议他们现在应该写信给祖母，问她是否愿意来看望他们，

[æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .
as they had something new to show her .
作为 他们 有 某物 新的 到 展示 她 .

因为他们有新的东西要给她看。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [plæn][ɪn][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
But the children had another plan in their heads ,
但 这 孩子们 有 其他 计划 在 他们的 头部 ,

但孩子们心里还有另一个计划，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər] [ˈgrændˈmɑːmə] .
for they wanted to prepare a great surprise for grandmamma .
为了 他们 通缉 到 准备 一个 伟大的 惊喜 为了 奶奶 .
因为他们想为奶奶准备一个大惊喜。

[ˈklærə] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l]
Clara was first to have more practice in walking so that she might be able
克拉拉 曾是 第一的 到 有 更多的 实践 在 步行 所以 那 她 可能 是 有能力的
[tuː; tə] [goʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [baɪ] [hɜːrˈself] ;
to go a little way by herself ;
到 去 一个 小的 方式 经过 她自己 ;
克拉拉首先要多练习走路，以便她能够自己走一小段路；

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈgrændˈmɑːmə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
above all things grandmamma was not to have a hint of it .
多于 全部 事物 奶奶 曾是 不是 到 有 一个 暗示 的 它 .
最重要的是，奶奶不能对此有任何暗示。

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [teɪk] ,
They asked the grandfather how long he thought this would take ,
他们 问 这 祖父 如何 长的 他 想法 这 会 拿 ,
他们问祖父这需要多长时间，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊld] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [les] ,
and when he told them about a week or less ,
和 什么时候 他 讲述 他们 关于 一个 星期 或者较少的 ,
当他告诉他们大约一周或更短的时间时，

[ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʊt] [ə; eɪ] [ˈpresɪŋ] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈgrændˈmɑːmə] ,
they immediately sat down and wrote a pressing invitation to grandmamma ,
他们 立即地 卫星 向下 和 写道 一个 紧迫 邀请 到 奶奶 ,
他们立即坐下来给奶奶写了一封紧急邀请，

[ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [suːn] ,
asking her to come soon ,
问 她 到 来 很快 ,
让她快点来，

[bʌt; bət] [nʊʊ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [siː] .
but no word was said about there being anything new to see .
但 不 单词 曾是 说 关于 那里 存在 任何事物 新的 到 看 .
但没有人说有什么新东西可看。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdʒɔɪəs] [ðæt] [ˈklærə] [hæd; həd] [spent] [ɑːn]
The following days were some of the most joyous that Clara had spent on
这 下列的 天 是 一些 的 这 最多 欢乐 那 克拉拉 有 花费 在
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
the mountain .
这 山 .

接下来的日子是克拉拉在山上度过的最快乐的日子。

[ʃiː; ji] [əˈwʊʊk] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˈkraɪɪŋ] ,
She awoke each morning with a happy voice within her crying ,
她 醒来 每个 早晨 和 一个 快乐的 嗓音 之内 她 哭泣 ,
每天早晨她醒来时都会发出快乐的哭声，

" [aɪ] [eɪ ˈem] [wel] [naʊ] !
" **I am well now** !
" 我 是 出色地 现在 !
“我现在很好！”

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [naʊ] !
I am well now !
我 是 出色地 现在 ！

我现在很好！

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
I shan't have to go about in a chair ,
我 不会 有 到 去 关于 在 一个 椅子 ,

我不用坐在椅子上走来走去，

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [baɪ][maɪ'self] [laɪk] ['lʌðər] ['pi:p(ə)] .
I can walk by myself like other people .
我 能 走 经过 我 喜欢 其他 人们 。

我可以像其他人一样自己走路。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ,
" **Then came the walking ,**
" 然后 来了 这 步行 ,

“然后开始散步，

[ænd; ænd] ['evri] [deɪ] [iː; ji] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['iziə] [ænd; ænd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][lɔːŋɡər]
and every day she found it easier and was able to go a longer
和 每一个 天 她 成立 它 更轻松 和 曾是 有能力的 到 去 一个 更长
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 。

她每天都会感觉更轻松，并且能够走更远的距离。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æn; ən] [æpɪtaɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [kʌt] [hɪz; ɪz] [bred]
The movement gave her such an appetite that the grandfather cut his bread
这 移动 给予 她 这样的 一个 食欲 那 这 祖父 切 他的 面包

[ænd; ænd] ['bʌtər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['θɪkər] [iːtʃ] [deɪ] ,
and butter a little thicker each day ,
和 黄油 一个 小的 较厚 每个 天 ,

这种运动让她胃口大开，以至于祖父每天都把面包和黄油切得更厚一些，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪr] .
and was well pleased to see it disappear .
和 曾是 出色地 高兴 到 看 它 消失 。

并且很高兴看到它消失。

[hiː; hi] [naʊ] [brɔːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒʌɡfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔʊmɪŋ] [mɪlk] [ænd; ænd] [fɪld]
He now brought out with it a large jugful of the foaming milk and filled
他 现在 带来 出去 和 它 一个 大的 满满一壶 的 这 起泡 牛奶 和 已填

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)] [boʊl] ['oʊvər][ænd; ænd]['oʊvər] [ə'ɡen] .
her little bowl over and over again .
她 小的 碗 超过 和 超过 再次 。

现在他拿出一大壶泡沫牛奶，一次又一次地往她的小碗里倒满。

[ænd; ænd][soʊ] [ə'nʌðər] [wiːk] [went] [baɪ][ænd; ænd][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ]
And so another week went by and the day came which was to bring
和 所以 其他 星期 去 经过 和 这 天 来了 哪个 曾是 到 带来
[ˈgrænd'mɑːmə] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sekənd] ['vɪzɪt] .
grandmamma up the mountain for her second visit .
奶奶 向上 这 山 为了 她 第二 访问 。

就这样又过了一周，到了带奶奶第二次上山的日子。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 。

" [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [wiː; wi] [mi:t] [ə'gen]
" **GOOD - BYE TILL WE MEET AGAIN**
" 好的 - 再见 直到 我们 见面 再次

再见，直到我们再次见面

" [ˈgrænd'mɑːmə] [roʊt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həʀ][ə'raɪv(ə)] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ]
" **Grandmamma wrote the day before her arrival to let the children know that they**
" 奶奶 写道 这 天 前 她 到达 到 让 这 孩子们 知道 那 他们
[maɪt] [ɪk'spekt][hɜːr; həʀ] [wɪ'ðəʊt] [feɪl] .
might expect her without fail .
可能 预计 她 没有 失败 .

“奶奶在她到来的前一天写信告诉孩子们，他们一定会期待她的到来。

[ˈpiːtər] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] [ˈɜːrli] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
Peter brought up the letter early the following morning .
彼得 带来 向上 这 信 早期的 这 下列的 早晨 .

第二天一早，彼得就提起了这封信。

[ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊts] [wɜːr; wər]
Grandfather and the children were already outside and the goats were
祖父 和 这 孩子们 是 已经 外部 和 这 山羊 是
[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
awaiting him ,
等待中 他 ,

祖父和孩子们已经在外面了，山羊正在等他，

[ˈʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈfrɒlɪksəm] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ˈmɔːrniŋ] [er] ,
shaking their heads frolicsomely in the fresh morning air ,
摇晃 他们的 头部 嬉戏玩耍 在 这 新鲜的 早晨 空气 ,

在清晨清新的空气中嬉戏地摇着头，

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [stroʊkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði]
while the children stroked them and wished them a pleasant journey up the
尽管 这 孩子们 抚摸 他们 和 希望 他们 一个 令人愉快的 旅行 向上 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

孩子们则抚摸着它们，祝愿它们上山一路顺利。

[ˈʌŋk(ə)l] [stʊd] [nɪr] ,
Uncle stood near ,
叔叔 站立 靠近 ,

叔叔站在附近，

[ˈlʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [freʃ] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
looking now at the fresh faces of the children ,
寻找 现在 在 这 新鲜的 面孔 的 这 孩子们 ,

看着孩子们稚嫩的脸庞，

[naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wel] - [kept] [ɡoʊts] ,
now at his well - kept goats ,
现在 在 他的 出色地 - 保留 山羊 ,

现在他正看着精心饲养的山羊，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with a smile on his face ,
和 一个 微笑 在 他的 脸 ,

脸上带着微笑，

[ˈeɪvɪdəntli] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][bəʊθ] .
evidently well pleased with the sight of both .
显然 出色地 高兴 和 这 视线 的 两个都 .

显然看到这两样东西都很满意。

[æz; əz] ['pi:tər] [nɪə] [ðə; ði] [gru:p] [hɪz; ɪz] [steps] ['slækənd] ,
As Peter neared the group his steps slackened ,
作为 彼得 接近 这 团体 他的 步骤 松弛 ,
当彼得走近人群时, 他的脚步放慢了下来,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ə'wei] ,
and the instant he had handed the letter to Uncle he turned quickly away
和 这 立即的 他 有 递交 这 信 到 叔叔 他 转向 迅速地 离开
[æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] ,
as if frightened ,
作为 如果 害怕 ,

他一把信递给叔叔, 就迅速转过身去, 好像很害怕似的,
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
and as he went he gave a hasty glance behind him ,
和 作为 他 去 他 给予 一个 仓促 瞥一眼 在后面 他 ,
他走的时候匆匆回头看了一眼,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [fɪrd] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] ,
as if the thing he feared was pursuing him ,
作为 如果 这 事物 他 害怕 曾是 追求 他 ,
仿佛他所害怕的东西正在追赶他,

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [li:p] [ænd; ənd][ræn] [ɔ:f] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
and then he gave a leap and ran off up the mountain .
和 然后 他 给予 一个 飞跃 和 跑 离开 向上 这 山 .
然后他纵身一跃, 跑上了山。

" ['grænfɑ:ðər] ,
" **Grandfather** ,
" 祖父 ,
“祖父,

" [sed] ['hɑ:di] ,
" **said Heidi** ,
" 说 海蒂 ,
海蒂说道,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃt] [aɪz] ,
who had been watching him with astonished eyes ,
WHO 有 到过 观看 他 和 惊讶 眼睛 ,
一直用惊讶的眼神看着他,

" [waɪ] [dʌz] ['pi:tər] ['ɔ:lweɪz] [br'herv] [naʊ] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [tɜ:rk] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] ['sʌmbɑ:di] [ɪz]
" **why does Peter always behave now like the Great Turk when he thinks somebody is**
" 为什么 做 彼得 总是 表现 现在 喜欢 这 伟大的 土耳其人 什么时候 他 思考 某人 是
[æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ;
after him with a stick ;
后 他 和 一个 戳 ;
“为什么当彼得认为有人拿着棍子追他时, 他总是表现得像个伟大的土耳其人?

[hi:; hi][tɜ:rnz][ænd; ənd] ['feɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][goʊz] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ? "
he turns and shakes his head and goes off with a bound just like that ? "
他 转弯 和 奶昔 他的 头 和 去 离开 和 一个 边界 只是 喜欢 那 ? "
他就转身摇摇头, 然后就这么一蹦一跳地走了? "

" [pər'hæps] ['pi:tər] ['fænsɪs] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] [wel] [dɪ'zɜ:rvz] ['kʌmɪŋ] ['æftər]
" **Perhaps Peter fancies he sees the stick which he so well deserves coming after**
" 也许 彼得 幻想 他 看到 这 戳 哪个 他 所以 出色地 值得 未来 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“也许彼得幻想着他看到了他应得的那根棍子,

" [ˈænsər] [ˈgrænfaːðər] .
" answered grandfather .
" 回答 祖父 .

“爷爷回答道。

[ˈpiːtər][ræn][ʌp][ðə; ði][fɜːrst][slope] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] ;
Peter ran up the first slope without a pause ;
彼得 跑 向上 这 第一的 坡 没有 一个 暂停 ;

彼得一口气跑上了第一个斜坡；

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
when he was well out of sight ,
什么时候 他 曾是 出色地 出去 的 视线 ;

当他完全消失在人们的视线之外时，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [səˈspɪʃəsli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
he stood still and looked suspiciously about him .
他 站立 仍然 和 看起来 可疑地 关于 他 .

他站着不动，怀疑地环顾四周。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
Suddenly he gave a jump and looked behind him with a terrified expression
突然 他 给予 一个 跳 和 看起来 在后面 他 和 一个 恐惧 表达
,
!
,

突然，他吓了一跳，惊恐地回头望去，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ;
as if some one had caught hold of him by the nape of the neck ;
作为 如果 一些 一 有 捕捉 抓住 的 他 经过 这 颈背 的 这 脖子 ;

好像有人抓住了他的后颈；

[fɔːr; fər][ˈpiːtər] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈkɑːnstəbl] [frʌm; frəm][ˈfræŋkfɔːrt; ˈfræŋkfɜːrt]
for Peter expected every minute that the police - constable from Frankfurt
为了 彼得 预期的 每一个 分钟 那 这 警察 - 警官 从 法兰克福
[wʊd] [liːp] [aʊt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [bʊʃ] [ɔːr] [hedʒ] .
would leap out upon him from behind some bush or hedge .
会 飞跃 出去 之上 他 从 在后面 一些 衬套 或者 对冲 .

因为彼得时刻担心法兰克福的警察会从灌木丛或树篱后面跳出来袭击他。

[ðə; ði][lɔːŋgər][hɪz; ɪz] [səˈspens] [ˈlæstɪd] ,
The longer his suspense lasted ,
这 更长 他的 悬念 持续 ,

他的悬念持续的时间越长，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ;
the more frightened and miserable he became ;
这 更多的 害怕 和 悲惨的 他 成为 ;

他变得越来越害怕和痛苦；

[hiː; hi][dɪd][naːt] [noʊ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [piːs] .
he did not know a moment's peace .
他 做过 不是 知道 一个 瞬间 和平 .

他一刻也不得安宁。

[ˈhaɪdɪ] [naʊ] [set] [əˈbaʊt] [ˈtaɪdɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] ,
Heidi now set about tidying the hut ,
海蒂 现在 放 关于 整理 这 小屋 ;
海蒂开始整理小屋，
[æz; əz] [ˈgrændˈmɑ:mə] [mʌst; məst][faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [kli:n] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [ˈɔ:rdər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [əˈraɪvd]
as grandmamma must find everything clean and in good order when she arrived
作为 奶奶 必须 寻找 一切 干净的 和 在 好的 命令 什么时候 她 到达的
.
.
.

因为当奶奶到达时，她必须发现一切都干净整洁。
[ˈklærə] [lʊkt] [ɑ:n] [əˈmju:zd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈhaɪdɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
Clara looked on amused and interested to watch the busy Heidi at her work .
克拉拉 看起来 在 觉得好笑 和 感兴趣的 到 手表 这 忙碌的 海蒂 在 她 工作 .
克拉拉饶有兴致地看着海蒂忙碌地工作。

[soʊ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [su:n] [went] [baɪ] ,
So the morning soon went by ,
所以 这 早晨 很快 去 经过 ;
早晨很快就过去了，
[ænd; ənd] [ˈgrændˈmɑ:mə] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .
and grandmamma might now be expected at any minute .
和 奶奶 可能 现在 是 预期的 在 任何 分钟 .

现在奶奶可能随时都会回来。
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [drest] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt] [təˈgeðər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t]
The children dressed themselves and went and sat together outside on the seat
这 孩子们 穿着 他们自己 和 去 和 卫星 一起 外部 在 这 座位
[ˈredɪ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; hər] .
ready to receive her .
准备好 到 收到 她 .
孩子们穿好衣服，一起走到外面坐在座位上，准备迎接她。

[ˈgrænfɑ:ðər] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] ,
Grandfather joined them ,
祖父 加入 他们 ;
祖父也加入了他们，
[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [blu:] [ˈdʒenʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp]
that they might see the splendid bunch of blue gentians which he had been up
那 他们 可能 看 这 灿烂 束 的 蓝色的 龙胆 哪个 他 有 到过 向上

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tu:; tə] [ˈgæðər] ,
the mountain to gather ,
这 山 到 收集 ;
以便他们能够看到他上山采摘的那束美丽的蓝色龙胆花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [æz; əz]
and the children exclaimed with delight at the beauty of the flowers as
和 这 孩子们 惊呼 和 喜 在 这 美丽 的 这 花朵 作为
[ðeɪ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] .
they shone in the morning sun .
他们 闪耀 在 这 早晨 太阳 .

当花朵在早晨的阳光下闪闪发光时，孩子们高兴地惊叹道，它们是多么美丽。
[ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [ðən] [ˈkærid] [ðəm; ðəm] [ɪnˈdɔ:rz] .
The grandfather then carried them indoors .
这 祖父 然后 携带 他们 室内 .
然后祖父把它们抬进了屋内。

[ˈhaɪdɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv]
Heidi jumped up from time to time to see if there was any sign of
海蒂 跳了起来 向上 从 时间 到 时间 到 看 如果 那里 曾是 任何 符号 的
- [əˈprəʊtʃ] .
grandmamma's approach .
- 方法 .

海蒂不时跳起来看看奶奶是否有过来的迹象。

[æʔ; əʔ] [læst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʃiː; ʃi]
At last she saw the procession winding up the mountain just in the order she
在 最后的 她 锯 这 游行 绕线 向上 这 山 只是 在 这 命令 她
[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
had expected .
有 预期的 .

最后，她看到队伍按照她预料的顺序蜿蜒上山。

[fɜːrst][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gaɪd] ,
First there was the guide ,
第一的 那里 曾是 这 指导 ,

首先是导游，

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈgrændˈmɑːmə] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] ,
then the white horse with grandmamma mounted upon it ,
然后 这 白色的 马 和 奶奶 安装 之上 它 ,

然后奶奶骑着白马，

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbʌnd(ə)] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
and last of all the porter with a heavy bundle on his back ,
和 最后的 的 全部 这 搬运工 和 一个 重的 捆 在 他的 后退 ,

最后是背着沉重包裹的搬运工，

[fɔːr; fər] [ˈgrændˈmɑːmə] [wʊd] [nɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [səˈplaɪ]
for grandmamma would not think of going up the mountain without a full supply
为了 奶奶 会 不是 思考 的 去 向上 这 山 没有 一个 满的 供应
[ʌv; əv] [ræps] [ænd; ənd] [rʌgz] .
of wraps and rugs .
的 卷饼 和 地毯 .

因为奶奶不会想到如果没有带齐足够的披肩和毯子就上山。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [wuːnd] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] ;
Nearer and nearer wound the procession ;
更近 和 更近 伤口 这 游行 ;

队伍越来越近了；

[æʔ; əʔ] [læst] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [ˈgrændˈmɑːmə] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn]
at last it reached the top and grandmamma was there looking down on
在 最后的 它 达到 这 顶部 和 奶奶 曾是 那里 寻找 向下 在
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɔːrs] .
the children from her horse .
这 孩子们 从 她 马 .

最后，马终于到达了山顶，奶奶坐在马上俯视着孩子们。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [ˈsuːnər] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
She no sooner saw them ,
她 不 很快 锯 他们 ,

她一见到他们，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
sitting side by side ,
坐着 边 经过 边 ,

并肩而坐，

[ðæn; ðən][fɪːʃɪ][brɪ'gæn] ['kwɪkli] [dɪs'maʊntɪŋ] ,
than she began quickly dismounting ,
比 她 开始 迅速地 下车 ,

然后她开始快速下马，

[æz; əz][fɪːʃɪ][kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [[ɑːkt] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
as she cried out in a shocked tone of voice ,
作为 她 哭 出去 在 一个 震惊 语气 的 嗓音 ,

她用震惊的语气喊道，

" [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
" Why is this ?
" 为什么 是 这 ?

“这是为什么呢？

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['laɪɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [tʃer] ,
why are you not lying in your chair ,
为什么 是 你 不是 说谎 在 你的 椅子 ,

你为什么不躺在椅子上，

[ˈklærə] ?
Clara ?
克拉拉 ?

克拉拉？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you all thinking about ?
什么 是 你 全部 思维 关于 ?

你们都在想什么？

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [brɪ'fɔːr] [fɪːʃɪ][hæd; həd][gəʊt] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɪːʃɪ] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ɪn]
" But even before she had got close to them she threw up her hands in
" 但 甚至 前 她 有 得到 关闭 到 他们 她 扔 向上 她 双手 在
[ə'staːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

“但她还没靠近他们就惊讶地举起了双手，

[ɪks'kleɪmɪŋ] ['fɜːrðər] ,
exclaiming further ,
惊呼 更远 ,

进一步惊呼，

" [ɪz][aɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ,
" Is it really you ,
" 是 它 真的 你 ,

“真的是你吗？

[dɪr] [tʃaɪld] ?
dear child ?
亲爱的 孩子 ?

亲爱的孩子？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[jʊr; jər] [tʃi:ks] [hæv; həv] [grʊʊn] [kwait] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈroʊzi] !
your cheeks have grown quite round and rosy !
你的 脸颊 有 生长 相当 圆形的 和 红润 ！

你的脸颊变得圆润红润了！

[aɪ][ʃʊd; jəd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [nʊʊn] [ju:; jʊ] [əˈgen] !
I should hardly have known you again !
我 应该 几乎 有 已知 你 再次 ！

我几乎不该再认识你！

" [ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜ:r; hər] ,
" And she was hastening forward to embrace her ,
" 和 她 曾是 加速 向前 到 拥抱 她 ,

“她急忙上前去抱住她，

[wen] [ˈhaɪdi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] ,
when Heidi slipped down from the seat ,
什么时候 海蒂 滑倒了 向下 从 这 座位 ,

当海蒂从座位上滑下来时，

[ænd; ənd][ˈklærə] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃʊldər] ,
and Clara leaning on her shoulder ,
和 克拉拉 倾斜 在 她 肩膀 ,

克拉拉靠在她的肩膀上，

[ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈgæn] [ˈwɔ:kiŋ] [əˈlɔ:ŋ] [kwait] [ˈku:lɪ] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] .
the two children began walking along quite coolly and naturally .
这 二 孩子们 开始 步行 沿着 相当 冷静地 和 自然 .

两个孩子很自然、很潇洒地开始往前走。

[ðen] [ɪnˈdi:d] [ˈgrændˈmɑ:mə] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] ,
Then indeed grandmother was surprised ,
然后 的确 奶奶 曾是 惊讶 ,

奶奶确实很惊讶，

[ɔ:r] [ˈræðər] [əˈlɑ:rmɪd] ,
or rather alarmed ,
或者 相当 惊慌 ,

或者更确切地说是惊慌失措，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv] [prəˈsi:dɪŋ]
for she thought at first that it must be some unheard - of proceeding
为了 她 想法 在 第一的 那 它 必须 是 一些 闻所未闻 - 的 进行中

[ʌv; əv][ˈhaɪdi:s] [dɪˈvaɪzɪŋ] .
of Heidi's devising .
的 海蒂的 设计 .

因为她一开始以为这一定是海蒂设计的一些闻所未闻的做法。

[bʌt; bət][nʊʊ] - - [ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈwɔ:kiŋ] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈʌp,raɪtli] [bɪˈsaɪd] [ˈhaɪdi] - -
But no - - Clara was actually walking steadily and uprightly beside Heidi - -
但 不 - - 克拉拉 曾是 实际上 步行 稳步 和 直立地 旁 海蒂 - -

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈbi:mɪŋ] [ˈfeɪsɪz]
and now the two children turned and came towards her with beaming faces
和 现在 这 二 孩子们 转向 和 来了 向 她 和 光芒四射 面孔

[ænd; ənd][ˈroʊzi] [tʃi:ks] .
and rosy cheeks .
和 红润 脸颊 .

但事实并非如此——克拉拉实际上正稳稳地、笔直地走在海蒂旁边——现在，两个孩子转过身，满脸笑容、脸颊红润地向她走来。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [fɜːrst][ˈklærə][ænd; ənd] [ðen]
Laughing and crying she ran to them and embraced first Clara and then
笑 和 哭泣 她 跑 到 他们 和 拥抱 第一的 克拉拉 和 然后
[ˈhɑːdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,

她又哭又笑地跑向他们，先拥抱了克拉拉，然后拥抱了海蒂，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈklærə] [əˈgen] ,
and then Clara again ,
和 然后 克拉拉 再次 ,

然后又是克拉拉，

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
unable to speak for joy .
无法 到 说话 为了 喜悦 .

高兴得说不出话来。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn]
All at once she caught sight of Uncle standing by the seat and looking on
全部 在 一次 她 捕捉 视线 的 叔叔 常设 经过 这 座位 和 寻找 在
[ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] .
smiling at the meeting .
微笑 在 这 会议 .

突然，她看见叔叔站在座位旁边，微笑着看着会议。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˈklærəz, ˈklerəz][ɑːrm][ɪn][hɜːrɪz] ,
She took Clara's arm in hers ,
她 采取 克拉拉的 手臂 在 她的 ,

她挽起克拉拉的手臂，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kənˈtɪnjuəl] [ɪksˈpreʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [kʊd; kəd]
and with continual expressions of delight at the fact that the child could
和 和 持续的 表达式 的 喜 在 这 事实 那 这 孩子 可以
[naʊ] [ˈriːəli] [wɔːk] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
now really walk about with her ,
现在 真的 走 关于 和 她 ,

并且不断地表达对孩子现在可以真正和她一起走路的喜悦，

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][mən] ,
she went up to the old man ,
她 去 向上 到 这 老的 男人 ,

她走到老人面前，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈletɪŋ] [ɡoʊ][ˈklærəz, ˈklerəz][ɑːrm][ʃiː; ʃɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz][hændz] .
and then letting go Clara's arm she seized his hands .
和 然后 出租 去 克拉拉的 手臂 她 查获 他的 双手 .

然后她放开克拉拉的手臂，抓住他的手。

" [maɪ] [daɪ] [ˈʌŋk(ə)l] !
" **My dear Uncle !**
" 我的 亲爱的 叔叔 !

“我亲爱的叔叔！

[maɪ] [daɪ] [ˈʌŋk(ə)l] !
my dear Uncle !
我的 亲爱的 叔叔 !

我亲爱的叔叔！

[haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] !
how much we have to thank you for !
如何 很多 我们 有 到 感谢 你 为了 !

我们该多么感谢你啊！

[,aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][jɔː; jə] [ˈduːɪŋ] ！
" **It is all your doing** ！"
它 是 全部 你的 正在做 ！

这都是你做的！

[,aɪˈtiː][ɪz][jɔː; jə] [ˈkeɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪŋ] - - - - "
" **it is your caring and nursing** - - - - "
它 是 你的 关怀 和 护理 - - - - "

是你们的关心和照顾——”

" [ænd; ənd][ˈgɔːdz] [gʊd] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] ,
" **And God's good sun and mountain air** ,
" 和 神的 好的 太阳 和 山 空气 ,

“还有上帝赐予的阳光和山间空气，

" [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hə] ,
" **he interrupted her** ,
" 他 中断 她 ,

“他打断了她，

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][dəʊnt] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [mɪlk] [aɪ][hæv; həv] ,
and don't forget the beautiful milk I have ,
和 不 忘记 这 美丽的 牛奶 我 有 ,

别忘了我还有美味的牛奶，

" [pʊt] [ɪn][ˈklærə] .
" **put in Clara** .
" 放 在 克拉拉 .

“克拉拉插嘴道。

" [ˈgrændˈmɑːmə] ,
" **Grandmamma** ,
" 奶奶 ,

“奶奶，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈgʊʊts] [mɪlk] [aɪ] [drɪŋk] ,
you can't think what a quantity of goat's milk I drink ,
你 不能 思考 什么 一个 数量 的 山羊的 牛奶 我 喝 ,

你无法想象我喝了多少羊奶，

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs][,aɪˈtiː][ɪz] ！ "
and how nice it is ！ "
和 如何 好的 它 是 ！ "

多么好啊！

" [aɪ][kæen; kən] [siː] [ðæt] [baɪ][jɔː; jə] [tʃiːks] ,
" **I can see that by your cheeks** ,
" 我 能 看 那 经过 你的 脸颊 ,

“我从你的脸颊上看出来，

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

孩子，

" [ˈænsər] [ˈgrændˈmɑ:mə] .
" **answered** **grandmamma** .
" 回答 奶奶 ；

“奶奶回答道。

" [aɪ] [ˈri:əli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] ;
" **I really should not have known you** ;
" 我 真的 应该 不是 有 已知 你 ；

“我真不该认识你；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [kwɑɪt] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [plʌmp] ,
you have grown quite strong and plump ,
你 有 生长 相当 强的 和 丰满 ；

你已变得十分强壮和丰满，

[ænd; ənd] [ˈtɔ:lər] [tu:] ;
and taller too ;
和 更高 也 ；

而且更高；

[aɪ] [ˈnevər] [hoʊpt] [ɔ:r] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
I never hoped or expected to see you look like that .
我 绝不 希望 或者 预期的 到 看 你 看 喜欢 那 ；

我从来没有希望或期望看到你这个样子。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔ:f] [ju:; jʊ] ,
I cannot take my eyes off you ,
我 不能 拿 我的 眼睛 离开 你 ；

我无法将目光从你身上移开，

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [jet] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
for I can hardly yet believe it .
为了 我 能 几乎 然而 相信 它 ；

因为我至今还难以相信这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈtelɪgræf] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [tu:; tə][maɪ] [sʌn] [ɪn] [ˈpærɪs] ,
But now I must telegraph without delay to my son in Paris ,
但 现在 我 必须 电报 没有 延迟 到 我的 儿子 在 巴黎 ；

但现在我必须立即给我在巴黎的儿子发电报，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] .
and tell him he must come here at once .
和 告诉 他 他 必须 来 这里 在 一次 ；

并告诉他必须马上过来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [seɪ] [waɪ] ;
I shall not say why ;
我 将 不是 说 为什么 ；

我不会说出原因；

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [ˈhæpɪnəs] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈevər] [noʊn] .
it will be the greatest happiness he has ever known .
它 将要 是 这 最 幸福 他 有 曾经 已知 ；

这将是 他一生中最大的幸福。

[maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] ,
My dear Uncle ,
我的 亲爱的 叔叔 ；

我亲爱的叔叔，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [send] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] ;
how can I send a telegram ;
如何 能 我 发送 一个 电报 ；

我怎样才能发电报？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][men] [jet] ? "
have you dismissed the men yet ? "
有 你 解雇 这 男人 然而 ? "

你把这些 人解雇了吗? "

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] ,
" They have gone ,
" 他们 有 已消失 ,

"他们走了,

" [hi:; hi] ['ænsər] ,
" he answered ,
" 他 回答 ,

"他回答说,

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [aɪ] [wɪl] [fetʃ] ['pi:tər] ,
" but if you are in a hurry I will fetch Peter ,
" 但 如果 你 是 在 一个 匆忙 我 将要 拿来 彼得 ,

"如果你急的话, 我就去叫彼得,

[ænd; ænd][hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and he can take it for you .
和 他 能 拿 它 为了 你 .

他可以帮你拿走。

" [grænd'mɑ:mə] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
" Grandmamma thanked him ,
" 奶奶 谢谢 他 ,

"奶奶感谢他,

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sʌn]
for she was anxious that the good news should not be kept from her son
为了 她 曾是 焦虑的 那 这 好的 消息 应该 不是 是 保留 从 她 儿子

[ə; eɪ] [deɪ] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][pɑ:səb(ə)] .
a day longer than was possible .
一个 天 更长 比 曾是 可能的 .

因为她担心这个好消息不会让她的儿子多知道一天。

[soʊ][lʌŋk(ə)] [went] [ə'saɪd][ə; eɪ][lɪt(ə)] [wei] [ænd; ænd] [blu:] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪ'zʌʊndɪŋ] ['wɪs(ə)] [θru:] [hɪz; ɪz]
So Uncle went aside a little way and blew such a resounding whistle through his
所以 叔叔 去 旁边 一个 小的 方式 和 吹 这样的 一个 高亢 哨 通过 他的

[fɪŋgərz] [ðæt] [hi:; hi] [ə'wʊk] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:nsɪv] ['ekəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [fɑ:r] [oʊvər'hed] .
fingers that he awoke a responsive echo among the rocks far overhead .
手指 那 他 醒来 一个 响应式设计 回声 之中 这 岩石 远的 开销 .

于是, 叔叔走到一旁, 用手指吹出一声响亮的口哨, 在远处的岩石间引起了回声。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [weɪt] ['meni] ['mɪnɪts] [brɪfɔ:r] ['pi:tər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['ænsər] ,
He had not to wait many minutes before Peter came running down in answer ,
他 有 不是 到 等待 许多 分钟 前 彼得 来了 跑步 向下 在 回答 ,

没等几分钟, 彼得就跑下来回答道:

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['lʌŋkəlz] ['wɪs(ə)] .
for he knew the sound of Uncle's whistle .
为了 他 知道 这 声音 的 叔叔的 哨 .

因为他听得懂叔叔的口哨声。

['pi:tər] [ə'raɪvd] ,
Peter arrived ,
彼得 到达的 ,

彼得来了,

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡəʊst] ,
looking as white as a ghost ,
寻找 作为 白色的 作为 一个 鬼 ,

面色苍白如鬼，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kwɔɪt] [θɔːt] [ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .
for he quite thought Uncle was sending for him to give him up .
为了 他 相当 想法 叔叔 曾是 发送 为了 他 到 给 他 向上 .

因为他确信叔叔派人来叫他来是为了把他交出来。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪpər][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
But as it was he only had a written paper given him with
但 作为 它 曾是 他 仅有的 有 一个 书面 纸 给定 他 和
[ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [æt; ət] - ;
instructions to take it down at once to the post - office at Dorfli ;
指示 到 拿 它 向下 在 一次 到 这 邮政 - 办公室 在 - ;

但事实上，他只拿到了一张书面文件，上面指示他立即将其带到多尔夫利的邮局；

[ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [ˈset(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ˈleɪtər] ,
Uncle would settle for the payment later ,
叔叔 会 定居 为了 这 支付 之后 ,

叔叔稍后会付款，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [seɪf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈpiːtər] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] .
as it was not safe to give Peter too much to look after .
作为 它 曾是 不是 安全的 到 给 彼得 也 很多 到 看 后 .

因为让彼得照顾太多东西是不安全的。

[ˈpiːtər] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Peter went off with the paper in his hand ,
彼得 去 离开 和 这 纸 在 他的 手 ,

彼得拿着纸走了，

[ˈfiːlɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
feeling some relief of mind for the present ,
感觉 一些 宽慰 的 头脑 为了 这 展示 ,

现在感觉心里轻松了一些，

[fɔːr; fər][æz; əz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][nɔːt] [ˈhʷɪslɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][aɪ ˈtiː]
for as Uncle had not whistled for him in order to give him up it
为了 作为 叔叔 有 不是 吹口哨 为了 他 在 命令 到 给 他 向上 它

[wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [nəʊ] [pəˈliːsmən] [hæd; həd] [jet] [əˈraɪvd] .
was evident that no policeman had yet arrived .
曾是 明显 那 不 警察 有 然而 到达的 .

因为叔叔没有吹口哨叫他交出他，所以显然还没有警察到达。

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [saɪt] [daʊn] [ɪn] [piːs] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈdɪnər] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt]
So now they could all sit down in peace to their dinner round the table in front
所以 现在 他们 可以 全部 坐 向下 在 和平 到 他们的 晚餐 圆形的 这 桌子 在 正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
of the hut ,
的 这 小屋 ,

现在他们可以安静地坐在小屋前的桌子旁吃晚饭了，

[ænd; ænd] [ˈɡrændˈmɑːmə] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən]
and grandmother was given a detailed account of all that had taken
和 奶奶 曾是 给定 一个 详细的 帐户 的 全部 那 有 已采取

[pleɪs] .
place .
地方 .

奶奶详细地了解了所发生的一切。

[haʊ] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ˈklærə][traɪ][fɜːrst][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər]
How grandfather had made Clara try first to stand and then to move her
如何 祖父 有 制成 克拉拉 尝试 第一的 到 站立 和 然后 到 移动 她
[fi:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈevri] [deɪ] ,
feet a little every day ,
脚 一个 小的 每一个 天 ,
祖父让克拉拉每天先试着站立，然后再稍微移动一下脚，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsetlɪd] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd]
and how they had settled for the day's excursion up the mountain and
和 如何 他们 有 定居 为了 这 天 短途旅行 向上 这 山 和
[ðə; ði] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [əˈweɪ] .
the chair had been blown away .
这 椅子 有 到过 吹 离开 .
他们刚刚安排好一天的登山行程，但椅子却被风吹走了。

[haʊ] [ˈklærəz, ˈklɛrəz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst]
How Clara's desire to see the flowers had induced her to take the first
如何 克拉拉的 欲望 到 看 这 花朵 有 诱导 她 到 拿 这 第一的
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,
克拉拉想看花的愿望是如何促使她第一次散步的，

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [dɪˈɡriːz] [wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd][led][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
and so by degrees one thing had led to another .
和 所以 经过 学位 一 事物 有 引领 到 其他 .
就这样，一件事逐渐引发了另一件事。
[ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] ,
The recital took some time ,
这 独奏会 采取 一些 时间 ,
这场独奏会花了一些时间，

[fɜːr; fər] [ˈgrændˈmɑːmə] [kənˈtɪnjuəli] [ɪntəˈrʌptɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz]
for grandmamma continually interrupted it with fresh exclamations of surprise
为了 奶奶 持续 中断 它 和 新鲜的 感叹词 的 惊喜
[ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] :
and thankfulness :
和 感恩 :
因为奶奶不断地用新的惊讶和感激的惊叹声打断它：

" [aɪˈtiː][ˈhɑːrdli] [siːmz] [ˈpɑːsəb(ə)l] !
" **It hardly seems possible !**
" 它 几乎 似乎 可能的 !
“这似乎不太可能！

[aɪ][kæn; kən] [ˈskɜːsli] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] !
I can scarcely believe it is not all a dream !
我 能 几乎 相信 它 是 不是 全部 一个 梦 !
我简直不敢相信这一切都不是梦！

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈriːəli] [əˈweɪk] ,
Are we really awake ,
是 我们 真的 醒 ,
我们真的醒了吗？

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [hʌt] ,
and are all sitting here by the mountain hut ,
和 是 全部 坐着 这里 经过 这 山 小屋 ,
都坐在山间小屋旁，

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [raʊnd] - [feɪst] ,
and is that round - faced ,
和 是 那 圆形的 - 面对 ,

圆脸,

[ˈhelθi] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃaɪld][maɪ] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] ,
healthy - looking child my poor little ,
健康 - 寻找 孩子 我的 贫穷的 小的 ,

看起来很健康的孩子, 我可怜的小孩子,

[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

白色的,

[ˈsɪkli] [ˈklærə] ?
sickly Clara ?
病弱的 克拉拉 ?

病恹恹的克拉拉?

" [ænd; ənd][ˈklærə][ænd; ənd] [ˈhardi] [kʊd; kəd][nɔ:t][get] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]
" And Clara and Heidi could not get over their delight at the success of
" 和 克拉拉 和 海蒂 可以 不是 得到 超过 他们的 喜 在 这 成功 的
[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈkerfəli] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ˈgrændˈmɑ:mə] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
the surprise they had so carefully arranged for grandmamma and at the
这 惊喜 他们 有 所以 小心 安排 为了 奶奶 和 在 这
[ˈlætɜːz] [kənˈtɪnju:d] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
latter's continued astonishment .
后者的 持续 惊讶 .

“克拉拉和海蒂为奶奶精心准备的惊喜取得了成功, 奶奶也惊讶不已, 她们对此欣喜若狂。

[ˈmi:nwaɪl] [hɛə] [ˈsesɪmæn] ,
Meanwhile Herr Sesemann ,
同时 先生 塞塞曼 ,

与此同时, 塞斯曼先生,

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪn][ˈpærɪs] ,
who had finished his business in Paris ,
WHO 有 完成的 他的 商业 在 巴黎 ,

他已经完成了在巴黎的生意,

[hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [bɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
had also been preparing a surprise .
有 还 到过 准备 一个 惊喜 .

还准备了一个惊喜。

[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [treɪn] [wʌn] [ˈsʌni] [ˈmɔ:rnɪŋ]
Without saying a word to his mother he got into the train one sunny morning
没有 说 一个 单词 到 他的 母亲 他 得到 进入 这 火车 一 阳光明媚 早晨
[ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [bɑ:li] ;
and travelled that day to Basle ;
和 旅行 那 天 到 巴塞尔 ;

在一个阳光明媚的早晨, 他没有跟母亲说一句话就登上了火车, 当天就前往巴塞尔;

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] ,
the next morning he continued his journey ,
这 下一个 早晨 他 持续 他的 旅行 ,

第二天早上他继续他的旅程,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɔːŋɪŋ] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [frʌm; frəm]
for a great longing had seized him to see his little daughter from
为了 一个 伟大的 渴望 有 查获 他 到 看 他的 小的 女儿 从
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌmə] .
whom he had been separated the whole summer .
谁 他 有 到过 分开 这 所有的 夏天 .
因为他非常渴望见到他整个夏天都与他分离的小女儿。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [rægəts] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [left] .
He arrived at Ragatz a few hours after his mother had left .
他 到达的 在 拉加茨 一个 很少 小时 后 他的 母亲 有 左边 .
他的母亲离开几个小时后，他才抵达拉加茨。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
When he heard that she had that very day started for the mountain ,
什么时候 他 听到 那 她 有 那 非常 天 开始 为了 这 山 ,
当他听说她当天就出发去山上时，

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [haɪrd][ə; eɪ] [ˈkæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf][tuː; tə] - ;
he immediately hired a carriage and drove off to Mayenfeld ;
他 立即地 雇用 一个 运输 和 驾驶 离开 到 - ;
他立即雇了一辆马车前往梅恩费尔德；

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [draɪv] [ɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz] - ,
here he found that he could if he liked drive on as far as Dorfli ,
这里 他 成立 那 他 可以 如果 他 喜欢 驾驶 在 作为 远的 作为 - ,
在这里，他发现如果他愿意的话，他可以开车一直到多尔夫利，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
which he did ,
哪个 他 做过 ,
他确实这么做了，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɔːk] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]
as he thought the walk up from that place would be as long as he
作为 他 想法 这 走 向上 从 那 地方 会 是 作为 长的 作为 他
[keəd] [fɔːr; fər] .
cared for :
关心 为了 .
因为他以为从那个地方走上来只要他愿意就可以了。

[hɛə] [ˈsesɪmæn] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
Herr Sesemann found he was right ,
先生 塞塞曼 成立 他 曾是 正确的 ,
塞斯曼先生发现他是对的，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
for the climb up the mountain ,
为了 这 爬 向上 这 山 ,
为了爬山，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,
事实上，

[pruːvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fəˈtiːɡɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
proved long and fatiguing to him .
已证实 长的 和 令人疲惫的 到 他 .
对他来说这真是漫长而疲惫。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,
He went on and on ,
他 去 在 和 在 ；

他继续说道，

[bʌt; bət] [stil] [noʊ] [hʌt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
but still no hut came in sight ,
但 仍然 不 小屋 来了 在 视线 ；

但仍然没有看到小屋，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wer] ['pi:tər] [lɪvd] [hæf] [wei] [ʌp] ,
and yet he knew there was one where Peter lived half way up ,
和 然而 他 知道 那里 曾是 一 在哪里 彼得 居住地 一半 方式 向上 ；

但 he 知道彼得住在半山腰，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pæθ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʻoʊvər][ænd; ənd][ʻoʊvər] [ə'gen] .
for the path had been described to him over and over again .
为了 这 小路 有 到过 描述 到 他 超过 和 超过 再次 ；

因为这条路已经向他描述过一遍又一遍了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['klaɪmɜ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ;
There were traces of climbers to be seen on all sides ;
那里 是 痕迹 的 登山者 到 是 已见 在 全部 侧面 ；

四周随处可见登山者的踪迹；

[ðə; ði] ['næroʊ] ['fʊt,pæθs] [si:md] [tu:; tə][rʌn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
the narrow footpaths seemed to run in every direction ,
这 狭窄的 人行道 似乎 到 跑步 在 每一个 方向 ；

狭窄的小路似乎通向各个方向，

[ænd; ənd] [hɛə] ['sɛsɪmæn] [br'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
and Herr Sesemann began to wonder if he was on the right one ,
和 先生 塞塞曼 开始 到 想知道 如果 他 曾是 在 这 正确的 一 ；

塞斯曼先生开始怀疑自己是否走对了路，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [hʌt] [leɪ] [pər'hæps][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
and whether the hut lay perhaps on the other side of the mountain .
和 无论 这 小屋 躺 也许 在 这 其他 边 的 这 山 ；

以及小屋是否位于山的另一边。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][æsk][ðə; ði]
He looked round to see if any one was in sight of whom he could ask the way ;
他 看起来 圆形的 到 看 如果 任何 一 曾是 在 视线 的 谁 他 可以 问 这 方式 ；

他环顾四周，看看是否有人可以问路；

[bʌt; bət][fa:r][ænd; ənd] [waɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɔ:r][ə; eɪ] [saʊnd] [tu:; tə]
but far and wide there was not a soul to be seen or a sound to

[bi:; bi] [hɜ:rd] .

be heard .
是 听到 ；

但四处却看不到一个人影，也听不到一点声音。

[ʻoʊnli][æt; ət][ˈmoʊmənts][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪnd] ['hwiːld] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
Only at moments the mountain wind whistled through the air ,
仅有的 在 时刻 这 山 风 吹口哨 通过 这 空气 ；

只是偶尔山风呼啸，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪnsektʃ] [hʌmɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔːr][ə; eɪ] ['hæpi] [bɜːrd] [sæŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the insects hummed in the sunshine or a happy bird sang out from the
和 这 昆虫 哼唱 在 这 阳光 或者 一个 快乐的 鸟 唱 出去 从 这
['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːləteri] [lɑːrtʃ] [triː] .
branches of a solitary larch tree .
分支 的 一个 孤 落叶松 树 .
昆虫在阳光下嗡嗡作响，一只快乐的鸟儿在孤独的落叶松树枝上歌唱。

[hɛə] ['sesɪmæn] [stʊd] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][let][ðə; ði] [kuːl] ['ælpain] [waɪnd] [blɒʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Herr Sesemann stood still for a while to let the cool Alpine wind blow on his
先生 塞塞曼 站立 仍然 为了 一个 尽管 到 让 这 凉爽的 高山 风 吹 在 他的
[haːt] [feɪs] .
hot face .
热的 脸 .
塞斯曼先生静静地站了一会儿，让凉爽的阿尔卑斯山风吹拂着他发烫的脸庞。

[bʌt; bət] [naʊ] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] - - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['piːtər]
But now some one came running down the mountain - side - - it was Peter
但 现在 一些 一 来了 跑步 向下 这 山 - 边 - - 它 曾是 彼得
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with the telegram in his hand .
和 这 电报 在 他的 手 .
这时，有人从山坡上跑下来——是彼得，手里拿着电报。

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] ,
He ran straight down the steep slope ,
他 跑 直的 向下 这 陡 坡 ,
他径直跑下陡坡，
[naːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɛə] ['sesɪmæn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
not following the path on which Herr Sesemann was standing .
不是 下列的 这 小路 在 哪个 先生 塞塞曼 曾是 常设 .
没有沿着塞斯曼先生所站的路走。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]
As soon as the latter caught sight of him he beckoned to him to
作为 很快 作为 这 后者 捕捉 视线 的 他 他 招手 到 他 到
[kʌm] .
come .
来 .
后者一看见他，就向他招手示意他过来。

['piːtər] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [ænd; ʌnd] ['tɪmɪdli] ,
Peter advanced towards him slowly and timidly ,
彼得 先进的 向 他 缓慢地 和 胆怯地 ,
彼得胆怯地慢慢向他走去，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['saɪdlɔːŋ] ['muːvmənt] ,
with a sort of sidelong movement ,
和 一个 种类 的 横 移动 ,
以一种侧身运动，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [muːv] [wʌn] [leg] ['prɑːpərli] [ænd; ʌnd][hæd; həd][tuː; tə][dræŋ][ðə; ði] ['ʌðər]
as if he could only move one leg properly and had to drag the other
作为 如果 他 可以 仅有的 移动 一 腿 适当地 和 有 到 拖 这 其他
[ʰæftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .
就好像他只能正常移动一条腿，而必须拖着另一条腿。

" [hɜ:ri] [ʌp] ,
" **Hurry up** ,
" 匆忙 向上 ,

“赶快，

[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

小伙子，

" [kɔ:ld] [hɛə] ['sesɪmæn] ,
" **called Herr Sesemann** ,
" 称为 先生 塞塞曼 ,

“塞斯曼先生说道，

[ænd; ənd] [wen] ['pi:tər][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'hʌf] ,
and when Peter was near enough ,
和 什么时候 彼得 曾是 靠近 足够的 ,

当彼得走近时，

" [tel] [em 'i:] ,
" **Tell me** ,
" 告诉 我 ,

“告诉我，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['haɪdi] [lɪv; laɪv] ,
" **is this the way to the hut where the old man and the child Heidi live** ,
" 是 这 这 方式 到 这 小屋 在哪里 这 老的 男人 和 这 孩子 海蒂 居住 ,

“这是去往老人和孩子海蒂住的小屋的路吗？

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm]['fræŋkfɔ:t; 'fræŋkfɜ:rt][ɑ:r; ər] ['steɪɪŋ] ?
and where the visitors from Frankfurt are staying ?
和 在哪里 这 访客 从 法兰克福 是 入住 ?

来自法兰克福的游客住在哪里？

" [ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [fɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ,
" **A low sound of fear was the only answer he received** ,
" 一个 低的 声音 的 害怕 曾是 这 仅有的 回答 他 已收到 ,

“回答他的只有一声恐惧的低语，

[æz; əz]['pi:tər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'wei] [ɪn] [sʌtʃ] [prɪ'sɪpɪtəs] [heɪst] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [hed] ['oʊvər] [hi:lz]
as Peter turned to run away in such precipitous haste that he fell head over heels
作为 彼得 转向 到 跑步 离开 在 这样的 陡峭 匆忙 那 他 跌倒 头 超过 高跟鞋

['sevrəl] [taɪmz] ,
several times ,
一些 时代 ,

彼得转身逃跑时，速度太快，几次摔倒在地，

[ænd; ənd] [went] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [ɪn] [ɪn'vɔ:ləntəri] [baʊndz] ,
and went rolling and bumping down the slope in involuntary bounds ,
和 去 滚动 和 碰撞 向下 这 坡 在 非自愿 界限 ,

不由自主地从斜坡上滚下来，

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [tʃer] ,
just in the same way as the chair ,
只是 在 这 相同的 方式 作为 这 椅子 ,

就像椅子一样，

[ˈoʊnli][ðæt][ˈpi:tər][ˈfɔ:rtʃənətli][dɪd][nɑ:t][fɔ:l][tu:; tə][ˈpi:sɪz][æz; əz][ðæt][hæd; həd][dʌn] .
only that Peter fortunately did not fall to pieces as that had done .

仅有的 那 彼得 幸运的是 做过 不是 落下 到 件 作为 那 有 完毕 .
只是彼得幸运地没有像那样崩溃。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈtelɪgræm][keɪm][tu:; tə][ɡri:f] ,
Only the telegram came to grief ,

仅有的 这 电报 来了 到 悲伤 ,
只有电报失败了，

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][tɔ:rn][ˈɪntu:] [ˈfrægmənts][ænd; ənd][flu:] [əˈweɪ] .
and that was torn into fragments and flew away .

和 那 曾是 撕裂 进入 片段 和 飞翔 离开 .
然后它就被撕成了碎片并飞走了。

" [haʊ][ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli][ˈtɪmɪd][ðɪ:z][ˈmaʊnt(ə)n][ˈdwelərz][ɑ:r; ər] !
" How extraordinarily timid these mountain dwellers are !

" 如何 非常 胆小 这些 山 居民 是 !
“这些山地居民真是胆小极了！

" [θɔ:t][hɛə][ˈsesɪmæn][tu:; tə][hɪmˈself] ,
" thought Herr Sesemann to himself ,

" 想法 先生 塞塞曼 到 他自己 ,
“塞斯曼先生心里想，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kwɑɪt][biˈli:vð][ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ðæt][hæd; həd]
for he quite believed that it was the sight of a stranger that had

为了 他 相当 相信 那 它 曾是 这 视线 的 一个 陌生人 那 有

[meɪd][sʌtʃ][æn; ən][ɪmˈpreʃ(ə)n][ɑ:n][ðɪs][ʌnsəˈfɪstɪkətɪd][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊntnɪz] .
made such an impression on this unsophisticated child of the mountains .

制成 这样的 一个 印象 在 这 不谙世事的 孩子 的 这 山脉 .
因为他确信，正是陌生人的出现给这个纯真的山间孩子留下了如此深刻的印象。

[ˈæftər][ˈwɑtʃɪn][ˈpi:tɜ:z][ˈvaɪələnt][dɪˈsent][tɔ:rdz][ðə; ði][ˈvæli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts][hi:; hi]
After watching Peter's violent descent towards the valley for a few minutes he

后 观看 彼得的 暴力 下降 向 这 谷 为了 一个 很少 分钟 他

[kənˈtɪnju:d][hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:ni] .
continued his journey .

持续 他的 旅行 .
观察了彼得猛烈地下降到山谷几分钟后，他继续他的旅程。

[ˈpi:tər] ,
Peter ,

彼得 ,
彼得，

[ˈmi:nwaɪl] ,
meanwhile ,

同时 ,
同时，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈefərts] ,
with all his efforts ,

和 全部 他的 努力 ,
尽他一切努力，

[kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p][hɪmˈself] ,
could not stop himself ,

可以 不是 停止 他自己 ,
无法阻止自己，

[bʌt; bət] [went] [ˈroʊlɪŋ] [ɑ:n] ,
but went rolling on ,
但 去 滚动 在 ,

但继续前行，

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈtʌmblɪŋ] [hed] [ˈoʊvər] [hi:lz] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈmænər] .
and still tumbling head over heels at intervals in a most remarkable manner .
和 仍然 翻滚 头 超过 高跟鞋 在 间隔 在 一个 最多 卓越 方式 .
并且仍然以最引人注目的方式不时地翻滚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
But this was not the most terrible part of his sufferings at the moment ,
但 这 曾是 不是 这 最多 糟糕的 部分 的 他的 苦难 在 这 片刻 ,
但这还不是他此刻所遭受的最可怕的痛苦，

[fɔ:r; fər][fɑ:r] [wɜ:rs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] [ðæt] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] ,
for far worse was the fear and horror that possessed him ,
为了 远的 更糟 曾是 这 害怕 和 恐怖 那 拥有 他 ,
更糟糕的是，他内心充满了恐惧和惊恐，

[ˈfi:lɪŋ] [ʃʊr] ,
feeling sure ,
感觉 当然 ,
确信，

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [naʊ] ,
as he did now ,
作为 他 做过 现在 ,
就像他现在所做的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [pəˈli:smən] [hæd; həd] [ˈri:əli] [kʌm] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈfræŋkfərt; ˈfræŋkfɜ:rt] .
that the policeman had really come over for him from Frankfurt .
那 这 警察 有 真的 来 超过 为了 他 从 法兰克福 .
这位警察确实是从法兰克福赶来找他的。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei]
He had no doubt at all that the stranger who had asked him the way
他 有 不 怀疑 在 全部 那 这 陌生人 WHO 有 问 他 这 方式
[wʌz; wəz][ðə; ði] [veri] [mæn] [hɪmˈself] .
was the very man himself .
曾是 这 非常 男人 他自己 .

他毫不怀疑，向他问路的陌生人就是他本人。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [roʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [haɪ] [sloʊp] [əˈbʌv] - [hi:; hi]
Just as he had rolled to the edge of that last high slope above Dorfli he
只是 作为 他 有 滚动 到 这 边缘 的 那 最后的 高的 坡 多于 - 他
[wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
was caught in a bush ,
曾是 捕捉 在 一个 衬套 ,
就在他滚到多尔夫利上方最后一个高坡的边缘时，他被困在了一丛灌木丛中，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈeni] [ˈfɑ:rðər] .
and at last able to keep himself from falling any farther .
和 在 最后的有能力的 到 保持 他自己 从 坠落 任何 更远 .
最后他终于能够阻止自己进一步坠落。

[hi:; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] ,
He lay still for a second or two to recover himself ,
他 躺 仍然 为了 一个 第二 或者 二 到 恢复 他自己 ,
他静静地躺了一两秒钟，让自己恢复过来，

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] ['ʊʊvə] ['mætəz] .
" and to think over matters .

" 和 到 思考 超过 事情 .

并思考问题。

" [wel] [dʌn] !
" Well done !
" 出色地 完毕 .

“干得好！”

[ə'ʌlðə] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [kʌm] ['bʌmpɪŋ] [ə'lo:ŋ] [laɪk] [ðɪs] !
another of you come bumping along like this !

其他 的 你 来 碰撞 沿着 喜欢 这 .

你们中的另一个人也这样颠簸着过来！

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz][tu:; tə]['pi:tə] ,
" said a voice close to Peter ,
" 说 一个 嗓音 关闭 到 彼得 ,

“彼得身边传来一个声音，

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][ðə; ði][wɪnd] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][send] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [laɪk]
" and which of you to - morrow is the wind going to send rolling down like

" 和 哪个 的 你 到 - 明天 是 这 风 去 到 发送 滚动 向下 喜欢

[ə; eɪ]['bædli] - [soʊn] [sæk] [ʌv; əv] [pə'tetoʊ] ?
a badly - sewn sack of potatoes ?
一个 糟糕 - 缝制的 解雇 的 土豆 ?

“你们中的谁明天又会被风吹得像一袋缝得很糟糕的土豆一样滚落下来呢？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪkə] ,
" It was the baker ,
" 它 曾是 这 面包师 ,

“是面包师，

[hu:] [stʊd] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] .
who stood there laughing .
WHO 站立 那里 笑 .

他站在那里大笑。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strəʊlɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [rɪ'freɪ] [hɪm'self] ['æftə] [hɪz; ɪz][hɑ:t] ['deɪz] [wɜ:rk] ,
He had been strolling out to refresh himself after his hot day's work ,

他 有 到过 漫步 出去 到 刷新 他自己 后 他的 热的 天 工作 ,

结束了一天炎热的工作后，他出去散步放松一下，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [æz; əz][hi:; hi] [so:] ['pi:tə] [kʌm] ['roʊlɪŋ] ['ʊʊvə]
and had watched with amusement as he saw Peter come rolling over

和 有 观看 和 娱乐 作为 他 锯 彼得 来 滚动 超过

[ænd; ənd]['ʊʊvə][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [tʃer] .
and over in much the same way as the chair .
和 超过 在 很多 这 相同的 方式 作为 这 椅子 .

当他看到彼得像椅子一样翻滚时，他饶有兴致地看着。

['pi:tə][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Peter was on his feet in a moment .
彼得 曾是 在 他的 脚 在 一个 片刻 .

彼得立刻就站了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [freɪ] [[ɑ:k] .
He had received a fresh shock .
他 有 已收到 一个 新鲜的 震惊 .

他又一次受到了震惊。

[wɪˈðəʊt] [wʌns] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi][bɪˈɡæn] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][sloʊp] [əˈɡen] .
Without once looking behind him he began hurrying up the slope again .
没有 一次 寻找 在后面 他 他 开始 匆忙 向上 这 坡 再次 .
他头也不回地再次开始匆匆爬上斜坡。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [best][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm][ænd; ənd] [kri:p] [ˈɪntuː][bed] ,
He would have liked best to go home and creep into bed ,
他 会 有 喜欢 最好的 到 去 家 和 潜行者 进入 床 ,
他最想做的就是回家, 钻进被窝,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd] [hɪmˈself] ,
so as to hide himself ,
所以 作为 到 隐藏 他自己 ,
以便隐藏自己,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ˈseɪfɪst] [wen] [ðer; ðər] .
for he felt safest when there .
为了 他 毛毡 最安全 什么时候 那里 .
因为在那里他感到最安全。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ][ɡoʊts] [ʌp] [əˈbʌv] ,
But he had left the goats up above ,
但 他 有 左边 这 山羊 向上 多于 ,
但他把山羊留在了上面,

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [strikt] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
and Uncle had given him strict injunctions to make haste back so that they
和 叔叔 有 给定 他 严格的 禁令 到 制作 匆忙 后退 所以 那 他们
[maɪt] [na:t][biː; bi] [left] [tuː] [lɔːŋ] [əˈləʊn] .
might not be left too long alone .
可能 不是 是 左边 也 长的 独自的 .
叔叔严厉地命令他赶紧回去, 以免他们孤单太久。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [mɔːr] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] ,
And he stood more in awe of Uncle than any one ,
和 他 站立 更多的 在 敬畏 的 叔叔 比 任何 一 ,
他比任何人都更敬畏叔叔,

[ænd; ənd] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [dɛrd] [tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] .
and would not have dared to disobey him on any account .
和 会 不是 有 敢于 到 违 他 在 任何 帐户 .
无论如何都不敢违抗他的命令。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
There was no help for it ,
那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,
对此毫无办法,

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] ,
he had to go back ,
他 有 到 去 后退 ,
他必须回去,

[ænd; ənd][ˈpiːtər] [went] [ɑːn] [ˈɡroʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪmpɪŋ] .
and Peter went on groaning and limping .
和 彼得 去 在 呻吟 和 跛行 .
彼得继续呻吟着, 跛行着。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌŋ] [noʊ] [mɔːr] ,
He could run no more ,
他 可以 跑步 不 更多的 ,
他再也跑不动了,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] ,
for the anguish of mind he had been through ,
为了 这 痛苦 的 头脑 他 有 到过 通过 ,
因为他经历过心灵的痛苦,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,
and the bumping and shaking he had received ,
和 这 碰撞 和 摇晃 他 有 已收到 ,
他所遭受的撞击和震动,

[wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
were beginning to tell upon him .
是 开始 到 告诉 之上 他 :
开始告发他。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈlæɡɪŋ] [steps][ænd; ənd] [ɡrəʊnz] [hiː; hi] [ˈsləʊli] [meɪd] [haɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði]
And so with lagging steps and groans he slowly made his way up the
和 所以 和 滞后 步骤 和 呻吟 他 缓慢地 制成 他的 方式 向上 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 :
就这样, 他拖着沉重的脚步, 呻吟着, 慢慢地爬上了山。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈmiːtɪŋ] [ˈpiːtər] ,
Shortly after meeting Peter ,
不久 后 会议 彼得 ,
遇见彼得后不久,

[ˈ hɛə] [ˈsɛsɪmæn] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst] [hʌt] ,
Herr Sesemann passed the first hut ,
先生 塞塞曼 通过了 这 第一的 小屋 ,
塞斯曼先生经过第一间小屋,

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .
and so was satisfied that he was on the right path .
和 所以 曾是 使满意 那 他 曾是 在 这 正确的 小路 :
因此他确信自己走在正确的道路上。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [haɪz; ɪz] [klaɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
He continued his climb with renewed courage ,
他 持续 他的 爬 和 更新 勇气 ,
他以新的勇气继续攀登,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,
and at last ,
和 在 最后的 ,
最后,

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [wɔːk] ,
after a long and exhausting walk ,
后 一个 长的 和 精疲力竭 走 ,
经过一段漫长而疲惫的步行后,

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][haɪz; ɪz] [ɡoʊl] .
he came in sight of his goal .
他 来了 在 视线 的 他的 目标 :
他看到了自己的目标。

[ðər; ðər] ,
There ,
那里 ,
那里,

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ˈfɑːrðər] [ʌp] ,
only a little distance farther up ,
仅有的 一个 小的 距离 更远 向上 ,
再往上一点距离 ,

[stʊd] [ðə; ði][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [hoʊm] ,
stood the grandfather's home ,
站立 这 祖父的 家 ,
祖父的家 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][daːrk][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [triːz] [ˈweɪvɪŋ] [əˈbʌv] [ɪts] [ruːf] .
with the dark tops of the fir trees waving above its roof .
和 这 黑暗的 最高额 的 这 冷杉 树木 挥手 多于 它是 屋顶 .
屋顶上方，冷杉树的黑色树梢摇曳生姿。

[hɛə] [ˈsesɪmæn] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [stiːp] [bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Herr Sesemann was delighted to have come to the last steep bit of his
先生 塞塞曼 曾是 高兴极了 到 有 来 到 这 最后的 陡 少量 的 他的
[ˈdʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,
塞斯曼先生很高兴终于到达了旅程的最后一段陡峭的路段 ,

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] ,
in another minute or two he would be with his little daughter ,
在 其他 分钟 或者 二 他 会 是 和 他的 小的 女儿 ,
再过一两分钟他就会和他的小女儿在一起 ,

[ænd; ænd][hiː; hi] [pliːzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] .
and he pleased himself with the thought of her surprise .
和 他 高兴 他自己 和 这 想法 的 她 惊喜 .
想到她会感到惊讶，他心里很高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈbʌv] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ænd; ænd] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [huː]
But the company above had seen his approaching figure and recognized who
但 这 公司 多于 有 已见 他的 接近 数字 和 认可 WHO
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,
但上面的人已经看到了他走近的身影，认出了他是谁 ,

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ɑːn][ðer; ðər]
and they were preparing something he little expected as a surprise on their
和 他们 是 准备 某物 他 小的 预期的 作为 一个 惊喜 在 他们的
[pɑːrt] .
part .
部分 .
他们正在准备一些他意想不到的惊喜。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [tuː] [ˈfɪɡjərz] [keɪm] [tɔːrdz]
As he stepped on to the space in front of the hut two figures came towards
作为 他 步 在 到 这 空间 在 正面 的 这 小屋 二 数据 来了 向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
当他踏上小屋前面的空间时，两个人影向他走来。

[wʌn] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [fer] [her] [ænd; ænd] [pɪŋk] [tʃiːks] ,
One a tall girl with fair hair and pink cheeks ,
一 一个 高的 女孩 和 公平的 头发 和 粉色的 脸颊 ,
一个是高个子女孩，金发碧眼，脸颊粉红 ,

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n] [ˈhaɪdi] ,
leaning on Heidi ,
倾斜 在 海蒂 ,

靠在海蒂身上，

[hu:z] [dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
whose dark eyes were dancing with joy .
谁 黑暗的 眼睛 是 跳舞 和 喜悦 .

他的黑色眼睛里闪烁着喜悦。

[ˈhɛə] [ˈsɛsɪmæn] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔ:pt] ,
Herr Sesemann suddenly stopped ,
先生 塞塞曼 突然 停止 ,

塞斯曼先生突然停了下来，

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] ,
staring at the two children ,
凝视 在 这 二 孩子们 ,

看着两个孩子，

[ænd; ænd][ɔ:l] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [terz] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and all at once the tears started to his eyes .
和 全部 在 一次 这 眼泪 开始 到 他的 眼睛 .

突然间，他的眼里涌出了泪水。

[wʌt] [ˈmemərɪz] [əˈroʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] !
What memories arose in his heart !
什么 回忆 出现 在 他的 心 !

他心里涌现出怎样的回忆啊！

[dʒʌst][soʊ][hæd; həd][ˈklærəz, ˈklɛrəz] [ˈmʌðər] [lʊkt] ,
Just so had Clara's mother looked ,
只是 所以 有 克拉拉的 母亲 看起来 ,

克拉拉的母亲看起来就是这样，

[ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [pɪŋk] - [ænd; ænd] - [waɪt] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
the fair - haired girl with the delicate pink - and - white complexion .
这 公平的 - 头发 女孩 和 这 精美的 粉色的 - 和 - 白色的 肤色 .

有着娇嫩白皙肤色的金发女孩

[ˈhɛə] [ˈsɛsɪmæn] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ɔ:r] [ˈdri:mɪŋ] .
Herr Sesemann did not know if he was awake or dreaming .
先生 塞塞曼 做过 不是 知道 如果 他 曾是 醒 或者 做梦 .

塞斯曼先生不知道自己是醒着还是在做梦。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] ,
" **Don't you know me** ,
" 不 你 知道 我 ,

“你不认识我吗？

[ˈpɑ:pə] ?
papa ?
爸爸 ?

爸爸？

" [kɔ:ld] [ˈklærə][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **called Clara to him** ,
" 称为 克拉拉 到 他 ,

“克拉拉向他喊道，

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] .
her face beaming with happiness .
她 脸 光芒四射 和 幸福 .

她脸上洋溢着幸福的笑容。

" [eɪ 'em][aɪ][soʊ] [ˈɔːltərd] [saɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [em 'iː] ?
" Am I so altered since you saw me ?
" 是 我 所以 已修改 自从 你 锯 我 ？

“自从你见到我之后，我变了很多吗？”

" [ðen] [hɛə] ['sesɪmæn] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" Then Herr Sesemann ran to his child and clasped her in his arms .
" 然后 先生 塞塞曼 跑 到 他的 孩子 和 紧握 她 在 他的 武器 .
“然后塞斯曼先生跑向他的孩子并将她紧紧地抱在怀里。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ˈɔːltərd] !
you are indeed altered !
你 是 的确 已修改 ！

你确实变了！

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)] ?
How is it possible ?
如何 是 它 可能的 ？

这怎么可能呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海蒂》(Heidi)

第22/23页

[ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [wʌt] [aɪ] [si:] ?
Is it true what I see ?
是 它 真的 什么 我 看 ?

我所看到的是真的吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['fɑ:ðər] [stept] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [fʊl] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ə'gen] ,
" And the delighted father stepped back to look full at her again ,
" 和 这 高兴极了 父亲 步 后退 到 看 满的 在 她 再次 ,

“欣喜若狂的父亲后退一步，再次注视着她，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [[ʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʊd] [nɑ:t] ['væniʃ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and to make sure that the picture would not vanish before his eyes .
和 到 制作 当然 那 这 图片 会 不是 消失 前 他的 眼睛 .

并确保这幅画不会在他眼前消失。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][maɪ]['lɪt(ə)l]['klærə] ,
" Are you my little Clara ,
" 是 你 我的 小的 克拉拉 ,

“你是我的小克拉拉吗？

['ri:əli] [maɪ]['lɪt(ə)l]['klærə] ?
really my little Clara ?
真的 我的 小的 克拉拉 ?

真的是我的小克拉拉吗？

[hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] ,
he kept on saying ,
他 保留 在 说 ,

他继续说，

[ðen] [hi:; hi] [kla:spt] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'gen] ,
then he clasped her in his arms again ,
然后 他 紧握 她 在 他的 武器 再次 ,

然后他再次将她搂在怀里，

[ænd; ənd] [ə'gen] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lʊk] [ænd; ənd] [meɪk] [[ʊr]
and again put her away from him that he might look and make sure
和 再次 放 她 离开 从 他 那 他 可能 看 和 制作 当然

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɪ:; fi] [hu:] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
it was she who stood before him .
它 曾是 她 WHO 站立 前 他 .

然后又把她推开，让他看看，确定站在他面前的就是她。

[ænd; ənd] [naʊ] ['grænd'mɑ:mə] [keɪm] [ʌp] ,
And now grandmamma came up ,
和 现在 奶奶 来了 向上 ,

现在奶奶来了，

[ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sʌnz] ['hæpi] [feɪs] .
anxious for a sight of her son's happy face .
焦虑的 为了 一个 视线 的 她 儿子的 快乐的 脸 .

渴望看到儿子幸福的脸。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [naʊ] ,
what do you say now ,
什么 做 你 说 现在 ,

你现在说什么？

[dɪr] [sʌn] ?
dear son ?
亲爱的 儿子 ?

亲爱的儿子？

" [fi:; fi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ju: 'es] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [səp'praɪz] ,
" You have given us a pleasant surprise ,
" 你 有 给定 我们 一个 令人愉快的 惊喜 ,

“你给了我们一个惊喜，

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
but it is nothing in comparison to what we have prepared for you ,
但 它 是 没有什么 在 比较 到 什么 我们 有 准备 为了 你 ,

但这与我们为你准备的相比根本不算什么，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kən'fes] ,
you must confess ,
你 必须 承认 ,

你必须承认，

" [ænd; ʌnd] [fi:; fi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [sʌn] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [kɪs] [æz; əz] [fi:; fi] [spʊk] .
" and she gave her son an affectionate kiss as she spoke .
" 和 她 给予 她 儿子 一个 亲热 吻 作为 她 辐 .

“她一边说着，一边深情地吻了儿子。

" [bʌt; bət] [naʊ] ,
" But now ,
" 但 现在 ,

“但是现在，

" [fi:; fi] [went] [ɑ:n] ,
" she went on ,
" 她 去 在 ,

“她继续说道，

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ʌnd] [peɪ] [jʊr; jər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] [tu:; tə] ['ʌŋk(ə)l] ,
" you must come and pay your respects to Uncle ,
" 你 必须 来 和 支付 你的 尊重 到 叔叔 ,

“你一定要来拜见叔叔，

[hu:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] ['benɪfæktər] . "
who is our chief benefactor . "
WHO 是 我们的 首席 恩人 . "
他是我们的首要恩人。”

他是我们的首要恩人。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnmert] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] ,
and with the little inmate of our own house ,
和 和 这 小的 囚犯 的 我们的 自己的 房子 ,
和我们自己家里的小朋友,

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪdi] ,
our little Heidi ,
我们的 小的 海蒂 ,

我们的小海蒂,

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

" [sed] [hɛə] ['sɛsɪmæn] ,
" said Herr Sesemann ,
" 说 先生 塞塞曼 ,

“塞斯曼先生说道,

[ˈfeɪkɪŋ] [ˈhaɪdi] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
shaking Heidi by the hand .
摇晃 海蒂 经过 这 手 .

握着海蒂的手。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stiːl] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmaʊnt(ə)n] [hoʊm] ?
are you still well and happy in your mountain home ?
是 你 仍然 出色地 和 快乐的 在 你的 山 家 ?

您在山中的家里还安好、快乐吗?

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɔːt][æsk] ,
but I need not ask ,
但 我 需要 不是 问 ,

但我无需询问,

[noʊ][ˈælpain] [roʊz] [kʊd; kəd] [lʊk] [mɔːr] [ˈbluːmɪŋ] .
no Alpine rose could look more blooming .
不 高山 玫瑰 可以 看 更多的 盛开 .

没有哪一朵阿尔卑斯玫瑰能比它更盛开。

[aɪ][eɪˈem][glæd] ,
I am glad ,
我 是 高兴的 ,

我很高兴,

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

孩子,

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] .
it is a pleasure to me to see you so .
它 是 一个 乐趣 到 我 到 看 你 所以 .

我很高兴见到你这样。

" [ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈplezər] [ˈɪntuː][hɛə] - [kaɪnd] [feɪs] .
" And Heidi looked up with equal pleasure into Herr Sesemann's kind face .
" 和 海蒂 看起来 向上 和 平等的 乐趣 进入 先生 - 种类 脸 .

“海蒂也同样高兴地抬头看着塞斯曼先生慈祥的脸庞。

[haʊ] [gʊd] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
How good he had always been to her !
如何 好的 他 有 总是 到过 到 她 ！

他一直以来对她多好啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː, hi][fʊd; ʃəd][faɪnd] [sʌtʃ] ['hæpɪnəs] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
And that he should find such happiness awaiting him up here on the mountain
和 那 他 应该 寻找 这样的 幸福 等待中 他 向上 这里 在 这 山
[meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .
made her heart beat with gladness .
制成 她 心 打 和 欢乐 。

想到他能在这座山上找到如此幸福，她的心就激动不已。

['grænd'mɑːmə] [naʊ] [led][hɜːr; hər][sʌn] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ,
Grandmamma now led her son to introduce him to Uncle ,
奶奶 现在 引领 她 儿子 到 介绍 他 到 叔叔 ；

奶奶现在带着儿子把他介绍给叔叔，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['feɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd][hɛə] ['sesɪmən] [wʌz; wəz]
and while the two men were shaking hands and Herr Sesemann was
和 尽管 这 二 男人 是 摇晃 双手 和 先生 塞塞曼 曾是
[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑːrtfelt] [θæŋks] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mən] ,
expressing his heartfelt thanks and boundless astonishment to the old man ,
表达 他的 衷心 谢谢 和 无边无际 惊讶 到 这 老的 男人 ；
当两人握手时，塞斯曼先生向老人表达了衷心的感谢和无限的惊讶，

['grænd'mɑːmə] ,
grandmamma ,
奶奶 ；

奶奶，

['wɒndəd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][fɜːr] [triːz] [ə'gen] .
wandered round to the back to see the old fir trees again .
漫步 圆形的 到 这 后退 到 看 这 老的 冷杉 树木 再次 。

漫步到后面，再次看到古老的冷杉树。

[hɪr] [ə'nʌðər] [ʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [met][hɜːr; hər] [geɪz] ,
Here another unexpected sight met her gaze ,
这里 其他 意外 视线 遇见 她 目光 ；

这时，她又看到了意想不到的景象，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ,
for there ,
为了 那里 ；

因为那里，

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [klaɪr] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
under the trees where the long branches had left a clear space on the ground ,
在下面 这 树木 在哪里 这 长的 分支 有 左边 一个 清除 空间 在 这 地面 ；

在树下，长长的树枝在地面上留下了空隙，

[stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərɪf(ə)l] [dɑːrk] [bluː] ['dʒenʃn] ,
stood a great bush of the most wonderful dark blue gentians ,
站立 一个 伟大的 衬套 的 这 最多 精彩的 黑暗的 蓝色的 龙胆 ；

矗立着一大丛最奇妙的深蓝色龙胆花，

[æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
as fresh and shining as if they were growing on the spot .
作为 新鲜的 和 灼灼 作为 如果 他们 是 生长 在 这 点 。

就像是当场生长出来的一样新鲜、闪亮。

[ʃiː; ʃi] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz] ,
She clasped her hands ,
她 紧握 她 双手 ,

她双手紧握，

[ɪnˈræptəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbjuːti] .
enraptured with their beauty .
眉飞色舞 和 他们的 美丽 .

陶醉于她们的美丽。

" [haʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] !
" **How exquisite** !
" 如何 精美的 !

“多么精致啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [saɪt] !
what a lovely sight !
什么 一个 迷人的 视线 !

多么美丽的景色啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。

" [ˈhaɪdi] ,
" **Heidi** ,
" 海蒂 ,

“海蒂，

[ˈdɪrɪst] [tʃaɪld] ,
dearest child ,
亲爱的 孩子 ,

最亲爱的孩子，

[kʌm] [hɪr] !
come here !
来 这里 !

来这里！

[ɪz][,aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [prɪˈperd] [ðɪs] [ˈpleʒər] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ?
Is it you who have prepared this pleasure for me ?
是 它 你 WHO 有 准备 这 乐趣 为了 我 ?

是你为我准备了这份快乐吗？

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrɪktli] [ˈwʌndərf(ə)l] !
It is perfectly wonderful !
它 是 完美 精彩的 !

真是太棒了！

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ræn][ʌp] .
" **The children ran up** .
" 这 孩子们 跑 向上 .

“孩子们跑了过来。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[aɪ][dɪd][nɑ:t][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
" I did not put them there . "

我 做过 不是 放 他们 那里 ；

我没有把它们放在那里，

" [sed] ['hardi] ,
" said Heidi . "

" 说 海蒂 ；

海蒂说道，

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hu:] [dɪd] . "
" but I know who did . "

" 但 我 知道 WHO 做过 ； "

“但我知道是谁干的。”

" [ðeɪ] [groʊ] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
" They grow just like that on the mountain . "

" 他们 生长 只是 喜欢 那 在 这 山 ；

“它们就像在山上生长的那样，

[ˈgrænd'mɑ:mə] ,
grandmamma . "

奶奶 ；

奶奶，

[ˈoʊnli] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [lʊk] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sti:l] ,
only if anything they look more beautiful still . "

仅有的 如果 任何事物 他们 看 更多的 美丽的 仍然 ；

只是它们看起来更美丽，

" ['klærə][pʊt][ɪn] ;
" Clara put in ; "

" 克拉拉 放 在 ；

“克拉拉插嘴道；

" [bʌt; bət] [ges] [hu:] [brɔ:t] [ðoʊz] [daʊn] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" but guess who brought those down to - day . "

" 但 猜测 WHO 带来 那些 向下 到 - 天 ；

“但猜猜今天是谁把它们拿下来的，

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [saɪt] [ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [θɔ:t]
" and as she spoke she gave such a pleased smile that the grandmother thought

" 和 作为 她 辐 她 给予 这样的 一个 高兴 微笑 那 这 祖母 想法

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜ:r'self][mʌst; məst][hæv; həv] ['gæðərd] [ðem; ðəm] .

for a moment the child herself must have gathered them . "

为了 一个 片刻 这 孩子 她自己 必须 有 聚集 他们 ；

“当她说话的时候，她露出了如此高兴的微笑，以至于祖母一时以为这些一定是孩子自己收集的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['pɑ:səb(ə)l] .
But that was hardly possible . "

但 那 曾是 几乎 可能的 ；

但这几乎是不可能的。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bɪ'hʌɪnd][ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] .
At this moment a slight rustling was heard behind the fir trees . "

在 这 片刻 一个 轻微 沙沙声 曾是 听到 在后面 这 冷杉 树木 ；

这时，冷杉树后面传来一阵轻微的沙沙声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pi:tər] ,
It was Peter . "

它 曾是 彼得 ；

是彼得，

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
who had just arrived .
WHO 有 只是 到达的 .

刚刚到达。

[hi:: hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [raʊnd] ,
He had made a long round ,
他 有 制成 一个 长的 圆形的 ,

他绕了很长一圈，

[ˈhævɪŋ] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˈʌŋk(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
having seen from the distance who it was standing beside Uncle in front of
拥有 已见 从 这 距离 WHO 它 曾是 常设 旁 叔叔 在 正面 的

[ðə; ðɪ] [hʌt] ,
the hut ,
这 小屋 ,

从远处看到站在小屋前面叔叔旁边的人是谁，

[ænd; ənd][hi:: hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:: tə][slɪp][baɪ] [ʌnəb'zɜ:rvd] .
and he was trying to slip by unobserved .
和 他 曾是 尝试 到 滑 经过 未被观察到的 .

他试图不被人发现地溜走。

[bʌt; bət] ['grænd'mɑ:mə] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
But grandmamma had seen and recognized him ,
但 奶奶 有 已见 和 认可 他 ,

但奶奶已经看到并认出了他，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:: bi] ['pi:tər] [hu:] [hæd; həd]
and suddenly the thought struck her that it might be Peter who had
和 突然 这 想法 击 她 那 它 可能 是 彼得 WHO 有
[brɔ:t] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:: hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tu:: tə][get] [ə'wei] [ʌn'si:n] ,
brought the flowers and that he was now trying to get away unseen ,
带来 这 花朵 和 那 他 曾是 现在 尝试 到 得到 离开 看不见 ,

她突然想到，可能是彼得送了花，现在他正想着不被发现地走开，

['fi:lɪŋ] [aɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
feeling shy about it ;
感觉 害羞的 关于 它 ;

对此感到害羞；

[bʌt; bət][ʃi:: ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [ɔ:f] [laɪk] [ðæt] ,
but she could not let him go off like that ,
但 她 可以 不是 让 他 去 离开 喜欢 那 ,

但她不能让他就这样离开，

[hi:: hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [rɪ'wɔ:rd] .
he must have some little reward .
他 必须 有 一些 小的 报酬 .

他一定得到了一些小奖励。

" [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] ,
" Come along ,
" 来 沿着 ,

“来吧，

[bɔɪ] ;
boy ;
男生 ;

男生;

[kʌm] [hɪr] ,
" **come here** ,
" 来 这里 ,

来这里，

[duː][nɑ:t][biː; bi][ə'freɪd] ,
" **do not be afraid** ,
" 做 不是 是 害怕的 ,

不要害怕，

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **she called to him** .
" 她 称为 到 他 .

“她朝他喊道。

[ˈpiːtər] [stʊd] [stiːl] ,
" **Peter stood still** ,
" 彼得 站立 仍然 ,

彼得站着不动，

[ˈpetrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" **petrified with fear** .
" 石化 和 害怕 .

吓得呆若木鸡。

[ˈæftər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðæt] [deɪ][hiː; hi][felt] [hiː; hi][hæd; həd][nʊʃ][lɔːŋɡər] [ˈeni] [ˈpaʊər]
" **After all he had gone through that day he felt he had no longer any power** ,
" 后 全部 他 有 已消失 通过 那 天 他 毛毡 他 有 不 更长 任何 力量
[ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [left] .
" **of resistance left** .
" 的 反抗 左边 .

经历了那一天的一切之后，他感觉自己已经没有任何抵抗的力量了。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌz; wəz] ,
" **All he could think was** ,
" 全部 他 可以 思考 曾是 ,

他唯一能想到的就是，

" [ɪts] [ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː] [naʊ] .
" **It's all up with me now** .
" 它是 全部 向上 和 我 现在 .

“现在我一切都结束了。

" [ˈevri] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [stʊd] [ɑːn][end] ,
" **Every hair of his head stood on end** ,
" 每一个 头发 的 他的 头 站立 在 结尾 ,

“他的头发都竖了起来，

[ænd; ænd][hiː; hi] [stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][fɜːr] [triːz] ,
" **and he stepped forth from behind the fir trees** ,
" 和 他 步 前进 从 在后面 这 冷杉 树木 ,

他从冷杉树后面走出来，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ænd] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
" **his face pale and distorted with terror** .
" 他的 脸 苍白 和 扭曲 和 恐怖 .

他的脸色因恐惧而变得苍白和扭曲。

" ['kʌrɪdʒ] ,
" **Courage** ,
" 勇气 ,

“勇气，

[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

男生，

" [sed] ['grænd'mɑ:mə] [ɪn][hɜ:r; hər] ['efərt] [tu:; tə][dɪ'spel][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] ,
" **said grandma in her effort to dispel his shyness** ,
" 说 奶奶 在 她 努力 到 打消 他的 害羞 ,

“奶奶为了消除他的害羞，说道，

" [tel] [em 'i:] [naʊ] [streɪt] [aʊt] [wɪ'dəʊt] [ˌhezɪ'teɪ](ə)n] ,
" **tell me now straight out without hesitation** ,
" 告诉 我 现在 直的 出去 没有 犹豫 ,

“现在直接告诉我，不要犹豫，

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] ?
was it you who did it ?
曾是 它 你 WHO 做过 它 ?

是你做的嗎？

" ['pi:tər][dɪd][nɑ:t][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dɪd][nɑ:t] [si:] [æt; ət] [wʌt] ['grænd'mɑ:mə]
" **Peter did not lift his eyes and therefore did not see at what grandma**
" 彼得 做过 不是 举起 他的 眼睛 和 所以 做过 不是 看 在 什么 奶奶

[wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .
was pointing .
曾是 指向 .

“彼得没有抬起眼睛，因此没有看到奶奶指着什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['ʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
But he knew that Uncle was standing at the corner of the hut ,
但 他 知道 那 叔叔 曾是 常设 在 这 角落 的 这 小屋 ,

但他知道叔叔就站在小屋的角落里，

['fɪksɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ,
fixing him with his grey eyes ,
定影 他 和 他的 灰色的 眼睛 ,

用灰色的眼睛注视着 他，

[waɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] ['pi:tər][kʊd; kəd] [kən'si:v] - - [ðə; ði]
while beside him stood the most terrible person that Peter could conceive - - the
尽管 旁 他 站立 这 最多 糟糕的 人 那 彼得 可以 构想 - - 这

[pə'li:s] - ['kɑ:nstəbl] [frʌm; frəm]['fræŋkfɔrt; 'fræŋkfɜ:rt] .
police - constable from Frankfurt .
警察 - 警官 从 法兰克福 .

而他身边站着彼得所能想象到的最可怕的人——法兰克福的警察。

['kweɪkɪŋ] [ɪn] ['evrɪ] [lɪm] ,
Quaking in every limb ,
震动 在 每一个 肢 ,

四肢都在颤抖，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['treɪmblɪŋ] [lɪps][hi:; hi] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] ,
and with trembling lips he muttered a low ,
和 和 发抖 嘴唇 他 低声说道 一个 低的 ,

他颤抖着嘴唇低声说道：

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ?
and what is there dreadful about that ?
和 什么 是 那里 可怕 关于 那 ？

这有什么可怕的呢？

[sed] ['grænd'mɑ:mə] .
said grandmamma .
说 奶奶 .

奶奶说。

" [br'kəz, br'kɔ:z] - - [br'kəz, br'kɔ:z] - - [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['brookən][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [pʊt]
" **Because - - because - - it is all broken to pieces and no one can put**
" 因为 - - 因为 - - 它 是 全部 破碎的 到 件 和 不 一 能 放
[aɪ 'ti:] [tə'geðər] [ə'gen] .
it together again .
它 一起 再次 .

“因为——因为——一切都破碎了，没有人能再把它拼凑起来。

" ['pi:tər] [brɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,
" **Peter brought out his words with difficulty** ,
" 彼得 带来 出去 他的 字 和 困难 ,

“彼得艰难地吐出了这句话，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] [nɑ:kt] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [stænd] .
and his knees knocked together so that he could hardly stand .
和 他的 膝盖 敲门 一起 所以 那 他 可以 几乎 站立 .

他的双膝互相撞击，几乎站不起来。

['grænd'mɑ:mə] [went] [ʌp] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] .
Grandmamma went up to Uncle .
奶奶 去 向上 到 叔叔 .

奶奶走到叔叔面前。

" [ɪz] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
" **Is that poor boy a little out of his mind ?**
" 是 那 贫穷的 男生 一个 小的 出去 的 他的 头脑 ？

“这个可怜的孩子是不是有点疯了？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['sɪmpəθaɪz] .
" **she asked sympathisingly** .
" 她 问 同情地 .

“她同情地问道。

" [nɑ:t][ɪn] ,
" **Not in** ,
" 不是 在 ,

“不在，

[ðə; ði] [li:st] ,
the least ,
这 至少 ,

至少，

" ['ʌŋk(ə)l] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] ,
" **Uncle assured her** ,
" 叔叔 保证 她 ,

“叔叔向她保证，

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪnd] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [tʃer] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,
" it is only that he was the wind that sent the chair rolling down the slope ,
" 它是仅有的那他曾是这风那发送这椅子滚动向下这坡 ,
“只是他像一阵风，把椅子吹下斜坡，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [dɪ'zɜ:rvd] ['pʌnɪʃmənt] .
and he is expecting his well - deserved punishment .
和他他是期待他的出色地 - 应得的惩罚 .
他也正在等待应得的惩罚。

" ['grænd'mɑ:mə] [faʊnd] [ðɪs] [hɑ:rd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] ,
" Grandmamma found this hard to believe ,
" 奶奶成立这难的到相信 ,
“奶奶觉得难以置信，

[fɔ:r; fər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] ['pi:tər] [dɪd] [nɔ:t] [lʊk] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [bæd] [bɔɪ] ,
for in her opinion Peter did not look an entirely bad boy ,
为了在她她观点彼得做过不是看一个完全坏的男生 ,
因为在她看来，彼得并不是一个坏男孩，

[nɔ:r] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [hæv; həv] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪ'strɔɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði]
nor could he have any reason for destroying such a necessary thing as the chair .
也不可以他有任何原因为了摧毁这样的 一个 必要的 事物 作为 这椅子 .
他也没有任何理由去毁掉椅子这样一件必需品。

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)] [hæd; həd] ['oʊnli] ['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [frʌm; frəm]
But Uncle had only given expression to the suspicion that he had from the moment the accident happened .
这叔叔只是表达了从事故发生那一刻起他就有的怀疑。
但叔叔只是表达了从事故发生那一刻起他就有的怀疑。

[ðə; ði] ['æŋɡrɪ] [lʊks] [wɪtʃ] ['pi:tər] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [kæst] [æt; ət] ['klærə] ,
The angry looks which Peter had from the beginning cast at Clara ,
这生气的看起来哪个彼得有从这开始投掷在克拉拉 ,
彼得从一开始就对克拉拉投以愤怒的目光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði]
and the other signs of his dislike to what had been taking place on the mountain ,
和这其他标志的他的不喜欢到 什么 有 到过 采取 地方 在 这山 ,
以及他对山上所发生之事的厌恶的其他表现，

[hæd; həd] [nɔ:t] [ɪ'skeɪpt] ['ʌŋkəlz] [aɪ] .
had not escaped Uncle's eye .
有不是逃脱叔叔的眼睛 .
并没有逃过叔叔的眼睛。

['pʊtɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [kən'klu:ʒ(ə)n] [æz; əz]
Putting two and two together he had come to the right conclusion as
推杆二和二一起他有来到这正确的结论作为
[tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] ,
to the cause of the disaster ,
到这原因 的 这灾难 ,
综合考虑这些因素，他得出了造成这场灾难的正确结论，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈðerfɔ:ɾ] [spʊʊk] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [əˈkju:zd] [ˈpi:tər] .
and **he** **therefore** **spoke** **without** **hesitation** **when** **he** **accused** **Peter** .
和 他 所以 辐 没有 犹豫 什么时候 他 被告 彼得 .

因此，当他指责彼得时，他毫不犹豫地说了出来。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [broʊk] [ˈɪntu:] [ˈlaɪvli] [ɪksˌpɑ:stʃəˈleɪʃənz] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] .
The **lady** **broke** **into** **lively** **expostulations** **on** **hearing** **this** .
这 女士 打破 进入 热闹 抗议 在 听力 这 .

那位女士听到这话，大声抗议。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] ,
dear **Uncle** ,
亲爱的 叔叔 ,

亲爱的叔叔，

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ˈplʌni] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] .
we **will** **not** **punish** **the** **poor** **boy** **any** **further** .
我们 将要 不是 惩治 这 贫穷的 男生 任何 更远 .

我们不会再惩罚这个可怜的孩子了。

[wʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] [fer] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
One **must** **be** **fair** **to** **him** .
一 必须 是 公平的 到 他 .

我们必须公平地对待他。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ði:z] [stˈreɪndʒəz][frʌm; frəm][ˈfræŋkfərt; ˈfræŋkfɜ:rt] [hu:] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈkæri] [əˈweɪ]
Here **are** **all** **these** **strangers** **from** **Frankfurt** **who** **come** **and** **carry** **away**
这里 是 全部 这些 陌生人 从 法兰克福 WHO 来 和 携带 离开

[ˈhaɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,

这些陌生人从法兰克福来到这里，带走了海蒂，

[hɪz; ɪz][wʌn] [soʊl] [pəˈzeɪn] ,
his **one** **sole** **possession** ,
他的 一 唯一 拥有 ,

他唯一的财产，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈzeɪn] [wel] [wɜ:rθ] [ˈhævɪŋ] [tu:] ,
and **a** **possession** **well** **worth** **having** **too** ,
和 一个 拥有 出色地 值得 拥有 也 ,

也是一件值得拥有的财产，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [left] [tu:; tə][sɪt] [əˈloʊn] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] ,
and **he** **is** **left** **to** **sit** **alone** **day** **after** **day** **for** **weeks** ,
和 他 是 左边 到 坐 独自的 天 后 天 为了 周 ,

他连续几周独自坐着，

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [bru:d] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈrɔŋz] .
with **nothing** **to** **do** **but** **brood** **over** **his** **wrongs** .
和 没有什么 到 做 但 幼虫 超过 他的 错误 .

除了对自己的错误耿耿于怀之外，什么事也做不了。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不,

[let][ju: 'es][bi:; bi] [fer] [tu:; tə][him; ɪm] ;
let us be fair to him ;
让 我们 是 公平的 到 他 ;

让我们公平地对待他；

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][gɑ:t][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd][ænd; ənd] [droʊv] [him; ɪm][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] - - [ə; eɪ]
his anger got the upper hand and drove him an act of revenge - - **a**
他的 愤怒 得到 这 上 手 和 驾驶 他 一个 行为 的 复仇 - - 一个
[ˈfu:lɪʃ] [wʌn] ,
foolish one ,
愚蠢 一 ,

他的愤怒占了上风，促使他采取了愚蠢的报复行动，

[aɪ] [oʊn] ,
I own ,
我 自己的 ,

我拥有，

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [br'heɪv] [ˈfu:lɪʃli] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈæŋɡrɪ] .
but then we all behave foolishly when we are angry .
但 然后 我们 全部 表现 愚蠢地 什么时候 我们 是 生气的 .

但当我们生气时，我们都会做出愚蠢的行为。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [fi:; ji] [went] [bæk] [tu:; tə][ˈpi:tər] ,
" **And saying this she went back to Peter** ,
" 和 说 这 她 去 后退 到 彼得 ,

“她说完这话，就回到彼得那里，

[hu:] [stɪl] [stʊd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
who still stood frightened and trembling .
WHO 仍然 站立 害怕 和 发抖 .

他仍然站在那里，惊恐不已，浑身发抖。

[fi:; ji][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [him; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈkaɪndli] ,
She sat down on the seat under the fir trees and called him to her kindly ,
她 卫星 向下 在 这 座位 在下面 这 冷杉 树木 和 称为 他 到 她 亲切地 ,
- -
- -
- -

她坐在冷杉树下的座位上，亲切地叫他过来——

" [kʌm] [hɪr] ,
" **Come here** ,
" 来 这里 ,

“过来，

[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

男生，

[ænd; ʌnd][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] ,
and stand in front of me ,

站在我面前，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
for I have something to say to you .

因为我有话要对你说。

[liːv] [ɔːf] ['feɪkɪŋ] [ænd; ʌnd] ['tremblɪŋ] ,
Leave off shaking and trembling ,

别再颤抖，

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'i:] .
for I want you to listen to me .

因为希望你能听我说。

[juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] [tʃer] ['ruːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] .
You sent the chair rolling down the mountain so that it was broken to pieces .

你让椅子滚下山，摔得粉碎。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['rɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
That was a very wrong thing to do ,

这是非常错误的做法，

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [nuː] ['veri] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
as you yourself knew very well at the time ,

正如你当时自己所知道的那样，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɔːlsəʊ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
and you also knew that you deserved to be punished for it ,

你也知道你该受到惩罚，

[ænd; ʌnd][ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]
and in order to escape this you have been doing all you can to hide the

[truːθ] [frʌm; frəm]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] .
truth from everybody .

为了逃避这一点，你一直在尽一切努力向所有人隐瞒真相。

[bʌt; bət][biː; bi] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
But be sure of this ,

但请相信这一点，

[ˈpiːtər] :
Peter :

彼得：

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [du:] [rɔ:ŋ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ]
that those who do wrong make a mistake when they think no one knows anything
那 那些 WHO 做 错误的 制作 一个 错误 什么时候 他们 思考 不 一 知道 任何事物
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

那些做错事的人认为没有人知道这件事，所以他们犯了错误。

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [si:z] [ænd; ənd] ['hi:rz] ['evriθɪŋ] ,
For God sees and hears everything ,
为了 上帝 看到 和 听到 一切 ,

因为上帝看见并听见一切，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['du:ər] [traɪz] [tu:; tə] [haɪd] [wʌt] [hi:; hi] [hæz; hæz] [dʌn] ,
and when the wicked doer tries to hide what he has done ,
和 什么时候 这 邪恶 实干家 尝试 到 隐藏 什么 他 有 完毕 ,

当作恶者试图掩盖自己的所作所为时，

[ðen] [gɑ:d] [weɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:tʃmən] [ðæt] [hi:; hi] ['pleɪsɪz] [ɪn'saɪd] [ju: 'es] [ɔ:l] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər]
then God wakes up a little watchman that He places inside us all when we are
然后 上帝 醒来 向上 一个 小的 守望者 那 他 地方 里面 我们 全部什么时候 我们 是

[bɔ:rn][ænd; ənd] [hu:] [sli:ps] [ɑ:n] ['kwaɪətli] [tɪl] [wi:; wi] [du:] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
born and who sleeps on quietly till we do something wrong .
出生 和 WHO 睡觉 在 悄悄 直到 我们 做 某物 错误的 .

然后上帝唤醒了一个小小的守望者，当我们出生时，他就把这个守望者放在我们每个人的体内，它会静静地沉睡，直到我们做错事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:tʃmən] [hæz; hæz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
And the little watchman has a small goad in his hand ,
和 这 小的 守望者 有 一个 小的 刺激 在 他的 手 ,

小守望者手里拿着一根小刺棒，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [weɪks] [ʌp] [hi:; hi] [ki:ps] [ɑ:n] ['prɪkɪŋ] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,
And when he wakes up he keeps on pricking us with it ,
和 什么时候 他 醒来 向上 他 保持 在 刺 我们 和 它 ,

当他醒来时，他继续用它刺我们，

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pi:s] .
so that we have not a moment's peace .
所以 那 我们 有 不是 一个 瞬间 和平 .

以致我们没有片刻安宁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] ['tɔ:ments] [ju: 'es] [stɪl] ['fɜ:rðər] ,
And the watchman torments us still further ,
和 这 守望者 折磨 我们 仍然 更远 ,

守望者进一步折磨我们，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ki:ps] [ɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] ,
for he keeps on calling out ,
为了 他 保持 在 呼叫 出去 ,

因为他不断呼喊，

- [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] !
' Now you will be found out !
- 现在 你 将要 是 成立 出去 !

“现在你会被发现的！

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [dræŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] ['pʌnɪʃmənt] ! -
Now they will drag you off to punishment ! '
现在 他们 将要 拖 你 离开 到 惩罚 ! -

现在他们要把你拖去接受惩罚！ ’

[ænd; ɐnd][soʊ][wiː; wi][pæs][ˈaʊər; ɑːr][laɪf][ɪn][fɪr][ænd; ɐnd][ˈtrʌb(ə)] ,
And so we pass our life in fear and trouble ,
和 所以 我们 经过 我们的 生活 在 害怕 和 麻烦 ,
因此, 我们在恐惧和烦恼中度过一生,

[ænd; ɐnd][ˈnevər][noʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˈhæpɪnəs][ɔːr][piːs] .
and never know a moment's happiness or peace .
和 绝不 知道 一个 瞬间 幸福 或者 和平 .
永远不会感受到片刻的幸福或安宁。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɔːt][felt][ˈsʌmθɪŋ][laɪk][ðæt][ˈliːtli] ,
Have you not felt something like that lately ,
有 你 不是 毛毡 某物 喜欢 那 最近 ,
最近你有没有过类似的感觉?

[ˈpiːtər] ?
Peter ?
彼得 ?
彼得?

" [ˈpiːtər][geɪv][ə; eɪ][kənˈtraɪt][nɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][hed] ,
" Peter gave a contrite nod of the head ,
" 彼得 给予 一个 懊悔 点头 的 这 头 ,
彼得懊悔地点了点头,

[æz; əz][wʌn][huː][nuː][ɔːl][əˈbaʊt][aɪˈtiː] ,
as one who knew all about it ,
作为 一 WHO 知道 全部 关于 它 ,
作为一个了解这一切的人,

[fɔːr; fər][ˈgrændˈmɑːmə][hæd; həd][dɪˈskraɪbd][hɪz; ɪz][oʊn][ˈfiːlɪŋz][ɪgˈzæktli] .
for grandma had described his own feelings exactly .
为了 奶奶 有 描述 他的 自己的 情怀 确切地 .
因为奶奶准确地描述了他自己的感受。

" [ænd; ɐnd][juː; jʊ][ˈkælkjuleɪtɪd][ˈrɔːŋli][ˈɔːlsoʊ][ɪn][əˈnʌðər][weɪ] ,
" And you calculated wrongly also in another way ,
" 和 你 计算 错 还 在 其他 方式 ,
“你们又用另一种方式计算错了,

" [kənˈtɪnjuːd][ˈgrændˈmɑːmə] ,
" continued grandma ,
" 持续 奶奶 ,
“奶奶继续说,

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][siː][ðə; ði][haːrm][juː; jʊ][ɪnˈtendɪd][hæz; həz][tɜːrnd][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][best][fɔːr; fər]
" for you see the harm you intended has turned out for the best for
" 为了 你 看 这 伤害 你 故意的 有 转向 出去 为了 这 最好的 为了
[ðoʊz][juː; jʊ][wɪft][tuː; tə][hɜːrt] .
those you wished to hurt .
那些 你 希望 到 伤害 .
“因为你知道, 你所预想的伤害, 对于你想要伤害的人来说, 却变成了最好的结果。

[æz; əz][ˈklærə][hæd; həd][noʊ][tʃer][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ɐnd][jet][ˈwaːntrɪd][soʊ][mʌt][tuː; tə][siː][ðə; ði]
As Clara had no chair to go in and yet wanted so much to see the
作为 克拉拉 有 不 椅子 到 去 在 和 然而 通缉 所以 很多 到 看 这
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
由于克拉拉没有椅子可以进去, 但她又非常想看花,

[ʃiː; ji] [meɪd] [ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [wɔːk] ,
she made the effort to walk ,
她 制成 这 努力 到 走 ,

她努力走路，

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [sɪns] [ʃiː; ji][hæz; həz] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] ,
and every day since she has been walking better and better ,
和 每一个 天 自从 她 有 到过 步行 更好的 和 更好的 ,

从那以后，她的行走能力一天天增强，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ji] [rɪˈmeɪnz] [ʌp] [hɪr] [ʃiː; ji] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
and if she remains up here she will in time be able to go up the mountain

和 如果 她 遗迹 向上 这里 她 将要 在 时间 是 有能力的 到 去 向上 这 山
[ˈevri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

如果她继续待在这里，她就能每天上山了，

[mʌtʃ] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
much oftener than she would have done in her chair .
很多 更频繁 比 她 会 有 完毕 在 她 椅子 .

比她坐在椅子上做的要多得多。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ,
So you see ,
所以 你 看 ,

所以你看，

[ˈpiːtər] ,
Peter ,
彼得 ,

彼得，

[gɔːd][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][ˈɪndʒər] ,
God is able to bring good out of evil for those whom you meant to injure ,
上帝 是 有能力的 到 带来 好的 出去 的 邪恶的 为了 那些 谁 你 意思是 到 损伤 ,

上帝能够把邪恶变成善良，帮助那些你想要伤害的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [dɪd][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈkɔːnsɪkwɛnsɪz] [ʌv; əv]
and you who did the evil were left to suffer the unhappy consequences of

和 你 WHO 做过 这 邪恶的 是 左边 到 遭受 这 不开心 结果 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

而你们这些作恶者，却要承受其不幸的后果。

[duː][juː; jʊ] [ˈθɜːrəli] [ʌndərˈstænd] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Do you thoroughly understand all I have said to you ,
做 你 彻底 理解 全部 我 有 说 到 你 ,

你是否彻底明白我对你说的一切？

[ˈpiːtər] ?
Peter ?
彼得 ?

彼得？

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[du:][nɑ:t] [fə'get] [maɪ] [wɜ:rdz] ,
do not forget my words ,
做 不是 忘记 我的 字 ,

不要忘记我的话，

[ænd; ənd] [wen'evə] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
and whenever you feel inclined to do anything wrong ,
和 每当 你 感觉 倾斜 到 做 任何事物 错误的 ,

每当你想做错事的时候，

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:tʃmən] [ɪn'saɪd] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɡoʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪsə'ɡri:əb(ə)l]
think of the little watchman inside you with his goad and his disagreeable
思考 的 这 小的 守望者 里面 你 和 他的 刺激 和 他的 令人不快的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

想象一下你内心深处的小守望者，他带着刺激物和令人不快的声音。

[wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ɔ:l] [ðɪs] ? "
Will you remember all this ? "
将要 你 记住 全部 这 ? "

你会记得这一切吗？ "

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [wɪl] ,
I will ,
我 将要 ,

我会，

" ['ænsə] ['pi:tə] ,
" **answered Peter** ,
" 回答 彼得 ,

彼得回答说，

[stɪl] ['veri] [səb'du:d] ,
still very subdued ,
仍然 非常 低沉的 ,

仍然非常柔和，

[fɔ:r; fə] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [jet] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mætə] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [end] ,
for he did not yet know how the matter was going to end ,
为了 他 做过 不是 然而 知道 如何 这 事情 曾是 去 到 结尾 ,

因为他还不知道事情会如何结束，

[æz; əz] [ðə; ði] [pə'li:s] ['kɑ:nstəbl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)] .
as the police constable was still standing with the Uncle .
作为 这 警察 警官 曾是 仍然 常设 和 这 叔叔 .

因为那名警察仍然和那位叔叔站在一起。

" [ðæts] [raɪt] ,
" **That's right** ,
" 那就是 正确的 ,

“这是正确的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['oʊvə] [ænd; ənd] [dʌŋ] [fɔ:r; fə] ,
and now the thing is over and done for ,
和 现在 这 事物 是 超过 和 完毕 为了 ,

现在事情已经结束了，

" [sed] ['grænd'mɑ:mə] .
" **said** **grandmamma** .
" 说 奶奶 .

“奶奶说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʊd; əd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **But I should like you to have something for a pleasant reminder of the**
" 但 我 应该 喜欢 你 到 有 某物 为了 一个 令人愉快的 提醒 的 这
['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜ:rt] .
visitors from Frankfurt .
访客 从 法兰克福 .

“但我希望你能有一些东西，让你愉快地回忆起来自法兰克福的游客。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɪft] ['veri] [mʌt] [tu:; tə][hæv; həv] ?
" **Can you tell me anything that you have wished very much to have ?**
能 你 告诉 我 任何事物 那 你 有 希望 非常 很多 到 有 ?

你能告诉我你非常希望拥有的任何东西吗？

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [best][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ?
What would you like best as a present ?
什么 会 你 喜欢 最好的 作为 一个 展示 ?

您最想要什么礼物？

" ['pi:tər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] ,
" **Peter lifted his head at this** ,
" 彼得 抬起 他的 头 在 这 ,

“彼得听到这话抬起头，

[ænd; ænd][stɛəd] ['oʊpən] - [aɪd] [æt; ət] ['grænd'mɑ:mə] .
and stared open - eyed at grandmamma .
和 凝视 打开 - 眼睛 在 奶奶 .

并睁大眼睛看着奶奶。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ləst] ['mɪnɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] ['hæpən] ,
Up to the last minute he had been expecting something dreadful to happen ,
向上 到 这 最后的 分钟 他 有 到过 期待 某物 可怕 到 发生 ,

直到最后一刻，他还以为会发生可怕的事情，

[ænd; ænd] [naʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['wʌ:ntɪd] .
and now he might have anything that he wanted .
和 现在 他 可能 有 任何事物 那 他 通缉 .

现在他可能已经可以得到他想要的任何东西了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rl] .
His mind seemed all of a whirl .
他的 头脑 似乎 全部 的 一个 旋转 .

他的脑子似乎一片混乱。

" [aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
" **I mean what I say** ,
" 我 意思是 什么 我 说 ,

“我是认真的，

" [went] [ɑ:n] ['grænd'mɑ:mə] .
" **went on grandmamma** .
" 去 在 奶奶 .

“奶奶继续说道。

" [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [tʃuːz] [wʌt] [juː; jʊ] [wəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [frʌm; frəm]
" You shall choose what you would like to have as a remembrance from
" 你 将 选择 什么 你 会 喜欢 到 有 作为 一个 纪念 从
[ðə; ði][ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜːrt] [ˈvɪzɪtə] ,
the Frankfurt visitors ,
这 法兰克福 访客 ,
“你们可以选择自己想要的东西作为法兰克福游客的纪念品，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ][ˈtʊkən] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd]
and as a token that they will not think any more of the wrong thing you did
和 作为 一个 令牌 那 他们 将要 不是 思考 任何 更多的 的 这 错误的 事物 你 做过
.
:
.
并以此表示他们不会再想起你所做的错事。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em ˈiː] ,
Now do you understand me ,
现在 做 你 理解 我 ,
“你现在明白我的意思了吗？

[bɔɪ] ?
boy ?
男生 ?
.
男生？

" [ðə; ði][fækt][bɪ'gæn][æt; ət][ləst][tuː; tə] [daːn] [ə'pɑːn] [ˈpiːtəz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈfɜːrðər]
" The fact began at last to dawn upon Peter's mind that he had no further
" 这 事实 开始 在 最后的 到 黎明 之上 彼得的 头脑 那 他 有 不 更远
[ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [fɪr] ,
punishment to fear ,
惩罚 到 害怕 ,
“彼得终于意识到，他不再需要害怕进一步的惩罚，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ˈleɪdɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and that the kind lady sitting in front of him had delivered him from
和 那 这 种类 女士 坐着 在 正面 的 他 有 发表 他 从
[ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈkɑːnstəbl] .
the police constable .
这 警察 警官 .
坐在他前面的那位好心的女士把他从警察手中救了出来。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .
He suddenly felt as if the weight of a mountain had fallen off him .
他 突然 毛毡 作为 如果 这 重量 的 一个 山 有 倒下 离开 他 .
他突然感觉身上仿佛落下了一座大山。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
He had also by this time awakened to the further conviction that it was
他 有 还 经过 这 时间 觉醒 到 这 更远 定罪 那 它 曾是
[ˈbetər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'fe(ə)n] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ɔːr]
better to make a full confession at once of anything he had done wrong or
更好的 到 制作 一个 满的 忏悔 在 一次 的 任何事物 他 有 完毕 错误的 或者
[hæd; həd] [left] [ʌn'dʌn] ,
had left undone ,
有 左边 未完成 ,
这时，他也更加坚信，最好立即坦白自己所做错的事或未做的事情，

[ænd; ʌnd][soʊ][hiː; hi] [sed] ,
and so he said ,
和 所以 他 说 ,
所以他说，

" [ænd; ənd][aɪ][bɔːst][ðə; ði] ['peɪpər] ,
" And I lost the paper ,
" 和 我 丢失的 这 纸 ,

“我把报纸弄丢了，

[tuː] .
too .
也 .

也。

" ['grænd'mɑːmə] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,
" Grandmamma had to consider a moment what he meant ,
" 奶奶 有 到 考虑 一个 片刻 什么 他 意思是 ,

“奶奶想了一会儿他的意思，

[bʌt; bət] [suːn] [rɪ'kɔːld] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['telɪgræm] ,
but soon recalled his connection with her telegram ,
但 很快 召回 他的 联系 和 她 电报 ,

但很快又想起了与她的电报的联系，

[ænd; ənd] ['ænsər] ['kaɪndli] , - -
and answered kindly , - -
和 回答 亲切地 , - -

并亲切地回答道——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] !
" You are a good boy to tell me !
" 你 是 一个 好的 男生 到 告诉 我 !

“你真是个好孩子，竟然告诉我这个！

[ˈnevər] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ,
Never conceal anything you have done wrong ,
绝不 隐藏 任何事物 你 有 完毕 错误的 ,

永远不要隐瞒你做错的事，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ə'gen] .
and then all will come right again .
和 然后 全部 将要 来 正确的 再次 .

然后一切都会恢复正常。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [em 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] ?
And now what would you like me to give you ?
和 现在 什么 会 你 喜欢 我 到 给 你 ?

现在你想让我给你什么？

" ['piːtər] [gruː] ['ɔːlmoʊst] ['ɡɪdɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" Peter grew almost giddy with the thought that he could have anything in the
" 彼得 生长 几乎 头晕 和 这 想法 那 他 可以 有 任何事物 在 这

[wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [fɔːr; fər] .
world that he wished for .
世界 那 他 希望 为了 .

“彼得一想到自己可以得到世界上任何他想要的东西，就兴奋不已。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrli] [fer] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] [stɔːlz]
He had a vision of the yearly fair at Mayenfeld with the glittering stalls
他 有 一个 想象 的 这 每年 公平的 在 - 和 这 闪闪发光 摊位

[ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][fɔːr; fər] ['aʊərz] ,
and all the lovely things that he had stood gazing at for hours ,
和 全部 这 迷人的 事物 那 他 有 站立 凝视 在 为了 小时 ,

他脑海中浮现出梅恩菲尔德一年一度的集市景象，那里有闪闪发光的摊位和各种可爱的东西，他曾在那里站了好几个小时凝视着它们，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈevər] [pəˈzesɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
without a hope of ever possessing one of them ,
没有 一个 希望 的 曾经 拥有 一 的 他们 ,
不抱任何希望拥有其中任何一个,

[fɔːr; fər] [ˈpiːtəz] [pɜːrs] [ˈnevər] [held] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhæfpeni] ,
for Peter's purse never held more than a halfpenny ,
为了 彼得的 钱包 绝不 握住 更多的 比 一个 半便士 ,
因为彼得的钱包里从来没有超过半便士,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] [kɔːst] [ˈdʌb(ə)] [ðæt] [əˈmaʊnt] .
and all these fascinating objects cost double that amount .
和 全部 这些 迷人 对象 成本 双倍的 那 数量 .
所有这些令人着迷的物品的价格都是这个价格的两倍。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [red] [ˈhwɪslz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ɡoʊts] ,
There were the pretty little red whistles that he could use to call his goats ,
那里 是 这 漂亮的 小的 红色的 哨声 那 他 可以 使用 到 称呼 他的 山羊 ,
他可以用漂亮的小红哨子来呼唤他的山羊,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [naɪvz] [wɪð; wɪθ] [ˈraʊndɪd] [ˈhændlz] ,
and the splendid knives with rounded handles ,
和 这 灿烂 刀具 和 圆润 把手 ,
还有圆柄的精美刀具,

[noʊn] [æz; əz] [toʊd] - [ˈstraɪkəz] ,
known as toad - strikers ,
已知 作为 蟾蜍 - 前锋 ,
被称为蟾蜍袭击者,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [duː] [sʌtʃ] [ˈfeɪməs] [wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈheɪz(ə)] [bʊʃɪz] .
with which one could do such famous work among the hazel bushes .
和 哪个 一 可以 做 这样的 著名的 工作 之中 这 榛 灌木丛 .
有了它，人们就可以在榛树丛中完成如此著名的工作。

[ˈpiːtər] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɒndərɪŋ] ;
Peter remained pondering ;
彼得 剩余 沉思 ;
彼得仍在思考;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈɑːbdʒekts] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [best]
he was trying to think which of these two desirable objects he should best
他 曾是 尝试 到 思考 哪个 的 这些 二 理想 对象 他 应该 最好的
[laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ,
like to have ,
喜欢 到 有 ,
他正在思考这两个令人向往的物品中哪一个是他最想要的,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
and he found it difficult to decide .
和 他 成立 它 难的 到 决定 .
他发现很难做出决定。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
Then a bright thought occurred to him ;
然后 一个 明亮的 想法 发生 到 他 ;
然后他想到了一个好主意;

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [brɪ'wi:n] [naʊ] [ænd; ənd][nekst]
he would then be able to think over the matter between now and next
他 会 然后 是 有能力的 到 思考 超过 这 事情 之间 现在 和 下一个
[ˈjɪrz] [fer] .
year's fair .
年 公平的 .

这样，他就可以在现在和明年的博览会期间仔细考虑这个问题。

" [ə; eɪ] ['penɪ] ,
" **A penny** ,
" 一个 一分钱 ,
“一分钱，

" [ænsər] ['pi:tər] ,
" **answered Peter** ,
" 回答 彼得 ,
彼得回答说，

[hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [daʊt] .
who was no longer in doubt .
WHO 曾是 不 更长 在 怀疑 .
他不再怀疑了。

['grænd'mɑ:mə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] .
Grandmamma could not help laughing .
奶奶 可以 不是 帮助 笑 .
奶奶忍不住笑了。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [rɪ'kwest] .
" **That is not an extravagant request** .
" 那 是 不是 一个 靡 要求 .
“这并不是一个过分的要求。

[kʌm] [hɪr] [ðen] !
Come here then !
来 这里 然后 !
那就来这里吧！

" [ænd; ənd][fɪ:; fi] [pʊld] [aʊt] [hɜ:ɾ; hər] [pɜ:rs] [ænd; ənd][pʊt] [fɔ:r] [braɪt] [raʊnd] ['ɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
" **and she pulled out her purse and put four bright round shillings in his hand**
" 和 她 拉 出去 她 钱包 和 放 四 明亮的 圆形的 先令 在 他的 手
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“她掏出钱包，把四枚闪亮的圆形先令放在他手里，

[ðen] [leɪd][sʌm; səm] ['penɪz] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][əɪ 'ti:] .
then laid some pennies on top of it .
然后 铺设 一些 便士 在 顶部 的 它 .
然后在上面放一些硬币。

" [wi:; wi] [wɪl] ['set(ə)]['aʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnts] [æt; ət][wʌns] ,
" **We will settle our accounts at once** ,
" 我们 将要 定居 我们的 账户 在 一次 ,
“我们会立即结清账目，

" [fɪ:; fi] [kən'tɪnju:d] ,
" **she continued** ,
" 她 持续 ,
“她继续说道，

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðəm; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **and I will explain them to you** .
" 和 我 将要 解释 他们 到 你 ；

“我会向你解释。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][æz; əz] ['meni] ['penɪz] [æz; əz][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
I have given you as many pennies as there are weeks in the year ,
我 有 给定 你 作为 许多 便士 作为 那里 是 周 在 这 年 ；

我给了你一年中几周那么多的钱，

[ænd; ənd][soʊ] ['evri] ['sʌndeɪ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['penɪ] [tu:; tə]
and so every Sunday throughout the year you can take out a penny to
和 所以 每一个 星期日 自始至终 这 年 你 能 拿 出去 一个 一分钱 到

[spend] . "
spend . "
花费 ； "

这样，一年中每个星期天你都可以拿出一分钱来花。”

" [æz; əz] [lɔ:nɪ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ?
" **As long as I live ?**
" 作为 长的 作为 我 居住 ？

“只要我活着？

" [sed] ['pi:tər] [kwɔ:t] ['ɪnəsntli] .
" **said Peter quite innocently** .
" 说 彼得 相当 天真地 ；

“彼得很天真地说道。

['grænd'mɑ:mə] [læft] [mɔ:r] [stɪl] [æt; ət] [ðɪs] ,
Grandmamma laughed more still at this ,
奶奶 笑了 更多的 仍然 在 这 ；

奶奶听了笑得更开心了，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
and the men hearing her ,
和 这 男人 听力 她 ；

男人们听见了她的话，

[pɔ:zd] [ɪn][ðər; ðər][tɔ:k] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
paused in their talk to listen to what was going on .
暂停 在 他们的 讲话 到 听 到 什么 曾是 去 在 ；

暂停谈话，听听发生了什么事。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ；

“是的，

[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ；

男生，

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] - - [aɪ] [wɪl] [pʊt][aɪ 'ti:][daʊn] [ɪn][maɪ] [wɪl] .
you shall have it all your life - - I will put it down in my will .
你 将 有 它 全部 你的 生活 - - 我 将要 放 它 向下 在 我的 将要 ；

你将终生拥有它——我会把它写进我的遗嘱里。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ,
Do you hear ,
做 你 听到 ；

你听见了吗？

[maɪ] [sʌn] ?
my son ?
我的 儿子 ?

我的儿子？

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [jɔːrɪz] [æz; əz] [wel] :
and you are to put it down in yours as well :
和 你 是 到 放 它 向下 在 你的 作为 出色地 :
你也要把它记在你的心里：

[ə; eɪ] ['penɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [tuː; tə][piːtər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
a penny a week to Peter as long as he lives .
一个 一分钱 一个 星期 到 彼得 作为 长的 作为 他 生活 :
只要彼得还活着，每周就能得到一便士。

" [hɛə] ['sɛsɪmæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ə'sent] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['læftər] .
" **Herr Sesemann nodded his assent and joined in the laughter .**
" 先生 塞塞曼 点头 他的 同意 和 加入 在 这 笑声 :
“塞斯曼先生点头表示同意，并加入了笑声。

[piːtər] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [meɪk] [[ʃər] [hiː; hi][wəz; wəz][nɑːt]
Peter looked again at the present in his hand to make sure he was not
彼得 看起来 再次 在 这 展示 在 他的 手 到 制作 当然 他 曾是 不是
['driːmɪŋ] ,
dreaming ,
做梦 ,
彼得再次看了看手里的礼物，以确保自己不是在做梦，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
and then said ,
和 然后 说 ,
然后说，

" [θæŋk] [gɔːd] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !
“感谢上帝！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]
" **And he went off running and leaping with more even than his usual**
" 和 他 去 离开 跑步 和 跳跃 和 更多的 甚至 比 他的 通常
[ə'dʒɪləti] ,
agility ,
敏捷 ,
“他跑起来，跳跃起来，比平时更加敏捷，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and this time managed to keep his feet ,
和 这 时间 管理 到 保持 他的 脚 ,
这次他成功站住了，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wəz; wəz][nɑːt] [fɪr] ,
for it was not fear ,
为了 它 曾是 不是 害怕 ,
因为这不是恐惧，

[bʌt; bət][dʒɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [nəʊn] [brɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
but joy such as he had never known before in his life ,
但 喜悦 这样的 作为 他 有 绝不 已知 前 在 他的 生活 ,
但他一生中从未体验过的喜悦，

[ðæt] [naʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

that now sent him flying up the mountain .
那 现在 发送 他 飞行 向上 这 山 .

这让他飞上了山。

[ɔ:l] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [hæd; həd] [ˈdisəˈpɪəd] ,

All trouble and trembling had disappeared ,
全部 麻烦 和 发抖 有 消失 ,

一切烦恼和战栗都消失了，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpeni] [ˈevri] [wi:k] [fɔ:r; fər][laɪf] .

and he was to have a penny every week for life .
和 他 曾是 到 有 一个 一分钱 每一个 星期 为了 生活 .

并且他一生中每周都会得到一便士。

[æz; əz][ˈleɪtər] ,

As later ,
作为 之后 ,

正如后来，

[ˈæftər] [ˈdɪnər] ,

after dinner ,
后 晚餐 ,

晚饭后，

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ˈtʃætɪŋ] ,

the party were sitting together chatting ,
这 派对 是 坐着 一起 聊天 ,

聚会的人坐在一起聊天，

[ˈklærə] [dru:] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈsaɪd] ,

Clara drew her father a little aside ,
克拉拉 画 她 父亲 一个 小的 旁边 ,

克拉拉把父亲拉到一边，

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:gərnəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd]

and said with an eagerness that had been unknown to the little tired
和 说 和 一个 渴望 那 有 到过 未知 到 这 小的 疲劳的

[ɪnˈvælɪd] , - -

invalid , - -
无效的 , - -

他用这位疲惫不堪的小病人所不知道的急切语气说道：

" [oʊ][ˈpɑ:pə] ,

" O papa ,
" 哦 爸爸 ,

“哦，爸爸，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [ˈgrænfɑ:ðər] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] !

if you only knew all that grandfather has done for me from day to day !
如果 你 仅有的 知道 全部 那 祖父 有 完毕 为了 我 从 天 到 天 !

如果你知道祖父每天为我做的一切！

[aɪ][ˈkænɑ:t] [ˈrekən] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] ,

I cannot reckon his kindnesses ,
我 不能 估计 他的 善意 ,

我无法计算他的仁慈，

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

but I shall never forget them as long as I live !
但 我 将 绝不 忘记 他们 作为 长的 作为 我 居住 !

但只要我还活着，我就永远不会忘记他们！

[ænd; ɐnd][aɪ] [ki:p] [ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
And I keep on thinking what I could do for him ,
和 我 保持 在 思维 什么 我 可以 做 为了 他 ,
我一直在思考我能为他做些什么，

[ɔ:r] [wʌt] ['prez(ə)nt][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] ['plezər]
or what present I could make him that would give him half as much pleasure
或者 什么 展示 我 可以 制作 他 那 会 给 他 一半 作为 很多 乐趣
[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'i:] . "
as he has given me . "
作为 他 有 给定 我 . "
或者我可以送给他什么礼物才能让他得到他给我的一半的快乐呢？ "

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [moʊst][maɪ'self] ,
" That is just what I wish most myself ,
" 那 是 只是 什么 我 希望 最多 我 ,
“这正是我最希望的，

[ˈklærə] ,
Clara ,
克拉拉 ,
克拉拉，

" [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ,
" replied her father ,
" 回复 她 父亲 ,
“她父亲回答说，

[hu:z] [feɪs] [gru:] [ˈhæpi:ə] [i:tʃ] [taɪm][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] .
whose face grew happier each time he looked at his little daughter .
谁 脸 生长 更快乐 每个 时间 他 看起来 在 他的 小的 女儿 .
每当他看到自己的小女儿时，他的脸上就会露出更幸福的表情。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lsoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][best] [ʃoʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['grætɪtu:d] [tu:; tə]
" I have been also thinking how we can best show our gratitude to
" 我 有 到过 还 思维 如何 我们 能 最好的 展示 我们的 感激 到
[ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] ['benɪfæktər] .
our good benefactor .
我们的 好的 恩人 .
“我也一直在思考，我们怎样才能最好地向我们的善良恩人表达感激之情。

" [hɛə] ['sɛsɪmæn] [naʊ] [went] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ɐnd] ['grænd'mɑ:mə] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd]
" Herr Sesemann now went over to where Uncle and grandmamma were engaged
" 先生 塞塞曼 现在 去 超过 到 在哪里 叔叔 和 奶奶 是 已订婚的
[ɪn] ['laɪvli] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
in lively conversation .
在 热闹 对话 .
“塞斯曼先生现在走到叔叔和奶奶正在热烈交谈的地方。

['ʌŋk(ə)l] [stʊd] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] ,
Uncle stood up as he approached ,
叔叔 站立 向上 作为 他 接近 ,
叔叔走近时站了起来，

[ænd; ɐnd][hɛə] ['sɛsɪmæn] ,
and Herr Sesemann ,
和 先生 塞塞曼 ,
以及塞斯曼先生，

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] [sed] , - -
taking him by the hand said , - -
采取 他 经过 这 手 说 , - -
拉着他的手说道——

" [dɪr] [frend] ,
" **Dear friend** ,
" 亲爱的 朋友 ,

“亲爱的朋友，

[let][ju: 'es] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] .
let us exchange a few words with one another .
让 我们 交换 一个 很少 字 和 一 其他 .

让我们互相交谈几句。

[ju:; jʊ] [wɪl] [brɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [noʊ] ['ri:əl] ['hæpɪnəs] [fɔ:r; fər]
You will believe me when I tell you that I have known no real happiness for
你 将要 相信 我 什么时候 我 告诉 你 那 我 有 已知 不 真实的 幸福 为了
[ˈjɪrz] [pæst] .
years past .
年 过去的 .

当我告诉你，过去几年我从未感受到过真正的幸福时，你会相信我。

[wʌt] [wɜ:rθ] [tu:; tə][em 'i:][wɜ:r; wər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['prɔ:pərtɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə]
What worth to me were money and property when they were unable to
什么 值得 到 我 是 钱 和 财产 什么时候 他们 是 无法 到
[meɪk] [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ?
make my poor child well and happy ?
制作 我的 贫穷的 孩子 出色地 和 快乐的 ?

如果金钱和财产无法让我可怜的孩子健康快乐，那它们对我来说还有什么价值呢？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][gɔ:d][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
With the help of God you have made her whole and strong ,
和 这 帮助 的 上帝 你 有 制成 她 所有的 和 强的 ,

在上帝的帮助下，你使她变得完整而坚强，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [nu:] [laɪf][nɔ:t]['oʊnli][tu:; tə][hɜ:r; hər][bʌt; bət][tu:; tə][em 'i:] .
and you have given new life not only to her but to me .
和 你 有 给定 新的 生活 不是 仅有的 到 她 但 到 我 .

你不仅给了她新的生命，也给了我新的生命。

[tel] [em 'i:] [naʊ] ,
Tell me now ,
告诉 我 现在 ,

现在告诉我，

[ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən][aɪ] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
in what way can I show my gratitude to you ?
在 什么 方式 能 我 展示 我的 感激 到 你 ?

我该如何表达我对您的感激之情呢？

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'peɪ] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
I can never repay all you have done ,
我 能 绝不 偿还 全部 你 有 完毕 ,

我永远无法回报你所做的一切，

[bʌt; bət] [wət'evər] [ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə][du:][ɪz][æt; ət][jɔr; jər] ['sɜ:rvis] .
but whatever is in my power to do is at your service .
但 任何 是 在 我的 力量 到 做 是 在 你的 服务 .

但我力所能及的一切都会为您效劳。

[spi:k] ,
Speak ,
说话 ,

说话，

[frend] ,
friend ,
朋友 ,

朋友，

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] ?
and tell me what I can do ?
和 告诉 我 什么 我 能 做 ?

并告诉我我能做什么？

" [ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['kwaɪətli] ,
" Uncle had listened to him quietly ,
" 叔叔 有 听着 到 他 悄悄 ,

“叔叔静静地听着他说话，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] ['fɑ:ðər] .
with a smile of pleasure on his face as he looked at the happy father .
和 一个 微笑 的 乐趣 在 他的 脸 作为 他 看起来 在 这 快乐的 父亲 .

当他看着幸福的父亲时，脸上露出了高兴的微笑。

" [hɛə] ['sesɪmæn] ,
" Herr Sesemann ,
" 先生 塞塞曼 ,

“塞斯曼先生，

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪɡnɪfaɪd] [wei] ,
" he replied in his dignified way ,
" 他 回复 在 他的 凝重 方式 ,

“他以庄重的方式回答道，

" [brɪ'li:v] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [tu:;] [hæv; həv][maɪ] [fer] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][jɔɪ; jər] ['dɒtɜ-z] [rɪ'kʌvəri] ,
" believe me that I too have my share in the joy of your daughter's recovery ,
" 相信 我 那 我 也 有 我的 分享 在 这 喜悦 的 你的 女儿的 恢复 ,

“相信我，我也有份为你女儿的康复而感到的喜悦，

[ænd; ənd][maɪ] [trʌb(ə)] [ɪz] [wel] [rɪ'peɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
and my trouble is well repaid by it .
和 我的 麻烦 是 出色地 已偿还 经过 它 .

我的辛苦也得到了很好的回报。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['hɑ:rtɪli] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
I thank you heartily for all you have said ,
我 感谢 你 衷心地 为了 全部 你 有 说 ,

我衷心感谢你所说的一切，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ;
but I have need of nothing ;
但 我 有 需要 的 没有什么 ;

但我什么都不缺；

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I have enough for myself and the child as long as I live .
我 有 足够的 为了 我 和 这 孩子 作为 长的 作为 我 居住 .

只要我活着，我就有足够的钱养活自己和孩子。

[wʌŋ] [wɪʃ] [ə'loʊŋ][aɪ][hæv; həv] ,
One wish alone I have ,
一 希望 独自的 我 有 ,

我只有一个愿望，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['fɜ:rðər] [ker] [ɪn][laɪf] . "
and if that could be satisfied I should have no further care in life . "
和 如果 那 可以 是 使满意 我 应该 有 不 更远 关心 在 生活 . "

如果这一点能够得到满足，我就不会再为生活烦恼了。”

" [spi:k] ,
" **Speak** ,
" 说话 ,

“说话，

[dɪr] [frend] ,
dear friend ,
亲爱的 朋友 ,

亲爱的朋友，

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
and tell me what it is ,
和 告诉 我 什么 它 是 ,

告诉我那是什么，

" [sed] [hɛə] ['sɛsɪmæn] [in'tri:tiŋli] .
" **said Herr Sesemann entreatingly** .
" 说 先生 塞塞曼 恳求地 .

“塞斯曼先生恳求道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɡroʊɪŋ] [oʊld] ,
" **I am growing old** ,
" 我 是 生长 老的 ,

“我变老了，

" [ˈʌŋk(ə)l] [went] [ɑ:n] ,
" **Uncle went on** ,
" 叔叔 去 在 ,

“叔叔继续说道，

" [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][[bi:; bi] [hɪr] [mʌt] [lɔ:ŋgər] .
" **and shall not be here much longer** .
" 和 将 不是 是 这里 很多 更长 .

“并且不会在这里待太久。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wen] [aɪ][daɪ] ,
I have nothing to leave the child when I die ,
我 有 没有什么 到 离开 这 孩子 什么时候 我 死 ,

我死后没有什么可以留给孩子，

[ænd; ənd][[ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [rɪ'leɪʒnz] ,
and she has no relations ,
和 她 有 不 关系 ,

她没有亲属，

[ɪk'sept] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [wʌt] [ˈprɑ:fɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][[ʃi:; ʃi]
except one person who will always like to make what profit out of her she
除了 一 人 WHO 将要 总是 喜欢 到 制作 什么 利润 出去 的 她 她

[kæn; kən] .
can .
能 .

除了一个人，她总是想从她身上榨取尽可能多的利润。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈprɑ:mɪs] [em 'i:] [ðæt] [ˈhaɪdi] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɜ:rn] [hɜ:r; hər]
If you could promise me that Heidi shall never have to go and earn her
如果 你 可以 承诺 我 那 海蒂 将 绝不 有 到 去 和 赚 她

[ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,
living among strangers ,
活的 之中 陌生人 ,

如果你能答应我，海蒂永远不必去陌生人中谋生，

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈrɪtʃli] [rɪˈwɔːrd] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [tʃaɪld] . "
then you would richly reward me for all I have done for your child . "
然后 你 会 丰富 报酬 我 为了 全部 我 有 完毕 为了 你的 孩子 . "

那么你就会丰厚地奖励我为你的孩子所做的一切。”

" [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ,
" **There could never be any question of such a thing as that ,**
" 那里 可以 绝不 是 任何 问题 的 这样的 一个 事物 作为 那 ,
“根本不存在这样的事，

[maɪ] [dɪr] [frend] ,
my dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,
我亲爱的朋友，

" [sed] [hæə] [ˈsesɪmæn] [ˈkwɪkli] .
" **said Herr Sesemann quickly .**
" 说 先生 塞塞曼 迅速地 .
“塞斯曼先生很快说道。

" [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
" **I look upon the child as our own .**
" 我 看 之上 这 孩子 作为 我们的 自己的 .
“我把这个孩子视为我们自己的孩子。

[æsk] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
Ask my mother ,
问 我的 母亲 ,
问我妈妈，

[maɪ] [ˈdɔːtər] ;
my daughter ;
我的 女儿 ;
我的女儿;

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈlʌʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn] [ˈeni] [wʌŋ] [ˈelsɪz]
you may be sure that they will never allow the child to be left in any one else's
你 可能 是 当然 那 他们 将要 绝不 允许 这 孩子 到 是 左边 在 任何 一 其他人的
[ker] !
care !
关心 !
你可以确信他们绝不会允许孩子被交给别人照顾！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpiːə] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] [hænd] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] .
But if it will make you happier I give you here my hand upon it .
但 如果 它 将要 制作 你 更快乐 我 给 你 这里 我的 手 之上 它 .
但如果这能让你更快乐，我愿意为你做这件事。

[aɪ] [ˈprəːmɪs] [juː; jʊ] :
I promise you :
我 承诺 你 :
我向你保证：

[ˈhaɪdi] [jæl; jəl] [ˈnevər] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [ɜːrŋ] [hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] ;
Heidi shall never have to go and earn her living among strangers ;
海蒂 将 绝不 有 到 去 和 赚 她 活的 之中 陌生人 ;
海蒂永远不必去陌生人中谋生；

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [prəˈvɪʒ(ə)n] [əˈɡenst] [ðɪs] [bəʊθ] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈæftər] .
I will make provision against this both during my life and after .
我 将要 制作 条款 反对 这 两个都 期间 我的 生活 和 后 .
我将在有生之年和来世为此做好准备。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

But now I have something else to say .
但 现在 我 有 某物 别的 到 说 .

但现在我还有别的话要说。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Independent of her circumstances ,
独立的 的 她 情况 ,

无论她的情况如何，

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['təʊtəli] [ʌnˈfɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;

the child is totally unfitted to live a life away from home ;
这 孩子 是 完全 不合适的 到 居住 一个 生活 离开 从 家 ;

孩子完全不适合离家生活；

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

we found out that when she was with us .
我们 成立 出去 那 什么时候 她 曾是 和 我们 .

当她和我们一起时我们发现了这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [frendz] ,

But she has made friends ,
但 她 有 制成 朋友们 ,

但她已经交了朋友，

[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ] [noʊ] [wʌn] [huː] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn]['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜːrt] ;

and among them I know one who is at this moment in Frankfurt ;
和 之中 他们 我 知道 一 WHO 是 在 这 片刻 在 法兰克福 ;

我知道其中有一个人此刻在法兰克福。

[hiː; hi][ɪz] ['waɪndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈferz] [ðer; ðər] ,

he is winding up his affairs there ,
他 是 绕线 向上 他的 事务 那里 ,

他正在那里结束他的事务，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][goʊ] [wer] [hiː; hi] [laɪks] [ænd; ænd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rest] .

that he may be free to go where he likes and take his rest .
那 他 可能 是 自由的 到 去 在哪里 他 点赞 和 拿 他的 休息 .

他可以自由地去他想去的地方并休息。

[aɪ][eɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,

I am speaking of my friend ,
我 是 请讲 的 我的 朋友 ,

我说的是我的朋友，

[ðə; ðɪ]['dʌːktər] ,

the doctor ,
这 医生 ,

医生，

[huː] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːtəm] [ænd; ænd] [huː] ,

who came over here in the autumn and who ,
WHO 来了 超过 这里 在 这 秋天 和 WHO ,

谁在秋天来到这里，

['hævɪŋ] [wel] [kənˈsɪdərɪd] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] ,

having well considered your advice ,
拥有 出色地 经过考虑的 你的 建议 ,

认真考虑了你的建议，

[ɪnˈtendz] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhuːd] ,

intends to settle in this neighborhood ,
意图 到 定居 在 这 邻里 ,

打算在这个社区定居，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [felt] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈeniwer] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
for he has never felt so well and happy anywhere as in the company of
为了 他 有 绝不 毛毡 所以 出色地 和 快乐的 任何地方 作为 在 这 公司 的
[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈhaɪdi] .
you and Heidi .
你 和 海蒂 .

因为在他身边，从来没有像和你和海蒂在一起时感觉这么好、这么快乐。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [ˌhensˈfɔːrθ] [hæv; həv] [tuː] [prəˈtektəz] [nɪr] [hɜːr; hər] - - [ænd; ənd] [meɪ]
So you see the child will henceforth have two protectors near her - - and may
所以 你 看 这 孩子 将要 今后 有 二 保护者 靠近 她 - - 和 可能
[ðeɪ] [bəʊθ][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [[er] [ðə; ði][tæsk] ! "
they both live long to share the task ! "
他们 两个都 居住 长的 到 分享 这 任务 ! "

所以你看，从今以后，孩子身边就会有二个保护者——愿他们都能长寿，共同承担这项任务！ "

" [gɑːd][grænt][aɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] [meɪ] [biː; bi][soʊ] !
" God grant it indeed may be so !
" 上帝 授予 它 的确 可能 是 所以 !

“但愿上帝保佑，事情确实如此！

" [ˈædɪd] [ˈgrændˈmɑːmə] ,
" added grandmamma ,
" 额外 奶奶 ,

“奶奶补充道，

[ˈfeɪkɪŋ] [ˈʌŋkəlz] [hænd] [ˈwɔːrmlɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
shaking Uncle's hand warmly as she spoke ,
摇晃 叔叔的 手 热情地 作为 她 辐 ,

她一边说着，一边热情地握着叔叔的手，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [sɪnˈsɪrli] [ʃiː; ʃi] [ˈekəʊd] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [wɪʃ] .
to show how sincerely she echoed her son's wish .
到 展示 如何 真挚地 她 回声 她 儿子的 希望 .

以表明她多么真诚地回应儿子的愿望。

[ðen] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ˈhaɪdi] ,
Then putting her arm round Heidi ,
然后 推杆 她 手臂 圆形的 海蒂 ,

然后她搂住海蒂，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] ,
who was standing near ,
WHO 曾是 常设 靠近 ,

站在附近的人，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
she drew the child to her .
她 画 这 孩子 到 她 .

她把孩子拉到身边。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [tuː] ,
" And I have a question to ask you too ,
" 和 我 有 一个 问题 到 问 你 也 ,

“我也有一个问题要问你，

[dɪr] [ˈhaɪdi] .
dear Heidi .
亲爱的 海蒂 .

亲爱的海蒂。

[tɛl] [ɛm 'i:] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ju:; jə] [pə'tɪkjələrli] [wɪ] [fɔ:r; fər] . " **Tell me if there is anything you particularly wish for** . "

告诉 我 如果 那里 是 任何事物 你 特别 希望 为了 . "

如果你有什么特别的愿望的话请告诉我。”

" [jes] , **Yes** ,

" 是的 ,

“是的，

[ðer; ðər][ɪz] , **there is** ,

那里 是 ,

有，

" [ænsər] ['haɪdi] ['prɑ:mptli] , **answered Heidi promptly** ,

" 回答 海蒂 及时 ,

海蒂立即回答道，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət] ['grænd'mɑ:mə] . **looking up delightedly at grandmamma** .

寻找 向上 欣喜地 在 奶奶 .

高兴地抬头看着奶奶。

" [ðen] [tɛl] [ɛm 'i:][æt; ət][wʌns] , **Then tell me at once** ,

" 然后 告诉 我 在 一次 ,

“那么你立刻告诉我，

[dɪr] , **dear** ,

亲爱的 ,

亲爱的，

[wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] . " **what it is** . "

什么 它 是 . "

“它是什么。”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][bed][aɪ] [slept] [ɪn][æt; ət]['fræŋkfɜ:t; 'fræŋkfɜ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['pɪləʊz] **I want to have the bed I slept in at Frankfurt with the high pillows**

" 我 想 到 有 这 床 我 睡着了 在 在 法兰克福 和 这 高的 枕头

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɪk] ['kʌvərlɪd] , **and the thick coverlid** ,

和 这 厚的 床单 ,

“我想要一张我在法兰克福睡过的床，有高高的枕头和厚厚的床罩，

[ænd; ænd] [ðen] ['grænmʌðər] [wɪ] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][laɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] [hɪl] [ænd; ænd] **and then grandmother will not have to lie with her head down hill and**

和 然后 祖母 将要 不是 有 到 说谎 和 她 头 向下 爬坡道 和

['hɑ:rdli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bri:ð] , **hardly able to breathe** ,

几乎 有能力的 到 呼吸 ,

这样奶奶就不用头朝下躺在山上几乎无法呼吸了，

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][wɔ:rm] [ɪ'nʌf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərlɪd] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [wer] **and she will be warm enough under the coverlid not to have to wear**

和 她 将要 是 温暖的 足够的 在下面 这 床单 不是 到 有 到 穿

[hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [ɪn][bed][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['fri:zɪŋ] [tu:; tə] [deθ] . **her shawl in bed to prevent her freezing to death** .

她 披肩 在 床 到 防止 她 冷冻 到 死亡 .

而且在被子下面她会感到足够温暖，所以她不必在床上披着披肩，以免被冻死。

" [ɪn][hɜ:r; hər] [i:gərnəs] [tu:; tə] [əb'teɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n] [ˈhaɪdɪ] [ˈhɑ:rdli]
" **In her eagerness to obtain what she had set her heart upon Heidi hardly**
" 在 她 渴望 到 获得 什么 她 有 放 她 心 之上 海蒂 几乎
[geɪv] [hɜ:r'self] [taɪm] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] ,
gave herself time to get out all she had to say ,
给予 她自己 时间 到 得到 出去 全部 她 有 到 说 ,
海蒂急于得到她一心想要的东西，几乎没有时间把她想说的话都说出来，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] [breθ] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tft] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sentəns] .
and did not pause for breath till she reached the end of her sentence .
和 做过 不是 暂停 为了 气息 直到 她 达到 这 结尾 的 她 句子 .
直到她说完这句话，她才停下来喘口气。

" ['deɪrɪst] [tʃaɪld] ,
" **Dearest child ,**
" 亲爱的 孩子 ,
“我最亲爱的孩子，

" ['ænsər] ['grænd'mɑ:mə] ,
" **answered grandmamma ,**
" 回答 奶奶 ,
“奶奶回答说，

[mu:vd] [baɪ] [ˈhaɪdɪ:s] [spi:tʃ] ,
moved by Heidi's speech ,
已搬 经过 海蒂的 演讲 ,
被海蒂的演讲所感动，

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ʌv; əv] ['grænmlðər] !
" **what is this you tell me of grandmother !**
" 什么 是 这 你 告诉 我 的 祖母 !
“你跟我说奶奶这是怎么回事！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:] .
You are right to remind me .
你 是 正确的 到 提醒 我 .
你提醒我很对。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hæpɪnəs] [wi:; wi] [fər'get] [tu:] [ɔ:f(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:t]
In the midst of our own happiness we forget too often that which we ought
在 这 中间 的 我们的 自己的 幸福 我们 忘记 也 经常 那 哪个 我们 应该
[tu:; tə] [rɪ'membər] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [θɪŋz] .
to remember before all things .
到 记住 前 全部 事物 .
在我们自己的幸福之中，我们常常忘记了我们应该首先记住的事情。

[wen] [gɑ:d][hæz; həz] [ʃoʊn] [ju: 'es][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['mɜ:rsɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv]
When God has shown us some special mercy we should think at once of
什么时候 上帝 有 所示 我们 一些 特别的 怜悯 我们 应该 思考 在 一次 的
[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'naɪd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] .
those who are denied so many things .
那些 WHO 是 否认 所以 许多 事物 .
当上帝向我们展示一些特殊的仁慈时，我们应该立即想到那些被剥夺了很多东西的人。

[aɪ] [wɪl] ['telɪgræf] [tu:; tə]['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜ:rt][æt; ət][wʌns] !
I will telegraph to Frankfurt at once !
我 将要 电报 到 法兰克福 在 一次 !
我会立即发电报到法兰克福！

['frɔɪlɪn] - [æɪ; ʃəl] [pæk] [ʌp][ðə; ðɪ][bed] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
Fraulein Rottenmeier shall pack up the bed this very day ,
弗劳莱因 - 将 盒 向上 这 床 这 非常 天 ,
罗滕迈尔小姐今天就要收拾好床铺，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [tu:] [deɪz] - [taɪm] .
and it will be here in two days ' time .
和 它 将要 是 这里 在 二 天 - 时间 .
两天后它就会到达这里。

[gɑ:d] ['wɪlɪŋ] ,
God willing ,
上帝 愿意的 ,
天意,
[ˈgrænmʌðər] [jæl; jəl] [su:n] [bi:; bi] ['sli:pɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
grandmother shall soon be sleeping comfortably upon it .
祖母 将 很快 是 睡眠 舒适地 之上 它 .
祖母很快就能舒舒服服地睡在上面了。

" ['haɪdi] [skɪpt] [raʊnd] ['grænd'mɑ:mə] [ɪn][hɜ:r; hər] [gli:] ,
" Heidi skipped round grandmamma in her glee ,
" 海蒂 跳过 圆形的 奶奶 在 她 高兴 ,
海蒂高兴地绕着奶奶跳来跳去，

[ænd; ænd] [ðen] ['stɑ:pɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
and then stopping all of a sudden ,
和 然后 停止 全部 的 一个 突然 ,
然后突然停下来，

[sed] ['kwɪkli] ,
said quickly ,
说 迅速地 ,
很快说道，

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [daʊn] [ænd; ænd] [tel] ['grænmʌðər] ,
" I must make haste down and tell grandmother ,
" 我 必须 制作 匆忙 向下 和 告诉 祖母 ,
“我必须赶紧下去告诉奶奶，

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [tu:] [æt; ət][maɪ][nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [sʌtʃ]
and she will be in trouble too at my not having been to see her for such
和 她 将要 是 在 麻烦 也 在 我的 不是 拥有 到过 到 看 她 为了 这样的
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 .
而且我这么长时间没去看她，她也会很烦恼的。

" [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ['kæriŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z]
" For she felt she could not wait another moment before carrying the good news
" 为了 她 毛毡 她 可以 不是 等待 其他 片刻 前 携带 这 好的 消息
[daʊn] [tu:; tə] ['grænmʌðər] ,
down to grandmother ,
向下 到 祖母 ,
“因为她觉得她一刻也不能等，赶紧把这个好消息告诉祖母，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和，

[mɔ: r'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
而且，

[ðə; ði] [ˌrekəˈleɪ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstres] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ɪn] [wen]
the recollection came to her of the distress the old woman was in when
这 回忆 来了 到 她 的 这 痛苦 这 老的 女士 曾是 在 什么时候
[fiː; ji][læst] [sɔː] [hɜːr; həɹ] .
she last saw her .
她 最后的 锯 她 .
她回想起上次见到老妇人时她所处的痛苦境况。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
“不,

[noʊ] ,
no ,
不 ,
不,

[ˈhaɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,
海蒂,

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,
what can you be thinking of ,
什么 能 你 是 思维 的 ,
你在想什么?

" [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈgrænfɑːðər] [rɪˈpruːvɪŋli] .
" **said her grandfather reprovingly** .
" 说 她 祖父 责备地 .
“她的祖父责备地说道。

" [juː; jʊ][kaːnt][biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [laɪk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈvɪzɪtər]
" **You can't be running backwards and forwards like that when you have visitors**
" 你 不能 是 跑步 向后 和 前进 喜欢 那 什么时候 你 有 访客
.
:
.
“当你有访客时，你不能这样来回跑动。

" [bʌt; bət] [ˈgrændˈmɑːmə] [ɪntəˈfɪəd] [ɑːn][ˈhaɪdiːs] [bɪˈhæf] .
" **But grandmother interfered on Heidi's behalf** .
" 但 奶奶 干扰 在 海蒂的 代表 .
“但奶奶为了海蒂出面干预了。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][naːt][soʊ][faːr] [rɔːŋ] ,
" **The child is not so far wrong** ,
" 这 孩子 是 不是 所以 远的 错误的 ,
“孩子并没有错，

[ˈʌŋk(ə)l] ,
Uncle ,
叔叔 ,
叔叔,

" [fiː; ji] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,
“她说，

" [ænd; ənd] [pʊr] [ˈgrænmʌðər] [hæz; həz] [tu:] [lɔ:ŋ] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɪ] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [seɪks]
" **and poor grandmother has too long been deprived of Heidi for our sakes**
" 和 贫穷的 祖母 有 也 长的 到过 被剥夺的 的 海蒂 为了 我们的 清酒
.
:
.

“可怜的祖母为了我们而失去了海蒂，时间太长了。

[let] [ju: 'es] [ɔ:l] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tə'geðər] .
Let us all go down to her together .
让 我们 全部 去 向下 到 她 一起 .

让我们一起去找她吧。

[aɪ] [bɪˈli:v] [maɪ] [hɔ:rs] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:]
I believe my horse is waiting for me
我 相信 我的 马 是 等待 为了 我

我相信我的马正在等我

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [raɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðər; ðər] ,
and I can ride down from there ,
和 我 能 骑 向下 从 那里 ,

我可以从那里骑车下来，

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [get] [tu:; tə] - [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [[jæl; jəl] [bi:; bi] [sent] [ɔ:f] .
and as soon as I get to Dorfli the message shall be sent off .
和 作为 很快 作为 我 得到 到 - 这 信息 将 是 发送 离开 .

我一到达多尔夫利就会发出消息。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [plæn] ,
What do you think of my plan ,
什么 做 你 思考 的 我的 计划 ,

你觉得我的计划怎么样？

[sʌn] ?
son ?
儿子 ?

儿子？

" [hɛə] [ˈsɛsɪmæn] [hæd; həd] [nɔ:t] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [plænz] ,
" **Herr Sesemann had not yet had time to speak of his travelling plans ,**
" 先生 塞塞曼 有 不是 然而 有 时间 到 说话 的 他的 旅行 计划 ,

“塞斯曼先生还没有来得及谈论他的旅行计划，

[soʊ] [hi:; hi] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [tel] [hɜ:r; hər]
so he begged his mother to wait a few moments that he might tell her
所以 他 乞求 他的 母亲 到 等待 一个 很少 时刻 那 他 可能 告诉 她

[wʌt] [hi:; hi] [prəˈpəʊzd] [ˈdu:ɪŋ] .
what he proposed doing .
什么 他 建议的 正在做 .

因此他恳求母亲等一会儿，以便告诉她他打算做什么。

[hɛə] [ˈsɛsɪmæn] [hæd; həd] [bɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]
Herr Sesemann had been arranging that he and his mother should make a
先生 塞塞曼 有 到过 安排 那 他 和 他的 母亲 应该 制作 一个

[ˈlɪt(ə)l] [tɔr] [ɪn] [ˈswɪtsərˌlænd] ,
little tour in Switzerland ,
小的 旅游 在 瑞士 ,

塞斯曼先生计划和母亲去瑞士进行一次短途旅行，

[fɜːrst] [ˌæsəˈteɪn] [ɪf] [ˈklærə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tuː; tə][ɡoʊ][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
first ascertaining if Clara was in a fit state to go some part of the way
第一的 确定 如果 克拉拉 曾是 在 一个 合身 状态 到 去 一些 部分 的 这 方式
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them :
和 他们 :

首先确定克拉拉的身体状况是否适合和他们一起走一段路。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ˈkʌmpəni] ,
But now he would have the full enjoyment of his daughter's company ,
但 现在 他 会 有 这 满的 享受 的 他的 女儿的 公司 ,
但现在他可以充分享受女儿的陪伴，

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv]
and that being so he did not want to miss any of these beautiful days of
和 那 存在 所以 他 做过 不是 想 到 错过 任何 的 这些 美丽的 天 的
[ˈleɪtər] [ˈsʌmər] ,
later summer ,
之后 夏天 ,

因此，他不想错过夏末的任何一个美好的日子，

[bʌt; bət][tuː; tə][staːrt][æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][wɪð; wɪθ]
but to start at once on the journey that he now looked forward to with
但 到 开始 在 一次 在 这 旅行 那 他 现在 看起来 向前 到 和
[sʌtʃ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈpleɪzər] .
such additional pleasure .
这样的 额外的 乐趣 .

而是立即踏上他现在满怀期待、倍感快乐的旅程。

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] - [ænd; ænd] [ðæt] [nekst]
And so he proposed that they should spend the night in Dorfli and that next
和 所以 他 建议的 那 他们 应该 花费 这 夜晚 在 - 和 那 下一个
[deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ænd] [fetʃ] [ˈklærə] ,
day he should come and fetch Clara ,
天 他 应该 来 和 拿来 克拉拉 ,

于是他提议，他们应该在多尔夫利过夜，第二天他再来接克拉拉。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [θriː] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ræɡəts] [ænd; ænd] [meɪk] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈstaːtɪŋ] [pɔɪnt] .
then they would all three go down to Ragatz and make that their starting point .
然后 他们 会 全部 三 去 向下 到 拉加茨 和 制作 那 他们的 开始 观点 .

然后他们三人将一起前往拉加兹 (Ragatz) 并以此为出发点。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʌpˈset] [æt; ət][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] [laɪk] [ðɪs]
Clara was rather upset at first at the thought of saying good - bye like this
克拉拉 曾是 相当 沮丧的 在 第一的 在 这 想法 的 说 好的 - 再见 喜欢 这
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ;
to the mountain ;
到 这 山 ;

克拉拉一开始想到要这样和这座山告别，心里很不高兴；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈbiːɪŋ] [ˈpliːzd] ,
she could not help being pleased ,
她 可以 不是 帮助 存在 高兴 ,

她不禁感到高兴，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[æ̯t; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ˈdʒɜːrni] ,
at the prospect of the journey ,
在这前景的这旅行 ,

展望这次旅程，

[ænd; ænd][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌləməntˈteɪʃn] .
and no time was allowed her to give way to lamentation .
和不时间曾是允许她到给方式到哀叹 .

她没有时间悲伤。

[ˈgrændˈmɑːmə] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [ˈhaɪdi] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Grandmamma had already taken Heidi by the hand ,
奶奶有已经已采取海蒂经过这手 ,

奶奶已经牵起了海蒂的手，

[prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] ,
preparatory to leading the way ,
预备到领导这方式 ,

准备引领潮流，

[wen] [fiː; fi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] .
when she suddenly turned .
什么时候她突然转向 .

当她突然转身时。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ˈklærə] ?
" **But what is to become of Clara ?**
" 但什么是到变得的克拉拉 ?

“但是克拉拉会怎么样呢？

" [fiː; fi] [æskt] ,
" **she asked** ,
" 她问 ,

“她问道，

[rɪˈmembərɪŋ] [ɔːl][æ̯t; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] .
remembering all at once that the child could not yet take so long a walk .
记住全部在一次那这孩子可以不是然而拿所以长的一个走 .

我突然想起，孩子还不能走这么长的路。

[fiː; fi] [geɪv] [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][æz; əz][fiː; fi] [sɔː] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][ˈklærə]
She gave a nod of satisfaction as she saw that Uncle had already taken Clara
她给予一个点头的满意作为她锯那叔叔有已经已采取克拉拉

[ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈstɜːrdi] [straɪdz] .
up in his arms and was following her with sturdy strides .
向上在他的武器和曾是下列的她和结实的步幅 .

看到叔叔已经把克拉拉抱在怀里，大步跟在她身后，她满意地点了点头。

[hɛə] [ˈsɛsɪmən] [broʊt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,
Herr Sesemann brought up the rear ,
先生塞塞曼带来向上这后部 ,

塞斯曼先生殿后，

[ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈstaːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
and so they all started down the mountain .
和所以他们全部开始向下这山 .

于是他们开始下山。

[ˈhaɪdi] [kept] [ˈdʒʌmpɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æz; əz][fiː; fi][ænd; ænd] [ˈgrændˈmɑːmə] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Heidi kept jumping for joy as she and grandmamma walked along side by side ,
海蒂保留跳为了喜悦作为她和奶奶步行沿着边经过边 ,

海蒂和奶奶并肩走着，高兴得跳了起来。

[ænd; ənd] [ˈgrændˈmɑ:mə] [æskt] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈgrænmʌðər] ,
and grandmamma asked all about grandmother ,
和 奶奶 问 全部 关于 祖母 ,
奶奶问起奶奶的一切,

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] ,
how she lived ,
如何 她 居住地 ,
她如何生活,

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,
and what she did ,
和 什么 她 做过 ,
她所做
的事,
[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wen] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][soʊ][kəʊld] .
especially in the winter when it was so cold .
尤其 在 这 冬天 什么时候 它 曾是 所以 寒冷的 .
特别是在冬天, 天气非常寒冷。

[ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [geɪv] [hɜ:; r; hər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
And Heidi gave her a minute account of everything ,
和 海蒂 给予 她 一个 分钟 帐户 的 一切 ,
海蒂向她详细讲述了一切,

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [went] [ɑ:n][æt; ət] [ˈgrænd,məðɜ:z] ,
for she knew all that went on at grandmother's ,
为了 她 知道 全部 那 去 在 在 祖母的 ,
因为她知道祖母家里发生的一切,

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:; r; hər] [haʊ] [ˈgrænmʌðər] [sæt] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][hɜ:; r; hər][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ]
and told her how grandmother sat crouching in her corner and trembling
和 讲述 她 如何 祖母 卫星 蹲伏 在 她 角落 和 发抖
[wɪð; wɪθ][kəʊld] .
with cold .
和 寒冷的 .
并告诉她祖母如何蹲在角落里, 冻得浑身发抖。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:; r; hər][ɪgˈzækt] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈgrænmʌðər] [hæd; həd]
She was able to give her exact particulars of what grandmother had
她 曾是 有能力的 到 给 她 精确的 细节 的 什么 祖母 有
[ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t] [tu:; tə] [i:t] .
and had not to eat .
和 有 不是 到 吃 .
她能够准确地说出祖母吃过什么和不吃过什么。

[ˈgrændˈmɑ:mə] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]
Grandmamma listened with interest and sympathy until they came to
奶奶 听着 和 兴趣 和 同情 直到 他们 来了 到
[ˈgrænd,məðɜ:z] .
Grandmother's .
祖母的 .
奶奶饶有兴趣、同情地听着, 直到他们来到奶奶家。

[brɪˈɡɪtə] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ˈpi:tɜ:z] [ˈsekənd] [ʃɜ:rt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Brigitta was just hanging out Peter's second shirt in the sun ,
布里吉塔 曾是 只是 绞刑 出去 彼得的 第二 衬衫 在 这 太阳 ,
布里吉塔正把彼得的第二件衬衫晾在阳光下,

" [ænd; ʌnd][juː, jʊ] [sɔː] ['haɪdi] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
 " And you saw Heidi with them ?
 " 和 你 锯 海蒂 和 他们 ?
 "你看到海蒂和他们在一起吗?"

[ðen] [ðei] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hə] [ə'veɪ] .

Then they are taking her away .
然后 他们 是 采取 她 离开 .

然后他们就把她带走了。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt] [hɜ:r; hə][hænd][ɪn] [maɪn] [ə'gen] !

If only she could come and put her hand in mine again !
如果 仅有的 她 可以 来 和 放 她 手 在 矿 再次 !

要是她能再过来把手放在我的手上就好了！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [hɪr] [hɜ:r; hə] [vɔɪs] [wʌns] [mɔ:r] !

If I could but hear her voice once more !
如果 我 可以 但 听到 她 嗓音 一次 更多的 !

如果我能再听到她的声音就好了！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd] ['haɪdi] [spræŋ] [ə'krɔ:s] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔ:rənər]

" At this moment the door flew open and Heidi sprang across to the corner
" 在 这 片刻 这 门 飞翔 打开 和 海蒂 弹簧 穿过 到 这 角落

[ænd; ənd] [θruː] [hɜ:r; hə][ɑ:rmz] [raʊnd] ['grænməðər] .

and threw her arms round grandmother .
和 扔 她 武器 圆形的 祖母 .

“就在这时，门突然打开了，海蒂跳到角落里，一把抱住了祖母。

" ['grænməðər] !

" Grandmother !
" 祖母 !

“祖母！

['grænməðər] !

grandmother !
祖母 !

祖母！

[maɪ][bed][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [frʌm; frəm]['fræŋkfɜ:t; 'fræŋkfɜ:rt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['pɪləʊz] [ænd; ənd]

my bed is to be sent from Frankfurt with all the three pillows and
我的 床 是 到 是 发送 从 法兰克福 和 全部 这 三 枕头 和

[ðə; ði] [θɪk] ['kʌvərlɪd] ;

the thick coverlid ;
这 厚的 床单 ;

我的床将从法兰克福寄出，包括三个枕头和厚床罩；

['grænd'mɑ:mə] [sez] [aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

grandmamma says it will be here in two days .
奶奶 说道 它 将要 是 这里 在 二 天 .

奶奶说两天后就到了。

" ['haɪdi] [kʊd; kəd][nɔ:t] [get] [aʊt] [hɜ:r; hə] [wɜ:rdz] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,

" Heidi could not get out her words quickly enough ,
" 海蒂 可以 不是 得到 出去 她 字 迅速地 足够的 ,

“海蒂还没来得及说完，

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə] [siː] ['grænd,məðɜːz] [greɪt] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [nuːz] .

for she was impatient to see grandmother's great joy at the news .
为了 她 曾是 不耐烦 到 看 祖母的 伟大的 喜悦 在 这 消息 .

因为她迫不及待地想看到祖母听到这个消息时多么高兴。

[ðə; ði] ['lætər] [smaɪld] ,

The latter smiled ,
这 后者 微笑 ,

后者笑着说，

[bʌt; bət] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædli] , - -
but said a little sadly , - -
但 说 一个 小的 令人遗憾的是 , - -

只是略带悲伤地说道——

" [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd] ['leɪdi] ,
" She must indeed be a good kind lady ,
" 她 必须 的确 是 一个 好的 种类 女士 ,

“她确实是一位善良的女士，

[ænd; ænd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
and I ought to be glad to think she is taking you with her ,
和 我 应该 到 是 高兴的 到 思考 她 是 采取 你 和 她 ,

我很高兴她会带你一起去，

[bʌt; bət] [aɪ] [æɪ; jəl] [nɔːt] [ˌaʊt'liːv] [aɪ 'tiː] [lɔːŋ] . "
but I shall not outlive it long . "
但 我 将 不是 活得更久 它 长的 . "

但我活不了多久了。”

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?
" What is this I hear ?
" 什么 是 这 我 听到 ?

“我听到了什么？

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [maɪ] [gʊd] ['grænmʌðər] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] ?
Who has been telling my good grandmother such tales ?
WHO 有 到过 讲述 我的 好的 祖母 这样的 故事 ?

谁给我善良的祖母讲过这样的故事？

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [vɔɪs] ,
" exclaimed a kindly voice ,
" 惊呼 一个 亲切地 嗓音 ,

“一个亲切的声音喊道，

[ænd; ænd] ['grænmʌðər] [felt] [hɜːr; hər] [hænd] ['teɪkən] [ænd; ænd] ['wɔːrmlɪ] [prest] ,
and grandmother felt her hand taken and warmly pressed ,
和 祖母 毛毡 她 手 已采取 和 热情地 按下 ,

祖母感到她的手被握住，被温暖地挤压，

[fɔːr; fər] ['grænd'mɑːmə] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] ['haɪdi] [ɪn] [ænd; ænd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
for grandmamma had followed Heidi in and heard all that was said .
为了 奶奶 有 随后 海蒂 在 和 听到 全部 那 曾是 说 .

因为奶奶跟着海蒂进来了，听到了她们说的话。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
there is no thought of such a thing !
那里 是 不 想法 的 这样的 一个 事物 ！

根本就没有想到这样的事！

['haɪdi] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ænd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
Heidi is going to stay with you and make you happy .
海蒂 是 去 到 停留 和 你 和 制作 你 快乐的 .

海蒂会一直陪伴着你，让你幸福。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen] ,
We want to see her again ,
我们 想 到 看 她 再次 ,

我们想再次见到她，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海蒂》(Heidi)

第23/23页

[bʌt; bət][wi:; wi][fæl; fəl] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

but we shall come to her .
但 我们 将 来 到 她 .

但我们会去找她。

[wi:; wi][hoʊp] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:m] ['evri] [jɪr] ,

We hope to pay a visit to the Alm every year ,
我们 希望 到 支付 一个 访问 到 这 施舍 每一个 年 ,

我们希望每年都能去参观阿尔姆，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ʌp] [ɪˈspeʃl] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d][əˈpɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t]

for we have good cause to offer up especial thanks to God upon this spot .
为了 我们 有 好的 原因 到 提供 向上 特别的 谢谢 到 上帝 之上 这 点

[wer] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][hæz; həz] [bɪn] [rɔ:t] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][tʃaɪld] .

where so great a miracle has been wrought upon our child .
在哪里 所以 伟大的 一个 奇迹 有 到过 锻 之上 我们的 孩子 .

因为我们有充分的理由向上帝献上特别的感谢，感谢他给我们的孩子创造了如此伟大的奇迹。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['grænd,məðɜ:z] [feɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['hæpɪnəs] ,

" And now grandmother's face was lighted up with genuine happiness ,
" 和 现在 祖母的 脸 曾是 照明 向上 和 真的 幸福 ,

“现在祖母的脸上洋溢着真正的幸福，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [prest] [fraʊ] - [hænd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ,

and she pressed Frau Sesemann's hand over and over again ,
和 她 按下 弗劳 - 手 超过 和 超过 再次 ,

她一次又一次地握住塞斯曼夫人的手，

[ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [spi:k] [hɜ:r; hər] [θæŋks] ,

unable to speak her thanks ,
无法 到 说话 她 谢谢 ,

无法用言语表达她的谢意，

[waɪl] [tu:] [lɑ:rdʒ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [roʊld] [daʊn] [hɜ:r; hər][eɪdʒd] [tʃi:ks] .

while two large tears of joy rolled down her aged cheeks .
尽管 二 大的 眼泪 的 喜悦 滚动 向下 她 老年人 脸颊 .

两滴喜悦的泪水从她苍老的脸颊上滚落下来。

[ænd; ənd] ['haɪdi] [sɔ:] [ðə; ði][glæd] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['oʊvər] ['grænd,məðɜ:z] [feɪs] ,

And Heidi saw the glad change come over grandmother's face ,
和 海蒂 锯 这 高兴的 改变 来 超过 祖母的 脸 ,

海蒂看到奶奶脸上露出了高兴的表情，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [tu:] [naʊ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] ['hæpi] .

and she too now was entirely happy .
和 她 也 现在 曾是 完全 快乐的 .

现在她也非常幸福。

[fɪ:; fɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

She clung to the old woman ,
她 紧紧抓住 到 这 老的 女士 ,

她紧紧地抱住老妇人，

['seɪɪŋ] ,

saying ,
说 ,

说，

" [ˈhæznt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [kʌm] [əˈbaʊt] ,
" **Hasn't it all come about** ,
" 还没有 它 全部 来 关于 ,

“这一切不是都发生了吗？

[ˈgrænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

祖母，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [hɪm] [aɪ] [ri:d] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [læst] [taɪm] ?
just like the hymn I read to you last time ?
只是 喜欢 这 圣歌 我 读 到 你 最后的 时间 ？

就像我上次给你读的那首赞美诗一样？

[ˈiznt] [ðə; ði] [bed] [frʌm; frəm] [ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜ:rt] [sent] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [wel] ? "
Isn't the bed from Frankfurt sent to make you well ? "
不是 这 床 从 法兰克福 发送 到 制作 你 出色地 ？ "

法兰克福的床不是已经送来给你治疗了吗？ "

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ˈhaɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,

海蒂，

[ænd; ənd] [ˈmeni] ,
and many ,
和 许多 ,

还有许多，

[ˈmeni] [ˈʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [tu:] ,
many other good things too ,
许多 其他 好的 事物 也 ,

还有许多其他好东西，

[wɪtʃ] [gɔ:d] [hæz; həz] [sent] [ˌem ˈi:] ,
which God has sent me ,
哪个 上帝 有 发送 我 ,

上帝差遣我来，

" [sed] [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] ,
" **said the grandmother** ,
" 说 这 祖母 ,

“祖母说，

[ˈdi:pli] [mu:vd] .
deeply moved .
深 已搬 .

深受感动。

" [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ˈmeni] [kaɪnd] [ˈpi:p(ə)] ,
" **I did not think it possible that there were so many kind people** ,
" 我 做过 不是 思考 它 可能的 那 那里 是 所以 许多 种类 人们 ,

“我没想到会有这么多善良的人，

[ˈredi] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [pɔr] [oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌt]
ready to trouble themselves about a poor old woman and to do so much
准备好 到 麻烦 他们自己 关于 一个 贫穷的 老的 女士 和 到 做 所以 很多
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 :

愿意为一位可怜的老妇人操心，并为她做很多事情。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈstreŋθnɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈliːf] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [huː] [ˈnevər] [fəˈgets] [ˈiːv(ə)n]
Nothing strengthens our belief in a kind heavenly Father who never forgets even
没有什么 加强 我们的 信仰 在 一个 种类 天上 父亲 WHO 绝不 忘记了 甚至
[ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃərz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)] ,
the least of His creatures so much as to know that there are such people ,
这 至少 的 他的 生物 所以 很多 作为 到 知道 那 那里 是 这样的 人们 ,
没有什么比知道有这样的人存在更能增强我们对仁慈天父的信仰了，他从不忘记他所造之物中最微不足道的人，

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔr] [ˈjuːsləs] [ˈkriːtʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] . "
full of goodness and pity for a poor useless creature such as I am . "
满的 的 善良 和 遗憾 为了 一个 贫穷的 无用 生物 这样的 作为 我 是 . "
对我这样一个可怜而无用的人充满善良和怜悯。”

" [maɪ] [ɡʊd] [ˈgrænmlʌðər] ,
" **My good grandmother** ,
" 我的 好的 祖母 ,
“我的好祖母，

" [sed] [fraʊ] [ˈsesɪmæn] ,
" **said Frau Sesemann** ,
" 说 弗劳 塞塞曼 ,
“塞斯曼夫人说道，

[ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːr; hər] ,
interrupting her ,
打断 她 ,
打断她的话，

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈiːkwəli] [pɔr] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
" **we are all equally poor and helpless in the eyes of God** ,
" 我们 是 全部 同样地 贫穷的 和 无助 在 这 眼睛 的 上帝 ,
“在上帝眼中，我们都是同样贫穷和无助的，

[ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [ˈiːkwəl] [niːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fərˈɡet] [juːˈes] .
and all have equal need that He should not forget us .
和 全部 有 平等的 需要 那 他 应该 不是 忘记 我们 .
并且所有人都同样需要他不要忘记我们。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] ,
But now we must say good - bye ,
但 现在 我们 必须 说 好的 - 再见 ,
但现在我们必须说再见，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [əˈɡen] ,
but only till we meet again ,
但 仅有的 直到 我们 见面 再次 ,
但直到我们再次见面，

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [peɪ] [ˈaʊər; ɑːr][nekst] [ˈjɪrz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]
for when we pay our next year's visit to the Alm you will be the first
为了 什么时候 我们 支付 我们的 下一个 年 访问 到 这 施舍 你 将要 是 这 第一的
[ˈpɜːrs(ə)n][wiː; wi][æɪ; əɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ;
person we shall come and see ;
人 我们 将 来 和 看 ;
因为当我们明年去拜访 Alm 时，你将是我们第一个见到的人；

[ˈmi:nwaɪl] [wiː; wi][æɪ; ʒəl][nɑ:t] [fər'get] [juː; jʊ] .
meanwhile we shall not forget you .
同时 我们 将 不是 忘记 你 .

同时我们不会忘记你。

" [ænd; ənd] [fraʊ] [ˈsɛsɪmæn] [tʊk] [ˈgrænd,məðɜːz] [hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [fer'wel] .
" **And Frau Sesemann took grandmother's hand again and shook it in farewell** .
" 和 弗劳 塞塞曼 采取 祖母的 手 再次 和 摇晃 它 在 告别 .
“塞斯曼夫人再次握住祖母的手，与她告别。

[bʌt; bət] [ˈgrænmʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; hær] [ɔ:f] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [wɪ'daʊt] [mɔ:r] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] .
But grandmother would not let her off even then without more words of gratitude .
但 祖母 会 不是 让 她 离开 甚至 然后 没有 更多的 字 的 感激 .
,
.
,

但祖母不会放过她，除非她对她表达更多的感激之情。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ˈkɔ:lɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [hɜ:r; hær] [ˈbenɪfæktɪs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [brɪ'b:ŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜ:r; hær] .
and without calling down on her benefactress and all belonging to her .
和 没有 呼叫 向下 在 她 慈善家 和 全部 属于 到 她 .
[ˈevri] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [gɑ:d] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪ'stəʊ] .
every blessing that God had to bestow .
每一个 祝福 那 上帝 有 到 赐给 .
并且没有向她的恩人祈求上帝赐予她的一切祝福和属于她的一切。

[æt; ət] [læst] [hɛə] [ˈsɛsɪmæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wær] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðær] [ˈdʒɜ:rni] .
At last Herr Sesemann and his mother were able to continue their journey .
在 最后的 先生 塞塞曼 和 他的 母亲 是 有能力的 到 继续 他们的 旅行 .
[ˈdaʊnwərdz] ,
downwards ,
向下 ,

最后，塞斯曼先生和他的母亲终于可以继续下山了，

[waɪl] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈkærid] [ˈklærə] [bæk] [hoʊm] ,
while Uncle carried Clara back home ,
尽管 叔叔 携带 克拉拉 后退 家 ,

当叔叔抱着克拉拉回家时，

[wɪð; wɪθ] [ˈhardi] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
with Heidi beside him ,
和 海蒂 旁 他 ,

和海蒂一起，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈgrænmʌðər] [ðæt] [ˈevri] [step] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] .
so full of joy of what was coming for grandmother that every step was a .
所以 满的 的 喜悦 的 什么 曾是 未来 为了 祖母 那 每一个 步 曾是 一个 .
[dʒʌmp] .
jump .
跳 .

我对祖母即将发生的事情充满了喜悦，每一步都跳跃着。

[bʌt; bət] [ðer; ðær] [wɜ:r; wær] [ˈmeni] [terz] [ʃed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rniŋ] [baɪ] [ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] [ˈklærə] ,
But there were many tears shed the following morning by the departing Clara ,
但 那里 是 许多 眼泪 棚 这 下列的 早晨 经过 这 离开 克拉拉 ,
但第二天早上，克拉拉离开时流下了许多眼泪，

[hu:] [wept] [tu;; tə] [sei] [gʊd] - [baɪ] [tu;; tə][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] [wer] [ʃi;; ʃi][hæd; həd]
who wept to say good - bye to the beautiful mountain home where she had
WHO 哭泣 到 说 好的 - 再见 到 这 美丽的 山 家 在哪里 她 有
[bɪn] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [bɪ'fɔ:r] .
been happier than ever in her life before .
到过 更快乐 比 曾经 在 她 生活 前 .

她哭着告别了美丽的山间小屋，在这里她的生活比以往任何时候都更加幸福。

[ˈhaɪdi] [dɪd][hɜ:r; hər] [best] [tu;; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .
Heidi did her best to comfort her .
海蒂 做过 她 最好的 到 舒适 她 .

海蒂尽力安慰她。

" [ˈsʌməɹ] [wɪl] [bi;; bi] [hɪr] [ə'gen] [ɪn][noʊ] [taɪm] ,
" **Summer will be here again in no time ,**
" 夏天 将要 是 这里 再次 在 不 时间 ,

“夏天很快就要来了，

" [ʃi;; ʃi] [sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,

“她说，

" [ænd; ənd] [ðen] [ju;; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ,
" **and then you will come again ,**
" 和 然后 你 将要 来 再次 ,

“然后你就会再来，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi]['naɪsər] [stɪl] ,
and it will be nicer still ,
和 它 将要 是 更漂亮 仍然 ,

还会更好，

[fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
for you will be able to walk about from the beginning .
为了 你 将要 是 有能力的 到 走 关于 从 这 开始 .

因为你从一开始就能够行走。

[wi;; wi][kæn; kən] [ðen] [goʊ] [aʊt] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊts] [ʌp] [tu;; tə] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [grəʊ] ,
We can then go out every day with the goats up to where the flowers grow ,
我们 能 然后 去 出去 每一个 天 和 这 山羊 向上 到 在哪里 这 花朵 生长 ,

然后我们就可以每天带着山羊去花丛里，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ju;; jʊ] [ə'raɪv] .
and enjoy ourselves from the moment you arrive .
和 享受 我们自己 从 这 片刻 你 到达 .

从您抵达的那一刻起，我们会尽情享受。

" [hɛə] ['sɛsɪmæn] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] [tu;; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ə'weɪ] ,
" **Herr Sesemann had come as arranged to fetch his little daughter away ,**
" 先生 塞塞曼 有 来 作为 安排 到 拿来 他的 小的 女儿 离开 ,

“塞斯曼先生按约定来接他的小女儿，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ,
and was just now standing and talking with Uncle ,
和 曾是 只是 现在 常设 和 说 和 叔叔 ,

刚才正站着和叔叔说话，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu;; tə] [sei] [tu;; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
for they had much to say to one another .
为了 他们 有 很多 到 说 到 一 其他 .

因为他们彼此有很多话要说。

[ˈklærə] [felt] [ˈsʌmwʌt] [kənˈsəʊl] [baɪ] [ˈhaɪdiːs] [wɜːrdz] ,
Clara felt somewhat consoled by Heidi's words ,
克拉拉 毛毡 有些 安慰 经过 海蒂的 字 ,

海蒂的话让克拉拉感到些许安慰，

[ænd; ənd] [waɪpt] [əˈweɪ] [hɜːr; həɹ] [terz] .
and wiped away her tears .
和 擦拭 离开 她 眼泪 .

并擦干了她的眼泪。

" [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fəɹ] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈpiːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡoʊts] ,
" Be sure you say good - bye for me to Peter and the goats ,
" 是 当然 你 说 好的 - 再见 为了 我 到 彼得 和 这 山羊 ,

“你一定要替我向彼得和山羊们道别，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [swɑːn] .
and especially to Little Swan .
和 尤其 到 小的 天鹅 .

尤其是小天鹅。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈlɪt(ə)l] [swɑːn] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] ,
I wish I could give Little Swan a present ,
我 希望 我 可以 给 小的 天鹅 一个 展示 ,

我希望能给小天鹅一份礼物，

[fɔːr; fəɹ] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [helpɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [strɔːŋ] . "
for she has helped so much to make me strong . "
为了 她 有 帮助 所以 很多 到 制作 我 强的 . "

因为她给了我很大的帮助，让我变得坚强。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
you can if you like ,
你 能 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意的话，你可以

" [rɪˈplaɪd] [ˈhaɪdɪ] ,
" replied Heidi ,
" 回复 海蒂 ,

海蒂回答道，

" [send] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːlt] ;
" send her a little salt ;
" 发送 她 一个 小的 盐 ;

“给她送一点盐；

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [tuː; tə] [lɪk] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɡrændfɑːðɜːz, ˈɡræn,fɑːðɜːz] [hænd] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
you know how she likes to lick some out of grandfather's hand when she
你 知道 如何 她 点赞 到 舔 一些 出去 的 祖父的 手 什么时候 她
[kʌmz] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] .
comes home at night .
来 家 在 夜晚 .

你知道她晚上回家时喜欢从祖父的手中舔一些东西。

" [ˈklærə] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [aɪˈdiːə] .
" Clara was delighted at this idea .
" 克拉拉 曾是 高兴极了 在 这 主意 .

“克拉拉对这个想法很高兴。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ðen] [aɪ][æɫ; əɫ] [send] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][sɔːlt][frʌm; frəm]['fræŋkfɜrt; 'fræŋkfɜːrt] ,
then I shall send a hundred pounds of salt from Frankfurt ,
然后 我 将 发送 一个 百 磅 的 盐 从 法兰克福 ,
那么我会从法兰克福送一百磅盐，

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][em 'iː] .
for I want her to have something as a remembrance of me .
为了 我 想 她 到 有 某物 作为 一个 纪念 的 我 :
因为我想让她拥有一些东西来纪念我。

" [heə] ['sesɪmən] [naʊ] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .
" **Herr Sesemann now beckoned to the children as it was time to be off** .
" 先生 塞塞曼 现在 招手 到 这 孩子们 作为 它 曾是 时间 到 是 离开 :
“塞斯曼先生向孩子们招手，表示该出发了。

- [waɪt] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər]['klærə] ,
Grandmamma's white horse had been brought up for Clara ,
- 白色的 马 有 到过 带来 向上 为了 克拉拉 ,
奶奶的白马是为克拉拉养大的，

[æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
as she was no longer obliged to be carried in a chair .
作为 她 曾是 不 更长 有义务 到 是 携带 在 一个 椅子 :
因为她不再需要被人用椅子抬着了。

['haɪdi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][faːr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər][hænd]
Heidi ran to the far edge of the slope and continued to wave her hand
海蒂 跑 到 这 远的 边缘 的 这 坡 和 持续 到 海浪 她 手
[tuː; tə]['klærə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdə] [hæd; həd] ['dɪsə'peɪrd] .
to Clara until the last glimpse of horse and rider had disappeared .
到 克拉拉 直到 这 最后的 一瞥 的 马 和 骑士 有 消失 :
海蒂跑到斜坡的另一边，继续向克拉拉挥手，直到马和骑手的最后一丝身影消失。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][bed][hæz; həz] [ə'reɪvd] ,
And now the bed has arrived ,
和 现在 这 床 有 到达的 ,
现在床已经到了，

[ænd; ənd] ['grænmlʌðər] [ɪz] ['sli:pɪŋ] [soʊ] ['saʊndli] [ɔːl] [naɪt] [ðæt] [fiː; ji][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋgər] .
and grandmother is sleeping so soundly all night that she is sure to grow stronger .
和 祖母 是 睡眠 所以 稳固地 全部 夜晚 那 她 是 当然 到 生长 更强 :
祖母整晚都睡得如此香甜，她肯定会变得更强壮。

['grænd'mɑːmə] ,
Grandmamma ,
奶奶 ,

奶奶，

[mɔːr'oʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[hæz; həz][na:t] [fər'ga:tɪn] [haʊ] [koʊld][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
has not forgotten how cold the winter is on the mountain .
有 不是 被遗忘的 如何 寒冷的 这 冬天 是 在 这 山 :
还没有忘记山上的冬天有多么寒冷。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][sent][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrs(ə)][ʌv; əv][wɔːrm][ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [diˈskripʃn] ,
She has sent a large parcel of warm clothing of every description ,
她有发送一个大的包裹的温暖的衣服的描述 ,
她寄来一大包各种各样的保暖衣物,

[soʊ][ðæt] [ˈgrænmlðər] [kæn; kən] [ræp] [hɜːrself] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
so that grandmother can wrap herself round and round ,
所以 那 祖母 能 裹 她自己 圆形的 和 圆形的 ,
这样祖母就可以把自己裹得紧紧的,

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt][ˈtremb(ə)][wɪð; wɪθ][koʊld] [naʊ] [æz; əz][ʃiː, ʃi][sɪts][ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər] .
and will certainly not tremble with cold now as she sits in her corner .
和 将要 当然 不是 颤抖 和 寒冷的 现在 作为 她 坐着 在 她 角落 .
现在, 当她坐在角落里时, 肯定不会冻得发抖。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] - .
There is a great deal of building going on at Dorfli .
那里 是 一个 伟大的 交易 的 建筑 去 在 在 - .
多尔夫利 (Dorfli) 正在进行大量建设。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæz; həz] [əˈraɪvd] ,
The doctor has arrived ,
这 医生 有 到达的 ,
医生已经到了,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
for the present ,
为了 这 展示 ,
目前,

[ɪz] [ˈɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkwɔːrtərz] .
is occupying his old quarters .
是 占领 他的 老的 四分之一 .
占据着他的旧住处。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ˈhaɪdi]
His friends have advised him to buy the old house that Uncle and Heidi
他的 朋友们 有 建议 他 到 买 这 老的 房子 那 叔叔 和 海蒂
[lɪv; laɪv][ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
live in during the winter ,
居住 在 期间 这 冬天 ,
他的朋友们建议他买下叔叔和海蒂冬天住的那栋老房子,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] ,
which had evidently ,
哪个 有 显然 ,
显然,

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [stoʊv] [wɪð; wɪθ]
judging from the height of the rooms and the magnificent stove with
评判 从 这 高度 的 这 房间 和 这 壮丽 火炉 和
[ɪts] [ɑːrˈtɪstɪkli] - [ˈpeɪntɪd] [taɪlz] ,
its artistically - painted tiles ,
它是 艺术上 - 绘 瓷砖 ,
从房间的高度和带有艺术彩绘瓷砖的华丽炉子来看,

[bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [pleɪs] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .
been a fine gentleman's place at one time .
到过 一个 美好的 绅士的 地方 在 一 时间 ；

这里曾经是一位绅士的住所。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər][ɪz] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ˌri:'bɪlt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
The doctor is having this part of the old house rebuilt for himself ,
这 医生 是 拥有 这 部分 的 这 老的 房子 重建 为了 他自己 ,
医生正在重建这部分老房子，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑ:rt] [ˈbi:ɪŋ] [rɪ'pər] [fɔ:r; fər] [ˈʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhɑ:di] ,
the other part being repaired for Uncle and Heidi ,
这 其他 部分 存在 已修复 为了 叔叔 和 海蒂 ,
另一部分是为叔叔和海蒂修的，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər][ɪz] [ə'wer] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ɪz] [ə; eɪ] [mæn][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] ,
for the doctor is aware that Uncle is a man of independent spirit ,
为了 这 医生 是 意识到的 那 叔叔 是 一个 男人 的 独立的 精神 ,
因为医生知道叔叔是一个有独立精神的人，

[hu:] [laɪks] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə] [hɪm'self] .
who likes to have a house to himself .
WHO 点赞 到 有 一个 房子 到 他自己 .
喜欢拥有一所属于自己的房子。

[kwɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [wel] - [wɔ:ld] [stɔ:l] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tu:]
Quite at the back a warm and well - walled stall is being put up for the two
相当 在 这 后退 一个 温暖的 和 出色地 - 有围墙的 摊位 是 存在 放 向上 为了 这 二
[gəʊts] ,
goats ,
山羊 ,

在后面，有一个温暖且围墙坚固的羊圈，里面养着两只山羊，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [pæs] [ðer; ðər] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈkʌmfərt] .
and there they will pass their winter in comfort .
和 那里 他们 将要 经过 他们的 冬天 在 舒适 .
他们将在那里舒适地度过冬天。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈbetər] [frendz] ['evri] [deɪ] ,
The doctor and Uncle are becoming better friends every day ,
这 医生 和 叔叔 是 成为 更好的 朋友们 每一个 天 ,
医生和叔叔的关系一天天好起来，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] [ˈbɪldɪŋz] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] ,
and as they walk about the new buildings to see how they are getting on ,
和 作为 他们 走 关于 这 新的 建筑物 到 看 如何 他们 是 获得 在 ,
当它们在新建筑周围走动，观察它们的进展情况时，

[ðer; ðər] [θɔ:ts] [kən'tɪnjuəli] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ˈhɑ:di] ,
their thoughts continually turn to Heidi ,
他们的 想法 持续 转动 到 海蒂 ,
他们的思绪不断转向海蒂，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈplezər] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]
for the chief pleasure to each in connection with the house is that they will
为了 这 首席 乐趣 到 每个 在 联系 和 这 房子 是 那 他们 将要
[hæv; həv] [ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .
have the light - hearted little child with them there .
有 这 光 - 心地 小的 孩子 和 他们 那里 .
因为对于每个人来说，住在这所房子里最大的乐趣就是能有一个无忧无虑的小孩陪伴着他们。

" [dɪr] [frend] ,
" **Dear friend** ,
" 亲爱的 朋友 ,

“亲爱的朋友，

" [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] [æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] ,
" **said the doctor on one of these occasions as they were standing together** ,
" 说 这 医生 在 一 的 这些 场合 作为 他们 是 常设 一起 ,
有一次，当他们站在一起时，医生说道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz][aɪ][duː] ,
" **you will see this matter in the same light as I do** ,
" 你 将要 看 这 事情 在 这 相同的 光 作为 我 做 ,
“你会像我一样看待这件事，

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] .
I am sure .
我 是 当然 .

我相信。

[aɪ] [ʃer] [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] [æz; əz] [ɪf] ,
I share your happiness in the child as if ,
我 分享 你的 幸福 在 这 孩子 作为 如果 ,
我和你分享孩子带来的快乐，就像，

[nekst][tuː; tə][juː; jʊ] ,
next to you ,
下一个 到 你 ,

在你旁边，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][moʊst] [ˈkloʊsli] [bɪˈlɔːŋd] ,
I was the one to whom she most closely belonged ,
我 曾是 这 一 到 谁 她 最多 密切 属于 ,
我是她最亲密的归属，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [ʃer] [ɔːl] [rɪˈspɔːnsəˈbɪlətɪz] ,
but I wish also to share all responsibilities ,
但 我 希望 还 到 分享 全部 职责 ,
但我也希望分担所有责任，

[kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .
concerning her and to do my best for the child .
有关 她 和 到 做 我的 最好的 为了 这 孩子 .
关心她并尽我所能照顾孩子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [fiːl] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [raɪts] [ɪn][hɜːr; hər] ,
I shall then feel I have my rights in her ,
我 将 然后 感觉 我 有 我的 权利 在 她 ,
那时我就会感到我对她有权利，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn]
and shall look forward to her being with me and caring for me in
和 将 看 向前 到 她 存在 和 我 和 关怀 为了 我 在
[maɪ][oʊld][eɪdʒ] ,
my old age ,
我的 老的 年龄 ,
并期待她陪伴我，照顾我度过晚年，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
which is the one great wish of my heart .
哪个 是 这 一 伟大的 希望 的 我的 心 .
这是我内心最大的愿望。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kleɪmz] [ə'pɑːn][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] ,
She will have the same claims upon me as if she were my own child ,
她 将要 有 这 相同的 索赔 之上 我 作为 如果 她 是 我的 自己的 孩子 ,
她对我有同样的要求, 就像她是我自己的孩子一样,

[ænd; ænd][aɪ][æɫ; əɫ] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [sʌt] ,
and I shall provide for her as such ,
和 我 将 提供 为了 她 作为 这样的 ,
我会照样供养她,

[ænd; ænd][soʊ][wiː; wi][æɫ; əɫ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [wɪ'daʊt] [æŋ'zaɪəti] [wen] [ðə; ði] [deɪ]
and so we shall be able to leave her without anxiety when the day
和 所以 我们 将 是 有能力的 到 离开 她 没有 焦虑 什么时候 这 天
[kʌmz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
comes that you and I must go .
来 那 你 和 我 必须 去 .
这样, 当你我必须离开的那一天到来时, 我们就可以无忧无虑地离开她了。

" [ˈʌŋk(ə)l][dɪd][nɑːt] [spiːk] ,
" Uncle did not speak ,
" 叔叔 做过 不是 说话 ,
“叔叔没说话,

[bʌt; bət][hiː; hi] [klaːspt] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
but he clasped the doctor's hand in his ,
但 他 紧握 这 医生的 手 在 他的 ,
但他握住了医生的手,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] [haʊ] [ˈɡreɪtli] [muːvd] [hiː; hi]
and his good friend could read in the old man's eyes how greatly moved he
和 他的 好的 朋友 可以 读 在 这 老的 男人的 眼睛 如何 非常 已搬 他
[wʌz; wəz][ænd; ænd] [haʊ] [ɡlæd][ænd; ænd][ˈɡreɪt(ə)l] [hiː; hi] [felt] .
was and how glad and grateful he felt .
曾是 和 如何 高兴的 和 感激的 他 毛毡 .
他的好朋友从老人的眼神中读出了他有多么的感动、高兴和感激。

[ˈhaɪdi] [ænd; ænd][ˈpiːtər][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrænmʌðər] ,
Heidi and Peter were at this moment sitting with grandmother ,
海蒂 和 彼得 是 在 这 片刻 坐着 和 祖母 ,
海蒂和彼得此刻正和祖母坐在一起,

[ænd; ænd][ðə; ði][wʌn][hæd; həd][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ,
and the one had so much to relate ,
和 这 一 有 所以 很多 到 涉及 ,
一个人有很多事情要讲,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] ,
and the others to listen to ,
和 这 其他的 到 听 到 ,
以及其他人士听取的意见,

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [ɡɑːt][ˈkloʊzər][ænd; ænd][ˈkloʊzər][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,
that they all three got closer and closer to one another ,
那 他们 全部 三 得到 更近 和 更近 到 一 其他 ,
他们三个人的关系变得越来越亲密,

[ˈhɑːrdli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ɪn][ðer; ðər] [ˈiːɡərnəs] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ][wɜːrd] .
hardly able to breathe in their eagerness not to miss a word .
几乎 有能力的 到 呼吸 在 他们的 渴望 不是 到 错过 一个 单词 .
他们急切地想要不错过任何一个字, 几乎喘不过气来。

[ænd; ʌnd] [hʌʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs]
And how much there was to tell of all the events that had taken place
和 如何 很多 那里 曾是 到 告诉 的 全部 这 活动 那 有 已采取 地方
[ðæt] [læst] ['sʌmə] ,
that last summer ,
那 最后的 夏天 ,

去年夏天发生的事有多少值得讲述？

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd] ['meni] [ɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [sɪns] [ðen] .
for they had not had many opportunities of meeting since then .
为了 他们 有 不是 有 许多 机会 的 会议 自从 然后 .

因为从那以后他们就很少有机会见面了。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [lʊkt] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [æt; ət]
And it was difficult to say which of the three looked the happiest at
和 它 曾是 难的 到 说 哪个 的 这 三 看起来 这 最快乐 在
['bi:ɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] ,
being together again ,
存在 一起 再次 ,

很难说这三个人再次相聚时谁看起来最开心，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and at the recollection of all the wonderful things that had happened .
和 在 这 回忆 的 全部 这 精彩的 事物 那 有 发生 .

并回忆起所有发生过的奇妙的事情。

['mʌðər] - [feɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
Mother Brigitta's face was perhaps the happiest of all ,
母亲 - 脸 曾是 也许 这 最快乐 的 全部 ,

布丽吉塔妈妈的脸上或许是最幸福的，

[æz; əz] [naʊ] ,
as now ,
作为 现在 ,

就像现在一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
with the help of explanation she was able to understand for the first
和 这 帮助 的 解释 她 曾是 有能力的 到 理解 为了 这 第一的
[taɪm] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˈpi:tɜ:z] ['wi:kli] ['penɪ] [fɔ:r; fər][laɪf] .
time the history of Peter's weekly penny for life .
时间 这 历史 的 彼得的 每周 一分钱 为了 生活 .

在解释的帮助下，她第一次了解了彼得每周一便士的生活历史。

[ðen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['grænmʌðər] [spʊk] ,
Then at last the grandmother spoke ,
然后 在 最后的 这 祖母 辐 ,

最后祖母开口说道：

" ['haɪdi] ,
" **Heidi** ,
" 海蒂 ,

“海蒂，

[ri:d] [ˌem 'i:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] !
read me one of the hymns !
读 我 一 的 这 赞美诗 !

给我读一首赞美诗！

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][bʌt; bət] [θæŋk] [ðə; ði]
I can feel I can do nothing for the remainder of my life but thank the
我 能 感觉 我 能 做 没有什么 为了 这 余 的 我的 生活 但 感谢 这
[ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmə:sɪz] [hi:; hi][hæz; həz] [[oʊn] [ju: 'es] !
Father in Heaven for all the mercies he has shown us !
父亲 在 天堂 为了 全部 这 怜悯 他 有 所示 我们 ！

我感觉在我的余生中我什么也做不了，只能感谢天父给予我们的一切仁慈！

" [end]
" **End**
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

